

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000001

2. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000002

3. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000003

4. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000004

5. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000005

6. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000006

7. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000007

8. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000008

9. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000009

10. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000010

11. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000011

12. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000012

13. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000013

14. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000014

15. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000015

16. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000016

17. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000017

18. 艾伦·夸特梅因(allan Quatermain) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第1/18页

[ˈælən] [ˈkwɔːtərˌmeɪn]
Allan Quatermain
艾伦 四分之一

艾伦·夸特梅因

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhæɡəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [jɑːrn]
CHAPTER I . THE CONSUL'S YARN
章 我 . 这 领事的 纱

第一章 领事的故事

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [blæk] [hænd]
THE BLACK HAND
这 黑色的 手

黑手党

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n]
THE MISSION STATION
这 使命 车站

传教站

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈælfɒns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈnet]
ALPHONSE AND HIS ANNETTE
阿方斯 和 他的 安妮特

阿尔方斯和他的安妮特

[ˈtʃæptər] [vi:] . - [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs]
CHAPTER V . UMSLOPOGAAS MAKES A PROMISE
章 V . 制作 一个 承诺
第五章 乌姆斯洛波加斯做出承诺

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn]
THE NIGHT WEARS ON
这 夜晚 穿着 在
夜色渐深

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
A SLAUGHTER GRIM AND GREAT
一个 屠宰 严峻 和 伟大的
一场残酷而伟大的屠杀

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈælfɒns] [ɪkˈspleɪnz]
ALPHONSE EXPLAINS
阿方斯 解释
阿尔方斯解释道

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
INTO THE UNKNOWN
进入 这 未知
进入未知领域

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ði] [ˈroʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
THE ROSE OF FIRE
这 玫瑰 的 火
火之玫瑰

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsɪti]
THE FROWNING CITY
这 皱眉 城市
愁容满面的城市

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [kwi:nz]
THE SISTER QUEENS
这 姐姐 女王们

姐妹皇后

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[əˈbaʊt] [ðə; ði][zu:] - [ˈvendi] [ˈpi:p(ə)l]
ABOUT THE ZU - VENDI PEOPLE
关于 这 祖 - 文迪 人们

关于祖文迪人

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈtemp(ə)l]
THE FLOWER TEMPLE
这 花 寺庙

花之庙

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

-
SORAIS
-

索赖斯

- [sɔ:ŋ]
' SONG
- 歌曲

'歌曲

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstætʃu:]
BEFORE THE STATUE
前 这 雕像

在雕像前

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [stɔ:rm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息

暴风雨来临

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wɔːr] !
WAR !
战争 !

战争！

[red] [wɔːr] !
RED WAR !
红色的 战争 !

红色战争！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwedɪŋ]
A STRANGE WEDDING
一个 奇怪的 婚礼

一场奇异的婚礼

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs]
THE BATTLE OF THE PASS
这 战斗 的 这 经过

山口之战

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] - [held] [ðə; ðɪ] [ster]
HOW UMSLOPOGAAS HELD THE STAIR
如何 - 握住 这 楼梯

UMSLOPOGAAS是如何守住楼梯的

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən]
I HAVE SPOKEN
我 有 说

我已经说过了

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː].
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[baɪ] [əˈnʌðər] [hænd]
BY ANOTHER HAND
经过 其他 手

另一只手

[noʊt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɜːrtɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
NOTE BY GEORGE CURTIS , **Esq** .
笔记 经过 乔治 柯蒂斯 , 先生 .

乔治·柯蒂斯律师的注释

[əˈθɔːrətɪz]
AUTHORITIES
当局

当局

[aɪ][ɪnˈskraɪb] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [tuː; tə][maɪ][sʌn]
I inscribe this book of adventure to my son
我 题 这 书 的 冒险 到 我的 儿子

我将这本冒险故事书赠予我的儿子

[ˈɑːrθər] [dʒɔːn] [ˈraɪdər] [ˈhæɡərd]
ARTHUR JOHN RIDER HAGGARD
亚瑟 约翰 骑士 枯槁

亚瑟·约翰·莱德·哈格德

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] ,
in the hope that in days to come he ,
在 这 希望 那 在 天 到 来 他 ,

希望在未来的日子里，他

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɔɪz] [huːm] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] , [meɪ] ,
and many other boys whom I shall never know , may ,
和 许多 其他 男孩们 谁 我 将 绝不 知道 , 可能 ,

还有许多其他我永远不会认识的男孩，也许，

[ɪn][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈælən] [ˈkwɔːtər.meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz]
in the acts and thoughts of Allan Quatermain and his companions , **as**
在 这 行为 和 想法 的 艾伦 四分之一 和 他的 同伴 , 作为
[ˈhɪrˈɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
herein recorded ,
在此处 记录 ,

本文记录了艾伦·夸特梅因及其同伴的行为和思想，

[faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪːtʃ] [tuː; tə] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]
find something to help him and them to reach to what , with Sir
寻找 某物 到 帮助 他 和 他们 到 抵达 到 什么 , 和 先生
[ˈhenri] [ˈkɜːrtɪs] ,
Henry Curtis ,
亨利 柯蒂斯 ,

找到一些方法来帮助他和他们达到目标，就像亨利·柯蒂斯爵士那样。

[aɪ][ˈhoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] [hweəˈtuː] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈteɪn] — [ðə; ði] [stɛɪt] [ænd; ənd]
I hold to be the highest rank whereto we can attain — the state and
我 抓住 到 是 这 最高 秩 到哪里 我们 能 达到 — 这 状态 和
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
dignity of English gentlemen .
尊严 的 英语 先生们 .

我认为我们所能达到的最高地位就是英国绅士的地位和尊严。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dɪˈsembər] -
December 23
十二月 -

12月23日

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈberɪd] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
“ I have just buried my boy , my poor handsome boy of whom I was so proud ,
” 我 有 只是 埋葬 我的 男生 , 我的 贫穷的 英俊的 男生 的 谁 我 曾是 所以 自豪的 ,
“我刚刚埋葬了我的儿子, 我那英俊可怜的儿子, 我曾为他感到无比骄傲。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
and my heart is broken .
和 我的 心 是 破碎的 .

我心都碎了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌŋ] [sʌŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [bʌt; bət][ˈɡɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌŋ] .
It is very hard having only one son to lose him thus , but God's will be done .
它 是 非常 难的 拥有 仅有的 — 儿子 到 失去 他 因此 , 但 神的 将要 是 完毕 .
家里只有一个儿子, 失去他实在太痛苦了, 但一切都是神的旨意。

[huː] [eɪˈem][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] ?
Who am I that I should complain ?
WHO 是 我 那 我 应该 抱怨 ?

我有什么资格抱怨？

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt] [roʊlz][ɑːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡərnɔːt] , [ænd; ənd] [krʌʃɪz] [juːˈes][ɔːl][ɪn][tɜːrn] ,
The great wheel of Fate rolls on like a Juggernaut , and crushes us all in turn ,
这 伟大的 车轮 的 命运 卷 在 喜欢 一个 巨无霸 , 和 暗恋 我们 全部 在 转动 ,
命运之轮如同势不可挡的巨轮般滚滚向前, 轮番将我们所有人碾碎。

[sʌm; səm] [suːn] , [sʌm; səm] [leɪt] — [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wen] , [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪˈtiː] [krʌʃɪz]
some soon , some late — it does not matter when , in the end , it crushes
一些 很快 , 一些 晚的 — 它 做 不是 事情 什么时候 , 在 这 结尾 , 它 暗恋
[juːˈes][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

有些人来得快, 有些人来得晚——时间早晚并不重要, 最终, 它都会将我们所有人击垮。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈpraːstreɪt] [ɑːrˈselvz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiəns] ;
We do not prostrate ourselves before it like the poor Indians ;
我们 做 不是 前列腺 我们自己 前 它 喜欢 这 贫穷的 印度人 ;

我们不像可怜的印度人那样向它匍匐在地；

[wiː; wi][flaɪ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] — [wiː; wi][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
we fly hither and thither — we cry for mercy ; but it is of no use ,
我们 飞 这里 和 那里 — 我们 哭 为了 怜悯 ; 但 它是 的 不 使用 ,
我们四处奔波, 呼求怜悯; 但这毫无用处。

[ðə; ði] [blæk] [fɛɪt] [ˈθʌndəɹz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈsi:z(ə)n] [rɪˈdu:sɪz, riˈdu:sɪz][ju: ˈes][tu;; tə] [ˈpaʊdəɹ] .
the black Fate thunders on and in its season reduces us to powder .
这 黑色的 命运 雷声 在 和 在 它是 季节 减少 我们 到 粉末 .
黑色的命运雷霆般袭来，在其降临之时，将我们化为粉末。

“ [pɔɹ] [ˈhæɪɪ] [tu;; tə][gʊʊ][soʊ] [su:n] !
“ **Poor Harry to go so soon !**
“ 贫穷的 哈里 到 去 所以 很快 !
“可怜的哈利这么早就走了! ”

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
just when his life was opening to him .
只是 什么时候 他的 生活 曾是 开幕 到 他 .
就在他的人生即将向他敞开大门的时候。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ləst]
He was doing so well at the hospital , he had passed his last
他 曾是 正在做 所以 出色地 在 这 医院 , 他 有 通过了 他的 最后的
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəɹz] ,
examination with honours ,
考试 和 荣誉 ,
他在医院表现非常出色，最后一次考试也取得了优异成绩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [mʌt] [ˈpraʊdəɹ] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] .
and I was proud of them , much prouder than he was , I think .
和 我 曾是 自豪的 的 他们 , 很多 更骄傲 比 他 曾是 , 我 思考 .
我为他们感到骄傲，我想比他要骄傲得多。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [gʊʊ][tu;; tə] [ðæt] [ˈsmɔ:lpɑ:ks][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
And then he must needs go to that smallpox hospital .
和 然后 他 必须 需求 去 到 那 天花 医院 .
然后他肯定需要去那家天花医院。

[hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈsmɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə]
He wrote to me that he was not afraid of smallpox and wanted to
他 写道 到 我 那 他 曾是 不是 害怕的 的 天花 和 通缉 到
[geɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ;
gain the experience ;
获得 这 经验 ;
他写信告诉我，他不怕天花，反而想体验一下；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]
and now the disease has killed him , and I , old and grey and
和 现在 这 疾病 有 被杀 他 , 和 我 , 老的 和 灰色的 和
[ˈwɪðəɹd] ,
withered ,
干枯 ,
现在，疾病夺走了他的生命，而我，年老体衰，头发花白，憔悴不堪。

[eɪ ˈem] [left] [tu;; tə] [mɔ:ɹn] [ˈoʊvəɹ][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɪk] [ɔ:r][tʃaɪld] [tu;; tə] [ˈkʌmfəɹt] [em ˈi:] .
am left to mourn over him , without a chick or child to comfort me .
是 左边 到 哀悼 超过 他 , 没有 一个 小鸡 或者 孩子 到 舒适 我 .
我只能独自哀悼他，没有孩子或姑娘来安慰我。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [tu:] — [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
I might have saved him , too — I have money enough for both of us ,
我 可能 有 已保存 他 , 也 — 我 有 钱 足够的 为了 两个都 的 我们 ,
我或许也能救他——我的钱足够养活我们两个人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] — [kɪŋ] [ˈsɔːləmənz] [maɪnz] [prəˈvaɪdɪd][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
and much more than enough — King Solomon's Mines provided me with that ;
和 很多 更多的 比 足够的 — 国王 所罗门的 矿山 假如 我 和 那 ;
[bʌt; bət][aɪ] [sed] ,
but I said ,
但 我 说 ,

而且绰绰有余——所罗门王的宝藏就给了我这些；但我说，

- [noʊ] , [let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [let][hɪm; ɪm] [ˈleɪbər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [rest] .
' No , let the boy earn his living , let him labour that he may enjoy rest .
- 不 , 让 这 男生 赚 他的 活的 , 让 他 劳动 那 他 可能 享受 休息 .
不, 让孩子自己挣钱养活自己, 让他劳动, 这样他才能享受安息。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪbər] .
' But the rest has come to him before the labour .
- 但 这 休息 有 来 到 他 前 这 劳动 .
但其余的在他分娩之前就已经到来了。

[oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Oh , my boy , my boy !
哦 , 我的 男生 , 我的 男生 !
我的天哪, 我的天哪!

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [huː] [ˈleɪd] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪd] [ˈbɑːnz] —
“ **I am like the man in the Bible who laid up much goods and builded barns —**
“ 我 是 喜欢 这 男人 在 这 圣经 WHO 铺设 向上 很多 商品 和 已建成 谷仓 —
[ˈɡʊdz] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɔːr] [ðəm; ðəm][ɪn] ;
goods for my boy and barns for him to store them in ;
商品 为了 我的 男生 和 谷仓 为了 他 到 店铺 他们 在 ;
“我就像圣经中那个囤积了大量财物并建造谷仓的人——财物是给我儿子的, 谷仓是给他存放财物的;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][,ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [left] [ˈdesələt] .
and now his soul has been required of him , and I am left desolate .
和 现在 他的 灵魂 有 到过 必需的 的 他 , 和 我 是 左边 荒凉 .
如今他的灵魂已被收回, 我则孤苦伶仃。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [soʊl][ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [ˈbɔɪz] !
I would that it had been my soul and not my boy's !
我 会 那 它 有 到过 我的 灵魂 和 不是 我的 男孩们 !
我宁愿失去的是我的灵魂, 而不是我儿子的!

“ [wiː; wi] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt]
“ **We buried him this afternoon under the shadow of the grey and ancient**
“ 我们 埋葬 他 这 下午 在下面 这 阴影 的 这 灰色的 和 古老的
[ˈtaʊər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] [ˈhaʊs] [ɪz] .
tower of the church of this village where my house is .
塔 的 这 教会 的 这 村庄 在哪里 我的 房子 是 .
“今天下午, 我们把他埋葬在了我家所在的这个村庄教堂那座古老而灰暗的塔楼的阴影下。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [dɪˈsembər] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
It was a dreary December afternoon , and the sky was heavy with snow
它 曾是 一个 凄凉 十二月 下午 , 和 这 天空 曾是 重的 和 雪
,
:
,
那是一个阴沉的十二月午后, 天空被厚厚的积雪覆盖。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
but not much was falling .
但 不是 很多 曾是 坠落 .
但并没有多少东西掉下来。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪɡ] [fleɪks] [lɪt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
The coffin was put down by the grave , and a few big flakes lit upon it .
这 棺材 曾是 放 向下 经过 这 严重 , 和 一个 很少 大的 薄片 点燃 之上 它 .
棺材被放在坟墓旁, 几片大碎片落在了棺材上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] !
They looked very white upon the black cloth !
他们 看起来 非常 白色的 之上 这 黑色的 布 !
在黑色布料的映衬下, 它们显得格外洁白!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kɔːfɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði]
There was a little hitch about getting the coffin down into the grave — the
那里 曾是 一个 小的 拴住 关于 获得 这 棺材 向下 进入 这 严重 — 这
[nesəsəri] [roʊps] [hæd; həd] [bɪn] [fər'ɡɑːtn] :
necessary ropes had been forgotten :
必要的 绳索 有 到过 被遗忘的 :
将棺材放入墓穴时出现了一点小问题——必要的绳索被遗忘了:

[soʊ][wiː; wi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
so we drew back from it ,
所以 我们 画 后退 从 它 ,
所以我们放弃了它。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ['wɑːtɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [fleɪks] [fɔːl] ['dʒentli] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] ['hev(ə)nli]
and waited in silence watching the big flakes fall gently one by one like heavenly
和 等待 在 沉默 观看 这 大的 薄片 落下 轻轻地 — 经过 — 喜欢 天上
[benɪ'dɪkʃənz] ,
benedictions ,
祝福 ,
我们静静地等待着, 看着大片雪花像上天的祝福一样轻轻地一片片飘落。

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [terz] [ɑːn] ['həriːz] [pɔːl] .
and melt in tears on Harry's pall .
和 熔化 在 眼泪 在 哈利的 灵柩 .
然后在哈利的灵柩上泪流满面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbreɪst] [keɪm] [æz; əz][boʊld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn]
A robin redbreast came as bold as could be and lit upon the coffin
一个 罗宾 红胸鸟 来了 作为 大胆的 作为 可以 是 和 点燃 之上 这 棺材
[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and began to sing .
和 开始 到 唱歌 .
一只知更鸟大胆地飞来, 落在棺材上开始歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs] ,
And then I am afraid that I broke down , and so did Sir Henry Curtis ,
和 然后 我 是 害怕的 那 我 打破 向下 , 和 所以 做过 先生 亨利 柯蒂斯 ,
然后, 恐怕我崩溃了, 亨利·柯蒂斯爵士也崩溃了。

[strɔːŋ] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ɡʊd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'weɪ]
strong man though he is ; and as for Captain Good , I saw him turn away
强的 男人 尽管 他 是 ; 和 作为 为了 队长 好的 , 我 锯 他 转动 离开
[tuː] ;
too ;
也 ;
他虽然是个强壮的人; 至于古德船长, 我也看到他转身离开了;

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][oʊn] [dɪˈstres] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .

even in my own distress I could not help noticing it .
甚至 在 我的 自己的 痛苦 我 可以 不是 帮助 注意到 它 .

即使在我自己感到痛苦的时候，我也不禁注意到这一点。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] , [saɪnd] " [ˈælən] [ˈkwɔːtər,meɪn] " , [ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][maɪ][ˈdaɪəri]
" The above , signed " Allan Quatermain " , is an extract from my diary
" 这 多于 , 签名 " 艾伦 四分之一 " , 是 一个 提炼 从 我的 日记

[ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈɡoʊ] .

written two years and more ago .
书面 二 年 和 更多的 前 .

“以上文字署名为‘艾伦·夸特梅因’，摘自我两年多前写的日记。”

[aɪ][ˈkɑːpi][aɪˈtiː] [daʊn] [hɪr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] [brɪˈɡɪnɪŋ]
I copy it down here because it seems to me that it is the fittest beginning
我 复制 它 向下 这里 因为 它 似乎 到 我 那 它 是 这 最强 开始

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,

to the history that I am about to write ,
到 这 历史 那 我 是 关于 到 写 ,

我把它抄写下来，因为我觉得它是我要写的这段历史最合适的开头。

[ɪf] [aɪˈtiː] [pliːz] [ɡɑːd][tuː; tə] [sper] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [aɪˈtiː] .

if it please God to spare me to finish it .
如果 它 请 上帝 到 空闲的 我 到 结束 它 .

如果上帝允许，让我完成它。

[ɪf] [nɑːt] , [wel] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .

If not , well it does not matter .
如果 不是 , 出色地 它 做 不是 事情 .

如果不是，那也没关系。

[ðæt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][wʌz; wəz] [pend] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]
That extract was penned seven thousand miles or so from the spot where
那 提炼 曾是 撰写 七 千 英里 或者 所以 从 这 点 在哪里

[aɪ] [naʊ] [laɪ] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] ,

I now lie painfully and slowly writing this ,
我 现在 说谎 痛苦地 和 缓慢地 写作 这 ,

那段文字写于距离我此刻痛苦而缓慢地躺着写下这些文字的地方大约七千英里之外的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbːɡəst]
with a pretty girl standing by my side fanning the flies from my august
和 一个 漂亮的 女孩 常设 经过 我的 边 扇形 这 苍蝇 从 我的 八月

[ˈkaʊntənəns] .

countenance .
面容 .

一位漂亮姑娘站在我身边，帮我扇走脸上的苍蝇。

[ˈhæri] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ,

Harry is there and I am here ,
哈里 是 那里 和 我 是 这里 ,

哈利在那里，我在这里。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ˈhæri] .

and yet somehow I cannot help feeling that I am not far off Harry .
和 然而 不知何故 我 不能 帮助 感觉 那 我 是 不是 远的 离开 哈里 .

然而，不知为何，我总觉得我和哈利并不遥远。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [ju:st] [tu:;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][kɔ:l]
When I was in England I used to live in a very fine house — at least I call
什么时候 我 曾是 在 英格兰 我 用过的 到 居住 在 一个 非常 美好的 房子 — 在 至少 我 称呼
[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
it a fine house ,
它 一个 美好的 房子 ,

我在英国的时候住在一栋非常好的房子里——至少我是这么认为的。

[ˈspi:kɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ,
speaking comparatively ,
请讲 比较 ,

相对而言，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:;; tə]
and judging from the standard of the houses I have been accustomed to
和 评判 从 这 标准 的 这 房屋 我 有 到过 习惯 到
[ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn]['æfrɪkə] — [nɔ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wer] ['hæri] [ɪz]
all my life in Africa — not five hundred yards from the old church where Harry is
全部 我的 生活 在 非洲 — 不是 五 百 码 从 这 老的 教会 在哪里 哈里 是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

而根据我一生在非洲所习惯的房屋标准来看——距离哈里睡觉的那座老教堂不到五百码——

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [went] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [fu:d] ;
and thither I went after the funeral and ate some food ;
和 那里 我 去 后 这 葬礼 和 吃 一些 食物 ;

葬礼结束后，我去了那里，吃了些东西；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['stɑ:rviŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] ['berɪd] [ɔ:l] [wʌnz] ['ɜ:rθli] [hoʊps] .
for it is no good starving even if one has just buried all one's earthly hopes .
为了 它 是 不 好的 饥饿 甚至 如果 一 有 只是 埋葬 全部 一个人的 尘世的 希望 .

即使一个人已经埋葬了所有尘世的希望，挨饿也是没有用的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [tʊk] [tu:;; tə] ['wɔ:kɪŋ] ,
But I could not eat much , and soon I took to walking ,
但 我 可以 不是 吃 很多 , 和 很快 我 采取 到 步行 ,

但我吃不下多少东西，很快我就开始走路了。

[ɔ:r] ['ræðər] ['lɪmpɪŋ] — ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] — [ʌp]
or rather limping — being permanently lame from the bite of a lion — up
或者 相当 跛行 — 存在 永久的 瘸 从 这 咬 的 一个 狮子 — 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

或者更确切地说，是跛行——因为被狮子咬伤而永久跛行——上下走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊk] - ['pænlɪd] ['vestɪbjʊ:l] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vestɪbjʊ:l] [ɪn][maɪ] [haʊs]
up and down the oak - panelled vestibule ; for there is a vestibule in my house
向上 和 向下 这 橡木 - 镶板 前厅 ; 为了 那里 是 一个 前厅 在 我的 房子
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

在橡木镶板的门厅里上下走动；因为我在英国的房子里有一个门厅。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vestɪbjʊ:l] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [perz] [ʌv; əv][hɔ:rnz] — [ə'baʊt] [ə; eɪ]
On all the four walls of this vestibule were placed pairs of horns — about a
在 全部 这 四 墙壁 的 这 前厅 是 放置 对 的 角 — 关于 一个
['hʌndrəd] [perz] [ɔ:ltə'geðər] ,
hundred pairs altogether ,
百 对 共 ,

在这间门厅的四面墙上都放置着成对的号角——总共大约有一百对。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [maɪ'self] .

all of which I had shot myself .
全部 的 哪个 我 有 射击 我 :

所有这些枪都是我自己射杀的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spesɪmənz] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ki:p] ['eni] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['evri] **They are beautiful specimens , as I never keep any horns which are not in every**
他们 是 美丽的 标本 , 作为 我 绝不 保持 任何 角 哪个 是 不是 在 每一个
[wei] ['pɜːrfɪkt] ,
way perfect ,
方式 完美的 ,

它们是很漂亮的标本，因为我从不保留任何不够完美的角。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] **unless it may be now and again on account of the associations connected**
除非 它 可能 是 现在 和 再次 在 帐户 的 这 协会 连接
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

除非有时是因为与它们相关的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evər] , ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] ,
In the centre of the room , however , over the wide fireplace ,
在 这 中心 的 这 房间 , 然而 , 超过 这 宽的 壁炉 ,
然而，在房间中央，宽大的壁炉上方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [left][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['raɪfəlz] .
there was a clear space left on which I had fixed up all my rifles .
那里 曾是 一个 清除 空间 左边 在 哪个 我 有 固定的 向上全部 我的 步枪 :
留下了一块空地，我把所有的步枪都摆放在了那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [oʊld] ['mʌzl] - ['lɒʊdʒ-z] [ðæt] **Some of them I have had for forty years , old muzzle - loaders that**
一些 的 他们 我 有 有 为了 四十 年 , 老的 枪口 - 装载机 那
[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['naʊədəɪz] .
nobody would look at nowadays .
无人 会 看 在 如今 :

有些枪我已经收藏了四十年了，是那种现在没人会看一眼的旧式前膛枪。

[wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɡʌn][wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] ['rɪmpɪ] , [ɔːr] [ɡriːn] [haɪd] ,
One was an elephant gun with strips of rimpi , or green hide ,
一 曾是 一个 大象 枪 和 条状物 的 rimpi , 或者 绿色的 隐藏 ,
其中一门是象枪，枪身上缠着绿皮条。

[læʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] ['lɔːks] ,
lashed round the stock and locks ,
鞭打 圆形的 这 库存 和 锁 ,

捆绑在枪托和锁具上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] — [ə; eɪ] " [rəʊ] " [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'ti:] .
such as used to be owned by the Dutchmen — a " roer " they call it .
这样的 作为 用过的 到 是 拥有 经过 这 荷兰人 — 一个 " 咆哮 " 他们 称呼 它 :
例如以前荷兰人拥有的那种——他们称之为“roer”。

[ðæt] [ɡʌn] , [ðə; ði] [bɔːr] [aɪ] [bɔːt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][təʊld][em 'i:] ,
That gun , the Boer I bought it from many years ago told me ,
那 枪 , 这 布尔人 我 买 它 从 许多 年 前 讲述 我 ,
那把枪，就是多年前我从那个布尔人手里买的那把，他告诉我的。

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɪvər] ,
had been used by his father at the battle of the Blood River ,
有 到过 用过的 经过 他的 父亲 在 这 战斗 的 这 血 河 ,
他的父亲曾在血河之战中使用过它。

[dʒʌst][ˈæftər] [dɪŋˈɡɑ:n] [swept] [ˈɪntuː][ˈneɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈslɔ:təd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] ,
just after Dingaan swept into Natal and slaughtered six hundred men , women ,
只是 后 丁甘 扫荡 进入 纳塔尔 和 屠杀 六 百 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

就在丁甘入侵纳塔尔并屠杀了六百名男女老幼之后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [daɪd] “ [wi:nən] ” , [ɔ:r] [ðə; ði] “ [pleɪs] [ʌv; əv]
so that the Boers named the place where they died “ Weenen ” , or the “ Place of
所以 那 这 布尔人 命名 这 地方 在哪里 他们 死亡 “ 韦宁 ” , 或者 这 “ 地方 的
[ˈwi:pɪŋ] ” ;
Weeping ” ;
哭泣 ” ;

因此，布尔人将他们死去的地方命名为“Weenen”，即“哭泣之地”；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi; bi] [kɔ:ld] .
and so it is called to this day , and always will be called .
和 所以 它 是 称为 到 这 天 , 和 总是 将要 是 称为 .

时至今日，它仍然被称为这个名字，而且将来也永远会被称为这个名字。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [hæv; həv] [aɪ] [ɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ɡʌn] .
And many an elephant have I shot with that old gun .
和 许多 一个 大象 有 我 射击 和 那 老的 枪 .

我用那把旧枪射杀过很多头大象。

[ʃi; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [aʊns] [bɔ:l] ,
She always took a handful of black powder and a three - ounce ball ,
她 总是 采取 一个 少数 的 黑色的 粉末 和 一个 三 - 盎司 球 ,

她总是带一把黑火药和一个三盎司重的弹丸，

[ænd; ənd] [kɪkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [du:s] .
and kicked like the very deuce .
和 踢 喜欢 这 非常 二 .

踢得像个十足的傻瓜。

[wel] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [wɔ:kt] ,
Well , up and down I walked ,
出色地 , 向上 和 向下 我 步行 ,

我来回走了好几趟。

[ˈstəriŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔ:rnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [brɔ:t] [loʊ] ;
staring at the guns and the horns which the guns had brought low ;
凝视 在 这 枪支 和 这 角 哪个 这 枪支 有 带来 低的 ;

凝视着大炮和被大炮震落的号角；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkreɪvɪŋ] :
and as I did so there rose up in me a great craving :
和 作为 我 做过 所以 那里 玫瑰 向上 在 我 一个 伟大的 渴望 :

于是，当我这样做的时候，我心中升起了一种强烈的渴望：

— [aɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ˈaɪdli] [ænd; ənd] [æt; ət] [i:z] ,
— I would go away from this place where I lived idly and at ease ,
— 我 会 去 离开 从 这 地方 在哪里 我 居住地 闲散地 和 在 舒适 ,

——我会离开这个我曾经悠闲自在生活的地方，

[bæk] [əˈɡen] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [waɪld] [lənd] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [maɪ] [laɪf] ,
back again to the wild land where I had spent my life ,
后退 再次 到 这 荒野 土地 在哪里 我 有 花费 我的 生活 ,

又回到了我生活了一辈子的那片荒野，

[wer] [aɪ] [met] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
where I met my dear wife and poor Harry was born , and so many things ,
在哪里 我 遇见 我的 亲爱的 妻子 和 贫穷的 哈里 曾是 出生 , 和 所以 许多 事物 ,
我在那里遇到了我亲爱的妻子, 可怜的哈利也出生在那里, 还有很多很多其他的事情。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] .
good , bad , and indifferent , had happened to me .
好的 , 坏的 , 和 冷漠 , 有 发生 到 我 .
好的、坏的、以及无关紧要的, 我都经历过。

[ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [em 'i:] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] [ðɪs] [pleɪs] [noʊ] [mɔ:r] ;
The thirst for the wilderness was on me ; I could tolerate this place no more ;
这 口渴 为了 这 荒野 曾是 在 我 ; 我 可以 容忍 这 地方 不 更多的 ;
我渴望回归荒野; 我再也无法忍受这个地方了;

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I would go and die as I had lived , among the wild game and the
我 会 去 和 死 作为 我 有 居住地 , 之中 这 荒野 游戏 和 这
['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .
我愿像我活着时那样死去, 与野兽和野蛮人为伍。

[jes] , [æz; əz] [aɪ] [wɔ:kt] ,
Yes , as I walked ,
是的 , 作为 我 步行 ,
是的, 当我走着的时候,

[aɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvəri] [waɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [velt]
I began to long to see the moonlight gleaming silvery white over the wide veldt
我 开始 到 长的 到 看 这 月光 闪闪发光 银色 白色的 超过 这 宽的 草原
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [si:] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,
and mysterious sea of bush ,
和 神秘 海 的 衬套 ,
我开始渴望看到月光在广袤的草原和神秘的灌木丛上闪耀着银白色的光芒。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and watch the lines of game travelling down the ridges to the water .
和 手表 这 线条 的 游戏 旅行 向下 这 山脊 到 这 水 .
观察猎物沿着山脊向水边迁徙的景象。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [strɔ:n] [ɪn] [deθ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ded] [ðæt] [naɪt]
The ruling passion is strong in death , they say , and my heart was dead that night
这 裁决 热情 是 强的 在 死亡 , 他们 说 , 和 我的 心 曾是 死的 那 夜晚
:
:
:
人们说, 死亡时, 支配一切的激情最为强烈, 而那天晚上我的心已经死了。

[bʌt; bət] , [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['fɪrɪz] [lɪvd] [ðə; ði]
But , independently of my trouble , no man who has for forty years lived the
但 , 独立 的 我的 麻烦 , 不 男人 WHO 有 为了 四十 年 居住地 这
[laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ,
life I have ,
生活 我 有 ,
但是, 撇开我的困境不谈, 没有哪个男人像我一样生活了四十年,

[kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊ:nəti] [goʊ] [ku:p] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [prɪm] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] ,
can with impunity go coop himself in this prim English country ,
能 和 免责 去 合作社 他自己 在 这 原始 英语 国家 ,
他可以毫无顾忌地在这个保守的英国国家里安然无恙地待着。

[wið; wiθ][its] [trim] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] ['kʌltiveɪtɪd] [fi:lɪz] , [its] [stɪf] ['fɔ:rm(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd][its]
with its trim hedgerows and cultivated fields , its stiff formal manners , and its
和 它是 修剪 树篱 和 栽培 字段 , 它是僵硬的 正式的 礼仪 , 和 它是
[wel] - [drest] [kraʊdz] .
well - dressed crowds .
出色地 - 穿着 人群 ;

这里有修剪整齐的树篱和耕种过的田地，有拘谨正式的礼仪，还有衣着考究的人群。

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] — [ɑ:] , [haʊ] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] ! — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:n] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He begins to long — ah , how he longs ! — for the keen breath of the
他 开始 到 长的 — 啊 , 如何 他 长 ! — 为了 这 敏锐的 气息 的 这
[ˈdezərt] [er] ;
desert air ;
沙漠 空气 ;
他
他开始渴望——啊，他多么渴望！ ——沙漠中清新的空气；

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['zu:lʊ:]['ɪmpɪz] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][foʊz] [laɪk] [sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði]
he dreams of the sight of Zulu impis breaking on their foes like surf upon the
他 梦境 的 这 视线 的 祖鲁语 帝国 打破 在 他们的 敌人 喜欢 冲浪 之上 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

他梦见祖鲁战士像海浪拍打岩石一样冲击敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['raɪzɪz][ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [strikt] ['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .
and his heart rises up in rebellion against the strict limits of the civilized life .
和 他的 心 上升 向上 在 叛乱 反对 这 严格的 限制 的 这 文明 生活 .
他的内心升起反抗文明生活严格限制的怒火。

[ɑ:] ! [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ?
Ah ! this civilization , what does it all come to ?
啊 ! 这 文明 , 什么 做 它 全部 来 到 ?
唉！这个文明，最终会变成什么呢？

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
For forty years and more I lived among savages , and studied them and
为了 四十 年 和 更多的 我 居住地 之中 野蛮人 , 和 研究 他们 和
[ðer; ðər] [weɪz] ;
their ways ;
他们的 方式 ;
四十多年来，我一直与野蛮人生活在一起，研究他们和他们的生活方式；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and now for several years I have lived here in England ,
和 现在 为了 一些 年 我 有 居住地 这里 在 英格兰 ,
现在我已经在英国生活好几年了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][maɪ] [oʊn] ['stu:pɪd] ['mænər] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have in my own stupid manner done my best to learn the ways of the
和 有 在 我的 自己的 愚蠢的 方式 完毕 我的 最好的 到 学习 这 方式 的 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ;
children of light ;
孩子们 的 光 ;
我以自己愚钝的方式尽力学习光明之子的道路；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ?
and what have I found ?
和 什么 有 我 成立 ?
我发现了什么？

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] ?
A great gulf fixed ?
一个 伟大的 海湾 固定的 ?

大洋彼岸被修复了吗？

[noʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmænz] [θɔ:t] [meɪ] [sprɪŋ] [əˈkrɔ:s] .
No , only a very little one , that a plain man's thought may spring across .
不 , 仅有的 一个 非常 小的 一 , 那 一个 清楚的 男人的 想法 可能 春天 穿过 .
不, 只是一个很小的想法, 一个普通人的想法可能会突然闪现。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
I say that as the savage is , so is the white man ,
我 说 那 作为 这 野蛮的 是 , 所以 是 这 白色的 男人 ,
我说, 野蛮人怎样, 白人也怎样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪnˈventɪv] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][kɑ:mbrˈneɪ(ə)n] ;
only the latter is more inventive , and possesses the faculty of combination ;
仅有的 这 后者 是 更多的 富有创造力的 , 和 拥有 这 学院 的 组合 ;
只有后者更有创造力, 并且具备组合能力;

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ˈɔ:soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
save and except also that the savage , as I have known him ,
节省 和 除了 还 那 这 野蛮的 , 作为 我 有 已知 他 ,
除了我所认识的那个野蛮人之外,

[ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪkˈstent] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
is to a large extent free from the greed of money ,
是 到 一个 大的 程度 自由的 从 这 贪婪 的 钱 ,
在很大程度上不受金钱贪婪的影响,

[wɪtʃ] [i:ts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænsər][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
which eats like a cancer into the heart of the white man .
哪个 吃 喜欢 一个 癌症 进入 这 心 的 这 白色的 男人 .
它像癌症一样侵蚀着白人的内心。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
It is a depressing conclusion ,
它 是 一个 沉闷 结论 ,
这是一个令人沮丧的结论。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ɪˈsenʃlɪz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑ:r; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] .
but in all essentials the savage and the child of civilization are identical .
但 在 全部 必需品 这 野蛮的 和 这 孩子 的 文明 是 完全相同的 .
但从本质上讲, 野蛮人和文明人是相同的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˌsɪvəlaɪzd] [ˈleɪdi] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [fu:l] [ʌv; əv]
I dare say that the highly civilized lady reading this will smile at an old fool of
我 敢 说 那 这 高度 文明 女士 阅读 这 将要 微笑 在 一个 老的 傻子 的
[ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [sɪmˈplɪsəti] [wen] [fɪ; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [bi:d] - [brɪˈdekt] [ˈsɪstər] ;
a hunter's simplicity when she thinks of her black bead - bedecked sister ;
一个 猎人的 简单 什么时候 她 思考 的 她 黑色的 珠子 - 装饰 姐姐 ;
我敢说, 读到这篇文章的文明女士, 想到她那佩戴着黑色珠饰的妹妹, 一定会对一个像猎人一样单纯的老傻瓜会心一笑;

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈsu:pərfain] [ˈkʌltʃərd] [ˈaɪdlər] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
and so will the superfine cultured idler scientifically eating a dinner at his club
和 所以 将要 这 超细 有文化的 惰轮 科学地 吃 一个 晚餐 在 他的 俱乐部
,
;
,
所以, 那些举止优雅、学识渊博的闲散人士也会在他的俱乐部里, 以科学的方式享用晚餐。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
the cost of which would keep a starving family for a week .
这 成本 的 哪个 会 保持 一个 饥饿 家庭 为了 一个 星期 .

这些钱足够一个饥饿的家庭维持一周的生活。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [raʊnd] [jɔr; jər] [oʊn] [nek] ?
And yet , my dear young lady , what are those pretty things round your own neck ?
和 然而 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 什么 是 那些 漂亮的 事物 圆形的 你的 自己的 脖子 ?

然而，我亲爱的小姐，你脖子上戴着的那些漂亮的东西是什么呢？

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] , [ɪ'speʃli] [wen] [ju:; jʊ] [wer] [ðæt] ['veri] [loʊ]
— they have a strong family resemblance , especially when you wear that very low
— 他们 有 一个 强的 家庭 相似 , 尤其 什么时候 你 穿 那 非常 低的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她们长得很像，尤其是当你穿上那种低胸连衣裙的时候。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wʊmənz] [bi:dz] .
to the savage woman's beads .
到 这 野蛮的 女性的 珠子 .

献给野蛮女人的珠子。

[jɔr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][tɑ:m] -
Your habit of turning round and round to the sound of horns and tom -
你的 习惯 的 转弯 圆形的 和 圆形的 到 这 声音 的 角 和 汤姆 -
[tɑ:mz] ,
toms ,
汤姆斯 ,

你习惯于随着号角和鼓声不停地转圈，

[jɔr; jər] ['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər]['pɪgmənts][ænd; ənd] ['paʊdəz] ,
your fondness for pigments and powders ,
你的 喜爱 为了 颜料 和 粉末 ,

你对颜料和粉末的喜爱，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə]['sʌbdʒʊgeɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɔ:riər] [hu:] [hæz; həz]
the way in which you love to subjugate yourself to the rich warrior who has
这 方式 在 哪个 你 爱 到 征服 你自己 到 这 富有的 战士 WHO 有
['kæptʃərd] [ju:; jʊ][ɪn] ['mæɪdʒ] ,
captured you in marriage ,
捕获 你 在 婚姻 ,

你如此渴望臣服于那个俘获你芳心、将你迎娶为妻的富有武士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [teɪst] [ɪn] ['feðərd] [hed] - ['dresɪz] ['verɪz] — [ɔ:l]
and the quickness with which your taste in feathered head - dresses varies — all
和 这 速度 和 哪个 你的 品尝 在 羽毛 头 - 连衣裙 变化 — 全部
[ði:z] [θɪŋz] [sə'dʒest] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ;
these things suggest touches of kinship ;
这些 事物 建议 触摸 的 亲属关系 ;

你对羽毛头饰的喜好变化之快——所有这些都暗示着某种亲缘关系；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][jɔr; jər] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and you remember that in the fundamental principles of your nature you are
和 你 记住 那 在 这 基本的 原则 的 你的 自然 你 是
[kwaɪt] [aɪ'dentɪk(ə)] .
quite identical .
相当 完全相同的 .

你要记住，在你们本性的基本原则，你们是完全相同的。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [læf] ,
As for you , sir , who also laugh ,
作为 为了 你 , 先生 , WHO 还 笑 ,
至于你, 先生, 你也笑了,

[let][sʌm; səm][mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [endʹʒɔɪŋ] [ðæt]
let some man come and strike you in the face whilst you are enjoying that
让 一些 男人 来 和 罢工 你 在 这 脸 而 你 是 享受 那
[ˈmɑːrvləs] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪʃ] ,
marvellous - looking dish ,
奇妙 - 寻找 盘子 ,
想象一下, 当你正津津有味地享用那道美味佳肴时, 突然有人过来打你一巴掌。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] .
and we shall soon see how much of the savage there is in you .
和 我们 将 很快 看 如何 很多 的 这 野蛮的 那里 是 在 你 .
我们很快就会看到你身上有多少野蛮的一面。

[ðer; ðər] , [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
There , I might go on for ever , but what is the good ?
那里 , 我 可能 去 在 为了 曾经 , 但 什么 是 这 好的 ?
我可以一直说下去, 但这有什么好处呢?

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][ˈɒnli] [ˈsævɪdʒri] [ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] .
Civilization is only savagery silver - gilt .
文明 是 仅有的 野蛮 银 - 镀金 .
文明不过是披着银箔的野蛮。

[ə; eɪ] [ˈveɪŋɡlɔːri] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] ,
A vainglory is it , and like a northern light ,
一个 虚荣 是 它 , 和 喜欢 一个 北方 光 ,
那是一种虚荣, 就像北极光一样,

[kʌmz] [bʌt; bət][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] [mɔːr] [dɑːrk] .
comes but to fade and leave the sky more dark .
来 但 到 褪色 和 离开 这 天空 更多的 黑暗的 .
来了又走, 只留下天空更加黑暗。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˈbɑːrbrɪzəm][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,
Out of the soil of barbarism it has grown like a tree , and ,
出去 的 这 土壤 的 野蛮 它 有 生长 喜欢 一个 树 , 和 ,
它像树一样从野蛮的土壤中生长出来, 而且

[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] ,
as I believe , into the soil like a tree it will once more ,
作为 我 相信 , 进入 这 土壤 喜欢 一个 树 它 将要 一次 更多的 ,
我相信, 它会像树一样再次扎根于土壤中。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [fɔːl] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fel] , [æz; əz][ðə; ði] [heˈlɪnɪk]
sooner or later , fall again , as the Egyptian civilization fell , as the Hellenic
很快 或者 之后 , 落下 再次 , 作为 这 埃及人 文明 跌倒 , 作为 这 希腊
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fel] ,
civilization fell ,
文明 跌倒 ,
迟早会再次衰落, 就像埃及文明衰落一样, 就像希腊文明衰落一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]
and as the Roman civilization and many others of which the world has
和 作为 这 罗马 文明 和 许多 其他的 的 哪个 这 世界 有
[naʊ] [lɔːst] [kaʊnt] ,
now lost count ,
现在 丢失的 数数 ,
还有罗马文明以及世界上许多其他文明（如今已数不胜数），

[fel] ['ɔ:lsoʊ] .
fell also .
跌倒 还 .

也摔倒了。

[du:] [nɑ:t] [let] [em 'i:] , [həʊ'veə] , [bi: bi] [ʌndə'rstɒd] [æz; əz] [dɪ'kraɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [ɪn'stɪ'tuʃənz] ,
Do not let me , however , be understood as decrying our modern institutions ,
做 不是 让 我 , 然而 , 是 理解 作为 谴责 我们的 现代的 机构 ,
然而, 请不要误解我的意思, 我并非在抨击我们现代的制度。

[reprɪ'zentɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ðə; ði] ['gæðəd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
representing as they do the gathered experience of humanity applied for the
代表 作为 他们 做 这 聚集 经验 的 人类 应用 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
good of all .
好的 的 全部 .

它们代表了人类积累的经验, 并应用于造福全人类。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] — ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Of course they have great advantages — hospitals for instance ; but then ,
的 课程 他们 有 伟大的 优势 — 医院 为了 实例 ; 但 然后 ,
[rɪ'membə] ,
remember ,
记住 ,

当然, 它们也有很多优势——例如医院; 但是, 请记住,

[wi:; wi] [bri:d] [ðə; ði] ['sɪkli] ['pi:p(ə)] [hu:] [fɪl] [ðem; ðəm] .
we breed the sickly people who fill them .
我们 品种 这 病弱的 人们 WHO 充满 他们 .

我们培养出了充斥这些城市的病弱之人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .
In a savage land they do not exist .
在 一个 野蛮的 土地 他们 做 不是 存在 .

在蛮荒之地, 它们并不存在。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪl] [ə'raɪz] :
Besides , the question will arise :
除了 , 这 问题 将要 出现 :

此外, 还会出现这样的问题:

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]
How many of these blessings are due to Christianity as distinct from
如何 许多 的 这些 祝福 是 到期的 到 基督教 作为 清楚的 从
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
civilization ?
文明 ?

这些福祉中有多少是基督教而非文明带来的?

[ænd; ænd] [soʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [sweɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [rʌnz] — [hɪr] [ə; eɪ] [geɪn] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔ:s]
And so the balance sways and the story runs — here a gain , there a loss
和 所以 这 平衡 摇摆 和 这 故事 跑步 — 这里 一个 获得 , 那里 一个 损失
,
:
,

于是, 平衡被打破, 故事继续发展——这边有收获, 那边有损失。

[ænd; ænd] ['neɪtʃəz] [greɪt] ['ævərɪdʒ] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tu:] ,
and Nature's great average struck across the two ,
和 自然的 伟大的 平均的 击 穿过 这 二 ,

大自然的伟大平均法则同时作用于两者。

[wer'ʌv] [ðə; ði][sʌm; səm][tʊt(ə)l][fɔ:rmz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fæktərz][ɪn] [ðæt] ['mɑ:ti] [r'kweɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪt]
whereof the sum total forms one of the factors in that mighty equation in which
其中 这 和 全部的 表格 一 的 这 因素 在 那 强大的 方程 在 哪个
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['i:kwəl][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] ['pɜ:rpəs] .
the result will equal the unknown quantity of her purpose .
这 结果 将要 平等的 这 未知 数量 的 她 目的 .
其中总和构成了那个强大等式中的一个因素，该等式的结果将等于她目标的未知量。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fəʀ] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,
I make no apology for this digression ,
我 制作 不 道歉 为了 这 题外话 ,
我对此题外话并不感到抱歉。
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪt] [ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['nevər]
especially as this is an introduction which all young people and those who never
尤其 作为 这 是 一个 介绍 哪个 全部 年轻的 人们 和 那些 WHO 绝不
[laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][hæbɪt]) [wɪl] ['næt(ə)rəli] [skɪp] .
like to think (and it is a bad habit) will naturally skip .
喜欢 到 思考 (和 它 是 一个 坏的 习惯) 将要 自然 跳过 .
尤其是对于所有年轻人和那些不喜欢思考的人（这是一个坏习惯）来说，这部分内容他们自然会跳过。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [drɪ'zɑɪərəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃɔd; jəd] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
It seems to me very desirable that we should sometimes try to understand
它 似乎 到 我 非常 理想 那 我们 应该 有时 尝试 到 理解
[ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
the limitations of our nature ,
这 限制 的 我们的 自然 ,
我认为，我们有时应该尝试了解自身能力的局限性，这非常可取。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
so that we may not be carried away by the pride of knowledge .
所以 那 我们 可能 不是 是 携带 离开 经过 这 自豪 的 知识 .
以免我们因知识而骄傲自满。
['mænz] ['klevərnəs] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [laɪk][æn; ən][ɪ'læstɪk][bænd] ,
Man's cleverness is almost indefinite , and stretches like an elastic band ,
男人的 聪明才智 是 几乎 不定 , 和 伸展 喜欢 一个 松紧带 乐队 ,
人类的聪明才智几乎是无限的，而且像橡皮筋一样可以伸展。

[bʌt; bət][hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk][æn; ən][aɪərən] [rɪŋ] .
but human nature is like an iron ring .
但 人类 自然 是 喜欢 一个 铁 戒指 .
但人性就像铁环一样坚硬。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:lɪʃ] [aɪ 'ti:] ['haɪli] ,
You can go round and round it , you can polish it highly ,
你 能 去 圆形的 和 圆形的 它 , 你 能 抛光 它 高度 ,
你可以反复打磨它，你可以把它抛光得非常光滑。

[ju:; jʊ][kæn; kən][i:v(ə)n][flæt(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] ,
you can even flatten it a little on one side ,
你 能 甚至 压平 它 一个 小的 在 一 边 ,
你甚至可以把它的一侧稍微压平一些。

[wer'baɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bʌldʒ] [aʊt][ðə; ði] [ʌðər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ,
whereby you will make it bulge out the other , but you will never ,
由此 你 将要 制作 它 凸出 出去 这 其他 , 但 你 将要 绝不 ,
这样你就能让它从另一边凸出来，但你永远不会，
[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn'djuəz] [ænd; ənd][mæn][ɪz][mæn] , [ɪn'kri:s] [ɪts][tʊt(ə)l] [sə'kʌmfərəns] .
while the world endures and man is man , increase its total circumference .
尽管 这 世界 持续 和 男人 是 男人 , 增加 它是 全部的 圆周 .
世界依然存在，人依然是人，世界总周长不断扩大。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [ʌnˈtʃeɪndʒəbəl] [θɪŋ] — [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][staːrz] , [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðæn; ðən]
It is the one fixed unchangeable thing — fixed as the stars , more enduring than
它是这一固定的不可改变的事物——固定的作为这明星，更多的持久比

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the mountains ,
这山脉，

它是唯一不变的事物——像星星一样永恒，比山川更坚固。

[æz; əz][ʌnˈɔːltərəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] .

as unalterable as the way of the Eternal .
作为不可更改的作为这方式的永恒。

如同永恒之道般不可改变。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈgɑːdɪz] [kəˈlaɪdəskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [glæs] [wɪtʃ]
Human nature is God's kaleidoscope , and the little bits of coloured glass which
人类自然是神的万花筒，和这小的比特的有色玻璃哪个

[ˌreprɪˈzent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnɪz] ,
represent our passions ,
代表我们的激情，

人性是上帝的万花筒，而代表我们各种情感的彩色玻璃碎片，

[hoʊps] , [fɪrɪz] , [dʒɔɪz] , [æspɜːˈeɪʃənz] [tɔːrdɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
hopes , fears , joys , aspirations towards good and evil and what not ,
希望，恐惧，喜悦，抱负向好的和邪恶的和什么不是，

希望、恐惧、喜悦、对善恶的渴望等等，

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hænd][æz; əz] [ˈʊrli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnɪz] [ðə; ði]
are turned in His mighty hand as surely and as certainly as it turns the
是转向在他的强大的手作为一定和作为当然作为它转弯这

[staːrɪz] ,
stars ,
明星，

祂的大能之手转动万物，如同转动星辰一般确定无疑。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːl][ˈɪntuː] [nuː] [ˈpætərn] [ænd; ənd][kɑːmbəˈneɪʃənz] .
and continually fall into new patterns and combinations .
和持续落下进入新的图案和组合。

并不断陷入新的模式和组合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
But the composing elements remain the same ,
但这构成元素保持这相同的，

但构成要素保持不变。

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [mɔːr] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [glæs] [nɔːr][wʌn] [les] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd]
nor will there be one more bit of coloured glass nor one less for ever and
也不将要那里是更多的少量的有色玻璃也不一较少的为了曾经和

[ˈevər] .
ever .
曾经。

彩色玻璃既不会再多也不会少，永远都不会再多了。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [səˈpəʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][wiː; wi][dɪˈvaɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː]
This being so , supposing for the sake of argument we divide ourselves into
这存在所以，假如为了这清酒 of 的争论我们划分我们自己进入

[ˈtwenti] [pɑːrts] ,
twenty parts ,
二十部分，

既然如此，假设为了讨论方便，我们将自己分成二十个部分，

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈsɪvəlaɪzd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsævɪdʒ]
nineteen savage and one civilized , we must look to the nineteen savage
十九 野蛮的 和 一 文明 , 我们 必须 看 到 这 十九 野蛮的
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
portions of our nature ,
部分 的 我们的 自然 ,
十九个野蛮的部分和一个文明的部分, 我们必须审视我们人性中十九个野蛮的部分。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , [wɪt] ,
if we would really understand ourselves , and not to the twentieth , which ,
如果 我们 会 真的 理解 我们自己 , 和 不是 到 这 第二十 , 哪个 ,
[ðoo] [soʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [riˈæləti] ,
though so insignificant in reality ,
尽管 所以 微不足道 在 现实 ,
如果我们真正了解自己, 而不是仅仅关注第二十个, 尽管第二十个在现实中微不足道,

[ɪz] [spred] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
is spread all over the other nineteen , making them appear quite different from
是 传播 全部 超过 这 其他 十九 , 制作 他们 出现 相当 不同的 从
[wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ,
what they really are ,
什么 他们 真的 是 ,
散布在其他十九个地方, 使它们看起来与实际面貌截然不同。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] [dʌz] [ə; eɪ] [buːt] , [ɔːr] [ðə; ði] [vəˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
as the blacking does a boot , or the veneer a table .
作为 这 黑化 做 一个 启动 , 或者 这 单板 一个 桌子 .
就像给靴子上漆, 或者给桌子贴上饰面一样。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [rʌf] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ɪn]
It is on the nineteen rough serviceable savage portions that we fall back in
它 是 在 这 十九 粗糙的 可用 野蛮的 部分 那 我们 落下 后退 在
[ɪ ˈməːdʒənsɪz] ,
emergencies ,
紧急情况 ,
在紧急情况下, 我们就退守到那十九个崎岖不平但勉强可用的原始地带。

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [bʌt; bət] [ˌʌnsəbˈstæɪnʃəl] [ˈtwentiəθ] .
not on the polished but unsubstantial twentieth .
不是 在 这 抛光 但 不实质性的 第二十 .
不是在光鲜亮丽但缺乏实质内容的二十世纪。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [terz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wiːp] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
Civilization should wipe away our tears , and yet we weep and cannot be
文明 应该 擦拭 离开 我们的 眼泪 , 和 然而 我们 哭泣 和 不能 是
[ˈkʌmfətid] .
comforted .
安慰 .
文明应该拭去我们的眼泪, 然而我们却哭泣不止, 无法得到安慰。

[ˈwɔːrfer] [ɪz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɑːrθ] [ænd; ənd]
Warfare is abhorrent to her , and yet we strike out for hearth and
战争 是 令人憎恶的 到 她 , 和 然而 我们 罢工 出去 为了 炉 和
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她憎恶战争, 然而我们却为了家园而奋战。

[fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [fer] [feɪm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [bloʊ] .
for honour and fair fame , and can glory in the blow .
为了 荣誉 和 公平的 名声 , 和 能 荣耀 在 这 吹 .
为了荣誉和名声, 并能以打击为荣。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:n] , [θru:] ['evriθɪŋ] .
And so on , through everything .
和 所以 在 , 通过 一切 .

诸如此类，贯穿所有事情。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['stri:kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
So , when the heart is stricken , and the head is humbled in the dust ,
所以 , 什么时候 这 心 是 受打击的 , 和 这 头 是 谦卑 在 这 灰尘 ,
所以，当心灵遭受打击，头颅被践踏在尘埃中时，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [feɪlz] [ju: 'es] ['ʌtərli] .
civilization fails us utterly .
文明 失败 我们 完全地 .

文明彻底辜负了我们。

[bæk] , [bæk] , [wi:; wi] [kri:p] , [ænd; ənd] [leɪ] [ju: 'es] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [breɪst] [ʌv; əv]
Back , back , we creep , and lay us like little children on the great breast of
后退 , 后退 , 我们 潜行者 , 和 躺 我们 喜欢 小的 孩子们 在 这 伟大的 胸部 的
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

我们向后退去，像小孩子一样躺在大自然的怀抱里。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [pər'tʃæns] [meɪ] [su:ð] [ju: 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [fər'get] ,
she that perchance may soothe us and make us forget ,
她 那 或许 可能 舒缓 我们 和 制作 我们 忘记 ,
或许她能抚慰我们，让我们忘却烦恼。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [rɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] .
or at least rid remembrance of its sting .
或者 在 至少 摆脱 纪念 的 它是 蜚 .

或者至少消除它带来的痛苦记忆。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] [felt] [ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɪtʃər]
Who has not in his great grief felt a longing to look upon the outward features
WHO 有 不是 在 他的 伟大的 悲伤 毛毡 一个 渴望 到 看 之上 这 向外 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['mʌðər] ;
of the universal Mother ;
的 这 普遍的 母亲 ;

谁在极度悲痛中没有渴望一睹宇宙母亲的容貌呢？

[tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [draɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɪr]
to lie on the mountains and watch the clouds drive across the sky and hear
到 说谎 在 这 山脉 和 手表 这 云 驾驶 穿过 这 天空 和 听到
[ðə; ði]['rəʊləz] [breɪk] [ɪn] ['θʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
the rollers break in thunder on the shore ,
这 滚筒 休息 在 雷 在 这 支撑 ,

躺在山上，看云朵在天空中飘荡，听海浪拍打海岸发出雷鸣般的声音。

[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [pʊr] ['strʌɡlɪŋ] [laɪf][ˈmɪŋɡ(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;
to let his poor struggling life mingle for a while in her life ;
到 让 他的 贫穷的 挣扎 生活 交融 为了 一个 尽管 在 她 生活 ;
让他的贫困潦倒的生活暂时融入她的生活；

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sləʊ] [bi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,
to feel the slow beat of her eternal heart , and to forget his woes ,
到 感觉 这 慢的 打 的 她 永恒 心 , 和 到 忘记 他的 烦恼 ,
感受她永恒心脏的缓慢跳动，忘却自己的悲伤。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][biː; bi] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪmpər'septəbli] ['muːvɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv]
and let his identity be swallowed in the vast imperceptibly moving energy of
 和 让 他的 身份 是 吞咽 在 这 广阔的 不易察觉地 移动 活力 的
 [hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
her of whom we are ,
 她 的 谁 我们 是 ,
 让他的身份被她那浩瀚无垠、难以察觉的能量所吞噬，而我们正是她的一部分。

[frʌm; frəm] [hu:m] [wi;; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [bi;; bi] ['mɪŋɡld] , [hu:]
from whom we came , and with whom we shall again be mingled , who
 从 谁 我们 来了 , 和 和 谁 我们 将 再次 是 混合 , who
 [geɪv] [ju: 'es][bɜ:rθ] ,
gave us birth ,
 给予 我们 出生 ,

我们来自祂，也将再次与祂融合，祂赋予我们生命，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tu;; tə] [kʌm] [ɡɪv] [ju: 'es][ʔəvər; ɑ:r] ['berɪəl] [ˈɪ:lsuː] .
and will in a day to come give us our burial also .
 和 将要 在 一个 天 到 来 给 我们 我们的 葬礼 还 .

将来有一天，祂也会为我们安排葬礼。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
And so in my trouble ,
 和 所以 在 我的 麻烦 ,

所以，在我的困境中，

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊk] - ['pænlɪd] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɪn]
as I walked up and down the oak - panelled vestibule of my house there in
 作为 我 步行 向上 和 向下 这 橡木 - 镶板 前厅 的 我的 房子 那里 在
 ['jɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
 约克郡 ,

当我沿着我位于约克郡的家中橡木镶板门厅来回踱步时，

[aɪ] [lɒŋd] [wʌns] [mɔːr] [tuː tə] [θrʊ] [maɪ'self][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
I longed once more to throw myself into the arms of Nature .
我 渴望 一次 更多的 到 扔 我 进入 这 武器 的 自然 .

我再次渴望投入大自然的怀抱。

[nɑ:t][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Not the Nature which you know ,
 不是 这 自然 哪个 你 知道 ,
 不是你所了解的那种自然,

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [weɪvz] [ɪn] [wel] - [kept] [wʊdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [aʊt] [ɪn] [kɔːrn] - [fiːldz] ,
the Nature that waves in well - kept woods and smiles out in corn - fields ,
 这 自然 那 波浪 在 出色地 - 保留 树林 和 微笑 出去 在 玉米 - 字段 ,
 大自然在维护良好的树林里摇曳生姿，在玉米地里绽放笑容。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌlz; wəz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [kri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
but Nature as she was in the age when creation was complete ,
 但 自然 作为 她 曾是 在 这 年龄 什么时候 创建 曾是 完全的 ,
 但自然界在创世之初的模样,

[ʌndɪ'faɪld] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] [sɪŋks] [ʌv; əv] ['sweltərɪŋ] [hju:'mænəti] .
undefiled as yet by any human sinks of sweltering humanity .
 未受污染的 作为 然而 经过 任何 人类 水槽 的 酷热 人类 .
 至今尚未被人类的酷热污秽所玷污。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'gen] [wer] [ðə; ði][waɪld] [geɪm] [wʌz; wəz] ,
I would go again where the wild game was ,
 我 会 去 再次 在哪里 这 荒野 游戏 曾是 ,
 我还会再去有野生动物出没的地方。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wer'ʌv] [nʌŋ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsævidʒiz] ,
back to the land whereof none know the history , back to the savages ,
后退 到 这 土地 其中 没有任何 知道 这 历史 , 后退 到 这 野蛮人 ,
回到无人知晓历史的土地, 回到野蛮人居住的地方。

[hu:m] [aɪ] [ʌv] , [ɔ:'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmooʊst][æz; əz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz][pə'litɪk(ə)]
whom I love , although some of them are almost as merciless as Political
谁 我 爱 , 虽然 一些 的 他们 是 几乎 作为 无情 作为 政治的
[r'kɑ:nəmi] .
Economy .
经济 .

我爱他们, 尽管他们中的一些人几乎和政治经济学一样无情。

[ðer; ðər] , [pər'hæps] , [aɪ][ʊd; ʊəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæri] ['laɪɪŋ] [ɪn]
There , perhaps , I should be able to learn to think of poor Harry lying in
那里 , 也许 , 我 应该 是 有能力的 到 学习 到 思考 的 贫穷的 哈里 说谎 在
[ðə; ði] ['tʃ:rtʃ]ɑ:rd] ,
the churchyard ,
这 墓地 ,

或许在那里, 我应该能够学会想象可怜的哈利躺在教堂墓地里的样子。

[wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tu:] .
without feeling as though my heart would break in two .
没有 感觉 作为 尽管 我的 心 会 休息 在 二 .
没有感到心要碎成两半。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgə'tɪstɪkl] [tʊ:k] ,
And now there is an end of this egotistical talk ,
和 现在 那里 是 一个 结尾 的 这 自负 讲话 ,
现在, 这种自恋的谈话到此结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and there shall be no more of it .
和 那里 将 是 不 更多的 的 它 .
以后不会再有这样的事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hu:z] [aɪz] [meɪ] [pər'tʃæns] [wʌŋ] [deɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ] ['rɪt(ə)n] [θʊ:ts] [hæv; həv]
But if you whose eyes may perchance one day fall upon my written thoughts have
但 如果 你 谁 眼睛 可能 或许 一 天 落下 之上 我的 书面 想法 有
[gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ,
got so far as this ,
得到 所以 远的 作为 这 ,

但是, 如果你有朝一日偶然看到我写下的这些文字, 并且读到了这里,

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] , [sɪns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['ɪntrəst]
I ask you to persevere , since what I have to tell you is not without its interest
我 问 你 到 坚持不懈 , 自从 什么 我 有 到 告诉 你 是 不是 没有 它是 兴趣
,
,
,

我请求你们耐心听完, 因为我接下来要告诉你们的事情并非毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʊʊld] [brɪ'fɔ:r] , [nɔ:r] [wɪl] [ə'ɡen] .
and it has never been told before , nor will again .
和 它 有 绝不 到过 讲述 前 , 也不 将要 再次 .

这件事以前从未有人说过, 以后也不会再有人说过。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪz] [jɑ:rn]
THE CONSUL'S YARN
这 领事的 纱

领事的故事

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['fju:nərəl][ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [bɔɪ] ['hæri] ,
A week had passed since the funeral of my poor boy Harry ,
一个 星期 有 通过了 自从 这 葬礼 的 我的 贫穷的 男生 哈里 ,
我可怜的儿子哈利的葬礼已经过去一周了。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ru:m] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
and one evening I was in my room walking up and down and thinking ,
和 一 晚上 我 曾是 在 我的 房间 步行 向上 和 向下 和 思维 ,
一天晚上,我在房间里来回踱步,想着:

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
when there was a ring at the outer door .
什么时候 那里 曾是 一个 戒指 在 这 外 门 :
这时外门响了。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
Going down the steps I opened it myself ,
去 向下 这 步骤 我 打开 它 我 ,
我走下台阶,自己打开了它。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ][oʊld] [frendz] [sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [ɡʊd] , [ɑ:r 'en] .
and in came my old friends Sir Henry Curtis and Captain John Good , RN :
和 在 来了 我的 老的 朋友们 先生 亨利 柯蒂斯 和 队长 约翰 好的 , 注册护士 :
我的老朋友亨利·柯蒂斯爵士和海军上校约翰·古德也来了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] [hɑ:rθ] , [wer] ,
They entered the vestibule and sat themselves down before the wide hearth , where ,
他们 进入 这 前厅 和 卫星 他们自己 向下 前 这 宽的 炉 , 在哪里 ,
他们走进门厅,在宽大的壁炉前坐了下来,

[aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɡʊd] ['faɪər][ʌv; əv][b:gz][wʌz; wəz] ['bɜ:rniŋ] .
I remember , a particularly good fire of logs was burning .
我 记住 , 一个 特别 好的 火 的 日志 曾是 燃烧 :
我记得,当时一堆柴火烧得特别旺。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] ,
" **It is very kind of you to come round** ,
" 它 是 非常 种类 的 你 到 来 圆形的 ,
“您能过来真是太好了。”

" [aɪ] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ;
" **I said by way of making a remark** ;
" 我 说 经过 方式 的 制作 一个 评论 ;
我随口说道;

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" **it must have been heavy walking in the snow** .
" 它 必须 有 到过 重的 步行 在 这 雪 :
“在雪地里行走一定很艰难。”

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] ['sləʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **They said nothing , but Sir Henry slowly filled his pipe and lit it with a**
" 他们 说 没有什么 , 但 先生 亨利 缓慢地 已填 他的 管道 和 点燃 它 和 一个
[ˈbɜ:rniŋ] ['embər] .
burning ember .
燃烧 余烬 :
“他们什么也没说,但亨利爵士慢慢地装满烟斗,用燃烧的余烬点燃了它。”

[æz; əz][hi;; hi] [lənt] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə][du:] [soʊ][ðə; ði] [ˈfaɪər] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæsi] [bɪt] [ʌv; əv] [paɪn]
As he leant forward to do so the fire got hold of a gassy bit of pine
作为 他 倾斜 向前 到 做 所以 这 火 得到 抓住 的 一个 胀气 少量 的 松树
[ænd; ənd] [flɛrd] [ʌp] [ˈbraɪli] ,
and flared up brightly ,
和 喇叭口 向上 明亮地 ,
他俯身去够的时候, 火苗引燃了一块散发着气体的松木, 顿时燃起熊熊烈火。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ˈɪntu:] [strɔ:ŋ] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] -
throwing the whole scene into strong relief , and I thought , What a splendid -
投掷 这 所有的 场景 进入 强的 宽慰 , 和 我 想法 , 什么 一个 灿烂 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn][hi;; hi][ɪz] !
looking man he is !
寻找 男人 他 是 !
这让我对整个场景有了更深刻的认识, 我想, 他真是个英俊潇洒的男人!

[kɑ:m] , [ˈpaʊərf(ə)] [feɪs] , [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] , [lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] ,
Calm , powerful face , clear - cut features , large grey eyes ,
冷静的 , 强大的 脸 , 清除 - 切 特征 , 大的 灰色的 眼睛 ,
沉稳而有力的面容, 轮廓分明的五官, 大大的灰色眼睛。

[ˈjeləʊ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] — [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [taɪp]
yellow beard and hair — altogether a magnificent specimen of the higher type
黄色的 胡须 和 头发 — 共 一个 壮丽 标本 的 这 更高 类型
[ʌv; əv][hju:'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .
黄胡子和黄头发——总而言之, 他是人类高等类型的绝佳典范。

[nɔ:r] [dɪd][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [bɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nor did his form belie his face .
也不 做过 他的 形式 掩饰 他的 脸 .
他的体态与他的面容也十分相符。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈwaɪdər] [ˈʃəʊldəz] [ɔ:r][ə; eɪ] [di:pər] [tʃest] .
I have never seen wider shoulders or a deeper chest .
我 有 绝不 已见 更广泛 肩膀 或者 一个 更深 胸部 .
我从未见过如此宽阔的肩膀和如此深邃的胸膛。
[ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] [ˈhɛnri:z] [gɜ:rθ][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ðoʊ] [hi;; hi][ɪz][sɪks] [fi:t] [tu:] [haɪ] ,
Indeed , Sir Henry's girth is so great that , though he is six feet two high ,
的确 , 先生 亨利的 周长 是 所以 伟大的 那 , 尽管 他 是 六 脚 二 高的 ,
事实上, 亨利爵士的体型非常庞大, 尽管他身高六英尺二英寸,

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] .
he does not strike one as a tall man .
他 做 不是 罢工 一 作为 一个 高的 男人 .
他看起来并不高。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɔ:ntræst][maɪ][ˈlɪt(ə)]
As I looked at him I could not help thinking what a curious contrast my little
作为 我 看起来 在 他 我 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 好奇的 对比 我的 小的
[draɪd] - [ʌp] [self] [priˈzentɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][grænd] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] .
dried - up self presented to his grand face and form .
干燥 - 向上 自己 呈现 到 他的 盛大 脸 和 形式 .
看着他, 我不禁想到, 我这瘦弱的小身躯与他高大的面容和身形形成了多么奇特的对比。

[ɪˈmædʒɪn][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈwɪðərd] , [ˈjeləʊ] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ]
Imagine to yourself a small , withered , yellow - faced man of sixty - three , with
想象 到 你自己 一个 小的 , 干枯 , 黄色的 - 面对 男人 的 六十 - 三 , 和
[θɪn] [hændz] , [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
thin hands , large brown eyes ,
薄的 双手 , 大的 棕色的 眼睛 ,
想象一下, 一个六十三岁、身材矮小、面容憔悴、脸色发黄的男人, 他双手瘦削, 有着一双棕色的大眼睛。

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈgrɪzld] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [wɔːrn] [ˈskrʌbɪŋ] -
a head of grizzled hair cut short and standing up like a half - worn scrubbing -
一个 头 的 斑白 头发 切 短的 和 常设 向上 喜欢 一个 一半 - 磨损 擦洗 -
[brʌʃ] — [ˈtoʊt(ə)l] [weɪt] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,
brush — total weight in my clothes ,
刷子 — 全部的 重量 在 我的 衣服 ,
一头灰白的短发直立着, 像一把用了一半的刷子——占了我衣服的全部重量。

[naɪn] [stoʊn] [sɪks] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈælən] [ˈkwɔːtər,meɪn] ,
nine stone six — and you will get a very fair idea of Allan Quatermain ,
九 石头 六 — 和 你 将要 得到 一个 非常 公平的 主意 的 艾伦 四分之一 ,
九英石六盎司——这样你就能对艾伦·夸特梅因有个相当不错的了解了。

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈhʌntər] [ˈkwɔːtər,meɪn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈnertɪvz] “ - ” — , [hiː; hi]
commonly called Hunter Quatermain , or by the natives “ Macumazahn ” — Anglicè , he
通常 称为 猎人 四分之一 , 或者经过 这 本地人 “ - ” — 安格利切 , 他
[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][æt; ət] [naɪt] ,
who keeps a bright look - out at night ,
WHO 保持 一个 明亮的 看 - 出去 在 夜晚 ,
通常被称为猎人夸特曼, 或者被当地人称为“Macumazahn”——Anglicè, 意为夜间保持警惕的人,

[ɔːr] , [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
or , in vulgar English , a sharp fellow who is not to be taken in .
或者 , 在 庸俗 英语 , 一个 锋利的 同伴 WHO 是 不是 到 是 已采取 在 :
或者用通俗的英语来说, 就是一个精明的人, 不容易上当受骗。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [huː] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] ,
Then there was Good , who is not like either of us , being short ,
然后 那里 曾是 好的 , WHO 是 不是 喜欢 任何一个 的 我们 , 存在 短的 ,
还有古德, 他跟我们俩都不一样, 个子矮。

[dɑːrk] , [staʊt] — [ˈveri] [staʊt] — [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈaɪɡləs]
dark , stout — very stout — with twinkling black eyes , in one of which an eyeglass
黑暗的 , 肥硕 — 非常 肥硕 — 和 闪烁 黑色的 眼睛 , 在 一 的 哪个 一个 眼镜
[ɪz] [evərˈlæstɪŋli] [fɪkst] .
is everlastingly fixed .
是 永恒地 固定的 .
肤色黝黑, 体格健壮——非常健壮——有一双闪闪发光的黑眼睛, 其中一只眼睛里永远戴着一副眼镜。

[aɪ] [seɪ] [staʊt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld][tɜːrm] ;
I say stout , but it is a mild term ;
我 说 肥硕 , 但 它 是 一个 温和的 学期 ;
我说“健壮”, 但这只是一个比较温和的词;

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ɡʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][fæt][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
I regret to state that of late years Good has been running to fat in a most
我 后悔 到 状态 那 的 晚的 年 好的 有 到过 跑步 到 胖的 在 一个 最多
[dɪsˈɡreɪsfl] [wei] .
disgraceful way .
可耻 方式 .
我很遗憾地指出, 近年来古德的体重增加得非常严重, 令人不齿。

[sɜːr] [ˈhenri] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][ˈʊvər] - [ˈfiːdɪŋ] ,
Sir Henry tells him that it comes from idleness and over - feeding ,
先生 亨利 讲述 他 那 它 来 从 懒惰 和 超过 - 喂养 ,
亨利爵士告诉他,这是由于懒惰和过度喂养造成的。

[ænd; ənd] [gʊd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
and Good does not like it at all , though he cannot deny it .
和 好的 做 不是 喜欢 它 在 全部 , 尽管 他 不能 否定 它 .
古德对此非常不满, 尽管他无法否认。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
We sat for a while ,
我们 卫星 为了 一个 尽管 ,
我们坐了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [stʊd] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and then I got a match and lit the lamp that stood ready on the table ,
和 然后 我 得到 一个 匹配 和 点燃 这 灯 那 站立 准备好 在 这 桌子 ,
然后我找了根火柴, 点燃了桌上那盏已经准备好的油灯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈdrɪri] ,
for the half - light began to grow dreary ,
为了 这 一半 - 光 开始 到 生长 凄凉 ,
因为昏暗的光线开始变得阴沉沉的,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ɔːrt] [wiːk] [əˈgoʊ] [ˈberɪd] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
as it is apt to do when one has a short week ago buried the hope of
作为 它 是 易于 到 做 什么时候 一 有 一个 短的 星期 前 埋葬 这 希望 的
[wʌnz] [laɪf] .
one's life .
一个人的 生活 :
就像一个人一周前刚刚埋葬了自己毕生的希望一样, 这种情况很容易发生。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个,

[aɪ][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɪn][ðə; ði][ˈweɪn,skætɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪski]
I opened a cupboard in the wainscoting and got a bottle of whisky
我 打开 一个 橱柜 在 这 护墙板 和 得到 一个 瓶子 的 威士忌酒
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʌmblərz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and some tumblers and water .
和 一些 玻璃杯 和 水 .
我打开护墙板后面的一个橱柜, 拿出一瓶威士忌、几个玻璃杯和水。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪˈself] :
I always like to do these things for myself :
我 总是 喜欢 到 做 这些 事物 为了 我 :
我总是喜欢自己做这些事:

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] ,
it is irritating to me to have somebody continually at my elbow ,
它 是 令人恼火的 到 我 到 有 某人 持续 在 我的 弯头 ,
有人老是黏在我身边, 这让我很烦。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [eɪˈtiːn] - [mʌnθ] - [oʊld][ˈbeɪbi] .
as though I were an eighteen - month - old baby .
作为 尽管 我 是 一个 十八 - 月 - 老的 婴儿 :
就好像我是个18个月大的婴儿一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
All this while Curtis and Good had been silent , feeling , I suppose ,
全部 这 尽管 柯蒂斯 和 好的 有 到过 沉默的 , 感觉 , 我 认为 ,
在此期间, 柯蒂斯和古德一直保持沉默, 我想, 他们是在想.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][em 'i:] ['eni] [gʊd] ,
that they had nothing to say that could do me any good ,
那 他们 有 没有什么 到 说 那 可以 做 我 任何 好的 ,
他们说的话对我没有任何帮助。

[ænd; ənd]['kɔ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌn'spəʊkən]
and content to give me the comfort of their presence and unspoken
和 内容 到 给 我 这 舒适 的 他们的 在场 和 未说出口的
[sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

他们满足于用他们的陪伴和无声的同情来安慰我;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt] [sɪns] [ðə; ði]['fju:nərəl] .
for it was only their second visit since the funeral .
为了 它 曾是 仅有的 他们的 第二 访问 自从 这 葬礼 .
因为这只是他们自葬礼以来的第二次来访。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And it is , by the way ,
和 它 是 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪ'raɪv] [sə'pɔ:rt] [ɪn][['aʊər; ɑ:r][dɑ:rk] ['aʊərz]
from the presence of others that we really derive support in our dark hours
从 这 在场 的 其他的 那 我们 真的 派生 支持 在 我们的 黑暗的 小时
[ʌv; əv] [gri:f] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

在悲痛黑暗时刻, 我们真正能从他人的陪伴中获得支持。

[ænd; ənd][nɔ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔ:k] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n]['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ju: 'es] .
and not from their talk , which often only serves to irritate us .
和 不是 从 他们的 讲话 , 哪个 经常 仅有的 服务 到 刺激 我们 .
而不是从他们的谈话中, 他们的谈话往往只会让我们感到恼火。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bæd][stɔ:rm][ðə; ði] [geɪm] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:s] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .
Before a bad storm the game always herd together , but they cease their calling .
前 一个 坏的 风暴 这 游戏 总是 一群 一起 , 但 他们 停止 他们的 呼叫 .
暴风雨来临前, 鸟儿们总是聚集在一起, 但它们却停止了鸣叫。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
They sat and smoked and drank whisky and water ,
他们 卫星 和 熏制 和 喝 威士忌酒 和 水 ,
他们坐着抽烟, 喝威士忌兑水。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['ɔ:lsəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and I stood by the fire also smoking and looking at them .
和 我 站立 经过 这 火 还 吸烟 和 寻找 在 他们 .
我站在火堆旁, 一边抽烟一边看着他们。

[æt; ət][læst][aɪ] [spəʊk] .
At last I spoke .
在 最后的 我 辐 .

我终于开口说话了。

“ [oʊld] [frendz] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪˈtiː] [sɪns] [wiː; wi][ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] - ? ”
“ **Old friends** , ” **I said** , “ **how long is it since we got back from KukuanaLand** ? ”
“ 老的 朋友们 , ” 我 说 , “ 如何 长的 是 它 自从 我们 得到 后退 从 - ? ”

“老朋友们,”我说,“我们从库库阿纳兰回来有多久了?”

“ [θriː] [ˈjɪrz] , ” [sed] [ɡʊd] .
“ **Three years** , ” **said Good** .
“ 三 年 , ” 说 好的 .

“三年,”古德说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **Why do you ask ?** ”
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [aɪ][æsk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [spel] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
“ **I ask because I think that I have had a long enough spell of civilization** .
“ 我 问 因为 我 思考 那 我 有 有 一个 长的 足够的 拼写 的 文明 .

“我这么问是因为我觉得我已经在文明社会待得够久了。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [velt] .
I am going back to the veldt .
我 是 去 后退 到 这 草原 .

我要回到草原。

“ [sɜːr] [ˈhenri] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp]
“ **Sir Henry laid his head back in his arm - chair and laughed one of his deep**
“ 先生 亨利 铺设 他的 头 后退 在 他的 手臂 - 椅子 和 笑了 一 的 他的 深的
[lɑːfs] .
laughs .
笑声 .

亨利爵士将头靠在扶手椅上,发出了他标志性的爽朗大笑。

“ [haʊ] [ˈveri] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [eɪ] , [ɡʊd] ? ”
“ **How very odd** , ” **he said** , “ **eh** , **Good** ? ”
“ 如何 非常 奇怪的 , ” 他 说 , “ 嗯 , 好的 ? ”

“真是奇怪,”他说,“是吧,好吗?”

“ [ɡʊd] [biːmd] [æt; ət][emˈiː] [mɪˈstɪriəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪɡləs] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , “ [jes] ,
“ **Good beamed at me mysteriously through his eyeglass and murmured** , “ **Yes** ,
“ 好的 光束 在 我 神秘地 通过 他的 眼镜 和 低声说道 , “ 是的 ,
[ɑːd] — [ˈveri] [ɑːd] . ”
odd — very odd . ”
奇怪的 — 非常 奇怪的 . ”

古德透过眼镜神秘地看着我,低声说道:“是的,奇怪——非常奇怪。”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ]
“ **I don't quite understand** , ” **said I** , **looking from one to the other** , **for I**
“ 我 不 相当 理解 , ” 说 我 , 寻找 从 一 到 这 其他 , 为了 我
[dɪsˈlaɪk] [ˈmɪstərɪz] .
dislike mysteries .
不喜欢 谜团 .

“我不太明白,”我边说边看着他们俩,因为我不喜欢神秘的事情。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] ; “ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
“ **Don't you , old fellow ?** ” **said Sir Henry** ; “ **then I will explain** .
“ 不 你 , 老的 同伴 ? ” 说 先生 亨利 ; “ 然后 我 将要 解释 .

“难道你不明白吗,老伙计?”亨利爵士说,“那我就解释一下。”

[æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] . ”
As Good and I were walking up here we had a talk . ”
作为 好的 和 我 是 步行 向上 这里 我们 有 一个 讲话 . ”

我和古德一起往上走的时候聊了一会儿。

“ [ɪf] [gʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [dɪd] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] [sɑːrˈkæstɪkli] ,
“ **If Good was there you probably did , “ I put in sarcastically ,**
“ 如果 好的 曾是 那里 你 大概 做过 , ” 我 放 在 讽刺地 ,

“如果古德当时在场，你可能也这么做了，”我讽刺地说道。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [ˈtɔːkɪŋ] .
for Good is a great hand at talking .
为了 好的 是 一个 伟大的 手 在 说 .

for Good 非常擅长演讲。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [meɪ] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] ? ”
“ **And what may it have been about ? “**
“ 和 什么 可能 它 有 到过 关于 ? ”

“那究竟是关于什么事呢？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **What do you think ? “ asked Sir Henry .**
“ 什么 做 你 思考 ? ” 问 先生 亨利 .

“你觉得怎么样？ ”亨利爵士问道。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
It was not likely that I should know what Good might be talking about .
它 曾是 不是 可能 那 我 应该 知道 什么 好的 可能 是 说 关于 .

我不太可能知道古德在说什么。

[hiː; hi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
He talks about so many things .
他 会谈 关于 所以 许多 事物 .

他谈论了很多事情。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] — [ˈneɪmli] ,
“ **Well , it was about a little plan that I have formed — namely ,**
“ 出色地 , 它 曾是 关于 一个 小的 计划 那 我 有 形成 — 即 ,

“嗯，这跟我制定的一个小计划有关——也就是，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [træps] [ænd; ænd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə]
that if you were willing we should pack up our traps and go off to Africa
那 如果 你 是 愿意的 我们 应该 盒 向上 我们的 陷阱 和 去 离开 到 非洲

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
on another expedition .
在 其他 远征 .

如果你愿意的话，我们应该收拾行囊，再次前往非洲探险。

“ [aɪ] [ˈferli] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ **I fairly jumped at his words .**
“ 我 相当 跳了起来 在 他的 字 .

“他的话让我吓了一跳。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ **You don't say so !**
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [jes] [aɪ] [du:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [gʊd] ; [dəunt] [ju:; jʊ] , [gʊd] ? ”
“ **Yes I do , though , and so does Good ; don't you , Good ?** ”
“ 是的 我 做 , 尽管 , 和 所以 做 好的 ; 不 你 , 好的 ? ”
“ 是的, 我的确这么认为, 古德也这么认为; 对吧, 古德? ”

“ [ˈræðər] , ” [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Rather ,** ” **said that gentleman** .
“ 相当 , ” 说 那 绅士 .

“倒也罢了,”那位先生说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [went] [ɑ:n] [sɜ:r] [ˈhenri] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌænrɪˈmeɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
“ **Listen , old fellow ,** ” **went on Sir Henry , with considerable animation of manner** .
“ 听 , 老的 同伴 , ” 去 在 先生 亨利 , 和 大量 动画片 的 方式 .
“听着, 老伙计,”亨利爵士继续说道, 语气十分激动。

“ [aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:] ,
“ **I'm tired of it too** ,
“ 我是 疲劳的 的 它 也 ,
“我也厌倦了。”

[ded] - [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪkˈsept] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [sɪk]
dead - tired of doing nothing more except play the squire in a country that is sick
死的 - 疲劳的 的 正在做 没有什么 更多的 除了 玩 这 乡绅 在 一个 国家 那 是 生病的
[ʌv; əv] [ˈskwaɪəz] .
of squires .
的 乡绅 .

厌倦了在一个厌倦了侍从的国家里扮演侍从的角色。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ænr; ən] [oʊld] [ˈelɪfənt]
For a year or more I have been getting as restless as an old elephant
为了 一个 年 或者 更多的 我 有 到过 获得 作为 不安 作为 一个 老的 大象
[hu:] [sents] [ˈdeɪndʒər] .
who scents danger .
WHO 气味 危险 .

一年多来, 我一直像一头嗅到危险气息的老象一样焦躁不安。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈsɔ:ləmənz] [maɪnz] .
I am always dreaming of Kukuanaland and Gagool and King Solomon's Mines .
我 是 总是 做梦 的 - 和 - 和 国王 所罗门的 矿山 .
我总是梦见库库阿纳兰、加古尔和所罗门王的宝藏。

[aɪ] [kæn; kən] [əˈfʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ænr; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
I can assure you I have become the victim of an almost unaccountable
我 能 保证 你 我 有 变得 这 受害者 的 一个 几乎 无法解释
[ˈkreɪvɪŋ] .
craving .
渴望 .

我可以向你保证, 我已经陷入了一种几乎无法解释的渴望之中。

[aɪ] [eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈfezənts] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
I am sick of shooting pheasants and partridges ,
我 是 生病的 的 射击 野鸡 和 鹧鸪 ,
我厌倦了射杀野鸡和鹧鸪。

[ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [geɪm] [əˈgen] .
and want to have a go at some large game again .
和 想 到 有 一个 去 在 一些 大的 游戏 再次 .
还想再尝试猎杀大型猎物。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] — [wen] [wʌn] [hæz; həz] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] ,
There , you know the feeling — when one has once tasted brandy and water ,
那里 , 你 知道 这 感觉 — 什么时候 — 有 一次 尝过 白兰地 和 水 ,
你懂那种感觉——当你尝过白兰地兑水的滋味之后,

[mɪlk] [bɪ'kʌmz] [ɪn'sɪpɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] .
milk becomes insipid to the palate .
牛奶 变成 平淡 到 这 味蕾 .

牛奶变得寡淡无味。

[ðæt] [jɪr] [wi:; wi][spent] [tə'geðər] [ʌp][ɪn] - [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
That year we spent together up in Kukuanaland seems to me worth all the other
那 年 我们 花费 一起 向上 在 - 似乎 到 我 值得 全部 这 其他
[jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pʊt] [tə'geðər] .
years of my life put together .
年 的 我的 生活 放 一起 .

我觉得我们在库库阿纳兰一起度过的那一年，比我生命中其他所有岁月加起来都更有价值。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][maɪ][peɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ;
I dare say that I am a fool for my pains , but I can't help it ;
我 敢 说 那 我 是 一个 傻子 为了 我的 疼痛 , 但 我 不能 帮助 它 ;

我敢说我这样做很傻，但我控制不住自己；

[aɪ] [lɔ:nɪ] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ] .
I long to go , and , what is more , I mean to go .
我 长的 到 去 , 和 , 什么 是 更多的 , 我 意思是 到 去 .

我渴望前往，而且，我打算前往。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
" **He paused , and then went on again .**
" 他 暂停 , 和 然后 去 在 再次 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][gʊʊ] ?
" **And , after all , why should I not go ?**
" 和 , 后 全部 , 为什么 应该 我 不是 去 ?

“毕竟，我为什么不去呢？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] [ɔ:r] ['perənt] , [noʊ] [tʃɪk] [ɔ:r][tʃaɪld] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .
I have no wife or parent , no chick or child to keep me .
我 有 不 妻子 或者 父母 , 不 小鸡 或者 孩子 到 保持 我 .

我没有妻子，没有父母，也没有女人或孩子来养活我。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['bærənətsɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
If anything happens to me the baronetcy will go to my brother George and
如果 任何事物 发生 到 我 这 从男爵爵位 将要 去 到 我的 兄弟 乔治 和
[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
his boy ,
他的 男生 ,

如果我发生任何意外，男爵爵位将传给我的兄弟乔治和他的儿子。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [du:][ɪn] ['eni] [keɪs] .
as it would ultimately do in any case .
作为 它 会 最终 做 在 任何 案件 .

无论如何，最终都会如此。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . "
I am of no importance to any one . "
我 是 的 不 重要性 到 任何 一 . "

我对于任何人来说都无关紧要。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

“ [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] .
“ **I said** , “ **I thought you would come to that sooner or later** .
“ 我 说 , “ 我 想法 你 会 来 到 那 很快 或者 之后 :
我说: “我以为你迟早会明白这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] , [wʌt] [ɪz] [jər; jər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [trek] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [wʌn]
And now , **Good** , **what is your reason for wanting to trek** ; **have you got one**
和 现在 , 好的 , 什么 是 你的 原因 为了 想要 到 跋涉 ; 有 你 得到 一
? “
? “
? “

那么, 古德, 你想徒步旅行的理由是什么? 你有理由吗?
“ [aɪ] [hæv; həv] , “ [sed] [gʊd] , [ˈsɔ:ləmli] .
“ **I have** , “ **said Good** , **solemnly** .
“ 我 有 , “ 说 好的 , 庄严地 .

“我有,”古德严肃地说。
“ [aɪ] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [æt; ət] [li:st] ,
“ **I never do anything without a reason** ; **and it isn't a lady — at least** ,
“ 我 绝不 做 任何事物 没有 一个 原因 ; 和 它 不是 一个 女士 — 在 至少 ,
“我做任何事都有理由; 而且这个人不是女士——至少,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪts] [ˈsevrəl] .
if it is , **it's several** .
如果 它 是 , 它是 一些 .

如果是的话, 那不止一个。
“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ **I looked at him again** .
“ 我 看起来 在 他 再次 .

我又看了他一眼。
[gʊd] [ɪz] [soʊ] [ˌoʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈfrɪvələs] .
Good is so overpoweringly frivolous .
好的 是 所以 压倒性的 轻浮 .

善良是如此轻浮, 令人难以承受。
“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?
“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。
“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **Well** , **if you really want to know** ,
“ 出色地 , 如果 你 真的 想 到 知道 ,

“好吧, 如果你真的想知道的话,

[ðoo] [aɪd] [ˈræðər] [nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmætər] , [aɪl] [tel]
though I'd rather not speak of a delicate and strictly personal matter , **I'll tell**
尽管 ID 相当 不是 说话 的 一个 精美的 和 严格 个人的 事情 , 患病的 告诉
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

虽然我不太想谈论这个敏感且纯属私事, 但我还是要告诉你:

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt] . ”
I'm **getting too fat** . ”
我是 获得 也 胖的 . ”

我太胖了。

“ [ʌt] [ʌp] , [gʊd] ! ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] .
” **Shut up , Good ! ” said Sir Henry** .
” 关闭 向上 , 好的 ! ” 说 先生 亨利 .

“闭嘴，好！”亨利爵士说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkwɔːtər,meɪn] , [tel] [juːˈes] , [wer] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ?
” **And now , Quatermain , tell us , where do you propose going to ?**
” 和 现在 , 四分之一 , 告诉 我们 , 在哪里 做 你 提出 去 到 ?

“那么，夸特梅因，告诉我们，你打算去哪里？”

“ [aɪ] [lɪt] [maɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
” **I lit my pipe , which had gone out , before answering** .
” 我 点燃 我的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 , 前 回答 .

“我点燃了熄灭的烟斗，然后才回答问题。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈməʊnt, ˈemˈtiː] [ˈkiːniə] ?
” **Have you people ever heard of Mt Kenia ?**
” 有 你 人们 曾经 听到 的 公吨 肯尼亚 ?

你们听说过肯尼亚山吗？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [gʊd] .
” **Don't know the place , ” said Good** .
” 不 知道 这 地方 , ” 说 好的 .

“不知道这是哪儿，”古德说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˌlɑːˈmuː] ?
” **Did you ever hear of the Island of Lamu ?**
” 做过 你 曾经 听到 的 这 岛 的 拉穆 ?

你听说过拉穆岛吗？

“ [aɪ] [æskt] [əˈgeɪn] .
” **I asked again** .
” 我 问 再次 .

我又问了一遍。

“ [noʊ] . [stɔːp] , [ðəʊ] — [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈzænzəˌbɑːr] ? ”
” **No . Stop , though — isn't it a place about 300 miles north of Zanzibar ? ”**
” 不 . 停止 , 尽管 — 不是 它 一个 地方 关于 - 英里 北 的 桑给巴尔 ? ”

“不。等等——那是不是在桑给巴尔以北大约300英里的地方？”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ðɪs] .
What I have to propose is this .
什么 我 有 到 提出 是 这 .

我的建议是这样的。

[ðæt] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][ˌɑːmuː][ænd; ənd] [ðens] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [ˈɪnlənd][tuː; tə]
That we go to Lamu and thence make our way about 250 miles inland to
那 我们 去 到 拉穆 和 因此 制作 我们的 方式 关于 - 英里 内陆 到
[ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] [ˈkiːniə] ;
Mt Kenia ;
公吨 肯尼亚 ;

我们前往拉穆，然后向内陆行进约 250 英里到达肯尼亚山；

[frʌm; frəm][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] [ˈkiːniə] [ɑːn] [ˈɪnlənd] [tuː; tə][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] - , [əˈnʌðər] - [maɪlz] , [ɔːr]
from Mt Kenia on inland to Mt Lekakisera , another 200 miles , or
从 公吨 肯尼亚 在 内陆 到 公吨 - , 其他 - 英里 , 或者
[ˌðerəˈbaʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

从肯尼亚山向内陆延伸至莱卡基塞拉山，大约还有200英里。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [ˈevər] [bɪn] ;
beyond which no white man has to the best of my belief ever been ;
超过 哪个 不 白色的 男人 有 到 这 最好的 的 我的 信仰 曾经 到过 ;

据我所知，没有任何白人能够超越这个界限；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][get][soʊ][fɑːr] , [raɪt] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪnˈtɪriər] .
and then , if we get so far , right on into the unknown interior .
和 然后 , 如果 我们 得到 所以 远的 , 正确的 在 进入 这 未知 内部的 .

然后，如果我们能走到这一步，就直接进入未知的内部空间。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ? "
What do you say to that , my hearties ? "
什么 做 你 说 到 那 , 我的 心肠 ? "

各位同仁，你们怎么看？

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːrdər] , " [sed] [sɜːr] [ˈhenri] , [rɪˈflektɪvli] .
" It's a big order , " said Sir Henry , reflectively .
" 它是 一个 大的 命令 , " 说 先生 亨利 , 反思地 .

“这是一项艰巨的任务，”亨利爵士若有所思地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
" You are right , " I answered , " it is ;
" 你 是 正确的 , " 我 回答 , " 它 是 ;

“你说得对，”我回答说，“确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːrdər] .
but I take it that we are all three of us in search of a big order .
但 我 拿 它 那 我们 是 全部 三 的 我们 在 搜索 的 一个 大的 命令 .

但我认为我们三个都在寻找一个大订单。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [wʌn] — [ə; eɪ]
We want a change of scene , and we are likely to get one — a
我们 想 一个 改变 的 场景 , 和 我们 是 可能 到 得到 — — 一个
[ˈθɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] .
thorough change .
彻底 改变 .

我们想要换个环境，而且我们很可能会如愿以偿——彻底地换个环境。

[ɔːl][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
All my life I have longed to visit those parts ,
全部 我的 生活 我 有 渴望 到 访问 那些 部分 ,

我一生都渴望去那些地方看看。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .
and I mean to do it before I die .
和 我 意思是 到 做 它 前 我 死 .

我打算在死前完成这件事。

[maɪ] [pɔːr] ['bɔɪz] [deθ] [hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
My poor boy's death has broken the last link between me and civilization ,
我的 贫穷的 男孩们 死亡 有 破碎的 这 最后的 关联 之间 我 和 文明 ,
我可怜的儿子之死, 切断了我与文明世界的最后一条联系。

[ænd; ənd][aɪm][ɔ:f] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [waɪldz] .
and I'm off to my native wilds .
和 我是 离开 到 我的 本国的 荒野 .
我要回到我的故乡——荒野。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And now I'll tell you another thing , and that is ,
和 现在 患病的 告诉 你 其他 事物 , 和 那 是 ,
现在我还要告诉你另一件事, 那就是:
[ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪz] [ænd; ənd] ['jɪz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [reɪs] [wɪtʃ]
that for years and years I have heard rumours of a great white race which
那 为了 年 和 年 我 有 听到 谣言 的 一个 伟大的 白色的 种族 哪个
[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [hoʊm] ['sʌmwər] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
is supposed to have its home somewhere up in this direction ,
是 据称 到 有 它是 家 某处 向上 在 这 方向 ,
多年来, 我一直听到关于一个伟大的白人种族的传闻, 据说他们的家园就在我们这个方向的某个地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and I have a mind to see if there is any truth in them .
和 我 有 一个 头脑 到 看 如果 那里 是 任何 真相 在 他们 .
我打算看看其中是否包含任何事实。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɑ:t] , [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] . "
If you fellows like to come , well and good ; if not , I'll go alone . "
如果 你 伙伴们 喜欢 到 来 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 , 患病的 去 独自的 . "
你们如果想来, 那就太好了; 如果不想来, 我就自己去。
" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] [waɪt] [reɪs] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs] ,
" I'm your man , though I don't believe in your white race , " said Sir Henry Curtis ,
" 我是 你的 男人 , 尽管 我 不 相信 在 你的 白色的 种族 , " 说 先生 亨利 柯蒂斯 ,
"我愿意效劳, 虽然我不相信你们是白种人,"亨利·柯蒂斯爵士说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] .
rising and placing his arm upon my shoulder .
上升 和 放置 他的 手臂 之上 我的 肩膀 .
他站起身, 将手臂搭在我的肩膀上。

" ['dɪtoʊ] , " [ri'mɑ:kt] [gʊd] .
" Ditto , " remarked Good .
" 同上 , " 评论 好的 .
"我也是,"古德说道。

" [aɪl] [goʊ]['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" I'll go into training at once .
" 患病的 去 进入 训练 在 一次 .
"我马上去训练。"

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [lets] [goʊ][tu:; tə]['maʊnt, 'em'ti:] ['ki:niə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
By all means let's go to Mt Kenia and the other place with an
经过全部 方法 我们来吧 去 到 公吨 肯尼亚 和 这 其他 地方 和 一个
[ʌnpɹə'naʊnsəbl] [neɪm] ,
unpronounceable name ,
无法发音 姓名 ,
我们一定要去肯尼亚山和另一个名字拗口的地方。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
and look for a white race that does not exist .
和 看 为了 一个 白色的 种族 那 做 不是 存在 .
寻找一个并不存在白种人。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] . “
It's all one to me . ”
它是 全部 一 到 我 . ”

对我来说，它们都是一体的。
“ [wen] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][stɑːrt] ? ” [æskt] [sɜːr] ['henri] .
“ When do you propose to start ? ” asked Sir Henry .
“ 什么时候 做 你 提出 到 开始 ? ” 问 先生 亨利 .

“你们打算什么时候开始？”亨利爵士问道。
“ [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɪndiə] ['stiːmbʊt] ;
“ This day month , ” I answered , “ by the British India steamboat ;
“ 这 天 月 , ” 我 回答 , “ 经过 这 英国 印度 汽船 ;
“本月某日,”我回答道, “乘坐英属印度轮船;

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ][duː]
and don't you be so certain that things have no existence because you do
和 不 你 是 所以 肯定 那 事物 有 不 存在 因为 你 做
[nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not happen to have heard of them .
不是 发生 到 有 听到 的 他们 .
不要因为你碰巧没听说过某些事物, 就断定它们不存在。

[rɪ'membər] [kɪŋ] ['sɔːləmənz] [maɪnz] !
Remember King Solomon's mines !
记住 国王 所罗门的 矿井 !
记住所罗门王的宝藏!

“ [sʌm; səm] [fɔːr'tiːn] [wiːks] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ Some fourteen weeks or so had passed since the date of this conversation ,
“ 一些 十四 周 或者 所以 有 通过了 自从 这 日期 的 这 对话 ,
“距离这次谈话已经过去了大约十四周,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][gəʊz][ɑːn][ɪts] [wei] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] .
and this history goes on its way in very different surroundings .
和 这 历史 去 在 它是 方式 在 非常 不同的 周围环境 .
这段历史在截然不同的环境中继续发展。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt]
After much deliberation and inquiry we came to the conclusion that
后 很多 审议 和 询问 我们 来了 到 这 结论 那
[ˈaʊər; ɑːr][best] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˈmaʊnt, 'em'tiː] ['kiːniə] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]
our best starting - point for Mt Kenia would be from the
我们的 最好的 开始 - 观点 为了 公吨 肯尼亚 会 是 从 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːnə] ['rɪvər] ,
neighbourhood of the mouth of the Tana River ,
邻里 的 这 嘴 的 这 塔娜 河 ,
经过反复斟酌和调查, 我们得出结论, 前往肯尼亚山的最佳出发点是塔纳河河口附近。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [mɒm'bɑːsə] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər] - [maɪlz] ['nɪrər] ['zænzəˌbɑːr] .
and not from Mombassa , a place over 100 miles nearer Zanzibar .
和 不是 从 蒙巴萨 , 一个 地方 超过 - 英里 更近 桑给巴尔 .
而且不是来自蒙巴萨, 蒙巴萨距离桑给巴尔更近 100 多英里。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
This conclusion we arrived at from information given to us by a German
这 结论 我们 到达的 在 从 信息 给定 到 我们 经过 一个 德语
[ˈtreɪdər] [hu:m] [wi:; wi][met][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət][ˈeidən] .
trader whom we met upon the steamer at Aden .
商 谁 我们 遇见 之上 这 汽船 在 亚丁 .
这一结论是我们从在亚丁港的轮船上遇到的一位德国商人那里获得的信息中得出的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜ:ti:əst][aɪ][ˈevər] [nu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I think that he was the dirtiest German I ever knew ; but he was a
我 思考 那 他 曾是 这 最脏的 德语 我 曾经 知道 ; 但 他 曾是 一个
[ɡʊd] ['feləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,
我认为他是我认识的最邋遢的德国人；但他是个好人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
and gave us a great deal of valuable information .
和 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 有价值的 信息 .
并为我们提供了大量有价值的信息。

" [lɑ:'mu:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɡoʊz][tu:; tə][lɑ:'mu:] — [oʊ][ˈzeɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [plɛs] !
" **Lamu , " said he , " you goes to Lamu — oh ze beautiful place !**
" 拉穆 , " 说 他 , " 你 去 到 拉穆 — 哦 泽 美丽的 地方 !
"拉穆,"他说,"你要去拉穆——哦, 那真是个美丽的地方!"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [bi:md] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ræptʃər] .
" **and he turned up his fat face and beamed with mild rapture .**
" 和 他 转向 向上 他的 胖的 脸 和 光束 和 温和的 狂喜 .
"然后他抬起肥胖的脸, 脸上露出了淡淡的喜悦笑容。"

" [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][lɪv; laɪv][ðər; ðər][ænd; ənd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʒɜ:rt] — ['nevər] [æt; ət]
" **One year and a half I live there and never change my shirt — never at**
" 一 年 和 一个 一半 我 居住 那里 和 绝不 改变 我的 衬衫 — 绝不 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

"我在那里住了一年半, 从来没有换过衬衫——一次也没有。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][wi:; wi] [ˌdɪsem'bɑ:kt]
" **And so it came to pass that on arriving at the island we disembarked**
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 在 抵达 在 这 岛 我们 下船
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
with all our goods and chattels ,
和 全部 我们的 商品 和 动产 ,
于是, 我们到达岛上后, 带着所有的货物和动产下了船。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈmɑ:tʃt] ['boʊldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
and , not knowing where to go , marched boldly up to the house of Her
和 , 不是 会心 在哪里 到 去 , 行军 大胆地 向上 到 这 房子 的 她
[ˈmædʒəsti:z][ˈkɑ:ns(ə)] ,
Majesty's Consul ,
陛下的 领事 ,
他不知该往哪里去, 便大胆地径直走到女王陛下的领事府邸前。

[wer] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][moʊst][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd] .
where we were most hospitably received .
在哪里 我们 是 最多 热情好客 已收到 .
我们受到了非常热情的接待。

[ˌlɑːˈmuː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [pleɪs] ,
Lamu is a very curious place ,
拉穆 是 一个 非常 好奇的 地方 ;

拉穆是一个非常奇特的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [stænd][aʊt][moʊst] [ˈklɪrli] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
but the things which stand out most clearly in my memory in connection with it
但 这 事物 哪个 站立 出去 最多 清楚地 在 我的 记忆 在 联系 和 它
[ɑːr; ər][ɪts] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdæːtɪnis] [ænd; ænd][ɪts] [smelz] .
are its exceeding dirtiness and its smells .
是 它是 超过 肮脏 和 它是 气味 .

但与它相关的最让我印象深刻的是它的极度肮脏和气味。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈɔːf(ə)] .
These last are simply awful .
这些 最后的 是 简单地 可怕 .

最后这些简直太糟糕了。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] [ɪz][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [biːtʃ]
Just below the Consulate is the beach , or rather a mud bank that is called a beach
只是 以下 这 领事馆 是 这 海滩 , 或者 相当 一个 泥 银行 那 是 称为 一个 海滩
.
:
.

领事馆下方就是海滩，或者更确切地说，是一片被称为海滩的泥滩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [left] [kwɑɪt] [ber] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ænd; ænd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɑːzətɔːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
It is left quite bare at low tide , and serves as a repository for all the
它 是 左边 相当 裸 在 低的 潮 , 和 服务 作为 一个 仓库 为了 全部 这
[fɪlθ] ,
filth ,
污秽 ,

退潮时，这里几乎空无一物，成了各种污秽物的聚集地。

[ˈɔːfl] , [ænd; ænd] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
offal , and refuse of the town .
内脏 , 和 拒绝 的 这 镇 .

城镇的内脏和垃圾。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈberi] [ˈkoʊkə,nʌts][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Here it is , too , that the women come to bury coconuts in the mud ,
这里 它 是 , 也 , 那 这 女性 来 到 埋葬 椰子 在 这 泥 ,

这里也是妇女们把椰子埋在泥里的地方。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [hʌsk] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈrɑːt(ə)n] ,
leaving them there till the outer husk is quite rotten ,
离开 他们 那里 直到 这 外 外壳 是 相当 烂 ,

把它们放在那里，直到外壳完全腐烂。

[wen] [ðeɪ] [dɪɡ][ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] [ænd; ænd][juːz][ðə; ði][ˈfaɪbəz][tuː; tə] [meɪk] [mæts][wɪð; wɪθ] ,
when they dig them up again and use the fibres to make mats with ,
什么时候 他们 挖 他们 向上 再次 和 使用 这 纤维 到 制作 垫子 和 ,

当他们再次将它们挖出来，并用纤维制作垫子时，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and for various other purposes .
和 为了 各种各样的 其他 目的 .

以及其他各种用途。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪjənz] ,
As this process has been going on for generations ,
作为 这 过程 有 到过 去 在 为了 几代人 ,

由于这一过程已经持续了几代人，

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [kæn; kən][bi; bi] [betər] [i'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [di'skraɪbd] .
the condition of the shore can be better imagined than described .
这 状况 的 这 支撑 能 是 更好的 想象 比 描述 .

海岸的状况与其说是能用语言描述，不如说是更能用想象来展现。

[aɪ][hæv; həv] [smelt] ['meni] ['i:v(ə)] ['əudəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I have smelt many evil odours in the course of my life ,
我 有 冶炼 许多 邪恶的 气味 在 这 课程 的 我的 生活 ,
我一生中闻过许多难闻的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [stentʃ] [wɪtʃ] [ə'rouz][frʌm; frəm] [ðæt] [bi:tʃ] [æt; ət][lɑ:'mu:]
but the concentrated essence of stench which arose from that beach at Lamu
但 这 集中 本质 的 恶臭 哪个 出现 从 那 海滩 在 拉穆
[æz; əz][wi;; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nɪt] [naɪt] — [nɑ:t] ['ʌndər] ,
as we sat in the moonlit night — not under ,
作为 我们 卫星 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 — 不是 在下面 ,
但是，当我们坐在拉穆海滩上，沐浴着月光的夜晚时，从那里散发出的浓烈恶臭——不是在.....之下，

[bʌt; bət][ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪz] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [ru:f] — [ænd; ænd] [snɪft] [aɪ 'ti:] ,
but on our friend the Consul's hospitable roof — and sniffed it ,
但 在 我们的 朋友 这 领事的 好客 屋顶 — 和 嗅了嗅 它 ,
但在我们朋友领事热情好客的屋顶上——然后闻了闻，

[meɪks] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['veri] [pʊr] [ænd; ænd] [feɪnt] .
makes the remembrance of them very poor and faint .
制作 这 纪念 的 他们 非常 贫穷的 和 头晕的 .
这使得人们对他们的记忆变得非常模糊不清。

[noʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [get] ['fi:vər] [æt; ət][lɑ:'mu:] .
No wonder people get fever at Lamu .
不 想知道 人们 得到 发烧 在 拉穆 .
难怪拉穆岛有人会发烧。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kweɪntnəs] [ænd; ænd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts]
And yet the place was not without a certain quaintness and charm of its
和 然而 这 地方 曾是 不是 没有 一个 肯定 古雅 和 魅力 的 它是
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
然而，这个地方本身也颇具某种古朴雅致的魅力。

[ðoʊ] ['pa:səbli] — [ɪn'di:d] ['pra:bəbli] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [pɔ:l] .
though possibly — indeed probably — it was one which would quickly pall .
尽管 可能 — 的确 大概 — 它 曾是 — 哪个 会 迅速地 灵柩 .
虽然这或许——甚至很可能——会很快让人感到厌倦。

“ [wel] , [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][dʒent(ə)lmən] ['stɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]
“ **Well , where are you gentlemen steering for ?** ” **asked our friend the**
“ 出色地 , 在哪里 是 你 先生们 转向 为了 ? ” 问 我们的 朋友 这
['hɑ:spɪtəb(ə)]['kɑ:ns(ə)] ,
hospitable Consul ,
好客 领事 ,
“那么，各位先生，你们要去哪里呢？”我们那位热情好客的领事朋友问道。

[æz; əz][wi;; wi] [smoʊkt] ['ʌʊər; ɑ:r][paɪps][æftər] ['dɪnər] .
as we smoked our pipes after dinner .
作为 我们 熏制 我们的 管道 后 晚餐 .
晚饭后，我们一边抽烟斗一边聊天。

“ [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə] [ˈməʊnt, ˈemˈtiː] [ˈkiːniə] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] [ˈməʊnt, ˈemˈtiː]
“ We propose to go to Mt Kenia and then on to Mt
“ 我们 提出 到 去 到 公吨 肯尼亚 和 然后 在 到 公吨
- , “ [ˈænsər] [sɜːr] [ˈhenri] .
Lekakisera , “ answered Sir Henry .
- , “ 回答 先生 亨利 .
“我们计划先去肯尼亚山，然后再去莱卡基塞拉山，”亨利爵士回答道。

“ [ˈkwɔːtər,meɪn] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][jɑːrn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] [ʌp][ɪn]
“ Quatermain has got hold of some yarn about there being a white race up in
“ 四分之一 有 得到 抓住 的 一些 纱 关于 那里 存在 一个 白色的 种族 向上 在
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈterɪtərɪz] [bɪˈjɑːnd] .
the unknown territories beyond .
这 未知 领土 超过 .
“夸特梅因听说在未知的远方地区有一个白种人种族。”

“ [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ]
“ The Consul looked interested , and answered that he had heard something
“ 这 领事 看起来 感兴趣的 , 和 回答 那 他 有 听到 某物
[ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
of that , too .
的 那 , 也 .
领事看起来很感兴趣，回答说他也听说过这件事。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
“ What have you heard ?
“ 什么 有 你 听到 ?
你听说了什么？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Oh , not much .
“ 哦 , 不是 很多 .
“哦，没什么。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈgəʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [məˈkenzi] ,
All I know about it is that a year or so ago I got a letter from Mackenzie ,
全部 我 知道 关于 它 是 那 一个 年 或者 所以 前 我 得到 一个 信 从 麦肯齐 ,
我只知道大约一年前我收到过麦肯齐的一封信，

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈmɪʃənəri] , [huːz] [ˈsteɪ](ə)n] , - [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] - ,
the Scotch missionary , whose station , ' The Highlands ' ,
这 苏格兰威士忌 传教士 , 谁 车站 , - 这 高地 - ,
这位苏格兰传教士，他的传教站名为“高地”，

[ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈnævɪgəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnə] [ˈrɪvər] ,
is placed at the highest navigable point of the Tana River ,
是 放置 在 这 最高 可导航 观点 的 这 塔娜 河 ,
位于塔纳河最高通航点，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] . “
in which he said something about it . “
在 哪个 他 说 某物 关于 它 . “
他在讲话中谈到了这件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] ?
“ Have you the letter ?
“ 有 你 这 信 ?
你有那封信吗？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
“ 我 问 ” .

我问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ;
” **No , I destroyed it** ;
“ 不 , 我 损毁 它 ” ;

“不，我把它毁了；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] [hu:]
but I remember that he said that a man had arrived at his station who
但 我 记住 那 他 说 那 一个 男人 有 到达的 在 他的 车站 WHO
[dɪ'klerd] [ðæt] [tu:] [mʌnθs] - ['dʒɜ:rni] [bɪ'jɑ:nd] ['maʊnt, 'em'ti:] - ,
declared that two months ' journey beyond Mt Lekakisera ,
声明 那 二 几个月 - 旅行 超过 公吨 - ,

但我记得他说过，有一个人来到他的车站，声称要走两个月才能到达莱卡基塞拉山以外的地方。

[wɪtʃ] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [jet] ['vɪzɪtɪd] — [æt; ət] [li:st] ,
which no white man has yet visited — at least ,
哪个 不 白色的 男人 有 然而 到访 — 在 至少 ,

至少，还没有白人到访过那里。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [kɔ:ld] ['lɑ:gə] ,
so far as I know — he found a lake called Laga ,
所以 远的 作为 我 知道 — 他 成立 一个 湖 称为 拉加 ,

据我所知——他发现了一个名叫拉加的湖，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜ:rni] ,
and that then he went off to the north - east , a month's journey ,
和 那 然后 他 去 离开 到 这 北 - 东方 , 一个 月份 旅行 ,

然后他向东北方向出发，走了一个月的路程。

['oʊvər] ['dezərt] [ænd; ænd] [θɔ:rn] [velt] [ænd; ænd] [greɪt] ['maʊntnɪz] ,
over desert and thorn veldt and great mountains ,
超过 沙漠 和 刺 草原 和 伟大的 山脉 ,

越过沙漠、荆棘丛生的草原和巍峨的高山，

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn] [stoʊn]
till he came to a country where the people are white and live in stone
直到 他 来了 到 一个 国家 在哪里 这 人们 是 白色的 和 居住 在 石头
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

直到他来到一个白人居住在石头房子里的国家。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Here he was hospitably entertained for a while ,
这里 他 曾是 热情好客 娱乐 为了 一个 尽管 ,

他在这里受到了热情款待，待了一段时间。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [set][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)] ,
till at last the priests of the country set it about that he was a devil ,
直到 在 最后的 这 神父 的 这 国家 放 它 关于 那 他 曾是 一个 魔鬼 ,

最后，全国的牧师们散布谣言说他是魔鬼。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['dʒɜ:nɪ:d] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs]
and the people drove him away , and he journeyed for eight months
和 这 人们 驾驶 他 离开 , 和 他 旅程 为了 八 几个月
[ænd; ænd] [ri:tʃt] [mæk'enzɪz] [pleɪs] ,
and reached Mackenzie's place ,
和 达到 麦肯齐的 地方 ,

于是人们把他赶走了，他走了八个月，到达了麦肯齐的住处。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] , [ˈdaɪŋ] .
as I heard , dying .
作为 我 听到 , 垂死 .

我听说，他快要死了。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ;
That's all I know ; and if you ask me , I believe that it is a lie ;
那就是 全部 我 知道 ; 和 如果 你 问 我 , 我 相信 那 它 是 一个 说谎 ;
这就是我所知道的一切；如果你问我，我认为那是个谎言；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
but if you want to find out more about it ,
但 如果 你 想 到 寻找 出去 更多的 关于 它 ,
但如果您想了解更多相关信息，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈtɑ:nə][tu:; tə] [mə'kenziz] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
you had better go up the Tana to Mackenzie's place and ask him for
你 有 更好的 去 向上 这 塔娜 到 麦肯齐的 地方 和 问 他 为了
information .
信息 .

你最好沿着塔纳河去麦肯齐家，向他打听消息。

" [sɜ:r] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
" Sir Henry and I looked at each other .
" 先生 亨利 和 我 看起来 在 每个 其他 .

“亨利爵士和我互相看了一眼。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] .
Here was something tangible .
这里 曾是 某物 有形 .

这是实实在在的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈmɪstər] [mə'kenziz] , " [aɪ] [sed] .
" I think that we will go to Mr Mackenzie's , " I said .
" 我 思考 那 我们 将要 去 到 先生 麦肯齐的 , " 我 说 .

“我想我们会去麦肯齐先生家，”我说。

" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [best] [wei] ,
" Well , " answered the Consul , " that is your best way ,
" 出色地 , " 回答 这 领事 , " 那 是 你的 最好的 方式 ,

“嗯，”领事回答说，“这是最好的办法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdʒɜ:rni] ,
but I warn you that you are likely to have a rough journey ,
但 我 警告 你 那 你 是 可能 到 有 一个 粗糙的 旅行 ,

但我警告你，你的旅程可能会很艰难。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:sai][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
for I hear that the Masai are about , and , as you know , they are not
为了 我 听到 那 这 马赛 是 关于 , 和 , 作为 你 知道 , 他们 是 不是
pleasant customers .
令人愉快的 顾客 .

因为我听说马赛人就在附近，而且，你知道，他们可不是好对付的。

[jʊr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [fju:] [pɪkt] [men] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsɜ:rvənt]
Your best plan will be to choose a few picked men for personal servants
你的 最好的 计划 将要 是 到 选择 一个 很少 挑选 男人 为了 个人的 仆人

[ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ,
and hunters ,
和 猎人 ,

你最好的计划是挑选几个精挑细选的人做你的贴身仆人和猎人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪər] ['berərz] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] .
and to hire bearers from village to village .

和 到 聘请 持有者 从 村庄 到 村庄 .

并雇佣搬运工挨个村庄搬运货物。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
It will give you an infinity of trouble ,

它 将要 给 你 一个 无穷大 的 麻烦 ,

它会给你带来无穷无尽的麻烦。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ædvən'teɪdʒəs]
but perhaps on the whole it will prove a cheaper and more advantageous

但 也许 在 这 所有的 它 将要 证明 一个 更便宜 和 更多的 有利

[kɔːrs] [ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ,
course than engaging a caravan ,

课程 比 引人入胜 一个 大篷车 ,

但总的来说, 这或许会比租用房车更便宜、更有利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɜːrʃn] .
and you will be less liable to desertion .

和 你 将要 是 较少的 容易 到 逃兵 .

这样一来, 你就更不容易临阵脱逃。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [lɑː'muː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['paːrti] [ʌv; əv] [wɑː'kwaːfiː] [ə'skɑːri] (
" Fortunately there were at Lamu at this time a party of Wakwafi Askari (
" 幸运的是 那里 是 在 拉穆 在 这 时间 一个 派对 的 瓦克瓦菲 阿斯卡里 (
[soʊldʒərz]) .

soldiers) .
士兵) .

“幸运的是, 当时拉穆有一支瓦夸菲·阿斯卡里(士兵)队伍。”

[ðə; ði] [wɑː'kwaːfiː] , [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːsaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ɑːr; ər]
The Wakwafi , who are a cross between the Masai and the Wataveta , are

这 瓦克瓦菲 , WHO 是 一个 叉 之间 这 马赛 和 这 - , 是

[ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [reɪs] ,
a fine manly race ,

一个 美好的 男子气概 种族 ;

瓦克瓦菲人是马赛人和瓦塔维塔人的混血后裔, 他们是一个英勇善战的民族。

[pə'zesɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zuːluː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti]
possessing many of the good qualities of the Zulu , and a great capacity

拥有 许多 的 这 好的 品质 的 这 祖鲁语 , 和 一个 伟大的 容量

[fɔːr; fər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
for civilization .

为了 文明 .

他们拥有祖鲁人的许多优秀品质, 并且具有很强的文明能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːlsəʊ] [greɪt] ['hʌntərz] .
They are also great hunters .

他们 是 还 伟大的 猎人 .

他们也是优秀的猎手。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
As it happened ,

作为 它 发生 ,

事情是这样的,

[ði:z] [pəˈtɪkjələr] [men] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
these particular men had recently been on a long trip with an Englishman
这些 特别的 男人 有 最近 到过 在 一个 长的 旅行 和 一个 英国人
[neɪmd] [dʒʌtsən] ,
named Jutson ,
命名 贾特森 ,

这些人最近曾与一位名叫贾特森的英国人一起进行过长途旅行。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][mɒmˈbæsə; -ˈbɑ:sɑ:] , [ə; eɪ][pɔ:rt] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ˌlɑ:ˈmu:] ,
who had started from Mombasa , **a port about 150 miles below Lamu** ,
WHO 有 开始 从 蒙巴萨 , 一个 港口 关于 - 英里 以下 拉穆 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒʌ:ni:d] [raɪt] [raʊnd] [ˌkɪlɪmənˈdʒɑ:roʊ] ,
and journeyed right round Kilimanjaro ,
和 旅程 正确的 圆形的 乞力马扎罗山 ,

他们从蒙巴萨（位于拉穆以南约 150 英里处的一个港口）出发，绕着乞力马扎罗山旅行了一圈。

[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [noʊn] [ˈmɑʊntntz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
one of the highest known mountains in Africa .
一 的 这 最高 已知 山脉 在 非洲 .
Africa 非洲 已知最高的山峰之一。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ʌ; əv][ˈfi:vər] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:rni] ,
Poor fellow , **he had died of fever when on his return journey** ,
贫穷的 同伴 , 他 有 死亡 的 发烧 什么时候 在 他的 返回 旅行 ,
fellow 可怜的人，他在返程途中因发烧去世了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑ:rtɪ] [ʌ; əv][mɒmˈbæsə; -ˈbɑ:sɑ:] .
and within a day's march of Mombasa .
和 之内 一个 天 行进 的 蒙巴萨 .
Mombasa 距离蒙巴萨不到一天的路程。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ðʌs] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
It does seem hard that he should have gone off thus when within a few hours
它 做 似乎 难的 那 他 应该 有 已消失 离开 因此 什么时候 之内 一个 很少 小时
[ʌ; əv] [ˈseɪftɪ] ,
of safety ,
的 安全 ,

确实很难理解，他明明距离安全只有几个小时的路程，却偏偏选择离开。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈperɪlz] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and after having survived so many perils , **but so it was** .
和 后 拥有 幸存下来 所以 许多 危险 , 但 所以 它 曾是 .
perils 经历了那么多危险之后，事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntərz] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ˌlɑ:ˈmu:][ɪn][ə; eɪ] [daʊ] .
His hunters buried him , **and then came on to Lamu in a dhow** .
他的 猎人 埋葬 他 , 和 然后 来了 在 到 拉穆 在 一个 独桅帆船 .
dhow 他的猎人们将他埋葬，然后乘着一艘独桅帆船来到了拉穆。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)l] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][ænd; ənd]
Our friend the Consul suggested to us that we had better try and
我们的 朋友 这 领事 建议 到 我们 那 我们 有 更好的 尝试 和
[ˈhaɪər] [ði:z] [men] ,
hire these men ,
聘请 这些 男人 ,

我们的朋友，那位领事建议我们最好试着雇用这些人。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
and accordingly on the following morning we started to interview the party ,
和 因此 在 这 下列的 早晨 我们 开始 到 面试 这 派对 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜ:prətər] .
accompanied by an interpreter .
伴随 经过 一个 翻译 .

因此，第二天早上我们便开始对该党进行采访，并配备了一名翻译。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [wi;; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
In due course we found them in a mud hut on the outskirts of the town .
在 到期的 课程 我们 成立 他们 在 一个 泥 小屋 在 这 郊区 的 这 镇 .

不久后，我们在镇郊的一间泥屋里找到了他们。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [faɪn] [fræŋk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz]
Three of the men were sitting outside the hut , and fine frank - looking fellows
三 的 这 男人 是 坐着 外部 这 小屋 , 和 美好的 坦率 - 寻找 伙伴们
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

三个男人坐在小屋外面，他们看起来都是些坦率真诚的小伙子。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈsɪvəlaɪzd] [əˈpɪrəns] .
having a more or less civilized appearance .
拥有 一个 更多的 或者较少的 文明 外貌 .

外表看起来比较文明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第2/18页

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [ˈkɔːjəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ]
To them we cautiously opened the object of our visit , at first with
到 他们 我们 谨慎地 打开 这 目的 的 我们的 访问 , 在 第一的 和
[ˈveri] [skænt] [sək'ses] .
very scant success .
非常 稀少 成功 .

我们小心翼翼地向他们敞开了我们此行的目的，但起初收效甚微。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ,
They declared that they could not entertain any such idea ,
他们 声明 那 他们 可以 不是 招待 任何 这样的 主意 ,
他们宣称他们无法接受任何这样的想法。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ænd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtrævəlɪŋ] ,
that they were worn and weary with long travelling ,
那 他们 是 磨损 和 厌倦 和 长的 旅行 ,
他们因长途跋涉而疲惫不堪。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
and that their hearts were sore at the loss of their master .
和 那 他们的 心 是 疮 在 这 损失 的 他们的 掌握 .
他们的主人去世，令他们悲痛不已。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ænd] [rest] [ə'waɪl] .
They meant to go back to their homes and rest awhile .
他们 意思是 到 去 后退 到 他们的 房屋 和 休息 一会儿 .
他们打算回家休息一会儿。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
This did not sound very promising ,
这 做过 不是 声音 非常 有前途 ,
这听起来不太乐观。

[soʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪːfektɪŋ][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][aɪ] [æskt] [wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
so by way of effecting a diversion I asked where the remainder of them
所以 经过 方式 的 产生影响 一个 导流 我 问 在哪里 这 余 的 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

为了转移他们的注意力，我问其他人在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [θriː] .
I was told there were six , and I saw but three .
我 曾是 讲述 那里 是 六 , 和 我 锯 但 三 .
有人告诉我一共有六个，但我只看到了三个。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
One of the men said they slept in the hut ,
一 的 这 男人 说 他们 睡着了 在 这 小屋 ,
其中一名男子说他们睡在小屋里。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [jet] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈleɪbər] — “ [sliːp] [weɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈaɪ,ɪdz] ,
and were yet resting after their labours — “ sleep weighed down their eyelids ,
和 是 然而 休息 后 他们的 劳动 — “ 睡觉 称重 向下 他们的 眼睑 ,
他们劳作之后仍在休息——“睡意沉重地压在他们的眼皮上，

[ænd; ʌnd] ['sɑ:roʊ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [li:d] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu;; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər]
and sorrow made their hearts as lead: it was best to sleep , for
和 悲哀 制成 他们的 心 作为 带领 : 它 曾是 最好的 到 睡觉 , 为了
[wið; wiθ] [sli:p] [keɪm] [fər'getflnəs] .
with sleep came forgetfulness .
和 睡觉 来了 健忘 :
悲伤使他们的心变得像铅一样沉重：最好是睡觉，因为睡觉可以遗忘一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʊd; ʌd] [bi;; bi] [ə'weɪkənd] .
But the men should be awakened .
但 这 男人 应该 是 觉醒 :
但应该唤醒这些男人。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
" **Presently they came out of the hut ,**
" 目前 他们 来了 出去 的 这 小屋 ;
“这时，他们从小屋里走了出来，

[jɔ:nɪŋ] — [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [men] ['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ʌnd] [stɑɪl] [æz; əz]
yawning — the first two men being evidently of the same race and style as
打哈欠 — 这 第一的 二 男人 存在 显然 的 这 相同的 种族 和 风格 作为
[ðoʊz] [ɔ:l'redi] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ;
those already before us ;
那些 已经 前 我们 ;
打哈欠——显然，前两个男人与我们前面那些人属于同一种族和同一风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ʌnd][læst] ['nɪrli] [meɪd] [em 'i:][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
but the appearance of the third and last nearly made me jump out of my
但 这 外貌 的 这 第三 和 最后的 几乎 制成 我 跳 出去 的 我的
[skin] .
skin .
皮肤 :
但第三个也是最后一个的出现差点让我吓得魂飞魄散。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] , [brɔ:d] [mæn] , [kwɑɪt] [sɪks] [fɒt] [θri:] , [aɪ][ʊd; ʌd] [seɪ] ,
He was a very tall , broad man , quite six foot three , I should say ,
他 曾是 一个 非常 高的 , 广阔 男人 , 相当 六 脚 三 , 我 应该 说 ,
他身材高大魁梧，我估计足有六英尺三英寸高。

[bʌt; bət] [gɔ:nt] , [wið; wiθ] [li:n] , ['waɪəri] - ['lɒkɪŋ] [lɪmz] .
but gaunt , with lean , wiry - looking limbs .
但 瘦削 , 和 倾斜 , 细长的 - 寻找 四肢 :
但他面容憔悴，四肢精瘦而纤细。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:'kwɑ:fi:] :
My first glance at him told me that he was no Wakwafi :
我的 第一的 瞥一眼 在 他 讲述 我 那 他 曾是 不 瓦克瓦菲 :
我第一眼看到他就知道他不是瓦克瓦菲：

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] ['zu:lu:] .
he was a pure bred Zulu .
他 曾是 一个 纯的 繁殖 祖鲁语 :
他是纯种祖鲁人。

[hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ə,rɪstəkrætɪk] - ['lɒkɪŋ] [hænd] [pleɪst] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə]
He came out with his thin aristocratic - looking hand placed before his face to
他 来了 出去 和 他的 薄的 贵族 - 寻找 手 放置 前 他的 脸 到
[hɑd][ə; eɪ] [jɔ:n] ,
hide a yawn ,
隐藏 一个 打哈欠 ,
他走了出来，用他那只看起来很有贵族气质的纤细手捂住脸，掩饰着打哈欠的举动。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ - ” [ɔ:r] [rɪŋd] [mæn] ,
so I could only see that he was a “ Keshla ” or ringed man ,
所以 我 可以 仅有的 看 那 他 曾是 一个 “ - ” 或者 环状 男人 ;
所以我只能看出他是一个“凯什拉”(Keshla)，也就是戴着戒指的人。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θri:] - [ˈkɔ:rnəd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
[1] and that he had a great three - cornered hole in his forehead .
[1] 和 那 他 有 一个 伟大的 三 - 被逼到绝境 洞 在 他的 前额 .
[1] 他的额头上有一个巨大的三角洞。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈzu:lu:] [feɪs] ,
In another second he removed his hand , revealing a powerful - looking Zulu face ,
在 其他 第二 他 已移除 他的 手 , 揭示 一个 强大的 - 寻找 祖鲁语 脸 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [maʊθ] ,
with a humorous mouth ,
和 一个 幽默 嘴 ,
片刻之后，他移开了手，露出了一张威武雄壮的祖鲁族面孔，嘴角带着一丝幽默。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈwʊli] [bɪrd] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [ki:n] [æz; əz]
a short woolly beard , tinged with grey , and a pair of brown eyes keen as
一个 短的 毛茸茸的 胡须 , 带点色调 和 灰色的 , 和 一个 一对 的 棕色的 眼睛 敏锐的 作为
[ə; eɪ] [hɔ:ks] .
a hawk's .
一个 鹰的 .
短短的、毛茸茸的胡须，带着些许灰色，还有一双像鹰一样锐利的棕色眼睛。

[aɪ] [nu:] [maɪ][mæn][æt; ət][wʌns] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [twelv] [ˈɪrz] .
I knew my man at once , although I had not seen him for twelve years .
我 知道 我的 男人 在 一次 , 虽然 我 有 不是 已见 他 为了 十二 年 .
虽然我已经十二年没见过他了，但我一眼就认出了他。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , - ?
” **How do you do , Umslopogaas ?**
” 如何 做 你 做 , - ?
“你好，Umslopogaas? ”

“ [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli][ɪn][ˈzu:lu:] .
” **I said quietly in Zulu** .
” 我 说 悄悄 在 祖鲁语 .
我用祖鲁语轻声说道。

[[wʌn]] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈzu:lu:z][ə; eɪ][mæn] [əˈsju:mz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
[1] Among the Zulus a man assumes the ring ,
[1] 之中 这 祖鲁人 一个 男人 假设 这 戒指 ,
[1] 在祖鲁人中，男子会佩戴戒指，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [blæk] [ɡʌm] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ,
which is made of a species of black gum twisted in with the hair ,
哪个 是 制成 的 一个 物种 的 黑色的 胶 扭曲 在 和 这 头发 ,
它由一种黑色树胶与毛发混合而成，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [blæk] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti]
and polished a brilliant black , when he has reached a certain dignity
和 抛光 一个 杰出的 黑色的 , 什么时候 他 有 达到 一个 肯定 尊严
[ænd; ənd][eɪdʒ] ,
and age ,
和 年龄 ,
当他达到一定的年纪和尊严时，他便拥有了闪亮的黑色皮毛。

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz] .
or is the husband of a sufficient number of wives .
或者 是 这 丈夫 的 一个 充足的 数字 的 妻子们 .
或者，他是一位拥有足够多妻子的丈夫。

[tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Till he is in a position to wear a ring he is looked on as a boy ,
直到 他 是 在 一个 位置 到 穿 一个 戒指 他 是 看起来 在 作为 一个 男生 ,
在他能够戴上戒指之前, 他一直被视为男孩。

[ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] . — [ə; eɪ] . [kjuː] .
though he may be thirty - five years of age , or even more . — A : Q .
尽管 他 可能 是 三十 - 五 年 的 年龄 , 或者 甚至 更多的 . — 一个 : 问 :
虽然他可能已经三十五岁, 甚至更大。——AQ

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ([huː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “
The tall man (who among his own people was commonly known as the “
这 高的 男人 (WHO 之中 他的 自己的 人们 曾是 通常 已知 作为 这 “
[ˈwɒdpekər] ” ,
Woodpecker ” ” ,
啄木鸟 ” ” ,
这个高个子男人 (在他的族人中通常被称为“啄木鸟”)

[ænd; ænd] [ˈɔːlsou] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈslɔːtərə] ”) [ˈstɑːrtɪd] ,
and also as the “ Slaughterer ”) started ,
和 还 作为 这 “ 屠夫 ”) 开始 ,
而且, 正如《屠夫》这首歌开始时那样,

[ænd; ænd] [ˈɔːlmoʊst] [let] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈbætələeks] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and almost let the long - handled battleaxe he held in his hand fall in his
和 几乎 让 这 长的 - 处理 战斧 他 握住 在 他的 手 落下 在 他的
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他惊讶得几乎让手中的长柄战斧掉在了地上。

[nekst] [ˈsekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] ,
Next second he had recognized me ,
下一个 第二 他 有 认可 我 ,
下一秒他就认出我了。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [səˈluːtɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsɑːnərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and was saluting me in an outburst of sonorous language which made his
和 曾是 敬礼 我 在 一个 爆发 的 响亮的 语言 哪个 制成 他的
[kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [waːˈkwaːfiː] [ster] .
companions the Wakwafi stare .
同伴 这 瓦克瓦菲 盯 .
他用洪亮的声音向我敬礼, 这让他的同伴瓦克瓦菲人目瞪口呆。

“ [ˈkuːz] ” ([tʃiːf]) , [hiː; hi] [bɪˈɡæn] , “ [ˈkuːz] - [waɪ] - - !
“ **Koos ” (chief) , he began , “ Koos - y - Pagete !**
” 库斯 ” (首席) , 他 开始 , ” 库斯 - 是 - - !
“Koos”(首席), 他开始说道, “Koos-y-Pagete!

[ˈkuːz] - [waɪ] - - !
Koos - y - umcool !
库斯 - 是 - - !
酷!

([tʃiːf] [frʌm; frəm] [ʌv; əv] [oʊld] — [ˈmaɪti] [tʃiːf]) [ˈkuːz] ! [ˈbaːbaː] !
(Chief from of old — mighty chief) Koos ! Baba !
(首席 从 的 老的 — 强大的 首席) 库斯 ! 巴巴 !
(古老的酋长——强大的酋长) 库斯! 巴巴!

([ˈfɑːðər]) - , [ˈoʊld] [ˈhʌntər] , [ˈsleɪə] [ˈlʌv; əv] [ˈelɪfənts] , [ˈiːtər] [ˈlʌp] [ˈlʌv; əv][ˈlaɪənz] , [ˈkleɪvər]
(**father**) **Macumazah** , **old hunter** , **slayer of elephants** , **eater up of lions** , **clever**
(父亲) - , 老的 猎人 , 杀手 的 大象 , 食客 向上 的 狮子 , 聪明的
[wʌn] !
one !
— !

(父亲) 马库马赞, 老猎人, 猎杀大象, 吞噬狮子, 聪明绝顶!

[ˈwɑːtʃfl] [wʌn] !
watchful one !
警惕 — !

警惕者!

[breɪv] [wʌn] !
brave one !
勇敢的 — !

勇敢的人!

[kwɪk] [wʌn] !
quick one !
快的 — !

快问快答!

[huːz] [ˈɑːt] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] , [huː] [ˈstraɪks] [ˈstreɪt] [ˈhoʊm] ,
whose shot never misses , **who strikes straight home** ,
谁 射击 绝不 错过 , WHO 罢工 直的 家 ,

百发百中, 百发百中,

[huː] [ˈɡrɑːspz][ə; eɪ][ˈhænd][ænd; ənd][ˈhoʊldz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ([aɪ] . [iː] . [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈfrend])
who grasps a hand and holds it to the death (i . e . is a true friend)
WHO 抓住 一个 手 和 持有 它 到 这 死亡 (我 . e . 是 一个 真的 朋友)
[ˈkuːz] ! [ˈbɑːbɑː] !
Koos ! Baba !
库斯 ! 巴巴 !

紧握你的手至死不渝 (即真正的朋友) Koos! Baba!

[waɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈlʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [sez] , - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnevər] [ˈmiːts] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊnt(ə)n]
Wise is the voice of our people that says , ' Mountain never meets with mountain
明智的 是 这 嗓音 的 我们的 人们 那 说道 , - 山 绝不 满足 和 山
,
,
,

我们人民的声音很有智慧, 他们说: “山不会与山相遇。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɔːr][æt; ət][ˈiːv(ə)n][ˈmæn][[æɪ; ʃəl] [ˈmiːt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈmæn] .
but at daybreak or at even man shall meet again with man .
但 在 拂晓 或者 在 甚至 男人 将 见面 再次 和 男人 .

但到了黎明或黄昏, 人还是会与人相遇。

- [bɪˈhoʊld] !
- **Behold** !
- 看哪 !

看哪!

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ˈlʌp][ˈfrʌm; frəm][ˈneɪt(ə)] , - [ɪz] [ded] !
a messenger came up from Natal , ' Macumazah is dead !
一个 信使 来了 向上 从 纳塔尔 , - 是 死的 !

一个信使从纳塔尔来报说: “马库马赞死了! ”

- [kraɪd] [hiː; hi] .
- **cried he** .
- 哭 他 .

“他喊道。”

- [ðə; ði][lənd] [noʊz] - [noʊ] [mɔːr] .
' **The land knows Macumazahn no more** .
- 这 土地 知道 - 不 更多的 .

“这片土地不再认识马库马赞了。”

- [ðæt] [ɪz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
' **That is years ago** .
- 那 是 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhoʊld] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] [stɪŋks] [aɪ][faɪnd] - , [maɪ]
And now , behold , now in this strange place of stinks I find Macumazahn , my
和 现在 , 看哪 , 现在 在 这 奇怪的 地方 的 臭气熏天 我 寻找 - , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

而现在，瞧，就在这臭气熏天的奇怪地方，我找到了我的朋友麦库马赞。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
There is no room for doubt .
那里 是 不 房间 为了 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][hæz; həz] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] ;
The brush of the old jackal has gone a little grey ;
这 刷子 的 这 老的 豺狼 有 已消失 一个 小的 灰色的 ;

老豺狼的毛发已经有些灰白了；

[bʌt; bət][ɪz][naːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [kiːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][naːt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [[ɑːrp] ?
but is not his eye as keen , and are not his teeth as sharp ?
但 是 不是 他的 眼睛 作为 敏锐的 , 和 是 不是 他的 牙齿 作为 锋利的 ?

但他的眼睛难道不敏锐吗？ 他的牙齿难道不锋利吗？

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

- , [maɪnd] [ðəʊ] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [plænt][ðə; ði][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]
Macumazahn , mindest thou how thou didst plant the ball in the eye of the charging
- , 最 你 如何 你 迪斯特 植物 这 球 在 这 眼睛 的 这 收费

[ˈbʌfələʊ] — [maɪnd] [ðəʊ] —
buffalo — mindest thou —
水牛 — 最 你 —

麦库马赞，你可记住你是如何把球射进那头冲锋野牛的眼睛里的——你可记住——

" [aɪ][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn] [ðʌs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz]
" **I had let him run on thus because I saw that his enthusiasm was**
" 我 有 让 他 跑步 在 因此 因为 我 锯 那 他的 热情 曾是
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɑːˈkwɑːfiː] ,
producing a marked effect upon the minds of the five Wakwafi ,
生产 一个 标记 影响 之上 这 思想 的 这 五 瓦克瓦菲 ,

“我之所以让他这样继续讲下去，是因为我看到他的热情对五位瓦克瓦菲人的思想产生了显著的影响。”

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ;
who appeared to understand something of his talk ;
WHO 出现 到 理解 某物 的 他的 讲话 ;

他似乎听懂了他的一些讲话；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
but now I thought it time to put a stop to it ,
但 现在 我 想法 它 时间 到 放 一个 停止 到 它 ,

但现在我觉得是时候阻止这一切了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heit] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [ˈzuːluː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgənt]
for there is nothing that I hate so much as this Zulu system of extravagant
为了 那里 是 没有什么 那 我 恨 所以 很多 作为 这 祖鲁语 系统 的 靡
[ˈpreɪzɪŋ] — “ - ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] .
praising — “ bongering ” as they call it .
赞扬 — “ - ” 作为 他们 称呼 它 .

我最讨厌的就是祖鲁人这种铺张的赞美方式——他们称之为“bongering”。

“ [ˈsaɪləns] ！
” **Silence** ！
” 沉默 ！

“沉默！

” [aɪ] [sed] .
” **I said** .
” 我 说 .

我说。

“ [hæz; həz][ɔːl] [ðəɪ] [ˈnɔɪzɪ] [tɔːk] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp] [sɪns] [læst][aɪ] [sɔː] [ðiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [breɪks] [aʊt]
” **Has all thy noisy talk been stopped up since last I saw thee that it breaks out**
” 有 全部 你的 嘈杂 讲话 到过 停止 向上 自从 最后的 我 锯 你 那 它 休息 出去
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

“自从上次见到你以来，你那些喧闹的谈话难道都停止了吗？现在又突然爆发出来了？”

[ænd; ænd] [swiːps] [ˌjuːˈes] [əˈweɪ] ?
and sweeps us away ?
和 扫荡 我们 离开 ?

并将我们彻底征服？

[wʌt] [ˈduː(ː)ɪst] [ðəʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] — [ðəʊ] [huːm] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [tʃɪːf] [ɪn][ˈzuːluːlənd] ?
What doest thou here with these men — thou whom I left a chief in Zululand ?
什么 不会 你 这里 和 这些 男人 — 你 谁 我 左边 一个 首席 在 祖鲁兰 ?

你在这里和这些人在一起做什么？我曾把你留在祖鲁兰，让你担任酋长。

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
How is it that thou art far from thine own place , and gathered together with
如何 是 它 那 你 艺术 远的 从 你的 自己的 地方 , 和 聚集 一起 和
[stˈreɪndʒəz] ?
strangers ?
陌生人 ?

你为何远离家乡，与陌生人聚集在一起？

” - [lent] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈbætəlæks] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” **Umslopogaas leant himself upon the head of his long battleaxe (which was**
” - 倾斜 他自己 之上 这 头 的 他的 长的 战斧 (哪个 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [poʊl] - [æks] ,
nothing else but a pole - axe ,
没有什么 别的 但 一个 极 - 斧头 ,

“乌姆斯洛波加斯倚靠在他那把长战斧（其实就是一把长柄斧）的斧头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv] [raɪˈnɑːsərəs] [hɔːrŋ]) , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [gruː] [sæd] .
with a beautiful handle of rhinoceros horn) , and his grim face grew sad .
和 一个 美丽的 处理 的 犀牛 喇叭) , 和 他的 严峻 脸 生长 伤心 .

他那张严肃的脸庞变得更加悲伤（手里拿着一个漂亮的犀牛角把手）。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
” **My Father , ” he answered , “ I have a word to tell thee ,**
” 我的 父亲 , ” 他 回答 , ” 我 有 一个 单词 到 告诉 你 ,

“我的父亲,”他回答说,“我有一句话要告诉你,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ði:z] [loʊ] [pi:p(ə)] (-) ,
but I cannot speak it before these low people (umfagozana) ,
但 我 不能 说话 它 前 这些 低的 人们 (-) ,
但我不能在这些卑贱的人（umfagozana）面前说这些话。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:'kwɑ:fi:] [ə'skɑ:ri] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðain] [oʊn] [ɪr] .
" **and he glanced at the Wakwafi Askari ; " it is for thine own ear .**
" 和 他 瞥了一眼 在 这 瓦克瓦菲 阿斯卡里 ; " 它 是 为了 你的 自己的 耳朵 .
他瞥了一眼瓦克瓦菲·阿斯卡里；“这是给你自己听的。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [sei] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [stɜ:rn] [ə'gen] ,
My Father , this will I say , " and here his face grew stern again ,
我的 父亲 , 这 将要 我 说 , " 和 这里 他的 脸 生长 船尾 再次 ,
“我父啊，我要这样说，”说着，他的脸色又变得严肃起来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪtreɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] —
" **a woman betrayed me to the death , and covered my name with shame —**
" 一个 女士 背叛 我 到 这 死亡 , 和 涵盖 我的 姓名 和 耻辱 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
“一个女人背叛了我，害死了我，还让我蒙羞——唉，

[maɪ] [oʊn] [waɪf] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [gɜ:rl] , [brɪtreɪd] [em ˈi:]; [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] ;
my own wife , a round - faced girl , betrayed me ; but I escaped from death ;
我的 自己的 妻子 , 一个 圆形的 - 面对 女孩 , 背叛 我 ; 但 我 逃脱 从 死亡 ;
我自己的妻子，一个圆脸姑娘，背叛了我；但我逃脱了死亡；

[eɪ] , [aɪ] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [sleɪ] [em ˈi:] .
ay , I broke from the very hands of those who came to slay me .
哎 , 我 打破 从 这 非常 双手 的 那些 WHO 来了 到 杀戮 我 .
是的，我挣脱了那些前来杀害我的人的魔爪。

[aɪ] [strʌk] [bʌt; bət] [θri:] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪn] [æks]
I struck but three blows with this mine axe
我 击 但 三 打击 和 这 矿 斧头
我用这把矿斧只砍了三下。

- — [ˈʊrli] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
Inkosikaas — surely my Father will remember it — one to the right , one to the
- — 一定 我的 父亲 将要 记住 它 — — 到 这 正确的 , — 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,
Inkosikaas——我父亲一定会记得——一个向右，一个向左，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [left] [θri:] [men] [ded] .
and one in front , and yet I left three men dead .
和 — 在 正面 , 和 然而 我 左边 三 男人 死的 .
前面还有一个，但我却留下了三个死人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fled] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] ,
And then I fled , and , as my Father knows ,
和 然后 我 逃亡 , 和 , 作为 我的 父亲 知道 ,
然后我就逃走了，而且，正如我父亲所知，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæsəbi] ,
even now that I am old my feet are as the feet of the Sassaby ,
甚至 现在 那 我 是 老的 我的 脚 是 作为 这 脚 的 这 傲慢 ,
即使我现在老了，我的脚仍然像萨萨比牛脚一样。

[[tu:tu:]] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bri:ðz] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] , [baɪ] [rʌnɪŋ] ,
[2] and there breathes not the man who , by running ,
[2] 和 那里 呼吸 不是 这 男人 WHO , 经过 跑步 ,
[2] 而奔跑的人, 却无法呼吸,

[kæn; kən] [tʌt] [em 'i:] [ə'gen] [wen] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
can touch me again when once I have bounded from his side .
能 触碰 我 再次 什么时候 一次 我 有 有界 从 他的 边 .
当我从他身边跳开后, 他还能再次碰我吗?

[ɑ:n][aɪ][sped] , [ænd; ənd][æftər][em 'i:] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ,
On I sped , and after me came the messengers of death ,
在 我 加速 , 和 后 我 来了 这 信使 的 死亡 ,
我继续前行, 死神的使者紧随其后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ðæt] [hʌnt] .
and their voice was as the voice of dogs that hunt .
和 他们的 嗓音 曾是 作为 这 嗓音 的 狗 那 打猎 .
他们的声音就像猎犬的声音。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [kra:l] [aɪ] [flu:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
From my own kraal I flew , and , as I passed ,
从 我的 自己的 克拉尔 我 飞翔 , 和 , 作为 我 通过了 ,
我从自己的畜栏里飞了出去, 当我经过时,

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
she who had betrayed me was drawing water from the spring .
她 WHO 有 背叛 我 曾是 绘画 水 从 这 春天 .
背叛我的那个人正在泉水边打水。

[aɪ] [fli:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
I fleeted by her like the shadow of Death ,
我 舰队 经过 她 喜欢 这 阴影 的 死亡 ,
我像死神的影子一样从她身边掠过,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [æks] , [ænd; ənd][loʊ] !
and as I went I smote with mine axe , and lo !
和 作为 我 去 我 猛击 和 矿 斧头 , 和 洛 !
我边走边用斧头砍, 瞧!

[hɜ:r; hər] [hed] [fel] : [aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][pæn] .
her head fell : it fell into the water pan .
她 头 跌倒 : 它 跌倒 进入 这 水 平底锅 .
她的头垂了下来: 掉进了水盘里。

[ðen] [aɪ] [fled] [nɔ:rθ] .
Then I fled north .
然后 我 逃亡 北 .

然后我向北逃窜。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] [θri:] [mu:nz] [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] , ['restɪŋ] [nɑ:t] ,
Day after day I journeyed on ; for three moons I journeyed , resting not ,
天 后 天 我 旅程 在 ; 为了 三 月亮 我 旅程 , 休息 不是 ,
我日复一日地赶路; 我走了三个月, 没有休息。

['stɑ:pɪŋ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [fər'getflnəs] ,
stopping not , but running on towards forgetfulness ,
停止 不是 , 但 跑步 在 向 健忘 ,
不停歇, 而是奔向遗忘。

[tɪl] [aɪ] [met] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ded] ,
till I met the party of the white hunter who is now dead ,
直到 我 遇见 这 派对 的 这 白色的 猎人 WHO 是 现在 死的 ,
直到我遇到了那位现在已经死去的白人猎人一行人。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
and am come hither with his servants .
和 是 来 这里 和 他的 仆人 .

我和他的仆人一起来到这里。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
And nought have I brought with me .
和 零 有 我 带来 和 我 .

我什么也没带。

[aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [haɪ] - [bɔ:rn] , [eɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] — [ə; eɪ] [tʃi:f]
I who was high - born , ay , of the blood of Chaka , the great king — a chief
我 WHO 曾是 高的 - 出生 , 哎 , 的 这 血 的 查卡 , 这 伟大的 国王 — 一个 首席
,
!
,

我出身高贵，是的，拥有伟大的国王查卡的血统——一位酋长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] - — [,eɪ 'em][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ɪn]
and a captain of the regiment of the Nkomabakosi — am a wanderer in
和 一个 队长 的 这 团 的 这 - — 是 一个 流浪者 在
[streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
strange places ,
奇怪的 地方 ,

我曾是恩科马巴科西团的一名上尉——我是一个在陌生地方游荡的人，

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kra:l] .
a man without a kraal .
一个 男人 没有 一个 克拉尔 .

一个没有畜栏的人。

[nɔ:t] [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [seɪv] [ðɪs] [maɪn][æks] ; [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ə'loʊn] .
Nought have I brought save this mine axe ; of all my belongings this remains alone .
零 有 我 带来 节省 这 矿 斧头 ; 的 全部 我的 财物 这 遗迹 独自的 .

除了这把矿斧，我什么也没带；我所有的家当中，只剩下这一件了。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ]['kæt(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [waɪvz] ;
They have divided my cattle ; they have taken my wives ;
他们 有 分割 我的 牛 ; 他们 有 已采取 我的 妻子们 ;

他们瓜分了我的牲畜；他们夺走了我的妻子；

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
and my children know my face no more .
和 我的 孩子们 知道 我的 脸 不 更多的 .

我的孩子们已经认不出我的长相了。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æks] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wepən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Yet with this axe " — and he swung the formidable weapon round his head ,
然而 和 这 斧头 " — 和 他 摇摆 这 强大 武器 圆形的 他的 头 ,

然而，他却挥舞着这把斧头——说着，他把这件威力巨大的武器在头顶上方比划了一下——

['metɪŋ] [ðə; ði] [er] [hɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊn] [,aɪ 'ti:] — " [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ə'hʌðər] [præθ] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .
making the air hiss as he clove it — " will I cut another path to fortune .
制作 这 空气 嘶 作为 他 丁香 它 — " 将要 我 切 其他 小路 到 财富 .

他用叉子叉住空气，发出嘶嘶声——“我是否能开辟另一条通往财富的道路。”

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

” [[tu:ˈtu:]] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈæntləʊps] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
” [2] One of the fleetest of the African antelopes . — A . Q :
” [2] 一 的 这 最快 的 这 非洲 羚羊 : — 一个 : 问 :
[2] 非洲羚羊中速度最快的物种之一。 —AQ

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I shook my head at him .
我 摇晃 我的 头 在 他 :

我朝他摇了摇头。

” - , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪ:] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] .
” Umslopogaas , ” I said , ” I know thee from of old .
” - , ” 我 说 , ” 我 知道 你 从 的 老的 :

“Umslopogaas,”我说,“我从古至今就认识你。”

[ˈevər] [æmˈbɪʃəs] , [ˈevər] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [greɪt] , [aɪ] [fɪr] [em ˈi:] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˌəʊvəˈri:tʃt]
Ever ambitious , ever plotting to be great , I fear me that thou hast overreached
曾经 雄心勃勃 , 曾经 绘制 到 是 伟大的 , 我 害怕 我 那 你 哈斯特 过度扩张
[ðəɪˈself] [æt; ət][læst] .
thyself at last .
你自己 在 最后的 :

你野心勃勃,一心想成就伟业,但我担心你最终还是得不偿失了。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðəʊ] [wɒdst] [hæv; həv] [plɒtɪd] [əˈɡenst] - , [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈpændə] , [aɪ]
Years ago , when thou wouldst have plotted against Cetywayo , son of Panda , I
年 前 , 什么时候 你 会 有 绘制 反对 - , 儿子 的 熊猫 , 我
[wɔ:rnd] [ðɪ:] ,
warned thee ,
警告 你 ,

多年前,当你企图密谋反对熊猫之子塞蒂瓦约时,我曾警告过你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈlɪs(ə)n] .
and thou didst listen .
和 你 迪斯特 听 :

而你听从了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][na:t][baɪ] [ðɪ:] [tu;; tə] [steɪ] [ðəɪ] [hænd] ,
But now , when I was not by thee to stay thy hand ,
但 现在 , 什么时候 我 曾是 不是 经过 你 到 停留 你的 手 ,

但是现在,我不在你身边阻止你,

[ðəʊ] [hæst] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt][fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] [fi:t] [tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn] .
thou hast dug a pit for thine own feet to fall in .
你 哈斯特 挖 一个 坑 为了 你的 自己的 脚 到 落下 在 :

你给自己挖了个坑,任由自己的脚掉进去。

[ɪz][aɪ ˈti:][na:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌŋ] [ɪz] [dʌŋ] .
But what is done is done .
但 什么 是 完毕 是 完毕 :

但事情已经发生了。

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [tri:] [ɡri:n] , [ɔ:r] [geɪz] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][læst] [ˈjɪrz] [laɪt] ?
Who can make the dead tree green , or gaze again upon last year's light ?
WHO 能 制作 这 死的 树 绿色的 , 或者 目光 再次 之上 最后的 年 光 ?

谁能让枯树变绿,谁又能再次凝视去年的阳光?

[hu:] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['spɒʊkən] [wɜ:rd] , [ɔ:r] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ?
Who can recall the spoken word , or bring back the spirit of the fallen ?
WHO 能 记起 这 说 单词 , 或者 带来 后退 这 精神 的 这 倒下 ?
谁能回忆起说过的话, 谁能唤回逝者的灵魂?

[ðæt] [wɪt] [taɪm] ['swɒləuz] [kʌmz] [nɑ:t] [ʌp] [ə'gen] .
That which Time swallows comes not up again .
那 哪个 时间 燕子 来 不是 向上 再次 .
被时间吞噬的事物, 不会再出现。

[let] [,aɪ 'ti:] [bi; bi] [fər'ga:tŋ] !
Let it be forgotten !
让 它 是 被遗忘的 !
让它被遗忘吧!

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , - , [aɪ] [noʊ] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ **And now , behold , Umslopogaas , I know thee for a great warrior and a**
” 和 现在 , 看哪 , - , 我 知道 你 为了 一个 伟大的 战士 和 一个
[breɪv] [mæn] ,
brave man ,
勇敢的 男人 ,
“现在, 看啊, 乌姆斯洛波加斯, 我知道你是一位伟大的战士, 一位勇敢的人,

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu; tə] [ðə; ði] [deθ] .
faithful to the death .
忠实 到 这 死亡 .
至死忠诚。

[i:v(ə)n] [ɪn] ['zu:lu:lænd] , [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [breɪv] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðɪ:] [ðə; ði] - ['slɔ:tərə] - ,
Even in Zululand , where all the men are brave , they called thee the ' Slaughterer ' ,
甚至 在 祖鲁兰 , 在哪里 全部 这 男人 是 勇敢的 , 他们 称为 你 这 - 屠夫 - ,
即使在祖鲁兰, 所有男人都很勇敢, 他们也称你为“屠夫”。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [təʊld] ['stɔ:rɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [di:dz] .
and at night told stories round the fire of thy strength and deeds .
和 在 夜晚 讲述 故事 圆形的 这 火 的 你的 力量 和 契约 .
夜里, 他们围坐在篝火旁, 讲述你的力量和事迹。

[hɪr] [em 'i:] [naʊ] .
Hear me now .
听到 我 现在 .

现在听我说。

[ðəʊ] [si:st] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [maɪ] [frend] “ — [ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [sɜ:r] ['henri] ;
Thou seest this great man , my friend ” — and I pointed to Sir Henry ;
你 西斯特 这 伟大的 男人 , 我的 朋友 ” — 和 我 尖 到 先生 亨利 ;
“你看, 我的朋友, 这位伟人就在眼前。”——我指着亨利爵士;

[hi; hi] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊ] , [ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
“ **he also is a warrior as great as thou , and , strong as thou art ,**
” 他 还 是 一个 战士 作为 伟大的 作为 你 , 和 , 强的 作为 你 艺术 ,
“他也是一位和你一样伟大的战士, 和你一样强壮,

[hi; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðɪ:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
he could throw thee over his shoulder .
他 可以 扔 你 超过 他的 肩膀 .
他可以把你扛在肩上。

- [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Incubu is his name .
- 是 他的 姓名 .

他的名字叫梦魇（Incubu）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] [ðis] [wʌn][ˈɔ:lsoʊ] ; [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəʊnd] ['stʌmək] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪ] ,
And thou seest this one also ; him with the round stomach , the shining eye ,
和 你 西斯特 这 一 还 ; 他 和 这 圆形的 胃 , 这 灼灼 眼睛 ,
你也看到了这个人；他有着圆滚滚的肚子，闪亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] .
and the pleasant face .
和 这 令人愉快的 脸 .

还有那张和蔼可亲的脸。

- ([glæs] [aɪ]) [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ,
Bougwan (glass eye) is his name , and a good man is he and a true ,
- (玻璃 眼睛) 是 他的 姓名 , 和 一个 好的 男人 是 他 和 一个 真的 ,
他名叫布格万（义眼），他是个好人，也是个真诚的人。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [traɪb] [hu:] [pæs] [ðer; ðər][laɪf][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
being of a curious tribe who pass their life upon the water , and live in
存在 的 一个 好奇的 部落 WHO 经过 他们的 生活 之上 这 水 , 和 居住 在
[ˈfloʊtɪŋ] [kra:l] .
floating kraals .
漂浮的 畜栏 .

他们属于一个奇特的部落，一生都生活在水上，住在漂浮的畜栏里。

“ [naʊ] , [wi:; wi] [θri:] [hu:m] [ðəʊ] [si:st] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][ˈɪnlənd] , [pæst][ˈdɒŋɡoʊ] - ,
“ **Now , we three whom thou seest would travel inland , past Dongo Egere ,**
“ 现在 , 我们 三 谁 你 西斯特 会 旅行 内陆 , 过去的 东戈 - ,
“现在，你看到的这三个人将向内陆进发，经过东戈埃格雷，

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ([ˈmaʊnt, ˈemˈti:] [ˈki:nɪə]) , [ænd; ənd][ˈfɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [bɪˈɑ:nd] .
the great white mountain (Mt Kenia) , and far into the unknown beyond .
这 伟大的 白色的 山 (公吨 肯尼亚) , 和 远的 进入 这 未知 超过 .
巍峨的白色山峰（肯尼亚山），以及遥远的未知领域。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] ; [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [si:k]
We know not what we shall find there ; we go to hunt and seek
我们 知道 不是 什么 我们 将 寻找 那里 ; 我们 去 到 打猎 和 寻找
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我们不知道在那里会发现什么；我们去那里是为了狩猎和寻求冒险。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈpleɪsɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
and new places , being tired of sitting still , with the same old things around
和 新的 地方 , 存在 疲劳的 的 坐着 仍然 , 和 这 相同的 老的 事物 大约
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

厌倦了原地不动，厌倦了周围一成不变的事物，厌倦了去新的地方。

[wɪlt] [ðəʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
Wilt thou come with us ?
枯萎 你 来 和 我们 ?

你愿意和我们一起去吗？

[tu:; tə] [ði:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [æɪ; ʃəl] [bɪˈfɔ:l]
To thee shall be given command of all our servants ; but what shall befall
到 你 将 是 给定 命令 的 全部 我们的 仆人 ; 但 什么 将 降临
[ði:] ,
thee ,
你 ,

你将统领我们所有的仆人；但你将遭遇什么呢？

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
that I know not .
那 我 知道 不是 .

我不知道。

[wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [θri:] ['dʒɜ:ni:d] [ðʌs] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
Once before we three journeyed thus , in search of adventure ,
一次 前 我们 三 旅程 因此 , 在 搜索 的 冒险 ,
我们三人曾有过一次这样的旅程, 去寻找冒险。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] — [wʌn][ə'mboʊpə] ; [ænd; ənd] ,
and we took with us a man such as thou — one Umbopa ; and ,
和 我们 采取 和 我们 一个 男人 这样的 作为 你 — — 乌姆波帕 ; 和 ,
[br'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

我们带了一位像你一样的人——一个叫翁波巴的人; 看哪,

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ɪmpɪz] (['redʒɪmənts]) ,
we left him the king of a great country , with twenty Impis (regiments) ,
我们 左边 他 这 国王 的 一个 伟大的 国家 , 和 二十 帝国 (军团) ,
我们留给他的的是一个伟大国家的国王, 拥有二十个军团。

[i:tʃ] [ʌv; əv][θri:] , - [plu:md] ['wɒrɪrz] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
each of 3 , 000 plumed warriors , waiting on his word .
每个 的 3 , - 羽毛 战士 , 等待 在 他的 单词 .

三千名头戴羽饰的战士, 都在等待他的话。

[haʊ] [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; ['meɪhæp] [deθ] [ə'weɪts] [ði:] [ænd; ənd][ju: 'es] .
How it shall go with thee , I know not ; mayhap death awaits thee and us .
如何 它 将 去 和 你 , 我 知道 不是 ; 或许 死亡 等待 你 和 我们 .
你的命运将会如何, 我不得而知; 或许死亡正等待着你和我们。

[wɪlt] [ðəʊ] [θroʊ] [ðɑɪ'self] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [kʌm] , [ɔ:r] [fɪr] [ðəʊ] , - ?
Wilt thou throw thyself to Fortune and come , or fearest thou , Umslopogaas ?
枯萎 你 扔 你自己 到 财富 和 来 , 或者 恐惧 你 , - ?

你是否愿意将自己交付给命运, 前来一试, 还是你畏惧命运, 乌姆斯洛波加斯?

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] .
" The great man smiled .
" 这 伟大的 男人 微笑 .

这位伟人笑了。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [raɪt] , - , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [plɒtɪd] [ɪn][maɪ]
" Thou art not altogether right , Macumazahn , " he said ; " I have plotted in my
" 你 艺术 不是 共 正确的 , - , " 他 说 ; " 我 有 绘制 在 我的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你的说法并不完全正确, 马库马赞,”他说; “我曾谋划过,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [led][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fɔ:l] ; [bʌt; bət] ,
but it was not ambition that led me to my fall ; but ,
但 它 曾是 不是 志向 那 引领 我 到 我的 落下 ; 但 ,
但导致我堕落的并非野心, 而是.....

[feɪm] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] [feɪs] .
shame on me that I should have to say it , a fair woman's face .
耻辱 在 我 那 我 应该 有 到 说 它 , 一个 公平的 女性的 脸 .

我竟然要说出这样的话, 真是惭愧, 一位美丽女子的脸庞。

[let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
Let it pass .
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [əˈgen] , - ,
So we are going to see something like the old times again , Macumazahn ,
所以 我们 是 去 到 看 某物 喜欢 这 老的 时代 再次 , - ,
所以, 我们将再次看到类似过去的情景, 马库马赞。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ɐnd] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ˈzu:lʊ:lænd] ?
when we fought and hunted in Zululand ?
什么时候 我们 战斗 和 猎杀 在 祖鲁兰 ?

我们在祖鲁兰战斗和狩猎的时候?

[eɪ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
Ay , I will come .
哎 , 我 将要 来 .

好的, 我会来的。

[kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] , [wʌt] [ker] [aɪ] ,
Come life , come death , what care I ,
来 生活 , 来 死亡 , 什么 关心 我 ,

生老病死, 我何在?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [fɔ:l] [fæst][ænd; ɐnd][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [red] ?
so that the blows fall fast and the blood runs red ?
所以 那 这 打击 落下 快速地 和 这 血 跑步 红色的 ?

所以拳头会迅速落下, 鲜血会流成红色?

[aɪ] [groʊ] [oʊld] , [aɪ] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [fɔ:t] [ɪˈnʌf] !
I grow old , I grow old , and I have not fought enough !
我 生长 老的 , 我 生长 老的 , 和 我 有 不是 战斗 足够的 !

我渐渐老去, 我渐渐老去, 但我战斗得还不够!

[ænd; ɐnd] [jet] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [əˈmʌŋ] [ˈwɒrɪrz] ; [si:] [maɪ][ˈskɑ:rz] " — [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd]
And yet am I a warrior among warriors ; see my scars " — and he pointed
和 然而 是 我 一个 战士 之中 战士 ; 看 我的 疤痕 " — 和 他 尖

[tu:; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈsɪkətrɪs] ,
to countless cicatrices ,
到 无数 疤痕 ,

然而, 我也是勇士中的勇士; 看看我的伤疤吧"——他指着无数的疤痕说道,

[stæbz][ænd; ɐnd] [kʌts] , [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ɐnd][legz][ænd; ɐnd][ɑ:rmz] .
stabs and cuts , that marked the skin of his chest and legs and arms .
刺伤 和 削减 , 那 标记 这 皮肤 的 他的 胸部 和 腿 和 武器 .

他胸部、腿部和手臂上的皮肤上布满了刺伤和割伤的痕迹。

" [si:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][maɪ] [hed] ; [ðə; ði] [breɪnz] [ɡʌft] [aʊt] [ðerˈfrʌm] ,
" See the hole in my head ; the brains gushed out therefrom ,
" 看 这 洞 在 我的 头 ; 这 大脑 滔滔不绝 出去 由此 ,

"看看我头上的洞; 脑浆都从那里流出来了,

[jet] [dɪd][aɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [smoʊt] , [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] .
yet did I slay him who smote , and live .
然而 做过 我 杀戮 他 WHO 猛击 , 和 居住 .

然而, 我杀死了那个攻击我的人, 并且活了下来。

“ [bi:; bi][ˈsaɪlənt] ; [wel] [ɑ:rt] [ðəʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ˈslɔ:tərə] - .

“ **be silent ; well art thou called the ' Slaughterer ' .**
“ 是 沉默的 ; 出色地 艺术 你 称为 这 - 屠夫 - .

“闭嘴；你被称为‘屠夫’名副其实。”

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðəɪ] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] .

We would not hear of thy deeds of blood .
我们 会 不是 听到 的 你的 契约 的 血 .

我们不愿听闻你犯下的血腥罪行。

[rɪˈmembər] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [wi:; wi] [fart] [nɑ:t] [seɪv] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .

Remember , if thou comest with us , we fight not save in self - defence .
记住 , 如果 你 彗星 和 我们 , 我们 斗争 不是 节省 在 自己 - 防御 .

记住，如果你和我们一起行动，我们只会在自卫时才会战斗。

[ˈlɪs(ə)n] , [wi:; wi] [ni:d] [ˈsɜ:rvənt] .

Listen , we need servants .
听 , 我们 需要 仆人 .

听着，我们需要仆人。

[ðɪ:z] [men] , “ [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:ˈkwa:fi:] ,

These men , “ and I pointed to the Wakwafi ,
这些 男人 , “ 和 我 尖 到 这 瓦克瓦菲 ,

这些人,“我指着瓦克瓦菲人说, “

[hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] “ [ɪnˈdɑ:bə] ” ([tɔ:k]) , “ [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]

who had retired a little way during our “ indaba ” (talk) , “ say they will not
WHO 有 退休 一个 小的 方式 期间 我们的 “ 印达巴 ” (讲话) , “ 说 他们 将要 不是

[kʌm] . “

come . “
来 . “

在我们“indaba”(谈话) 期间，有一位稍微退了出来的人说：“他们不会来了。”

“ [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - ;

“ **Will not come ! “ shouted Umslopogaas ;**
“ 将要 不是 来 ! “ 喊叫 - ;

“不来了！ ”乌姆斯洛波加斯喊道；

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g] [hu:] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:rdərz] ?

“ **where is the dog who says he will not come when my Father orders ?**
“ 在哪里 是 这 狗 WHO 说道 他 将要 不是 来 什么时候 我的 父亲 订单 ?

“那条说不听我父命令的狗在哪里？ ”

[hɪr] , [ðəʊ] “ — [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [hi:; hi] [spræŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɑ:ˈkwa:fi:][wɪð; wɪθ]

Here , thou “ — and with a single bound he sprang upon the Wakwafi with
这里 , 你 “ — 和 和 一个 单身的 边界 他 弹簧 之上 这 瓦克瓦菲 和

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊʊkən] ,

whom I had first spoken ,
谁 我 有 第一的 说 ,

“你在这里”——说着，他纵身一跃，扑向了我之前与之交谈的瓦克瓦菲人。

[ænd; ɛnd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] .

and , seizing him by the arm , dragged him towards us .
和 , 抓住 他 经过 这 手臂 , 拖拽 他 向 我们 .

然后，他们抓住他的胳膊，把他拖向我们。

“ [ðəʊ] [dɔ:g] !

“ **Thou dog !**
“ 你 狗 !

“你这狗东西！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [mæn][ə; eɪ] [ˈfeɪk] ,
” he said , giving the terrified man a shake ,
” 他 说 , 给予 这 恐惧 男人 一个 摇 ,
“他一边说着, 一边摇晃着那个吓坏了的男人,”

” [ˈdɪdst] [ðəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][ɡoo][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfa:ðər] ?
” didst thou say that thou wouldst not go with my Father ?
” 迪斯特 你 说 那 你 会 不是 去 和 我的 父亲 ?
“你岂说过你不愿意跟我父亲去吗? ”

[seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [ði:] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [raʊnd]
Say it once more and I will choke thee ” — and his long fingers closed round
说 它 一次 更多的 和 我 将要 呛 你 ” — 和 他的 长的 手指 关闭 圆形的
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] — “ [ði:] ,
his throat as he said it — “ thee ,
他的 喉 作为 他 说 它 — ” 你 ,
“你再说一遍, 我就掐死你! ”——说着, 他修长的手指掐住了自己的喉咙——“你,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
and those with thee .
和 那些 和 你 .

以及与你同在的人。

[hæst] [ðəʊ] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [aɪ] [sɜ:rvd] [ðɑɪ] [ˈbrʌðər] ? ”
Hast thou forgotten how I served thy brother ? ”
哈斯特 你 被遗忘的 如何 我 服务 你的 兄弟 ? ”
“你难道忘记了我是如何服侍你哥哥的吗?

” [neɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [ɡɑ:spt] [ðə; ði][mæn] .
” Nay , we will come with the white man , ” gasped the man .
” 不 , 我们 将要 来 和 这 白色的 男人 , ” 倒吸一口气 这 男人 .
“不, 我们要跟白人一起去,”那人喘着气说。

” [waɪt] [mæn] ! ” [went] [ɑ:n] - , [ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈfjʊri] ,
” White man ! ” went on Umslopogaas , in simulated fury ,
” 白色的 男人 ! ” 去 在 - , 在 模拟 愤怒 ,
“白人! ”乌姆斯洛波加斯假装愤怒地喊道。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈri:əl] [ɪˈnʌf] ; “ [ʌv; əv] [hu:m] [ˈspi:kɪst]
which a very little provocation would have made real enough ; ” of whom speakest
哪个 一个 非常 小的 挑衅 会 有 制成 真实的 足够的 ; ” 的 谁 演讲者
[ðəʊ] , [ˈɪnsələnt] [dɔ:g] ? ”
thou , insolent dog ? ”
你 , 傲慢的 狗 ? ”
只需一点点挑衅就能使之成为现实; “你这无礼的狗, 在说谁的话呢? ”

” [neɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoo][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] . ”
” Nay , we will go with the great chief . ”
” 不 , 我们 将要 去 和 这 伟大的 首席 . ”
“不, 我们要跟随伟大的酋长。”

” [soʊ] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvoɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
” So ! ” said Umslopogaas , in a quiet voice , as he suddenly released his hold ,
” 所以 ! ” 说 - , 在 一个 安静的 嗓音 , 作为 他 突然 发布 他的 抓住 ,
“好了! ”乌姆斯洛波加斯轻声说道, 同时突然松开了手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fel] [ˈbækwərd] .
so that the man fell backward .
所以 那 这 男人 跌倒 落后 .

于是那人向后倒去。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”
“ I thought you would . ”
“ 我 想法 你 会 . ”

“我就知道你会这么说。”

“ [ðæt] [mæn] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['mɔ:rəl] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ That man Umslopogaas seems to have a curious moral ascendancy over his
“ 那 男人 - 似乎 到 有 一个 好奇的 道德 优势 超过 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“那个叫乌姆斯洛波加斯的人似乎对他的同伴们有一种奇特的道德优越感，

” [gʊd] ['æftəwərdz] [ri'mɑ:kt] ['θɔ:tfəli] .
“ Good afterwards remarked thoughtfully .
“ 好的 然后 评论 深思熟虑 .

“很好。”他若有所思地说道。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [blæk] [hænd]
THE BLACK HAND
这 黑色的 手

黑手党

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [wi:; wi] [left] [lɑ:'mu:] ,
In due course we left Lamu ,
在 到期的 课程 我们 左边 拉穆 ,

不久之后，我们离开了拉穆。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] ['æftəwərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rə] , [ɑ:n][ðə; ði]
and ten days afterwards we found ourselves at a spot called Charra , on the
和 十 天 然后 我们 成立 我们自己 在 一个 点 称为 查拉 , 在 这
['tɑ:nə] ['rɪvər] ,
Tana River ,
塔娜 河 ,

十天后，我们来到了塔纳河畔一个名叫查拉的地方。

[ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [θru:] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪr] .
having gone through many adventures which need not be recorded here .
拥有 已消失 通过 许多 冒险 哪个 需要 不是 是 记录 这里 .

我经历过许多冒险，这里就不一一赘述了。

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['sɪti] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɑ:n] [ðɪs]
Amongst other things we visited a ruined city , of which there are many on this
在 其他 事物 我们 到访 一个 毁坏 城市 , 的 哪个 那里 是 许多 在 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

除此之外，我们还参观了一座古城遗址，这条海岸线上有很多这样的古城遗址。

[ænd; ənd] [wɪt] [mʌst; məst][wʌns] ,
and which must once ,
和 哪个 必须 一次 ,

而且必须有一次，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɑːskɪs] [ænd; ənd]
to judge from their extent and the numerous remains of mosques and
到 法官 从 他们的 程度 和 这 很多的 遗迹 的 清真寺 和
[stoʊn] ['haʊzɪz] ,
stone houses ,
石头 房屋 ,
从其规模以及众多清真寺和石头房屋的遗迹来看,

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] .
have been very populous places .
有 到过 非常 人口众多 地方 .

曾经是人口非常稠密的地方。

[ðiːz] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'meɪzərəbli] ['eɪnfənt] , [hævɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
These ruined cities are immeasurably ancient , having , I believe ,
这些 毁坏 城市 是 无法估量 古老的 , 拥有 , 我 相信 ,
这些废墟城市历史极其悠久, 我相信, 它们曾经拥有.....

[bɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz]
been places of wealth and importance as far back as the Old Testament times
到过 地方 的 财富 和 重要性 作为 远的 后退 作为 这 老的 遗嘱 时代
,
,
,

早在旧约时代, 这里就是财富和重要场所的所在地。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] ['sentərɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiə][ænd; ənd] ['els,wer] .
when they were centres of trade with India and elsewhere .
什么时候 他们 是 中心 的 贸易 和 印度 和 别处 .

当时它们是与印度和其他地区进行贸易的中心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɡlɔːri][hæz; həz] [drɪ'pɑːrtɪd] [naʊ] — [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] —
But their glory has departed now — the slave trade has finished them —
[ænd; ənd] [wer] ['welθi] ['mɜːtjənts] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [stʊd]
and where wealthy merchants from all parts of the then civilized world stood
和 在哪里 富裕 商人 从 全部 部分 的 这 然后 文明 世界 站立
[ænd; ənd] ['bɑːɡɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] ,
and bargained in the crowded market - places ,
和 讨价还价 在 这 挤 市场 - 地方 ,

但他们的辉煌如今已逝——奴隶贸易终结了他们——曾经来自世界各地文明世界的富商们聚集在拥挤的市场里讨价还价的地方,

[ðə; ði][ˈlaɪən][hoʊldz][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] [naɪt] ,
the lion holds his court at night ,
这 狮子 持有 他的 法庭 在 夜晚 ,

狮子在夜间举行盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and instead of the chattering of slaves and the eager voices of the
和 反而 的 这 喋喋不休 的 奴隶 和 这 渴望的 声音 的 这
[ˈbɪdəz] ,
bidders ,
竞标者 ,

取而代之的是奴隶们的喋喋不休和竞标者们急切的叫喊声,

[hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [noʊt] [ɡoʊz] [ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɒrɪdɔːz] .
his awful note goes echoing down the ruined corridors .
他的 可怕 笔记 去 回声 向下 这 毁坏 走廊 .

他那可怕的字条在残垣断壁间回荡。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [pə̣rtɪkʲə̣lə̣r] [pleɪs] [wɪː; wɪ] [dɪˈskʲə̣vəd] [ɑːn][ə̣; eɪ] [maʊ̣nd] , [ˈkʲə̣vəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ræ̣ŋk] [grəʊ̣θ]
At this particular place we discovered on a mound , covered up with rank growth
在 这 特别的 地方 我们 发现 在 一个 冢 , 涵盖 向上 和 秩 生长
[ænd; ə̣nd] [ˈrʌbɪʃ] ,
and rubbish ,
和 垃圾 ,

我们在这个地方的一个土堆上发现了它，土堆上覆盖着茂盛的杂草和垃圾。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ̣st] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stoʊ̣n] [ˈdɔːweɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] .
two of the most beautiful stone doorways that it is possible to conceive .
二 的 这 最多 美丽的 石头 门口 那 它 是 可能的 到 构想 .
[ˈtʃuː] [ˈstəʊ̣n] [ˈdɔːweɪz] [ˈstəʊ̣n]
两扇堪称最美的石门。

[ðə; ði] [ˈkɑːrɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
The carving on them was simply exquisite ,
这 雕刻 在 他们 曾是 简单地 精美的 ,
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
它们上面的雕刻简直精美绝伦。

[ænd; ə̣nd][aɪ][ˈoʊ̣nli] [rɪˈɡret] [ðæt] [wɪː; wɪ][hæd; həd][noʊ̣] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and I only regret that we had no means of getting them away .
和 我 仅有的 后悔 那 我们 有 不 方法 的 获得 他们 离开 .
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
我唯一遗憾的是，我们没有办法把他们带走。

[noʊ̣] [daʊ̣t] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
No doubt they had once been the entrances to a palace , of which ,
不 怀疑 他们 有 一次 到过 这 入口 到 一个 宫殿 , 的 哪个 ,
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
毫无疑问，它们曾经是一座宫殿的入口，而这座宫殿.....

[haʊ̣ˈevər] , [noʊ̣] [ˈtreɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ̣] [tuː; tə][bɪː; bi] [siːn] , [ðoʊ̣] [ˈprɑːbəbli] [ɪts][ˈruːɪnz] [leɪ] [ˈʌndər]
however , no traces were now to be seen , though probably its ruins lay under
然而 , 不 痕迹 是 现在 到 是 已见 , 尽管 大概 它是 废墟 躺 在下面
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [maʊ̣nd] .
the rising mound .
这 上升 冢 .
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
然而，现在已经看不到任何痕迹了，尽管它的遗迹可能就埋在隆起的土堆下面。

[ɡɔːn] !
Gone !
已消失 !
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
消失了！

[kwɑɪt] [ɡɔːn] !
quite gone !
相当 已消失 !
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
彻底消失了！

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [mʌst; məst][ɡoʊ̣] .
the way that everything must go .
这 方式 那 一切 必须 去 .
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
一切事物都必须如此发展。

[laɪk] [ðə; ði][ˈnəʊ̣blz] [ænd; ə̣nd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ɡeɪts] , [ðɪːz] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv]
Like the nobles and the ladies who lived within their gates , these cities have
喜欢 这 贵族 和 这 女士们 WHO 居住地 之内 他们的 大门 , 这些 城市 有
[hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ,
had their day ,
有 他们的 天 ,
[ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt]
就像曾经居住在城墙内的贵族和贵妇一样，这些城市也曾有过辉煌的时期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈbæbɪlən][ænd; ənd] [ˈnɪnəvə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
and now they are as Babylon and Nineveh , and as London and
和 现在 他们 是 作为 巴比伦 和 尼尼微 , 和 作为 伦敦 和
[ˈpærɪs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] .
Paris will one day be .
巴黎 将要 一 天 是 :

如今它们就像巴比伦和尼尼微一样，就像伦敦和巴黎将来也会变成的那样。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [ɪnˈdɔːr] .
Nothing may endure .
没有什么 可能 忍受 :

没有什么能够永存。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ɔː] .
That is the inexorable law .
那 是 这 无情的 法律 :

这是不容置疑的法则。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [θroʊnz] , [ˌprɪnsɪˈpælitɪz] , [ænd; ənd] [ˈpaʊɜːz] ,
Men and women , empires and cities , thrones , principalities , and powers ,
男人 和 女性 , 帝国 和 城市 , 王座 , 公国 , 和 权力 ,
[ˈmaʊntnɪz] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəmd] [ˈsiːz] ,
mountains , rivers , and unfathomed seas ,
山脉 , 河流 , 和 深不可测 海域 ,

男人和女人，帝国和城市，王位、公国和权力，山脉、河流和深不可测的海洋，

[wɜːrld] , [ˈspeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] , [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][ɡoʊ] .
worlds , spaces , and universes , all have their day , and all must go .
世界 , 空间 , 和 宇宙 , 全部 有 他们的 天 , 和 全部 必须 去 :

世界、空间和宇宙，都有它们的存在时期，也都终将消逝。

[ɪn] [ðɪs] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪst] [meɪ] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
In this ruined and forgotten place the moralist may behold a symbol of the
在 这 毁坏 和 被遗忘的 地方 这 道德家 可能 看哪 一个 象征 的 这
[juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈdestəni] .
universal destiny .
普遍的 命运 :

在这个破败不堪、被人遗忘的地方，道德家或许能看到普遍命运的象征。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [əˈlaʊz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [stiːl] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈlɔɪtər]
For this system of ours allows no room for standing still — nothing can loiter
为了 这 系统 的 我们的 允许 不 房间 为了 常设 仍然 — 没有什么 能 游荡
[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [laɪf] ,
on the road and check the progress of things upwards towards Life ,
在 这 路 和 查看 这 进步 的 事物 向上 向 生活 ,

因为我们的这套体系不允许停滞不前——没有任何东西可以徘徊在前进的道路上，阻碍事物朝着生命向上发展的进程。

[ɔːr][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈdaʊnwərdz] [tɔːrdz] [deθ] .
or the rush of things downwards towards Death .
或者 这 匆忙 的 事物 向下 向 死亡 :

或者说，万物奔向死亡的洪流。

[ðə; ði][stɜːrɪn] [pəˈlɪːsmən] [feɪt] [muːvz] [juː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɑːn] , [ɑːn] , [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɪl]
The stern policeman Fate moves us and them on , on , uphill and downhill
这 船尾 警察 命运 移动 我们 和 他们 在 , 在 , 上坡 和 下坡
[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] ;
and across the level ;
和 穿过 这 等级 ;

严厉的命运警察驱使着我们和他们不断前进，上坡下坡，横穿平原；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrɪ] [fi:t] , [tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ə'bis] ['swɒləʊz]
there is no resting - place for the weary feet , till at last the abyss swallows
那里 是 不 休息 - 地方 为了 这 厌倦 脚 , 直到 在 最后的 这 深渊 燕子
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

疲惫的双脚无处歇息，直到最终被深渊吞噬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzətɔːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
and from the shores of the Transitory we are hurled into the sea of
和 从 这 海岸 的 这 短暂的 我们 是 投掷 进入 这 海 的
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] .
the Eternal .
这 永恒 .

我们从短暂的海岸被抛入永恒的海洋。

[æt; ət] ['tʃɑːrə] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vəɪələnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði]
At Charra we had a violent quarrel with the headman of the
在 查拉 我们 有 一个 暴力 争吵 和 这 村长 的 这
['berərz] [wiː; wi][hæd; həd][haɪrd][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
bearers we had hired to go as far as this ,
持有者 我们 有 雇用 到 去 作为 远的 作为 这 ,
在查拉，我们和我们雇佣的搬运工的首领发生了激烈的争吵，他们负责把我们运送到这里。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɪt] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][lɑːrdʒ]['ekstrə] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
and who now wished to extort large extra payment from us .
和 WHO 现在 希望 到 勒索 大的 额外的 支付 从 我们 :
他们现在还想向我们勒索一大笔额外的钱。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][set][ðə; ði]['mɑːsai] — [ə'baʊt] [huːm] [mɔːr] [ə'naːn] — [ɑːn]
In the result he threatened to set the Masai — about whom more anon — on
在 这 结果 他 威胁 到 放 这 马赛 — 关于 谁 更多的 匿名 — 在
[tuː; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

结果，他威胁要让马赛人（稍后会详细介绍）来对付我们。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][haɪrd] ['berərz] , [ræn] [ə'weɪ] ,
That night he , with all our hired bearers , ran away ,
那 夜晚 他 , 和 全部 我们的 雇用 持有者 , 跑 离开 ,
当晚，他带着我们所有的雇工逃走了。

['stiːlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] .
stealing most of the goods which had been entrusted to them to carry .
偷窃 最多 的 这 商品 哪个 有 到过 受托 到 他们 到 携带 :
他们偷走了大部分受托运输的货物。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðei] [hæd; həd][naːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , [æmjə'nɪ(ə)n] ,
Luckily , however , they had not happened to steal our rifles , ammunition ,
幸运的是 , 然而 , 他们 有 不是 发生 到 偷 我们的 步枪 , 弹药 ,
[ænd; ənd][pɜːrsən(ə)] [ɪ'fekts] ;
and personal effects ;
和 个人的 效果 ;

不过幸运的是，他们并没有偷走我们的步枪、弹药和个人物品；

[naːt][bɪ'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
not because of any delicacy of feeling on their part ,
不是 因为 的 任何 美味 的 感觉 在 他们的 部分 ,
并非出于他们任何敏感的情感，

[bʌt; bət] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
but owing to the fact that they chanced to be in the charge of the five
但 欠款 到 这 事实 那 他们 偶然 到 是 在 这 收费 的 这 五

Wakwafis .

但这都是因为他们碰巧受雇于五位瓦克瓦菲人。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈkærəvænz]
After that , it was clear to us that we had had enough of caravans
后 那 , 它 曾是 清除 到 我们 那 我们 有 有 足够的 的 旅行拖车
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['berərz] .
and of bearers .
和 的 持有者 .

在那之后，我们很清楚，我们已经受够了商队和搬运工。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkærəvæn][tu:; tə] ['kæri] .
Indeed , we had not much left for a caravan to carry .
的确 , 我们 有 不是 很多 左边 为了 一个 大篷车 到 携带 .

事实上，我们已经没有多少东西需要用旅行车来运了。

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][get] [ɑ:n] ?
And yet , how were we to get on ?
和 然而 , 如何 是 我们 到 得到 在 ?

然而，我们该如何继续下去呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [hu:] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It was Good who solved the question .
它 曾是 好的 WHO 已解决 这 问题 .

是古德解答了这个问题。

“ [hɪr] [ɪz] ['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:nə] ['rɪvər] ;
“ **Here is water ,** ” **he said , pointing to the Tana River ;**
“ 这里 是 水 , ” 他 说 , 指向 到 这 塔娜 河 ;

“这里有水,”他指着塔纳河说；

“ [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['heɪtɪvz] ['hʌntɪŋ] [hɪpə'pɒtəmaɪ] [ɪn] [kə'nu:z] .
“ **and yesterday I saw a party of natives hunting hippopotami in canoes** .
“ 和 昨天 我 锯 一个 派对 的 本地人 打猎 河马 在 独木舟 .

“昨天我看到一群土著人划着独木舟猎杀河马。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] [mæk'enziz] ['mɪ(ə)n] ['steɪ(ə)n][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:nə] ['rɪvər] .
I understand that Mr Mackenzie's mission station is on the Tana River .
我 理解 那 先生 麦肯齐的 使命 车站 是 在 这 塔娜 河 .

据我了解，麦肯齐先生的传教站位于塔纳河畔。

[waɪ] [nɑ:t] [get] ['ɪntu:] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ˈpæd(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Why not get into canoes and paddle up to it ?
为什么 不是 得到 进入 独木舟 和 桨 向上 到 它 ?

为什么不划着独木舟过去呢？

“ [ðɪs] ['brɪlɪənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] , [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [æk'lə'meɪʃn]
“ **This brilliant suggestion was , needless to say , received with acclamation**
“ 这 杰出的 建议 曾是 , 不必要 到 说 , 已收到 和 欢呼
;
:
:
;

“毋庸置疑，这一绝妙的建议受到了热烈欢迎；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [baɪ] ['suːtəb(ə)l] [kə'nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and I instantly set to work to buy suitable canoes from the surrounding
和 我 即刻 放 到 工作 到 买 合适的 独木舟 从 这 周围
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

于是我立即着手从周围的土著居民那里购买合适的独木舟。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][wʌnz] ,
I succeeded after a delay of three days in obtaining two large ones ,
我 成功了 后 一个 延迟 的 三 天 在 获得 二 大的 一个 ,
经过三天的延误, 我终于拿到了两个大箱子。

[iːtʃ] ['hɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɒːɡ][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] ,
each hollowed out of a single log of some light wood ,
每个 空心的 出去 的 一个 单身的 日志 的 一些 光 木头 ,
每个都是用一整根轻质木材掏空而成的,

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [sɪks] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] .
and capable of holding six people and baggage .
和 有能力的 的 保持 六 人们 和 行李 .
可容纳六人及行李。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [kə'nuːz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [klɔːθ] ,
For these two canoes we had to pay nearly all our remaining cloth ,
为了 这些 二 独木舟 我们 有 到 支付 几乎 全部 我们的 其余的 布 ,
为了这两艘独木舟, 我们几乎花光了所有剩下的布料。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ['meni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
and also many other articles .
和 还 许多 其他 文章 .
以及其他许多文章。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wiː; wi]
On the day following our purchase of the two canoes we
在 这 天 下列的 我们的 购买 的 这 二 独木舟 我们
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə; eɪ][stɑːrt] .
effected a start .
受影响 一个 开始 .
购买这两艘独木舟的第二天, 我们就开始了航行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [sɜːr] ['henri] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɑː'kwaːfiː]
In the first canoe were Good , Sir Henry , and three of our Wakwafi
在 这 第一的 独木舟 是 好的 , 先生 亨利 , 和 三 的 我们的 瓦克瓦菲
[ˈfɔːləʊəz] ;
followers ;
追随者 ;
第一艘独木舟上坐着古德、亨利爵士和我们的三名瓦克瓦菲追随者;

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [maɪ'self] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] - .
in the second myself , Umslopogaas , and the other two Wakwafis .
在 这 第二 我 , - , 和 这 其他 二 - .
第二部分由我、Umslopogaas 和另外两个 Wakwafis 组成。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] [ʌp'striːm] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr] ['pædlz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]
As our course lay upstream , we had to keep four paddles at work in
作为 我们的 课程 躺 上游 , 我们 有 到 保持 四 桨 在 工作 在
[iːtʃ] [kə'nuː] ,
each canoe ,
每个 独木舟 ,
由于我们的航线是逆流而上, 所以每艘独木舟上都必须保持四支桨同时使用。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɪk'sept] [gʊd] , [hæd; həd] [tu:; tə] [roʊ] [ə'wei] [laɪk]
which meant that the whole lot of us , except Good , had to row away like
哪个 意思是 那 这 所有的 很多 的 我们 , 除了 好的 , 有 到 排 离开 喜欢
[gæli] - [sleɪvz] ;
galley - slaves ;
厨房 - 奴隶 ;

这意味着除了古德之外，我们所有人都得像苦役犯一样划船离开；

[ænd; ənd] [veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and very exhausting work it was .
和 非常 精疲力竭 工作 它 曾是 .

这是一项非常累人的工作。

[aɪ] [seɪ] , [ɪk'sept] [gʊd] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I say , except Good , for , of course ,
我 说 , 除了 好的 , 为了 , 的 课程 ,

我说，除了“好”以外，当然，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [gʊd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hi:θ] ,
the moment that Good got into a boat his foot was on his native heath ,
这 片刻 那 好的 得到 进入 一个 船 他的 脚 曾是 在 他的 本国的 希思 ,
古德一上船，他的脚就踏上了他的故乡——一片荒原。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
and he took command of the party .
和 他 采取 命令 的 这 派对 .

他接管了党的指挥权。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ju: 'es] .
And certainly he worked us .
和 当然 他 工作 我们 .

他当然也利用了我们。

[ɑ:n] [ɔ:r] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [maɪld] - ['mænəd] [mæn] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [dʒoʊ'ka:səti] ;
On shore Good is a gentle , mild - mannered man , and given to jocosity ;
在 支撑 好的 是 一个 温和的 , 温和的 - 有礼貌的 男人 , 和 给定 到 幽默 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

在岸上，古德是一个温和、举止谦和的人，而且喜欢开玩笑；但是，

[æz; əz] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:st] , [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['di:mən] .
as we found to our cost , Good in a boat was a perfect demon .
作为 我们 成立 到 我们的 成本 , 好的 在 一个 船 曾是 一个 完美的 恶魔 .

我们付出了惨痛的代价才发现，在船上表现出色的人简直就是个魔鬼。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪdnt] .
To begin with , he knew all about it , and we didn't .
到 开始 和 , 他 知道 全部 关于 它 , 和 我们 没有 .

一开始，他对这件事了如指掌，而我们却一无所知。

[ɑ:n] [ɔ:l] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
On all nautical subjects ,
在 全部 航海 主题 ,

关于所有航海相关主题，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]
from the torpedo fittings of a man - of - war down to the best way of
从 这 鱼雷 配件 的 一个 男人 - 的 - 战争 向下 到 这 最好的 方式 的
[hændlɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] [kə'nu:] ,
handling the paddle of an African canoe ,
处理 这 桨 的 一个 非洲 独木舟 ,

从军舰的鱼雷装置到非洲独木舟的最佳划桨方式，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] , [wɪt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
he was a perfect mine of information , which , to say the least of it ,
他 曾是 一个 完美的 矿 的 信息 , 哪个 , 到 说 这 至少 的 它 ,
[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
we were not .
我们 是 不是 .

他简直就是一座信息宝库，而我们，说得委婉点，根本就不是。

[ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:nəst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
Also his ideas of discipline were of the sternest , and , in short ,
还 他的 想法 的 纪律 是 的 这 最严厉的 , 和 , 在 短的 ,
此外，他的纪律观念也极其严厉，简而言之，

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvər][ju: 'es] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] ,
he came the royal naval officer over us pretty considerably ,
他 来了 这 皇家 海军 官 超过 我们 漂亮的 相当 ,
他以皇家海军军官的身份对我们进行了相当重要的训斥，

[ænd; ənd] [peɪd] [ju: 'es][aʊt] ['æmplɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃæf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm]
and paid us out amply for all the chaff we were wont to treat him
和 有薪酬的 我们 出去 充足的 为了 全部 这 糠 我们 是 惯于 到 对待 他
[tu:; tə][ɑ:n][lənd] ;
to on land ;
到 在 土地 ;

他给了我们丰厚的报酬，弥补了我们在陆地上经常对他使用的那些劣质产品；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['boʊts]
but , on the other hand , I am bound to say that he managed the boats
但 , 在 这 其他 手 , 我 是 边界 到 说 那 他 管理 这 船
[ædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

但另一方面，我不得不说，他管理船只的工作做得非常出色。

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [gʊd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
After the first day Good succeeded , with the help of some cloth and
后 这 第一的 天 好的 成功了 , 和 这 帮助 的 一些 布 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [poʊlz] ,
a couple of poles ,
一个 夫妻 的 杆子 ,

第一天过后，古德借助一些布料和几根杆子成功了。

[ɪn] ['rɪɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [i:t] [kə'nu:] , [wɪt] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
in rigging up a sail in each canoe , which lightened our labours not a little .
在 索具 向上 一个 帆 在 每个 独木舟 , 哪个 轻度 我们的 劳动 不是 一个 小的 .
在每艘独木舟上安装帆，大大减轻了我们的劳动强度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ræn] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'ɡenst] [ju: 'es] ,
But the current ran very strong against us ,
但 这 当前的 跑 非常 强的 反对 我们 ,
但是水流方向非常不利于我们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ]
and at the best we were not able to make more than twenty miles a
和 在 这 最好的 我们 是 不是 有能力的 到 制作 更多的 比 二十 英里 一个
[deɪ] .
day .
天 .
即使条件最好的时候，我们一天也走不了二十英里。

[ˈaʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ænd][ˈpæd(ə)] [əˈbɔːn] [tɪl] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten]
Our plan was to start at dawn , and paddle along till about half - past ten
我们的 计划 曾是 到 开始 在 黎明 , 和 桨 沿着 直到 关于 一半 - 过去的 十
,
:
:

我们的计划是黎明时分出发，一直划到十点半左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][sʌn][gɔːt] [tuː; tə] [hɔːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪgˈzɜːrʃn] .
by which time the sun got too hot to allow of further exertion .
经过 哪个 时间 这 太阳 得到 也 热的 到 允许 的 更远 用力 .

这时太阳太热，已经无法继续运动了。

[ðen] [wiː; wi] [muəd] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ænd] [eit] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfruːg(ə)] [miːl] ;
Then we moored our canoes to the bank , and ate our frugal meal ;
然后 我们 系泊 我们的 独木舟 到 这 银行 , 和 吃 我们的 节俭 一顿饭 ;

然后我们把独木舟系在岸边，吃了顿简单的饭菜；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [eit] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [əˈmjuːzd] [ɑːrˈselvz] [tɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [wiː; wi]
after which we ate or otherwise amused ourselves till about three o'clock , when we
后 哪个 我们 吃 或者 否则 觉得好笑 我们自己 直到 关于 三 点钟 , 什么时候 我们

[əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] ,
again started ,
再次 开始 ,

之后我们吃饭或做其他娱乐活动，一直到大约三点钟，然后才再次出发。

[ænd; ænd] [rəʊd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] , [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and rowed till within an hour of sundown , when we called a halt for the
和 划船 直到 之内 一个 小时 的 日落 , 什么时候 我们 称为 一个 停止 为了 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们一直划船到日落前一个小时，然后才停下来过夜。

[ɑːn] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [gʊd] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
On landing in the evening , Good would at once set to work ,
在 降落 在 这 晚上 , 好的 会 在 一次 放 到 工作 ,

傍晚抵达后，古德会立即开始工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈskaːri] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [skeəm] ” , [ɔːr] [smɔːl] [ɪnˈkloʊzər] ,
with the help of the Askari , to build a little “ scherm ” , or small enclosure ,
和 这 帮助 的 这 阿斯卡里 , 到 建造 一个 小的 “ 屏幕 ” , 或者 小的 外壳 ,

在阿斯卡里人的帮助下，建造了一个小小的“舍姆”(schirm)，或者说是一个小型围栏。

[fenst] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] [bʊʃɪz] , [ænd; ænd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
fenced with thorn bushes , and to light a fire .
围栏 和 刺 灌木丛 , 和 到 光 一个 火 .

用荆棘丛围起来，然后生火。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ænd] - , [wʊd] [gʊv] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
I , with Sir Henry and Umslopogaas , would go out to shoot something for
我 , 和 先生 亨利 和 - , 会 去 出去 到 射击 某物 为了

[ðə; ði][pɑːt] .
the pot .
这 锅 .

我和亨利爵士以及乌姆斯洛波加斯会出去打猎，弄点东西做成家常便饭。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] ,
Generally this was an easy task ,
一般来说 这 曾是 一个 简单的 任务 ,

通常来说，这是一项简单的任务。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [geɪm] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːnə] .

for all sorts of game abounded on the banks of the Tana .
为了 全部 排序 的 游戏 大量 在 这 银行 的 这 塔娜 .

塔纳河两岸盛产各种猎物。

[wʌn] [naɪt] [sɜːr] ['henri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ - [dʒə'ræf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæroʊ - [boʊnz]
One night Sir Henry shot a young cow - giraffe , of which the marrow - bones

— 夜晚 先生 亨利 射击 一个 年轻的 奶牛 - 长颈鹿 , 的 哪个 这 骨髓 - 骨头
[wɜːr; wər] ['eksələnt] ;
were excellent ;
是 出色的 ;

一天晚上，亨利爵士射杀了一头小母长颈鹿，它的骨髓骨非常好；

[ɑːn] [ə'nʌðər] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtərbʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd] [wʌnz] ,
on another I got a couple of waterbuck right and left ; and once ,

在 其他 我 得到 一个 夫妻 的 水羚 正确的 和 左边 ; 和 一次 ;

在另一处，我左右各打到了几只水羚；还有一次，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tens] [sætɪs'fækj(ə)n] , - ([huː] , [laɪk] [moʊst]['zuːluːz] ,
to his own intense satisfaction , Umslopogaas (who , like most Zulus ,

到 他的 自己的 激烈的 满意 , - (WHO , 喜欢 最多 祖鲁人 ,

令他自己无比满意的是，乌姆斯洛波加斯（像大多数祖鲁人一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]) ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['iːlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was a vile shot with a rifle) managed to kill a fine fat eland with a

曾是 一个 卑鄙的 射击 和 一个 步枪) 管理 到 杀 一个 美好的 胖的 伊兰 和 一个

[mɑːr'tɪːni][aɪ][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
Martini I had lent him .

马提尼 我 有 借出的 他 .

他（用步枪射击技术很差）用我借给他的马提尼猎杀了一头肥美的大羚羊。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['verɪd] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [baɪ] ['juːtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɡɪni] - [faʊl] ,
Sometimes we varied our food by shooting some guinea - fowl ,

有时 我们 多种多样 我们的 食物 经过 射击 一些 几内亚 - 鸡 ,

有时我们会猎杀一些珍珠鸡来丰富食物种类。

[ɔːr] [bʊʃ] - ['bʌstərd] (-) — [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [ɡʌn] ,
or bush - bustard (paau) — both of which were numerous — with a shot - gun ,

或者 衬套 - 鸨 (-) — 两个都 的 哪个 是 很多的 — 和 一个 射击 - 枪 ,

或者用猎枪猎杀灌木鸨（paau）——这两种鸟数量都很多。

[ɔːr][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
or by catching a supply of beautiful yellow fish , with which the waters of

或者 经过 捕捉 一个 供应 的 美丽的 黄色的 鱼 , 和 哪个 这 水 的

[ðə; ði]['tɑːnə] [swɔːmd] ,
the Tana swarmed ,

这 塔娜 蜂拥而至 ,

或者通过捕捞塔纳河水域中大量存在的漂亮黄色鱼类来实现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒkədailz] .
and which form , I believe , one of the chief food - supplies of the crocodiles .

和 哪个 形式 , 我 相信 , 一 的 这 首席 食物 - 补给品 的 这 鳄鱼 .

而且，我认为这构成了鳄鱼的主要食物来源之一。

[θriː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][stɑːrt][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .
Three days after our start an ominous incident occurred .

三 天 后 我们的 开始 一个 不祥的 事件 发生 .

开工三天后，发生了一件不祥之事。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə; ɑ:r][kæmp][æz; əz][ˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər]
We were just drawing in to the bank to make our camp as usual for
我们 是 只是 绘画 在 到 这 银行 到 制作 我们的 营 作为 通常 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我们正准备像往常一样把车开到河岸边扎营过夜。

[wen] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊl] [nɑ:t] [ˈfɔ:rtɪ] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] ,
when we caught sight of a figure standing on a little knoll not forty yards away ,
什么时候 我们 捕捉 视线 的 一个 数字 常设 在 一个 小的 小丘 不是 四十 码 离开 ,

当我们瞥见一个身影站在不到四十码外的小山丘上时，

[ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] .
and intensely watching our approach .
和 强烈地 观看 我们的 方法 .

并密切关注着我们的做法。

[wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] — [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One glance was sufficient — although I was personally unacquainted with the
— 瞥一眼 曾是 充足的 — 虽然 我 曾是 亲自 不熟悉的 和 这
[traɪb] — [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:sai] - ,
tribe — to tell me that he was a Masai Elmoran ,
部落 — 到 告诉 我 那 他 曾是 一个 马赛 - ,

仅凭一眼——尽管我个人并不了解这个部落——我就知道他是马赛埃尔莫兰人。

[ɔ:r] [jʌŋ] [ˈwɔ:riər] .
or young warrior .
或者 年轻的 战士 .

或年轻的战士。

[ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] ,
Indeed , had I had any doubts ,
的确 , 有 我 有 任何 疑虑 ,

的确，如果我之前还有任何疑虑的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪkli] [bɪn] [diˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][ʌv; əv] “ [ˈmɑ:sai] !
they would have quickly been dispelled by the terrified ejaculation of “ Masai !
他们 会 有 迅速地 到过 驱散 经过 这 恐惧 射精 的 “ 马赛 ！

他们很快就会被“马赛人！”那惊恐的呼喊声吓跑。

” [ðæt] [bɜ:rst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][wɑ:ˈkwɑ:fi:] [ˈfɔ:ləʊəz] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] ,
” **that burst simultaneously from the lips of our Wakwafi followers , who are ,**
” 那 爆裂 同时地 从 这 嘴唇 的 我们的 瓦克瓦菲 追随者 , who 是 ,
“这番话同时从我们瓦克瓦菲信徒的口中发出，他们是……”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðəmˈselvz] [ˈbæstərd][ˈmɑ:sai] .
as I think I have said , themselves bastard Masai .
作为 我 思考 我 有 说 , 他们自己 混蛋 马赛 .

正如我之前所说，他们自己就是马赛人的私生子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [wɔ:r] - [ɡɪr]
And what a figure he presented as he stood there in his savage war - gear
和 什么 一个 数字 他 呈现 作为 他 站立 那里 在 他的 野蛮的 战争 - 齿轮
!
!
!

他身着凶猛的战甲站在那里，真是气势磅礴！

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˈsævɪdʒɪz][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
Accustomed as I have been to savages all my life ,
习惯 作为 我 有 到过 到 野蛮人 全部 我的 生活 ,
虽然我一生都与野蛮人打交道，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [brɪfɔːr] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [kwatɪ][soʊ] [fəˈroʊʃəs][ɔːr] [ɔː] -
I do not think that I have ever before seen anything quite so ferocious or awe -
我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 前 已见 任何事物 相当 所以 凶猛 或者 敬畏 -
[ɪnˈspaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

我以前从未见过如此凶猛或如此令人敬畏的事物。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [tɔːl] , [kwatɪ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] -
To begin with , the man was enormously tall , quite as tall as Umslopogaas ,
到 开始 和 , 这 男人 曾是 非常 高的 , 相当 作为 高的 作为 -

首先, 这个人个子非常高, 和乌姆斯洛波加斯一样高。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈslaitli] , [ˈfeɪpt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I should say , and beautifully , though somewhat slightly , shaped ; but with the
我 应该 说 , 和 非常漂亮 , 尽管 有些 轻微地 , 形状 ; 但 和 这
[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
face of a devil .
脸 的 一个 魔鬼 .

应该说, 她的外形虽然略显单薄, 但却十分优美; 只是长着一张魔鬼般的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [spɪr] [əˈbaʊt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [lɔːŋ] ,
In his right hand he held a spear about five and a half feet long ,
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 矛 关于 五 和 一个 一半 脚 长的 ,
他右手拿着一根约五尺半长的长矛,

[ðə; ði] [bleɪd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [baɪ] [ˈnɪrli] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ]
the blade being two and a half feet in length , by nearly three inches in width
这 刀刃 存在 二 和 一个 一半 脚 在 长度 , 经过 几乎 三 英寸 在 宽度
,
.
,
.

刀刃长两英尺半, 宽近三英寸。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [spaɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ðæt] [ˈmeɪzərd] [mɔːr]
and having an iron spike at the end of the handle that measured more
和 拥有 一个 铁 长钉 在 这 结尾 的 这 处理 那 测量 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .
than a foot .
比 一个 脚 .

手柄末端有一个超过一英尺长的铁钉。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [ɪˈlɪptɪk(ə)] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [haɪd] ,
On his left arm was a large and well - made elliptical shield of buffalo hide ,
在 他的 左边 手臂 曾是 一个 大的 和 出色地 - 制成 椭圆形 盾 的 水牛 隐藏 ,
他左臂上戴着一面做工精良的椭圆形水牛皮盾牌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [streɪndʒ] [heˈrældɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [drɪˈvaɪsɪz] .
on which were painted strange heraldic - looking devices .
在 哪个 是 绘 奇怪的 纹章学 - 寻找 设备 .

上面绘有奇异的纹章图案。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪp] [ʌv; əv] [hɔːks] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
On his shoulders was a huge cape of hawk's feathers , and round his neck
在 他的 肩膀 曾是 一个 巨大的 岬 的 鹰的 羽毛 , 和 圆形的 他的 脖子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] “ - ” ,
was a “ naibere ” “ - ” ,
曾是 一个 “ - ” ,

他肩上披着一件巨大的鹰羽斗篷, 脖子上戴着一条“naibere”项链。

[ɔːr] [stri:p] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] , [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] [fi:t] [lɔːŋ] , [baɪ] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [brɔ:d] , or strip of cotton , about seventeen feet long , by one and a half broad , 或者 条 的 棉布 , 关于 十七 脚 长的 , 经过 一 和 一个 一半 广阔 , 或者一条棉布带, 长约十七英尺, 宽约一英尺半,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . with a stripe of colour running down the middle of it . 和 一个 条纹 的 颜色 跑步 向下 这 中间 的 它 . 中间有一条彩色条纹。
[ðə; ði] [tænd] ['goʊtskɪn] [roʊb] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'taɪər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , The tanned goatskin robe , which formed his ordinary attire in times of peace , 这 晒黑的 山羊皮 长袍 , 哪个 形成 他的 普通的 服装 在 时代 的 和平 , 那件鞣制过的山羊皮长袍, 是他和平时期的日常穿着。
[wʌz; wəz] [taɪd] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] was tied lightly round his waist , so as to serve the purposes of a 曾是 系 轻轻 圆形的 他的 腰部 , 所以 作为 到 服务 这 目的 的 一个 [belt] , belt , 腰带 , 轻轻地系在他的腰间, 起到腰带的作用。
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [stʌk] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [saɪdz] [rɪ'spektɪvli] , [hɪz; ɪz] and through it were stuck , on the right and left sides respectively , his 和 通过 它 是 卡住 , 在 这 正确的 和 左边 侧面 分别 , 他的 [ɔːrt] [per] - [jeɪpt] [saɪm] , short pear - shaped sime , 短的 梨 - 形状 西姆 , 他的短梨形阴茎分别卡在了阴茎的左右两侧。
[ɔːr] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] or sword , which is made of a single piece of steel , and carried in a wooden 或者 剑 , 哪个 是 制成 的 一个 单身的 片 的 钢 , 和 携带 在 一个 木制的 [ʃiːθ] , sheath , 鞘 , 或者剑, 它由一整块钢制成, 装在木制剑鞘中。
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nɑːb,keri] . and an enormous knobkerrie . 和 一个 巨大的 旋钮 . 还有一个巨大的棍棒。
[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'taɪər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] But perhaps the most remarkable feature of his attire consisted of a 但 也许 这 最多 卓越 特征 的 他的 服装 由.....组成 的 一个 [ˈhedres] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɜːz] , headdress of ostrich - feathers , 头饰 的 鸵鸟 - 羽毛 , 但他服饰中最引人注目的或许是一顶鸵鸟羽毛头饰。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] which was fixed on the chin , and passed in front of the ears to the 哪个 曾是 固定的 在 这 下巴 , 和 通过了 在 正面 的 这 耳朵 到 这 [ˈfɔːrhed] , forehead , 前额 , 它固定在下巴上, 绕过耳朵到达前额,

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [[eɪpt] [laɪk][æn; əŋ] [r'lɪps] , [kəm'pli:tli] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] ,
and , being shaped like an ellipse , completely framed the face ,
和 , 存在 形状 喜欢 一个 椭圆 , 完全地 框 这 脸 ,
而且, 由于形状呈椭圆形, 它完全勾勒出了脸部的轮廓。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][daɪə'bu:lɪk(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'pɪrd] [tu:; tə][pra:dʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt]
so that the diabolical countenance appeared to project from a sort
所以 那 这 邪恶的 面容 出现 到 项目 从 一个 种类
[ʌv; əv] ['feðər] ['faɪər] - [skri:n] .
of feather fire - screen .
的 羽毛 火 - 屏幕 .
于是, 那张恶魔般的脸仿佛从某种羽毛状的火幕中投射出来。

[raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [hi:; hi] [wɔ:r] [blæk] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] ,
Round the ankles he wore black fringes of hair , and ,
圆形的 这 脚踝 他 穿着 黑色的 边缘 的 头发 , 和 ,
他的脚踝处垂着黑色的毛发, 而且,

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] , [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt]
projecting from the upper portion of the calves , to which they were attached
投影 从 这 上 部分 的 这 小牛 , 到 哪个 他们 是 随附的
,
,
,
从小腿上部突出, 并附着在上面,

[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [spɜ:rz] [laɪk] [spaɪks] ,
were long spurs like spikes ,
是 长的 马刺 喜欢 尖峰 ,
长着像尖刺一样的长距,

[frʌm; frəm] [wɪt] [floʊd] [daʊn] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
from which flowed down tufts of the beautiful black and waving hair of the
从 哪个 流动 向下 簇绒 的 这 美丽的 黑色的 和 挥手 头发 的 这
['kɑ:ləbəʊs] ['mʌŋki] .
Colobus monkey .
疣猴 猴 .
从那里垂下了一簇簇美丽的黑色波浪状的疣猴毛发。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [r'læbəɾət] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:sai] - [hu:] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Such was the elaborate array of the Masai Elmoran who stood watching the
这样的 曾是 这 精心制作的 大批 的 这 马赛 - WHO 站立 观看 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [kə'nu:z] ,
approach of our two canoes ,
方法 的 我们的 二 独木舟 ,
这就是马赛埃尔莫兰人精心布置的仪仗, 他们站在那里注视着我们的两艘独木舟驶近。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ] [wɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiɛtɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] ;
but it is one which , to be appreciated , must be seen ;
但 它 是 一 哪个 , 到 是 感谢 , 必须 是 已见 ;
但要真正欣赏它, 必须亲眼所见;

['oʊnli] [ðooʊz] [hu:] [si:] [aɪ 'ti:][du:][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][lɪv; laɪv][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
only those who see it do not often live to describe it .
仅有的 那些 WHO 看 它 做 不是 经常 居住 到 描述 它 .
只有那些亲眼目睹的人, 往往无法活着描述它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
Of course I could not make out all these details of his full dress on the occasion
的 课程 我 可以 不是 制作 出去 全部 这些 细节 的 他的 满的 裙子 在 这 场合
[ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][fɜ:rst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
of this my first introduction ,
的 这 我的 第一的 介绍 ,

当然，在我第一次见到他时，我不可能看清他全套服装的所有细节。

[ˈbi:ɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈæmplɪ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ,
being , indeed , amply taken up with the consideration of the general effect ,
存在 , 的确 , 充足的 已采取 向上 和 这 考虑 的 这 一般的 影响 ,
事实上，他们已充分考虑了总体效果，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɑ:pərˈtu:nəɪz] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
but I had plenty of subsequent opportunities of becoming acquainted with
但 我 有 很多 的 随后的 机会 的 成为 熟人 和
[ðə; ði][ˈaɪtəmz] [ðæt] [went] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] .
the items that went to make it up .
这 项目 那 去 到 制作 它 向上 .

但我之后有很多机会去了解组成它的各个物件。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði][ˈmɑ:sai] [ˈwɔ:riər] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Whilst we were hesitating what to do , the Masai warrior drew himself up in a
而 我们 是 犹豫不决 什么 到 做 , 这 马赛 战士 画 他自己 向上 在 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfæ(ə)n] ,
dignified fashion ,
凝重 时尚 ,

正当我们犹豫不决时，那位马赛武士挺直了身子，姿态庄严而威严。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [spɪr] [æɪ; ət][ju:ˈes] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈvæniʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv]
shook his huge spear at us , and , turning , vanished on the further side of
摇晃 他的 巨大的 矛 在 我们 , 和 , 转弯 , 消失了 在 这 更远 边 的
[ðə; ði][sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

他朝我们挥舞着巨大的长矛，然后转身消失在山坡的另一边。

“ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] ! ” [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ][sɜ:r] [ˈhenri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [bəʊt] ;
“ **Hulloa !** ” **holloaed Sir Henry from the other boat** ;
“ 你好 ! ” holloaed 先生 亨利 从 这 其他 船 ;
“你好！”亨利爵士从另一艘船上喊道；

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈli:dər] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
“ **our friend the caravan leader has been as good as his word** ,
“ 我们的 朋友 这 大篷车 领导者 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 ,
“我们的朋友，那位商队首领，一直信守承诺。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈmɑ:sai] [ˈæftər][ju:ˈes] .
and set the Masai after us .
和 放 这 马赛 后 我们 .
然后让马赛人来追击我们。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] ?
Do you think it will be safe to go ashore ?
做 你 思考 它 将要 是 安全的 到 去 岸上 ?
你觉得上岸安全吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æɪ; ət][ɔ:l] [seɪf] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
“ **I did not think it would be at all safe ; but , on the other hand** ,
“ 我 做过 不是 思考 它 会 是 在 全部安全的 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
“我当时觉得这完全不安全；但是，另一方面，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'hu:z] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]
we had no means of cooking in the canoes , and nothing that we could
我们 有 不 方法 的 烹饪 在 这 独木舟 , 和 没有什么 那 我们 可以
[i:t] [rɔː] ,
eat raw ,
吃 生的 ,

我们在独木舟上没有烹饪设备，也没有任何可以生吃的东西。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
so it was difficult to know what to do .
所以 它 曾是 难的 到 知道 什么 到 做 .

所以很难知道该怎么办。

[æt; ət][læst] - ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] [baɪ] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
At last Umslopogaas simplified matters by volunteering to go and
在 最后的 - 简化 事情 经过 志愿服务 到 去 和
[ˌrekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
reconnoitre , which he did ,
侦察 , 哪个 他 做过 ,

最后，乌姆斯洛波加斯主动请缨去侦察，事情就此简单化，他也确实去了。

['kriːpɪŋ] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
creeping off into the bush like a snake ,
爬行 离开 进入 这 衬套 喜欢 一个 蛇 ,

像蛇一样悄悄溜进灌木丛里，

[waɪl] [wiː; wi] [hʌŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [striːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
while we hung off in the stream waiting for him .
尽管 我们 悬挂 离开 在 这 溪流 等待 为了 他 .

我们当时就待在溪流里等他。

[ɪn] [hæf][æn; ən][aʊər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
In half an hour he returned ,
在 一半 一个 小时 他 返回 ,

半小时后他回来了。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːsaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] [ə'baʊt] ,
and told us that there was not a Masai to be seen anywhere about ,
和 讲述 我们 那 那里 曾是 不是 一个 马赛 到 是 已见 任何地方 关于 ,

他们告诉我们，附近根本看不到一个马赛人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'kæmpt] ,
but that he had discovered a spot where they had recently been encamped ,
但 那 他 有 发现 一个 点 在哪里 他们 有 最近 到过 营地 ,

但他发现了一个他们最近扎营的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['vəriəs] [ɪndə'keɪʃnz] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ɑːn]
and that from various indications he judged that they must have moved on
和 那 从 各种各样的 症状 他 评判 那 他们 必须 有 已搬 在

[æn; ən][aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ;
an hour or so before ;
一个 小时 或者 所以 前 ;

根据各种迹象，他判断他们应该在一个小时前就出发了；

[ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] ['hævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [left] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'paːn][aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .
the man we saw having , no doubt , been left to report upon our movements .
这 男人 我们 锯 拥有 , 不 怀疑 , 到过 左边 到 报告 之上 我们的 移动 .

我们看到的那个人，毫无疑问是被留下来监视我们的动向的。

[ðerə'pɑ:n] [wi:; wi] ['lændɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['poustɪd][ə; eɪ] ['sentri] , [prə'si:did] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd]
Thereupon we landed ; and , having posted a sentry , proceeded to cook and
于是 我们 登陆 ； 和 ， 拥有 发布 一个 哨兵 ， 继续 到 厨师 和
[i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vniŋ] [mi:l] .
eat our evening meal .
吃 我们的 晚上 一顿饭 .

于是我们登陆，并安排了一名哨兵，然后开始准备和享用晚餐。

[ðɪs] [dʌn] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
This done , we took the situation into our serious consideration .
这 完毕 ， 我们 采取 这 情况 进入 我们的 严肃的 考虑 .
完成这些步骤后，我们认真考虑了这一情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ，
当然，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:sai] ['wɔ:riər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
it was possible that the apparition of the Masai warrior had nothing to
它 曾是 可能的 那 这 幻影 的 这 马赛 战士 有 没有什么 到
[du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
do with us ,
做 和 我们 ，

马赛武士的幻影可能与我们无关。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd] [bent][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mə'rou:dɪŋ] [ænd; ənd]
that he was merely one of a band bent upon some marauding and
那 他 曾是 仅仅 一 的 一个 乐队 弯曲 之上 一些 劫掠 和
['mə:dəɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] [traɪb] .
murdering expedition against another tribe .
谋杀 远征 反对 其他 部落 .

他只不过是一伙人中的一员，这伙人一心想要对另一个部落进行劫掠和杀戮。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['li:dər] ,
But when we recalled the threat of the caravan leader ,
但 什么时候 我们 召回 这 威胁 的 这 大篷车 领导者 ，
但当我们回想起商队首领的威胁时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [spɪr]
and reflected on the ominous way in which the warrior had shaken his spear
和 反映 在 这 不祥的 方式 在 哪个 这 战士 有 摇晃 他的 矛
[æt; ət][ju: 'es] ,
at us ,
在 我们 ，

他回想起那个战士挥舞长矛朝我们投来不祥之兆的举动，

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] ['pra:bəb(ə)l] .
this did not appear very probable .
这 做过 不是 出现 非常 可能 .
这似乎不太可能。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，
相反，

[wʌt] [dɪd] [si:m] [ˈprɑ:bəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]
what did seem probable was that the party was after us and awaiting a
什么 做过 似乎 可能 曾是 那 这 派对 曾是 后 我们 和 等待中 一个
[ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] .
favourable opportunity to attack us .
有利 机会 到 攻击 我们 :

看起来很有可能的是，该党一直在追捕我们，等待合适的时机对我们发动攻击。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] — [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz]
This being so , there were two things that we could do — one of which was
这 存在 所以 , 那里 是 二 事物 那 我们 可以 做 — 一 的 哪个 曾是
[tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ,
to go on ,
到 去 在 ,

既然如此，我们只有两件事可做——其中一件就是继续前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .
and the other to go back .
和 这 其他 到 去 后退 :

另一个人则返回。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑː'di:ə] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [wʌnz] ,
The latter idea was , however , rejected at once ,
这 后者 主意 曾是 , 然而 , 拒绝 在 一次 ,

然而，后一种想法立即被否决了。

[aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [ɪn] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [ɪn]
it being obvious that we should encounter as many dangers in retreat as in
它 存在 明显的 那 我们 应该 遇到 作为 许多 危险 在 撤退 作为 在
[æd'væns] ;
advance ;
进步 ;

很明显，撤退时我们会遇到和前进时一样多的危险；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɑ:nwərdz] [æt; ət] [ˈeni]
and , besides , we had made up our minds to journey onwards at any
和 , 除了 , 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 旅行 开始 在 任何
[praɪs] .
price .
价格 :

而且，我们已经下定决心，无论付出什么代价都要继续前进。

[ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [sli:p] [ə'ʃɔ:r] ,
Under these circumstances , however , we did not consider it safe to sleep ashore ,
在下面 这些 情况 , 然而 , 我们 做过 不是 考虑 它 安全的 到 睡觉 岸上 ,

但在这种情况下，我们认为在岸上过夜并不安全。

[soʊ] [wi:; wi] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] , [ˈpædlɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so we got into our canoes , and , paddling out into the middle of the
所以 我们 得到 进入 我们的 独木舟 , 和 , 划桨 出去 进入 这 中间 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

于是我们上了独木舟，划到溪流中央，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [waɪd] [hɪr] ,
which was not very wide here ,
哪个 曾是 不是 非常 宽的 这里 ,

这里并不宽阔。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌ; əv][bɪɡ] [stoʊnz] [ˈfɑ:sənd] [tuː; tə][roʊps] [meɪd] [ʌ; əv]
managed to anchor them by means of big stones fastened to ropes made of
管理 到 锚 他们 经过 方法 的 大的 石头 系紧 到 绳索 制成 的
[ˈkooʔənʌt] - [ˈfaɪbər] ,
coconut - fibre ,
椰子 - 纤维 ,

他们用系在椰子纤维绳上的大石头将它们固定住。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈfæðəmz] [ɪn] [i:tʃ] [kəˈnu:] .
of which there were several fathoms in each canoe .
的 哪个 那里 是 一些 英寻 在 每个 独木舟 .

每艘独木舟都有几英寻深。

[hɪr] [ðə; ði] [məˈski:touz] [ˈhɪrli] [eɪt] [ju: ˈes][ʌp] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti]
Here the mosquitoes nearly ate us up alive , and this , combined with anxiety
这里 这 蚊子 几乎 吃 我们 向上 活 , 和 这 , 合并 和 焦虑
[æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n] ,
as to our position ,
作为 到 我们的 位置 ,

这里的蚊子几乎把我们活活吃掉，再加上我们对自身处境的焦虑，

[ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
effectually prevented me from sleeping as the others were doing ,
有效地 阻止 我 从 睡眠 作为 这 其他的 是 正在做 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
这实际上让我无法像其他人那样入睡。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈfɔ:rsəd] [ˈtɑ:nə] [məˈski:touz] .
notwithstanding the attacks of the aforesaid Tana mosquitoes .
虽然 这 攻击 的 这 上述 塔娜 蚊子 .

尽管受到上述塔纳蚊的侵扰。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ,
And so I lay awake , smoking and reflecting on many things , but ,
和 所以 我 躺 醒 , 吸烟 和 反思 在 许多 事物 , 但 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
于是我躺在床上辗转反侧，一边抽烟一边思考很多事情，但是.....

[ˈbi:ɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][tɜ:rn][ʌ; əv][maɪnd] ,
being of a practical turn of mind ,
存在 的 一个 实际的 转动 的 头脑 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
具有务实的思维方式，

[ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [haʊ] [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðoʊz] [ˈmɑ:sai] [ˈvɪlənz] [ðə; ði][slɪp] .
chiefly on how we were to give those Masai villains the slip .
主要 在 如何 我们 是 到 给 那些 马赛 反派 这 滑 .

主要内容是如何摆脱那些马赛恶棍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [məˈski:touz] ,
It was a beautiful moonlight night , and , notwithstanding the mosquitoes ,
它 曾是 一个 美丽的 月光 夜晚 , 和 , 虽然 这 蚊子 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
那是一个美丽的月夜，尽管蚊子很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪsk][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈfi:vər][frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the great risk we were running from fever from sleeping in such a
和 这 伟大的 风险 我们 是 跑步 从 发烧 从 睡眠 在 这样的 一个
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
spot ,
点 ,
[ˌɪŋˈɡeɪʃən] [ˈɪn] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
入睡 在 睡眠 和 正在做 ,
我们睡在这种地方，极有可能发烧。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kræmp] ['veri] ['bædli][ɪn][maɪ] [raɪ] [leg][frʌm; frəm] ['skwɑ:tɪŋ]
and forgetting that I had the cramp very badly in my right leg from squatting
和 遗忘 那 我 有 这 抽筋 非常 糟糕 在 我的 正确的 腿 从 蹲姿
[ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
in a constrained position in the canoe ,
在 一个 受限 位置 在 这 独木舟 ,
我竟然忘记了因为在独木舟里蹲着姿势受限，我的右腿严重抽筋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:'kwɑ:fi:] [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [smelt] ['hɔ:rəbli] , [aɪ] ['ri:əli]
and that the Wakwafi who was sleeping beside me smelt horribly , I really
和 那 这 瓦克瓦菲 WHO 曾是 睡眠 旁 我 冶炼 糟糕透了 , 我 真的
[brɪ'gæŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
began to enjoy myself .
开始 到 享受 我 .
而且，睡在我旁边的瓦夸菲身上散发着难闻的气味，我反而开始真正享受起来。

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [ðæt] ['spi:dɪd]
The moonbeams played upon the surface of the running water that speeded
这 月光 玩 之上 这 表面 的 这 跑步 水 那 加速
[ʌn'si:sɪŋli] [pæst][ju: 'es] [tə:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
unceasingly past us towards the sea ,
不停地 过去的 我们 向 这 海 ,
月光洒在奔流不息的河面上，河水不停地从我们身边奔涌向大海。

[laɪk] [menz][laɪvz; livz] [tə:rdz] [ðə; ði] [greɪv] , [tɪl] [aɪ 'ti:] ['glɪtəd] [laɪk][ə; eɪ][waɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
like men's lives towards the grave , till it glittered like a wide sheet of silver ,
喜欢 男士 生活 向 这 严重 , 直到 它 闪闪发光 喜欢 一个 宽的 床单 的 银 ,
就像男人的生命走向坟墓，直到它像一张宽阔的银片一样闪闪发光。
[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [θru:] [noʊ] ['ʃæ,douz] .
that is in the open where the trees threw no shadows .
那 是 在 这 打开 在哪里 这 树木 扔 不 阴影 .
那是在开阔地带，树木投下没有阴影的地方。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪd]
Near the banks , however , it was very dark , and the night wind sighed
靠近 这 银行 , 然而 , 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 这 夜晚 风 叹了口气
['sædli] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] .
sadly in the reeds .
令人遗憾的是 在 这 芦苇 .
然而，河岸附近却十分昏暗，夜风在芦苇丛中发出悲伤的叹息。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
To our left , on the further side of the river ,
到 我们的 左边 , 在 这 更远 边 的 这 河 ,
在我们左侧，河的另一边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sændi] [beɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [tri:z] ,
was a little sandy bay which was clear of trees ,
曾是 一个 小的 沙 湾 哪个 曾是 清除 的 树木 ,
那是一个没有树木的小沙滩海湾，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['æntl,əʊps] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and here I could make out the forms of numerous antelopes advancing to the
和 这里 我 可以 制作 出去 这 表格 的 很多的 羚羊 前进 到 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
在这里，我隐约看到许多羚羊正向水边走去。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [rɔːr] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ɔːf] [ˈhɜːrɪdli] .
till suddenly there came an ominous roar , whereupon they all made off hurriedly .
直到 突然 那里 来了 一个 不祥的 吼 , 于是 他们 全部 制成 离开 匆匆 .

突然传来一声不祥的咆哮，于是他们都慌忙逃走了。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['laɪən]
Then after a pause I caught sight of the massive form of His Majesty the Lion
然后 后 一个 暂停 我 捕捉 视线 的 这 大量的 形式 的 他的 威严 这 狮子
,
.
,

片刻之后，我终于看到了雄狮陛下庞大的身影。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ['æftər] [miːt] .
coming down to drink his fill after meat .
未来 向下 到 喝 他的 充满 后 肉 .

吃完肉后下来畅饮一番。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [əˈbʌv]
Presently he moved on , then came a crashing of the reeds about fifty yards above
目前 他 已搬 在 , 然后 来了 一个 崩溃 的 这 芦苇 关于 五十 码 多于
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

他继续向前走去，然后我们上方大约五十码处传来芦苇被折断的声音。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][hjuːdz] [blæk] [mæs] [rouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and a few minutes later a huge black mass rose out of the water ,
和 一个 很少 分钟 之后 一个 巨大的 黑色的 大量的 玫瑰 出去 的 这 水 ,

几分钟后，一个巨大的黑色物体从水中升起。

[əˈbaʊt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ænd] [snɔːtid] .
about twenty yards from me , and snorted .
关于 二十 码 从 我 , 和 哼了一声 .

离我大约二十码远的地方，它哼了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪpəˈpɑːtəməs] .
It was the head of a hippopotamus .
它 曾是 这 头 的 一个 河马 .

那是一颗河马头。

[daʊn] [aɪ ˈtiː] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ]
Down it went without a sound , only to rise again within five yards of where I
向下 它 去 没有 一个 声音 , 仅有的 到 上升 再次 之内 五 码 的 在哪里 我
[sæt] .
sat .
卫星 .

它无声地落下，然后在离我坐的地方不到五码的地方又升了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
This was decidedly too near to be comfortable ,
这 曾是 绝对地 也 靠近 到 是 舒服的 ,

这距离实在太近了，让人很不舒服。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hɪpəˈpɑːtəməs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ɪnˈtens] [kjuːrɪˈɑːsəti]
more especially as the hippopotamus was evidently animated by intense curiosity
更多的 尤其 作为 这 河马 曾是 显然 动画 经过 激烈的 好奇心
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] .
to know what on earth our canoes were .
到 知道 什么 在 地球 我们的 独木舟 是 .

更确切地说，河马显然对我们的独木舟充满了强烈的好奇心，想知道它们到底是什么。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] , [tu:; tə] [jɔ:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
He opened his great mouth , to yawn , I suppose ,
他 打开 他的 伟大的 嘴 , 到 打哈欠 , 我 认为 ,
他张开大嘴,大概是要打哈欠吧。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪvərɪz] ;
and gave me an excellent view of his ivories ;
和 给予 我 一个 出色的 看法 的 他的 象牙 ;
让我得以近距离欣赏他的钢琴演奏;

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [krʌntʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [freɪl] [kə'nu:]
and I could not help reflecting how easily he could crunch up our frail canoe
和 我 可以 不是 帮助 反思 如何 容易地 他 可以 嘎吱声 向上 我们的 脆弱 独木舟
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [baɪt] .
with a single bite .
和 一个 单身的 咬 .
我不禁想到,他只需一口就能轻易地把我们那艘脆弱的独木舟咬碎。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [maɪ] [eɪt] - [bɔ:r] ,
Indeed , I had half a mind to give him a ball from my eight - bore ,
的确 , 我 有 一半 一个 头脑 到 给 他 一个 球 从 我的 八 - 钻孔 ,
事实上,我当时真想用我的八号口径猎枪给他来一发。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ən'les] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]
but on reflection determined to let him alone unless he actually charged the
但 在 反射 决定 到 让 他 独自的 除非 他 实际上 带电 这
[boʊt] .
boat .
船 .
但仔细考虑后,我决定不去招惹他,除非他真的冲向船。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sæŋk] [ə'gen] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
Presently he sank again as noiselessly as before , and I saw no more of
目前 他 沉没 再次 作为 无声 作为 前 , 和 我 锯 不 更多的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
随后他像之前一样悄无声息地再次沉入水底,我再也没见过他。

[dʒʌst] [ðen] , [ɑ:n] [lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
Just then , on looking towards the bank on our right ,
只是 然后 , 在 寻找 向 这 银行 在 我们的 正确的 ,
就在这时,我看向右边的河岸,

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [fɪgʃər] ['flɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .
I fancied that I caught sight of a dark figure flitting between the tree trunks .
我 幻想 那 我 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 数字 飞掠 之间 这 树 树干 .
我好像看到一个黑影在树干间穿梭。

[aɪ] [hæv; həv] ['veri] [ki:n] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ,
I have very keen sight , and I was almost sure that I saw something ,
我 有 非常 敏锐的 视线 , 和 我 曾是 几乎 当然 那 我 锯 某物 ,
我的视力很好,我几乎可以肯定我看到了什么。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɜ:rd] , [bi:st] , [ɔ:r] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [seɪ] .
but whether it was bird , beast , or man I could not say .
但 无论 它 曾是 鸟 , 兽 , 或者 男人 我 可以 不是 说 .
但究竟是鸟、兽还是人,我就说不准了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] ,
At the moment , however , a dark cloud passed over the moon ,
在 这 片刻 , 然而 , 一个 黑暗的 云 通过了 超过 这 月亮 ,
然而,此时,一团乌云笼罩了月亮。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and I saw no more of it .
和 我 锯 不 更多的 的 它 :

我再也没见过它。

[dʒʌst] [ðen] , [tu:] , [ɔ:'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,
Just then , too , although all the other sounds of the forest had ceased ,
只是 然后 , 也 , 虽然 全部 这 其他 声音 的 这 森林 有 停止 ,
就在这时, 尽管森林里其他所有的声音都消失了,

[ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hɔ:rnd] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hu:t]
a species of horned owl with which I was well acquainted began to hoot
一个 物种 的 有角的 猫头鹰 和 哪个 我 曾是 出色地 熟人 开始 到 吡
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈsɪstənsɪ] .
with great persistency .
和 伟大的 持久性 :

我非常熟悉的一种角鸮开始不停地鸣叫。

[ˈæftər] [ðæt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ri:dz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [kɔ:t]
After that , save for the rustling of trees and reeds when the wind caught
后 那 , 节省 为了 这 沙沙声 的 树木 和 芦苇 什么时候 这 风 捕捉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

此后, 除了风吹动树木和芦苇时发出的沙沙声之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .
there was complete silence .
那里 曾是 完全的 沉默 :

一片寂静。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] , [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈnɜ:rʌs] .
But somehow , in the most unaccountable way , I had suddenly become nervous .
但 不知何故 , 在 这 最多 无法解释 方式 , 我 有 突然 变得 紧张的 .
但不知何故, 我突然变得紧张起来, 这完全无法解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
There was no particular reason why I should be ,
那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 我 应该 是 ,
我并没有什么特别的理由应该如此。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]
beyond the ordinary reasons which surround the Central African traveller , and yet I
超过 这 普通的 原因 哪个 环绕 这 中央 非洲 游客 , 和 然而 我
[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] .
undoubtedly was .
无疑 曾是 :

除了中非旅行者通常面临的那些原因之外, 我无疑就是其中之一。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t]
If there is one thing more than another of which I have the most complete
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 的 哪个 我 有 这 最多 完全的
[ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪsbrɪˈli:f] ,
and entire scorn and disbelief ,
和 全部的 轻蔑 和 怀疑 ,
如果说有什么事比其他事更让我感到彻底的蔑视和不信,

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [priˈzentɪmənts] ,
it is of presentiments ,
它 是 的 预感 ,

这是预兆,

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌd(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]
and yet here I was all of a sudden filled with and possessed by a
和 然而 这里 我 曾是 全部 的 一个 突然 已填 和 和 拥有 经过 一个
[moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)l] .
most undoubted presentiment of approaching evil .
最多 毫无疑问 预感 的 接近 邪恶的 .
然而，我却突然间充满了一种毫无疑问的预感，预示着邪恶即将降临。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
I would not give way to it , however ,
我 会 不是 给 方式 到 它 , 然而 ,
但我不会向它屈服。
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði][koʊld] [pɜ:rspə'reɪŋ] [stænd] [aʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] .
although I felt the cold perspiration stand out upon my forehead .
虽然 我 毛毡 这 寒冷的 汗 站立 出去 之上 我的 前额 .
虽然我感觉到额头上渗出了冷汗。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I would not arouse the others .
我 会 不是 引起 这 其他的 .
我不想惊动其他人。

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [aɪ] [gru:] , [maɪ] [pʌls] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] ,
Worse and worse I grew , my pulse fluttered like a dying man's ,
更糟 和 更糟 我 生长 , 我的 脉冲 飘动 喜欢 一个 垂死 男人的 ,
我的病情越来越严重，脉搏像垂死之人一样颤抖。

[maɪ] [nə:vs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] ['terər] [wɪtʃ] ['enɪbɑ:di] [hu:] [ɪz]
my nerves thrilled with the horrible sense of impotent terror which anybody who is
我的 神经 激动不已 和 这 可怕 感觉 的 阳痿 恐怖 哪个 任何人 WHO 是
['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['naɪtmer] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
subject to nightmare will be familiar with ,
主题 到 恶梦 将要 是 熟悉的 和 ,
我的神经紧绷，那种可怕的无力感令人胆战心惊，任何经历过噩梦的人都会对此感同身受。

[bʌt; bət] [stiɪ] [maɪ] [wɪl] ['traɪʌmft] ['oʊvər][maɪ] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] ([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][hæf]
but still my will triumphed over my fears , and I lay quiet (for I was half
但 仍然 我的 将要 胜利 超过 我的 恐惧 , 和 我 躺 安静的 (为了 我 曾是 一半
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
但我的意志最终战胜了我的恐惧，我静静地躺着（因为我半坐着，

[hæf] ['laɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:]) ,
half lying , in the bow of the canoe) ,
一半 说谎 , 在 这 弓 的 这 独木舟) ,
半躺着（在独木舟的船头），

['oʊnli] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [feɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
only turning my face so as to command a view of Umslopogaas and the
仅有的 转弯 我的 脸 所以 作为 到 命令 一个 看法 的 - 和 这
[tu:] [wɑ:'kwɑ:fi:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [əɫɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] .
two Wakwafi who were sleeping alongside of and beyond me .
二 瓦克瓦菲 WHO 是 睡眠 旁边 的 和 超过 我 .
我只是转过脸，以便能看到睡在我旁边和后面的乌姆斯洛波加斯和两个瓦克瓦菲。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɪpə'pɑ:təməs] [splæʃ] ['feɪntli] ,
In the distance I heard a hippopotamus splash faintly ,
在 这 距离 我 听到 一个 河马 溅 淡淡的 ,
我隐约听到远处有河马溅起水花的声音。

[ðen] [ðə; ði] [aʊl] [hu:tid] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'hætʃrəl] ['skri:mɪŋ] [noʊt] ,
then the owl hooted again in a kind of unnatural screaming note ,
然后 这 猫头鹰 发出嘘声 再次 在 一个 种类 的 不自然 尖叫 笔记 ,
然后猫头鹰又发出了一声不自然的尖叫声。

[[fɔ:r]] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [moʊn] ['pleɪntɪvli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
[4] and the wind began to moan plaintively through the trees , making a
[4] 和 这 风 开始 到 呻吟 哀怨地 通过 这 树木 , 制作 一个
[hɑ:rt] - ['tʃɪlɪŋ] ['mju:zɪk] .
heart - chilling music .
心 - 令人不寒而栗 音乐 .

[4] 风开始在树林间发出哀怨的呜咽声，奏出令人心寒的音乐。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
Above was the black bosom of the cloud ,
多于 曾是 这 黑色的 怀 的 这 云 ,
上方是乌云的黑色胸膛，

[ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] [swept] [ðə; ði] [blæk] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
and beneath me swept the black flood of the water ,
和 下面 我 扫荡 这 黑色的 洪水 的 这 水 ,
在我脚下，黑色的洪水汹涌而来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and I felt as though I and Death were utterly alone between them .
和 我 毛毡 作为 尽管 我 和 死亡 是 完全地 独自的 之间 他们 .
我感觉自己仿佛只剩下我和死神两个人了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['desələt] .
It was very desolate .
它 曾是 非常 荒凉 .
那里非常荒凉。

[[fɔ:r]] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪŋləs] [bɜ:rd] .
[4] No doubt this owl was a wingless bird .
[4] 不 怀疑 这 猫头鹰 曾是 一个 无翼 鸟 .
[4] 毫无疑问，这只猫头鹰是一只没有翅膀的鸟。

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪgnəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I afterwards learnt that the hooting of an owl is a favourite signal among the
我 然后 学会了 那 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 是 一个 最喜欢的 信号 之中 这
['mɑ:sai] [traɪbz] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
Masai tribes . — A . Q .
马赛 部落 . — 一个 . 问 .

后来我才知道，猫头鹰的鸣叫声是马赛部落最喜欢的信号之一。——AQ

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [blʌd] [si:md] [tu;; tə] [fri:z] [ɪn][maɪ] [veɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [tu;; tə][stænd] [stɪl] .
Suddenly my blood seemed to freeze in my veins , and my heart to stand still .
突然 我的 血 似乎 到 冻结 在 我的 静脉 , 和 我的 心 到 站立 仍然 .
突然间，我的血液仿佛在血管里凝固了，我的心脏也停止了跳动。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['fænsi] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][wi;; wi] ['mu:vɪŋ] ?
Was it fancy , or were we moving ?
曾是 它 想要 , 或者 是 我们 移动 ?
是豪华的，还是我们搬家了？

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
I turned my eyes to look for the other canoe which should be alongside of
我 转向 我的 眼睛 到 看 为了 这 其他 独木舟 哪个 应该 是 旁边 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我转头寻找应该在我们旁边的另一艘独木舟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I could not see it ,
我 可以 不是 看 它 ,

我看不见它。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [blæk] [hænd] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ə'boʌv] [ðə; ði]
but instead I saw a lean and clutching black hand lifting itself above the
但 反而 我 锯 一个 倾斜 和 紧握 黑色的 手 举重 本身 多于 这
[gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [boʊt] .
gunwale of the little boat .
舷缘 的 这 小的 船 .

但我看到的却是一只瘦削而紧握的黑色手从小船的舷缘上方抬起。

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] !
Surely it was a nightmare !
一定 它 曾是 一个 恶梦 !

那肯定是一场噩梦！

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] ['devəlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
At the same instant a dim but devilish - looking face appeared to rise out of
在 这 相同的 立即的 一个 暗淡 但 恶魔般的 - 寻找 脸 出现 到 上升 出去 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

就在同一时刻，一张模糊但看起来邪恶的脸似乎从水中浮现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hnu:] , [ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
and then came a lurch of the canoe , the quick flash of a knife ,
和 然后 来了 一个 困境 的 这 独木舟 , 这 快的 闪光 的 一个 刀 ,
然后独木舟猛地一晃，一道刀光闪过。

[ænd; ənd][æ; ən] ['ɔ:f(ə)] [jɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:kwa:fi:] [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ([ðə; ði]
and an awful yell from the Wakwafi who was sleeping by my side (the
和 一个 可怕 叫喊 从 这 瓦克瓦菲 WHO 曾是 睡眠 经过 我的 边 (这
[seɪm] [pʊr] ['feləʊ] [hu:z] ['ʊdər][hæd; həd] [bɪn] [ə'noɪɪŋ] [em 'i:]) ,
same poor fellow whose odour had been annoying me) ,
相同的 贫穷的 同伴 谁 气味 有 到过 恼人的 我) ,
还有一声来自睡在我旁边的瓦夸菲的可怕叫喊（就是那个气味一直让我很烦的可怜家伙），

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [spɜ:rt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .
and something warm spurted into my face .
和 某物 温暖的 喷涌而出 进入 我的 脸 .

一股温热的东西喷到了我的脸上。

[ɪn][æ; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['brʊkən] ; [aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmər] ,
In an instant the spell was broken ; I knew that it was no nightmare ,
在 一个 立即的 这 拼写 曾是 破碎的 ; 我 知道 那 它 曾是 不 恶梦 ,
瞬间，魔咒解除；我知道这不是噩梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ['mɑ:sai] .
but that we were attacked by swimming Masai .
但 那 我们 是 遭到攻击 经过 游泳 马赛 .

但我们遭到了会游泳的马赛人的袭击。

['snætʃɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['wepən] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
Snatching at the first weapon that came to hand , which happened to be
抢夺 在 这 第一的 武器 那 来了 到 手 , 哪个 发生 到 是
- ['bætələks] ,
Umslopogaas ' battleaxe ,
- 战斧 ,
他一把抓起手边第一件武器，碰巧是乌姆斯洛波加斯的战斧。

[aɪ] [strʌk] [wɪð; wiθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ]
I struck with all my force in the direction in which I had seen the flash
我 击 和 全部 我的 力量 在 这 方向 在 哪个 我 有 已见 这 闪光
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
of the knife .
的 这 刀 .

我朝着刀光闪过的方向使出全力一击。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ,
The blow fell upon a man's arm , and ,
这 吹 跌倒 之上 一个 男人的 手臂 , 和 ,
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] ['wɒd(ə)n] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
catching it against the thick wooden gunwale of the canoe ,
捕捉 它 反对 这 厚的 木制的 舷缘 的 这 独木舟 ,
[kəm'pli:tli] ['sevəd] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] .
completely severed it from the body just above the wrist .
完全地 切断 它 从 这 身体 只是 多于 这 手腕 .
[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnər] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r][kraɪ] .
As for its owner , he uttered no sound or cry .
作为 为了 它是 所有者 , 他 说出 不 声音 或者 哭 .

这一击落在了男人的手臂上，然后，

完全地 切断 它 从 这 身体 只是 多于 这 手腕 .
在手腕上方完全将其与身体分离。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnər] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r][kraɪ] .
As for its owner , he uttered no sound or cry .
作为 为了 它是 所有者 , 他 说出 不 声音 或者 哭 .

至于它的主人，他没有发出任何声音或哭喊。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [hi:; hi] [went] ,
Like a ghost he came , and like a ghost he went ,
喜欢 一个 鬼 他 来了 , 和 喜欢 一个 鬼 他 去 ,
[ˈli:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd] [sti:l] ['ɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪf] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
leaving behind him a bloody hand still gripping a great knife , or rather a short
离开 在后面 他 一个 血腥 手 仍然 扣人心弦 一个 伟大的 刀 , 或者 相当 一个 短的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

他来得像鬼魅，去得也像鬼魅。

[ˈli:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd] [sti:l] ['ɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪf] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
leaving behind him a bloody hand still gripping a great knife , or rather a short
离开 在后面 他 一个 血腥 手 仍然 扣人心弦 一个 伟大的 刀 , 或者 相当 一个 短的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

他身后留下一只血淋淋的手，手里还紧紧握着一把大刀，或者更确切地说，是一把短剑。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] ['sɜ:rvənt] .
that was buried in the heart of our poor servant .
那 曾是 埋葬 在 这 心 的 我们的 贫穷的 仆人 .

那份深深埋藏在我们可怜的仆人的心中。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] , ['raɪtli] [ɔ:r]
Instantly there arose a hubbub and confusion , and I fancied , rightly or
即刻 那里 出现 一个 尘嚣 和 困惑 , 和 我 幻想 , 没错 或者
[ˈrɔ:ŋli] ,
wrongly ,
错 ,

顿时一片喧闹混乱，我心想，不管对错，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['sevrəl] [dɑ:rk] ['hedz] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bəŋk] ,
that I made out several dark heads gliding away towards the right - hand bank ,
那 我 制成 出去 一些 黑暗的 头部 滑翔 离开 向 这 正确的 - 手 银行 ,

我隐约看到几个黑色的脑袋滑向右岸，

[ˈwɪðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] ,
whither we were rapidly drifting ,
往哪里去 我们 是 快速 漂流 ,

我们正迅速地漂向何方，

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muəd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
for the rope by which we were moored had been severed with a knife .
为了 这 绳索 经过 哪个 我们 是 系泊 有 到过 切断 和 一个 刀 .
因为我们系泊的绳子被刀割断了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] ,
As soon as I had realised this fact ,
作为 很快 作为 我 有 意识到 这 事实 ,
我一意识到这一点，

[aɪ][ˈɔːlsʊv][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][boʊt] [luːs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
I also realised that the scheme had been to cut the boat loose so that it
我 还 意识到 那 这 方案 有 到过 到 切 这 船 松动的 所以 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
should drift on to the right bank (as it would have done with the natural
应该 漂移 在 到 这 正确的 银行 (作为 它 会 有 完毕 和 这 自然的
[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]) ,
swing of the current) ,
摇摆 的 这 当前的) ,
我还意识到，他们的计划是解开船的缆绳，让它漂到右岸（就像它在水流的自然摆动下会做的那样）。

[wer] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈmɑːsai][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪɡ][ðər; ðər] [ˈʌv(ə)] - [ˈhedɪd]
where no doubt a party of Masai were waiting to dig their shovel - headed
在哪里 不 怀疑 一个 派对 的 马赛 是 等待 到 挖 他们的 铲 - 标题
[spiə] [ˈɪntuː][juː ˈes] .
spears into us .
长矛 进入 我们 .
毫无疑问，那里有一群马赛人正等着用他们的铲头长矛刺我们。

[ˈsiːzɪŋ] [wʌn][ˈpæd(ə)][maɪˈself] ,
Seizing one paddle myself ,
抓住 一 桨 我 ,
我拿起一支桨，

[aɪ][toʊld] - [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈskaːri][wʌz; wəz] [tuː]
I told Umslopogaas to take another (for the remaining Askari was too
我 讲述 - 到 拿 其他 (为了 这 其余的 阿斯卡里 曾是 也
[ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz]) ,
frightened and bewildered to be of any use) ,
害怕 和 困惑 到 是 的 任何 使用) ,
我告诉乌姆斯洛波加斯再带一个（因为剩下的那个阿斯卡里人太害怕、太困惑，帮不上任何忙），

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [rəʊd] [ˈvɪɡərəsli] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
and together we rowed vigorously out towards the middle of the stream ;
和 一起 我们 划船 大力 出去 向 这 中间 的 这 溪流 ;
于是我们一起奋力划向溪流中央；

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
and not an instant too soon , for in another minute we should have been
和 不是 一个 立即的 也 很快 , 为了 在 其他 分钟 我们 应该 有 到过
[əˈɡraʊnd] ,
aground ,
搁浅 ,
而且来得正是时候，因为再过一分钟我们就会搁浅了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː ˈes] .
and then there would have been an end of us .
和 然后 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 我们 .
那样的话，我们就完了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] ,
As soon as we were well out ,
作为 很快 作为 我们 是 出色地 出去 ,
我们刚一离开 ,
[wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ˈpæd(ə)l][ðə; ði] [kəˈnu:] [ˌpʌstri:m] [əˈgen] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər]
we set to work to paddle the canoe upstream again to where the other
我们 放 到 工作 到 桨 这 独木舟 上游 再次 到 在哪里 这 其他
[wʌz; wəz] [muəd] ;
was moored ;
曾是 系泊 ;
我们开始划着独木舟逆流而上 , 前往另一艘独木舟停泊的地方 ;
[ænd; ənd] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and very hard and dangerous work it was in the dark ,
和 非常 难的 和 危险的 工作 它 曾是 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中工作非常艰苦危险。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈgʊdz] [stenˈtɔ:riən] [ˈʃaʊts] ,
and with nothing but the notes of Good's stentorian shouts ,
和 和 没有什么 但 这 笔记 的 商品 洪亮的 喊叫 ,
除了古德洪亮的喊声之外 , 什么也没有。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ˈfaɪərɪŋ][ɔ:ʃ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:g] - [hɔ:rn] , [tu:; tə] [gaɪd] [ju: ˈes] .
which he kept firing off at intervals like a fog - horn , to guide us .
哪个 他 保留 射击 离开 在 间隔 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 , 到 指导 我们 .
他像鸣响雾号一样 , 不时地鸣响它来指引我们。
[bʌt; bət][æt; ət][læst][wi:; wi] [fetʃt] [ʌp] ,
But at last we fetched up ,
但 在 最后的 我们 已获取 向上 ,
但最终我们还是成功了 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [məˈlest] [æt; ət][ɔ:l] .
and were thankful to find that they had not been molested at all .
和 是 感恩 到 寻找 那 他们 有 不是 到过 性骚扰 在 全部 .
他们庆幸自己没有受到任何性骚扰。
[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [ˈsevəd] [ˈaʊər; ɑ:r][roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
No doubt the owner of the same hand that severed our rope should have
不 怀疑 这 所有者 的 这 相同的 手 那 切断 我们的 绳索 应该 有
[ˈsevəd] [ðerz] [ɔ:lsoʊ] ,
severed theirs also ,
切断 他们的 还 ,
毫无疑问 , 砍断我们绳子的那只手 , 也应该砍断他们自己的绳子。
[bʌt; bət][wʌz; wəz][led] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər]
but was led away from his purpose by an irresistible inclination to murder
但 曾是 引领 离开 从 他的 目的 经过 一个 无法抗拒 倾角 到 谋杀
[wen] [hi:; hi][gə:t][ðə; ði] [tʃæns] ,
when he got the chance ,
什么时候 他 得到 这 机会 ,
但他却因一时冲动 , 想要抓住机会杀人 , 而偏离了原本的计划。
[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ ˈti:][kɔ:st][ju: ˈes][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
which , while it cost us a man and him his hand ,
哪个 , 尽管 它 成本 我们 一个 男人 和 他 他的 手 ,
虽然这让我们失去了一个人 , 也让他失去了一只手 ,
[ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈmæsəkər] .
undoubtedly saved all the rest of us from massacre .
无疑 已保存 全部 这 休息 的 我们 从 屠杀 .
毫无疑问 , 他拯救了我们所有人免遭屠杀。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈgæstli] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ði][boʊt] —
Had it not been for that ghastly apparition over the side of the boat —
有 它 不是 到过 为了 那 阴森 幻影 超过 这 边 的 这 船 —
[æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [tɪl] [maɪ] [ˈdaɪn] [ˈaʊər] — [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʊd]
an apparition that I shall never forget till my dying hour — the canoe would
一个 幻影 那 我 将 绝不 忘记 直到 我的 垂死 小时 — 这 独木舟 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [əˈʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈriələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
undoubtedly have drifted ashore before I realised what had happened ,
无疑 有 漂移 岸上 前 我 意识到 什么 有 发生 ,

如果不是船边出现了一个可怕的幻影——一个我终生难忘的幻影——那么在我意识到发生了什么之前，独木舟无疑就会漂到岸边了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˌem ˈiː] .
and this history would never have been written by me .
和 这 历史 会 绝不 有 到过 书面 经过 我 .
而这段历史，绝不会由我来书写。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ˈsteɪ(ə)n]
THE MISSION STATION
这 使命 车站
传教站

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][roʊp] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈnuː] ,
We made the remains of our rope fast to the other canoe ,
我们 制成 这 遗迹 的 我们的 绳索 快速地 到 这 其他 独木舟 ,
我们把剩下的绳子系在了另一艘独木舟上。

[ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
and sat waiting for the dawn and congratulating ourselves upon our
和 卫星 等待 为了 这 黎明 和 祝贺 我们自己 之上 我们的
[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪˈskeɪp] ,
merciful escape ,
仁慈 逃脱 ,
我们坐在那里等待黎明，并庆幸自己侥幸逃脱。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] [ˌʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæn; ðən]
which really seemed to result more from the special favour of Providence than
哪个 真的 似乎 到 结果 更多的 从 这 特别的 偏爱 的 普罗维登斯 比
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kər] [ɔːr] [ˈpraʊəs] .
from our own care or prowess .
从 我们的 自己的 关心 或者 能力 .

这似乎更多是出于上帝的特殊眷顾，而不是我们自身的努力或能力。

[æt; ət][læst][ˌaɪˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt]
At last it came , and I have not often been more grateful to see the light
在 最后的 它 来了 , 和 我 有 不是 经常 到过 更多的 感激的 到 看 这 光
,
:
,

终于，曙光乍现，我从未如此感激这来之不易的曙光。

[ðoo] [soo][faːr][æz; əz][maɪ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [saɪt] .
though so far as my canoe was concerned it revealed a ghastly sight .
尽管 所以 远的 作为 我的 独木舟 曾是 担心的 它 揭晓 一个 阴森 视线 .
但就我的独木舟而言，它展现了一幅可怕的景象。

[ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'skɑ:ri] , [ðə; ði]['saɪm] ,
There in the bottom of the little boat lay the unfortunate Askari , the sime ,
那里 在 这 底部 的 这 小的 船 躺 这 不幸 阿斯卡里 , 这 西姆 ,
小船底部躺着不幸的阿斯卡里人，那个西姆人。

[ɔ:r] [sɔ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəd] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
or sword , in his bosom , and the severed hand gripping the handle .
或者 剑 , 在 他的 怀 , 和 这 切断 手 扣人心弦 这 处理 .
或者胸前抱着一把剑，断手紧握着剑柄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第3/18页

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ,
I could not bear the sight ,
我 可以 不是 熊 这 视线 ,

我无法忍受那景象。

[soʊ] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:]
so hauling up the stone which had served as an anchor to the other canoe ,
所以 运输 向上 这 石头 哪个 有 服务 作为 一个 锚 到 这 其他 独木舟
,
.

于是，他们把那块曾用作另一艘独木舟锚的石头拖了上来。

[wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] ,
we made it fast to the murdered man and dropped him overboard ,
我们 制成 它 快速地 到 这 被谋杀 男人 和 掉落 他 落水 ,

我们迅速赶到被害人身边，把他扔进了海里。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['bʌblz]
and down he went to the bottom , leaving nothing but a train of bubbles
和 向下 他 去 到 这 底部 , 离开 没有什么 但 一个 火车 的 气泡
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他沉入海底，身后只留下一串气泡。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [kʌmz] , [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [hɪm; ɪm] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌblz] [br'haɪnd]
when our time comes , most of us like him leave nothing but bubbles behind
什么时候 我们的 时间 来 , 最多 的 我们 喜欢 他 离开 没有什么 但 气泡 在后面
,
.

当我们生命走到尽头时，像他这样的大多数人，最终只会留下泡沫。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [su:n] [bɜ:rst] .
to show that we have been , and the bubbles soon burst .
到 展示 那 我们 有 到过 , 和 这 气泡 很快 爆裂 .

为了证明我们确实做到了，但泡沫很快就会破裂。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [wi:; wi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [wer] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [sæŋk] .
The hand of his murderer we threw into the stream , where it slowly sank .
这 手 的 他的 凶手 我们 扔 进入 这 溪流 , 在哪里 它 缓慢地 沉没 .

我们把凶手的手扔进了溪流里，它慢慢沉入了河底。

[ðə; ði] [sɔ:rd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)][wʌz; wəz]['aɪvəri] , [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] (['eɪvɪdəntli] ['ærəb]
The sword , of which the handle was ivory , inlaid with gold (evidently Arab
这 剑 , 的 哪个 这 处理 曾是 象牙 , 镶嵌 和 金子 (显然 阿拉伯
[wɜ:rk]) ,
work) ,
工作) ,

这把剑的剑柄是象牙做的，上面镶嵌着黄金（显然是阿拉伯风格）。

[aɪ] [kept] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l][aɪ 'ti:] [pru:vd] .
I kept and used as a hunting - knife , and very useful it proved .
我 保留 和 用过的 作为 一个 打猎 - 刀 , 和 非常 有用 它 已证实 .

我把它留了下来, 用作猎刀, 事实证明它非常有用。

[ðen] , [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [trəns'fə:d] [tu:; tə][maɪ] [kə'nu:] ,
Then , a man having been transferred to my canoe ,
然后 , 一个 男人 拥有 到过 转移 到 我的 独木舟 ,

然后, 一个男人被转移到了我的独木舟上,

[wi:; wi][wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪn] ['veri] [lʊʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
we once more started on in very low spirits and not feeling at all
我们 一次 更多的 开始 在 在 非常 低的 烈酒 和 不是 感觉 在 全部
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
comfortable as to the future ,
舒服的 作为 到 这 未来 ,

我们再次带着低落的情绪出发, 对未来感到非常不安。

[bʌt; bət] ['fɑ:ndli] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] " ['haɪləndz] " ['steɪ(ə)n][baɪ] [naɪt] .
but fondly hoping to arrive at the “ Highlands ” station by night .
但 深情地 希望 到 到达 在 这 “ 高地 ” 车站 经过 夜晚 .

但满怀希望地盼望能在夜间抵达“高地”车站。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn] [ɪn]
To make matters worse , within an hour of sunrise it came on to rain in
到 制作 事情 更糟 , 之内 一个 小时 的 日出 它 来了 在 到 雨 在
[ˈtɒrənts] ,
torrents ,
种子 ,

更糟糕的是, 日出后不到一个小时, 就下起了瓢泼大雨。

['wetɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [nə'sesɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['beɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
wetting us to the skin , and even necessitating the occasional baling of the
润湿 我们 到 这 皮肤 , 和 甚至 需要 这 偶然 打包 的 这
[kə'nu:z] ,
canoes ,
独木舟 ,

水把我们淋透了, 甚至偶尔还需要舀水来清理独木舟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ju:z][ðə; ði] [seɪlz] ,
and as the rain beat down the wind we could not use the sails ,
和 作为 这 雨 打 向下 这 风 我们 可以 不是 使用 这 帆 ,

暴雨打倒了风, 我们无法使用风帆。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [best] [æz; əz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pædlz] .
and had to get along as best as we could with our paddles .
和 有 到 得到 沿着 作为 最好的 作为 我们 可以 和 我们的 桨 .

我们只能尽力用桨划水前进。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['oʊpən] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk]
At eleven o'clock we halted on an open piece of ground on the left bank
在 十一 点钟 我们 停止 在 一个 打开 片 的 地面 在 这 左边 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

十一点钟, 我们在河左岸的一片空地上停了下来。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][reɪn] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd]
and , the rain abating a little , managed to make a fire and catch and
和 , 这 雨 减弱 一个 小的 , 管理 到 制作 一个 火 和 抓住 和
[brɔɪl] [sʌm; səm] [fɪʃ] .
broil some fish .
烤 一些 鱼 .

雨势稍稍减弱后，我们生起火，抓了一些鱼，烤了一些吃。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['waːndər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [geɪm] .
We did not dare to wander about to search for game .
我们 做过 不是 敢 到 漫步 关于 到 搜索 为了 游戏 .

我们不敢四处闲逛寻找猎物。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][wiː; wi][gɑːt] [ɔːf] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
At two o'clock we got off again , taking a supply of broiled fish with us ,
在 二 点钟 我们 得到 离开 再次 , 采取 一个 供应 的 烤制 鱼 和 我们 ,
[ænd; ənd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
两点钟我们再次下车，带走了一些烤鱼。

[ænd; ənd] ['ɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑːn]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
and shortly afterwards the rain came on harder than ever .
和 不久 然后 这 雨 来了 在 更难 比 曾经 .

不久之后，雨势比以往任何时候都更大了。

[ɔːlsʊ][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [get] [ɪk'sɪːdɪŋli] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Also the river began to get exceedingly difficult to navigate on account of the
还 这 河 开始 到 得到 非常 难的 到 导航 在 帐户 的 这
[nuːmərəs] [rɑːks] ,
numerous rocks ,
很多的 岩石 ,

此外，由于河面上遍布岩石，航行也变得极其困难。

[rɪːtʃɪz] [ʌv; əv] [ʃæləʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;
reaches of shallow water , and the increased force of the current ;
到达 的 浅的 水 , 和 这 增加 力量 的 这 当前的 ;
[ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ;
浅水区段，以及水流力量的增强；

[sʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [suːn] [brɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [rev] .
so that it soon became clear to us that we should not reach the Rev .
所以 那 它 很快 成为 清除 到 我们 那 我们 应该 不是 抵达 这 牧师 .
[mæk'enzɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'laɪvən] [juː 'es]
Mackenzie's hospitable roof that night — a prospect that did not tend to enliven us
麦肯齐的 好客 屋顶 那 夜晚 — 一个 前景 那 做过 不是 趋向 到 活跃 我们
[ænd; ənd] [juː 'es] [tend] [tuː; tə] [ɪn'laɪvən] [juː 'es]
：
：
：

因此，我们很快就明白，当晚我们不应该去麦肯齐牧师热情好客的屋顶——这种前景并没有让我们感到振奋。

[tɔɪl] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
Toil as we would , we could not make more than an average of a mile
辛劳 作为 我们 会 , 我们 可以 不是 制作 更多的 比 一个 平均的 的 一个 英里
[ænd; ənd] [juː 'es] [tend] [tuː; tə] [ɪn'laɪvən] [juː 'es]
an hour ,
一个 小时 ,

不管我们多么努力，平均速度也只能达到每小时一英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ([baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʌtərli]
and at five o'clock in the afternoon (by which time we were all utterly
和 在 五 点钟 在 这 下午 (经过 哪个 时间 我们 是 全部 完全地
[wɜːrn] [aʊt]) [wiː; wi] ['rekənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [kwɔːt] [ten] [maɪlz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
worn out) we reckoned that we were still quite ten miles below the station .
磨损 出去) 我们 估计 那 我们 是 仍然 相当 十 英里 以下 这 车站 .

下午五点钟（那时我们都筋疲力尽），我们估计我们仍然在车站下方十英里处。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [əˈreɪndʒmənts] [wiː; wi][kʊd; kəd]
This being so , we set to work to make the best arrangements we could
 这 存在 所以 , 我们 放 到 工作 到 制作 这 最好的 安排 我们 可以
 [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
 为了 这 夜晚 .

因此, 我们开始着手为当晚的住宿做好尽可能最好的安排。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] , [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][lənd] ,
After our recent experience , we simply did not dare to land ,
 后 我们的 最近的 经验 , 我们 简单地 做过 不是 敢 到 土地 ,
 经历了上次的遭遇, 我们根本不敢降落。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnə][wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [dens] [bʊʃ] [ðæt]
more especially as the banks of the Tana were clothed with dense bush that
 更多的 尤其 作为 这 银行 的 这 塔娜 是 穿着衣服 和 稠密 衬套 那
 [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɑːsaɪ] ,
would have given cover to five thousand Masai ,
 会 有 给定 覆盖 到 五 千 马赛 ,

尤其值得一提的是，塔纳河两岸长满了茂密的灌木丛，足以庇护五千名马赛人。

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv]

and at first I thought that we were going to have another night of

和 在 第一的 我 想法 那 我们 是 去 到 有 其他 夜晚 的

[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] .

it in the canoes .

它 在 这 独木舟 .

起初我以为我们又要在独木舟里度过一个夜晚了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ˈrɑ:ki] [ˈaɪlət] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [maɪlz]
Fortunately , however , we espied a little rocky islet , not more than fifteen miles
 幸运的是 , 然而 , 我们 窥视 一个 小的 岩石 小岛 , 不是 更多的 比 十五 英里
 [ɔ:r][soʊ] [skwer] ,
or so square ,
 或者 所以 正方形 ,
 不过幸运的是, 我们发现了一个小小的岩石岛, 面积大约不超过十五平方英里。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
situated nearly in the middle of the river .
 位于 几乎 在 这 中间 的 这 河 :
 位于河流中央附近。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈpædld] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
For this we paddled , and , making fast the canoes ,
 为了 这 我们 划桨 , 和 , 制作 快速地 这 独木舟 ,
 为此我们划桨，并将独木舟系紧，

['lændɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
landed and made ourselves as comfortable as circumstances would permit ,
 登陆 和 制成 我们自己 作为 舒服的 作为 情况 会 允许 ,
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
which was very uncomfortable indeed .
 哪个 曾是 非常 不舒服 的确 .

飞机降落后，我们尽可能地让自己感到舒适，但实际上却非常不舒服。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [weðər] , [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [vaɪl] ,
As for the weather , it continued to be simply vile ,
 作为 为了 这 天气 , 它 持续 到 是 简单地 卑鄙的 ,
 至于天气, 依然糟糕透顶。

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:tʃ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærou] ,
the rain coming down in sheets till we were chilled to the marrow ,
这 雨 未来 向下 在 纸张 直到 我们 是 冷藏 到 这 骨髓 ,
雨水倾盆而下, 冻得我们浑身发冷。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [pri'ventɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
and utterly preventing us from lighting a fire .
和 完全地 预防 我们 从 灯光 一个 火 .
完全阻止我们生火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn][kən'səulɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪn] ;
There was , however , one consoling circumstance about this rain ;
那里 曾是 , 然而 , 一 安慰 环境 关于 这 雨 ;
然而, 这场雨也有一件令人欣慰的事;

[ʼaʊər; ɑːr][ə'skɑːrɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['mɑːsai] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'tæk] [ɪn]
our Askari declared that nothing would induce the Masai to make an attack in
我们的 阿斯卡里 声明 那 没有什么 会 诱导 这 马赛 到 制作 一个 攻击 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我们的阿斯卡里士兵宣称, 没有任何事情能够诱使马赛人发动进攻。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tensli] [dis'laɪkt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wet] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ɡʊd] [sə'dʒestɪd] ,
as they intensely disliked moving about in the wet , perhaps , as Good suggested ,
作为 他们 强烈地 不喜欢 移动 关于 在 这 湿的 , 也许 , 作为 好的 建议 ,
或许正如古德所暗示的那样, 他们非常不喜欢在潮湿的环境中活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
because they hate the idea of washing .
因为 他们 恨 这 主意 的 洗涤 .
因为他们讨厌洗衣服。

[wiː; wi] [eɪt] [sʌm; səm][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd]['saːd(ə)n][koʊld] [fɪʃ] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
We ate some insipid and sodden cold fish — that is , with the exception of
我们 吃 一些 平淡 和 烂 寒冷的 鱼 — 那 是 , 和 这 例外 的
- ,
Umslopogaas ,
- ,
我们吃了一些寡淡无味、湿漉漉的冷鱼——也就是说, 除了乌姆斯洛波加斯（Umslopogaas）之外。

[huː] , [laɪk][moʊst]['zuːluːz] , [kænaːt] [ber] [fɪʃ] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] ['brændɪ] ,
who , like most Zulus , cannot bear fish — and took a pull of brandy ,
WHO , 喜欢 最多 祖鲁人 , 不能 熊 鱼 — 和 采取 一个 拉 的 白兰地 ,
他像大多数祖鲁人一样, 无法忍受鱼的味道——于是喝了一口白兰地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'ɡæŋ] [wʌt] ,
of which we fortunately had a few bottles left , and then began what ,
的 哪个 我们 幸运的是 有 一个 很少 瓶子 左边 , 和 然后 开始 什么 ,
幸运的是, 我们当时还剩下几瓶, 然后就开始了.....

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [wen] [wiː; wi] [seɪm] [θriː] [waɪt] [men] ['nɪrli] ['perɪʃt] [ʌv; əv][koʊld][ɑːn]
with one exception — when we same three white men nearly perished of cold on
和 一 例外 — 什么时候 我们 相同的 三 白色的 男人 几乎 遇难 的 寒冷的 在
[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['ʃiːbəz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - —
the snow of Sheba's Breast in the course of our journey to Kukuanaland —
这 雪 的 示巴的 胸部 在 这 课程 的 我们的 旅行 到 - —
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
除了一个例外——我们三个白人男子在前往库库阿纳兰的途中, 差点在示巴乳房山的雪地上冻死——

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪŋ] [naɪt] [aɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
I think , the most trying night I ever experienced .
我 思考 , 这 最多 尝试 夜晚 我 曾经 经验丰富的 .

我想,那是我经历过的最难熬的一夜。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈendləs] ,
It seemed absolutely endless ,
它 似乎 绝对地 无尽的 ,

感觉好像永无止境,

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:ɾ] [twais] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈskɑ:ri] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and once or twice I feared that two of the Askari would have died of the
和 一次 或者 两次 我 害怕 那 二 的 这 阿斯卡里 会 有 死亡 的 这
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

我曾一两次担心两名阿斯卡里士兵会因为淋湿而死。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] .
cold , and exposure .
寒冷的 , 和 接触 .

寒冷和风吹日晒。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪmli] [ˈdɔʊsɪz][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
had it not been for timely doses of brandy I am sure that they would
有 它 不是 到过 为了 及时 剂量 的 白兰地 我 是 当然 那 他们 会
[hæv; həv][daɪd] ,
have died ,
有 死亡 ,

若非及时给予白兰地,他们肯定已经死了。

[fɔ:r; fər][nɒʊ][ˈæfrɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][stænd] [mʌt] [ɪkˈspəʊʒər] , [wɪt] [fɜ:rst][pəˈræləsi:z][ænd; ənd] [ðen]
for no African people can stand much exposure , which first paralyses and then
为了 不 非洲 人们 能 站立 很多 接触 , 哪个 第一的 瘫痪 和 然后
[kɪlz] [ðem; ðəm] .
kills them .
杀戮 他们 .

非洲人民无法承受长时间的风吹日晒, 风吹日晒会先使他们瘫痪, 然后夺走他们的生命。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈaɪərən][oʊld] [ˈwɔ:riər] - [felt] [aɪ ˈti:] [ˈki:nli] ;
I could see that even that iron old warrior Umslopogaas felt it keenly ;
我 可以 看 那 甚至 那 铁 老的 战士 - 毛毡 它 敏锐地 ;

我发现,就连那位铁石心肠的老战士乌姆斯洛波加斯也深有同感;

[ðoʊ] , [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [hu:] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [bɪˈməʊnd] [ðer; ðər]
though , in strange contrast to the Wakwafis , who groaned and bemoaned their
尽管 , 在 奇怪的 对比 到 这 - , WHO 呻吟 和 哀叹 他们的
[fert] [ʌnˈsi:sɪŋli] ,
fate unceasingly ,
命运 不停地 ,

然而,与瓦克瓦菲人形成鲜明对比的是,他们不停地呻吟哀叹自己的命运。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kəmˈpleɪnt] .
he never uttered a single complaint .
他 绝不 说出 一个 单身的 抱怨 .

他从未抱怨过一句。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ə'baʊt] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [aʊlz]
To make matters worse , about one in the morning we again heard the owl's
到 制作 事情 更糟 , 关于 一 在 这 早晨 我们 再次 听到 这 猫头鹰的
[ˈɑːmɪnəs] ['hutiŋ] ,
ominous hooting ,
不祥的 倒彩 ,

更糟糕的是，凌晨一点左右，我们又听到了猫头鹰不祥的鸣叫声。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ə'tæk] ; [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
and had at once to prepare ourselves for another attack ; though , if it
和 有 在 一次 到 准备 我们自己 为了 其他 攻击 ; 尽管 , 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ,
had been attempted ,
有 到过 尝试过 ,

我们不得不立即做好应对另一次袭击的准备； 尽管，如果袭击真的发生了，

[aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] .
I do not think that we could have offered a very effective resistance .
我 做 不是 思考 那 我们 可以 有 提供 一个 非常 有效的 反抗 .
[ˌɪf] [wɜːr] [wər] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
But either the owl was a real one this time ,
但 任何一个 这 猫头鹰 曾是 一个 真实的 一 这 时间 ,

但这次的猫头鹰要么是真的，要么就是真的。

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['mɑːsai][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ɑːpɜː'eɪʃənz]
or else the Masai were themselves too miserable to think of offensive operations
或者 别的 这 马赛 是 他们自己 也 悲惨的 到 思考 的 进攻 运营
,
,
,

或者，马赛人自身也太过悲惨，以至于无法考虑发动进攻。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [ʌndər'teɪk] [ɪn] [bʊʃ] [vɛlt] .
which , indeed , they rarely , if ever , undertake in bush veldt .
哪个 , 的确 , 他们 很少 , 如果 曾经 , 承担 在 衬套 草原 .
[æf] [wɜːr] [wər] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
事实上，他们在灌木丛地带很少（如果有的话）会这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [sɔː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
At any rate , we saw nothing of them .
在 任何 速度 , 我们 锯 没有什么 的 他们 .
[æf] [wɜːr] [wər] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
总之，我们什么也没看到。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ræpt] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv] ['ɡoʊstli]
At last the dawn came gliding across the water , wrapped in wreaths of ghostly
在 最后的 这 黎明 来了 滑翔 穿过 这 水 , 包装 在 花圈 的 幽灵般的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

黎明终于来临，晨曦掠过水面，笼罩在朦胧的薄雾之中。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði][reɪn] ['siːst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs]
and , with the daylight , the rain ceased ; and then , out came the glorious
和 , 和 这 日光 , 这 雨 停止 ; 和 然后 , 出去 来了 这 辉煌
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

天亮了，雨停了；然后，灿烂的太阳出来了。

[ˈslʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsts] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
sucking up the mists and warming the chill air .
吸吮 向上 这 薄雾 和 变暖 这 寒意 空气 .

吸收雾气，温暖寒冷的空气。

[bɪˈnʌmd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [wiː; wi] [ˈdrægd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Benumbed , and utterly exhausted , we dragged ourselves to our feet ,
麻木 , 和 完全地 筋疲力尽的 , 我们 拖拽 我们自己 到 我们的 脚 ,
我们麻木了，筋疲力尽，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈθæŋkflɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and went and stood in the bright rays , and were thankful for them .
和 去 和 站立 在 这 明亮的 射线 , 和 是 感恩 为了 他们 .
他们走到阳光下，站在阳光中，并为此感到感激。

[aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈklʌm] [sʌn] [ˈwɜːʃɪpə] ,
I can quite understand how it is that primitive people become sun worshippers ,
我 能 相当 理解 如何 它 是 那 原始 人们 变得 太阳 信徒 ,
我完全可以理解原始人为什么会崇拜太阳。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈrendər] [ðem; ðəm][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspoʊʒər] .
especially if their conditions of life render them liable to exposure .
尤其 如果 他们的 状况 的 生活 使成为 他们 容易 到 接触 .
尤其是当他们的生活条件使他们容易受到伤害时。

[ɪn] [hæf][æen; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [əˈgen] [ˈmeɪkɪŋ] [fer] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
In half an hour more we were once again making fair progress with the help
在 一半 一个 小时 更多的 我们 是 一次 再次 制作 公平的 进步 和 这 帮助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] .
of a good wind .
的 一个 好的 风 .
半小时后，在顺风的帮助下，我们再次取得了不错的进展。

半小时后，在顺风的帮助下，我们再次取得了不错的进展。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Our spirits had returned with the sunshine ,
我们的 烈酒 有 返回 和 这 阳光 ,
阳光重现，我们的精神也随之恢复了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and we were ready to laugh at difficulties and dangers that had been
和 我们 是 准备好 到 笑 在 困难 和 危险 那 有 到过
[ˈɔːlmoʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
almost crushing on the previous day .
几乎 压碎 在 这 以前的 天 .
我们准备好笑着面对前一天几乎将我们击垮的困难和危险。

我们准备好笑着面对前一天几乎将我们击垮的困难和危险。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈtʃɪrəli] [tɪl] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
And so we went on cheerily till about eleven o'clock .
和 所以 我们 去 在 兴高采烈地 直到 关于 十一 点钟 .
于是我们兴高采烈地一直玩到大约十一点钟。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Just as we were thinking of halting as usual ,
只是 作为 我们 是 思维 的 停止 作为 通常 ,
正当我们打算像往常一样停下来时，

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [juːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
to rest and try to shoot something to eat ,
到 休息 和 尝试 到 射击 某物 到 吃 ,
休息一下，然后试着拍点吃的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)] - ['lʊkɪŋ]
a sudden bend in the river brought us in sight of a substantial - looking
一个 突然 弯曲 在 这 河 带来 我们 在 视线 的 一个 重大的 - 寻找
[jʊərə'pi:ən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'rændə] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
European house with a veranda round it ,
欧洲的 房子 和 一个 阳台 圆形的 它 ,

河流突然转弯，让我们看到了一栋看起来很气派的欧式房屋，房屋周围环绕着走廊。

['splendɪdli] ['sɪtʃuertɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
splendidly situated upon a hill ,
精彩地 位于 之上 一个 爬坡道 ,

坐落在山顶，位置绝佳，

[ænd; ɐnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .
and surrounded by a high stone wall with a ditch on the outer side .
和 包围 经过 一个 高的 石头 墙 和 一个 沟 在 这 外 边 .

四周环绕着高高的石墙，外侧还有一条壕沟。

[raɪt] [ə'genst] [ænd; ɐnd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪn] ,
Right against and overshadowing the house was an enormous pine ,
正确的 反对 和 遮蔽 这 房子 曾是 一个 巨大的 松树 ,

紧挨着房子，遮蔽了整栋房子的是一棵巨大的松树。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ,
the top of which we had seen through a glass for the last two days ,
这 顶部 的 哪个 我们 有 已见 通过 一个 玻璃 为了 这 最后的 二 天 ,

过去两天，我们一直透过玻璃看到它的顶部。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
but of course without knowing that it marked the site of the mission station .
但 的 课程 没有 会心 那 它 标记 这 地点 的 这 使命 车站 .

当然，他并不知道那里正是传教站的所在地。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ,
I was the first to see the house ,
我 曾是 这 第一的 到 看 这 房子 ,

我是第一个看到这栋房子的人。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] [gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and could not restrain myself from giving a hearty cheer , in which the others
和 可以 不是 抑制 我 从 给予 一个 爽朗 欢呼 , 在 哪个 这 其他的

,
.
,
我忍不住发出了一声热烈的欢呼，其他人也跟着欢呼起来。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] .
including the natives , joined lustily .
包括 这 本地人 , 加入 热情地 .

包括当地居民在内，大家都兴高采烈地加入了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɔ:ltɪŋ] [naʊ] .
There was no thought of halting now .
那里 曾是 不 想法 的 停止 现在 .

现在根本没有停下来的念头。

[ɑ:n][wi:; wi] ['leɪbərd] , [fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [kwɑɪt] [nɪr] ,
On we laboured , for , unfortunately , though the house seemed quite near ,
在 我们 辛勤劳作 , 为了 , 很遗憾 , 尽管 这 房子 似乎 相当 靠近 ,

我们继续努力，因为不幸的是，虽然房子看起来很近，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][baɪ]ˈrɪvər] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] , [baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
it was still a long way off by river , until at last , by one o'clock ,
它 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 经过 河 , 直到 在 最后的 , 经过 一 点钟 ,
沿河而上仍然很远, 直到最后, 到了下午一点,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [stəd] .
we found ourselves at the bottom of the slope on which the building stood .
我们 成立 我们自己 在 这 底部 的 这 坡 在 哪个 这 建筑 站立 .
我们发现自己站在建筑物所在的斜坡底部。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈhuːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wiː; wi] [ˌdɪsemˈbɑːkt] ,
Running the canoes to the bank , we disembarked ,
跑步 这 独木舟 到 这 银行 , 我们 下船 ,
我们把独木舟划到岸边, 然后下了船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈhɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wen] [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [θriː]
and were just hauling them up on to the shore , when we perceived three
和 是 只是 运输 他们 向上 在 到 这 支撑 , 什么时候 我们 感知 三
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,
我们正把它们拖上岸时, 突然看到三个身影。

[drest] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [kloʊðz] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz]
dressed in ordinary English - looking clothes , hurrying down through a grove of trees
穿着 在 普通的 英语 - 寻找 衣服 , 匆忙 向下 通过 一个 树林 的 树木
[tuː; tə] [miːt] [juːˈes] .
to meet us .
到 见面 我们 :
他们穿着普通的英式服装, 匆匆穿过一片树林来迎接我们。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [gʊd] ,
“ A gentleman , a lady , and a little girl , ” ejaculated Good ,
“ 一个 绅士 , 一个 女士 , 和 一个 小的 女孩 , ” 射精 好的 ,
“一位绅士, 一位女士, 还有一个小女孩,”古德脱口而出。
[ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] , “ [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after surveying the trio through his eyeglass , “ walking in a civilized fashion ,
后 测量 这 三人组 通过 他的 眼镜 , “ 步行 在 一个 文明 时尚 ,
[θruː] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈgɑːrdn] ,
through a civilized garden ,
通过 一个 文明 花园 ,
他透过眼镜打量了三人, 说道: “他们举止文明, 漫步在文明的花园中。”

[tuː; tə] [miːt] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
to meet us in this place .
到 见面 我们 在 这 地方 :
来这里和我们会合。

[hæŋ] [ˌemˈiː] , [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jet] !
Hang me , if this isn't the most curious thing we have seen yet !
悬挂 我 , 如果 这 不是 这 最多 好奇的 事物 我们 有 已见 然而 !
如果这不是我们见过的最奇特的事情, 那我真是要被吊死了!
“ [gʊd] [wʌz; wəz] [raɪt] :
“ Good was right :
“ 好的 曾是 正确的 :
“古德是对的:

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [si:m] [ɑ:d] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
it certainly did seem odd and out of place — more like a scene out of a

它 当然 做过 似乎 奇怪的 和 出去 的 地方 — 更多的 喜欢 一个 场景 出去 的 一个

[dri:m] [ɔ:r] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈɑ:prə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈtændʒəb(ə)l] [fækt] ;

dream or an Italian opera than a real tangible fact ;

梦 或者 一个 意大利语 歌剧 比 一个 真实的 有形 事实 ;

这确实显得很奇怪，很不合时宜——更像是梦境或意大利歌剧中的场景，而不是真实存在的事实；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlesnd] [wen] [wi:: wi] [hɜ:rd] [ɑ:rˈselvz]
and the sense of unreality was not lessened when we heard ourselves

和 这 感觉 的 不真实 曾是 不是 减少 什么时候 我们 听到 我们自己

[əˈdrest] [ɪn] [gʊd] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] ,

addressed in good broad Scotch ,

已解决 在 好的 广阔 苏格兰威士忌 ,

当我们听到有人用纯正的苏格兰口音跟我们说话时，那种不真实感并没有减轻。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [ri:prəˈdu:s] .

which , however , I cannot reproduce .

哪个 , 然而 , 我 不能 复制 .

但是，我无法重现这一现象。

“ [haʊ] [du:] [ju:: jʊ] [du:] , [ˈsɜ:rz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [mækənzi] , [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [ˈæŋgʒələr] [mæn] ,

“ How do you do , sirs , ” said Mr Mackenzie , a grey - haired , angular man ,

” 如何 做 你 做 , 先生们 , ” 说 先生 麦肯齐 , 一个 灰色的 - 头发 , 角度 男人 ,

“先生们，你们好，”麦肯齐先生说道，他是一位头发灰白、棱角分明的男士。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [tʃi:ks] ; “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [si:] [ju:: jʊ] [ˈveri] [wel] .

with a kindly face and red cheeks ; “ I hope I see you very well .

和 一个 亲切地 脸 和 红色的 脸颊 ; ” 我 希望 我 看 你 非常 出色地 .

她面带和善的笑容，脸颊红扑扑的：“希望你一切都好。”

[maɪ] [ˈneɪtɪvz] [təʊld] [em ˈi:] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [spaɪd] [tu:] [kəˈnu:z] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [ɪn] [ðem; ðəm]
My natives told me an hour ago they spied two canoes with white men in them

我的 本地人 讲述 我 一个 小时 前 他们 间谍 二 独木舟 和 白色的 男人 在 他们

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

coming up the river ;

未来 向上 这 河 ;

一个小时前，我的族人告诉我，他们看到两艘独木舟，船上坐着白人，正逆流而上；

[soʊ] [wi:: wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tu:: tə] [mi:t] [ju:: jʊ] . “

so we have just come down to meet you . ”

所以 我们 有 只是 来 向下 到 见面 你 . ”

所以我们特地下来见你们。”

“ [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [tu:: tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [əˈgen] ,

“ And it is very glad that we are to see a white face again ,

” 和 它 是 非常 高兴的 那 我们 是 到 看 一个 白色的 脸 再次 ,

“我们非常高兴能再次看到白人的面孔，

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:: jʊ] , “ [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

let me tell you , “ put in the lady — a charming and refined - looking person .

让 我 告诉 你 , ” 放 在 这 女士 — 一个 迷人 和 精制 - 寻找 人 .

让我告诉你，”这位女士说道——她是一位魅力十足、气质高雅的人。

[wi:: wi] [tʊk] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [hæts] [ɪn] [ækˈnɑ:ɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:: tə] [ɪntrəˈdu:s]
We took off our hats in acknowledgment , and proceeded to introduce

我们 采取 离开 我们的 帽子 在 致谢 , 和 继续 到 介绍

[ɑ:rˈselvz] .

ourselves .

我们自己 .

我们脱帽致意，然后开始自我介绍。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ;
“ **And now** , ” **said Mr Mackenzie** , “ **you must all be hungry and weary** ; ”
和 现在 , ” 说 先生 麦肯齐 , ” 你 必须 全部 是 饥饿的 和 厌倦 ;

“现在,”麦肯齐先生说,“你们一定又饿又累了;

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɡlæd][wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
so come on , **gentlemen** , **come on** , **and right glad we are to see you** .
所以 来 在 , 先生们 , 来 在 , 和 正确的 高兴的 我们 是 到 看 你 .

所以,先生们,快来吧,我们非常高兴见到你们。

[ðə; ði][læst] [waɪt] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈælfəns] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈælfəns] [ˈprez(ə)ntli] —
The last white who visited us was Alphonse — you will see Alphonse presently —
这 最后的 白色的 WHO 到访 我们 曾是 阿方斯 — 你 将要 看 阿方斯 目前 —
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
and that was a year ago .
和 那 曾是 一个 年 前 .

最后一位来访的白人是阿尔方斯——你很快就会见到阿尔方斯——那是一年前的事了。

“ [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ **Meanwhile we had been walking up the slope of the hill** , ”
“ 同时 我们 有 到过 步行 向上 这 坡 的 这 爬坡道 ,
“与此同时,我们正沿着山坡往上走,

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf] ,
the lower portion of which was fenced off ,
这 降低 部分 的 哪个 曾是 围栏 离开 ,
其中下半部分被围栏围了起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kwɪnz] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [stoʊn] [wɔːlz] , [ˈɪntuː] [ˈkæfər]
sometimes with quince fences and sometimes with rough stone walls , **into Kaffir**
有时 和 棣 栅栏 和 有时 和 粗糙的 石头 墙壁 , 进入 卡菲尔人
[ˈɡaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

有时用椴棣篱笆围起来,有时用粗糙的石墙围起来,通往卡菲尔花园。

[dʒʌst] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kraːps][ʌv; əv] [ˈmiːlɪz] , [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [pəˈtetoʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
just now full of crops of mealies , **pumpkins** , **potatoes** , **etc** .
只是 现在 满的 的 农作物 的 玉米 , 南瓜 , 土豆 , ETC .

现在这里种满了玉米、南瓜、土豆等作物。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡaːdnz] [wɜːr; wər] [ɡruːps] [ʌv; əv] [niːt] [ˈmʌʃrəm] - [ˈʃeɪpt] [hʌt] ,
In the corners of these gardens were groups of neat mushroom - shaped huts ,
在 这 角落 的 这些 花园 是 团体 的 整洁的 蘑菇 - 形状 小屋 ,
这些花园的角落里,排列着一簇簇整齐的蘑菇形小屋。

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [məˈkenzɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈneɪtɪvz] ,
occupied by Mr Mackenzie's mission natives ,
占领 经过 先生 麦肯齐的 使命 本地人 ,
被麦肯齐先生传教团的土著居民占据,

[huːz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] .
whose women and children came pouring out to meet us as we walked .
谁 女性 和 孩子们 来了 浇注 出去 到 见面 我们 作为 我们 步行 .

当我们行走时,妇女和儿童纷纷出来迎接我们。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ræn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] .
Through the centre of the gardens ran the roadway up which we were walking .
通过 这 中心 的 这 花园 跑 这 道路 向上 哪个 我们 是 步行 .

花园中央有一条道路,我们正沿着这条路走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] , [wɪtʃ] ,
It was bordered on each side by a line of orange trees , which ,
它 曾是 带边框 在 每个 边 经过 一个 线 的 橙子 树木 , 哪个 ,
它的两侧都种着一排橘子树,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [plɑːntɪd] [ten] [ˈjɪrz] ,
although they had only been planted ten years ,
虽然 他们 有 仅有的 到过 已种植 十 年 ,
虽然它们只有十年的种植历史,

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [bɪˈloʊ] [ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] [ˈkiːniə] ,
had in the lovely climate of the uplands below Mt Kenia ,
有 在 这 迷人的 气候 的 这 高地 以下 公吨 肯尼亚 ,
曾置身于肯尼亚山下高地宜人的气候中,

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkoʊstlaɪn] [ˈlev(ə)l] ,
the base of which is about 5 , 000 feet above the coastline level ,
这 根据 的 哪个 是 关于 5 , - 脚 多于 这 海岸线 等级 ,
其底部位于海岸线以上约5000英尺处,

[ɔːlˈredi] [groʊn] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən]
already grown to imposing proportions , and were positively laden with golden
已经 生长 到 气势磅礴 比例 , 和 是 积极地 满载 和 金的
fruit .
fruit .
水果 .

已经长得十分高大, 而且结满了金灿灿的果实。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɪfɪʃ] [klaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
After a stiffish climb of a quarter of a mile or so — for the hillside
后 一个 僵硬 爬 的 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 — 为了 这 山坡
[wʌz; wəz] [stiːp] — [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kwɪns] [fens] ,
was steep — we came to a splendid quince fence ,
曾是 陡 — 我们 来了 到 一个 灿烂 梘 栅栏 ,
经过一段略显艰难的攀爬, 大约四分之一英里 (因为山坡很陡峭) 后, 我们来到了一片美丽的梘梘篱笆前。

[ɔːlsoʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][fruːt] , [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] , [ˈmɪstər] [məˈkenzi] [toʊld][juːˈes] ,
also covered with fruit , which enclosed , Mr Mackenzie told us ,
还 涵盖 和 水果 , 哪个 内 , 先生 麦肯齐 讲述 我们 ,
麦肯齐先生告诉我们, 果皮上也覆盖着水果, 这些水果包裹着.....

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɡɑːrdn] ,
a space of about four acres of ground that contained his private garden ,
一个 空间 的 关于 四 英亩 的 地面 那 包含 他的 私人的 花园 ,
一块约四英亩的土地, 其中包含他的私人花园。

[haʊs] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪltɔːp] .
house , church , and outbuildings , and , indeed , the whole hilltop .
房子 , 教会 , 和 附属建筑 , 和 , 的确 , 这 所有的 山顶 .
房屋、教堂、附属建筑, 以及整个山顶。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
And what a garden it was !
和 什么 一个 花园 它 曾是 !

那真是一个美丽的花园!

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡɑːrdn] ,
I have always loved a good garden ,
我 有 总是 喜爱 一个 好的 花园 ,
我一直都很喜欢美丽的花园。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][maɪ][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] [mə'kɛnzɪz] .
and I could have thrown up my hands for joy when I saw Mr Mackenzie's .
和 我 可以 有 抛掷 向上 我的 双手 为了 喜悦 什么时候 我 锯 先生 麦肯齐的 .

看到麦肯齐先生的，我简直高兴得要举起双手了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['stændərd] [jərə'piːən] [fru:t] - [triːz] , [ɔːl]
First there were rows upon rows of standard European fruit - trees , all
第一的 那里 是 行 之上 行 的 标准 欧洲的 水果 - 树木 , 全部
[græft] ;
grafted ;
嫁接 ;

首先，这里种植着一排排标准的欧洲果树，全部都是嫁接的；

[fɔːr; fər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɜːz; wəz][soʊ] ['tempərət] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
for on top of this hill the climate was so temperate that nearly all the English
为了 在 顶部 的 这 爬坡道 这 气候 曾是 所以 温带 那 几乎 全部 这 英语
[vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

因为这座山顶气候温和，几乎所有英国蔬菜都适宜生长。

[triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['flaɪft] [lʌgʒʊriəntli] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
trees , and flowers flourished luxuriantly , even including several varieties of the
树木 , 和 花朵 繁荣 茂盛地 , 甚至 包括 一些 品种 的 这
[æp(ə)l] , [wɪtʃ] ,
apple , which ,
苹果 , 哪个 ,

树木和花卉繁茂生长，甚至包括好几种苹果树。

['dʒen(ə)rəli] , [rʌnz] [tuː; tə] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [fru:t] .
generally , runs to wood in a warm climate and obstinately refuses to fruit .
一般来说 , 跑步 到 木头 在 一个 温暖的 气候 和 顽固地 拒绝 到 水果 .

通常情况下，在温暖的气候下会生长到木质部，并且顽固地拒绝结果。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] ([sʌtʃ] [tə'meɪtoʊz] !) , [ænd; ənd] ['melənz]
Then there were strawberries and tomatoes (such tomatoes !) , and melons
然后 那里 是 草莓 和 西红柿 (这样的 西红柿 !) , 和 甜瓜
[ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz] ,
and cucumbers ,
和 黄瓜 ,

然后还有草莓和西红柿（真是好西红柿！），以及甜瓜和黄瓜。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][fru:t] .
and , indeed , every sort of vegetable and fruit .
和 , 的确 , 每一个 种类 的 蔬菜 和 水果 .

当然，还有各种蔬菜和水果。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !
“ **Well , you have something like a garden !**
“ 出色地 , 你 有 某物 喜欢 一个 花园 !

“嗯，你就像有个花园一样！”

“ [aɪ] [sed] , [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['envi] .
“ **I said , overpowered with admiration not untouched by envy .**
“ 我 说 , 实力悬殊 和 钦佩 不是 未受触碰 经过 嫉妒 .

“我说，语气中充满了钦佩，也夹杂着一丝嫉妒。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmiʃənəri] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wel]
“ **Yes** , ” **answered the missionary** , “ **it is a very good garden** , **and has well**
“ 是的 , ” 回答 这 传教士 , “ 它 是 一个 非常 好的 花园 , 和 有 出色地
[rɪˈpeɪd] [maɪ] [ˈleɪbər] ;
repaid my labour ;
已偿还 我的 劳动 ;

“是的,”传教士回答说,“这是一个非常好的花园,我的辛勤劳动得到了很好的回报;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] .
but it is the climate that I have to thank .
但 它 是 这 气候 那 我 有 到 感谢 .

但我应该感谢这里的气候。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [stoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [fruːt][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] ,
If you stick a peach - stone into the ground it will bear fruit the fourth year ,
如果 你 戳 一个 桃 - 石头 进入 这 地面 它 将要 熊 水果 这 第四 年 ,
如果你把桃核种到土里,它第四年就会结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌtɪŋ] [wɪl] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
and a rose - cutting will bloom in a year .
和 一个 玫瑰 - 切割 将要 盛开 在 一个 年 .

玫瑰扦插苗一年后就会开花。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [klaɪm] .
It is a lovely clime .
它 是 一个 迷人的 气候 .

这里气候宜人。

“ [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
“ **Just then we came to a ditch about ten feet wide** , **and full of water** ,
“ 只是 然后 我们 来了 到 一个 沟 关于 十 脚 宽的 , 和 满的 的 水 ,
“就在这时,我们来到一条大约十英尺宽、灌满了水的沟渠前。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːphəʊl] [stoʊn] [wɔːl] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
on the other side of which was a loopholed stone wall eight feet high ,
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 漏洞 石头 墙 八 脚 高的 ,
墙的另一边是一堵八英尺高的、布满射击孔的石墙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [[ɑːrp] [flɪnts] [ˈplentɪfəli] [set][ɪn][ˈmɔːrtər][ɑːn][ðə; ði][ˈkoʊpɪŋ] .
and with sharp flints plentifully set in mortar on the coping .
和 和 锋利的 燧石 大量 放 在 砂浆 在 这 应对 .

并在屋檐上用砂浆镶嵌大量锋利的燧石。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]
“ **There** , ” **said Mr Mackenzie** , **pointing to the ditch and wall** , “ **this is my**
“ 那里 , ” 说 先生 麦肯齐 , 指向 到 这 沟 和 墙 , “ 这 是 我的
[ˈmæɡnəm] [ˈoʊpəs] ;
magnum opus ;
马格南 作品 ;

“看,”麦肯齐先生指着沟渠和墙说,“这是我的杰作;

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at least , **this and the church** , **which is the other side of the house** .
在 至少 , 这 和 这 教会 , 哪个 是 这 其他 边 的 这 房子 .

至少,这里还有教堂,教堂在房子的另一边。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈneɪtɪvz] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]
It took me and twenty natives two years to dig the ditch and build the
它 采取 我 和 二十 本地人 二 年 到 挖 这 沟 和 建造 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

我和二十名当地人花了两年时间挖沟筑墙。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [seɪf] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ；
but I never felt safe till it was done ；
但 我 绝不 毛毡 安全的 直到 它 曾是 完毕 ；

但直到事情结束我才感到安全；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'faɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn]['æfrɪkə] ，
and now I can defy all the savages in Africa ，
和 现在 我 能 违抗 全部 这 野蛮人 在 非洲 ；

现在我可以挑战非洲所有的野蛮人了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:l] ，
for the spring that fills the ditch is inside the wall ；
为了 这 春天 那 填充 这 沟 是 里面 这 墙 ；

因为流入沟渠的泉眼就在墙内。

[ænd; ənd] ['bʌblz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ə'laɪk] ，
and bubbles out at the top of the hill winter and summer alike ；
和 气泡 出去 在 这 顶部 的 这 爬坡道 冬天 和 夏天 同样 ；

无论冬夏，山顶都会冒出气泡。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] - [prə'vɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
and I always keep a store of four months ' provision in the house ．
和 我 总是 保持 一个 店铺 的 四 几个月 - 条款 在 这 房子 ．

我家里总是储备着四个月的口粮。

” ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['hæroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ，
” **Crossing over a plank and through a very narrow opening in the wall** ；
” 十字路口 超过 一个 板 和 通过 一个 非常 狭窄的 开幕 在 这 墙 ；

“跨过一块木板，穿过墙上一个非常狭窄的开口，

[wi; wi] ['entərd] ['ɪntu:] [wʌt] ['mɪsɪz] [mə'kenzi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][doʊ'meɪn] — ['heɪmli] ， [ðə; ði] ['flaʊər]
we entered into what Mrs Mackenzie called her domain — namely , the flower
我们 进入 进入 什么 太太 麦肯齐 称为 她 领域 — 即 ， 这 花

['gɑ:rdn] ，
garden ；
花园 ；

我们进入了麦肯齐夫人所谓的她的领地——也就是花园。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ．
the beauty of which is really beyond my power to describe ；
这 美丽 的 哪个 是 真的 超过 我的 力量 到 描述 ．

它的美实在超出了我的描述能力。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['rouzɪz] ， [gɑ:r'di:nɪə] ，
I do not think I ever saw such roses , gardenias ；
我 做 不是 思考 我 曾经 锯 这样的 玫瑰 ； ； 梔子花 ；

我从未见过如此美丽的玫瑰和梔子花。

[ɔ:r] [kə'mi:lʒəz] （ [ɔ:l] [riəd] [frʌm; frəm] [si:dz] [ɔ:r] ['kʌtɪŋz] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ） ；
or camellias (all reared from seeds or cuttings sent from England) ；
或者 山茶花 （ 全部 饲养 从 种子 或者 插条 发送 从 英格兰 ） ；

或者山茶花（全部由英国寄来的种子或插条培育而成）；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pætʃ] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌlbəs] [ru:ts]
and there was also a patch given up to a collection of bulbous roots
和 那里 曾是 还 一个 修补 给定 向上 到 一个 收藏 的 球状的 根

['moʊstli] [kə'lektɪd] [baɪ] [mɪs] ['flɔ:si] ，
mostly collected by Miss Flossie ；
大多 集 经过 错过 弗洛西 ；

还有一块地方专门用来种植球根植物，这些球根植物大多是弗洛西小姐收集的。

[ˈmɪstər] [məˈkɛnziz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] **Mr Mackenzie's little daughter , from the surrounding country , some of which**
先生 麦肯齐的 小的 女儿 , 从 这 周围 国家 , 一些 的 哪个
[wɜːr; wər] [səˈpaːsɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
were surpassingly beautiful .
是 极其出色 美丽的 :

麦肯齐先生的小女儿来自周边乡村，其中一些女孩美得令人惊叹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][vəˈrændə] ,
In the middle of this garden , and exactly opposite the veranda ,
在 这 中间 的 这 花园 , 和 确切地 对面的 这 阳台 ,
[ˌɡɑːdn̩] [ˈvɛrəˌændə] ,
花园中央，正对着阳台，

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ˈbʌblɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
a beautiful fountain of clear water bubbled up from the ground ,
一个 美丽的 喷泉 的 清除 水 冒泡 向上 从 这 地面 ,
[ˌwɔːtər] [ˈbʌblɪd] [ʌp] [ˈɡraʊnd] ,
一股清澈美丽的泉水从地面汩汩涌出。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɜːrk][ˈbeɪs(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and fell into a stone - work basin which had been carefully built to receive
和 跌倒 进入 一个 石头 - 工作 盆地 哪个 有 到过 小心 建造 到 收到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后掉进了一个精心建造的石砌水池里，这个水池就是为了接住它而专门建造的。

[wens] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊt] [raʊnd] [ðə; ði]
whence the overflow found its way by means of a drain to the moat round the
何处 这 溢出 成立 它是 方式 经过 方法 的 一个 流走 到 这 护城河 圆形的 这
[ˈaʊtər] [wɔːl] ,
outer wall ,
外 墙 ,

溢出的水通过排水沟流入外墙周围的护城河。

[ðɪs] [moʊt] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrezərˌwɔːr] ,
this moat in its turn serving as a reservoir ,
这 护城河 在 它是 转动 服务 作为 一个 水库 ,
[ˈtɜːrn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈrɛzəˈwɑːr] ,
这条护城河反过来又起到了蓄水池的作用，

[wens] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪrɪɡert] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡaːdnz]
whence an unfailing supply of water was available to irrigate all the gardens
何处 一个 永不失败 供应 的 水 曾是 可用的 到 灌溉 全部 这 花园
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 :

因此，源源不断的水源可以灌溉下面的所有花园。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪvli] [bɪlt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ][slæbz]
The house itself , a massively built single - storied building , was roofed with slabs
这 房子 本身 , 一个 大规模 建造 单身的 - 有故事的 建筑 , 曾是 有顶棚 和 板
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

房子本身是一栋结构庞大的单层建筑，屋顶是用石板铺成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [vəˈrændə][ɪn] [frʌnt] .
and had a handsome veranda in front .
和 有 一个 英俊的 阳台 在 正面 :
[ˈfrʌnt] [ˌvɛrəˌændə] ,
前面还有一个漂亮的阳台。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] ,
It was built on three sides of a square ,
它 曾是 建造 在 三 侧面 的 一个 正方形 ,
它建在一个正方形的三边,

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kitʃɪnz] ,
the fourth side being taken up by the kitchens ,
这 第四 边 存在 已采取 向上 经过 这 厨房 ,
第四面墙被厨房占据了。

[wɪtʃ] [stʊd] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ha:t] ['kʌntri] .
which stood separate from the house — a very good plan in a hot country .
哪个 站立 分离 从 这 房子 — 一个 非常 好的 计划 在 一个 热的 国家 .
它与主屋分开——在炎热的国家，这是一个非常好的设计。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
In the centre of this square thus formed was , perhaps ,
在 这 中心 的 这 正方形 因此 形成 曾是 , 也许 ,
在这个由此形成的正方形的中心，或许是.....

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wi; wi] [hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] ,
the most remarkable object that we had yet seen in this charming place ,
这 最多 卓越 目的 那 我们 有 然而 已见 在 这 迷人 地方 ,
在这个迷人的地方，我们迄今为止见过的最奇特的物品是.....

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [tri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nɪfər] [traɪb] ,
and that was a single tree of the conifer tribe ,
和 那 曾是 一个 单身的 树 的 这 针叶树 部落 ,
那是一棵针叶树。

[və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [groʊ] ['fri:li] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
varieties of which grow freely on the highlands of this part of Africa .
品种 的 哪个 生长 自由 在 这 高地 的 这 部分 的 非洲 .
这些品种在非洲这一地区的高原上自由生长。

[ðɪs] ['splendɪd] [tri:] , [wɪtʃ] ['mɪstər] [mə'kenzi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lændmɑ:rk] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ]
This splendid tree , which Mr Mackenzie informed us was a landmark for fifty
这 灿烂 树 , 哪个 先生 麦肯齐 知情的 我们 曾是 一个 地标 为了 五十
[maɪlz] [raʊnd] ,
miles round ,
英里 圆形的 ,
麦肯齐先生告诉我们，这棵壮丽的树是方圆五十英里内的地标。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wi; wi] [hæd; həd] [ɑ:r'selvz] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and which we had ourselves seen for the last forty miles of our
和 哪个 我们 有 我们自己 已见 为了 这 最后的 四十 英里 的 我们的
[dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,
在我们旅程的最后四十英里路程中，我们都亲眼目睹了这一切。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
must have been nearly three hundred feet in height ,
必须 有 到过 几乎 三 百 脚 在 高度 ,
高度应该接近三百英尺。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
the trunk measuring about sixteen feet in diameter at a yard from the ground .
这 树干 测量 关于 十六 脚 在 直径 在 一个 院子 从 这 地面 .
树干从地面算起直径约十六英尺。

[fɜːr; fər][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti][fi:t][aɪˈti:][roʊz][ə; eɪ][ˈbju:trɪf(ə)] [ˈteɪpərɪŋ][brʌʊn][ˈpɪlər][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
For some seventy feet it rose a beautiful tapering brown pillar without a single
为了 一些 七十 脚 它 玫瑰 一个 美丽的 逐渐变细 棕色的 支柱 没有 一个 单身的
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

它像一根美丽的锥形棕色柱子，高约七十英尺，没有一根树枝。

[bʌt; bət][æet; ət][ðæt][haɪt][ˈsplendɪd][dɑ:rk][gri:n][baʊz] , [wɪtʃ] , [lʊkt][æt; ət][frʌm; frəm][brɪˈloʊ] ,
but at that height splendid dark green boughs , which , looked at from below ,
但 在 那 高度 灿烂 黑暗的 绿色的 树枝 , 哪个 , 看起来 在 从 以下 ,
[ˈhæd; həd][ðə; ði][əˈpɪərəns][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][fɜ:rn] - [li:vz] , [spræŋ][aʊt][ˌhɔ:ˈrɪzɔ:ntəli][frʌm; frəm]
had the appearance of gigantic fern - leaves , sprang out horizontally from
有 这 外貌 的 巨大 蕨类 - 树叶 , 弹簧 出去 水平方向 从
[ðə; ði][trʌŋk] ,
the trunk ,
这 树干 ,

外形像巨大的蕨类植物叶子，从树干水平伸出来。

[prəˈdʒektɪŋ][raɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] ,
projecting right over the house and flower - garden ,
投影 正确的 超过 这 房子 和 花 - 花园 ,
[ˈdaɪrɪktli] ,
directly ,
直接突出于房屋和花园之上 ,

[tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][ˈfɜ:rnɪʃt][ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfeɪd] ,
to both of which they furnished a grateful proportion of shade ,
到 两个都 的 哪个 他们 提供 一个 感激的 部分 的 阴影 ,
[ˈɪkʌwəl] ,
equally ,
它们为两者提供了相当比例的荫凉。

[wɪˈðəʊt] — [ˈbi:ɪŋ][soʊ][haɪ][ʌp] — [ˈɔ:fərɪŋ][ˈeni][ɪmˈpədɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæɪsɪdʒ][ʌv; əv][laɪt]
without — being so high up — offering any impediment to the passage of light
没有 — 存在 所以 高的 向上 — 提供 任何 障碍 到 这 通道 的 光
[ænd; ənd][er] .
and air .
和 空气 .

而且由于地处高处，不会阻碍光线和空气的流通。

“ [wʌt][ə; eɪ][ˈbju:trɪf(ə)] [tri:] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd][sɜ:r][ˈhenri] .
“ What a beautiful tree ! ” exclaimed Sir Henry .
“ 什么 一个 美丽的 树 ! ” 惊呼 先生 亨利 .
[ˈhæpɪ] ,
happy
“多么美丽的一棵树啊！”亨利爵士惊叹道。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][raɪt] ; [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈbju:trɪf(ə)] [tri:] .
“ Yes , you are right ; it is a beautiful tree .
“ 是的 , 你 是 正确的 ; 它 是 一个 美丽的 树 .
[ˈɪz] ,
is
“是的，你说得对；这是一棵美丽的树。”

[ðer; ðər][ɪz][nɔ:t][əˈnʌðər][laɪk][aɪˈti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌntri][raʊnd] , [ðæt][aɪ][noʊ][ʌv; əv] ,
There is not another like it in all the country round , that I know of ,
那里 是 不是 其他 喜欢 它 在 全部 这 国家 圆形的 , 那 我 知道 的 ,
[ˈdʒi] ,
just
据我所知，全国范围内没有第二个像这样的地方。

“ [ˈænsər][ˈmɪstər][məˈkenzi] .
“ answered Mr Mackenzie .
“ 回答 先生 麦肯齐 .
[ˈmæ] ,
may
“麦肯齐先生回答道。”

“ [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:][maɪ][wɔ:tʃ][ˈtaʊər] .
“ I call it my watch tower .
“ 我 称呼 它 我的 手表 塔 .
[ˈɪ] ,
I
我称它为我的瞭望塔。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [ˈlædəɹ] [ˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [baʊ] ;
As you see , I have a rope ladder fixed to the lowest bough ;
作为 你 看 , 我 有 一个 绳索 梯子 固定的 到 这 最低 买 ;

如您所见，我在最低的树枝上固定了一架绳梯；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,
and if I want to see anything that is going on within fifteen miles or so ,
和 如果 我 想 到 看 任何事物 那 是 去 在 之内 十五 英里 或者 所以 ,
如果我想看看方圆十五英里内发生的事情，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspaɪglæs] .
all I have to do is to run up it with a spyglass .
全部 我 有 到 做 是 到 跑步 向上 它 和 一个 望远镜 .

我只需要拿着望远镜往上跑一趟就行了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [kʊkt] .
But you must be hungry , and I am sure the dinner is cooked .
但 你 必须 是 饥饿的 , 和 我 是 当然 这 晚餐 是 煮熟 .

但你一定饿了，而且我相信晚饭已经做好了。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [ˈfrendz] ; [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz]
Come in , my friends ; it is but a rough place , but well enough for these
来 在 , 我的 朋友们 ; 它 是 但 一个 粗糙的 地方 , 但 出色地 足够的 为了 这些
[ˈsævɪdʒ] [pɑːrts] ;
savage parts ;
野蛮的 部分 ;

进来吧，我的朋友们；这里虽然环境简陋，但对于这些野蛮之地来说已经足够好了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] — [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [kʊk] .
and I can tell you what , we have got — a French cook .
和 我 能 告诉 你 什么 , 我们 有 得到 — 一个 法语 厨师 .

我可以告诉你，我们请到了一位法国厨师。

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
” **And he led the way on to the veranda .**
” 和 他 引领 这 方式 在 到 这 阳台 .

他带头走向阳台。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ]
As I was following him , and wondering what on earth he could mean by
作为 我 曾是 下列的 他 , 和 好奇 什么 在 地球 他 可以 意思是 经过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我跟着他，心里纳闷他这话到底是什么意思，

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][frʌm; frəm]
there suddenly appeared , through the door that opened on to the veranda from
那里 突然 出现 , 通过 这 门 那 打开 在 到 这 阳台 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

突然，从通往房屋阳台的门里出现了一个人，

[ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n][suːt] , [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [meɪd] [ʌv; əv]
a dapper little man , dressed in a neat blue cotton suit , with shoes made of
一个 衣着考究 小的 男人 , 穿着 在 一个 整洁的 蓝色的 棉布 套装 , 和 鞋 制成 的
[tænd] [haɪd] ,
tanned hide ,
晒黑的 隐藏 ,

一位衣着考究的小个子男人，身穿整洁的蓝色棉质西装，脚蹬鞣制皮革皮鞋。

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [er][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'hɔ:rməs] [blæk] [mə'stæʃiʊs] ,
and remarkable for a bustling air and most enormous black mustachios ,
和 卓越 为了 一个 繁华 空气 和 最多 巨大的 黑色的 胡子 ,
[ˈeɪpt] [ɪntu:][æn; ən] [ˈʌpwərd] [kɜ:rv] ,
shaped into an upward curve ,
形状 进入 一个 向上 曲线 ,
并以热闹的气氛和大多数人浓密的黑色胡须（呈向上弯曲的形状）而闻名。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] - [hɔ:rnz] .
and coming to a point for all the world like a pair of buffalo - horns .
和 未来 到 一个 观点 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 一对 的 水牛 - 角 .
最终汇聚成一点，看起来就像一对水牛角。
“ [ˈmædəm] [bɪdz][,em ˈi:][fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] .
“ Madame bids me for to say that dinnar is sarved .
“ 夫人 出价 我 为了 到 说 那 - 是 上菜 .
“夫人吩咐我宣布晚餐已上桌。”

[ˈmesərz] , [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] ; “ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [pɜ:ˈsi:vɪŋ] - ,
Messieurs , my compliments ; “ then suddenly perceiving Umslopogaas ,
先生们 , 我的 赞美 ; “ 然后 突然 感知 - ,
先生们，我向你们致以问候;“然后突然察觉到乌姆斯洛波加斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈb:ŋ] [ˈæftər][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætələks] ,
who was loitering along after us and playing with his battleaxe ,
WHO 曾是 游荡 沿着 后 我们 和 玩耍 和 他的 战斧 ,
他跟在我们后面徘徊，玩弄着他的战斧。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] .
he threw up his hands in astonishment .
他 扔 向上 他的 双手 在 惊讶 .
他惊讶地举起了双手。

“ [ɑ:] , [ˈmeɪs] [ˈkwel] [ɔm] !
“ Ah , mais quel homme !
“ 啊 , 麦斯 克尔 男 !
“啊，mais quel homme!

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ɪn] [frent] , “ [ˈkwel] [ˈsɔvɪdʒ] [əˈfrɜ:] !
“ he ejaculated in French , “ quel sauvage affreux !
“ 他 射精 在 法语 , “ 克尔 野蛮人 affreux !
“他用法语喊道，“quel sauvage affreux!

[teɪk] [bʌt; bət] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . “
Take but note of his huge choppare and the great pit in his head . “
拿 但 笔记 的 他的 巨大的 - 和 这 伟大的 坑 在 他的 头 . “
注意看他那巨大的刀刃和他脑袋上的大坑。

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈælfəns] ? “
“ Ay , “ said Mr Mackenzie ; “ what are you talking about , Alphonse ? “
“ 哎 , “ 说 先生 麦肯齐 ; “ 什么 是 你 说 关于 , 阿方斯 ? “
“哎,”麦肯齐先生说，“阿尔方斯，你在说什么呢？”

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑ:n] - ,
“ Talking about ! “ replied the little Frenchman , his eyes still fixed upon Umslopogaas ,
“ 说 关于 ! “ 回复 这 小的 法国人 , 他的 眼睛 仍然 固定的 之上 - ,
“说吧!”那个矮个子法国人回答道，他的目光仍然紧紧盯着乌姆斯洛波加斯。

[hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [si:md] [tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ;
whose general appearance seemed to fascinate him ;
谁 一般的 外貌 似乎 到 吸引 他 ;
他的外貌似乎深深吸引了他;

“ [waɪ] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈruːdli] [ˈpɔɪntɪd] — “ [ʌv; əv][ˌsiː ˈiː] [məˈsjɜːr] [nwaːr]] .
“ **why I talk of him** ” — **and he rudely pointed — “ of ce monsieur noir** .
“ 为什么 我 讲话 的 他 ” — 和 他 粗鲁地 尖 — “ 的 ce 先生 黑色电影 .
“我为什么谈论他”——他粗鲁地指着说——“那个黑先生”。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] - , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
“ **At this everybody began to laugh** , **and Umslopogaas , perceiving that he**
“ 在 这 大家 开始 到 笑 , 和 - , 感知 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] ,
was the object of remark ,
曾是 这 目的 的 评论 ,
“这时大家都笑了起来，乌姆斯洛波加斯意识到自己成了大家嘲笑的对象，

[ˈfraʊnd] [fəˈroʊəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɔːrdli] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
frowned ferociously , for he had a most lordly dislike of anything like a
皱眉 凶猛地 , 为了 他 有 一个 最多 尊贵的 不喜欢 的 任何事物 喜欢 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] .
personal liberty .
个人的 自由 .

他狠狠地皱起了眉头，因为他极其厌恶任何类似个人自由的东西。

“ [pɑːˈbləː] ! ” [sed] [ˈælfəns] , “ [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋɡərd] — [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɡrɪməs] .
“ **Parbleu !” said Alphonse , “ he is angered — he makes the grimace** .
“ 帕布鲁 ！ ” 说 阿方斯 , “ 他 是 愤怒 — 他 制作 这 鬼脸 .
“帕布鲁！”阿尔方斯说，“他生气了——他做了个鬼脸。”

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][hɪz; ɪz] [er] .
I like not his air .
我 喜欢 不是 他的 空气 .

我不喜欢他的气质。

[aɪ] [ˈvænɪʃ] .
I vanish .
我 消失 .

我消失了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] .
“ **And he did with considerable rapidity** .
“ 和 他 做过 和 大量 快速 .

“而且他很快就做到了。”

[ˈmɪstər] [məˈkenzi] [dʒɔɪnd] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪt] [wiː; wi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .
Mr Mackenzie joined heartily in the shout of laughter which we indulged in .
先生 麦肯齐 加入 衷心地 在 这 喊 的 笑声 哪个 我们 沉溺其中 在 .
麦肯齐先生也兴高采烈地加入了我们开怀大笑的行列。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkærəktər] — [ˈælfəns] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **He is a queer character — Alphonse , “ he said** .
“ 他 是 一个 酷儿 特点 — 阿方斯 , “ 他 说 .

“他是个古怪的角色——阿尔方斯,”他说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [let] [juː ˈes][traɪ][hɪz; ɪz]
“ **By and by I will tell you his history ; in the meanwhile let us try his**
“ 经过 和 经过 我 将要 告诉 你 他的 历史 ; 在 这 同时 让 我们 尝试 他的
[ˈkʊkɪŋ] . “
cooking . “
烹饪 . “

“我稍后会讲述他的生平；在此之前，我们先来尝尝他的厨艺吧。”

“ [maɪt] [aɪ][æsk] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhenri] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] ,
“ **Might I ask , “ said Sir Henry , after we had eaten a most excellent dinner** ,
“ 可能 我 问 , “ 说 先生 亨利 , 后 我们 有 吃 一个 最多 出色的 晚餐 ,
“请问,”亨利爵士在我们享用了一顿非常美味的晚餐后说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] ? ”
“ **how you came to have a French cook in these wilds ?** ”
“ 如何 你 来了 到 有 一个 法语 厨师 在 这些 荒野 ? ”
“你怎么会在这种荒郊野外请到一位法国厨师？”

“ [oʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] [məˈkenzi] , ” [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
“ **Oh , ” answered Mrs Mackenzie , “ he arrived here of his own accord about a**
“ 哦 , ” 回答 太太 麦肯齐 , ” 他 到达的 这里 的 他的 自己的 符合 关于 一个
[jɪr] [əˈɡoʊ] ,
year ago ,
年 前 ,
“哦,”麦肯齐太太回答说, “他大约一年前自愿来到这里。”

[ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] .
and asked to be taken into our service .
和 问 到 是 已采取 进入 我们的 服务 .
并要求加入我们的服务队伍。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [fræns] , [ænd; ænd] [fled] [tuː; tə][ˈzænzəˌbɑːr] ,
He had got into some trouble in France , and fled to Zanzibar ,
他 有 得到 进入 一些 麻烦 在 法国 , 和 逃亡 到 桑给巴尔 ,
他在法国惹了些麻烦, 逃到了桑给巴尔。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər]
where he found an application had been made by the French Government for
在哪里 他 成立 一个 应用 有 到过 制成 经过 这 法语 政府 为了
[hɪz; ɪz] [ˌekstrəˈdɪʃn] .
his extradition .
他的 引渡 .
他在那里发现法国政府已经申请引渡他。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ʌp] - [ˈkʌntri] , [ænd; ænd] [fel] [ɪn] , [wen] [ˈhɪrli] [stɑːrvd] , [wɪð; wɪθ]
Whereupon he rushed off up - country , and fell in , when nearly starved , with
于是 他 匆忙 离开 向上 - 国家 , 和 跌倒 在 , 什么时候 几乎 饥饿 , 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [men] ,
our caravan of men ,
我们的 大篷车 的 男人 ,
于是他匆匆赶往内陆, 在几乎饿死的时候, 遇到了我们这支商队。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænjuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn]
who were bringing us our annual supply of goods , and was brought on
WHO 是 带来 我们 我们的 年度的 供应 的 商品 , 和 曾是 带来 在
[hɪr] .
here .
这里 .
他们当时正给我们运送一年的物资, 然后被带到这里。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
You should get him to tell you the story .
你 应该 得到 他 到 告诉 你 这 故事 .
你应该让他把这个故事讲给你听。

“ [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi] [lɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] ,
“ **When dinner was over we lit our pipes** ,
“ 什么时候 晚餐 曾是 超过 我们 点燃 我们的 管道 ,
“晚饭后, 我们点燃了烟斗。”

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni]

and Sir Henry proceeded to give our host a description of our journey
和 先生 亨利 继续 到 给 我们的 主持人 一个 描述 的 我们的 旅行

[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

于是亨利爵士向我们的主人描述了我们一路上的旅程。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .

over which he looked very grave .
超过 哪个 他 看起来 非常 严重 .

他神情十分严肃。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðoʊz] [ˈræskəli] [ˈmɑːsaɪ][ɑ:r; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː; jʊ]

“ It is evident to me , ” he said , “ that those rascally Masai are following you
“ 它 是 明显 到 我 , ” 他 说 , “ 那 那些 赖皮 马赛 是 下列的 你

,
:
,

“很明显,”他说,“那些狡猾的马赛人正在跟踪你。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and I am very thankful that you have reached this house in safety .
和 我 是 非常 感恩 那 你 有 达到 这 房子 在 安全 .

我非常庆幸你们平安到达了这里。

[aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] [hɪr] .

I do not think that they will dare to attack you here .
我 做 不是 思考 那 他们 将要 敢 到 攻击 你 这里 .

我认为他们不敢在这里攻击你们。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ðoʊ] ,

It is unfortunate , though ,
它 是 不幸 , 尽管 ,

真是可惜。

[ðæt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][maɪ][men][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ɡʊdz] .

that nearly all my men have gone down to the coast with ivory and goods .
那 几乎 全部 我的 男人 有 已消失 向下 到 这 海岸 和 象牙 和 商品 .

几乎我所有的士兵都带着象牙和货物去了沿海地区。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,

There are two hundred of them in the caravan ,
那里 是 二 百 的 他们 在 这 大篷车 ,

房车内有两百人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [men][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

and the consequence is that I have not more than twenty men available for
和 这 结果 是 那 我 有 不是 更多的 比 二十 男人 可用的 为了

[dɪˈfensɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [juː ˈes] .

defensive purposes in case they should attack us .
防守 目的 在 案件 他们 应该 攻击 我们 .

结果是,如果他们攻击我们,我可用于防御的人不超过二十个。

[bʌt; bət] , [stiɪl] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrdərz] ; “ [ænd; ənd] ,

But , still , I will just give a few orders ; ” and ,
但 , 仍然 , 我 将要 只是 给 一个 很少 订单 ; “ 和 ,

但是,我还是要下达几项命令;”

[ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
calling a black man who was loitering about outside in the garden , he went to
呼叫 一个 黑色的 男人 WHO 曾是 游荡 关于 外部 在 这 花园 , 他 去 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他叫来一个在花园里闲逛的黑人男子，然后走到窗边。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][swəˈhiːli;swɑːˈhiːli][ˈdaɪələkt] .
and addressed him in a Swahili dialect .
和 已解决 他 在 一个 斯瓦希里语 方言 .
并用斯瓦希里语方言与他交谈。
[ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
The man listened , and then saluted and departed .
这 男人 听着 , 和 然后 敬礼 和 已离开 .

那人听了，然后敬了个礼，离开了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [dɪˈvaʊtli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kəˈlæməti][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
“ **I am sure I devoutly hope that we shall bring no such calamity upon you ,**
“ 我 是 当然 我 虔诚地 希望 那 我们 将 带来 不 这样的 灾害 之上 你 ,
“我衷心希望我们不会给你们带来这样的灾难。”

“ [sed] [aɪ] , [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .
“ **said I , anxiously , when he had taken his seat again .**
“ 说 我 , 焦虑地 , 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 再次 .

“他重新坐下后，我焦急地说道。”

“ [ˈræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈvɪlənz] [əˈbaʊt] [jɒr; jər] [ɪrz] , [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ɑːn]
“ **Rather than bring those bloodthirsty villains about your ears , we will move on**
“ 相当 比 带来 那些 嗜血 反派 关于 你的 耳朵 , 我们 将要 移动 在
[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] . ”
and take our chance . ”
和 拿 我们的 机会 . ”

“与其让那些嗜血的恶棍出现在你耳边，我们不如继续前进，抓住机会。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **You will do nothing of the sort .**
“ 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
If the Masai come , they come , and there is an end on it ;
如果 这 马赛 来 , 他们 来 , 和 那里 是 一个 结尾 在 它 ;
如果马赛人来了，那就来了，事情也就到此为止了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɔːrm] [ˈɡriːtɪŋ] .
and I think we can give them a pretty warm greeting .
和 我 思考 我们 能 给 他们 一个 漂亮的 温暖的 问候 .

我认为我们可以给予他们非常热烈的欢迎。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [mæn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
I would not show any man the door for all the Masai in the world . ”
我 会 不是 展示 任何 男人 这 门 为了 全部 这 马赛 在 这 世界 . ”

就算把全世界的马赛人都给换成我，我也不会把任何人拒之门外。

“ [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **That reminds me , ” I said ,**
“ 那 提醒 我 , ” 我 说 ,

“这让我想起来,”我说。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [ˈpiːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ]
being invariably pierced in such a way as not to interfere with the strength
存在 总是 穿孔 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 干扰 和 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
of the sword .
的 这 剑 .

总是以不影响剑身强度的方式进行穿孔。

[ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈkjəriəs] ,
This in itself was sufficiently curious ,
这 在 本身 曾是 足够 好奇的 ,

这本身就足够令人好奇了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈspeɪsɪz]
but what was still more so was that all the edges of the hollow spaces
但 什么 曾是 仍然 更多的 所以 曾是 那 全部 这 边缘 的 这 空洞的 空间
[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
cut through the substance of the blade were most beautifully inlaid with gold ,
切 通过 这 物质 的 这 刀刃 是 最多 非常漂亮 镶嵌 和 金子 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈspeɪsɪz]
但更令人惊叹的是，刀身所有空腔的边缘都镶嵌着精美的黄金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈweldɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] . [[faɪv]]
which was in some way that I cannot understand welded on to the steel . [**5**]
哪个 曾是 在 一些 方式 那 我 不能 理解 焊接 在 到 这 钢 . [5]

它以我无法理解的方式焊接在钢材上。[5]

[[faɪv]] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈbʌv] [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [swɔːdʒ] ,
[**5**] **Since I saw the above I have examined hundreds of these swords** ,
[5] 自从 我 锯 这 多于 我 有 检查 数百 的 这些 剑 ,

[5] 自从我看到上述情况后，我已经检查过数百把这样的剑，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ðə; ði][ɡoʊld] [plerts] [wɜːr; wər][ˌɪnˈleɪd][ɪn][ðə; ði]
but have never been able to discover how the gold plates were inlaid in the
但 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 如何 这 金子 盘子 是 镶嵌 在 这
[ˈfretwɜːrk] .
fretwork .
格子 .

但始终未能发现金片是如何镶嵌在镂空雕花中的。

[ðə; ði] [ˈɑːrmərər] [huː] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][zuː] - [ˈvɛndɪs] [baɪnd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə]
The armourers who make them in Zu - vendis bind themselves by oath not to
这 盔甲匠 WHO 制作 他们 在 祖 - 销售 绑定 他们自己 经过 誓言 不是 到
[rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] . — [ə; eɪ] . [kjuː] .
reveal the secret . — **A** . **Q** .
揭示 这 秘密 . — 一个 . 问 .

祖文迪斯的盔甲匠们发誓绝不泄露其中的秘密。——AQ

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [laɪk] [ðæt] ?
“ **There** , ” **said Mr Mackenzie** , “ **did you ever see a sword like that** ?
“ 那里 , ” 说 先生 麦肯齐 , ” 做过 你 曾经 看 一个 剑 喜欢 那 ?

“瞧,”麦肯齐先生说,“你见过这样的剑吗? ”

“ [wiː; wi][ɔːl] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
“ **We all examined it and shook our heads** .
“ 我们 全部 检查 它 和 摇晃 我们的 头部 .

“我们都仔细查看了它，然后摇了摇头。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
“ **Well** , **I have got it to show you** ,
“ 出色地 , 我 有 得到 它 到 展示 你 ,

“嗯，我这就给你看看。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)] [brɔːt]
because this is what the man who said he had seen the white people brought
因为 这 是 什么 这 男人 WHO 说 他 有 已见 这 白色的 人们 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因为这就是那个声称见过白人的人带来的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʊd]
and because it does more or less give an air of truth to what I should
和 因为 它 做 更多的 或者较少的 给 一个 空气 的 真相 到 什么 我 应该
[ʌðərwaɪz] [hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] .
otherwise have set down as a lie .
否则 有 放 向下 作为 一个 说谎 .

因为它或多或少地给原本应该是谎言的事情赋予了真实感。

[lʊk] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɔːt] [mʌtʃ] .
Look here ; I will tell you all that I know about the matter , which is not much .
看 这里 ; 我 将要 告诉 你 全部 那 我 知道 关于 这 事情 , 哪个 是 不是 很多 .

听着，我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你，虽然我知道的并不多。

[wʌn] [æftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'reændə] , [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ,
One afternoon , just before sunset , I was sitting on the veranda , when a poor ,
一 下午 , 只是 前 日落 , 我 曾是 坐着 在 这 阳台 , 什么时候 一个 贫穷的 ,
一天下午，日落前不久，我正坐在阳台上，这时一个可怜的.....

['mɪzrəb(ə)] , [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
miserable , starved - looking man came limping up and squatted down before me .
悲惨的 , 饥饿 - 寻找 男人 来了 跛行 向上 和 蹲着 向下 前 我 .

一个面容憔悴、饥肠辘辘的男人一瘸一拐地走过来，蹲在我面前。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
I asked him where he came from and what he wanted ,
我 问 他 在哪里 他 来了 从 和 什么 他 通缉 ,
我问他来自哪里，想要什么，

[ænd; ənd] [ðer'aːn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ] ['nærətɪv] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]
and thereon he plunged into a long rambling narrative about how he belonged
和 其上 他 暴跌 进入 一个 长的 漫无边际 叙述 关于 如何 他 属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
to a tribe far in the north ,
到 一个 部落 远的 在 这 北 ,
于是，他开始滔滔不绝地讲述自己来自遥远北方的一个部落。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [traɪb] ,
and how his tribe was destroyed by another tribe ,
和 如何 他的 部落 曾是 损毁 经过 其他 部落 ,
以及他的部落是如何被另一个部落毁灭的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] ['drɪvɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [pæst][ə; eɪ] [leɪk] [neɪmd]
and he with a few other survivors driven still further north past a lake named
和 他 和 一个 很少 其他 幸存者 驱动 仍然 更远 北 过去的 一个 湖 命名
[lɑːgə] .
Laga .
拉加 .
他和几名幸存者继续向北逃窜，经过一个名叫拉加的湖泊。

[ðens] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]
Thence , it appears , he made his way to another lake that lay up in the
因此 , 它 出现 , 他 制成 他的 方式 到 其他 湖 那 躺 向上 在 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

然后, 他似乎又前往了位于山上的另一个湖泊。

- [ə; eɪ] [leɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:təm] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
' a lake without a bottom ' he called it ,
- 一个 湖 没有 一个 底部 - 他 称为 它 ,

他称之为“没有底的湖”。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [daɪd] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈsɪknəs] — [ˈprɑ:bəbli]
and here his wife and brother died of an infectious sickness — probably
和 这里 他的 妻子 和 兄弟 死亡 的 一个 传染性 疾病 — 大概
[ˈsmɔ:lpɑ:ks] — [werˈɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
smallpox — whereon the people drove him out of their villages into the
天花 — 其中 这 人们 驾驶 他 出去 的 他们的 村庄 进入 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

他的妻子和兄弟在这里死于传染病——很可能是天花——之后, 人们将他赶出了村庄, 流放到了荒野。

[wer] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈmɪzrəbli] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] , [æftər] [wɪt] [hi:; hi] [gɑ:t]
where he wandered miserably over mountains for ten days , after which he got
在哪里 他 漫步 惨痛地 超过 山脉 为了 十 天 , 后 哪个 他 得到
[ˈɪntu:] [dens] [θɔ:rn] [ˈfɔ:rɪst] ,
into dense thorn forest ,
进入 稠密 刺 森林 ,

他在山中凄惨地徘徊了十天, 之后进入了一片茂密的荆棘林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [waɪt] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] ,
and was one day found there by some white men who were hunting ,
和 曾是 一 天 成立 那里 经过 一些 白色的 男人 WHO 是 打猎 ,

有一天, 一些正在打猎的白人发现了它。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [lɪvd]
and who took him to a place where all the people were white and lived
和 WHO 采取 他 到 一个 地方 在哪里 全部 这 人们 是 白色的 和 居住地
[ɪn] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] .
in stone houses .
在 石头 房屋 .

然后把他带到一个地方, 那里所有的人都是白人, 都住在石头房子里。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wi:k] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
Here he remained a week shut up in a house ,
这里 他 剩余 一个 星期 关闭 向上 在 一个 房子 ,

他被关在房子里整整一周。

[tɪl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] , [hu:m] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] -
till one night a man with a white beard , whom he understood to be a '
直到 — 夜晚 一个 男人 和 一个 白色的 胡须 , 谁 他 理解 到 是 一个 -
[ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] - ,
medicine - man ' ,
药品 - 男人 - ,

直到一天晚上, 他遇到了一位留着白胡子的男人, 他以为那人是一位“巫医”。

[keɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
came and inspected him ,
来了 和 检查 他 ,

过来检查了他,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ɔːf][ænd; ənd][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrn] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
after which he was led off and taken through the thorn forest to the
后 哪个 他 曾是 引领 离开 和 已采取 通过 这 刺 森林 到 这
[ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
confines of the wilderness ,
限制 的 这 荒野 ,
之后他被带走，穿过荆棘林，来到荒野的边缘。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrd] ([æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [sed]) , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] .
and given food and this sword (at least so he said) , and turned loose .
和 给定 食物 和 这 剑 (在 至少 所以 他 说) , 和 转向 松动的 .
”
”
”
他给了我食物和这把剑（至少他是这么说的），然后就放我走了。”

[ˈwel] , [sed] [sɜːr] [ˈhenri] , [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] ,
” **Well , ” said Sir Henry , who had been listening with breathless interest ,**
” 出色地 , ” 说 先生 亨利 , WHO 有 到过 聆听 和 喘不过气 兴趣 ,
“嗯,”亨利爵士说道，他一直屏息凝神地听着。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðen] ? ”
” **and what did he do then ? ”**
” 和 什么 做过 他 做 然后 ? ”
“那他后来做了什么? ”

[ˈoʊ] ! [hiː; hi] [siːmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ˈsʌfərɪŋz]
” **Oh ! he seems , according to his account , to have gone through sufferings**
” 哦 ! 他 似乎 , 根据 到 他的 帐户 , 到 有 已消失 通过 苦难
[ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ,
and hardships innumerable ,
和 艰辛 无数 ,
“哦！据他自己描述，他似乎经历了无数的苦难和艰辛，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] ,
and to have lived for weeks on roots and berries ,
和 到 有 居住地 为了 周 在 根 和 浆果 ,
他们靠根茎和浆果生活了数周，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] .
and such things as he could catch and kill .
和 这样的 事物 作为 他 可以 抓住 和 杀 .
以及他能捕捉和杀死的那些东西。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] ,
But somehow he did live ,
但 不知何故 他 做过 居住 ,
但他最终还是活了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] .
and at last by slow degrees made his way south and reached this place .
和 在 最后的 经过 慢的 学位 制成 他的 方式 南 和 达到 这 地方 .
他最终慢慢地向南行进，到达了这里。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər][aɪ] [ˈnevər] [lɜːrnt] ,
What the details of his journey were I never learnt ,
什么 这 细节 的 他的 旅行 是 我 绝不 学会了 ,
我始终不知道他旅途的具体细节。

[fɔːr; fər][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
for I told him to return on the morrow ,
为了 我 讲述 他 到 返回 在 这 明天 ,
因为我告诉他明天再来，

[ˈbɪdɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈhedmæn,ˈhedmən] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
bidding one of my headmen look after him for the night .
投标 一 的 我的 首领 看 后 他 为了 这 夜晚 .

我吩咐我的一个手下今晚照顾他。

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
The headman took him away ,
这 村长 采取 他 离开 ,

酋长把他带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪtʃ] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪf] [wʊd] [nɑːt]
but the poor man had the itch so badly that the headman's wife would not

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][,aɪ ˈtiː] ,
have him in the hut for fear of catching it ,
有 他 在 这 小屋 为了 害怕 的 捕捉 它 ,

但是，这个可怜的人痒得厉害，以至于村长的妻子都不愿意让他进屋，怕他被传染。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [sliːp] [,aʊtˈsaɪd] .
so he was given a blanket and told to sleep outside .
所以 他 曾是 给定 一个 毯子 和 讲述 到 睡觉 外部 .

于是，他被给了一条毯子，并被告知睡在外面。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [dʒʌst] [ðen] ,
As it happened , we had a lion hanging about here just then ,
作为 它 发生 , 我们 有 一个 狮子 绞刑 关于 这里 只是 然后 ,

碰巧当时我们这儿附近正好有一头狮子出没。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈhæpɪli] [hiː; hi] [ˈwɪndɪd] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɑːndərər] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn]
and most unhappily he winded this unfortunate wanderer , and , springing on
和 最多 不幸地 他 喘息 这 不幸 流浪者 , 和 , 弹簧 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

非常不幸的是，他嗅到了这个不幸的流浪者的气息，然后猛地扑向他，

[bɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ,
bit his head almost off without the people in the hut knowing anything about it ,
少量 他的 头 几乎 离开 没有 这 人们 在 这 小屋 会心 任何事物 关于 它 ,

他几乎把他的头咬掉了，而小屋里的人却毫不知情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)]
and there was an end of him and his story about the white people
和 那里 曾是 一个 结尾 的 他 和 他的 故事 关于 这 白色的 人们

;
;
;

于是，他的故事，以及他关于白人的故事，就此结束了；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and whether or no there is any truth in it is more than I can tell you .
和 无论 或者 不 那里 是 任何 真相 在 它 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

至于其中是否有真话，我无法告诉你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] [ˈkwɔːtər,meɪn] ?
What do you think , Mr Quatermain ?
什么 做 你 思考 , 先生 四分之一 ?

夸特梅因先生，您怎么看？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I shook my head , and answered , " I don't know .**
" 我 摇晃 我的 头 , 和 回答 , " 我 不 知道 .

我摇了摇头，回答说：“我不知道。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt]
There are so many queer things hidden away in the heart of this great continent
那里 是 所以 许多 酷儿 事物 隐 离开 在 这 心 的 这 伟大的 大陆
[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
that I should be sorry to assert that there was no truth in it .
那 我 应该 是 对不起 到 断言 那 那里 曾是 不 真相 在 它 .
在这片广袤大陆的深处，隐藏着如此多奇奇怪怪的事情，如果我断言其中没有任何事实，我会感到非常遗憾。

[ˈenihaʊ] , [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
Anyhow , we mean to try and find out .
无论如何 , 我们 意思是 到 尝试 和 寻找 出去 .

总之，我们打算设法查明真相。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðens] , [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][tu:; tə][get][soʊ]
We intend to journey to Lekakisera , and thence , if we live to get so
我们 打算 到 旅行 到 - , 和 因此 , 如果 我们 居住 到 得到 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

我们打算前往莱卡基塞拉，如果我们能活着到达那里的话，

[tu:; tə] [ðɪs] [leɪk] ['lɑ:gə] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] ,
to this Lake Laga ; and , if there are any white people beyond ,
到 这 湖 拉加 ; 和 , 如果 那里 是 任何 白色的 人们 超过 ,
到拉加湖；如果湖那边还有白人的话，

[wi:; wi] [wɪl] [du:;][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
we will do our best to find them . "
我们 将要 做 我们的 最好的 到 寻找 他们 . "

我们会尽力找到他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['ventʃərsəm] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] [mə'kenzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
"**You are very venturesome people , " said Mr Mackenzie , with a smile , and**
" 你 是 非常 冒险 人们 , " 说 先生 麦肯齐 , 和 一个 微笑 , 和
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dra:pt] .
the subject dropped .
这 主题 掉落 .

“你们真是些有冒险精神的人，”麦肯齐先生笑着说，然后这个话题就此结束了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈælfɒns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'net]
ALPHONSE AND HIS ANNETTE
阿方斯 和 他的 安妮特

阿尔方斯和他的安妮特

[ˈæftər] ['dɪnər] [wi:; wi] ['θɜ:rəli] [ɪn'spektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After dinner we thoroughly inspected all the outbuildings and grounds of the
后 晚餐 我们 彻底 检查 全部 这 附属建筑 和 理由 的 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

晚饭后，我们仔细检查了车站的所有附属建筑和场地。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]
which I consider the most successful as well as the most beautiful place of
哪个 我 考虑 这 最多 成功的 作为 出色地 作为 这 最多 美丽的 地方 的
[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['æfrɪkə] .
the sort that I have seen in Africa .
这 种类 那 我 有 已见 在 非洲 .
我认为这是我在非洲见过的同类型地方中最成功、最美丽的。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
We then returned to the veranda ,
我们 然后 返回 到 这 阳台 ,
然后我们回到了阳台上。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] - ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
where we found Umslopogaas taking advantage of this favourable opportunity to
在哪里 我们 成立 - 采取 优势 的 这 有利 机会 到
[kli:n] [ɔ:l][ðə; ði]['raɪfəlz] ['θɜ: rəli] .
clean all the rifles thoroughly .
干净的 全部 这 步枪 彻底 .
我们发现乌姆斯洛波加斯正利用这个好机会彻底清洁所有步枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi]['evər][dɪd][ɔ:r][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][du:] ,
This was the only work that he ever did or was asked to do ,
这 曾是 这 仅有的 工作 那 他 曾经 做过 或者 曾是 问 到 做 ,
这是他唯一做过或被要求做过的工作。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ]['zu:lu:] [tʃi:f] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for as a Zulu chief it was beneath his dignity to work with his
为了 作为 一个 祖鲁语 首席 它 曾是 下面 他的 尊严 到 工作 和 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;
因为作为一名祖鲁族酋长，亲自动手干活有损他的尊严；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
but such as it was he did it very well .
但 这样的 作为 它 曾是 他 做过 它 非常 出色地 .
但即便如此，他做得也相当出色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['zu:lu:] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
It was a curious sight to see the great Zulu sitting there upon the floor ,
它 曾是 一个 好奇的 视线 到 看 这 伟大的 祖鲁语 坐着 那里 之上 这 地面 ,
看到那位伟大的祖鲁人坐在地上，真是一幅奇特的景象。

[hɪz; ɪz] ['bætəlæks] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] -
his battleaxe resting against the wall behind him , whilst his long aristocratic -
他的 战斧 休息 反对 这 墙 在后面 他 , 而 他的 长的 贵族 -
['lʊkɪŋ] [hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
looking hands were busily employed ,
寻找 双手 是 忙碌地 受雇 ,
他的战斧靠在他身后的墙上，而他那双修长而富有贵族气质的手正忙个不停。

['delɪkətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] -
delicately and with the utmost care , cleaning the mechanism of the breech -
轻柔地 和 和 这 极致 关心 , 打扫 这 机制 的 这 臀 -
['lʊdʒz] .
loaders .
装载机 .
小心翼翼、极其谨慎地清洁后膛装填枪的机械装置。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɡʌn] .
He had a name for each gun .
他 有 一个 姓名 为了 每个 枪 ；

他给每支枪都起了名字。

[wʌn] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:r] - [bɔ:r] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈhenri] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌndərər] ；
One — a double four - bore belonging to Sir Henry — was the Thunderer ；
— — 一个 双倍的 四 - 钻孔 属于 到 先生 亨利 — 曾是 这 雷霆 ；
[əˈnʌðər] , [maɪ] - [ɪkˈspres] ,
another , my 500 Express ,
其他 , 我的 - 表达 ,

其中一支是亨利爵士的双管四口径步枪，名为“雷霆”；另一支是我的“500 Express”步枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈkju:liərli] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] , [wʌz; wəz] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [hu:] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
which had a peculiarly sharp report , was “ the little one who spoke like a
哪个 有 一个 奇特地 锋利的 报告 , 曾是 “ 这 小的 — WHO 辐 喜欢 一个
[wɪp] ” ；
whip “ ；
鞭 ” ” ；

他的嗓音异常尖锐，被称为“说话像鞭子一样的小家伙”。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [rɪˈpi:tɜ:z] [wɜ:r; wər] “ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the Winchester repeaters were “ the women ,
这 温彻斯特 中继器 是 “ 这 女性 ,

温彻斯特连发步枪是“女性”，

[hu:] [tɔ:kt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ” ；
who talked so fast that you could not tell one word from another “ ；
WHO 谈话 所以 快速地 那 你 可以 不是 告诉 — 单词 从 其他 ” ；

说话速度太快，你根本分不清哪个字是哪个字；

[ðə; ði][sɪks][mɑ:ˈti:ni:z][wɜ:r; wər] “ [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] ” ； [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
the six Martinis were “ the common people “ ； **and so on with them all** .
这 六 马提尼酒 是 “ 这 常见的 人们 ” ； 和 所以 在 和 他们 全部 .

六位马提尼代表“普通人”；其他人也都是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈdresɪŋ] [i:tʃ] [ɡʌn][æz; əz][hi:; hi] [kli:nd] [aɪ ˈti:] ,
It was very curious to hear him addressing each gun as he cleaned it ,
它 曾是 非常 好奇的 到 听到 他 解决 每个 枪 作为 他 已清洗 它 ,

听他一边擦拭枪支一边逐一介绍，感觉非常奇怪。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst]
as though it were an individual , and in a vein of the quaintest
作为 尽管 它 是 一个 个人 , 和 在 一个 静脉 的 这 最古怪的
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

仿佛它是一个独立的个体，而且带着一种极其古怪的幽默感。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][æz; əz]
He did the same with his battle - axe , which he seemed to look upon as
他 做过 这 相同的 和 他的 战斗 - 斧头 , 哪个 他 似乎 到 看 之上 作为
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
an intimate friend ,
一个 亲密的 朋友 ,

他对他的战斧也做了同样的事，他似乎把战斧视为亲密的朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
and to which he would at times talk by the hour ,
和 到 哪个 他 会 在 时代 讲话 经过 这 小时 ,

他有时会就此滔滔不绝地讲上几个小时。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
going over all his old adventures with it — and dreadful enough some of
去 超过 全部 他的 老的 冒险 和 它 — 和 可怕 足够的 一些 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər] .
them were .
他们 是 .

他回顾了自己过去所有的冒险经历——其中一些确实很可怕。

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɡrɪm] [ˈhjuːmər] , [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðɪs] [æks] “ [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkaːs] ” ,
By a piece of grim humour , he had named this axe “ Inkosi - kaas ” ,
经过 一个 片 的 严峻 幽默 , 他 有 命名 这 斧头 “ 因科西 - 卡斯 ” ,
他带着一丝黑色幽默，将这把斧子命名为“Inkosi-kaas”。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈzuːluː][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈtʃiːftənɪs] .
which is the Zulu word for chieftainess .
哪个 是 这 祖鲁语 单词 为了 女酋长 .
这是祖鲁语中“女酋长”的意思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
For a long while I could not make out why he gave it such a name ,
为了 一个 长的 尽管 我 可以 不是 制作 出去 为什么 他 给予 它 这样的 一个 姓名 ,
很长一段时间我都不明白他为什么给它取这样的名字。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ˈveri]
and at last I asked him , when he informed me that the axe was very
和 在 最后的 我 问 他 , 什么时候 他 知情的 我 那 这 斧头 曾是 非常
[ˈeɪdəntli] [ˈfeməniːn] ,
evidently feminine ,
显然 女性 ,

最后我问了他，他告诉我那把斧子显然是女性化的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈveri] [diːp] [ɪntuː] [θɪŋz] ,
because of her womanly habit of prying very deep into things ,
因为 的 她 女性 习惯 的 窥探 非常 深的 进入 事物 ,
因为她有女人爱刨根问底的习惯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈtʃiːftənɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][men] [fel] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
and that she was clearly a chieftainess because all men fell down before her
和 那 她 曾是 清楚地 一个 女酋长 因为 全部 男人 跌倒 向下 前 她
,
.
,

而且她显然是一位女酋长，因为所有男人都臣服于她面前。

[strʌk] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
struck dumb at the sight of her beauty and power .
击 哑的 在 这 视线 的 她 美丽 和 力量 .
被她的美貌和力量惊得说不出话来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsʌlt] “ [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkaːs] ” [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈlemə] ;
In the same way he would consult “ Inkosi - kaas ” if in any dilemma ;
在 这 相同的 方式 他 会 咨询 “ 因科西 - 卡斯 ” 如果 在 任何 困境 ;
同样，如果遇到任何难题，他都会去咨询“Inkosi-kaas”；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and when I asked him why he did so ,
和 什么时候 我 问 他 为什么 他 做过 所以 ,
当我问他为什么这样做时，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [waɪz] ,
he informed me it was because she must needs be wise ,
他 知情的 我 它 曾是 因为 她 必须 需求 是 明智的 ,
他告诉我那是因为她必须聪明才智。

[ˈhævɪŋ] “ [lʊkt] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:pəlz] [breɪnz] ” .
having “ looked into so many people's brains ” .
拥有 “ 看起来 进入 所以 许多 人们的 大脑 ” .

“曾窥探过许多人的大脑”。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwepən] .
I took up the axe and closely examined this formidable weapon .
我 采取 向上 这 斧头 和 密切 检查 这 强大 武器 .

我拿起斧头，仔细观察这件威力强大的武器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] - [æks] .
It was , as I have said , of the nature of a pole - axe .
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 的 这 自然 的 一个 极 - 斧头 .

正如我所说，它具有战斧的性质。

[ðə; ði][hæft] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [raɪˈnɔːsərəs] [hɔːrn] , [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz]
The haft , made out of an enormous rhinoceros horn , was three feet three inches
这 半柄 , 制成 出去 的 一个 巨大的 犀牛 喇叭 , 曾是 三 脚 三 英寸
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

柄部是用一根巨大的犀牛角制成的，长三英尺三英寸。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [θɪk] ,
about an inch and a quarter thick ,
关于 一个 英寸 和 一个 四分之一 厚的 ,

厚度约为一又四分之一英寸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈɔːrɪndʒ] ,
and with a knob at the end as large as a Maltese orange ,
和 和 一个 旋钮 在 这 结尾 作为 大的 作为 一个 马耳他语 橙子 ,

末端有一个像马耳他橙子一样大的球状物，

[left] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] .
left there to prevent the hand from slipping .
左边 那里 到 防止 这 手 从 滑倒 .

放在那里是为了防止手滑。

[ðɪs] [hɔːrn][hæft] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈmæsɪv] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈfleksəb(ə)l][æz; əz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli]
This horn haft , though so massive , was as flexible as cane , and practically
这 喇叭 半柄 , 尽管 所以 大量的 , 曾是 作为 灵活的 作为 甘蔗 , 和 几乎
[ʌnˈbreɪkəbl] ;
unbreakable ;
牢不可破 ;

这个角柄虽然非常粗壮，却像藤条一样柔软，几乎折不断；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [merk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
but , to make assurance doubly sure ,
但 , 到 制作 保证 双倍 当然 ,

但是，为了确保万无一失，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪpt] [raʊnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] — [ɔːl]
it was whipped round at intervals of a few inches with copper wire — all
它 曾是 鞭打 圆形的 在 间隔 的 一个 很少 英寸 和 铜 金属丝 — 全部

[ðə; ði][pɑːrts] [wer] [ðə; ði][hændz] [grɪp] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈtriːtɪd] .
the parts where the hands grip being thus treated .
这 部分 在哪里 这 双手 紧握 存在 因此 治疗 .

用铜丝以几英寸的间隔鞭打它——所有手握的部分都经过了这样的处理。

[dʒʌst] [ə'blʌv] [wer] [ðə; ði][hæft] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [wɜ:r; wər] [skɔ:rd] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lit(ə)l] [nɪks]
Just above where the haft entered the head were scored a number of little nicks
只是 多于 在哪里 这 半柄 进入 这 头 是 得分 一个 数字 的 小的 尼克斯
,
:
,

在柄部插入枪头位置的正上方，有一些小缺口。

[i:tʃ] [nɪk] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; ei][mæn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .
each nick representing a man killed in battle with the weapon .
每个 缺口 代表 一个 男人 被杀 在 战斗 和 这 武器 .

每个缺口都代表一名在战斗中用这件武器杀死的士兵。

[ðə; ði][æks][ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [sti:l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]
The axe itself was made of the most beautiful steel , and apparently of
这 斧头 本身 曾是 制成 的 这 最多 美丽的 钢 , 和 显然 的
[jʊərə'pi:ən] [mænju'fæktər] ,
European manufacture ,
欧洲的 生产 ,

斧头本身是用最上乘的钢材制成的，而且显然是欧洲制造的。

[ðoʊ] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
though Umslopogaas did not know where it came from ,
尽管 - 做过 不是 知道 在哪里 它 来了 从 ,

虽然乌姆斯洛波加斯不知道它来自哪里，

['hævɪŋ] ['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; ei] [tʃi:f] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ['meni]
having taken it from the hand of a chief he had killed in battle many
拥有 已采取 它 从 这 手 的 一个 首席 他 有 被杀 在 战斗 许多
['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
years before .
年 前 .

这是他多年前在战场上杀死的一位酋长手中的遗物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hevi] , [ðə; ði] [hed] ['weɪɪŋ] [tu:] [ænd; ənd][ə; ei][hæf] [paʊndz] ,
It was not very heavy , the head weighing two and a half pounds ,
它 曾是 不是 非常 重的 , 这 头 称重 二 和 一个 一半 磅 ,

它不是很重，头部重两磅半。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
as nearly as I could judge .
作为 几乎 作为 我 可以 法官 .

就我所能判断的而言。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [kɑ:n'keɪv] [ɪn] [ʃeɪp] — [nɑ:t]['kɑ:nveks] ,
The cutting part was slightly concave in shape — not convex ,
这 切割 部分 曾是 轻微地 凹 在 形状 — 不是 凸面 ,

切割部分的形状略呈凹形，而不是凸形。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] — [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; ei]['reɪzər] ,
as is generally the case with savage battle - axes — and sharp as a razor ,
作为 是 一般来说 这 案件 和 野蛮的 战斗 - 轴 — 和 锋利的 作为 一个 剃刀 ,

就像野蛮的战斧通常那样——锋利如剃刀，

['meɪʒərɪŋ] [faɪv][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɑ:dɪst][pɑ:rt] .
measuring five and three - quarter inches across the widest part .
测量 五 和 三 - 四分之一 英寸 穿过 这 最宽 部分 .

最宽处为五又四分之三英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [spræŋ] [ə; ei] [staʊt] [spaɪk] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
From the back of the axe sprang a stout spike four inches long ,
从 这 后退 的 这 斧头 弹簧 一个 肥硕 长钉 四 英寸 长的 ,

斧背上弹出一根四英寸长的粗壮尖刺，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd] [[eɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['leðər]
for the last two of which it was hollow , and shaped like a leather
为了 这 最后的 二 的 哪个 它 曾是 空洞的 , 和 形状 喜欢 一个 皮革
[pʌntʃ] ,
punch ,
冲床 ,

最后两个部分是空心的，形状像皮革冲孔器。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌntʃ] [end][tuː; tə]
with an opening for anything forced into the hollow at the punch end to
和 一个 开幕 为了 任何事物 强制 进入 这 空洞的 在 这 冲床 结尾 到
[biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ə'boʊv] — [ɪn][fækt] ,
be pushed out above — in fact ,
是 推动 出去 多于 — 在 事实 ,

开口处允许任何被强行塞入冲头末端空腔的物体从上方被推出——事实上，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [pəʊl] - [æks] .
in this respect it exactly resembled a butcher's pole - axe .
在 这 尊重 它 确切地 类似 一个 肉铺 极 - 斧头 .

从这个意义上讲，它与屠夫的战斧完全一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʌntʃ] [end] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skɒvəd] , [ðæt] -
It was with this punch end , as we afterwards discovered , that Umslopogaas
它 曾是 和 这 冲床 结尾 , 作为 我们 然后 发现 , 那 -
['juːzuəli; 'juːzəli] [strʌk] [wen] ['faɪtɪŋ] ,
usually struck when fighting ,
通常 击 什么时候 斗争 ,

后来我们发现，乌姆斯洛波加斯在战斗中通常就是用这个拳头进行攻击的。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛrɪz] [skʌl] ,
driving a neat round hole in his adversary's skull ,
驾驶 一个 整洁的 圆形的 洞 在 他的 敌方的 颅骨 ,

在对手的头骨上打出一个漂亮的圆洞，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [brɔːd] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkiələ] [swiːp] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
and only using the broad cutting edge for a circular sweep , or sometimes in
和 仅有的 使用 这 广阔 切割 边缘 为了 一个 圆 扫 , 或者 有时 在
[ə; eɪ]['meɪləɪ] .
a mêlée .
一个 混战 .

并且只使用宽阔的刀刃进行圆周扫射，或者有时用于混战。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɔːrtsmənlaɪk] [tuːl] ,
I think he considered the punch a neater and more sportsmanlike tool ,
我 思考 他 经过考虑的 这 冲床 一个 更整洁 和 更多的 体育精神 工具 ,

我认为他认为拳击是一种更干净利落、更符合体育精神的工具。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ðæt]
and it was from his habit of pecking at his enemy with it that
和 它 曾是 从 他的 习惯 的 啄食 在 他的 敌人 和 它 那
[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['wʊdpekər] ” .
he got his name of “ Woodpecker ” .
他 得到 他的 姓名 的 “ 啄木鸟 ” .

他因习惯用喙啄击敌人而得名“啄木鸟”。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [wʌn] .
Certainly in his hands it was a terribly efficient one .
当然 在 他的 双手 它 曾是 一个 可怕 高效的 一 .

在他手中，这无疑是一件非常高效的事情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [æks] , [ɪŋ'kəʃi] - ['kɑ:s] , [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd][fɛt(ə)l][hænd]
Such was Umslopogaas' axe , Inkosi - kaas , the most remarkable and fatal hand
这样的 曾是 - 斧头 , 因科西 - 卡斯 , 这 最多 卓越 和 致命的 手
- [tu:; tə] - [hænd] ['wepən] [ðæt][aɪ]['evər] [sɔ:] ,
- to - hand weapon that I ever saw ,
- 到 - 手 武器 那 我 曾经 锯 ,
这就是乌姆斯洛波加斯的斧头, 因科西-卡斯, 是我见过的最出色、最致命的近战武器。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
and one which he cherished as much as his own life .
和 一 哪个 他 珍爱 作为 很多 作为 他的 自己的 生活 .
他视之如同生命一般珍贵。

[aɪ'ti:] ['skersli] ['evər] [left][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tn̩] ,
It scarcely ever left his hand except when he was eating ,
它 几乎 曾经 左边 他的 手 除了 什么时候 他 曾是 吃 ,
除了吃饭的时候, 它几乎从不离开他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sæt][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][leg] .
and then he always sat with it under his leg .
和 然后 他 总是 卫星 和 它 在下面 他的 腿 .
然后他总是把它夹在腿下坐着。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [hɪz; ɪz][æks][tu:; tə] - ,
Just as I returned his axe to Umslopogaas ,
只是 作为 我 返回 他的 斧头 到 - ,
就像我把他的斧头还给乌姆斯洛波加斯一样,

[mɪs] ['flɔ:si] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [em'i:][ɔ:f][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Miss Flossie came up and took me off to see her collection of flowers ,
错过 弗洛西 来了 向上 和 采取 我 离开 到 看 她 收藏 的 花朵 ,
弗洛西小姐走过来, 带我去参观她的花卉收藏。

['æfrɪkən] - , [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['rʌbz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
African liliums , and blooming shrubs , some of which are very beautiful ,
非洲 - , 和 盛开 灌木 , 一些 的 哪个 是 非常 美丽的 ,
非洲百合花和开花灌木, 其中一些非常漂亮。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətɪz] ['bi:tn̩] [kwɑɪt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em'i:][ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə]
many of the varieties being quite unknown to me and also , I believe , to
许多 的 这 品种 存在 相当 未知 到 我 和 还 , 我 相信 , 到
[bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] .
botanical science .
植物 科学 .
其中许多品种我闻所未闻, 我相信植物学界也同样不了解。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈgɔ:ja:] ” ['lɪli] ,
I asked her if she had ever seen or heard of the “ Goya ” lily ,
我 问 她 如果 她 有 曾经 已见 或者 听到 的 这 “ 戈雅 ” 百合 ,
我问她是否见过或听说过“戈雅”百合花,

[wɪtʃ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] [ɪk'splɒrɜ:z] [hæv; həv][təʊld][em'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [met][wɪð; wɪθ]
which Central African explorers have told me they have occasionally met with
哪个 中央 非洲 探险家 有 讲述 我 他们 有 偶尔 遇见 和
[ænd; ənd] [hu:z] ['wʌndərf(ə)l] ['ʌvlɪnəs] [hæz; həz] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stə:nɪʃmənt] .
and whose wonderful loveliness has filled them with astonishment .
和 谁 精彩的 可爱 有 已填 他们 和 惊讶 .
中非探险家告诉我, 他们偶尔会遇到这些动物, 它们的美丽令他们惊叹不已。

[ðɪs] ['lɪli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [blu:mz] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ten] ['jɪrz] ,
This lily , which the natives say blooms only once in ten years ,
这 百合 , 哪个 这 本地人 说 花朵 仅有的 一次 在 十 年 ,
当地人说这种百合花十年才开一次花。

[ˈflaɪrɪʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈæɪrɪd][ˈsɔɪl] .
flourishes in the most arid soil .
繁花 在 这 最多 干旱 土壤 ；

即使在最干旱的土壤也能茁壮生长。

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blu:m] , [ðə; ði][bʌlb][ɪz][smɔːl] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈweɪnɪŋ] [əˈbaʊt]
Compared to the size of the bloom , the bulb is small , generally weighing about
比较的 到 这 尺寸 的 这 盛开 , 这 电灯泡 是 小的 , 一般来说 称重 关于
[fɔːr] [paʊndz] .
four pounds .
四 磅 ；

与花朵的大小相比，球茎很小，一般重约四磅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflaʊər] [ɪtˈself] ([wɪtʃ] [aɪ][ˈæftərwərdz] [sɔː] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
As for the flower itself (which I afterwards saw under circumstances likely to
作为 为了 这 花 本身 (哪个 我 然后 锯 在下面 情况 可能 到
[ɪmˈpres] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ˈfɪksɪdli][ɪn][maɪ][maɪnd]) ,
impress its appearance fixedly in my mind) ,
令人印象深刻它是 外貌 固定地 在 我的 头脑) ,

至于那朵花本身（我后来在某种情况下看到了它，这很可能让它的模样深深地印在了我的脑海里），

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
I know not how to describe its beauty and splendour , or the indescribable
我 知道 不是 如何 到 描述 它是 美丽 和 辉煌 , 或者 这 无法形容
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈfjuːm] .
sweetness of its perfume .
甜味 的 它是 香水 ；

我不知道该如何形容它的美丽和辉煌，也不知道该如何形容它那难以言喻的芬芳。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌŋ] [blu:m] — [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The flower — for it has only one bloom — rises from the crown of the
这 花 — 为了 它 有 仅有的 — 盛开 — 上升 从 这 王冠 的 这
[bʌlb] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfleʃi] [ænd; ənd] [flæt] - [ˈsaɪdɪd] [stem] ,
bulb on a thick fleshy and flat - sided stem ,
电灯泡 在 一个 厚的 肉质的 和 平坦的 - 侧面 干 ,

这种花——因为它只有一朵花——从球茎顶部长出，茎秆粗壮多汁，两侧扁平。

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ˈmezərd] [ˈfɔːrtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
the specimen that I saw measured fourteen inches in diameter ,
这 标本 那 我 锯 测量 十四 英寸 在 直径 ,

我看到的标本直径为十四英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌmpɪt] - [ˈjeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] “ - “
and is somewhat trumpet - shaped like the bloom of an ordinary “ longiflorum ”
和 是 有些 喇叭 - 形状 喜欢 这 盛开 的 一个 普通的 “ - ”

[set] [ˈvɜːrtɪkli] .
set vertically .
放 垂直方向 ；

形状有点像竖立的普通“长花”的花朵，呈喇叭状。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɡriːn] [ʃiːθ] ,
First there is the green sheath ,
第一的 那里 是 这 绿色的 鞘 ,

首先是绿色的鞘，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ɪz][nɔːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] ,
which in its early stage is not unlike that of a water - lily ,
哪个 在 它是 早期的 阶段 是 不是 与此不同 那 的 一个 水 - 百合 ,

它的早期阶段与睡莲颇为相似。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blu:m] ['əʊpənz] [splɪts] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [kə:lz] [bæk]
but which as the bloom opens splits into four portions and curls back
但 哪个 作为 这 盛开 打开 分裂 进入 四 部分 和 卷发 后退
['greɪsfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stem] .
gracefully towards the stem .
优雅地 向 这 干 .

但花朵开放后会分成四部分，优雅地卷曲回茎部。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [blu:m] [ɪt'self] ,
Then comes the bloom itself ,
然后 来 这 盛开 本身 ,

然后便是花朵盛开的那一刻，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dæzɪŋ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['velvəti] ['krɪmz(ə)n] ,
a single dazzling arch of white enclosing another cup of richest velvety crimson ,
一个 单身的 耀眼的 拱 的 白色的 封闭 其他 杯子 的 最富有的 天鹅绒般的 赤红 ,
一道耀眼的白色拱门，环抱着另一杯浓郁丝滑的深红色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] - ['kʌlərd] ['pɪstɪl] .
from the heart of which rises a golden - coloured pistil .
从 这 心 的 哪个 上升 一个 金的 - 有色 雌蕊 .

从其中心长出一根金色的雌蕊。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl] [ðɪs] [blu:m] [ɪn] ['bju:ti] [ɔ:r] ['freɪgrəns] ,
I have never seen anything to equal this bloom in beauty or fragrance ,
我 有 绝不 已见 任何事物 到 平等的 这 盛开 在 美丽 或者 香味 ,

我从未见过任何花朵能与它的美貌和芬芳相媲美。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
and as I believe it is but little known ,
和 作为 我 相信 它 是 但 小的 已知 ,

而且据我所知，这一点鲜为人知。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
I take the liberty to describe it at length .
我 拿 这 自由 到 描述 它 在 长度 .

我冒昧地详细描述一下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['riələɪzd] [haʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Looking at it for the first time I well remember that I realised how even in a
寻找 在 它 为了 这 第一的 时间 我出色地 记住 那 我 意识到 如何 甚至 在 一个
['flaʊər] [ðer; ðər] [dwelz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .
flower there dwells something of the majesty of its Maker .
花 那里 居住地 某物 的 这 威严 的 它是 制造商 .

我第一次看到它时，清楚地记得我意识到，即使在一朵花中，也蕴藏着造物主的威严。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [mɪs] ['flɔ:si] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['flaʊər] [wel] [ænd; ənd]
To my great delight Miss Flossie told me that she knew the flower well and
到 我的 伟大的 喜 错过 弗洛西 讲述 我 那 她 知道 这 花 出色地 和

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɡroʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,
had tried to grow it in her garden ,
有 尝试 到 生长 它 在 她 花园 ,

令我非常高兴的是，弗洛西小姐告诉我她很了解这种花，并且曾在自己的花园里尝试种植过它。

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [sək'ses] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] ,
but without success , adding , however ,
但 没有 成功 , 添加 , 然而 ,

但并未成功，不过，他补充道：

[ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ɪn] [blu:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ji]
that as it should be in bloom at this time of the year she thought that she
那 作为 它 应该 是 在 盛开 在 这 时间 的 这 年 她 想法 那 她
[kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [em 'i:][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
could procure me a specimen .
可以 采购 我 一个 标本 .

她认为这种植物在这个季节应该开花，所以给她弄一个样本。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [fel] [tu; tə] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] ['loʊnli] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z]
After that I fell to asking her if she was not lonely up here among all these
后 那 我 跌倒 到 问 她 如果 她 曾是 不是 孤独 向上 这里 之中 全部 这些
[ˈsævɪdʒ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
savage people and without any companions of her own age .
野蛮的 人们 和 没有 任何 同伴 的 她 自己的 年龄 .

之后，我忍不住问她，待在这里，周围都是些野蛮人，又没有一个同龄的伙伴，她是不是很孤独。

“ ['loʊnli] ?
“ **Lonely ?**
” 孤独 ?

“孤独？

” [ʃi; ji] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] [noʊ] !
” **Oh , indeed no !**
” 哦 , 的确 不 !

“哦，绝对不是！ ”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn]
I am as happy as the day is long , and besides I have my own
我 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , 和 除了 我 有 我的 自己的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

我无比快乐，而且我还有自己的伙伴。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heit] [tu; tə][bi; bi] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['gɜ:lz][ɔ:l][dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self][soʊ] [ðæt]
I should hate to be buried in a crowd of white girls all just like myself so that
我 应该 恨 到 是 埋葬 在 一个 人群 的 白色的 女孩们 全部 只是 喜欢 我 所以 那
['noʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
nobody could tell the difference !
无人 可以 告诉 这 不同之处 !

我真不想被埋在一群和我一样的白人女孩中间，这样就没人能分辨出她们之间的区别了！

[hɪr] , “ [ʃi; ji] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:s] , “ [aɪ][eɪ 'em][aɪ] ;
Here , “ she said , giving her head a little toss , “ I am I ;
这里 , “ 她 说 , 给予 她 头 一个 小的 折腾 , “ 我 是 我 ;

“在这里,”她说,轻轻甩了甩头,“我就是我;

[ænd; ənd] ['evri] ['nertɪv] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [noʊz] [ðə; ði] - ['wɔ:tər] - ['lɪli] - ,
and every native for miles around knows the ' Water - lily ' ,
和 每一个 本国的 为了 英里 大约 知道 这 - 水 - 百合 - ,

方圆几英里内的每个当地人人都知道“睡莲”。

— [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [em 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ,
— **for that is what they call me — and is ready to do what I want ,**
— 为了 那 是 什么 他们 称呼 我 — 和 是 准备好 到 做 什么 我 想 ,
——因为他们就是这么称呼我的——并且愿意做我想做的事,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
but in the books that I have read about little girls in England it is not like that .
但 在 这 图书 那 我 有 读 关于 小的 女孩们 在 英格兰 它 是 不是 喜欢 那 .
但我读过的关于英国小女孩的书中, 情况并非如此。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðer; ðər]
Everybody thinks them a trouble , and they have to do what their
大家 思考 他们 一个 麻烦 , 和 他们 有 到 做 什么 他们的
[ˈskuːlmɪstrəs] [laɪks] .
schoolmistress likes .
女教师 点赞 .
大家都觉得他们很麻烦, 他们不得不听女教师的话。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
it would break my heart to be put in a cage like that and not to be
它 会 休息 我的 心 到 是 放 在 一个 笼 喜欢 那 和 不是 到 是
[friː] — [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [er] . "
free — free as the air . "
自由的 — 自由的 作为 这 空气 . "
如果被关在那样的笼子里, 不能像空气一样自由, 我会心碎的。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ?
" **Would you not like to learn ?**
" 会 你 不是 喜欢 到 学习 ?
你不想学习吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [soʊ] [aɪ] [duː] [lɜːrn] .
" **So I do learn .**
" 所以 我 做 学习 .
“所以我确实学到了东西。”

[ˈfɑːðər] [ˈtiːtʃɪz] [em 'iː] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ə'ɪrɪθmətɪk] . "
Father teaches me Latin and French and arithmetic . "
父亲 教导 我 拉丁 和 法语 和 算术 . "
父亲教我拉丁语、法语和算术。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ə'freɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [waɪld] [men] ? "
" **And are you never afraid among all these wild men ? "**
" 和 是 你 绝不 害怕的 之中 全部 这些 荒野 男人 ? "
“难道你在这群野蛮人中间一点都不害怕吗? ”

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid ?**
" 害怕的 ?
“害怕的?”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 ！

哦不！

[ðeɪ] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
they never interfere with me .
他们 绝不 干扰 和 我 。

他们从来干涉我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] - ['gaɪ, ɛn'gaɪ] - ([ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'vɪnəti]) [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ]
I think they believe that I am ' Ngai ' (of the Divinity) because I am so
我 思考 他们 相信 那 我 是 - 恩盖 - (的 这 神) 因为 我 是 所以
[waɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [fer] [her] .
white and have fair hair .
白色的 和 有 公平的 头发 。

我认为他们相信我是“神灵”(Ngai)，因为我皮肤白皙，头发浅色。

[ænd; ənd] [lək] [hɪr] ,
And look here ,
和 看 这里 ；

你看这里，

" [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][lɪt(ə)l][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:dis] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [dres] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ]
" and diving her little hand into the bodice of her dress she produced a
" 和 潜水 她 小的 手 进入 这 紧身胸衣 的 她 裙子 她 生产 一个
[ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['derɪndʒər] ,
double - barrelled nickel - plated Derringer ,
双倍的 - 桶装 镍 - 镀 德林格 ；

“然后她把手伸进裙子的胸衣里，掏出一把双管镀镍德林格手枪。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['kæəri] [ðæt] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni'bɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t]
" I always carry that loaded , and if anybody tried to touch me I should shoot
" 我 总是 携带 那 已加载 ， 和 如果 任何人 尝试 到 触碰 我 我 应该 射击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

“我总是随身携带装有子弹的枪，如果有人胆敢碰我，我就开枪打死他。”

[wʌns] [aɪ] [ʃʊ:t] [ə; eɪ] ['lepərd] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dɑ:ŋki] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'bo:ŋ] .
Once I shot a leopard that jumped upon my donkey as I was riding along .
一次 我 射击 一个 豹 那 跳了起来 之上 我的 驴 作为 我 曾是 骑术 沿着 。

有一次，我骑马时，一只豹子跳到我的驴身上，我把它射杀了。

[aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ded] ,
It frightened me very much , but I shot it in the ear and it fell dead ,
它 害怕 我 非常 很多 ， 但 我 射击 它 在 这 耳朵 和 它 跌倒 死的 ，
[hɪm; ɪm] .
它吓了我一跳，但我还是朝它的耳朵开了一枪，它就倒地身亡了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪts] [skɪn] [ə'pɑ:n][maɪ][bed] .
and I have its skin upon my bed .
和 我 有 它是 皮肤 之上 我的 床 。

我的床上还铺着它的皮。

[lək] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 ！

看那里！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] ,
" she went on in an altered voice ,
" 她 去 在 在 一个 已修改 嗓音 ；

她用一种变了声音的语气继续说道：“

["tʌtʃɪŋ] [em 'i:] [ɑ: n][ðə; ði] [ɑ: r m][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [sʌ m; sə m][fɑ: r] - [ə'weɪ] ['ɑ: bdʒekt] ,
touching me on the arm and pointing to some far - away object ,
接触 我 在 这 手臂 和 指向 到 一些 远的 - 离开 目的 ,
他碰了碰我的胳膊，指着远处的某个物体。

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **I said just now that I had companions ; there is one of them** .
" 我 说 只是 现在 那 我 有 同伴 ; 那里 是 一 的 他们 .
"我刚才说过我有同伴；其中一个就在这儿。"

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [taɪ m] [ðer; ðər] [bɜ: rst] [ə'pɑ: n] [maɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['glɔ: ri] [ʌv; əv]
" **I looked , and for the first time there burst upon my sight the glory of**
" 我 看起来 , 和 为了 这 第一的 时间 那里 爆裂 之上 我的 视线 这 荣耀 的
[maʊnt] ['ki: niə] .
Mount Kenia .
山 肯尼亚 .
"我抬头望去，第一次，肯尼亚山的壮丽景色映入我的眼帘。"

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ: lweɪz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] ,
Hitherto the mountain had always been hidden in mist ,
迄今为止 这 山 有 总是 到过 隐 在 薄雾 ,
此前，这座山一直隐匿在迷雾之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['reɪdiənt] ['bjʊ: ti] [wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] [fɔ: r; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fi: t] ,
but now its radiant beauty was unveiled for many thousand feet ,
但 现在 它是 辐射状 美丽 曾是 揭幕 为了 许多 千 脚 ,
但现在，它耀眼的美丽已展现在数千英尺之外。

[ɔ: l'doʊ] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['veɪpər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ: ftɪ] [pi: k] [ɔ: r] ['pɪlə r] ,
although the base was still wrapped in vapour so that the lofty peak or pillar ,
虽然 这 根据 曾是 仍然 包装 在 汽 所以 那 这 高远 顶峰 或者 支柱 ,
虽然底部仍然笼罩在蒸汽中，因此高耸的山峰或柱子，

['taʊərɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi: t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi: ; bi] [ə; eɪ] ['feri] ['vɪʒ(ə)n] ,
towering nearly twenty thousand feet into the sky , appeared to be a fairy vision ,
参天 几乎 二十 千 脚 进入 这 天空 , 出现 到 是 一个 仙女 想象 ,
高耸入云，近两万英尺，宛如仙境一般。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twi: n] [ɜ: rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [klaʊdz] .
hanging between earth and heaven , and based upon the clouds .
绞刑 之间 地球 和 天堂 , 和 基于 之上 这 云 .
悬挂于天地之间，以云为基石。

[ðə; ði] ['sɔ: ləm] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['bjʊ: ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [pi: k] [ɑ: r; ə r] [tə'geðər] [bɪ'jɑ: nd] [ðə; ði]
The solemn majesty and beauty of this white peak are together beyond the
这 庄严 威严 和 美丽 的 这 白色的 顶峰 是 一起 超过 这
['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [pen] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
power of my poor pen to describe .
力量 的 我的 贫穷的 笔 到 描述 .

这座白色山峰的庄严雄伟和绝美景色，远非我这拙笔所能描绘。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [roʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪr] — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ['glɔ: ri] , [ɪts] [krest] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]
There it rose straight and sheer — a glittering white glory , its crest piercing the
那里 它 玫瑰 直的 和 透明 — 一个 闪闪发光 白色的 荣耀 , 它是 波峰 冲孔 这
['veri] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
very blue of heaven .
非常 蓝色的 的 天堂 .
它笔直挺拔地耸立在那里——宛如一道闪耀的白色光辉，它的峰顶直插蔚蓝的天空。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][aɪ] [felt] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
As I gazed at it with that little girl I felt my whole heart lifted up with
作为 我 凝视 在 它 和 那 小的 女孩 我 毛毡 我的 所有的 心 抬起 向上 和
[æn; ən] [,ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
an indescribable emotion ,
一个 无法形容 情感 ,
当我与那个小女孩一起凝视着它时, 我感到我的整个内心都充满了难以言喻的感动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][maɪ]
and for a moment great and wonderful thoughts seemed to break upon my
和 为了 一个 片刻 伟大的 和 精彩的 想法 似乎 到 休息 之上 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
那一刻, 伟大而美好的想法仿佛涌入我的脑海。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ærəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] - [snəʊz] .
even as the arrows of the setting sun were breaking upon Kenia's snows .
甚至 作为 这 箭头 的 这 环境 太阳 是 打破 之上 - 雪 .
即使夕阳的余晖正洒落在肯尼亚的雪地上。

['mɪstər] [mæk'enziz] ['neɪtɪvz] [kɔ:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] “ ['fɪŋgər] [ʌv; əv][gɑ:d] ” ,
Mr Mackenzie's natives call the mountain the “ Finger of God ” ,
先生 麦肯齐的 本地人 称呼 这 山 这 “ 手指 的 上帝 ” ,
麦肯齐先生的家乡人称这座山为“上帝之指”。

[ænd; ənd][tu:; tə][,em 'i:] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
and to me it did seem eloquent of immortal peace and of the pure
和 到 我 它 做过 似乎 雄辩 的 不朽 和平 和 的 这 纯的
[haɪ] [kɑ:m] [ðæt] ['fɔrli] [laɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['fi:vərd] [wɜ:rld] .
high calm that surely lies above this fevered world .
高的 冷静的 那 一定 谎言 多于 这 发烧 世界 .
在我看来, 它似乎雄辩地表达了永恒的和平, 以及凌驾于这个喧嚣世界之上的纯粹而崇高的宁静。

['sʌmwɛr] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['poʊətɪrɪ] ,
Somewhere I had heard a line of poetry ,
某处 我 有 听到 一个 线 的 诗 ,
我曾在某个地方听到过一句诗,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər] ['evər] ,
A thing of beauty is a joy for ever ,
一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了 曾经 ,
美的事物永恒令人愉悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
and now it came into my mind ,
和 现在 它 来了 进入 我的 头脑 ,
现在我突然想到了这件事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
and for the first time I thoroughly understood what it meant .
和 为了 这 第一的 时间 我 彻底 理解 什么 它 意思是 .
我第一次彻底明白了它的含义。

[bers] , [ɪn'di:d] ,
Base , indeed ,
根据 , 的确 ,
基地, 的确如此。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðæt] ['mɑːti] [snəʊ] - [riːðd] [paɪl] — [ðæt]
would be the man who could look upon that mighty snow - wreathed pile — that
会 是 这 男人 WHO 可以 看 之上 那 强大的 雪 - 花环 桩 — 那
[waɪt] [oʊld] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪ] — [ænd; ənd][naːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌtər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
white old tombstone of the years — and not feel his own utter insignificance ,
白色的 老的 墓碑 的 这 年 — 和 不是 感觉 他的 自己的 说出 微不足道 ,
他会是那种能够凝视着那座被白雪覆盖的巨大雪堆——那座饱经岁月洗礼的白色古老墓碑——而不会感到自身渺小的人。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [hiː; hi][kɔːlɪz][hɪm; ɪm] , ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and , by whatever name he calls Him , worship God in his heart .
和 , 经过 任何 姓名 他 呼叫 他 , 崇拜 上帝 在 他的 心 .
无论他用什么名字称呼上帝，都要在心中敬拜上帝。

[sʌtʃ] [saɪts] [ɑːr; ər][laɪk] ['vɪʒənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
Such sights are like visions of the spirit ;
这样的 景点 是 喜欢 愿景 的 这 精神 ;
这样的景象就像是精神上的幻象；

[ðeɪ] [θroʊ] [waɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['selfɪ'nəs] [ænd; ənd]
they throw wide the windows of the chamber of our small selfishness and
他们 扔 宽的 这 视窗 的 这 房间 的 我们的 小的 自私 和
[let][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðæt] [er] [ðæt] ['rʌlɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sfiəz] ,
let in a breath of that air that rushes round the rolling spheres ,
让 在 一个 气息 的 那 空气 那 冲刺 圆形的 这 滚动 球体 ,
它们敞开我们狭隘自私之室的窗户，让环绕着滚动星球奔涌的空气涌入。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪluːmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for a while illumine our darkness with a far - off gleam of the
和 为了 一个 尽管 照亮 我们的 黑暗 和 一个 远的 - 离开 闪耀 的 这
[waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
white light which beats upon the Throne .
白色的 光 哪个 节拍 之上 这 王座 .
让远处照耀着王座的白色光芒，暂时照亮我们的黑暗。

[jes] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] ,
Yes , such things of beauty are indeed a joy for ever ,
是的 , 这样的 事物 的 美丽 是 的确 一个 喜悦 为了 曾经 ,
是的，如此美好的事物的确能带来永恒的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['flɔːsi] [ment] [wen] [fɪː; jɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kiːniə]
and I can well understand what little Flossie meant when she talked of Kenia
和 我 能 出色地 理解 什么 小的 弗洛西 意思是 什么时候 她 谈话 的 肯尼亚
[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
as her companion .
作为 她 伴侣 .
我完全理解小弗洛西把肯尼亚当作她的伙伴时的意思。

[æz; əz] - , ['sævɪdʒ] [oʊld]['zuːluː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
As Umslopogaas , savage old Zulu that he was ,
作为 - , 野蛮的 老的 祖鲁语 那 他 曾是 ,
就像他那个凶残的老祖鲁人乌姆斯洛波加斯一样，

[sed] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [er] :
said when I pointed out to him the peak hanging in the glittering air :
说 什么时候 我 尖 出去 到 他 这 顶峰 绞刑 在 这 闪闪发光 空气 :
当我指着悬在空中闪闪发光的山峰给他看时，他说：

“ [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lʊk] [ðer'ɑ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['hʌŋɡri] [tuː; tə] [siː]
“ **A man might look thereon for a thousand years and yet be hungry to see**
“ 一个 男人 可能 看 其上 为了 一个 千 年 和 然而 是 饥饿的 到 看
.
:
.

“一个人即使凝视一千年，仍然会渴望看到它。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˈræðər] [ə'nʌðər] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [aɪ'di:ə] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **But he gave rather another colour to his poetical idea when he added in a**
“ 但 他 给予 相当 其他 颜色 到 他的 诗意的 主意 什么时候 他 额外 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃænt] ,
sort of chant ,
种类 的 呗 ,

“但是，当他加入一种吟唱式的元素时，他的诗歌构思就呈现出另一种色彩了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪrd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
and with a touch of that weird imagination for which the man was
和 和 一个 触碰 的 那 诡异的 想像力 为了 哪个 这 男人 曾是
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

再加上他那令人称奇的奇特想象力，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][tuː; tə] [sɪt][ə'pɑ:n] [ðæt] [snəʊ] - [klæd]
that when he was dead he should like his spirit to sit upon that snow - clad
那 什么时候 他 曾是 死的 他 应该 喜欢 他的 精神 到 坐 之上 那 雪 - 覆膜
[pi:k] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
peak for ever ,
顶峰 为了 曾经 ,

他希望自己死后，灵魂能够永远栖息在那座白雪皑皑的山峰上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [waɪt] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ,
and to rush down the steep white sides in the breath of the whirlwind ,
和 到 匆忙 向下 这 陡 白色的 侧面 在 这 气息 的 这 旋风 ,
然后，在旋风的吹拂下，冲下陡峭的白色山坡。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] “ [sleɪ] , [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [sleɪ] ” .
or on the flash of the lightning , and “ slay , and slay , and slay ” .
或者 在 这 闪光 的 这 闪电 , 和 “ 杀戮 , 和 杀戮 , 和 杀戮 ” .
或者在闪电的瞬间，“杀戮，杀戮，杀戮”。

“ [sleɪ] [wʌt] , [juː; jʊ][oʊld] ['blʌdhaʊnd] ?
“ **Slay what , you old bloodhound ?**
“ 杀 什么 , 你 老的 寻血猎犬 ?

“杀什么？你这老猎犬？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

[ðɪs] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈænsər] —
This rather puzzled him , but at length he answered —
这 相当 困惑 他 , 但 在 长度 他 回答 —
这让他颇感困惑，但最终他还是回答道——

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃæ,dəʊz] . “
“ **The other shadows . “**
“ 这 其他 阴影 . “

“其他的影子。”

“ [soʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [kən'tɪnju:] [ðai] ['mə:dəriŋ] ['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] ？
“ **So thou wouldst continue thy murdering even after death ？**
“ 所以 你 会 继续 你的 谋杀 甚至 后 死亡 ？
“所以你死后还要继续杀人吗？”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 。

我说。

“ [aɪ] ['mɜ:rdər][nɑ:t] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['hɑ:tlɪ] ； “ [aɪ] [kɪl] [ɪn] [fer] [faɪt] .
“ **I murder not , “ he answered hotly ； “ I kill in fair fight .**
“ 我 谋杀 不是 ； “ 他 回答 热 ； “ 我 杀 在 公平的 斗争 。

“我不杀人，”他激动地回答道；“我只在公平的战斗中杀人。”

[mæn][ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] .
Man is born to kill .
男人 是 出生 到 杀 。

人天生具有杀戮本能。

[hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [nɑ:t] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][hɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] .
He who kills not when his blood is hot is a woman , and no man .
他 WHO 杀戮 不是 什么时候 他的 血 是 热的 是 一个 女士 , 和 不 男人 。

血气方刚时不杀人的人是女人，而不是男人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɪl] [nɑ:t][ɑ:r; ər] [slervz] .
The people who kill not are slaves .
这 人们 WHO 杀 不是 是 奴隶 。

不杀人的人是奴隶。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [kɪl] [ɪn] [fer] [faɪt] ； [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] - [ɪn][ðə; ði] ['ædɔʊ] - ,
I say I kill in fair fight ； and when I am ' in the shadow ' ,
我 说 我 杀 在 公平的 斗争 ； 和 什么时候 我 是 - 在 这 阴影 - ,

我说我只在公平的战斗中杀戮；而当我“身处阴影之中”时，

[æz; əz][ju:; jʊ] [waɪt] [men] [seɪ] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['kɪlɪŋ] [ɪn] [fer] [faɪt] .
as you white men say , I hope to go on killing in fair fight .
作为 你 白色的 男人 说 , 我 希望 到 去 在 杀 在 公平的 斗争 。

正如你们白人所说，我希望继续在公平的战斗中杀戮。

[meɪ] [maɪ] ['ædɔʊ] [bi:; bi] [ə'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ʊd; ʌd]
May my shadow be accursed and chilled to the bone for ever if it should
可能 我的 阴影 是 被诅咒的 和 冷藏 到 这 骨 为了 曾经 如果 它 应该
[fɔ:l] [tu:; tə] ['mə:dəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] !
fall to murdering like a bushman with his poisoned arrows !
落下 到 谋杀 喜欢 一个 丛林人 和 他的 中毒 箭头 ！

如果我堕落到像丛林人那样用毒箭杀人，愿我的影子永远受到诅咒，彻骨寒冷！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [left] [em 'li:] ['læfɪŋ] .
“ **And he stalked away with much dignity , and left me laughing .**
“ 和 他 跟踪 离开 和 很多 尊严 , 和 左边 我 笑 。

“然后他昂首阔步地走开了，留下我一个人笑着。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [spaɪz] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
Just then the spies whom our host had sent out in the morning to find out
只是 然后 这 间谍 谁 我们的 主持人 有 发送 出去 在 这 早晨 到 寻找 出去
[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:sai] [frendz] [ə'baʊt] ,
if there were any traces of our Masai friends about ,
如果 那里 是 任何 痕迹 的 我们的 马赛 朋友们 关于 ,

就在这时，我们主人早上派出去打探马赛朋友踪迹的间谍们，

[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

返回，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskauəd] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [raʊnd] [wɪˈðəʊt]
and reported that the country had been scoured for fifteen miles round without
和 据报道 那 这 国家 有 到过 彻底清洗 为了 十五 英里 圆形的 没有
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
a single Elmoran being seen ,
一个 单身的 - 存在 已见 ,

据报道，他们已在方圆十五英里内搜寻过该地区，但没有发现一个埃尔莫兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdʒentri][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd]
and that they believed that those gentry had given up the pursuit and
和 那 他们 相信 那 那些 绅 有 给定 向上 这 追逐 和
[rɪˈtɜːrnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
returned whence they came .
返回 何处 他们 来了 :

他们相信那些乡绅已经放弃追捕，返回了他们来的地方。

[ˈmɪstər] [məˈkenzi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [dɪd]
Mr Mackenzie gave a sigh of relief when he heard this , and so indeed did
先生 麦肯齐 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 听到 这 , 和 所以 的确 做过
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

听到这话，麦肯齐先生松了口气，我们也一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ] [tuː; tə][læst] [juː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm]
for we had had quite enough of the Masai to last us for some
为了 我们 有 有 相当 足够的 的 这 马赛 到 最后的 我们 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 :

因为我们已经受够了马赛人，够我们忙一阵子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第4/18页

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
Indeed , the general opinion was that , finding we had reached the mission
的确 , 这 一般的 观点 曾是 那 , 寻找 我们 有 达到 这 使命
[ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseɪfti] ,
station in safety ,
车站 在 安全 ,

事实上, 普遍的看法是, 既然我们已经安全抵达了任务站,

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪts] [streŋθ] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b]
they had , knowing its strength , given up the pursuit of us as a bad job
他们 有 , 会心 它是 力量 , 给定 向上 这 追逐 的 我们 作为 一个 坏的 工作
.
:
.

他们知道我们的实力, 便放弃了追捕我们, 认为这是一项糟糕的任务。

[haʊ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ðæt] [vju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .
How ill - judged that view was the sequel will show .
如何 患病的 - 评判 那 看法 曾是 这 续集 将要 展示 .

续集将会证明这种观点是多么不明智。

[ˈæftər][ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]
After the spies had gone , and Mrs Mackenzie and Flossie had retired
后 这 间谍 有 已消失 , 和 太太 麦肯齐 和 弗洛西 有 退休
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

间谍们离开后, 麦肯齐夫人和弗洛西也都去睡觉了。

[ˈælfɒns] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
Alphonse , the little Frenchman , came out , and Sir Henry , who is a very good
阿方斯 , 这 小的 法国人 , 来了 出去 , 和 先生 亨利 , WHO 是 一个 非常 好的
[frentʃ] [ˈska:lər] ,
French scholar ,
法语 学者 ,

小法国人阿尔方斯走了出来, 还有亨利爵士, 他是一位非常优秀的法语学者。

[ɡɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,
got him to tell us how he came to visit Central Africa ,
得到 他 到 告诉 我们 如何 他 来了 到 访问 中央 非洲 ,
他告诉我们他是如何来到中非的,

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈlɪŋɡoʊ] ,
which he did in a most extraordinary lingo ,
哪个 他 做过 在 一个 最多 非凡的 行话 ,

他用一种极其独特的语言表达了出来。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈri:prə'du:s] .
that for the most part I shall not attempt to reproduce .
那 为了 这 最多 部分 我 将 不是 试图 到 复制 .

大部分内容我不会尝试重现。

“ [maɪ] ['grænfaːðər] , ” [hiː; hi][brɪ'gæən] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
“ **My grandfather** , ” **he began** , ” **was a soldier of the Guard** , **and served**
“ 我的 祖父 , ” 他 开始 , ” 曾是 一个 士兵 的 这 警卫 , 和 服务
[ʌndər] [nə'pouliən] .
under Napoleon .
在下面 拿破仑 .

“我的祖父,”他开口说道,“是近卫军的一名士兵,曾在拿破仑麾下服役。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] ,
He was in the retreat from Moscow ,
他 曾是 在 这 撤退 从 莫斯科 ,
他当时正参与从莫斯科撤退的行动。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['legɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm]
and lived for ten days on his own leggings and a pair he stole from
和 居住地 为了 十 天 在 他的 自己的 绑腿 和 一个 一对 他 偷窃 从
[ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
a comrade .
一个 同志 .

他靠自己的一条紧身裤和从一位同志那里偷来的一条紧身裤生活了十天。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [drʌŋk] — [hiː; hi][daɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [drʌmz]
He used to get drunk — he died drunk , and I remember playing at drums
他 用过的 到 得到 醉 — 他 死亡 醉 , 和 我 记住 玩耍 在 鼓
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .
on his coffin .
在 他的 棺材 .

他以前经常酗酒——他死的时候也是醉醺醺的,我记得我曾在他的棺材上敲鼓。

[maɪ] ['faːðər] —
My father —
我的 父亲 —
我的父亲-

“ [hɪr] [wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [skɪp][hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **Here we suggested that he might skip his ancestry and come to the point** .
“ 这里 我们 建议 那 他 可能 跳过 他的 祖先 和 来 到 这 观点 .
“我们建议他可以略过他的家族史,直接切入正题。”

“ ['biːn] , ['mesərz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .
“ **Bien , messieurs ! ” replied this comical little man , with a polite bow** .
“ 比恩 , 先生们 ! ” 回复 这 滑稽 小的 男人 , 和 一个 有礼貌的 弓 .
“Bien, messieurs!”这位滑稽的小个子男人礼貌地鞠了一躬,回答道。

“ [aɪ][dɪd][ˈoʊnli] [wɪ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt] [hə'redɪteri] .
“ **I did only wish to demonstrate that the military principle is not hereditary** .
“ 我 做过 仅有的 希望 到 证明 那 这 军队 原则 是 不是 遗传 .
“我只是想证明,军事原则不是世袭的。”

[maɪ] ['grænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] , [sɪks] [fi:t] [tuː] [haɪ] , [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] ,
My grandfather was a splendid man , six feet two high , broad in proportion ,
我的 祖父 曾是 一个 灿烂 男人 , 六 脚 二 高的 , 广阔 在 部分 ,
我的祖父是一位了不起的人,身高六英尺二英寸,身材魁梧。

[ə; eɪ] ['swɑːləʊər] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['geɪtərz] .
a swallower of fire and gaiters .
一个 吞咽者 的 火 和 绑腿 .
吞火者和绑腿。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Also he was remarkable for his moustache .
还 他 曾是 卓越 为了 他的 胡子 .
他的胡子也十分引人注目。

[tʊː; tə][em 'iː][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

To me there remains the moustache and — nothing more .
到 我 那里 遗迹 这 胡子 和 — 没有什么 更多的 .

对我来说，剩下的只有胡子，仅此而已。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ˈmesərz] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] [ma:'seɪlz] .

“ I am , messieurs , a cook , and I was born at Marseilles .
” 我 是 , 先生们 , 一个 厨师 , 和 我 曾是 出生 在 马赛 .

“先生们，我是一名厨师，我出生在马赛。”

[ɪn] [ðæt] [dɪr] [taʊn] [aɪ] [spent] [maɪ] [ˈhæpi] [juːθ] .

In that dear town I spent my happy youth .
在 那 亲爱的 镇 我 花费 我的 快乐的 青年 .

我在那个亲爱的城镇度过了我快乐的青春岁月。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aɪ] [wɔːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] .

For years and years I washed the dishes at the Hôtel Continental .
为了 年 和 年 我 洗过 这 菜肴 在 这 酒店 大陆 .

多年来，我一直在大陆酒店洗碗。

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊldən] [deɪz] !

Ah , those were golden days !
啊 , 那些 是 金的 天 !

啊，那真是美好的日子！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

” and he sighed .
” 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .

“ I am a Frenchman .
” 我 是 一个 法国人 .

“我是法国人。”

[niːd] [aɪ] [seɪ] , [ˈmesərz] , [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [ˈbjuːti] ?

Need I say , messieurs , that I admire beauty ?
需要 我 说 , 先生们 , 那 我 钦佩 美丽 ?

先生们，还需要我多说我欣赏美吗？

[neɪ] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [fer] .

Nay , I adore the fair .
不 , 我 崇拜 这 公平的 .

不，我非常喜欢集市。

[ˈmesərz] , [wiː; wi][əd'maɪər][ɔːl][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [plʌk] [wʌn] .

Messieurs , we admire all the roses in a garden , but we pluck one .
先生们 , 我们 钦佩 全部 这 玫瑰 在 一个 花园 , 但 我们 采摘 一 .

先生们，我们欣赏花园里所有的玫瑰，但我们会摘下一朵。

[aɪ] [plʌkt] [wʌn] , [ænd; ənd][ə'læs] , [ˈmesərz] , [aɪ 'tiː] [prɪkt] [maɪ][ˈfɪŋɡər] .

I plucked one , and alas , messieurs , it pricked my finger .
我 拨弦 一 , 和 唉 , 先生们 , 它 刺痛 我的 手指 .

我摘了一颗，唉，先生们，它扎破了我的手指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'net] , [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ˈrævɪʃɪŋ] , [hɜːr; hər]

She was a chambermaid , her name Annette , her figure ravishing , her
她 曾是 一个 女佣 , 她 姓名 安妮特 , 她 数字 迷人的 , 她

[feɪs] [æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz] ,

face an angel's ,
脸 一个 天使的 ,

她是一名女仆，名叫安妮特，身材曼妙，容貌如天使般美丽。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ə'læs] , [ˈmesərz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] !
her heart — alas , messieurs , that I should have to own it !
她 心 — 唉 , 先生们 , 那 我 应该 有 到 自己的 它 !
她的心——唉, 先生们, 我竟然要拥有它!

— [blæk] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [buːt] .
— black and slippery as a patent leather boot .
— 黑色的 和 滑 作为 一个 专利 皮革 启动 .
——像漆皮靴一样黑亮光滑。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
I loved to desperation , I adored her to despair .
我 喜爱 到 绝望 , 我 受人喜爱 她 到 绝望 .
我爱她爱到绝望, 我崇拜她爱到绝望。

[ʃiː; ʃɪ] [træns'pɔːtid] [ˌem 'i:] — [ɪn] [ˈevri] [sens] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'spaɪərd] [ˌem 'i:] .
She transported me — in every sense ; she inspired me .
她 运输 我 — 在 每一个 感觉 ; 她 灵感 我 .
她让我心旷神怡——从各个方面来说都是如此; 她激励了我。

[ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [kʊkt] [æz; əz] [aɪ] [kʊkt] ([fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel]
Never have I cooked as I cooked (for I had been promoted at the hotel
绝不 有 我 煮熟 作为 我 煮熟 (为了 我 有 到过 推广 在 这 酒店
) [wen] [ə'net] ,
) when Annette ,
) 什么时候 安妮特 ,
我从未像安妮特那样烹饪过 (因为我在酒店得到了晋升),

[maɪ] [ə'dɔrd] [ə'net] , [smaɪld] [ɑːn] [ˌem 'i:] .
my adored Annette , smiled on me .
我的 受人喜爱 安妮特 , 微笑 在 我 .
我挚爱的安妮特对我微笑。

[ˈnevər] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [es oʊ 'bi:] — " [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʊk]
Never " — and here his manly voice broke into a sob — " never shall I cook
绝不 " — 和 这里 他的 男子气概 嗓音 打破 进入 一个 哭泣 — " 绝不 将 我 厨师
[soʊ] [wel] [ə'gen] .
so well again .
所以 出色地 再次 .
“再也不会”——说到这里, 他那充满男子气概的声音哽咽了——“再也不会厨艺这么好了。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˌterz] .
" Here he melted into tears .
" 这里 他 融化 进入 眼泪 .
“说到这里, 他泪流满面。”

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ! " [sed] [sɜːr] [ˈhenri] [ɪn] [ˌfrentʃ] , [ˌsmækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsmɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] .
" Come , cheer up ! " said Sir Henry in French , smacking him smartly on the back .
" 来 , 欢呼 向上 ! " 说 先生 亨利 在 法语 , 拍打 他 聪明地 在 这 后退 .
“来, 振作起来! ”亨利爵士用法语说道, 同时用力拍了一下他的背。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" There's no knowing what may happen , you know .
" 有 不 会心 什么 可能 发生 , 你 知道 .
“谁也不知道会发生什么, 你知道的。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [tə'deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]
To judge from your dinner today , I should say you were in a fair way to
到 法官 从 你的 晚餐 今天 , 我 应该 说 你 是 在 一个 公平的 方式 到
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .
从你今天的晚餐来看, 我认为你的康复进展相当顺利。

“ [ˈælfəns] [stɑ:pt] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Alphonse stopped weeping , and began to rub his back .**
“ 阿方斯 停止 哭泣 , 和 开始 到 擦 他的 后退 :
“阿方斯停止了哭泣, 开始揉搓自己的背。”

“ [məʃjɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ˈdaʊtləs] [mi:nz] [tu:; tə][kənˈsoʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈhevi] .
“ **Monsieur , “ he said , “ doubtless means to console , but his hand is heavy .**
“ 先生 , “ 他 说 , “ 毫无疑问 方法 到 安慰 , 但 他的 手 是 重的 :
“先生,”他说, “无疑是想安慰我, 但他的手太重了。”

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] : [wi:; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [lʌv] .
To continue : we loved , and were happy in each other's love .
到 继续 : 我们 喜爱 , 和 是 快乐的 在 每个 其他的 爱 :
继续说: 我们相爱, 并因彼此的爱而感到幸福。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [nest] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈælfəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The birds in their little nest could not be happier than Alphonse and his
这 鸟类 在 他们的 小的 巢 可以 不是 是 更快乐 比 阿方斯 和 他的
[əˈnet] .
Annette .
安妮特 .

小鸟巢里的鸟儿们, 再也找不到比阿尔方斯和他的安妮特更幸福的了。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blɒʊ] — - ! — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Then came the blow — sapristi ! — when I think of it .
然后 来了 这 吹 — - ! — 什么时候 我 思考 的 它 :
然后, 当我想到这件事时, 我感到一阵剧痛——萨普里斯蒂!

[ˈmesərz] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌemˈi:] [ɪf] [aɪ][waɪp] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Messieurs will forgive me if I wipe away a tear .
先生们 将要 原谅 我 如果 我 擦拭 离开 一个 撕 :
先生们, 如果我擦掉眼泪, 请原谅我。

[maɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈnʌmbər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈskɪp](ə)n] .
Mine was an evil number ; I was drawn for the conscription .
矿 曾是 一个 邪恶的 数字 ; 我 曾是 绘制 为了 这 征兵 :
我的号码很不吉利, 被抽中了征兵令。

[ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi] [əˈvendʒd] [ɑ:n][ˌemˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [əˈnet] .
Fortune would be avenged on me for having won the heart of Annette .
财富 会 是 复仇 在 我 为了 拥有 韩元 这 心 的 安妮特 :
我终将因赢得安妮特的芳心而遭到报应。

“ [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈmoʊmənt] [keɪm] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] .
“ **The evil moment came ; I had to go .**
“ 这 邪恶的 片刻 来了 ; 我 有 到 去 :
“邪恶的时刻到来了; 我不得不离开。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈsoʊldʒərz] ,
I tried to run away , but I was caught by brutal soldiers ,
我 尝试 到 跑步 离开 , 但 我 曾是 捕捉 经过 野蛮 士兵 ,
我试图逃跑, 但被残暴的士兵抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbæŋd] [ˌemˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [tɪl] [maɪ] [məˈstæʃiʊs] [kɜ:rlɪd]
and they banged me with the butt - end of muskets till my mustachios curled
和 他们 砰的一声 我 和 这 屁股 - 结尾 的 滑膛枪 直到 我的 胡子 卷曲
[wɪð; wɪθ] [peɪn] .
with pain .
和 疼痛 :
他们用火枪的枪托猛击我, 直到我的胡子疼得卷了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [bʌt; bət][ˈveri] [ˈʌɡli] .
I had a cousin a linen - draper , well - to - do , but very ugly .
我 有 一个 表哥 一个 亚麻布 - 德雷珀 , 出色地 - 到 - 做 , 但 非常 丑陋的 .

我有个表亲是做亚麻布料生意的, 家境富裕, 但长相很丑。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wen] [ðeɪ] [θʌmpt] [em ˈiː] .
He had drawn a good number , and sympathized when they thumped me .
他 有 绘制 一个 好的 数字 , 和 同情 什么时候 他们 猛击 我 .

他抽到了一个好号码, 当他们痛打我时, 他表示同情。

- [tuː; tə] [ðɪː] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] [ðɪː] ,
' To thee , my cousin , ' I said , ' to thee ,
- 到 你 , 我的 表哥 , - 我 说 , - 到 你 ,

“致我的表兄,”我说, “致你,

[ɪn] [huːz] [veɪnz] [flʊʊz] [ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːrɪ][həˈroʊɪk] [ˈgrænperənt] , [tuː; tə] [ðɪː] [aɪ]
in whose veins flows the blue blood of our heroic grandparent , to thee I
在 谁 静脉 流量 这 蓝色的 血 的 我们的 英勇 祖父母 , 到 你 我
[kənˈsaɪn] [əˈnet] .
consign Annette .
交付 安妮特 .

安妮特, 你身上流淌着我们英勇祖辈的蓝色血液, 我将她托付给你。

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪlst] [aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] . - “
Watch over her whilst I hunt for glory in the bloody field . ' ”
手表 超过 她 而 我 打猎 为了 荣耀 在 这 血腥 场地 . - “

“在我浴血奋战、追逐荣耀的时候, 请你守护好她。”

- [meɪk] [jɔːr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ] [wɪl] .
' Make your mind easy , ' said he ; ' I will .
- 制作 你的 头脑 简单的 , - 说 他 ; - 我 将要 .

“别担心,”他说, “我会的。”

- [æz; əz][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ʃʊʊz] , [hiː; hi][dɪd] !
' As the sequel shows , he did !
- 作为 这 续集 演出 , 他 做过 !

正如续集所示, 他做到了!

“ [aɪ] [went] .
“ **I went .**
“ 我 去 .

我去了。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈbærəks] [ɑːn] [blæk] [suːp] .
I lived in barracks on black soup .
我 居住地 在 兵营 在 黑色的 汤 .

我住在兵营里, 靠黑汤度日。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
I am a refined man and a poet by nature ,
我 是 一个 精制 男人 和 一个 诗人 经过 自然 ,

我是一个举止文雅的人, 天生具有诗人的气质。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈtɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] .
and I suffered tortures from the coarse horror of my surroundings .
和 我 遭受 酷刑 从 这 粗 恐怖 的 我的 周围环境 .

我饱受周围环境粗劣恐怖带来的折磨。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪl] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] .
There was a drill sergeant , and he had a cane .
那里 曾是 一个 钻头 军士 , 和 他 有 一个 甘蔗 .

那里有一位训练教官, 他拄着一根拐杖。

[ɑ:] , [ðæt] [keɪn] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [kɜ:rlɪd] !
Ah , that cane , how it curled !
啊 , 那 甘蔗 , 如何 它 卷曲 !

啊, 那根拐杖, 卷曲得真好看!

[ə'læəs] , ['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] !
Alas , never can I forget it !
唉 , 绝不 能 我 忘记 它 !

唉, 我永远也忘不了这件事!

“ [wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] ; [maɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['tɑ:ŋ,kwɪn] .
“ One morning came the news ; my battalion was ordered to Tonquin .
” — 早晨 来了 这 消息 ; 我的 营 曾是 订购 到 汤金 .

“一天早上传来消息: 我的营奉命前往汤金。”

[ðə; ði] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kɔ:rs] ['mɒnstəz] [ri'dʒɔɪst] .
The drill sergeant and the other coarse monsters rejoiced .
这 钻头 军士 和 这 其他 粗 怪物 欣喜若狂 .

教官和其他粗暴的家伙们欢呼雀跃。

[aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwəɪəɪrɪz] [ə'baʊt] ['tɑ:ŋ,kwɪn] .
I — I made enquiries about Tonquin .
我 — 我 制成 查询 关于 汤金 .

我——我打听了有关汤金 (Tonquin) 的情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sætɪs'fæktəri] .
They were not satisfactory .
他们 是 不是 令人满意的 .

它们并不令人满意。

[ɪn]['tɑ:ŋ,kwɪn][ɑ:r; əɪ] ['sævɪdʒ] [tʃaɪ'ni:z] [hu:] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ju:; jʊ]['oʊpən] .
In Tonquin are savage Chinese who rip you open .
在 汤金 是 野蛮的 中国人 WHO 撕裂 你 打开 .

汤金有野蛮的中国人, 他们会把你撕成碎片。

[maɪ][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪsts] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ][æn; ən][ɑ:rtɪst] — [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
My artistic tastes — for I am also an artist — recoiled from the idea of
我的 艺术 口味 — 为了 我 是 还 一个 艺术家 — 反冲 从 这 主意 的
[bi:ɪŋ] [rɪpt] ['oʊpən] .
being ripped open .
存在 撕裂 打开 .

我的艺术品味——因为我也是一名艺术家——对被撕裂的想法感到反感。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .
The great man makes up his mind quickly .
这 伟大的 男人 制作 向上 他的 头脑 迅速地 .

伟人做决定很快。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I made up my mind .
我 制成 向上 我的 头脑 .

我下定决心了。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪpt] ['oʊpən] .
I determined not to be ripped open .
我 决定 不是 到 是 撕裂 打开 .

我决心不被撕成碎片。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
I deserted .
我 荒凉的 .

我逃走了。

“ [aɪ] [ri:tʃt] [ma:'seɪlz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] .
“ **I reached Marseilles disguised as an old man** .
“ 我 达到 马赛 伪装 作为 一个 老的 男人 :
“我乔装成老人到达了马赛。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] — [hi:; hi][ɪn] [hu:m] [rʌnz] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]
I went to the house of my cousin — he in whom runs my grandfather's
我 去 到 这 房子 的 我的 表哥 — 他 在 谁 跑步 我的 祖父的
[hə'rouɪk] [blʌd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ə'net] .
heroic blood — and there sat Annette .
英勇 血 — 和 那里 卫星 安妮特 :
我去了我表兄的家——他身上流淌着我祖父的英雄血统——安妮特就坐在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] .
It was the season of cherries .
它 曾是 这 季节 的 樱桃 :
当时正是樱桃的季节。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɔ:k] .
They took a double stalk .
他们 采取 一个 双倍的 茎 :
他们砍了两棵。

[æt; ət] [i:tʃ] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] .
At each end was a cherry .
在 每个 结尾 曾是 一个 樱桃 :
两端各放着一颗樱桃。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [pʊt] [wʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'net] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜ:rz] .
My cousin put one into his mouth , Annette put the other in hers .
我的 表哥 放 — 进入 他的 嘴 , 安妮特 放 这 其他 在 她的 :
我表弟把一个放进嘴里, 安妮特把另一个放进嘴里。

[ðen] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ɪn] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [met] — [ænd; ənd][ə'læs] ,
Then they drew the stalks in till their eyes met — and alas ,
然后 他们 画 这 茎 在 直到 他们的 眼睛 遇见 — 和 唉 ,
然后他们把茎秆拉近, 直到目光相遇——唉,

[ə'læs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ! — [ðeɪ] [kɪst] .
alas that I should have to say it ! — they kissed .
唉 那 我 应该 有 到 说 它 ! — 他们 亲吻 :
唉, 我不得不说! ——他们接吻了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
The game was a pretty one , but it filled me with fury .
这 游戏 曾是 一个 漂亮的 — , 但 它 已填 我 和 愤怒 :
游戏画面很漂亮, 但却让我怒火中烧。

[ðə; ði][hə'rouɪk] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][em 'i:] .
The heroic blood of my grandfather boiled up in me .
这 英勇 血 的 我的 祖父 煮沸 向上 在 我 :
我体内涌动着祖父的英雄气概。

[aɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I rushed into the kitchen .
我 匆忙 进入 这 厨房 :
我冲进了厨房。

[aɪ] [strʌk] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [krʌtʃ] .
I struck my cousin with the old man's crutch .
我 击 我的 表哥 和 这 老的 男人的 拐杖 :
我用老人的拐杖打了我的表弟。

[hiː; hi] [fel] — [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

He fell — I had slain him .

他 跌倒 — 我 有 被杀 他 .

他倒下了——我杀了他。

[ə'ləes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][dɪd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

Alas , I believe that I did slay him .

唉 , 我 相信 那 我 做过 杀戮 他 .

唉，我相信我确实杀了他。

[ə'net] [skri:md] .

Annette screamed .

安妮特 尖叫 .

安妮特尖叫起来。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [keɪm] .

The gendarmes came .

这 宪兵 来了 .

宪兵来了。

[aɪ][fled] .

I fled .

我 逃亡 .

我逃走了。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

I reached the harbour .

我 达到 这 港口 .

我到达了港口。

[aɪ][hɪd] [ə'bo:rd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] .

I hid aboard a vessel .

我 隐藏 船上 一个 血管 .

我藏在一艘船上。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [pʊt] [tu:; tə] [si:] .

The vessel put to sea .

这 血管 放 到 海 .

船只出海了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] .

The captain found me and beat me .

这 队长 成立 我 和 打 我 .

船长找到我，打了我。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

He took an opportunity .

他 采取 一个 机会 .

他抓住了机会。

[hiː; hi][ˈpoustɪd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

He posted a letter from a foreign port to the police .

他 发布 一个 信 从 一个 外国的 港口 到 这 警察 .

他从国外港口向警方寄了一封信。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kʊkt] [soʊ] [wel] .

He did not put me ashore because I cooked so well .

他 做过 不是 放 我 岸上 因为 我 煮熟 所以 出色地 .

他没有把我送上岸，是因为我厨艺太好了。

[aɪ] [kʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈzænzə,bɑ:r] .

I cooked for him all the way to Zanzibar .

我 煮熟 为了 他 全部 这 方式 到 桑给巴尔 .

我一路为他做饭，直到他抵达桑给巴尔岛。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [hiː; hi] [kɪkt] [em ˈiː] .

When I asked for payment he kicked me .
什么时候 我 问 为了 支付 他 踢 我 .

我向他借钱的时候，他踢了我一脚。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ][həˈroʊɪk] [ˈgrænfɑːðər] [bɔɪld] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,

The blood of my heroic grandfather boiled within me ,
这 血 的 我的 英勇 祖父 煮沸 之内 我 ,

我体内沸腾着祖父英雄的血液，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] .

and I shook my fist in his face and vowed to have my revenge .
和 我 摇晃 我的 拳头 在 他的 脸 和 发誓 到 有 我的 复仇 .

我朝他脸上挥舞着拳头，发誓要报仇。

[hiː; hi] [kɪkt] [em ˈiː] [əˈgen] .

He kicked me again .
他 踢 我 再次 .

他又踢了我一脚。

[æt; ət][ˈzænzəˌbɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

At Zanzibar there was a telegram .
在 桑给巴尔 那里 曾是 一个 电报 .

桑给巴尔那边收到了一份电报。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ˈtelɪgræfs] .

I cursed the man who invented telegraphs .
我 被诅咒的 这 男人 WHO 发明 电报 .

我诅咒了发明电报的那个人。

[naʊ] [aɪ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Now I curse him again .
现在 我 诅咒 他 再次 .

现在我又要诅咒他了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][kju ju ˈi][ˈseɪz] - [ˈdʒiː] ?

I was to be arrested for desertion , for murder , and que sais - je ?
我 曾是 到 是 被捕 为了 逃兵 , 为了 谋杀 , 和 que 说 - 杰 ?

我将被以逃兵罪、谋杀罪逮捕，还有，我该怎么回答？

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] .

I escaped from the prison .
我 逃脱 从 这 监狱 .

我越狱了。

[aɪ][fled] , [aɪ] [stɑːrvd] .

I fled , I starved .
我 逃亡 , 我 饥饿 .

我逃亡了，我饿死了。

[aɪ][met][ðə; ði][men][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə] - .

I met the men of Monsieur le Curé .
我 遇见 这 男人 的 先生 勒 - .

我遇到了勒库雷先生的人。

[ðeɪ] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] .

They brought me here .
他们 带来 我 这里 .

他们把我带到这里来的。

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊʊ] .

I am full of woe .
我 是 满的 的 悲哀 .

我感到无比悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [fræns] .
But I return not to France .
但 我 返回 不是 到 法国 .

但我没有返回法国。

[ˈbetər] [tu:; tə] [rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪ:z] [ˈhɔ:ɾəb(ə)] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bɑ:ŋ] .
Better to risk my life in these horrible places than to know the Bagne .
更好的 到 风险 我的 生活 在 这些 可怕 地方 比 到 知道 这 巴格内 .

宁愿在这些可怕的地方冒生命危险，也不愿去巴涅。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][ˈaʊər; ɑ:r]
” **He paused , and we nearly choked with laughter , having to turn our**
” 他 暂停 , 和 我们 几乎 窒息 和 笑声 , 拥有 到 转动 我们的
[ˈfeɪsɪz] [əˈweɪ] .
faces away .
面孔 离开 .

他停顿了一下，我们差点笑出声来，不得不把脸转开。

“ [ɑ:;!][ju:; jʊ] [wi:p] , [ˈmesərz] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Ah ! you weep , messieurs , “ he said .**
” 啊 ! 你 哭泣 , 先生们 , “ 他 说 .

“啊！你们哭了，先生们，”他说。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] . “
” **No wonder — it is a sad story . “**
” 不 想知道 — 它 是 一个 伤心 故事 . “

“难怪——这的确是个悲伤的故事。”

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] , “ [ðə; ðɪ][həˈroʊɪk] [ˈblʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgrænperənt] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ˈæftər]
” **Perhaps , “ said Sir Henry , “ the heroic blood of your grandparent will triumph after**
” 也许 , “ 说 先生 亨利 , “ 这 英勇 血 的 你的 祖父母 将要 胜利 后
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

“或许，”亨利爵士说，“你祖父母的英雄血脉终将胜利；

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] .
perhaps you will still be great .
也许 你 将要 仍然 是 伟大的 .

或许你依然会很出色。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi:; wi][æɫ; əɫ] [si:] .
At any rate we shall see .
在 任何 速度 我们 将 看 .

总之，我们拭目以待。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
And now I vote we go to bed .
和 现在 我 投票 我们 去 到 床 .

现在我提议我们睡觉。

[aɪ][eɪ ˈem] [ded] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [rɑ:k] [læst]
I am dead tired , and we had not much sleep on that confounded rock last
我 是 死的 疲劳的 , 和 我们 有 不是 很多 睡觉 在 那 令人困惑 岩石 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我累死了，昨晚我们在那块该死的石头上几乎没睡。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dɪd] ,
” **And so we did ,**
” 和 所以 我们 做过 ,

于是我们就这么做了。

[ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] [ðə; ði][ˈtaɪdi][ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [kli:n] [waɪt] [ʃi:ts] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es]
and very strange the tidy rooms and clean white sheets seemed to us
和 非常 奇怪的 这 整齐的 房间 和 干净的 白色的 纸张 似乎 到 我们
[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .
after our recent experiences .
后 我们的 最近的 经历 .
经历了最近的事情之后，整洁的房间和干净的白色床单在我们看来显得非常奇怪。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs]
UMSLOPOGAAS MAKES A PROMISE
- 制作 一个 承诺

UMSLOPOGAAS 做出承诺

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [mɪst] ['flɔ:si] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Next morning at breakfast I missed Flossie and asked where she was .
下一个 早晨 在 早餐 我 错过 弗洛西 和 问 在哪里 她 曾是 .

第二天早上吃早饭的时候，我想起了弗洛西，就问她去了哪里。

“ [wel] ， ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ，
“ **Well** ， ” **said her mother** ，
“ 出色地 ， ” 说 她 母亲 ，

“嗯，”她母亲说。

“ [wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] — [bʌt; bət]
“ **when I got up this morning I found a note put outside my door in which — But**
“ 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 成立 一个 笔记 放 外部 我的 门 在 哪个 — 但
[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ，
here it is ，
这里 它 是 ，

“今天早上我起床后发现门外放着一张纸条，上面写着——但事情就是这样，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ，
you can read it for yourself ，
你 能 读 它 为了 你自己 ，

你可以自己阅读。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ： —
“ **and she gave me the slip of paper on which the following was written** ： —
“ 和 她 给予 我 这 滑 的 纸 在 哪个 这 下列的 曾是 书面 ： —

她递给我一张纸条，上面写着：——

“ ['dɪrɪst] [em] — ， — [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [dɑ:n] ，
“ **DEAREST M — ， — It is just dawn** ，
“ 亲爱的 M — ， — 它 是 只是 黎明 ，

“亲爱的M——，——天刚亮，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][get][ˈmɪstər][kju:] — [ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [hi:; hi]
and I am off to the hills to get Mr Q — a bloom of the lily he
和 我 是 离开 到 这 丘陵 到 得到 先生 问 — 一个 盛开 的 这 百合 他
[ˈwɒnts] ，
wants ，
想要 ，

我要去山上给Q先生摘一朵他想要的百合花。

[soʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] .
so don't expect me till you see me .
所以 不 预计 我 直到 你 看 我 .

所以，在见到我之前，别指望我会出现。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪt] [ˈdaːŋki] ；
I have taken the white donkey ；
我 有 已采取 这 白色的 驴 ；

我骑上了白驴；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ˈɔːlsʊθ] [ˈsʌmθɪŋ]
and nurse and a couple of boys are coming with me — also something
和 护士 和 一个 夫妻 的 男孩们 是 未来 和 我 — 还 某物
[tuː; tə] [iːt] ，
to eat ，
到 吃 ；

还有一名护士和几个男孩跟我一起去——也带了些吃的。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ，
as I may be away all day ；
作为 我 可能 是 离开 全部 天 ；

因为我可能一整天都不在，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈtwenti] [maɪlz] [fɔːr; fər]
for I am determined to get the lily if I have to go twenty miles for
为了 我 是 决定 到 得到 这 百合 如果 我 有 到 去 二十 英里 为了
[aɪ ˈtiː] . — [ˈfloʊsi] . "
it — FLOSSIE — "
它 . — 弗洛西 . "
"

因为我决心要得到那朵百合花，哪怕要走二十英里路也好。——弗洛西

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ， " [aɪ] [sed] ， [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] ；
" I hope she will be all right , " I said , a little anxiously ；
" 我 希望 她 将要 是 全部 正确的 ， " 我 说 ， 一个 小的 焦虑地 ；

“我希望她没事，”我有些焦虑地说；

" [aɪ] [ˈnevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaʊər] . "
" I never meant her to trouble after the flower . "
" 我 绝不 意思是 她 到 麻烦 后 这 花 . "
"

“我从未想过要让她为那朵花而烦恼。”

" [ɑː] ， [ˈfloʊsi] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][hɜːrˈself] ， " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ；
" Ah , Flossie can look after herself , " said her mother ；
" 啊 ， 弗洛西 能 看 后 她自己 ， " 说 她 母亲 ；

“啊，弗洛西能照顾好自己，”她母亲说；

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [goʊz] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
" she often goes off in this way like a true child of the wilderness .
" 她 经常 去 离开 在 这 方式 喜欢 一个 真的 孩子 的 这 荒野 .
"

“她经常像这样离开，就像一个真正的荒野之子。”

" [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] ， [huː] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst]
" But Mr Mackenzie , who came in just then and saw the note for the first
" 但 先生 麦肯齐 ， WHO 来了 在 只是 然后 和 锯 这 笔记 为了 这 第一的
[taɪm] ，
time ；
时间 ；

“但麦肯齐先生这时才进来，第一次看到了那张纸条，

[lʊkt] [ˈræðər] [ɡreɪv] ， [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
looked rather grave , though he said nothing .
看起来 相当 严重 ， 尽管 他 说 没有什么 .
"

他神情严肃，但一言不发。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd]
After breakfast was over I took him aside and asked him whether it would
后 早餐 曾是 超过 我 采取 他 旁边 和 问 他 无论 它 会
[nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][send][ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [bæk] ,
not be possible to send after the girl and get her back ,
不是 是 可能的 到 发送 后 这 女孩 和 得到 她 后退 ,
早餐后, 我把他拉到一边, 问他是否可以派人把那个女孩找回来。

[ˈhævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [ˈpɑ:səbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sti] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈmɑ:sai] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ,
having in view the possibility of there still being some Masai hanging about ,
拥有 在 看法 这 可能性 的 那里 仍然 存在 一些 马赛 绞刑 关于 ,
考虑到可能还有一些马赛人徘徊在附近,
[æt; ət] [hu:z] [hændz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] .
at whose hands she might come to harm .
在 谁 双手 她 可能 来 到 伤害 .
她可能会落入谁的手中而受到伤害。

" [aɪ] [fɪr] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I fear it would be of no use , " he answered .**
" 我 害怕 它 会 是 的 不 使用 , " 他 回答 .
“恐怕没什么用,”他回答说。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] [ɔ:f] [baɪ] [naʊ] ,
" **She may be fifteen miles off by now ,**
" 她 可能 是 十五 英里 离开 经过 现在 ,
“她现在可能已经离我们十五英里远了,

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [pæθ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] .
and it is impossible to say what path she has taken .
和 它 是 不可能的 到 说 什么 小路 她 有 已采取 .
我们无法说她选择了哪条路。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɪlz] ;
There are the hills ;
那里 是 这 丘陵 ;
那里有群山;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpærəlel]
" **and he pointed to a long range of rising ground stretching almost parallel**
" 和 他 尖 到 一个 长的 范围 的 上升 地面 伸展 几乎 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈfa:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈtɑ:nə] ,
with the course followed by the river Tana ,
和 这 课程 随后 经过 这 河 塔娜 ,
他指着一片绵延起伏的丘陵地带, 这片丘陵地带几乎与塔纳河的河道平行。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] - [klæd] [pleɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
but gradually sloping down to a dense bush - clad plain about five miles short of
但 逐步地 倾斜的 向下 到 一个 稠密 衬套 - 覆膜 清楚的 关于 五 英里 短的 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
但地势逐渐向下倾斜, 在离房子大约五英里处, 变成了一片灌木丛生的平原。

[hɪr] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜ:rtɪʃ]
Here I suggested that we might get up the great tree over the house and search
这里 我 建议 那 我们 可能 得到 向上 这 伟大的 树 超过 这 房子 和 搜索
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspaɪglæs] ;
the country round with a spyglass ;
这 国家 圆形的 和 一个 望远镜 ;
我建议我们可以爬上房子上方的大树, 用望远镜搜索周围的乡村;

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[ˈæftər][ˈmɪstər] [məˈkenzi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][səm; səm][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
after Mr Mackenzie had given some orders to his people to try and
后 先生 麦肯齐 有 给定 一些 订单 到 他的 人们 到 尝试 和
[ˈfɑːləʊ] [ˈflɒsiːz] [spɔːr] ,
follow Flossie's spoor ,
跟随 弗洛西的 痕迹 ,

麦肯齐先生命令手下追踪弗洛西的踪迹之后，

[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

我们做到了。

[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [triː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ] [pərˈfɔːrməns] ,
The ascent of the mighty tree was rather an alarming performance ,
这 上升 的 这 强大的 树 曾是 相当 一个 令人担忧 表现 ,
这棵参天大树的攀升过程着实令人震惊。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [roʊp] - [ˈlædə] [ˈfɪkst] [æt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
even with a sound rope - ladder fixed at both ends to climb up , at least to
甚至 和 一个 声音 绳索 - 梯子 固定的 在 两个都 结束 到 爬 向上 , 在 至少 到
[ə; eɪ] [ˈlændzmən] ;
a landsman ;
一个 土地管理者 ;

即使两端都固定着结实的绳梯，可以爬上去，至少对于陆地居民来说也是如此；

[bʌt; bət] [ɡʊd] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtər] .
but Good came up like a lamplighter .
但 好的 来了 向上 喜欢 一个 点灯人 .

但古德就像点灯人一样出现了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][fɜːrn] - [ˈfeɪpt] [baʊz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On reaching the height at which the first fern - shaped boughs sprang from the
在 到达 这 高度 在 哪个 这 第一的 蕨类 - 形状 树枝 弹簧 从 这
[boʊl] ,
bole ,
树干 ,

当树干长出第一根蕨类状枝条时，

[wiː; wi] [stept] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] , [neɪld] [frʌm; frəm]
we stepped without any difficulty upon a platform made of boards , nailed from
我们 步 没有 任何 困难 之上 一个 平台 制成 的 板 , 钉子 从
[wʌn] [baʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one bough to another ,
一 买 到 其他 ,

我们毫不费力地踏上了一个由木板组成的平台，这些木板是从一根树枝钉到另一根树枝上的。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
and large enough to accommodate a dozen people .
和 大的 足够的 到 容纳 一个 打 人们 .

空间足够大，可容纳十二个人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈɡlɔːrɪəs] .
As for the view , it was simply glorious .
作为 为了 这 看法 , 它 曾是 简单地 辉煌 .

至于景色，简直美极了。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bʊʃ] [roʊld] [ə'wei] [ɪn] [greɪt] ['bɪləʊz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
In every direction the bush rolled away in great billows for miles and miles ,
在 每一个 方向 这 衬套 滚动 离开 在 伟大的 波澜 为了 英里 和 英里 ,
灌木丛向四面八方滚滚而来, 形成巨大的波浪, 绵延数英里。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [glæs] [wʊd] [ʃʊ] ,
as far as the glass would show ,
作为 远的 作为 这 玻璃 会 展示 ,
从玻璃表面看去,
[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [braɪtə] [ɡriːn] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
only here and there broken by the brighter green of patches of cultivation ,
仅有的 这里 和 那里 破碎的 经过 这 更亮 绿色的 的 补丁 的 栽培 ,
只有零星的绿色农田点缀其间,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪks] .
or by the glittering surface of lakes .
或者 经过 这 闪闪发光 表面 的 湖泊 :
或者透过波光粼粼的湖面。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'west] , ['kiːniə] [riəd] [hɪz; ɪz] ['mɑːti] [hed] ,
To the northwest , Kenia reared his mighty head ,
到 这 西北 , 肯尼亚 饲养 他的 强大的 头 ,
在西北方向, 肯尼亚昂起了它强大的头颅。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]['tɑːnə]['rɪvər] ['kɜːrliŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [sneɪk] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm]
and we could trace the Tana river curling like a silver snake almost from
和 我们 可以 痕迹 这 塔娜 河 冰壶 喜欢 一个 银 蛇 几乎 从
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,
我们几乎可以从他的脚边看到塔纳河蜿蜒如银蛇一般。

[ænd; ənd][faːr] [ə'wei] [brɪ'ɑːnd] [juː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and far away beyond us towards the ocean .
和 远的 离开 超过 我们 向 这 海洋 :
远在天边, 朝着大海的方向。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] ['kʌntri] ,
It is a glorious country ,
它 是 一个 辉煌 国家 ,
这是一个光荣的国家,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['wɒnts] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd][mæn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [prə'dʌktɪv] [wʌn]
and only wants the hand of civilized man to make it a most productive one
和 仅有的 想要 这 手 的 文明 男人 到 制作 它 一个 最多 生产力 一
:
:
:
它只希望文明人能用自己的双手, 使之成为一个最高效的农场。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But look as we would , we could see no signs of Flossie and her
但 看 作为 我们 会 , 我们 可以 看 不 标志 的 弗洛西 和 她
['dɑːŋki] ,
donkey ,
驴 ,
但是我们四处寻找, 却丝毫没有看到弗洛西和她的驴的踪影。

[soʊ][æt; ət][læst] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
so at last we had to come down disappointed .
所以 在 最后的 我们 有 到 来 向下 失望的 :
所以最后我们只能失望而归。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][və'ændə][aɪ] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
On reaching the veranda I found Umslopogaas sitting there ,
在 到达 这 阳台 我 成立 - 坐着 那里 ,
走到阳台上, 我发现乌姆斯洛波加斯坐在那里。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈʃɑ:pənɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwetstoʊn] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid]
slowly and lightly sharpening his axe with a small whetstone he always carried
缓慢地 和 轻轻 磨利 他的 斧头 和 一个 小的 磨石 他 总是 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他用随身携带的小磨刀石, 缓慢而轻柔地磨着斧头。
“ [wʌt] [ˈdu(:)ɪst] [ðəʊ] , - ?
” **What doest thou , Umslopogaas ?**
” 什么 不会 你 , - ?
“乌姆斯洛波加斯, 你做什么?

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .
我问道。

“ [aɪ] [smel] [blʌd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **I smell blood , ” was the answer ; and I could get no more out of him** .
” 我 闻 血 , ” 曾是 这 回答 ; 和 我 可以 得到 不 更多的 出去 的 他 .
“我闻到了血腥味,”他回答道; 我再也无法从他口中得到更多信息了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi:; wi] [ə'gen] [went] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈkʌntri]
After dinner we again went up the tree and searched the surrounding country
后 晚餐 我们 再次 去 向上 这 树 和 搜索 这 周围 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspaɪglæs] ,
with a spyglass ,
和 一个 望远镜 ,
晚饭后, 我们再次爬上树, 用望远镜观察周围的乡村。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 .
但没有结果。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] - [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʃɑ:pənɪŋ] [ɪŋ'kəjsi] - ['kɑ:s] ,
When we came down Umslopogaas was still sharpening Inkosi - kaas ,
什么时候 我们 来了 向下 - 曾是 仍然 磨利 因科西 - 卡斯 ,
当我们下来的时候, 乌姆斯洛波加斯还在磨因科西卡斯的刀刃。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪzər] .
although she already had an edge like a razor .
虽然 她 已经 有 一个 边缘 喜欢 一个 剃刀 .
尽管她原本就拥有如剃刀般锋利的优势。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr]
Standing in front of him , and regarding him with a mixture of fear
常设 在 正面 的 他 , 和 关于 他 和 一个 混合物 的 害怕
[ænd; ənd] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈælfəns] .
and fascination , was Alphonse .
和 魅力 , 曾是 阿尔方斯 .
站在他面前, 带着恐惧和着迷的复杂情绪看着他的, 是阿尔方斯。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi; hi][did] [si:m] [æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] — ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['zu:lu:] ['fæj(ə)n] ,
And certainly he did seem an alarming object — sitting there , Zulu fashion ,
和 当然 他 做过 似乎 一个 令人担忧 目的 — 坐着 那里 , 祖鲁语 时尚 ,
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,
on his haunches ,
在 他的 臀部 ,

他的确看起来有些怪异——像祖鲁人那样蹲坐在那里。

[ə; eɪ][waɪld] [lɒk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tensi] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [ɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , ['ʃɑ:pəniŋ] ,
a wild look upon his intensely savage and yet intellectual face , sharpening ,
一个 荒野 看 之上 他的 强烈地 野蛮的 和 然而 知识分子 脸 , 磨利 ,
['ʃɑ:pəniŋ] ,
sharpening ,
磨利 ,

他那张既野蛮又睿智的脸上, 露出一 种狂野的神情, 目光锐利, 锐利。

['ʃɑ:pəniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] - ['lɒkɪŋ] [æks] .
sharpening at the murderous - looking axe .
磨利 在 这 杀人犯 - 寻找 斧头 .

他磨利着那把看起来凶神恶煞的斧头。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ma:nstər] , [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kʊk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
“ Oh , the monster , the horrible man ! ” said the little French cook , lifting his hands
“ 哦 , 这 怪物 , 这 可怕 男人 ! ” 说 这 小的 法语 厨师 , 举重 他的 双手
[ɪn] [ə'meɪzmənt] .
in amazement .
在 惊愕 .

“哦, 那个怪物, 那个可怕的人! ”法国小厨娘惊愕地举起双手说道。

“ [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
“ See but the hole in his head ;
“ 看 但 这 洞 在 他的 头 ;

“看看他头上的那个洞;

[ðə; ði] [skɪn] [bi:ts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['berbi:z] !
the skin beats on it up and down like a baby's !
这 皮肤 节拍 在 它 向上 和 向下 喜欢 一个 婴儿的 !

它的皮肤像婴儿的皮肤一样上下跳动!

[hu:] [wʊd] [nɜ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['berbi] ?
Who would nurse such a baby ?
WHO 会 护士 这样的 一个 婴儿 ?

谁会给这样的婴儿哺乳?

“ [ænd; ənd][hi; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
“ and he burst out laughing at the idea .
“ 和 他 爆裂 出去 笑 在 这 主意 .

“他听到这个想法后哈哈大笑起来。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] - [lɒkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:pəniŋ] ,
For a moment Umslopogaas looked up from his sharpening ,
为了 一个 片刻 - 看起来 向上 从 他的 磨利 ,

乌姆斯洛波加斯抬起头, 停止了磨刀的动作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [laɪt] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] .
and a sort of evil light played in his dark eyes .
和 一个 种类 的 邪恶的 光 玩 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他那双深邃的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['bʌfələʊ] - ['hefər] - [[soʊ] [neɪmd] [baɪ] - ,
“ What does the little ' buffalo - heifer ' [so named by Umslopogaas ,
“ 什么 做 这 小的 - 水牛 - 小母牛 - [所以 命名 经过 - ,

“这头小‘水牛母牛’(由乌姆斯洛波加斯命名) 究竟是什么呢? ”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'stæʃiəʊz] [ænd; ənd] ['femənɪn] [kæriktə'ristiks]] [seɪ] ?
on account of his mustachios and feminine characteristics] say ?
在 帐户 的 他的 胡子 和 女性 特征] 说 ?

因为他的胡子和女性化的特征？

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .
Let him be careful , or I will cut his horns .
让 他 是 小心 , 或者 我 将要 切 他的 角 .

让他小心点，否则我就砍掉他的角。

[bɪ'wer] , ['lɪt(ə)l][mæn] ['mʌŋki] , [bɪ'wer] !
Beware , little man monkey , beware !
提防 , 小的 男人 猴 , 提防 !

小猴子，小心！

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['ælfəns] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Unfortunately Alphonse , who was getting over his fear of him ,**
" 很遗憾 阿方斯 , WHO 曾是 获得 超过 他的 害怕 的 他 ,

“不幸的是，阿尔方斯正逐渐克服对他的恐惧，

[went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [æt; ət] " [si: 'i:] - [-] [mə'sjɜ:r] [nwaɪ:r] " .
went on laughing at " ce drôle d'un monsieur noir " .
去 在 笑 在 " ce - 逼债 先生 黑色电影 " .

继续嘲笑“ce drôle d'un monsieur noir”。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
I was about to warn him to desist ,
我 曾是 关于 到 警告 他 到 停止 ,

我正要警告他住手，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hju:dʒ][zu:lu:] [baʊndɪd] [ɔ:f][ðə; ði][və'rændə][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ʊʊpən] [speɪs] [wer]
when suddenly the huge Zulu bounded off the veranda on to the open space where
什么时候 突然 这 巨大的 祖鲁语 有界 离开 这 阳台 在 到 这 打开 空间 在哪里

['ælfəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Alphonse was standing ,
阿方斯 曾是 常设 ,

突然，那个身材魁梧的祖鲁人从阳台上跳到阿方斯站立的空地上。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'liʃəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
his features alive with a sort of malicious enthusiasm ,
他的 特征 活 和 一个 种类 的 恶意 热情 ,

他脸上浮现出一种恶意的热情，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hed] .
and began swinging the axe round and round over the Frenchman's head .
和 开始 摇摆 这 斧头 圆形的 和 圆形的 超过 这 法国人的 头 .

然后开始挥舞斧头，在法国人的头顶上不停地转圈。

" [stænd] [stɪl] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [du:][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][jɔ:r; jər][laɪf] — [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt]
" **Stand still , " I shouted ; " do not move as you value your life — he will not hurt**
" 站立 仍然 , " 我 喊叫 ; " 做 不是 移动 作为 你 价值 你的 生活 — 他 将要 不是 伤害

[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“站住别动，”我喊道；“珍惜你的生命，不要动——他不会伤害你的；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ælfəns] [hɜ:rd] [em 'i:] , ['bi:ɪŋ] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['ɔ:lməʊst]
" **but I doubt if Alphonse heard me , being , fortunately for himself , almost**
" 但 我 怀疑 如果 阿方斯 听到 我 , 存在 , 幸运的是 为了 他自己 , 几乎

[petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
petrified with horror .
石化 和 恐怖 .

但我怀疑阿尔方斯是否听到了我的话，幸运的是，他当时吓得几乎动弹不得。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [sɔ:rd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv] ,
Then followed the most extraordinary display of sword , or rather of axemanship ,
然后 随后 这 最多 非凡的 展示 的 剑 , 或者 相当的 的 斧术 ,
[ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
that I ever saw .
那 我 曾经 锯 .

接下来, 上演了我所见过的最精彩绝伦的剑术表演, 或者更确切地说, 是斧术表演。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][æks] [went] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [æɪˈfɒnsɪz]
First of all the axe went flying round and round over the top of Alphonse's
第一的 的 全部 这 斧头 去 飞行 圆形的 和 圆形的 超过 这 顶部 的 阿方斯的
[hed] ,
head ,
头 ,
[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][æks] [went] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [æɪˈfɒnsɪz]
首先, 斧头在阿尔方斯的头顶上绕着圈飞来飞去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
with an angry whirl and such extraordinary swiftness that it looked like a
和 一个 生气的 旋转 和 这样的 非凡的 速度 那 它 看起来 喜欢 一个
[kənˈtɪnjuəs] [bənd][ʌv; əv] [sti:l] ,
continuous band of steel ,
连续的 乐队 的 钢 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
它愤怒地旋转着, 速度快得惊人, 看起来就像一条连续的钢铁带。

[ˈevər] [ˈɡetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ɪndəˈvɪdʒəwəlz] [skʌl] ,
ever getting nearer and yet nearer to that unhappy individual's skull ,
曾经 获得 更近 和 然而 更近 到 那 不开心 个人的 颅骨 ,
[ˈevər] [ˈɡetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ɪndəˈvɪdʒəwəlz] [skʌl] ,
越来越接近那个不幸者的头骨,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [ɡreɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [flu:] .
till at last it grazed it as it flew .
直到 在 最后的 它 放牧 它 作为 它 飞翔 .
[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [ɡreɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [flu:] .
最后它在飞行途中擦到了它。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Then suddenly the motion was changed ,
然后 突然 这 运动 曾是 已更改 ,
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
突然, 运动方向发生了改变。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪtərəli] [floʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] ,
and it seemed to literally flow up and down his body and limbs ,
和 它 似乎 到 字面上地 流动 向上 和 向下 他的 身体 和 四肢 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪtərəli] [floʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] ,
它似乎真的在他的身体和四肢上上下下流动,

[ˈnevər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər]
never more than an eighth of an inch from them , and yet never
绝不 更多的 比 一个 第八 的 一个 英寸 从 他们 , 和 然而 绝不
[ˈstraɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
striking them .
引人注目 他们 .
[ˈnevər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər]
与它们之间的距离从未超过八分之一英寸, 但从未撞击过它们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [fɪkst] [ðer; ðər] ,
It was a wonderful sight to see the little man fixed there ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 到 看 这 小的 男人 固定的 那里 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [fɪkst] [ðer; ðər] ,
看到那个小人偶安放在那儿, 真是一幅奇妙的景象。

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]

having apparently realised that to move would be to run the risk of sudden

拥有 显然 意识到 那 到 移动 会 是 到 跑步 这 风险 的 突然

[deθ] ,

death ,

死亡 ;

他显然意识到，搬家会带来猝死的风险。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [tɔːr'mentər] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

while his black tormentor towered over him ,

尽管 他的 黑色的 折磨者 高耸 超过 他 ;

而他的黑色折磨者则高高地俯视着他。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

and wrapped him round with the quick flashes of the axe .

和 包装 他 圆形的 和 这 快的 闪光灯 的 这 斧头 .

斧刃疾驰，将他紧紧缠绕住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðɪs] [went] [ɑːn] ,

For a minute or more this went on ,

为了 一个 分钟 或者 更多的 这 去 在 ;

这种情况持续了一分钟或更久。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ˈtræv(ə)] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [æɪlˈfɒnsɪz] [feɪs] ,

till suddenly I saw the moving brightness travel down the side of Alphonse's face ,

直到 突然 我 锯 这 移动 亮度 旅行 向下 这 边 的 阿方斯的 脸 ;

突然，我看到那道移动的光芒顺着阿尔方斯的脸颊滑了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊtwərdz] [ænd; ənd][stɔːp] .

and then outwards and stop .

和 然后 向外 和 停止 .

然后向外移动并停止。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

As it did so a tuft of something black fell to the ground ;

作为 它 做过 所以 一个 簇 的 某物 黑色的 跌倒 到 这 地面 ;

就在这时，一团黑色的东西掉到了地上；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmənz] [ˈkɜːrliŋ] [məˈstæʃiʊz] .

it was the tip of one of the little Frenchman's curling mustachios .

它 曾是 这 提示 的 一 的 这 小的 法国人的 冰壶 胡子 .

那是那个法国小个子男人卷曲胡须的尖端。

- [lent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkɑːs] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Umslopogaas leant upon the handle of Inkosi - kaas , **and broke into a long** ,

- 倾斜 之上 这 处理 的 因科西 - 卡斯 , 和 打破 进入 一个 长的 ;

[loʊ] [læf] ;

low laugh ;

低的 笑 ;

乌姆斯洛波加斯倚在因科西卡斯的把手上，发出了一阵长长的、低沉的笑声；

[ænd; ənd] [ˈæɪfɒns] , [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and Alphonse , overcome with fear , sank into a sitting posture on the ground ,

和 阿方斯 , 克服 和 害怕 , 沉没 进入 一个 坐着 姿势 在 这 地面 ,

阿方斯吓得瘫坐在地上。

[waɪl] [wiː; wi] [stəd] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd]

while we stood astonished at this exhibition of almost superhuman skill and

尽管 我们 站立 惊讶 在 这 展览 的 几乎 超人类 技能 和

[ˈmæstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] .

mastery of a weapon .

精通 的 一个 武器 .

我们目瞪口呆地看着这场近乎超人的武器操控技巧和精湛技艺的展示。

“ [ɪŋ'kəʊsi] - ['kɑ:s] [ɪz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [ʃʌʊtɪd] ;
“ **Inkosi - kaas is sharp enough , ” he shouted ;**
“ 因科西 - 卡斯 是 锋利的 足够的 , ” 他 喊叫 ;

“因科西卡斯非常精明,”他喊道;

“ [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [kɪpt] [ðə; ði] - ['bʌfələʊ] - [-] - [hɔ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] [ə; eɪ] [mæn]
“ **the blow that clipped the ' buffalo - heifer's ' horn would have split a man**
“ 这 吹 那 剪辑 这 - 水牛 - 小母牛 - 喇叭 会 有 分裂 一个 男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
from the crown to the chin .
从 这 王冠 到 这 下巴 .

“击中‘水牛小母牛’角的那一击，足以将一个人从头顶劈到下巴。”

[fju:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'ti:]
Few could have struck it
很少 可以 有 击 它

很少有人能击中它。

[bʌt; bət][aɪ] ; [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [tu:] .
but I ; none could have struck it and not taken off the shoulder too .
但 我 ; 没有任何 可以 有 击 它 和 不是 已采取 离开 这 肩膀 也 .

但是我; 没有人能击中它而不伤到肩膀。

[lʊk] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhefər] !
Look , thou little heifer !
看 , 你 小的 小母牛 !

瞧瞧你这头小母牛!

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] ?
Am I a good man to laugh at , thinkest thou ?
是 我 一个 好的 男人 到 笑 在 , 思考 你 ?

你觉得我值得你嘲笑吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hæst] [ðəʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈherz] - [bredθ] [ʌv; əv] [deθ] .
For a space hast thou stood within a hair's - breadth of death .
为了 一个 空间 哈斯特 你 站立 之内 一个 头发的 - 宽度 的 死亡 .

你曾一度徘徊在死亡边缘。

[læf] [nɑ:t] [ə'gen] , [lest] [ðə; ði] [ˈherz] - [bredθ] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
Laugh not again , lest the hair's - breadth be wanting .
笑 不是 再次 , 免得 这 头发的 - 宽度 是 想要 .

别再笑了, 否则就差那么一点点。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] . “
I have spoken . ”
我 有 说 . ”

我已经说完了。

“ [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [mæd] [trɪks] ?
“ **What meanest thou by such mad tricks ?**
“ 什么 最卑鄙的 你 经过 这样的 疯狂的 技巧 ?

你为何要耍这些疯狂的伎俩?

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I asked of Umslopogaas , indignantly .**
“ 我 问 的 - , 愤慨地 .

我愤愤不平地问乌姆斯洛波加斯。

“ [ˈʊrli] [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] .
“ **Surely thou art mad .**
“ 一定 你 艺术 疯狂的 .

你一定是疯了。

[ˈtwenti] [taɪmz] [dɪdst] [ðəʊ] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈsleɪŋ] [ðə; ði][məŋ] . ”
Twenty times didst thou go near to slaying the man . ”
二十 时代 迪斯特 你 去 靠近 到 杀戮 这 男人 . ”

你曾二十次接近要杀那人。

“ [ænd; ənd] [jet] , - , [aɪ] [sluː] [nɑːt] .
” **And yet , Macumazahn , I slew not .**
” 和 然而 , - , 我 一万 不是 .

“然而，马库马赞，我并没有杀人。”

[θraɪs] [æz; əz] [ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑːs] [fluː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [em ˈiː] [tuː; tə] [end] [hɪm; ɪm] ,
Thrice as Inkosi - kaas flew the spirit entered into me to end him ,
三次 作为 因科西 - 卡斯 飞翔 这 精神 进入 进入 我 到 结尾 他 ,

因科西卡斯三次飞翔时，他的灵魂进入我的体内，要结束他的生命。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .
and send her crashing through his skull ; but I did not .
和 发送 她 崩溃 通过 他的 颅骨 ; 但 我 做过 不是 .

并让她撞穿他的头骨；但我没有。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] ;
Nay , it was but a jest ;
不 , 它 曾是 但 一个 笑话 ;

不，那只是个玩笑；

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] - [ˈhefər] - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] .
but tell the 'heifer ' that it is not well to mock at such as I .
但 告诉 这 - 小母牛 - 那 它 是 不是 出色地 到 嘲笑 在 这样的 作为 我 .

但要告诉那头“小母牛”，嘲笑像我这样的人是不合适的。

[naʊ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [fɔːr; fər] [aɪ] [smel] [blʌd] , - — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ]
Now I go to make a shield , for I smell blood , Macumazahn — of a truth I
现在 我 去 到 制作 一个 盾 , 为了 我 闻 血 , - — 的 一个 真相 我
[smel] [blʌd] .
smell blood .
闻 血 .

现在我要去做一面盾牌，因为我闻到了血腥味，马库马赞——我闻到了真相的血腥味。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [ɡroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Before the battle hast thou not seen the vulture grow of a sudden in the sky ?
前 这 战斗 哈斯特 你 不是 已见 这 秃鹫 生长 的 一个 突然 在 这 天空 ?

战前你难道没看见秃鹫突然出现在天空中吗？

[ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] , - , [ænd; ənd] [maɪ] [sent] [ɪz] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðerz] .
They smell the blood , Macumazahn , and my scent is more keen than theirs .
他们 闻 这 血 , - , 和 我的 香味 是 更多的 敏锐的 比 他们的 .

马库马赞，他们闻到了血腥味，而我的气味比他们的更敏锐。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [draɪ] [ɑːks] - [haɪd] [daʊn] [ˈjɑːndər] ; [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] . ”
There is a dry ox - hide down yonder ; I go to make a shield . ”
那里 是 一个 干燥 牛 - 隐藏 向下 远处 ; 我 去 到 制作 一个 盾 . ”

那边有一张干牛皮；我去那里做一面盾牌。

“ [ðæt] [ɪz] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] , [huː] [hæd; həd]
” **That is an uncomfortable retainer of yours , ” said Mr Mackenzie , who had**
” 那 是 一个 不舒服 预付金 的 你的 , ” 说 先生 麦肯齐 , WHO 有

[ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːn] .
witnessed this extraordinary scene .
目击者 这 非凡的 场景 .

“这是你一个令人不舒服的保留条款，”目睹了这一非同寻常的场景的麦肯齐先生说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['fraɪ(ə)nd] ['ælfəns] [aʊt][ʌv; əv][hi:z; ɪz][wɪts] ； [lʊk] ！
“ **He has frightened Alphonse out of his wits ; look !**
“ 他 有 害怕 阿方斯 出去 的 他的 智慧 ； 看 ！
“他把阿尔方斯吓得魂飞魄散；瞧！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] ， [hu:] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
“ **and he pointed to the Frenchman , who , with a scared white face and**
“ 和 他 尖 到 这 法国人 ， WHO ， 和 一个 害怕的 白色的 脸 和
['tremblɪŋ] [lɪmz] ，
trembling limbs ,
发抖 四肢 ，
“他指着那个法国人，那人脸色惨白，四肢颤抖，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hi:z; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ．
“ **was making his way into the house .**
“ 曾是 制作 他的 方式 进入 这 房子 ．
“他正往房子里走。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] ['evər] [læf] [æt; ət] - [lə] [mə'sjɜ:r] [nwa:r] - [ə'gen] ． ”
“ **I don't think that he will ever laugh at ' le monsieur noir ' again .** ”
“ 我 不 思考 那 他 将要 曾经 笑 在 - 勒 先生 黑色电影 - 再次 ． ”
“我想他以后再也不会笑《黑先生》这部剧了。”

“ [jes] ， ” ['ænsər] [aɪ] ， “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ．
“ **Yes , ” answered I , “ it is ill jesting with such as he .**
“ 是的 ， ” 回答 我 ， “ 它 是 患病的 开玩笑 和 这样的 作为 他 ．
“是的,”我回答说,“和这样的人开玩笑是不合适的。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] [raʊzd] [hi:; hi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [fi:nd] ，
When he is roused he is like a fiend ,
什么时候 他 是 唤醒 他 是 喜欢 一个 恶魔 ，
“他一旦被激怒，就如同魔鬼一般。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] [fɪrs] [wei] ．
and yet he has a kind heart in his own fierce way .
和 然而 他 有 一个 种类 心 在 他的 自己的 凶猛的 方式 ．
然而，他虽然性格刚烈，内心却很善良。

[aɪ] [rɪ'membər] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ．
I remember years ago seeing him nurse a sick child for a week .
我 记住 年 前 看到 他 护士 一个 生病的 孩子 为了 一个 星期 ．
我记得多年前曾看到他照顾一个生病的孩子长达一周。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] ， [bʌt; bət] [tru:] [æz; əz] [sti:l] ，
He is a strange character , but true as steel ,
他 是 一个 奇怪的 特点 ， 但 真的 作为 钢 ，
“他性格古怪，但为人忠诚如钢铁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stɪk] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ɪn]['deɪndʒər] ． ”
and a strong stick to rest on in danger . ”
和 一个 强的 戳 到 休息 在 在 危险 ． ”
“以及在危险时可以倚靠的结实棍子。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [smelz] [blʌd] ， ” [sed] ['mɪstər] [mə'kenzi] ．
“ **He says he smells blood , ” said Mr Mackenzie .**
“ 他 说道 他 气味 血 ， ” 说 先生 麦肯齐 ．
“他说他闻到了血腥味,”麦肯齐先生说。

“ [aɪ]['oʊnli] [trʌst] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [raɪt] ．
“ **I only trust he is not right .**
“ 我 仅有的 相信 他 是 不是 正确的 ．
“我只相信他是错的。”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['getɪŋ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:r]l] .
I am getting very fearful about my little girl .
我 是 获得 非常 可怕 关于 我的 小的 女孩 ；

我非常担心我的小女儿。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] , [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi][hoʊm][baɪ] [naʊ] .
She must have gone far , or she would be home by now .
她 必须 有 已消失 远的 , 或者 她 会 是 家 经过 现在 ；

她一定去了很远的地方，否则她现在应该已经到家了。

[aɪ'ti:] [ɪz][hæf] - [pæst] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
It is half - past three o'clock .
它 是 一半 - 过去的 三 点钟 ；

现在是三点半。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [fu:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **I pointed out that she had taken food with her ,**
" 我 尖 出去 那 她 有 已采取 食物 和 她 ；

我指出她带了食物，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wəd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] ;
and very likely would not in the ordinary course of events return till nightfall ;
和 非常 可能 会 不是 在 这 普通的 课程 的 活动 返回 直到 黄昏 ；

很可能要到夜幕降临才会返回；

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] .
but I myself felt very anxious , and fear that my anxiety betrayed itself .
但 我 我 毛毡 非常 焦虑的 , 和 害怕 那 我的 焦虑 背叛 本身 ；

但我自己却感到非常焦虑，害怕我的焦虑会暴露出来。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] ['mɪstər] [mə'kenzi] [hæd; həd][sent] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
Shortly after this , the people whom Mr Mackenzie had sent out to search for
不久 后 这 , 这 人们 谁 先生 麦肯齐 有 发送 出去 到 搜索 为了
['flɔ:si] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Flossie returned ,
弗洛西 返回 ,

此后不久，麦肯齐先生派出去寻找弗洛西的人回来了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [spɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [fɔ:; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
stating that they had followed the spoor of the donkey for a couple of
声明 那 他们 有 随后 这 痕迹 的 这 驴 为了 一个 夫妻 的

[maɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [lɔ:st][aɪ'ti:][ɑ:n][sʌm; səm]['stoʊni] [graʊnd] ,
miles and had then lost it on some stony ground ,
英里 和 有 然后 丢失的 它 在 一些 石质的 地面 ,

他们说，他们循着驴子的足迹走了几英里，然后在一些石头地上跟丢了它。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [aɪ'ti:] [ə'gen] .
nor could they discover it again .
也不 可以 他们 发现 它 再次 ；

他们再也找不到它了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [bʌt; bət] [wɪð'əʊt] [sək'ses] .
They had , however , scoured the country far and wide , but without success .
他们 有 , 然而 , 彻底清洗 这 国家 远的 和 宽的 , 但 没有 成功 ；

然而，他们已经搜遍了全国各地，但仍然一无所获。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] ['drɪrəli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [ðer; ðər] [sti:l] ['bi:ɪŋ]
After this the afternoon wore drearily on , and towards evening , there still being
后 这 这 下午 穿着 沉闷地 在 , 和 向 晚上 , 那里 仍然 存在

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['flɔ:si] ,
no signs of Flossie ,
不 标志 的 弗洛西 ,

此后，下午时光沉闷地流逝，到了傍晚，仍然没有弗洛西的踪影。

[ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti] [gruː] [ˈveri] [kiːn] .
our anxiety grew very keen .
我们的 焦虑 生长 非常 敏锐的 .

我们的焦虑情绪变得非常强烈。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈprɒs,tretɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][noʊ] As for the poor mother , she was quite prostrated by her fears , and no wonder ,
作为 为了 这 贫穷的 母亲 , 她 曾是 相当 俯卧 经过 她 恐惧 , 和 不 想知道 ,

至于那位可怜的母亲，她吓得魂不附体，这也不足为奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwʌndərfəli] [wel] .
but the father kept his head wonderfully well .
但 这 父亲 保留 他的 头 太棒了 出色地 .
但父亲却表现得非常冷静。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] : [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Everything that could be done was done : people were sent out in all directions ,
一切 那 可以 是 完毕 曾是 完毕 : 人们 是 发送 出去 在 全部 方向 ,
能做的都做了：人们被派往四面八方，

[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈaʊtlʊk] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [triː] , [bʌt; bət] shots were fired , and a continuous outlook kept from the great tree , but without avail .
镜头 是 被解雇 , 和 一个 连续的 前景 保留 从 这 伟大的 树 , 但 没有 可用 .

枪声响起，人们持续观察着那棵大树，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [fer] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɔːsi] .
And then it grew dark , and still no sign of fair - haired little Flossie .
和 然后 它 生长 黑暗的 , 和 仍然 不 符号 的 公平的 - 头发 小的 弗洛西 .
天色渐渐暗了下来，但仍然没有看到金发碧眼的小弗洛西的身影。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] .
At eight o'clock we had supper .
在 八 点钟 我们 有 晚餐 .
八点钟我们吃了晚饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaːrəʊfl] [miːl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [məˈkenzi] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][aɪˈtiː] It was but a sorrowful meal , and Mrs Mackenzie did not appear at it .
它 曾是 但 一个 悲伤 一顿饭 , 和 太太 麦肯齐 做过 不是 出现 在 它 .
:

这只是一顿令人伤感的晚餐，麦肯齐夫人没有出席。

[wiː; wi] [θriː] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ,
We three also were very silent ,
我们 三 还 是 非常 沉默的 ,
我们三个也都很沉默。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt(ə)rəl][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
for in addition to our natural anxiety as to the fate of the child ,
为了 在 添加 到 我们的 自然的 焦虑 作为 到 这 命运 的 这 孩子 ,
除了我们对孩子命运的自然担忧之外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
we were weighed down by the sense that we had brought this trouble on the
我们 是 称重 向下 经过 这 感觉 那 我们 有 带来 这 麻烦 在 这
[hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ˈhoʊst] .
head of our kind host .
头 的 我们的 种类 主持人 .

我们感到十分沉重，因为我们给好心的主人带来了这样的麻烦。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
When supper was nearly at an end I made an excuse to leave the table .
什么时候 晚餐 曾是 几乎 在 一个 结尾 我 制成 一个 原谅 到 离开 这 桌子 .

晚饭快结束时，我找了个借口离开了餐桌。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈoʊvər] .
I wanted to get outside and think the situation over .
我 通缉 到 得到 外部 和 思考 这 情况 超过 .

我想出去走走，好好想想这件事。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [lɪt] [maɪ][paɪp] ,
I went on to the veranda and , having lit my pipe ,
我 去 在 到 这 阳台 和 , 拥有 点燃 我的 管道 ,

我走到阳台上，点燃烟斗后，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði]
sat down on a seat about a dozen feet from the right - hand end of the
卫星 向下 在 一个 座位 关于 一个 打 脚 从 这 正确的 - 手 结尾 的 这
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

他坐在距离建筑物右侧末端大约十几英尺远的一张椅子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
which was , as the reader may remember ,
哪个 曾是 , 作为 这 读者 可能 记住 ,

读者或许还记得，那就是：

[ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wɔːl] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði]
exactly opposite one of the narrow doors of the protecting wall that enclosed the
确切地 对面的 一 的 这 狭窄的 门 的 这 保护 墙 那 内 这
[haʊs] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] .
house and flower garden .
房子 和 花 花园 .

正好对面是围住房屋和花园的防护墙的一扇窄门。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər][pərˈhæps][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]
I had been sitting there perhaps six or seven minutes when I thought I heard
我 有 到过 坐着 那里 也许 六 或者 七 分钟 什么时候 我 想法 我 听到
[ðə; ði] [dɔːr] [muːv] .
the door move .
这 门 移动 .

我当时坐在那里大概六七分钟，然后我好像听到门动了一下。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
I looked in that direction and I listened , but , being unable to make out
我 看起来 在 那 方向 和 我 听着 , 但 , 存在 无法 到 制作 出去
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我朝那个方向望去，也侧耳倾听，但是什么也听不清楚。

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
concluded that I must have been mistaken .
结束 那 我 必须 有 到过 错误 .

我最终得出结论，一定是自己弄错了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['rɪzn] .
It was a darkish night , the moon not having yet risen .
它 曾是 一个 暗色 夜晚 , 这 月亮 不是 拥有 然而 升起 .

那是一个漆黑的夜晚，月亮还没有升起。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [pæst] ,
Another minute passed ,
其他 分钟 通过了 ,

又过了一分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [bʌt; bət] ['hevi] [θʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]
when suddenly something round fell with a soft but heavy thud upon the stone
什么时候 突然 某物 圆形的 跌倒 和 一个 柔软的 但 重的 砰的一声 之上 这 石头
['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'reɪndə] ,
flooring of the veranda ,
地板 的 这 阳台 ,

突然，一个圆形的物体轻柔但沉重地落在阳台的石板地上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['bʌʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] [ə'bɔːŋ] [pæst] [em 'iː] .
and came bounding and rolling along past me .
和 来了 边界 和 滚动 沿着 过去的 我 .

它蹦蹦跳跳地从我身边滚了过去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] , [bʌt; bət] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
For a moment I did not rise , but sat wondering what it could be .
为了 一个 片刻 我 做过 不是 上升 , 但 卫星 好奇 什么 它 可以 是 .

我没有起身，而是坐在那里，想知道那会是什么事。

['faɪnəli] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
Finally , I concluded it must have been an animal .
最后 , 我 结束 它 必须 有 到过 一个 动物 .

最后，我得出结论，那一定是某种动物。

[dʒʌst] [ðen] , [həʊ'evər] , [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [kwɪk] ['ɪnʌf] .
Just then , however , another idea struck me , and I got up quick enough .
只是 然后 , 然而 , 其他 主意 击 我 , 和 我 得到 向上 快的 足够的 .

然而就在这时，我又想到了另一个主意，于是我迅速起身。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [kwɑɪt] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː] .
The thing lay quite still a few feet beyond me .
这 事物 躺 相当 仍然 一个 很少 脚 超过 我 .

那东西静静地躺在我几英尺远的地方。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [hænd] [tɔːrɪdʒ] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] :
I put down my hand towards it and it did not move :
我 放 向下 我的 手 向 它 和 它 做过 不是 移动 :

我把手伸向它，它却纹丝不动：

['klɪrli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
clearly it was not an animal .
清楚地 它 曾是 不是 一个 动物 .

显然它不是动物。

[maɪ] [hænd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
My hand touched it .
我的 手 感动 它 .

我的手碰到了它。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['hevi] .

It was soft and warm and heavy .

它 曾是 柔软的 和 温暖的 和 重的 .

它柔软、温暖、沉重。

[ˈhɜːrɪdli] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][held] [,aɪˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑːrlaɪt] .

Hurriedly I lifted it and held it up against the faint starlight .

匆匆 我 抬起 它 和 握住 它 向上 反对 这 头晕的 星光 .

我急忙把它拿起来，举到微弱的星光下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːli] ['sevəd] ['hjuːmən] [hed] !

It was a newly severed human head !

它 曾是 一个 新 切断 人类 头 !

那是一颗刚被砍下的人头！

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld][hænd][ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːzəli] [ʌpˈset] ,

I am an old hand and not easily upset ,

我 是 一个 老的 手 和 不是 容易地 沮丧的 ,

我经验丰富，不容易生气。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðæt] ['gæstli] [saɪt] [meɪd] [,emˈiː] [fiːl] [sɪk] .

but I own that that ghastly sight made me feel sick .

但 我 自己的 那 那 阴森 视线 制成 我 感觉 生病的 .

但我承认，那可怕的景象让我感到恶心。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How had the thing come there ?

如何 有 这 事物 来 那里 ?

它怎么会出现在那里的？

[huːz] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] ?

Whose was it ?

谁 曾是 它 ?

是谁的？

[aɪ][pʊt][,aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːrweɪ] .

I put it down and ran to the little doorway .

我 放 它 向下 和 跑 到 这 小的 门口 .

我放下它，跑到小门口。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪr] [ˈnoʊbəːdi] .

I could see nothing , hear nobody .

我 可以 看 没有什么 , 听到 无人 .

我什么也看不见，听不见任何人的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈɑːnd] ,

I was about to go out into the darkness beyond ,

我 曾是 关于 到 去 出去 进入 这 黑暗 超过 ,

我即将踏入茫茫黑暗之中，

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

but remembering that to do so was to expose myself to the risk of

但 记住 那 到 做 所以 曾是 到 暴露 我 到 这 风险 的

[ˈbiːɪŋ] [stæbd] ,

being stabbed ,

存在 刺伤 ,

但想到这样做会让自己面临被刺伤的风险，

[aɪ] [druː] [bæk] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][,aɪˈtiː] .

I drew back , shut the door , and bolted it .

我 画 后退 , 关闭 这 门 , 和 螺栓连接 它 .

我后退一步，关上门，然后把门闩上了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
Then I returned to the veranda ,
然后 我 返回 到 这 阳台 ,

然后我回到了阳台上。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['kerləs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [kɔːld] ['kɜːrtɪs] .
and in as careless a voice as I could command called Curtis .
和 在 作为 粗心 一个 嗓音 作为 我 可以 命令 称为 柯蒂斯 .

我用尽可能漫不经心的语气叫道：“柯蒂斯。”

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt][maɪ][təʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [em 'iː] ,
I fear , however , that my tones must have betrayed me ,
我 害怕 , 然而 , 那 我的 音调 必须 有 背叛 我 ,

但我恐怕我的语气出卖了我。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][sɜːr] ['henri] [bʌt; bət][ɔːlsəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [mə'kenzi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
for not only Sir Henry but also Good and Mackenzie rose from the table
为了 不是 仅有的 先生 亨利 但 还 好的 和 麦肯齐 玫瑰 从 这 桌子

[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [əʊt] .
and came hurrying out .
和 来了 匆忙 出去 .

不仅亨利爵士，古德和麦肯齐也从桌边起身，匆匆走了出去。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ What is it ? ” said the clergyman , anxiously .
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 牧师 , 焦虑地 .

“那是什么？”牧师焦急地问道。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Then I had to tell them .
然后 我 有 到 告诉 他们 .

然后我不得不告诉他们。

['mɪstər] [mə'kenzi] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [red] [skɪn] .
Mr Mackenzie turned pale as death under his red skin .
先生 麦肯齐 转向 苍白 作为 死亡 在下面 他的 红色的 皮肤 .

麦肯齐先生原本红润的皮肤下，脸色变得惨白如死人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
We were standing opposite the hall door ,
我们 是 常设 对面的 这 大厅 门 ,

我们当时站在大厅门口对面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
and there was a light in it so that I could see .
和 那里 曾是 一个 光 在 它 所以 那 我 可以 看 .

里面有灯，所以我能看清东西。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [laɪt] .
He snatched the head up by the hair and held it against the light .
他 抢夺 这 头 向上经过 这 头发 和 握住 它 反对 这 光 .

他揪住那颗头颅的头发，把它举到灯光下。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [ˈflɔːsi] ,
“ It is the head of one of the men who accompanied Flossie ,
“ 它 是 这 头 的 一 的 这 男人 WHO 伴随 弗洛西 ,

“这是弗洛西的随行人员之一的头颅，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ he said with a gasp .
“ 他 说 和 一个 喘气 .

“他喘着气说道。”

“ [θæŋk] [gɑ:d][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:rz] !
“ Thank God it is not hers !
“ 感谢 上帝 它 是 不是 她的 ！

“感谢上帝，那不是她的！ ”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd][æ; ət] [i:t] [ˈlðər] [ə'gæst] .
“ We all stood and stared at each other aghast .
“ 我们 全部 站立 和 凝视 在 每个 其他 惊愕 。

“我们都站在那里，惊愕地互相凝视着。”

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈboʊltɪd] ,
Just then there was a knocking at the door that I had bolted ,
只是 然后 那里 曾是 一个 敲门 在 这 门 那 我 有 螺栓连接 ,
就在这时，有人敲响了我紧闭的那扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [ˈoʊpən] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈoʊpən] !
and a voice cried , “ Open , my father , open !
和 一个 嗓音 哭 , “ 打开 , 我的 父亲 , 打开 ！

一个声音喊道：“开门，我的父亲，开门！ ”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑ:kt] , [ænd; ənd][ɪn][sped][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [mæn] .
“ The door was unlocked , and in sped a terrified man .
“ 这 门 曾是 已解锁 , 和 在 加速 一个 恐惧 男人 。

“门没锁，一个惊恐的男人冲了进来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ˌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .
He was one of the spies who had been sent out .
他 曾是 一 的 这 间谍 WHO 有 到过 发送 出去 。

他是被派出去的间谍之一。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði][ˈmɑ:sai][ɑ:r; ər][ɑ:n][ju:ˈes] !
“ My father , “ he cried , “ the Masai are on us !
“ 我的 父亲 , “ 他 哭 , “ 这 马赛 是 在 我们 ！

“我的父亲，”他喊道，“马赛人来抓我们了！ ”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:di][ˌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz]
A great body of them have passed round the hill and are moving towards
一个 伟大的 身体 的 他们 有 通过了 圆形的 这 爬坡道 和 是 移动 向

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [kra:l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] .
the old stone kraal down by the little stream .
这 老的 石头 克拉尔 向下 经过 这 小的 溪流 。

他们中的很多人已经绕过山丘，正朝着小溪边的旧石圈走去。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [meɪk] [strɔ:ŋ] [ðɑɪ] [hɑ:rt] !
My father , make strong thy heart !
我的 父亲 , 制作 强的 你的 心 ！

我的父亲，求你坚强你的心！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [æs] , [ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][sæt][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] [ˈflɔ:si]] .
In the midst of them I saw the white ass , and on it sat the Water - lily [
在 这 中间 的 他们 我 锯 这 白色的 屁股 , 和 在 它 卫星 这 水 - 百合 [
Flossie] .
弗洛西] 。

在他们中间，我看到了白驴，睡莲（弗洛西）坐在驴背上。

[æn; ən] - [[jʌŋ] [ˈwɔːrɪər]] [led][ðə; ði][æs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd] [wɔːkt] [ðə; ði] [nɜːrs]
An Elmoran [young warrior] led the ass , and by its side walked the nurse
一个 - [年轻的 战士] 引领 这 屁股 , 和 经过它是 边 步行 这 护士
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

一个埃尔莫兰（年轻的战士）牵着驴，旁边走着哭泣的护士。

[ðə; ði][men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [nɔːt] . “
The men who went with her in the morning I saw not . ”
这 男人 WHO 去 和 她 在 这 早晨 我 锯 不是 . “
早上和她一起去的那些男人，我没看见。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈlaɪv] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] , [ˈhɔːrsli] .
“ **Was the child alive ? ” asked Mr Mackenzie , hoarsely .**
“ 曾是 这 孩子 活 ? ” 问 先生 麦肯齐 , 沙哑地 .
“孩子还活着吗？”麦肯齐先生声音沙哑地问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **She was white as the snow , but well , my father .**
“ 她 曾是 白色的 作为 这 雪 , 但 出色地 , 我的 父亲 .
“她像雪一样白，但是，嗯，我的父亲。”

[ðeɪ] [pæst] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [hɪd]
They passed quite close to me , and looking up from where I lay hid
他们 通过了 相当 关闭 到 我 , 和 寻找 向上 从 在哪里 我 躺 隐藏
他们从我身边很近的地方经过，我从藏身之处抬头望去。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] . “
I saw her face against the sky . ”
我 锯 她 脸 反对 这 天空 . “
我看到了她映衬着天空的脸庞。

“ [ɡɑːd] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː ˈes] ! ” [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
“ **God help her and us ! ” groaned the clergyman .**
“ 上帝 帮助 她 和 我们 ! ” 呻吟 这 牧师 .
“上帝保佑她和我们！”牧师呻吟道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [aɪr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **How many are there of them ?**
“ 如何 许多 是 那里 的 他们 ?
他们有多少人？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] — [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
“ **More than two hundred — two hundred and half a hundred .**
“ 更多的 比 二 百 — 二 百 和 一半 一个 百 .
“超过两百——两百五十万人。”

“ [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [ləkt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Once more we looked one on the other .**
“ 一次 更多的 我们 看起来 一 在 这 其他 .
我们再次对视了一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
Just then there rose a loud insistent cry outside the wall .
只是 然后 那里 玫瑰 一个 大声 坚持 哭 外部 这 墙 .
就在这时，墙外传来一声响亮而急促的喊叫声。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪt] [mæn] ; [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" **Open the door , white man ; open the door !**
" 打开 这 门 , 白色的 男人 ; 打开 这 门 !
“白人，开门！开门！”

[ə; eɪ] [ˈherəld] — [ə; eɪ] [ˈherəld] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
A herald — a herald to speak with thee .
一个 先驱 — 一个 先驱 到 说话 和 你 .
一位使者——一位前来与你交谈的使者。

" [ðʌs] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Thus cried the voice .**
" 因此 哭 这 嗓音 .
“于是，那声音喊道。”

- [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Umslopogaas ran to the wall , and , reaching with his long arms to the
- 跑 到 这 墙 , 和 , 到达 和 他的 长的 武器 到 这
[ˈkoʊpɪŋ] ,
coping ,
应对 ,

乌姆斯洛波加斯跑到墙边，伸出他长长的手臂去够墙沿，
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈoʊvər] .
lifted his head above it and gazed over .
抬起 他的 头 多于 它 和 凝视 超过 .
他抬起头，越过它凝视过去。

" [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I see but one man , " he said .**
" 我 看 但 一 男人 , " 他 说 .
“我只看到一个人，”他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . "
" **He is armed , and carries a basket in his hand . "**
" 他 是 武装 , 和 携带 一个 篮子 在 他的 手 . "
“他带着武器，手里还拿着一个篮子。”

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [sed] .
" **Open the door , " I said .**
" 打开 这 门 , " 我 说 .
“开门，”我说。

" - , [teɪk] [ðəɪn] [æks] [ænd; ənd] [stænd] [ðerˈbaɪ] .
" **Umslopogaas , take thine axe and stand thereby .**
" - , 拿 你的 斧头 和 站立 从而 .
“乌姆斯洛波加斯，拿起你的斧头站在那里。”

[let] [wʌn] [mæn] [pæs] .
Let one man pass .
让 一 男人 经过 .
放行一人。

[ɪf] [əˈnʌðər] [ˈfɔːloʊz] , [sleɪ] .
If another follows , slay .
如果 其他 跟随 , 杀戮 .
如果再来一个，就杀了他。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'bə:d] .
" The door was unbarred .
" 这 门 曾 是 畅通无阻 .

“门没上锁。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] - , [hɪz; ɪz][æks] [reɪzd] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
In the shadow of the wall stood Umslopogaas , his axe raised above his head to
在 这 阴影 的 这 墙 站立 - , 他的 斧头 提高 多于 他的 头 到
[straɪk] .
strike .
罢工 .

在墙的阴影里，乌姆斯洛波加斯高举着斧头，准备砍杀。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] .
Just then the moon came out .
只是 然后 这 月亮 来了 出去 .

就在这时，月亮出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [stɔːkt] [ə; eɪ][ˈmɑːsaɪ] - ,
There was a moment's pause , and then in stalked a Masai Elmoran ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 在 跟踪 一个 马赛 - ,

短暂的沉默之后，一个马赛埃尔莫兰人悄悄走了进来。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [wɔːr] [ˈpæənəpli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
clad in the full war panoply that I have already described ,
覆膜 在 这 满的 战争 全套装备 那 我 有 已经 描述 ,

身着我之前描述过的全套战服，

[bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but bearing a large basket in his hand .
但 轴承 一个 大的 篮子 在 他的 手 .

但他手里却提着一个大篮子。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃoʊn] [braɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [spɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
The moonlight shone bright upon his great spear as he walked .
这 月光 闪耀 明亮的 之上 他的 伟大的 矛 作为 他 步行 .

月光洒在他手中的大矛上，照亮了他前行的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was physically a splendid man , apparently about thirty - five years of age .
他 曾是 身体 一个 灿烂 男人 , 显然 关于 三十 - 五 年 的 年龄 .

他身材魁梧，看起来大约三十五岁。

[ɪn'diːd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ðʊ] [ˈmoʊstli]
Indeed , none of the Masai that I saw were under six feet high , though mostly
的确 , 没有任何 的 这 马赛 那 我 锯 是 在下面 六 脚 高的 , 尽管 大多
[kwaɪt] [jʌŋ] .
quite young .
相当 年轻的 .

事实上，我看到的马赛人没有一个身高低于六英尺，尽管他们大多都很年轻。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
When he got opposite to us he halted , put down the basket ,
什么时候 他 得到 对面的 到 我们 他 停止 , 放 向下 这 篮子 ,

他走到我们对面时停了下来，放下篮子。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
and stuck the spike of his spear into the ground , so that it stood upright .
和 卡住 这 长钉 的 他的 矛 进入 这 地面 , 所以 那 它 站立 直立 .

他将长矛的矛尖插入地面，使地面直立起来。

“ [let] [ju: 'es] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Let us talk** , ” **he said** .
“ 让 我们 讲话 , ” 他 说 .

“我们来谈谈吧,”他说。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪndʒər] [wi:; wi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] ;
“ **The first messenger we sent to you could not talk** ;
“ 这 第一的 信使 我们 发送 到 你 可以 不是 讲话 ;

“我们派给你们第一个使者不会说话;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stu:p,stɒp] —
“ **and he pointed to the head which lay upon the paving of the stoep** —
“ 和 他 尖 到 这 头 哪个 躺 之上 这 铺路 的 这 门廊 —
[ə; eɪ] [ˈgæstli] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ;
a ghastly sight in the moonlight ;
一个 阴森 视线 在 这 月光 ;

“他指着躺在门廊石板上的头颅——在月光下, 那景象十分可怕;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɜ:rdz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] [ɪrɪz] [tu:; tə] [hɪr] .
“ **but I have words to speak if ye have ears to hear** .
“ 但 我 有 字 到 说话 如果 是的 有 耳朵 到 听到 .

“但我有话要说, 如果你们有耳可听的话。”

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ;
Also I bring presents ;
还 我 带来 礼物 ;

我还带了礼物;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **and he pointed to the basket and laughed with an air of**
“ 和 他 尖 到 这 篮子 和 笑了 和 一个 空气 的
[ˈswægərɪŋ] [ˈɪnsələns] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] ,
swaggering insolence that is perfectly indescribable ,
趾高气扬 傲慢 那 是 完美 无法形容 ,

“然后他指着篮子, 带着一种难以形容的傲慢无礼的神情大笑起来。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʌn][kɒd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and yet which one could not but admire , seeing that he was surrounded by
和 然而 哪个 一 可以 不是 但 钦佩 , 看到 那 他 曾是 包围 经过
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

然而, 看到他被敌人包围, 人们不禁对他肃然起敬。

“ [seɪ] [ɑ:n] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kenzi] .
“ **Say on , ” said Mr Mackenzie** .
“ 说 在 , ” 说 先生 麦肯齐 .

“继续说,”麦肯齐先生说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] - - - [[wɔ:r] ['kæptɪn]] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:sai] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I am the ' Lygonani ' [war captain] of a party of the Masai of the**
“ 我 是 这 - - - [战争 队长] 的 一个 派对 的 这 马赛 的 这
[gwa:'sa:] - .
Guasa Amboni .
瓜萨 - .

“我是瓜萨安博尼马赛部落的‘利戈纳尼’(战队长)。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪ:z] [θri:] [waɪt][men] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sɜ:r]
I and my men followed these three white men , " and he pointed to Sir
我 和 我的 男人 随后 这些 三 白色的 男人 , " 和 他 尖 到 先生
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

“我和我的手下跟着这三个白人，”他指着亨利爵士说。

[gʊd] , [ænd; ənd][maɪˈself] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt]
Good , and myself , " but they were too clever for us , and escaped
好的 , 和 我 , " 但 他们 是 也 聪明的 为了 我们 , 和 逃脱
[ˈhɪðər] .
hither .
这里 .

好，还有我自己，“但是他们太聪明了，逃到了这里。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
We have a quarrel with them , and are going to kill them . "
我们 有 一个 争吵 和 他们 , 和 是 去 到 杀 他们 . "

我们和他们有矛盾，我们要杀了他们。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] .
" Are you , my friend ? " said I to myself .
" 是 你 , 我的 朋友 ? " 说 我 到 我 .

“你是我朋友吗？”我自言自语道。

" [ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪ:z] [men][wi:; wi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kɔ:t] [tu:] [blæk] [men] , [wʌn] [blæk] [ˈwʊmən] ,
" In following these men we this morning caught two black men , one black woman ,
" 在 下列的 这些 男人 我们 这 早晨 捕捉 二 黑色的 男人 , 一 黑色的 女士 ,

“今天早上我们跟踪这些人时，抓获了两名黑人男子和一名黑人女子，

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈdɑ:ŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] .
a white donkey , and a white girl .
一个 白色的 驴 , 和 一个 白色的 女孩 .

一头白驴，和一个白人女孩。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men][wi:; wi] [kɪld] — [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [ðə; ði]
One of the black men we killed — there is his head upon the pavement ; the
一 的 这 黑色的 男人 我们 被杀 — 那里 是 他的 头 之上 这 路面 ; 这

[ˈʌðər] [ræn] [əˈweɪ] .
other ran away .
其他 跑 离开 .

我们杀死的黑人中，有一个人的头颅掉在人行道上；另一个人逃走了。

[ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [æs] [wi:; wi] [tʊk] [ænd; ənd]
The black woman , the little white girl , and the white ass we took and
这 黑色的 女士 , 这 小的 白色的 女孩 , 和 这 白色的 屁股 我们 采取 和

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
brought with us .
带来 和 我们 .

我们带走的黑人妇女、白人小女孩和白驴。

[ɪn] [pru:f] [ðerˈʌv] [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkæɪɪd] .
In proof thereof have I brought this basket that she carried .
在 证明 其中 有 我 带来 这 篮子 那 她 携带 .

为了证明这一点，我带来了她携带的这个篮子。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] [ðəɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈbæskɪt] ?
Is it not thy daughter's basket ?
是 它 不是 你的 女儿的 篮子 ?

这不是你女儿的篮子吗？

“ [ˈmɪstər] [məˈkenzi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [went] [ɑːn] .
“ **Mr Mackenzie nodded , and the warrior went on .**
“ 先生 麦肯齐 点头 , 和 这 战士 去 在 :
麦肯齐先生点了点头, 战士继续说道。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的!

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈdɔːtər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɑːrəl] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][hɑːrm]
With thee and thy daughter we have no quarrel , nor do we wish to harm
和 你 和 你的 女儿 我们 有 不 争吵 , 也不 做 我们 希望 到 伤害
[ði:] ,
thee ,
你 ,
我们与你和你的女儿之间并无争端, 也无意伤害你们。

[seɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈkæt(ə)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈgæðərd] ,
save as to thy cattle , which we have already gathered ,
节省 作为 到 你的 牛 , 哪个 我们 有 已经 聚集 ,
除了你的牲畜, 我们已经把它们聚集起来了。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [hed] — [ə; eɪ] [biːst] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈfɑːðər] . “ [[sɪks]]
two hundred and forty head — a beast for every man's father . ” [6]
二 百 和 四十 头 — 一个 兽 为了 每一个 男人的 父亲 . “ [6]
二百四十头——每人的父亲都有一头牲畜。 “[6]

[[sɪks]] [ðə; ði][ˈmɑːsai] - [ɔːr] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrz] [kæn; kən] [oʊn] [noʊ] [ˈpraɪpərti] ,
[6] The Masai Elmoran or young warriors can own no property ,
[6] 这 马赛 - 或者 年轻的 战士 能 自己的 不 财产 ,
[6] 马赛族的埃尔莫兰（Elmoran）或年轻战士不能拥有任何财产，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbuːti] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn][ɪn][ˈbæt(ə)] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [əˈloʊn] . — [ə; eɪ] . [kjuː] .
so all the booty they may win in battle belongs to their fathers alone . — A . Q .
所以 全部 这 赃物 他们 可能 赢 在 战斗 属于 到 他们的 父亲们 独自的 . — 一个 . 问 .
因此, 他们在战场上赢得的所有战利品都归他们的父辈所有。——AQ

[hɪr] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] [geɪv] [ə; eɪ][groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈvæljuːd] [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
Here Mr Mackenzie gave a groan , as he greatly valued this herd of cattle ,
这里 先生 麦肯齐 给予 一个 呻吟 , 作为 他 非常 有价值的 这 一群 的 牛 ,
麦肯齐先生听后呻吟了一声, 因为他非常珍视这群牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bred][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] .
which he bred with much care and trouble .
哪个 他 繁殖 和 很多 关心 和 麻烦 .
他倾注了大量心血和精力来培育它们。

“ [soʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ðəʊ] [meɪst] [goʊ] [friː] ; [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd]
“ **So , save for the cattle , thou mayst go free ; more especially , ” he added**
“ 所以 , 节省 为了 这 牛 , 你 五月 去 自由的 ; 更多的 尤其 , “ 他 额外
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,
“所以, 除了牲畜之外, 你可以自由离开; 尤其,”他坦率地补充道,

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , “ [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] .
glancing at the wall , ” as this place would be a difficult one to take .
瞥了一眼 在 这 墙 , “ 作为 这 地方 会 是 一个 难的 — 到 拿 .
他瞥了一眼墙壁, “因为这个地方很难攻克。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:z] [men][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlðəwaɪz] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
But as to these men it is otherwise ; we have followed them for
但 作为 到 这些 男人 它 是 否则 ; 我们 有 随后 他们 为了
[naɪts] [ænd; ənd][deɪz] ,
nights and days ,
夜晚 和 天 ,

但这些人情况却截然不同；我们日夜跟踪他们，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and must kill them .
和 必须 杀 他们 .

我们必须杀死他们。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kra:l] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

Were we to return to our kraal without having done so ,
是 我们 到 返回 到 我们的 克拉尔 没有 拥有 完毕 所以 ,

如果我们没有这样做就返回我们的畜栏，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv][ju: 'es] .

all the girls would make a mock of us .
全部 这 女孩们 会 制作 一个 嘲笑 的 我们 .

所有女生都会嘲笑我们。

[soʊ] , [haʊ'evər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

So , however troublesome it may be , they must die .
所以 , 然而 麻烦的 它 可能 是 , 他们 必须 死 .

所以，无论多么令人痛苦，他们都必须死。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪ:] .

“ Now I have a proposition for thee .
” 现在 我 有 一个 主张 为了 你 .

“现在我有一个建议给你。”

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [fer] [tu:; tə][hɑ:rm] ,

We would not harm the little girl ; she is too fair to harm ,
我们 会 不是 伤害 这 小的 女孩 ; 她 是 也 公平的 到 伤害 ,

我们不会伤害这个小女孩；她太善良了，我们不能伤害她。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] .

and has besides a brave spirit .
和 有 除了 一个 勇敢的 精神 .

而且他还有着勇敢的精神。

[gɪv] [ju: 'es][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [men] — [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [let]

Give us one of these three men — a life for a life — and we will let
给 我们 一 的 这些 三 男人 — 一个 生活 为了 一个 生活 — 和 我们 将要 让

[hɜ:r; hər][gʊʊ] ,

her go ,
她 去 ,

用这三个人中的一个来交换——以命抵命——我们就放了她。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:lsoʊ] .

and throw in the black woman with her also .
和 扔 在 这 黑色的 女士 和 她 还 .

还要把那个黑人妇女也一起扔进去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fər] , [waɪt] [mæn] .

This is a fair offer , white man .
这 是 一个 公平的 提供 , 白色的 男人 .

这是个公平的提议，白人先生。

[wiː; wi][æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ；
We ask but for one , not for the three ;
我们 问 但 为了 一 ， 不是 为了 这 三 ；
我们只求一个，不求三个；

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] .
we must take another opportunity to kill the other two .
我们 必须 拿 其他 机会 到 杀 这 其他 二 ；
我们必须再找机会除掉另外两个人。

[aɪ][duː][nɑːt][iːv(ə)n] [pɪk] [maɪ][mæn] , [ðʊʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][bɪɡ][wʌn] ,
I do not even pick my man , though I should prefer the big one ,
我 做 不是 甚至 挑选 我的 男人 ， 尽管 我 应该 更喜欢 这 大的 一 ；
我甚至不能自己挑选伴侣，虽然我应该更喜欢个头大的那个。

" [pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ； " [hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [mɔːr] ['sləʊli] . "
" pointing to Sir Henry ; " he looks strong , and would die more slowly . "
" 指向 到 先生 亨利 ； " 他 看起来 强的 ， 和 会 死 更多的 缓慢地 ； " "
"他指着亨利爵士说：‘他看起来很强壮，会死得比较慢。’"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði][mæn] ? " [sed] ['mɪstər] [mə'kenzi] .
" And if I say I will not yield the man ? " said Mr Mackenzie .
" 和 如果 我 说 我 将要 不是 屈服 这 男人 ？ " 说 先生 麦肯齐 ；
"如果说我说我不会交出这个人呢？"麦肯齐先生说。

" [nei] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [waɪt] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːsai] , " [fɔːr; fər] [ðen] [ðai] ['dɔːtər] [daɪz]
" Nay , say not so , white man , " answered the Masai , " for then thy daughter dies
" 不 ， 说 不是 所以 ， 白色的 男人 ， " 回答 这 马赛 ， " 为了 然后 你的 女儿 死亡
[æt; ət] [dɑːn] ,
at dawn ,
在 黎明 ，
"不，别这么说，白人，"马赛人回答说，"否则你的女儿会在黎明时分死去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sez] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ʌðər] [tʃaɪld] .
and the woman with her says thou hast no other child .
和 这 女士 和 她 说道 你 哈斯特 不 其他 孩子 ；
与她同行的女人说，你没有别的孩子了。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ]['oʊldər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ；
Were she older I would take her for a servant ;
是 她 老 我 会 拿 她 为了 一个 仆人 ；
如果她年纪更大一些，我会把她雇来做佣人；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] — [eɪ] ,
but as she is so young I will slay her with my own hand — ay ,
但 作为 她 是 所以 年轻的 我 将要 杀戮 她 和 我的 自己的 手 — 哎 ；
但她年纪尚小，我将亲手杀死她——是的，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [spɪr] .
with this very spear .
和 这 非常 矛 ；
正是用这支矛。

[ðəʊ] [kænst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [æn; ən] - [ðəʊ] [wɪlt] .
Thou canst come and see , an ' thou wilt .
你 罐 来 和 看 ， 一个 - 你 枯萎 ；
你可以来看，而且你也一定会来看。

[aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] ； " [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][dʒest] .
I give thee a safe conduct ; " and the fiend laughed aloud at his brutal jest .
我 给 你 一个 安全的 执行 ； " 和 这 恶魔 笑了 大声 在 他的 野蛮 笑话 ；
我给你一张安全通行证；"恶魔为他这残酷的玩笑放声大笑。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] ,
Meanwhile I had been thinking rapidly , as one does in emergencies ,
同时 我 有 到过 思维 快速 , 作为 一 做 在 紧急情况 ,
与此同时, 我一直在快速思考, 就像在紧急情况下那样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ˈflɔ:si] .
and had come to the conclusion that I would exchange myself against Flossie .
和 有 来 到 这 结论 那 我 会 交换 我 反对 弗洛西 .
于是我得出结论, 我愿意用自己和弗洛西交换。

[aɪ] [ˈskersli] [laɪk][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
I scarcely like to mention the matter for fear it should be misunderstood .
我 几乎 喜欢 到 提到 这 事情 为了 害怕 它 应该 是 被误解 .
我几乎不愿提及此事, 以免引起误解。

[preɪ] [du:;][nɑ:t] [let] [ˈeni] [wʌn][bi:; bi][ˌmɪsˈled][ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [həˈroʊɪk]
Pray do not let any one be misled into thinking that there was anything heroic
祈祷 做 不是 让 任何 一 是 被误导 进入 思维 那 那里 曾是 任何事物 英勇
[əˈbaʊt] [ðɪs] ,
about this ,
关于 这 ,
请千万不要让任何人误以为这件事有什么英勇之处。

[ɔ:r] [ˈeni] [sʌt] [ˈnɑ:nsens] .
or any such nonsense .
或者 任何 这样的 废话 .
或者任何类似的胡言乱语。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs] .
It was merely a matter of common sense and common justice .
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 常见的 感觉 和 常见的 正义 .
这仅仅是常识和正义的问题。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] [wʌn] , [hɜ:rz][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
My life was an old and worthless one , hers was young and valuable .
我的 生活 曾是 一个 老的 和 毫无价值 一 , 她的 曾是 年轻的 和 有价值的 .
我的生命衰老而毫无价值, 而她的生命年轻而珍贵。

[hɜ:r; hər] [deθ] [wʊd] [ˈprɪti] [wel] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
Her death would pretty well kill her father and mother also ,
她 死亡 会 漂亮的 出色地 杀 她 父亲 和 母亲 还 ,
她的死几乎也会让她的父母悲痛欲绝。

[waɪlst] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [maɪn] ; [ɪnˈdi:d] ,
whilst nobody would be much the worse for mine ; indeed ,
而 无人 会 是 很多 这 更糟 为了 矿 ; 的确 ,
虽然我的遭遇对任何人没有太大影响; 事实上,

[ˈsevrəl] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðeərˈæt] .
several charitable institutions would have cause to rejoice thereat .
一些 慈善 机构 会 有 原因 到 麾 那里 .
一些慈善机构对此会感到欣喜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [θru:] [emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
It was indirectly through me that the dear little girl was in her
它 曾是 间接 通过 我 那 这 亲爱的 小的 女孩 曾是 在 她
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ](ə)n] .
present position .
展示 位置 .
正是通过我, 这个可爱的小女孩才有了现在的处境。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ə; eɪ][məen][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːrm][ðæn; ðən]
a man was better fitted to meet death in such a peculiarly awful form than
一个 男人 曾是 更好的 适配 到 见面 死亡 在 这样的 一个 奇特地 可怕 形式 比

[ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [gɜːrl] .

a sweet young girl .
一个 甜的 年轻的 女孩 .

一个男人比一个甜美的年轻女孩更适合以这种极其可怕的方式死去。

[nɔːt] , [haʊˈevər] ,
Not , **however** ,
不是 , 然而 ,

然而，并非如此。

[ðæt][aɪ] [ment] [tuː; tə][let] [ðiːz] [ˈdʒentri] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] — [aɪ][eɪ ˈem][faːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
that I meant to let these gentry torture me to death — I am far too much of
那 我 意思是 到 让 这些 绅 酷刑 我 到 死亡 — 我 是 远的 也 很多 的

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] ,

a coward to allow that ,
一个 懦夫 到 允许 那 ,

我本打算让这些贵族把我折磨致死——我太懦弱了，根本不可能允许那样做。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][məen] ;
being naturally a timid man ;
存在 自然 一个 胆小 男人 ;

他生性胆小；

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈseɪfli] [ɪksʃtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪˈself] ,
my plan was to see the girl safely exchanged and then to shoot myself ,
我的 计划 曾是 到 看 这 女孩 安全 交换 和 然后 到 射击 我 ,

我的计划是确保女孩安全被交换后就自杀。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɔːˈmaɪti] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː]
trusting that the Almighty would take the peculiar circumstances of the case into
信任 那 这 全能者 会 拿 这 奇特 情况 的 这 案件 进入

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][ækt] .

consideration and pardon the act .
考虑 和 赦免 这 行为 .

相信全能的上帝会考虑到此案的特殊情况，并赦免这一行为。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ˈveri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
All this and more went through my mind in very few seconds .
全部 这 和 更多的 去 通过 我的 头脑 在 非常 很少 秒 .

所有这些以及更多的事情都在短短几秒钟内闪过我的脑海。

“ [ɔːl] [raɪt] , [məˈkenzi] , ” [aɪ] [sed] ,
“ All right , Mackenzie , ” I said ,
“ 全部 正确的 , 麦肯齐 , ” 我 说 ,

“好的，麦肯齐，”我说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][məen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪksʃtʃeɪndʒ] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ˈflɔːsi] ,
“ you can tell the man that I will exchange myself against Flossie ,
“ 你 能 告诉 这 男人 那 我 将要 交换 我 反对 弗洛西 ,

你可以告诉那个人，我愿意用自己去交换弗洛西。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əl][biː; bi] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɪl] [em ˈiː] . “
only I stipulate that she shall be safely in this house before they kill me . ”
仅有的 我 规定 那 她 将 是 安全 在 这 房子 前 他们 杀 我 . ”

我只要求在他们杀了我之前，她必须安全待在这所房子里。

“ [eɪ] ？ ” [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] 。

“ **Eh ？** ” **said Sir Henry and Good simultaneously** 。

“ 嗯 ？ ” 说 先生 亨利 和 好的 同时地 。

“嗯？”亨利爵士和古德异口同声地说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] 。”

“ **That you don't** 。”

“ 那 你 不 。”

“你没有。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] 。

“ **No , no ,** ” **said Mr Mackenzie** 。

“ 不 ， 不 ， ” 说 先生 麦肯齐 。

“不，不，”麦肯齐先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈmænz] [blʌd] [əˈpɑ:n][maɪ][hændz] 。

“ **I will have no man's blood upon my hands** 。

“ 我 将要 有 不 男人的 血 之上 我的 双手 。

“我绝不让任何人的鲜血沾染我的双手。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [gʊ:d] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [[ʊd; jəd] [daɪ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [deθ] ， [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] 。

If it please God that my daughter should die this awful death , His will be done 。

如果 它 请 上帝 那 我的 女儿 应该 死 这 可怕 死亡 ， 他的 将要 是 完毕 。

如果上帝希望我的女儿遭受如此可怕的死亡，那就遵从他的旨意吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ([wɪt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz]) [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] ，

You are a brave man (which I am not by any means) and a noble man ，

你 是 一个 勇敢的 男人 (哪个 我 是 不是 经过 任何 方法) 和 一个 高贵 男人 ，

你是一位勇敢的人（我绝非如此），也是一位高尚的人。

[ˈkwɔ:tər,meɪn] ， [bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; ʃəl][nɑ:t][gʊʊ] 。”

Quatermain , but you shall not go 。”

四分之一 ， 但 你 将 不是 去 。”

夸特梅因，但你不能去。

“ [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tɜ:rnz] [ʌp] [aɪ][fæl; ʃəl][gʊʊ] ， ” [aɪ] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] 。

“ **If nothing else turns up I shall go ,** ” **I said decidedly** 。

“ 如果 没有什么 别的 转弯 向上 我 将 去 ， ” 我 说 绝对地 。

“如果没有其他办法，我就去，”我斩钉截铁地说。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] ， ” [sed] [məˈkenzi] ， [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] - ， ” [ænd; ənd]

“ **This is an important matter ,** ” **said Mackenzie , addressing the Lygonani ,** “ **and** ”

“ 这 是 一个 重要的 事情 ， ” 说 麦肯齐 ， 解决 这 - ， ” 和

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] 。

we must think it over 。

我们 必须 思考 它 超过 。

“这是一件重要的事情，”麦肯齐对利戈纳尼人说，“我们必须认真考虑一下。”

[ju:; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] [æt; ət] [dɑ:n] 。”

You shall have our answer at dawn 。”

你 将 有 我们的 回答 在 黎明 。”

黎明时分，你们就会得到我们的答复。

“ [ˈveri] [wel] ， [waɪt] [mæn] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdɪfrəntli] ；

“ **Very well , white man ,** ” **answered the savage indifferently** ；

“ 非常 出色地 ， 白色的 男人 ， ” 回答 这 野蛮的 漠不关心 ；

“好吧，白人，”野蛮人冷漠地回答道；

“ [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ɪf] [ðəɪ] [ˈænsər] [ɪz] [leɪt] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bʌd] [wɪl] [ˈnevər] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊər]
“ **only remember if thy answer is late thy little white bud will never grow into a flower**
“ 仅有的 记住 如果 你的 回答 是 晚的 你的 小的 白色的 芽 将要 绝不 生长 进入 一个 花
,
.
,
.

“记住，如果你的答复来得太晚，你那小小的白色花苞就永远不会长成一朵花。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spɪr] .
that is all , for I shall cut it with this , ” and he touched the spear .
那 是 全部 , 为了 我 将 切 它 和 这 , ” 和 他 感动 这 矛 .
“就这样吧，我要用这个把它砍下来，”说着，他摸了摸长矛。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [əˈtæk] [juː ˈes] [æt; ət]
“ **I should have thought that thou wouldst play a trick and attack us at**
“ 我 应该 有 想法 那 你 会 玩 一个 诡计 和 攻击 我们 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我原以为你会耍花招，在夜里袭击我们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrɪl] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [aːr; ər] [daʊn] [æt; ət]
but I know from the woman with the girl that your men are down at
但 我 知道 从 这 女士 和 这 女孩 那 你的 男人 是 向下 在
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

但我从带着女孩的那个女人那里得知，你们的人在海边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bʌt; bət] [ˈtwenti] [men] [hɪr] .
and that thou hast but twenty men here .
和 那 你 哈斯特 但 二十 男人 这里 .

你这里只有二十个人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [waɪz] , [waɪt] [mæn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
It is not wise , white man , ” he added with a laugh ,
它 是 不是 明智的 , 白色的 男人 , ” 他 额外 和 一个 笑 ,

“白人，这样做不明智，”他笑着补充道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [ˈboʊmə] - [[kraːl]] .
“ **to keep so small a garrison for your ' boma ' [kraal] .**
“ 到 保持 所以 小的 一个 驻军 为了 你的 - 博马 - [克拉尔] .

“在你的‘boma’[kraal]里只保留这么少的驻军。”

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːlsəʊ] , [ˈlðər] [waɪt] [men] ,
Well , good night , and good night to you also , other white men ,
出色地 , 好的 夜晚 , 和 好的 夜晚 到 你 还 , 其他 白色的 男人 ,

好了，晚安，也祝其他白人男士们晚安。

[huːz] [ˈaɪlɪdz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [suːn] [klaʊz] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
whose eyelids I shall soon close once and for all .
谁 眼睑 我 将 很快 关闭 一次 和 为了 全部 .

我即将永远地合上他们的双眼。

[æt; ət] [dʌːn] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [em ˈiː] [wɜːrd] .
At dawn thou wilt bring me word .
在 黎明 你 枯萎 带来 我 单词 .

黎明时分，你将给我带来消息。

[ɪf] [nɔːt] , [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
If not , remember it shall be as I have said .
如果 不是 , 记住 它 将 是 作为 我 有 说 .

否则，记住，事情就会像我之前说的那样发展。

“ [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ,
“ **Then turning to Umslopogaas** ,
“ 然后 转弯 到 - ,

然后转向乌姆斯洛波加斯，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃepəd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
who had all the while been standing behind him and shepherding him as
WHO 有 全部 这 尽管 到过 常设 在后面 他 和 牧羊 他 作为
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

一直以来，都有人站在他身后，仿佛在引导他一样。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈfeləʊ] , [kwɪk] [naʊ] .
“ **Open the door for me , fellow , quick now** .
“ 打开 这 门 为了 我 , 同伴 , 快的 现在 .
“快点，伙计，给我开门。”

“ [ðɪs] [wɜːz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːfs] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **This was too much for the old chief's patience** .
“ 这 曾是 也 很多 为了 这 老的 酋长的 耐心 .
“这彻底激怒了老酋长。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [bɪn] , [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈpɑːzətɪvli]
For the last ten minutes his lips had been , figuratively speaking , positively
为了 这 最后的 十 分钟 他的 嘴唇 有 到过 , 比喻意义上 请讲 , 积极地
[ˈwɔːtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːsai] - ,
watering over the Masai Lygonani ,
浇水 超过 这 马赛 - ,

过去十分钟里，他一直对马赛语“Lygonani”垂涎三尺，简直要流口水了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
and this he could not stand .
和 这 他 可以 不是 站立 .

他无法忍受这种情况。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] - [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Placing his long hand on the Elmoran's shoulder he gripped it and gave him
放置 他的 长的 手 在 这 - 肩膀 他 紧握 它 和 给予 他
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [æz; əz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
such a twist as brought him face to face with himself .
这样的 一个 捻 作为 带来 他 脸 到 脸 和 他自己 .

他将长手放在埃尔莫兰的肩膀上，紧紧抓住，猛地一扭，让他与自己面对面。

[ðen] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈkɑʊntənəns] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Then , thrusting his fierce countenance to within a few inches of the Masai's
然后 , 推进 他的 凶猛的 面容 到 之内 一个 很少 英寸 的 这 -
[ˈiːv(ə)l] [ˈfeðər] - [freɪmd] [fɪtʃər] ,
evil feather - framed features ,
邪恶的 羽毛 - 框 特征 ,

然后，他将凶狠的面容凑到离马赛人邪恶的羽毛状五官几英寸的地方，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɡrəʊlɪŋ] [ˈvɔɪs] : —
he said in a low growling voice : —
他 说 在 一个 低的 咆哮 嗓音 : —

他低声咆哮道：——

“ [siːst] [ðəʊ] [em ˈiː] ? ”
“ **Seest thou me ?** ”
“ 西斯特 你 我 ? ”

“你看见我了吗？ ”

“ [eɪ] , [ˈfeləʊ] , [aɪ] [si:] [ði:] . ”
“ **Ay , fellow , I see thee .** ”
“ 哎 , 同伴 , 我 看 你 : ”

“哎，伙计，我看到你了。”

“ [ænd; ənd] [si:st] [ðəʊ] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkɑ:s] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **And seest thou this ?** ” **and he held Inkosi - kaas before his eyes .**
“ 和 西斯特 你 这 ? ” 和 他 握住 因科西 - 卡斯 前 他的 眼睛 : ”

“你看到了吗？”他把因科西卡斯举到眼前。

“ [eɪ] , [ˈfeləʊ] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tɔɪ] ; [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? ”
“ **Ay , fellow , I see the toy ; what of it ?** ”
“ 哎 , 同伴 , 我 看 这 玩具 ; 什么 的 它 ? ”

“哎，伙计，我看到那玩具了；怎么了？”

“ [ðəʊ] [ˈmɑ:sai][dɔ:ɡ] , [ðəʊ] [bəʊstɪŋ] [ˈwɪndbæg] , [ðəʊ] [ˈkæptʃərəɪ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
“ **Thou Masai dog , thou boasting windbag , thou capturer of little girls ,**
“ 你 马赛 狗 , 你 吹嘘 空谈者 , 你 捕获器 的 小的 女孩们 ,

“你这只马赛狗，你这吹牛大王，你这掳走小女孩的家伙，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [tɔɪ] - [wɪl] [aɪ] [hju:] [ði:] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
with this ' toy ' will I hew thee limb from limb .
和 这 - 玩具 - 将要 我 槎 你 肢 从 肢 : ”

我将用这“玩具”将你肢解。

[wel] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈherəld] ,
Well for thee that thou art a herald ,
出色地 为了 你 那 你 艺术 一个 先驱 ,

好吧，你身为使者，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wʊd] [aɪ] [stru:] [ðai] [ˈmembər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [græs] .
or even now would I strew thy members about the grass .
或者 甚至 现在 会 我 胖 你的 成员 关于 这 草 : ”

即使现在，我也会将你的肢体散落在草地上。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:sai] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [spɪr] [ænd; ənd] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
“ **The Masai shook his great spear and laughed loud and long as he**
“ 这 马赛 摇晃 他的 伟大的 矛 和 笑了 大声 和 长的 作为 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“马赛人挥舞着他的大矛，放声大笑，久久不息地回答道:”

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [əˈɡenst] [emˈi:] [mæn] [tu:; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [si:] ,
“ **I would that thou stoodst against me man to man , and we would see ,**
“ 我 会 那 你 站 反对 我 男人 到 男人 , 和 我们 会 看 ,

“我希望你与我一对一地对决，我们看看，

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
“ **and again he turned to go still laughing .**
“ 和 再次 他 转向 到 去 仍然 笑 : ”

“然后他又转身要走，脸上依然带着笑声。”

“ [ðəʊ] [ælt] [stænd] [əˈɡenst] [emˈi:] [mæn] [tu:; tə] [mæn] , [bi:; bi] [nɑ:t] [əˈfreɪd] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Thou shalt stand against me man to man , be not afraid ,** ” **replied Umslopogaas ,**
“ 你 应 站立 反对 我 男人 到 男人 , 是 不是 害怕的 , ” 回复 - ,

“你将与我一对一地对抗，不要害怕，”乌姆斯洛波加斯回答道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:mɪnəs] [vɔɪs] .
still in the same ominous voice .
仍然 在 这 相同的 不祥的 嗓音 : ”

语气依旧阴沉。

“ [ðəʊ] [jælt] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:kə] ,
“ **Thou shalt stand face to face with Umslopogaas , of the blood of Chaka ,**
“ 你 应 站立 脸 到 脸 和 - , 的 这 血 的 查卡 ,
“你将与查卡的血脉——乌姆斯洛波加斯——面对面，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:məˈzu:lu:] , [ə; ei] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
of the people of the Amazulu , a captain in the regiment of the
的 这 人们 的 这 阿马祖鲁 , 一个 队长 在 这 团 的 这
-
Nkomabakosi ,
- ,

阿马祖鲁人，恩科马巴科西团的一名上尉，
[æz; əz] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][baʊ; boʊ] [ðɑːself] [tuː; tə] [ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑːs] , [æz; əz] [ˈmeni]
as many have done before , and bow thyself to Inkosi - kaas , as many
作为 许多 有 完毕 前 , 和 弓 你自己 到 因科西 - 卡斯 , 作为 许多
[hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
have done before .
有 完毕 前 .
像许多人以前那样，向因科西卡斯鞠躬，就像许多人以前那样。

[ei] , [læf] [ɑːn] , [læf] [ɑːn] !
Ay , laugh on , laugh on !
哎 , 笑 在 , 笑 在 !
哎，笑吧，笑吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第5/18页

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒækəlz] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [krʌntʃ] [ðəɪ] [rɪbz] .
tomorrow night shall the jackals laugh as they crunch thy ribs .
明天 夜晚 将 这 豺狼 笑 作为 他们 嘎吱声 你的 肋骨 .

明日夜晚，豺狼们将一边啃噬你的肋骨一边大笑。

" [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
" **When the Lygonani had gone** ,
" 什么时候 这 - 有 已消失 ,

“当吕戈纳尼人离开之后，

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
one of us thought of opening the basket he had brought as a proof
一 的 我们 想法 的 开幕 这 篮子 他 有 带来 作为 一个 证明
[ðæt] ['flɔ:si] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
that Flossie was really their prisoner .
那 弗洛西 曾是 真的 他们的 囚犯 .

我们当中有人想到打开他带来的篮子，以此证明弗洛西确实是他们的囚犯。

[ɑ:n] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][bəʊθ]
On lifting the lid it was found to contain a most lovely specimen of both
在 举重 这 盖 它 曾是 成立 到 包含 一个 最多 迷人的 标本 的 两个都
[bʌlb] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɔ:ja:] ['lɪli] ,
bulb and flower of the Goya lily ,
电灯泡 和 花 的 这 戈雅 百合 ,

打开盖子后，发现里面装着一株非常漂亮的戈雅百合，球茎和花朵都保存完好。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] [fʊl] [blu:m] [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ʌn'ɪndʒərd] ,
which I have already described , in full bloom and quite uninjured ,
哪个 我 有 已经 描述 , 在 满的 盛开 和 相当 未受伤 ,

我之前已经描述过，它正值盛花期，而且毫发无损。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [flɔ:si:z] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and what was more a note in Flossie's childish hand written in pencil upon a
和 什么 曾是 更多的 一个 笔记 在 弗洛西的 幼稚 手 书面 在 铅笔 之上 一个
['ɡri:si] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ræp] [ʌp][sʌm; səm] [fu:d] [ɪn] : —
greasy piece of paper that had been used to wrap up some food in : —
腻 片 的 纸 那 有 到过 用过的 到 裹 向上 一些 食物 在 : —
更令人惊讶的是，还有一张用铅笔写在油腻腻的纸上的字条，那张纸曾经用来包过食物：——

" ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ræn][ðə; ði][noʊt] ,
" **DEAREST FATHER AND MOTHER** , " **ran the note** ,
" 亲爱的 父亲 和 母亲 , " 跑 这 笔记 ,

纸条上写着：“亲爱的爸爸妈妈”，

" [ðə; ði]['mɑ:sai] [kɔ:t] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪli] .
" **The Masai caught us when we were coming home with the lily** .
" 这 马赛 捕捉 我们 什么时候 我们 是 未来 家 和 这 百合 .

“我们带着百合花回家时，被马赛人抓住了。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] .
I tried to escape but could not .
我 尝试 到 逃脱 但 可以 不是 .

我试图逃跑，但没能成功。

[ðeɪ] [kɪld] [tɑ:m] : [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][ræn] [ə'weɪ] .
They killed Tom : the other man ran away .
他们 被杀 汤姆 : 这 其他 男人 跑 离开 .

他们杀了汤姆，另一个人逃走了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][hɜ:rt] [nɜ:rs] [ænd; ənd][em 'i:] ,
They have not hurt nurse and me ,
他们 有 不是 伤害 护士 和 我 ,

他们没有伤害我和护士。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ju: 'es] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] - ['pɑ:rtɪ]
but say that they mean to exchange us against one of Mr Quatermain's party
但 说 那 他们 意思是 到 交换 我们 反对 一 的 先生 - 派对
.
.
.

但他们却说他们打算用我们去交换夸特梅因先生党内的一员。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I will have nothing of the sort .
我 将要 有 没有什么 的 这 种类 .

我绝对不会接受这种事。

[du:][nɑ:t][let] [ˈenɪbʌ:di] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Do not let anybody give his life for me .
做 不是 让 任何人 给 他的 生活 为了 我 .

不要让任何人为我牺牲生命。

[traɪ][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ;
Try and attack them at night ;
尝试 和 攻击 他们 在 夜晚 ;

尽量在夜间攻击他们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n] [θri:] [ˈbʊlək] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈstoʊlən][ænd; ənd] [kɪld] .
they are going to feast on three bullocks they have stolen and killed .
他们 是 去 到 盛宴 在 三 牛 他们 有 被盗 和 被杀 .

他们打算享用他们偷来宰杀的三头公牛。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][help] [kʌmz] [baɪ] [dɑ:n] [aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [maɪ'self] .
I have my pistol , and if no help comes by dawn I will shoot myself .
我 有 我的 手枪 , 和 如果 不 帮助 来 经过 黎明 我 将要 射击 我 .

我带着手枪，如果到天亮还没有人来救援，我就自杀。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kɪl] [em 'i:] .
They shall not kill me .
他们 将 不是 杀 我 .

他们杀不了我。

[ɪf] [soʊ] , [rɪ'membər] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈdɪrɪst] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
If so , remember me always , dearest father and mother .
如果 所以 , 记住 我 总是 , 亲爱的 父亲 和 母亲 .

如果是这样，我亲爱的爸爸妈妈，请永远记住我。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] .
I am very frightened , but I trust in God .
我 是 非常 害怕 , 但 我 相信 在 上帝 .

我很害怕，但我相信上帝。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [raɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] .
I dare not write any more as they are beginning to notice .
我 敢 不是 写 任何 更多的 作为 他们 是 开始 到 注意 .

我不敢再写了，因为他们已经开始注意到了。

[ˈɡʊdˈbaɪ] . — [ˈflɔːsi] .
Goodbye . — **FLOSSIE** .
再见 . — 弗洛西 .

再见。——弗洛西

" [skrɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɒ; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [lʌv] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] .
" **Scrawled across the outside of this was** " **Love to Mr Quatermain** .
" 潦草的 穿过 这 外部 的 这 曾是 " 爱 到 先生 四分之一 .

“这封信的外面潦草地写着‘致夸特梅因先生的爱’。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈlɪli] .
They are going to take the basket , so he will get the lily .
他们 是 去 到 拿 这 篮子 , 所以 他 将要 得到 这 百合 .

他们会拿走篮子，所以他就能得到百合花。

" [wen] [aɪ] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" **When I read those words** ,
" 什么时候 我 读 那些 字 ,

当我读到这些话时，

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɒ; əv] [ˈdeɪndʒər] [səˈfɪntli] [nɪr] [ænd; ənd]
written by that brave little girl in an hour of danger sufficiently near and

[ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [breɪn] [ˈɒ; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
horrible to have turned the brain of a strong man ,
可怕 到 有 转向 这 脑 的 一个 强的 男人 ,

这是那位勇敢的小女孩在危难之际写下的，当时的危险程度和可怕程度足以让一个坚强的男人也为之动容。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [wept] ,
I own I wept ,
我 自己的 我 哭泣 ,

我承认我哭了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ˈvəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔːt] [daɪ] [waɪl] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd]
and once more in my heart I vowed that she should not die while my life could

[biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
be given to save her .
是 给定 到 节省 她 .

我再次在心中发誓，只要我能用生命去救她，就绝不能让她死去。

[ðen] [ˈiːɡərli] , [ˈkwɪkli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Then eagerly , quickly , almost fiercely , we fell to discussing the situation .
然后 急切地 , 迅速地 , 几乎 激烈地 , 我们 跌倒 到 讨论 这 情况 .

然后，我们迫不及待地、迅速地、几乎激烈地开始讨论这种情况。

[əˈɡen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [məˈkenzi] [ˈnegətɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtɪs]
Again I said that I would go , and again Mackenzie negated it , and Curtis

[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and Good ,
和 好的 ,

我再次表示我会去，但麦肯齐再次拒绝了，柯蒂斯和古德也一样。

[laɪk] [ðə; ði] [truː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈvəʊd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
like the true men that they are , vowed that , if I did , they would go with me ,
喜欢 这 真的 男人 那 他们 是 , 发誓 那 , 如果 我 做过 , 他们 会 去 和 我 ,

他们不愧是真正的男子汉，发誓如果我这么做，他们就跟我去。

[ænd; ənd] [daɪ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
and die back to back with me .
和 死 后退 到 后退 和 我 .

然后和我一起死去。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
“ **It is** , ” **I said at last** ,
“ 它 是 , ” 我 说 在 最后 的 ,

“是的,”我最后说道。

“ [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ðæt] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
“ **absolutely necessary that an effort of some sort should be made before the**
“ 绝对地 必要的 那 一个 努力 的 一些 种类 应该 是 制成 前 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“绝对有必要在早上之前采取某种行动。”

“ [ðen] [let] [ju: ˈes] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔ:rs] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈmʌstər] , [ænd; ənd] [teɪk]
“ **Then let us attack them with what force we can muster** , **and take**
“ 然后 让 我们 攻击 他们 和 什么 力量 我们 能 鼓起 , 和 拿
[ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] ,
our chance ,
我们的 机会 ,

“那么, 让我们用我们所能集结的一切力量去攻击他们, 抓住机会吧。”

“ [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] .
“ **said Sir Henry** .
“ 说 先生 亨利 .

亨利爵士说道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [graʊld] - , [ɪn] [ˈzu:lʊ:] ; “ [ˈspʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , - .
“ **Ay , ay , ” growled Umslopogaas** , **in Zulu ; ” spoken like a man , Incubu** .
“ 哎 , 哎 , ” 咆哮 - , 在 祖鲁语 ; “ 说 喜欢 一个 男人 , - .

“哎呀, 哎呀,”乌姆斯洛波加斯用祖鲁语咆哮道。“像个男人一样说话, 梦魇。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌ; əv] ?
What is there to be afraid of ?
什么 是 那里 到 是 害怕 的 ?

有什么好怕的?

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɑ:sai] , [fərˈsu:θ] !
Two hundred and fifty Masai , **forsooth !**
二 百 和 五十 马赛 , 真的 !

真的是两百五十名马赛人!

[haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
How many are we ?
如何 许多 是 我们 ?

我们有多少人?

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðer; ðər] [[ˈmɪstər] [məˈkenzi]] [hæz; həz] [ˈtwenti] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , - ,
The chief there [Mr Mackenzie] has twenty men , **and thou , Macumazahn** ,
这 首席 那里 [先生 麦肯齐] 有 二十 男人 , 和 你 , - ,
[hæst] [faɪv] [men] ,
hast five men ,
哈斯特 五 男人 ,

那里的首领(麦肯齐先生)有二十个人, 而你, 麦库马赞, 只有五个人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsʊʊ] [faɪv] [waɪt] [men] — [ðæt] [ɪz] , [ˈθɜ:rti] [men] [ɪn] [ɔ:l] — [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf]
and there are also five white men — that is , thirty men in all — enough , enough
和 那里 是 还 五 白色的 男人 — 那 是 , 三十 男人 在 全部 — 足够的 , 足够的
.
:
.

还有五名白人男子——也就是说, 总共有三十名男子——够了, 够了。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] , - , [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][wɔ:r] .
Listen now , Macumazahn , thou who art very clever and old in war .
听 现在 , - , 你 WHO 艺术 非常 聪明的 和 老的 在 战争 .
听着, 马库马赞, 你是一位足智多谋、身经百战的老兵。

[wʌt] [sez] [ðə; ði][meɪd] ?
What says the maid ?
什么 说道 这 女佣 ?

女仆说了什么?

[ðɪ:z] [men] [i:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] ; [let][aɪ ˈti:] [bi:; bi][ðər; ðər][ˈfju:nərəl] [fi:st] .
These men eat and make merry ; let it be their funeral feast .
这些 男人 吃 和 制作 欢乐 ; 让 它 是 他们的 葬礼 盛宴 .
这些人吃喝玩乐, 就让这成为他们的葬礼宴席吧。

[wʌt] [sed] [ðə; ði][dɔ:g] [hu:m] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [hju:] [daʊn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ?
What said the dog whom I hope to hew down at daybreak ?
什么 说 这 狗 谁 我 希望 到 槎 向下 在 拂晓 ?
黎明时分, 我希望宰杀的那条狗说了些什么?

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [noʊ] [əˈtæk] [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] .
That he feared no attack because we were so few .
那 他 害怕 不 攻击 因为 我们 是 所以 很少 .
他不怕任何攻击, 因为我们人太少了。

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][oʊld] [kra:l] [wer] [ðə; ði][men][hæv; həv] [kæmpt] ?
Knowest thou the old kraal where the men have camped ?
最了解 你 这 老的 克拉尔 在哪里 这 男人 有 露营 ?
你知道男人们曾经扎营的旧畜栏吗?

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ðʌs] : " [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [æn; ən][ˈoʊv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
I saw it this morning ; it is thus : " and he drew an oval on the floor ;
我 锯 它 这 早晨 ; 它 是 因此 : " 和 他 画 一个 椭圆形 在 这 地面 ;
我今天早上看到了; 情况是这样的:" 他在地板上画了一个椭圆;

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [ˈentrəns] , [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
" here is the big entrance , filled up with thorn bushes , and opening on to a
" 这里 是 这 大的 入口 , 已填 向上 和 刺 灌木丛 , 和 开幕 在 到 一个
[sti:p] [raɪz] .
steep rise .
陡 上升 .

“这里是大门, 里面长满了荆棘丛, 通向一个陡峭的山坡。”

[waɪ] , - ,
Why , Incubu ,
为什么 , - ,

为什么, 梦魇?

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] [wɪl] [hoʊld][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk]
thou and I with axes will hold it against an hundred men striving to break
你 和 我 和 轴 将要 抓住 它 反对 一个 百 男人 努力 到 休息
[aʊt] !
out !
出去 !

你我手持斧头, 将抵挡一百名试图突围的敌人!

[lʊk] , [naʊ] ; [ðʌs] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ˈbæt(ə)][goʊ] .
Look , now ; thus shall the battle go .
看 , 现在 ; 因此 将 这 战斗 去 .

瞧, 现在, 战斗将会这样进行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ɡlɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːksənz][hɔːrnz] — [nɑːt] [brɪ'fɔːr] ,
Just as the light begins to glint upon the oxen's horns — not before ,
只是 作为 这 光 开始 到 闪烁 之上 这 牛的 角 — 不是 前 ,
当阳光开始在牛角上闪烁时——而不是在此之前——

[ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][nɑːt]['leɪtər] ,
or it will be too dark , and not later ,
或者 它 将要 是 也 黑暗的 , 和 不是 之后 ,
否则天就太黑了, 而且也不能晚。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [pər'siːv] [juː 'es] — [let] - [kriːp] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ten]
or they will be awakening and perceive us — let Bougwan creep round with ten
或者 他们 将要 是 唤醒 和 感知 我们 — 让 - 潜行者 圆形的 和 十
[men][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] ,
men to the top end of the kraal ,
男人 到 这 顶部 结尾 的 这 克拉尔 ,
否则他们就会醒来并发现我们——让布格万带着十个人悄悄绕到畜栏的顶端,

[wer] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [ɪz] .
where the narrow entrance is .
在哪里 这 狭窄的 入口 是 .
狭窄入口处。

[let] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [sleɪ] [ðə; ði] ['sentri] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][stænd]
Let them silently slay the sentry there so that he makes no sound , and stand
让 他们 默默 杀戮 这 哨兵 那里 所以 那 他 制作 不 声音 , 和 站立
[redi] .
ready .
准备好 .
让他们悄无声息地杀死那里的哨兵, 让他不发出任何声音, 然后做好准备。

[ðen] , - ,
Then , Incubu ,
然后 , - ,
然后是梦魇,

[let] [ðiː] [ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'skɑːri] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest]
let thee and me and one of the Askari — the one with the broad chest
让 你 和 我 和 一 的 这 阿斯卡里 — 这 一 和 这 广阔 胸部
— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn]
— he is a brave man — creep to the wide entrance that is filled with thorn
— 他 是 一个 勇敢的 男人 — 潜行者 到 这 宽的 入口 那 是 已填 和 刺
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

让你、我, 还有一名阿斯卡里士兵——就是那个胸膛宽阔的——他是个勇敢的人——悄悄地爬到那长满荆棘的宽阔入口处。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsou] [sleɪ] [ðə; ði] ['sentri] ,
and there also slay the sentry ,
和 那里 还 杀戮 这 哨兵 ,
而且还要杀死哨兵。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)] - ['æksɪz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd]['ɔːlsou][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and armed with battle - axes take our stand also one on each side of the
和 武装 和 战斗 - 轴 拿 我们的 站立 还 一 在 每个 边 的 这
['pæθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,
我们手持战斧, 在小路两侧各站一人, 严阵以待。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][fjuː] ['peɪsɪz] [brɪ'ɑːnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [pæs] [ðə; ði] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and one a few paces beyond to deal with such as pass the twain at the
和 一 一个 很少 步幅 超过 到 交易 和 这样的 作为 经过 这 马克·吐温 在 这
[gert] .
gate .
门 .

再往前走几步，就能处理诸如在门口传递两人之类的事情了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɪl] [klʌm] .
It is there that the rush will come .
它 是 那里 那 这 匆忙 将要 来 .

那里将会迎来人潮。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [sɪks'tiːn] [men] .
That will leave sixteen men .
那 将要 离开 十六 男人 .

这样就剩下十六个人了。

[let] [ðiːz] [men][biː; bi][drɪ'vaɪdɪd][ɪn'tuː] [tuː] ['pɑːrtɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [[ælt] [ðəʊ] [goʊ] ,
Let these men be divided into two parties , with one of which shalt thou go ,
让 这些 男人 是 分割 进入 二 各方 , 和 一 的 哪个 应 你 去 ,
让这些 人 分成 两派 , 你要 加入 其中 一派。

- , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ðə; ði] - [preɪɪŋ] [mæn]
Macumazahn , and with one the ' praying man
- , 和 和 一 这 - 祈祷 男人

马库马赞，以及其中一位“祈祷的人”

- ['mɪstər] [mə'kenzi]] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,
' [Mr Mackenzie] , and , all armed with rifles ,
- [先生 麦肯齐] , 和 , 全部 武装 和 步枪 ,

“[麦肯齐先生]，而且，所有人都配备了步枪，

[let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]
let them make their way one to the right side of the kraal and one to
让 他们 制作 他们的 方式 一 到 这 正确的 边 的 这 克拉尔 和 一 到
[ðə; ði] [left] ;
the left ;
这 左边 ;

让他们一个往畜栏右边走，一个往左边走；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] , - , ['loʊɪst] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] ,
and when thou , Macumazahn , lowest like an ox ,
和 什么时候 你 , - , 最低 喜欢 一个 牛 ,

而当你，马库马赞，像牛一样卑微时，

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][ʻoʊpən][ʻfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] ,
all shall open fire with the guns upon the sleeping men ,
全部 将 打开 火 和 这 枪支 之上 这 睡眠 男人 ,

所有人将向熟睡的人们开火，

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
being very careful not to hit the little maid .
存在 非常 小心 不是 到 打 这 小的 女佣 .

非常小心，不让小女仆碰到。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] - [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ten] [men] [reɪz] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] ,
Then shall Bougwan at the far end and his ten men raise the war - cry ,
然后 将 - 在 这 远的 结尾 和 他的 十 男人 增加 这 战争 - 哭 ,
然后，远处的布格万和他的十名部下将发出战斗呐喊。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [pʊt][ðə; ði]['mɑːsaɪ][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
and , springing over the wall , put the Masai there to the sword .
和 , 弹簧 超过 这 墙 , 放 这 马赛 那里 到 这 剑 .
然后, 他跃过墙头, 将马赛人砍死。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; jəl] ['hæpən] [ðæt] , ['biːɪŋ] [jet] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ,
And it shall happen that , being yet heavy with food and sleep ,
和 它 将 发生 那 , 存在 然而 重的 和 食物 和 睡觉 ,
而当人们还沉浸在美食和睡眠的疲惫中时,

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gʌnz] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and bewildered by the firing of the guns , the falling of men , and the
和 困惑 经过 这 射击 的 这 枪支 , 这 坠落 的 男人 , 和 这
[spiə] [ʌv; əv] - ,
spears of Bougwan ,
长矛 的 - ,
枪炮齐鸣, 士兵倒下, 布格万的长矛刺得他们惊慌失措。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][jæl; jəl][raɪz][ænd; ənd] [rʌʃ] [laɪk][waɪld] [geɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɔːrn] - [stɔːpt] ['entrəns]
the soldiers shall rise and rush like wild game towards the thorn - stopped entrance
这 士兵 将 上升 和 匆忙 喜欢 荒野 游戏 向 这 刺 - 停止 入口
,
.
,
士兵们将奋起, 像野兽一样冲向荆棘丛生的入口。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] ['bulɪts] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][jæl; jəl] [plʌʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and there the bullets from either side shall plough through them ,
和 那里 这 子弹 从 任何一个 边 将 犁 通过 他们 ,
双方的子弹将穿透他们。

[ænd; ənd][ðər; ðər][jæl; jəl] - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'skɑːri]
and there shall Incubu and the Askari
和 那里 将 - 和 这 阿斯卡里
那里将有梦魇和阿斯卡里。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [breɪk] [ə'krɔːs] .
and I wait for those who break across .
和 我 等待 为了 那些 WHO 休息 穿过 .
我等待着那些突破重围的人。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][plæn] , - ; [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['betər] , [neɪm] [aɪ 'tiː] .
Such is my plan , Macumazah ; if thou hast a better , name it .
这样的 是 我的 计划 , - ; 如果 你 哈斯特 一个 更好的 , 姓名 它 .
这就是我的计划, 马库马赞; 如果你有更好的计划, 请提出来。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
" When he had done ,
" 什么时候 他 有 完毕 ,
“当他做完这一切之后,

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]
I explained to the others such portions of his scheme as they had failed
我 解释 到 这 其他的 这样的 部分 的 他的 方案 作为 他们 有 失败的
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,
我向其他人解释了他们未能理解的计划部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [wið; wiθ][,em 'i:] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:t]
and they all joined with me in expressing the greatest admiration of the acute
和 他们 全部 加入 和 我 在 表达 这 最 钦佩 的 这 急性
[ænd; ənd] ['skɪfl] ['prəʊgræm] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['zu:lʊ:] ,
and skilful programme devised by the old Zulu ,
和 熟练 程序 设计 经过 这 老的 祖鲁语 ,
他们都和我一样，对这位老祖鲁人精心策划的巧妙方案表示了极大的赞赏。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsævɪdʒ] [ˈfæj(ə)n] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ][ˈevər] [nu:] .
who was indeed , in his own savage fashion , the finest general I ever knew .
WHO 曾是 的确 , 在 他的 自己的 野蛮的 时尚 , 这 最好的 一般的 我 曾经 知道 .
他确实是我所认识的最优秀的将军，尽管他行事风格有些野蛮。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ski:m] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [stəd] ,
After some discussion we determined to accept the scheme , as it stood ,
后 一些 讨论 我们 决定 到 接受 这 方案 , 作为 它 站立 ,
经过一番讨论，我们决定接受目前的方案。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
it being the only one possible under the circumstances ,
它 存在 这 仅有的 一 可能的 在下面 这 情况 ,
这是在目前情况下唯一可行的办法。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ˌʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lo:rn] [hoʊp] [wʊd] [æd'mɪt][ˌʌv; əv]
and giving the best chance of success that such a forlorn hope would admit of
和 给予 这 最好的 机会 的 成功 那 这样的 一个 绝望 希望 会 承认 的
— [wɪtʃ] ,
— **which** ,
— 哪个 ,

并给予这种渺茫希望所能拥有的最大成功机会——也就是说，
[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [foʊ] ,
however , considering the enormous odds and the character of our foe ,
然而 , 考虑 这 巨大的 赔率 和 这 特点 的 我们的 敌人 ,
[wʌz; wəz][na:t] [ˈveri] [greɪt] .
was not very great .
曾是 不是 非常 伟大的 .

然而，考虑到巨大的劣势和敌人的实力，这个结果并不算太好。
“ [ɑ:] , [oʊld][ˈlaɪən] !
“ **Ah , old lion !**
” 啊 , 老的 狮子 !
“啊，老狮子！ ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , “ [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ]
” **I said to Umslopogaas , “ thou knowest how to lie in wait as well as how**
” 我 说 到 - , “ 你 最了解 如何 到 说谎 在 等待 作为 出色地 作为 如何
[tuː; tə] [baɪt] ,
to bite ,
到 咬 ,
我对乌姆斯洛波加斯说：“你既会埋伏，也会撕咬。”

[wer] [tuː; tə] [si:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wer] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑ:n] . “
where to seize as well as where to hang on . ”
在哪里 到 抢占 作为 出色地 作为 在哪里 到 悬挂 在 . “
“要抓住什么，也要坚守什么。”

“ [eɪ] , [eɪ] , - , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Ay , ay , Macumazahn , “ he answered .**
” 哎 , 哎 , - , “ 他 回答 .
“哎呀，Macumazahn,”他回答道。

“ [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **For thirty years have I been a warrior , and have seen many things .**
“ 为了 三十 年 有 我 到过 一个 战士 , 和 有 已见 许多 事物 .
“三十年来我一直是一名战士，见识过很多事情。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑt] .
It will be a good fight .
它 将要 是 一个 好的 斗争 .
这将是一场精彩的战斗。

[aɪ] [smel] [blʌd] — [aɪ] [tel] [ðiː] , [aɪ] [smel] [blʌd] .
I smell blood — I tell thee , I smell blood .
我 闻 血 — 我 告诉 你 , 我 闻 血 .
我闻到了血腥味——我告诉你，我闻到了血腥味。

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
“ **CHAPTER VI .**
“ 章 六年级 .
“第六章

[ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn]
THE NIGHT WEARS ON
这 夜晚 穿着 在
夜色渐深

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
As may be imagined ,
作为 可能 是 想象 ,
可以想象，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][saɪn][λv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːsaɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ˈsteɪ(ə)n]
at the very first sign of a Masai the entire population of the Mission Station
在 这 非常 第一的 符号 的 一个 马赛 这 全部的 人口 的 这 使命 车站
[hæd; həd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [staʊt] [stoʊn] [wɔːl] ,
had sought refuge inside the stout stone wall ,
有 寻求 避难所 里面 这 肥硕 石头 墙 ,
一见到马赛人，传教站的所有人都躲进了坚固的石墙内。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈtɪldrən] —
and were now to be seen — men , women , and countless children —
和 是 现在 到 是 已见 — 男人 , 女性 , 和 无数 孩子们 —
[ˈhʌdlɪd] [λp] [təˈgeðər] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] ,
huddled up together in little groups ,
蜷缩着 向上 一起 在 小的 团体 ,
现在可以看到，男人、女人和无数的孩子三五成群地挤在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ɔːd] [toʊnz][λv; əv][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [λv; əv][ˈmɑːsaɪ] [ˈmænərz]
and all talking at once in awed tones of the awfulness of Masai manners
和 全部 说 在 一次 在 敬畏 音调 的 这 糟糕 的 马赛 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
and customs ,
和 海关 ,
他们异口同声地用敬畏的语气谈论着马赛人的礼仪和习俗有多么糟糕。

[ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ɪf] [ðooʊz] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈsævɪdʒɪz]
and of the fate that they had to expect if those bloodthirsty savages
和 的 这 命运 那 他们 有 到 预计 如果 那些 嗜血 野蛮人
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈooʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
succeeded in getting over the stone wall .
成功了 在 获得 超过 这 石头 墙 .
以及如果那些嗜血的野蛮人成功翻过石墙，他们将面临怎样的命运。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
Immediately after we had settled upon the outline of our plan of action
立即地 后 我们 有 定居 之上 这 大纲 的 我们的 计划 的 行动

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - ,
as suggested by Umslopogaas ,
作为 建议 经过 - ,

在我们按照乌姆斯洛波加斯的建议确定了行动计划的概要之后，

[ˈmɪstər] [mə'kenzi] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈɑːrp] [bɔɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Mr Mackenzie sent for four sharp boys of from twelve to fifteen years of
先生 麦肯齐 发送 为了 四 锋利的 男孩们 的 从 十二 到 十五 年 的

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

麦肯齐先生叫来了四个聪明伶俐的男孩，年龄在十二岁到十五岁之间。

[ænd; ænd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [æn; ən] [ˈaʊtlʊk]
and despatched them to various points where they could keep an outlook
和 已派送 他们 到 各种各样的 积分 在哪里 他们 可以 保持 一个 前景

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ][kæmp] ,
upon the Masai camp ,
之上 这 马赛 营 ,

然后把他们派往各个可以监视马赛营地的地点。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
with others to report from time to time what was going on .
和 其他的 到 报告 从 时间 到 时间 什么 曾是 去 在 .

并与其他人员不时汇报情况。

[ˈʌðər] [lædz] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsteɪjənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər]
Other lads and even women were stationed at intervals along the wall in order
其他 小伙子们 和 甚至 女性 是 驻 在 间隔 沿着 这 墙 在 命令

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
to guard against the possibility of surprise .
到 警卫 反对 这 可能性 的 惊喜 .

为了防范突袭，其他一些小伙子甚至妇女也沿墙间隔部署。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] [wɜːr; wər]
After this the twenty men who formed his whole available fighting force were
后 这 这 二十 男人 WHO 形成 他的 所有的 可用的 斗争 力量 是

[ˈsʌmənd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ˈɪntuːː][ðə; ði] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
summoned by our host into the square formed by the house ,
被召唤 经过 我们的 主持人 进入 这 正方形 形成 经过 这 房子 ,

随后，我方将他全部可用的二十名战士召集到房子围成的方阵中。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnɪfər] ,
and there , standing by the bole of the great conifer ,
和 那里 , 常设 经过 这 树干 的 这 伟大的 针叶树 ,

于是，他站在那里，在那棵巨大的针叶树树干旁，

[hiː; hi] [ˈɜːrniʃtli] [ə'drest] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ə'skɑːri] .
he earnestly addressed them and our four Askari .
他 切实 已解决 他们 和 我们的 四 阿斯卡里 .

他认真地向他们和我们的四名阿斯卡里士兵讲话。

[ɪn'diːd] , [aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'presɪv] [siːn] — [wʌn][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [baɪ]
Indeed , it formed a very impressive scene — one not likely to be forgotten by
的确 , 它 形成 一个 非常 感人的 场景 — 一 不是 可能 到 是 被遗忘的 经过

[ˈenɪbəːdi] [huː] [ˈwɪtnɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
anybody who witnessed it .
任何人 WHO 目击者 它 .

的确，这形成了一幅非常令人印象深刻的景象——任何目睹过的人都难以忘怀。

[ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [stʊd] [ðə; ði] ['æŋgjələ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪstər] [mə'kenzi] , [wʌn][ɑ:rm]
Immediately by the tree stood the angular form of Mr Mackenzie , one arm
立即地 经过 这 树 站立 这 角度 形式 的 先生 麦肯齐 , 一 手臂
[aʊt'stretʃt] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
outstretched as he talked ,
伸展 作为 他 谈话 ,
树旁站着麦肯齐先生, 他身形棱角分明, 一边说话一边伸出一只胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [boʊl] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] ,
and the other resting against the giant bole , his hat off ,
和 这 其他 休息 反对 这 巨大的 树干 , 他的 帽子 离开 ,
另一个人靠在巨大的树干上, 脱下了帽子。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [feɪs] ['klɪrli] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and his plain but kindly face clearly betraying the anguish of his mind .
和 他的 清楚的 但 亲切地 脸 清楚地 背叛 这 痛苦 的 他的 头脑 .
他那朴素而和善的脸上, 清晰地流露出内心的痛苦。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [hu:] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Next to him was his poor wife , who , seated on a chair ,
下一个 到 他 曾是 他的 贫穷的 妻子 , WHO , 坐着 在 一个 椅子 ,
他旁边是可怜的妻子, 她坐在椅子上。
[hæd; həd][hɜ:r; hə] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] .
had her face hidden in her hand .
有 她 脸 隐 在 她 手 .
她用手捂住了脸。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wʌz; wəz] ['ælfɒns] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
On the other side of her was Alphonse , looking exceedingly uncomfortable ,
在 这 其他 边 的 她 曾是 阿方斯 , 寻找 非常 不舒服 ,
她另一边是阿尔方斯, 看起来非常不自在。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] - - [grɪm][ænd; ənd]
and behind him stood the three of us , with Umslopogaas ' grim and
和 在后面 他 站立 这 三 的 我们 , 和 - - 严峻 和
['taʊərɪŋ] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
towering form in the background ,
参天 形式 在 这 背景 ,
我们三人站在他身后, 背景中是乌姆斯洛波加斯阴沉高大的身影。

['restɪŋ] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] .
resting , as usual , on his axe .
休息 , 作为 通常 , 在 他的 斧头 :
他像往常一样, 把腿搭在斧头上休息。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn]
In front stood and squatted the group of armed men — some with rifles in
在 正面 站立 和 蹲着 这 团体 的 武装 男人 — 一些 和 步枪 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,
前面站着和蹲着一群武装人员——有些人手里拿着步枪。

[ænd; ənd] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] — ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri]
and others with spears and shields — following with eager attention every
和 其他的 和 长矛 和 盾牌 — 下列的 和 渴望的 注意力 每一个
[wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kəz] [lɪps] .
word that fell from the speaker's lips .
单词 那 跌倒 从 这 演讲者的 嘴唇 :
还有一些人拿着长矛和盾牌——他们热切地聆听着演讲者说的每一个字。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [bəʊz] [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
The white light of the moon peering in beneath the lofty boughs threw a strange
这 白色的 光 的 这 月亮 窥视 在 下面 这 高远 树枝 扔 一个 奇怪的
[waɪld] ['glæməɹ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] ,
wild glamour over the scene ,
荒野 魅力 超过 这 场景 ,

皎洁的月光透过高耸的树枝洒下，给眼前的景象蒙上了一层奇异而狂野的魅力。

[waɪlst] [ðə; ði] ['melənkə:li] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
whilst the melancholy souging of the night wind passing through the millions of
而 这 忧郁 咳嗽 的 这 夜晚 风 通过 通过 这 百万 的
[paɪn] ['ni:dlz] [ˌoʊvər'hed] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]
pine needles overhead added a sadness of its own to what was already a
松树 针 开销 额外 一个 悲伤 的 它是自己的 到 什么 曾是 已经 一个
[sə'fɪjntli] ['trædʒɪk] [ə'keɪzn] .
sufficiently tragic occasion .
足够 悲惨 场合 .

夜风吹过头顶数百万根松针，发出忧郁的叹息声，给这原本就足够悲惨的场合增添了一份悲伤。

“ [men] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kenzi] ,
“ Men , ” said Mr Mackenzie ,
“ 男人 , ” 说 先生 麦肯齐 ,

“男人们,”麦肯齐先生说道。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['fɒli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r]
after he had put all the circumstances of the case fully and clearly before
后 他 有 放 全部 这 情况 的 这 案件 完全 和 清楚地 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在他将案件的全部情况完整、清晰地陈述给他们之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn][ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] — “ [men] ,
and explained to them the proposed plan of our forlorn hope — “ men ,
和 解释 到 他们 这 建议的 计划 的 我们的 绝望 希望 — “ 男人 ,
并向他们解释了我们渺茫希望的计划——“男人们，

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [prə'tektɪŋ] [ju:; jʊ] , ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,
for years I have been a good friend to you , protecting you , teaching you ,
为了 年 我 有 到过 一个 好的 朋友 到 你 , 保护 你 , 教学 你 ,
多年来我一直是你的好朋友，保护你，教导你，

['ga:diŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [frʌm; frəm][hɑ:rm] , [ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv] ['prɒspəd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
guarding you and yours from harm , and ye have prospered with me .
守护 你 和 你的 从 伤害 , 和 是的 有 繁荣昌盛 和 我 .
保护你和你的家人免受伤害，你们与我一同兴盛。

[ji:; ji][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [wɔ:tər] - ['lɪli] , [æz; əz][ji:; ji] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] — [groʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
Ye have seen my child — the Water - lily , as ye call her — grow year by year
叶 有 已见 我的 孩子 — 这 水 - 百合 , 作为 是的 称呼 她 — 生长 年 经过 年
 ,
 ,
 ,

你们亲眼见证了我的孩子——你们称她为睡莲——一年年长大。

[frʌm; frəm] ['tendə] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə] ['tendər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɑ:n] [tɔ:rdz]
from tenderest infancy to tender childhood , and from childhood on towards
从 最嫩的 婴儿期 到 投标 童年 , 和 从 童年 在 向
['meɪdn,hʊd] .
maidenhood .
少女时代 .

从最稚嫩的婴儿期到稚嫩的童年期，再从童年期到少女时期。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleɪmeɪt] , [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][tend] [juː; jʊ] [wen] [sɪk]
She has been your children's playmate, she has helped to tend you when sick
她 有 到过 你的 孩子们的 玩伴 , 她 有 帮助 到 趋向 你 什么时候生病的
,
.
.

她一直是孩子们的玩伴，在你生病时也曾帮忙照顾你。

[ænd; ənd][jiː, ji][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "
and ye have loved her . "
和 是的 有 喜爱 她 . "

你们都爱她。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] . "
" We have , " said a deep voice , " and we will die to save her . "
" 我们 有 , " 说 一个 深的 嗓音 , " 和 我们 将要 死 到 节省 她 . "

“我们有,”一个低沉的声音说,“我们会为救她而死。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I thank you from my heart — I thank you .
" 我 感谢 你 从 我的 心 — 我 感谢 你 .

“我由衷地感谢你——我谢谢你。”

[ʃʊr] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdɑːrkəst] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Sure am I that now , in this hour of darkest trouble ;
当然 是 我 那 现在 , 在 这 小时 的 最黑暗的 麻烦 ;

此刻，在这最黑暗的困境中，我对此深信不疑；

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [men] — [huː]
now that her young life is like to be cut off by cruel and savage men — who
现在 那 她 年轻的 生活 是 喜欢 到 是 切 离开 经过 残忍的 和 野蛮的 男人 — WHO
[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] - [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] - — [jiː; ji] [wɪl] [straɪv] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
of a truth ' know not what they do ' — ye will strive your best to save her ,
的 一个 真相 - 知道 不是 什么 他们 做 - — 是的 将要 努力 你的 最好的 到 节省 她 ,

既然她年轻的生命即将被残忍野蛮的人——他们其实“不知道自己在做什么”——夺走，你们就尽全力去拯救她吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ˈbrʊkən] [ˈhɑːrts] .
and to save me and her mother from broken hearts .
和 到 节省 我 和 她 母亲 从 破碎的 心 .

也为了拯救我和她母亲，让我们免受伤心之苦。

[θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
Think , too , of your own wives and children .
思考 , 也 , 的 你的 自己的 妻子们 和 孩子们 .

也想想你自己的妻子和孩子。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][daɪz] , [hɜːr; hər] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][juː 'es] [hɪr] ,
If she dies , her death will be followed by an attack upon us here ,
如果 她 死亡 , 她 死亡 将要 是 随后 经过 一个 攻击 之上 我们 这里 ,

如果她死了，我们这里就会遭到攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz]]
and at the best , even if we hold our own , your houses and gardens
和 在 这 最好的 , 甚至 如果 我们 抓住 我们的 自己的 , 你的 房屋 和 花园

[wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
will be destroyed ,
将要 是 损毁 ,

即使我们能够守住阵地，你们的房屋和花园也难逃被毁的命运。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdʒ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [swept] [əˈweɪ] .
and your goods and cattle swept away .
和 你的 商品 和 牛 扫荡 离开 .

你的货物和牲畜都被冲走了。

[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][jiː; ji] [wel] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

I am , as ye well know , a man of peace .
我 是 , 作为 是的 出色地 知道 , 一个 男人 的 和平 .

如你们所知, 我是一个爱好和平的人。

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [fed] [ˈmænz] [blʌd] ;

Never in all these years have I lifted my hand to shed man's blood ;
绝不 在 全部 这些 年 有 我 抬起 我的 手 到 棚 男人的 血 ;

这么多年来, 我从未举手杀过人;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [straɪk] , [straɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd] ,

but now I say strike , strike , in the name of God ,
但 现在 我 说 罢工 , 罢工 , 在 这 姓名 的 上帝 ;

但现在我要说, 打击, 打击, 奉上帝之名!

[huː] [beɪd] [juː 'es] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈhoʊmz] .

Who bade us protect our lives and homes .
WHO 巴德 我们 保护 我们的 生活 和 房屋 .

谁命令我们保护生命和家园?

[swer] [tuː; tə][em 'iː] ,

Swear to me ,
发誓 到 我 ,

你向我发誓,

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈfɜːrvər] — “ [swer] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ]

” he went on with added fervour — “ swear to me that whilst a man of you
” 他 去 在 和 额外 热情 — ” 发誓 到 我 那 而 一个 男人 的 你

[rɪˈmeɪnz] [əˈlaɪv][jiː; ji] [wɪl] [straɪv] [jʊr; jər] [ˈʌtərmoʊst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [breɪv] [waɪt]

remains alive ye will strive your uttermost with me and with these brave white
遗迹 活 是的 将要 努力 你的 极致 和 我 和 和 这些 勇敢的 白色的

[men][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [deθ] . ”

men to save the child from a bloody and cruel death . ”
男人 到 节省 这 孩子 从 一个 血腥 和 残忍的 死亡 : ”

他更加激动地继续说道: “向我发誓, 只要你们当中还有人活着, 你们就一定要和我以及这些勇敢的白人一起竭尽全

力, 把这个孩子从血腥残酷的死亡中拯救出来。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [diːp] [vɔɪs] ,

” Say no more , my father , ” said the same deep voice ,
” 说 不 更多的 , 我的 父亲 , ” 说 这 相同的 深的 嗓音 ,

“父亲, 不必再说了。” 同一个低沉的声音说道。

[ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪ(ə)n] ; “ [wiː; wi] [swer] [aɪ 'tiː] .

that belonged to a stalwart elder of the Mission ; “ we swear it .
那 属于 到 一个 坚定的 长老 的 这 使命 ; ” 我们 发誓 它 .

那件东西属于教会一位坚定的长者; “我们发誓。

[meɪ] [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊərz][daɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

May we and ours die the death of dogs ,
可能 我们 和 我们的 死 这 死亡 的 狗 ,

愿我们和我们的家人像狗一样死去。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒækəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaɪts] , [ɪf] [wiː; wi] [breɪk]

and our bones be thrown to the jackals and the kites , if we break
和 我们的 骨头 是 抛掷 到 这 豺狼 和 这 风筝 , 如果 我们 休息

[ðə; ðɪ] [oʊθ] !

the oath !
这 誓言 !

如果我们违背誓言, 我们的骨头将被扔给豺狼和鸢!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [soʊ] [fjuː] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] ,
It is a fearful thing to do , my father , so few to strike at so many ,
它 是 一个 可怕 事物 到 做 , 我的 父亲 , 所以 很少 到 罢工 在 所以 许多 ,
父亲, 这样做太可怕了, 少数人竟然袭击这么多人。

[jet] [wɪl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] .
yet will we do it or die in the doing .
然而 将要 我们 做 它 或者 死 在 这 正在做 .
然而, 我们究竟是会去做, 还是会为此付出生命的代价?

[wiː; wi] [swer] ! "
We swear ! "
我们 发誓 ! "
我们发誓!

" [eɪ] , [ðʌs] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] , " [tʃaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
" Ay , thus say we all , " chimed in the others .
" 哎 , 因此 说 我们 全部 , " 齐声说道 在 这 其他的 .
“是啊, 我们都这么说。”其他人附和道。

" [ðʌs] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] , " [sed] [aɪ] .
" Thus say we all , " said I .
" 因此 说 我们 全部 , " 说 我 .
“我们都这么说,”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] [məˈkenzi] .
" It is well , " went on Mr Mackenzie .
" 它 是 出色地 , " 去 在 先生 麦肯齐 .
“一切都好,”麦肯齐先生继续说道。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] [truː] [men][ænd; ænd][nɑːt][ˈbroʊkən] [riːdz] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] .
" Ye are true men and not broken reeds to lean on .
" 叶 是 真的 男人 和 不是 破碎的 芦苇 到 倾斜 在 .
“你们是真正的男子汉, 不是可以倚靠的折断芦苇。”

[ænd; ænd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[frendz] — [waɪt] [ænd; ænd] [blæk] [təˈgeðər] — [let][juː ˈes] [niːl] [ænd; ænd] [ˈɔːfər] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)]
friends — white and black together — let us kneel and offer up our humble
朋友们 — 白色的 和 黑色的 一起 — 让 我们 下跪 和 提供 向上 我们的 谦逊的
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
supplication to the Throne of Power ,
恳求 到 这 王座 的 力量 ,
朋友们——无论白人还是黑人——让我们跪下, 向权力宝座献上我们谦卑的祈求。

[preɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [huːz] [hænd][laɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ,
praying that He in the hollow of Whose hand lie all our lives ,
祈祷 那 他 在 这 空洞的 的 谁 手 说谎全部 我们的 生活 ,
祈祷祂将我们的一生都托付于祂的手中,

[huː] [ˈɡɪveθ] [laɪf][ænd; ænd] [ˈɡɪveθ] [deθ] ,
Who giveth life and giveth death ,
WHO 给予 生活 和 给予 死亡 ,
赐予生命, 也赐予死亡的,

[meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [priˈveɪl] [ɪn] [wʌt] [əˈweɪts]
may be pleased to make strong our arms that we may prevail in what awaits
可能 是 高兴 到 制作 强的 我们的 武器 那 我们 可能 占上风 在 什么 等待
[juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [laɪt] .
us at the morning's light .
我们 在 这 早晨 光 .

或许我们会乐于增强自身力量，以便在晨光到来之际战胜等待着我们的挑战。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [ɪkˈsept] - ,
” **And he knelt down , an example that we all followed except Umslopogaas** ,
” 和 他 跪下 向下 , 一个 例子 那 我们 全部 随后 除了 - ,
“然后他跪了下来，除了乌姆斯洛波加斯之外，我们都效仿了他的做法。”

[huː] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈɡrɪmli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkaːs] .
who still stood in the background , grimly leaning on Inkosi - kaas .
WHO 仍然 站立 在 这 背景 , 阴沉地 倾斜 在 因科西 - 卡斯 .

他仍然站在背景中，神情严肃地倚靠着因科西-卡斯。

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][ˈzuːluː][hæd; həd][noʊ][ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [noːt] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
The fierce old Zulu had no gods and worshipped nought , unless it were
这 凶猛的 老的 祖鲁语 有 不 神 和 崇拜 零 , 除非 它 是
[hɪz; ɪz] [ˈbætələks] .
his battleaxe .
他的 战斧 .

这位凶猛的老祖鲁人没有神灵，也不崇拜任何东西，除了他的战斧。

” [oʊ][ɡɑːd][ʌv; əv][ɡɔdz] ! ” [brɪˈɡæŋ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ]
” **Oh God of gods ! ” began the clergyman , his deep voice , tremulous with**
” 哦 上帝 的 神 ! ” 开始 这 牧师 , 他的 深的 嗓音 , 颤抖的 和
[ɪˈmoʊ](ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“哦，众神之神啊！”牧师开口说道，他低沉的声音因激动而颤抖。

[ˈekəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːfɪ] [ruːf] ; “ [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] ,
echoing up in the silence even to the leafy roof ; “ Protector of the oppressed ,
回声 向上 在 这 沉默 甚至 到 这 绿叶 屋顶 ; ” 保护者 的 这 受压迫者 ,
寂静中回荡，甚至传到了绿树成荫的屋顶：“受压迫者的保护者，

[ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [hɪr] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [prer] !
Refuge of those in danger , Guardian of the helpless , hear Thou our prayer !
避难所 的 那些 在 危险 , 监护人 的 这 无助 , 听到 你 我们的 祷告 !
危难者的避难所，无助者的守护者，请垂听我们的祈祷！

[ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [ðɪː] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
Almighty Father , to Thee we come in supplication .
全能者 父亲 , 到 汝 我们 来 在 恳求 .

全能的父啊，我们来到你面前祈求。

[hɪr] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [prer] !
Hear Thou our prayer !
听到 你 我们的 祷告 !

请垂听我们的祷告！

[brɪˈhoʊld] , [wʌn] [tʃaɪld] [hæst] [ðəʊ] [ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] — [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Behold , one child hast Thou given us — an innocent child ,
看哪 , — 孩子 哈斯特 你 给定 我们 — 一个 清白的 孩子 ,
看哪，你赐给我们一个孩子——一个纯洁无辜的孩子，

[ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ðəɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
nurtured in Thy knowledge — and now she lies beneath the shadow of the sword ,
培育 在 你的 知识 — 和 现在 她 谎言 下面 这 阴影 的 这 剑 ,
她曾在你的知识中成长——而如今她却躺在刀剑的阴影下。

[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [deθ] [æ; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] .
in danger of a fearful death at the hands of savage men .
在 危险 的 一个 可怕 死亡 在 这 双手 的 野蛮的 男人 .
面临被野蛮人残忍杀害的危险。

[bi; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [naʊ] , [oʊ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hə] !
Be with her now , oh God , and comfort her !
是 和 她 现在 , 哦 上帝 , 和 舒适 她 !
上帝啊, 请与她同在, 安慰她!

[seɪv] [hɜ:r; hə] , [oʊ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] !
Save her , oh Heavenly Father !
节省 她 , 哦 天上 父亲 !
天父啊, 救救她!

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [hu:] [ˈti:tʃɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][tu; tə][wɔ:r][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] [tu; tə]
Oh God of battle , Who teacheth our hands to war and our fingers to
哦 上帝 的 战斗 , WHO 教导 我们的 双手 到 战争 和 我们的 手指 到
[fɑ:t] ,
fight ,
斗争 ,
战争之神啊, 你教导我们的双手作战, 教导我们的手指战斗!

[ɪn] [hu:z] [streŋθ] [ɑ:r; ər][hɪd][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][men] ,
in Whose strength are hid the destinies of men ,
在 谁 力量 是 隐藏 这 命运 的 男人 ,
人类的命运蕴藏在祂的力量之中。

[bi; bi] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [straɪf] .
be Thou with us in the hour of strife .
是 你 和 我们 在 这 小时 的 冲突 .
愿你在我们遭遇困境时与我们同在。

[wen] [wi; wi][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [meɪk] [ðəʊ] [ju: ˈes] [strɔ:ŋ] [tu; tə] [ˈkɑ:ŋkər]
When we go forth into the shadow of death , make Thou us strong to conquer
什么时候 我们 去 前进 进入 这 阴影 的 死亡 , 制作 你 我们 强的 到 征服
.
:
.
当我们走向死亡的阴影时, 求祢赐给我们力量去战胜它。

[ˈbri:ð] [ðəʊ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz][ænd; ənd] [ˈskætər] [ðem; ðəm] ; [tɜ:rn] [ðəʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] [tu; tə]
Breathe Thou upon our foes and scatter them ; turn Thou their strength to
呼吸 你 之上 我们的 敌人 和 分散 他们 ; 转动 你 他们的 力量 到
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
求你向我们的敌人吹气, 使他们四散奔逃; 求你使他们的力量化为乌有。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] - [bloʊn] [praɪd][tu; tə] [nɔ:t] ; [ˈkʌmpəs] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]
and bring their high - blown pride to nought ; compass us about with Thy
和 带来 他们的 高的 - 吹 自豪 到 零 ; 罗盘 我们 关于 和 你的
[prəˈtekʃn] ;
protection ;
保护 ;
使他们的骄傲归于虚无; 用你的庇护环绕我们;

[θrəʊ] [ˈoʊvər][ju: ˈes][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpaʊər] ;
throw over us the shield of Thy power ;
扔 超过 我们 这 盾 的 你的 力量 ;
求祢以祢的大能护佑我们;

[fə'get] [ju: 'es] [nɑ:t] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sɔ:r] [dɪ'stres] ;
forget us not now in the hour of our sore distress ;
忘记 我们 不是 现在 在 这 小时 的 我们的 疮 痛苦 ;

在我们最痛苦的时刻，请不要忘记我们；

[help] [ju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kru:əl] [mæn] [wəd] [dæ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] !
help us now that the cruel man would dash our little ones against the stones !
帮助 我们 现在 那 这 残忍的 男人 会 短跑 我们的 小的 一个 反对 这 石头 ！

请救救我们，那个残忍的人要把我们的孩子摔到石头上！

[hɪr] [ðəʊ] ['aʊər; ɑ:r] [prer] !
Hear Thou our prayer !
听到 你 我们的 祷告 ！

请垂听我们的祷告！

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] , ['ni:lɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn] [helθ] [brɪ'fɔ:r] [ði:] ,
And for those of us who , kneeling now on earth in health before Thee ,
和 为了 那些 的 我们 WHO , 跪着 现在 在 地球 在 健康 前 汝 ,

而对于我们这些此刻跪在地上，身体健康地来到你面前的人来说，

[æ; jəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'dɔ:r] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] , [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [prer] !
shall at the sunrise adore Thy Presence on the Throne , hear our prayer !
将 在 这 日出 崇拜 你的 在场 在 这 王座 , 听到 我们的 祷告 ！

日出之时，我们当敬拜宝座上的祢，求祢垂听我们的祷告！

[meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] , [oʊ] [gɑ:d] ; [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ;
Make them clean , oh God ; wash away their offences in the blood of the Lamb ;
制作 他们 干净的 , 哦 上帝 ; 洗 离开 他们的 罪行 在 这 血 的 这 羊肉 ;

神啊，求你洁净他们；用羔羊的宝血洗净他们的罪孽；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [pæs] , [oʊ] [rɪ'si:v] [ðəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when their spirits pass , oh receive Thou them into the haven of the
和 什么时候 他们的 烈酒 经过 , 哦 收到 你 他们 进入 这 避风港 的 这

[dʒʌst] .
just :
只是 :

当他们的灵魂离世时，求祢将他们接纳到义人的避难所。

[goʊ] [fɔ:rθ] ,
Go forth ,
去 前进 ,

前进吧，

[oʊ] [fɑ:ðər] , [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæt(ə)] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [ʌv; əv] [oʊld] .
oh Father , go forth with us into the battle , as with the Israelites of old .
哦 父亲 , 去 前进 和 我们 进入 这 战斗 , 作为 和 这 以色列人 的 老的 .

父啊，请与我们一同出征，如同古时的以色列人一样。

[oʊ] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] , [hɪr] [ðəʊ] ['aʊər; ɑ:r] [prer] !
Oh God of battle , hear Thou our prayer !
哦 上帝 的 战斗 , 听到 你 我们的 祷告 ！

战争之神啊，请垂听我们的祈祷！

" [hi; hi] ['si:st] , [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [wi; wi] [ɔ:l] [roʊz] ,
" **He ceased , and after a moment's silence we all rose ,**
" 他 停止 , 和 后 一个 瞬间 沉默 我们 全部 玫瑰 ,

他停了下来，片刻沉默后，我们都站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] ['aʊər; ɑ:r] [prepə'reɪʃnz] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rni:st] .
and then began our preparations in good earnest .
和 然后 开始 我们的 准备工作 在 好的 认真 .

然后我们便开始认真地进行准备工作。

[æz; əz] - [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] “ [tɔ:kɪŋ] ” [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] ['bɪznəs]
As Umslopogaas said , it was time to stop “ talking ” and get to business
作为 - 说 , 它 曾是 时间 到 停止 “ 说 ” 和 得到 到 商业
.
:
.

正如乌姆斯洛波加斯所说，是时候停止“空谈”，开始做正事了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
The men who were to form each little party were carefully selected ,
这 男人 WHO 是 到 形式 每个 小的 派对 是 小心 已选 ,
组成各个小团体的成员都是经过精心挑选的。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [maɪ'nɪtli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and still more carefully and minutely instructed as to what was to be
和 仍然 更多的 小心 和 精确到分钟 指示 作为 到 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

而且还要更加仔细、更加细致地指示他们应该做什么。

['æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [men] [led] [baɪ] [gʊd] ,
After much consideration it was agreed that the ten men led by Good ,
后 很多 考虑 它 曾是 同意 那 这 十 男人 引领 经过 好的 ,
经过反复商议，最终决定由古德带领的十人组成

[hu:z] ['du:ti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stæm'pi:d] [ðə; ði] [kæmp] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kæri] ['fai,a:rmz] ;
whose duty it was to stampede the camp , were not to carry firearms ;
谁 责任 它 曾是 到 踩踏 这 营 , 是 不是 到 携带 枪支 ;
负责驱散营地的人员不得携带枪支；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [hɪm'self] ,
that is , with the exception of Good himself ,
那 是 , 和 这 例外 的 好的 他自己 ,
也就是说，除了古德本人之外，

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [sɔ:rd] — [ðə; ði] ['mɑ:sai] “ ['saɪm] ” [wɪt]
who had a revolver as well as a short sword — the Masai “ sime ” which
WHO 有 一个 左轮手枪 作为 出色地 作为 一个 短的 剑 — 这 马赛 “ 西姆 ” 哪个
[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɑ:dəd] [ɪn]
I had taken from the body of our poor servant who was murdered in
我 有 已采取 从 这 身体 的 我们的 贫穷的 仆人 WHO 曾是 被谋杀 在
[ðə; ði] [kə'nu:] .
the canoe .
这 独木舟 .

他身上带着一把左轮手枪和一把短剑——马赛族的“西梅”剑，这把剑是我从在独木舟上被谋杀的可怜的仆人的尸体上取下来的。

[wɪ; wi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fai,a:rmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θri:] [krɔ:s] - [fairz] ['kærid] [ɑ:n]
We feared that if they had firearms the result of three cross - fires carried on
我们 害怕 那 如果 他们 有 枪支 这 结果 的 三 叉 - 火灾 携带 在
[æt; ət] [wʌns] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ;
at once would be that some of our own people would be shot ;
在 一次 会 是 那 一些 的 我们的 自己的 人们 会 是 射击 ;

我们担心，如果他们有枪支，三方同时交火的后果可能是我们自己的人会被枪杀；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɒd] [best][biː; bi]
it appeared to all of us that the work they had to do would best be
它 出现 到 全部 的 我们 那 这 工作 他们 有 到 做 会 最好的 是
[ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] - ,
carried out with cold steel — especially to Umslopogaas ,
携带 出去 和 寒冷的 钢 — 尤其 到 - ,

我们所有人都认为，他们要完成的工作最好用冷钢来完成——尤其是对乌姆斯洛波加斯而言。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] .
who was , indeed , a great advocate of cold steel .
WHO 曾是 , 的确 , 一个 伟大的 提倡 的 寒冷的 钢 .

他确实是冷兵器的忠实拥护者。

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juːˈes] [fɔːr] [ˈwɪntɪstər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] , [bɪˈsaɪdz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
We had with us four Winchester repeating rifles , besides half a dozen
我们 有 和 我们 四 温彻斯特 重复 步枪 , 除了 一半 一个 打
[məˈtiːniːz] .
Martinis .
马提尼酒 .

除了六支马提尼酒之外，我们还带了四支温彻斯特连发步枪。

[aɪ] [ɑːrmd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːtɜːz] — [maɪ] [oʊn] ; [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwepən] [fɔːr; fər]
I armed myself with one of the repeaters — my own ; an excellent weapon for
我 武装 我 和 — 的 这 中继器 — 我的 自己的 ; 一个 出色的 武器 为了
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,
this kind of work ,
这 种类 的 工作 ,

我给自己配了一支连发步枪——我自己的；对于这种工作来说，这是一种极好的武器。

[wer] [greɪt] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
where great rapidity of fire is desirable ,
在哪里 伟大的 快速 的 火 是 理想 ,

在需要极高射速的情况下，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri][flæp] - [saɪts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [ˈslaɪdɪŋ]
and fitted with ordinary flap - sights instead of the cumbersome sliding
和 适配 和 普通的 瓣膜 - 景点 反而 的 这 笨重 滑动
[ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] .
mechanism which they generally have .
机制 哪个 他们 一般来说 有 .

而且配备了普通的翻盖式瞄准器，而不是它们通常使用的笨重的滑动式瞄准器。

[ˈmɪstər] [məˈkenzi] [tʊk] [əˈnʌðər] ,
Mr Mackenzie took another ,
先生 麦肯齐 采取 其他 ,

麦肯齐先生又吃了一口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [ʌndərˈstʊd]
and the two remaining ones were given to two of his men who understood
和 这 二 其余的 一个 是 给定 到 二 的 他的 男人 WHO 理解
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd] [ˈɑːts] .
the use of them and were noted shots .
这 使用 的 他们 和 是 著名的 镜头 .

剩下的两支枪交给了他的两个手下，他们懂得如何使用，而且枪法都很准。

[ðə; ði][məˈtiːniːz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [məˈkenziz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] ,
The Martinis and some rifles of Mr Mackenzie's were served out ,
这 马提尼酒 和 一些 步枪 的 先生 麦肯齐的 是 服务 出去 ,
马提尼酒和麦肯齐先生的一些步枪被分发了出去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æmjə'ni](ə)n] ,
together with a plentiful supply of ammunition ,
一起 和 一个 丰富 供应 的 弹药 ,
再加上充足的弹药供应,

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] [huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
to the other natives who were to form the two parties whose duty it was
到 这 其他 本地人 WHO 是 到 形式 这 二 各方 谁 责任 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['oʊpən][ˈfaɪər][frʌm; frəm] ['seprət] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
to be to open fire from separate sides of the kraal on the sleeping
到 是 到 打开 火 从 分离 侧面 的 这 克拉尔 在 这 睡眠
['mɑːsai] ,
Masai ,
马赛 ,

告诉其他土著居民，他们组成两队，任务是从畜栏两侧向熟睡的马赛人开火。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
and who were fortunately all more or less accustomed to the use of a gun .
和 WHO 是 幸运的是 全部 更多的 或者较少的 习惯 到 这 使用 的 一个 枪 .
幸运的是，他们或多或少都习惯使用枪支。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
As for Umslopogaas , we know how he was armed — with an axe .
作为 为了 - , 我们 知道 如何 他 曾是 武装 — 和 一个 斧头 .
至于乌姆斯洛波加斯，我们知道他携带的武器是什么——一把斧头。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] , [sɜːr] ['henri] ,
It may be remembered that he , Sir Henry ,
它 可能 是 记得 那 他 , 先生 亨利 ,
人们或许还记得，他，亨利爵士，

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'skɑːri][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɔːrn] - [stɑːpt]
and the strongest of the Askari were to hold the thorn - stopped
和 这 最强 的 这 阿斯卡里 是 到 抓住 这 刺 - 停止
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraːl] [ə'genst] [ðə; ði][æn'tɪsɪpətɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
entrance to the kraal against the anticipated rush of men striving to escape .
入口 到 这 克拉尔 反对 这 预期 匆忙 的 男人 努力 到 逃脱 .
阿斯卡里中最强壮的士兵要守住荆棘堵住的畜栏入口，抵御那些试图逃跑的人的冲击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [saɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðɪs] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['juːsləs] .
Of course , for such a purpose as this guns were useless .
的 课程 , 为了 这样的 一个 目的 作为 这 枪支 是 无用 .
当然，对于这样的目的来说，枪支是没用的。

['ðerfɔːr] [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'skɑːri] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
Therefore Sir Henry and the Askari proceeded to arm themselves in like fashion .
所以 先生 亨利 和 这 阿斯卡里 继续 到 手臂 他们自己 在 喜欢 时尚 .
因此，亨利爵士和阿斯卡里士兵也以同样的方式武装自己。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] [mə'kenzi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It so happened that Mr Mackenzie had in his little store a selection of
它 所以 发生 那 先生 麦肯齐 有 在 他的 小的 店铺 一个 选择 的
[ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] - [meɪd] ['hæmər] - [bækt] [æks] - ['hedz] .
the very best and English - made hammer - backed axe - heads .
这 非常 最好的 和 英语 - 制成 锤 - 支持的 斧头 - 头部 .
碰巧麦肯齐先生的小店里有一些最好的英国制造的锤背斧头。

[sɜːr] [ˈhenri] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz]
Sir Henry selected one of these weighing about two and a half pounds
先生 亨利 已选 一 的 这些 称重 关于 二 和 一个 一半 磅
[ænd; ənd] [ˈveri] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] ,
and very broad in the blade ,
和 非常 广阔 在 这 刀刃 ,
亨利爵士挑选了其中一把重约两磅半、刀刃很宽的刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈskɑːri] [tʊk] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][saɪz] [ˈsmɔːləɹ]
and the Askari took another a size smaller .
和 这 阿斯卡里 采取 其他 一个 尺寸 较小的 .
阿斯卡里人又拿了一个小一号的尺码。

[ˈæftər] - [hæd; həd][pʊt][æn; ən][ˈekstrə] [edʒ] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [æks] - [ˈhedz] ,
After Umslopogaas had put an extra edge on these two axe - heads ,
后 - 有 放 一个 额外的 边缘 在 这些 二 斧头 - 头部 ,
在乌姆斯洛波加斯为这两把斧头额外磨利了一把之后，

[wiː; wi] [fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [sɪks] [helv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [məˈkenzi] [ˈfɔːrtʃənətli]
we fixed them to three feet six helves , of which Mr Mackenzie fortunately
我们 固定的 他们 到 三 脚 六 赫尔夫斯 , 的 哪个 先生 麦肯齐 幸运的是
[hæd; həd][sʌm; səm][ɪn] [stɔːk] ,
had some in stock ,
有 一些 在 库存 ,
我们把它们固定在三英尺六英寸高的架子上，幸运的是，麦肯齐先生那里正好有一些这种架子的存货。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [taɪf] [ˈneɪtɪv] [wʊd] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æʃ] ,
made of a light but exceedingly tough native wood , something like English ash ,
制成 的 一个 光 但 非常 艰难的 本国的 木头 , 某物 喜欢 英语 灰 ,
[ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈsprɪŋɪ] .
only more springy .
仅有的 更多的 有弹性的 .
采用轻盈但极其坚韧的本地木材制成，有点像英国白蜡木，只是更有弹性。

[wen] [tuː] [ˈsuːtəb(ə)l] [helv] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz]
When two suitable helves had been selected with great care and the ends
什么时候 二 合适的 赫尔夫斯 有 到过 已选 和 伟大的 关心 和 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði][hæfts] [nɑːtʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] ,
of the hafts notched to prevent the hand from slipping ,
的 这 柄 缺口 到 防止 这 手 从 滑倒 ,
精心挑选了两个合适的搁板，并在搁板末端刻出凹槽以防止手滑后，

[ðə; ði][æks] - [ˈhedz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
the axe - heads were fixed on them as firmly as possible ,
这 斧头 - 头部 是 固定的 在 他们 作为 牢牢 作为 可能的 ,
斧头被尽可能牢固地固定在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and the weapons immersed in a bucket of water for half an hour .
和 这 武器 沉浸式 在 一个 桶 的 水 为了 一半 一个 小时 .
并将武器浸入一桶水中半小时。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt]
The result of this was to swell the wood in the socket in such a fashion that
这 结果 的 这 曾是 到 膨胀 这 木头 在 这 插座 在 这样的 一个 时尚 那
[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] [ɡet][aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈɡen] .
nothing short of burning would get it out again .
没有什么 短的 的 燃烧 会 得到 它 出去 再次 .
这样做的结果是，插座里的木头膨胀起来，除了烧掉之外，没有任何其他办法能把它取出来。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ] - ,
When this important matter had been attended to by Umslopogaas ,
什么时候 这 重要的 事情 有 到过 参加 到 经过 - ,

当乌姆斯洛波加斯处理完这件重要的事情之后，

[aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] - [laɪnd] [di:l] [keɪs] ,
I went into my room and proceeded to open a little tin - lined deal case ,
我 去 进入 我的 房间 和 继续 到 打开 一个 小的 锡 - 衬里 交易 案件 ,

我走进房间，打开了一个内衬锡箔纸的小交易盒。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] — [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ? — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [meɪl] ['ʃɜ:ts] .
which contained — what do you think ? — nothing more or less than four mail shirts .
哪个 包含 — 什么 做 你 思考 ? — 没有什么 更多的 或者较少的 比 四 邮件 衬衫 .

里面装的——你猜是什么？——不多不少，只有四件邮件衬衫。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [θɪɪ:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd]
It had happened to us three on a previous journey that we had made
它 有 发生 到 我们 三 在 一个 以前的 旅行 那 我们 有 制成
[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə][tu:; tə] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]['aɪərən] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [meɪk] ,
in another part of Africa to owe our lives to iron shirts of native make ,
在 其他 部分 的 非洲 到 欠 我们的 生活 到 铁 衬衫 的 本国的 制作 ,

我们三人之前在非洲另一地区的一次旅行中也曾有过类似的经历，多亏了当地人制作的熨烫衬衫才保住了性命。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,
and remembering this ,
和 记住 这 ,

记住这一点，

[aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['hæzərdəs] [ekspə'dɪ(ə)n] [ðæt]
I had suggested before we started on our present hazardous expedition that
我 有 建议 前 我们 开始 在 我们的 展示 危险 远征 那
[wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][səm; səm] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ju: 'es] .
we should have some made to fit us .
我们 应该 有 一些 制成 到 合身 我们 .

在我们开始目前这项危险的探险之前，我曾建议我们应该定制一些适合我们的装备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪfɪkəl'tɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz] ['ɑ:rmər] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [æn; ən]
There was a little difficulty about this , as armour - making is pretty well an
那里 曾是 一个 小的 困难 关于 这 , 作为 盔甲 - 制作 是 漂亮的 出色地 一个
[ɪk'stɪŋkt][ɑ:rt] ,
extinct art ,
灭绝 艺术 ,

这件事有点困难，因为盔甲制作几乎已经是一门失传的技艺了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [sti:l] [wɜ:rk][ɪn] ['bɜ:rmiŋhæm] [ɪf] [ðeɪ]
but they can do most things in the way of steel work in Birmingham if they
但 他们 能 做 最多 事物 在 这 方式 的 钢 工作 在 伯明翰 如果 他们
[ɑ:r; ər][pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,
are put to it and you will pay the price ,
是 放 到 它 和 你 将要 支付 这 价格 ,

但是，如果让他们做，他们在伯明翰几乎可以完成所有钢铁工程，而你将会为此付出代价。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [aʊt][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [sti:l] ['ʃɜ:ts]
and the end of it was that they turned us out the loveliest steel shirts
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 转向 我们 出去 这 最可爱的 钢 衬衫
[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
it is possible to see .
它 是 可能的 到 看 .

最后，他们为我们制作出了我们所能见到的最漂亮的钢制衬衫。

[ðə; ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dlɪŋli] [faɪn] ,
The workmanship was exceedingly fine ,
这 做工 曾是 非常 美好的 ,
做工极其精细。

[ðə; ði][web] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]['θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ə'pɑ:n]['θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv] [staʊt] [bʌt; bət]
the web being composed of thousands upon thousands of stout but
这 网站 存在 由 的 数千 之上 数千 的 肥硕 但
[ˈtaɪni] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [sti:l] [meɪd] .
tiny rings of the best steel made .
微小的 戒指 的 这 最好的 钢 制成 .
该网由成千上万个坚固而微小的、由上等钢材制成的环组成。

[ði:z] ['ʒɑ:ts] , [ɔ:r] ['ræðər] [sti:l] - [sli:vɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [nekt] ['dʒɜ:zi:z] , [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ]
These shirts , or rather steel - sleeved and high - necked jerseys , were lined with
这些 衬衫 , 或者 相当 钢 - 袖子 和 高的 - 颈部 球衣 , 是 衬里 和
[ˈventɪleɪtɪd] [wɑ:ʃ] ['leðər] ,
ventilated wash leather ,
通风 洗 皮革 ,
这些衬衫, 或者更确切地说是钢袖高领运动衫, 内衬透气水洗皮革。

[wɜ:r; wər][na:t] [braɪt] , [bʌt; bət] [braʊn] [laɪk][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ;
were not bright , but browned like the barrel of a gun ;
是 不是 明亮的 , 但 棕色 喜欢 这 桶 的 一个 枪 ;
并不明亮, 而是像枪管一样变成了棕色;

[ænd; ənd][maɪn] [weɪd] [ɪɡ'zæktli][ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [em 'i:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ]
and mine weighed exactly seven pounds and fitted me so well that I found I
和 矿 称重 确切地 七 磅 和 适配 我 所以出色地 那 我 成立 我
[kʊd; kəd] [wer] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] [nekst][tu:; tə][maɪ] [skɪn] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪft] .
could wear it for days next to my skin without being chafed .
可以 穿 它 为了 天 下一个 到 我的 皮肤 没有 存在 擦伤 .
我的那件重七磅, 非常合身, 我可以紧贴皮肤穿着好几天也不会感到摩擦。

[sɜ:r] ['henri] [hæd; həd] [tu:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [meɪk] , [vɪz] .
Sir Henry had two , one of the ordinary make , viz .
先生 亨利 有 二 , 一 的 这 普通的 制作 , 即 .
亨利爵士有两个, 其中一个是普通的型号, 即

[ə; eɪ]['dʒɜ:ri:] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [dɪ'pendənt] [flæps] [ment] [tu:; tə][ə'fɔ:rd] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
a jersey with little dependent flaps meant to afford some protection to the
一个 球衣 和 小的 依赖 襟翼 意思是 到 买得起 一些 保护 到 这
[ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] ,
upper part of the thighs ,
上 部分 的 这 大腿 ,
一件带有小型下垂护片的球衣, 旨在为大腿上部提供一些保护。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] ['fæʃnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts]
and another of his own design fashioned on the pattern of the garments
和 其他 的 他的 自己的 设计 造型 在 这 图案 的 这 服装
[ˈædvɜ:taɪzɪd] [æz; əz] “ [kɑ:mbə'neiʃənz] ” [ænd; ənd] ['weɪŋ] [twelv] [paʊndz] .
advertised as “ combinations ” and weighing twelve pounds .
广告 作为 “ 组合 ” 和 称重 十二 磅 .
还有一件是他自己设计的, 仿照广告中宣传的“套装”服装的样式制作的, 重达十二磅。

[ðɪs] [kɑ:mbɪ'rneiʃ(ə)n] [ʒɜ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] - ['leðər] ,
This combination shirt , of which the seat was made of wash - leather ,
这 组合 衬衫 , 的 哪个 这 座位 曾是 制成 的 洗 - 皮革 ,
这件拼接衬衫, 其坐垫部分采用水洗皮革制成,

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['kʌmbərsəm]
protected the whole body down to the knees , but was rather more cumbersome
受保护 这 所有的 身体 向下 到 这 膝盖 , 但 曾是 相当 更多的 笨重
,
:
,

它能保护身体直至膝盖，但略显笨重。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [leɪst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
inasmuch as it had to be laced up at the back and , of course ,
因此 作为 它 有 到 是 系带 向上 在 这 后退 和 , 的 课程 ,
因为它需要在后面系带，而且，当然，

[ɪn'vɔ:lvd] [sʌm; səm]['ekstrə] [weɪt] .
involved some extra weight .
涉及 一些 额外的 重量 .

增加了一些额外的重量。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ʃɜ:ts] [wɜ:r; wər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [fɔ:r] [braʊn] [klo:θ] ['trævəlɪŋ] [kæps][wɪð; wɪθ] [ɪr]
With these shirts were what looked like four brown cloth travelling caps with ear
和 这些 衬衫 是 什么 看起来 喜欢 四 棕色的 布 旅行 帽子 和 耳朵
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

这些衬衫旁边还有四顶看起来像是棕色布质旅行帽的东西，带有耳罩。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kæps][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Each of these caps was , however ,
每个 的 这些 帽子 曾是 , 然而 ,

然而，这些帽子每一顶都是.....

['kwɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [lɪŋks] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
quilted with steel links so as to afford a most valuable protection for the
绗缝 和 钢 链接 所以 作为 到 买得起 一个 最多 有价值的 保护 为了 这
[hed] .
head .
头 .

采用钢链接缝制，为头部提供最有效的保护。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] ['læfəbl] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] [sti:l] ['ʃɜ:ts] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['bulɪts] ,
It seems almost laughable to talk of steel shirts in these days of bullets ,
它 似乎 几乎 可笑 到 讲话 的 钢 衬衫 在 这些 天 的 子弹 ,
在如今枪林弹雨的时代，谈论钢制防弹衣似乎有点可笑。

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwɔɪt] ['ju:sləs] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:]
against which they are of course quite useless ; but where one has to do
反对 哪个 他们 是 的 课程 相当 无用 ; 但 在哪里 一 有 到 做
[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒɪz] ,
with savages ,
和 野蛮人 ,

当然，对付野蛮人，它们完全没用；但如果是和野蛮人打交道，

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['wepənɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['æsəgaɪ] [ɔ:r]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][moʊst]
armed with cutting weapons such as assegais or battle - axes , they afford the most
武装 和 切割 武器 这样的 作为 阿塞加伊斯 或者 战斗 - 轴 , 他们 买得起 这 最多
['væljuəb(ə)l] [prə'tekʃn] ,
valuable protection ,
有价值的 保护 ,

他们配备诸如长矛或战斧之类的切割武器，提供最有价值的保护。

[ˈbi:ɪŋ] , [ɪf] [wel] [meɪd] , [kwaɪt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

being , if well made , quite invulnerable to them .
存在 , 如果出色地 制成 , 相当 无敌的 到 他们 .

如果制作精良, 则几乎不受这些因素的影响。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsævɪdʒ]
I have often thought that if only the English Government had in our savage
我 有 经常 想法 那 如果 仅有的 这 英语 政府 有 在 我们的 野蛮的
[ˈwɔrz] ,
wars ,
战争 ,

我常常想, 如果英国政府在我们那些残酷的战争中, 能够.....

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈzu:lu:][wɔ:r] , [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [aʊt] [laɪt] [sti:l] [ˈʃɜ:ts] ,
and more especially in the Zulu war , thought fit to serve out light steel shirts ,
和 更多的 尤其 在 这 祖鲁语 战争 , 想法 合身 到 服务 出去 光 钢 衬衫 ,
尤其是在祖鲁战争中, 人们认为有必要提供轻型钢制衬衫。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv] [təˈdeɪ] [hu:] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] , [ɪz] [ded] [ænd; ənd]
there would be many a man alive today who , as it is , is dead and
那里 会 是 许多 一个 男人 活 今天 WHO , 作为 它 是 , 是 死的 和
[fərˈɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

如今, 许多活着的人, 却早已死去, 被人遗忘。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] : [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [wi:; wi][ˈblesɪd; blest][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɔ:rsaɪt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪ:z]
To return : on the present occasion we blessed our foresight in bringing these
到 返回 : 在 这 展示 场合 我们 蒙福 我们的 远见 在 带来 这些
[ˈʃɜ:ts] ,
shirts ,
衬衫 ,

回想一下: 我们很庆幸当初有先见之明带来了这些衬衫。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈaʊə; ɑ:r] [ɡʊd] [lʌk] ,
and also our good luck ,
和 还 我们的 好的 运气 ,

还有我们的好运,

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈstəʊlən][baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈræskəli] [ˈberərz] [wen] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ]
in that they had not been stolen by our rascally bearers when they ran away
在 那 他们 有 不是 到过 被盗 经过 我们的 赖皮 持有者 什么时候 他们 跑 离开
[wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] [ɡʊdʒ] .
with our goods .
和 我们的 商品 .

因为这些货物并不是被我们那些无赖的搬运工偷走的。

[æz; əz][ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [tu:] , [ænd; ənd][ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
As Curtis had two , and after considerable deliberation ,
作为 柯蒂斯 有 二 , 和 后 大量 审议 ,

由于柯蒂斯有两个孩子, 经过一番深思熟虑,

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][wʌn] [hɪmˈself] — [ðə; ði][ˈekstrə] [θri:]
had made up his mind to wear his combination one himself — the extra three
有 制成 向上 他的 头脑 到 穿 他的 组合 — 他自己 — 这 额外的 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [paʊndz] - [weɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
or four pounds ' weight being a matter of no account to so strong a man ,
或者 四 磅 - 重量 存在 一个 事情 的 不 帐户 到 所以 强的 一个 男人 ,
他已经决定自己穿上那件连体服——对于这样一个强壮的人来说, 多出的三四磅重量根本无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [əˈfɔ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [θaɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [tu;; tə]
and the protection afforded to the thighs being a very important matter to
和 这 保护 提供 到 这 大腿 存在 一个 非常 重要的 事情 到
[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi;; hi]
a fighting man not armed with a shield of any kind — I suggested that he
一个 斗争 男人 不是 武装 和 一个 盾 的 任何 种类 — 我 建议 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə]
should lend the other to Umslopogaas ,
应该 借 这 其他 到 - ,

对于一个没有盾牌的战士来说，保护大腿是非常重要的——所以我建议他把另一只手借给乌姆斯洛波加斯。
[hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] .
who was to share the danger and the glory of his post .
WHO 曾是 到 分享 这 危险 和 这 荣耀 的 他的 邮政 .
谁将与他一同承担岗位的危险和荣耀。

[hi;; hi] [ˈredɪli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈzu:lʊ:] , [hu:] [keɪm] [ˈberɪŋ] [sɜ:r] [ˈhenri:z] [æks] ,
He readily consented , and called the Zulu , who came bearing Sir Henry's axe ,
他 容易 同意 , 和 称为 这 祖鲁语 , WHO 来了 轴承 先生 亨利的 斧头 ,
他欣然同意，并叫来了带着亨利爵士斧头的祖鲁人。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] [fɪkst] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which he had now fixed up to his satisfaction , with him .
哪个 他 有 现在 固定的 向上 到 他的 满意 , 和 他 .
他现在已经把这件事安排妥当了，让他很满意。

[wen] [wi;; wi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sti:l] [ʃɜ:rt] ,
When we showed him the steel shirt ,
什么时候 我们 显示 他 这 钢 衬衫 ,
当我们给他看那件钢制衬衫时，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi;; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [wer] [aɪˈti:] , [hi;; hi][æt; ət][fɜ:rst]
and explained to him that we wanted him to wear it , he at first
和 解释 到 他 那 我们 通缉 他 到 穿 它 , 他 在 第一的
[dɪˈklaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

我们向他解释说我们希望他戴上它，他起初拒绝了。
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
saying that he had fought in his own skin for thirty years ,
说 那 他 有 战斗 在 他的 自己的 皮肤 为了 三十 年 ,
他说，他已经为自己而战三十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [naʊ] [tu;; tə] [faɪt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][wʌn] .
and that he was not going to begin now to fight in an iron one .
和 那 他 曾是 不是 去 到 开始 现在 到 斗争 在 一个 铁 一 .
他现在不会开始进行铁血战斗。

[ˌðerəˈpɑ:n] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [spɪr] , [ænd; ənd] , [ˈspreɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Thereupon I took a heavy spear , and , spreading the shirt upon the floor ,
于是 我 采取 一个 重的 矛 , 和 , 传播 这 衬衫 之上 这 地面 ,
于是我拿起一根沉重的长矛，把衬衫铺在地上，

[droʊv] [ðə; ði] [spɪr] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ,
drove the spear down upon it with all my strength ,
驾驶 这 矛 向下 之上 它 和 全部 我的 力量 ,
我用尽全力将长矛刺向它。

[ðə; ði] [ˈwepən] [rɪˈbaʊndɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ma:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtempərd] [sti:l] .
the weapon rebounding without leaving a mark upon the tempered steel .
这 武器 反弹 没有 离开 一个 标记 之上 这 淬火 钢 .
武器反弹后，淬火钢上没有留下任何痕迹。

[ðɪs] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [hæf] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;
This exhibition half converted him ;
这 展览 一半 转换 他 ;

这次展览让他半信半疑；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and when I pointed out to him how necessary it was that he should not
和 什么时候 我 尖 出去 到 他 如何 必要的 它 曾是 那 他 应该 不是
[let] [ˈeni] [ʊəld] - [ˈfæʃnd] [ˈpredʒudisɪz][hiː; hi] [maɪt] [pəˈzeɪs] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
let any old - fashioned prejudices he might possess stand in the way of a
让 任何 老的 - 造型 偏见 他 可能 具有 站立 在 这 方式 的 一个
[priˈkəʊʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [priˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men][wɜːr; wər] [skers]
precaution which might preserve a valuable life at a time when men were scarce
预防 哪个 可能 保存 一个 有价值的 生活 在 一个 时间 什么时候 男人 是 稀少
,
,
,

当我向他指出，在人手短缺的年代，他不应该让任何陈旧的偏见阻碍采取预防措施来挽救宝贵的生命时，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪːld] ,
and also that if he wore this shirt he might dispense with a shield ,
和 还 那 如果 他 穿着 这 衬衫 他 可能 分配 和 一个 盾 ,
而且，如果他穿上这件衬衫，他可能就不需要盾牌了。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][bəʊθ][hændz] [friː] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][wʌns] ,
and so have both hands free , he yielded at once ,
和 所以 有 两个都 双手 自由的 , 他 产生 在 一次 ,
这样一来，他就能腾出双手，于是立刻让步了。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈaɪərn] [skɪn] ” .
and proceeded to invest his frame with the “ iron skin ” .
和 继续 到 投资 他的 框架 和 这 “ 铁 皮肤 ” :
然后，他开始用“铁皮”包裹自己的身体。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlˈðoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈhenri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈzuːluː][laɪk][ə; eɪ] [skɪn]
And indeed , although made for Sir Henry , it fitted the great Zulu like a skin
和 的确 , 虽然 制成 为了 先生 亨利 , 它 适配 这 伟大的 祖鲁语 喜欢 一个 皮肤
.
:
.
虽然这件盔甲是为亨利爵士制作的，但它却像皮一样贴合这位伟大的祖鲁人。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈkɜːrtɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [bɪɡə(r)]
The two men were almost of a height ; and , though Curtis looked the bigger
这 二 男人 是 几乎 的 一个 高度 ; 和 , 尽管 柯蒂斯 看起来 这 大
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这两个人身高几乎一样；虽然柯蒂斯看起来更高大一些，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪneri][ðæn; ðən][ˈriːəl] ,
I am inclined to think that the difference was more imaginary than real ,
我 是 倾斜 到 思考 那 这 不同之处 曾是 更多的 假想 比 真实的 ,
我倾向于认为这种差异更多是想象出来的，而非实际存在的。

[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] , [ˈɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌmpər] [ænd; ənd] [ˈraʊndər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
the fact being that , although he was plumper and rounder , he was not
这 事实 存在 那 , 虽然 他 曾是 丰满 和 圆润 , 他 曾是 不是
[ˈriːəli] [bɪɡə(r)] ,
really bigger ,
真的 大 ,
事实上，虽然他变得更圆润丰满了，但他的个头并没有变大。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
was sitting not far from the wall in the centre of the western side of the
曾是 坐着 不是 远的 从 这 墙 在 这 中心 的 这 西 边 的 这
[kra:l] ,
kraal ,
克拉尔 ,

他坐在畜栏西侧中央离墙不远的地方。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teðəd]
and by her were the nurse and the white donkey , which was tethered
和 经过 她 是 这 护士 和 这 白色的 驴 , 哪个 曾是 系绳
[tu:; tə][ə; eɪ][peg] .
to a peg .
到 一个 钉子 .

她身旁是护士和那头拴在木桩上的白驴。

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [raʊnd]
Her feet were bound with a rope , and warriors were lying about all round
她 脚 是 边界 和 一个 绳索 , 和 战士 是 说谎 关于 全部 圆形的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她的双脚被绳子绑着，周围躺满了战士。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk]
As there was absolutely nothing further that could be done then we all took
作为 那里 曾是 绝对地 没有什么 更远 那 可以 是 完毕 然后 我们 全部 采取
[sʌm; səm] ['sʌpər] ,
some supper ,
一些 晚餐 ,

由于实在没有其他办法了，我们就一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and went to lie down for a couple of hours .
和 去 到 说谎 向下 为了 一个 夫妻 的 小时 :

然后躺下休息了几个小时。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] - [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I could not help admiring the way in which old Umslopogaas flung himself upon the
我 可以 不是 帮助 钦佩 这 方式 在 哪个 老的 - 扔 他自己 之上 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

我不禁赞叹老乌姆斯洛波加斯扑倒在地姿势。

[ænd; ənd] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['ɪnstəntli] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] [di:p]
and , unmindful of what was hanging over him , instantly sank into a deep
和 , 漫不经心 的 什么 曾是 绞刑 超过 他 , 即刻 沉没 进入 一个 深的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 :

他全然不顾头顶悬着的危险，瞬间沉沉睡去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ]
I do not know how it was with the others , but I could not do as much
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 和 这 其他的 , 但 我 可以 不是 做 作为 很多
.
:
.

我不知道其他人的情况如何，但我能做的就少了很多。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] ,
Indeed , as is usual with me on these occasions ,
的确 , 作为 是 通常 和 我 在 这些 场合 ,

事实上, 就像我以往在这些场合的做法一样,

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] ; [ænd; ənd] ,
I am sorry to say that I felt rather frightened ; and ,
我 是 对不起 到 说 那 我 毛毡 相当 害怕 ; 和 ,

很遗憾, 我当时感到相当害怕; 而且,

[naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
now that some of the enthusiasm had gone out of me ,
现在 那 一些 的 这 热情 有 已消失 出去 的 我 ,

现在我的热情已经消退了一些,

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] ['kɑ:mli] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə][du:] ,
and I began to calmly contemplate what we had undertaken to do ,
和 我 开始 到 平静地 沉思 什么 我们 有 已 到 做 ,

于是我开始冷静地思考我们所要做的事情,

[tru:θ] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
truth compels me to add that I did not like it .
真相 强制 我 到 添加 那 我 做过 不是 喜欢 它 .

说实话, 我并不喜欢它。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['θɜ:rti] [men] [ɔ:l][təʊld] ,
We were but thirty men all told ,
我们 是 但 三十 男人 全部 讲述 ,

我们总共只有三十个人,

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [kwɑɪt] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] ,
a good many of whom were no doubt quite unused to fighting ,
一个 好的 许多 的 谁 是 不 怀疑 相当 未使用的 到 斗争 ,

毫无疑问, 他们当中有不少人完全不习惯战斗。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊoɪŋ][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ,
and we were going to engage two hundred and fifty of the fiercest ,
和 我们 是 去 到 从事 二 百 和 五十 的 这 最凶猛 ,

我们原本要与两百五十名最凶猛的战士交战,

['breɪvəst] , [ænd; ənd][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)]['sævɪdʒɪz][ɪn]['æfrɪkə] , [hu:] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
bravest , and most formidable savages in Africa , who , to make matters worse ,
最勇敢的 , 和 最多 强大 野蛮人 在 非洲 , WHO , 到 制作 事情 更糟 ,

非洲最勇敢、最可怕的野蛮人, 更糟糕的是,

[wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
were protected by a stone wall .
是 受保护 经过 一个 石头 墙 .

受到石墙的保护。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][mæd] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
It was , indeed , a mad undertaking ,
它 曾是 , 的确 , 一个 疯狂的 承诺 ,

这的确是一项疯狂的举动。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['mædə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
and what made it even madder was the exceeding improbability of our
和 什么 制成 它 甚至 茜草 曾是 这 超过 概率低 的 我们的
['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊə; ɑ:r] [pə'ziʃənz] [wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
being able to take up our positions without attracting the notice of the
存在 有能力的 到 拿 向上 我们的 职位 没有 吸引 这 注意 的 这
['sentri:z] .
sentries .
哨兵 .

更令人恼火的是，我们几乎不可能在不引起哨兵注意的情况下占据有利位置。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:; wi][wʌnz] [dɪd] [ðæt] — [ænd; ənd] ['eni] [slaɪt] ['æksɪdənt] ,
Of course if we once did that — and any slight accident ,
的 课程 如果 我们 一次 做过 那 — 和 任何 轻微 事故 ,
当然，如果我们曾经那样做过一次——而且任何轻微的意外，
[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [tjæns] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌŋ] , [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] — [wi:; wi][wɜ:r; wə] [dʌŋ]
such as the chance discharge of a gun , might do it — we were done
这样的 作为 这 机会 释放 的 一个 枪 , 可能 做 它 — 我们 是 完毕
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

例如枪支走火之类的意外就可能导致这种情况——我们就完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wɒd] [bi:; bi][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn]
for the whole camp would be up in a second , and our only hope lay in
为了 这 所有的 营 会 是 向上 在 一个 第二 , 和 我们的 仅有的 希望 躺 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

因为整个营地会在一秒钟之内被摧毁，我们唯一的希望在于出其不意。

[ðə; ði][bed] [wer'ɑ:n] [aɪ] [leɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz] [nɪr] [æ; ən]
The bed whereon I lay indulging in these uncomfortable reflections was near an
这 床 其中 我 躺 沉溺于 在 这些 不舒服 反思 曾是 靠近 一个
['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
open window that looked on to the veranda ,
打开 窗户 那 看起来 在 到 这 阳台 ,

我躺在床上，沉浸在这些令人不安的思考中，床边有一扇敞开的窗户，可以俯瞰阳台。

[θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [æ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .
through which came an extraordinary sound of groaning and weeping .
通过 哪个 来了 一个 非凡的 声音 的 呻吟 和 哭泣 .
随后传来一阵异常的呻吟和哭泣声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
For a time I could not make out what it was ,
为了 一个 时间 我 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 ,
有一段时间我根本看不清那是什么，

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [aɪ][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɛəd] [ə'baʊt]
but at last I got up and , putting my head out of the window , stared about
但 在 最后的 我 得到 向上 和 , 推杆 我的 头 出去 的 这 窗户 , 凝视 关于
.
:
.

但最后我还是起身，把头伸出窗外，四处张望。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ]
Presently I saw a dim figure kneeling on the end of the veranda and beating
目前 我 锯 一个 暗淡 数字 跪着 在 这 结尾 的 这 阳台 和 殴打
[hɪz; ɪz] [breɪst] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈælfəns] .
his breast — in which I recognized Alphonse .
他的 胸部 — 在 哪个 我 认可 阿方斯 .

这时，我看到一个模糊的身影跪在走廊尽头，捶打着胸膛——我认出那是阿尔方斯。

[nɑːt] [ˈbiːlɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [tɔːk] [ɔːr] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,
Not being able to understand his French talk or what on earth he was at ,
不是 存在 有能力的 到 理解 他的 法语 讲话 或者 什么 在 地球 他 曾是 在 ,
我听不懂他的法语，也不知道他到底在干什么。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
I called to him and asked him what he was doing .
我 称为 到 他 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 .

我叫住他，问他在做什么。

“ [ɑː] , [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [saɪd] ,
“ **Ah , monsieur ,** ” **he sighed ,**
“ 啊 , 先生 , ” 他 叹了口气 ,

“啊，先生，”他叹了口气。

“ [aɪ][duː] [meɪk] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [sleɪ] [təˈnaɪt] . ”
“ **I do make prayer for the souls of those whom I shall slay tonight .** ”
“ 我 做 制作 祷告 为了 这 灵魂 的 那些 谁 我 将 杀戮 今晚 . ”

“我为今晚我将要杀死的那些人的灵魂祈祷。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː;][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkwaiətli] .
“ **Indeed ,** ” **I said ,** “ **then I wish that you would do it a little more quietly .**
“ 的确 , ” 我 说 , ” 然后 我 希望 那 你 会 做 它 一个 小的 更多的 悄悄 .

“的确，”我说，“那我希望你能小声点儿做。”

“ [ˈælfəns] [rɪˈtriːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrəʊnz] .
“ **Alphonse retreated , and I heard no more of his groans .**
“ 阿方斯 撤退 , 和 我 听到 不 更多的 的 他的 呻吟 .

“阿方斯退下了，我再也没听到他的呻吟声。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ,
And so the time passed ,
和 所以 这 时间 通过了 ,

就这样，时间流逝了。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪstər] [məˈkenzi] [kɔːld] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
till at length Mr Mackenzie called me in a whisper through the window ,
直到 在 长度 先生 麦肯齐 称为 我 在 一个 耳语 通过 这 窗户 ,

最后，麦肯齐先生透过窗户低声叫我。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
for of course everything had now to be done in the most absolute silence .
为了 的 课程 一切 有 现在 到 是 完毕 在 这 最多 绝对 沉默 .

当然，现在所有事情都必须在绝对的安静中进行。

“ [θriː] [əˈklɒk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][hæf] - [pæst] .
“ **Three o'clock ,** ” **he said : “ we must begin to move at half - past .**
“ 三 点钟 , ” 他 说 : ” 我们 必须 开始 到 移动 在 一半 - 过去的 .

“三点钟，”他说，“我们必须在三点半开始行动。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈentərd] ,
“ **I told him to come in , and presently he entered ,**
“ 我 讲述 他 到 来 在 , 和 目前 他 进入 ,

我叫他进来，他很快就进来了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [aɪ][hæd; həd]
and I am bound to say that if it had not been that just then I had
和 我 是 边界 到 说 那 如果 它 有 不是 到过 那 只是 然后 我 有
[nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [læf] ['eniwə] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
not got a laugh anywhere about me ,
不是 得到 一个 笑 任何地方 关于 我 ;
我必须承认, 如果不是因为那件事, 我身上就不会有任何人嘲笑我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)] .
I should have exploded at the sight he presented armed for battle .
我 应该 有 爆炸了 在 这 视线 他 呈现 武装 为了 战斗 .
看到他全副武装的样子, 我当时应该气炸才对。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ;
首先,
[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [blæk] ['swɑːləʊ] - [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːd] -
he had on a clergyman's black swallow - tail and a kind of broad -
他 有 在 一个 神职人员的 黑色的 吞 - 尾巴 和 一个 种类 的 广阔 -
[rɪmd] [blæk] [felt][hæt] ,
rimmed black felt hat ,
带边 黑色的 毛毡 帽子 ;
他穿着牧师的黑色燕尾服, 戴着一种宽边黑色毡帽。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɒnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] ['kʌlə] .
both of which he had donned on account , he said , of their dark colour .
两个都 的 哪个 他 有 穿戴 在 帐户 , 他 说 , 的 他们的 黑暗的 颜色 .
他说, 他之所以穿戴这两件衣服, 是因为它们颜色较深。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ;
In his hand was the Winchester repeating rifle we had lent him ;
在 他的 手 曾是 这 温彻斯特 重复 步枪 我们 有 借出的 他 ;
他手里拿着我们借给他的温彻斯特连发步枪;

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['krɪkɪtɪŋ] [belt] , [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrɪn][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] ,
and stuck in an elastic cricketing belt , like those worn by English boys ,
和 卡住 在 一个 松紧带 板球 腰带 , 喜欢 那些 磨损 经过 英语 男孩们 ,
并被塞进一种弹性板球腰带里, 就像英国男孩们戴的那种。

[wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌk,həʊnd] - ['hændəld] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
were , first , a huge buckhorn - handled carving knife with a guard to it ,
是 , 第一的 , 一个 巨大的 鹿角 - 处理 雕刻 刀 和 一个 警卫 到 它 ,
首先是一把巨大的鹿角柄雕刻刀, 带有护手。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['kɒʊlts] [rɪ'vɑːlvər] .
and next a long - barrelled Colt's revolver .
和 下一个 一个 长的 - 桶装 小马驹的 左轮手枪 .
接下来是一支长管柯尔特左轮手枪。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [em 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,
“ Ah , my friend , ” he said , seeing me staring at his belt ,
“ 啊 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 看到 我 凝视 在 他的 腰带 ,
“啊, 我的朋友,”他看到我盯着他的腰带, 说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ['kɑːrvər] - .
“ you are looking at my ' carver ' .
“ 你 是 寻找 在 我的 - 雕刻家 - .
“你现在看到的是我的‘雕刻师’。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændɪ] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ;
I thought it might come in handy if we came to close quarters ;
我 想法 它 可能 来 在 便利 如果 我们 来了 到 关闭 四分之一 ;

我想如果我们近距离接触，它或许能派上用场；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eksələnt] [sti:l] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪz] [ðə; ði] [pɪg] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
it is excellent steel , and many is the pig I have killed with it .
它 是 出色的 钢 , 和 许多 是 这 猪 我 有 被杀 和 它 .

这是优质钢材，我用它杀过很多头猪。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
" By this time everybody was up and dressing .
" 经过 这 时间 大家 曾是 向上 和 敷料 .

“这时大家都起床穿衣服了。”

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪt] ['nɔ:rfək] ['dʒækɪt] ['oʊvər] [maɪ] [meɪl] [ʒ:rt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt]
I put on a light Norfolk jacket over my mail shirt in order to have a pocket
我 放 在 一个 光 诺福克 夹克 超过 我的 邮件 衬衫 在 命令 到 有 一个 口袋
['hændɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
handy to hold my cartridges ,
便利 到 抓住 我的 墨盒 ,

我在邮件衬衫外面套了一件轻薄的诺福克夹克，以便方便地把弹药筒放在口袋里。

[ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'vɔ:lvər] .
and buckled on my revolver .
和 弯曲 在 我的 左轮手枪 .

然后我系上了左轮手枪。

[gʊd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [sɜ:r] ['henri] [pʊt] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ʒ:rt] ,
Good did the same , but Sir Henry put on nothing except his mail shirt ,
好的 做过 这 相同的 , 但 先生 亨利 放 在 没有什么 除了 他的 邮件 衬衫 ,
古德也做了同样的事，但亨利爵士除了锁子甲之外什么也没穿。

[sti:l] - [laɪnd] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] " [velt] - " [ɔ:r] [sɔ:ft] [hɑ:d] [ju:z] ,
steel - lined cap , and a pair of " veldt - schoons " or soft hide shoes ,
钢 - 衬里 帽 , 和 一个 一对 的 " 草原 - 斯库恩斯 " 或者柔软的 隐藏 鞋 ,
钢衬帽，以及一双“veldt-schoons”或软皮鞋，

[hɪz; ɪz] [legz] ['bi:ɪŋ] [ber] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ni:z] [daʊn] .
his legs being bare from the knees down .
他的 腿 存在 裸 从 这 膝盖 向下 .

他膝盖以下光着腿。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [hi:; hi] [stræpt] [ɑ:n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [ʒ:rt] .
His revolver he strapped on round his middle outside the armoured shirt .
他的 左轮手枪 他 绑带 在 圆形的 他的 中间 外部 这 装甲 衬衫 .

他把左轮手枪系在腰间，放在防弹衬衫外面。

['mi:nwaɪl] - [wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [tri:]
Meanwhile Umslopogaas was mustering the men in the square under the big tree
同时 - 曾是 集结 这 男人 在 这 正方形 在下面 这 大的 树
[ænd; ənd] ['gʊvɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ɑ:rmɪd] ,
and going the rounds to see that each was properly armed ,
和 去 这 回合 到 看 那 每个 曾是 适当地 武装 ,

与此同时，乌姆斯洛波加斯正在广场上的大树下召集士兵，并巡视检查每个人是否都装备齐全。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[æ̣t; ət][ðə; ði][læ̣st][ˈmoʊmənt][wiː; wi][meɪd][wʌn][tʃeɪndʒ] .

At the last moment we made one change .
在 这 最后的 片刻 我们 制成 一 改变 .

最后时刻我们做了一项改动。

[ˈfaɪndɪŋ][ðæt][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][men][huː][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][gɔːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈpɑːrtɪz]

Finding that two of the men who were to have gone with the firing parties
寻找 那 二 的 这 男人 WHO 是 到 有 已消失 和 这 射击 各方

[nuː][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,

knew little or nothing of guns ,
知道 小的 或者 没有什么 的 枪支 ,

调查发现，原定随行执行射击任务的两名男子对枪支几乎一无所知。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][gʊd][ˈspɪrzmən] , [wiː; wi][tʊk][əˈweɪ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ,

but were good spearsmen , we took away their rifles ,
但 是 好的 长矛兵 , 我们 采取 离开 他们的 步枪 ,

但他们都是优秀的矛兵，我们缴获了他们的步枪。

[səˈplaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʃiːldz][ænd; ənd][lɔːŋ][spiə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ][ˈpætərn] ,

supplied them with shields and long spears of the Masai pattern ,
供应 他们 和 盾牌 和 长的 长矛 的 这 马赛 图案 ,

为他们提供了马赛式的盾牌和长矛。

[ænd; ənd][tʊk][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈkɜːrtɪs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈskaːri][ɪn][ˈhoʊldɪŋ]

and took them off to join Curtis , Umslopogaas , and the Askari in holding
和 采取 他们 离开 到 加入 柯蒂斯 , - , 和 这 阿斯卡里 在 保持

[ðə; ði][waɪd][ˈoʊpənɪŋ] ;

the wide opening ;
这 宽的 开幕 ;

然后带着他们去和柯蒂斯、乌姆斯洛波加斯以及阿斯卡里一起守住宽阔的入口；

[aɪˈtiː][ˈhævɪŋ][bɪˈkʌm][klɪr][tuː; tə][juːˈes][ðæt][θriː][men] , [haʊˈevər][breɪv][ænd; ənd][strɔːŋ] ,

it having become clear to us that three men , however brave and strong ,
它 拥有 变得 清除 到 我们 那 三 男人 , 然而 勇敢的 和 强的 ,

我们清楚地认识到，这三个人，无论多么勇敢强壮，

[wɜːr; wər][tuː][fjuː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

were too few for the work .
是 也 很少 为了 这 工作 .

人手不够，无法完成这项工作。

[ˈtʃæptər][ˌviːˌaɪˌaɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][ˈslɔːtər][grɪm][ænd; ənd][greɪt]

A SLAUGHTER GRIM AND GREAT
一个 屠宰 严峻 和 伟大的

一场残酷而伟大的屠杀

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːz] ,

Then there was a pause ,
然后 那里 曾是 一个 暂停 ,

然后是一阵沉默，

[ænd; ənd][wiː; wi][stʊd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɪli][ˈsaɪlənt][ˈdɑːrknəs][ˈweɪtɪŋ][tɪl][ðə; ði][ˈmoʊmənt][keɪm]

and we stood there in the chilly silent darkness waiting till the moment came
和 我们 站立 那里 在 这 寒冷 沉默的 黑暗 等待 直到 这 片刻 来了

[tuː; tə][stɑːrt] .

to start .
到 开始 .

我们站在寒冷寂静的黑暗中，等待着开始的时刻到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [sloʊ] , [sloʊ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
It was , perhaps , the most trying time of all — that slow , slow quarter of
它 曾是 , 也许 , 这 最多 尝试 时间 的 全部 — 那 慢的 , 慢的 四分之一的
[æən; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 :

也许，最难熬的时光就是那漫长的十五分钟。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə][dræg] [əˈlʊŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ðə; ði]
The minutes seemed to drag along with leaden feet , and the quiet , the
这 分钟 似乎 到 拖 沿着 和 铅灰色 脚 , 和 这 安静的 , 这
[ˈsɑːləm] [hʌʃ] ,
solemn hush ,
庄严 嘘 ,
时间仿佛凝固了一般，时间一分一秒地流逝，周围一片寂静，一片肃穆的沉寂。

[ðæt] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ɔːl] — [bɪɡ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [feɪt] , [wʌz; wəz][moʊst]
that brooded over all — big , as it were , with a coming fate , was most
那 沉思 超过 全部 — 大的 , 作为 它 是 , 和 一个 未来 命运 , 曾是 最多
[əˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪts] .
oppressive to the spirits .
压迫性的 到 这 烈酒 :

那笼罩着一切的阴影——仿佛预示着某种即将到来的命运，对亡灵来说是最令人压抑的。

[aɪ][wʌnz] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] ,
I once remember having to get up before dawn to see a man hanged ,
我 一次 记住 拥有 到 得到 向上 前 黎明 到 看 一个 男人 绞刑 ,
我记得曾经有一次，我不得不黎明前起床去观看一个人被绞死。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [set][ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] ,
and I then went through a very similar set of sensations ,
和 我 然后 去 通过 一个 非常 相似的 放 的 感觉 ,
随后我也经历了一系列非常类似的感受。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd]
only in the present instance my feelings were animated by that more vivid and
仅有的 在 这 展示 实例 我的 情怀 是 动画 经过 那 更多的 生动 和
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˌæpəˈteɪnz] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːpɜːɪtəd]
personal element which naturally appertains rather to the person to be operated
个人的 元素 哪个 自然 相关的 相当 到 这 人 到 是 经营的
[ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈspektətər] .
on than to the most sympathetic spectator .
在 比 到 这 最多 交感神经 旁观者 :

只是在目前的情况下，我的感受是由一种更生动、更个人化的因素所激发的，这种因素自然更多地与接受手术的人有关，而不是与最同情的旁观者有关。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
The solemn faces of the men ,
这 庄严 面孔 的 这 男人 ,
男人们神情严肃，

[wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
well aware that the short passage of an hour would mean for some ,
出色地 意识到的 那 这 短的 通道 的 一个 小时 会 意思是 为了 一些 ,
我深知，短短一个小时的流逝对某些人来说意味着.....

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][læst] [greɪt] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɔ:r] [ə'blɪvɪən]
and perhaps all of them , the last great passage to the unknown or oblivion
和 也许 全部 的 他们 , 这 最后的 伟大的 通道 到 这 未知 或者 遗忘
;
;
;

或许对他们所有人来说，都是通往未知或遗忘的最后一道伟大通道；

[ðə; ði]['beɪtɪd] ['hwɪspəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] ;
the bated whispers in which they spoke ;
这 被 低语 在 哪个 他们 辐 ;
他们压低声音，轻声细语；

[i:v(ə)n][sɜ:r] ['hɛnri:z] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd,kʌtərz] [æks]
even Sir Henry's continuous and thoughtful examination of his woodcutter's axe
甚至 先生 亨利的 连续的 和 周到 考试 的 他的 伐木工的 斧头
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdʒɪtɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [kept] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
and the fidgety way in which Good kept polishing his eyeglass ,
和 这 坐立不安 方式 在 哪个 好的 保留 抛光 他的 眼镜 ,
甚至亨利爵士不停地、若有所思地检查他的伐木工斧，以及古德不停地擦拭他的眼镜，都让人觉得很有意思。

[ɔ:l][tuʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ʌv; əv] [nə:vs] [stretʃt] ['prɪtɪ] [naɪ] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
all told the same tale of nerves stretched pretty nigh to breaking - point .
全部 讲述 这 相同的 故事 的 神经 拉伸 漂亮的 夜 到 打破 - 观点 .
所有人都讲述了同一个故事：神经几乎绷到了崩溃的边缘。

['oʊnli] - , ['li:nɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl][ə'pɑ:n][ɪŋ'kæjsɪ] - ['kɑ:s] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
Only Umslopogaas , leaning as usual upon Inkosi - kaas and taking an occasional
仅有的 - , 倾斜 作为 通常 之上 因科西 - 卡斯 和 采取 一个 偶然
[pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
pinch of snuff ,
捏 的 鼻烟 ,
只有乌姆斯洛波加斯像往常一样倚靠在因科西卡斯身上，偶尔抽一小撮鼻烟。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ʌn'mu:vɪd] .
was to all appearance perfectly and completely unmoved .
曾是 到 全部 外貌 完美 和 完全地 不动 .
表面上看起来完全没有丝毫动摇。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [nə:vs] .
Nothing could touch his iron nerves .
没有什么 可以 触碰 他的 铁 神经 .
没有什么能动摇他钢铁般的意志。

[ðə; ði] [mu:n] [went] [daʊn] .
The moon went down .
这 月亮 去 向下 .
月亮落山了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
For a long while she had been getting nearer and nearer to the horizon .
为了 一个 长的 尽管 她 有 到过 获得 更近 和 更近 到 这 地平线 .
很长一段时间以来，她都越来越接近地平线。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [sæŋk][ænd; ənd] [left][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [tɪndʒ] [ɪn]
Now she finally sank and left the world in darkness save for a faint grey tinge in
现在 她 最后 沉没 和 左边 这 世界 在 黑暗 节省 为了 一个 头晕的 灰色的 色调 在
[ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] [ðæt] ['peɪlli] ['herəldɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
the eastern sky that palely heralded the dawn .
这 东 天空 那 苍白 被预言 这 黎明 .
现在她终于沉没了，世界陷入了黑暗，只有东方的天空泛起淡淡的灰色，预示着黎明的到来。

[ˈmɪstər] [məˈkenzi] [stʊd] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ,
Mr Mackenzie stood , watch in hand ,
先生 麦肯齐 站立 , 手表 在 手 ,

麦肯齐先生站着，手里拿着怀表。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz] .
his wife clinging to his arm and striving to stifle her sobs .
他的 妻子 依恋 到 他的 手臂 和 努力 到 窒息 她 啜泣 .

他的妻子紧紧抓住他的手臂，努力抑制住抽泣声。

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Twenty minutes to four , ” he said ,
” 二十 分钟 到 四 , ” 他 说 ,

“还有二十分钟就四点了，”他说。

“ [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈtæk] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [fɔ:r] .
“ it ought to be light enough to attack at twenty minutes past four .
” 它 应该 到 是 光 足够的 到 攻击 在 二十 分钟 过去的 四 .

“四点二十分的时候天应该足够亮，可以发起进攻了。”

[ˈkæptɪn] [gʊd] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] , [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] - [stɑ:rt] .
Captain Good had better be moving , he will want three or four minutes ' start .
队长 好的 有 更好的 是 移动 , 他 将要 想 三 或者 四 分钟 - 开始 .

古德队长最好赶紧行动起来，他肯定想要三四分钟的开局时间。

“ [gʊd] [geɪv] [wʌn][ˈfaɪn(ə)] [ˈpɑ:liʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] ,
“ Good gave one final polish to his eyeglass ,
” 好的 给予 一 最终的 抛光 到 他的 眼镜 ,

古德最后擦拭了一下他的眼镜。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kjələɹ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] — [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ]
nodded to us in a jocular sort of way — which I could not help feeling
点头 到 我们 在 一个 诙谐 种类 的 方式 — 哪个 我 可以 不是 帮助 感觉

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈmʌstər] [ʌp] — [ænd; ənd] ,
it must have cost him something to muster up — and ,
它 必须 有 成本 他 某物 到 鼓起 向上 — 和 ,

他以一种玩笑的口吻向我们点了点头——我不禁觉得，这一定是他费了不少力气才做到的——然后，

[ˈevər] [pəˈlaɪt] ,
ever polite ,
曾经 有礼貌的 ,

始终彬彬有礼，

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [laɪnd] [kæp][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [məˈkenzi] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n]
took off his steel - lined cap to Mrs Mackenzie and started for his position
采取 离开 他的 钢 - 衬里 帽 到 太太 麦肯齐 和 开始 为了 他的 位置

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kra:l] ,
at the head of the kraal ,
在 这 头 的 这 克拉尔 ,

他摘下钢衬帽向麦肯齐太太致意，然后走向畜栏首部自己的位置。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:tʊɹ] [baɪ][sʌm; səm] [pæðz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
to reach which he had to make a detour by some paths known to the
到 抵达 哪个 他 有 到 制作 一个 車輛改道 经过 一些 路径 已知 到 这

[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

为了到达目的地，他不得不绕道走当地人熟知的几条小路。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['mɑːsai]
Just then one of the boys came in and reported that everybody in the Masai
只是 然后 一 的 这 男孩们 来了 在 和 据报道 那 大家 在这 马赛
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

就在这时，一个男孩进来报告说，马赛营地里的所有人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sentriːz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
with the exception of the two sentries who were walking up and down in
和 这 例外 的 这 二 哨兵 WHO 是 步行 向上 和 向下 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['entrənsɪz] ,
front of the respective entrances ,
正面 的 这 各自 入口 ,
除了在各自入口前来回巡逻的两名哨兵之外，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
appeared to be fast asleep .
出现 到 是 快速地 睡着了 .

他似乎睡得很沉。

[ðen] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] .
Then the rest of us took the road .
然后 这 休息 的 我们 采取 这 路 .

然后我们其他人就上路了。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [gaɪd] , [ðen] [sɜːr] ['henrɪ] , - , [ðə; ði][wɑː'kwaːfiː][ə'skɑːrɪ] ,
First came the guide , then Sir Henry , Umslopogaas , the Wakwafi Askari ,
第一的 来了 这 指导 , 然后 先生 亨利 , - , 这 瓦克瓦菲 阿斯卡里 ,

首先是向导，然后是亨利爵士、乌姆斯洛波加斯、瓦克瓦菲·阿斯卡里，

[ænd; ənd]['mɪstər] [mə'kenzɪ] [tuː] ['mɪ(ə)n] ['neɪtɪvz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .
and Mr Mackenzie's two mission natives armed with long spears and shields .
和 先生 麦肯齐的 二 使命 本地人 武装 和 长的 长矛 和 盾牌 .

还有麦肯齐先生的两名土著传教士，他们配备了长矛和盾牌。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['ælfɒns] [ænd; ənd] [faɪv] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] ,
I followed immediately after with Alphonse and five natives all armed with guns ,
我 随后 立即地 后 和 阿方斯 和 五 本地人 全部 武装 和 枪支 ,

我紧随其后，带着阿尔方斯和五名当地人，他们都持有枪支。

[ænd; ənd]['mɪstər] [mə'kenzi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] ['neɪtɪvz] .
and Mr Mackenzie brought up the rear with the six remaining natives .
和 先生 麦肯齐 带来 向上 这 后部 和 这 六 其余的 本地人 .

麦肯齐先生和剩下的六名当地人走在最后。

[ðə; ði]['kæt(ə)] [kraːl] [wer] [ðə; ði]['mɑːsai][wɜːr; wər] [kæmpt] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn]
The cattle kraal where the Masai were camped lay at the foot of the hill on
这 牛 克拉尔 在哪里 这 马赛 是 露营 躺在 这 脚 的 这 爬坡道 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,
which the house stood ,
哪个 这 房子 站立 ,

马赛人安营扎寨的牛栏位于房屋所在的山脚下。

[ɔːr] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .
or , roughly speaking , about eight hundred yards from the Mission buildings .
或者 , 大致 请讲 , 关于 八 百 码 从 这 使命 建筑物 .

或者，粗略地说，距离传教站建筑群大约八百码。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['hʌndrəd] [ˈjaːdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi] ['trævəst] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][æt; ət]
The first five hundred yards of this distance we traversed quietly indeed , but at
这 第一的 五 百 码 的 这 距离 我们 穿越 悄悄 的确 , 但 在
[ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ;
a good pace ;
一个 好的 步伐 ;

这段路程的前五百码，我们走得很安静，但速度却很快；

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [krept] ['fɔːrwəd] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
after that we crept forward as silently as a leopard on his prey ,
后 那 我们 悄悄地爬 向前 作为 默默 作为 一个 豹 在 他的 猎物 ,
之后，我们像豹子捕食猎物一样悄无声息地向前推进。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪk] ['ɡuːsts][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][stoʊn] [tuː; tə][stoʊn] .
gliding like ghosts from bush to bush and stone to stone .
滑翔 喜欢 鬼魂 从 衬套 到 衬套 和 石头 到 石头 .
像幽灵一样从灌木丛滑到灌木丛，从石头滑到石头。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [br'haɪnd][em 'iː] ,
When I had gone a little way I chanced to look behind me ,
什么时候 我 有 已消失 一个 小的 方式 我 偶然 到 看 在后面 我 ,
走了一小段路后，我偶然回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['ælfəns] ['stæɡərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
and saw the redoubtable Alphonse staggering along with white face and
和 锯 这 令人敬畏的 阿方斯 令人震惊 沿着 和 白色的 脸 和
[ˈtremblɪŋ] [niːz] ,
trembling knees ,
发抖 膝盖 ,

只见那位令人敬畏的阿尔方斯面色苍白，双膝颤抖，步履蹒跚地走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] [kɑːk] , [ˈpɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
and his rifle , which was at full cock , pointed directly at the small
和 他的 步枪 , 哪个 曾是 在 满的 公鸡 , 尖 直接地 在 这 小的
[ʌv; əv][maɪ] [bæk] .
of my back .
的 我的 后退 .

他的步枪处于完全上膛状态，枪口直指我的后腰。

[ˈhævɪŋ] ['hɔːlɪd] [ænd; ənd] ['kɛfəli] [pʊt][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][æt; ət] “ [ˈseɪfti] ” , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'ɡen] ,
Having halted and carefully put the rifle at “ safety ” , we started again ,
拥有 停止 和 小心 放 这 步枪 在 “ 安全 ” , 我们 开始 再次 ,
我们停下来，小心翼翼地将步枪置于“保险”状态，然后重新开始射击。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˈjaːdz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] ,
and all went well till we were within one hundred yards or so of the kraal ,
和 全部 去 出色地直到 我们 是 之内 一 百 码 或者所以 的 这 克拉尔 ,
一切都很顺利，直到我们距离畜栏还有大约一百码左右的时候。

[wen] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [br'ɡæən][tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'ɡresɪv] [wei] .
when his teeth began to chatter in the most aggressive way .
什么时候 他的 牙齿 开始 到 喋喋不休 在 这 最多 挑衅的 方式 .
当他牙齿开始剧烈地打颤时。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʌʊnt][stɑːp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] ;
“ If you don't stop that I will kill you , ” I whispered savagely ;
“ 如果 你 不 停止 那 我 将要 杀 你 , ” 我 低声说道 野蛮地 ;
“如果你不停止那样做，我就杀了你,”我恶狠狠地低语道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːθ] - ['tʃætərɪŋ] [kʊk]
for the idea of having all our lives sacrificed to a tooth - chattering cook
为了 这 主意 的 拥有 全部 我们的 生活 牺牲 到 一个 齿 - 喋喋不休 厨师
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
was too much for me .
曾是 也 很多 为了 我 .

想到我们所有人的生命都要被一个咬牙切齿的厨师牺牲掉，我就觉得难以接受。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪ'treɪ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd]
I began to fear that he would betray us , and heartily wished we had
我 开始 到 害怕 那 他 会 背叛 我们 , 和 衷心地 希望 我们 有
[left] [hɪm; ɪm][brɪ'hɑɪnd] .
left him behind .
左边 他 在后面 .

我开始担心他会背叛我们，真希望我们当初把他留在了身后。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [help][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kʊld] .
" **But , monsieur , I cannot help it , " he answered , " it is the cold .**
" 但 , 先生 , 我 不能 帮助 它 , " 他 回答 , " 它 是 这 寒冷的 .
"但是，先生，我没办法，"他回答说，“是因为冷。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .
" **Here was a dilemma , but fortunately I devised a plan .**
" 这里 曾是 一个 困境 , 但 幸运的是 我 设计 一个 计划 .
"这真是个难题，但幸运的是，我制定了一个计划。"

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][dɜːrti][ræg] [ðæt] [aɪ]
In the pocket of the coat I had on was a small piece of dirty rag that I
在 这 口袋 的 这 外套 我 有 在 曾是 一个 小的 片 的 肮脏的 抹布 那 我
[hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] .
had used some time before to clean a gun with .
有 用过的 一些 时间 前 到 干净的 一个 枪 和 .

我外套口袋里有一小块脏抹布，是我之前用来擦拭枪支的。

" [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [ə'gen] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ræg] ;
" **Put this in your mouth , " I whispered again , giving him the rag ;**
" 放 这 在 你的 嘴 , " 我 低声说道 再次 , 给予 他 这 抹布 ;
"把这个放进嘴里，"我再次低声说道，把那块破布递给他；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'hʌðər] [saʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" **and if I hear another sound you are a dead man .**
" 和 如果 我 听到 其他 声音 你 是 一个 死的 男人 .
"如果我再听到一点动静，你就死定了。"

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['staɪf(ə)][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **I knew that that would stifle the clatter of his teeth .**
" 我 知道 那 那 会 窒息 这 哒 的 他的 牙齿 .
我知道那样会让他牙齿打颤的声音消失。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd]
I must have looked as if I meant what I said , for he instantly obeyed
我 必须 有 看起来 作为 如果 我 意思是 什么 我 说 , 为了 他 即刻 服从
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我当时一定看起来很认真，因为他立刻就听从了我的话。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['saɪləns] .
and continued his journey in silence .
和 持续 他的 旅行 在 沉默 .
他默默地继续他的旅程。

[ðen] [wi:; wi] [krept] [ɑ:n] [ə'gen] .
Then we crept on again .
然后 我们 悄悄地爬 在 再次 :

然后我们又蹑手蹑脚地继续前进。

[æt; ət][ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] .
At last we were within fifty yards of the kraal .
在 最后的 我们 是 之内 五十 码 的 这 克拉尔 :

我们终于距离畜栏只有五十码了。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]['sləʊpɪŋ] [græs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]
Between us and it was an open space of sloping grass with only one
之间 我们 和 它 曾是 一个 打开 空间 的 倾斜的 草 和 仅有的 一
[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [bʊʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌsək] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [fɔ:r; fər]
mimosa bush and a couple of tussocks of a sort of thistle for
含羞草 衬套 和 一个 夫妻 的 草丛 的 一个 种类 的 蓟 为了
['kʌvər] .
cover .
覆盖 :

我们和它之间隔着一片开阔的倾斜草地，只有一丛含羞草和几丛蓟草可以遮蔽。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ferli] [θɪk] [bʊʃ] .
We were still hidden in fairly thick bush .
我们 是 仍然 隐 在 相当 厚的 衬套 :

我们当时仍然藏身于相当茂密的灌木丛中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [laɪt] .
It was beginning to grow light .
它 曾是 开始 到 生长 光 :

天开始亮了。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [peɪld] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪkli] [gli:m] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
The stars had paled and a sickly gleam played about the east and was
这 明星 有 苍白 和 一个 病弱的 闪耀 玩 关于 这 东方 和 曾是
[rɪ'flekɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
reflected on the earth .
反映 在 这 地球 :

繁星黯淡无光，东方泛起诡异的光芒，倒映在大地上。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,
We could see the outline of the kraal clearly enough ,
我们 可以 看 这 大纲 的 这 克拉尔 清楚地 足够的 ,

我们可以清楚地看到畜栏的轮廓，

[ænd; ænd][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɡlɪməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and could also make out the faint glimmer of the dying embers of the
和 可以 还 制作 出去 这 头晕的 微光 的 这 垂死 余烬 的 这
['mɑ:sai][kæmp] - [faɪrɜ:] .
Masai camp - fires .
马赛 营 - 火灾 :

还能辨认出马赛人营地篝火即将熄灭时微弱的余烬。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentri] [wi:; wi] [nu:] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]
We halted and watched , for the sentry we knew was posted at the
我们 停止 和 观看 , 为了 这 哨兵 我们 知道 曾是 发布 在 这
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 :

我们停下来观察，因为我们知道门口站着一名哨兵。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əˈpiəd] , [ə; ei] [faɪn] [tɔːl] [ˈfeləʊ] ,
Presently he appeared , a fine tall fellow ,
目前 他 出现 , 一个 美好的 高的 同伴 ,
这时他出现了, 是个身材高大英俊的小伙子。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈaɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] - [stɔːpt] [ˈentrəns] .
walking idly up and down within five paces of the thorn - stopped entrance .
步行 闲散地向上 和 向下 之内 五 步幅 的 这 刺 - 停止 入口 .
在荆棘丛生的入口五步之内漫无目的地来回踱步。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
We had hoped to catch him napping , but it was not to be .
我们 有 希望 到 抓住 他 打盹 , 但 它 曾是 不是 到 是 .
我们原本希望趁他打盹的时候拍他的照片, 但事与愿违。

[hiː; hi] [siːmd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [waɪd] [əˈweɪk] .
He seemed particularly wide awake .
他 似乎 特别 宽的 醒 .
他看起来精神特别好。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
If we could not kill that man , and kill him silently , we were lost .
如果 我们 可以 不是 杀 那 男人 , 和 杀 他 默默 , 我们 是 丢失的 .
如果我们不能杀死那个人, 而且不能悄无声息地杀死他, 我们就完了。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [kraʊtft] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
There we crouched and watched him .
那里 我们 蹲着 和 观看 他 .
我们蹲在那里看着他。

[ˈprez(ə)ntli] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd]
Presently Umslopogaas , who was a few paces ahead of me , turned and made
目前 - , WHO 曾是 一个 很少 步幅 前方 的 我 , 转向 和 制成

[ə; ei] [saɪn] ,
a sign ,
一个 符号 ,
这时, 走在我前面几步远的乌姆斯洛波加斯转过身, 做了个手势:

[ænd; ənd] [nekst] [ˈsekənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gəʊ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [laɪk] [ə; ei] [sneɪk] ,
and next second I saw him go down on his stomach like a snake ,
和 下一个 第二 我 锯 他 去 向下 在 他的 胃 喜欢 一个 蛇 ,
下一秒, 我看到他像蛇一样趴了下来。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ðə; ði] [ˈsentrɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
and , taking an opportunity when the sentry's head was turned ,
和 , 采取 一个 机会 什么时候 这 哨兵的 头 曾是 转向 ,
趁着哨兵转头的空隙,

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [saʊnd] .
begin to work his way through the grass without a sound .
开始 到 工作 他的 方式 通过 这 草 没有 一个 声音 .
他悄无声息地开始穿过草丛。

[ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈsentrɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [hʌm] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] , [ænd; ənd] - [krept]
The unconscious sentry commenced to hum a little tune , and Umslopogaas crept
这 无意识 哨兵 开始 到 哼 一个 小的 调 , 和 - 悄悄地爬
[ɑːn] .
on .
在 .
昏迷的哨兵开始哼起小曲, 乌姆斯洛波加斯悄悄地继续前进。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltə] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [bʊʃ] [ʌnpəˈsɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He reached the shelter of the mimosa bush unperceived and there
他 达到 这 庇护所 的 这 含羞草 衬套 未被察觉的 和 那里
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

他悄无声息地来到含羞草丛的庇护下，在那里等候。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈsentri] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Still the sentry walked up and down .
仍然 这 哨兵 步行 向上 和 向下 .

哨兵依然来回踱步。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
Presently he turned and looked over the wall into the camp .
目前 他 转向 和 看起来 超过 这 墙 进入 这 营 .

他转过身，越过围墙望向营地。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [sneɪk] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡlaɪdɪd][ɑːn][ten] [ˈjaːdz] [ænd; ənd][ɡɑːt]
Instantly the human snake who was stalking him glided on ten yards and got
即刻 这 人类 蛇 WHO 曾是 跟踪 他 滑翔 在 十 码 和 得到
[bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌsək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] - [laɪk] [plænt] ,
behind one of the tussocks of the thistle - like plant ,
在后面 一 的 这 草丛 的 这 蓟 - 喜欢 植物 ,
瞬间，那条一直跟踪他的“人蛇”滑行了十码，躲到一丛蓟状植物后面。

[ri:tʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] - [tɜːrnd] [əˈɡen] .
reaching it as the Elmoran turned again .
到达 它 作为 这 - 转向 再次 .

当埃尔莫兰再次转身时，它已经到达了那里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] ,
As he did so his eye fell upon this patch of thistles ,
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 跌倒 之上 这 修补 的 蓟 ,

他这样做的时候，目光落在了这片蓟草上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwart] [raɪt] .
and it seemed to strike him that it did not look quite right .
和 它 似乎 到 罢工 他 那 它 做过 不是 看 相当 正确的 .

他似乎突然意识到，这看起来不太对劲。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [peɪs] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] — [ˈhɔːltɪd] , [ˈjɔːnd] , [stuːpt] [daʊn] ,
He advanced a pace towards it — halted , yawned , stooped down ,
他 先进的 一个 步伐 向 它 — 停止 , 打哈欠 , 弯腰 向下 ,

他朝它走了一步——停了下来，打了个哈欠，弯下腰，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
picked up a little pebble and threw it at it .
挑选 向上 一个 小的 卵石 和 扔 它 在 它 .

捡起一块小石子扔了过去。

[aɪ ˈtiː][hɪt] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˈlʌkɪli] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʃɜːrt] .
It hit Umslopogaas upon the head , luckily not upon the armour shirt .
它 打 - 之上 这 头 , 幸运的是 不是 之上 这 盔甲 衬衫 .

它击中了乌姆斯洛波加斯的头部，所幸没有击中盔甲衬衫。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [klaɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌjuː ˈes] .
Had it done so the clink would have betrayed us .
有 它 完毕 所以 这 碰杯 会 有 背叛 我们 .

如果那样做，牢房就会出卖我们。

[ˈlʌkɪli] , [tu:] , [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] [braɪt] [sti:l] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
Luckily , too , the shirt was browned and not bright steel , which would certainly
幸运的是 , 也 , 这 衬衫 曾是 棕色 和 不是 明亮的 钢 , 哪个 会 当然
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtektɪd] .
have been detected .
有 到过 检测到 .

幸运的是, 衬衫是棕色的, 而不是亮钢色的, 否则肯定会被发现。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɔ:ŋ] ,
Apparently satisfied that there was nothing wrong ,
显然 使满意 那 那里 曾是 没有什么 错误的 ,
[ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪʃnz] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
显然, 他确信一切正常。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃnz] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he then gave over his investigations and contented himself with leaning on his
他 然后 给予 超过 他的 调查 和 满足 他自己 和 倾斜 在 他的
[ˈspɪr] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [tʌft] .
spear and standing gazing idly at the tuft .
矛 和 常设 凝视 闲散地 在 这 簇 .

于是他放弃了调查, 靠在长矛上, 漫不经心地望着那簇绒毛。

[fɔ:; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈmɪnɪts] [dɪd][hi:; hi][stænd] [ðʌs] , [ˈplʌndʒd] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
For at least three minutes did he stand thus , plunged apparently in a gentle
为了 在 至少 三 分钟 做过 他 站立 因此 , 暴跌 显然 在 一个 温和的
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,

他就这样站了至少三分钟, 似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstreməti] [ʌ; əv][æŋˈzaɪəti] ,
and there we lay in the last extremity of anxiety ,
和 那里 我们 躺在 这 最后的 末端 的 焦虑 ,
[ˈwɛdʒɪd] ,
我们就这样躺在焦虑的极致之中,

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈtɔ:rd]
expecting every moment that we should be discovered or that some untoward
期待 每一个 片刻 那 我们 应该 是 发现 或者 那 一些 不愉快的
[ˈæksɪdənt] [wʊd] [ˈhæpən] .
accident would happen .
事故 会 发生 .

我们时刻提心吊胆, 生怕被发现或者发生什么意外。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [æɪlˈfɒnsɪz] [ti:θ] [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔɪld] [ræg] ,
I could hear Alphonse's teeth going like anything on the oiled rag ,
我 可以 听到 阿方斯的 牙齿 去 喜欢 任何事物 在 这 涂油 抹布 ,
[ˈkʌn] [hɪr] [ˈɑ:lfɒnsɪz] [ˈteɪθ] [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔɪld] [ræg]
我能听到阿尔方斯的牙齿在油抹布上摩擦的声音, 就像什么东西在摩擦一样。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [raʊnd] [meɪd] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and turning my head round made an awful face at him .
和 转弯 我的 头 圆形的 制成 一个 可怕 脸 在 他 .
[ˈmeɪd] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm]
我转过头, 朝他做了个鬼脸。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm]
But I am bound to state that my own heart was at much the same game
但 我 是 边界 到 状态 那 我的 自己的 心 曾是 在 很多 这 相同的 游戏
[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˌkæstəˈnets] ,
as the Frenchman's castanets ,
作为 这 法国人的 响板 ,
[ˌkæstəˈnets]
但我不得不承认, 我的内心也和那位法国人的响板一样, 沉浸在同样的游戏中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈbɔːdi] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ˈleðər] -
while the perspiration was pouring from my body , causing the wash - leather -
尽管 这 汗 曾是 浇注 从 我的 身体 , 导致 这 洗 - 皮革 -
[laɪnd] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][em 'i:] [ʌn'plezntli] ,
lined shirt to stick to me unpleasantly ,
衬里 衬衫 到 戳 到 我 令人不快的 ,
汗水从我身上倾泻而下, 导致那件水洗皮革衬里的衬衫黏在身上, 很不舒服。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [steɪt] [noʊn] [baɪ] [s'kuːlbɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [bluː]
and altogether I was in the pitiable state known by schoolboys as a “ blue
和 共 我 曾是 在 这 可怜的 状态 已知 经过 男学生 作为 一个 “ 蓝色的
[fraɪt] ” .
fright “ .
惊吓 ” .
我当时完全处于一种可怜的状态, 这种状态被小学生称为“胆小鬼”。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɔːr'di:l] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At last the ordeal came to an end .
在 最后的 这 考验 来了 到 一个 结尾 .
这场磨难终于结束了。

[ðə; ði] ['sentri] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,
The sentry glanced at the east ,
这 哨兵 瞥了一眼 在 这 东方 ,
哨兵朝东边瞥了一眼,

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][noʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
and appeared to note with satisfaction that his period of duty was coming
和 出现 到 笔记 和 满意 那 他的 时期 的 责任 曾是 未来
[tuː; tə][æn; ən][end] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
to an end — as indeed it was ,
到 一个 结尾 — 作为 的确 它 曾是 ,
他似乎满意地注意到自己的任期即将结束——事实上也确实如此。

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen]
once and for all — for he rubbed his hands and began to walk again
一次 和 为了 全部 — 为了 他 摩擦 他的 双手 和 开始 到 走 再次
['brɪskli] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .
briskly to warm himself .
轻快地 到 温暖的 他自己 .
一劳永逸——因为他搓了搓手, 又开始快步走动, 好让自己暖和起来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [sneɪk] [glaidɪd][ɑːn] [ə'gen] ,
The moment his back was turned the long black snake glided on again ,
这 片刻 他的 后退 曾是 转向 这 长的 黑色的 蛇 滑翔 在 再次 ,
他刚一转身, 那条长长的黑蛇又滑行而去。

[ænd; ənd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθɪs(ə)l] [tʌft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][ʌv; əv]
and reached the other thistle tuft , which was within a couple of paces of
和 达到 这 其他 蓟 簇 , 哪个 曾是 之内 一个 夫妻 的 步幅 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [biːt] .
his return beat .
他的 返回 打 .
然后他走到了另一丛蓟草旁, 距离他返回的起点只有几步之遥。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] ['stroʊld] [raɪt] [pæst][ðə; ði] [tʌft] ,
Back came the sentry and strolled right past the tuft ,
后退 来了 这 哨兵 和 漫步 正确的 过去的 这 簇 ,
哨兵回来了, 径直从那丛草旁走过。

[ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][,aɪˈtiː] .
utterly unconscious of the presence that was crouching behind it .
完全地 无意识 的 这 在场 那 曾是 蹲伏 在后面 它 :

完全没有意识到它身后潜伏着什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
Had he looked down he could scarcely have failed to see , but he did
有 他 看起来 向下 他 可以 几乎 有 失败的 到 看 , 但 他 做过
[na:t][duː][soʊ] .
not do so .
不是 做 所以 :

他如果低头看，几乎不可能看不到，但他没有这样做。

[hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈhɪd(ə)n] [ˈenəmi] [ɪˈrektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He passed , and then his hidden enemy erected himself , and with
他 通过了 , 和 然后 他的 隐 敌人 竖立 他自己 , 和 和
[aʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈfaːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
outstretched hand followed in his tracks .
伸展 手 随后 在 他的 轨道 :

他经过之后，他隐藏的敌人站了起来，伸出手跟在他身后。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] ,
A moment more , and , just as the Elmoran was about to turn ,
一个 片刻 更多的 , 和 , 只是 作为 这 - 曾是 关于 到 转动 ,
[ə; eɪ] [ˈtʌɪm] [wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʌɪm] ,
又过了一會兒，就在埃尔莫兰人即将转身的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈzuːluː] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
the great Zulu made a spring ,
这 伟大的 祖鲁语 制成 一个 春天 ,

伟大的祖鲁人开凿了一口泉水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [hændz] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði]
and in the growing light we could see his long lean hands close round the
和 在 这 生长 光 我们 可以 看 他的 长的 倾斜 双手 关闭 圆形的 这
- [θroʊt] .
Masai's throat .
- 喉 :

在逐渐明亮的光线下，我们可以看到他修长的双手掐住了马赛人的喉咙。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtwainɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] [ˈbɑːdɪz] ,
Then followed a convulsive twining of the two dark bodies ,
然后 随后 一个 痉挛 缠绕 的 这 二 黑暗的 身体 ,

随后，两个黑暗的身躯剧烈地缠绕在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [hed] [bent] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [[ɑːrp]
and in another second I saw the Masai's head bent back , and heard a sharp
和 在 其他 第二 我 锯 这 - 头 弯曲 后退 , 和 听到 一个 锋利的
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

又过了一秒钟，我看到马赛人的头向后仰去，并听到一声清脆的脆响。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪɡ] [ˈsnæpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
something like that of a dry twig snapping , and he fell down upon the ground
某物 喜欢 那 的 一个 干燥 枝条 啪啪 , 和 他 跌倒 向下 之上 这 地面
,
:
,

就像枯枝折断的声音，他倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['muːvɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] .
his limbs moving spasmodically .
他的 四肢 移动 间歇性地 .

他的四肢痉挛性地抽动。

- [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['wɔːrɪərz] [nek] .
Umslopogaas had put out all his iron strength and broken the warrior's neck .
- 有 放 出去 全部 他的 铁 力量 和 破碎的 这 战士们 脖子 .

乌姆斯洛波加斯使出浑身解数，扭断了那个战士的脖子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [nelt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
For a moment he knelt upon his victim ,
为了 一个 片刻 他 跪下 之上 他的 受害者 ,

他跪在受害者身上片刻，

[stiːl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr]
still gripping his throat till he was sure that there was nothing more to fear
仍然 扣人心弦 他的 喉 直到 他 曾是 当然 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 害怕
[frɒm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他仍然紧紧掐着自己的喉咙，直到确信自己再也无所畏惧为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [æd'væns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [ɑːn] [ɔːl]
and then he rose and beckoned to us to advance, which we did on all
和 然后 他 玫瑰 和 招手 到 我们 到 进步 , 哪个 我们 做过 在 全部
[fɔːz] ,
fours ,
四 ,

然后他站起身来，示意我们上前，我们便四肢着地照做了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [eɪps] .
like a colony of huge apes .
喜欢 一个 殖民地 的 巨大的 猿猴 .

就像一群巨大的猿猴。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraːl] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːsai] [hæd; həd] [stiːl] ['fɜːrðər] [tʃoʊkt] [ðɪs]
On reaching the kraal we saw that the Masai had still further choked this
在 到达 这 克拉尔 我们 锯 那 这 马赛 有 仍然 更远 窒息 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

到达畜栏后，我们发现马赛人进一步堵塞了这个入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] — [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə'tæk] — [baɪ]
which was about ten feet wide — no doubt in order to guard against attack — by
哪个 曾是 关于 十 脚 宽的 — 不 怀疑 在 命令 到 警卫 反对 攻击 — 经过
['dræɡɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tɑːps] [ʌv; əv] [mɪ'moʊzə, mɪ'moʊsə] [triːz] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
dragging four or five tops of mimosa trees up to it .
拖拽 四 或者 五 最高额 的 含羞草 树木 向上 到 它 .

大约有十英尺宽——毫无疑问是为了防止被攻击——方法是将四五棵含羞草树的树梢拖到树上。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ;
So much the better for us, I reflected ;
所以 很多 这 更好的 为了 我们 , 我 反映 ;

我心想，这对我们来说真是太好了；

[ðə; ði] [mɔːr] [əb'strʌk(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sləʊər] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
the more obstruction there was the slower would they be able to come
这 更多的 梗阻 那里 曾是 这 慢点 会 他们 是 有能力的 到 来
[θruː] .
through .
通过 .

障碍物越多，他们通过的速度就越慢。

[hɪr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ;
Here we separated ;
这里 我们 分开 ;

我们在这里分道扬镳；

[mæ'kenzi] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ʌndər][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Mackenzie and his party creeping up under the shadow of the wall to the
麦肯齐 和 他的 派对 爬行 向上 在下面 这 阴影 的 这 墙 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

麦肯齐一行人悄悄地从左侧墙的阴影下靠近。

[waɪl] [sɜːr] ['henri] [ænd; ʌnd] - [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [wʌn][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
while Sir Henry and Umslopogaas took their stations one on each side of the
尽管 先生 亨利 和 - 采取 他们的 车站 一 在 每个 边 的 这
[θɔːrn] [fens] ,
thorn fence ,
刺 栅栏 ,

亨利爵士和乌姆斯洛波加斯分别站在荆棘篱笆的两侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第6/18页

[ðə; ði] [tu:] ['spɪrmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'skɑ:ri] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the two spearmen and the Askari lying down in front of it .

这 二 长矛兵 和 这 阿斯卡里 说谎 向下 在 正面 的 它 .

两名持矛兵和一名阿斯卡里士兵躺在它前面。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [krept] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
I and my men crept on up the right side of the kraal ,

我 和 我的 男人 悄悄地爬 在 向上 这 正确的 边 的 这 克拉尔 ,

我和我的手下悄悄地沿着畜栏右侧向上爬去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [lɔ:ŋ] .
which was about fifty paces long .

哪个 曾是 关于 五十 步幅 长的 .

大约有五十步长。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌp][aɪ] ['hɔ:ltɪd] ,
When I was two - thirds up I halted ,

什么时候 我 曾是 二 - 三分之一向上 我 停止 ,

爬到三分之二的时候我停了下来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][men][æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ki:pɪŋ]
and placed my men at distances of four paces from one another , keeping

和 放置 我的 男人 在 距离 的 四 步幅 从 一 其他 , 保持

['ælfɒns] [kloʊz] [tu;; tə][em 'i:] ,
Alphonse close to me ,

阿方斯 关闭 到 我 ,

我让士兵们彼此间隔四步，让阿尔方斯待在我身边。

[haʊ'evər] .
however .

然而 .

然而。

[ðen] [aɪ] [pi:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
Then I peeped for the first time over the wall .

然后 我 偷窥 为了 这 第一的 时间 超过 这 墙 .

然后，我第一次从墙那边往外窥视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ferli] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt]
It was getting fairly light now , and the first thing I saw was the white

它 曾是 获得 相当 光 现在 , 和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 这 白色的

['dɑ:ŋki] ,
donkey ,

驴 ,

天色渐渐亮了，我首先看到的是那头白驴。

[ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə][em 'i:] ,
exactly opposite to me ,

确切地 对面的 到 我 ,

跟我完全相反，

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['flɔ:si] ,
and close by it I could make out the pale face of little Flossie ,

和 关闭 经过 它 我 可以 制作 出去 这 苍白 脸 的 小的 弗洛西 ,

不远处，我隐约看到了小弗洛西苍白的脸庞。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [sʌm; səm][ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
who was sitting as the lad had described , some ten paces from the
WHO 曾是 坐着 作为 这 小伙子 有 描述 , 一些 十 步幅 从 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

正如男孩所描述的那样，他坐在离墙大约十步远的地方。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [leɪ] ['meni] ['wɒrɪrɪz] , ['sliːpɪŋ] .
Round her lay many warriors , sleeping .
圆形的 她 躺 许多 战士 , 睡眠 .
她周围躺着许多战士，正在沉睡。

[æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][faɪrɪz] ,
At distances all over the surface of the kraal were the remains of fires ,
在 距离 全部 超过 这 表面 的 这 克拉尔 是 这 遗迹 的 火灾 ,
在畜栏表面各处，到处都有火堆的痕迹。

[raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [slept] [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] ['mɑːsaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
round each of which slept some five - and - twenty Masai , for the most part
圆形的 每个 的 哪个 睡着了 一些 五 - 和 - 二十 马赛 , 为了 这 最多 部分
[gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
gorged with food .
饱食 和 食物 .

每个帐篷周围都睡着大约二十五名马赛人，他们大都吃得饱饱的。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] , [jɔːn] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,
Now and then a man would raise himself , yawn , and look at the east ,
现在 和 然后 一个 男人 会 增加 他自己 , 打哈欠 , 和 看 在 这 东方 ,
偶尔会有人抬起头，打个哈欠，望向东方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] ['prɪmrəʊz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [gɑːt][ʌp] .
which was turning primrose ; but none got up .
哪个 曾是 转弯 报春花 ; 但 没有任何 得到 向上 .
天气渐渐变黄了；但没有人起身。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bəʊθ][tuː; tə] [ə'lʌʊ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
I determined to wait another five minutes , both to allow the light to increase ,
我 决定 到 等待 其他 五 分钟 , 两个都 到 允许 这 光 到 增加 ,
我决定再等五分钟，既是为了让光线更亮一些，也是为了让光线更明亮一些。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] ['ʃuːtɪŋ] ,
so that we could make better shooting ,
所以 那 我们 可以 制作 更好的 射击 ,
这样我们就能拍出更好的照片了，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] — [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr]
and to give Good and his party — of whom we could see or hear
和 到 给 好的 和 他的 派对 — 的 谁 我们 可以 看 或者 听到
[ˈnʌθɪŋ] — ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .
nothing — every opportunity to make ready .
没有什么 — 每一个 机会 到 制作 准备好 .

并给古德及其党羽（我们既看不到也听不到他们的任何消息）一切机会做好准备。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [dɑːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈevər] - ['wɑːdnɪŋ] ['mænt(ə)l][ˈoʊvər][pleɪn][ænd; ɐnd]
The quiet dawn began to throw her ever - widening mantle over plain and
这 安静的 黎明 开始 到 扔 她 曾经 - 扩大 地幔 超过 清楚的 和
[ˈfɔːrɪst] [ænd; ɐnd][ˈrɪvər] — ['maɪti] ['kiːniə] ,
forest and river — mighty Kenia ,
森林 和 河 — 强大的 肯尼亚 ,
静谧的黎明开始将她不断扩张的帷幕洒向平原、森林和河流——强大的肯尼亚。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [snəʊz] ,
wrapped in the silence of eternal snows ,
包装 在 这 沉默 的 永恒 雪 ,
被永恒的雪静谧所包裹,

[lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'rɪzən] [sʌn] [lɪt] [ə'pɑ:n]
looked out across the earth — till presently a beam from the unrisen sun lit upon
看起来 出去 穿过 这 地球 — 直到 目前 一个 光束 从 这 未起 太阳 点燃 之上
[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] [krest] [ænd; ənd][pɜ:rpəld][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
his heaven - kissing crest and purpled it with blood ;
他的 天堂 - 接吻 波峰 和 紫色 它 和 血 ;
他眺望大地——直到不久, 一束未升起的太阳光芒照耀在他高耸入云的头顶, 将其染成了紫色;

[ðə; ði][skai] [ə'bʌv] [gru:] [blu:] , [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðəz] [smaɪl] ;
the sky above grew blue , and tender as a mother's smile ;
这 天空 多于 生长 蓝色的 , 和 投标 作为 一个 母亲的 微笑 ;
天空渐渐变蓝, 像母亲的微笑一样温柔;

[ə; eɪ][bɜ:rd][brɪ'gæn][tu:; tə][paɪp][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
a bird began to pipe his morning song ,
一个 鸟 开始 到 管道 他的 早晨 歌曲 ,
一只鸟开始鸣唱晨歌,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ:z] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['du:drɔ:p] [ɪn] ['mɪljənz]
and a little breeze passing through the bush shook down the dewdrops in millions
和 一个 小的 微风 通过 通过 这 衬套 摇晃 向下 这 露珠 在 百万
[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜ:rld] .
to refresh the waking world .
到 刷新 这 醒来 世界 .
一阵微风吹过灌木丛, 抖落了数百万颗露珠, 为醒来的世界带来清爽。

[ˈevrɪwɐ] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə'aɪzɪŋ] [streŋθ] , [ˈevrɪwɐ] [seɪv] [ɪn]
Everywhere was peace and the happiness of arising strength , everywhere save in
到处 曾是 和平 和 这 幸福 的 产生 力量 , 到处 节省 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['kru:əl][mæn] !
the heart of cruel man !
这 心 的 残忍的 男人 !
到处都是和平与力量崛起的喜悦, 唯独残酷的人心中没有!

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnə:vɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ,
Suddenly , just as I was nerving myself for the signal ,
突然 , 只是 作为 我 曾是 令人紧张 我 为了 这 信号 ,
突然, 就在我紧张地等待信号的时候,

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ][mæn][ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [ment] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
having already selected my man on whom I meant to open fire — a great
拥有 已经 已选 我的 男人 在 谁 我 意思是 到 打开 火 — 一个 伟大的
['feləʊ] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['flɔ:si] — [æɪ'fɒnsɪz] [ti:θ]
fellow sprawling on the ground within three feet of little Flossie — Alphonse's teeth
同伴 蔓延 在 这 地面 之内 三 脚 的 小的 弗洛西 — 阿尔方斯的 牙齿
[brɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætər] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡæləpɪŋ] [dʒə'ræf] ,
began to chatter again like the hoofs of a galloping giraffe ,
开始 到 喋喋不休 再次 喜欢 这 蹄子 的 一个 疾驰 长颈鹿 ,
我已经选定了要开枪的目标——一个身材魁梧的家伙, 他瘫倒在离小弗洛西不到三英尺的地上——阿尔方斯的牙齿又开始像奔跑的长颈鹿的蹄子一样打颤了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
making a great noise in the silence .
制作 一个 伟大的 噪音 在 这 沉默 .
在寂静中发出巨大的声响。

[ðə; ði][ræg][hæd; həd] [dra:pt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The rag had dropped out in the agitation of his mind .
这 抹布 有 掉落 出去 在 这 搅动 的 他的 头脑 .

在他心绪烦乱之际，那块破布掉了下来。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ]['mɑ:sai] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [geɪzɪd]
Instantly a Masai within three paces of us woke , and , sitting up , gazed
即刻 一个 马赛 之内 三 步幅 的 我们 觉醒 , 和 , 坐着 向上 , 凝视
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

突然，离我们不到三步远的一位马赛人醒了过来，他坐起身，环顾四周。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
looking for the cause of the sound .
寻找 为了 这 原因 的 这 声音 .
寻找声音的来源。

[mu:vd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ'self] ,
Moved beyond myself ,
已搬 超过 我 ,
超越了自我，

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz]
I brought the butt - end of my rifle down on to the pit of the Frenchman's
我 带来 这 屁股 - 结尾 的 我的 步枪 向下 在 到 这 坑 的 这 法国人的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

我用步枪枪托猛击法国人的腹部。

[ðɪs] [sta:pt] [hɪz; ɪz] [tʃætərɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp] ,
This stopped his chattering ; but , as he doubled up ,
这 停止 他的 喋喋不休 ; 但 , 作为 他 双倍 向上 ,
这让他停止了喋喋不休；但是，当他弯下腰时，

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][let] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pæst] [wɪ'ðɪn]
he managed to let off his gun in such a manner that the bullet passed within
他 管理 到 让 离开 他的 枪 在 这样的 一个 方式 那 这 子弹 通过了 之内
[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
an inch of my head .
一个 英寸 的 我的 头 .

他开枪的方式非常巧妙，子弹从我头部一英寸的地方擦身而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [naʊ] .
There was no need for a signal now .
那里 曾是 不 需要 为了 一个 信号 现在 .
现在不需要信号了。

[frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
From both sides of the kraal broke out a waving line of fire ,
从 两个都 侧面 的 这 克拉尔 打破 出去 一个 挥手 线 的 火 ,
围栏两侧突然爆发出一阵阵挥舞的火力，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][dʒɔɪnd] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˈoʊvər][maɪ]['mɑ:sai][baɪ]
in which I myself joined , managing with a snap shot to knock over my Masai by
在 哪个 我 我 加入 , 管理 和 一个 折断 射击 到 敲 超过 我的 马赛 经过
[ˈflo:si] ,
Flossie ,
弗洛西 ,

我也参与其中，用一记快照击倒了弗洛西的马赛人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
just as he was jumping up .
只是 作为 他 曾是 跳 向上 .

就在他跳起来的那一刻。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [ðer; ðər] [ræn] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [jel] ,
Then from the top end of the kraal there rang an awful yell ,
然后 从 这 顶部 结尾 的 这 克拉尔 那里 响铃 一个 可怕 叫喊 ,
然后, 从畜栏顶端传来一声可怕的嚎叫,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['ɡʊdʒ] ['pɪrsɪŋ] [noʊts] ['raɪzɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [fɪrl] [ə'bʌv]
in which I rejoiced to recognize Good's piercing notes rising clear and shrill above
在 哪个 我 欣喜若狂 到 认出 商品 冲孔 笔记 上升 清除 和 尖锐 多于
[ðə; ði][dɪn] ,
the din ,
这 din ,

我很高兴地听出了古德那尖锐而清晰的嗓音，它在嘈杂的环境中清晰而刺耳地响起。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [fɑ:lʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r]
and in another second followed such a scene as I have never seen before nor
和 在 其他 第二 随后 这样的 一个 场景 作为 我 有 绝不 已见 前 也不
[æɪ; jəl] [ə'gen] .
shall again .
将 再次 .

紧接着, 眼前出现了我前所未见、后也绝不会再见的景象。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['fjʊəri][ðə; ði] ['brɔ:ni] [kraʊd] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz]
With an universal howl of terror and fury the brawny crowd of savages
和 一个 普遍的 嗥 的 恐怖 和 愤怒 这 强壮的 人群 的 野蛮人
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kra:l] [spræn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
within the kraal sprang to their feet ,
之内 这 克拉尔 弹簧 到 他们的 脚 ,

伴随着一声充满恐惧和愤怒的嚎叫, 畜栏里那群强壮的野蛮人猛地站了起来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔ:l] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [də'rektɪd] [heɪl][ʌv; əv] [li:d] [bɪ'fɔ:r]
many of them to fall again beneath our well - directed hail of lead before
许多 的 他们 到 落下 再次 下面 我们的 出色地 - 指导 冰雹 的 带领 前
[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][jɑ:rd] .
they had moved a yard .
他们 有 已搬 一个 院子 .

许多敌人还没来得及移动一码, 就再次倒在了我们精准的铅弹雨中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
For a moment they stood undecided ,
为了 一个 片刻 他们 站立 未决定 ,

他们犹豫了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðæt] [rouz] [ʌn'si:sɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][end]
and then hearing the cries and curses that rose unceasingly from the top end
和 然后 听力 这 哭泣 和 诅咒 那 玫瑰 不停地 从 这 顶部 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ,
of the kraal ,
的 这 克拉尔 ,

然后, 我听到从畜栏顶端不断传来的哭喊声和咒骂声。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['bulɪts] ,
and bewildered by the storm of bullets ,
和 困惑 经过 这 风暴 的 子弹 ,
被枪林弹雨弄得晕头转向

[ðeɪ] [æz; əz][baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [rʌʃt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θɔ:rn] - [stɑ:pt] [ˈentrəns] .
they as by one impulse rushed down towards the thorn - stopped entrance .
他们 作为 经过 一 冲动 匆忙 向下 向 这 刺 - 停止 入口 .

他们仿佛受了某种冲动，朝着被荆棘堵住的入口冲了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [wi:; wi] [kept] [ˈpɔ:riŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪər][wið; wiθ][ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkəniŋ]
As they went we kept pouring our fire with terrible effect into the thickening
作为 他们 去 我们 保留 浇注 我们的 火 和 糟糕的 影响 进入 这 增稠

[mɑ:b][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [loʊd] .

mob as fast as we could load .
暴民 作为 快速地 作为 我们 可以 加载 .

随着他们前进，我们以最快的速度向越来越密集的敌人倾泻火力，造成了可怕的效果。

[aɪ][hæd; həd] [ˈemptɪd] [maɪ] [rɪˈpi:tər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ten] [ʃɑ:ts] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]
I had emptied my repeater of the ten shots it contained and was just
我 有 清空 我的 中继器 的 这 十 镜头 它 包含 和 曾是 只是

[brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə][slɪp] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [brɪˈθɔ:t] [emˈi:][ʌ; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈflɔ:si] .

beginning to slip in some more when I bethought me of little Flossie .
开始 到 滑 在 一些 更多的 什么时候 我 思考 我 的 小的 弗洛西 .

我的连发枪里装着十发子弹，我已经打光了，正准备再装一些的时候，我突然想起了小弗洛西。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkɪkɪŋ] ,

Looking up , I saw that the white donkey was lying kicking ,
寻找 向上， 我 锯 那 这 白色的 驴 曾是 说谎 踢 ,

抬头一看，只见那头白驴躺在地上踢腿。

[ˈhæviŋ] [bɪn] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] [iːðər] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbulɪts] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɑ:sai] [spɪr] - [θrʌst]
having been knocked over either by one of our bullets or a Masai spear - thrust
拥有 到过 敲门 超过 任何一个 经过 一 的 我们的 子弹 或者 一个 马赛 矛 - 推力

.
:
.

被我们的子弹或马赛人的长矛刺倒在地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlɪviŋ] [ˈmɑ:sai] [nɪr] ,

There were no living Masai near ,
那里 是 不 活的 马赛 靠近 ,

附近没有马赛人居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [spɪr] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp]
but the black nurse was on her feet and with a spear cutting the rope
但 这 黑色的 护士 曾是 在 她 脚 和 和 一个 矛 切割 这 绳索

[ðæt] [baʊnd] [ˈflɔsi:z] [fi:t] .

that bound Flossie's feet .
那 边界 弗洛西的 脚 .

但那位黑人护士站了起来，用长矛割断了绑住弗洛西双脚的绳子。

[nekst] [ˈsekənd] [ʃi; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] [kra:l] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
Next second she ran to the wall of the kraal and began to climb over it ,
下一个 第二 她 跑 到 这 墙 的 这 克拉拉尔 和 开始 到 爬 超过 它 ,

下一秒，她跑到畜栏的墙边，开始往上爬。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈfɑ:ləʊd] .

an example which the little girl followed .
一个 例子 哪个 这 小的 女孩 随后 .

小女孩效仿了这个例子。

[bʌt; bət] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ] [ˈsləʊli]
But Flossie was evidently very stiff and cramped , and could only go slowly
但 弗洛西 曾是 显然 非常 僵硬的 和 狭窄 , 和 可以 仅有的 去 缓慢地
 ,
 :
 ,

但弗洛西显然身体僵硬、行动不便，只能缓慢行走。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [ˈmɑːsaɪ] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kraːl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as she went two Masai flying down the kraal caught sight of her
和 作为 她 去 二 马赛 飞行 向下 这 克拉尔 捕捉 视线 的 她
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
and rushed towards her to kill her .
和 匆忙 向 她 到 杀 她 .

当她走开时，两个从畜栏里飞下来的马赛人看到了她，便冲向她要杀她。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ,
The first fellow came up just as the poor little girl ,
这 第一的 同伴 来了 向上 只是 作为 这 贫穷的 小的 女孩 ,
第一个人刚走到那个可怜的小女孩跟前，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] , [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraːl] .
after a desperate effort to climb the wall , fell back into the kraal .
后 一个 绝望的 努力 到 爬 这 墙 , 跌倒 后退 进入 这 克拉尔 .
在拼命尝试爬上墙后，他又跌回了畜栏里。

[ʌp] [flæʃt] [ðə; ði] [greɪt] [spɪr] ,
Up flashed the great spear ,
向上 闪光灯 这 伟大的 矛 ,
巨大的长矛高高扬起，

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][maɪ]ˈraɪf(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊldəz]
and as it did so a bullet from my rifle found its home in the holder's
和 作为 它 做过 所以 一个 子弹 从 我的 步枪 成立 它是 家 在 这 持有者的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,
就在这时，我步枪射出的一颗子弹击中了持枪者的肋骨。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈræbɪt] .
and over he went like a shot rabbit .
和 超过 他 去 喜欢 一个 射击 兔子 .
他像被打中的兔子一样倒下了。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] , [əˈlæs] ,
But behind him was the other man , and , alas ,
但 在后面 他 曾是 这 其他 男人 , 和 , 唉 ,
但他身后还有另一个人，唉，

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn] [ˈkɑːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] !
I had only that one cartridge in the magazine !
我 有 仅有的 那 一 墨盒 在 这 杂志 !
弹匣里只有那一发子弹！

[ˈflɔːsi] [hæd; həd] [ˈskræmblɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] ,
Flossie had scrambled to her feet and was facing the second man ,
弗洛西 有 打乱 到 她 脚 和 曾是 面向 这 第二 男人 ,
弗洛西慌忙站起身，面对着第二个男人。

[huː] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [spɪr] .
who was advancing with raised spear .
WHO 曾是 前进 和 提高 矛 .
他高举长矛向前冲去。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [felt] [sɪk] [æz; əz] [deθ] .
I turned my head aside and felt sick as death .

我 转向 我的 头 旁边 和 毛毡 生病的 作为 死亡 .
我把头扭到一边，突然感到一阵恶心。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stæb][hɜːr; hər] .
I could not bear to see him stab her .

我 可以 不是 熊 到 看 他 刺 她 .
我无法忍受看到他刺杀她。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [spɪr] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Glancing up again , to my surprise I saw the Masai's spear lying on the ground ,
瞥了一眼 向上 再次 , 到 我的 惊喜 我 锯 这 - 矛 说谎 在 这 地面 ,
我再次抬头望去，惊讶地发现马赛人的长矛躺在地上。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
while the man himself was staggering about with both hands to his head .

尽管 这 男人 他自己 曾是 令人震惊 关于 和 两个都 双手 到 他的 头 .
而那人自己则摇摇晃晃，双手抱头。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['flɒːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly I saw a puff of smoke proceeding apparently from Flossie , and the

突然 我 锯 一个 噗 的 抽烟 进行中 显然 从 弗洛西 , 和 这
man fell down headlong .
男人 跌倒 向下 一头扎 .

突然，我看到一股烟雾似乎从弗洛西身上冒出来，那人便头朝下摔倒在地。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['derɪndʒər] ['pɪst(ə)l][fɪː; jɪ] ['kærɪd] ,
Then I remembered the Derringer pistol she carried ,

然后 我 记得 这 德林格 手枪 她 携带 ,
然后我想起了她随身携带的德林格手枪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd]['faɪərd][bəʊθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer'baɪ] ['seɪvɪŋ]
and saw that she had fired both barrels of it at him , thereby saving

和 锯 那 她 有 被解雇 两个都 桶 的 它 在 他 , 从而 保存
her life .
她 生活 .

她看到自己朝他开了两枪，从而保住了性命。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] ,
In another instant she had made an effort , and assisted by the nurse ,

在 其他 立即的 她 有 制成 一个 努力 , 和 协助 经过 这 护士 ,
片刻之后，她便开始努力，并在护士的帮助下，

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [hæd; həd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt]
who was lying on the top , had scrambled over the wall , and I knew that

WHO 曾是 说谎 在 这 顶部 , 有 打乱 超过 这 墙 , 和 我 知道 那
[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

躺在顶上的那个人，是从墙那边爬过来的，我知道她就是她。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [seɪf] .
comparatively speaking , safe .

比较 请讲 , 安全的 .

相对而言，安全。

[ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,
All this takes time to tell ,

全部 这 需要 时间 到 告诉 ,

这一切都需要时间来讲述。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpouz] [ðæt][aɪˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ɪˈnækt] .
but I do not suppose that it took more than fifteen seconds to enact .
但 我 做 不是 认为 那 它 采取 更多的 比 十五 秒 到 制定 .
但我认为执行过程不会超过十五秒。

[aɪ][suːn] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːtər] [fɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌnz]
I soon got the magazine of the repeater filled again with cartridges , and once
我 很快 得到 这 杂志 的 这 中继器 已填 再次 和 墨盒 , 和 一次
[mɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] ,
more opened fire ,
更多的 打开 火 ,
我很快又给连发步枪的弹匣装满了子弹，再次开火。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [blæk] [mæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪːl] ,
not on the seething black mass which was gathering at the end of the kraal ,
不是 在 这 沸腾 黑色的 大量的 哪个 曾是 采集 在 这 结尾 的 这 克拉尔 ,
不是在畜栏尽头聚集的沸腾的黑色团块上，

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈfjʊdʒətɪv] [huː] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .
but on fugitives who bethought them to climb the wall .
但 在 逃犯 WHO 思考 他们 到 爬 这 墙 .
但对于那些企图翻越围墙的逃犯来说，情况就不同了。

[aɪ] [pɪkt] [ɔːf] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] ,
I picked off several of these men ,
我 挑选 离开 一些 的 这些 男人 ,
我干掉了其中几个人，

[ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪːl] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
moving down towards the end of the kraal as I did so , and arriving at
移动 向下 向 这 结尾 的 这 克拉尔 作为 我 做过 所以 , 和 抵达 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,
我一边往下走，一边朝着畜栏尽头的方向走去，到达了拐角处。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ,
or rather the bend of the oval , in time to see ,
或者 相当 这 弯曲 的 这 椭圆形 , 在 时间 到 看 ,
或者更确切地说，是椭圆的弯曲，及时可以看到，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
and by means of my rifle to assist in , the mighty struggle that took place
和 经过 方法 的 我的 步枪 到 协助 在 , 这 强大的 斗争 那 采取 地方
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我拿起步枪，参与了那里发生的激烈战斗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːsaɪ] — [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
By this time some two hundred Masai — allowing that we had up to the
经过 这 时间 一些 二 百 马赛 — 允许 那 我们 有 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] — [hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] -
present accounted for fifty — had gathered together in front of the thorn -
展示 已记录 为了 五十 — 有 聚集 一起 在 正面 的 这 刺 -
[stɑːpt] [ˈentrəns] ,
stopped entrance ,
停止 入口 ,
这时，大约有两百名马赛人——考虑到我们之前统计到的只有五十人——聚集在荆棘丛生的入口前。

[ˈdrɪvŋ] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] [ˈgʊdʒ] [men] ,
driven thither by the spears of Good's men ,
驱动 那里 经过 这 长矛 的 商品 男人 ,
被古德的手下用长矛驱赶到那里 ,
[hu:m] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ten]
whom they doubtless supposed were a large force instead of being but ten
谁 他们 毫无疑问 据称 是 一个 大的 力量 反而 的 存在 但 十
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

他们无疑以为这是一支庞大的部队，而不是只有十个人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði][wɔ:l] ,
For some reason it never occurred to them to try and rush the wall ,
为了 一些 原因 它 绝不 发生 到 他们 到 尝试 和 匆忙 这 墙 ,
不知何故，他们从未想过要冲向城墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [i:z] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [fɔ:r; fər]
which they could have scrambled over with comparative ease ; they all made for
哪个 他们 可以 有 打乱 超过 和 比较 舒适 ; 他们 全部 制成 为了
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

他们本可以相对轻松地翻越过去；但他们都朝着栅栏跑去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [,ɪntəˈwəʊvən] [fɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] .
which was really a strongly interwoven fortification .
哪个 曾是 真的 一个 强烈 交织 筑城 .
那真是一道结构非常坚固的防御工事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɔ:riər] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
With a bound the first warrior went at it ,
和 一个 边界 这 第一的 战士 去 在 它 ,
第一个战士纵身跃起，冲了上去。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪ] [sɔ:][sɜ:r] [ˈhenri:z]
and even before he touched the ground on the other side I saw Sir Henry's
和 甚至 前 他 感动 这 地面 在 这 其他 边 我 锯 先生 亨利的
[greɪt] [æks] [swɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [hed] - [pi:s] ,
great axe swing up and fall with awful force upon his feather head - piece ,
伟大的 斧头 摇摆 向上 和 落下 和 可怕 力量 之上 他的 羽毛 头 - 片 ,
甚至在他落地之前，我就看到亨利爵士的大斧挥起，以可怕的力量砸在他的羽毛头饰上。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] .
and he sank into the middle of the thorns .
和 他 沉没 进入 这 中间 的 这 荆棘 .
他陷进了荆棘丛中。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
Then with a yell and a crash they began to break through as they might ,
然后 和 一个 叫喊 和 一个 碰撞 他们 开始 到 休息 通过 作为 他们 可能 ,
然后伴随着一声叫喊和一声巨响，他们开始竭尽全力地突破防线。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [swʌŋ] [ænd; ənd][ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑ:s] [flæʃt] [ænd; ənd]
and ever as they came the great axe swung and Inkosi - kaas flashed and
和 曾经 作为 他们 来了 这 伟大的 斧头 摇摆 和 因科西 - 卡斯 闪光灯 和
[ðeɪ] [fel] [ded] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
they fell dead one by one ,
他们 跌倒 死的 一 经过 一 ,
他们一来，巨斧便挥舞，因科西卡斯的闪电闪现，他们一个接一个地倒下死去。

[i:tʃ] [mæn] [ðʌs] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
each man thus helping to build up a barrier against his fellows .

每个 男人 因此 帮助 到 建造 向上 一个 障碍 反对 他的 伙伴们 .

这样一来，每个人都帮助构筑了一道抵御同伴的屏障。

[ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [fel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'skɑ:ri]
Those who escaped the axes of the pair fell at the hands of the Askari

那些 WHO 逃脱 这 轴 的 这 一对 跌倒 在 这 双手 的 这 阿斯卡里

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['mɪ](ə)n] ['kæfər] ,
and the two Mission Kaffirs ,

和 这 二 使命 卡菲尔人 ,

那些侥幸躲过两人斧头的人，最终都死在了阿斯卡里士兵和两名卡菲尔使团成员手中。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [pæst] ['skeɪðlɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [loʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn]
and those who passed scatheless from them were brought low by my own

和 那些 WHO 通过了 无害的 从 他们 是 带来 低的 经过 我的 自己的

[ænd; ænd] [mæk'enziz] ['faɪər] .
and Mackenzie's fire .

和 麦肯齐的 火 .

那些侥幸逃脱的人，最终都被我和麦肯齐的烈火击倒。

['fæstər][ænd; ænd] [mɔ:r] ['fjʊriəs] [gru:] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
Faster and more furious grew the fighting .

快点 和 更多的 狂怒 生长 这 斗争 .

战斗愈演愈烈，愈演愈烈。

['sɪŋ(ə)l]['mɑ:sai] [wɒd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
Single Masai would spring upon the dead bodies of their comrades ,

单身的 马赛 会 春天 之上 这 死的 身体 的 他们的 同志们 ,

孤身一人的马赛人会扑向同伴的尸体，

[ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [spiə] ; [bʌt; bət] ,
and engage one or other of the axemen with their long spears ; but ,

和 从事 一 或者 其他 的 这 斧头手 和 他们的 长的 长矛 ; 但 ,

并用长矛与其中一个或另一个斧手交战；但是，

[θæŋks] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] ['ʒ:ts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
thanks chiefly to the mail shirts , the result was always the same .

谢谢 主要 到 这 邮件 衬衫 , 这 结果 曾是 总是 这 相同的 .

多亏了那些邮寄来的衬衫，结果总是一样。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ænd]
Presently there was a great swing of the axe , a crashing sound , and

目前 那里 曾是 一个 伟大的 摇摆 的 这 斧头 , 一个 崩溃 声音 , 和

[ə'nʌðər] [ded] ['mɑ:sai] .
another dead Masai .

其他 死的 马赛 .

随即传来斧头猛挥的声音，一声巨响，又一个马赛人倒下了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['henri] .
That is , if the man was engaged with Sir Henry .

那 是 , 如果 这 男人 曾是 已订婚的 和 先生 亨利 .

也就是说，如果该男子与亨利爵士订婚了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'di:d] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði]
If it was Umslopogaas that he fought with the result indeed would be the

如果 它 曾是 - 那 他 战斗 和 这 结果 的确 会 是 这

[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

如果他当时的对手是乌姆斯洛波加斯，结果肯定也是一样的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['dɪfrəntli] [ə'teɪnd] .
but it would be differently attained .
但 它 会 是 不同 已达到 :

但实现方式会有所不同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði][zu:lʊ:] [ju:st] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - ['hændɪd] [stroʊk] ; [ɑ:n]
It was but rarely that the Zulu used the crashing double - handed stroke ; on
它 曾是 但 很少 那 这 祖鲁语 用过的 这 崩溃 双倍的 - 递交 中风 ; 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

祖鲁人很少使用猛烈的双手击打；相反，

[hi:; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tæp] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [hed] ,
he did little more than tap continually at his adversary's head ,
他 做过 小的 更多的 比 轻敲 持续 在 他的 敌方的 头 ,

他只是不停地轻敲对手的头部，几乎什么也没做。

[pekɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊl] - [æks][end][ʌv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [['sevən]
pecking at it with the pole - axe end of the axe as a woodpecker [7
啄食 在 它 和 这 极 - 斧头 结尾 的 这 斧头 作为 一个 啄木鸟 [7
] [peks] [æt; ət]['rɑ:t(ə)n] [wʊd] .
] pecks at rotten wood .
] 啄食 在 烂 木头 :

用斧头的柄端啄它，就像啄木鸟[7]啄腐烂的木头一样。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [pek] [wʊd] [goʊ][hoʊm] ,
Presently a peck would go home ,
目前 一个 啄 会 去 家 ,

目前，一只啄食者会回家。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [dra:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)]['sɜ:rkjələr][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
and his enemy would drop down with a neat little circular hole in his forehead
和 他的 敌人 会 降低 向下 和 一个 整洁的 小的 圆 洞 在 他的 前额
[ɔ:r] [skʌl] ,
or skull ,
或者 颅骨 ,

他的敌人就会倒下，额头或头骨上会出现一个整齐的小圆孔。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:z] - [sku:p] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] .
exactly similar to that which a cheese - scoop makes in a cheese .
确切地 相似的 到 那 哪个 一个 奶酪 - 舀 制作 在 一个 奶酪 :

就像用奶酪勺在奶酪上挖出的东西一样。

[hi:; hi]['nevər] [ju:st] [ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ɪk'sept] [wen] [hɑ:rd] [prest] ,
He never used the broad blade of the axe except when hard pressed ,
他 绝不 用过的 这 广阔 刀刃 的 这 斧头 除了 什么时候 难的 按下 ,

他只有在万不得已的情况下才会使用斧头的宽刃。

[ɔ:r] [wen] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
or when striking at a shield .
或者什么时候 引人注目 在 一个 盾 :

或者击打盾牌时。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['spɔ:rtsmənlaɪk] .
He told me afterwards that he did not consider it sportsmanlike .
他 讲述 我 然后 那 他 做过 不是 考虑 它 体育精神 :

他事后告诉我，他认为这种行为不符合体育精神。

[ˈseɪvən]] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] , [wʌn][ʌv; əv] - [ˈzu:lʊ:] [neɪmz] [wʌz; wəz]
[7] **As I think I have already said , one of Umslopogaas's Zulu names was**
[7] 作为 我 思考 我 有 已经 说 , 一 的 - 祖鲁语 姓名 曾是
[ðə; ði] “ [ˈwʊdpekər] ” .
the “ Woodpecker ” .
这 “ 啄木鸟 ” :

[7] 我想我已经说过，乌姆斯洛波加斯的祖鲁名字之一是“啄木鸟”。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ]
I could never make out why he was called so until I saw him in action with
我 可以 绝不 制作 出去 为什么 他 曾是 称为 所以 直到 我 锯 他 在 行动 和
[ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkɑ:s] ,
Inkosi - kaas ,
因科西 - 卡斯 ,

我一直不明白他为什么叫这个名字，直到我看到他和因科西-卡斯并肩作战。

[wen] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
when I at once recognized the resemblance . — A . Q .
什么时候 我 在 一次 认可 这 相似 : — 一个 : 问 :

我立刻认出了他们的相似之处。——AQ

[ɡʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][kwaɪt] [kloʊz] [baɪ] [naʊ] ,
Good and his men were quite close by now ,
好的 和 他的 男人 是 相当 关闭 经过 现在 ,

古德和他的手下此时已经非常接近了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [si:s] [ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
and our people had to cease firing into the mass for fear of killing
和 我们的 人们 有 到 停止 射击 进入 这 大量的 为了 害怕 的 杀
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
some of them (as it was ,
一些 的 他们 (作为 它 曾是 ,

我们的人员不得不停止向人群开火，因为担心会误伤他们中的一些人（当时的情况是这样的）。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][sleɪn][ɪn] [ðɪs] [wei]) .
one of them was slain in this way) .
一 的 他们 曾是 被杀 在 这 方式) :

其中一人就是这样被杀害的)。

[mæd][ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Mad and desperate with fear ,
疯狂的 和 绝望的 和 害怕 ,

恐惧使人疯狂绝望

[ðə; ði][ˈmɑ:sai][baɪ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:rn] [fens] [ænd; ənd][paɪld] - [ʌp] [ded] ,
the Masai by a frantic effort burst through the thorn fence and piled - up dead ,
这 马赛 经过 一个 疯狂的 努力 爆裂 通过 这 刺 栅栏 和 堆积 - 向上 死的 ,

马赛人拼死冲破荆棘围栏，尸横遍野，堆积如山。

[ænd; ənd] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈkɜ:rtɪs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈɪntu:]
and , sweeping Curtis , Umslopogaas , and the other three before them , into
和 , 扫荡 柯蒂斯 , - , 和 这 其他 三 前 他们 , 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 :

并将柯蒂斯、乌姆斯洛波加斯和其他三人扫到空地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [lu:z] [men] [fæst] .
And now it was that we began to lose men fast .
和 现在 它 曾是 那 我们 开始 到 失去 男人 快速地 .

而就在这时，我们开始迅速失去人手。

[daʊn] [went] ['aʊə; ɑ:r] [pʊr] [ə'ska:ri] [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
Down went our poor Askari who was armed with the axe ,
向下 去 我们的 贫穷的 阿斯卡里 WHO 曾是 武装 和 这 斧头 ,
我们可怜的阿斯卡里士兵倒下了, 他当时手里拿着斧头。

[ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
a great spear standing out a foot behind his back ;
一个 伟大的 矛 常设 出去 一个 脚 在后面 他的 后退 ;
一根巨大的长矛从他背后伸出一英尺远;

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] ['spɪrzmən] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [daʊn] [tu:] ,
and before long the two spearsmen who had stood with him went down too ,
和 前 长的 这 二 长矛兵 WHO 有 站立 和 他 去 向下 也 ;
不久, 与他并肩作战的两名矛兵也倒下了。

[ˈdaɪɪŋ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['taɪgəz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ʃerɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
dying fighting like tigers ; and others of our party shared their fate .
垂死 斗争 喜欢 老虎 ; 和 其他的 的 我们的 派对 共享 他们的 命运 .
他们像猛虎般战斗至死; 我们党内其他人也遭遇了同样的命运。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fɪrɪd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] — ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['treɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði]
For a moment I feared the fight was lost — certainly it trembled in the
为了 一个 片刻 我 害怕 这 斗争 曾是 丢失的 — 当然 它 颤抖 在 这
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

那一刻, 我担心这场战斗已经输了——胜负确实岌岌可危。

[aɪ] ['faʊtɪd] [tu;; tə][maɪ][men][tu;; tə][kæst] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
I shouted to my men to cast down their rifles ,
我 喊叫 到 我的 男人 到 投掷 向下 他们的 步枪 ,
我大声命令我的部下放下步枪,

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [spiə] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪ,leɪ] .
and to take spears and throw themselves into the mêlée .
和 到 拿 长矛 和 扔 他们自己 进入 这 混战 .
然后拿起长矛, 投身混战。

[ðeɪ] [əu'beɪd] , [ðer; ðər] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] [mə'kenzɪz] ['pi:p(ə)l]
They obeyed , their blood being now thoroughly up , and Mr Mackenzie's people
他们 服从 , 他们的 血 存在 现在 彻底 向上 , 和 先生 麦肯齐的 人们
[ˈfɑ:lʊsd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
followed their example .
随后 他们的 例子 .
他们服从了命令, 他们的怒火已经彻底沸腾了, 麦肯齐先生的人也效仿了他们的做法。

[ðɪs] [mu:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
This move had a momentary good result , but still the fight hung in the balance
这 移动 有 一个 瞬间 好的 结果 , 但 仍然 这 斗争 悬挂 在 这 平衡
.
:
.

这一举动暂时取得了不错的效果, 但战斗的胜负仍然悬而未决。

['aʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [fɔ:t] [mæg'nɪfɪsntli] , ['hɜ:rlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] -
Our people fought magnificently , hurling themselves upon the dark mass of Elmoran
我们的 人们 战斗 壮丽 , 投掷 他们自己 之上 这 黑暗的 大量的 的 -
 , [hju:ɪŋ] ,
 , **hewing** ,
 , 砍伐 ,

我们的人民英勇作战, 奋勇冲向埃尔莫兰的黑暗巨兽, 奋力砍杀。

[ˈθrʌstɪŋ] , [ˈsleɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [sleɪn] .
thrusting , slaying , and being slain .
推进 , 杀戮 , 和 存在 被杀 .

刺杀、杀戮和被杀。

[ænd; ənd][ˈevər] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][roʊz] [ˈɡʊdʒ] [ˈɔ:f(ə)] [jel] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd]
And ever above the din rose Good's awful yell of encouragement as he plunged
和 曾经 多于 这 din 玫瑰 商品 可怕 叫喊 的 鼓励 作为 他 暴跌
[tu:; tə] [werˈevər] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] ;
to wherever the fight was thickest ;
到 无论 这 斗争 曾是 最厚 ;

在喧嚣声中，古德那可怕的鼓励声始终回荡着，他冲向战斗最激烈的地方；

[ænd; ənd][ˈevər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈɔ:lməʊst] [məˈʃi:n] - [laɪk] [ˌregjuˈlærəti] , [ðə; ði] [tu:] [ˈæksɪz][roʊz][ænd; ənd]
and ever , with an almost machine - like regularity , the two axes rose and
和 曾经 , 和 一个 几乎 机器 - 喜欢 规律性 , 这 二 轴 玫瑰 和
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

而且，这两个轴始终以近乎机械般的规律性升降着。

[ˈkæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪsˈeɪblmənt] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] .
carrying death and disablement at every stroke .
携带 死亡 和 残疾 在 每一个 中风 .

每次中风都可能造成死亡和残疾。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [əˈpɑ:n][sɜ:r] [ˈhenri] ,
But I could see that the strain was beginning to tell upon Sir Henry ,
但 我 可以 看 那 这 拉紧 曾是 开始 到 告诉 之上 先生 亨利 ,

但我看得出来，亨利爵士已经开始感到压力过大了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [fleʃ] [ˈwu:ndz] : [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑ:sps] ,
who was bleeding from several flesh wounds : his breath was coming in gasps ,
WHO 曾是 出血 从 一些 肉 伤口 : 他的 气息 曾是 未来 在 喘息 ,

他身上有多处皮肉伤口，鲜血直流；他呼吸急促，断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [blu:] [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [kɔ:rdz] .
and the veins stood out on his forehead like blue and knotted cords .
和 这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 喜欢 蓝色的 和 打结的 绳索 .

他额头上的血管像蓝色的绳结一样凸起。

[ˈi:v(ə)n] - , [mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] .
Even Umslopogaas , man of iron that he was , was hard pressed .
甚至 - , 男人 的 铁 那 他 曾是 , 曾是 难的 按下 .

即使是像乌姆斯洛波加斯这样意志坚强的人，也感到压力巨大。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] “ [wʊdpekiŋ] ” , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði]
I noticed that he had given up “ woodpecking ” , and was now using the
我 注意到 那 他 有 给定 向上 “ 啄木鸟 ” , 和 曾是 现在 使用 这
[brɔ:d] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑ:s] ,
broad blade of Inkosi - kaas ,
广阔 刀刃 的 因科西 - 卡斯 ,

我注意到他已经放弃了“啄木”，现在使用的是宽阔的刀刃。

“ [ˈbraʊnɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [werˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɪlɪŋ] [saɪənˈtɪfɪk]
“ browning ” his enemy wherever he could hit him , instead of drilling scientific
“ 褐变 ” 他的 敌人 无论 他 可以 打 他 , 反而 的 钻孔 科学
[hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
holes in his head .
孔 在 他的 头 .

他没有像科学方法那样在敌人的头上钻孔，而是用各种方法“烧焦”敌人的全身。

[aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] ,
I myself did not go into the mêlée ,
我 我 做过 不是 去 进入 这 混战 ;

我本人没有参与混战。

[bʌt; bət] [ˈhɒvəd] [aʊt'saɪd] [laɪk][ðə; ði][swɪft] “ [bæk] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
but hovered outside like the swift “ back ” in a football scrimmage ,
但 悬停 外部 喜欢 这 迅速 “ 后退 ” 在 一个 足球 对抗赛 ;
但就像橄榄球对抗赛中敏捷的后卫一样，在场外徘徊。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ə; eɪ][ˈmɑ:sai] [wen'evər] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
putting a bullet through a Masai whenever I got a chance .
推杆 一个 子弹 通过 一个 马赛 每当 我 得到 一个 机会 ;

只要有机会，我就会给马赛人来一枪。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ju:z][soʊ] .
I was more use so .
我 曾是 更多的 使用 所以 ;

我当时更有用。

[aɪ][ˈfaɪərd][ˈfɔ:rti] - [naɪn] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ˈmeni] [ʃɑ:ts] .
I fired forty - nine cartridges that morning , and I did not miss many shots .
我 被解雇 四十 - 九 墨盒 那 早晨 , 和 我 做过 不是 错过 许多 镜头 ;

那天早上我开了49枪，几乎没有失手。

[ˈprez(ə)ntli] , [du:][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] , [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ə'genst]
Presently , do as we would , the beam of the balance began to rise against

[ju: 'es] .

us :
我们 :

现在，如果我们这样做，天平的横梁就开始对我们不利了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r][sɪks'ti:n] [ɪ'fektɪvz] [left] [naʊ] ,
We had not more than fifteen or sixteen effectives left now ,
我们 有 不是 更多的 比 十五 或者 十六 有效 左边 现在 ;

我们现在只剩下不超过十五六个有效兵力了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:sai][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti] .
and the Masai had at least fifty .
和 这 马赛 有 在 至少 五十 ;

马赛人至少有五十人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
Of course if they had kept their heads , and shaken themselves together ,
的 课程 如果 他们 有 保留 他们的 头部 , 和 摇晃 他们自己 一起 ;

当然，如果他们能保持冷静，振作起来的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ;
they could soon have made an end of the matter ;
他们 可以 很快 有 制成 一个 结尾 的 这 事情 ;

他们本可以很快结束这件事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sta:t] ,
but that is just what they did not do , not having yet recovered from their start ,
但 那 是 只是 什么 他们 做过 不是 做 , 不是 拥有 然而 恢复 从 他们的 开始 ;

但他们恰恰没有这样做，因为他们还没有从开局的困境中恢复过来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [fled][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪ'ðəʊt]
and some of them having actually fled from their sleeping - places without
和 一些 的 他们 拥有 实际上 逃亡 从 他们的 睡眠 - 地方 没有
[ðer; ðər] ['weɪpənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

其中一些人甚至在逃离住所时没有携带武器。

[stɪl] [baɪ] [naʊ] ['meni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
Still by now many individuals were fighting with their normal courage and
仍然 经过 现在 许多 个人 是 斗争 和 他们的 普通的 勇气 和
[dɪ'skre(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

但此时，许多人仍然以他们一贯的勇气和谨慎进行战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ju: 'es] .
and this alone was sufficient to defeat us .
和 这 独自的 曾是 充足的 到 击败 我们 :
仅此一点就足以击败我们。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [mə'kenzɪz] ['raɪf(ə)][wʌz; wəz] ['emptɪ] ,
To make matters worse just then , when Mackenzie's rifle was empty ,
到 制作 事情 更糟 只是 然后 , 什么时候 麦肯齐的 步枪 曾是 空的 ,
更糟糕的是，就在这时，麦肯齐的步枪子弹已经打光了。

[ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['sævɪdʒ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['saɪm] " , [ɔ:r] [sɔ:rd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
a brawny savage armed with a " sime " , or sword , made a rush for him .
一个 强壮的 野蛮的 武装 和 一个 " 西姆 " , 或者 剑 , 制成 一个 匆忙 为了 他 :
一个身强力壮的野蛮人手持一把“西姆”(sime，即剑)，向他冲了过来。

[ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
The clergyman flung down his gun ,
这 牧师 扔 向下 他的 枪 ,
牧师扔掉了枪。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ]['kɑ:rvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [belt] ([hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [hæd; həd]
and drawing his huge carver from his elastic belt (his revolver had
和 绘画 他的 巨大的 雕刻家 从 他的 松紧带 腰带 (他的 左轮手枪 有
[dra:pt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt]) ,
dropped out in the fight) ,
掉落 出去 在 这 斗争) ,
他从弹性腰带上拔出巨大的雕刻刀（他的左轮手枪在打斗中掉了），

[ðeɪ] [klaʊzd][ɪn] ['despəɾət] ['strʌɡ(ə)] .
they closed in desperate struggle .
他们 关闭 在 绝望的 斗争 :
他们拼死搏斗，最终团灭。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [ɪm'breɪs] , ['mɪʃənəri] [ænd; ənd]['mɑ:sai] [rould] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd]
Presently , locked in a close embrace , missionary and Masai rolled on the ground
目前 , 已锁定 在 一个 关闭 拥抱 , 传教士 和 马赛 滚动 在 这 地面
[br'haɪnd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
behind the wall ,
在后面 这 墙 ,

此刻，传教士和马赛人紧紧相拥，在墙后地上翻滚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] ['æmplɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ,
and for some time I , being amply occupied with my own affairs ,
和 为了 一些 时间 我 , 存在 充足的 占领 和 我的 自己的 事务 ,
有一段时间，我忙于自己的事情，

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ][skɪn][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prɪkt] ,
and in keeping my skin from being pricked ,
和 在 保持 我的 皮肤 从 存在 刺痛 ,
为了防止皮肤被刺伤,

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði]['du:əl][hæd; həd] ['endɪd] .
remained in ignorance of his fate or how the duel had ended .
剩余 在 无知 的 他的 命运 或者 如何 这 决斗 有 结束 .
他对自己的命运以及决斗的结局仍然一无所知。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sɜ:dzd] [ðə; ði] [faɪt] , ['sləʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ə; eɪ]
To and fro surged the fight, slowly turning round like the vortex of a
到 和 弗 激增 这 斗争 , 缓慢地 转弯 圆形的 喜欢 这 涡流 的 一个
[ˈhju:mən] ['wɜ:rlpu:l] ,
human whirlpool ,
人类 漩涡 ,
战斗来回激烈, 缓缓旋转, 如同人类漩涡一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and the matter began to look very bad for us .
和 这 事情 开始 到 看 非常 坏的 为了 我们 .
事情开始对我们非常不利。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Just then, however, a fortunate thing happened .
只是 然后 , 然而 , 一个 幸运 事物 发生 .
然而就在这时, 一件幸运的事情发生了。

- , ['i:ðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [drɪ'zaɪn] ,
Umslopogaas, either by accident or design ,
- , 任何一个 经过 事故 或者 设计 ,
Umslopogaas, 无论是意外还是有意为之

[broʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [æt; ət][sʌm; səm] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]
broke out of the ring and engaged a warrior at some few paces from
打破 出去 的 这 戒指 和 已订婚的 一个 战士 在 一些 很少 步幅 从
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
他冲出擂台, 与几步开外的一名战士交战。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
他这样做的时候,

[ə'nʌðər] [mæn][ræn][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
another man ran up and struck him with all his force between his shoulders
其他 男人 跑 向上 和 击 他 和 全部 他的 力量 之间 他的 肩膀
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] ,
with his great spear ,
和 他的 伟大的 矛 ,
另一个人冲上前去, 用他那根大矛使出全力刺向他的双肩之间。

[wɪtʃ] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌf] [sti:l] [ʒɜ:rt] , [feɪld] [tu:; tə] [pɪrs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:'baʊndɪd] .
which, falling on the tough steel shirt, failed to pierce it and rebounded .
哪个 , 坠落 在 这 艰难的 钢 衬衫 , 失败的 到 刺穿 它 和 反弹 .
它落在坚硬的钢制衬衫上, 却没能刺穿, 反而反弹了回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][stəəd] [əˈgæst] — [prəˈtektɪv] [ˈɑːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈhoʊn] [əˈmʌŋ]
For a moment the man stared aghast — protective armour being unknown among
为了 一个 片刻 这 男人 凝视 惊愕 — 保护的 盔甲 存在 未知 之中
[ðiːz] [traɪbz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
these tribes — and then he yelled out at the top of his voice —
这些 部落 — 和 然后 他 大喊 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 —
那人愣愣地看了片刻——这些部落里没有人穿戴防护盔甲——然后他扯着嗓子大喊起来——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdeɪvlz] — [brɪwɪtɪt] , [brɪwɪtɪt] ！
“ **They are devils — bewitched , bewitched !**
“ 他们 是 魔鬼 — 着迷 , 着迷 ！
“他们是魔鬼——中了邪，中了邪！ ”

“ [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə]
“ **And seized by a sudden panic , he threw down his spear , and began to**
“ 和 查获 经过 一个 突然 恐慌 , 他 扔 向下 他的 矛 , 和 开始 到
[flaɪ] .
fly .
飞 .

“他突然惊慌失措，扔下长矛，开始逃跑。”
[aɪ] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] - [breɪnd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
I cut short his career with a bullet , and Umslopogaas brained his man ,
我 切 短的 他的 职业 和 一个 子弹 , 和 - 脑子 他的 男人 ,
我用一颗子弹终结了他的职业生涯，而乌姆斯洛波加斯则爆了他的头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpænɪk] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then the panic spread to the others .
和 然后 这 恐慌 传播 到 这 其他的 .
然后恐慌蔓延到了其他人身上。

“ [brɪwɪtɪt] , [brɪwɪtɪt] ！
“ **Bewitched , bewitched !**
“ 着迷 , 着迷 ！
“着了魔，着了魔！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈʌtərli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd]
“ **they cried , and tried to escape in every direction , utterly demoralized**
“ 他们 哭 , 和 尝试 到 逃脱 在 每一个 方向 , 完全地 士气低落
[ænd; ənd][ˈbrʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
and broken - spirited ,
和 破碎的 - 精神抖擞 ,
他们哭喊着，拼命地向四面八方逃窜，彻底丧失了斗志，意志消沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪːv(ə)n] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .
for the most part even throwing down their shields and spears .
为了 这 最多 部分 甚至 投掷 向下 他们的 盾牌 和 长矛 .
他们大多甚至扔掉了盾牌和长矛。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [faɪt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] .
On the last scene of that dreadful fight I need not dwell .
在 这 最后的 场景 的 那 可怕 斗争 我 需要 不是 住 .
关于那场可怕战斗的最后场景，我无需赘述。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɡrɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [æskt] [ɔːr]
It was a slaughter great and grim , in which no quarter was asked or
它 曾是 一个 屠宰 伟大的 和 严峻 , 在 哪个 不 四分之一 曾是 问 或者
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
这是一场规模巨大、惨绝人寰的屠杀，双方都没有给予任何宽恕。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevər] , [ɪz] [wɜːrθ] [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] .
One incident , however , is worth detailing .
— 事件 , 然而 , 是 值得 详细说明 .

然而, 其中一件事值得详细描述。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Just as I was hoping that it was all done with ,
只是 作为 我 曾是 希望 那 它 曾是 全部 完毕 和 ,

正当我希望一切都结束的时候,

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sleɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , [æŋ; ən]
suddenly from under a heap of slain where he had been hiding , an
突然 从 在下面 一个 堆 的 被杀 在哪里 他 有 到过 隐藏 , 一个
[ˈʌnˈwuːndɪd] [ˈwɔːrɪər] [spræŋ] [ʌp] ,
unwounded warrior sprang up ,
未受伤 战士 弹簧 向上 ,

突然, 在他藏身的一堆尸体下, 一个毫发无损的战士跳了出来。

[ænd; ənd] , [ˈkliːɪŋ] [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ded] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæntɪloʊp] ,
and , clearing the piles of dying dead like an antelope ,
和 , 清理 这 堆 的 垂死 死的 喜欢 一个 羚羊 ,

然后, 像羚羊一样, 清理掉成堆的垂死尸体。

[sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [kraːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
sped like the wind up the kraal towards the spot where I was standing at the
加速 喜欢 这 风 向上 这 克拉尔 向 这 点 在哪里 我 曾是 常设 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

像风一样沿着畜栏飞速朝我此刻站立的地方冲来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [əˈloʊn] ,
But he was not alone ,
但 他 曾是 不是 独自的 ,

但他并非孤身一人。

[fɔːr; fər] - [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈswɑːloʊ] - [laɪk]
for Umslopogaas came gliding on his tracks with the peculiar swallow - like
为了 - 来了 滑翔 在 他的 轨道 和 这 奇特 吞 - 喜欢

[ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] ,
motion for which he was noted ,
运动 为了 哪个 他 曾是 著名的 ,

乌姆斯洛波加斯沿着他的足迹滑行而来, 带着他特有的燕子般的动作, 这正是他为人称道的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [em ˈiː][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ][ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they neared me I recognized in the Masai the herald of the
和 作为 他们 接近 我 我 认可 在 这 马赛 这 先驱 的 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

当他们靠近我时, 我从马赛人身上认出了昨晚的使者。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] , [rʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hɪz; ɪz][pərˈsuːər][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Finding that , run as he would , his pursuer was gaining on him ,
寻找 那 , 跑步 作为 他 会 , 他的 追击者 曾是 获得 在 他 ,

他发现, 无论他如何奔跑, 追赶者都在逼近他。

[ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)l] .
the man halted and turned round to give battle .
这 男人 停止 和 转向 圆形的 到 给 战斗 .

那人停下脚步, 转身迎战。

- [ˈɔːlsɒʊ] [pʊld] [ʌp] .
Umslopogaas also pulled up .
- 还 拉 向上 .

乌姆斯洛波加斯也停了下来。

“ [ɑː] , [ɑː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈmɑːkəri] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ Ah , ah , ” he cried , in mockery , to the Elmoran ,
“ 啊 , 啊 , ” 他 哭 , 在 嘲讽 , 到 这 - ,
“啊，啊，”他嘲讽地对埃尔莫兰人喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ləst] [naɪt] — [ðə; ði] - ！
“ it is thou whom I talked with last night — the Lygonani ！
“ 它 是 你 谁 我 谈话 和 最后的 夜晚 — 这 - ！
“昨晚和我说话的就是你——吕戈纳尼人！

[ðə; ði] [ˈherəld] ！
the Herald ！
这 先驱报 ！

《先驱报》！

[ðə; ði][ˈkæptʃərər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] — [hiː; hi] [huː] [wɒd] [kɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ！
the capturer of little girls — he who would kill a little girl ！
这 捕获器 的 小的 女孩们 — 他 WHO 会 杀 一个 小的 女孩 ！
绑架小女孩的凶手——他会杀害小女孩！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [hoʊp] [tuː; tə][stænd][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
And thou didst hope to stand man to man and face to face with
和 你 迪斯特 希望 到 站立 男人 到 男人 和 脸 到 脸 和
- ,
Umslopogaas ,
- ,

你曾希望与乌姆斯洛波加斯面对面，单挑一番。

[æn; ən] [ɪnˈduːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːməˈzuːluː]
an Induna of the tribe of the Maquilisini , of the people of the Amazulu
一个 印杜纳 的 这 部落 的 这 - , 的 这 人们 的 这 阿马祖鲁
？
？
？

是马奎利西尼部落的酋长，还是阿马祖鲁人的酋长？

[bɪˈhoʊld] , [ðəɪ] [prer] [ɪz] [ˈgræntɪd] ！
Behold , thy prayer is granted ！
看哪 , 你的 祷告 是 的确 ！

看哪，你的祈祷已蒙应允！

[ænd; ənd][aɪ] [dɪdɪst] [swer] [tuː; tə] [hjuː] [ðiː] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ðəʊ] [ˈɪnsələnt] [dɔːg] .
And I didst swear to hew thee limb from limb , thou insolent dog .
和 我 迪斯特 发誓 到 槎 你 肢 从 肢 , 你 傲慢的 狗 .
我发誓要将你这无礼的恶犬砍成碎片。

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] [wɪl] [duː;][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ！
Behold , I will do it even now ！
看哪 , 我 将要 做 它 甚至 现在 ！

瞧，我现在就要这么做！

“ [ðə; ði][ˈmɑːsai] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈzuːluː][wɪð; wɪθ]
“ The Masai ground his teeth with fury , and charged at the Zulu with
“ 这 马赛 地面 他的 牙齿 和 愤怒 , 和 带电 在 这 祖鲁语 和
[hɪz; ɪz] [spɪr] .
his spear .
他的 矛 .

“马赛人怒不可遏，咬牙切齿，挥舞着长矛冲向祖鲁人。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , - [ˈdeftli] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪŋ'kəʃsi] - ['kɑːs] [haɪ]
As he came , Umslopogaas deftly stepped aside , and swinging Inkosi - kaas high
作为 他 来了 , - 巧妙地 步 旁边 , 和 摇摆 因科西 - 卡斯 高的
[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
above his head with both hands ,
多于 他的 头 和 两个都 双手 ,
当他走过来时, 乌姆斯洛波加斯敏捷地侧身躲开, 双手将因科西卡斯高高举过头顶。

[brɔːt] [ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfɪr(ə)] [fɔːrs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]
brought the broad blade down with such fearful force from behind upon the
带来 这 广阔 刀刃 向下 和 这样的 可怕 力量 从 在后面 之上 这
- [ˈʃoʊldə] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [nek] [ɪz][set][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪm] ,
Masai's shoulder just where the neck is set into the frame ,
- 肩膀 只是 在哪里 这 脖子 是 放 进入 这 框架 ,
他从背后用宽阔的刀刃猛击马赛人的肩膀, 正中颈部的位置, 力道之大令人胆寒。

[ðæt] [ɪts][ˈreɪzə] [edʒ] [ʃɔːr] [raɪt] [θruː] [boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] ,
that its razor edge shore right through bone and flesh and muscle ,
那 它是 剃刀 边缘 支撑 正确的 通过 骨 和 肉 和 肌肉 ,
它锋利的刀刃能轻易穿透骨头、血肉和肌肉。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsevrɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
almost severing the head and one arm from the body .
几乎 切断 这 头 和 一 手臂 从 这 身体 .
几乎将头颅和一只手臂与身体完全切断。

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ; " [aɪ][hæv; həv]
" **Ou ! " ejaculated Umslopogaas , contemplating the corpse of his foe ; " I have**
" 你的 ! " 射精 - , 沉思 这 尸体 的 他的 敌人 ; " 我 有
[kept] [maɪ][wɜːrd] .
kept my word .
保留 我的 单词 .

"哦! "乌姆斯洛波加斯看着敌人的尸体, 惊呼道, "我信守了我的诺言."
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] .
It was a good stroke .
它 曾是 一个 好的 中风 .

这是一记漂亮的击球。
" [ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .
"第八章

[ˈælfɒns] [ɪkˈspleɪnz]
ALPHONSE EXPLAINS
阿尔方斯 解释
阿尔方斯解释道

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
And so the fight was ended .
和 所以 这 斗争 曾是 结束 .
于是, 战斗结束了。

[ɑːn] [rɪˈtʊːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
On returning from the shocking scene it suddenly struck me that I had seen
在 返回 从 这 令人震惊 场景 它 突然 击 我 那 我 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
nothing of Alphonse since the moment ,
没有什么 的 阿尔方斯 自从 这 片刻 ,
从那令人震惊的现场回来后, 我突然意识到, 从那一刻起我就再也没见过阿尔方斯了。

[sʌm; səm] ['twenti] ['minits] [brɪʔɔ:r] — [fɔ:r; fər] [ðoo] [ðis] [fait] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɔ:n] [waɪl]
some twenty minutes before — for though this fight has taken a long while
一些 二十 分钟 前 — 为了 尽管 这 斗争 有 已采取 一个 长的 尽管

[tu:; tə] [drɪ'skraɪb] ,
to describe ,
到 描述 ,

大约二十分钟前——尽管这场战斗已经花了很长时间来描述，

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ɔ:n] [ɪn] [rɪˈæləti] — [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
it did not take long in reality — when I had been forced to hit him in the
它 做过 不是 拿 长的 在 现实 — 什么时候 我 有 到过 强制 到 打 他 在 这

[wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈgetɪŋ] [maɪˈself] [ʃɑ:t] .
wind with the result of nearly getting myself shot .
风 和 这 结果 的 几乎 获得 我 射击 .

实际上并没有过多久——我就被迫迎着风向击打他，结果差点被枪击中。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
Fearing that the poor little man had perished in the battle ,
恐惧 那 这 贫穷的 小的 男人 有 遇难 在 这 战斗 ,

担心这个可怜的小个子男人已经在战斗中丧生，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [hʌnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [bʌt; bət] ,
I began to hunt among the dead for his body , but ,
我 开始 到 打猎 之中 这 死的 为了 他的 身体 , 但 ,

我开始在死者中寻找他的遗体，但是，

[nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
not being able either to see or hear anything of it ,
不是 存在 有能力的 任何一个 到 看 或者 听到 任何事物 的 它 ,

既看不到也听不到任何相关信息。

[aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈvaɪvd] ,
I concluded that he must have survived ,
我 结束 那 他 必须 有 幸存下来 ,

我由此推断他一定活了下来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r]
and walked down the side of the kraal where we had first taken our
和 步行 向下 这 边 的 这 克拉尔 在哪里 我们 有 第一的 已采取 我们的

[stænd] ,
stand ,
站立 ,

然后沿着我们最初驻扎的畜栏边走下去，

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
calling him by name .
呼叫 他 经过 姓名 .

直呼其名。

[naʊ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ˈpeɪsɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kra:l] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [tri:] [ʌv; əv]
Now some fifteen paces back from the kraal wall stood a very ancient tree of
现在 一些 十五 步幅 后退 从 这 克拉尔 墙 站立 一个 非常 古老的 树 的

[ðə; ði][ˈbænjən] [ˈspi:ʃi:z] .
the banyan species .
这 榕树 物种 .

现在，距离畜栏墙大约十五步远的地方，矗立着一棵非常古老的榕树。

[soʊ] ['eɪnfənt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][,ɪn'saɪd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [dɪ'keɪd]
So ancient was it that all the inside had in the course of ages decayed
所以 古老的 曾是 它 那 全部 这 里面 有 在 这 课程 的 年龄 腐烂的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

它年代久远，内部的一切都在漫长的岁月中腐朽殆尽。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv][bə:rk] .
leaving nothing but a shell of bark .
离开 没有什么 但 一个 壳 的 吠 .

只剩下一截树皮。

" ['ælfɒns] , " [aɪ] [kɔ:lɪd] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
" **Alphonse** , " **I called** , **as I walked down the wall** .
" 阿方斯 , " 我 称为 , 作为 我 步行 向下 这 墙 .

“阿尔方斯，”我一边沿着墙走一边喊道。

" ['ælfɒns] ! "
" **Alphonse !** "
" 阿方斯 ! "

“阿尔方斯！ ”

" [wi:] , [mə'sjɜ:r] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Oui** , **monsieur** , " **answered a voice** .
" 是的 , 先生 , " 回答 一个 嗓音 .

“是的，先生，”一个声音回答道。

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] .
" **Here am I** .
" 这里 是 我 .

我在这里。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʊʊbə:di] .
" **I looked round but could see nobody** .
" 我 看起来 圆形的 但 可以 看 无人 .

我环顾四周，却一个人也没看到。

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tri:] .
" **Here am I** , **monsieur** , **in the tree** .
" 这里 是 我 , 先生 , 在 这 树 .

“先生，我在这里，在树上。”

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
" **I looked** , **and there** ,
" 我 看起来 , 和 那里 ,

我看了一眼，然后就看到了，

[ˈpiəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænjən] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
peering out of a hole in the trunk of the banyan about five feet from the
窥视 出去 的 一个 洞 在 这 树干 的 这 榕树 关于 五 脚 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

从榕树树干上离地面约五英尺的洞里向外窥视，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [məˈstæʃioʊz] ,
I saw a pale face and a pair of large mustachios ,
我 锯 一个 苍白 脸 和 一个 一对 的 大的 胡子 ,

我看到一张苍白的脸和两撇浓密的胡须。

[wʌŋ] [klɪpt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ləˈmentəbli,ləməntəbli] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:rl][æz; əz][ðə; ði] [teɪl]
one clipped short and the other as lamentably out of curl as the tail
一 剪辑 短的 和 这 其他 作为 令人遗憾的是 出去 的 卷曲 作为 这 尾巴
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:li] [wɪpt] [pʌg] .
of a newly whipped pug .
的 一个 新 鞭打 哈巴狗 .

一根被剪得很短，另一根则可怜地卷曲得像刚被鞭打过的哈巴狗的尾巴一样。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [bɪˈfɔ:r] — [ˈneɪmli] ,
Then , for the first time , I realised what I had suspected before — namely ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 我 意识到 什么 我 有 怀疑 前 — 即 ,
然后，我第一次意识到我之前一直怀疑的事情——那就是：

[ðæt] [ˈælfəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈærənt] [ˈkaʊəd] .
that Alphonse was an arrant coward .
那 阿方斯 曾是 一个 绝对的 懦夫 .

阿尔方斯是个彻头彻尾的懦夫。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I walked up to him .
我 步行 向上 到 他 .

我走到他跟前。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Come out of that hole** , ” **I said** :
“ 来 出去 的 那 洞 , ” 我 说 .

“从那个洞里出来,”我说。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] , [məˈsjɜ:r] ?
“ **Is it finished , monsieur ?**
“ 是 它 完成的 , 先生 ?

“先生，做完了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] ; “ [kwɔɪt] [ˈfɪnɪʃt] ?
“ **he asked anxiously ; “ quite finished ?**
“ 他 问 焦虑地 ; “ 相当 完成的 ?

他焦急地问道：“真的做完了吗？ ”

[ɑ:ɪ] , [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [aɪ][hæv; həv] [ʌndəˈgɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] ! “
Ah , the horrors I have undergone , and the prayers I have uttered ! ”
啊 , 这 恐怖 我 有 经历 , 和 这 祈祷 我 有 说出 ! “
啊，我所经历的种种恐怖，我所发出的无数祈祷！

“ [kʌm] [aʊt] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , ” [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ˈeɪmiəb(ə)] ;
“ **Come out , you little wretch , “ I said , for I did not feel amiable ;**
“ 来 出去 , 你 小的 可怜虫 , ” 我 说 , 为了 我 做过 不是 感觉 可亲 ;

“出来吧，你这小可怜虫,”我说，因为我一点也不觉得和蔼可亲；

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:] ['ʊʊvər] . ”
“ it is all over . ”
“ 它 是全部 超过 . ”

“一切都结束了。”

“ [soʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðen] [maɪ] [prerz] [hæv; həv] [pri'veild] ?
“ So , monsieur , then my prayers have prevailed ?
“ 所以 , 先生 , 然后 我的 祈祷 有 最终获胜 ? ”

“那么，先生，我的祈祷奏效了？ ”

[aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [did] .
I emerge , “ and he did .
我 出现 , “ 和 他 做过 .

我出现了, “他真的出现了。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ,
As we were walking down together to join the others ,
作为 我们 是 步行 向下 一起 到 加入 这 其他的 ,

我们一起往下走去和其他人会合时,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kra:l] ,
who were gathered in a group by the wide entrance to the kraal ,
WHO 是 聚集 在 一个 团体 经过 这 宽的 入口 到 这 克拉尔 ,

他们聚集在畜栏宽阔的入口处,

[wɪtʃ] [naʊ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [tʃɑ:rnɪ] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['mɑ:sai] ,
which now resembled a veritable chanel - house , a Masai ,
哪个 现在 类似 一个 真正的 藏尸院 - 房子 , 一个 马赛 ,

现在那里简直就像一座人间尸骨的坟场, 一位马赛人说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
who had escaped so far and been hiding under a bush ,
WHO 有 逃脱 所以 远的 和 到过 隐藏 在下面 一个 衬套 ,

他一路逃了出来, 一直躲在灌木丛下。

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ju: 'es] .
suddenly sprang up and charged furiously at us .
突然 弹簧 向上 和 带电 愤怒地 在 我们 .

突然跃起, 向我们猛扑过来。

[ɔ:f] [went] ['ælfɒns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [flu:] [ðə; ði] ['mɑ:sai] ,
Off went Alphonse with a howl of terror , and after him flew the Masai ,
离开 去 阿方斯 和 一个 嗥 的 恐怖 , 和 后 他 飞翔 这 马赛 ,

阿方斯发出一声惊恐的嚎叫, 飞奔而去, 马赛人紧随其后。

[bent] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] .
bent upon doing some execution before he died .
弯曲 之上 正在做 一些 执行 前 他 死亡 .

他一心想在死前执行某种处决。

[hi:; hi] [su:n] [ʊʊvər'tɒk] [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ,
He soon overtook the poor little Frenchman ,
他 很快 超越 这 贫穷的 小的 法国人 ,

他很快就追上了那个可怜的小法国人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] ,
and would have finished him then and there had I not ,
和 会 有 完成的 他 然后 和 那里 有 我 不是 ,

如果不是我, 我当时就已经杀了他。

[dʒʌst][æz; əz] ['ælfɒns] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['æɡənaɪzd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
just as Alphonse made a last agonized double in the vain hope of avoiding the
只是 作为 阿方斯 制成 一个 最后的 痛苦的 双倍的 在 这 徒劳 希望 的 避免 这
[jɑ:rd][ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪr] ,
yard of steel that was flashing in his immediate rear ,
院子 的 钢 那 曾是 闪烁 在 他的 即时 后部 ,
就在阿尔方斯拼尽全力做出最后一次徒劳的二次冲刺, 试图躲避在他身后闪着寒光的钢制障碍物时,

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][plænt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [brɔ:d] ['jəʊldəz] ,
managed to plant a bullet between the Elmoran's broad shoulders ,
管理 到 植物 一个 子弹 之间 这 - 广阔 肩膀 ,
成功地将一颗子弹射入了埃尔莫兰人宽阔的双肩之间。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ˈmætərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
which brought matters to a satisfactory conclusion so far as the Frenchman
哪个 带来 事情 到 一个 令人满意的 结论 所以 远的 作为 这 法国人
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
就法国人而言, 这件事就此得到了令人满意的解决。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [flæt] ,
But just then he tripped and fell flat ,
但 只是 然后 他 绊倒了 和 跌倒 平坦的 ,
但就在这时, 他绊了一跤, 摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:sai] [fel] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and the body of the Masai fell right on the top of him ,
和 这 身体 的 这 马赛 跌倒 正确的 在 这 顶部 的 他 ,
马赛人的尸体正好倒在他身上。

[ˈmu:vɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
moving convulsively in the death struggle .
移动 痉挛地 在 这 死亡 斗争 .
在垂死挣扎中剧烈抽搐。

[ðerəˈpɑ:n] [ðer; ðər][əˈroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [haʊlz] [ðæt][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [brɪˈfɔ:r]
Thereupon there arose such a series of piercing howls that I concluded that before
于是 那里 出现 这样的 一个 系列 的 冲孔 嚎叫 那 我 结束 那 前
[hi:; hi][daɪd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stæb] [pɔr] ['ælfɒns] .
he died the savage must have managed to stab poor Alphonse .
他 死亡 这 野蛮的 必须 有 管理 到 刺 贫穷的 阿方斯 .
于是, 一阵凄厉的嚎叫声传来, 我断定, 那个野蛮人在死前一定刺伤了可怜的阿尔方斯。

[aɪ][ræn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['mɑ:sai] [ɔ:f] ,
I ran up in a hurry and pulled the Masai off ,
我 跑 向上 在 一个 匆忙 和 拉 这 马赛 离开 ,
我急忙跑上前去, 把马赛人拉了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['ælfɒns] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [hɪm'self]
and there beneath him lay Alphonse covered with blood and jerking himself
和 那里 下面 他 躺 阿方斯 涵盖 和 血 和 抽搐 他自己
[əˈbʌʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡælvənaɪzd] [frɑ:g] .
about like a galvanized frog .
关于 喜欢 一个 镀锌 青蛙 .
而躺在他身下的阿尔方斯浑身是血, 像一只被电击过的青蛙一样抽搐着。

[pɔr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[θɔ:t] [aɪ] , [hi: hi][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
thought I , he is done for ,
想法 我 , 他 是 完毕 为了 ,

我当时想，他完了。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wu:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and kneeling down by him I began to search for his wound as well as
和 跪着 向下 经过 他 我 开始 到 搜索 为了 他的 伤口 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
his struggles would allow .
他的 斗争 会 允许 .

我跪在他身边，开始尽力寻找他的伤口，尽管他行动有些吃力。

" [oʊ] , [ðə; ði][hoʊl][ɪn][maɪ] [bæk] !
" **Oh , the hole in my back !**
" 哦 , 这 洞 在 我的 后退 !

“哦，我背上的洞！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['mə:dəd] .
" **I am murdered .**
" 我 是 被谋杀 .

“我被谋杀了。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

[oʊ] , [ə'net] !
Oh , Annette !
哦 , 安妮特 !

哦，安妮特！

" [aɪ] [sə:tʃt] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wu:nd] .
" **I searched again , but could see no wound .**
" 我 搜索 再次 , 但 可以 看 不 伤口 .

我又仔细检查了一遍，但没有发现伤口。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɑ:n][,em 'i:] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑ:t][hɜ:rt] .
Then the truth dawned on me — the man was frightened , not hurt .
然后 这 真相 黎明 在 我 — 这 男人 曾是 害怕 , 不是 伤害 .

我这才恍然大悟——这个人是害怕了，而不是受伤了。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [ʌp] .
" **I shouted , " Get up .**
" 我 喊叫 , " 得到 向上 .

我喊道：“起来。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʌtʃt] .
You are not touched .
你 是 不是 感动 .

你没有受到影响。

" [ðerə'pɑːn] [hiː; hi][rouz] , [nɑːt][ə; ei] ['peni] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Thereupon he rose , not a penny the worse .
" 于是 他 玫瑰 , 不是 一个 一分钱 这 更糟 .

于是他站了起来, 毫发无损。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [ə,pa:lə'dʒetɪkli] ;
But , monsieur , I thought I was , " he said apologetically ;
" 但 , 先生 , 我 想法 我 曾是 , " 他 说 带着歉意地 ;

“但是, 先生, 我以为我是,”他歉意地说;

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɒŋkəd] .
I did not know that I had conquered .
" 我 做过 不是 知道 那 我 有 征服 .

“我当时并不知道自己已经取得了胜利。”

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːsai][ə; ei] [kɪk] , [hiː; hi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ɑː] ,
Then , giving the body of the Masai a kick , he ejaculated triumphantly , " Ah ,
" 然后 , 给予 这 身体 的 这 马赛 一个 踢 , 他 射精 凯旋而归 , " 啊 ,

然后, 他踢了马赛人一脚, 得意地喊道: “啊,

[dɔːg][ʌv; əv][ə; ei] [blæk] ['sævɪdʒ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ded] ; [wʌt] ['vɪktəri] !
dog of a black savage , thou art dead ; what victory !
狗 的 一个 黑色的 野蛮的 , 你 艺术 死的 ; 什么 胜利 !

黑野蛮人的狗, 你死了; 多么大的胜利!

" ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [left] ['ælfɒns] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,
Thoroughly disgusted , I left Alphonse to look after himself ,
" 彻底 厌恶 , 我 左边 阿方斯 到 看 后 他自己 ,

我感到无比厌恶, 便让阿尔方斯自生自灭。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [em 'iː] [laɪk] [ə; ei] ['ædɒʊ] ,
which he did by following me like a shadow ,
哪个 他 做过 经过 下列的 我 喜欢 一个 阴影 ,

他像影子一样跟着我, 就是这样。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['entrəns] .
and proceeded to join the others by the large entrance .
和 继续 到 加入 这 其他的 经过 这 大的 入口 .

然后走到大门处, 与其他人会合。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [mə'kenzi] ,
The first thing that I saw was Mackenzie ,
这 第一的 事物 那 我 锯 曾是 麦肯齐 ,

我第一眼看到的是麦肯齐。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; ei] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
seated on a stone with a handkerchief twisted round his thigh , from which
坐着 在 一个 石头 和 一个 手帕 扭曲 圆形的 他的 大腿 , 从 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] ,
he was bleeding freely ,
他 曾是 出血 自由 ,

他坐在石头上, 大腿上缠着一块手帕, 鲜血正从大腿处汨汨流出。

['hævɪŋ] , [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; ei] [spɪr] - [θrʌst] [ðæt] [pæst] [raɪt] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
having , indeed , received a spear - thrust that passed right through it ,
拥有 , 的确 , 已收到 一个 矛 - 推力 那 通过了 正确的 通过 它 ,

事实上, 它被一根长矛刺穿了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] [naʊ] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ,
and still holding in his hand his favourite carving knife now bent nearly double ,
和 仍然 保持 在 他的 手 他的 最喜欢的 雕刻 刀 现在 弯曲 几乎 双倍的 ,
他手里仍然握着他最喜欢的雕刻刀，刀身已经弯成了两截。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]
from which I gathered that he had been successful in his rough and
从 哪个 我 聚集 那 他 有 到过 成功的 在 他的 粗糙的 和
[ˈtʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
tumble with the Elmoran .
翻滚 和 这 - .

由此我得知，他在与埃尔莫兰人的搏斗中取得了成功。
“ [ɑ:] , ['kwɔ:tər,meɪn] !
“ Ah , Quatermain !
“ 啊 , 四分之一 !
“ 啊，夸特梅因！

“ [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , “ [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['kɒŋkəd] ;
“ he sang out in a trembling , excited voice , “ so we have conquered ;
“ 他 唱 出去 在 一个 发抖 , 兴奋的 嗓音 , “ 所以 我们 有 征服 ;
他用颤抖而激动的声音唱道：“所以我们胜利了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɔ:ri] [saɪt] , [ə; eɪ] ['sɔ:ri] [saɪt] ;
but it is a sorry sight , a sorry sight ;
但 它 是 一个 对不起 视线 , 一个 对不起 视线 ;
但这景象实在令人惋惜，实在令人惋惜；

“ [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bent] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ and then breaking into broad Scotch and glancing at the bent knife in his
“ 和 然后 打破 进入 广阔 苏格兰威士忌 和 瞥了一眼 在 这 弯曲 刀 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
然后他突然放声大笑，目光扫过手中弯曲的刀子。

“ [aɪ 'ti:] [fæʃ] [em 'i:][seər][tu:; tə][hæv; həv] [bent] [maɪ] [best] ['kɑ:rvər][ɑ:n][ðə; ði] ['brestboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ It fashes me sair to have bent my best carver on the breastbone of a
“ 它 法什 我 赛尔 到 有 弯曲 我的 最好的 雕刻家 在 这 胸骨 的 一个
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,
“我竟然用我最好的雕刻刀去砍野蛮人的胸骨，这让我感到非常痛苦。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
“ and he laughed hysterically .
“ 和 他 笑了 歇斯底里地 .
他歇斯底里地大笑起来。

[pʊr] ['feləʊ] ,
Poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,
可怜的人，

[wʌt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [hɪz; ɪz]
what between his wound and the killing excitement he had undergone his
什么 之间 他的 伤口 和 这 杀 激动 他 有 经历 他的
[nə:vz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['feɪkən] ,
nerves were much shaken ,
神经 是 很多 摇晃 ,
伤口和之前经历的杀戮刺激使他的神经受到了极大的冲击。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndər] ！
and no wonder !
和 不 想知道 ！

难怪！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ʌnd] [ˈkaɪndli] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə]
It is hard upon a man of peace and kindly heart to be called upon to
它 是 难的 之上 一个 男人 的 和平 和 亲切地 心 到 是 称为 之上 到
[dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgru:səm] [ˈbɪznəs] .
join in such a gruesome business .
加入 在 这样的 一个 令人毛骨悚然 商业 。

对于一个爱好和平、心地善良的人来说，被迫参与如此残忍的行动是件非常艰难的事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [feɪt] [pʊts] [ju: ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [pəˈziʃənz] ！
But there , fate puts us sometimes into very comical positions !
但 那里 ， 命运 放置 我们 有时 进入 非常 滑稽 职位 ！

但是，命运有时会把我们置于非常滑稽的境地！

[æɪt; ət] [ðə; ði] [kra:l] [ˈentrəns] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
At the kraal entrance the scene was a strange one .
在 这 克拉尔 入口 这 场景 曾是 一个 奇怪的 一 。

在畜栏入口处，景象十分奇特。

[ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt]
The slaughter was over by now , and the wounded men had been put out
这 屠宰 曾是 超过 经过 现在 ， 和 这 受伤 男人 有 到过 放 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [peɪn] ,
of their pain ,
的 他们的 疼痛 ，

屠杀已经结束，受伤的人们也已经摆脱了痛苦。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈkwɔ:rtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
for no quarter had been given .
为了 不 四分之一 有 到过 给定 。

因为没有给予任何宽恕。

[ðə; ði] [bʊʃ] - [kloʊzd] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [flæt] ,
The bush - closed entrance was trampled flat ,
这 衬套 - 关闭 入口 曾是 践踏 平坦的 ，

被灌木丛封闭的入口被踩平了。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] [men] .
and in place of bushes it was filled with the bodies of dead men .
和 在 地方 的 灌木丛 它 曾是 已填 和 这 身体 的 死的 男人 。

灌木丛不见了，取而代之的是死者的尸体。

[ded] [men] , [ˈevriwɛr] [ded] [men] — [ðeɪ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [nɑ:ts] ,
Dead men , everywhere dead men — they lay about in knots ,
死的 男人 ， 到处 死的 男人 — 他们 躺 关于 在 绳结 ，

到处都是死人，全是死人——他们横七竖八地躺着，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ʌnd] [tu:z] [ɪn] [ˈevri] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] ,
they were flung by ones and twos in every position upon the open spaces ,
他们 是 扔 经过 一个 和 二 在 每一个 位置 之上 这 打开 空间 ，

它们三三两两地被抛到空地上，位置五花八门。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpɑ:rk] [ɑ:n]
for all the world like the people on the grass in one of the London parks on
为了 全部 这 世界 喜欢 这 人们 在 这 草 在 一 的 这 伦敦 公园 在
[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [hɑ:t] [ˈsʌndɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
a particularly hot Sunday in August .
一个 特别 热的 星期日 在 八月 。

就像八月一个特别炎热的星期天，伦敦某个公园草地上那些人一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] ,
In front of this entrance ,
在 正面 的 这 入口 ,

在这个入口前，

[ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd]
on a space which had been cleared of dead and of the shields and
在 一个 空间 哪个 有 到过 已清除 的 死的 和 的 这 盾牌 和
[spiə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:r] [bɪn] [θroʊn]
spears which were scattered in all directions as they had fallen or been thrown
长矛 哪个 是 疏散 在 全部 方向 作为 他们 有 倒下 或者 到过 抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,
from the hands of their owners ,
从 这 双手 的 他们的 所有者 ,

在一片已被清理干净的空地上，尸体、盾牌和长矛都已散落一地，它们或是掉落在地，或是被主人扔了出去。

[stʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t]
stood and lay the survivors of the awful struggle , and at their feet
站立 和 躺 这 幸存者 的 这 可怕 斗争 , 和 在 他们的 脚
[wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['wu:ndɪd] [men] .
were four wounded men .
是 四 受伤 男人 .

幸存者们站着或躺着，他们刚刚经历了一场可怕的战斗，他们的脚下躺着四名伤员。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] ['θɜ:rtɪ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] [bʌt; bət] [fɪfti:n]
We had gone into the fight thirty strong , and of the thirty but fifteen
我们 有 已消失 进入 这 斗争 三十 强的 , 和 的 这 三十 但 十五
[rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,
remained alive ,
剩余 活 ,

我们参战时共有三十人，三十人中只剩下十五人存活。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] [mə'kenzi]) [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [tu:] ['mɔ:rtəli] .
and five of them (including Mr Mackenzie) were wounded , two mortally .
和 五 的 他们 (包括 先生 麦肯齐) 是 受伤 , 二 致命的 .

其中五人（包括麦肯齐先生）受伤，两人伤重不治。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [held][ðə; ði] ['entrəns] , ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['zu:lu:] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .
Of those who held the entrance , Curtis and the Zulu alone remained .
的 那些 WHO 握住 这 入口 , 柯蒂斯 和 这 祖鲁语 独自の 剩余 .

守卫入口的人中，只剩下柯蒂斯和祖鲁人。

[gʊd] [hæd; həd] [lɔ:st] [faɪv] [men] [kɪld] , [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [tu:] [kɪld] ,
Good had lost five men killed , I had lost two killed ,
好的 有 丢失的 五 男人 被杀 , 我 有 丢失的 二 被杀 ,

古德队有五名队员阵亡，我队有两名队员阵亡。

[ænd; ənd] [mə'kenzi] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Mackenzie no less than five out of the six with him .
和 麦肯齐 不 较少的 比 五 出去 的 这 六 和 他 .

而与他同行的六个人中，至少有五个是麦肯齐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
As for the survivors they were ,
作为 为了 这 幸存者 他们 是 ,

至于幸存者，他们确实是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ,
with the exception of myself who had never come to close quarters ,
和 这 例外 的 我 WHO 有 绝不 来 到 关闭 四分之一 ,

除了我本人，因为我从未近距离接触过他们，

[red] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [sɜːr] [ˈhenriːz] [ˈɑːrmər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [ˈkʌlər]
red from head to foot — Sir Henry's armour might have been painted that colour
红色的 从 头 到 脚 — 先生 亨利的 盔甲 可能 有 到过 绘 那 颜色
— [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
— and utterly exhausted ,
— 和 完全地 筋疲力尽的 ,
他从头到脚都通红——亨利爵士的盔甲可能就是这个颜色——而且筋疲力尽。

[ɪkˈsept] - , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡrɪmli] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məʊnd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [hiːp]
except Umslopogaas , who , as he grimly stood on a little mound above a heap
除了 - , WHO , 作为 他 阴沉地 站立 在 一个 小的 冢 多于 一个 堆
[ʌv; əv] [ded] ,
of dead ,
的 死的 ,
除了乌姆斯洛波加斯，他神情肃穆地站在一堆尸体上方的小土堆上，

[ˈliːnɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][əˈpaːn][hɪz; ɪz][æks] , [dɪd][naːt] [siːm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈstrest] ,
leaning as usual upon his axe , did not seem particularly distressed ,
倾斜 作为 通常 之上 他的 斧头 , 做过 不是 似乎 特别 苦恼 ,
他像往常一样倚着斧头，看起来并不特别沮丧。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [ˈvaɪələntli] .
although the skin over the hole in his head palpitated violently .
虽然 这 皮肤 超过 这 洞 在 他的 头 心悸 暴力 .
尽管他头部伤口上的皮肤剧烈跳动。

“ [ɑː] , - !
“ **Ah , Macumazahn !**
“ 啊 , - !
“啊，马库马赞！

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [lɪmpt] [ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [sɪk] ,
“ **he said to me as I limped up , feeling very sick ,**
“ 他 说 到 我 作为 我 跛行 向上 , 感觉 非常 生病的 ,
“他边说边看着我一瘸一拐地站起来，当时我感觉非常难受，”

“ [aɪ][tuːld] [ðiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
“ **I told thee that it would be a good fight , and it has .**
“ 我 讲述 你 那 它 会 是 一个 好的 斗争 , 和 它 有 .
“我告诉过你这将是一场精彩的战斗，事实也的确如此。”

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbetər] , [ɔːr][wʌn] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [fɔːt] .
Never have I seen a better , or one more bravely fought .
绝不 有 我 已见 一个 更好的 , 或者 一 更多的 勇敢地 战斗 .
我从未见过比这更好、更英勇的战士。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪərn] [jɜːrt] , [ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] - - [[brɪˈwɪtʃt]] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɪrs]
As for this iron shirt , surely it is ' tagati ' [bewitched] ; nothing could pierce
作为 为了 这 铁 衬衫 , 一定 它 是 - 塔加蒂 - [着迷] ; 没有什么 可以 刺穿
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
至于这件铁衬衫，它肯定“被施了魔法”；没有任何东西能刺穿它。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][naːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrmənt][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Had it not been for the garment I should have been there ,
有 它 不是 到过 为了 这 服装 我 应该 有 到过 那里 ,
要不是因为那件衣服，我本该在那里的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ded] [men] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
“ **and he nodded towards the great pile of dead men beneath him .**
“ 和 他 点头 向 这 伟大的 桩 的 死的 男人 下面 他 .
他朝身下那堆积如山的死者点了点头。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ðɪ:] ； [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ， ” [sed] [sɜ:r] ['henri] ， ['bri:flɪ] 。

“ I give it thee ； thou art a brave man ， ” said Sir Henry ， briefly 。

“ 我 给 它 你 ； 你 艺术 一个 勇敢的 男人 ， ” 说 先生 亨利 ， 简要地 。

“我承认，你是个勇敢的人，”亨利爵士简短地说。

“ [ˈku:z] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈzu:lu:] ， [ˈdi:pli] [pli:zd] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði]

“ Koos ！ ” answered the Zulu ， deeply pleased both at the gift and the

“ 库斯 ！ ” 回答 这 祖鲁语 ， 深 高兴 两个都 在 这 礼物 和 这

[ˈkɑ:mplɪmənt] 。

compliment 。

赞扬 。

“Koos！”祖鲁人回答道，他对这份礼物和赞美都感到非常高兴。

“ [ðəʊ] ， [tu:] ， - ， [dɪdst] [ber] [ðaɪ'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ，

“ Thou ， too ， Incubu ， didst bear thyself as a man ，

“ 你 ， 也 ， - ， 迪斯特 熊 你自己 作为 一个 男人 ，

“你啊，梦魇，也曾以男人的姿态示人，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪ:] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ； [ðəʊ] [dʌst] [weɪst] [ðɑɪ]

but I must give thee some lessons with the axe ； thou dost waste thy

但 我 必须 给 你 一些 课程 和 这 斧头 ； 你 朋友 浪费 你的

[streŋθ] 。

strength 。

力量 。

但我必须教你一些使用斧头的技巧；你太浪费力气了。

“ [dʒʌst] [ðen] [məˈkenzi] [æskt] [əˈbʌʊt] [ˈflɔ:si] ，

“ Just then Mackenzie asked about Flossie ，

“ 只是 然后 麦肯齐 问 关于 弗洛西 ，

就在这时，麦肯齐问起了弗洛西。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

and we were all greatly relieved when one of the men said he had seen

和 我们 是 全部 非常 松了口气 什么时候 一 的 这 男人 说 他 有 已见

[hɜ:r; həɪ] [ˈflaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] 。

her flying towards the house with the nurse 。

她 飞行 向 这 房子 和 这 护士 。

当其中一名男子说他看到她和护士一起飞向房子时，我们都松了一口气。

[ðen] [ˈberɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]

Then bearing such of the wounded as could be moved at the moment with

然后 轴承 这样的 的 这 受伤 作为 可以 是 已搬 在 这 片刻 和

[ju: ˈes] ，

us ；

我们 ，

然后，我们带着当时能够转移到我们这里的伤员，

[wi:; wi] [ˈsləʊli] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] - [haʊs] ， [spent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]

we slowly made our way towards the Mission - house ， spent with toil and

我们 缓慢地 制成 我们的 方式 向 这 使命 - 房子 ， 花费 和 辛劳 和

[ˈblʌdʒed] ，

bloodshed 。

流血事件 。

我们缓慢地向传教士之家走去，那里充满了辛劳和鲜血。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɑ:dʒ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn]

but with the glorious sense of victory against overwhelming odds glowing in

但 和 这 辉煌 感觉 的 胜利 反对 压倒 赔率 发光 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] 。

our hearts 。

我们的 心 。

但是，我们心中却洋溢着战胜压倒性劣势的胜利的喜悦。

[wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
We had saved the life of the little maid ,
我们 有 已保存 这 生活 的 这 小的 女佣 ;
我们救了那个小女仆的命。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈmɑ:sai][ʌv; əv] [ðooʊz] [pɑ:rts][ə; ei][ˈles(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [fɔ:r; fər][ten]
and taught the Masai of those parts a lesson that they will not forget for ten
和 教授 这 马赛 的 那些 部分 一个 课 那 他们 将要 不是 忘记 为了 十
[ˈjɪrɪz] — [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; ei][kɔ:st] !
years — but at what a cost !
年 — 但 在 什么 一个 成本 !
并给当地的马赛人上了一堂他们十年都不会忘记的课——但代价多么惨重啊！

[ˈpeɪnfəli] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] , [dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
Painfully we made our way up the hill which , just a little more than an
痛苦地 我们 制成 我们的 方式 向上 这 爬坡道 哪个 , 只是 一个 小的 更多的 比 一个
[ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] ,
hour before ,
小时 前 ;
我们艰难地爬上了这座山，就在一个多小时前，

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
we had descended under such different circumstances .
我们 有 下降 在下面 这样的 不同的 情况 .
我们是在截然不同的情况下降落的。
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ˈmɪsɪz] [məˈkenzi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
At the gate of the wall stood Mrs Mackenzie waiting for us .
在 这 门 的 这 墙 站立 太太 麦肯齐 等待 为了 我们 .
麦肯齐夫人站在城墙门口等着我们。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ˈfri:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ]
When her eyes fell upon us , however , she shrieked out , and covered her
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 我们 , 然而 , 她 尖叫 出去 , 和 涵盖 她
[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
face with her hands ,
脸 和 她 双手 ,
然而，当她的目光落在我们身上时，她尖叫起来，并用双手捂住了脸。

[ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
crying , “ Horrible , horrible !
哭泣 , “ 可怕 , 可怕 !
哭喊着：“太可怕了，太可怕了！ ”

“ [nɔ:r] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [əˈleɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rði] [ˈhʌzbənd] [ˈbi:ɪŋ]
“ Nor were her fears allayed when she discovered her worthy husband being
” 也不 是 她 恐惧 缓解 什么时候 她 发现 她 值得 丈夫 存在
[bɔ:rn] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈstretʃər] ;
borne upon an improvised stretcher ;
出生 之上 一个 即兴发挥 担架 ;
“当她发现自己英俊的丈夫被放在临时担架上抬着时，她的恐惧并没有减轻；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][wɜ:r; wər] [su:n] [set][æt; ət] [rest] .
but her doubts as to the nature of his injury were soon set at rest .
但 她 疑虑 作为 到 这 自然 的 他的 受伤 是 很快 放 在 休息 .
但她对他的伤情性质的疑虑很快就消除了。

[ðen] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][aɪ][hæd; həd][tuːld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] (**Then when in a few brief words I had told her the upshot of the struggle (**
然后 什么时候 在 一个 很少 简短的 字 我 有 讲述 她 这 结果 的 这 斗争 (
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈflɔːsi] , **of which Flossie ,**
的 哪个 弗洛西 ,

然后，当我用寥寥数语告诉她这场斗争的结果（其中弗洛西，

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪfti] , **who had arrived in safety ,**
WHO 有 到达的 在 安全 ,

安全抵达的人员

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ]) [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] **had been able to explain something) she came up to me and solemnly**
有 到过 有能力的 到 解释 某物) 她 来了 向上 到 我 和 庄严地
[kɪst] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] . **kissed me on the forehead .**
亲吻 我 在 这 前额 .

她似乎已经能够解释一些事情了，然后走到我面前，郑重地吻了我的额头。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈmɪstər] [ˈkwɔːtər,meɪn] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] **“ God bless you all , Mr Quatermain ; you have saved my child's life , ” she said**
“ 上帝 保佑 你 全部 , 先生 四分之一 ; 你 有 已保存 我的 孩子的 生活 , ” 她 说
[ˈsɪmpli] . **simply .**
简单地 .

“上帝保佑你们，夸特曼先生；您救了我孩子的命，”她简单地说。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈdɒktəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndz] ; **Then we went in and got our clothes off and doctored our wounds ;**
然后 我们 去 在 和 得到 我们的 衣服 离开 和 篡改过的 我们的 伤口 ;

然后我们进去脱掉衣服，处理伤口；

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈhenriːz] [ænd; ənd] [ˈgʊdz] [wɜːr; wər] , **I am glad to say I had none , and Sir Henry's and Good's were ,**
我 是 高兴的 到 说 我 有 没有任何 , 和 先生 亨利的 和 商品 是 ,

我很高兴地说我没有，而亨利爵士和古德先生的则有。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [tʃeɪn] [ˈʃɜːts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑːrmləs] [ˈheɪtʃər] , **thanks to those invaluable chain shirts , of a comparatively harmless nature ,**
谢谢 到 那些 无价 链 衬衫 , 的 一个 比较 无害 自然 ,

多亏了那些价值连城、性质相对无害的链条衬衫，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] . **and to be dealt with by means of a few stitches and sticking - plaster .**
和 到 是 已处理 和 经过 方法 的 一个 很少 针脚 和 粘性 - 石膏 .

只需缝几针，贴上创可贴就能解决。

[məˈkenzɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] , [ðoʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsevəd] **Mackenzie's , however , were serious , though fortunately the spear had not severed**
麦肯齐的 , 然而 , 是 严肃的 , 尽管 幸运的是 这 矛 有 不是 切断
[ˈeni] [lɑːrdʒ] [ˈɑːrtəri] . **any large artery .**
任何 大的 动脉 .

然而，麦肯齐的伤势却很严重，但幸运的是，长矛没有切断任何大动脉。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ! **After that we had a bath , and what a luxury it was !**
后 那 我们 有 一个 洗澡 , 和 什么 一个 奢华 它 曾是 !

之后我们洗了个澡，那真是太舒服了！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klæd] [ɑ:rselvz] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
And having clad ourselves in ordinary clothes , proceeded to the dining - room ,
和 拥有 覆膜 我们自己 在 普通的 衣服 , 继续 到 这 用餐 - 房间 ,
[wer] ['brekfəst] [wʌz; wəz][set][æz; əz]['ju:zuəl] .
where breakfast was set as usual .
在哪里 早餐 曾是 放 作为 通常 .

我们换上便服后，来到餐厅，早餐像往常一样摆在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
It was curious sitting down there ,
它 曾是 好奇的 坐着 向下 那里 ,

坐在那里感觉很奇特。

['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] ['i:ɪŋ] [toust] [ɪn][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [naɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [dʒʌst]
drinking tea and eating toast in an ordinary nineteenth - century sort of way just
喝 茶 和 吃 吐司 在 一个 普通的 第十九 - 世纪 种类 的 方式 只是
[æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['prɪmətɪv] [hænd] -
as though we had not employed the early hours in a regular primitive hand -
作为 尽管 我们 有 不是 受雇 这 早期的 小时 在 一个 常规的 原始 手 -
[tu:; tə] - [hænd] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .
to - hand Middle - Ages kind of struggle .
到 - 手 中间 - 年龄 种类 的 斗争 .

我们像十九世纪的普通人一样喝茶吃吐司，就好像我们没有在清晨进行中世纪那种原始的肉搏战一样。

[æz; əz] [gʊd] [sed] ,
As Good said ,
作为 好的 说 ,

正如古德所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪtmer] [dʒʌst]
the whole thing seemed more as though one had had a bad nightmare just
这 所有的 事物 似乎 更多的 作为 尽管 一 有 有 一个 坏的 恶梦 只是
[bɪfɔ:ɹ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,
before being called ,
前 存在 称为 ,

整件事感觉就像是在接到电话前做了一场噩梦一样。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [di:d] [dʌŋ] .
than as a deed done .
比 作为 一个 契据 完毕 .

与其说是完成一项任务，不如说是完成一项任务。

[wen] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə; ɑ:ɹ] ['brekfəst] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['lɪt(ə)l]
When we were finishing our breakfast the door opened , and in came little
什么时候 我们 是 精加工 我们的 早餐 这 门 打开 , 和 在 来了 小的
['flo:si] ,
Flossie ,
弗洛西 ,

我们正吃完早饭时，门开了，小弗洛西走了进来。

[veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɑ:təri] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ʌn'hɜ:rt] .
very pale and tottery , but quite unhurt .
非常 苍白 和 托特里 , 但 相当 毫发无损 .

脸色苍白，步履蹒跚，但并未受伤。

[ʃi:; ji] [kɪst] [ju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] [θæŋkt] [ju: 'es] .
She kissed us all and thanked us .
她 亲吻 我们 全部 和 谢谢 我们 .

她亲吻了我们所有人，并向我们表示感谢。

[aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]
I congratulated her on the presence of mind she had shown in shooting the
我 恭喜 她 在 这 在场 的 头脑 她 有 所示 在 射击 这
['mɑːsaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['derɪndʒər] ['pɪst(ə)] ,
Masai with her Derringer pistol ,
马赛 和 她 德林格 手枪 ,
我祝贺她用德林格手枪射杀马赛人时表现出的临危不乱。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
and thereby saving her own life .
和 从而 保存 她 自己的 生活 .
这样就救了她自己的命。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ **Oh , don't talk of it !**
“ 哦 , 不 讲话 的 它 !
“哦，别提这件事了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [hɪ'sterɪkli] ;
“ **she said , beginning to cry hysterically ;**
“ 她 说 , 开始 到 哭 歇斯底里地 ;
“她说着，开始歇斯底里地哭泣；

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
“ **I shall never forget his face as he went turning round and round ,**
“ 我 将 绝不 忘记 他的 脸 作为 他 去 转弯 圆形的 和 圆形的 ,
“我永远不会忘记他转来转去时的表情，”

['nevər] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
never — I can see it now .
绝不 — 我 能 看 它 现在 .
绝不——我现在明白了。

“ [aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [sliːp] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
“ **I advised her to go to bed and get some sleep , which she did ,**
“ 我 建议 她 到 去 到 床 和 得到 一些 睡觉 , 哪个 她 做过 ,
我建议她上床睡觉，她照做了。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz]
and awoke in the evening quite recovered , so far as her strength was
和 醒来 在 这 晚上 相当 恢复 , 所以 远的 作为 她 力量 曾是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .
晚上醒来时，她的体力已经完全恢复了。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [nɜːrɪ] [tuː; tə]
It struck me as an odd thing that a girl who could find the nerve to
它 击 我 作为 一个 奇怪的 事物 那 一个 女孩 WHO 可以 寻找 这 神经 到
[ʃuːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['rʌfɪən] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
shoot a huge black ruffian rushing to kill her with a spear should have
射击 一个 巨大的 黑色的 痞子 匆忙 到 杀 她 和 一个 矛 应该 有
[bɪn] [soʊ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ;
been so affected at the thought of it afterwards ;
到过 所以 做作的 在 这 想法 的 它 然后 ;
令我感到奇怪的是，一个女孩竟然有勇气射杀一个拿着长矛冲向她、想要杀死她的身材魁梧的黑人恶棍，事后却对这件事如此感慨万千；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
but it is , after all , characteristic of the sex .
但 它 是 , 后 全部 , 特征 的 这 性别 .
但这毕竟是性别的特征。

[pɒr] [ˈflɔːsi] ！
Poor Flossie ！
贫穷的 弗洛西 ！

可怜的弗洛西！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɪl] [nɑːt] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] [kæmp] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
I fear that her nerves will not get over that night in the Masai camp for many
我 害怕 那 她 神经 将要 不是 得到 超过 那 夜晚 在 这 马赛 营 为了 许多
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
a long year .
一个 长的 年 ；

我担心，在她很小的时候，她都无法从马赛营地那一夜的恐惧中走出来。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səˈspens] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] ,
She told me afterwards that it was the suspense that was so awful ,
她 讲述 我 然后 那 它 曾是 这 悬念 那 曾是 所以 可怕 ；
[ə] [lɔːŋ] [jɪr] .
她后来告诉我，最可怕的是那种悬念感。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ðer; ðər] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɔːŋ] [naɪt] [ˈɪtərli] [ˈɪgnərənt] [æz; əz]
having to sit there hour after hour through the livelong night utterly ignorant as
拥有 到 坐 那里 小时 后 小时 通过 这 终身 夜晚 完全地 无知 作为
[tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˈeni] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɜːr; hər] .
to whether or not any attempt was to be made to rescue her .
到 无论 或者 不是 任何 试图 曾是 到 是 制成 到 救援 她 ；

整夜只能坐在那里，一小时又一小时，完全不知道是否会有人尝试营救她。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
She said that on the whole she did not expect it , knowing how few of us ,
她 说 那 在 这 所有的 她 做过 不是 预计 它 ； 会心 如何 很少 的 我们 ；
[ə] [lɔːŋ] [jɪr] .
她说，总的来说她并没有预料到这种情况，因为她知道我们人数很少。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] — [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [keɪm] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [ster]
and how many of the Masai — who , by the way , came continually to stare
和 如何 许多 的 这 马赛 — WHO ；经过 这 方式 ； 来了 持续 到 盯
[æt; ət] [hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ；

还有多少马赛人——顺便说一句，他们一直盯着她看——

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [brɪfɔːr] ,
most of them never having seen a white person before ,
最多 的 他们 绝不 拥有 已见 一个 白色的 人 前 ；
[ə] [lɔːŋ] [jɪr] .
他们中的大多数人以前从未见过白人。

[ænd; ənd] [ˈhændəld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɪlθi] [pɔːz] .
and handled her arms and hair with their filthy paws .
和 处理 她 武器 和 头发 和 他们的 污秽 爪子 ；

它们用肮脏的爪子抓挠她的胳膊和头发。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
She said also that she had made up her mind that if she saw no signs of
她 说 还 那 她 有 制成 向上 她 头脑 那 如果 她 锯 不 标志 的
[ˈsʌkər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [riːtft] [ðə; ði] [kraːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɪl]
succour by the time the first rays of the rising sun reached the kraal she would kill
救助 经过 这 时间 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 达到 这 克拉尔 她 会 杀
[hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] ,
herself with the pistol ,
她自己 和 这 手枪 ；

她还说，她已经下定决心，如果到第一缕阳光照到畜栏时，她仍然看不到任何救援的迹象，她就用手枪自杀。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd]
for the nurse had heard the Lygonani say that they were to be tortured
为了 这 护士 有 听到 这 - 说 那 他们 是 到 是 受折磨
[tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [dɪd][nɑːt]
to death as soon as the sun was up if one of the white men did not
到 死亡 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 向上如果 一 的 这 白色的 男人 做过 不是
[kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
come in their place .
来 在 他们的 地方 .

因为护士听见利戈纳尼人说，如果白人不来代替他们，太阳一升起他们就会被折磨致死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ækt]
It was an awful resolution to have to take , but she meant to act
它 曾是 一个 可怕 解决 到 有 到 拿 , 但 她 意思是 到 行为
[ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

这是一个令人痛苦的决定，但她决心要执行。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and I have little doubt but what she would have done so .
和 我 有 小的 怀疑 但 什么 她 会 有 完毕 所以 .
我几乎毫不怀疑她会这么做。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm]
Although she was at an age when in England girls are in the schoolroom
虽然 她 曾是 在 一个 年龄 什么时候 在 英格兰 女孩们 是 在 这 教室
[ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrt] ,
and come down to dessert ,
和 来 向下 到 甜点 ,

虽然她当时的年纪，在英国，女孩们还在教室里上课，下课后就下楼吃甜点，

[ðɪs] “ [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ” [hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] , [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
this “ child of the wilderness ” had more courage , discretion ,
这 “ 孩子 的 这 荒野 ” 有 更多的 勇气 , 审慎 ,
这个“荒野之子”更有勇气、更谨慎，

[ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] [ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ˈaɪdlənəs]
and power of mind than many a woman of mature age nurtured in idleness
和 力量 的 头脑 比 许多 一个 女士 的 成熟 年龄 培育 在 懒惰
[ænd; ænd] [ˈlʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

她的心智力量比许多在闲散和奢华环境中长大的成熟女性还要强大。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] [ˈkerfəli] [drɪld] [ænd; ænd][ˈedʒukertɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˌrɪdʒəˈhæləti][ɔːr][self] - [ˈriːsɔːrs]
with minds carefully drilled and educated out of any originality or self - resource
和 思想 小心 钻孔 和 受过教育 出去 的 任何 独创性 或者 自己 - 资源
[ðæt] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
that nature may have endowed them with .
那 自然 可能 有 捐赠 他们 和 .

他们的头脑经过精心训练和教育，丧失了自然赋予他们的任何创造力或自我潜能。

[wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] ,
When breakfast was over we all turned in and had a good sleep ,
什么时候 早餐 曾是 超过 我们 全部 转向 在 和 有 一个 好的 睡觉 ,
早餐后，我们都上床睡觉了，睡得很好。

[ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][taɪm][fɜːr; fər] [ˈdɪnər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [miːl] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [əˈdʒɜːnd] ,
only getting up in time for dinner ; after which meal we once more adjourned ,
仅有的 获得 向上 在 时间 为了 晚餐 ; 后 哪个 一顿饭 我们 一次 更多的 休会 ,
只来得及吃晚饭；晚饭后我们再次散去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][pɑ:pju'leɪ](ə)n] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [jʊθs] , [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] — **together with all the available population — men , women , youths , and girls —** 一起 和 全部 这 可用的 人口 — 男人 , 女性 , 青年 , 和 女孩们 — [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['slɔ:tər] , **to the scene of the morning's slaughter ,** 到 这 场景 的 这 早晨 屠宰 , 连同所有能到场的民众——男人、女人、青年和女孩——一起, 来到了清晨屠杀的现场。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ded] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:sai][baɪ] **our object being to bury our own dead and get rid of the Masai by** 我们的 目的 存在 到 埋葬 我们的 自己的 死的 和 得到 摆脱 的 这 马赛 经过 [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtɑ:nə] ['rɪvər] , **flinging them into the Tana River ,** 投掷 他们 进入 这 塔娜 河 , 我们的目的是埋葬我们自己的死者, 并将马赛人扔进塔纳河, 以此消灭他们。

[wɪtʃ] [ræn] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] . **which ran within fifty yards of the kraal .** 哪个 跑 之内 五十 码 的 这 克拉尔 . 它距离畜栏不到五十码。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi] [dɪ'stɜ:rbd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vʌltʃərz] **On reaching the spot we disturbed thousands upon thousands of vultures** 在 到达 这 点 我们 不安 数千 之上 数千 的 秃鹫 [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [braʊn] [bʊʃ] ['i:g(ə)l] , **and a sort of brown bush eagle ,** 和 一个 种类 的 棕色的 衬套 鹰 , 到达目的地后, 我们惊扰了成千上万只秃鹫和一种棕色的灌木鹰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] . **which had been flocking to the feast from miles and miles away .** 哪个 有 到过 集群 到 这 盛宴 从 英里 和 英里 离开 . 他们从四面八方赶来参加盛宴。

[ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɑ:tʃt] [ði:z] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [bɜ:rdz] , **Often have I watched these great and repulsive birds ,** 经常 有 我 观看 这些 伟大的 和 丑恶 鸟类 , 我经常观察这些体型庞大却又令人厌恶的鸟类,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] **and marvelled at the extraordinary speed with which they arrive on a scene** 和 惊叹不已 在 这 非凡的 速度 和 哪个 他们 到达 在 一个 场景 [ʌv; əv] ['slɔ:tər] . **of slaughter .** 的 屠宰 . 他们惊叹于自己以惊人的速度赶到屠杀现场。

[ə; eɪ] [bʌk] [fɔ:lz] [tu:; tə][jər; jər][ˈraɪf(ə)l] , **A buck falls to your rifle ,** 一个 巴克 瀑布 到 你的 步枪 , 一头雄鹿倒在你的步枪下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['i:θər] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [spek] [ðæt] ['grædʒuəli] [grəʊz] **and within a minute high in the blue ether appears a speck that gradually grows** 和 之内 一个 分钟 高的 在 这 蓝色的 醚 出现 一个 斑点 那 逐步地 生长 [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['vʌltʃər] , **into a vulture ,** 进入 一个 秃鹫 , 不到一分钟, 在蔚蓝的天空中出现了一个小黑点, 它逐渐变成了一只秃鹫。

[ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
then another , and another .
然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] ['θiəri:z] [əd'vænst] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]
I have heard many theories advanced to account for the wonderful power of
我 有 听到 许多 理论 先进的 到 帐户 为了 这 精彩的 力量 的
[pər'sep](ə)n] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪ:z] [bɜ:rdz] .
perception nature has given these birds .
洞察力 自然 有 给定 这些 鸟类 .

我听过许多理论来解释大自然赋予这些鸟类的奇妙感知能力。

[maɪ] [oʊn] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ,
My own , founded on a good deal of observation , is that the vultures ,
我的 自己的 , 创立 在 一个 好的 交易 的 观察 , 是 那 这 秃鹫 ,
[ˌvʌltʃəz] [ˌvʌltʃəz] ,
我的观点，是基于大量的观察，是秃鹫，

['gɪftɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
gifted as they are with powers of sight greater than those given by the
天才 作为 他们 是 和 权力 的 视线 更大的 比 那些 给定 经过 这
[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [glæs] ,
most powerful glass ,
最多 强大的 玻璃 ,

他们拥有比最强大的水晶球所能提供的更敏锐的视力，

['kwɔ:rtər] [aʊt] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
quarter out the heavens among themselves ,
四分之一 出去 这 天 之中 他们自己 ,
[ˌkwɔ:rtər] [aʊt] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
天界彼此分割，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [haɪt] — [ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:]
and hanging in mid - air at a vast height — probably from two to three
和 绞刑 在 中 - 空气 在 一个 广阔的 高度 — 大概 从 二 到 三
[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ki:p] [wɑ:tʃ] ,
miles above the earth — keep watch ,
英里 多于 这 地球 — 保持 手表 ,

悬停在高空——可能离地面两到三英里——保持警惕，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
each of them , over an enormous stretch of country .
每个 的 他们 , 超过 一个 巨大的 拉紧 的 国家 .
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
他们每个人都生活在幅员辽阔的国土上。

['prez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spaɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋk] [tə:rdz] [aɪ 'ti:] .
Presently one of them spies food , and instantly begins to sink towards it .
目前 — 的 他们 间谍 食物 , 和 即刻 开始 到 下沉 向 它 .
[ˌprez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spaɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋk] [tə:rdz] [aɪ 'ti:] .
这时，其中一只发现了食物，立刻开始向食物沉去。

[ðer'a:n] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['eri] [haɪts] ['seɪlɪŋ] ['li:ʒərli] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [gʌlf] ,
Thereon his next neighbour in the airy heights sailing leisurely through the blue gulf ,
其上 他的 下一个 邻居 在 这 轻盈的 高度 帆船 悠闲 通过 这 蓝色的 海湾 ,
[ðer'a:n] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['eri] [haɪts] ['seɪlɪŋ] ['li:ʒərli] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [gʌlf] ,
于是，他的下一个邻居，在高耸入云的海面上，悠闲地航行在蔚蓝的海湾中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pər'hæps][ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] , [ˈfɑ:louz] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [fu:d]
at a distance perhaps of some miles , follows his example , knowing that food
在 一个 距离 也许 的 一些 英里 , 跟随 他的 例子 , 会心 那 食物
[hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] .
has been sighted .
有 到过 目击者 .
[hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] .
或许在几英里之外，它效仿他的做法，因为它知道已经发现了食物。

[daʊn] [hiː; hi][goʊz] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] ,
Down he goes , and all the vultures within sight of him follow after ,
向下 他 去 , 和 全部 这 秃鹫 之内 视线 的 他 跟随 后 ,
他坠落下去, 所有在他视线范围内的秃鹫都紧随其后。

[ænd; ʌnd][soʊ][duː][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and so do all those in sight of them .
和 所以 做 全部 那些 在 视线 的 他们 .
所有在他们视线范围内的人也都如此认为。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] [raʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
In this way the vultures for twenty miles round can be summoned to the
在 这 方式 这 秃鹫 为了 二十 英里 圆形的 能 是 被召唤 到 这
[fiːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
feast in a few minutes .
盛宴 在 一个 很少 分钟 .
这样一来, 方圆二十英里内的秃鹫就能在几分钟内被召集来享用盛宴。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] ,
We buried our dead in solemn silence ,
我们 埋葬 我们的 死的 在 庄严 沉默 ,
我们默默地将逝者安葬。

[gʊd] [ˈbiːɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ([ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns]
Good being selected to read the Burial Service over them (in the absence
好的 存在 已选 到 读 这 葬礼 服务 超过 他们 (在 这 缺席
[ʌv; əv][ˈmɪstər] [məˈkenzi] ,
of Mr Mackenzie ,
的 先生 麦肯齐 ,
很荣幸被选中在他们（麦肯齐先生缺席的情况下）主持葬礼仪式。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][bed]) , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][best] [vɔɪs]
confined to bed) , as he was generally allowed to possess the best voice
受限 到 床) , 作为 他 曾是 一般来说 允许 到 具有 这 最好的 嗓音
[ænd; ʌnd][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] .
and most impressive manner .
和 最多 感人的 方式 .
尽管卧床不起), 但他通常被允许拥有最好的嗓音和最令人印象深刻的举止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmelənkaːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [sed] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
It was melancholy in the extreme , but , as Good said , it might have
它 曾是 忧郁 在 这 极端 , 但 , 作为 好的 说 , 它 可能 有
[bɪn] [wɜːrs] ,
been worse ,
到过 更糟 ,
气氛极其压抑, 但正如古德所说, 情况可能更糟。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] “ [tuː; tə] [ˈberi] [ɑːrˈselvz] ” .
for we might have had “ to bury ourselves ” .
为了 我们 可能 有 有 “ 到 埋葬 我们自己 ” .
因为我们可能不得不“自掘坟墓”。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
I pointed out that this would have been a difficult feat , but I knew what he
我 尖 出去 那 这 会 有 到过 一个 难的 特技 , 但 我 知道 什么 他
[ment] .
meant .
意思是 .
我指出这将是一项艰巨的任务, 但我知道他的意思。

[ˈnekst][wiː; wi][ˌset][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˈloʊd][æn; ən][ɑːks] - [ˈwægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [raʊnd]
Next we set to work to load an ox - wagon which had been brought round
下一个 我们 放 到 工作 到 加载 一个 牛 - 车皮 哪个 有 到过 带来 圆形的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsai] ,
from the Mission with the dead bodies of the Masai ,
从 这 使命 和 这 死的 身体 的 这 马赛 ,
接下来, 我们开始将一辆从传教站运来的牛车装满马赛人的尸体。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [spiə] , [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːrmz] .
having first collected the spears , shields , and other arms .
拥有 第一的 集 这 长矛 , 盾牌 , 和 其他 武器 .
首先收集了长矛、盾牌和其他武器。

[wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈwægən] [faɪv] [taɪmz] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈbɑːdɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊd] ,
We loaded the wagon five times , about fifty bodies to the load ,
我们 已加载 这 车皮 五 时代 , 关于 五十 身体 到 这 加载 ,
我们一共装了五车, 每车大约装了五十具尸体。

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɑːnə] .
and emptied it into the Tana .
和 清空 它 进入 这 塔娜 .
然后把它倒进了塔纳河。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈveri] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsai] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
From this it was evident that very few of the Masai could have escaped .
从 这 它 曾是 明显 那 非常 很少 的 这 马赛 可以 有 逃脱 .
由此可见, 能够逃脱的马赛人寥寥无几。

[ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [fed] [ðæt] [naɪt] .
The crocodiles must have been well fed that night .
这 鳄鱼 必须 有 到过 出色地美联储 那 夜晚 .
那晚鳄鱼们一定吃得很饱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈbɑːdɪz][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]
One of the last bodies we picked up was that of the sentry at the upper
一 的 这 最后的 身体 我们 挑选 向上 曾是 那 的 这 哨兵 在 这 上
[end] .
end .
结尾 .
我们最后找到的尸体之一是守卫在高处的哨兵。

[aɪ] [æskt] [gʊd] [haʊ][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
I asked Good how he managed to kill him ,
我 问 好的 如何 他 管理 到 杀 他 ,
我问古德他是怎么杀了他的,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈtʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn]
and he told me that he had crept up much as Umslopogaas had done
和 他 讲述 我 那 他 有 悄悄地爬向上 很多 作为 - 有 完毕
,
.
,
他告诉我, 他像乌姆斯洛波加斯一样悄悄靠近了那里。

[ænd; ənd] [ˌstæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɔːrd] .
and stabbed him with his sword .
和 刺伤 他 和 他的 剑 .
然后他用剑刺死了他。

[hiː; hi] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnoʊbəːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
He groaned a good deal , but fortunately nobody heard him .
他 呻吟 一个 好的 交易 ; 但 幸运的是 无人 听到 他 .
他呻吟了好几次, 但幸运的是没有人听到。

[æz; əz] [gʊd] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ: rəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ,
As Good said , it was a horrible thing to have to do ,
作为 好的 说 , 它 曾是 一个 可怕 事物 到 有 到 做 ,
正如古德所说, 这是一件令人痛苦的事情。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'plezntli] [laɪk] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] .
and most unpleasantly like cold - blooded murder .
和 最多 令人不快的 喜欢 寒冷的 - 血腥 谋杀 .
最令人不快的是, 这就像冷血谋杀。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ləst] ['bɑ:di] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:nə
And so with the last body that floated away down the current of the Tana
和 所以 和 这 最后的 身体 那 漂浮 离开 向下 这 当前的 的 这 塔娜
['endɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:sai] [kæmp] .
ended the incident of our attack on the Masai camp .
结束 这 事件 的 我们的 攻击 在 这 马赛 营 .
随着最后一具尸体顺着塔纳河漂去, 我们对马赛营地的袭击事件也宣告结束。

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [ˈðər] [ɑ:rmz] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
The spears and shields and other arms we took up to the Mission ,
这 长矛 和 盾牌 和 其他 武器 我们 采取 向上 到 这 使命 ,
我们带到传教站的长矛、盾牌和其他武器,

[wer] [ðeɪ] [fɪld] [æn; ən] [ˈaʊθaʊs] .
where they filled an outhouse .
在哪里 他们 已填 一个 室外厕所 .
他们把厕所填满了。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
One incident , however , I must not forget to mention .
一 事件 , 然而 , 我 必须 不是 忘记 到 提到 .
然而, 有一件事我不能忘记提及。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:sai]
As we were returning from performing the obsequies of our Masai
作为 我们 是 返回 从 表演 这 葬礼 的 我们的 马赛
[frendz] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [tri:] [wer] [ˈælfəns] [hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
friends we passed the hollow tree where Alphonse had secreted himself in the
朋友们 我们 通过了 这 空洞的 树 在哪里 阿方斯 有 分泌物 他自己 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
当我们为马赛朋友举行完葬礼后返回时, 我们经过了那棵空心树, 阿方斯早上就躲在里面。

[aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
It so happened that the little man himself was with us assisting in our
它 所以 发生 那 这 小的 男人 他自己 曾是 和 我们 协助 在 我们的
[ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['betər] [wɪl] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wer] [lɪv; laɪv] ['mɑ:sai]
unpleasant task with a far better will than he had shown where live Masai
令人不快的 任务 和 一个 远的 更好的 将要 比 他 有 所示 在哪里 居住 马赛
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
were concerned .
是 担心的 .
碰巧的是, 这个矮个子男人本人也和我们在一起, 协助我们完成这项令人不快的任务, 而且他的意愿比对待活着的马赛人时要好得多。

[ɪn'di:d] , [fɑ:r; fər] [i:tʃ] ['bɑ:di] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhændəld] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sɑ:rkæzəm] .
Indeed , for each body that he handled he found an appropriate sarcasm .
的确 , 为了 每个 身体 那 他 处理 他 成立 一个 合适的 讽刺 .
事实上, 对于他处理的每一具尸体, 他都能找到恰当的讽刺。

[ˈælfɒns] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmɑːsaɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɑːnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm]
Alphonse throwing Masai into the Tana was a very different creature from
阿方斯 投掷 马赛 进入 这 塔娜 曾是 一个 非常 不同的 生物 从
[ˈælfɒns] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈmɑːsaɪ] .
Alphonse flying for dear life from the spear of a live Masai .
阿方斯 飞行 为了 亲爱的 生活 从 这 矛 的 一个 居住 马赛 .
阿方斯把马赛人扔进塔纳河，和阿方斯拼命躲避活马赛人的长矛，是截然不同的两件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [geɪ] ,
He was quite merry and gay ,
他 曾是 相当 欢乐 和 同性恋 ,
他当时非常快乐，情绪高昂。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈwɔːblɪd] [ˈsnætɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [grɪm] [ded]
he clapped his hands and warbled snatches of French songs as the grim dead
他 鼓掌 他的 双手 和 鸣啭 抢夺 的 法语 歌曲 作为 这 严峻 死的
[ˈwɒrɪrɪz] [went] “ [splæʃ] ” [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]
warriors went “ splash ” into the running waters to carry a message of death
战士 去 “ 溅 ” 进入 这 跑步 水 到 携带 一个 信息 的 死亡
[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈləʊ]
and defiance to their kindred a hundred miles below .
和 蔑视 到 他们的 亲属 一个 百 英里 以下 .
他拍着手，哼唱着法语歌曲的片段，而那些面目狰狞的去世的战士们则“扑通”一声落入奔流的河水中，将死亡和反抗的信息带给百里之下的同胞。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] ,
In short , thinking that he wanted taking down a peg ,
在 短的 , 思维 那 他 通缉 采取 向下 一个 钉子 ,
简而言之，他认为自己想要被贬低一番。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːr(ə)lɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I suggested holding a court - martial on him for his conduct in the morning .
我 建议 保持 一个 法庭 - 武术 在 他 为了 他的 执行 在 这 早晨 .
我建议对他早上的行为进行军事审判。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] ,
Accordingly we brought him to the tree where he had hidden ,
因此 我们 带来 他 到 这 树 在哪里 他 有 隐 ,
于是，我们把他带到他藏身的那棵树下。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
and proceeded to sit in judgment on him ,
和 继续 到 坐 在 判断 在 他 ,
然后开始对他进行审判，

[sɜːr] [ˈhenri] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [frentʃ] [ðə; ði] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs]
Sir Henry explaining to him in the very best French the unheard - of cowardice
先生 亨利 解释 到 他 在 这 非常 最好的 法语 这 闻所未闻 - 的 怯懦
[ænd; ənd] [ɪˈhɔːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
and enormity of his conduct ,
和 巨大 的 他的 执行 ,
亨利爵士用他最流利的法语向他解释了他那闻所未闻的懦弱和恶劣行径。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪld] [ræɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
more especially in letting the oiled rag out of his mouth ,
更多的 尤其 在 出租 这 涂油 抹布 出去 的 他的 嘴 ,
尤其是当他把沾满油的破布从嘴里吐出来的时候，

[wer'baɪ] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˈmɑːsaɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] [tiːθ] - [tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt]
whereby he nearly aroused the Masai camp with teeth - chattering and brought
由此 他 几乎 被唤醒 这 马赛 营 和 牙齿 - 喋喋不休 和 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plænz] :
about the failure of our plans :
关于 这 失败 的 我们的 计划 :
因此, 他几乎惊动了马赛营地, 导致我们的计划失败:

[ˈendɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
ending up with a request for an explanation .
结束 向上 和 一个 要求 为了 一个 解释 .

最后对方要求解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈælfəns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən]
But if we expected to find Alphonse at a loss and put him to open
但 如果 我们 预期的 到 寻找 阿方斯 在 一个 损失 和 放 他 到 打开
[jeɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
shame we were destined to be disappointed .
耻辱 我们 是 注定 到 是 失望的 .
但如果我们期望看到阿尔方斯束手无策, 并让他当众出丑, 那我们注定会失望。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ək'haɪlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
He bowed and scraped and smiled , and acknowledged that his conduct
他 鞠躬 和 刮擦 和 微笑 , 和 已确认 那 他的 执行
[maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] ,
might at first blush appear strange ,
可能 在 第一的 脸红 出现 奇怪的 ,
他鞠躬、叩拜、微笑, 并承认自己的行为乍看之下可能有些奇怪。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm]
but really it was not , inasmuch as his teeth were not chattering from
但 真的 它 曾是 不是 , 因此 作为 他的 牙齿 是 不是 喋喋不休 从
[fɪr] — [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
fear — oh , dear no !
害怕 — 哦 , 亲爱的 不 !
但事实并非如此, 因为他的牙齿并没有因为恐惧而颤抖——哦, 天哪, 没有!

[oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
oh , certainly not !
哦 , 当然 不是 !

哦, 当然不是!

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [haʊ] [ðə; ði] “ [ˈmesərz] ” [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət][frʌm; frəm]
he marvelled how the “ messieurs ” could think of such a thing — but from
他 惊叹不已 如何 这 “ 先生们 ” 可以 思考 的 这样的 一个 事物 — 但 从
[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the chill air of the morning .
这 寒意 空气 的 这 早晨 .
他惊叹于这些“先生们”怎么能想到这样的主意——但那是在清晨的寒风中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] , [ɪf] [mə'sjɜːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈteɪstɪd] [ɪts][ˈiːv(ə)] [ˈfleɪvər] ,
As for the rag , if monsieur could have but tasted its evil flavour ,
作为 为了 这 抹布 , 如果 先生 可以 有 但 尝过 它是 邪恶的 味道 ,
至于那块破布, 如果先生能尝尝它那邪恶的味道就好了。

[ˈbiːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [steɪl] [ˈpærəfɪn] [ɔɪl] , [ˈɡriːs] , [ænd; ənd]
being compounded indeed of a mixture of stale paraffin oil , grease , and
存在 复合 的确 的 一个 混合物 的 陈旧 石蜡 油 , 润滑脂 , 和
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,
实际上是由陈旧的石蜡油、油脂和火药混合而成。

[mə'sjɜ:r] [hɪm'self] [wɒd] [hæv; həv][spæt][aɪ 'ti:] [aʊt] .
monsieur himself would have spat it out .
先生 他自己 会 有 争吵 它 出去 .

先生本人肯定会把它吐出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [tɪl] , [ə'læs] !
But he did nothing of the sort ; he determined to keep it there till , alas !
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 ; 他 决定 到 保持 它 那里 直到 , 唉 !
但他并没有那样做; 他决定把它放在那里, 直到, 唉!

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] “ [rɪ'vɔʊltɪd] ” , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ræg][wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv]
his stomach “ revolted ” , and the rag was ejected in an access of
他的 胃 “ 反抗 ” , 和 这 抹布 曾是 被弹出 在 一个 使用权 的
[ɪn'vɔ:lənterɪ] ['sɪknəs] .
involuntary sickness .
非自愿 疾病 .

他的胃“作呕”, 不由自主地呕吐, 把那块破布吐了出来。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [tri:] ? “ [æskt] [sɜ:r]
“ **And what have you to say about getting into the hollow tree ? ” asked Sir**
“ 和 什么 有 你 到 说 关于 获得 进入 这 空洞的 树 ? ” 问 先生
[henri] ,
Henry ,
亨利 ,

“那么, 你对进入空心树有什么看法呢? ”亨利爵士问道。

[ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
keeping his countenance with difficulty .
保持 他的 面容 和 困难 .

他努力保持着面无表情。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz] ['i:zi] ; [oʊ] , [moʊst] ['i:zi] !
“ **But , monsieur , the explanation is easy ; oh , most easy !**
“ 但 , 先生 , 这 解释 是 简单的 ; 哦 , 最多 简单的 !
“但是, 先生, 解释起来很简单; 哦, 非常简单! ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] : [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kra:l] [wɔ:l] ,
it was thus : I stood there by the kraal wall ,
它 曾是 因此 : 我 站立 那里 经过 这 克拉尔 墙 ,

事情是这样的: 我站在畜栏墙边,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [greɪ] [mə'sjɜ:r] [hɪt][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [soʊ] [ðæt] [maɪ]['raɪf(ə)][ɪk'splʊdɪd] ,
and the little grey monsieur hit me in the stomach so that my rifle exploded ,
和 这 小的 灰色的 先生 打 我 在 这 胃 所以 那 我的 步枪 爆炸了 ,
那只灰小家伙一拳打在我肚子上, 我的步枪都炸开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['bæt(ə)] [brɪ'gæŋ] .
and the battle began .
和 这 战斗 开始 .

于是战斗开始了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [waɪlst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] [mə'sjɜ:rz] ['kru:əl] [bloʊ] ; [ðen] , ['mesərz] ,
I watched whilst recovering myself from monsieur's cruel blow ; then , messieurs ,
我 观看 而 恢复中 我 从 先生的 残忍的 吹 ; 然后 , 先生们 ,
我一边看着, 一边从先生的残酷打击中恢复过来; 然后, 先生们,

[aɪ] [felt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [bʊɪl] [ʌp][ɪn][maɪ] [veɪnz] .
I felt the heroic blood of my grandfather boil up in my veins .
我 毛毡 这 英勇 血 的 我的 祖父 熬 向上 在 我的 静脉 .

我感到祖父的英雄气概在我血管里沸腾起来。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [em 'i:] [mæd] .
The sight made me mad .
这 视线 制成 我 疯狂的 .

眼前的景象让我怒火中烧。

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [ti:θ] !
I ground my teeth !
我 地面 我的 牙齿 !

我咬牙切齿！

[ˈfaɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] !
Fire flashed from my eyes !
火 闪光灯 从 我的 眼睛 !

我双眼闪过火光！

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] - [ɪn] [ævɑ:ŋ] ! - [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [sleɪ] .
I shouted ' En avant ! ' and longed to slay .
我 喊叫 - 恩 先锋 ! - 和 渴望 到 杀戮 .

我高喊“前进！”，渴望杀戮。

[bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [həˈroʊɪk] [ˈgrænfɑ:ðər] !
Before my eyes there rose a vision of my heroic grandfather !
前 我的 眼睛 那里 玫瑰 一个 想象 的 我的 英勇 祖父 !

在我眼前，我英勇的祖父的形象浮现了出来！

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] !
In short , I was mad !
在 短的 , 我 曾是 疯狂的 !

总之，我当时很生气！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ɪnˈdi:d] !
I was a warrior indeed !
我 曾是 一个 战士 的确 !

我确实是一名战士！

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] : - [ˈælfɒns] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
But then in my heart I heard a small voice : ' Alphonse , ' said the voice ,
但 然后 在 我的 心 我 听到 一个 小的 嗓音 : - 阿方斯 , - 说 这 嗓音 ,

但随后我心中听到一个微弱的声音：“阿方索，”那声音说，

- [rɪˈstreɪn] [ðəɪˈself] , [ˈælfɒns] !
' restrain thyself , Alphonse !
- 抑制 你自己 , 阿方斯 !

“克制自己，阿尔方斯！ ”

[gɪv] [nɑ:t] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:v(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] !
Give not way to this evil passion !
给 不是 方式 到 这 邪恶的 热情 !

不要向这种邪恶的欲望屈服！

[ðɪ:z] [men] , [ðʊʊ] [blæk] , [ɑ:r; ə] [ˈbrʌðəz] !
These men , though black , are brothers !
这些 男人 , 尽管 黑色的 , 是 兄弟 !

这些男人虽然是黑人，但他们是兄弟！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [sleɪ] [ðem; ðəm] ?
And thou wouldst slay them ?
和 你 会 杀戮 他们 ?

而你却要杀害他们？

[ˈkru:əl] [ˈælfɒns] !
Cruel Alphonse !
残忍的 阿方斯 !

残忍的阿尔方斯！

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
' **The voice was right** .
- 这 嗓音 曾是 正确的 .

“那个声音是对的。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:ɾəb(ə)] ['kru:əlti] : [tu:; tə] [wu:nd]
I knew it ; I was about to perpetrate the most horrible cruelties : to wound
我 知道 它 ; 我 曾是 关于 到 犯 这 最多 可怕 残忍 : 到 伤口
!
!
!

我知道，我即将犯下最可怕的暴行：伤害！

[tu:; tə] ['mæsəkər] !
to massacre !
到 屠杀 !

大屠杀！

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] !
to tear limb from limb !
到 撕 肢 从 肢 !

把肢体撕成碎片！

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ?
And how restrain myself ?
和 如何 抑制 我 ?

我该如何克制自己？

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:] , [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
I looked round ; I saw the tree , I perceived the hole .
我 看起来 圆形的 ; 我 锯 这 树 , 我 感知 这 洞 .

我环顾四周，看到了那棵树，也看到了那个洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第7/18页

- [ɪn'tu:m] [ðai'self] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] [taɪt] !
' Entomb thyself , ' said the voice , ' and hold on tight !
- 入殓 你自己 , - 说 这 嗓音 , - 和 抓住 在 紧的 !

“把自己埋进坟墓里,”那声音说,“抓紧了! ”

[ðəʊ] [wɪlt] [ðʌs] [ˌoʊvər'kʌm] [tempt'eɪ(ə)n] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] !
Thou wilt thus overcome temptation by main force !
你 枯萎 因此 克服 诱惑 经过 主要的 力量 !

你将以此凭借强大的力量战胜诱惑!

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ][hə'roʊɪk] ['grænfɑ:ðər] [bɔɪld] [moʊst]
' It was bitter , just when the blood of my heroic grandfather boiled most
- 它 曾是 苦的 , 只是 什么时候 这 血 的 我的 英勇 祖父 煮沸 最多
[ˈfɪrslɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [əʊ'beɪd] !
fiercely ; but I obeyed !
激烈地 ; 但 我 服从 !

“当时我的英雄祖父的血液沸腾得最厉害,这让我感到无比痛苦;但我还是服从了! ”

[aɪ] ['drægd] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [fi:t] [ə'lo:ŋ] ; [aɪ] [ɪn'tu:md] [maɪ'self] !
I dragged my unwilling feet along ; I entombed myself !
我 拖拽 我的 不情愿 脚 沿着 ; 我 埋葬 我 !

我拖着不情愿的脚步前行;我把自己埋葬了!

[θru:] [ðə; ði][hoʊl][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)] !
Through the hole I watched the battle !
通过 这 洞 我 观看 这 战斗 !

我透过洞口观看了战斗!

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ] !
I shouted curses and defiance on the foe !
我 喊叫 诅咒 和 蔑视 在 这 敌人 !

我向敌人大声咒骂和挑衅!

[aɪ]['noʊtɪd][ðem; ðəm] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] !
I noted them fall with satisfaction !
我 著名的 他们 落下 和 满意 !

我注意到他们满意地倒下了!

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
I had not robbed them of their lives .
我 有 不是 被抢劫 他们 的 他们的 生活 .

我没有夺走他们的生命。

[ðər; ðər] [ɡɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
Their gore was not upon my head .
他们的 血块 曾是 不是 之上 我的 头 .

他们的鲜血没有溅到我的头上。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ][hə'roʊɪk] — “
The blood of my heroic — “
这 血 的 我的 英勇 — ”

我英雄的鲜血——”

“ [oʊ] , [get] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [kɜ:r] ! ” [broʊk] [aʊt] [sɜ:r] [ˈhenri] ,
“ **Oh , get along with you , you little cur ! ” broke out Sir Henry ,**
“ 哦 , 得到 沿着 和 你 , 你 小的 库尔 ! ” 打破 出去 先生 亨利 ,
“哦, 你这小杂种, 给我好好相处!”亨利爵士怒吼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
with a shout of laughter ,
和 一个 喊 的 笑声 ,
伴随着一声大笑,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈælfɒns] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)] [feɪs] .
and giving Alphonse a good kick which sent him flying off with a rueful face .
和 给予 阿方斯 一个 好的 踢 哪个 发送 他 飞行 离开 和 一个 懊悔的 脸 .
然后狠狠地踢了阿尔方斯一脚, 把他踢飞出去, 脸上露出懊恼的表情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [məˈkenzi] ,
In the evening I had an interview with Mr Mackenzie ,
在 这 晚上 我 有 一个 面试 和 先生 麦肯齐 ,
晚上我和麦肯齐先生进行了一次面谈。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [wɪtʃ] [ɡʊd] ,
who was suffering a good deal from his wounds , which Good ,
WHO 曾是 痛苦 一个 好的 交易 从 他的 伤口 , 哪个 好的 ,
他因伤势严重而痛苦不堪, 这很好。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ðoo] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd][ˈdɑ:ktər] , [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .
who was a skilful though unqualified doctor , was treating him for .
WHO 曾是 一个 熟练 尽管 不合格的 医生 , 曾是 治疗 他 为了 .
一位技术娴熟但没有资质的医生正在为他治疗。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [əˈkɜ:rəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He told me that this occurrence had taught him a lesson , and that ,
他 讲述 我 那 这 发生 有 教授 他 一个 课 , 和 那 ,
他告诉我, 这件事让他吸取了教训, 而且,

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [ˈseɪfli] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hænd][ˈoovər][ðə; ðɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər]
if he recovered safely , he meant to hand over the Mission to a younger
如果 他 恢复 安全 , 他 意思是 到 手 超过 这 使命 到 一个 年轻
[mæn] ,
man ,
男人 ,
如果他平安康复, 他打算把传教团交给一个更年轻的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
who was already on his road to join him in his work , and return to
WHO 曾是 已经 在 他的 路 到 加入 他 在 他的 工作 , 和 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他当时已经在前往与他会合的工作地点并返回英国的路上了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈkwɔ:tər,meɪn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
“ **You see , Quatermain , ” he said , “ I made up my mind to it ,**
“ 你 看 , 四分之一 , “ 他 说 , “ 我 制成 向上 我的 头脑 到 它 ,
“你看, 夸特梅因,”他说, “我已经下定决心了。”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [daʊn] [ðooz] [brɪˈnaɪtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
this very morning , when we were creeping down those benighted savages .
这 非常 早晨 , 什么时候 我们 是 爬行 向下 那些 夜幕降临 野蛮人 .
就在今天早上, 当我们蹑手蹑脚地接近那些被黑暗笼罩的野蛮人时。

- [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈreskjuː] [ˈflɒːsɪ] [əˈlaɪv] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' **If we live through this and rescue Flossie alive , ' I said to myself ,**
- 如果 我们 居住 通过 这 和 救援 弗洛西 活 , - 我 说 到 我 ,
“如果我们能活着度过这一关，把弗洛西救出来，”我对自己说，

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
' **I will go home to England ; I have had enough of savages .**
- 我 将要 去 家 到 英格兰 ; 我 有 有 足够的 的 野蛮人 .
“我要回英国了；我受够了野蛮人。”

- [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
' **Well , I did not think that we should live through it at the time ;**
- 出色地 , 我 做过 不是 思考 那 我们 应该 居住 通过 它 在 这 时间 ;
“当时我没想到我们会经历这一切；

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [aɪˈtiː] ,
but thanks be to God and you four , we have lived through it ,
但 谢谢 是 到 上帝 和 你 四 , 我们 有 居住地 通过 它 ,
但感谢上帝，也感谢你们四位，我们挺过来了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] , [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [brɪˈfɔːl] [juːˈes] .
and I mean to stick to my resolution , lest a worse thing befall us .
和 我 意思是 到 戳 到 我的 解决 , 免得 一个 更糟 事物 降临 我们 .
我决心坚持我的决定，以免更糟糕的事情发生在我们身上。

[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [waɪf] .
Another such time would kill my poor wife .
其他 这样的 时间 会 杀 我的 贫穷的 妻子 .
再来一次，我可怜的妻子就没命了。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈkwɔːtərˌmeɪn] , [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] , [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɔːf] ;
And besides , Quatermain , between you and me , I am well off ;
和 除了 , 四分之一 , 之间 你 和 我 , 我 是 出色地 离开 ;
而且，夸特梅因，说实话，我家境不错；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aɪ][eɪˈem] [wɜːrθ] [təˈdeɪ] ,
it is thirty thousand pounds I am worth today ,
它 是 三十 千 磅 我 是 值得 今天 ,
我今天的身价是三万英镑。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət]
and every farthing of it made by honest trade and savings in the bank at
和 每一个 法辛 的 它 制成 经过 诚实的 贸易 和 节省 在 这 银行 在
[ˈzænzəˌbɑːr] ,
Zanzibar ,
桑给巴尔 ,

其中每一分钱都是通过诚实贸易和在桑给巴尔银行的存款赚来的。

[fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [kɔːsts][emˈiː][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
for living here costs me next to nothing .
为了 活的 这里 成本 我 下一个 到 没有什么 .
我住在这里几乎不需要任何花费。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
So though it will be hard to leave this place ,
所以 尽管 它 将要 是 难的 到 离开 这 地方 ,
所以，虽然离开这里会很难，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ˈblɒːsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
which I have made to blossom like a rose in the wilderness ,
哪个 我 有 制成 到 开花 喜欢 一个 玫瑰 在 这 荒野 ,
我使它像旷野中的玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] , [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] . ”
and harder still to leave the people I have taught , I shall go . ”
和 更难 仍然 到 离开 这 人们 我 有 教授 , 我 将 去 . ”
离开我教过的学生们更难，但我还是要走了。”

“ [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , ” [ˈænsər] [aɪ] , “ [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
” **I congratulate you on your decision ,** ” **answered I ,** “ **for two reasons .**
” 我 祝贺 你 在 你的 决定 , ” 回答 我 , ” 为了 二 原因 .
“我祝贺你做出了这个决定，”我回答说，“原因有二。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
The first is , that you owe a duty to your wife and daughter ,
这 第一的 是 , 那 你 欠 一个 责任 到 你的 妻子 和 女儿 ,
首先，你对你的妻子和女儿负有责任。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and more especially to the latter ,
和 更多的 尤其 到 这 后者 ,
尤其对后者而言，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] ,
who should receive some education and mix with girls of her own race ,
WHO 应该 收到 一些 教育 和 混合 和 女孩们 的 她 自己的 种族 ,
她应该接受一些教育，并与同种族的女孩们交往。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡroʊ] [ʌp] [waɪld] , [[ʌnɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] .
otherwise she will grow up wild , shunning her kind .
否则 她 将要 生长 向上 荒野 , 回避 她 种类 .
否则她会变得野性十足，疏远同类。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ,
The other is , that as sure as I am standing here ,
这 其他 是 , 那 作为 当然 作为 我 是 常设 这里 ,
另一种情况是，正如我此刻站在这里一样，

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈmɑːsai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ɪnˈfliktɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm] [təˈdeɪ]
sooner or later the Masai will try to avenge the slaughter inflicted on them today
很快 或者 之后 这 马赛 将要 尝试 到 报仇 这 屠宰 造成的 在 他们 今天
.
:
.

马赛人迟早会为今天遭受的屠杀复仇。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [huː] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði]
Two or three men are sure to have escaped the confusion who will carry the
二 或者 三 男人 是 当然 到 有 逃脱 这 困惑 WHO 将要 携带 这
[ˈstɔːri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
story back to their people ,
故事 后退 到 他们的 人们 ,

肯定会有两三个人从混乱中逃脱出来，他们会把这件事带回给他们的族人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [sent] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
and the result will be that a great expedition will one day be sent against you
和 这 结果 将要 是 那 一个 伟大的 远征 将要 一 天 是 发送 反对 你
.
:
.

结果就是，将来有一天，会有人派出一支强大的远征军来对付你们。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] .
It might be delayed for a year , but sooner or later it will come .
它 可能 是 延迟 为了 一个 年 , 但 很快 或者 之后 它 将要 来 .
可能会推迟一年，但迟早会实现。

[ðɜːfɔːr] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
Therefore , if only for that reason , I should go .
所以 , 如果仅有的 为了 那 原因 , 我 应该 去 .

因此, 即使仅仅因为这个原因, 我也应该去。

[wen] [wʌns] [ðei] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɜːŋɡər] [hɪr] [ðei] [meɪ] [pərˈhæps] [liːv]
When once they have learnt that you are no longer here they may perhaps leave
什么时候 一次 他们 有 学会了 那 你 是 不 更长 这里 他们 可能 也许 离开
[ðə; ði] [pleɪs] [əˈloʊn] . " [[eit]]
the place alone . " [8]
这 地方 独自的 . " [8]

一旦他们得知你已不在, 他们或许就会离开这个地方。"[8]

[[eit]] [baɪ][ə; ei][sæd] [koʊˈɪnsɪdəns] , [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] ,
[8] By a sad coincidence , since the above was written by Mr Quatermain ,
[8] 经过 一个 伤心 巧合 , 自从 这 多于 曾是 书面 经过 先生 四分之一 ,
[8] 令人遗憾的是, 上述内容正是夸特梅因先生所写,

[ðə; ði][ˈmɑːsaɪ][hæv; həv] , [ɪn][ˈeɪprəl] - ,
the Masai have , in April 1886 ,
这 马赛 有 , 在 四月 - ,

马赛人在1886年4月,

[ˈmæsəkə] [ə; ei] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] — [ɑːn] [ðɪs]
massacred a missionary and his wife — Mr and Mrs Houghton — on this
大屠杀 一个 传教士 和 他的 妻子 — 先生 和 太太 霍顿 — 在 这
[veri] [ˈtɑːnə] [ˈrɪvər] ,
very Tana River ,
非常 塔娜 河 ,

就在这条塔纳河上, 他们屠杀了传教士霍顿夫妇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [dɪˈskraɪbd] .
and at the spot described .
和 在 这 点 描述 .

并在所述地点。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
These are , I believe ,
这些 是 , 我 相信 ,

我认为这些是:

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkruːəl] [traɪb] .
the first white people who are known to have fallen victims to this cruel tribe .
这 第一的 白色的 人们 WHO 是 已知 到 有 倒下 受害者 到 这 残忍的 部落 .
— [ˈeditər] .
— Editor .
— 编辑 .

已知最早沦为这个残暴部落受害者的白人。——编者注

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] .
" You are quite right , " answered the clergyman .
" 你 是 相当 正确的 , " 回答 这 牧师 .

"您说得完全正确,"牧师回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tɜːrɪn][maɪ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; ei] [mʌnθ] .
" I will turn my back upon this place in a month .
" 我 将要 转动 我的 后退 之上 这 地方 在 一个 月 .

"一个月后, 我将离开这里。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [rentʃ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [rentʃ] .
But it will be a wrench , it will be a wrench .
但 它 将要 是 一个 扳手 , 它 将要 是 一个 扳手 .

但这将是一场噩梦, 这将是一场噩梦。

” [ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .

” **CHAPTER IX** .
章 第九章 :

第九章

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
INTO THE UNKNOWN
进入 这 未知

进入未知领域

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɔːl][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
A week had passed , and we all sat at supper one night in the Mission
一个 星期 有 通过了 , 和 我们 全部 卫星 在 晚餐 一 夜晚 在 这 使命
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

一周过去了，一天晚上，我们都坐在教会餐厅里吃晚饭。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [ɪn][ˈspɪrɪts] ,
feeling very much depressed in spirits ,
感觉 非常 很多 郁闷 在 烈酒 ,

情绪非常低落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈfrendz] ,
for the reason that we were going to say goodbye to our kind friends ,
为了 这 原因 那 我们 是 去 到 说 再见 到 我们的 种类 朋友们 ,
因为我们即将和我们善良的朋友们告别。

[ðə; ði] [məˈkenziz] , [ænd; ɐnd][dɪˈpɑːrt][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the Mackenzies , and depart upon our way at dawn on the morrow .
这 麦肯齐 , 和 离开 之上 我们的 方式 在 黎明 在 这 明天 .
和麦肯齐一家告别，我们明天黎明时分启程。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ] ,
Nothing more had been seen or heard of the Masai ,
没有什么 更多的 有 到过 已见 或者 听到 的 这 马赛 ,
此后便再也没有人见过或听到过马赛人的消息。

[ænd; ɐnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
and save for a spear or two which had been overlooked and was
和 节省 为了 一个 矛 或者 二 哪个 有 到过 被忽视的 和 曾是
[ˈrʌstrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
rusting in the grass ,
生锈 在 这 草 ,
除了被人忽略、锈迹斑斑地躺在草丛里的一两支长矛之外，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈempti] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːl] ,
and a few empty cartridges where we had stood outside the wall ,
和 一个 很少 空的 墨盒 在哪里 我们 有 站立 外部 这 墙 ,
我们站在墙外的地方，发现了一些空弹壳。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈkæt(ə)] [kraːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
it would have been difficult to tell that the old cattle kraal at the foot of
它 会 有 到过 难的 到 告诉 那 这 老的 牛 克拉尔 在 这 脚 的
[ðə; ði] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdespərət] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the slope had been the scene of so desperate a struggle .
这 坡 有 到过 这 场景 的 所以 绝望的 一个 斗争 .
很难想象山坡脚下的旧牛栏曾是如此惨烈搏斗的现场。

[mə'kenzi] [wʌz; wəz] , [θæŋks] ['tʃi:fli] [tu:; tə][hiz; iz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['tempərət] [ə; eɪ][mæn] , ['ræpɪdli]
Mackenzie was , thanks chiefly to his being so temperate a man , rapidly
麦肯齐 曾是 , 谢谢 主要 到 他的 存在 所以 温带 一个 男人 , 快速
[rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hiz; iz] [wu:nd] ,
recovering from his wound ,
恢复中 从 他的 伤口 ,
麦肯齐主要由于他为人节制，伤势恢复得很快。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
and could get about on a pair of crutches ; and as for the other
和 可以 得到 关于 在 一个 一对 的 拐杖 ; 和 作为 为了 这 其他
[ˈwu:ndɪd] [men] ,
wounded men ,
受伤 男人 ,
他可以拄着拐杖行走；至于其他伤员，

[wʌŋ][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['gæŋɡri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri]
one had died of gangrene , and the rest were in a fair way to recovery
一 有 死亡 的 坏疽 , 和 这 休息 是 在 一个 公平的 方式 到 恢复
.
:
.

其中一人死于坏疽，其余的人都已基本康复。
[ˈmɪstər] [mə'kenziz] ['kærəvæn][ʌv; əv][men][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,
Mr Mackenzie's caravan of men had also returned from the coast ,
先生 麦肯齐的 大篷车 的 男人 有 还 返回 从 这 海岸 ,
麦肯齐先生一行人也从海岸边返回了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['æmpli] ['gæɪsɪn] .
so that the station was now amply garrisoned .
所以 那 这 车站 曾是 现在 充足的 驻军 .
因此，该站现在驻扎了充足的兵力。

[ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi] [kən'klu:did] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['presɪŋ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
Under these circumstances we concluded , warm and pressing as were the
在下面 这些 情况 我们 结束 , 温暖的 和 紧迫 作为 是 这
[ɪnvi'teɪʃənz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] ,
invitations for us to stay ,
邀请函 为了 我们 到 停留 ,
在这种情况下，尽管对方热情而诚挚地邀请我们留下，我们还是做出了这样的决定。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [fɜ:rst][tu:; tə] [maʊnt] ['ki:niə] ,
that it was time to move on , first to Mount Kenia ,
那 它 曾是 时间 到 移动 在 , 第一的 到 山 肯尼亚 ,
是时候继续前进了，首先前往肯尼亚山。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [waɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and thence into the unknown in search of the mysterious white race which we
和 因此 进入 这 未知 在 搜索 的 这 神秘 白色的 种族 哪个 我们
[hæd; həd][set] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:n] [dɪs'kʌvəriŋ] .
had set our hearts on discovering .
有 放 我们的 心 在 发现 .
于是，我们踏入未知领域，去寻找我们一心想要发现的神秘白种人。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['prɑ:ɡres] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][ˈju:sf(ə)l]
This time we were going to progress by means of the humble but useful
这 时间 我们 是 去 到 进步 经过 方法 的 这 谦逊的 但 有用
['dɑ:ŋki] ,
donkey ,
驴 ,
这一次，我们将借助不起眼却很有用的驴子来前进。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz]
of which we had collected no less than a dozen , to carry our goods
的 哪个 我们 有 集 不 较少的 比 一个 打 , 到 携带 我们的 商品
[ænd; ənd] [ˈtʃætlz] ,
and chattels ,
和 动产 ,

我们收集了不下十二辆马车，用来运送我们的货物和动产。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ɑːrˈselvz] .
and , if necessary , ourselves .
和 , 如果 必要的 , 我们自己 .

必要时，我们自己也会参与其中。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] - [left] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] ,
We had now but two Wakwafis left for servants ,
我们 有 现在 但 二 - 左边 为了 仆人 ,

我们现在只剩下两个瓦克瓦菲人给仆人用了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈlʌðər] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈɪntuː]
and found it quite impossible to get other natives to venture with us into
和 成立 它 相当 不可能的 到 得到 其他 本地人 到 风险投资 和 我们 进入
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [pɑːrts][wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] — [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the unknown parts we proposed to explore — and small blame to them .
这 未知 部分 我们 建议的 到 探索 — 和 小的 责备 到 他们 .

我们发现，要让其他当地人与我们一起冒险进入我们计划探索的未知地区是完全不可能的——这也不能怪他们。

[ˈæftər] [ɔːl] , [æz; əz][ˈmɪstər] [məˈkenzi] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [θriː] [men] ,
After all , as Mr Mackenzie said , it was odd that three men ,
后 全部 , 作为 先生 麦肯齐 说 , 它 曾是 奇怪的 那 三 男人 ,

毕竟，正如麦肯齐先生所说，三个男人，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pəˈzest] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk]
each of whom possessed many of those things that are supposed to make
每个 的 谁 拥有 许多 的 那些 事物 那 是 据称 到 制作

[laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] — [helθ] ,
life worth living — health ,
生活 值得 活的 — 健康 ,

他们每个人都拥有许多使生命值得活下去的东西——健康，

[səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] , [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ʊd; jəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
sufficient means , and position , etc : — should from their own
充足的 方法 , 和 位置 , ETC : — 应该 从 他们的 自己的

[ˈplezər] [stɑːrt] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,
pleasure start out upon a wild - goose chase ,
乐趣 开始 出去 之上 一个 荒野 - 鹅 追赶 ,

拥有足够的资源和地位等等——却出于自己的意愿，开始一场徒劳无功的追逐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] .
from which the chances were they never would return .
从 哪个 这 机会 是 他们 绝不 会 返回 .

他们很可能再也回不来了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər] , [ædˈventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ;
But then that is what Englishmen are , adventurers to the backbone ;
但 然后 那 是 什么 英国人 是 , 冒险者 到 这 骨干 ;

但英国人就是这样，骨子里就是冒险家；

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][mægʻnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɑstər] - [roʊl][ʌv; əv] [ˈkɑ:lənɪz] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [taɪm]
and all our magnificent muster - roll of colonies , each of which will in time
和 全部 我们的 壮丽 鼓起 - 卷 的 殖民地 , 每个 的 哪个 将要 在 时间
[brˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
become a great nation ,
变得 一个 伟大的 国家 ,
还有我们所有辉煌的殖民地名册， 每一个殖民地将来都会成为一个伟大的国家。

[ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]
testify to the extraordinary value of the spirit of adventure which at first sight
作证 到 这 非凡的 价值 的 这 精神 的 冒险 哪个 在 第一的 视线
[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][maɪld][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] .
looks like a mild form of lunacy .
看起来 喜欢 一个 温和的 形式 的 疯狂 .
这证明了冒险精神的非凡价值，而这种精神乍一看似乎是一种轻微的疯狂。

“ [ədˈventʃərər] ” — [hi:; hi] [ðæt] [goʊz] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [wətˈevər] [meɪ] [kʌm] .
“ **Adventurer** ” — **he that goes out to meet whatever may come .**
“ 冒险家 ” — 他 那 去 出去 到 见面 任何 可能 来 .
“冒险家”——勇于面对一切挑战的人。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][du:][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
Well , that is what we all do in the world one way or another ,
出色地 , 那 是 什么 我们 全部 做 在 这 世界 一 方式 或者 其他 ,
其实，我们每个人在这个世界上都会以某种方式做这件事。

[ænd; ɐnd] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
and , speaking for myself , I am proud of the title ,
和 , 请讲 为了 我 , 我 是 自豪的 的 这 标题 ,
就我个人而言，我为这个头衔感到自豪。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈpra:vɪdəns] .
because it implies a brave heart and a trust in Providence .
因为 它 暗示 一个 勇敢的 心 和 一个 相信 在 普罗维登斯 .
因为它象征着一颗勇敢的心和对天意的信任。

[brˈsaɪdz] , [wen] [ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈkri:səs] , [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)]
Besides , when many and many a noted Croesus , at whose feet the people
除了 , 什么时候 许多 和 许多 一个 著名的 克罗伊索斯 , 在 谁 脚 这 人们
[ˈwɜ:rʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
此外，还有许多著名的克罗伊斯，人们崇拜他的脚下，

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈsɜ:rviŋ] [ænd; ɐnd][wɜ:rd] - [ˈkɔɪnɪŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ɑ:r; ər]
and many and many a time - serving and word - coining politician are
和 许多 和 许多 一个 时间 - 服务 和 单词 - 铸币 政治家 是
[fərˈgɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
许多功成名就、妙语连珠的政治家都被人遗忘了。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld] [ədˈventʃəz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wʌt]
the names of those grand - hearted old adventurers who have made England what
这 姓名 的 那些 盛大 - 心地 老的 冒险者 WHO 有 制成 英格兰 什么
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,
那些胸怀宽广、富有冒险精神的老冒险家们的名字，正是他们造就了今天的英格兰。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'membə] [ænd; ənd] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz]
will be remembered and taught with love and pride to little children whose
将要 是 记得 和 教授 和 爱 和 自豪 到 小的 孩子们 谁
[ʌn'feɪpt] ['spɪrɪts] [jet] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
unshaped spirits yet slumber in the womb of centuries to be .
未成形 烈酒 然而 睡眠 在 这 子宫 的 几个世纪 到 是 .
将被铭记，并满怀爱与自豪地传授给那些尚未成形的灵魂仍在未来几个世纪的子宫中沉睡的幼小孩童。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [kæən; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Not that we three can expect to be numbered with such as these ,
不是 那 我们 三 能 预计 到 是 编号 和 这样的 作为 这些 ,
当然，我们三人恐怕无法与他们并肩作战。

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] — [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt]['oʊvər][ðə; ði]
yet have we done something — enough , perhaps , to throw a garment over the
然而 有 我们 完毕 某物 — 足够的 , 也许 , 到 扔 一个 服装 超过 这
['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːli] .
nakedness of our folly .
裸体 的 我们的 蠢事 .
然而，我们是否做了一些事情——或许足以用一件衣服掩盖我们愚蠢的赤裸裸？

[ðæt] ['iːvniŋ] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [brɪ'fɔːr]
That evening , whilst we were sitting on the veranda , smoking a pipe before
那 晚上 , 而 我们 是 坐着 在 这 阳台 , 吸烟 一个 管道 前
['tɜːrniŋ] [ɪn] ,
turning in ,
转弯 在 ,
那天晚上，我们坐在阳台上，准备睡觉前抽着烟斗，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət] ['ælfəns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][baʊ; boʊ]
who should come up to us but Alphonse , and , with a magnificent bow
WHO 应该 来 向上 到 我们 但 阿方斯 , 和 , 和 一个 壮丽 弓
,
,
,
走上前来的人竟然是阿尔方斯，他行了一个庄严的鞠躬礼。

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪntərvjuː] .
announce his wish for an interview .
宣布 他的 希望 为了 一个 面试 .
宣布他希望接受采访。
['biːɪŋ] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] “ ['faɪər] [ə'weɪ] ” ,
Being requested to “ fire away ” ,
存在 请求 到 “ 火 离开 ” ,
被要求“尽情开枪”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkɪəs] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə]
he explained at some length that he was anxious to attach himself to
他 解释 在 一些 长度 那 他 曾是 焦虑的 到 附 他自己 到
['aʊər; ɑːr][pɑːrtɪ] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'staːnɪʃt] [em 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
our party — a statement that astonished me not a little ,
我们的 派对 — 一个 陈述 那 惊讶 我 不是 一个 小的 ,
他详细解释说，他渴望加入我们党——这番话让我颇感惊讶。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] .
knowing what a coward the little man was .
会心 什么 一个 懦夫 这 小的 男人 曾是 .
知道那个小个子男人是个懦夫。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [su:n] [ə'pɪrd] .

The reason , however , soon appeared .
这 原因 , 然而 , 很快 出现 .

然而，原因很快就显现出来了。

[ˈmɪstər] [mə'kenzi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

Mr Mackenzie was going down to the coast , and thence on to England .
先生 麦肯齐 曾是 去 向下 到 这 海岸 , 和 因此 在 到 英格兰 .

麦肯齐先生要去海边，然后从那里前往英国。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['kʌntri] , ['ælfəns] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]

Now , if he went down country , Alphonse was persuaded that he would be
现在 , 如果 他 去 向下 国家 , 阿方斯 曾是 被说服 那 他 会 是
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

阿方斯确信，如果他去乡下，就会被抓起来。

[ˈekstrəˌdaɪtɪd] , [sent][tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

extradited , sent to France , and to penal servitude .
引渡 , 发送 到 法国 , 和 到 刑事 奴役 .

被引渡回法国，并被判处苦役。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [hed] ['hɔ:ntɪd] [ˈmɪstər] [dɪk]

This was the idea that haunted him , as King Charles's head haunted Mr Dick
这 曾是 这 主意 那 闹鬼的 他 , 作为 国王 查尔斯的 头 闹鬼的 先生 迪克
,
.
.

这个想法一直萦绕在他心头，就像查理国王的头颅一直萦绕在迪克先生心头一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bru:ɪdɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:][tɪl] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ten] [taɪmz]

and he brooded over it till his imagination exaggerated the danger ten times
和 他 沉思 超过 它 直到 他的 想像力 夸张的 这 危险 十 时代
.
:
.

他反复思量，直到想象力将危险夸大了十倍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][ˌpra:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

the probability is that his offence against the laws of his country had long
这 可能性 是 那 他的 罪行 反对 这 法律 的 他的 国家 有 长的

[ə'ɡoʊ] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] ,
ago been forgotten ,
前 到过 被遗忘的 ,

他违反本国法律的罪行很可能早已被人遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ʌnmə'lestɪd] ['eniwər] [ɪk'sept] [ɪn]

and that he would have been allowed to pass unmolested anywhere except in
和 那 他 会 有 到过 允许 到 经过 未受干扰 任何地方 除了 在
[fræns] ;
France ;
法国 ;

除了在法国以外，他在其他任何地方都可以畅通无阻地通过；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][gɑːtɪ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

but he could not be got to see this .
但 他 可以 不是 是 得到 到 看 这 .

但他始终无法理解这一点。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] ['kəʊəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][mæn][wʌz; wəz] ,

Constitutional coward as the little man was ,
宪法 懦夫 作为 这 小的 男人 曾是 ,

这个小人物虽然懦弱，却是个宪法上的懦夫。

[hiː; hi] ['ɪnfɪnətli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrt(ə)nɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪks] [ænd; ənd]

he infinitely preferred to face the certain hardships and great risks and
他 无限地 首选 到 脸 这 肯定 艰辛 和 伟大的 风险 和

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪpəˈdɪʃ(ə)nɪ][æz; əz][ˈaʊərz] ,

dangers of such an expedition as ours ,
危险 的 这样的 一个 远征 作为 我们的 ,

他宁愿直面我们这次探险中必然会遇到的种种困难、巨大风险和危险。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [lənd]

than to expose himself , notwithstanding his intense longing for his native land
比 到 暴露 他自己 , 虽然 他的 激烈的 渴望 为了 他的 本国的 土地

,
,
,

尽管他无比思念故土，但他宁愿暴露自己的身份。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpaːsəb(ə)lɪ][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli] [əˈnʌðər]

to the possible scrutiny of a police officer — which is after all only another
到 这 可能的 审查 的 一个 警察 官 — 哪个 是 后 全部 仅有的 其他

[ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] ,

exemplification of the truth that ,
范例 的 这 真相 那 ,

可能会受到警察的审查——这毕竟只是又一个例证，证明了以下事实：

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][men] , [ə; eɪ][fɑːr - ɔːf] [fɔːrˈsiːn] [ˈdeɪndʒər] , [haʊˈevər] [ˈʃædəʊɪ] ,

to the majority of men , a far - off foreseen danger , however shadowy ,
到 这 多数 的 男人 , 一个 远的 - 离开 预见 危险 , 然而 阴暗的 ,

对大多数男人来说，这是一种遥远的、可以预见的危险，尽管它很模糊。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)lɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

is much more terrible than the most serious present emergency .
是 很多 更多的 糟糕的 比 这 最多 严肃的 展示 紧急情况 .

比目前最严重的紧急情况还要可怕得多。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,

After listening to what he had to say , we consulted among ourselves ,
后 聆听 到 什么 他 有 到 说 , 我们 咨询 之中 我们自己 ,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] ,

and finally agreed ,
和 最后 同意 ,

听完他的陈述后，我们内部进行了商议，最终达成一致意见。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [məˈkɛnzɪz] [ˌnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] , [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .

with Mr Mackenzie's knowledge and consent , to accept his offer .
和 先生 麦肯齐的 知识 和 同意 , 到 接受 他的 提供 .

在麦肯齐先生知情并同意的情况下，接受他的提议。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['ɔ:rt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['ælfəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk]
To begin with , we were very short - handed , and Alphonse was a quick
到 开始 和 , 我们 是 非常 短的 - 递交 , 和 阿方斯 曾是 一个 快的
 , ['æktɪv] ['feləʊ] ,
, active fellow ,
 , 积极的 同伴 ,

一开始我们人手非常短缺，而阿尔方斯是个动作敏捷、积极主动的小伙子。

[hu:] [kʊd; kəd][tʜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊk] — [ɑ:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʊk] !
who could turn his hand to anything , and cook — ah , he could cook !
WHO 可以 转动 他的 手 到 任何事物 , 和 厨师 — 啊 , 他 可以 厨师 !
他样样精通，尤其擅长烹饪——啊，他厨艺精湛！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pælətəb(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['geɪtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I believe that he would have made a palatable dish of those gaiters of his
我 相信 那 他 会 有 制成 一个 可口的 盘子 的 那些 绑腿 的 他的
[hə'roʊɪk] ['grænfɑ:ðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʜ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
heroic grandfather which he was so fond of talking about .
英勇 祖父 哪个 他 曾是 所以 喜爱 的 说 关于 .

我相信，他一定会用他那位英雄祖父的绑腿做成一道美味佳肴，他总是津津乐道地谈论着这些绑腿。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
Then he was a good - tempered little man , and merry as a monkey ,
然后 他 曾是 一个 好的 - 淬火 小的 男人 , 和 欢乐 作为 一个 猴 ,
[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['pɑ:mpəs] ,
whilst his pompous ,
而 他的 傲慢 ,

那时他是个性情温和的小个子男人，快乐得像只猴子，而他那自负的，

[ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [tʜ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnɪnət] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
vainglorious talk was a source of infinite amusement to us ; and what is
虚荣的 讲话 曾是 一个 来源 的 无限 娱乐 到 我们 ; 和 什么 是
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

虚荣的谈话给我们带来了无穷的乐趣；而且，

[hi:; hi] ['nevər] [bɔ:ɹ] ['mælɪs] .
he never bore malice .
他 绝不 钻孔 恶意 .

他从未怀有恶意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kəʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['drɔ:bæk] [tu:; tə]
Of course , his being so pronounced a coward was a great drawback to
的 课程 , 他的 存在 所以 发音 一个 懦夫 曾是 一个 伟大的 退税 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当然，他如此明显的懦弱性格对他来说是一个很大的缺点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][wi:; wi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] .
but now that we knew his weakness we could more or less guard against it .
但 现在 那 我们 知道 他的 弱点 我们 可以 更多的 或者较少的 警卫 反对 它 .

但现在我们知道了他的弱点，就可以或多或少地防范它了。

[soʊ] , ['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] [rɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ,
So , after warning him of the undoubted risks he was exposing himself to ,
所以 , 后 警告 他 的 这 毫无疑问 风险 他 曾是 暴露 他自己 到 ,
所以，在警告他这样做无疑会带来风险之后，

[wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:mɪs]
we told him that we would accept his offer on condition that he would promise
我们 讲述 他 那 我们 会 接受 他的 提供 在 状况 那 他 会 承诺
[ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz] .
implicit obedience to our orders .
隐式 服从 到 我们的 订单 .

我们告诉他，我们会接受他的提议，但条件是他必须承诺绝对服从我们的命令。

[wi:; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
We also promised to give him wages at the rate of ten pounds a month
我们 还 承诺 到 给 他 工资 在 这 速度 的 十 磅 一个 月
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ˈevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
should he ever return to a civilized country to receive them .
应该 他 曾经 返回 到 一个 文明 国家 到 收到 他们 .

我们还承诺，如果他将来回到文明国家领取工资，我们将每月支付他十英镑。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
To all of this he agreed with alacrity , and retired to write a letter to
到 全部 的 这 他 同意 和 敏捷 , 和 退休 到 写 一个 信 到
[hɪz; ɪz] [ə'net] ,
his Annette ,
他的 安妮特 ,

他欣然同意这一切，然后退到一边给安妮特写信。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] [mə'kenzi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][poʊst] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ˈkʌntri] .
which Mr Mackenzie promised to post when he got down country .
哪个 先生 麦肯齐 承诺 到 邮政 什么时候 他 得到 向下 国家 .

麦肯齐先生承诺，等他到了乡下就会把照片寄出去。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju: 'es] [ˈæftərwərdz] , [sɜ:r] [ˈhenri] [trəns'leɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
He read it to us afterwards , Sir Henry translating , and a wonderful
他 读 它 到 我们 然后 , 先生 亨利 翻译 , 和 一个 精彩的
[kɑ:mpə'zi](ə)n][aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
composition it was .
作品 它 曾是 .

之后他朗读给我们听，亨利爵士翻译，这是一篇精彩的文章。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I am sure the depth of his devotion and the narration of his
我 是 当然 这 深度 的 他的 虔诚 和 这 旁白 的 他的
[ˈsʌfəriŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈkʌntri] ,
sufferings in a barbarous country ,
苦难 在 一个 野蛮 国家 ,

我确信他虔诚的信仰和他在野蛮国度中遭受的苦难的叙述，

“ [fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:] , [ə'net] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'dɔrd] [seɪk] [aɪ] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] ,
“ **far , far from thee , Annette , for whose adored sake I endure such sorrow ,**
“ 远的 , 远的 从 你 , 安妮特 , 为了 谁 受人喜爱 清酒 我 忍受 这样的 悲哀 ,

“远离你，安妮特，我为你这般的挚爱之人，承受着如此的悲伤，

“ [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstoʊniɪst] - [ˈhɑrtɪd] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
“ **ought to have touched the feelings of the stoniest - hearted chambermaid** .
“ 应该 到 有 感动 这 情怀 的 这 最坚硬的 - 心地 女佣 .

“应该能打动最铁石心肠的女仆。”

[wel] , [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ðɪ] [ˈdɒŋkɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈloʊdɪd] ,
Well , the morrow came , and by seven o'clock the donkeys were all loaded ,
出色地 , 这 明天 来了 , 和 经过 七 点钟 这 驴 是 全部 已加载 ,

第二天早上七点，驴子们都驮好了货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and the time of parting was at hand .

和 这 时间 的 离别 曾是 在 手 .

离别的时刻即将到来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['biznəs] , [ɪ'speʃəli] ['seɪɪŋ] [gʊd'baɪ] [tu:; tə] [daɪ] ['lɪt(ə)l] ['flɔ:si] .

It was a melancholy business , especially saying goodbye to dear little Flossie .

它 曾是 一个 忧郁 商业 , 尤其 说 再见 到 亲爱的 小的 弗洛西 .

这是一件令人伤感的事，尤其是要和亲爱的小弗洛西告别。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɪ] [greɪt] [frendz] ,

She and I were great friends ,

她 和 我 是 伟大的 朋友们 ,

她和我曾是很好的朋友，

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:ks] [tə'geðər] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [nə:v s] [hæd; həd] ['nevər] [gɑ:t]

and often used to have talks together — but her nerves had never got

和 经常 用过的 到 有 会谈 一起 — 但 她 神经 有 绝不 得到

['oʊvər][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdθɜ:rsti]

over the shock of that awful night when she lay in the power of those bloodthirsty

超过 这 震惊 的 那 可怕 夜晚 什么时候 她 躺 在 这 力量 的 那些 嗜血

['mɑ:sai] .

Masai .

马赛 .

他们以前经常一起聊天——但她始终无法从那个可怕的夜晚的惊吓中恢复过来，当时她落入了那些嗜血的马赛人的手中。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkwɔ:tər,meɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]

“ Oh , Mr Quatermain , ” she cried , throwing her arms round my neck and

“ 哦 , 先生 四分之一 , ” 她 哭 , 投掷 她 武器 圆形的 我的 脖子 和

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] ,

bursting into tears ,

爆发 进入 眼泪 ,

“哦，夸特梅因先生，”她哭喊着，一把抱住我的脖子，嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd'baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ I can't bear to say goodbye to you .

“ 我 不能 熊 到 说 再见 到 你 .

“我舍不得跟你说再见。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] ? ”

I wonder when we shall meet again ? ”

我 想知道 什么时候 我们 将 见面 再次 ? ”

我想知道我们何时才能再次相遇？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [aɪ] [sed] ,

“ I don't know , my dear little girl , ” I said ,

“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , ” 我 说 ,

“我不知道，我亲爱的小姑娘，”我说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ I am at one end of life and you are at the other .

“ 我 是 在 一 结尾 的 生活 和 你 是 在 这 其他 .

“我已走到人生的尽头，而你已走到人生的另一端。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æt; ət] [best] , [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [laɪ] [ɪn][ðə; ði]

I have but a short time before me at best , and most things lie in the

我 有 但 一个 短的 时间 前 我 在 最好的 , 和 最多 事物 说谎 在 这

[pæst] ,

past ,

过去的 ,

我剩下的时间充其量也只有短短几日，而且大部分事情都已成为过去。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] ,
but I hope that for you there are many long and happy years ,
但 我 希望 那 为了 你 那里 是 许多 长的 和 快乐的 年 ,
但我希望你拥有许多漫长而幸福的岁月。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and everything lies in the future .
和 一切 谎言 在 这 未来 .
一切都蕴藏在未来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['flɔːsi] ,
By - and - by you will grow into a beautiful woman , Flossie ,
经过 - 和 - 经过 你 将要 生长 进入 一个 美丽的 女士 , 弗洛西 ,
弗洛西, 你终有一天会长成一个美丽的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪld][laɪf] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [driːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and all this wild life will be like a far - off dream to you ;
和 全部 这 荒野 生活 将要 是 喜欢 一个 远的 - 离开 梦 到 你 ;
所有这些野生动植物对你来说都将如同遥远的梦境；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ˈnevər][duː] [miːt] [əˈgen] ,
but I hope , even if we never do meet again ,
但 我 希望 , 甚至 如果 我们 绝不 做 见面 再次 ,
但我希望, 即使我们再也见不到面,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
that you will think of your old friend and remember what I say to you now .
那 你 将要 思考 的 你的 老的 朋友 和 记住 什么 我 说 到 你 现在 .
希望你能想起你的老朋友, 记住我现在对你说的话。

[ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
Always try to be good , my dear , and to do what is right ,
总是 尝试 到 是 好的 , 我的 亲爱的 , 和 到 做 什么 是 正确的 ,
亲爱的, 一定要努力做好人, 做正确的事。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end] , [wətˈevər] ['snɪrɪŋ]
rather than what happens to be pleasant , for in the end , whatever sneering
相当 比 什么 发生 到 是 令人愉快的 , 为了 在 这 结尾 , 任何 冷笑
[ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] ,
people may say ,
人们 可能 说 ,
而不是那些碰巧令人愉快的事情, 因为最终, 无论那些冷嘲热讽的人怎么说,

[wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
what is good and what is happy are the same .
什么 是 好的 和 什么 是 快乐的 是 这 相同的 .
美好和快乐是一回事。

[biː; bi] [ʌnˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Be unselfish , and whenever you can ,
是 无私 , 和 每当 你 能 ,
要无私, 并且尽可能地,

[ɡɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ˈlðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
give a helping hand to others — for the world is full of suffering , my dear ,
给 一个 帮助 手 到 其他的 — 为了 这 世界 是 满的 的 痛苦 , 我的 亲爱的 ,
向他人伸出援手吧——因为世界充满了苦难, 亲爱的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈliːviət] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnəublist] [end] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][set] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
and to alleviate it is the noblest end that we can set before us .
和 到 减轻 它 是 这 最高贵 结尾 那 我们 能 放 前 我们 .
减轻这种痛苦是我们所能设定的最高目标。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [gɑ:d] - [fɪərɪŋ] ['wʊmən] ,
If you do that you will become a sweet and God - fearing woman ,
如果 你 做 那 你 将要 变得 一个 甜的 和 上帝 - 害怕 女士 ,
如果你这样做, 你就会成为一个温柔善良、敬畏上帝的女人。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meni] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv]
and make many people's lives a little brighter , and then you will not have
和 制作 许多 人们的 生活 一个 小的 更亮 , 和 然后 你 将要 不是 有
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

如果你能让许多人的生活更加美好, 那么你的人生就不算完整。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] [duː] , [ɪn] [veɪn] .
as so many of your sex do , in vain .
作为 所以 许多 的 你的 性别 做 , 在 徒劳 .

就像你们很多同性所做的那样, 徒劳无功。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [əd'vaɪs] ,
And now I have given you a lot of old - fashioned advice ,
和 现在 我 有 给定 你 一个 很多 的 老的 - 造型 建议 ,

现在我已经给了你们很多老套的建议,

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['swi:tɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] .
and so I am going to give you something to sweeten it with .
和 所以 我 是 去 到 给 你 某物 到 甜味 它 和 .

所以, 我打算给你点甜头。

[juː; jʊ] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
You see this little piece of paper .
你 看 这 小的 片 的 纸 .

你看这张小纸片。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃek] .
It is what is called a cheque .
它 是 什么 是 称为 一个 查看 .

这就是所谓的支票。

[wen] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] — [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] , [maɪnd] .
When we are gone give it to your father with this note — not before , mind .
什么时候 我们 是 已消失 给 它 到 你的 父亲 和 这 笔记 — 不是 前 , 头脑 .

我们走后, 把这个和这张纸条一起交给你的父亲——记住, 不要在此之前交给他。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [wʌn] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔ:si] ,
You will marry one day , my dear little Flossie ,
你 将要 结婚 一 天 , 我的 亲爱的 小的 弗洛西 ,

你总有一天会结婚的, 我亲爱的小弗洛西。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [wer] ,
and it is to buy you a wedding present which you are to wear ,
和 它 是 到 买 你 一个 婚礼 展示 哪个 你 是 到 穿 ,

这是为了给你买一件结婚礼物, 你要戴上它。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['æftər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hʌntər]
and your daughter after you , if you have one , in remembrance of Hunter
和 你的 女儿 后 你 , 如果 你 有 一 , 在 纪念 的 猎人
['kwɔ:tər,meɪn] .
Quatermain .
四分之一 .

如果你有女儿, 就把这个名字留给你的女儿, 以纪念亨特·夸特梅因。

” [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɒːsi] [kraɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her]
” **Poor little Flossie cried very much , and gave me a lock of her bright hair**
” 贫穷的 小的 弗洛西 哭 非常 很多 , 和 给予 我 一个 锁 的 她 明亮的 头发
[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
in return ,
在 返回 ,

“可怜的小弗洛西哭得很厉害，然后给了我一缕她亮丽的头发作为补偿。”

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] .
which I still have .
哪个 我 仍然 有 .

我至今还留着。

[ðə; ði] [tʃek] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ([wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wel] [ɔːf]
The cheque I gave her was for a thousand pounds (which being now well off
这 查看 我 给予 她 曾是 为了 一个 千 磅 (哪个 存在 现在 出色地 离开
,
:
,

我给她的支票是一千英镑（她现在经济条件不错），

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][kɔːlɪz][əˈpɑːn][em ˈiː] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃærəti] , [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd]) ,
and having no calls upon me except those of charity , I could well afford) ,
和 拥有 不 呼叫 之上 我 除了 那些 的 慈善机构 , 我 可以 出色地 买得起) ,
除了慈善捐助之外，我没有其他任何开销，所以我完全负担得起)。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
and in the note I directed her father to invest it for her in
和 在 这 笔记 我 指导 她 父亲 到 投资 它 为了 她 在
[ˈɡʌvənmənt] [sɪˈkjʊərəti] ,
Government security ,
政府 安全 ,

我在便条中指示她父亲将这笔钱投资于政府债券。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ɔːr] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs]
and when she married or came of age to buy her the best diamond necklace
和 什么时候 她 已婚 或者 来了 的 年龄 到 买 她 这 最好的 钻石 项链
[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
he could get for the money and accumulated interest .
他 可以 得到 为了 这 钱 和 积累 兴趣 .

当她结婚或成年时，他会用赚来的钱和累积的利息给她买一条最好的钻石项链。

[aɪ] [tʃoʊz] [ˈdaɪəmənds] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ˈsɔːləmənz] [maɪnz][ɑːr; ər] [lɔːst][tuː; tə]
I chose diamonds because I think that now that King Solomon's Mines are lost to
我 选择 钻石 因为 我 思考 那 现在 那 国王 所罗门的 矿山 是 丢失的 到
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我选择钻石是因为我认为，既然所罗门王的宝藏已经不复存在，

[ðer; ðər] [praɪs] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
their price will never be much lower than it is at present ,
他们的 价格 将要 绝不 是 很多 降低 比 它是 在 展示 ,
它们的价格永远不会比现在低很多。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ˈæftər] - [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ɪn] [prɪˈkjuːnieri] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
so that if in after - life she should ever be in pecuniary difficulties ,
所以 那 如果在 后 - 生活 她 应该 曾经 是 在 金钱 困难 ,
这样，如果她在来世遇到经济困难，

[ʃiː, ji] [wɪl] [biː, bi][ˈeɪb(ə)] [tuː, tə] [tɜːrni] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
she will be able to turn them into money .
她 将要 是 有能力的 到 转动 他们 进入 钱 .

她可以把它们变成钱。

[wel] , [æt; ət] [ləst] [wiː, wi] [gɑːt] [ɔːf] , [ˈæftər] [mʌt] [hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] , [hæt] - [ˈweɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ]
Well , at last we got off , after much hand - shaking , hat - waving , and also
出色地 , 在 最后的 我们 得到 离开 , 后 很多 手 - 摇晃 , 帽子 - 挥手 , 和 还
[ˌferˈwel] [səˈluːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
farewell saluting from the natives ,
告别 敬礼 从 这 本地人 ,

最后, 我们终于下了车。沿途, 当地人纷纷握手、挥帽, 并向我们敬礼告别。

[ˈælfɒns] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkoupiəsli] ([fɔːr; fər] [hiː, hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt]) [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Alphonse weeping copiously (for he has a warm heart) at parting with
阿方斯 哭泣 大量 (为了 他 有 一个 温暖的 心) 在 离别 和
[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ;
his master and mistress ;
他的 掌握 和 情妇 ;

阿方斯与主人和女主人分别时, 哭得泣不成声 (因为他心地善良);

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] [ˌɡʊdˈbaɪ] .
and I was not sorry for it at all , for I hate those goodbyes .
和 我 曾是 不是 对不起 为了 它 在 全部 , 为了 我 恨 那些 再见 .
我一点也不后悔, 因为我讨厌离别。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfektɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː, tə] [ˈwɪtnəs] - - [dɪˈstres]
Perhaps the most affecting thing of all was to witness Umslopogaas ' distress
也许 这 最多 影响 事物 的 全部 曾是 到 证人 - - 痛苦
[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːsi] ,
at parting with Flossie ,
在 离别 和 弗洛西 ,

或许最令人动容的, 是目睹乌姆斯洛波加斯与弗洛西分别时的痛苦模样。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [ˈwɔːrɪər] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfek(ə)n] .
for whom the grim old warrior had conceived a strong affection .
为了 谁 这 严峻 老的 战士 有 构思 一个 强的 感情 .
这位面容冷峻的老战士对谁产生了深厚的感情。

[hiː, hi] [juːst] [tuː, tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [tuː, tə] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈstɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ]
He used to say that she was as sweet to see as the only star on a
他 用过的 到 说 那 她 曾是 作为 甜的 到 看 作为 这 仅有的 星星 在 一个
[dɑːrk] [naɪt] ,
dark night ,
黑暗的 夜晚 ,

他以前常说, 她就像漆黑夜空中唯一的星星一样美丽动人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlaʊdli] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]
and was never tired of loudly congratulating himself on having killed the
和 曾是 绝不 疲劳的 的 高声 祝贺 他自己 在 拥有 被杀 这
- [huː] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː, tə] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] .
Lygonani who had threatened to murder her .
- WHO 有 威胁 到 谋杀 她 .

他总是大声地向自己表示祝贺, 因为他杀死了威胁要杀害她的利戈纳尼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [wiː, wi] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs] — [ə; eɪ] [truː]
And that was the last we saw of the pleasant Mission - house — a true
和 那 曾是 这 最后的 我们 锯 的 这 令人愉快的 使命 - 房子 — 一个 真的
[oʊˈeɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
oasis in the desert — and of European civilization .
绿洲 在 这 沙漠 — 和 的 欧洲的 文明 .

那是我们最后一次见到那座宜人的传教士之家——沙漠中的一片真正的绿洲——也是我们最后一次见到欧洲文明。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkɛnzɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə] [hʌʊ] [ðeɪ] [gɔːt] [daʊn] [ˈkʌntri] ,
But I often think of the Mackenzies , and wonder how they got down country ,
但 我 经常 思考 的 这 麦肯齐 , 和 想知道 如何 他们 得到 向下 国家 ,
但我经常想起麦肯齐一家, 想知道他们是怎么到内陆地区的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər] [siː] [ðiːz] [wɜːrdz]
and if they are now safe and well in England , and will ever see these words
和 如果 他们 是 现在 安全的 和 出色地 在 英格兰 , 和 将要 曾经 看 这些 字
.
:
.

如果他们现在在英国安全健康, 并且能够看到这些话。
[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsi] !
Dear little Flossie !
亲爱的 小的 弗洛西 !

可爱的小弗洛西!
[aɪ] [ˈwʌndə] [hʌʊ] [ʃiː; ʃi] [ferz] [ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [blæk] [foʊk][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
I wonder how she fares there where there are no black folk to do her
我 想知道 如何 她 票价 那里 在哪里 那里 是 不 黑色的 民间 到 做 她
[ɪmˈpɪriəs] [ˈbrɪdɪŋ] ,
imperious bidding ,
专横 投标 ,

我很好奇, 在没有黑人听命于她的地方, 她过得会怎么样。
[ænd; ənd][noʊ][skaɪ] - [ˈpɪrsɪŋ] [snoʊ] - [klæd] [ˈkiːniə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]
and no sky - piercing snow - clad Kenia for her to look at when she gets
和 不 天空 - 冲孔 雪 - 覆膜 肯尼亚 为了 她 到 看 在 什么时候 她 获得
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
up in the morning .
向上 在 这 早晨 .

早上起床时, 她看不到白雪皑皑、直插云霄的肯尼亚。
[ænd; ənd][soʊ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] .
And so goodbye to Flossie .
和 所以 再见 到 弗洛西 .

就这样, 和弗洛西说再见了。
[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [hʌʊs] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [kəmˈpærətɪvli] [ʌnməˈlestɪd] ,
After leaving the Mission - house we made our way , comparatively unmolested ,
后 离开 这 使命 - 房子 我们 制成 我们的 方式 , 比较 未受干扰 ,
[pæst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈkiːniə] ,
past the base of Mount Kenia ,
过去的 这 根据 的 山 肯尼亚 ,

离开传教站后, 我们相对顺利地经过了肯尼亚山脚下。
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːsaɪ] [kɔːl] “ - - ” , [ɔːr][ðə; ði] “ [ˈspeklɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] ” ,
which the Masai call “ Donyo Egere ” , or the “ speckled mountain ” ,
哪个 这 马赛 称呼 “ - - ” , 或者 这 “ 斑驳的 山 ” ,
马赛人称之为“Donyo Egere”, 或“斑点山”。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmɑːti] [ˈspaɪər] ,
on account of the black patches of rock that appear upon its mighty spire ,
在 帐户 的 这 黑色的 补丁 的 岩石 那 出现 之上 它是 强大的 尖塔 ,
由于其雄伟尖顶上出现的黑色岩石斑块,
[wer] [ðə; ði][saɪdz] [ɑːr; ər] [tuː] [prɪˈsɪpɪtəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] ;
where the sides are too precipitous to allow of the snow lying on them ;
在哪里 这 侧面 是 也 陡峭 到 允许 的 这 雪 说谎 在 他们 ;
两侧坡度太陡, 积雪无法堆积;

[ðen] [ɑ:n][pæst][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] [bə:'rɪŋɡoʊ] , [wer] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'skɑ:ri] ,
then on past the lonely lake Baringo , where one of our two remaining Askari ,
然后 在 过去的 这 孤独 湖 巴林戈 , 在哪里 一 的 我们的 二 其余的 阿斯卡里 ,
然后继续前行, 经过寂寥的巴林戈湖, 那里住着我们仅存的两名阿斯卡里士兵之一。

['hævɪŋ] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['trɑ:dn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʌf] - ['ædə] , [daɪd][ʌv; əv] [sneɪk] - [baɪt] ,
having unfortunately trodden on a puff - adder , died of snake - bite ,
拥有 很遗憾 践踏 在 一个 蹊 - 加法器 , 死亡 的 蛇 - 咬 ,
不幸的是, 他踩到了一条鼓腹毒蛇, 死于蛇咬伤。

[ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv][ɔ:lɪ]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
in spite of all our efforts to save him .
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 到 节省 他 .
尽管我们尽了一切努力去救他。

[ðens] [wi:; wi] [prə'si:did] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [tu:; tə]
Thence we proceeded a distance of about a hundred and fifty miles to
因此 我们 继续 一个 距离 的 关于 一个 百 和 五十 英里 到
[ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snəʊ] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] [kɔ:ld] - ,
another magnificent snow - clad mountain called Lekakisera ,
其他 壮丽 雪 - 覆膜 山 称为 - ,
然后我们继续前行约一百五十英里, 到达另一座雄伟壮丽的雪山, 名叫莱卡基塞拉山。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] , [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] , [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən]
which has never , to the best of my belief , been visited before by a European
哪个 有 绝不 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 到过 到访 前 经过 一个 欧洲的
,
/
,
据我所知, 此前从未有欧洲人到访过那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [stɔ:p][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
but which I cannot now stop to describe .
但 哪个 我 不能 现在 停止 到 描述 .
但我现在无法详细描述。

[ðer; ðər][wi:; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
There we rested a fortnight ,
那里 我们 休息 一个 两星期 ,
我们在那里休息了两周。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
and then started out into the trackless and uninhabited forest of a vast
和 然后 开始 出去 进入 这 无轨 和 无人 森林 的 一个 广阔的
['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] - .
district called Elgumi .
区 称为 - .

然后他们开始进入埃尔古米地区人迹罕至、荒无人烟的森林。
[ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['elɪfənts] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
In this forest alone there are more elephants than I ever met with or heard of
在 这 森林 独自的 那里 是 更多的 大象 比 我 曾经 遇见 和 或者 听到 的
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

仅在这片森林里, 大象的数量就比我以前见过或听说过的都要多。
[ðə; ði] ['maɪti] ['mæm(ə)lz] ['lɪtərəli] [swɔ:rm][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [ʌnmə'lestɪd] [baɪ][mæn] ,
The mighty mammals literally swarm there entirely unmolested by man ,
这 强大的 哺乳动物 字面上地 蜂群 那里 完全 未受干扰 经过 男人 ,
这些体型庞大的哺乳动物在那里成群结队地生活, 完全不受人类的干扰。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ðæt] [prɪˈvents, priːˈvents] [ˈeni] [ˈænimlɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and only kept down by the natural law that prevents any animals increasing
和 仅有的 保留 向下 经过 这 自然的 法律 那 阻止 任何 动物 增加
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntri] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
beyond the capacity of the country they inhabit to support them .
超过 这 容量 的 这 国家 他们 居住 到 支持 他们 :

而自然规律则限制了动物的数量，它阻止任何动物的数量增长超过其栖息国家所能承载的范围。
[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [juːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Needless to say , however , we did not shoot many of them ,
不必要 到 说 , 然而 , 我们 做过 不是 射击 许多 的 他们 ,
毋庸置疑，我们并没有射杀很多人。

[fɜːrst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk]
first because we could not afford to waste ammunition , of which our stock
第一的 因为 我们 可以 不是 买得起 到 浪费 弹药 , 的 哪个 我们的 库存
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈperələsli] [loʊ] ,
was getting perilously low ,
曾是 获得 危险地 低的 ,
首先是因为我们不能浪费弹药，我们的弹药库存已经岌岌可危了。

[ə; eɪ] [ˈdaːŋki] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈfɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflʌdɪd] [ˈrɪvər] ;
a donkey loaded with it having been swept away in fording a flooded river ;
一个 驴 已加载 和 它 拥有 到过 扫荡 离开 在 涉水 一个 被淹 河 ;
一头驮着它的驴在过河时被洪水冲走了；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈaɪvəri] ,
and secondly , because we could not carry away the ivory ,
和 第二 , 因为 我们 可以 不是 携带 离开 这 象牙 ,
其次，因为我们无法将象牙带走，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] .
and did not wish to kill for the mere sake of slaughter .
和 做过 不是 希望 到 杀 为了 这 仅仅 清酒 的 屠宰 .
他们并不想为了杀戮而杀戮。

[soʊ][wiː; wi][let][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [biː; bi] , [ˈoʊnli] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː.] [ɪn][self] - [prəˈtekʃn] .
So we let the great beasts be , only shooting one or two in self - protection .
所以 我们 让 这 伟大的 野兽 是 , 仅有的 射击 一 或者 二 在 自己 - 保护 .
所以我们就让这些庞然大物自由自在地生活，只在自卫时射杀一两只。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈelɪfənts] , [ˈbiːtɪŋ] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In this district , the elephants , being unacquainted with the hunter and his
在 这 区 , 这 大象 , 存在 不熟悉的 和 这 猎人 和 他的
[ˈtendər] [ˈmæːsɪz] ,
tender mercies ,
投标 怜悯 ,
在这个地区，大象们不熟悉猎人及其仁慈，

[wʊd] [əˈlaʊ] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
would allow one to walk up to within twenty yards of them in the open ,
会 允许 一 到 走 向上 到 之内 二十 码 的 他们 在 这 打开 ,
这将允许一个人在空旷地带走到距离他们二十码以内的地方，

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ɪrɪz] [kɑːkt] [ˈfɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈpʌz(ə)ld]
while they stood , with their great ears cocked for all the world like puzzled
尽管 他们 站立 , 和 他们的 伟大的 耳朵 上膛 为了 全部 这 世界 喜欢 困惑
[ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpʌpi] - [dɔːgz] ,
and gigantic puppy - dogs ,
和 巨大 小狗 - 狗 ,
它们站着，竖起巨大的耳朵，看起来就像困惑的巨型小狗一样。

[ænd; ʌnd][stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðæt̃] [nu:] [ænd; ʌnd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'nɑ:miənən] — [mæn] .
and stared at that new and extraordinary phenomenon — man .
和 凝视 在 那 新的 和 非凡的 现象 — 男人 .
然后，他凝视着那个崭新而非凡的现象——人类。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [sætɪs'fæktəri] , [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Occasionally , when the inspection did not prove satisfactory , the staring ended in a
偶尔 , 什么时候 这 检查 做过 不是 证明 令人满意的 , 这 凝视 结束 在 一个
[ˈtrʌmpɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
trumpet and a charge ,
喇叭 和 一个 收费 ,
有时，当检查结果不尽如人意时，对视就会演变成一声号角和一次冲锋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] ['hæpən] .
but this did not often happen .
但 这 做过 不是 经常 发生 .
但这种情况并不常发生。

[wen] [aɪ 'ti:][dɪd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z]['aʊə; ɑ:r]['raɪfəlz] .
When it did we had to use our rifles .
什么时候 它 做过 我们 有 到 使用 我们的 步枪 .
当时我们不得不使用步枪。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['elɪfənts] [ðə; ði][ˈoʊnli][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - ['ɔ:rist] .
Nor were elephants the only wild beasts in the great Elgumi forest .
也不 是 大象 这 仅有的 荒野 野兽 在 这 伟大的 - 森林 .
大象并不是埃尔古米大森林里唯一的野生动物。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [geɪm] [ə'baʊnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['laɪənz] — [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
All sorts of large game abounded , including lions — confound them !
全部 排序 的 大的 游戏 大量 , 包括 狮子 — 混杂 他们 !
各种大型猎物应有尽有，包括狮子——真该死！

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [sɪns] [wʌn][bɪt][maɪ][leg][ænd; ʌnd][leɪmd; læmɪd]
I have always hated the sight of a lion since one bit my leg and lamed
我 有 总是 憎恨 这 视线 的 一个 狮子 自从 — 少量 我的 腿 和 跛脚
[em 'i:][fɔ:r; fər][laɪf] .
me for life .
我 为了 生活 .

自从被狮子咬伤腿，导致我终身残疾后，我就一直很讨厌狮子。
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt̃] [ə'baʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tsetsɪ] [flaɪ] ,
As a consequence , another thing that abounded was the dreadful tsetse fly ,
作为 一个 结果 , 其他 事物 那 大量 曾是 这 可怕 采采蝇 飞 ,
因此，另一种大量繁殖的生物就是可怕的采采蝇。

[hu:z] [baɪt][ɪz] [deθ] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['æniɪmlz] .
whose bite is death to domestic animals .
谁 咬 是 死亡 到 国内的 动物 .
它的叮咬对家畜来说是致命的。

['dɒŋkɪz] [hæv; həv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][men] , [hɪðər'tu:] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
Donkeys have , together with men , hitherto been supposed to enjoy a
驴 有 , 一起 和 男人 , 迄今为止 到过 据称 到 享受 一个
[pɪ'kju:liər] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'tæks] ;
peculiar immunity from its attacks ;
奇特 免疫 从 它是 攻击 ;
此前人们一直认为驴和人一样，对这种病毒的侵袭具有特殊的免疫力；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] , [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [kənˈdiʃ(ə)n]

but all I have to say , whether it was on account of their poor condition

但 全部 我 有 到 说 , 无论 它 曾是 在 帐户 的 他们的 贫穷的 状况

,

!

,

但我只想说，无论是由于他们境况不佳，

[ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈtsetsi] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ɪz] [mɔ:r] [ˈpɔɪzənəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

or because the tsetse in those parts is more poisonous than usual , I do not know

或者 因为 这 采采蝇 在 那些 部分 是 更多的 有毒 比 通常 , 我 做 不是 知道

,

!

,

或许是因为那里的采采蝇比一般的毒性更强，我不知道。

[bʌt; bət][ˈaʊərz] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ɪts] [ˈɑ:nsleɪt]

but ours succumbed to its onslaught

但 我们的 屈服了 到 它是 猛攻

,

但我们的部队最终还是败给了它的猛烈攻击。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [baɪts] [hæd; həd]

Fortunately , however , that was not till two months or so after the bites had

幸运的是 , 然而 , 那 曾是 不是 直到 二 几个月 或者 所以 后 这 咬 有

[bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] ,

been inflicted ,

到过 造成的 ,

幸运的是，这种情况大约在被咬伤两个月后才出现。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [koʊld][reɪn] , [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] ,

when suddenly , after a two days ' cold rain , they all died ,

什么时候 突然 , 后 一个 二 天 - 寒冷的 雨 , 他们 全部 死亡 ,

突然，在连续下了两天的冷雨后，他们全部去世了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈjeləʊ]

and on removing the skins of several of them I found the long yellow

和 在 移除 这 皮肤 的 一些 的 他们 我 成立 这 长的 黄色的

[stri:kʰs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [baɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

streaks upon the flesh which are characteristic of death from bites from the

连胜 之上 这 肉 哪个 是 特征 的 死亡 从 咬 从 这

[ˈtsetsi] ,

tsetse ,

采采蝇 ,

剥开其中几只的皮后，我发现肉上有长长的黄色条纹，这是被采采蝇叮咬致死的典型特征。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði][ˈɪnsekt][hæd; həd] [ɪnˈsə:tɪd] [hɪz; ɪz][prəʊˈbɑ:sɪs,prəʊˈbɑ:skɪs]

marking the spot where the insect had inserted his proboscis .

标记 这 点 在哪里 这 昆虫 有 插入 他的 长鼻 .

标记昆虫插入口器的位置。

[ɑ:n] [rɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈfɔ:rɪst] , [wi:; wi] , [sti:l] [ˈstɪrɪŋ] [ˈnɔ:rθwərdz] ,

On emerging from the great Elgumi forest , we , still steering northwards ,

在 新兴 从 这 伟大的 - 森林 , 我们 , 仍然 转向 向北 ,

走出广袤的埃尔古米森林后，我们继续向北航行，

[ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈmɪstər] [məˈkenzi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in accordance with the information Mr Mackenzie had collected from the

在 根据 和 这 信息 先生 麦肯齐 有 集 从 这

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwɑ:ndərər] [hu:] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə][daɪ][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] ,

unfortunate wanderer who reached him only to die so tragically ,

不幸 流浪者 WHO 达到 他 仅有的 到 死 所以 悲剧的是 ,

根据麦肯齐先生从那位不幸的流浪者那里收集到的信息，这位流浪者最终来到他身边，却悲惨地死去。

[straʌk] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [leɪk] , [kɔ:ld] [lɑ:gə][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
struck the base in due course of the large lake , called Laga by the natives ,
击 这 根据 在 到期的 课程 的 这 大的 湖 , 称为 拉加 经过 这 本地人 ,
最终, 他击中了当地人称之为拉加的大湖的底部。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔ:n] [baɪ] ['twenti] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
which is about fifty miles long by twenty broad , and of which , it may be
哪个 是 关于 五十 英里 长的 经过 二十 广阔 , 和 的 哪个 , 它 可能 是
[rɪ'membə] ,
remembered ,
记得 ,
它长约五十英里, 宽约二十英里, 而且, 人们或许还记得,

[hi:; hi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .
he made mention .
他 制成 提到 .
他提到了。

[ðens] [wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜ:ni] ['oʊvə] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['ʌpləndz] ,
Thence we pushed on nearly a month's journey over great rolling uplands ,
因此 我们 推动 在 几乎 一个 月份 旅行 超过 伟大的 滚动 高地 ,
随后我们继续跋涉了近一个月, 穿越了连绵起伏的大山丘。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [bʌt; bət] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ]
something like those in the Transvaal , but diversified by patches of bush
某物 喜欢 那些 在 这 德兰士瓦 , 但 多元化 经过 补丁 的 衬套
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
有点像德兰士瓦的那些地方, 但多了几处灌木丛地带, 更加多样化。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]
All this time we were continually ascending at the rate of about one hundred
全部 这 时间 我们 是 持续 上升 在 这 速度 的 关于 一 百
[fi:t] ['evri] [ten] [maɪlz] .
feet every ten miles .
脚 每一个 十 英里 .
在此期间, 我们一直以每十英里上升约一百英尺的速度持续上升。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][sloʊp] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs]
Indeed the country was on a slope which appeared to terminate at a mass
的确 这 国家 曾是 在 一个 坡 哪个 出现 到 终止 在 一个 大量的
[ʌv; əv] [snoʊ] - [tɪpt] ['maʊntnɪz] ,
of snow - tipped mountains ,
的 雪 - 倾斜 山脉 ,
事实上, 这个国家位于一个斜坡上, 斜坡的尽头似乎是连绵起伏的雪山。

[fɔ:r; fə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wə] ['stɪrɪŋ] ,
for which we were steering ,
为了 哪个 我们 是 转向 ,
这是我们当时所掌舵的,

[ænd; ənd] [wə] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['sekənd] [leɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɑ:ndə'rər][hæd; həd]['spəʊkən]
and where we learnt the second lake of which the wanderer had spoken
和 在哪里 我们 学会了 这 第二 湖 的 哪个 这 流浪者 有 说
[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
as the lake without a bottom was situated .
作为 这 湖 没有 一个 底部 曾是 位于 .
在那里, 我们得知了流浪者所说的无底之湖——第二个湖泊的所在地。

[æ̌t; ət̚][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̚][wiː; wi] [ə̌ˈraɪvd̪] [ð̌er; ð̌ər] , [æ̃nd; ɛ̃nd] ,
At length we arrived there , and ,
在 长度 我们 到达的 那里 , 和 ,
我们最终到达了那里, 然后,
[ˈhævɪŋ] [æ̃səˈteɪnd̪] [ð̌æt̚] [ð̌er; ð̌ər][wə̌z; wə̌z][ə; eɪ][lɑːrd̪ʒ] [leɪk] [ɑːn̪][tɑːp̪][ʌ̃v; ə̃v][ð̌ə; ð̌i] [ˈmaʊ̃ntn̪z] ,
having ascertained that there was a large lake on top of the mountains ,
拥有 已确定 那 那里 曾是 一个 大的 湖 在 顶部的 这 山脉 ,
在确定山顶上有一个大湖之后,
[ə̌ˈsɛndɪd̪] [θ̌riː] [ˈθ̌aʊ̃z(ə̃)nd̪] [fiːt] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə̌][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs̪] [klɪf] [ɔːr] [ɛdʒ] ,
ascended three thousand feet more till we came to a precipitous cliff or edge ,
上升 三 千 脚 更多的 直到 我们 来了 到 一个 陡峭 悬崖 或者 边缘 ,
我们又向上攀登了三千英尺, 直到来到一处陡峭的悬崖或边缘。
[tuː; tə̌][faɪnd̪][ə; eɪ] [greɪt̚] [fiːt] [ʌ̃v; ə̃v][ˈwɔːtər̪][sə̃m; sə̃m] [ˈtwɛnti] [maɪl̪z] [skwɛr] [ˈlaɪɪŋ] [ˌfɪftiːn̪] [ˈhʌ̃ndrəd̪]
to find a great sheet of water some twenty miles square lying fifteen hundred
到 寻找 一个 伟大的 床单 的 水 一些 二十 英里 正方形 说谎 十五 百
[fiːt] [br̪ˈloʊ̃] [juːˈes] ,
feet below us ,
脚 以下 我们 ,
发现下方一千五百英尺处有一片大约二十平方英里的巨大水域,
[æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈevɪd̪ə̃ntli] [ˈɔ̃kjupain̪] [æ̃n; ɛ̃n][ɪkˈstɪŋkt̚][vɑːlˈkæ̃nɪk̪][ˈkreɪtər̪][ɔːr][ˈkreɪtə̃rz̪][ʌ̃v; ə̃v][væ̃st] [ɪkˈstɛnt̚] .
and evidently occupying an extinct volcanic crater or craters of vast extent .
和 显然 占领 一个 灭绝 火山 火山口 或者 陨石坑 的 广阔的 程度 .
显然占据了一个或多个面积巨大的死火山坑。
[pɜːˈsiːvɪŋ] [ˈvɪlɪdʒə̌z] [ɑːn̪][ð̌ə; ð̌i][ˈbɔːrdər̪][ʌ̃v; ə̃v] [ð̌ɪs] [leɪk] ,
Perceiving villages on the border of this lake ,
感知 村庄 在 这 边界 的 这 湖 ,
眺望湖边的村庄,
[wiː; wi] [dɪˈsɛndɪd̪] [wɪð̪; wɪθ̚] [greɪt̚] [ˈdɪfɪkə̃lti] [θ̌ruː] [ˈfɔ̃rɪsts] [ʌ̃v; ə̃v][paɪn] [triːz] ,
we descended with great difficulty through forests of pine trees ,
我们 下降 和 伟大的 困难 通过 森林 的 松树 树木 ,
我们费了九牛二虎之力才穿过松树林下山。
[wɪt̚] [naʊ̃] [kloʊ̃ðd̪] [ð̌ə; ð̌i] [prɪˈsɪpɪtəs̪] [saɪd̪z][ʌ̃v; ə̃v][ð̌ə; ð̌i][ˈkreɪtər̪] , [æ̃nd; ɛ̃nd][wɜːr; wər̪] [wel] [rɪˈsiːvd̪]
which now clothed the precipitous sides of the crater , and were well received
哪个 现在 穿着衣服 这 陡峭 侧面 的 这 火山口 , 和 是 出色地 已收到
[baɪ][ð̌ə; ð̌i] [ˈpiːp(ə̃)l̪] ,
by the people ,
经过 这 人们 ,
这些建筑如今覆盖了火山口陡峭的侧面, 并受到了人们的欢迎。
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə̃)l̪] , [ˈʌ̃nˈwɔːlaɪk̪] [foʊ̃k̪] , [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ˈnevər̪] [siːn̪] [ɔːr][ˈiːv(ə̃)n̪] [hɜːrd̪] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [waɪt̚] [mæn̪]
a simple , unwarlike folk , who had never seen or even heard of a white man
一个 简单的 , 不好战的 民间 , WHO 有 绝不 已见 或者 甚至 听到 的 一个 白色的 男人
[br̪fɔːr] ,
before ,
前 ,
一个淳朴、不喜争斗的民族, 他们以前从未见过甚至听说过白人。
[æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈtriːtɪd̪] [juːˈes][wɪð̪; wɪθ̚] [greɪt̚] [ˈrevərə̃ns̪] [æ̃nd; ɛ̃nd] [ˈkaɪnd̪nəs̪] ,
and treated us with great reverence and kindness ,
和 治疗 我们 和 伟大的 尊敬 和 仁慈 ,
他们待我们非常尊敬和友善,

[sə'plaɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]
supplying us with as much food and milk as we could eat and drink
供应 我们 和 作为 很多 食物 和 牛奶 作为 我们 可以 吃 和 喝
.
:
.

为我们提供充足的食物和牛奶，让我们能够吃饱喝足。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] [leɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]['æənəɔɪd] ,
This wonderful and beautiful lake lay , according to our aneroid ,
这 精彩的 和 美丽的 湖 躺 , 根据 到 我们的 无液气压计 ,
根据我们的气压计显示，这个美丽而奇妙的湖泊位于.....

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] ,
at a height of no less than 11 , 450 feet above sea - level ,
在 一个 高度 的 不 较少的 比 - , - 脚 多于 海 - 等级 ,
海拔高度不低于海平面上11450英尺，

[ænd; ənd][ɪts] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [kwɪt] [koʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and its climate was quite cold , and not at all unlike that of England .
和 它是 气候 曾是 相当 寒冷的 , 和 不是 在 全部 与此不同 那 的 英格兰 .
那里的气候相当寒冷，与英国的气候非常相似。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ðer; ðər][wi;; wi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the first three days of our stay there we saw little or nothing of the
为了 这 第一的 三 天 的 我们的 停留 那里 我们 锯 小的 或者 没有什么 的 这
['si:nəri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [skɑ:tʃ] [mɪst] [wɪtʃ] [pri'veild] .
scenery on account of an unmistakable Scotch mist which prevailed .
风景 在 帐户 的 一个 毋庸置疑 苏格兰威士忌 薄雾 哪个 最终获胜 .
在我们逗留的前三天，由于笼罩着浓重的苏格兰雾气，我们几乎什么风景也没看到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [reɪn] [ðæt] [set][ðə; ði] ['tsetsɪ] ['pɔɪzn] ['wɜ:rkiŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɒŋkɪz] ,
It was this rain that set the tsetse poison working in our remaining donkeys ,
它 曾是 这 雨 那 放 这 采采蝇 毒 在职的 在 我们的 其余的 驴 ,
正是这场雨让采采蝇的毒液在我们剩下的驴子身上开始起作用。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] .
so that they all died .
所以 那 他们 全部 死亡 .
所以他们都死了。

[ðɪs] [dɪ'zæstər] [left] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] ,
This disaster left us in a very awkward position ,
这 灾难 左边 我们 在 一个 非常 尴尬的 位置 ,
这场灾难让我们陷入了非常尴尬的境地。

[æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænsɜ:pɜ:t] [wət'evər] ,
as we had now no means of transport whatever ,
作为 我们 有 现在 不 方法 的 运输 任何 ,
因为我们现在没有任何交通工具了。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['kæəri] .
though on the other hand we had not much to carry .
尽管 在 这 其他 手 我们 有 不是 很多 到 携带 .
但另一方面，我们也没带多少东西。

[.æmjə'ni](ə)n] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˈɔ:rt] ,
Ammunition , **too** , **was** **very short** ,

弹药 , 也 , 曾是 非常 短的 ,

弹药也非常短缺。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [raʊndz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd]
amounting to but one hundred and fifty rounds of rifle cartridges and

金额 到 但 一 百 和 五十 回合 的 步枪 墨盒 和

[sʌm; səm] ['fifti] [ˈɑ:t] - [gʌn] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

some fifty shot - gun cartridges .

一些 五十 射击 - 枪 墨盒 .

总共只有一百五十发步枪子弹和大约五十发霰弹枪子弹。

[haʊ] [tu:; tə][get][ɑ:n][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
How to get on we did not know ;

如何 到 得到 在 我们 做过 不是 知道 ;

我们不知道该如何上去；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
indeed it seemed to us that we had about reached the end of our

的确 它 似乎 到 我们 那 我们 有 关于 达到 这 结尾 的 我们的

['teðər] .

tether .

系绳 .

事实上，我们感觉自己已经筋疲力竭了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rt] ,
Even if we had been inclined to abandon the object of our search ,

甚至 如果 我们 有 到过 倾斜 到 放弃 这 目的 的 我们的 搜索 ,

即使我们原本打算放弃寻找目标，

[wɪtʃ] , ['ædəʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] ,
which , shadow as it was , was by no means the case ,

哪个 , 阴影 作为 它 曾是 , 曾是 经过 不 方法 这 案件 ,

但即便只是影子，事实也绝非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
it was ridiculous to think of forcing our way back some seven hundred

它 曾是 荒谬的 到 思考 的 强制 我们的 方式 后退 一些 七 百

[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [plaɪt] ;

miles to the coast in our present plight ;

英里 到 这 海岸 在 我们的 展示 困境 ;

在目前这种困境下，想着强行返回七百英里外的海岸简直是荒谬的；

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə]
so we came to the conclusion that the only thing to be done was to

所以 我们 来了 到 这 结论 那 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到

[stɔ:p] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [fu:d] ['plentɪf(ə)l] —
stop where we were — the natives being so well disposed and food plentiful —

停止 在哪里 我们 是 — 这 本地人 存在 所以 出色地 处置 和 食物 丰富 —

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for the present ,

为了 这 展示 ,

因此我们得出结论，目前唯一的办法就是留在原地——当地居民非常友善，食物也很充足。

[ænd; ənd][ə'baɪd] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪz]
and abide events , and try to collect information as to the countries

和 遵守 活动 , 和 尝试 到 收集 信息 作为 到 这 国家

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond .

超过 .

并遵守事件，尝试收集有关其他国家的信息。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˌɔːg] [kə'nuː] , [lɑːrdʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ɔːl]
Accordingly , having purchased a capital log canoe , large enough to hold us all
因此 , 拥有 购买 一个 首都 日志 独木舟 , 大的 足够的 到 抓住 我们 全部
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and our baggage ,
和 我们的 行李 ,

因此，我们买了一艘足够大的独木舟，可以容纳我们所有人以及我们的行李。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhedmæn,hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] ,
from the headman of the village we were staying in ,
从 这 村长 的 这 村庄 我们 是 入住 在 ,
[ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈempti] [koʊld] - [drɔːn] [bræs] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ,
presenting him with three empty cold - drawn brass cartridges by way of payment ,
呈现 他 和 三 空的 寒冷的 - 绘制 黄铜 墨盒 经过 方式 的 支付 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
with which he was perfectly delighted ,
和 哪个 他 曾是 完美 高兴极了 ,
[wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
we set out to make a tour of the lake in order to find the most favourable
我们 放 出去 到 制作 一个 旅游 的 这 湖 在 命令 到 寻找 这 最多 有利
[pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] .
place to make a camp .
地方 到 制作 一个 营 .

他以三个空的冷拔黄铜弹壳作为报酬。
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
with which he was perfectly delighted ,
和 哪个 他 曾是 完美 高兴极了 ,
[wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
we set out to make a tour of the lake in order to find the most favourable
我们 放 出去 到 制作 一个 旅游 的 这 湖 在 命令 到 寻找 这 最多 有利
[pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] .
place to make a camp .
地方 到 制作 一个 营 .

他对此非常高兴。
[wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
we set out to make a tour of the lake in order to find the most favourable
我们 放 出去 到 制作 一个 旅游 的 这 湖 在 命令 到 寻找 这 最多 有利
[pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] .
place to make a camp .
地方 到 制作 一个 营 .

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈtɜːrŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As we did not know if we should return to this village ,
作为 我们 做过 不是 知道 如果 我们 应该 返回 到 这 村庄 ,
[wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [kʊkt] [ˈwɔːtər] -
we put all our gear into the canoe , and also a quarter of cooked water -
我们 放 全部 我们的 齿轮 进入 这 独木舟 , 和 还 一个 四分之一 的 煮熟 水 -
[bʌk] ,
buck ,
巴克 ,
[wɪtʃ] [wen] [jʌŋ] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set] ,
which when young is delicious eating , and off we set ,
哪个 什么时候 年轻的 是 可口的 吃 , 和 离开 我们 放 ,
[ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɪn] [laɪt] [kə'nuːz] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
natives having already gone before us in light canoes to warn the inhabitants of
本地人 拥有 已经 已消失 前 我们 在 光 独木舟 到 警告 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .
the other villages of our approach .
这 其他 村庄 的 我们的 方法 .

我们出发环湖游览，以便找到最合适的露营地。
[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈtɜːrŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As we did not know if we should return to this village ,
作为 我们 做过 不是 知道 如果 我们 应该 返回 到 这 村庄 ,
[wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [kʊkt] [ˈwɔːtər] -
we put all our gear into the canoe , and also a quarter of cooked water -
我们 放 全部 我们的 齿轮 进入 这 独木舟 , 和 还 一个 四分之一 的 煮熟 水 -
[bʌk] ,
buck ,
巴克 ,
[wɪtʃ] [wen] [jʌŋ] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set] ,
which when young is delicious eating , and off we set ,
哪个 什么时候 年轻的 是 可口的 吃 , 和 离开 我们 放 ,
[ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɪn] [laɪt] [kə'nuːz] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
natives having already gone before us in light canoes to warn the inhabitants of
本地人 拥有 已经 已消失 前 我们 在 光 独木舟 到 警告 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .
the other villages of our approach .
这 其他 村庄 的 我们的 方法 .

我们不知道是否应该返回这个村庄，
[wiː; wi][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [kʊkt] [ˈwɔːtər] -
we put all our gear into the canoe , and also a quarter of cooked water -
我们 放 全部 我们的 齿轮 进入 这 独木舟 , 和 还 一个 四分之一 的 煮熟 水 -
[bʌk] ,
buck ,
巴克 ,
[wɪtʃ] [wen] [jʌŋ] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set] ,
which when young is delicious eating , and off we set ,
哪个 什么时候 年轻的 是 可口的 吃 , 和 离开 我们 放 ,
[ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɪn] [laɪt] [kə'nuːz] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
natives having already gone before us in light canoes to warn the inhabitants of
本地人 拥有 已经 已消失 前 我们 在 光 独木舟 到 警告 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .
the other villages of our approach .
这 其他 村庄 的 我们的 方法 .

我们把所有装备都放进了独木舟里，还有四分之一只煮熟的水羚。
[wɪtʃ] [wen] [jʌŋ] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set] ,
which when young is delicious eating , and off we set ,
哪个 什么时候 年轻的 是 可口的 吃 , 和 离开 我们 放 ,
[ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɪn] [laɪt] [kə'nuːz] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
natives having already gone before us in light canoes to warn the inhabitants of
本地人 拥有 已经 已消失 前 我们 在 光 独木舟 到 警告 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .
the other villages of our approach .
这 其他 村庄 的 我们的 方法 .

幼嫩的时候味道鲜美，我们出发了。
[ˈneɪtɪvz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɡɔːn] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɪn] [laɪt] [kə'nuːz] [tuː; tə][wɔːrŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
natives having already gone before us in light canoes to warn the inhabitants of
本地人 拥有 已经 已消失 前 我们 在 光 独木舟 到 警告 这 居民 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] .
the other villages of our approach .
这 其他 村庄 的 我们的 方法 .

当地居民已经划着轻便的独木舟先行一步，向其他村庄的居民发出我们即将到来警告。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpædliŋ] [ˈliːʒərli] [əˈbːŋ] [gʊd] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [diːp]
As we were paddling leisurely along Good remarked upon the extraordinary deep
作为 我们 是 划桨 悠闲 沿着 好的 评论 之上 这 非凡的 深的
[bluː] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
blue colour of the water ,
蓝色的 颜色 的 这 水 ,

当我们悠闲地划着桨时，古德注意到河水呈现出非凡的深蓝色。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈfɪʃərmən] —
and said that he understood from the natives , who were great fishermen —
和 说 那 他 理解 从 这 本地人 , WHO 是 伟大的 渔民 —
[fɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
fish , indeed ,
鱼 , 的确 ,

他说他从当地人那里了解到，他们是优秀的渔民——确实很擅长捕鱼。

[ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)] [fuːd] — [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərfəli]
being their principal food — that the lake was supposed to be wonderfully
存在 他们的 主要的 食物 — 那 这 湖 曾是 据称 到 是 太棒了
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

那是它们的主要食物——据说这个湖非常深。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪˈskeɪpt]
and to have a hole at the bottom through which the water escaped
和 到 有 一个 洞 在 这 底部 通过 哪个 这 水 逃脱
[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [brɪˈloʊ]
and put out some great fire that was raging below .
和 放 出去 一些 伟大的 火 那 曾是 愤怒 以下 .

底部有一个洞，水可以从洞里流出来，扑灭下面熊熊燃烧的大火。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈledʒənd]
I pointed out to him that what he had heard was probably a legend
我 尖 出去 到 他 那 什么 他 有 听到 曾是 大概 一个 传奇
[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪt] [ˈdɜːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]
arising from a tradition among the people which dated back to the time when
产生 从 一个 传统 之中 这 人们 哪个 日期 后退 到 这 时间 什么时候
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ˌpærəˈsɪtɪk] [vɑːˈkæniːk] [koʊnz] [wʌz; wəz][ɪn] [ækˈtɪvəti]
one of the extinct parasitic volcanic cones was in activity .
— 的 这 灭绝 寄生 火山 圆锥体 曾是 在 活动 .

我向他指出，他听到的很可能是一个传说，源于当地人民的传统，可以追溯到一座已熄灭的寄生火山锥还在活动的时候。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈsevrəl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]
We saw several round the borders of the lake which had no doubt been working
我们 锯 一些 圆形的 这 边界 的 这 湖 哪个 有 不 怀疑 到过 在职的
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [bɔːŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɑːˈkæniːk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkreɪtər] [wɪt]
at a period long subsequent to the volcanic death of the central crater which
在 一个 时期 长的 随后的 到 这 火山 死亡 的 这 中央 火山口 哪个
[naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪtˈself]
now formed the bed of the lake itself .
现在 形成 这 床 的 这 湖 本身 .

我们在湖边看到了好几处，毫无疑问，这些火山是在中央火山口火山活动停止很久之后才开始活动的，而中央火山口现在形成了湖底。

[wen] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [br'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
When it finally became extinct the people would imagine that the water from the
什么时候 它 最后 成为 灭绝 这 人们 会 想象 那 这 水 从 这
[leɪk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][bɪg]['faɪər] [br'loʊ] ,
lake had run down and put out the big fire below ,
湖 有 跑步 向下 和 放 出去 这 大的 火 以下 ,
当它最终熄灭时, 人们会想象是湖水流淌下来, 浇灭了下面的大火。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [fed] [baɪ] [stri:mz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
more especially as , though it was constantly fed by streams running from
更多的 尤其 作为 , 尽管 它 曾是 不断地 美联储 经过 溪流 跑步 从
[ðə; ði] [snəʊ] - [tɪpt] [pi:ks] [ə'baʊt] ,
the snow - tipped peaks about ,
这 雪 - 倾斜 高峰 关于 ,
尤其值得一提的是, 尽管它不断地得到周围白雪皑皑的山峰流淌而下的溪流的滋养,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)]['eksɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
there was no visible exit to it .
那里 曾是 不 可见的 出口 到 它 :
没有明显的出口。

[ðə; ði] ['fa:rðər] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wi:; wi] [faʊnd] , [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The farther shore of the lake we found , on approaching it ,
这 更远 支撑 的 这 湖 我们 成立 , 在 接近 它 ,
我们走近湖的另一侧岸边时发现,

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
to consist of a vast perpendicular wall of rock ,
到 由 的 一个 广阔的 垂直 墙 的 岩石 ,
由巨大的垂直岩壁构成,

[wɪt] [held][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪntər'mi:diət] ['sləʊpɪŋ] [bəŋk] , [æz; əz] ['els,wer] .
which held the water without any intermediate sloping bank , as elsewhere .
哪个 握住 这 水 没有 任何 中间的 倾斜的 银行 , 作为 别处 :
它蓄水而没有像其他地方那样的中间斜坡堤岸。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] ['pædld] ['pærəleɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['presəpɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]
Accordingly we paddled parallel with this precipice , at a distance of about a
因此 我们 划桨 平行线 和 这 悬崖 , 在 一个 距离 的 关于 一个
[hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
hundred paces from it ,
百 步幅 从 它 ,
于是我们沿着悬崖平行划行, 与悬崖保持大约一百步的距离。

['feɪpɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
shaping our course for the end of the lake ,
成型 我们的 课程 为了 这 结尾 的 这 湖 ,
规划我们前往湖尽头的路线,

[wer] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
where we knew that there was a large village .
在哪里 我们 知道 那 那里 曾是 一个 大的 村庄 :
我们知道那里有一个大村庄。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [wi:; wi][br'gæn][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['rʌʃɪz]
As we went we began to pass a considerable accumulation of floating rushes
作为 我们 去 我们 开始 到 经过 一个 大量 积累 的 漂浮的 冲刺
,
,
,
行进途中, 我们开始看到大量漂浮的芦苇。

[wi:d] , [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌbɪʃ] , [brɔ:t] , [gʊd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [tu:; tə] **weed** , **boughs** **of** **trees** , **and** **other rubbish** , **brought** , **Good** **supposed** , **to**
杂草 , 树枝 的 树木 , 和 其他 垃圾 , 带来 , 好的 据称 , 到
[ðɪs] [spɑ:t][baɪ][sʌm; səm] [ˈkɜ:rənt] , **this spot by** **some** **current** ,
这 点 经过 一些 当前的 ,

杂草、树枝和其他垃圾，据推测，是被某种水流带到这个地方的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] .
which **he** **was** **much** **puzzled** **to** **account** **for** .
哪个 他 曾是 很多 困惑 到 帐户 为了 .

他对此感到非常困惑，不知如何解释。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
Whilst **we** **were** **speculating** **about** **this** , **Sir** **Henry** **pointed** **out** **a** **flock** **of** **large**
而 我们 是 推测 关于 这 , 先生 亨利 尖 出去 一个 群 的 大的
[waɪt] [swɒnz] , **white** **swans** ,
白色的 天鹅 ,

正当我们猜测这件事的时候，亨利爵士指着一群白色的大天鹅。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [drɪft] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
which **were** **feeding** **on** **the** **drift** **some** **little** **way** **ahead** **of** **us** .
哪个 是 喂养 在 这 漂移 一些 小的 方式 前方 的 我们 .

它们在我们前方不远处觅食漂流物。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈnəʊtɪst] [swɒnz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
Now **I** **had** **already** **noticed** **swans** **flying** **about** **this** **lake** , **and** ,
现在 我 有 已经 注意到 天鹅 飞行 关于 这 湖 , 和 ,

我之前已经注意到湖里有天鹅飞来飞去，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə]
having **never** **come** **across** **them** **before** **in** **Africa** , **was** **exceedingly** **anxious** **to**
拥有 绝不 来 穿过 他们 前 在 非洲 , 曾是 非常 焦虑的 到
[əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
obtain **a** **specimen** .
获得 一个 标本 .

由于之前在非洲从未见过它们，因此非常渴望获得一个标本。

[aɪ][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [lɜ:nt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
I **had** **questioned** **the** **natives** **about** **them** , **and** **learnt** **that** **they** **came** **from**
我 有 被质问 这 本地人 关于 他们 , 和 学会了 那 他们 来了 从
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , **over** **the** **mountain** ,
超过 这 山 ,

我曾向当地人询问过他们，得知他们是从山那边来的。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
always **arriving** **at** **certain** **periods** **of** **the** **year** **in** **the** **early** **morning** ,
总是 抵达 在 肯定 时期 的 这 年 在 这 早期的 早晨 ,
总是在一年中的某些特定时期清晨到达，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
when **it** **was** **very** **easy** **to** **catch** **them** , **on** **account** **of** **their** **exhausted**
什么时候 它 曾是 非常 简单的 到 抓住 他们 , 在 帐户 的 他们的 筋疲力尽的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

由于它们精疲力竭，所以很容易就能抓住它们。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wen] [ðeɪ] [ˈrʌgd] [ðer; ðər]
I also asked them what country they came from , when they shrugged their
我 还 问 他们 什么 国家 他们 来了 从 , 什么时候 他们 耸了耸肩 他们的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我还问他们来自哪个国家，他们耸了耸肩。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈpresəpɪs] [wʌz; wəz][ˈstoʊni][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l]
and said that on the top of the great black precipice was stony inhospitable
和 说 那 在 这 顶部 的 这 伟大的 黑色的 悬崖 曾是 石质的 不宜居住的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他说，在那座巨大的黑色悬崖顶上，是一片荒凉多石、不适宜居住的土地。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
and beyond that were mountains with snow , and full of wild beasts ,
和 超过 那 是 山脉 和 雪 , 和 满的 的 荒野 野兽 ,
[wer] [noʊ][ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] ,
where no people lived ,
在哪里 不 人们 居住地 ,

再往外是白雪皑皑的群山，遍布野兽，那里没有人居住。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [ʌv; əv] [dens] [θɔːrn] [ˈfɔːrɪst] ,
and beyond the mountains were hundreds of miles of dense thorn forest ,
和 超过 这 山脉 是 数百 的 英里 的 稠密 刺 森林 ,
山脉之外是数百英里的茂密荆棘林。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [kʊd; kəd][nɔːt][get] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [les] [men] .
so thick that even the elephants could not get through it , much less men .
所以 厚的 那 甚至 这 大象 可以 不是 得到 通过 它 , 很多 较少的 男人 .
厚得连大象都无法穿过，更何况是人。

[nekst][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈlɪvɪŋ]
Next I asked them if they had ever heard of white people like ourselves living
下一个 我 问 他们 如果 他们 有 曾经 听到 的 白色的 人们 喜欢 我们自己 活的
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [ˈfɔːrɪst] ,
on the farther side of the mountains and the thorn forest ,
在 这 更远 边 的 这 山脉 和 这 刺 森林 ,
接下来我问他们是否听说过像我们这样的白人居住在山脉和荆棘森林的另一边。

[hwerˈæt] [ðeɪ] [læft] .
whereat they laughed .
哪里 他们 笑了 .

他们笑了。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But afterwards a very old woman came and told me that when she was a
但 然后 一个 非常 老的 女士 来了 和 讲述 我 那 什么时候 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər]
little girl her grandfather had told her that in his youth his grandfather
小的 女孩 她 祖父 有 讲述 她 那 在 他的 青年 他的 祖父
[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdezərt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
had crossed the desert and the mountains ,
有 交叉 这 沙漠 和 这 山脉 ,
但后来一位老妇人来告诉我，她小时候，她的祖父曾告诉她，他年轻时曾穿越沙漠和山脉。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ˈfɔ:rist] , [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd][ɪn] [stoʊn] [kra:l] **and pierced the thorn forest , and seen a white people who lived in stone kraals** .
和 穿孔 这 刺 森林 , 和 已见 一个 白色的 人们 WHO 居住地 在 石头 畜栏
[brɪˈɑ:nd] .
beyond .
超过 .

穿过荆棘林，看到远处有白人居住在石头围栏里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [bæk] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , **Of course , as this took the tale back some two hundred and fifty years ,** .
的 课程 , 作为 这 采取 这 故事 后退 一些 二 百 和 五十 年 ,
当然，因为这要追溯到两百五十年前了。

[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] , **the information was very indefinite ; but still there it was again ,** .
这 信息 曾是 非常 不定 ; 但 仍然 那里 它 曾是 再次 ,
信息非常模糊；但它仍然再次出现。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][aɪ] [gru:] [ˈfɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] **and on thinking it over I grew firmly convinced that there was some truth** .
和 在 思维 它 超过 我 生长 牢牢 确信 那 那里 曾是 一些 真相
[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈru:mər] , **in all these rumours ,** .
在 全部 这些 谣言 ,

仔细思考之后，我越来越确信这些传言并非全无道理。

[ænd; ənd] [i:kwəli] [ˈfɜ:rmli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [saɪlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . **and equally firmly determined to solve the mystery .** .
和 同样地 牢牢 决定 到 解决 这 神秘 .
他们同样坚定地决心解开这个谜团。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ges] [ɪn] [wʌt] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [mɪˈrækjələs] [wei] [maɪ][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] **Little did I guess in what an almost miraculous way my desire was to be** .
小的 做过 我 猜测 在 什么 一个 几乎 神奇 方式 我的 欲望 曾是 到 是
[ˈgrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

我当时丝毫没有想到，我的愿望会以如此近乎奇迹的方式得到满足。

[wel] , [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði] [swɔnz] , [wɪtʃ] [kept] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fed] , **Well , we set to work to stalk the swans , which kept drawing , as they fed ,** .
出色地 , 我们 放 到 工作 到 茎 这 天鹅 , 哪个 保留 绘画 , 作为 他们 美联储 ,
于是，我们开始追踪天鹅，它们一边觅食一边不停地画画。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , **nearer and nearer to the precipice ,** .
更近 和 更近 到 这 悬崖 ,
越来越接近悬崖边缘，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][wi:; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [drɪft] [wɪˈðɪn] **and at last we pushed the canoe under shelter of a patch of drift within** .
和 在 最后的 我们 推动 这 独木舟 在下面 庇护所 的 一个 修补 的 漂移 之内
[ˈfɔ:rti] [ˈja:dz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
forty yards of them .
四十 码 的 他们 .

最后，我们把独木舟推到离他们不到四十码的一片漂浮物下。

[sɜːr] [ˈhenri] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːt] - [ɡʌn] , [ˈlʊdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Sir Henry had the shot - gun , loaded with No . 1 , and , waiting for a
先生 亨利 有 这 射击 - 枪 , 已加载 和 不 : 1 , 和 , 等待 为了 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

亨利爵士拿着装有1号子弹的猎枪，等待着机会。

[ɡɔːt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [neks] , [kɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
got two in a line , and , firing at their necks , killed them both .
得到 二 在 一个 线 , 和 , 射击 在 他们的 脖子 , 被杀 他们 两个都 .

找到两个并排站着的敌人，朝他们的脖子开枪，把他们都打死了。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði][rest] , [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈsplæʃɪŋ] ;
Up rose the rest , thirty or more of them , with a mighty splashing ;
向上 玫瑰 这 休息 , 三十 或者 更多的 的 他们 , 和 一个 强大的 溅起水花 ;

其余的，至少有三十多个，也纷纷跃出水面，溅起巨大的水花；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbærəl] .
and , as they did so , he gave them the other barrel .
和 , 作为 他们 做过 所以 , 他 给予 他们 这 其他 桶 .

于是，他把另一个桶给了他们。

[daʊn] [keɪm] [wʌn] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪŋ] ,
Down came one fellow with a broken wing ,
向下 来了 一 同伴 和 一个 破碎的 翼 ,

一个翅膀断了的家伙掉了下来，

[ænd; ənd][aɪ] [saʊː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [drɔːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeðz-z] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I saw the leg of another drop and a few feathers start out of his
和 我 锯 这 腿 的 其他 降低 和 一个 很少 羽毛 开始 出去 的 他的

[bæk] ;
back ;
后退 ;

我看到另一只鸟的腿掉了下来，几根羽毛从它的背上掉了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [kwɔːt] [strɔːŋ] .
but he went on quite strong .
但 他 去 在 相当 强的 .

但他之后的表现依然非常出色。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [swɔːnz] ,
Up went the swans ,
向上 去 这 天鹅 ,

天鹅飞走了，

[ˈsɜːrklɪŋ] [ˈevər] [ˈhaɪər] [tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [speks] [ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
circling ever higher till at last they were mere specks level with the top of the
盘旋 曾经 更高 直到 在 最后的 他们 是 仅仅 斑点 等级 和 这 顶部 的 这

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈpresəpɪs] ,
frowning precipice ,
皱眉 悬崖 ,

它们盘旋得越来越高，最后变成了与陡峭悬崖顶端齐平的小点。

[wen] [aɪ] [saʊː] [ðem; ðəm][fɔːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)][ænd; ənd] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [nɔːrθ]
when I saw them form into a triangle and head off for the unknown north
什么时候 我 锯 他们 形式 进入 一个 三角形 和 头 离开 为了 这 未知 北
- [ɪːst] .
- east .
- 东方 .

当我看到他们组成一个三角形，朝着未知的东北方向前进时。

[ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ded] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðeɪ]
Meanwhile we had picked up our two dead ones , and beautiful birds they
同时 我们 有 挑选 向上 我们的 二 死的 一个 , 和 美丽的 鸟类 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

与此同时，我们捡回了两只死去的鸟，它们都是非常漂亮的鸟儿。

[ˈweɪɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd]
weighing not less than about thirty pounds each , and were chasing the winged
称重 不是 较少的 比 关于 三十 磅 每个 , 和 是 追逐 这 有翅膀的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

它们每只体重都不少于三十磅，正在追逐那只长着翅膀的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər]
which had scrambled over a mass of driftweed into a pool of clear water
哪个 有 打乱 超过 一个 大量的 的 浮萍 进入 一个 水池 的 清除 水
[biˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

它越过一大片浮萍，落入远处清澈的水潭中。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] , [aɪ][toʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli]
Finding a difficulty in forcing the canoe through the rubbish , I told our only
寻找 一个 困难 在 强制 这 独木舟 通过 这 垃圾 , 我 讲述 我们的 仅有的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [wɑːˈkwɑːfiː][ˈsɜːrvənt] ,
remaining Wakwafi servant ,
其余的 瓦克瓦菲 仆人 ,

由于划独木舟穿过垃圾堆十分困难，我告诉我们唯一剩下的瓦克瓦菲仆人：

[huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə] , [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər] , [daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði]
whom I knew to be an excellent swimmer , to jump over , dive under the
谁 我 知道 到 是 一个 出色的 游泳运动员 , 到 跳 超过 , 潜水 在下面 这
[drɪft] ,
drift ,
漂移 ,

我知道他游泳技术很好，可以跳过、潜入水中，

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
and catch him ,
和 抓住 他 ,

抓住他，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkrɒkədailz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [hiː; hi][kɒd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]
knowing that as there were no crocodiles in this lake he could come to no
会心 那 作为 那里 是 不 鳄鱼 在 这 湖 他 可以 来 到 不
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

他知道这个湖里没有鳄鱼，所以不会有危险。

[ˈentəɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [əuˈbeɪd] ,
Entering into the fun of the thing , the man obeyed ,
进入 进入 这 乐趣 的 这 事物 , 这 男人 服从 ,

男子也融入了其中的乐趣，服从了命令。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [wɪŋd] [swɑːn][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] ,
and soon was dodging about after the winged swan in fine style ,
和 很快 曾是 躲避 关于 后 这 有翅膀的 天鹅 在 美好的 风格 ,

很快，他便以优美的姿态追逐着那只长着翅膀的天鹅。

[ˈgetɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɔ:tʃ] [æz; əz][hiː; hi]
getting gradually nearer to the rock wall , against which the water washed as he
获得 逐步地 更近 到 这 岩石 墙 , 反对 哪个 这 水 洗过 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

他逐渐靠近岩壁，水流不断拍打着岩壁。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈswɪmɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][swɑ:n] ,
Presently he gave up swimming after the swan ,
目前 他 给予 向上 游泳 后 这 天鹅 ,

他随即放弃了追逐天鹅的游泳。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈwei] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and began to cry out that he was being carried away ; and , indeed ,
和 开始 到 哭 出去 那 他 曾是 存在 携带 离开 ; 和 , 的确 ,

他开始大喊自己被带走了；而且，确实如此，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɔːrdz] [juːˈes] ,
we saw that , though he was swimming with all his strength towards us ,
我们 锯 那 , 尽管 他 曾是 游泳 和 全部 他的 力量 向 我们 ,

我们看到，尽管他正用尽全力向我们游来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
he was being drawn slowly to the precipice .
他 曾是 存在 绘制 缓慢地 到 这 悬崖 .

他正被慢慢地拉向悬崖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdespərət] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [θruː]
With a few desperate strokes of our paddles we pushed the canoe through
和 一个 很少 绝望的 笔画 的 我们的 桨 我们 推动 这 独木舟 通过

[ðə; ði] [kraʊst] [ʌv; əv] [drɪft] [ænd; ənd] [rəʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
the crust of drift and rowed towards the man as hard as we could ,
这 地壳 的 漂移 和 划船 向 这 男人 作为 难的 作为 我们 可以 ,

我们拼命地划了几下桨，把独木舟推出漂浮的硬壳，拼命地向那个人划去。

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][wiː; wi] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈfæstər][tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
but , fast as we went , he was drawn faster to the rock .
但 , 快速地 作为 我们 去 , 他 曾是 绘制 快点 到 这 岩石 .

但是，我们走得越快，他被岩石吸引得越快。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
Suddenly I saw that before us ,
突然 我 锯 那 前 我们 ,

突然，我看到在我们面前，

[dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [ˌeɪtiːn] [ɪntɪz] [ɔːr][soʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
just rising eighteen inches or so above the surface of the lake ,
只是 上升 十八 英寸 或者 所以 多于 这 表面 的 这 湖 ,

它只高出湖面大约十八英寸，

[wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [keɪv] [ɔːr] [ˈreɪlweɪ]
was what looked like the top of the arch of a submerged cave or railway
曾是 什么 看起来 喜欢 这 顶部 的 这 拱 的 一个 湮 洞穴 或者 铁路

[ˈtʌn(ə)] .
tunnel .
隧道 .

看起来像是水下洞穴或铁路隧道的拱顶。

[ˈeɪdɪəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərma:rk][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:k] [ˈsevrəl] [fi:t] [əˈbʌv] [aɪˈti:] , [aɪˈti:][wʌz; wəz]
Evidently , from the watermark on the rock several feet above it , it was
显然 , 从这水印在这岩石一些脚多于它 , 它曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈmɜ:rdʒd] ;
generally entirely submerged ;
一般来说 完全 湮 ;

显然, 从岩石上方几英尺处的水位线来看, 它当时基本上完全被淹没了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ][ˈsi:z(ə)n] ,
but there had been a dry season ,
但 那里 有 到过 一个 干燥 季节 ,
但之前经历了旱季,

[ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [priˈventɪd] [ðə; ði][snəʊ] [frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
and the cold had prevented the snow from melting as freely as usual ;
和 这 寒冷的 有 阻止 这 雪 从 融化 作为 自由 作为 通常 ;
寒冷的天气使得积雪无法像往常那样自由融化;

[soʊ][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ˈoʊd] .
so the lake was low and the arch showed .
所以 这 湖 曾是 低的 和 这 拱 显示 .
所以湖水水位很低, 拱门就露出来了。

[tə:rdz] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l] [rəˈpɪdəti] .
Towards this arch our poor servant was being sucked with frightful rapidity .
向 这 拱 我们的 贫穷的 仆人 曾是 存在 真烂 和 可怕 快速 .
我们的可怜仆人正以惊人的速度被吸向这个拱门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
He was not more than ten fathoms from it ,
他 曾是 不是 更多的 比 十 英寻 从 它 ,
他当时距离那里不超过十英寻。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] ,
and we were about twenty when I saw it ,
和 我们 是 关于 二十 什么时候 我 锯 它 ,
我看到它的时候, 我们大概二十岁左右。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [help] [frʌm; frəm][ju:ˈes][ðə; ði][kəˈnu:] [flu:] [əˈlɔ:ŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and with little help from us the canoe flew along after him .
和 和 小的 帮助 从 我们 这 独木舟 飞翔 沿着 后 他 .
几乎没用我们帮忙, 独木舟就飞快地跟在他后面去了。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
He struggled bravely , and I thought that we should have saved him ,
他 挣扎 勇敢地 , 和 我 想法 那 我们 应该 有 已保存 他 ,
他英勇地挣扎, 我觉得我们本应该救他的。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [pərˈsi:vd] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪˈsper] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when suddenly I perceived an expression of despair come upon his face ,
什么时候 突然 我 感知 一个 表达 的 绝望 来 之上 他的 脸 ,
突然, 我看到他脸上露出了绝望的表情。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈswə:liŋ] [blu:]
and there before our eyes he was sucked down into the cruel swirling blue
和 那里 前 我们的 眼睛 他 曾是 真烂 向下 进入 这 残忍的 旋转 蓝色的
[ˈdepθs] , [ænd; ænd] [ˈvæniʃt] .
depths , and vanished .
深度 , 和 消失了 .
就在我们眼前, 他被吸入了残酷的蓝色漩涡深渊, 消失了。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seim] ['moumənt][aɪ] [felt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [si:zd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [hænd] ,
At the same moment I felt our canoe seized as with a mighty hand ,
在 这 相同的 片刻 我 毛毡 我们的 独木舟 查获 作为 和 一个 强大的 手 ,
就在同一时刻, 我感到我们的独木舟仿佛被一只强有力的手抓住了。

[ænd; ənd] [prə'peld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] .
and propelled with resistless force towards the rock .
和 推进 和 无力抵抗 力量 向 这 岩石 .
并以势不可挡的力量冲向岩石。

[wi:; wi]['riələɪzd]['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [rəʊd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['pædlɪd] ,
We realised our danger now and rowed , or rather paddled ,
我们 意识到 我们的 危险 现在 和 划船 , 或者 相当 划桨 ,
我们意识到危险来临, 于是划船, 或者更确切地说是划桨。

['fjʊriəsli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔ:rtɛks] .
furiously in our attempt to get out of the vortex .
愤怒地 在 我们的 试图 到 得到 出去 的 这 涡流 .
我们拼命地试图逃离漩涡。

[ɪn] [veɪn] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [lɑ:k] [æn; ən] ['æroʊ] ,
In vain ; in another second we were flying straight for the arch like an arrow ,
在 徒劳 ; 在 其他 第二 我们 是 飞行 直的 为了 这 拱 喜欢 一个 箭 ,
徒劳无功; 下一秒, 我们就如同箭一般直奔拱门而去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔ:st] .
and I thought that we were lost .
和 我 想法 那 我们 是 丢失的 .
我当时以为我们迷路了。

['lʌkɪli] [aɪ] [ri'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,
Luckily I retained sufficient presence of mind to shout out ,
幸运的是 我 保留 充足的 在场 的 头脑 到 喊 出去 ,
幸好我当时头脑清醒, 还能大声喊道:

['ɪnstəntli] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][baɪ] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
instantly setting the example by throwing myself into the bottom of the canoe ,
即刻 环境 这 例子 经过 投掷 我 进入 这 底部 的 这 独木舟 ,
我立即以身作则, 跳入独木舟底部。

“ [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər]['feɪsɪz] — [daʊn] !
“ **Down on your faces — down !**
” 向下 在 你的 面孔 — 向下 !
“ 趴下——趴下! ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .
” **and the others had the sense to take the hint .**
” 和 这 其他的 有 这 感觉 到 拿 这 暗示 .
其他人也都领会了其中的暗示。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] ,
In another instant there was a grinding noise ,
在 其他 立即的 那里 曾是 一个 研磨 噪音 ,
紧接着, 传来一阵刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['trɪkl] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ,
and the boat was pushed down till the water began to trickle over the sides ,
和 这 船 曾是 推动 向下 直到 这 水 开始 到 涓涓细流 超过 这 侧面 ,
船被推入水中, 直到水开始从船舷边渗出。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and I thought that we were gone .
和 我 想法 那 我们 是 已消失 .
我以为我们已经走了。

[bʌt; bət][nʊʊ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['si:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'gen] [fi:l] [ðə; ði] [kə'nu:]
But no , suddenly the grinding ceased , and we could again feel the canoe
但 不 , 突然 这 研磨 停止 , 和 我们 可以 再次 感觉 这 独木舟
['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
flying along .
飞行 沿着 .

但是，突然间，摩擦声停止了，我们又能感觉到独木舟飞驰而去。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ] [derd] [nɔ:t][lɪft][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I turned my head a little — I dared not lift it — and looked up .
我 转向 我的 头 一个 小的 — 我 敢于 不是 举起 它 — 和 看起来 向上 .
[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [derd] [nɔ:t][lɪft][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
我 转向 我的 头 一个 小的 — 我 敢于 不是 举起 它 — 和 看起来 向上 .
我微微侧过头——我不敢抬起头——向上望去。

[baɪ][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ðæt] [jet] [ri:tft] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
By the feeble light that yet reached the canoe ,
经过 这 微弱 光 那 然而 达到 这 独木舟 ,
[baɪ][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ðæt] [jet] [ri:tft] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
经过 这 微弱 光 那 然而 达到 这 独木舟 ,
透过独木舟上微弱的光线，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dens] [ɑ:rtɪ][ʌv; əv] [rɑ:k] [hʌŋ] [dʒʌst][ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
I could make out that a dense arch of rock hung just over our heads ,
我 可以 制作 出去 那 一个 稠密 拱 的 岩石 悬挂 只是 超过 我们的 头部 ,
[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dens] [ɑ:rtɪ][ʌv; əv] [rɑ:k] [hʌŋ] [dʒʌst][ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
我 可以 制作 出去 那 一个 稠密 拱 的 岩石 悬挂 只是 超过 我们的 头部 ,
我能看出，一道厚重的岩石拱门悬在我们头顶上方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [si:] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
In another minute I could not even see as much as that ,
在 其他 分钟 我 可以 不是 甚至 看 作为 很多 作为 那 ,
[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [si:] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
在 其他 分钟 我 可以 不是 甚至 看 作为 很多 作为 那 ,
又过了一会儿，我连那点东西都看不见了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['jædʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæ,douz] [hæd; həd] [bɪn]
for the faint light had merged into shadow , and the shadows had been
为了 这 头晕的 光 有 合并 进入 阴影 , 和 这 阴影 有 到过
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['jædʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæ,douz] [hæd; həd] [bɪn]
为了 这 头晕的 光 有 合并 进入 阴影 , 和 这 阴影 有 到过
['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
swallowed up in darkness ,
吞咽 向上 在 黑暗 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] ['jædʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæ,douz] [hæd; həd] [bɪn]
为了 这 头晕的 光 有 合并 进入 阴影 , 和 这 阴影 有 到过
因为微弱的光线已经融入阴影，阴影又被黑暗吞噬。

['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
utter and complete .
说出 和 完全的 .
[ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
说出 和 完全的 .
完全且完整。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼaʊər][ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
For an hour or so we lay there ,
为了 一个 小时 或者 所以 我们 躺 那里 ,
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼaʊər][ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
为了 一个 小时 或者 所以 我们 躺 那里 ,
我们在那里躺了一个小时左右，

[nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv]
not daring to lift our heads for fear lest the brains should be dashed out of
不是 大胆 到 举起 我们的 头部 为了 害怕 免得 这 大脑 应该 是 虚线 出去 的
[nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv]
不是 大胆 到 举起 我们的 头部 为了 害怕 免得 这 大脑 应该 是 虚线 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv]
不是 大胆 到 举起 我们的 头部 为了 害怕 免得 这 大脑 应该 是 虚线 出去 的
我们不敢抬起头，生怕脑浆被摔出来。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)n] ,
and scarcely able to speak even ,
和 几乎 有能力的 到 说话 甚至 ,
[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)n] ,
和 几乎 有能力的 到 说话 甚至 ,
而且几乎无法说话，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [draʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] .
on account of the noise of the rushing water which drowned our voices .
在 帐户 的 这 噪音 的 这 匆忙 水 哪个 溺水 我们的 声音 .
因为湍急的水流声淹没了我们的声音。

[nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] ,
Not , indeed , that we had much inclination to speak ,
不是 , 的确 , 那 我们 有 很多 倾角 到 说话 ,
事实上, 我们并没有太多说话的意愿。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
seeing that we were overwhelmed by the awfulness of our position and
看到 那 我们 是 不堪重负 经过 这 糟糕 的 我们的 位置 和
[ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
the imminent fear of instant death ,
这 迫在眉睫 害怕 的 立即的 死亡 ,
因为我们被自身处境的糟糕和迫在眉睫的死亡恐惧所压倒,

[ˈiːðər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
either by being dashed against the sides of the cavern , or on a rock ,
任何一个 经过 存在 虚线 反对 这 侧面 的 这 洞穴 , 或者 在 一个 岩石 ,
要么是被撞到洞穴壁上, 要么是被撞到岩石上。

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈæspərəntɪd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [er] .
or being sucked down in the raging waters , or perhaps asphyxiated by want of air .
或者 存在 真烂 向下 在 这 愤怒 水 , 或者 也许 窒息 经过 想 的 空气 .
或者被汹涌的河水卷入, 或者因缺氧而窒息。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [deθ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][maɪ]
All of these and many other modes of death presented themselves to my
全部 的 这些 和 许多 其他 模式 的 死亡 呈现 他们自己 到 我的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
imagination as I lay at the bottom of the canoe ,
想像力 作为 我 躺 在 这 底部 的 这 独木舟 ,
当我躺在独木舟底部时, 所有这些以及许多其他的死法都浮现在我的脑海中。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [ræn] [ˈwɪðər] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] .
listening to the swirl of the hurrying waters which ran whither we knew not .
聆听 到 这 漩涡 的 这 匆忙 水 哪个 跑 往哪里去 我们 知道 不是 .
聆听着奔腾的河水翻滚的涛声, 我们不知道它流向何方。

[wʌn] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [saʊnd] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] ,
One only other sound could I hear ,
一 仅有的 其他 声音 可以 我 听到 ,
我只能听到另一种声音,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æɪˈfɒnsɪz] [ɪntərˈmɪtənt] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər]
and that was Alphonse's intermittent howl of terror coming from the centre
和 那 曾是 阿方斯的 间歇性的 嚎 的 恐怖 未来 从 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
of the canoe ,
的 这 独木舟 ,
那是阿尔方斯从独木舟中央断断续续发出的恐惧嚎叫。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [siːmd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
and even that seemed faint and unnatural .
和 甚至 那 似乎 头晕的 和 不自然 .
就连那声音也显得微弱而不自然。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əʊvəˈpaʊəd] [maɪ] [breɪn] ,
Indeed , the whole thing overpowered my brain ,
的确 , 这 所有的 事物 实力悬殊 我的 脑 ,
的确, 整件事让我完全不知所措。

[ænd; ʌnd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgæstli] [ˈspɪrɪt] -
and I began to believe that I was the victim of some ghastly spirit -
和 我 开始 到 相信 那 我 曾是 这 受害者 的 一些 阴森 精神 -
[ˈfeɪkɪŋ] [ˈnaɪtmər] .
shaking nightmare .
摇晃 恶梦 .

我开始相信自己是某种可怕的、令人毛骨悚然的噩梦的受害者。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
THE ROSE OF FIRE
这 玫瑰 的 火

火之玫瑰

[ɑːn][wiː; wi] [fluː] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɜːrənt] ,
On we flew , drawn by the mighty current ,
在 我们 飞翔 , 绘制 经过 这 强大的 当前的 ,

我们继续飞翔, 被强大的洋流牵引着。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɔːt][hæf][soʊ] [ˈdefnɪŋ]
till at last I noticed that the sound of the water was not half so deafening
直到 在 最后的 我 注意到 那 这 声音 的 这 水 曾是 不是 一半 所以 震耳欲聋
[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
as it had been ,
作为 它 有 到过 ,

直到最后我才注意到, 水声已经不像之前那么震耳欲聋了。

[ænd; ʌnd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and concluded that this must be because there was more room for the
和 结束 那 这 必须 是 因为 那里 曾是 更多的 房间 为了 这
[ˈekoʊz] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ɪn] .
echoes to disperse in .
回声 到 分散 在 .

并得出结论, 这一定是由于回声扩散的空间更大了。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [æɪˈfɒnsɪz] [haʊlz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ;
I could now hear Alphonse's howls much more distinctly ;
我 可以 现在 听到 阿方斯的 嚎叫 很多 更多的 明显地 ;

现在我能更清楚地听到阿尔方斯的嚎叫声了;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ˈmɪksʃər] [ʌv; əv] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər]
they were made up of the oddest mixture of invocations to the Supreme Power
他们 是 制成 向上 的 这 最奇怪的 混合物 的 调用 到 这 最高 力量
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [əˈnet] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːv] ;
and the name of his beloved Annette that it is possible to conceive ;
和 这 姓名 的 他的 心爱 安妮特 那 它 是 可能的 到 构想 ;

这些祈祷文由对至高无上的神的祈祷和他心爱的安妮特的名字以最奇怪的方式混合而成, 简直令人难以置信;

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɜːrniʃtnəs] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and , in short , though their evident earnestness saved them from
和 , 在 短的 , 尽管 他们的 明显 认真 已保存 他们 从

[prəˈfænəti,prʊˈfænəti] , [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
profanity , were , to say the least ,
亵渎 , 是 , 到 说 这 至少 ,

总之, 虽然他们明显的真诚使他们免于说脏话, 但至少可以说,

[ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] . [[naɪn]] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
very remarkable . [9] **Taking up a paddle I managed to drive it into his ribs** ,
非常 卓越 : [9] 采取 向上 一个 桨 我 管理 到 驾驶 它 进入 他的 肋骨 ,
非常了不起。 [9] 我拿起桨, 设法把它刺进了他的肋骨,

[werˈɑːn] [hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] , [haʊld] [ˈlɑʊdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
whereon he , thinking that the end had come , howled louder than ever .
其中 他 , 思维 那 这 结尾 有 来 , 嚎叫 更大声 比 曾经 .
于是他以为末日已至, 嚎叫声比以往更加响亮。

[ðen] [aɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [reɪzd] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ][hænd]
Then I slowly and cautiously raised myself on my knees and stretched my hand
然后 我 缓慢地 和 谨慎地 提高 我 在 我的 膝盖 和 拉伸 我的 手
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
然后我慢慢地、小心翼翼地跪起身, 向上伸出手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [noʊ] [ruːf] .
but could touch no roof .
但 可以 触碰 不 屋顶 .
但却无法触及任何屋顶。

[nekst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Next I took the paddle and lifted it above my head as high as I could ,
下一个 我 采取 这 桨 和 抬起 它 多于 我的 头 作为 高的 作为 我 可以 ,
接着, 我拿起桨, 尽可能高地举过头顶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
but with the same result .
但 和 这 相同的 结果 .
但结果却是一样的。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈlætərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
I also thrust it out laterally to the right and left , but could touch nothing
我 还 推力 它 出去 横向 到 这 正确的 和 左边 , 但 可以 触碰 没有什么
[ɪkˈsept] [ˈwɔːtər] .
except water .
除了 水 .
我还把它向左右两侧伸出去, 但除了水以外什么也摸不到。

[ðen] [aɪ] [brɪˈθɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Then I bethought me that there was in the boat , amongst our other remaining
然后 我 思考 我 那 那里 曾是 在 这 船 , 在 我们的 其他 其余的
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
然后我突然想到, 在船上, 在我们剩余的其他物品中, 还有.....

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪz] - [aɪ] [ˈlæntərn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ɔɪl] .
a bull's - eye lantern and a tin of oil .
一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 和 一个 锡 的 油 .
一盏牛眼灯和一罐油。

[aɪ] [grəʊpt] [əˈbəʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][em ˈiː] [ˈkerfəli] [lɪt][aɪ ˈtiː] ,
I groped about and found it , and having a match on me carefully lit it ,
我 摸索 关于 和 成立 它 , 和 拥有 一个 匹配 在 我 小心 点燃 它 ,
我摸索着找到了它, 然后小心翼翼地用身上仅有的火柴点燃了它。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] [aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]
and as soon as the flame had got a hold of the wick I turned it
和 作为 很快 作为 这 火焰 有 得到 一个 抓住 的 这 灯芯 我 转向 它
[ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][boʊt] .
on down the boat .
在 向下 这 船 .

火焰刚点燃灯芯，我就把它带到船上点燃了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [lɪt][ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælfəns] ,
the first thing the light lit on was the white and scared face of Alphonse ,
这 第一的 事物 这 光 点燃 在 曾是 这 白色的 和 害怕的 脸 的 阿方斯 ,
灯光首先照到的是阿尔方斯那张苍白而惊恐的脸。

[hu:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][æt; ət][læst] ,
who , thinking that it was all over at last ,
WHO , 思维 那 它 曾是 全部 超过 在 最后的 ,
他以为一切终于结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [sə'lest(ə)l] [fə'nɑ:ˌmɪnən] ,
and that he was witnessing a preliminary celestial phenomenon ,
和 那 他 曾是 见证 一个 初步的 天体 现象 ,
他当时正在目睹一种初步的天象现象。

[geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ˌri:ə'juəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)] .
gave a terrific yell and was with difficulty reassured with the paddle .
给予 一个 了不起 叫喊 和 曾是 和 困难 放心 和 这 桨 .
他发出了一声凄厉的叫喊，用桨才勉强安抚了他。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [gʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As for the other three , Good was lying on the flat of his back ,
作为 为了 这 其他 三 , 好的 曾是 说谎 在 这 平坦的 的 他的 后退 ,
至于另外三人，古德平躺在地上，仰面朝天。

[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [stɪl] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['dɑ:rkənəs] .
his eyeglass still fixed in his eye , and gazing blankly into the upper darkness .
他的 眼镜 仍然 固定的 在 他的 眼睛 , 和 凝视 茫然地 进入 这 上 黑暗 .
他的眼镜还戴在眼睛里，茫然地凝视着上方的黑暗。

[sɜ:r] ['henri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
Sir Henry had his head resting on the thwarts of the canoe ,
先生 亨利 有 他的 头 休息 在 这 挫败 的 这 独木舟 ,
亨利爵士的头枕在独木舟的横梁上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and with his hand was trying to test the speed of the water .
和 和 他的 手 曾是 尝试 到 测试 这 速度 的 这 水 .
他用手试探水流的速度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][oʊld] - [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [hæv; həv]
But when the beam of light fell upon old Umslopogaas I could really have
但 什么时候 这 光束 的 光 跌倒 之上 老的 - 我 可以 真的 有
[læft]
laughed .
笑了 .

但当光束照射到老乌姆斯洛波加斯身上时，我真的想笑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ] [roʊst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['wɔːtər] - [bʌk] ['ɪntuː]
I think I have said that we had put a roast quarter of water - buck into
我 思考 我 有 说 那 我们 有 放 一个 烤 四分之一 的 水 - 巴克 进入
[ðə; ðɪ] [kə'nuː] .
the canoe .
这 独木舟 .

我想我说过，我们把烤好的四分之一水羚放进了独木舟里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɔːl] ['prɒs,treitɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt]
it so happened that when we all prostrated ourselves to avoid being swept out
它 所以 发生 那 什么时候 我们 全部 俯卧 我们自己 到 避免 存在 扫荡 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd][['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][baɪ][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ruːf] ,
of the boat and into the water by the rock roof ,
的 这 船 和 进入 这 水 经过 这 岩石 屋顶 ,
当时，我们都俯身跪倒在地，以免被岩石顶冲出船外落入水中。

- [hed] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ʌn'kɑːmənli] [nɪr] [ðɪs] [roʊst] [bʌk] ,
Umslopogaas's head had come down uncommonly near this roast buck ,
- 头 有 来 向下 不寻常地 靠近 这 烤 巴克 ,
乌姆斯洛波加斯的头异常地落在了这只烤鹿附近。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌv; əv]
and so soon as he had recovered a little from the first shock of
和 所以 很快 作为 他 有 恢复 一个 小的 从 这 第一的 震惊 的
[ʼaʊər; ɑːr] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
our position it occurred to him that he was hungry .
我们的 位置 它 发生 到 他 那 他 曾是 饥饿的 .
因此，当他从我们位置带来的最初冲击中稍微恢复过来后，他立刻意识到自己饿了。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['kuːlɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɪŋ'kəjsɪ] - ['kɑːs] ,
Thereupon he coolly cut off a chop with Inkosi - kaas ,
于是 他 冷静地 切 离开 一个 劈 和 因科西 - 卡斯 ,
于是他冷静地与因科西卡斯砍下一块，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] .
and was now employed in eating it with every appearance of satisfaction .
和 曾是 现在 受雇 在 吃 它 和 每一个 外貌 的 满意 .
现在他正津津有味地吃着它，脸上满是满足的神情。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] “ [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
As he afterwards explained , he thought that he was going “ on a long
作为 他 然后 解释 , 他 想法 那 他 曾是 去 ” 在 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] “ ,
journey ” ,
旅行 ” ,
正如他后来解释的那样，他当时以为自己要去“远行”。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][staːrt][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
and preferred to start on a full stomach .
和 首选 到 开始 在 一个 满的 胃 .
而且最好是吃饱饭后再开始。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
It reminded me of the people who are going to be hanged ,
它 提醒 我 的 这 人们 WHO 是 去 到 是 绞刑 ,
这让我想起了那些即将被绞死的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪd] “
and who are generally reported in the English daily papers to have made”
和 WHO 是 一般来说 据报道 在 这 英语 日常的 文件 到 有 制成 “
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbrekfəst] ” .
an excellent breakfast “ ” .
一个 出色的 早餐 “ ” :

据英国日报报道，他们通常准备了“一顿丰盛的早餐”。

[[naɪn]] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈæftərwərdz] [ru:t] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ælˈfɒnsɪz] [prerz] [æz; əz][hi;; hi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd]
[9] Sir Henry afterwards wrote down one of Alphonse's prayers as he overheard
[9] 先生 亨利 然后 写道 向下 一 的 阿方斯的 祈祷 作为 他 无意中听到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

[9] 后来，亨利爵士无意中听到阿尔方斯的一段祷告，便将其记录了下来。

[aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] : “ [oʊ] , [seɪv] [em ˈi:] !
It ran thus : “ Oh , save me !
它 跑 因此 : “ 哦 , 节省 我 !

原文是这样的：“哦，救救我！

[leɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] !
lake me out of this hole !
湖 我 出去 的 这 洞 !

救我脱离这个困境！

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [ˈnevər] [tu;; tə][goʊ] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [əˈgen] !
I will promise never to go exploring again !
我 将要 承诺 绝不 到 去 探索 再次 !

我保证以后再也不去探险了！

[oʊ] , [əˈnet] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ði:] ?
Oh , Annette , why did I leave thee ?
哦 , 安妮特 , 为什么 做过 我 离开 你 ?

哦，安妮特，我为什么要离开你？

[oʊ] , [maɪ] [fɔ:ls] [ˈkʌz(ə)n] !
Oh , my false cousin !
哦 , 我的 错误的 表哥 !

哦，我的假表亲！

[oʊ] , [dɪˈlɪvər] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)] [meɪn] [dreɪn] !
Oh , deliver me from this horrible main drain !
哦 , 递送 我 从 这 可怕 主要的 流走 !

哦，救救我脱离这可怕的主排水管吧！

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] !
Never mind the others !
绝不 头脑 这 其他的 !

其他人的事别管了！

[let] [ðem; ðəm] [draʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ju:st] [tu;; tə][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Let them drown ; they are more used to it than I am , and they
让 他们 溺水 ; 他们 是 更多的 用过的 到 它 比 我 是 , 和 他们
[ˈkænʌ:t] [kʊk] !
cannot cook !
不能 厨师 !

让他们淹死吧；他们比我更习惯淹死，而且他们不会做饭！

[oʊ] [əˈnet] !
Oh Annette !
哦 安妮特 !

哦，安妮特！

[ə'net]	
Annette	
安妮特	
	安妮特
[<u> - </u>] <u> </u> ！	
[<u> cresendo </u>] <u> </u> ！	
[<u> - </u>] <u> </u> ！	
	[渐强]！

[ə'net]	
Annette	
安妮特	
	安妮特
[<u> [fɔ:r'tɪsɪmoʊ] </u>] <u> </u> ！	
[<u> fortissimo </u>] <u> </u> ！	
[<u> 强音 </u>] <u> </u> ！	
	[强音]！

” <u> [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði][ləmp] ,</u>	
” <u> As soon as the others saw that I had managed to light the lamp ,</u>	
” <u> 作为 很快 作为 这 其他的 锯 那 我 有 管理 到 光 这 灯 ,</u>	
<u> “其他人一看到我点亮了灯，</u>	
[wi:; wi] [ˈbʌndəld] [ˈælfəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [wɪt]	
<u> we bundled Alphonse into the farther end of the canoe with a threat which</u>	
<u> 我们 捆绑式 阿方斯 进入 这 更远 结尾 的 这 独木舟 和 一个 威胁 哪个</u>	
[kɑ:md] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈwʌndərfəli] ,	
<u> calmed him down wonderfully ,</u>	
<u> 平静下来 他 向下 太棒了 ,</u>	
<u> 我们用威胁的方式把阿尔方斯塞进独木舟的另一端，这招果然奏效，他平静了下来。</u>	

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wi:; wi]	
<u> that if he would insist upon making the darkness hideous with his cries we</u>	
<u> 那 如果 他 会 坚持 之上 制作 这 黑暗 可怕 和 他的 哭泣 我们</u>	
[wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [ʌʊt][ʌv; əv] [sə'spens] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɑ:'kwa:fi:][ænd; ənd]	
<u> would put him out of suspense by sending him to join the Wakwafi and</u>	
<u> 会 放 他 出去 的 悬念 经过 发送 他 到 加入 这 瓦克瓦菲 和</u>	
[weɪt][fɔ:r; fər] [ə'net] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] ,	
<u> wait for Annette in another sphere ,</u>	
<u> 等待 为了 安妮特 在 其他 领域 ,</u>	
<u> 如果他执意要用哭喊声让黑暗变得可怕，我们就让他去加入瓦克瓦菲，在另一个领域等待安妮特，以此来消除他的悬念。</u>	

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .	
<u> and began to discuss the situation as well as we could .</u>	
<u> 和 开始 到 讨论 这 情况 作为 出色地 作为 我们 可以 .</u>	
<u> 我们开始尽我们所能地讨论情况。</u>	

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['gʊdʒ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,	
<u> First , however , at Good's suggestion ;</u>	
<u> 第一的 , 然而 , 在 商品 建议 ;</u>	
<u> 不过，首先，在古德的建议下，</u>	

[wi:; wi] [baʊnd] [tu:] [ˈpædlz] [mæst] - [ˈfæf(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ju: 'es]	
<u> we bound two paddles mast - fashion in the bows so that they might give us</u>	
<u> 我们 边界 二 桨 桅杆 - 时尚 在 这 弓 所以 那 他们 可能 给 我们</u>	
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɑʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:r] [ˈwɔ:tərweɪ] .	
<u> warning against any sudden lowering of the roof of the cave or waterway .</u>	
<u> 警告 反对 任何 突然 降低 的 这 屋顶 的 这 洞穴 或者 水路 .</u>	
<u> 我们在船头像桅杆一样绑上两根桨，以便在洞穴或水道顶部突然下降时能够给我们发出警告。</u>	

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æŋ; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər][ɔːr] ,
It was clear to us that we were in an underground river or ,
它 曾是 清除 到 我们 那 我们 是 在 一个 地下 河 或者 ,
我们很清楚, 我们身处一条地下河中, 或者说,

[æz; əz] [ˈælfəns] [dɪˈfaɪnd] [aɪˈtiː] , “ [meɪn] [dreɪn] ” , [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈwɔːtərz]
as Alphonse defined it , “ main drain ” , which carried off the superfluous waters
作为 阿方斯 定义 它 , “ 主要的 流走 ” , 哪个 携带 离开 这 多余 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

正如阿尔方斯所定义的那样, “主排水沟”, 它将湖泊中多余的水排出去。
[sʌtʃ] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Such rivers are well known to exist in many parts of the world ,
这样的 河流 是 出色地 已知 到 存在 在 许多 部分 的 这 世界 ,
众所周知, 世界许多地方都存在这样的河流。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒrɜːz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ]
but it has not often been the evil fortune of explorers to travel by
但 它 有 不是 经常 到过 这 邪恶的 财富 的 探险家 到 旅行 经过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但探险家们很少有这样的厄运, 那就是乘坐这些交通工具旅行。
[ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [waɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkɪrli] [siː] ,
That the river was wide we could clearly see ,
那 这 河 曾是 宽的 我们 可以 清楚地 看 ,
我们可以清楚地看到, 这条河很宽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] [feɪld] [tuː; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]
for the light from the bull's - eye lantern failed to reach from shore to
为了 这 光 从 这 公牛的 - 眼睛 灯笼 失败的 到 抵达 从 支撑 到
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

因为灯笼的光线无法从岸边照射到岸边。
[ɔːlˈðoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swɛpt] [juːˈes] [ˈiːðər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
although occasionally , when the current swept us either to one side or the other ,
虽然 偶尔 , 什么时候 这 当前的 扫荡 我们 任何一个 到 一 边 或者 这 其他 ,
虽然偶尔, 当水流将我们冲向一边或另一边时,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [raːk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
we could distinguish the rock wall of the tunnel , which , as far as we
我们 可以 区分 这 岩石 墙 的 这 隧道 , 哪个 , 作为 远的 作为 我们
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
could make out ,
可以 制作 出去 ,

我们可以分辨出隧道的岩壁, 据我们所能辨认,
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
appeared to arch about twenty - five feet above our heads .
出现 到 拱 关于 二十 - 五 脚 多于 我们的 头部 .
看起来大约在我们头顶上方二十五英尺处呈弧形。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪtˈself] , [aɪˈtiː][ræn] , [ɡʊd] [ˈestɪmeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [eɪt] [nɑːts] ,
As for the current itself , it ran , Good estimated , at least eight knots ,
作为 为了 这 当前的 本身 , 它 跑 , 好的 估计的 , 在 至少 八 绳结 ,
至于水流本身, 古德估计, 流速至少为八节。

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəl] , [ˈfɪrsəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and , **fortunately** **for** **us** , **was** , **as** **is** **usual** , **fiercest** **in** **the** **middle** **of**
和 , 幸运的是 为了 我们 , 曾是 , 作为 是 通常 , 最凶猛 在 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

对我们来说幸运的是, 和往常一样, 水流最湍急的地方在河中央。

[sti:l] , [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
Still , **our** **first** **act** **was** **to** **arrange** **that** **one** **of** **us** ,
仍然 , 我们的 第一的 行为 曾是 到 安排 那 一 的 我们 ,
然而, 我们的首要任务是安排我们中的一人,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
with **the** **lantern** **and** **a** **pole** **there** **was** **in** **the** **canoe** ,
和 这 灯笼 和 一个 极 那里 曾是 在 这 独木舟 ,
独木舟里有灯笼和杆子。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈredi] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
should **always** **be** **in** **the** **bows** **ready** , **if** **possible** ,
应该 总是 是 在 这 弓 准备好 , 如果 可能的 ,
应该始终保持在弓箭的准备位置, 如果可能的话。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [stoʊv] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:r] [ˈeni]
to **prevent** **us** **from** **being** **stove** **in** **against** **the** **side** **of** **the** **cave** **or** **any**
到 防止 我们 从 存在 火炉 在 反对 这 边 的 这 洞穴 或者 任何
[prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] .
projecting **rock** .
投影 岩石 .
防止我们被挤压在洞穴侧壁或任何突出的岩石上。

- , [ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [daɪnd] , [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] .
Umslopogaas , **having** **already** **dined** , **took** **the** **first** **turn** .
- , 拥有 已经 用餐 , 采取 这 第一的 转动 .
乌姆斯洛波加斯已经吃过晚饭了, 他先开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:;] [tɔ:rdz]
This **was** **absolutely** , **with** **one** **exception** , **all** **that** **we** **could** **do** **towards**
这 曾是 绝对地 , 和 一 例外 , 全部 那 我们 可以 做 向
[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪfti] .
preserving **our** **safety** .
保存 我们的 安全 .
除了一个例外, 这绝对是我们为保障自身安全所能做的一切。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [wɪð; wɪθ]
The **exception** **was** **that** **another** **of** **us** **took** **up** **a** **position** **in** **the** **stern** **with**
这 例外 曾是 那 其他 的 我们 采取 向上 一个 位置 在 这 船尾 和
[ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [stiər] [ðə; ði] [kəˈnu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
a **paddle** **by** **means** **of** **which** **it** **was** **possible** **to** **steer** **the** **canoe** **more** **or** **less**
一个 桨 经过 方法 的 哪个 它 曾是 可能的 到 转向 这 独木舟 更多的 或者较少的
[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and **to** **keep** **her** **from** **the** **sides** **of** **the** **cave** .
和 到 保持 她 从 这 侧面 的 这 洞穴 .
唯一的例外是, 我们中的另一个人坐在船尾, 用桨划船, 这样就可以大致控制独木舟的方向, 并防止它撞到洞穴的侧壁。

[ði:z] [ˈmætərz] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
These **matters** **attended** **to** ,
这些 事情 参加 到 ,
这些事项已得到处理,

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['spɛrɪŋ] [miːl] [ɔːf][ðə; ði][kəʊld] ['bʌks] [miːt] ([fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt])
we made a somewhat sparing meal off the cold buck's meat (for we did not
我们 制成 一个 有些 节省 一顿饭 离开 这 寒冷的 巴克的 肉 (为了 我们 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ləst][juː 'es]) ,
know how long it might have to last us) ,
知道 如何 长的 它 可能 有 到 最后的 我们) ;
我们用那块冷鹿肉做了顿比较节俭的晚餐（因为我们不知道它能吃多久），

[ænd; ʌnd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ræðər] ['betər] ['spɪrɪts][aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] , ['sɪrɪəs] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and then feeling in rather better spirits I gave my opinion that , serious as it
和 然后 感觉 在 相当 更好的 烈酒 我 给予 我的 观点 那 , 严肃的 作为 它
[ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
undoubtedly was ,
无疑 曾是 ,
然后，我的心情稍微好转了一些，于是我表达了自己的意见，尽管这无疑是一件严肃的事情，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
I did not consider our position altogether without hope , unless , indeed , the natives
我 做过 不是 考虑 我们的 位置 共 没有 希望 , 除非 , 的确 , 这 本地人
[wɜːr; wər] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,
我并没有完全认为我们毫无希望，除非当地人的说法确实正确。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the river plunged straight down into the bowels of the earth .
和 这 河 暴跌 直的 向下 进入 这 肠道 的 这 地球 .
河水径直向下，坠入地底深处。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌmwɛr] ,
If not , it was clear that it must emerge somewhere ,
如果 不是 , 它 曾是 清除 那 它 必须 出现 某处 ,
否则，它显然会在某个地方出现。

[ˈpraːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
probably on the other side of the mountains ,
大概 在 这 其他 边 的 这 山脉 ,
可能在山的另一边，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ə'laɪv] [tɪl]
and in that case all we had to think of was to keep ourselves alive till
和 在 那 案件 全部 我们 有 到 思考 的 曾是 到 保持 我们自己 活 直到
[wiː; wi][gɔːt][ðər; ðər] ,
we got there ,
我们 得到 那里 ,
在这种情况下，我们唯一需要考虑的就是活下去，直到到达目的地。

[wer'evər] “ [ðər; ðər] ” [maɪ] [biː; bi] .
wherever “ there ” might be .
无论 “ 那里 ” 可能 是 .
无论“那里”在哪里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [gʊd] [lə'guːbrɪəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
But , of course , as Good lugubriously pointed out ,
但 , 的 课程 , 作为 好的 悲伤地 尖 出去 ,
当然，正如古德沮丧地指出的那样，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈhɒrəz] — [ɔːr]
on the other hand we might fall victims to a hundred unsuspected horrors — or
在这 其他 手 我们 可能 落下 受害者 到 一个 百 意想不到的 恐怖 — 或者
[ðə; ði][ˈrɪvər] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈweɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [draɪd] [ʌp] ,
the river might go on winding away inside the earth till it dried up ,
这 河 可能 去 在 绕线 离开 里面 这 地球 直到 它 干燥 向上 ,
另一方面, 我们可能会遭遇上百种意想不到的恐怖——或者河流可能会在地底蜿蜒流淌, 直到干涸为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wʌn] .
in which case our fate would indeed be an awful one .
在 哪个 案件 我们的 命运 会 的确 是 一个 可怕 — .
那样的话, 我们的命运确实会非常悲惨。

“ [wel] , [let][juː ˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd] [prɪˈper] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , ” [sed]
“ **Well , let us hope for the best and prepare ourselves for the worst ,** ” **said**
“ 出色地 , 让 我们 希望 为了 这 最好的 和 准备 我们自己 为了 这 最差 , ” 说
[sɜːr] [ˈhenri] ,
Sir Henry ,
先生 亨利 ,
“好吧, 让我们抱最好的希望, 做最坏的打算吧。”亨利爵士说道。

[huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈspɪrɪtɪd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
who is always cheerful and even spirited — a very tower of strength in the time
WHO 是 总是 快乐 和 甚至 精神抖擞 — 一个 非常 塔 的 力量 在 这 时间
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .
他总是乐观开朗, 甚至充满活力——在困难时期是坚强的后盾。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [kwɪr] [skreɪps] [təˈgeðər] ,
“ **We have come out of so many queer scrapes together ,**
“ 我们 有 来 出去 的 所以 许多 酷儿 刮伤 一起 ,
“我们一起度过了太多次艰难险阻,
[ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsɪ][wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
that somehow I almost fancy we shall come out of this , “ **he added .**
那 不知何故 我 几乎 想要 我们 将 来 出去 的 这 , ” 他 额外 .

“不知为何, 我几乎觉得我们最终会走出困境,”他补充道。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [iːtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
This was excellent advice , and we proceeded to take it each in our
这 曾是 出色的 建议 , 和 我们 继续 到 拿 它 每个 在 我们的
[ˈseprət] [wei] — [ðæt] [ɪz] ,
separate way — that is ,
分离 方式 — 那 是 ,
这是个非常好的建议, 我们各自按照自己的方式采纳了它——也就是说,

[ɪkˈsept] [ˈælfəns] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [ˈstuːpər] .
except Alphonse , who had by now sunk into a sort of terrified stupor .
除了 阿尔方斯 , WHO 有 经过 现在 沉没 进入 一个 种类 的 恐惧 昏迷 .
除了阿尔方斯, 他此时已经陷入了一种恐惧的麻木状态。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第8/18页

[gʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
Good was at the helm and Umslopogaas in the bows ,
好的 曾是 在 这 舵 和 在 这 弓 ,

古德掌舵，乌姆斯洛波加斯在船头。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][laɪ]
so there was nothing left for Sir Henry and myself to do except to lie
所以 那里 曾是 没有什么 左边 为了 先生 亨利 和 我 到 做 除了 到 说谎

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
down in the canoe and think .
向下 在 这 独木舟 和 思考 .

所以，我和亨利爵士除了躺在独木舟里思考之外，别无他法。

[aɪ'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [waɪd] , [pə'zi(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
It certainly was a curious , and indeed almost a weird , position to be
它 当然 曾是 一个 好奇的 , 和 的确 几乎 一个 诡异的 , 位置 到 是
[pleɪst] [ɪn] — ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
placed in — rushing along ,
放置 在 — 匆忙 沿着 ,

这确实是一个奇特，甚至可以说是怪异的处境——匆匆前行。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as we were , through the bowels of the earth , borne on the bosom of a
作为 我们 是 , 通过 这 肠道 的 这 地球 , 出生 在 这 怀 的 一个
['stɪdʒiən] ['rɪvər] ,
Stygian river ,
冥河 河 ,

我们曾穿过地底深处，被冥河的河水托举着，

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊlz] ['biːɪŋ] ['ferɪd] [baɪ] ['kerən] , [æz; əz]['kɜːrtɪs] [sed] .
something after the fashion of souls being ferried by Charon , as Curtis said .
某物 后 这 时尚 的 灵魂 存在 渡船 经过 卡戎 , 作为 柯蒂斯 说 .

正如柯蒂斯所说，这有点像灵魂被冥河摆渡人卡戎运送一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɑːrk][aɪ'tiː][wʌz; wəz] !
And how dark it was !
和 如何 黑暗的 它 曾是 !

天色真黑！

[ðə; ði] ['fiːb(ə)] [reɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] [læmp][dɪd][bʌt; bət] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The feeble ray from our little lamp did but serve to show the darkness .
这 微弱 射线 从 我们的 小的 灯 做过 但 服务 到 展示 这 黑暗 .

我们那盏小灯发出的微弱光线，只能照亮黑暗。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][sæt][oʊld] - , [laɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [-]
There in the bows sat old Umslopogaas , like Pleasure in the poem , [10]
那里 在 这 弓 卫星 老的 - , 喜欢 乐趣 在 这 诗 , [-]
[ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ,
watchful and untiring ,
警惕 和 不懈 ,

老乌姆斯洛波加斯坐在船头，就像诗中的快乐一样[10]，警惕而不知疲倦。

[ðə; ði][poʊl] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
the pole ready to his hand ,
这 极 准备好 到 他的 手 ,

他手里拿着杆子，

[ænd; ənd][br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['[ædʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [gʊd] ['pɪrɪŋ]
and behind in the shadow I could just make out the form of Good peering
和 在后面 在 这 阴影 我 可以 只是 制作 出去 这 形式 的 好的 窥视
[fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
forward at the ray of light in order to make out how to steer with the
向前 在 这 射线 的 光 在 命令 到 制作 出去 如何 到 转向 和 这
[pæd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][held][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
paddle that he held and now and again dipped into the water .
桨 那 他 握住 和 现在 和 再次 浸入 进入 这 水 .

在阴影中，我隐约看到古德的身影，他正凝视着前方的光线，以便看清如何用他手中的桨来控制方向，他的桨不时地插入水中。

[-] ['mɪstər]['ælən] ['kwɔ:tər,meɪn] [mɪs'kwəʊts] — ['plezər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] . — ['editər] .
[**10**] **Mr Allan Quatermain misquotes — Pleasure sat at the helm . — Editor .**
[-] 先生 艾伦 四分之一 错误引用 — 乐趣 卫星 在 这 舵 . — 编辑 .
[10] 艾伦·夸特梅因先生错误引用——快乐坐在舵手的位置上。——编辑。

“ [wel] ， [wel] ， ” [θɔ:t] [aɪ] ， “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ， ['ælən][maɪ] [bɔɪ]
“ **Well , well , “ thought I , “ you have come in search of adventures , Allan my boy**
” 出色地 , 出色地 , ” 想法 我 , ” 你 有 来 在 搜索 的 冒险 , 艾伦 我的 男生
,
:
,
“哦，哦,”我想，“你这是来寻找冒险的，我的孩子艾伦。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:t][ðəm; ðəm] .
and you have certainly got them .
和 你 有 当然 得到 他们 .
你肯定已经拥有了它们。

[æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] !
At your time of life , too !
在 你的 时间 的 生活 , 也 !
在你这个年纪也是如此！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ænd; ənd] ,
You ought to be ashamed of yourself ; but somehow you are not , and ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ; 但 不知何故 你 是 不是 , 和 ,
你应该感到羞耻；但不知为何你并没有，而且，

[ɔ:f(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊl] [θru:] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
awful as it all is , perhaps you will pull through after all ; and if you don't ,
可怕 作为 它 全部 是 , 也许 你 将要 拉 通过 后 全部 ; 和 如果 你 不 ,
虽然这一切都很糟糕，但或许你最终还是能挺过去；如果没能挺过去，

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] !
why , you cannot help it , you see !
为什么 , 你 不能 帮助 它 , 你 看 !
你看，你也没办法啊！

[ænd; ənd] [wen] ['ɔ:l] [sed][ænd; ənd] [dʌn] [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
And when all's said and done an underground river will make a very
和 什么时候 一切 说 和 完毕 一个 地下 河 将要 制作 一个 非常
[ə'prɒpriət] ['berɪŋ] - [pleɪs] .
appropriate burying - place .
合适的 埋葬 - 地方 .
归根结底，地下河将是一个非常合适的埋葬地。

” [æ̃t; ət][fɜːrst] , [haʊ̃və̃r] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊ̃nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [wʌz; wəz]
“ **At first , however , I am bound to say that the strain upon the nerves was**
” 在 第一的 , 然而 , 我 是 边界 到 说 那 这 拉紧 之上 这 神经 曾是
[ˈveri] [ɡreɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

“然而，起初我不得不说，神经承受的压力非常大。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ɐnd][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]
It is trying to the coolest and most experienced person not to know from
它 是 尝试 到 这 最酷 和 最多 经验丰富的 人 不是 到 知道 从
[wʌn] [ˈaʊ̃ər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
one hour to another if he has five minutes more to live ,
一 小时 到 其他 如果 他 有 五 分钟 更多的 到 居住 ,
最冷静、最有经验的人也很难知道自己下一小时是否还能活五分钟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɡet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
but there is nothing in this world that one cannot get accustomed to ,
但 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 一 不能 得到 习惯 到 ,
但世上没有什么东西是人不能习惯的。

[ænd; ɐnd][ɪn] [taɪm] [wiː; wi][bɪˈɡæ̃n] [tuː; tə][ɡet] [əˈkʌstəmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
and in time we began to get accustomed even to that .
和 在 时间 我们 开始 到 得到 习惯 甚至 到 那 .

久而久之，我们甚至开始习惯了这一点。

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈaʊ̃ər; ɑːr][æŋˈzaɪəti] , [ðʊʊ] [noʊ] [daʊt] [ˈnæt(ə)rəl] , [wʌz; wəz] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ]
And , after all , our anxiety , though no doubt natural , was , strictly speaking
和 , 后 全部 , 我们的 焦虑 , 尽管 不 怀疑 自然的 , 曾是 , 严格 请讲
[ɪˈlʌːdʒɪkl] ,
illogical ,
不合逻辑 ,

毕竟，我们的焦虑虽然无疑是人之常情，但严格来说却是不合逻辑的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ˈnevər [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ,
seeing that we never know what is going to happen to us the next minute ,
看到 那 我们 绝不 知道 什么 是 去 到 发生 到 我们 这 下一个 分钟 ,
因为我们永远无法预知下一分钟会发生什么，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pəˈliːsmən] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈʌndər]
even when we sit in a well - drained house with two policemen patrolling under
甚至 什么时候 我们 坐 在 一个 出色地 - 排水 房子 和 二 警察 巡逻 在下面
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the window — nor how long we have to live .
这 窗户 — 也不 如何 长的 我们 有 到 居住 .

即使我们坐在排水良好的房子里，窗下还有两名警察巡逻——我们也无法预知自己还能活多久。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [maɪ] [sʌnz] , [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbɔðərɪŋ] ?
It is all arranged for us , my sons , so what is the use of bothering ?
它 是 全部 安排 为了 我们 , 我的 儿子们 , 所以 什么 是 这 使用 的 烦人 ?
一切都已为我们安排妥当，我的儿子们，何必操心呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [mɪdˈdeɪ] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊ̃ər; ɑːr] [daɪv] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] ,
It was nearly midday when we made our dive into darkness ,
它 曾是 几乎 正午 什么时候 我们 制成 我们的 潜水 进入 黑暗 ,
我们潜入黑暗中时，已近中午了。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæd; həd][set] [ˈaʊ̃ər; ɑːr] [waːtʃ] ([ɡʊd] [ænd; ɐnd] -) [æt; ət] [tuː] ,
and we had set our watch (Good and Umslopogaas) at two ,
和 我们 有 放 我们的 手表 (好的 和 -) 在 二 ,
我们（古德和乌姆斯洛波加斯）把手表调到了两点，

[ˈhævɪŋ] [əˈɡri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duˈreɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈaʊərz] .
having agreed that it should be of a duration of five hours .
拥有 同意 那 它 应该 是 的 一个 期间 的 五 小时 :
双方同意时长为五小时。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [sɜ:r] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] ,
At seven o'clock , accordingly , Sir Henry and I went on ,
在 七 点钟 , 因此 , 先生 亨利 和 我 去 在 ,
于是, 七点钟的时候, 亨利爵士和我继续前行。

[sɜ:r] [ˈhenri] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Sir Henry at the bow and I at the stern ,
先生 亨利 在 这 弓 和 我 在 这 船尾 ,
亨利爵士在船头, 我在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and the other two lay down and went to sleep .
和 这 其他 二 躺 向下 和 去 到 睡觉 :
另外两人躺下睡着了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] [ɔ:l] [went] [wel] ,
For three hours all went well ,
为了 三 小时 全部 去 出色地 ,
前三个小时一切都很顺利。

[sɜ:r] [ˈhenri] [ˈoʊnli] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhesəseri] [wʌnz][tu:; tə] [pʊʃ] [ju: ˈes] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ;
Sir Henry only finding it necessary once to push us off from the side ;
先生 亨利 仅有的 寻找 它 必要的 一次 到 推 我们 离开 从 这 边 ;
亨利爵士只觉得有必要从侧面把我们推开一次;

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪrɪŋ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [streɪt] ,
and I that but little steering was required to keep us straight ,
和 我 那 但 小的 转向 曾是 必需的 到 保持 我们 直的 ,
而且我几乎不需要操心就能保持直线行驶。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈkɜ:rənt] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
as the violent current did all that was needed ,
作为 这 暴力 当前的 做过 全部 那 曾是 需要 ,
强劲的水流完成了所有需要做的事情。

[ðəʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd]
though occasionally the canoe showed a tendency which had to be guarded
尽管 偶尔 这 独木舟 显示 一个 趋势 哪个 有 到 是 守卫
[əˈɡenst] [tu:; tə] [vɪr] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n] .
against to veer and travel broadside on .
反对 到 转向 和 旅行 舷侧 在 :

虽然偶尔独木舟会出现一种必须警惕的倾向, 即偏离航线并横向航行。

[wʌt] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] :
What struck me as the most curious thing about this wonderful river was :
什么 击 我 作为 这 最多 好奇的 事物 关于 这 精彩的 河 曾是 :
这条美丽的河流最让我感到好奇的是:

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [er] [ki:p] [freʃ] ?
how did the air keep fresh ?
如何 做过 这 空气 保持 新鲜的 ?
空气是如何保持清新的?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmʌɡɪ] [ænd; ənd] [θɪk] , [noʊ] [daʊt] ,
It was muggy and thick , no doubt ,
它 曾是 闷热 和 厚的 , 不 怀疑 ,
天气闷热潮湿, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [sə'fɪntli] [soʊ][tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:][bæd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] .
but still not sufficiently so to render it bad or even remarkably unpleasant .
但 仍然 不是 足够 所以 到 使成为 它 坏的 或者 甚至 非常 令人不快的 .

但还不足以使它变得糟糕，甚至不至于令人非常不愉快。

[ðə; ði]['oʊnli][eksplə'nei](ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]
The only explanation that I can suggest is that the water of the lake had
这 仅有的 解释 那 我 能 建议 是 那 这 水 的 这 湖 有
[sə'fi](ə)nt] [er] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [æt'məsfrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [frʌm; frəm] ['æbsəlu:t]
sufficient air in it to keep the atmosphere of the tunnel from absolute
充足的 空气 在 它 到 保持 这 气氛 的 这 隧道 从 绝对

[stæg'nei](ə)n] ,
stagnation ,
停滞 ,
我唯一能想到的解释是，湖水中含有足够的空气，使隧道内的空气不至于完全停滞。

[ðɪs] [er] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'si:did] [ɑ:n][ɪts] ['hedlɔ:ŋ] [wei] .
this air being given out as it proceeded on its headlong way .
这 空气 存在 给定 出去 作为 它 继续 在 它是 一头扎 方式 .
这股气流在它疾驰而去的过程中不断逸散。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ,
Of course I only give the solution of the mystery for what it is worth ,
的 课程 我 仅有的 给 这 解决方案 的 这 神秘 为了 什么 它是 值得 ,
当然，我只是根据它的价值来给出这个谜题的答案。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] .
which perhaps is not much .
哪个 也许 是 不是 很多 .
或许这并不算多。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊəz] [ɔ:r][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
When I had been for three hours or so at the helm ,
什么时候 我 有 到过 为了 三 小时 或者 所以 在 这 舵 ,
当我掌舵大约三个小时后，

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
I began to notice a decided change in the temperature , **which was getting**
我 开始 到 注意 一个 决定 改变 在 这 温度 , 哪个 曾是 获得
['wɔ:rmər] .
warmer .
更温暖 .

我开始注意到气温发生了明显的变化，气温开始升高。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
At first I took no notice of it , but when , at the expiration of another
在 第一的 我 采取 不 注意 的 它 , 但 什么时候 , 在 这 到期日 的 其他
[hæf] - ['aʊər] ,
half - hour ,
一半 - 小时 ,

起初我并未在意，但半小时后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)] ,
I found that it was getting hotter and hotter ,
我 成立 那 它 曾是 获得 更热 和 更热 ,
我发现天气越来越热了。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
I called to Sir Henry and asked him if he noticed it ,
我 称为 到 先生 亨利 和 问 他 如果 他 注意到 它 ,
我叫来亨利爵士，问他是否注意到了这件事。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .

or if it was only my imagination .
或者如果 它 曾是 仅有的 我的 想像力 .

或者，如果这只是我的想象。

“ [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] !

“ **Noticed it !**

“ 注意到 它 !

“注意到了! ”

“ [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“ **he answered ; “ I should think so** .

“ 他 回答 ; “ 我 应该 思考 所以 .

他回答说：“我也这么认为。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrkiʃ] [bæθ] .

I am in a sort of Turkish bath .

我 是 在 一个 种类 的 土耳其 洗澡 .

我正在体验土耳其浴。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊʊk] [ʌp] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]

“ **Just about then the others woke up gasping , and were obliged to begin to**

“ 只是 关于 然后 这 其他的 觉醒 向上 喘息 , 和 是 有义务 到 开始 到

[dɪ'skɑːrd][ðer; ðər] [kloʊðz] .

discard their clothes .

丢弃 他们的 衣服 .

“就在这时，其他人惊醒过来，喘着粗气，不得不开始脱掉衣服。”

[hɪr] - [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

Here Umslopogaas had the advantage , for he did not wear any to speak of

这里 - 有 这 优势 , 为了 他 做过 不是 穿 任何 到 说话 的

, [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['muːtʃə] .

, except a moocha .

, 除了 一个 摩卡 .

乌姆斯洛波加斯在这方面占了上风，因为他除了一个穆查帽之外，几乎没穿任何衣服。

[ˈhɒtə(r)] [aɪ 'ti:] [gruː] , [ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] [jet] , [tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪːð] ,

Hotter it grew , and hotter yet , till at last we could scarcely breathe ,

更热 它 生长 , 和 更热 然而, 直到 在 最后的 我们 可以 几乎 呼吸 ,

天气越来越热，越来越热，最后我们几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] .

and the perspiration poured out of us .

和 这 汗 倾倒 出去 的 我们 .

我们汗流浹背。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] [stɑːrk] ['neɪkɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

Half an hour more , and though we were all now stark naked , we could

一半 一个 小时 更多的 , 和 尽管 我们 是 全部 现在 斯塔克 裸 , 我们 可以

[ˈhɑːrdli] [ber] [aɪ 'ti:] .

hardly bear it .

几乎 熊 它 .

又过了半个小时，虽然我们都一丝不挂，但我们仍然难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)][ˈriːdʒənz]['prɑːpər] .

The place was like an antechamber of the infernal regions proper .

这 地方 曾是 喜欢 一个 前厅 的 这 地狱 地区 恰当的 .

这个地方就像是通往真正地狱的入口。

[aɪ] ['dɪpt] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [druː] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ;

I dipped my hand into the water and drew it out almost with a cry ;

我 浸入 我的 手 进入 这 水 和 画 它 出去 几乎 和 一个 哭 ;

我将手伸入水中，几乎是喊了一声才把手抽了出来；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbɔɪlɪŋ] .
it was nearly boiling .
它 曾是 几乎 沸腾 .

水都快沸腾了。

[wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θəˈmɑːmɪtər] [wiː; wi][hæd; həd] — [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [stʊd] [æt; ət] -
We consulted a little thermometer we had — the mercury stood at 123
我们 咨询 一个 小的 温度计 我们 有 — 这 汞 站立 在 -
[dɪˈɡriːz] .
degrees .
学位 .

我们查看了一下随身携带的小温度计——水银柱显示温度为 123 度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] .
From the surface of the water rose a dense cloud of steam .
从 这 表面 的 这 水 玫瑰 一个 稠密 云 的 蒸汽 .

水面上升起一团浓密的蒸汽。

[ˈælfɒns] [groʊn] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] , [wɪt] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Alphonse groaned out that we were already in purgatory , which indeed we were ,
阿方斯 呻吟 出去 那 我们 是 已经 在 炼狱 , 哪个 的确 我们 是 ,
阿方斯呻吟着说我们已经身处炼狱之中，而事实的确如此。

[ðoo] [naːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː] .
though not in the sense that he meant it .
尽管 不是 在 这 感觉 那 他 意思是 它 .

虽然并非他本意那样。

[sɜːr] [ˈhenri] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Sir Henry suggested that we must be passing near the seat of some
先生 亨利 建议 那 我们 必须 是 通过 靠近 这 座位 的 一些
[ʌndərˈgraʊnd] [vɔːlˈkæniŋk][ˈfaɪər] ,
underground volcanic fire ,
地下 火山 火 ,

亨利爵士认为我们一定是正经过某个地下火山喷发的中心地带附近。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsʌbsɪkwəntli]
and I am inclined to think , especially in the light of what subsequently
和 我 是 倾斜 到 思考 , 尤其 在 这 光 的 什么 随后
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

而且我倾向于认为，尤其是在考虑到后来发生的事情之后，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that he was right .
那 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈriːəli] [pæs] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
Our sufferings for some time after this really pass my powers of description .
我们的 苦难 为了 一些 时间 后 这 真的 经过 我的 权力 的 描述 .

此后很长一段时间里，我们所遭受的苦难实在难以用语言来形容。

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋɡər] [pəˈspaɪəd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswetɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
We no longer perspired , for all the perspiration had been sweated out of
我们 不 更长 汗流浹背 , 为了 全部 这 汗 有 到过 汗流浹背 出去 的
[juːˈes] .
us .
我们 .

我们不再出汗了，因为所有的汗水都已经从我们体内排出去了。

[wiː wi] ['sɪmpli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wiː wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɪzɪkli]
We simply lay in the bottom of the boat , which we were now physically
我们 简单地 躺 在 这 底部 的 这 船 , 哪个 我们 是 现在 身体
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,
incapable of directing ,
无法 的 导演 ,
我们只能躺在船底, 此时我们已经完全无力控制船只了。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][hɔːt] ['embərz] ,
feeling like hot embers ,
感觉 喜欢 热的 余烬 ,
感觉像灼热的余烬,
[ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsi] [ʌndə'gəʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃənz] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [duː] [wen]
and I fancy undergoing very much the same sensations that the poor fish do when
和 我 想要 正在经历 非常 很多 这 相同的 感觉 那 这 贫穷的 鱼 做 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɑːn][lænd] — ['neɪmli] ,
they are dying on land — namely ,
他们 是 垂死 在 土地 — 即 ,
我非常想体验一下那些可怜的鱼在陆地上垂死时所感受到的那种感觉——也就是说,

[ðæt] [ʌv; əv] [sləʊ] [sʌfə'keɪʃn] .
that of slow suffocation .
那 的 慢的 窒息 .
缓慢窒息而死。

[ˈaʊər; ɑːr] [skɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] ,
Our skins began to crack ,
我们的 皮肤 开始 到 裂缝 ,
我们的皮肤开始开裂,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [θrɑːb] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]
and the blood to throb in our heads like the beating of a steam - engine
和 这 血 到 搏动 在 我们的 头部 喜欢 这 殴打 的 一个 蒸汽 - 引擎
.
:
.
血液在我们的头部剧烈跳动, 如同蒸汽机的轰鸣。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɪvər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
This had been going on for some time , when suddenly the river turned a
这 有 到过 去 在 为了 一些 时间 , 什么时候 突然 这 河 转向 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
这种情况持续了一段时间, 突然间, 河水稍微转向了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [sɜːr] ['henri] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and I heard Sir Henry call out from the bows in a hoarse ,
和 我 听到 先生 亨利 称呼 出去 从 这 弓 在 一个 嘶哑 ,
我听到亨利爵士从船头用沙哑的声音喊道:
['stɑːrtld] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ʌnd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
startled voice , and , looking up , saw a most wonderful and awful thing .
惊慌 嗓音 , 和 , 寻找 向上 , 锯 一个 最多 精彩的 和 可怕 事物 .
他惊叫一声, 抬头一看, 看到了一件既奇妙又可怕的事情。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
About half a mile ahead of us ,
关于 一半 一个 英里 前方 的 我们 ,
在我们前方大约半英里处,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] — [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and a little to the left of the centre of the stream — which we could
和 一个 小的 到 这 左边 的 这 中心 的 这 溪流 — 哪个 我们 可以
[naʊ] [siː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [fi:t] [brɔːd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɪlər] - [laɪk][dʒet][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [waɪt]
now see was about ninety feet broad — a huge pillar - like jet of almost white
现在 看 曾是 关于 九十 脚 广阔 — 一个 巨大的 支柱 - 喜欢 喷射 的 几乎 白色的
[fleɪm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɪfti] [fi:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
flame rose from the surface of the water and sprang fifty feet into the air ,
火焰 玫瑰 从 这 表面 的 这 水 和 弹簧 五十 脚 进入 这 空气 ,
在溪流中心偏左一点的地方——我们现在可以看到溪流大约有九十英尺宽——一道巨大的柱状近乎白色的火焰从水面升起，喷射到五十英尺高的空中。

[wen] [aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
when it struck the roof and spread out some forty feet in diameter ,
什么时候 它 击 这 屋顶 和 传播 出去 一些 四十 脚 在 直径 ,
当它撞击屋顶并扩散开来，直径约四十英尺时，
[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [kɜːrvd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˌeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˌpetlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [blɒŋ] [roʊz] .
falling back in curved sheets of fire shaped like the petals of a full - blown rose .
坠落 后退 在 弯曲 纸张 的 火 形状 喜欢 这 花瓣 的 一个 满的 - 吹 玫瑰 .
火焰如盛开玫瑰花瓣般弯曲地向后倾泻而下。

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [gæs][dʒet] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈflaʊər]
Indeed this awful gas jet resembled nothing so much as a great flaming flower
的确 这 可怕 气体 喷射 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 伟大的 炽盛 花
[ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .
rising out of the black water .
上升 出去 的 这 黑色的 水 .
事实上，这股可怕的气体喷射看起来就像一朵巨大的燃烧的花朵从黑色的水中升起。

[brɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [stoːk] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [θɪk] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
Below was the straight stalk , a foot or more thick , and above the dreadful
以下 曾是 这 直的 茎 , 一个 脚 或者 更多的 厚的 , 和 多于 这 可怕
[blu:m] .
bloom .
盛开 .
下面是笔直的茎秆，粗一英尺多，上面是可怕的花朵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrflnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm] [ˈbjuːti]
And as for the fearfulness of it and its fierce and awesome beauty
和 作为 为了 这 恐惧 的 它 和 它是 凶猛的 和 惊人的 美丽
, [huː] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] ?
, who can describe it ?
, WHO 能 描述 它 ?
至于它的恐怖和它那凶猛而令人敬畏的美丽，谁又能描述呢？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˈkænəːt] .
Certainly I cannot .
当然 我 不能 .
我当然不能。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdɪz] [əˈweɪ] , [aɪˈtiː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
Although we were now some five hundred yards away , it , notwithstanding the
虽然 我们 是 现在 一些 五 百 码 离开 , 它 , 虽然 这
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,
虽然我们现在距离它大约五百码远，但即便如此，尽管蒸汽弥漫，

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kævərn][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,
lit up the whole cavern as clear as day ,
点燃向上 这 所有的 洞穴 作为 清除 作为 天 ,
整个洞穴被照亮得像白天一样明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [juː 'es] ,
and we could see that the roof was here about forty feet above us ,
和 我们 可以 看 那 这 屋顶 曾是 这里 关于 四十 脚 多于 我们 ,
我们可以看到屋顶在我们头顶大约四十英尺的地方。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and washed perfectly smooth with water .
和 洗过 完美 光滑的 和 水 .
用水洗后非常光滑。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [blæk] ,
The rock was black ,
这 岩石 曾是 黑色的 ,
那块石头是黑色的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] ['rʌnɪŋ]
and here and there I could make out long shining lines of ore running
和 这里 和 那里 我 可以 制作 出去 长的 灼灼 线条 的 矿石 跑步
[θruː] [aɪ 'tiː] [laɪk] [greɪt] [veɪnz] ,
through it like great veins ,
通过 它 喜欢 伟大的 静脉 ,
我时不时能看到长长的、闪闪发光的矿脉，像巨大的矿脉一样贯穿其中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
but of what metal they were I know not .
但 的 什么 金属 他们 是 我 知道 不是 .
但我不知道它们是什么金属制成的。

[ɑːn][wiː; wi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðɪs] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ,
On we rushed towards this pillar of fire ,
在 我们 匆忙 向 这 支柱 的 火 ,
我们朝着这根火柱冲去，

[wɪtʃ] [gliːmd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɜːrnɪs] ['evər] [lɪt] [baɪ][mæn] .
which gleamed fiercer than any furnace ever lit by man .
哪个 闪闪发光 更凶猛 比 任何 炉 曾经 点燃 经过 男人 .
它闪耀的光芒比人类点燃的任何熔炉都要炽烈。

“ [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['kwɔːtər,meɪn] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [sɜːr] ['henri] ,
“ **Keep the boat to the right , Quatermain — to the right ,** ” **shouted Sir Henry** ,
” 保持 这 船 到 这 正确的 , 四分之一 — 到 这 正确的 , ” 喊叫 先生 亨利 ,
“夸特梅因，让船靠右行驶——靠右！”亨利爵士喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['fɔːrwərd] ['sensləs] .
and a minute afterwards I saw him fall forward senseless .
和 一个 分钟 然后 我 锯 他 落下 向前 无意义的 .
一分钟后，我看到他向前倒下，失去了知觉。

['ælfɒns] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [gɔːn] .
Alphonse had already gone .
阿方斯 有 已经 已消失 .
阿方斯已经走了。

[gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][gəʊ] .
Good was the next to go .
好的 曾是 这 下一个 到 去 .
古德是下一个被淘汰的。

[ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ðoo] [ded] ; ['oʊnli] - [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['aʊə; ɑ:r] ['sensɪz] .
There they lay as though dead ; only Umslopogaas and I kept our senses .
那里 他们 躺 作为 尽管 死的 ; 仅有的 - 和 我 保留 我们的 感官 .
他们像死了一样躺在那里；只有我和乌姆斯洛波加斯还保持着清醒。

[wi;; wi][wɜ:r; wəɹ] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
We were within fifty yards of it now ,
我们 是 之内 五十 码 的 它 现在 ,
我们距离它只有五十码远了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['zu:lu:z] [hed] [fɔ:lɪ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
and I saw the Zulu's head fall forward on his hands .
和 我 锯 这 祖鲁人的 头 落下 向前 在 他的 双手 .
我看到那个祖鲁人的头向前垂了下来，双手撑在地上。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He had gone too , and I was alone .
他 有 已消失 也 , 和 我 曾是 独自的 .
他也走了，只剩下我一个人。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] ; [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [draɪd] [em 'i:] [ʌp] .
I could not breathe ; the fierce heat dried me up .
我 可以 不是 呼吸 ; 这 凶猛的 热 干燥 我 向上 .
我无法呼吸；酷热让我脱水。

[fɔ:r; fəɹ] [jɑ:dz] [ænd; ənd] [jɑ:dz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] [rɑ:k] - [ru:f] [wʌz; wəz] [red] -
For yards and yards round the great rose of fire the rock - roof was red -
为了 码 和 码 圆形的 这 伟大的 玫瑰 的 火 这 岩石 - 屋顶 曾是 红色的 -
[hɑ:t] .
hot .
热的 .

在巨大的火玫瑰周围，绵延数米的岩石顶都烧得通红。
[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['bɜ:rnɪŋ] .
The wood of the boat was almost burning .
这 木头 的 这 船 曾是 几乎 燃烧 .
船的木头几乎都要烧起来了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feðəz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [swɔnz] [br'gɪn] [tu;; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃɪv(ə)l] [ʌp] ;
I saw the feathers on one of the dead swans begin to twist and shrivel up ;
我 锯 这 羽毛 在 一 的 这 死的 天鹅 开始 到 捻 和 萎缩 向上 ;
我看到其中一只死天鹅的羽毛开始扭曲萎缩；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .
but I would not give in .
但 我 会 不是 给 在 .
但我不会屈服。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][wi;; wi][ʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][dʒet]
I knew that if I did we should pass within three or four yards of the gas jet
我 知道 那 如果 我 做过 我们 应该 经过 之内 三 或者 四 码 的 这 气体 喷射
[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] .
and perish miserably .
和 沦 惨痛地 .
我知道如果我那样做，我们就会从距离煤气喷射口三四码的地方经过，然后悲惨地死去。

[aɪ][set][ðə; ði]['pæd(ə)][soʊ][æz; əz][tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [kə'nu:] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
I set the paddle so as to turn the canoe as far from it as possible ,
我 放 这 桨 所以 作为 到 转动 这 独木舟 作为 远的 从 它 作为 可能的 ,
我调整桨的位置，使独木舟尽可能地远离它。

[ænd; ʌnd][held][ɑ:n][ˈɡrɪmli] .
and held on grimly .
和 握住 在 阴沉地 :

他们顽强地坚持了下来。

[maɪ][aɪz][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈbɜ:rstɪŋ][frʌm; frəm][maɪ][hed] ,
My eyes seemed to be bursting from my head ,
我的 眼睛 似乎 到 是 爆发 从 我的 头 ,

我的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样，

[ænd; ʌnd][θru:] [maɪ][kloʊzd][lɪdz][aɪ][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][fɪrs][laɪt] .
and through my closed lids I could see the fierce light .
和 通过 我的 关闭 盖子 我 可以 看 这 凶猛的 光 :

透过紧闭的双眼，我能看到那耀眼的光芒。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈnɪrli][ˈɑ:pəzɪt][naʊ] ; [aɪˈti:] [rɔ:rd][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪrɪz][ʌv; əv][hel] ,
We were nearly opposite now ; it roared like all the fires of hell ,
我们 是 几乎 对面的 现在 ; 它 咆哮 喜欢 全部 这 火灾 的 地狱 ,

我们几乎就在对面；它发出如同地狱之火般的咆哮声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈbɔɪld][ˈfɪjəriəsli][əˈraʊnd][aɪˈti:] .
and the water boiled furiously around it .
和 这 水 煮沸 愤怒地 大约 它 :

它周围的水剧烈沸腾起来。

[faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][mɔ:r] .
Five seconds more .
五 秒 更多的 :

再过五秒钟。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][pæst] ; [aɪ][hɜ:rd][ðə; ði][rɔ:r][bɪˈhaɪnd][ˌemˈi:] .
We were past ; I heard the roar behind me .
我们 是 过去的 ; 我 听到 这 吼 在后面 我 :

我们已经过去了；我听到身后传来轰鸣声。

[ðen][aɪ][tu:] [fel][ˈsensləs] .
Then I too fell senseless .
然后 我 也 跌倒 无意义的 :

然后我也失去了知觉。

[ðə; ði][nekst][θɪŋ][ðæt][aɪ][ˈrekəˈlekt][ɪz][ˈfi:lɪŋ][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][er][əˈpɑ:n][maɪ][feɪs] .
The next thing that I recollect is feeling a breath of air upon my face .
这 下一个 事物 那 我 追忆 是 感觉 一个 气息 的 空气 之上 我的 脸 :

我接下来的记忆是感觉脸上吹着一阵风。

[maɪ][aɪz][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][ˈdɪfɪkəlti] .
My eyes opened with great difficulty .
我的 眼睛 打开 和 伟大的 困难 :

我费了好大劲才睁开眼睛。

[aɪ][lʊkt][ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 :

我抬起头。

[fɑ:r] , [fɑ:r][əˈbʌv][ˌemˈi:][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪt] , [ðəʊ][əˈraʊnd][ˌemˈi:][wʌz; wəz][ɡreɪt][ɡlu:m] .
Far , far above me there was light , though around me was great gloom .
远的 , 远的 多于 我 那里 曾是 光 , 尽管 大约 我 曾是 伟大的 愁云 :

在我头顶上方很远的地方有光，而我周围却是一片漆黑。

[ðen][aɪ][rɪˈmembər][ænd; ʌnd][lʊkt] .
Then I remembered and looked .
然后 我 记得 和 看起来 :

然后我想起来了，就去看了看。

[ðə; ði] [kə'nu:] [stɪl] ['flʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The canoe still floated down the river ,
这 独木舟 仍然 漂浮 向下 这 河 ,
独木舟依然顺流而下,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .
and in the bottom of it lay the naked forms of my companions .
和 在 这 底部 的 它 躺 这 裸 表格 的 我的 同伴 .
而我的同伴们赤身裸体地躺在最底下。

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ded] ?
“ Were they dead ?
” 是 他们 死的 ?
“他们死了吗? ”

“ [aɪ] ['wʌndə-d] .
“ I wondered .
” 我 想知道 .
我心想。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [left] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)] [pleɪs] ?
“ Was I left alone in this awful place ?
” 曾是 我 左边 独自的 在 这 可怕 地方 ?
“难道我被独自留在了这个可怕的地方吗? ”

“ [aɪ] [nu:] [nɑ:t] .
“ I knew not .
” 我 知道 不是 .
我不知道。

[nekst][aɪ] [br'keɪm] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] .
Next I became conscious of a burning thirst .
下一个 我 成为 有意识的 的 一个 燃烧 口渴 .
接着，我感到一阵强烈的口渴。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ʊəvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [dru:] [,aɪ 'ti:] [ʌp]
I put my hand over the edge of the boat into the water and drew it up
我 放 我的 手 超过 这 边缘 的 这 船 进入 这 水 和 画 它 向上
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
again with a cry .
再次 和 一个 哭 .
我把手伸到船边的水里，然后叫了一声又把手抽了回来。

[noʊ] ['wʌndər] : ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
No wonder : nearly all the skin was burnt off the back of it .
不 想知道 : 几乎 全部 这 皮肤 曾是 烧焦的 离开 这 后退 的 它 .
难怪：它背部的皮肤几乎全部被烧掉了。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kʊld] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dræŋk] [paɪnts][ænd; ənd]
The water , however , was cold , or nearly so , and I drank pints and
这 水 , 然而 , 曾是 寒冷的 , 或者 几乎 所以 , 和 我 喝 品脱 和
[splæft] [maɪ'self][ɔ:l][ʊəvər] .
splashed myself all over .
溅起 我 全部 超过 .
然而，水很冷，或者说几乎是冷的，我喝了好几品脱，还把全身都泼了个遍。

[maɪ] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] ['flu:ɪd][æz; əz][wʌn] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] [sʌk] [ʌp] [reɪn]
My body seemed to suck up the fluid as one may see a brick wall suck up rain
我的 身体 似乎 到 吸 向上 这 体液 作为 一 可能 看 一个 砖 墙 吸 向上 雨
[æftər][ə; eɪ] [draʊt] ;
after a drought ;
后 一个 干旱 ;
我的身体似乎像砖墙在干旱后吸收雨水一样，吸收了这些液体；

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɜːrnt][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [kɔːzd] [ɪn'tens] [peɪn] .
but where I was burnt the touch of it caused intense pain .
但 在哪里 我 曾是 烧焦的 这 触碰 的 它 导致 激烈的 疼痛 .
但是, 被烧伤的地方一碰就剧痛难忍。

[ðen] [aɪ] [br'θɔːt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈdræɡɪŋ] [maɪ'self] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
Then I bethought myself of the others , and , dragging myself towards them
然后 我 思考 我 的 这 其他的 , 和 , 拖拽 我 向 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和 困难 ,
然后我想起了其他人, 于是艰难地向他们爬去,

[aɪ] [ˈsprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [br'gæən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] —
I sprinkled them with water , and to my joy they began to recover —
我 撒上 他们 和 水 , 和 到 我的 喜悦 他们 开始 到 恢复 —
- [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Umslopogaas first , then the others .
- 第一的 , 然后 这 其他的 .
我用水洒了洒它们, 令我高兴的是, 它们开始恢复了——先是乌姆斯洛波加斯, 然后是其他人。

[nekst] [ðeɪ] [dræŋk] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ˈwɔːtər] [laɪk][soʊ] ['meni] [ˈspʌndʒɪz] .
Next they drank , absorbing water like so many sponges .
下一个 他们 喝 , 吸收 水 喜欢 所以 许多 海绵 .
接下来它们开始喝水, 像海绵一样吸收水分。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[ˈfiːlɪŋ] [ˈtʃɪli] — [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [sen'seɪʃənz] — [wiː; wi][br'gæən][æz; əz]
feeling chilly — a queer contrast to our recent sensations — we began as
感觉 寒冷 — 一个 酷儿 对比 到 我们的 最近的 感觉 — 我们 开始 作为
[best] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
best we could to get into our clothes .
最好的 我们 可以 到 得到 进入 我们的 衣服 .
我们感到一阵寒意——这与我们最近的感觉形成了鲜明的对比——于是我们尽力穿上了衣服。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] [gʊd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] :
As we did so Good pointed to the port side of the canoe :
作为 我们 做过 所以 好的 尖 到 这 港口 边 的 这 独木舟 :
我们照做的时候, 古德指着独木舟的左舷:

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈæktʃuəli] [tʃɑːrd] .
it was all blistered with heat , and in places actually charred .
它 曾是 全部 起泡的 和 热 , 和 在 地方 实际上 烧焦的 .
表面都被烤得起泡, 有些地方甚至都烧焦了。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [bɪlt] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈboʊts] ,
Had it been built like our civilized boats ,
有 它 到过 建造 喜欢 我们的 文明 船 ,
如果它是按照我们文明时代的船只建造的,

[gʊd] [sed] [ðæt][ðə; ði][plæŋks] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [wɔːrpt] [ænd; ənd][let][ɪn] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər]
Good said that the planks would certainly have warped and let in enough water
好的 说 那 这 木板 会 当然 有 扭曲的 和 让 在 足够的 水
[tuː; tə][sɪŋk][ˌjuːˈes] ;
to sink us ;
到 下沉 我们 ;
古德说, 木板肯定会变形, 渗入足够的水, 使我们沉没;

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] , ['wɪləʊvi] [wʊd] [ʌv; əv] [ə; ei] ['sɪŋg(ə)]
but fortunately it was dug out of the soft , willowy wood of a single
但 幸运的是 它 曾是 挖 出去 的 这 柔软的, 纤细的 木头 的 一个 单身的
[greɪt] [tri:] ,
great tree ,
伟大的 树 ,

但幸运的是, 它是从一棵大树柔软的柳木中挖出来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [saɪdz] ['nɪrli] [θri:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; ei] ['bɑ:təm] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
and had sides nearly three inches and a bottom four inches thick .
和 有 侧面 几乎 三 英寸 和 一个 底部 四 英寸 厚的 .
侧面厚近三英寸, 底部厚四英寸。

[wʌt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] [fleɪm] [wʌz; wəz] [wi:; wi] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] ,
What that awful flame was we never discovered ,
什么 那 可怕 火焰 曾是 我们 绝不 发现 ,
我们始终没能弄明白那可怖的火焰究竟是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] [ə; ei] [kræk] [ɔ:r] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]
but I suppose that there was at this spot a crack or hole in the bed of
但 我 认为 那 那里 曾是 在 这 点 一个 裂缝 或者 洞 在 这 床 的
[ðə; ði] ['rɪvər] [θru:] [wɪtʃ] [ə; ei] [væst] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv] [gæs] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ɪts] [vɑ:l'kænɪk]
the river through which a vast volume of gas forced its way from its volcanic
这 河 通过 哪个 一个 广阔的 体积 的 气体 强制 它是 方式 从 它是 火山
[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
home in the bowels of the earth towards the upper air .
家 在 这 肠道 的 这 地球 向 这 上 空气 .
但我认为, 在这个地方, 河床上有一个裂缝或洞, 大量的气体从地球深处的火山家中涌出, 到达高空。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ɪg'naitɪd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] — ['pra:bəbli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
How it first became ignited is , of course , impossible to say — probably , I should
如何 它 第一的 成为 点燃 是 , 的 课程 , 不可能的 到 说 — 大概 , 我 应该
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
当然, 它最初是如何被点燃的, 是不可能说清的——我想, 大概是这样吧。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [mi'fɪtik, mə-, -kəl] ['gæsɪz] .
from some spontaneous explosion of mephitic gases .
从 一些 自发的 爆炸 的 恶臭的 气体 .
由某些恶臭气体自发爆炸引起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:t] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['feɪkən] [ɑ:r'selvz]
As soon as we had got some things together and shaken ourselves
作为 很快 作为 我们 有 得到 一些 事物 一起 和 摇晃 我们自己
[tə'geðər] [ə; ei] ['lɪt(ə)] ,
together a little ,
一起 一个 小的 ,

我们收拾好一些东西, 稍微调整了一下状态之后,

[wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [merk] [aʊt] [wɛr] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] .
we set to work to make out where we were now .
我们 放 到 工作 到 制作 出去 在哪里 我们 是 现在 .
我们开始努力弄清楚我们现在身在何处。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ə'bʌv] ,
I have said that there was light above ,
我 有 说 那 那里 曾是 光 多于 ,
我说过上面有光,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wi:; wi] [fəʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and on examination we found that it came from the sky .

和 在 考试 我们 成立 那 它 来了 从 这 天空 .

经检查，我们发现它来自天空。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼrɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] [ʼhenri] [sed] , [ə; eɪ] [ʼlɪtərəl] [ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ʼvɪʒ(ə)n]

Our river that was , Sir Henry said , a literal realization of the wild vision

我们的 河 那 曾是 , 先生 亨利 说 , 一个 文字 实现 的 这 荒野 想象

[ʌv; əv][ðə; ði][ʼpəʊət] ,

of the poet ,

的 这 诗人 ,

亨利爵士说，我们这条河，正是诗人那狂野想象的真实写照。

[-] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] [ʌndər'graʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʼrʌnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ʼdɑ:ksəm] [wei] ,

[11] was no longer underground , but was running on its darksome way ,

[-] 曾是 不 更长 地下 , 但 曾是 跑步 在 它是 黑暗的 方式 ,

[11] 不再处于地下状态，而是继续沿着它黑暗的道路前进，

[nɑ:t] [naʊ] [θru:] “ [kævərnz] [ʼmezərɫəs] [tu:; tə][mæn] ” ,

not now through “ caverns measureless to man ” ,

不是 现在 通过 “ 洞穴 无量 到 男人 ” ,

现在还不能穿过“人迹罕至的洞穴”，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʼfraɪtɪ(ə)l] [klɪfs] [wɪtʃ] [kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ʼθaʊz(ə)nd]

but between two frightful cliffs which cannot have been less than two thousand

但 之间 二 可怕 悬崖 哪个 不能 有 到过 较少的 比 二 千

[fi:t] [haɪ] .

feet high .

脚 高的 .

但它位于两座可怕的悬崖之间，这两座悬崖的高度至少有两千英尺。

[soʊ] [haɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,

So high were they , indeed , that though the sky was above us ,

所以 高的 是 他们 , 的确 , 那 尽管 这 天空 曾是 多于 我们 ,

它们确实非常高，以至于尽管天空在我们头顶之上，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [dens] [glu:m] — [nɑ:t] [ʼdɑ:rkɫəs] [ɪn'di:d] ,

where we were was dense gloom — not darkness indeed ,

在哪里 我们 是 曾是 稠密 愁云 — 不是 黑暗 的确 ,

我们身处一片浓重的昏暗之中——但并非完全黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ʼkloʊsli] [ʼʃʌtərd] [ɪn][ðə; ði] [ʼdeɪtaɪm] .

but the gloom of a room closely shuttered in the daytime .

但 这 愁云 的 一个 房间 密切 百叶窗 在 这 白天 .

但白天，紧闭的门窗下，房间却透着一股阴暗。

[ʌp] [ɑ:n] [ʼi:ðər] [saɪd] [roʊz] [ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [klɪfs] , [grɪm][ænd; ʌnd] [fər'bɪdɪŋ] ,

Up on either side rose the great straight cliffs , grim and forbidding ,

向上 在 任何一个 边 玫瑰 这 伟大的 直的 悬崖 , 严峻 和 禁止 ,

两侧耸立着高耸笔直的悬崖，阴森可怖。

[tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [gru:] [ʼdɪʒi] [wɪð; wɪθ] [ʼtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʼmezər] [ðer; ðər] [ʃɪr] [haɪt] .

till the eye grew dizzy with trying to measure their sheer height .

直到 这 眼睛 生长 晕眩的 和 尝试 到 措施 他们的 透明 高度 .

直到眼睛因为试图测量它们惊人的高度而感到眩晕。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [mɑ:rkt] [wer] [ðeɪ] [ʼendɪd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [blu:]

The little space of sky that marked where they ended lay like a thread of blue

这 小的 空间 的 天空 那 标记 在哪里 他们 结束 躺 喜欢 一个 线 的 蓝色的

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sɔ:rɪŋ] [ʼblækɫəs] ,

upon their soaring blackness ,

之上 他们的 翱翔 黑 ,

他们身后那一小片天空，像一根蓝色的细线，悬在他们高耸的黑色身躯上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'li:vð] [baɪ] ['eni] [tri:] [ɔ:r] ['kri:pər] .
which was unrelieved by any tree or creeper .
哪个 曾是 未缓解 经过 任何 树 或者 苦力怕 .

没有树木或藤蔓遮蔽。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [gru:] ['gʊʊstli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['laɪkən] ,
Here and there , however , grew ghostly patches of a long grey lichen ,
这里 和 那里 , 然而 , 生长 幽灵般的 补丁 的 一个 长的 灰色的 地衣 ,
然而, 零星地长出了一片片幽灵般的灰色长形地衣。

['hæŋɪŋ] ['mʊʊnləs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; ei] [ded]
hanging motionless to the rock as the white beard to the chin of a dead
绞刑 静止不动 到 这 岩石 作为 这 白色的 胡须 到 这 下巴 的 一个 死的
[mæn] .
man .
男人 .

一动不动地挂在岩石上, 就像死者的白胡子挂在下巴上一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] ['ʊʊnli][ðə; ði] [dregz] [ɔ:r][ˈheviərðən'er][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [sʌŋk]
It seemed as though only the dregs or heavier part of the light had sunk
它 似乎 作为 尽管 仅有的 这 渣 或者 较重 部分 的 这 光 有 沉没
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] .
to the bottom of this awful place .
到 这 底部 的 这 可怕 地方 .

似乎只有微弱的光线或较重的光线沉入了这个可怕地方的底部。

[noʊ] [braɪt] - [wɪŋd] ['sʌnbɪ:m] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [soʊ] [loʊ] : [ðeɪ] [daɪd] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
No bright - winged sunbeam could fall so low : they died far , far above our heads .
不 明亮的 - 有翅膀的 阳光 可以 落下 所以 低的 : 他们 死亡 远的 , 远的 多于 我们的 头部 .
[-]
[**11**]
[-]

没有哪束明亮的阳光能落到这么低的地方: 它们死在了我们头顶很远很远的地方。[11]

[ɪn][ˈku:blə] [kɑ:n] [ə; ei][ˈrɪvər][ræn]
In Kubla Khan a river ran
在 忽必烈 可汗 一个 河 跑

在忽必烈汗国, 有一条河流过

[θru:] ['kævərnz] ['meɜərləs] [tu:; tə][mæn]
Through caverns measureless to man
通过 洞穴 无量 到 男人

穿过人类无法企及的洞穴

[daʊn] [tu:; tə][ə; ei] ['sʌnləs] [si:]
Down to a sunless sea
向下 到 一个 无日光 海

一直到不见天日的大海

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [raʊnd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k]
By the river's edge was a little shore formed of round fragments of rock
经过 这 河流的 边缘 曾是 一个 小的 支撑 形成 的 圆形的 片段 的 岩石
[wɑ:tʃ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
washed into this shape by the constant action of water ,
洗过 进入 这 形状 经过 这 持续的 行动 的 水 ,
河岸边有一小片岸边, 是由圆形的岩石碎片经河水不断冲刷形成的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and giving the place the appearance of being strewn with thousands of
和 给予 这 地方 这 外貌 的 存在 散落的 和 数千 的
['fa:s(ə)l] ['kænən] [bɔ:lz] .
fossil cannon balls .
化石 大炮 球 .

使这个地方看起来像是散落着成千上万颗化石炮弹。

['eɪdɪdəntli] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər][ɪz] [haɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bi:tʃ] [æt; ət][ɔ:l]
Evidently when the water of the underground river is high there is no beach at all
显然 什么时候 这 水 的 这 地下 河 是 高的 那里 是 不 海滩 在 全部
,
,
,

显然，当地下河水位很高时，根本就没有沙滩了。

[ɔ:r] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [br 'twi:n] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ;
or very little , between the border of the stream and the precipitous cliffs ;
或者 非常 小的 , 之间 这 边界 的 这 溪流 和 这 陡峭 悬崖 ;

或者几乎没有，在溪流边缘和陡峭的悬崖之间；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ja:dz] .
but now there was a space of seven or eight yards .
但 现在 那里 曾是 一个 空间 的 七 或者 八 码 .

但现在这里空出了七八码的距离。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] , [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lænd] ,
And here , on this beach , we determined to land ,
和 这里 , 在 这 海滩 , 我们 决定 到 土地 ,

于是，我们决定在这片海滩上登陆。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rest] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ænd; ənd]
in order to rest ourselves a little after all that we had gone through and
在 命令 到 休息 我们自己 一个 小的 后 全部 那 我们 有 已消失 通过 和
[tu:; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] .
to stretch our limbs .
到 拉紧 我们的 四肢 .

为了在经历了这一切之后稍作休息，舒展一下四肢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
It was a dreadful place ,
它 曾是 一个 可怕 地方 ,

那是个可怕的地方，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['aʊəz] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
but it would give an hour's respite from the terrors of the river ,
但 它 会 给 一个 小时 喘息 从 这 恐怖 的 这 河 ,

但这可以让人暂时摆脱河流的恐怖，获得一个小时的喘息机会。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə 'laʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə 'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kə 'nu:] .
and also allow of our repacking and arranging the canoe .
和 还 允许 的 我们的 重新包装 和 安排 这 独木舟 .

也允许我们重新打包和整理独木舟。

[ə 'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][sə 'lektɪd; sɪ 'lektɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑ:t] ,
Accordingly we selected what looked like a favourable spot ,
因此 我们 已选 什么 看起来 喜欢 一个 有利 点 ,

因此，我们选择了一个看起来比较有利的地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bi:tʃ] [ðə; ði] [kəˈhuː] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l]
and with some little difficulty managed to beach the canoe and scramble
和 和 一些 小的 困难 管理 到 海滩 这 独木舟 和 争夺
[aʊt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ,
out on to the round ,
出去 在 到 这 圆形的 ,
他们费了些力气才把独木舟拖到岸边，然后爬上沙滩。

[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈpeblz] .
inhospitable pebbles .
不宜居住的 鹅卵石 .
不适宜居住的鹅卵石。

“ [maɪ][wɜ:rd] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [gʊd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] , “ [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs]
” My word , ” called out Good , who was on shore the first , “ what an awful place
” 我的 单词 , ” 称为 出去 好的 , WHO 曾是 在 支撑 这 第一的 , ” 什么 一个 可怕 地方
!
!
!
“我的天哪,”第一个上岸的古德喊道,“这地方真可怕! ”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][fɪt] .
It's enough to give one a fit .
它是 足够的 到 给 一 一个 合身 .
真是让人气愤不已。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
” And he laughed .
” 和 他 笑了 .
他笑了。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
Instantly a thundering voice took up his words , magnifying them a hundred times
即刻 一个 雷鸣 嗓音 采取 向上 他的 字 , 放大 他们 一个 百 时代
.
:
.
突然, 一个雷鸣般的声音响起, 将他的话放大了百倍。

” [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][fɪt] — [hoʊ] ! [hoʊ] !
” Give one a fit — Ho ! ho ! !
” 给 一 一个 合身 — 何 ! 何 !
“让人大吃一惊——嚯! 嚯!

[hoʊ] ! ” — “ [ə; eɪ][fɪt] , [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
ho ! ” — “ A fit , Ho ! ho ! ho ! !
何 ! ” — “ 一个 合身 , 何 ! 何 ! 何 !
嗨! ”——“好极了, 嗨! 嗨! 嗨!

” [ˈænsər] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪs] [ɪn][waɪld][ˈæksənts][frʌm; frəm][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [klɪf] — [ə; eɪ][fɪt] !
” answered another voice in wild accents from far up the cliff — a fit !
” 回答 其他 嗓音 在 荒野 口音 从 远的 向上 这 悬崖 — 一个 合身!
“从远处悬崖上传来另一个声音, 带着狂野的口音——他疯了! ”

[ə; eɪ][fɪt] !
a fit !
一个 合身!
完美!

[ə; eɪ][fɪt] !
a fit !
一个 合身!
完美!

[tʃaɪmd] [ɪn] [vɔɪs] [ˈæftər] [vɔɪs] — [i:tʃ] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [[aʊts]
chimed in voice after voice — each flinging the words to and fro with shouts
齐声说道 在 嗓音 后 嗓音 — 每个 投掷 这 字 到 和 弗 和 喊叫
[ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l] [ˈlæftər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈekəʊd]
of awful laughter to the invisible lips of the other till the whole place echoed
的 可怕 笑声 到 这 无形的 嘴唇 的 这 其他 直到 这 所有的 地方 回声
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [[ri:ks] [ʌv; əv] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈmerɪmənt] ,
with the words and with shrieks of fiendish merriment ,
和 这 字 和 和 尖叫 的 邪恶的 欢乐 ,
众人七嘴八舌地喊着话，一边发出可怕的笑声，一边把话语抛向对方看不见的嘴唇，直到整个地方都回荡着话语和邪恶的欢笑声。

[wɪtʃ] [æt; ət][ləst] [ˈsi:st] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
which at last ceased as suddenly as they had begun .
哪个 在 最后的 停止 作为 突然 作为 他们 有 开始 .
这一切最终像开始时一样突然地结束了。

“ [oʊ] , [mən] [dju:] ! ” [jeld] [ˈælfəns] , [ˈstɑ:rtld] [kwat] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - [kəˈmænd] [æz; əz]
“ **Oh , mon Dieu !** ” **yelled Alphonse , startled quite out of such self - command as**
“ 哦 , 星期一 上帝 ! ” 大喊 阿方斯 , 惊慌 相当 出去 的 这样的 自己 - 命令 作为
[hi:; hi] [pəˈzest] .
he possessed .
他 拥有 .
“哦，我的天哪！”阿尔方斯惊叫道，他一向沉着冷静，此刻却被吓了一跳。

“ [mən] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !
“我的天哪！

[mən] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪！

[mən] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪！

“ [ðə; ði][taɪˈtænik] [ˈekoʊz] [ˈθʌndəd] , [[ri:kt] , [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [toʊn] .
“ **the Titanic echoes thundered , shrieked , and wailed in every conceivable tone** .
“ 这 泰坦尼克号 回声 雷鸣 , 尖叫 , 和 哀嚎 在 每一个 可以想象的 语气 .
“泰坦尼克号的回声以各种你能想象到的音调轰鸣、尖叫和哀嚎。

“ [ɑ:] , “ [sed] - [ˈkɑ:mli] , “ [aɪ] [ˈklɪrli] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈdevəlz][lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ **Ah , “ said Umslopogaas calmly , “ I clearly perceive that devils live here** .
“ 啊 , “ 说 - 平静地 , “ 我 清楚地 感知 那 魔鬼 居住 这里 .
“啊，”乌姆斯洛波加斯平静地说，“我清楚地感觉到这里有魔鬼居住。”

[wel] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][aɪˈti:] .
Well , the place looks like it .
出色地 , 这 地方 看起来 喜欢 它 .
嗯，那地方看起来确实像那样。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
“ **I tried to explain to him that the cause of all the hubbub was a very**
“ 我 尝试 到 解释 到 他 那 这 原因 的 全部 这 尘嚣 曾是 一个 非常
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈekoʊ] ,
remarkable and interesting echo ,
卓越 和 有趣的 回声 ,
我试图向他解释，这一切喧嚣的起因是一个非常奇特有趣的声波。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] .
but he would not believe it .
但 他 会 不是 相信 它 :

但他不相信。

“ [ɑ:] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [noʊ] [æn; ən][ˈekʊʃ] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] .
“ **Ah** , ” **he said** , ” **I know an echo when I hear one** .
” 啊 , ” 他 说 , ” 我 知道 一个 回声 什么时候 我 听到 一 :

“啊,”他说,“我一听就知道那是回声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɪvd] [ˈɑ:pəzɪt] [maɪ] [kra:l] [ɪn][ˈzu:lu:lænd] ,
There was one lived opposite my kraal in Zululand ,
那里 曾是 一 居住地 对面的 我的 克拉尔 在 祖鲁兰 ,

在祖鲁兰,我家畜栏对面就住着一个这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmeɪdnz]] [ju:st] [tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and the Intombis [maidens] used to talk with it .
和 这 - [少女们] 用过的 到 讲话 和 它 :

而 Intombis (少女们) 过去常常和它说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈekʊʃ] ,
But if what we hear is a full - grown echo ,
但 如果 什么 我们 听到 是 一个 满的 - 生长 回声 ,

但如果我们听到的是一个完整的回声,

[maɪn] [æt; ət] [hoʊm] [kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
mine at home can only have been a baby .
矿 在 家 能 仅有的 有 到过 一个 婴儿 :

我家里的那个孩子只能是个婴儿。

[noʊ] , [noʊ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdɛvəlz] [ʌp][ðer; ðər] .
No , no — they are devils up there .
不 , 不 — 他们 是 魔鬼 向上 那里 :

不, 不——上面那些都是魔鬼。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
But I don't think much of them , though , ” he added , taking a pinch of
但 我 不 思考 很多 的 他们 , 尽管 , ” 他 额外 , 采取 一个 捏 的
[snʌf] .
snuff .
鼻烟 :

但他补充道:“不过,我并不太看得起他们。”说着,他捏了一小撮鼻烟。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][ˈkɑ:pi] [wʌt] [wʌn] [sez] ,
“ **They can copy what one says** ,
” 他们 能 复制 什么 一 说道 ,

他们可以模仿别人说的话,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
but they don't seem to be able to talk on their own account ,
但 他们 不 似乎 到 是 有能力的 到 讲话 在 他们的 自己的 帐户 ,

但他们似乎无法自己发言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
and they dare not show their faces , ” and he relapsed into silence ,
和 他们 敢 不是 展示 他们的 面孔 , ” 和 他 复发 进入 沉默 ,

他们不敢露面,”说完,他又陷入了沉默。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] [fi:ndz] .
and apparently paid no further attention to such contemptible fiends .
和 显然 有薪酬的 不 更远 注意力 到 这样的 可鄙 恶魔 :

显然,他再也没有理会这些卑鄙的恶魔。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
After this we found it necessary to keep our conversation down to a
后 这 我们 成立 它 必要的 到 保持 我们的 对话 向下 到 一个
[ˈwɪspər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [wɜːrd][wʌn] [ˈʌtəd] [tɔːst]
whisper — for it was really unbearable to have every word one uttered tossed
耳语 — 为了 它 曾是 真的 难以忍受 到 有 每一个 单词 一 说出 抛掷
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [bɔːl] ,
to and fro like a tennis ball ,
到 和 弗 喜欢 一个 网球 - 球 ,
此后, 我们不得不把谈话声压低到耳语——因为彼此说的每个字都像网球一样被来回抛来抛去, 实在令人难以忍受。

[æz; əz] [ˈpresəpɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈpresəpɪs] .
as precipice called to precipice .
作为 悬崖 称为 到 悬崖 .
如同悬崖, 被称为悬崖。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪspəz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [mɪˈstriɪəs] [ˈməːməz] [tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ]
But even our whispers ran up the rocks in mysterious murmurs till at last they
但 甚至 我们的 低语 跑 向上 这 岩石 在 神秘 低语 直到 在 最后的 他们
[daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] .
died away in long - drawn sighs of sound .
死亡 离开 在 长的 - 绘制 叹息 的 声音 .
但就连我们的低语也以神秘的低语沿着岩石传来, 直到最后化作悠长的叹息声消失殆尽。

[ˈekəʊz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [θɪŋz] ,
Echoes are delightful and romantic things ,
回声 是 愉快 和 浪漫的 事物 ,
回声是令人愉悦又浪漫的事物。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈdredʃ(ə)l] [ɡʌlf] .
but we had more than enough of them in that dreadful gulf .
但 我们 有 更多的 比 足够的 的 他们 在 那 可怕 海湾 .
但在那个可怕的深渊里, 我们已经有足够多的这种生物了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [stoʊnz] ,
As soon as we had settled ourselves a little on the round stones ,
作为 很快 作为 我们 有 定居 我们自己 一个 小的 在 这 圆形的 石头 ,
我们刚在圆石头上稍微安顿下来,

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
we went on to wash and dress our burns as well as we could .
我们 去 在 到 洗 和 裙子 我们的 烧伤 作为 出色地 作为 我们 可以 .
我们继续尽可能地清洗和包扎烧伤部位。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
As we had but a little oil for the lantern ,
作为 我们 有 但 一个 小的 油 为了 这 灯笼 ,
因为我们只有一点油来点灯,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ˈeni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [soʊ][wiː; wi] [skɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] ,
we could not spare any for this purpose , so we skinned one of the swans ,
我们 可以 不是 空闲的 任何 为了 这 目的 , 所以 我们 去皮 一 的 这 天鹅 ,
我们没有足够的天鹅皮来做这件事, 所以我们剥了一只天鹅的皮。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][fæt] [ɔːf] [ɪts] [breɪst] , [wɪt] [pruːvd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtjuːt] .
and used the fat off its breast , which proved an excellent substitute .
和 用过的 这 胖的 离开它是 胸部 , 哪个 已证实 一个 出色的 代替 .
他们还使用了鸡胸上的脂肪, 结果证明这是一种极好的替代品。

[ðen] [wiː; wi] [riːˈpækt] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɪˈgæən][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] ,
Then we repacked the canoe , and finally began to take some food ,
然后 我们 重新包装 这 独木舟 , 和 最后 开始 到 拿 一些 食物 ,
然后我们重新打包了独木舟, 最后开始准备一些食物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] ,
of which I need scarcely say we were in need ,
的 哪个 我 需要 几乎 说 我们 是 在 需要 ;
这一点我几乎无需赘述, 我们当时确实非常需要它。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʼaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
for our insensibility had endured for many hours , and it was ,
为了 我们的 麻木 有 忍受 为了 许多 小时 , 和 它 曾是 ,
[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] [[ʊʊd] , [ˌmɪdˈdeɪ] .
as our watches showed , midday .
作为 我们的 手表 显示 , 正午 .
因为我们昏迷了好几个小时, 而且正如我们的手表显示的那样, 已经是中午了。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [ˈsi:tɪd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] ,
Accordingly we seated ourselves in a circle ,
因此 我们 坐着 我们自己 在 一个 圆圈 ;
于是我们围坐成一圈,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][kəʊld] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz]
and were soon engaged in discussing our cold meat with such appetite as
和 是 很快 已订婚的 在 讨论 我们的 寒冷的 肉 和 这样的 食欲 作为
[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,
we could muster ,
我们 可以 鼓起 ;
我们很快就兴致勃勃地讨论起了冷盘, 食欲大增。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
which , in my case at any rate , was not much ,
哪个 , 在 我的 案件 在 任何 速度 , 曾是 不是 很多 ,
至少对我而言, 这并不算什么。

[æz; əz][aɪ] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈæftər][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
as I felt sick and faint after my sufferings of the previous night ,
作为 我 毛毡 生病的 和 头晕的 后 我的 苦难 的 这 以前的 夜晚 ,
由于前一晚的痛苦, 我感到恶心和头晕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈhedetk] .
and had besides a racking headache .
和 有 除了 一个 货架 头痛 .
而且他还头痛欲裂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [mi:l] .
It was a curious meal .
它 曾是 一个 好奇的 一顿饭 .
这是一顿奇特的晚餐。

[ðə; ði] [ɡlu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kʌt] [ʼaʊər; ɑ:r]
The gloom was so intense that we could scarcely see the way to cut our
这 愁云 曾是 所以 激烈的 那 我们 可以 几乎 看 这 方式 到 切 我们的
[fu:d] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [maʊðz] .
food and convey it to our mouths .
食物 和 传达 它 到 我们的 嘴 .
光线昏暗得令人窒息, 我们几乎看不清该如何切割食物并送入口中。

[sti:l] [wi:; wi][ɡa:t][ɑ:n] [ˈprɪti] [wel] ,
Still we got on pretty well ,
仍然 我们 得到 在 漂亮的 出色地 ,
不过我们相处得还不错。

[tɪl] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] — [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
till I happened to look behind me — my attention being attracted by a noise of
直到 我 发生 到 看 在后面 我 — 我的 注意力 存在 吸引 经过 一个 噪音 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
something crawling over the stones ,
某物 爬行 超过 这 石头 ,
直到我偶然回头——我的注意力被石头上爬行的动静吸引了过去。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [rɪr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [blæk]
and perceived sitting upon a rock in my immediate rear a huge species of black
和 感知 坐着 之上 一个 岩石 在 我的 即时 后部 一个 巨大的 物种 的 黑色的
[ˈfreʃwɔːtər] [kræb] ,
freshwater crab ,
淡水 螃蟹 ,
我看到身后不远处一块岩石上趴着一只巨大的黑色淡水蟹。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [kræb][aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
only it was five times the size of any crab I ever saw .
仅有的 它 曾是 五 时代 这 尺寸 的 任何 螃蟹 我 曾经 锯 .
只是它比我见过的任何螃蟹都要大五倍。

[ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈlouðsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [prəˈdʒektɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
This hideous and loathsome - looking animal had projecting eyes that seemed to
这 可怕 和 令人厌恶的 - 寻找 动物 有 投影 眼睛 那 似乎 到
[glər] [æt; ət][wʌn] ,
glare at one ,
强光 在 一 ,
这种外形丑陋、令人厌恶的动物长着凸出的眼睛，似乎在怒视着人。

[veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [ænˈteniː] [ɔːr] [ˈfiːləz] , [ænd; ənd][dʒaɪˈgæntɪk] [klɔːz] .
very long and flexible antennae or feelers , and gigantic claws .
非常 长的 和 灵活的 天线 或者 触角 , 和 巨大 爪子 .
非常长且灵活的触角或触须，以及巨大的爪子。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌmpəni] .
Nor was I especially favoured with its company .
也不 曾是 我 尤其 受青睐 和 它是 公司 .
我也没有特别受到它的青睐。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɔːrɪd] [bruːts] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [drɔːn] , [aɪ]
From every quarter dozens of these horrid brutes were creeping up , drawn , I
从 每一个 四分之一 几十个 的 这些 可怕的 野蛮人 是 爬行 向上 , 绘制 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,
几十个这样的可怕野兽从四面八方悄悄靠近，我想，它们是被拉过来的。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
by the smell of the food ,
经过 这 闻 的 这 食物 ,
闻到食物的香味，

[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
from between the round stones and out of holes in the precipice .
从 之间 这 圆形的 石头 和 出去 的 孔 在 这 悬崖 .
从圆石缝隙间和悬崖上的洞穴里出来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːˈledi] [kwart] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes] .
Some were already quite close to us .
一些 是 已经 相当 关闭 到 我们 .
有些地方离我们很近。

[aɪ][stɛəd][kwɑɪ][ˈfæsɪneɪtɪd][baɪ][ðə;ði][ʌnˈjuːʒuəl][saɪt] ,
I stared quite fascinated by the unusual sight ,
我 凝视 相当 着迷 经过 这 异常 视线 ,
我被这不同寻常的景象深深吸引,目不转睛地盯着看。

[ænd;ənd][æz;əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][sɔː][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][biːsts][stretʃ][aʊt][ɪts][hjuːdʒ][klɔː][ænd;ənd]
and as I did so I saw one of the beasts stretch out its huge claw and
和 作为 我 做过 所以 我 锯 一 的 这 野兽 拉紧 出去 它是 巨大的 爪 和
[gɪv][ðə;ði][ʌnsəˈspektɪŋ][gʊd][sʌtʃ][ə;eɪ][nɪp][brˈhaɪnd][ðæt][hiː;hi][dʒʌmpt][ʌp][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][haʊl] ,
give the unsuspecting Good such a nip behind that he jumped up with a howl ,
给 这 毫无戒心的 好的 这样的 一个 掐 在后面 那 他 跳了起来 向上 和 一个 嚎 ,
就在这时,我看到其中一只野兽伸出巨大的爪子,狠狠地咬了毫无防备的善良之人一口,那人吓得嚎叫着跳了起来。

[ænd;ənd][set][ðə;ði]"[waɪld][ˈekəʊz][ˈflaɪɪŋ]"[ɪn][ˈsoʊbər][ˈɜːrniʃt] .
and set the " wild echoes flying " in sober earnest .
和 放 这 " 荒野 回声 飞行 " 在 清醒 认真 .
并严肃认真地让“狂野的回声”飞扬起来。

[dʒʌst][ðen][tuː],[əˈhʌðər],[ə;eɪ][ˈveri][lɑːrdʒ][wʌn],[gɑːt][hoʊld][ʌv;əv][ælfɒnsɪz][leg] ,
Just then , too , another , a very large one , got hold of Alphonse's leg ,
只是 然后 , 也 , 其他 , 一个 非常 大的 一 , 得到 抓住 的 阿方斯的 腿 ,
就在这时,又一只体型巨大的蜘蛛咬住了阿尔方斯的腿。

[ænd;ənd][dɪˈklaɪnd][tuː;tə][pɑːrt][wɪð;wɪθ][aɪˈtiː],[ænd;ənd],[æz;əz][meɪ][biː;bi][ɪˈmædʒɪnd],[ə;eɪ]
and declined to part with it , and , as may be imagined , a
和 拒绝 到 部分 和 它 , 和 , 作为 可能 是 想象 , 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][siːn][ɪnˈsjuːd] .
considerable scene ensued .
大量 场景 随后 .
他拒绝归还,可想而知,随后发生了一场相当大的争执。

-[tʊk][hɪz;ɪz][æks][ænd;ənd][krækt][ðə;ði][jel][ʌv;əv][wʌn][wɪð;wɪθ][ðə;ði][flæt][ʌv;əv]
Umslopogaas took his axe and cracked the shell of one with the flat of
- 采取 他的 斧头 和 裂纹 这 壳 的 一 和 这 平坦的 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
乌姆斯洛波加斯拿起斧头,用斧背敲碎了一个贝壳。

[werˈɑːn][aɪˈtiː][set][ʌp][ə;eɪ][ˈhɔːrɪd][ˈskriːmɪŋ][wɪtʃ][ðə;ði][ˈekəʊz][ˈmʌltɪplaɪd][ə;eɪ][ˈθaʊzəndˌfoʊld] ,
whereon it set up a horrid screaming which the echoes multiplied a thousandfold ,
其中 它 放 向上 一个 可怕的 尖叫 哪个 这 回声 乘以 一个 千倍 ,
于是,它发出了一声凄厉的尖叫,回声放大了千倍。

[ænd;ənd][brɪˈɡæn][tuː;tə][foʊm][æt;ət][ðə;ði][maʊθ] ,
and began to foam at the mouth ,
和 开始 到 泡沫 在 这 嘴 ,
他开始口吐白沫,

[ə;eɪ][prəˈsiːdɪŋ][ðæt][druː][ˈhʌndrədʒ][mɔːr][ʌv;əv][ɪts][ˈfrendz][aʊt][ʌv;əv][ʌnsəˈspektɪd][hoʊlɪz]
a proceeding that drew hundreds more of its friends out of unsuspected holes
一个 进行中 那 画 数百 更多的 的 它是 朋友们 出去 的 意想不到的 孔
[ænd;ənd][ˈkɔːrnərz] .
and corners .
和 角落 .
这一过程又让数百名朋友从意想不到的角落和缝隙中走了出来。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:rt] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] ['kredɪtɜ:z]
Those on the spot perceiving that the animal was hurt fell upon it like creditors
那些 在 这 点 感知 那 这 动物 曾是 伤害 跌倒 之上 它 喜欢 债权人
[ɑ:n][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,
on a bankrupt ,
在 一个 破产 ,

现场的人看到这只动物受伤，立刻像债主围攻破产者一样围了上去。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [rent] [aɪ 'ti:] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ] ['pɪnsərz][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]
and literally rent it limb from limb with their huge pincers and devoured
和 字面上地 租 它 肢 从 肢 和 他们的 巨大的 钳 和 吞噬
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它们用巨大的钳子将它撕成碎片，然后吞噬了它。

[ˈju:zɪŋ][ðer; ðər] [klɔ:z] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['frægmənts] [tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] .
using their claws to convey the fragments to their mouths .
使用 他们的 爪子 到 传达 这 片段 到 他们的 嘴 .

它们用爪子将碎片送入口中。

[ˈsi:zɪŋ] [wət'eɪvər] ['weɪpənz] [wɜ:r; wər][ˈhændi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stoʊnz] [ɔ:r] ['pædlz] ,
Seizing whatever weapons were handy , such as stones or paddles ,
抓住 任何 武器 是 便利 , 这样的 作为 石头 或者 桨 ,
抓起手边任何可用的武器，例如石头或桨，

[wi:; wi] [kə'menst] [ə; eɪ][wɔ:ɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɒnstəz] — [hu:z] [ˈnʌmbərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [baɪ]
we commenced a war upon the monsters — whose numbers were increasing by
我们 开始 一个 战争 之上 这 怪物 — 谁 数字 是 增加 经过
[li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
leaps and bounds ,
跳跃 和 界限 ,

我们向怪物们发动了战争——这些怪物的数量正在飞速增长，

[ænd; ənd] [hu:z] [stentʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
and whose stench was overpowering .
和 谁 恶臭 曾是 压倒性的 .

他的恶臭令人作呕。

[soʊ][fæst][æz; əz][wi:; wi] [krækt] [ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [ˈʌðər] [si:zd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [wʌnz][ænd; ənd]
So fast as we cracked their armour others seized the injured ones and
所以 快速地 作为 我们 裂纹 他们的 盔甲 其他的 查获 这 受伤 一个 和
[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,
devoured them ,
吞噬 他们 ,

我们刚一击破他们的盔甲，其他人就抓住了受伤的同伴，将他们吞噬殆尽。

['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
foaming at the mouth , and screaming as they did so .
起泡 在 这 嘴 , 和 尖叫 作为 他们 做过 所以 .

他们口吐白沫，同时发出尖叫。

[nɔ:ɹ][dɪd][ðə; ði] [bru:ts] [stɔ:p][æt; ət] [ðæt] .
Nor did the brutes stop at that .
也不 做过 这 野蛮人 停止 在 那 .

这些暴徒并没有就此罢休。

[wen] [ðei] [kʊd; kəd] [ðei] [nɪpt] [hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] — [ænd; ənd][ɔ:f(ə)] [nɪps] [ðei] [wɜ:r; wər] — [ɔ:r]
When they could they nipped hold of us — and awful nips they were — or
什么时候 他们 可以 他们 轻咬 抓住 的 我们 — 和 可怕 乳头 他们 是 — 或者
[traɪd][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [mi:t] .
tried to steal the meat .
尝试 到 偷 这 肉 .

它们有机会就咬我们——而且咬得很厉害——或者试图偷肉。

[wʌn] [i'no:rməs] ['feləʊ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][wi:; wi][hæd; həd] [skɪnd] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə]
One enormous fellow got hold of the swan we had skinned and began to
— 巨大的 同伴 得到 抓住 的 这 天鹅 我们 有 去皮 和 开始 到
[dræg][,aɪ 'ti:][ɔ:f] .
drag it off .
拖 它 离开 .

一个体型巨大的家伙抓住了我们剥了皮的天鹅，开始把它拖走。

[ɪ'nstəntli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪ] ,
Instantly a score of others flung themselves upon the prey ,
即刻 一个 分数 的 其他的 扔 他们自己 之上 这 猎物 ,
[ɪn'stəntli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪ] ,
瞬间，又有二十来只猎物扑向了它。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [si:n] .
and then began a ghastly and disgusting scene .
和 然后 开始 一个 阴森 和 令人作呕 场景 .
[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [si:n] .
然后，一幕令人毛骨悚然、令人作呕的场景开始了。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [foʊmd] [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][rent][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
How the monsters foamed and screamed , and rent the flesh , and each
如何 这 怪物 泡沫 和 尖叫 , 和 租 这 肉 , 和 每个
[həʊ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [foʊmd] [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][rent][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
[ʌðər] !
other !
其他 !

怪物们如何咆哮嘶吼，撕裂血肉，互相撕咬！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [saɪt] ,
It was a sickening and unnatural sight ,
它 曾是 一个 令人作呕 和 不自然 视线 ,
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [saɪt] ,
那景象令人作呕，很不自然。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [hɔ:nt] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðer; ðər] ['daɪn] [deɪ] — [ɪ'næktɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and one that will haunt all who saw it till their dying day — enacted as it
和 — 那 将要 出没 全部 WHO 锯 它 直到 他们的 垂死 天 — 已颁布 作为 它
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
was in the deep ,
曾是 在 这 深的 ,

而这起事件将令所有目睹它的人终生难忘——因为它发生在深海之中。

[ə'presɪv] [glu:m] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [təʊnd] [nɜ:rv] -
oppressive gloom , and set to the unceasing music of the many - toned nerve -
压迫性的 愁云 , 和 放 到 这 不断 音乐 的 这 许多 - 色调 神经 -
[ʃeɪkɪŋ] ['ekəʊz] .
shaking echoes .
摇晃 回声 .

压抑的阴郁，伴随着不间断的多音调、令人神经颤抖的回声。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Strange as it may seem to say so ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 说 所以 ,
[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
虽然这么说可能听起来很奇怪，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfɑːkɪŋli] [ˈhjuːmən][əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈfiːndɪ] [ˈkriːtʃərz] — [aɪ ˈtiː]
there was something so shockingly human about these fiendish creatures — it
那里 曾是 某物 所以 令人震惊地 人类 关于 这些 邪恶的 生物 — 它
[wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][dɪˈzaɪz-z][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][gɑːt]
was as though all the most evil passions and desires of man had got
曾是 作为 尽管 全部 这 最多 邪恶的 激情 和 欲望 的 男人 有 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪd][kræb][ænd; ənd] [gɔːn] [mæd] .
into the shell of a magnified crab and gone mad .
进入 这 壳 的 一个 放大 螃蟹 和 已消失 疯狂的 .

这些可怕的生物身上有一种令人震惊的人性——就好像人类所有最邪恶的激情和欲望都进入了一只被放大的螃蟹的壳里，然后变得疯狂一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdredfəli] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
They were so dreadfully courageous and intelligent , and they looked as if
他们 是 所以 极其糟糕 勇敢 和 聪明的 , 和 他们 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
they understood .
他们 理解 .

他们真是勇敢又聪明，而且看起来好像都明白了。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈkæntoʊ][ʌv; əv] [ˈdæntiːz] “
The whole scene might have furnished material for another canto of Dante's “
这 所有的 场景 可能 有 提供 材料 为了 其他 坎托 的 但丁的 “
[ɪnfɜːrnoʊ] ” , [æz; əz][ˈkɜːrtɪs] [sed] .
Inferno “ , as Curtis said .
地狱 “ , 作为 柯蒂斯 说 .

正如柯蒂斯所说，整个场景或许可以为但丁的《神曲·地狱篇》的另一章提供素材。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][goʊ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
“ **I say , you fellows , let's get out of this or we shall all go off our heads ,**
“ 我 说 , 你 伙伴们 , 我们来吧 得到 出去 的 这 或者 我们 将 全部 去 离开 我们的 头部 ,
“我说，伙计们，咱们赶紧离开这里，不然我们都会疯掉的。”

“ [sʌŋ] [aʊt] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ **sung out Good ; and we were not slow to take the hint .**
“ 唱 出去 好的 ; 和 我们 是 不是 慢的 到 拿 这 暗示 .
“好”唱了出来；我们很快就明白了其中的含义。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,
Pushing the canoe ,
推动 这 独木舟 ,
推独木舟，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkrɔːlɪŋ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [veɪn]
around which the animals were now crawling by hundreds and making vain
大约 哪个 这 动物 是 现在 爬行 经过 数百 和 制作 徒劳
[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [klaɪm] ,
attempts to climb ,
尝试 到 爬 ,
成百上千的动物正爬到它们周围，徒劳地试图攀爬。

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wiː; wi] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][mɪd] - [striːm] ,
off the rocks , we bundled into it and got out into mid - stream ,
离开 这 岩石 , 我们 捆绑式 进入 它 和 得到 出去 进入 中 - 溪流 ,
我们离开岩石，钻进水里，走到河中央。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] ,
leaving behind us the fragments of our meal and the screaming , foaming ,
离开 在后面 我们 这 片段 的 我们的 一顿饭 和 这 尖叫 , 起泡 ,
我们身后只留下残羹剩饭和尖叫、泡沫四溅的.....

[ˈstɪŋkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
stinking mass of monsters in full possession of the ground .
臭 大量的 的 怪物 在 满的 拥有 的 这 地面 .
一群散发着恶臭的怪物完全占领了地面。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **Those are the devils of the place** ,
” 那些 是 这 魔鬼 的 这 地方 ,
“那些是这个地方的魔鬼。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:ɪ] [hæz; həz] [ˈsa:lvd] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ,
“ **said Umslopogaas with the air of one who has solved a problem** ,
” 说 - 和 这 空气 的 一 WHO 有 已解决 一个 问题 ,
“乌姆斯洛波加斯说道，语气中带着解决问题的自信。”

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and upon my word I felt almost inclined to agree with him .
和 之上 我的 单词 我 毛毡 几乎 倾斜 到 同意 和 他 .
听了我的话，我几乎就要同意他的观点了。

- [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz][æks] — [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Umslopogaas' remarks were like his axe — very much to the point .
- 评论 是 喜欢 他的 斧头 — 非常 很多 到 这 观点 .
Umslopogaas 的言论就像他的斧头一样——一针见血。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] ? ” [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈblæŋkli] .
“ **What's to be done next ?** ” **said Sir Henry blankly** .
” 是什么 到 是 完毕 下一个 ? ” 说 先生 亨利 茫然地 .
“接下来该怎么办？”亨利爵士茫然地问道。

“ [drɪft] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
“ **Drift , I suppose , ” I answered , and we drifted accordingly** .
” 漂移 , 我 认为 , ” 我 回答 , 和 我们 漂移 因此 .
“随波逐流吧,”我回答道，我们也确实随波逐流了。

[ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [bɪˈni:θ]
All the afternoon and well into the evening we floated on in the gloom beneath
全部 这 下午 和 出色地 进入 这 晚上 我们 漂浮 在 在 这 愁云 下面
[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [laɪn] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [skaɪ] ,
the far - off line of blue sky ,
这 远的 - 离开 线 的 蓝色的 天空 ,
整个下午直到傍晚，我们都在远处蓝天下的昏暗中漂浮着。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [deɪ] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [naɪt] [brɪˈɡæɪn] ,
scarcely knowing when day ended and night began ,
几乎 会心 什么时候 天 结束 和 夜晚 开始 ,
几乎分不清白天黑夜何时结束，

[fɔ:r; fər] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [væst] [ɡʌlf] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɑ:rkt] ,
for down in that vast gulf the difference was not marked ,
为了 向下 在 那 广阔的 海湾 这 不同之处 曾是 不是 标记 ,
因为在那片广袤的深渊中，这种差异并不明显。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɡʊd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][stɑ:r] [ˈhæŋɪŋ] [raɪt] [əˈbʌv] [ju:ˈes] , [wɪtʃ] ,
till at length Good pointed out a star hanging right above us , which ,
直到 在 长度 好的 尖 出去 一个 星星 绞刑 正确的 多于 我们 , 哪个 ,
最后，古德指着我们头顶上方的一颗星星，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:ɪ] , [wi:; wi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
having nothing better to do , we observed with great interest .
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 我们 观察到 和 伟大的 兴趣 .
因为没什么其他事可做，我们便饶有兴趣地观察起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪˈti:] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmiliər] [ˈmɜːrmərɪŋ]
Suddenly it vanished , the darkness became intense , and a familiar murmuring
突然 它 消失了 , 这 黑暗 成为 激烈的 , 和 一个 熟悉的 淙淙
[saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
sound filled the air .
声音 已填 这 空气 .

突然，它消失了，黑暗变得浓重，空气中充满了熟悉的低语声。

“ [ˌʌndərˈgraʊnd] [əˈgen] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] .
“ **Underground again , ” I said with a groan , holding up the lamp .**
“ 地下 再次 , ” 我 说 和 一个 呻吟 , 保持 向上 这 灯 .

“又到地下了，”我呻吟着说，举起了灯。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Yes , there was no doubt about it .
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

是的，这一点毋庸置疑。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ruːf] .
I could just make out the roof .
我 可以 只是 制作 出去 这 屋顶 .

我只能勉强看到屋顶。

[ðə; ði][ˈkæzəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [hæd; həd] [ˈriːkəˈmenst] .
The chasm had come to an end and the tunnel had recommenced .
这 深渊 有 来 到 一个 结尾 和 这 隧道 有 重新开始 .

深渊已至尽头，隧道重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][bɪˈɡæn] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
And then there began another long , long night of danger and horror .
和 然后 那里 开始 其他 长的 , 长的 夜晚 的 危险 和 恐怖 .

然后，又一个漫长而恐怖的夜晚开始了。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈwɪrɪsəm] ,
To describe all its incidents would be too wearisome ,
到 描述 全部它是 事件 会 是 也 令人厌倦的 ,

要描述它发生的所有事件实在太繁琐了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [wiː; wi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [ɪn][mɪd] -
so I will simply say that about midnight we struck on a flat projecting rock in mid -
所以 我 将要 简单地 说 那 关于 午夜 我们 击 在 一个 平坦的 投影 岩石 在 中 -
[striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [oʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [draʊnd] .
stream and were as nearly as possible overturned and drowned .
溪流 和 是 作为 几乎 作为 可能的 翻覆 和 溺水 .

所以我只能说，大约在午夜时分，我们撞上了河中央一块平坦的突出岩石，几乎被掀翻并溺水身亡。

[haʊˈevər] , [æt; ət][læst] [wiː; wi][ɡɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
However , at last we got off , and went upon the uneven tenor of our
然而 , 在 最后的 我们 得到 离开 , 和 去 之上 这 不均匀 男高音 的 我们的
[wei] .
way .
方式 .

然而，我们最终还是下了车，继续我们跌跌撞撞的旅程。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [tɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
And so the hours passed till it was nearly three o'clock .
和 所以 这 小时 通过了 直到 它 曾是 几乎 三 点钟 .

就这样，时间一分一秒地过去，很快就到了快三点钟。

[sɜːr] [ˈhenri] , [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈælfəns] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ;
Sir Henry , Good , and Alphonse were asleep , utterly worn out ;
先生 亨利 , 好的 , 和 阿方斯 是 睡着了 , 完全地 磨损 出去 ;

亨利爵士、古德和阿方斯都睡着了，他们筋疲力尽；

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wið; wiθ][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
Umslopogaas was at the bow with the pole , and I was steering ,
- 曾是 在 这 弓 和 这 极 , 和 我 曾是 转向 ,
乌姆斯洛波加斯拿着撑杆站在船头, 我负责掌舵。

[wen] [aɪ] [pər'si:vð] [ðæt][ðə; ði][reɪt] [æt; ət] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] [pər'septəbli]
when I perceived that the rate at which we were travelling had perceptibly
什么时候 我 感知 那 这 速度 在 哪个 我们 是 旅行 有 明显地
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .
当我感觉到我们行进的速度明显加快时。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] - [meɪk] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ,
Then , suddenly , I heard Umslopogaas make an exclamation ,
然后 , 突然 , 我 听到 - 制作 一个 感叹 ,
然后, 突然, 我听到乌姆斯洛波加斯惊呼了一声,
[ænd; ənd][nekst] ['sekənd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ['bræntɪz] ,
and next second came a sound as of parting branches ,
和 下一个 第二 来了 一个 声音 作为 的 离别 分支 ,
紧接着, 传来一阵像是树枝分开的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][kə'nuː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [θruː] ['hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ɔːr]
and I became aware that the canoe was being forced through hanging bushes or
和 我 成为 意识到的 那 这 独木舟 曾是 存在 强制 通过 绞刑 灌木丛 或者
[k'riːpəz] .
creepers .
爬行者 .
我这才意识到, 独木舟正艰难地穿过垂下的灌木丛或藤蔓。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [swiːt] ['oʊpən] [er] [fænd] [maɪ] [feɪs] ,
Another minute , and the breath of sweet open air fanned my face ,
其他 分钟 , 和 这 气息 的 甜的 打开 空气 扇形 我的 脸 ,
又过了一会儿, 清新的空气拂过我的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]
and I felt that we had emerged from the tunnel and were floating
和 我 毛毡 那 我们 有 出现 从 这 隧道 和 是 漂浮的
[ə'pɑːn] [klɪr] ['wɔːtər] .
upon clear water .
之上 清除 水 .

我感觉我们已经走出了隧道, 漂浮在清澈的水面上。
[aɪ] [seɪ] [felt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['biːɪŋ] [æbsə'luːtli] ['pɪtʃɪ] ,
I say felt , for I could see nothing , the darkness being absolutely pitchy ,
我 说 毛毡 , 为了 我 可以 看 没有什么 , 这 黑暗 存在 绝对地 音调 ,
我说“感觉”, 是因为我什么也看不见, 黑暗漆黑一片。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
as it often is just before the dawn .
作为 它 经常 是 只是 前 这 黎明 .
这种情况通常发生在黎明之前。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [dæmp][maɪ][dʒɔɪ] .
But even this could scarcely damp my joy .
但 甚至 这 可以 几乎 潮湿 我的 喜悦 .
但这丝毫没有影响我的喜悦之情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['rɪvər] ,
We were out of that dreadful river ,
我们 是 出去 的 那 可怕 河 ,
我们脱离了那条可怕的河流。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and wherever we might have got to this at least was something to
和 无论 我们 可能 有 得到 到 这 在 至少 曾是 某物 到
[bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
be thankful for .
是 感恩 为了 .

无论我们最终走到今天这一步的原因是什么，至少都值得感恩。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [in'heɪld] [ðə; ði] [swi:t] [naɪt] [er] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And so I sat down and inhaled the sweet night air and waited for the
和 所以 我 卫星 向下 和 吸入 这 甜的 夜晚 空气 和 等待 为了 这
[dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['peɪ](ə)ns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
dawn with such patience as I could command .
黎明 和 这样的 耐心 作为 我 可以 命令 .

于是我坐了下来，深深吸了一口甜美的夜风，以我所能拥有的最耐心等待着黎明的到来。

['tjæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti]
THE FROWNING CITY
这 皱眉 城市

愁容满面的城市

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] (- ['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p]
For an hour or more I sat waiting (Umslopogaas having meanwhile gone to sleep
为了 一个 小时 或者 更多的 我 卫星 等待 (拥有 同时 已消失 到 睡觉
[ɔ:lsou]) [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [i:st] [tɜ:rnd] [greɪ] ,
also) till at length the east turned grey ,
还) 直到 在 长度 这 东方 转向 灰色的 ,

我坐着等了一个多小时（乌姆斯洛波加斯也睡着了），直到东方最终变成了灰色。

[ænd; ənd][hju:dʒ] ['mɪsti] ['eɪps] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] ['gəʊsts] [ʌv; əv] [lɔ:n]
and huge misty shapes moved over the surface of the water like ghosts of long
和 巨大的 蒙蒙 形状 已搬 超过 这 表面 的 这 水 喜欢 鬼魂 的 长的
- [fər'gɑ:tn] [dɔ:nz] .
- forgotten dawns .
- 被遗忘的 黎明 .

巨大的雾状物在水面上移动，如同早已被遗忘的黎明的幽灵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veɪpəz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɔ:təri] [bed][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][sʌn] .
They were the vapours rising from their watery bed to greet the sun .
他们 是 这 蒸汽 上升 从 他们的 水状的 床 到 迎接 这 太阳 .

它们是从水底升腾而起的水汽，迎接太阳的到来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [gru:] [tu:; tə] [red] .
Then the grey turned to primrose , and the primrose grew to red .
然后 这 灰色的 转向 到 报春花 , 和 这 报春花 生长 到 红色的 .

然后灰色变成了淡黄色，淡黄色又变成了红色。

[nekst] , ['glɔ:riəs] [ba:z][ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ,
Next , glorious bars of light sprang up across the eastern sky ,
下一个 , 辉煌 酒吧 的 光 弹簧 向上 穿过 这 东 天空 ,

随后，东方的天空中出现了绚丽的光束，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] ['spi:diŋ] [ə'pɑ:n]
and through them the radiant messengers of the dawn came speeding upon
和 通过 他们 这 辐射状 信使 的 这 黎明 来了 超速 之上
[ðer; ðər] ['æɹəui] [wei] ,
their arrowy way ,
他们的 箭头 方式 ,
黎明时分，光芒四射的使者们乘着箭矢般的速度疾驰而来。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
scattering the ghostly vapours and awaking the mountains with a kiss ,
 散射 这 幽灵般的 蒸汽 和 觉醒 这 山脉 和 一个 吻 ,

用一个吻驱散幽灵般的薄雾，唤醒群山。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [frʌm; frəm] [reɪndʒ] [tu:; tə] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [tu:; tə] ['lɑ:ndʒɪtu:d] .
as they flew from range to range and longitude to longitude .
 作为 他们 飞翔 从 范围 到 范围 和 经度 到 经度 .

他们从一个地区飞到另一个地区，从一个经度飞到另一个经度。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt] ,
Another moment ,
 其他 片刻 ,
 再过一会儿,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] [keɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]
and the golden gates were open and the sun himself came forth as a
 和 这 金的 大门 是 打开 和 这 太阳 他自己 来了 前进 作为 一个
 [ˈbraɪdɡruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
bridegroom from his chamber ,
 新郎 从 他的 房间 ,
 金门敞开，太阳如同新郎一般从他的寝宫中走出。

[wɪð; wɪθ][pɑ:mp][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ten] [ˈmɪljən] [spiə] ,
with pomp and glory and a flashing as of ten million spears ,
和 盛大场面 和 荣耀 和 一个 闪烁 作为 的 十 百万 长矛 ,
伴随着盛大的场面和荣耀， 以及如同千万支长矛般闪耀的光芒，

[ænd; ɐnd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] ['braɪtnəs] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:]

and embraced the night and covered her with brightness , and it

和 拥抱 这 夜晚 和 涵盖 她 和 亮度 , 和 它

[wʌz; wəz] [deɪ] .

was day .

曾是 天 .

她拥抱了黑夜，用光明笼罩了她，于是就有了白昼。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [skaɪ] [ə'boʊv] ,
But as yet I could see nothing save the beautiful blue sky above ,
 但 作为 然而 我 可以 看 没有什么 节省 这 美丽的 蓝色的 天空 多于 ,
 但此时此刻, 我除了头顶美丽的蓝天之外, 什么也看不见。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔː; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər][lɜː; əv][mɪst][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hoʊl]
for over the water was a thick layer of mist exactly as though the whole
 为了 超过 这 水 曾是 一个 厚的 层 的 薄雾 确切地 作为 尽管 这 所有的
 [ˈsɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊz] [lɜː; əv][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] .
surface had been covered with billows of cotton wool .
 表面 有 到过 涵盖 和 波澜 的 棉布 羊毛 .

水面上笼罩着一层厚厚的雾气，就像整个水面都被一团团棉絮覆盖着一样。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [mɪsts] ,
By degrees , **however** , **the sun sucked up the mists** ,
 经过 学位 , 然而 , 这 太阳 真烂 向上 这 薄雾 ,
 然而，渐渐地，太阳驱散了雾气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['glɒːriəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv]
and then I saw that we were afloat upon a glorious sheet of blue water of
和 然后 我 锯 那 我们 是 漂浮 之上 一个 辉煌 床单 的 蓝色的 水 的
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] .
which I could not make out the shore .
哪个 我 可以 不是 制作 出去 这 支撑 。

然后我看到我们漂浮在一片蔚蓝的水面上，我根本看不到岸边。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [həʊ'evər] ,
Some eight or ten miles behind us , however ,
一些 八 或者 十 英里 在后面 我们 , 然而 ,
然而，在我们身后大约八到十英里处，

[ðer; ðər] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [pri'sɪpɪtəs] [hɪlz]
there stretched as far as the eye could reach a range of precipitous hills
那里 拉伸 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 一个 范围 的 陡峭 丘陵
[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
that formed a retaining wall of the lake ,
那 形成 一个 保留 墙 的 这 湖 ,
目之所及，连绵起伏的陡峭山丘构成了一道湖泊的挡土墙。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [sʌm; səm] ['entrəns] [ɪn] [ðiːz]
and I have no doubt but that it was through some entrance in these
和 我 有 不 怀疑 但 那 它 曾是 通过 一些 入口 在 这些
[hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .
hills that the subterranean river found its way into the open water .
丘陵 那 这 地下 河 成立 它是 方式 进入 这 打开 水 .
我毫不怀疑，地下河就是通过这些山丘中的某个入口流入开阔水域的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['æftərwərdz] [æsə'teɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
Indeed , I afterwards ascertained this to be the fact ,
的确 , 我 然后 已确定 这 到 是 这 事实 ,
事实上，我后来证实了这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] [ænd; ənd]
and it will be some indication of the extraordinary strength and
和 它 将要 是 一些 指示 的 这 非凡的 力量 和
[də'rektnəs,dai'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'huː] ,
directness of the current of the mysterious river that the canoe ,
直接 的 这 当前的 的 这 神秘 河 那 这 独木舟 ,
独木舟的出现，也暗示了这条神秘河流的水流异常强劲且方向直接。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['ænsər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
even at this distance , was still answering to it .
甚至 在 这 距离 , 曾是 仍然 回答 到 它 .
即使隔着这么远的距离，它仍然在回应。

[ˈprez(ə)ntli] , [tuː] , [aɪ] , [ɔːr] ['ræðər] - , [huː] [wʊʊk] [ʌp][dʒʌst] [ðen] , [dɪ'sklʌvəd] [ə'nʌðər]
Presently , too , I , or rather Umslopogaas , who woke up just then , discovered another
目前 , 也 , 我 , 或者 相当 - , WHO 觉醒 向上 只是 然后 , 发现 其他
[ɪndɪ'keɪ(ə)n] ,
indication ,
指示 ,

这时，我，或者更确切地说是刚刚醒来的乌姆斯洛波加斯，也发现了另一个迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a very unpleasant one it was .
和 一个 非常 令人不快的 一 它 曾是 ,
而且是一次非常不愉快的经历。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwaɪtɪ] [ˈɑːbdʒekt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , - [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
Perceiving some whitish object upon the water , Umslopogaas called my attention
感知 一些 白色 目的 之上 这 水 , - 称为 我的 注意力

[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

乌姆斯洛波加斯注意到水面上有一个白色物体，便叫我去看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
and with a few strokes of the paddle brought the canoe to the spot ,
和 和 一个 很少 笔画 的 这 桨 带来 这 独木舟 到 这 点 ,
他划了几下桨，就把独木舟划到了目的地。

[ˌwerəˈpɑːn] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfloʊtɪŋ]
whereupon we discovered that the object was the body of a man floating
于是 我们 发现 那 这 目的 曾是 这 身体 的 一个 男人 漂浮的
[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] .
face downwards .
脸 向下 .

于是我们发现，那物体是一个面朝下漂浮在水面上的男人的尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,
This was bad enough ,
这 曾是 坏的 足够的 ,

这已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈhɔːrər] [wen] - [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk]
but imagine my horror when Umslopogaas having turned him on to his back
但 想象 我的 恐怖 什么时候 - 拥有 转向 他 在 到 他的 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)] ,
with the paddle ,
和 这 桨 ,

但你能想象我当时有多震惊吗？乌姆斯洛波加斯用桨把他打翻在地，仰面朝天。

[wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [fɪtʃər] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv] — [huːm] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
we recognized in the sunken features the lineaments of — whom do you suppose ?
我们 认可 在 这 凹陷 特征 这 线状线 的 — 谁 做 你 认为 ?

我们在凹陷的面部特征中辨认出了——你猜是谁的轮廓？

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [daʊn] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr]
None other than our poor servant who had been sucked down two days before
没有任何 其他 比 我们的 贫穷的 仆人 WHO 有 到过 真烂 向下 二 天 前
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] .
in the waters of the subterranean river .
在 这 水 的 这 地下 河 .

正是我们可怜的仆人，两天前被卷入了地下河的水中。

[aɪˈtiː] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [emˈiː] .
It quite frightened me .
它 相当 害怕 我 .

这着实吓了我一跳。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] ! [bɔːrn] [baɪ]
I thought that we had left him behind for ever , and behold ! borne by
我 想法 那 我们 有 左边 他 在后面 为了 曾经 , 和 看哪 ! 出生 经过
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,

我以为我们已经永远把他抛在身后了，瞧！他被水流带走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][hæd; həd] [riːtʃt]
he had made the awful journey with us , and with us had reached
他 有 制成 这 可怕 旅行 和 我们 , 和 和 我们 有 达到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

他和我们一起经历了那段可怕的旅程，也和我们一起走到了终点。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ,
His appearance also was dreadful ,
他的 外貌 还 曾是 可怕 ,
他的外表也十分可怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv][ˈfaɪəɹ] — [wʌn][ɑːrm] [ˈbiːɪŋ]
for he bore traces of having touched the pillar of fire — one arm being
为了 他 钻孔 痕迹 的 拥有 感动 这 支柱 的 火 — — 手臂 存在
[kəmˈpliːtli] [ˈʃrɪvld] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [ɔːf] .
completely shrivelled up and all his hair being burnt off .
完全地 干瘪 向上 和 全部 他的 头发 存在 烧焦的 离开 .
因为他身上有触碰过火柱的痕迹——一只胳膊完全萎缩，头发全部烧光了。

[ðə; ði] [fɪtʃəɹ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈsʌŋkən] ,
The features were , as I have said , sunken ,
这 特征 是 , 作为 我 有 说 , 凹陷 ,
正如我所说，这些地貌特征是下沉的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
and yet they preserved upon them that awful look of despair that I had seen
和 然而 他们 保存完好 之上 他们 那 可怕 看 的 绝望 那 我 有 已见
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈfelʊʊ] [wʌz; wəz] [sʌkt] [daʊn] .
upon his living face as the poor fellow was sucked down .
之上 他的 活的 脸 作为 这 贫穷的 同伴 曾是 真烂 向下 .
然而，他们脸上却依然保留着我曾在他生前被吞噬时看到的那种可怕的绝望表情。

[ˈriːəli] [ðə; ði] [saɪt] [ˈʌnˈnəːvd] [em ˈiː] ,
Really the sight unnerved me ,
真的 这 视线 不安 我 ,
那景象真的让我感到不安。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfetkən] [æz; əz][aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,
weary and shaken as I felt with all that we had gone through ,
厌倦 和 摇晃 作为 我 毛毡 和 全部 那 我们 有 已消失 通过 ,
经历了这一切，我感到疲惫不堪，心力交瘁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi]
and I was heartily glad when suddenly and without any warning the body
和 我 曾是 衷心地 高兴的 什么时候 突然 和 没有 任何 警告 这 身体
[bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪj(ə)n] ,
began to sink just as though it had had a mission ,
开始 到 下沉 只是 作为 尽管 它 有 有 一个 使命 ,
突然间，毫无预兆地，那具尸体开始下沉，仿佛肩负着某种使命，我为此感到由衷的高兴。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] , [aɪ ˈtiː][rɪˈtaɪərd] ;
which having been accomplished , it retired ;
哪个 拥有 到过 完成 , 它 退休 ;
任务完成后，它便退隐了。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [noʊ] [daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [bæk] [əˈlaʊd] [ə; ei] [friː] [ˈpæsiðʒ]
the real reason no doubt being that turning it on its back allowed a free passage
这 真实的 原因 不 怀疑 存在 那 转弯 它 在 它是 后退 允许 一个 自由的 通道
[tuː; tə][ðə; ði][gæs] .
to the gas .
到 这 气体 .

真正的原因无疑是，将它翻过来可以让气体畅通无阻地进入。

[daʊn] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈpærənt] [depθs] — [ˈfæðəm] [ˈæftər] [ˈfæðəm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treis]
Down it went to the transparent depths — fathom after fathom we could trace
向下 它 去 到 这 透明的 深度 — 捉摸 后 捉摸 我们 可以 痕迹
[ɪts] [kɔːrs] [tɪl] [æt; ət][læst][ə; ei] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [braɪt] [er] - [ˈbʌblz] ,
its course till at last a long line of bright air - bubbles ,
它是 课程 直到 在 最后的一个 长的 线 的 明亮的 空气 - 气泡 ,
它一路下潜到透明的深处——一噶一噶，我们都能追踪它的轨迹，直到最后看到一长串明亮的气泡。
[ˈswɪftli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] .
swiftly chasing each other to the surface , alone remained where it had passed .
迅速地 追逐 每个 其他 到 这 表面 , 独自的 剩余 在哪里 它 有 通过了 .

它们迅速追逐着彼此来到水面，只有一只留在了它经过的地方。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
At length these , too , were gone , and that was an end of our
在 长度 这些 , 也 , 是 已消失 , 和 那 曾是 一个 结尾 的 我们的
[pʊr] [ˈsɜːrvənt] .
poor servant .
贫穷的 仆人 .

最后，这些也都没了，我们可怜的仆人也就此离世。

- [ˈθɔːtfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈvæniʃ] .
Umslopogaas thoughtfully watched the body vanish .
- 深思熟虑 观看 这 身体 消失 .

乌姆斯洛波加斯若有所思地看着尸体消失。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] . "
"**What did he follow us for ?**" **he asked** . "
" 什么 做过 他 跟随 我们 为了 ? " 他 问 . "

"他为什么跟踪我们?"他问道。

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] [ˈoʊmən][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][em ˈiː] , - .
' Tis an ill omen for thee and me , Macumazahn .
- 的 一个 患病的 预兆 为了 你 和 我 , - .

麦库马赞，这对你我来说都是个不祥之兆。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
"**And he laughed** .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] .
I turned on him angrily , for I dislike these unpleasant suggestions .
我 转向 在 他 愤怒地 , 为了 我 不喜欢 这些 令人不快的 建议 .

我愤怒地转身斥责他，因为我讨厌这些令人不快的建议。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] , [ðeɪ] [ɔːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
If people have such ideas , they ought in common decency to keep them to
如果 人们 有 这样的 想法 , 他们 应该 在 常见的 体面 到 保持 他们 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

如果人们有这样的想法，出于基本的礼貌，他们应该把这些想法藏在心里。

[aɪ] [dɪ'test] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ˌpri:zɪntɪmənts] ,
I detest individuals who make on the subject of their disagreeable presentiments ,
我 厌恶 个人 WHO 制作 在 这 主题 的 他们的 令人不快的 预感 ,
[ɔ:r] [hu:] ,
or who ,
或者 WHO ,

我讨厌那些谈论自己不愉快的预感的人，或者那些.....

[wen] [ðeɪ] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['felən] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt]
when they dream that they saw one hanged as a common felon , or some such
什么时候 他们 梦 那 他们 锯 一 绞刑 作为 一个 常见的 重罪犯 , 或者 一些 这样的
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

当他们梦见自己看到有人像普通罪犯一样被绞死，或者发生类似的恐怖事件时

[wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['telɪŋ] [wʌn][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] ,
will insist upon telling one all about it at breakfast ,
将要 坚持 之上 讲述 一 全部 关于 它 在 早餐 ,

早餐时他会坚持要跟你详细讲述这件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
even if they have to get up early to do it .
甚至 如果 他们 有 到 得到 向上 早期的 到 做 它 .

即使他们必须早起才能完成这件事。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ,
just then , however ,
只是 然后 , 然而 ,

然而就在这时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'si:dɪŋli] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]
the others woke up and began to rejoice exceedingly at finding that we
这 其他的 觉醒 向上 和 开始 到 麾 非常 在 寻找 那 我们
[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)] ['rɪvər][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
were out of that dreadful river and once more beneath the blue sky .
是 出去 的 那 可怕 河 和 一次 更多的 下面 这 蓝色的 天空 .

其他人醒来后欣喜若狂，因为他们发现我们已经脱离了那条可怕的河流，再次回到了蓝天之下。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]
Then followed a babel of talk and suggestions as to what we were to
然后 随后 一个 巴别塔 的 讲话 和 建议 作为 到 什么 我们 是 到
[du:][nekst] ,
do next ,
做 下一个 ,

接下来便是一阵嘈杂的讨论和建议，关于我们下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] ,
the upshot of all of which was that , as we were excessively hungry ,
这 结果 的 全部 的 哪个 曾是 那 , 作为 我们 是 过度 饥饿的 ,
这一切的最终结果是，由于我们极度饥饿，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wʌtsʊə'veər] [left] [tu:; tə] [i:t] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [skræps][ʌv; əv] ['bɪltɔ:ŋ] (
and had nothing whatsoever left to eat except a few scraps of biltong (
和 有 没有什么 任何 左边 到 吃 除了 一个 很少 碎屑 的 南非牛肉干 (
[draɪd] [geɪm] - [fle]) ,
dried game - flesh) ,
干燥 游戏 - 肉) ,

除了几块干肉（风干野味肉）之外，他们什么吃的都没有了。

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈfreɪʃwɔ:tər]
having abandoned all that remained of our provisions to those horrible freshwater
拥有 弃 全部 那 剩余 的 我们的 条款 到 那些 可怕 淡水
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

我们把剩下的所有食物都留给了那些可怕的淡水蟹，

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
we determined to make for the shore .
我们 决定 到 制作 为了 这 支撑 .

我们决定向岸边进发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈroʊz] .
But a new difficulty arose .
但 一个 新的 困难 出现 .

但新的困难出现了。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
We did not know where the shore was , and ,
我们 做过 不是 知道 在哪里 这 支撑 曾是 , 和 ,

我们不知道海岸线在哪里，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] [meɪd] [ɪts]
with the exception of the cliffs through which the subterranean river made its
和 这 例外 的 这 悬崖 通过 哪个 这 地下 河 制成 它是
[ˈentri] ,
entry ,
入口 ,

除了地下河道流入的悬崖之外，

[kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ] [blu:] [ˈwɔ:tər] .
could see nothing but a wide expanse of sparkling blue water .
可以 看 没有什么 但 一个 宽的 广阔 的 闪闪发光 蓝色的 水 .

除了广阔无垠的波光粼粼的蓝色海水，什么也看不到。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [flaɪts] [ʌv; əv][əˈkwɑ:tɪk][bɜ:rdz] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
Observing , however , that the long flights of aquatic birds kept flying from
观察 , 然而 , 那 这 长的 航班 的 水 鸟类 保留 飞行 从

[ˈaʊər; ɑ:r] [left] ,
our left ,
我们的 左边 ,

然而，我们注意到，成群的水鸟不断从我们左侧飞来。

[wi:; wi] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfi:dɪŋ] - [graʊndz] [ɑ:n] [ɔ:r]
we concluded that they were advancing from their feeding - grounds on shore
我们 结束 那 他们 是 前进 从 他们的 喂养 - 理由 在 支撑

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
to pass the day in the lake ,
到 经过 这 天 在 这 湖 ,

我们得出结论，它们是从岸边的觅食地游到湖里，准备在那里度过一天。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈhedɪd] [ðə; ði][boʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]
and accordingly headed the boat towards the quarter whence they came , and
和 因此 标题 这 船 向 这 四分之一 何处 他们 来了 , 和

[brɪˈgæən][tu:; tə][ˈpæd(ə)] .
began to paddle .
开始 到 桨 .

于是他们便将船驶向他们来的方向，开始划桨。

[brɪʃɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ;[ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , ['blɒʊɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ɪn][ðə; ði]
Before long , however , a stiffish breeze sprang up , blowing directly in the
前 长的 , 然而 , 一个 僵硬 微风 弹簧 向上 , 吹 直接地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,
direction we wanted ,
方向 我们 通缉 ,
然而没过多久, 一阵微风吹来, 正好朝着我们想要的方向吹去。

[soʊ][wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] , [wɪtʃ] [tʊk] [juː'es]
so we improvised a sail with a blanket and the pole , which took us
所以 我们 即兴发挥 一个 帆 和 一个 毯子 和 这 极 , 哪个 采取 我们
[ə'lɔːŋ] ['merəli] .
along merrily .
沿着 兴高采烈地 .
于是我们用毯子和杆子临时做了一个帆, 就这样快乐地乘风破浪了。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['bɪltɔːŋ] , [wɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This done , we devoured the remnants of our biltong , washed down with the
这 完毕 , 我们 吞噬 这 残余物 的 我们的 南非牛肉干 , 洗过 向下 和 这
[swiːt] [leɪk] ['wɔːtər] ,
sweet lake water ,
甜的 湖 水 ,
事情办妥后, 我们狼吞虎咽地吃掉了剩下的牛肉干, 就着清甜的湖水咽了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪt]'aʊər; ɑːr][paɪps][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wət'evər] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] .
and then lit our pipes and awaited whatever might turn up .
和 然后 点燃 我们的 管道 和 等待中 任何 可能 转动 向上 .
然后我们点燃烟斗, 等待着可能出现的任何东西。
[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]'aʊər] , [gʊd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
When we had been sailing for an hour , Good , who was searching the
什么时候 我们 有 到过 帆船 为了 一个 小时 , 好的 , WHO 曾是 搜索 这

[hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] ,
horizon with the spy - glass ,
地平线 和 这 间谍 - 玻璃 ,
当我们航行了一个小时后, 古德正用望远镜眺望地平线,
['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [lænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
suddenly announced joyfully that he saw land , and pointed out that ,
突然 宣布 欣喜地 那 他 锯 土地 , 和 尖 出去 那 ,

他突然高兴地宣布他看到了陆地, 并指出:
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
from the change in the colour of the water ,
从 这 改变 在 这 颜色 的 这 水 ,
从水的颜色变化来看,

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
he thought we must be approaching the mouth of a river .
他 想法 我们 必须 是 接近 这 嘴 的 一个 河 .
他认为我们一定是快到河口了。
[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɡoʊldən] [doʊm] , [nɔːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][es 'tiː]
In another minute we perceived a great golden dome , not unlike that of St
在 其他 分钟 我们 感知 一个 伟大的 金的 穹顶 , 不是 与众不同 那 的 英石

['pɔlz] ,
Paul's ,
保罗的 ,
又过了一会儿, 我们看到了一个巨大的金色圆顶, 和圣保罗大教堂的圆顶很像。

[ˈpiːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsts] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
piercing the morning mists , and while we were wondering what in the world
冲孔 这 早晨 薄雾 , 和 尽管 我们 是 好奇 什么 在 这 世界
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
it could be ,
它 可以 是 ,

晨雾渐浓，我们正纳闷那究竟是什么时候，

[gʊd] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl]
Good reported another and still more important discovery , namely , that a small
好的 据报道 其他 和 仍然 更多的 重要的 发现 , 即 , 那 一个 小的
[ˈseɪlɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes] .
sailing - boat was advancing towards us .
帆船 - 船 曾是 前进 向 我们 .

古德报告了另一项更重要的发现，即一艘小帆船正向我们驶来。

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] , [wɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
This bit of news , which we were very shortly able to verify with our own
这 少量 的 消息 , 哪个 我们 是 非常 不久 有能力的 到 核实 和 我们的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我们很快就亲眼证实了这条消息。

[θruː] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈflʌtər] .
threw us into a considerable flutter .
扔 我们 进入 一个 大量 扑 .

这让我们感到非常不安。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [siːmd]
That the natives of this unknown lake should understand the art of sailing seemed
那 这 本地人 的 这 未知 湖 应该 理解 这 艺术 的 帆船 似乎
[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
to suggest that they possessed some degree of civilization .
到 建议 那 他们 拥有 一些 程度 的 文明 .

这个不知名湖泊的原住民竟然懂得航海技术，这似乎表明他们拥有一定程度的文明。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ɔːr] [ˈɔːkjʊ.pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In a few more minutes it became evident that the occupant or occupants of the
在 一个 很少 更多的 分钟 它 成为 明显 那 这 居住者 或者 居住者 的 这
[ədˈvænsɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [meɪd] [juː ˈes] [aʊt] .
advancing boat had made us out .
前进 船 有 制成 我们 出去 .

几分钟后，很明显，那艘驶近的船上的人已经发现我们了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [fɪː; fɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [daʊt] ,
For a moment or two she hung in the wind as though in doubt ,
为了 一个 片刻 或者 二 她 悬挂 在 这 风 作为 尽管 在 怀疑 ,

她伫立在风中片刻，似乎心存疑虑。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈtækɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈswɪftnəs] .
and then came tacking towards us with great swiftness .
和 然后 来了 追踪 向 我们 和 伟大的 速度 .

然后它以极快的速度向我们冲了过来。

[ɪn] [ten] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
In ten more minutes she was within a hundred yards ,
在 十 更多的 分钟 她 曾是 之内 一个 百 码 ,

十分钟后，她就到了百码之内。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [boʊt] — [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'nuː] “ [dʌg] [aʊt] ” ,
and we saw that she was a neat little boat — not a canoe “ dug out ” ,
和 我们 锯 那 她 曾是 一个 整洁的 小的 船 — 不是 一个 独木舟 “ 挖 出去 ” ,
我们发现她是一艘精致的小船——不是一艘“挖空”出来的独木舟。

[bʌt; bət] [bɪlt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][plænks] ,
but built more or less in the European fashion with planks ,
但 建造 更多的 或者较少的 在 这 欧洲的 时尚 和 木板 ,
但其建造方式大致按照欧洲风格, 采用木板结构。

[ænd; ʌnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] [lɑːrdʒ][seɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] .
and carrying a singularly large sail for her size .
和 携带 一个 单独地 大的 帆 为了 她 尺寸 .
而且, 就她的船体尺寸而言, 它的帆异常巨大。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] ,
But our attention was soon diverted from the boat to her crew ,
但 我们的 注意力 曾是 很快 改道 从 这 船 到 她 全体人员 ,
但我们的注意力很快从船上转移到了船员身上。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .
which consisted of a man and a woman , nearly as white as ourselves .
哪个 由.....组成 的 一个 男人 和 一个 女士 , 几乎 作为 白色的 作为 我们自己 .
他们由一男一女组成, 肤色几乎和我们一样白。

[wiː; wi][stɛəd][æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
We stared at each other in amazement , thinking that we must be mistaken ;
我们 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 , 思维 那 我们 必须 是 错误 ;
我们惊讶地互相盯着对方, 心想我们一定是弄错了;

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but no , there was no doubt about it .
但 不 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .
但毫无疑问, 事实的确如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [fer] ,
They were not fair ,
他们 是 不是 公平的 ,
他们不公平,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
but the two people in the boat were decidedly of a white as distinguished
但 这 二 人们 在 这 船 是 绝对地 的 一个 白色的 作为 杰出的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [reɪs] ,
from a black race ,
从 一个 黑色的 种族 ;
但船上的两个人显然是白人, 而不是黑人。

[æz; əz] [waɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['spænjərdz] [ɔːr] [ɪ'tæljənz] .
as white , for instance , as Spaniards or Italians .
作为 白色的 , 为了 实例 , 作为 西班牙人 或者 意大利人 .
例如, 像西班牙人或意大利人那样白皙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fækt] .
It was a patent fact .
它 曾是 一个 专利 事实 .
这是显而易见的事实。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [mɪˈstɪriəsli] [led][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɪˈdɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr]
So it was true , after all ; and , mysteriously led by a Power beyond our
所以 它 曾是 真的 , 后 全部 ; 和 , 神秘地 引领 经过 一个 力量 超过 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

原来如此；而且，这一切都是在一种超越我们自身的力量的神秘引导下发生的。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
we had discovered this wonderful people .
我们 有 发现 这 精彩的 人们 .

我们发现了这群很棒的人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I could have shouted for joy when I thought of the glory and the
我 可以 有 喊叫 为了 喜悦 什么时候 我 想法 的 这 荣耀 和 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ;
wonder of the thing ;
想知道 的 这 事物 ;

想到这件事的辉煌和奇妙，我简直想欢呼雀跃；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and as it was ,
和 作为 它 曾是 ,

而事实正是如此，

[wiː; wi][ɔːl] [ʊk] [hændz][ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [iːt] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] [ʌv; əv]
we all shook hands and congratulated each other on the unexpected success of
我们 全部 摇晃 双手 和 恭喜 每个 其他 在 这 意外 成功 的
[ˈaʊər; ɑːr][waɪld] [sɜːrtʃ] .
our wild search .
我们的 荒野 搜索 .

我们互相握手，祝贺这次出乎意料的成功搜寻。

[ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz]
All my life had I heard rumours of a white race that existed in the highlands
全部 我的 生活 有 我 听到 谣言 的 一个 白色的 种族 那 存在 在 这 高地
[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈkɑːntɪnənt] ,
of this vast continent ,
的 这 广阔的 大陆 ,

我从小就听说过，在这片广袤大陆的高地上存在着一个白种人种族。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] ,
and longed to put them to the proof ,
和 渴望 到 放 他们 到 这 证明 ,

并渴望验证它们，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌmˈfəʊndɪd] .
and now here I saw it with my own eyes , and was dumbfounded .
和 现在 这里 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 , 和 曾是 目瞪口呆 .

而现在我亲眼看到了，我惊呆了。

[ˈtruːli] , [æz; əz][sɜːr] [ˈhenrɪ] [sed] ,
Truly , as Sir Henry said ,
真的 , 作为 先生 亨利 说 ,

正如亨利爵士所说，的确如此。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈroʊmən][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [eks][ˈæfrɪkə] [ˈsempər] [ˈælikwɪd][ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ] ” ,
the old Roman was right when he wrote “ Ex Africa semper aliquid novi ” ,
这 老的 罗马 曾是 正确的 什么时候 他 写道 “ 前任 非洲 永远 液体 诺维 ” ,

那位古罗马人说得对：“Ex Africa semper aliquid novi”。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [miːnz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .
which he tells me means that out of Africa there always comes some new thing .
哪个 他 讲述 我 方法 那 出去 的 非洲 那里 总是 来 一些 新的 事物 .

他告诉我，这意味着非洲总会孕育出一些新事物。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [fɪˈziːk] ,
The man in the boat was of a good but not particularly fine physique ,
这 男人 在 这 船 曾是 的 一个 好的 但 不是 特别 美好的 体质 ,
船上的男人体格不错，但算不上特别健壮。

[ænd; ænd] [pəˈzest] [streɪt] [blæk] [her] , [ˈregjələr] [ˈækwɪlaɪn] [fɪtʃər] , [ænd; ænd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and possessed straight black hair , regular aquiline features , and an intelligent
和 拥有 直的 黑色的 头发 , 常规的 鹰嘴豆 特征 , 和 一个 聪明的
[feɪs] .
face .
脸 .

她拥有一头乌黑的直发，五官端正，面容睿智。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [kɒːθ] [ˈgɑːrmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [wɪˈðəʊt]
He was dressed in a brown cloth garment , something like a flannel shirt without
他 曾是 穿着 在 一个 棕色的 布 服装 , 某物 喜欢 一个 绒布 衬衫 没有
[ðə; ðɪ] [sliːvz] ,
the sleeves ,
这 袖子 ,

他身穿一件棕色布料的衣服，有点像没有袖子的法兰绒衬衫。

[ænd; ænd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [kɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
and in an unmistakable kilt of the same material .
和 在 一个 毋庸置疑 苏格兰短裙 的 这 相同的 材料 .

她还穿着一条同样材质的、极具辨识度的苏格兰短裙。

[ðə; ðɪ] [legz] [ænd; ænd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .
The legs and feet were bare .
这 腿 和 脚 是 裸 .

他的腿和脚都裸露着。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ænd] [left] [leg] [hiː; hi] [wɔːr] [θɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [aɪ]
Round the right arm and left leg he wore thick rings of yellow metal that I
圆形的 这 正确的 手臂 和 左边 腿 他 穿着 厚的 戒指 的 黄色的 金属 那 我
[dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡoʊld] .
judged to be gold .
评判 到 是 金子 .

他的右臂和左腿上戴着厚厚的黄色金属环，我判断那是金环。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [waɪld] [ænd; ænd] [ʃaɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈkɜːrlɪŋ]
The woman had a sweet face , wild and shy , with large eyes and curling
这 女士 有 一个 甜的 脸 , 荒野 和 害羞的 , 和 大的 眼睛 和 冰壶
[braʊn] [her] .
brown hair .
棕色的 头发 .

这位女子长相甜美，既野性又害羞，有着大大的眼睛和棕色的卷发。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈmænz] , [ænd; ænd] [kənˈsɪstɪd] ,
Her dress was made of the same material as the man's , and consisted ,
她 裙子 曾是 制成 的 这 相同的 材料 作为 这 男人的 , 和 由.....组成 ,
她的裙子和男人的裙子是用同样的布料做的，由以下部分组成：

[æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn]
as we afterwards discovered , first of a linen under - garment that hung down
作为 我们 然后 发现 , 第一的 的 一个 亚麻布 在下面 - 服装 那 悬挂 向下
[tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,
to her knee ,
到 她 膝盖 ,

后来我们发现, 首先是她穿了一件垂到膝盖的亚麻内衣,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bɔːŋ] [stri:p][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [waɪd][baɪ] [fɪftiːn] [bɔːŋ] ,
and then of a single long strip of cloth , about four feet wide by fifteen long ,
和 然后 的 一个 单身的 长的 条 的 布 , 关于 四 脚 宽的 经过 十五 长的 ,
然后是一条长长的布条, 大约四英尺宽, 十五英尺长,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['greɪsf(ə)] [foʊldz][ænd; ənd] ['faɪnəli] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [left]
which was wound round the body in graceful folds and finally flung over the left
哪个 曾是 伤口 圆形的 这 身体 在 优美 折叠 和 最后 扔 超过 这 左边
['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][end] ,
shoulder so that the end ,
肩膀 所以 那 这 结尾 ,

它优雅地缠绕在身上, 最后搭在左肩上, 末端

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daɪd] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlər] ,
which was dyed blue or purple or some other colour ,
哪个 曾是 染色 蓝色的或者 紫色的 或者 一些 其他 颜色 ,
被染成了蓝色、紫色或其他颜色,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] , [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
according to the social standing of the wearer , hung down in front ,
根据 到 这 社会的 常设 的 这 佩戴者 , 悬挂 向下 在 正面 ,
根据佩戴者的社会地位, 衣服垂在胸前。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [breɪst] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [left] [kwɑɪt] [ber] .
the right arm and breast being , however , left quite bare .
这 正确的 手臂 和 胸部 存在 , 然而 , 左边 相当 裸 .
然而, 她的右臂和胸部却完全裸露着。

[ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] ['werər]
A more becoming dress , especially when , as in the present case , the wearer
一个 更多的 成为 裙子 , 尤其 什么时候 , 作为 在这 展示 案件 , 这 佩戴者
[wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
was young and pretty ,
曾是 年轻的 和 漂亮的 ,
一件更合适的裙子, 尤其像本例中这样, 穿着者年轻漂亮时更是如此。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kən'siːv] .
it is quite impossible to conceive .
它 是 相当 不可能的 到 构想 .

这简直难以想象。

[gʊd] ([huː] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz]) [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
Good (who has an eye for such things) was greatly struck with it ,
好的 (WHO 有 一个 眼睛 为了 这样的 事物) 曾是 非常 击 和 它 ,
古德(他在这方面很有眼光) 对此印象深刻。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][aɪ] . [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and so indeed was I . It was so simple and yet so effective .
和 所以 的确 曾是 我 : 它 曾是 所以 简单的 和 然而 所以 有效的 .
我也的确如此。它如此简单, 却又如此有效。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsta:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Meanwhile , if we had been astonished at the appearance of the man
同时 , 如果 我们 有 到过 惊讶 在 这 外貌 的 这 男人
[ænd; ænd] [ˈwʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

与此同时，如果我们对这对男女的出现感到惊讶，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wər][fa:r] [mɔ:; r] [əˈsta:nɪʃt] [æt; ət][ju: ˈes] .
it was clear that they were far more astonished at us .
它 曾是 清除 那 他们 是 远的 更多的 惊讶 在 我们 .

很明显，他们对我们感到更加惊讶。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈwʌndər] ,
As for the man , he appeared to be overcome with fear and wonder ,
作为 为了 这 男人 , 他 出现 到 是 克服 和 害怕 和 想知道 ,

至于那名男子，他似乎既恐惧又惊奇。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnu:] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] .
and for a while hovered round our canoe , but would not approach .
和 为了 一个 尽管 悬停 圆形的 我们的 独木舟 , 但 会 不是 方法 .

它们在我们独木舟周围盘旋了一会儿，但始终没有靠近。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
At last , however , he came within hailing distance ,
在 最后的 , 然而 , 他 来了 之内 欢呼 距离 ,

最终，他还是走到了可以向她喊话的距离之内。

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [sɔ:ft][ænd; ænd] [ˈpli:zɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
and called to us in a language that sounded soft and pleasing enough ,
和 称为 到 我们 在 一个 语言 那 听起来 柔软的 和 令人愉悦 足够的 ,

他用一种听起来柔和悦耳的语言呼唤我们，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌn][wɜ:rd] .
but of which we could not understand one word .
但 的 哪个 我们 可以 不是 理解 一 单词 .

但我们一个字也听不懂。

[soʊ][wi:; wi] [heɪld] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , [ˈlætn] , [ɡri:k] , [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈzu:lu:] , [dʌtʃ] , - ,
So we hailed back in English , French , Latin , Greek , German , Zulu , Dutch , Sisutu ,
所以 我们 赞誉 后退 在 英语 , 法语 , 拉丁 , 希腊语 , 德语 , 祖鲁语 , 荷兰语 , - ,

于是我们用英语、法语、拉丁语、希腊语、德语、祖鲁语、荷兰语、西苏图语进行了回应。

- , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlektz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Kukuaana , and a few other native dialects that I am acquainted with ,
- , 和 一个 很少 其他 本国的 方言 那 我 是 熟人 和 ,

库库阿纳语，以及我所了解的其他一些本土方言，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [tʌŋz] ; [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [əˈpɪrd]
but our visitor did not understand any of these tongues ; indeed , they appeared
但 我们的 游客 做过 不是 理解 任何 的 这些 舌头 ; 的确 , 他们 出现

[tu:; tə] [brɪˈwɪldər] [hɪm; ɪm] .
to bewilder him .
到 困惑 他 .

但是我们的访客听不懂这些语言；事实上，这些语言似乎让他感到困惑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
As for the lady , she was busily employed in taking stock of us ,
作为 为了 这 女士 , 她 曾是 忙碌地 受雇 在 采取 库存 的 我们 ,

至于那位女士，她正忙着清点我们的人数。

[ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hɑːrd] [θruː]
and Good was returning the compliment by staring at her hard through
和 好的 曾是 返回 这 赞扬 经过 凝视 在 她 难的 通过
[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
his eyeglass ,
他的 眼镜 ,

古德透过眼镜紧紧盯着她，算是回敬了她的赞美。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɑɪ][ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] .
a proceeding that she seemed rather to enjoy than otherwise .
一个 进行中 那 她 似乎 相当 到 享受 比 否则 .
她似乎很享受这个过程。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][mæn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
At length , the man , being unable to make anything of us ,
在 长度 , 这 男人 , 存在 无法 到 制作 任何事物 的 我们 ,
最后, 这个人, 因为无法从我们身上得到任何好处,

[ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][boʊt] [raʊnd] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [hed] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
suddenly turned his boat round and began to head off for the shore ,
突然 转向 他的 船 圆形的 和 开始 到 头 离开 为了 这 支撑 ,
他突然调转船头, 开始向岸边驶去。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wind] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːləʊ] .
his little boat skimming away before the wind like a swallow .
他的 小的 船 撇脂 离开 前 这 风 喜欢 一个 吞 .
他的小船迎风掠过, 像燕子一样飞驰而去。

[æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [ə'krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, 'boʊz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
As she passed across our bows the man turned to attend to the large
作为 她 通过了 穿过 我们的 弓 这 男人 转向 到 出席 到 这 大的
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
当她从我们船头经过时, 那人转身去照看那张大帆。

[ænd; ənd] [gʊd] ['praːmptli] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and Good promptly took the opportunity to kiss his hand to the young lady .
和 好的 及时 采取 这 机会 到 吻 他的 手 到 这 年轻的 女士 .
古德随即抓住机会, 向这位年轻女士吻了吻手背。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,
I was horrified at this proceeding ,
我 曾是 惊恐万分 在 这 进行中 ,
我对这一审判程序感到震惊。

[bəʊθ][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊndz] [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] ,
both on general grounds and because I feared that she might take offence ,
两个都 在 一般的 理由 和 因为 我 害怕 那 她 可能 拿 罪行 ,
既出于一般原因, 也因为我担心她可能会生气。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] , [fɔːr; fər] , [fɜːrst] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]
but to my delight she did not , for , first glancing round and seeing that
但 到 我的 喜 她 做过 不是 , 为了 , 第一的 瞥了一眼 圆形的 和 看到 那
[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
但令我欣喜的是, 她并没有这样做, 因为她先是环顾四周, 看到她的丈夫,

[ɔːr] ['brʌðər] , [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ʃiː; ji] ['praːmptli] [kɪst] [hɜːrɜː] [bæk] .
or brother , or whoever he was , was engaged , she promptly kissed hers back .
或者 兄弟 , 或者 谁 他 曾是 , 曾是 已订婚的 , 她 及时 亲吻 她的 后退 .
或是他的兄弟, 或是不管他是谁, 既然他已经订婚了, 她便立即回吻了他。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
“ **said I . “ It seems that we have at last found a language that the people**
“ 说 我 . “ 它 似乎 那 我们 有 在 最后的 成立 一个 语言 那 这 人们
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌndər'stænd] . “
of this country understand . “
的 这 国家 理解 . “

“我说,” “看来我们终于找到了一种这个国家的人民能够理解的语言。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , “ [sed] [sɜ:r] ['henri] , “ [ɡʊd] [wɪl] [pru:v] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .
“ **In which case , “ said Sir Henry , “ Good will prove an invaluable interpreter .**
“ 在 哪个 案件 , “ 说 先生 亨利 , “ 好的 将要 证明 一个 无价 翻译 .

“在这种情况下,”亨利爵士说,“古德将是一位非常有价值的翻译。”

“ [aɪ] [fraʊnd] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['ɡʊdz] [frɪ'vɒlɪti:z] , [ænd; ənd][hi:: hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
“ **I frowned , for I do not approve of Good's frivolities , and he knows it ,**
“ 我 皱眉 , 为了 我 做 不是 批准 的 商品 轻浮之事 , 和 他 知道 它 ,
我皱起了眉头,因为我不赞同古德的轻浮行为,而且他也知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:: tə] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .
and I turned the conversation to more serious subjects .
和 我 转向 这 对话 到 更多的 严肃的 主题 .

于是我将谈话转向了更严肃的话题。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] [tu:: tə][,em 'i:] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **It is very clear to me , “ I said ,**
“ 它 是 非常 清除 到 我 , “ 我 说 ,

“我非常清楚,”我说。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:: bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
“ **that the man will be back before long with a host of his fellows ,**
“ 那 这 男人 将要 是 后退 前 长的 和 一个 主持人 的 他的 伙伴们 ,
“不久之后,这个人就会带着一大群同伴回来。”

[soʊ][wi:: wi][hæd; həd] [best] [meɪk] [ʌp] [ʌʊər; ɑ:r][maɪndz][æz; əz][tu:: tə] [haʊ] [wi:: wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:: tə]
so we had best make up our minds as to how we are going to
所以 我们 有 最好的 制作 向上 我们的 思想 作为 到 如何 我们 是 去 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] . “
receive them . “
收到 他们 . “

所以,我们最好尽快决定如何接待他们。

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ju:'es] ? “ [sed] [sɜ:r] ['henri] .
“ **The question is how will they receive us ? “ said Sir Henry .**
“ 这 问题 是 如何 将要 他们 收到 我们 ? “ 说 先生 亨利 .

“问题是他们会如何接待我们?”亨利爵士说道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [hi:: hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ,
As for Good he made no remark ,
作为 为了 好的 他 制成 不 评论 ,

至于古德,他没有发表任何评论。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tu:: tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [tɪn] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]
but began to extract a small square tin case that had accompanied
但 开始 到 提炼 一个 小的 正方形 锡 案件 那 有 伴随
[ju:'es][ɪn][ɔ:l][ʌʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] .
us in all our wanderings from under a pile of baggage .
我们 在 全部 我们的 漫游 从 在下面 一个 桩 的 行李 .

但他开始从一堆行李下面掏出一个小小的方形锡盒,这个锡盒陪伴我们走遍了所有地方。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tɪn] [keɪs] ,
Now we had often remonstrated with Good about this tin case ,
现在 我们 有 经常 抗议 和 好的 关于 这 锡 案件 ,
我们曾多次就这个锡盒的事向古德提出异议,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] ,
inasmuch as it had been an awkward thing to carry ,
因此 作为 它 有 到过 一个 尴尬的 事物 到 携带 ,
因为它携带起来很不方便,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt] [əˈkaʊnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːntents] ;
and he had never given any very explicit account as to its contents ;
和 他 有 绝不 给定 任何 非常 显式 帐户 作为 到 它是 内容 ;
他从未就其内容给出过任何非常明确的说明;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
but he had insisted on keeping it ,
但 他 有 坚持 在 保持 它 ,
但他坚持要保留它。

[ˈseɪɪŋ] [mɪˈstɪəriəsli] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][wʌn] [deɪ] .
saying mysteriously that it might come in very useful one day .
说 神秘地 那 它 可能 来 在 非常 有用 一 天 .
他神秘兮兮地说, 这东西将来或许会派上用场。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [gʊd] ? ” [æskt] [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **What on earth are you going to do , Good ?** ” **asked Sir Henry** .
“ 什么 在 地球 是 你 去 到 做 , 好的 ? ” 问 先生 亨利 .
“古德, 你到底打算做什么?”亨利爵士问道。

“ [duː] — [waɪ] [dres] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Do — why dress , of course** !
“ 做 — 为什么 裙子 , 的 课程 !
“做——为什么要穿衣服呢! 当然是穿衣服啦! ”

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][,em ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't expect me to appear in a new country in these things , do you ?
你 不 预计 我 到 出现 在 一个 新的 国家 在 这些 事物 , 做 你 ?
你不会指望我以这种身份出现在一个新的国家吧?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [ˈgɑːrmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haʊˈevər] ,
“ **and he pointed to his soiled and worn garments , which were however** ,
“ 和 他 尖 到 他的 脏的 和 磨损 服装 , 哪个 是 然而 ,
[laɪk] [ɔːl] [ˈgʊdz] [θɪŋz] ,
like all Good's things ,
喜欢 全部 商品 事物 ,
“他指着自己肮脏破旧的衣服, 然而, 就像所有美好的事物一样,

[ˈveri] [ˈtaɪdɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r] [ˈniːtli] [ˈmended] .
very tidy , and with every tear neatly mended .
非常 整齐的 , 和 和 每一个 撕 整齐地 已修复 .
非常整洁, 每一处破损都修补得整整齐齐。

[wiː; wi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
We said no more , but watched his proceedings with breathless interest .
我们 说 不 更多的 , 但 观看 他的 诉讼程序 和 喘不过气 兴趣 .
我们没再说什么, 只是屏息凝神地观看他的行动。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['ælfɒns] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] [sʌt]
His first step was to get Alphonse , who was thoroughly competent in such
他的 第一的 步 曾是 到 得到 阿方斯 , WHO 曾是 彻底 胜任的 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

他的第一步是找到阿方斯，阿方斯在这方面非常胜任。

[tuː; tə][trim][hɪz; ɪz][her] [ænd; ənd] [bɜːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈfæʃ(ə)n] .
to trim his hair and beard in the most approved fashion .
到 修剪 他的 头发 和 胡须 在 这 最多 得到正式认可的 时尚 .

以最得体的方式修剪头发和胡须。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][æt; ət]
I think that if he had had some hot water and a cake of soap at
我 思考 那 如果 他 有 有 一些 热的 水 和 一个 蛋糕 的 肥皂 在
[hænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌeɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlætər] ;
hand he would have shaved off the latter ;
手 他 会 有 剃光 离开 这 后者 ;

我认为，如果他手边有热水和一块肥皂，他就会把那块胡子刮掉；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
but he had not .
但 他 有 不是 .

但他并没有。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第9/18页

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ]

he suggested that we should lower the sail of the canoe and all take a bath

他 建议 那 我们 应该 降低 这 帆 的 这 独木舟 和 全部 拿 一个 洗澡

，

，

，

他建议我们降下独木舟的帆，大家一起洗个澡。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] , ['ɡreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ælfəns]

which we did , greatly to the horror and astonishment of Alphonse ,

哪个 我们 做过 , 非常 到 这 恐怖 和 惊讶 的 阿方斯 ,

我们照做了，这令阿尔方斯感到无比震惊和恐惧。

[huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

who lifted his hands and ejaculated that these English were indeed a wonderful

WHO 抬起 他的 双手 和 射精 那 这些 英语 是 的确 一个 精彩的

[piːp(ə)l]

people .

人们 .

他举起双手，大声说道，这些英国人真是太棒了。

- , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst] [haɪ] - [bred] ['zuːluːz] , ['skruːpjələsli]

Umslopogaas , who , though he was , like most high - bred Zulus , scrupulously

- , WHO , 尽管 他 曾是 , 喜欢 最多 高的 - 繁殖 祖鲁人 , 一丝不苟地

['kliːnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n]

cleanly in his person ,

干净利落 在 他的 人 ,

乌姆斯洛波加斯虽然像大多数出身高贵的祖鲁人一样，个人卫生极其讲究，

[dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk]

did not see the fun of swimming about in a lake ,

做过 不是 看 这 乐趣 的 游泳 关于 在 一个 湖 ,

没看出在湖里游泳的乐趣。

[ɔːlsoʊ] [rɪ'ɡɑːrɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ə'mjuːzmənt]

also regarded the proceeding with mild amusement .

还 认为 这 进行中 和 温和的 娱乐 .

他也带着一丝戏谑的心情看待整个过程。

[wiː; wi] [ɡɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər]

We got back into the canoe much refreshed by the cold water ,

我们 得到 后退 进入 这 独木舟 很多 焕然一新 经过 这 寒冷的 水 ,

冰凉的河水让我们神清气爽，我们重新回到独木舟里。

[ænd; ənd] [sæt] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪlst] [ɡʊd] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [bɑːks]

and sat to dry in the sun , whilst Good undid his tin box ,

和 卫星 到 干燥 在 这 太阳 , 而 好的 撤销 他的 锡 盒子 ,

它们被放在阳光下晾干，而古德则打开了他的锡盒。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [fɜːrst] [ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] [waɪt] [ʒɜːrt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

and produced first a beautiful clean white shirt , just as it had left a

和 生产 第一的 一个 美丽的 干净的 白色的 衬衫 , 只是 作为 它 有 左边 一个

['lʌndən] [stiːm] ['lɔːndri]

London steam laundry ,

伦敦 蒸汽 洗衣店 ,

首先，他拿出了一件干净漂亮的白衬衫，就像刚从伦敦的蒸汽洗衣店出来一样。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ˈɡɑ:rmənts] [ræpt] [fɜ:rst][ɪn] [braʊn] , [ðen] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn]
and then some garments wrapped first in brown , then in white , and finally in
和 然后 一些 服装 包装 第一的 在 棕色的 , 然后 在 白色的 , 和 最后 在
[ˈsɪlvə] [ˈpeɪpə] .
silver paper .
银 纸 .

然后是一些衣服, 先用棕色纸包, 再用白色纸包, 最后用银色纸包。

[wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [ʌnˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
We watched this undoing with the tenderest interest and much speculation .
我们 观看 这 撤销 和 这 最嫩的 兴趣 和 很多 推测 .

我们怀着无比的关注和诸多猜测, 目睹了这一幕的崩塌。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ɡʊd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [dʌl] [hʌks] [ðæt] [hɪd][ðer; ðər] [ˈsplendər] ,
One by one Good removed the dull husks that hid their splendours ,
一 经过 一 好的 已移除 这 乏味的 谷壳 那 隐藏 他们的 辉煌 ,
古德逐一剥去了掩盖它们光彩的黯淡外壳,

[ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd]
carefully folding and replacing each piece of paper as he did so ; and
小心 折叠式的 和 替换 每个 片 的 纸 作为 他 做过 所以 ; 和
[ðer; ðər][æt; ət][ləst] [leɪ] ,
there at last lay ,
那里 在 最后的 躺 ,

他小心翼翼地折叠并放回每一张纸; 最后, 纸就那样躺在那里了。

[ɪn][ɔ:l] [ðə; ði][ˈmædzəsti][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən] [epəˈlets] , [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] ,
in all the majesty of its golden epaulettes , lace , and buttons ,
在 全部 这 威严 的 它是 金的 肩章 , 蕾丝 , 和 按钮 ,
金色的肩章、蕾丝和纽扣, 尽显其庄严华丽。

[ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪviːz] [fʊl] - [dres] [ˈjuːnɪfɔ:rm] — [dres] [sɔ:rd] , [kɑ:kt] [hæt] ,
a Commander of the Royal Navy's full - dress uniform — dress sword , cocked hat ,
一个 指挥官 的 这 皇家 海军的 满的 - 裙子 制服 — 裙子 剑 , 上膛 帽子 ,
[ˈʃaɪni] [ˈpæɪt(ə)nt] [ˈleðər] [buːts] [ænd; ənd][ɔ:l] .
shiny patent leather boots and all .
闪亮的 专利 皮革 靴子 和 全部 .

皇家海军指挥官的全套礼服——佩剑、三角帽、锃亮的漆皮靴等等。

[wiː; wi] [ˈlɪtərəli] [ɡɑ:spt] .
We literally gaped .
我们 字面上地 倒吸一口气 .
我们当时都倒吸了一口凉气。

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！
“什么！

” [wiː; wi] [sed] , “ [wʌt] ！
” we said , “ what ！
” 我们 说 , “ 什么 ！
我们说：“什么！ ”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:n] ? “
Are you going to put those things on ? ”
是 你 去 到 放 那些 事物 在 ? ”
你打算穿上那些东西吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [kəmˈpoozdli] ; “ [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst]
“ **Certainly** , ” **he answered composedly** ; “ **you see so much depends upon a first**
“ 当然 , ” 他 回答 镇定 ; “ 你 看 所以 很多 取决于 之上 一个 第一的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

“当然,”他镇定地回答道,“你看,第一印象非常重要。”

[ɪˈspeʃəli] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈleɪdɪz] [əˈbaʊt] .
especially , “ **he added** , “ **as I observe that there are ladies about** .
尤其 , ” 他 额外 , “ 作为 我 观察 那 那里 是 女士们 关于 :
“尤其是,”他补充道,“因为我注意到周围有女士。”

[wʌn][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:sntli] [drest] .
One at least of us ought to be decently dressed .
— 在 至少 的 我们 应该 到 是 体面地 穿着 :
我们当中至少应该有一个人穿着得体。

“ [wi:; wi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [dʌmˈfaʊndɪd] ,
“ **We said no more ; we were simply dumbfounded** ,
“ 我们 说 不 更多的 ; 我们 是 简单地 目瞪口呆 ,
我们一句话也说不出来了,我们简直惊呆了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡʊd] [hæd; həd] [kənˈsi:ld] [ðə; ði]
especially when we considered the artful way in which Good had concealed the
尤其 什么时候 我们 经过考虑的 这 巧 方式 在 哪个 好的 有 暗 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] .
contents of that box for all these months .
内容 的 那 盒子 为了 全部 这些 几个月 :
尤其是考虑到古德先生巧妙地将盒子里的东西藏了这么久。

[ˈoʊnli][wʌn][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][dɪd][wi:; wi] [meɪk] — [ˈneɪmli] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz][meɪl]
Only one suggestion did we make — namely , that he should wear his mail
仅有的 — 建议 做过 我们 制作 — 即 , 那 他 应该 穿 他的 邮件
[ʃɜ:rt] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] .
shirt next his skin .
衬衫 下一个 他的 皮肤 :
我们只提出了一条建议——那就是他应该把锁子甲贴身穿着。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [aɪˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
He replied that he feared it would spoil the set of his coat ,
他 回复 那 他 害怕 它 会 剧透 这 放 的 他的 外套 ,
他回答说,他担心这会弄脏他的外套。

[naʊ] [ˈkerfəli] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkri:sɪz] [aʊt] ,
now carefully spread in the sun to take the creases out ,
现在 小心 传播 在 这 太阳 到 拿 这 褶皱 出去 ,
现在小心地摊开在阳光下,去除褶皱。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃənəri] [ˈmeʒər] .
but finally consented to this precautionary measure .
但 最后 同意 到 这 预防 措施 :
但最终还是同意了这项预防措施。

[ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [haʊˈevər] ,
The most amusing part of the affair , however ,
这 最多 有趣 部分 的 这 事务 , 然而 ,
然而,这件事最有趣的部分是:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ] [wen] [hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] .
and now thou art like a blue jay when he spreads his tail out .
和 现在 你 艺术 喜欢 一个 蓝色的 杰伊 什么时候 他 传播 他的 尾巴 出去 .
现在你就像一只展开尾巴的蓝鸟。

[ˈfɔrli] , - , [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:] .
Surely , Bougwan , it hurts my eyes to look at thee .
一定 , - , 它 疼痛 我的 眼睛 到 看 在 你 .
布格万, 看着你, 我的眼睛都疼了。

" [gʊd] [dɪd] [na:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fæt] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Good did not much like this allusion to his fat , which , to tell the truth ,
" 好的 做过 不是 很多 喜欢 这 典故 到 他的 胖的 , 哪个 , 到 告诉 这 真相 ,
“古德不太喜欢这种暗示他肥胖的说法, 说实话,

[wʌz; wəz] [na:t] [ˈveri] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] [hɑ:rd] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θri:]
was not very well deserved , for hard exercise had brought him down three
曾是 不是 非常 出色地 应得的 , 为了 难的 锻炼 有 带来 他 向下 三
[ɪntʃɪz] ;
inches ;
英寸 ;

这不太公平, 因为剧烈运动让他矮了三英寸;

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] - [ædmə'reɪ(ə)n] .
but on the whole he was pleased at Umslopogaas's admiration .
但 在 这 所有的 他 曾是 高兴 在 - 钦佩 .
但总的来说, 他对乌姆斯洛波加斯的赞赏感到高兴。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['ælfɒns] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪ'laɪtɪd] .
As for Alphonse , he was quite delighted .
作为 为了 阿方斯 , 他 曾是 相当 高兴极了 .
至于阿尔方斯, 他非常高兴。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

“啊!

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [er] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:riər] .
but Monsieur has the beautiful air — the air of the warrior .
但 先生 有 这 美丽的 空气 — 这 空气 的 这 战士 .
但先生有一种英俊的气质——一种战士的气质。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔ:r] .
It is the ladies who will say so when we come to get ashore .
它 是 这 女士们 WHO 将要 说 所以 什么时候 我们 来 到 得到 岸上 .
等我们上岸的时候, 女士们就会这么说了。

[mə'sjɜ:r] [ɪz] [kəm'pli:t] ; [hi:; hi] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [hə'roʊɪk] [grænd] —
Monsieur is complete ; he puts me in mind of my heroic grand —
先生 是 完全的 ; 他 放置 我 在 头脑 的 我的 英勇 盛大 —
先生真是完美无缺; 他让我想起了我那位英勇的祖父——

" [hɪr] [wi:; wi] [stɔ:pt] ['ælfɒns] .
" Here we stopped Alphonse .
" 这里 我们 停止 阿方斯 .
“我们在这里停了下来, 阿尔方斯。”

[æz; əz][wi;; wi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [gʊd] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [emju'leɪn]
As we gazed upon the beauties thus revealed by Good , a spirit of emulation
作为 我们 凝视 之上 这 美女 因此 揭晓 经过 好的 , 一个 精神 的 仿真
[fɪld] ['aʊər; ɑ:r] [brests] ,
filled our breasts ,
已填 我们的 乳房 ,
当我们凝视着古德所展现的美景时, 心中充满了效仿的渴望。

[ænd; ənd][wi;; wi][set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə][get] [ɑ:r'selvz] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] .
and we set to work to get ourselves up as well as we could .
和 我们 放 到 工作 到 得到 我们自己 向上 作为 出色地 作为 我们 可以 .
于是我们开始努力让自己尽可能地恢复过来。

[ðə; ði][moʊst] , [haʊ'evər] ,
The most , however ,
这 最多 , 然而 ,
然而, 最重要的是,

[ðæt][wi;; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'reɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sper] ['su:ts][ʌv; əv]
that we were able to do was to array ourselves in our spare suits of
那 我们 是 有能力的 到 做 曾是 到 大批 我们自己 在 我们的 空闲的 西装 的
[ʃu:tɪŋ] [kloʊðz] ,
shooting clothes ,
射击 衣服 ,
我们所能做的就是换上备用的射击服。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] [i:tʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] ,
of which we each had several ,
的 哪个 我们 每个 有 一些 ,
我们每个人都有好几个,

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['skrʌbi]
all the fine clothes in the world could never make it otherwise than scrubby
全部 这 美好的 衣服 在 这 世界 可以 绝不 制作 它 否则 比 灌木丛
[ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ;
and insignificant ;
和 微不足道 ;
世界上所有的高级服装, 最终也只能显得粗糙而微不足道;

[bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] [lʊkt] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪrli] [nu:] [twi:d] [su:t]
but Sir Henry looked what he is , a magnificent man in his nearly new tweed suit
但 先生 亨利 看起来 什么 他 是 , 一个 壮丽 男人 在 他的 几乎 新的 粗花呢 套装
,
.
,
但亨利爵士看起来还是一如既往, 身穿近乎全新的粗花呢西装, 风度翩翩。

[ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd] [bu:ts] .
gaiters , and boots .
绑腿 , 和 靴子 .
绑腿和靴子。

[ˈælfɒns] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə] [kɪl] , ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][tɜ:rn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs]
Alphonse also got himself up to kill , giving an extra turn to his enormous
阿方斯 还 得到 他自己 向上 到 杀 , 给予 一个 额外的 转动 到 他的 巨大的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustaches .
胡子 .
阿方斯也起身去杀人, 这让他的浓密胡须更加引人注目。

['i:v(ə)n][oʊld] - ,
Even old Umslopogaas ,
甚至 老的 - ,

即使是老乌姆斯洛波加斯，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][veɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
who was not in a general way given to the vain adorning of his body ,
WHO 曾是 不是 在 一个 一般的 方式 给定 到 这 徒劳 装饰 的 他的 身体 ,

他通常不热衷于虚荣地装饰自己的身体，

[tʊk] [sʌm; səm][ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [təʊ] ,
took some oil out of the lantern and a bit of tow ,
采取 一些 油 出去 的 这 灯笼 和 一个 少量 的 拖 ,

从灯笼里倒出一些油和一点麻绳，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] - [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][tɪl] [aɪ'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] ['gʊdʒ] ['pæt(ə)nt] ['leðər]
and polished up his head - ring with it till it shone like Good's patent leather
和 抛光 向上 他的 头 - 戒指 和 它 直到 它 闪耀 喜欢 商品 专利 皮革

[bu:ts] .

boots .
靴子 .

他用它擦亮了头上的戒指，直到它像古德的漆皮靴一样闪闪发光。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][meɪl] [ʒɜ:rt] [sɜ:r] ['henri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['mu:tʃə] ”
Then he put on the mail shirt Sir Henry had given him and his “ moocha ”
然后 他 放 在 这 邮件 衬衫 先生 亨利 有 给定 他 和 他的 “ 摩卡 ”
,
.
,

然后他穿上了亨利爵士送给他的锁子甲和他的“穆查”(一种印度传统服饰)。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kli:nd] [ʌp] [ɪŋ'kəʊsi] - ['kɑ:s][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stʊd] [fɔ:rθ] [kəm'pli:t] .
and , having cleaned up Inkosi - kaas a little , stood forth complete .
和 , 拥有 已清洗 向上 因科西 - 卡斯 一个 小的 , 站立 前进 完全的 .

稍微清理了一下因科西卡斯，他就完整地站在那里了。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , ['hævɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
All this while , having hoisted the sail again as soon as we had finished
全部 这 尽管 , 拥有 吊起 这 帆 再次 作为 很快 作为 我们 有 完成的
['beɪðɪŋ] ,
bathing ,
洗澡 ,

在此期间，我们一洗完澡就再次升起了帆。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [præg'resɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ]
we had been progressing steadily for the land , or , rather , for the mouth
我们 有 到过 进展 稳步 为了 这 土地 , 或者 , 相当 , 为了 这 嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

of a great river .
的 一个 伟大的 河 .

我们一直在稳步向着那片土地前进，或者更确切地说，是向着一条大河的入海口前进。

[ˈprez(ə)ntli] — [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [left]
Presently — in all about an hour and a half after the little boat had left
目前 — 在 全部 关于 一个 小时 和 一个 一半 后 这 小的 船 有 左边

[ju: 'es] — [wi:; wi] [sɔ:l] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r] ['hɑ:rbər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] ,
us — we saw emerging from the river or harbour a large number of boats ,
我们 — 我们 锯 新兴 从 这 河 或者 港口 一个 大的 数字 的 船 ,

大约一个半小时后——也就是小船离开我们之后——我们看到大量船只从河里或港口驶出。

[ˈreɪndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [twelv] [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] .
ranging up to ten or twelve tons burden .
范围 向上 到 十 或者 十二 吨 负担 .

单次装载量可达十至十二吨。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [prəˈpeld] [baɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːrz; ɔərz] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [seɪld] .
One of these was propelled by twenty - four oars , and most of the rest sailed .
— 的 这些 曾是 推进 经过 二十 - 四 桨 , 和 最多 的 这 休息 航行 .

其中一艘船由二十四支桨划动，其余大部分船靠帆航行。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [æən; ən] [əˈfɪʃ(ə)l]
Looking through the glass we soon made out that the row - boat was an official vessel ,
寻找 通过 这 玻璃 我们 很快 制成 出去 那 这 排 - 船 曾是 一个 官方的 血管 ,

透过玻璃，我们很快发现这艘划艇是官方用船。

[hɜːr; hər] [kruː] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
her crew being all dressed in a sort of uniform ,
她 全体人员 存在 全部 穿着 在 一个 种类 的 制服 ,
她的船员都穿着某种制服，

[waɪlst] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [dek] [ˈfɔːrwəd] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ˈvenərəb(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
whilst on the half - deck forward stood an old man of venerable appearance ,
而 在 这 一半 - 甲板 向前 站立 一个 老的 男人 的 可敬 外貌 ,
而在前甲板上，站着一位面容慈祥的老人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [straɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and with a flowing white beard , and a sword strapped to his side ,
和 和 一个 流动 白色的 胡须 , 和 一个 剑 绑带 到 他的 边 ,
他留着飘逸的白色胡须，腰间佩剑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːft] .
who was evidently the commander of the craft .
WHO 曾是 显然 这 指挥官 的 这 工艺 .
显然，他是这艘飞船的指挥官。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [kjʊrɪˈɑːsəti] ,
The other boats were apparently occupied by people brought out by curiosity ,
这 其他 船 是 显然 占领 经过 人们 带来 出去 经过 好奇心 ,
其他船只上显然坐的是出于好奇心而来的人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and were rowing or sailing towards us as quickly as they could .
和 是 划船 或者 帆船 向 我们 作为 迅速地 作为 他们 可以 .
他们正以最快的速度划船或乘船向我们驶来。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] , ” [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] ?
“ **Now for it ,** ” **said I .** “ **What is the betting ?** ”
“ 现在 为了 它 , ” 说 我 . ” 什么 是 这 投注 ?
“现在到了,”我说。“赌注是多少? ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [æən; ən] [end] [tuː; tə] [juːˈes] ?
Are they going to be friendly or to put an end to us ?
是 他们 去 到 是 友好的 或者 到 放 一个 结尾 到 我们 ?
他们会友好待我们，还是会彻底消灭我们？

” [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] ,
” **Nobody could answer this question , and** ,
” 无人 可以 回答 这 问题 , 和 ,
“没有人能回答这个问题, 而且,

[nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [wi:; wi]
not liking the warlike appearance of the old gentleman and his sword , we
不是 喜欢 这 好战 外貌 的 这 老的 绅士 和 他的 剑 , 我们
[felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] .
felt a little anxious .
毛毡 一个 小的 焦虑的 .

我们不喜欢这位老先生好战的外表和他佩剑的样子, 感到有些不安。

[dʒʌst] [ðen] [gʊd] [spaɪd][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz]
Just then Good spied a school of hippopotami on the water about two hundred yards
只是 然后 好的 间谍 一个 学校 的 河马 在 这 水 关于 二 百 码
[ɔ:f] [ju:ˈes] ,
off us ,
离开 我们 ,

就在这时, 古德发现离我们大约两百码远的水面上有一群河马。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bəd][plæn][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and suggested that it would not be a bad plan to impress the natives
和 建议 那 它 会 不是 是 一个 坏的 计划 到 令人印象深刻 这 本地人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈju:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
with a sense of our power by shooting some of them if possible .
和 一个 感觉 的 我们的 力量 经过 射击 一些 的 他们 如果 可能的 .

并建议, 如果可能的话, 射杀一些当地人, 以此来展现我们的实力, 这也不失为一个好办法。

[ðɪs] , [ʌnˈlʌkɪli] [ˈɪnʌf] , [strʌk] [ju:ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ,
This , unluckily enough , struck us as a good idea ,
这 , 不幸的是 足够的 , 击 我们 作为 一个 好的 主意 ,
不幸的是, 我们当时觉得这是个好主意。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][æt; ət][wʌns][gɑ:t][aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪt] - [bɔ:r] [ˈraɪfəlz] ,
and accordingly we at once got out our eight - bore rifles ,
和 因此 我们 在 一次 得到 出去 我们的 八 - 钻孔 步枪 ,
于是我们立刻拿出了八号口径步枪。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [left] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
for which we still had a few cartridges left , and prepared for action .
为了 哪个 我们 仍然 有 一个 很少 墨盒 左边 , 和 准备 为了 行动 .
我们当时还剩下一些弹药, 并做好了行动准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] ,
There were four of the animals , a big bull , a cow , and two young ones ,
那里 是 四 的 这 动物 , 一个 大的 公牛 , 一个 奶牛 , 和 二 年轻的 一个 ,
总共有四头牲畜, 一头大公牛, 一头母牛, 还有两头小牛。

[wʌn] [θri:] [pɑ:rts] [groʊn] .
one three parts grown .
一 三 部分 生长 .
一共长了三分之二。

[wi:; wi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
We got up to them without difficulty ,
我们 得到 向上 到 他们 没有 困难 ,
我们毫不费力地就到达了他们身边。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
the great animals contenting themselves with sinking down into the water and
这 伟大的 动物 内容 他们自己 和 下沉 向下 进入 这 水 和
[ˈraɪzɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ;
rising again a few yards farther on ;
上升 再次 一个 很少 码 更远 在 ;

这些大型动物满足于沉入水中，然后在几码开外再次浮出水面；

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] ['teɪmnəs] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [prɪ'kjuːliər] .
indeed , their excessive tameness struck me as being peculiar .
的确 , 他们的 过多的 驯服 击 我 作为 存在 奇特 .

的确，他们的过度驯服让我觉得很奇怪。

[wen] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['bəʊts][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] ,
When the advancing boats were about five hundred yards away ,
什么时候 这 前进 船 是 关于 五 百 码 离开 ,

当前进的船只距离我们大约五百码时，

[sɜːr] ['henri] ['oʊpənd][ðə; ði][bɔːl][baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [groʊn] [jʌŋ] [wʌŋ] .
Sir Henry opened the ball by firing at the three parts grown young one .
先生 亨利 打开 这 球 经过 射击 在 这 三 部分 生长 年轻的 一 .

亨利爵士开球，向三个长大的年轻人开火。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [strʌk] [aɪ 'tiː] [fer] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The heavy bullet struck it fair between the eyes , and , crashing through the
这 重的 子弹 击 它 公平的 之间 这 眼睛 , 和 , 崩溃 通过 这
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

那颗重子弹正中他的双眼之间，穿透了头骨，

[kɪld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][sæŋk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
killed it , and it sank , leaving a long train of blood behind it .
被杀 它 , 和 它 沉没 , 离开 一个 长的 火车 的 血 在后面 它 .

它被杀死了，沉入了海底，身后留下了一长串血迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʊl] .
At the same moment I fired at the cow , and Good at the old bull .
在 这 相同的 片刻 我 被解雇 在 这 奶牛 , 和 好的 在 这 老的 公牛 .

与此同时，我向母牛开了一枪，又向老公牛开了一枪。

[maɪ] [ɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][naːt] ['feɪtəli] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wɪð; wɪθ]
My shot took effect , but not fatally , and down went the hippopotamus with
我的 射击 采取 影响 , 但 不是 致命的 , 和 向下 去 这 河马 和
[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['splæʃɪŋ] ,
a prodigious splashing ,
一个 惊人 溅起水花 ,

我的射击奏效了，但并未致命，河马伴着巨大的水花倒下了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['fjʊriəsli] , [daɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]
only to rise again presently blowing and grunting furiously , dyeing all the water
仅有的 到 上升 再次 目前 吹 和 哼哼 愤怒地 , 染色 全部 这 水
[raʊnd] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] ,
round her crimson ,
圆形的 她 赤红 ,

随即又猛地振翅高飞，发出愤怒的喘息和低吼，将周围的水染成了深红色。

[wen] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['bærəl] .
when I killed her with the left barrel .
什么时候 我 被杀 她 和 这 左边 桶 .

我用左边的枪管杀死了她。

[gʊd] , [hu:] [ɪz][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [ʃɑ:t] , [mɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɜ:ltə'geðər] ,
Good , who is an execrable shot , missed the head of the bull altogether ,
好的 , WHO 是 一个 可憎的 射击 , 错过 这 头 的 这 公牛 共 ,
古德枪法很差, 竟然完全没打中牛头。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪrli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] .
the bullet merely cutting the side of his face as it passed .
这 子弹 仅仅 切割 这 边 的 他的 脸 作为 它 通过了 .
子弹擦过他的脸颊, 只是划破了一道口子。

[ɑ:n] ['glænsɪŋ] [ʌp] , [æftər][aɪ][hæd; həd]['faɪərd][maɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] ,
On glancing up , after I had fired my second shot ,
在 瞥了一眼 向上 , 后 我 有 被解雇 我的 第二 射击 ,
我抬头瞥了一眼, 那时我已经开出了第二枪。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
I perceived that the people we had fallen among were evidently ignorant of
我 感知 那 这 人们 我们 有 倒下 之中 是 显然 无知 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['faɪ,ɑ:rmz] ,
the nature of firearms ,
这 自然 的 枪支 ,
我发现我们遇到的这些人显然对枪支的性质一无所知。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n] [kɔ:zɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ʌ:ts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz]
for the consternation caused by our shots and their effect upon the animals
为了 这 惊愕 导致 经过 我们的 镜头 和 他们的 影响 之上 这 动物
[wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
was prodigious .
曾是 惊人 .
我们的枪击给动物们带来了巨大的惊恐和影响。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔʊts] [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ;
Some of the parties in the boats began to cry out in fear ;
一些 的 这 各方 在 这 船 开始 到 哭 出去 在 害怕 ;
船上有些人开始惊恐地喊叫起来;
[ʌðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɜ:f] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
others turned and made off as hard as they could ;
其他的 转向 和 制成 离开 作为 难的 作为 他们 可以 ;
其他人则转身拼命逃跑;

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [lʊkt] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
and even the old gentleman with the sword looked greatly puzzled and
和 甚至 这 老的 绅士 和 这 剑 看起来 非常 困惑 和
[ə'lɑ:rmɪd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
就连那位佩剑的老先生也显得十分困惑和惊恐。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [roʊ] - [bɔʊt] .
and halted his big row - boat .
和 停止 他的 大的 排 - 船 .
他停下了他的大划艇。

[wi:; wi][hæd; həd] , [həʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld]
We had , however , but little time for observation , for just then the old
我们 有 , 然而 , 但 小的 时间 为了 观察 , 为了 只是 然后 这 老的
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,
然而, 我们却几乎没有时间观察, 因为就在那时, 那头老公牛.....

[ˈrendəd] [ˈfjʊriəs] [baɪ][ðə; ði] [wu:nd] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] , [roʊz] [fer] [wɪˈðɪn] [ˈfɔ:rti] [ˌja:dz][ʌv; əv]
rendered furious by the wound he had received , rose fair within forty yards of
渲染 狂怒 经过 这 伤口 他 有 已收到 , 玫瑰 公平的 之内 四十 码 的
[ju:ˈes] , [ˈglerɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .
us , glaring savagely .
我们 , 刺眼 野蛮地 .

他因所受的伤而怒不可遏，猛地站起身来，离我们不到四十码，凶狠地怒视着我们。

[wi:; wi][ɔ:l][ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi;; hi] [went] , [ˈbædli]
We all fired , and hit him in various places , and down he went , badly
我们 全部 被解雇 , 和 打 他 在 各种各样的 地方 , 和 向下 他 去 , 糟糕
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

我们都开了枪，击中了他身体的各个部位，他倒下了，身负重伤。

[ˌkjʊriˈɑ:səti] [naʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
Curiosity now began to overcome the fear of the onlookers ,
好奇心 现在 开始 到 克服 这 害怕 的 这 旁观者 ,
好奇心开始战胜旁观者的恐惧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪld] [ɑ:n][ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ju:ˈes] ,
and some of them sailed on up close to us ,
和 一些 的 他们 航行 在 向上 关闭 到 我们 ,
有些船甚至驶近了我们。

[əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][mən][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
amongst these being the man and woman whom we had first seen a couple
在 这些 存在 这 男人 和 女士 谁 我们 有 第一的 已见 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɔ:r][soʊ] [brɪˈfɔ:r] ,
of hours or so before ,
的 小时 或者 所以 前 ,

其中包括我们几个小时前第一次见到的那对男女。

[hu:] [dru:] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .
who drew up almost alongside .
WHO 画 向上 几乎 旁边 .
几乎并排绘制。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [roʊz] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ten] [ˌja:dz][ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪs] ,
Just then the great brute rose again within ten yards of their base ,
只是 然后 这 伟大的 蛮力 玫瑰 再次 之内 十 码 的 他们的 根据 ,
就在这时，那头巨兽在离他们基地不到十码的地方再次站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈfjʊri] [meɪd] [æt; ət][aɪˈti:][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
and instantly with a roar of fury made at it open - mouthed .
和 即刻 和 一个 吼 的 愤怒 制成 在 它 打开 - 嘴巴 .
随即，他张着嘴，对着它发出了一声愤怒的咆哮。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌfri:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mən] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][bəʊt] [wei] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
The woman shrieked , and the man tried to give the boat way , but without
这 女士 尖叫 , 和 这 男人 尝试 到 给 这 船 方式 , 但 没有
[səkˈses] .
success .
成功 .

女人尖叫起来，男人试图让船让开，但没有成功。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['sekənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [red] [dʒɔːz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['aɪvərɪz] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In another second I saw the huge red jaws and gleaming ivories close with a
在 其他 第二 我 锯 这 巨大的 红色的 下颚 和 闪闪发光 象牙 关闭 和 一个
[krʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][freɪl][kraːft] ,
crunch on the frail craft ,
嘎吱声 在 这 脆弱 工艺 ,

又过了一秒钟，我看到巨大的红色颚骨和闪亮的象牙合拢，咔嚓一声咬住了那艘脆弱的小船。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˈmaʊθfʊl] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
taking an enormous mouthful out of its side and capsizing it .
采取 一个 巨大的 一口气 出去 的 它是 边 和 倾覆 它 .

它从侧面咬下一大口，然后把它掀翻了。

[daʊn] [went] [ðə; ði][boʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Down went the boat , leaving its occupants struggling in the water .
向下 去 这 船 , 离开 它是 居住者 挣扎 在 这 水 .

船沉了下去，船上的人在水中挣扎。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Next moment , before we could do anything towards saving them ,
下一个 片刻 , 前 我们 可以 做 任何事物 向 保存 他们 ,

下一刻，在我们来得及采取任何措施营救他们之前，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət]
the huge and furious creature was up again and making open - mouthed at
这 巨大的 和 狂怒 生物 曾是 向上 再次 和 制作 打开 - 嘴巴 在

[ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] ,
the poor girl ,
这 贫穷的 女孩 ,

那只巨大而愤怒的生物又站了起来，张着大嘴瞪着可怜的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
who was struggling in the water .
WHO 曾是 挣扎 在 这 水 .

在水中挣扎的人。

['lɪftɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɡraɪndɪŋ] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Lifting my rifle just as the grinding jaws were about to close on her ,
举重 我的 步枪 只是 作为 这 研磨 下颚 是 关于 到 关闭 在 她 ,

就在她即将被利齿咬住的那一刻，我举起了步枪。

[aɪ][ˈfaɪərd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] - [θroʊt] .
I fired over her head right down the hippopotamus's throat .
我 被解雇 超过 她 头 正确的 向下 这 - 喉 .

我朝她头顶上方开枪，子弹直接射进了河马的喉咙里。

[ˈoʊvər][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [snɔːtɪŋ] ,
Over he went , and commenced turning round and round , snorting ,
超过 他 去 , 和 开始 转弯 圆形的 和 圆形的 , 吸鼻 ,

他翻了过去，开始原地转圈，发出哼哼声。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [red] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and blowing red streams of blood through his nostrils .
和 吹 红色的 溪流 的 血 通过 他的 鼻孔 .

他鼻孔里喷出鲜红的血流。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪm'self] , [haʊˈevər] ,
Before he could recover himself , however ,
前 他 可以 恢复 他自己 , 然而 ,

然而，在他还没来得及恢复过来之前，

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbærəl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt]
I let him have the other barrel in the side of the throat , and that finished
我 让 他 有 这 其他 桶 在 这 边 的 这 喉 , 和 那 完成的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我让另一根枪管插进他的喉咙侧面，他就这样死了。

[hiː; hi][ˈnevər] [muːvd] [ɔːr] [ˈstrʌɡld] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [sæŋk] .
He never moved or struggled again , but instantly sank .
他 绝不 已搬 或者 挣扎 再次 , 但 即刻 沉没 .

他再也没有动弹或挣扎，而是瞬间沉入了水底。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði][mæn] [ˈhævɪŋ] [swʌm] [ɔːf]
Our next effort was directed towards saving the girl , the man having swum off
我们的 下一个 努力 曾是 指导 向 保存 这 女孩 , 这 男人 拥有 游泳 离开
[tɔːrdz] [əˈnʌðər] [boʊt] ;
towards another boat ;
向 其他 船 ;

接下来，我们集中精力营救女孩，而那名男子已经游向另一艘船；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənətli] [səkˈsesf(ə)] ,
and in this we were fortunately successful ,
和 在 这 我们 是 幸运的是 成功的 ,

幸运的是，我们在这方面取得了成功。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] ([əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs]) [kənˈsɪdərəbli]
pulling her into the canoe (amidst the shouts of the spectators) considerably
拉 她 进入 这 独木舟 (在.....之中 这 喊叫 的 这 观众) 相当
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
exhausted and frightened ,
筋疲力尽的 和 害怕 ,

在围观者的叫喊声中，他把她拉进独木舟里，自己也筋疲力尽，惊恐万分。

[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ʌnˈhɜːrt] .
but otherwise unhurt .
但 否则 毫发无损 .

但除此之外，他没有受伤。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
Meanwhile the boats had gathered together at a distance , and we could
同时 这 船 有 聚集 一起 在 一个 距离 , 和 我们 可以
[siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] ,
see that the occupants ,
看 那 这 居住者 ,

与此同时，船只在远处聚集在一起，我们可以看到船上的人们，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [mʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
who were evidently much frightened , were consulting what to do .
WHO 是 显然 很多 害怕 , 是 咨询 什么 到 做 .

他们显然非常害怕，正在商量该怎么办。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] , [wɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [maɪt] [rɪˈzʌlt]
Without giving them time for further consideration , which we thought might result
没有 给予 他们 时间 为了 更远 考虑 , 哪个 我们 想法 可能 结果
[ʌnˈfeɪvərəbli] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
unfavourably to ourselves ,
不利的 到 我们自己 ,

我们没有给他们进一步考虑的时间，因为我们认为这可能会对我们不利。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
we instantly took our paddles and advanced towards them ,
我们 即刻 采取 我们的 桨 和 先进的 向 他们 ,
我们立即拿起桨，朝他们游去。

[gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [pə'laɪtli] [ɪn] ['evri]
Good standing in the bow and taking off his cocked hat politely in every
好的 常设 在 这 弓 和 采取 离开 他的 上膛 帽子 礼貌地 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他站姿端正，在船头礼貌地向各个方向脱下三角帽。

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [fɪtʃər] [səf'juːzd] [baɪ][ə; eɪ][blænd][bʌt; bæt] [ɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] .
his amiable features suffused by a bland but intelligent smile .
他的 可亲 特征 弥漫 经过 一个 平淡 但 聪明的 微笑 .
他面容和蔼，脸上带着淡淡却不失睿智的微笑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ri'triːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] , [bʌt; bæt][ə; eɪ] [fjuː] [held][ðer; ðər] [graʊnd] ,
Most of the craft retreated as we advanced , but a few held their ground ,
最多 的 这 工艺 撤退 作为 我们 先进的 , 但 一个 很少 握住 他们的 地面 ,
随着我们前进，大部分敌机撤退了，但少数敌机坚守阵地。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [roʊ] - [boʊt] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [juː'es] .
while the big row - boat came on to meet us .
尽管 这 大的 排 - 船 来了 在 到 见面 我们 .
这时，一艘大划艇驶来与我们汇合。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
Presently we were alongside ,
目前 我们 是 旁边 ,
此刻我们并肩而立，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['gʊdz] [ænd; ənd]
and I could see that our appearance — and especially Good's and
和 我 可以 看 那 我们的 外貌 — 和 尤其 商品 和
- — [fɪld] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Umslopogaas's — filled the venerable - looking commander with astonishment ,
- — 已填 这 可敬 - 寻找 指挥官 和 惊讶 ,
我能看出，我们的出现——尤其是古德和乌姆斯洛波加斯的出现——让这位面容威严的指挥官感到惊讶。

[nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
not unmixed with awe .
不是 未混合的 和 敬畏 .
不乏敬畏之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][mən][wiː; wi][fɜːrst] [met] ,
He was dressed after the same fashion as the man we first met ,
他 曾是 穿着 后 这 相同的 时尚 作为 这 男人 我们 第一的 遇见 ,
他的穿着打扮和我们初次见到的那个人一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] ,
except that his shirt was not made of brown cloth ,
除了 那 他的 衬衫 曾是 不是 制成 的 棕色的 布 ,
只是他的衬衫不是棕色布料做的。

[bʌt; bæt][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['lɪnɪn] [hemd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .
but of pure white linen hemmed with purple .
但 的 纯的 白色的 亚麻布 包边 和 紫色的 .
但却是纯白色的亚麻布，边缘饰以紫色滚边。

[ðə; ði] [kɪlt] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)] ,
The kilt , however , was identical ,
这 苏格兰短裙 , 然而 , 曾是 完全相同的 ,
然而 , 那条苏格兰短裙却一模一样。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪk] [rɪŋz] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [left]
and so were the thick rings of gold around the arm and beneath the left
和 所以 是 这 厚的 戒指 的 金子 大约 这 手臂 和 下面 这 左边
[ni:] .
knee .
膝盖 .
手臂周围和左膝下方的厚重金环也是如此。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪlt] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['bi:ɪŋ] ['heɪkɪd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
The rowers wore only a kilt , their bodies being naked to the waist .
这 划船者 穿着 仅有的 一个 苏格兰短裙 , 他们的 身体 存在 裸 到 这 腰部 .
划船运动员只穿着短裙, 上半身赤裸。

[gʊd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstrə] ['flɜ:rɪ] ,
Good took off his hat to the old gentleman with an extra flourish ,
好的 采取 离开 他的 帽子 到 这 老的 绅士 和 一个 额外的 繁荣 ,
古德先生还特意脱帽向这位老先生致意。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and inquired after his health in the purest English ,
和 询问 后 他的 健康 在 这 最纯净的 英语 ,
并用最纯正的英语询问了他的健康状况。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['leɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hɔ:ri'zɑ:ntəli]
to which he replied by laying the first two fingers of his right hand horizontally
到 哪个 他 回复 经过 躺下 这 第一的 二 手指 的 他的 正确的 手 水平方向
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
across his lips and holding them there for a moment ,
穿过 他的 嘴唇 和 保持 他们 那里 为了 一个 片刻 ,
他回应的方式是, 将右手食指和中指横放在嘴唇上, 并保持片刻。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] .
which we took as his method of salutation .
哪个 我们 采取 作为 他的 方法 的 问候 .
我们把这当作他的问候方式。

[ðen] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ə'drest] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] ['æksənts] [ðæt]
Then he also addressed some remarks to us in the same soft accents that
然后 他 还 已解决 一些 评论 到 我们 在 这 相同的 柔软的 口音 那
[hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ɪntərvju:ər] ,
had distinguished our first interviewer ,
有 杰出的 我们的 第一的 面试官 ,
然后, 他也用与我们第一位面试官相同的柔和口音对我们说了几句话。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [baɪ] ['feɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
which we were forced to indicate we did not understand by shaking our
哪个 我们 是 强制 到 表明 我们 做过 不是 理解 经过 摇晃 我们的
['hedz] [ænd; ənd] ['rʌŋdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz] .
heads and shrugging our shoulders .
头部 和 耸肩 我们的 肩膀 .
我们只能摇头耸肩, 表示我们不明白。

[ðɪs] [læst] ['ælfɒns] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn] , [dɪd][tu:; tə] [pər'fek(ə)n] ,
This last Alphonse , being to the manner born , did to perfection ,
这 最后的 阿方斯 , 存在 到 这 方式 出生 , 做过 到 完美 ,
这位最后的阿尔方斯, 天生如此, 做得尽善尽美。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][pə'laɪt][ə; eɪ][wei] [ðæt][ˈnoʊbə:di][kəd; kəd] [teɪk] ['eni] [ə'fens] .
and in so polite a way that nobody could take any offence .
和 在 所以 有礼貌的 一个 方式 那 无人 可以 拿 任何 罪行 .

而且措辞非常礼貌，没有人会因此感到被冒犯。

[ðen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [tɪl] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌŋɡri] ,
Then we came to a standstill , till I , being exceedingly hungry ,
然后 我们 来了 到 一个 停顿 , 直到 我 , 存在 非常 饥饿的 ,
然后我们就停了下来，直到我饿得厉害，

[θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:: tə][ðə; ði][fækt] ,
thought I might as well call attention to the fact ,
想法 我 可能 作为 出色地 称呼 注意力 到 这 事实 ,
我想我最好还是提一下这个事实，

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][fɜ:rst][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen]
and did so first by opening my mouth and pointing down it , and then
和 做过 所以 第一的 经过 开幕 我的 嘴 和 指向 向下 它 , 和 然后
[ˈrʌbɪŋ] [maɪ] ['stʌmək] .
rubbing my stomach .
擦 我的 胃 .

我先是张开嘴，指着嘴巴往下看，然后揉了揉肚子。

[ði:z] ['sɪɡnəlz] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['klɪrli] [ˌʌndər'stəd] , [fɔ:r; fər][hi:: hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed]
These signals the old gentleman clearly understood , for he nodded his head
这些 信号 这 老的 绅士 清楚地 理解 , 为了 他 点头 他的 头
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

老先生显然明白了这些信号，他用力地点了点头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ;
and pointed towards the harbour ;
和 尖 向 这 港口 ;

并指向港口；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊt] [θru:] [ju: 'es][ə; eɪ][laɪn]
and at the same time one of the men on his boat threw us a line
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 男人 在 他的 船 扔 我们 一个 线

[ænd; ənd] ['moʊfənd] [tu:: tə][ju: 'es][tu:: tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fæst] ,
and motioned to us to make it fast ,
和 示意 到 我们 到 制作 它 快速地 ,

与此同时，他船上的一个男人扔给我们一根缆绳，示意我们系紧。

[wɪtʃ] [wi:: wi][dɪd] .
which we did .
哪个 我们 做过 .

我们确实这么做了。

[ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] [ðen] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] [toʊ] ,
The row - boat then took us in tow ,
这 排 - 船 然后 采取 我们 在 拖 ,

然后，那艘划艇拖着我们走了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rə'pɪdəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and went with great rapidity towards the mouth of the river , accompanied by
和 去 和 伟大的 快速 向 这 嘴 的 这 河 , 伴随 经过
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['boʊts] .
all the other boats .
全部 这 其他 船 .

随后，它与其他船只一起，以极快的速度驶向河口。

[ɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
In about twenty minutes more we reached the entrance to the harbour ,
在 关于 二十 分钟 更多的 我们 达到 这 入口 到 这 港口 ,
大约二十分钟后, 我们到达了港口入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts] [fəl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː 'es]
which was crowded with boats full of people who had come out to see us
哪个 曾是 挤 和 船 满的 的 人们 WHO 有 来 出去 到 看 我们
.
:
.

船上挤满了乘船的人, 他们都是来看我们的。
[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔkjʊːpənts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,
We observed that all the occupants were more or less of the same type ,
我们 观察到 那 全部 这 居住者 是 更多的 或者较少的 的 这 相同的 类型 ,
我们观察到, 所有住户的类型都大同小异。

[ðəʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɛɪr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
though some were fairer than others .
尽管 一些 是 更公平 比 其他的 .
虽然有些比其他的更公平。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪdɪz] [huːz] [skɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dæzɪŋ] ['waɪtnəs] ;
Indeed , we noticed certain ladies whose skin was of a most dazzling whiteness ;
的确 , 我们 注意到 肯定 女士们 谁 皮肤 曾是 的 一个 最多 耀眼的 白人 ;
的确, 我们注意到有些女士的皮肤白皙得令人惊艳;

[ænd; ænd][ðə; ði]['dɑːrkəst] [feɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər]
and the darkest shade of colour which we saw was about that of a rather
和 这 最黑暗的 阴影 的 颜色 哪个 我们 锯 曾是 关于 那 的 一个 相当
[ˈswɔːrði] ['spænjərd] .
swarthy Spaniard .
黝黑的 西班牙人 .
我们所见到的最深的颜色, 大概和肤色黝黑的西班牙人差不多。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːp] ,
Presently the wide river gave a sweep ,
目前 这 宽的 河 给予 一个 扫 ,
此刻, 宽阔的河面缓缓展开,

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː][dɪd][soʊ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] [bɜːrst]
and when it did so an exclamation of astonishment and delight burst
和 什么时候 它 做过 所以 一个 感叹 的 惊讶 和 喜 爆裂
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][lɪps][æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi]
from our lips as we caught our first view of the place that we
从 我们的 嘴唇 作为 我们 捕捉 我们的 第一的 看法 的 这 地方 那 我们
[ˈæftərwərdz] [nuː] [æz; əz] - ,
afterwards knew as Milosis ,
然后 知道 作为 - ,
当我们看到后来被称为米洛西斯的地方时, 我们不禁发出惊叹和喜悦的感叹。

[ɔːr][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['priːfɪks][miː] , [wɪtʃ] [miːnz] ['sɪti] , [ænd; ænd][loʊsɪs] , [ə; eɪ]
or the Frowning City (from the prefix mi , which means city , and losis , a
或者 这 皱眉 城市 (从 这 前缀 米 , 哪个 方法 城市 , 和 LOSIS , 一个
[fraʊn]) .
frown) .
皱眉) .
或者, 也可以称之为“皱眉之城”(源自前缀 mi, 意为城市, 以及 losis, 意为皱眉)。

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] ['distəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk][roʊz][ə; eɪ]
At a distance of some five hundred yards from the river's bank rose a
在 一个 距离 的 一些 五 百 码 从 这 河流的 银行 玫瑰 一个
[ɪr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
sheer precipice of granite ,
透明 悬崖 的 花岗岩 ,
距离河岸约五百码处，耸立着一道陡峭的花岗岩悬崖。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ɪn] [haɪt] ,
two hundred feet or so in height ,
二 百 脚 或者 所以 在 高度 ,
大约两百英尺高

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði][bæŋk][ɪt'self] — [ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] [speɪs] [ʌv; əv][lənd]
which had no doubt once formed the bank itself — the intermediate space of land
哪个 有 不 怀疑 一次 形成 这 银行 本身 — 这 中间的 空间 的 土地
[naʊ] [ˌjuːtəlaɪzd][æz; əz] [dɔːks] [ænd; ənd] ['rəʊdweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] [bai] ['dreɪnɪŋ] ,
now utilized as docks and roadways having been gained by draining ,
现在 利用 作为 码头 和 道路 拥有 到过 获得 经过 排水 ,
毫无疑问，这曾经是河岸本身——现在用作码头和道路的中间地带是通过排水获得的。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
and deepening and embanking the stream .
和 加深 和 登船 这 溪流 .
加深并筑堤拦截河道。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['presəpɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['grænɪt] [ðæt]
On the brow of this precipice stood a great building of the same granite that
在 这 眉头 的 这 悬崖 站立 一个 伟大的 建筑 的 这 相同的 花岗岩 那
[fɔːrmd] [ðə; ði] [klɪf] ,
formed the cliff ,
形成 这 悬崖 ,
在这座悬崖的顶端，矗立着一座宏伟的建筑，它由与构成悬崖相同的花岗岩建造而成。

[bɪlt] [ɑːn] [θriː] [sɑɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [sɑɪd] ['biːɪŋ] ['oʊpən] ,
built on three sides of a square , the fourth side being open ,
建造 在 三 侧面 的 一个 正方形 , 这 第四 边 存在 打开 ,
建于正方形的三边，第四边敞开。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bætəlmənt] [ˌpɪrst] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [bai][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔːr] .
save for a kind of battlement pierced at its base by a little door .
节省 为了 一个 种类 的 堞 穿孔 在 它是 根据 经过 一个 小的 门 .
除了底部开着一扇小门的城垛之外，其他地方都保持着原样。

[ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'sklʌvəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr]
This imposing place we afterwards discovered was the palace of the queen , or
这 气势磅礴 地方 我们 然后 发现 曾是 这 宫殿 的 这 女王 , 或者
[ˌræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] .
rather of the queens .
相当 的 这 女王们 .
后来我们发现，这个气势恢宏的地方是女王的宫殿，或者更确切地说，是女王们的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [taʊn] [sloʊpt] ['dʒentli] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ]
At the back of the palace the town sloped gently upwards to a flashing
在 这 后退 的 这 宫殿 这 镇 倾斜的 轻轻地 向上 到 一个 闪烁
[ˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['maːrb(ə)] ,
building of white marble ,
建筑 的 白色的 大理石 ,
宫殿后方，城镇缓缓向上倾斜，直至一座闪耀着白色大理石光芒的建筑。

[ˈkraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈdoʊm] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] .
crowned by the golden dome which we had already observed .

加冕 经过 这 金的 穹顶 哪个 我们 有 已经 观察到 .

顶部是我们已经看到的金色圆顶。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪnˈtaɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] [red]
The city was , with the exception of this one building , entirely built of red
这 城市 曾是 , 和 这 例外 的 这 一 建筑 , 完全 建造 的 红色的
[ˈgrænɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,

除了这座建筑之外，整座城市都是用红色花岗岩建造的。

[ænd; ʌnd][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈregjələr] [blɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈrəʊdweɪz] [bɪˈtwiːn] .
and laid out in regular blocks with splendid roadways between .

和 铺设 出去 在 常规的 积木 和 灿烂 道路 之间 .

并以规整的街区布局，街区之间有宽阔的道路相连。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈtætʃt]
So far as we could see also the houses were all one - storied and detached
所以 远的 作为 我们 可以 看 还 这 房屋 是 全部 一 - 有故事的 和 分离的
,
.
,

据我们观察，所有房屋都是单层独立式建筑。

[wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
with gardens round them ,

和 花园 圆形的 他们 ,

周围环绕着花园，

[wɪt] [geɪv] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ˈwaɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪstə] [ʌv; əv] [red] [ˈgrænɪt] .
which gave some relief to the eye wearied with the vista of red granite .

哪个 给予 一些 宽慰 到 这 眼睛 疲惫 和 这 景色 的 红色的 花岗岩 .

这让因长时间凝视红色花岗岩而感到疲劳的眼睛得到了一些缓解。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɪdθ; wɪθ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ʌp]
At the back of the palace a road of extraordinary width stretched away up

在 这 后退 的 这 宫殿 一个 路 的 非凡的 宽度 拉伸 离开 向上

[ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæf][ɔːr][soʊ] ,
the hill for a distance of a mile and a half or so ,

这 爬坡道 为了 一个 距离 的 一个 英里 和 一个 一半 或者 所以 ,

宫殿后方有一条异常宽阔的道路，沿着山坡向上延伸约一英里半。

[ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊspən] [speɪs] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ]
and appeared to terminate at an open space surrounding the gleaming

和 出现 到 终止 在 一个 打开 空间 周围 这 闪闪发光

[ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
building that crowned the hill .

建筑 那 加冕 这 爬坡道 .

似乎止于山顶上那座闪闪发光的建筑物周围的一片空地。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]
But right in front of us was the wonder and glory of Milosis — the

但 正确的 在 正面 的 我们 曾是 这 想知道 和 荣耀 的 - — 这

[ɡreɪt] [ˈsterkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
great staircase of the palace ,

伟大的 楼梯 的 这 宫殿 ,

但就在我们眼前，是米洛西斯的奇观和辉煌——宫殿里宏伟的阶梯。

[ðə; ði] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ʌv; əv] [wɪt] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [ə'wei] .
the magnificence of which took our breath away .
这 壮丽 的 哪个 采取 我们的 气息 离开 :
它的壮丽景色令人叹为观止。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sterwei] , ['sɪkstɪ] - [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm]
Let the reader imagine , if he can , a splendid stairway , sixty - five feet from
让 这 读者 想象 , 如果 他 能 , 一个 灿烂 楼梯 , 六十 - 五 脚 从
[ˈbæləstreɪd] [tuː; tə] [ˈbæləstreɪd] ,
balustrade to balustrade ,
栏杆 到 栏杆 ,
如果可以的话, 请读者想象一下: 一座宏伟的楼梯, 从一端栏杆到另一端栏杆有65英尺长。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [væst] [flaɪts] ,
consisting of two vast flights ,
由 的 二 广阔的 航班 ,
由两段巨大的航程组成,

[i:tʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti] - [faɪv] [steps] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [baɪ] [θriː]
each of one hundred and twenty - five steps of eight inches in height by three
每个 的 一 百 和 二十 - 五 步骤 的 八 英寸 在 高度 经过 三
[fi:t] [brɔːd] ,
feet broad ,
脚 广阔 ,
一百二十五级台阶, 每级台阶高八英寸, 宽三英尺。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['sɪkstɪ] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
connected by a flat resting - place sixty feet in length ,
连接 经过 一个 平坦的 休息 - 地方 六十 脚 在 长度 ,
通过一个长六十英尺的平坦休息区连接,

[ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [daʊn] [tuː; tə]
and running from the palace wall on the edge of the precipice down to
和 跑步 从 这 宫殿 墙 在 这 边缘 的 这 悬崖 向下 到
[mi:t] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərwei] [ɔːr][kə'næl] [kʌt] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
meet a waterway or canal cut to its foot from the river :
见面 一个 水路 或者 运河 切 到 它是 脚 从 这 河 :
从悬崖边的宫墙一直延伸到山脚, 与从河中开凿到山脚的水道或运河相连。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'nɔːrməs] ['grænɪt] [ɑːrtʃ] ,
This marvellous staircase was supported upon a single enormous granite arch ,
这 奇妙 楼梯 曾是 有 之上 一个 单身的 巨大的 花岗岩 拱 ,
这座宏伟的阶梯由一块巨大的花岗岩拱门支撑着。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kraʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,
of which the resting - place between the two flights formed the crown ; that is ,
的 哪个 这 休息 - 地方 之间 这 二 航班 形成 这 王冠 ; 那 是 ,
其中两段飞行路线之间的休息场所构成了冠部; 也就是说,

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['oʊpən] [speɪs] [leɪ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
the connecting open space lay upon it .
这 连接 打开 空间 躺 之上 它 :
与之相连的开放空间就位于其上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrtʃwei] [spræŋ] [ə; eɪ] [səb'sɪdɪəri] ['flaɪɪŋ] [ɑːrtʃ] ,
From this archway sprang a subsidiary flying arch ,
从 这 拱道 弹簧 一个 子公司 飞行 拱 ,
从这座拱门延伸出一座附属的飞拱,

[ɔːr] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] ,
or rather something that resembled a flying arch in shape ,
或者 相当 某物 那 类似 一个 飞行 拱 在 形状 ,
或者更确切地说, 它形状像一个飞翔的拱门。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] ,
such as none of us had seen in any other country ,
这样的 作为 没有任何 的 我们 有 已见 在 任何 其他 国家 ,
这是我们在其他任何国家都从未见过的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][ʼevər]
and of which the beauty and wonder surpassed all that we had ever
和 的 哪个 这 美丽 和 想知道 超越 全部 那 我们 有 曾经
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

而它的美丽和奇妙远远超出了我们以往的想象。
[θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
Three hundred feet from point to point ,
三 百 脚 从 观点 到 观点 ,
两点之间相距三百英尺。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] ,
and no less than five hundred and fifty round the curve ,
和 不 较少的 比 五 百 和 五十 圆形的 这 曲线 ,
绕着弯道不少于五百五十圈，

[ðæt] [hæf] - [ɑ:rk] [sɔ:d] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; ei] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti]
that half - arc soared touching the bridge it supported for a space of fifty
那 一半 - 弧 飙升 接触 这 桥 它 有 为了 一个 空间 的 五十
[fi:t] ['oʊnli] ,
feet only ,
脚 仅有的 ,
那半弧线高高飞起，只触及了它所支撑的桥梁五十英尺的距离。

[wʌn] [end] ['restɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perənt] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
one end resting on and built into the parent archway ,
一 结尾 休息 在 和 建造 进入 这 父母 拱道 ,
一端倚靠在并嵌入主拱门内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and the other embedded in the solid granite of the side of the precipice .
和 这 其他 嵌入式 在 这 坚硬的 花岗岩 的 这 边 的 这 悬崖 .
另一块则嵌在悬崖边坚硬的花岗岩里。

[ðɪs] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'pɔ:rts] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
This staircase with its supports was , indeed ,
这 楼梯 和 它是 支持 曾是 , 的确 ,
这座楼梯及其支撑结构，的确是.....

[ə; ei][wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,
a work of which any living man might have been proud ,
一个 工作 的 哪个 任何 活的 男人 可能 有 到过 自豪的 ,
这是任何在世之人都会引以为傲的作品。

[bəʊθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['mæɡnɪtu:d] [ænd; ənd][ɪts] [sər'pæsiŋ] ['bjʊ:ti] .
both on account of its magnitude and its surpassing beauty .
两个都 在 帐户 的 它是 震级 和 它是 超越 美丽 .
既因为它的规模宏大，也因为它的绝美景色。

[fɔ:r] [taɪmz] , [æz; əz][wi:; wi] ['æftərwɔ:rdz] [lɜ:rnt] , [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn]
Four times , as we afterwards learnt , did the work , which was commenced in
四 时代 , 作为 我们 然后 学会了 , 做过 这 工作 , 哪个 曾是 开始 在
[rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,
remote antiquity ,
偏僻的 古代 ,
后来我们才知道，这项工作一共进行了四次，这项工作始于远古时期。

[ˈfeɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈsentʃəriz] [wen] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] ,
fail , and was then abandoned for three centuries when half - finished ,
失败 , 和 曾是 然后 弃 为了 三 几个世纪 什么时候 一半 - 完成的 ,
失败, 并在完工一半后被废弃了三个世纪。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][rouz][ə; ei] [ˈjuːθfl] [ˌendʒɪˈnɪr] [neɪmd] - ,
till at last there rose a youthful engineer named Rademas ,
直到 在 最后的 那里 玫瑰 一个 青春 工程师 命名 - ,
最后, 一位名叫拉德马斯的年轻工程师脱颖而出。

[hu:] [sed] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [kəmˈpli:t] [ˌaɪˈti:] [səkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][əˈpa:n][ˌaɪˈti:] .
who said that he would complete it successfully , and staked his life upon it .
WHO 说 那 他 会 完全的 它 成功地 , 和 已抵押 他的 生活 之上 它 .
他说他一定会成功完成这项任务, 并且为此赌上了自己的性命。

[ɪf] [hi; hi] [feɪld] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [hæːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [hi; hi][hæd; həd]
If he failed he was to be hurled from the precipice he had
如果 他 失败的 他 曾是 到 是 投掷 从 这 悬崖 他 有
[ˌʌndərˈteɪkən] [tu; tə] [skeɪl] ;
undertaken to scale ;
已 到 规模 ;
如果他失败了, 他将被从他试图攀登的悬崖上扔下去;

[ɪf] [hi; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
if he succeeded , he was to be rewarded by the hand of the king's
如果 他 成功了 , 他 曾是 到 是 奖励 经过 这 手 的 这 国王的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
如果他成功了, 就能迎娶国王的女儿作为奖赏。

[faɪv] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][wɜːrk] ,
Five years was given to him to complete the work ,
五 年 曾是 给定 到 他 到 完全的 这 工作 ,
他有五年时间完成这项工作。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
and an unlimited supply of labour and material .
和 一个 无限 供应 的 劳动 和 材料 .
以及无限量的劳动力和材料供应。

[θri:] [taɪmz] [dɪd][hɪz; ɪz][ɑːrtʃ] [fɔːl] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ˈsiːɪŋ] [ˈfeɪljər] [tu; tə][bi; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
Three times did his arch fall , till at last , seeing failure to be inevitable ,
三 时代 做过 他的 拱 落下 , 直到 在 最后的 , 看到 失败 到 是 不可避免的 ,
他的拱门三次坍塌, 直到最后, 他意识到失败不可避免。

[hi; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tu; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kəˈlæps] .
he determined to commit suicide on the morrow of the third collapse .
他 决定 到 犯罪 自杀 在 这 明天 的 这 第三 坍塌 .
他决定在第三次坍塌的第二天自杀。

[ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ə; ei] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [keɪm] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] [driːm] [ænd; ənd]
That night , however , a beautiful woman came to him in a dream and
那 夜晚 , 然而 , 一个 美丽的 女士 来了 到 他 在 一个 梦 和
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
touched his forehead ,
感动 他的 前额 ,
然而, 那天晚上, 一位美丽的女子出现在他的梦中, 抚摸了他的额头。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [hi; hi] [sɔː] [ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [wɜːrk] ,
and of a sudden he saw a vision of the completed work ,
和 的 一个 突然 他 锯 一个 想象 的 这 完全的 工作 ,
突然间, 他看到了完工后的景象。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [θruː] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfəˈkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and saw too through the masonry and how the difficulties connected with the
和 锯 也 通过 这 石工 和 如何 这 困难 连接 和 这
['flaɪɪŋ] [ɑːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['bæfəld] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
flying arch that had hitherto baffled his genius were to be overcome .
飞行 拱 那 有 迄今为止 困惑 他的 天才 是 到 是 克服 .
他也看穿了砖石结构，看到了如何克服此前一直困扰着他的飞拱的难题。

[ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] ,
Then he awoke and once more commenced the work , but on a different plan ,
然后 他 醒来 和 一次 更多的 开始 这 工作 , 但 在 一个 不同的 计划 ,
[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
and behold !
和 看哪 !
然后他醒了过来，再次开始工作，但这次采用了不同的计划，瞧！

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [aɪ 'tiː] ,
he achieved it ,
他 已达成 它 ,
他做到了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz][braɪd] [ʌp][ðə; ði]
and on the last day of the five years he led the princess his bride up the
和 在 这 最后的 天 的 这 五 年 他 引领 这 公主 他的 新娘 向上 这
[ster] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
stair and into the palace .
楼梯 和 进入 这 宫殿 .
五年期满的最后一天，他牵着新娘公主的手，走上台阶，走进了宫殿。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And in due course he became king by right of his wife ,
和 在 到期的 课程 他 成为 国王 经过 正确的 的 他的 妻子 ,
后来，他凭借妻子的继承权成为了国王。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][zuː] - ['vendi] ['daɪnəsti] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “
and founded the present Zu - Vendi dynasty , which is to this day called the “
和 创立 这 展示 祖 - 文迪 王朝 , 哪个 是 到 这 天 称为 这 “
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ” ,
House of the Stairway ” ,
房子 的 这 楼梯 ” ,
并创立了如今的祖文迪王朝，该王朝至今仍被称为“阶梯之屋”。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] ['enərdʒi][ænd; ənd]['tælənt][ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
thus proving once more how energy and talent are the natural stepping - stones
因此 证明 一次 更多的 如何 活力 和 天赋 是 这 自然的 步进 - 石头
[tuː; tə]['grændʒər] .
to grandeur .
到 宏伟 .
这再次证明了精力和才能是通往辉煌的天然阶梯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hiː; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [hɪm'self] ['driːmɪŋ]
And to commemorate his triumph he fashioned a statue of himself dreaming
和 到 纪念 他的 胜利 他 造型 一个 雕像 的 他自己 做梦
,
:
,
为了纪念他的胜利，他雕刻了一座自己做梦的雕像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [huː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
and of the fair woman who touched him on the forehead ,
和 的 这 公平的 女士 WHO 感动 他 在 这 前额 ,
还有那位抚摸他额头的美丽女子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][stændz][tuː; tə]
and placed it in the great hall of the palace , and there it stands to
和 放置 它 在 这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 , 和 那里 它 站立 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

并把它放置在宫殿的大厅里，至今仍矗立在那里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [steɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈɑːnd] .
Such was the great stair of Milosis , and such the city beyond .
这样的 曾是 这 伟大的 楼梯 的 - , 和 这样的 这 城市 超过 .

这就是米洛西斯的大阶梯，这就是阶梯尽头的城市。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [neɪmd] [aɪˈtiː][ðə; ði] “ [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsɪti] ” ,
No wonder they named it the “ Frowning City ” ,
不 想知道 他们 命名 它 这 “ 皱眉 城市 ” ,

难怪人们称它为“愁眉苦脸之城”。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [wɜːrks] [ɪn] [ˈsɔːlɪd] [ˈgrænɪt] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] [daʊn] [əˈpɑːn]
for certainly those mighty works in solid granite did seem to frown down upon
为了 当然 那些 强大的 作品 在 坚硬的 花岗岩 做过 似乎 到 皱眉 向下 之上
[aʊər; ɑːr] [ˈlɪtlənəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɑːmbər] [ˈsplendər] .
our littleness in their sombre splendour .
我们的 小 在 他们的 阴沉 辉煌 .

那些用坚硬花岗岩雕刻而成的宏伟建筑，确实以其庄严的气势俯视着我们的渺小。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
This was so even in the sunshine ,
这 曾是 所以 甚至 在 这 阳光 ,

即使在阳光下也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [braʊ] - [lʊkt] [mɔːr]
but when the storm - clouds gathered on her imperial brow Milosis looked more
但 什么时候 这 风暴 - 云 聚集 在 她 帝国 眉头 - 看起来 更多的
[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
like a supernatural dwelling - place ,
喜欢 一个 超自然 住宅 - 地方 ,

但当乌云聚集在她高傲的额头上时，米洛西斯看起来更像是一个超自然生物的居所。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [breɪn] , [ðæn; ðən] [wʌt] [fɪː; jɪ][ɪz] — [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈsɪti] ,
or some imagining of a poet's brain , than what she is — a mortal city ,
或者 一些 想象 的 一个 诗人的 脑 , 比 什么 她 是 — 一个 凡人 城市 ,

或者说，这是诗人脑海中的某种想象，而不是她本身——一座凡人之城。

[ˈkɑːvən] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
carven by the patient genius of generations out of the red silence of the
卡文 经过 这 病人 天才 的 几代人 出去 的 这 红色的 沉默 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain side .
山 边 .

由几代耐心而富有创造力的人们，从山坡的红色寂静中雕刻而成。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈkwiːnz]
THE SISTER QUEENS
这 姐姐 女王们

姐妹皇后

[ðə; ði][bɪɡ] ['roʊɪŋ] - [boʊt] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [ræn][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The big rowing - boat glided on up the cutting that ran almost to the foot of
这 大的 划船 - 船 滑翔 在 向上 这 切割 那 跑 几乎 到 这 脚 的
[ðə; ði][væst] ['sterweɪ] ,
the vast stairway ,
这 广阔的 楼梯 ,
那艘大型划艇沿着几乎延伸到巨大阶梯底部的切口缓缓驶去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
and then halted at a flight of steps leading to the landing - place .
和 然后 停止 在 一个 航班 的 步骤 领导 到 这 降落 - 地方 .
然后停在一排通往码头的台阶前。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [dɪsem'bɑ:kt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] ['laɪkwaɪz] , [wɪt]
Here the old gentleman disembarked , and invited us to do so likewise , which
这里 这 老的 绅士 下船 , 和 受邀 我们 到 做 所以 同样地 , 哪个
,
.
,
那位老先生在这里下了船，并邀请我们也下船，于是，

['hævɪŋ] [noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [stɑ:rvd] , [wɪ; wi][dɪd] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] — ['teɪkɪŋ]
having no alternative , and being nearly starved , we did without hesitation — taking
拥有 不 选择 , 和 存在 几乎 饥饿 , 我们 做过 没有 犹豫 — 采取
['aʊər; ɑ:r] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [haʊ'evər] .
our rifles with us , however :
我们的 步枪 和 我们 , 然而 .
由于别无选择，而且我们几乎饿死了，我们毫不犹豫地照做了——不过，我们也带上了步枪。

[æz; əz] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['lændɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [ɡaɪd] [ə'gen] [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd]
As each of us landed , our guide again laid his fingers on his lips and
作为 每个 的 我们 登陆 , 我们的 指导 再次 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 和
[boʊd] ['di:pli] ,
bowed deeply ,
鞠躬 深 ,
我们每个人落地后，向导再次将手指放在嘴唇上，深深鞠躬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:rdərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n]
at the same time ordering back the crowds which had assembled to gaze on
在 这 相同的 时间 订购 后退 这 人群 哪个 有 组装 到 目光 在
[ju: 'es] .
us :
我们 :
与此同时，命令聚集起来围观我们的人群散去。

[ðə; ði][ləst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'nu:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɜ:rl][wɪ; wi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last to leave the canoe was the girl we had picked out of the
这 最后的 到 离开 这 独木舟 曾是 这 女孩 我们 有 挑选 出去 的 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
最后一个离开独木舟的是我们从水里救起的那个女孩。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
for whom her companion was waiting .
为了 谁 她 伴侣 曾是 等待 .
她的同伴正在等她。

[brɪ'fɔ:r] [fi:; fi] [went] [ə'weɪ] [fi:; fi] [kɪst] [maɪ][hænd] ,
Before she went away she kissed my hand ,
前 她 去 离开 她 亲吻 我的 手 ,
她离开前吻了我的手，

[aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ʌv; əv] ['grætitu:d] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjəri]
I suppose as a token of gratitude for having saved her from the fury
我 认为 作为 一个 令牌 的 感激 为了 拥有 已保存 她 从 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] ；
of the hippopotamus ；
的 这 河马 ；
我想这大概是为了感谢你将从河马的怒火中救出来吧；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɑ:t] [gɔ:t]['oʊvər] ['eni] [fɪr] [ʃi:; ʃi]
and it seemed to me that she had by this time quite got over any fear she
和 它 似乎 到 我 那 她 有 经过 这 时间 相当 得到 超过 任何 害怕 她
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ju: 'es] ,
might have had of us ,
可能 有 有 的 我们 ；
在我看来，她此时似乎已经完全克服了对我们的任何恐惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lɔ:fl]
and was by no means anxious to return in such a hurry to her lawful
和 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 返回 在 这样的 一个 匆忙 到 她 合法的
[ˈoʊnərz] .
owners .
所有者 ；
而且她一点也不急于回到她合法的主人身边。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] ['gʊdʒ] [hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
At any rate , she was going to kiss Good's hand as well as mine ,
在 任何 速度 ； 她 曾是 去 到 吻 商品 手 作为 出色地 作为 矿 ；
总之，她打算亲吻古德的手，也亲吻我的手。
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'fɪəd] [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
when the young man interfered and led her off .
什么时候 这 年轻的 男人 干扰 和 引领 她 离开 ；

这时，那个年轻人插手并把她带走了。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:r] ,
As soon as we were on shore ,
作为 很快 作为 我们 是 在 支撑 ；
我们一上岸，
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [rəʊd] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
a number of the men who had rowed the big boat took possession of our
一个 数字 的 这 男人 WHO 有 划船 这 大的 船 采取 拥有 的 我们的
[fju:] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
few goods and chattels ,
很少 商品 和 动产 ；

划着大船的几个人占领了我们仅有的几件货物和动产。
[ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['splendɪd] ['sterkɪs] ,
and started with them up the splendid staircase ,
和 开始 和 他们 向上 这 灿烂 楼梯 ；
然后他们便开始拾级而上，走上那宏伟的楼梯。
[ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] ['ɪndɪkətɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['məʊjənz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
our guide indicating to us by means of motions that the things were
我们的 指导 表明 到 我们 经过 方法 的 运动 那 这 事物 是
[ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] .
perfectly safe .
完美 安全的 ；
我们的向导用手势向我们表明，一切都非常安全。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
This done , he turned to the right and led the way to a small house ,
这 完毕 , 他 转向 到 这 正确的 和 引领 这 方式 到 一个 小的 房子 ,
做完这一切, 他转向右边, 领着我们走向一栋小房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] , [æn; ən] [ɪn] .
which was , as I afterwards discovered , an inn .
哪个 曾是 , 作为 我 然后 发现 , 一个 客栈 .
后来我才知道, 那是一家客栈。

[ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːlredi]
Entering into a good - sized room , we saw that a wooden table was already
进入 进入 一个 好的 - 尺寸 房间 , 我们 锯 那 一个 木制的 桌子 曾是 已经
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
furnished with food ,
提供 和 食物 ,
走进一间大小适中的房间, 我们看到一张木桌上已经摆放好了食物。

[prɪˈzu:məbli] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː ˈes] .
presumably in preparation for us .
想必 在 准备 为了 我们 .
大概是为了迎接我们而准备的。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ˈmoʊʃənd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
Here our guide motioned us to be seated on a bench that ran the length
这里 我们的 指导 示意 我们 到 是 坐着 在 一个 长椅 那 跑 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .
导游示意我们坐在桌子旁边的长凳上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
We did not require a second invitation ,
我们 做过 不是 要求 一个 第二 邀请 ,
我们不需要第二次邀请。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [fel] [tuː; tə] [ˈrævənəsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [bɪfɔːr] [juː ˈes] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd]
but at once fell to ravenously on the viands before us , which were served
但 在 一次 跌倒 到 贪婪地 在 这 菜肴 前 我们 , 哪个 是 服务
[ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætərz] ,
on wooden platters ,
在 木制的 拼盘 ,
但我们立刻狼吞虎咽地吃起了摆在我们面前的菜肴, 这些菜肴是用木盘盛装的。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈɡoʊts] - [fleʃ] ,
and consisted of cold goat's - flesh ,
和 由.....组成 的 寒冷的 山羊的 - 肉 ,
由冰冷的羊肉组成,

[ræpt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] [ðæt] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] ,
wrapped up in some kind of leaf that gave it a delicious flavour ,
包装 向上 在 一些 种类 的 叶子 那 给予 它 一个 可口的 味道 ,
用某种叶子包裹着, 味道鲜美。

[ɡriːn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈletɪsɪz] , [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] [red] [waɪn] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
green vegetables resembling lettuces , brown bread , and red wine poured from a
绿色的 蔬菜 类似 生菜 , 棕色的 面包 , 和 红色的 葡萄酒 倾倒 从 一个
[skɪn][ˈɪntuː][hɔːrn] [mʌgz] .
skin into horn mugs .
皮肤 进入 喇叭 马克杯 .
类似生菜的绿色蔬菜、棕色面包, 以及从皮囊中倒入牛角杯中的红酒。

[ðɪs] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [sɔ:ft][ænd; ənd] [gʊd] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]
This wine was peculiarly soft and good , having something of the flavour of
这 葡萄酒 曾是 奇特地 柔软的 和 好的 , 拥有 某物 的 这 味道 的
['bɜ:rgəndi] .
Burgundy .
勃艮第 .

这款酒口感格外柔和美味，带有一丝勃艮第葡萄酒的风味。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][wi:; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [wi:; wi][roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Twenty minutes after we sat down at that hospitable board we rose from it ,
二十 分钟 后 我们 卫星 向下 在 那 好客 木板 我们 玫瑰 从 它 ,
[fɪ:lɪŋ] [laɪk] [nu:] [men] .
feeling like new men .
感觉 喜欢 新的 男人 .

感觉像换了一个人。

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wi:; wi] ['ni:did] [tu:] [θɪŋz] , [fu:d] [ænd; ənd][rest] ,
After all that we had gone through we needed two things , food and rest ,
后 全部 那 我们 有 已消失 通过 我们 需要 二 事物 , 食物 和 休息 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .

食物本身对我们来说就是一种莫大的恩赐。

[tu:] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kæst][ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]
Two girls of the same charming cast of face as the first whom we had
二 女孩们 的 这 相同的 迷人 投掷 的 脸 作为 这 第一的 谁 我们 有
[si:n] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [eɪt] ,
seen waited on us while we ate ,
已见 等待 在 我们 尽管 我们 吃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .

用餐期间，有两个和我们之前见到的第一个女孩有着同样迷人容貌的女孩为我们服务。

[ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and very nicely they did it .
和 非常 很好 他们 做过 它 .
[ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and very nicely they did it .
和 非常 很好 他们 做过 它 .

他们做得非常好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ['neɪmli] ,
They were also dressed in the same fashion namely ,
他们 是 还 穿着 在 这 相同的 时尚 即 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .

他们的穿着也相同，即：

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['petɪkoʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtoʊɡə] - [laɪk]
in a white linen petticoat coming to the knee , and with the toga - like
在 一个 白色的 亚麻布 衬裙 未来 到 这 膝盖 , 和 和 这 长袍 - 喜欢
[gɑ:rmənt][ʌv; əv] [braʊn] [kɒ:θ] ,
garment of brown cloth ,
服装 的 棕色的 布 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .

她身穿及膝的白色亚麻衬裙，外罩棕色布料制成的类似托加长袍的服装。

['li:vɪŋ] [ber] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [breɪst] .
leaving bare the right arm and breast .
离开 裸 这 正确的 手臂 和 胸部 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and the food of itself was a great blessing to us .
和 这 食物 的 本身 曾是 一个 伟大的 祝福 到 我们 .

露出右臂和胸部。

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] [dres] , [ænd; ənd]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd]
I afterwards found out that this was the national dress , and regulated
我 然后 成立 出去 那 这 曾是 这 国家的 裙子 , 和 受监管
[baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['kʌstəm] ,
by an iron custom ,
经过 一个 铁 风俗 ,

后来我才知道，这是民族服装，由铁律规定。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][,veəri:'eɪʃənz] .
though of course subject to variations .
尽管 的 课程 主题 到 变体 .

当然，具体情况可能会有所不同。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz]
Thus , if the petticoat was pure white , it signified that the wearer was
因此 , 如果 这 衬裙 曾是 纯的 白色的 , 它 表示 那 这 佩戴者 曾是
[ʌn'mærid] ;
unmarried ;
未婚 ;

因此，如果衬裙是纯白色的，就表示穿着者未婚；

[ɪf] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ['pɜ:rp(ə)l] [straɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
if white , with a straight purple stripe round the edge ,
如果 白色的 , 和 一个 直的 紫色的 条纹 圆形的 这 边缘 ,

如果是白色，边缘有一圈笔直的紫色条纹，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst][ɔ:r]['li:g(ə)l] [waɪf] ; [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [straɪp] ,
that she was married and a first or legal wife ; if with a black stripe ,
那 她 曾是 已婚 和 一个 第一的 或者 合法的 妻子 ; 如果 和 一个 黑色的 条纹 ,
表示她已婚，且是第一任妻子或合法妻子；如果带有黑色条纹，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
that she was a widow .
那 她 曾是 一个 寡妇 .

她是个寡妇。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['toʊgə] , [ɔ:r] “ [kɑ:f; kɔ:f] ” , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
In the same way the toga , or “ kaf ” , as they call it ,
在 这 相同的 方式 这 长袍 , 或者 “ 卡夫 ” , 作为 他们 称呼 它 ,

同样，托加长袍，或者他们称之为“卡夫”的衣服，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [braʊn] ,
was of different shades of colour , from pure white to the deepest brown ,
曾是 的 不同的 色调 的 颜色 , 从 纯的 白色的 到 这 最深处 棕色的 ,
颜色深浅不一，从纯白色到深棕色不等。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] , [ænd; ənd] [ɪm'bɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn] ['veriəs]
according to the rank of the wearer , and embroidered at the end in various
根据 到 这 秩 的 这 佩戴者 , 和 绣花 在 这 结尾 在 各种各样的
[weɪz] .
ways .
方式 .

根据佩戴者的等级，并在末端以各种方式刺绣。

[ðɪs] [ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ʃə:ts] ” [ɔ:r]['tju:nɪks][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][men] ,
This also applies to the “ shirts ” or tunics worn by the men ,
这 还 适用 到 这 “ 衬衫 ” 或者 束腰外衣 磨损 经过 这 男人 ,

这也适用于男士们穿的“衬衫”或束腰外衣。

[wɪtʃ] [ˈverɪd] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈkʌlə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪltz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm]
which varied in material and colour ; but the kilts were always the same
哪个 多种多样 在 材料 和 颜色 ; 但 这 苏格兰短裙 是 总是 这 相同的
[ɪkˈsept] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈkwaːləti] .
except as regards quality .
除了 作为 问候 质量 .
它们的材质和颜色各不相同；但除了质量之外， 苏格兰短裙的款式始终相同。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl]
One thing , however , every man and woman in the country wore as the national
一 事物 , 然而 , 每一个 男人 和 女士 在 这 国家 穿着 作为 这 国家的
[ɪnˈsɪɡniə] ,
insignia ,
徽章 ,
然而，全国所有男女都佩戴着一样东西，作为他们的国家标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [bənd][ʌv; əv][ɡoʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
and that was the thick band of gold round the right arm above the elbow ,
和 那 曾是 这 厚的 乐队 的 金子 圆形的 这 正确的 手臂 多于 这 弯头 ,
那是右臂肘部上方那条厚厚的金带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [leg] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [niː] .
and the left leg beneath the knee .
和 这 左边 腿 下面 这 膝盖 .
以及左腿膝盖以下部分。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ˈɔːlsəʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːrk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
People of high rank also wore a torque of gold round the neck ,
人们 的 高的 秩 还 穿着 一个 扭矩 的 金子 圆形的 这 脖子 ,
地位显赫的人也会在脖子上佩戴金项圈。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] [hæd; həd][wʌn][ɑːn] .
and I observed that our guide had one on .
和 我 观察到 那 我们的 指导 有 一 在 .
我注意到我们的导游身上也戴着一个。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] [kənˈdʌktər] ,
So soon as we had finished our meal our venerable conductor ,
所以 很快 作为 我们 有 完成的 我们的 一顿饭 我们的 可敬 导体 ,
我们刚吃完饭，我们尊敬的指挥家，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] ,
who had been standing all the while , regarding us with inquiring eyes ,
WHO 有 到过 常设 全部 这 尽管 , 关于 我们 和 查询 眼睛 ,
他一直站在那里，用探寻的目光看着我们，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [fɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm]
and our guns with something as like fear as his pride would allow him
和 我们的 枪支 和 某物 作为 喜欢 害怕 作为 他的 自豪 会 允许 他
[tuː; tə] [ʃoʊ] ,
to show ,
到 展示 ,
他的枪口下流露出的恐惧，与其说是恐惧，不如说是他骄傲所不允许表现出的恐惧。

[boʊd] [tɔːrdz] [ɡʊd] ,
bowed towards Good ,
鞠躬 向 好的 ,
向善鞠躬，

[hu:m] [hi:; hi] ['evidəntli] [tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom he evidently took for the leader of the party on account of the
谁 他 显然 采取 为了 这 领导者 的 这 派对 在 帐户 的 这
['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
splendour of his apparel ,
辉煌 的 他的 服饰 ,
他显然是因为对方衣着华丽而将其误认为是党魁。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɪr] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and once more led the way through the door and to the foot of the
和 一次 更多的 引领 这 方式 通过 这 门 和 到 这 脚 的 这
[greɪt] ['sterkeɪs] .
great staircase .
伟大的 楼梯 .
然后再次带头穿过大门，来到大楼梯的底部。

[hɪr] [wi:; wi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][tu:; tə][əd'maɪər] [tu:ɪ] [kə'lɑ:s(ə)l]['laɪənz] ,
Here we paused for a moment to admire two colossal lions ,
这里 我们 暂停 为了 一个 片刻 到 钦佩 二 庞大 狮子 ,
我们在此驻足片刻，欣赏这两尊巨大的狮子雕像。

[i:tʃ] [hju:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv] [pjʊr] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ,
each hewn from a single block of pure black marble ,
每个 凿 从 一个 单身的 堵塞 的 纯的 黑色的 大理石 ,
每件作品均由一整块纯黑色大理石雕刻而成。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ræmpənt][ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑɪd] ['bæləstreɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and standing rampant on the terminations of the wide balustrades of the
和 常设 猖獗 在 这 终止 的 这 宽的 栏杆 的 这
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .
它们横亘在宽阔的楼梯栏杆末端。

[ði:z] ['laɪənz][ɑ:r; ər] [mæg'nɪfɪsntli] ['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wɜ:r; wər] ['skʌlptʃərd] [baɪ]
These lions are magnificently executed , and it is said were sculptured by
这些 狮子 是 壮丽 执行 , 和 它 是 说 是 雕塑 经过
Rademas ,
这些狮子雕像制作精美，据说是由拉德马斯雕刻的。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
the great prince who designed the staircase , and who was without doubt ,
这 伟大的 王子 WHO 设计 这 楼梯 , 和 WHO 曾是 没有 怀疑 ,
那位设计楼梯的伟大王子，毫无疑问，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['æftərwərdz]
to judge from the many beautiful examples of his art that we saw afterwards
到 法官 从 这 许多 美丽的 示例 的 他的 艺术 那 我们 锯 然后
,
,
,
从我们后来看到的他的许多精美艺术作品来看，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['skʌlptər] [hu:] ['evər] [lɪvd] , ['i:ðər] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] .
one of the finest sculptors who ever lived , either in this or any other country .
一 的 这 最好的 雕塑家 WHO 曾经 居住地 , 任何一个 在 这 或者 任何 其他 国家 .
他是历史上最杰出的雕塑家之一，无论是在这个国家还是在其他任何国家。

[ðen] [wiː; wi] [klaɪnd] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ʌp] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ster] ,
Then we climbed almost with a feeling of awe up that splendid stair ,
然后 我们 攀登 几乎 和 一个 感觉 的 敬畏 向上 那 灿烂 楼梯 ,
然后, 我们几乎带着敬畏之情攀登上了那宏伟的台阶。

[ə; eɪ][wɜːrk][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
a work executed for all time and that will , I do not doubt ,
一个 工作 执行 为了 全部 时间 和 那 将要 , 我 做 不是 怀疑 ,
这是一部为永恒而作的作品, 我毫不怀疑它将如此。

[biː; bi][ədˈmaɪəd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hens] [baɪ] [dʒɛnᵊˈeɪʃənz] [ʌnˈbɔːrn] [ənˈles] [æn; ən]
be admired thousands of years hence by generations unborn unless an
是 钦佩 数千 的 年 因此 经过 几代人 未出生的 除非 一个
[ˈɜːrθkweɪk] [[ʊd; ʃəd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
earthquake should throw it down .
地震 应该 扔 它 向下 .
除非地震将其摧毁, 否则它将在数千年后被未出生的世代所欣赏。

[ˈiːv(ə)n] - , [huː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɑːt]
Even Umslopogaas , who as a general rule made it a point of honour not
甚至 - , WHO 作为 一个 一般的 规则 制成 它 一个 观点 的 荣誉 不是
[tuː; tə] [[ʊʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
to show astonishment ,
到 展示 惊讶 ,
就连一向以不表现出惊讶为己任的乌姆斯洛波加斯,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
which he considered undignified , was fairly startled out of himself ,
哪个 他 经过考虑的 有失尊严 , 曾是 相当 惊慌 出去 的 他自己 ,
他认为这有失体面, 顿时惊愕不已。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] “ [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][men][ɔːr][ˈdevəlz] ” ,
and asked if the “ bridge had been built by men or devils ” ,
和 问 如果 这 “ 桥 有 到过 建造 经过 男人 或者 魔鬼 ” ,
然后问: “这座桥是人建的还是魔鬼建的? ”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [veɪg] [wei] [ʌv; əv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˈeni] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] .
which was his vague way of alluding to any supernatural power .
哪个 曾是 他的 模糊的 方式 的 暗示 到 任何 超自然 力量 .
这是他含糊其辞地暗示某种超自然力量的方式。

[bʌt; bət] [ˈælfɒns] [dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But Alphonse did not care about it .
但 阿方斯 做过 不是 关心 关于 它 .
但阿尔方斯并不在意。

[ɪts][ˈsɑːlɪd] [ˈgrændʒər] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] , [huː] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Its solid grandeur jarred upon the frivolous little Frenchman , who said that it was
它是 坚硬的 宏伟 罐装 之上 这 轻浮 小的 法国人 , WHO 说 那 它 曾是
[ɔːl] “ [tres] [maːŋˈhiːˈfiːk] ,
all “ tres magnifique ,
全部 “ 特雷斯 绝妙 ,
它坚实宏伟的气势让轻浮的小法国人感到震惊, 他只好说这一切都“非常壮观”。

[ˈmeɪs] [trɪst] — [ɑː] , [trɪst] !
mais triste — ah , triste !
麦斯 悲伤 — 啊 , 悲伤 !
mais triste—啊, 悲伤!

” [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['bælə,streɪdʒ]
“ and went on to suggest that it would be improved if the balustrades
” 和 去 在 到 建议 那 它 会 是 改进 如果 这 栏杆
[wɜ:r; wər] [ɡɪlt] .
were gilt .
是 镀金 .

并建议，如果栏杆镀金，那就更好了。

[ɑ:n][wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [steps] ,
On we went up the first flight of one hundred and twenty steps ,
在 我们 去 向上 这 第一的 航班 的 一 百 和 二十 步骤 ,
我们继续向上走，上了第一段一百二十级台阶。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['plætfɔ:rm] ['dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] ,
across the broad platform joining it to the second flight ,
穿过 这 广阔 平台 加入 它 到 这 第二 航班 ,
通过连接第二架飞机的宽阔平台，

[wer] [wi:; wi] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [vju:] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]
where we paused to admire the glorious view of one of the most beautiful
在哪里 我们 暂停 到 钦佩 这 辉煌 看法 的 一 的 这 最多 美丽的
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,
stretches of country that the world can show ,
伸展 的 国家 那 这 世界 能 展示 ,
我们停下来欣赏这片世界上最美丽的乡村地带之一的壮丽景色。

[edʒd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
edged by the blue waters of the lake .
边缘 经过 这 蓝色的 水 的 这 湖 .
四周环绕着碧蓝的湖水。

[ðen] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [ster] [tɪl] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tə:p] ,
Then we passed on up the stair till at last we reached the top ,
然后 我们 通过了 在 向上 这 楼梯 直到 在 最后的 我们 达到 这 顶部 ,
然后我们继续向上爬楼梯，最后到达了顶层。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['stændɪŋ] [speɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['entrənsɪz] , [ɔ:l]
where we found a large standing space to which there were three entrances, all
在哪里 我们 成立 一个 大的 常设 空间 到 哪个 那里 是 三 入口 , 全部
[ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] .
of small size .
的 小的 尺寸 .
我们在那里发现了一个很大的站立空间，有三个入口，但每个入口都很小。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə] ['ræðər] ['næroʊ] ['gæləɪrɪz] [ɔ:r] ['rəʊdweɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Two of these opened on to rather narrow galleries or roadways cut in the face of
二 的 这些 打开 在 到 相当 狭窄的 画廊 或者 道路 切 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
the precipice that ran round the palace walls and led to the principal
这 悬崖 那 跑 圆形的 这 宫殿 墙壁 和 引领 到 这 主要的
['θɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
thoroughfares of the city ,
干道 的 这 城市 ,

其中两扇门通向较为狭窄的走廊或道路，这些走廊或道路是在环绕宫墙的悬崖边开凿出来的，通往城市的主要干道。
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:ks] .
and were used by the inhabitants passing up and down from the docks .
和 是 用过的 经过 这 居民 通过 向上 和 向下 从 这 码头 .
供往返于码头的居民使用。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [gerts] [ʌv; əv] [brɔ:nz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou] , [æz; əz][wi:; wi] [æftəwərdz]
These were defended by gates of bronze , and also , as we afterwards
这些 是 辩护 经过 大门 的 青铜 , 和 还 , 作为 我们 然后
[lɜ:nt] ,
learnt ,
学会了 ,

这些城门由青铜大门守卫, 而且, 正如我们后来了解到的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][let] [daʊn] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] [ðəm'selvz] [baɪ]
it was possible to let down a portion of the roadways themselves by
它 曾是 可能的 到 让 向下 一个 部分 的 这 道路 他们自己 经过
[wið'drɔɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][boʊlts] ,
withdrawing certain bolts ,
撤退 肯定 螺栓 ,
通过拔出某些螺栓, 可以降低部分路面的高度。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər][aɪ 'ti:][kwɔɪt] [ɪm'præktɪkəbl̩] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [pæs] .
and thus render it quite impracticable for an enemy to pass .
和 因此 使成为 它 相当 不切实际 为了 一个 敌人 到 经过 .
因此, 敌军几乎不可能通过。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['entrəns] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ten] [kɜ:rvd] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
The third entrance consisted of a flight of ten curved black marble steps leading
这 第三 入口 由.....组成 的 一个 航班 的 十 弯曲 黑色的 大理石 步骤 领导
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔ:l] .
to a doorway cut in the palace wall .
到 一个 门口 切 在 这 宫殿 墙 .
第三个入口由十级弧形黑色大理石台阶组成, 通向宫殿墙上开凿的一个门洞。

[ðɪs] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
This wall was in itself a work of art ,
这 墙 曾是 在 本身 一个 工作 的 艺术 ,
这面墙本身就是一件艺术品。

['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv][hju:dʒ] [blɔ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [fi:t] ,
being built of huge blocks of granite to the height of forty feet ,
存在 建造 的 巨大的 积木 的 花岗岩 到 这 高度 的 四十 脚 ,
由巨大的花岗岩石块建造而成, 高达四十英尺。

[ænd; ənd][sou] ['fæʃnd] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑ:n'keɪv] ,
and so fashioned that its face was concave ,
和 所以 造型 那 它是 脸 曾是 凹 ,
于是将其塑造成凹陷的脸部,

[wer'baɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rendəd] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [skeɪld] .
whereby it was rendered practically impossible for it to be scaled .
由此 它 曾是 渲染 几乎 不可能的 为了 它 到 是 缩放 .
因此, 实际上不可能对其进行扩展。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [led][ju: 'es] .
To this doorway our guide led us .
到 这 门口 我们的 指导 引领 我们 .
向导带领我们来到这扇门前。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [wɒd] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtər]
The door , which was massive , and made of wood protected by an outer
这 门 , 哪个 曾是 大量的 , 和 制成 的 木头 受保护 经过 一个 外
[geɪt] [ʌv; əv] [brɔ:nz] ,
gate of bronze ,
门的 的 青铜 ,
那扇门非常厚重, 由木头制成, 外面还有一道青铜大门保护。

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r] [əˈprəʊt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] ,
was closed ; but on our approach it was thrown wide ,
曾是 关闭 ; 但 在 我们的 方法 它 曾是 抛掷 宽的 ;
球门原本关闭了; 但我们靠近时, 球门却被踢偏了。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
and we were met by the challenge of a sentry ,
和 我们 是 遇见 经过 这 挑战 的 一个 哨兵 ;
我们遇到了哨兵的挑战,

[hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [traɪˈæŋɡjələr] - [ˈbleɪɪd] [spɪr] , [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
who was armed with a heavy triangular - bladed spear , not unlike a
WHO 曾是 武装 和 一个 重的 三角形 - 带刃的 矛 , 不是 与此不同 一个
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ɪn] [ˈʃeɪp] ,
bayonet in shape ,
刺刀 在 形状 ;
他手持一根沉重的三角形长矛, 形状与刺刀颇为相似。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [sɔ:rd] , [ænd; ænd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [breɪst] [ænd; ænd] [bæk] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈskɪlfəli]
and a cutting sword , and protected by breast and back plates of skilfully
和 一个 切割 剑 , 和 受保护 经过 胸部 和 后退 盘子 的 巧妙地
[prɪˈperd] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [haɪd] ,
prepared hippopotamus hide ,
准备 河马 隐藏 ;
还有一把利剑, 胸甲和背甲由精心处理的河马皮制成, 起到保护作用。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [ʃi:ld] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʌf] [məˈtɪriəl] .
and a small round shield fashioned of the same tough material .
和 一个 小的 圆形的 盾 造型 的 这 相同的 艰难的 材料 .
以及一面用同样坚韧的材料制成的小圆盾。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd] [ˈʌvər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] ;
The sword instantly attracted our attention ;
这 剑 即刻 吸引 我们的 注意力 ;
那把剑立刻吸引了我们的注意力;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [aɪˈdentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [məˈkenzi]
it was practically identical with the one in the possession of Mr Mackenzie
它 曾是 几乎 完全相同的 和 这 一 在 这 拥有 的 先生 麦肯齐
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] [ˈwɑ:ndərər] .
which he had obtained from the ill - starred wanderer .
哪个 他 有 获得 从 这 患病的 - 星形 流浪者 .
它与麦肯齐先生从那位不幸的流浪者那里得到的那件东西几乎一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] - [laɪnd] [ˈfretwɜ:rk] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no mistaking the gold - lined fretwork cut in the thickness of the
那里 曾是 不 误会 这 金子 - 衬里 格子 切 在 这 厚度 的 这
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
刀身厚度方向上切割出的镀金镂空花纹, 绝对不会认错。

[soʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ˈæftər][ɔ:l] .
So the man had told the truth after all .
所以 这 男人 有 讲述 这 真相 后 全部 .
所以, 这个人说的终究是实话。

[ˈʌvər; ɑ:r] [ɡaɪd] [ˈɪnstəntli] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈpæsɜ:rd] ,
Our guide instantly gave a password ,
我们的 指导 即刻 给予 一个 密码 ;
我们的导游立即给了我们一个密码。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒər] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərən] [jæft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ]
which the soldier acknowledged by letting the iron shaft of his spear fall with
哪个 这 士兵 已确认 经过 出租 这 铁 轴 的 他的 矛 落下 和
[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
a ringing sound upon the pavement ,
一个 铃声 声音 之上 这 路面 ,
士兵见状，任由长矛的铁杆重重地落在人行道上，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
and we passed on through the massive wall into the courtyard of the palace .
和 我们 通过了 在 通过 这 大量的 墙 进入 这 庭院 的 这 宫殿 .
我们穿过高大的围墙，进入了宫殿的庭院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:rti] [jɑ:dz] [skwer] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['flaʊər] - [bedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli]
This was about forty yards square , and laid out in flower - beds full of lovely
这 曾是 关于 四十 码 正方形 , 和 铺设 出去 在 花 - 床 满的 的 迷人的
[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [plænts] ,
shrubs and plants ,
灌木 和 植物 ,
这块地大约四十码见方，四周环绕着花坛，种满了美丽的灌木和植物。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:] .
many of which were quite new to me .
许多 的 哪个 是 相当 新的 到 我 .
其中很多对我来说都是全新的。

[θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ræn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wɔ:k] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['felz]
Through the centre of this garden ran a broad walk formed of powdered shells
通过 这 中心 的 这 花园 跑 一个 广阔 走 形成 的 粉末状 贝壳
[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] .
brought from the lake in the place of gravel .
带来 从 这 湖 在 这 地方 的 碎石 .
花园中央有一条宽阔的步道，步道是用从湖里运来的贝壳粉末代替砾石铺成的。

[fɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hevi] [ɑ:rtʃ] ,
Following this we came to another doorway with a round heavy arch ,
下列的 这 我们 来了 到 其他 门口 和 一个 圆形的 重的 拱 ,
接下来我们来到了另一个门前，门是一个厚重的圆形拱门。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kɜ:tənz] , [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
which is hung with thick curtains , for there are no doors in the palace itself .
哪个 是 悬挂 和 厚的 窗帘 , 为了 那里 是 不 门 在 这 宫殿 本身 .
宫殿里挂着厚厚的帷幔，因为宫殿本身没有门。

[ðen] [keɪm] [ə'hʌðər] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then came another short passage , and we were in the great hall of the
然后 来了 其他 短的 通道 , 和 我们 是 在 这 伟大的 大厅 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
随后又是一小段路程，我们就来到了宫殿的大厅里。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['grændʒər]
and once more stood astonished at the simple and yet overpowering grandeur
和 一次 更多的 站立 惊讶 在 这 简单的 和 然而 压倒性的 宏伟
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
他再次被这地方简洁却又无比宏伟的气势所震撼。

[ðə; ði][hɔ:l][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [lɜ:rnt] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˈerti]
The hall is , as we afterwards learnt , one hundred and fifty feet long by eighty
这 大厅 是 , 作为 我们 然后 学会了 , 一 百 和 五十 脚 长的 经过 八十
[wɑ:d] ,
wide ,
宽的 ,

后来我们才知道, 这个大厅长一百五十英尺, 宽八十英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; ei][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑ:rt] [ru:f] [ʌv; əv] [ka:vð] [wʊd] .
and has a magnificent arched roof of carved wood .
和 有 一个 壮丽 拱形 屋顶 的 雕刻 木头 .

它拥有一个宏伟的雕花木质拱形屋顶。

[daʊn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
Down the entire length of the building there are on either side ,
向下 这 全部的 长度 的 这 建筑 那里 是 在 任何一个 边 ,
整栋楼两侧都有,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,
and at a distance of twenty feet from the wall ,
和 在 一个 距离 的 二十 脚 从 这 墙 ,
距离墙壁二十英尺处,

[ˈslendər] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ru:f] , [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈflu:tɪd] ,
slender shafts of black marble springing sheer to the roof , beautifully fluted ,
苗条 轴 的 黑色的 大理石 弹簧 透明 到 这 屋顶 , 非常漂亮 凹槽 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ka:vð] [ˈkæpɪtəlz] .
and with carved capitals .
和 和 雕刻 首都 .

纤细的黑色大理石柱直插屋顶, 柱身饰有精美的凹槽, 柱头雕刻着精美的图案。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [pleɪs] [wɪt] [ðɪ:z] [pɪləs] [səˈpɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ]
At one end of this great place which these pillars support is the group of which I
在 一 结尾 的 这 伟大的 地方 哪个 这些 柱子 支持 是 这 团体 的 哪个 我
[hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈspʊʊkən][æz; əz][ˈeksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] - [tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz]
have already spoken as executed by the King Rademas to commemorate his
有 已经 说 作为 执行 经过 这 国王 - 到 纪念 他的
[ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkɪs] ;
building of the staircase ;
建筑 的 这 楼梯 ;

在这宏伟建筑的一端, 由这些柱子支撑着, 而我之前已经提到过, 这组柱子是由拉德马斯国王为了纪念他建造阶梯而建造的;

[ænd; ənd] [ˈri:əli] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ədˈmaɪər][aɪˈti:] , [ɪts] [ˈlʌvliˌnəs] [ˈɔ:lmoʊst] [strʌk]
and really , when we had time to admire it , its loveliness almost struck
和 真的 , 什么时候 我们 有 时间 到 钦佩 它 , 它是 可爱 几乎 击
[ju:ˈes] [dʌm] .
us dumb .
我们 哑的 .

而当我们有时间欣赏它的时候, 它的美丽几乎让我们哑口无言。

[ðə; ði] [ɡru:p] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɪz] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
The group , of which the figures are in white , and the rest is black marble ,
这 团体 , 的 哪个 这 数据 是 在 白色的 , 和 这 休息 是 黑色的 大理石 ,
这组雕塑中, 人物是白色的, 其余部分是黑色大理石。

[ɪz] [əˈbaʊt] [hæf][æz; əz][lɑ:rdʒ] [əˈɡen] [æz; əz][laɪf] ,
is about half as large again as life ,
是 关于 一半 作为 大的 再次 作为 生活 ,
大约是真人的二分之一大小,

[ænd; ənd] [ˌreprɪzents] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmæən][ʌv; əv][ˈhʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔːrm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈheɪvɪli]
and represents a young man of noble countenance and form sleeping heavily
和 代表 一个 年轻的 男人 的 高贵 面容 和 形式 睡眠 重度
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] .
upon a couch .
之上 一个 长椅 .

画面描绘了一位容貌高贵、身材魁梧的年轻男子，他正沉沉地睡在沙发上。

[wʌn][ɑːrm][ɪz] [ˈkerləsli] [θrʊʊn] [ˈʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊt] ,
One arm is carelessly thrown over the side of this couch ,
一 手臂 是 粗心大意 抛掷 超过 这 边 的 这 长椅 ,
一只胳膊随意地搭在沙发边上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpəʊzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪts] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [ˈpɑːrfəli] [ˈhaɪdɪŋ][,aɪˈtiː] .
and his head reposes upon the other , its curling locks partially hiding it .
和 他的 头 休息 之上 这 其他 , 它是 冰壶 锁 部分 隐藏 它 .
他的头枕在另一只头上，卷曲的头发部分遮住了他的头。

[ˈbendɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Bending over him , her hand resting on his forehead ,
弯曲 超过 他 , 她 手 休息 在 他的 前额 ,
她俯身靠近他，手放在他的额头上，

[ɪz][ə; eɪ] [dreɪpt] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm][ʌv; əv] [sʌt] [waɪt] [ˈlʌvliːnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldərz]
is a draped female form of such white loveliness as to make the beholder's
是 一个 垂坠的 女性 形式 的 这样的 白色的 可爱 作为 到 制作 这 旁观者的
[breθ] [stænd] [stɪl] .
breath stand still .
气息 站立 仍然 .

是一位身披华服、美艳绝伦的女性，令人屏息凝神。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [ˌaɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪs] — [wel] ,
And as for the calm glory that shines upon her perfect face — well ,
和 作为 为了 这 冷静的 荣耀 那 闪耀 之上 她 完美的 脸 — 出色地 ,
至于她完美脸上散发出的宁静光辉——嗯，

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [,aɪˈtiː] .
I can never hope to describe it .
我 能 绝不 希望 到 描述 它 .
我永远也无法用语言来描述它。

[bʌt; bət][ðər; ðər][,aɪˈtiː] [rests] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
But there it rests like the shadow of an angel's smile ; and power ,
但 那里 它 休息 喜欢 这 阴影 的 一个 天使的 微笑 ; 和 力量 ,
但它就那样静静地躺在那里，如同天使微笑的影子；而力量，

[lʌv] , [ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] [ɔːl][hæv; həv][ðər; ðər][pɑːrt][ɪn][,aɪˈtiː] .
love , and divinity all have their part in it .
爱 , 和 神 全部 有 他们的 部分 在 它 .
爱与神性在其中都发挥了作用。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [juːθ] ,
Her eyes are fixed upon the sleeping youth ,
她 眼睛 是 固定的 之上 这 睡眠 青年 ,
她的目光紧紧地盯着熟睡的少年。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][mʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] [sək'ses]
and perhaps the most extraordinary thing about this beautiful work is the success
和 也许 这 最多 非凡的 事物 关于 这 美丽的 工作 是 这 成功
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pərz] [wɔ:rn]
with which the artist has succeeded in depicting on the sleeper's worn
和 哪个 这 艺术家 有 成功了 在 描绘 在 这 睡眠者的 磨损
[ænd; ənd] ['wɪri] [feɪs][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði]
and weary face the sudden rising of a new and spiritual thought as the
和 厌倦 脸 这 突然 上升 的 一个 新的 和 精神 想法 作为 这

[spel] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
spell begins to work within his mind .
拼写 开始 到 工作 之内 他的 头脑 .

而这幅美丽作品最非凡之处或许在于，艺术家成功地描绘了当咒语开始在他脑海中生效时，沉睡者疲惫不堪的脸上突然涌现出一种新的精神思想。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz]
You can see that an inspiration is breaking in upon the darkness of the man's
你 能 看 那 一个 灵感 是 打破 在 之上 这 黑暗 的 这 男人的
[soʊl][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [breɪks] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
soul as the dawn breaks in upon the darkness of night .
灵魂 作为 这 黎明 休息 在 之上 这 黑暗 的 夜晚 .

你可以看到，就像黎明驱散黑夜的黑暗一样，灵感正破土而出，照亮这个人灵魂深处的黑暗。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd][hæv; həv]
It is a glorious piece of statuary , and none but a genius could have
它 是 一个 辉煌 片 的 雕像 , 和 没有任何 但 一个 天才 可以 有
[kən'si:vd] [aɪ 'ti:] .
conceived it .
构思 它 .

这是一件精美绝伦的雕塑作品，只有天才才能构思出来。

[brɪ'twi:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] ,
Between each of the black marble columns is some such group of figures ,
之间 每个 的 这 黑色的 大理石 列 是 一些 这样的 团体 的 数据 ,
[sʌm; səm] [ælə'ɡɔ:ɪkl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv]
some allegorical , and some representing the persons and wives of
一些 寓言式的 , 和 一些 代表 这 人 和 妻子们 的
[dɪ'si:st] ['mɒnəks] [ɔ:r] [ɡreɪt] [men] ;
deceased monarchs or great men ;
死者 君主 或者 伟大的 男人 ;

有些是寓言故事，有些是描绘已故君主或伟人及其妻子的画像；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]
but none of them , in our opinion , comes up to the one I have
但 没有任何 的 他们 , 在 我们的 观点 , 来 向上 到 这 一 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

但我们认为，它们都比不上我所描述的那一个。

[ɔ:l'dʊʊ] ['sevrəl] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] , [kɪŋ]
although several are from the hand of the sculptor and engineer , King
虽然 一些 是 从 这 手 的 这 雕塑家 和 工程师 , 国王
Rademas .

虽然其中一些出自雕塑家兼工程师拉德马斯国王之手。

[ɪn][ðə; ði][ɪɡ'zækt][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][mæs][ʌv; əv][blæk][ˈmɑ:rb(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði]
In the exact centre of the hall was a solid mass of black marble about the
在这精确的中心 的 这 大厅 曾是 一个 坚硬的 大量的 的 黑色的 大理石 关于 这
[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z][ɑ:rm] - [tʃer] ,
size of a baby's arm - chair ,
尺寸 的 一个 婴儿的 手臂 - 椅子 ,

大厅正中央是一大块黑色大理石，大小和婴儿扶手椅差不多。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈræðər] [rɪˈzemblɪd] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
which it rather resembled in appearance .
哪个 它 相当 类似 在 外貌 .

它的外形与此颇为相似。

[ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [lɜ:rnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l]
This , as we afterwards learnt , was the sacred stone of this remarkable people
这 , 作为 我们 然后 学会了 , 曾是 这 神圣 石头 的 这 卓越 人们
,
:
,

后来我们才知道，这是这个非凡民族的圣石。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪˈti:][ðer; ðər] [ˈmɒnəks] [leɪd][ðer; ðər][hænd][ˈæftər][ðə; ði][ˈserəməʊni][ʌv; əv] [kɔ:rəˈneɪʃn] ,
and on it their monarchs laid their hand after the ceremony of coronation ,
和 在 它 他们的 君主 铺设 他们的 手 后 这 仪式 的 加冕礼 ,
加冕仪式结束后，他们的君主将手放在上面。

[ænd; ənd] [swɔ:ɾ] [baɪ][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and swore by the sun to safeguard the interests of the empire , and to
和 发誓 经过 这 太阳 到 保障 这 兴趣 的 这 帝国 , 和 到
[meɪnˈteɪn] [ɪts] [ˈkʌstəmz] ,
maintain its customs ,
维持 它是 海关 ,

他们向太阳发誓，要维护帝国的利益，维护帝国的习俗。

[trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] .
traditions , and laws .
传统 , 和 法律 .

传统和法律。

[ðɪs] [stoʊn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈeɪnfənt] ([æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l] [stoʊnz] [ɑ:r; əɾ]) ,
This stone was evidently exceedingly ancient (as indeed all stones are) ,
这 石头 曾是 显然 非常 古老的 (作为 的确 全部 石头 是) ,

这块石头显然非常古老（事实上，所有的石头都是如此）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skɔ:rd] [daʊn] [ɪts] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rkz][ɔ:r] [laɪnz] ,
and was scored down its sides with long marks or lines ,
和 曾是 得分 向下 它是 侧面 和 长的 标记 或者 线条 ,

它的侧面刻有长长的痕迹或线条。

[wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈhenri] [sed] [pru:vɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ðæt][æt; ət][sʌm; səm]
which Sir Henry said proved it to have been a fragment that at some
哪个 先生 亨利 说 已证实 它 到 有 到过 一个 分段 那 在 一些
[rɪˈməʊt] [ˈpɪəriəd] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ˈgleɪʃəz] .
remote period in its history had been ground in the iron jaws of glaciers .
偏僻的 时期 在 它是 历史 有 到过 地面 在 这 铁 下颚 的 冰川 .

亨利爵士说，这证明它是一块碎片，在其历史上的某个遥远时期，被冰川的铁颚磨碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ˈprɑ:fəsi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [blɔ:k][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
There was a curious prophecy about this block of marble ,
那里 曾是 一个 好奇的 预言 关于 这 堵塞 的 大理石 ,

关于这块大理石，流传着一个奇特的预言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
which was reported among the people to have fallen from the sun ,
哪个 曾是 据报道 之中 这 人们 到 有 倒下 从 这 太阳 ,
据人们所说, 它是从太阳上掉下来的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃætərd] [ɪntu:] ['frægmənts] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [reɪs]
to the effect that when it was shattered into fragments a king of alien race
到 这 影响 那 什么时候 它 曾是 破碎 进入 片段 一个 国王 的 外星人 种族
[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] ['oʊvə][ðə; ði][lənd] .
should rule over the land .
应该 规则 超过 这 土地 .
其意思是, 当它破碎成碎片时, 应该由一个外星种族的国王统治这片土地。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɑ:lɪd] ,
As the stone , however , looked remarkably solid ,
作为 这 石头 , 然而 , 看起来 非常 坚硬的 ,
然而, 这块石头看起来却异常坚硬。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər]
the native princes seemed to have a fair chance of keeping their own for
这 本国的 王子们 似乎 到 有 一个 公平的 机会 的 保持 他们的 自己的 为了
['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] .
many a long year .
许多 一个 长的 年 .
本土王子们似乎有很大的机会保住自己的领地, 而且这种保全可以持续很多年。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ]['deɪs] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts] ,
At the end of the hall is a dais spread with rich carpets ,
在 这 结尾 的 这 大厅 是 一个 台 传播 和 富有的 地毯 ,
大厅尽头是一个铺着华丽地毯的台子,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] [θroʊnz] [ɑ:r; ər][set] [saɪd][baɪ] [saɪd] .
on which two thrones are set side by side .
在 哪个 二 王座 是 放 边 经过 边 .
上面并排摆放着两张王座。

[ði:z] [θroʊnz] [ɑ:r; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [greɪt] [tʃerz] , [ænd; ænd] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][gəʊld] .
These thrones are shaped like great chairs , and made of solid gold .
这些 王座 是 形状 喜欢 伟大的 椅子 , 和 制成 的 坚硬的 金子 .
这些王座形状像巨大的椅子, 由纯金打造而成。

[ðə; ði] [si:ts] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] ['kʊʃnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæks] [ɑ:r; ər] [left] [ber] ,
The seats are richly cushioned , but the backs are left bare ,
这 座位 是 丰富 缓冲 , 但 这 背部 是 左边 裸 ,
座椅填充物很厚实, 但椅背却裸露着。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ɪ:tʃ] [ɪz] [kɑ:vd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and on each is carved the emblem of the sun ,
和 在 每个 是 雕刻 这 徽 的 这 太阳 ,
每块石头上都刻有太阳的标志。

[ʃu:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['reɪz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
shooting out his fiery rays in all directions .
射击 出去 他的 火热 射线 在 全部 方向 .
他向四面八方射出炽热的光束。

[ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ɑ:r; ər]['gəʊldən]['laɪənz] ['kaʊtʃənt] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['təʊpæz] [set] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
The footstools are golden lions couchant , with yellow topazes set in them for
这 脚凳 是 金的 狮子 卧倒 , 和 黄色的 黄玉 放 在 他们 为了
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
脚凳是金色的卧狮, 眼睛镶嵌着黄色黄玉。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈðær] [ˈdʒemz][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

There are no other gems about them .
那里 是 不 其他 宝石 关于 他们 :

它们除此之外并无其他亮点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈnu:mərəs] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] , [pleɪst] [haɪ] [ʌp] ,

The place is lighted by numerous but narrow windows , placed high up ,
这 地方 是 照明 经过 很多的 但 狭窄的 视窗 , 放置 高的 向上 ,

这个地方采光很好, 采光主要来自许多高处但狭窄的窗户。

[kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:phəʊlɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑ:slz] ,

cut on the principle of the loopholes to be seen in ancient castles ,
切 在 这 原则 的 这 漏洞 到 是 已见 在 古老的 城堡 ,

按照古代城堡中存在的漏洞进行切割的原则,

[bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ʌnˈnoʊn] [hɪr] .

but innocent of glass , which was evidently unknown here .
但 清白的 的 玻璃 , 哪个 曾是 显然 未知 这里 :

但他对玻璃一无所知, 显然这里的人不知道玻璃的存在。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] ,

Such is a brief description of this splendid hall in which we now found ourselves ,
这样的 是 一个 简短的 描述 的 这 灿烂 大厅 在 哪个 我们 现在 成立 我们自己 ,

以上便是对我们此刻身处的这座宏伟大厅的简要描述。

[kəmˈpaɪld] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

compiled of course from our subsequent knowledge of it .
编译 的 课程 从 我们的 随后的 知识 的 它 :

当然, 这是根据我们后来了解到的情况整理而成的。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɑ:ˈbzərveɪʃ(ə)n] ,

On this occasion we had but little time for observation ,
在 这 场合 我们 有 但 小的 时间 为了 观察 ,

这次我们几乎没有时间进行观察。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [ˈentəd] [wi:; wi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər]

for when we entered we perceived that a large number of men were
为了 什么时候 我们 进入 我们 感知 那 一个 大的 数字 的 男人 是

[ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θroʊnz] ,

gathered together in front of the two thrones ,
聚集 一起 在 正面 的 这 二 王座 ,

我们进去的时候, 看见许多人聚集在两个宝座前。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] .

which were unoccupied .
哪个 是 空置 :

那些都是空置的。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [ka:vɪd] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [reɪndʒd][tu:; tə][ðə; ði]

The principal among them were seated on carved wooden chairs ranged to the
这 主要的 之中 他们 是 坐着 在 雕刻 木制的 椅子 范围 到 这

[raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] ,

right and the left of the thrones ,
正确的 和 这 左边 的 这 王座 ,

其中最重要的人物坐在王座左右两侧的雕花木椅上。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈtju:nɪks] ,

but not in front of them , and were dressed in white tunics ,
但 不是 在 正面 的 他们 , 和 是 穿着 在 白色的 束腰外衣 ,

但他们没有当着他们的面这样做, 而且他们都穿着白色束腰外衣。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪm'brɔɪdərɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['edʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
with various embroideries and different coloured edgings , and armed with
和 各种各样的 刺绣 和 不同的 有色 边缘 , 和 武装 和
[ðə; ði][ˈju:zuəl] [pɪrst] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] - [ɪn'leɪd][ˈswɔ:dz] .
the usual pierced and gold - inlaid swords .
这 通常 穿孔 和 金子 - 镶嵌 剑 .
The dress was embellished with various patterns and was encircled with a gold band. The dress was decorated with various embroidery and different colors of the trim, and was equipped with armor and armed with weapons.
这件衣服饰以各种刺绣和不同颜色的镶边，并配有常见的镂空镶金剑。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
To judge from the dignity of their appearance ,
到 法官 从 这 尊严 的 他们的 外貌 ,
[ðeɪ] [si:md] [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['veri] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
they seemed one and all to be individuals of very great importance .
他们 似乎 一 和 全部 到 是 个人 的 非常 伟大的 重要性 .
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
他们似乎个个都是非常重要的人物。

[bɪ'hɑɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [men] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Behind each of these great men stood a small knot of followers and attendants .
在后面 每个 的 这些 伟大的 男人 站立 一个 小的 结 的 追随者 和 服务员 .
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
在这些伟人身后，都站着一小群追随者和侍从。

[ˈsi:tɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Seated by themselves , in a little group to the left of the throne ,
坐着 经过 他们自己 , 在 一个 小的 团体 到 这 左边 的 这 王座 ,
[ðeɪ] [wɜ:; wər] [sɪks] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] .
were six men of a different stamp .
是 六 男人 的 一个 不同的 邮票 .
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
他们是六个性格迥异的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɪlt] , [ðeɪ] [wɜ:; wər] [kloʊðd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [pjʊr]
Instead of wearing the ordinary kilt , they were clothed in long robes of pure
反而 的 穿着 这 普通的 苏格兰短裙 , 他们 是 穿着衣服 在 长的 长袍 的 纯的
[waɪt] ['lɪnɪn] ,
white linen ,
白色的 亚麻布 ,
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
他们没有穿普通的苏格兰短裙，而是穿着纯白色亚麻长袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the same symbol of the sun that is to be seen on the back of the
和 这 相同的 象征 的 这 太阳 那 是 到 是 已见 在 这 后退 的 这
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
椅背上印有与椅子背面相同的太阳图案。

[ɪm'bleɪzənd] [ɪn][ˈɡoʊld] [θred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪst] .
emblazoned in gold thread upon the breast .
饰有 在 金子 线 之上 这 胸部 .
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
胸前用金线绣着图案。

[ðɪs] ['ɡɑ:rmənt][wʌz; wəz][ɡɜ:rt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡoʊldən][kɜ:rb] - [laɪk] [tʃeɪn] ,
This garment was girt up at the waist with a simple golden curb - like chain ,
这 服装 曾是 束 向上 在 这 腰部 和 一个 简单的 金的 抑制 - 喜欢 链 ,
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
这件衣服的腰间系着一条简单的金色链子，链子形状像马尾辔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'lɪptɪk] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ,
from which hung long elliptic plates of the same metal ,
从 哪个 悬挂 长的 椭圆 盘子 的 这 相同的 金属 ,
The judge looked at them and seemed to judge from the dignity of their appearance that they were all individuals of great importance.
从上面悬挂着同样材质的长椭圆形金属板，

[ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈʃaɪni] [ˈskeɪlz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] , [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈweɪəz] [mu:vɪ] ,
fashioned in shiny scales like those of a fish , that , as their wearers moved ,
造型 在 闪亮的 秤 喜欢 那些 的 一个 鱼 , 那 , 作为 他们的 穿着者 已搬 ,
它们由闪亮的鳞片制成, 就像鱼鳞一样, 当穿着者移动时,

[ˈdʒɪŋɡld][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
jingled and reflected the light .
叮当作响 和 反映 这 光 .
叮当作响, 反射着光线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [kæst]
They were all men of mature age and of a severe and impressive cast
他们 是 全部 男人 的 成熟 年龄 和 的 一个 严重 和 感人的 投掷
[ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
of features ,
的 特征 ,
他们都是上了年纪的男子, 相貌严肃而威严。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:n] [biədʒ] [ðeɪ] [wɔ:r] .
which was rendered still more imposing by the long beards they wore .
哪个 曾是 渲染 仍然 更多的 气势磅礴 经过 这 长的 胡须 他们 穿着 .
他们蓄着长长的胡须, 更显得威风凛凛。

[ðə; ði][pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ɪmˈprest] [ju:ˈes][æt; ət][wʌnz]
The personality of one individual among them , however , impressed us at once
这 性格 的 一 个人 之中 他们 , 然而 , 印象深刻 我们 在 一次
.
.
.
然而, 其中一位成员的个性立刻给我们留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
He seemed to stand out among his fellows and refuse to be overlooked .
他 似乎 到 站立 出去 之中 他的 伙伴们 和 拒绝 到 是 被忽视的 .
他似乎在同伴中脱颖而出, 不愿被人忽视。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] — [ˈeɪti] [æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [tɔ:l] ,
He was very old — eighty at least — and extremely tall ,
他 曾是 非常 老的 — 八十 在 至少 — 和 极其 高的 ,
他年纪很大了——至少八十岁——而且个子非常高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [ðæt] [hʌŋ] [ˈnɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
with a long snow - white beard that hung nearly to his waist .
和 一个 长的 雪 - 白色的 胡须 那 悬挂 几乎 到 他的 腰部 .
他留着长长的雪白胡须, 几乎垂到腰间。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈækwɪlaɪn][ænd; ənd] [ˈdi:pli] [kʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd]
His features were aquiline and deeply cut , and his eyes were grey and
他的 特征 是 鹰嘴豆 和 深 切 , 和 他的 眼睛 是 灰色的 和
[koʊld] - [ˈlʊkɪŋ] .
cold - looking .
寒冷的 - 寻找 .
他五官鹰钩, 轮廓分明, 眼睛是灰色的, 眼神冷漠。

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ber] ,
The heads of the others were bare ,
这 头部 的 这 其他的 是 裸 ,
其他人的头都光着,

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [raʊnd] [kæp] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
but this man wore a round cap entirely covered with gold embroidery ,
但 这 男人 穿着 一个 圆形的 帽 完全 涵盖 和 金子 刺绣 ,
但这个人戴着一顶圆帽, 帽子上完全绣满了金线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ；
from which we judged that he was a person of great importance ；
从 哪个 我们 评判 那 他 曾是 一个 人 的 伟大的 重要性 ；

由此我们判断他是一位非常重要的人物；

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæg, oʊn; ˈæg, ɑːn] , [ðə; ði] [haɪ]
and indeed we afterwards discovered that he was Agon , **the High**
和 的确 我们 然后 发现 那 他 曾是 阿贡 , 这 高的
[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Priest of the country .
牧师 的 这 国家 .

后来我们发现，他正是阿贡，这个国家的大祭司。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] , [ɔːl] [ðiːz] [men] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] ,
As we approached , all these men , including the priests ,
作为 我们 接近 , 全部 这些 男人 , 包括 这 神父 ,
[ðə; ði] [priːsts] [ɪnˈkluːdɪŋ]
当我们走近时，所有这些人，包括神父们，

[rouz][ænd; ænd] [boʊd] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɜːrtəsi] ,
rose and bowed to us with the greatest courtesy ,
玫瑰 和 鞠躬 到 我们 和 这 最 礼貌 ,
[rouz][ænd; ænd] [boʊd] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɜːrtəsi]
他起身向我们鞠躬，表现得非常有礼貌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɪps][ɪn][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
at the same time placing the two fingers across the lips in salutation .
在 这 相同的 时间 放置 这 二 手指 穿过 这 嘴唇 在 问候 .
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɪps][ɪn][ˌsæljuˈteɪ(ə)n]
同时将两根手指放在嘴唇上，行礼。

[ðen] [sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [əˈtendənts] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ˈberɪŋ] [siːts] ,
Then soft - footed attendants advanced from between the pillars , bearing seats ,
然后 柔软的 - 有脚的 服务员 先进的 从 之间 这 柱子 , 轴承 座位 ,
[ðen] [sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [əˈtendənts] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ˈberɪŋ] [siːts]
然后，身轻如燕的侍者从柱子间走出来，抬着座椅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] .
which were placed in a line in front of the thrones .
哪个 是 放置 在 一个 线 在 正面 的 这 王座 .
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz]
它们被一字排开地摆放在王座前。

[wiː; wi] [θriː] [sæt] [daʊn] , [ˈælfəns] [ænd; ænd] - [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
We three sat down , Alphonse and Umslopogaas standing behind us .
我们 三 卫星 向下 , 阿方斯 和 - 常设 在后面 我们 .
[wiː; wi] [θriː] [sæt] [daʊn] , [ˈælfəns] [ænd; ænd] - [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes]
我们三人坐了下来，Alphonse 和 Umslopogaas 站在我们身后。

[ˈskersli] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blər] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [frʌm; frəm]
Scarcely had we done so when there came a blare of trumpets from
几乎 有 我们 完毕 所以 什么时候 那里 来了 一个 喧嚣 的 小号 从
[sʌm; səm] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
some passage to the right ,
一些 通道 到 这 正确的 ,
[sʌm; səm] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
我们刚一停稳，右侧某个通道里就传来一阵嘹亮的号角声。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [blər] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] .
and a similar blare from the left .
和 一个 相似的 喧嚣 从 这 左边 .
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [blər] [frʌm; frəm][ðə; ði][left]
左侧也传来类似的喧嚣。

[nekst][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wɑːnd][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [əˈpɪrd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next a man with a long white wand of ivory appeared just in front of the
下一个 一个 男人 和 一个 长的 白色的 魔杖 的 象牙 出现 只是 在 正面 的 这
[raɪt] - [hænd] [θroʊn] ,
right - hand throne ,
正确的 - 手 王座 ,
[nekst][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wɑːnd][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [əˈpɪrd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
接着，一个手持长长的白色象牙魔杖的男人出现在右侧王座的前方。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ə; eɪ][laʊd][vɔɪs] - ,
and cried out something in a loud voice, ending with the word Nyleptha ,
和 哭 出去 某物 在 一个 大声 嗓音 , 结束 和 这 单词 - ,
然后他大声喊叫起来, 最后以“奈莱普塔”这个词结尾。

[rɪˈpi:tɪd][θri:] [taɪmz] ; [ænd; ənd][əˈnʌðər][mæn] , [ˈsɪmələrlɪ][əˈtaɪərd] , [kɔ:ld][aʊt][ə; eɪ][ˈsɪmələər]
repeated three times ; and another man , similarly attired , called out a similar
重复 三 时代 ; 和 其他 男人 , 相似地 穿着 , 称为 出去 一个 相似的
[ˈsentəns][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈʌðər][θroʊn] ,
sentence before the other throne ,
句子 前 这 其他 王座 ,
重复了三次; 另一名穿着类似服装的人在另一个王座前喊出了类似的句子。

[bʌt; bət][ˈendɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] - , [ˈɔ:lsoʊ][rɪˈpi:tɪd][θraɪs] .
but ending with the word Sorais , also repeated thrice .
但 结束 和 这 单词 - , 还 重复 三次 .
但以“Sorais”一词结尾, 该词也重复了三次。

[ðen][keɪm][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ɑ:rmɪd][men][frʌm; frəm][i:tʃ][saɪd][ˈentrəns] ,
Then came the tramp of armed men from each side entrance ,
然后 来了 这 流浪汉 的 武装 男人 从 每个 边 入口 ,
接着, 两边的入口传来荷枪实弹的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][faɪld][əˈbaʊt][ə; eɪ][skɔ:r][ʌv; əv][pɪkt][ænd; ənd][mægˈnɪfɪsntli][əˈku:tə][gɑ:rdz] ,
and in filed about a score of picked and magnificently accoutred guards ,
和 在 已提交 关于 一个 分数 的 挑选 和 壮丽 配备 守卫 ,
以及大约二十名精挑细选、装备精良的卫兵,

[hu:] [fɔ:rmɪd][ʌp][ɑ:n][i:tʃ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][θroʊnz] ,
who formed up on each side of the thrones ,
WHO 形成 向上 在 每个 边 的 这 王座 ,
他们分别列队在王座两侧,

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][ˈhevi][ˈaɪərn] - [ˈhændəld][spiə][fɔ:l][saɪm(ə)lˈteɪniəsli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæʃ][əˈpɑ:n]
and let their heavy iron - handled spears fall simultaneously with a clash upon
和 让 他们的 重的 铁 - 处理 长矛 落下 同时地 和 一个 冲突 之上
[ðə; ði][blæk][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈflɔ:rɪŋ] .
the black marble flooring .
这 黑色的 大理石 地板 .
让他们的沉重铁柄长矛同时撞击在黑色大理石地板上。

[əˈnʌðər][ˈdʌb(ə)l][bler][ʌv; əv][ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd][ɪn][frʌm; frəm][i:ðər][saɪd] , [i:tʃ][əˈtendɪd][baɪ]
Another double blare of trumpets , and in from either side , each attended by
其他 双倍的 喧嚣 的 小号 , 和 在 从 任何一个 边 , 每个 参加 经过
[sɪks][ˈmeɪdnz] ,
six maidens ,
六 少女们 ,
又是两声嘹亮的号角声, 两侧各进来六位少女,

[swept][ðə; ði][tu:] [kwi:nz][ʌv; əv][zu:] - [ˈvɛndɪs] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][gri:t]
swept the two Queens of Zu - Vendis , everybody in the hall rising to greet
扫荡 这 二 皇后区 的 祖 - 销售 , 大家 在 这 大厅 上升 到 迎接
[ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][keɪm] .
them as they came .
他们 作为 他们 来了 .
两位祖文迪斯女王到来时, 大厅里的所有人都起立迎接她们。

[aɪ][hæv; həv][si:n][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈwɪmɪn][ɪn][maɪ][deɪ] ,
I have seen beautiful women in my day ,
我 有 已见 美丽的 女性 在 我的 天 ,
我这辈子见过不少美女。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋɡər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈtrænsˈpɔːrts, ˈtrænsˌpɔːrts][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti]
and am no longer thrown into transports at the sight of a pretty
和 是 不 更长 抛掷 进入 运输 在 这 视线 的 一个 漂亮的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

再也不会因为看到漂亮的脸蛋就被送上囚车了；

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪlz] [em ˈiː] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]
but language fails me when I try to give some idea of the blaze of
但 语言 失败 我 什么时候 我 尝试 到 给 一些 主意 的 这 火焰 的
[ˈlʌvliːnəs] [ðæt] [ðen] [broʊk] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪstər] [kwɪːnz] .
loveliness that then broke upon us in the persons of these sister Queens .
可爱 那 然后 打破 之上 我们 在 这 人 的 这些 姐姐 皇后区 .

但是，当我试图表达当时在这两位女王姐妹身上迸发出的那种令人惊艳的美丽时，语言却显得苍白无力。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] — [pərˈhæps] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [bəʊθ][wɜːr; wər][tɔːl]
Both were young — perhaps five - and - twenty years of age — both were tall
两个都 是 年轻的 — 也许 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 — 两个都 是 高的
[ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [stɔːpt] .
and exquisitely formed ; but there the likeness stopped .
和 精美绝伦 形成 ; 但 那里 这 相似 停止 .

两人都很年轻——大概二十五岁——两人都身材高挑，体态匀称；但相似之处仅限于此。

[wʌŋ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [ˈfɜːnəs] ; [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd]
One , Nyleptha , was a woman of dazzling fairness ; her right arm and
— , - , 曾是 一个 女士 的 耀眼的 公平 ; 她 正确的 手臂 和
[breɪst] [ber] ,
breast bare ,
胸部 裸 ,

其中一位名叫奈莱普塔，她容貌绝美，右臂和胸部裸露在外。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈoʊd] [laɪk] [snoʊ] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [waɪt]
after the custom of her people , showed like snow even against her white
后 这 风俗 的 她 人们 , 显示 喜欢 雪 甚至 反对 她 白色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] “ [kɑːf; kɔːf] ” ,
and gold - embroidered “ kaf ” ,
和 金子 - 绣花 ” — 卡夫 ” ,

按照她族人的习俗，即使在她白色金线刺绣的“卡夫”长袍上，也像雪一样闪闪发光。

[ɔːr][ˈtoʊɡə] .
or toga .
或者 长袍 .

或托加长袍。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] ,
And as for her sweet face , all I can say is ,
和 作为 为了 她 甜的 脸 , 全部 我 能 说 是 ,

至于她那甜美的脸庞，我只能说：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ] [ðæt] [fjuː] [men][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [fərˈɡet] .
that it was one that few men could look on and forget .
那 它 曾是 — 那 很少 男人 可以 看 在 和 忘记 .

这是极少数男人看过之后会忘记的事情。

[hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈklʌstəd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈrɪŋlɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Her hair , a veritable crown of gold , clustered in short ringlets over her
她 头发 , 一个 真正的 王冠 的 金子 , 聚类 在 短的 环状物 超过 她
[ˈʃeɪpli] [hed] ,
shapely head ,
优美 头 ,

她那头秀发，宛如一顶金色的皇冠，簇拥成一缕缕短卷发，垂落在她匀称的头顶上。

[hæf] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvəri] [braʊ] ,
half hiding the ivory brow ,
一半 隐藏 这 象牙 眉头 ,

半遮住象牙色的眉毛，

[br'ni:θ] [wɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [greɪ] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] ['tendər] ['mædʒəsti] .
beneath which eyes of deep and glorious grey flashed out in tender majesty .
下面 哪个 眼睛 的 深的 和 辉煌 灰色的 闪光灯 出去 在 投标 威严 .

在她那双深邃而光彩夺目的灰色眼睛下，闪烁着温柔而庄严的光芒。

[aɪ] ['kænə:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; həɹ] [ʌðər] [fɪtʃər] , ['oʊnli] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [moʊst]
I cannot attempt to describe her other features , only the mouth was most
我 不能 试图 到 描述 她 其他 特征 , 仅有的 这 嘴 曾是 最多
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

我无法描述她其他的容貌特征，只有她的嘴唇非常甜美。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [laɪk] ['kju:pɪdz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] [ʃoʊn]
and curved like Cupid's bow , and over the whole countenance there shone
和 弯曲 喜欢 丘比特的 弓 , 和 超过 这 所有的 面容 那里 闪耀

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
an indescribable look of loving - kindness ,
一个 无法形容 看 的 爱 - 仁慈 ,

脸庞弯曲得像丘比特的弓，整个脸上都闪耀着难以言喻的慈爱光芒。

[lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['hju:mər] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
lit up by a shadow of delicate humour that lay upon her face like a touch of
点燃向上 经过 一个 阴影 的 精美的 幽默 那 躺 之上 她 脸 喜欢 一个 触碰 的
['sɪlvər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['roʊzi] [klaʊd] .
silver on a rosy cloud .
银 在 一个 红润 云 .

她脸上泛起一丝淡淡的幽默，如同玫瑰色云朵上的一抹银光。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ni:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
She wore no jewels , but on her neck , arm , and knee were the
她 穿着 不 珠宝 , 但 在 她 脖子 , 手臂 , 和 膝盖 是 这

[ˈju:zuəl] [tɔ:rks] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
usual torques of gold ,
通常 扭矩 的 金子 ,

她身上没有佩戴任何珠宝，但脖子、手臂和膝盖上都戴着常见的金项圈。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ;
in this instance fashioned like a snake ;
在 这 实例 造型 喜欢 一个 蛇 ;

在这种情况下，它的形状像一条蛇；

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pjər] [waɪt] ['ɪnɪn] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['faɪnnəs] ,
and her dress was of pure white linen of excessive fineness ,
和 她 裙子 曾是 的 纯的 白色的 亚麻布 的 过多的 精细度 ,

她身穿一件极其精细的纯白色亚麻布连衣裙。

['plentɪfəli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
plentifully embroidered with gold and with the familiar symbols of the sun .
大量 绣花 和 金子 和 和 这 熟悉的 符号 的 这 太阳 .

上面绣满了金线和人们熟悉的太阳图案。

[hɜ:r; həɹ] [twɪn] ['sɪstər] , - , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkər] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
Her twin sister , Sorais , was of a different and darker type of beauty .
她 双 姐姐 , - , 曾是 的 一个 不同的 和 较暗 类型 的 美丽 .

她的双胞胎妹妹索莱斯则拥有另一种更神秘、更暗黑的美。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['weɪvɪ] [laɪk] - [bʌt; bət] [kʊəl] - [blæk] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [ɑːn]
Her hair was wavy like Nyleptha's but coal - black , and fell in masses on
她 头发 曾是 波浪状 喜欢 - 但 煤炭 - 黑色的 , 和 跌倒 在 群众 在
[hɜːr; hər] ['jəʊldəz] ;
her shoulders ;
她 肩膀 ;
她的头发像奈莱普塔的头发一样呈波浪状, 但颜色是乌黑的, 一缕缕头发披散在肩上;

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪv] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ; [ðə; ði] [lɪps]
her complexion was olive , her eyes large , dark , and lustrous ; the lips
她 肤色 曾是 橄榄 , 她 眼睛 大的 , 黑暗的 , 和 光泽的 ; 这 嘴唇
[wɜːr; wər] [fʊl] ,
were full ,
是 满的 ,
她的肤色呈橄榄色, 眼睛又大又黑, 闪闪发光; 嘴唇丰满。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['ræðər] ['kruːəl] .
and I thought rather cruel .
和 我 想法 相当 残忍的 .
我觉得这有点残忍。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['kwaiət][ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊəlɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [geɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]
Somehow her face , quiet and even cold as it is , gave an idea of
不知何故 她 脸 , 安静的 和 甚至 寒冷的 作为 它 是 , 给予 一个 主意 的
['pæʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'pouz] ,
passion in repose ,
热情 在 休息 ,
不知为何, 她那平静甚至有些冷漠的脸上, 却流露出一种沉静中的激情。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [wʌn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn,vɑːlən'terəli] [wʌt] [ɪts]['æspekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eniθɪŋ]
and caused one to wonder involuntarily what its aspect would be if anything
和 导致 一 到 想知道 不由自主 什么 它是 方面 会 是 如果 任何事物
[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑːm] .
occurred to break the calm .
发生 到 休息 这 冷静的 .
这不禁让人好奇, 如果发生什么事打破了平静, 那将会是怎样一番景象。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
It reminded me of the deep sea ,
它 提醒 我 的 这 深的 海 ,
这让我想起了深海。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [deɪz] ['nevər] ['luːzɪz][ɪts]['vɪzəb(ə)][stæmp][ʌv; əv] ['paʊər] ,
that even on the bluest days never loses its visible stamp of power ,
那 甚至 在 这 最蓝的 天 绝不 失败 它是 可见的 邮票 的 力量 ,
即使在最阴郁的日子里, 它也从未失去其显而易见的强大力量。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] [sliːp] [ɪz] [jet] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
and in its murmuring sleep is yet instinct with the spirit of the storm .
和 在 它是 淙淙 睡觉 是 然而 本能 和 这 精神 的 这 风暴 .
即使在它低声沉睡中, 依然蕴藏着风暴的精神。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrɪfɪkt] [ɪn][ɪts] ['kɜːvz] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnz] ,
Her figure , like her sister's , was almost perfect in its curves and outlines ,
她 数字 , 喜欢 她 姐妹 , 曾是 几乎 完美的 在 它是 曲线 和 概述 ,
她的身材和她姐姐一样, 曲线和轮廓近乎完美。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [mɔːr] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] .
but a trifle more rounded , and her dress was absolutely the same .
但 一个 琐事 更多的 圆润 , 和 她 裙子 曾是 绝对地 这 相同的 .
但身材稍微圆润了一些, 她的裙子款式完全一样。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈlʌvli] [per] [swept] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [θroʊnz] ,
As this lovely pair swept onwards to their respective thrones ,
作为 这 迷人的 一对 扫荡 开始 到 他们的 各自 王座 ,
这对俊男靓女径直走向各自的王座，

[əˈmɪd][ðə; ði] [diːp] [əˈtentɪv] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
amid the deep attentive silence of the Court ,
之中 这 深的 细心 沉默 的 这 法庭 ,
在法庭一片肃静的氛围中，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [fʊlˈfɪl] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti]
I was bound to confess to myself that they did indeed fulfil my idea of royalty
我 曾是 边界 到 承认 到 我 那 他们 做过 的确 实现 我的 主意 的 皇室
.
.
.
.

我不得不承认，他们的确符合我对皇室成员的想象。
[ˈrɔɪəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [wei] — [ɪn][fɔːrm] , [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈkwiːnli] [ˈdɪɡnəti] ,
Royal they were in every way — in form , in grace , and queenly dignity ,
皇家 他们 是 在 每一个 方式 — 在 形式 , 在 优雅 , 和 女王般的 尊严 ,
她们在各方面都堪称皇室成员——外形、举止和女王般的尊严。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːrˈbærɪk] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtendənt] [pɑːmp] .
and in the barbaric splendour of their attendant pomp .
和 在 这 野蛮 辉煌 的 他们的 服务员 盛大场面 .
以及伴随而来的野蛮而辉煌的盛大场面。

[bʌt; bət] [mɪˈθɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [gɑːrdz] [ɔːr][ɡoʊld][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈpaʊər]
But methought that they needed no guards or gold to proclaim their power
但 我的想法 那 他们 需要 不 守卫 或者 金子 到 宣布 他们的 力量
[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈweɪwərd] [men] .
and bind the loyalty of wayward men .
和 绑定 这 忠诚 的 任性的 男人 .
但我认为，他们不需要卫兵或黄金来彰显自己的力量，并束缚那些桀骜不驯之人的忠诚。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第10/18页

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swiːt] [lɪps] ,
A glance from those bright eyes or a smile from those sweet lips ,
一个 瞥一眼 从 那些 明亮的 眼睛 或者 一个 微笑 从 那些 甜的 嘴唇 ,
那双明亮眼睛里的一瞥, 或是那双甜美嘴唇上的一抹微笑,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl]
and while the red blood runs in the veins of youth women such as these will
和 尽管 这 红色的 血 跑步 在 这 静脉 的 青年 女性 这样的 作为 这些 将要
[ˈnevər] [læk] [ˈsʌbdʒekts] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ]
never lack subjects ready to do their biddings to the death .
绝不 缺少 主题 准备好 到 做 他们的 竞标 到 这 死亡 .

只要这些年轻女性的血管里流淌着鲜红的血液, 她们就永远不会缺少愿意为她们赴汤蹈火、至死不渝的追随者。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt]
But after all they were women first and queens afterwards , **and therefore not**
但 后 全部 他们 是 女性 第一的 和 女王们 然后 , 和 所以 不是
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [kɪjəri'ɑːsəti]
devoid of curiosity .
缺乏 的 好奇心 .

但她们毕竟首先是女人, 其次才是女王, 因此难免会有好奇心。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [aɪ] [sɔː] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [glæns] ['swɪftli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
As they passed to their seats I saw both of them glance swiftly in our
作为 他们 通过了 到 他们的 座位 我 锯 两个都 的 他们 瞥一眼 迅速地 在 我们的
[də'rekʃn; da'rekʃn]
direction .
方向 .

他们走向座位时, 我看到他们俩都迅速地朝我们这边瞥了一眼。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [pæst] [baɪ] [em 'iː] ,
I saw , too , that their eyes passed by me ,
我 锯 , 也 , 那 他们的 眼睛 通过了 经过 我 ,
我也注意到, 他们的目光从我身上掠过。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]
seeing nothing to charm them in the person of an insignificant and
看到 没有什么 到 魅力 他们 在 这 人 的 一个 微不足道 和
[ˈɡrɪzld] [oʊld] [mæn]
grizzled old man .
斑白 老的 男人 .

他们觉得一个不起眼、满脸皱纹的老人身上没有任何能打动他们的东西。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡrɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [oʊld] - ,
Then they looked with evident astonishment on the grim form of old Umslopogaas ,
然后 他们 看起来 和 明显 惊讶 在 这 严峻 形式 的 老的 - ,
然后, 他们带着明显的惊讶目光看向了老乌姆斯洛波加斯那阴沉的身影。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [ˌsælju'teɪ(ə)n]
who raised his axe in salutation .
WHO 提高 他的 斧头 在 问候 .

他举起斧头致敬。

[ə'træktɪd] [nekst] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɡʊdz] [ə'pærəl] ,
Attracted next by the splendour of Good's apparel ,
吸引 下一个 经过 这 辉煌 的 商品 服饰 ,
接下来, 他被古德华丽的服饰所吸引,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [mɔːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər]
for a second their glance rested on him like a humming moth upon a flower
为了 一个 第二 他们的 瞥一眼 休息 在 他 喜欢 一个 哼唱 蛾 之上 一个 花
,
!
,

他们的目光在他身上停留了一瞬间，就像飞蛾扑火般。

[ðen] [ɔːf][aɪ 'tiː][ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [wer] [sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs] [stʊd] ,
then off it darted to where Sir Henry Curtis stood ,
然后 离开 它 飞镖 到 在哪里 先生 亨利 柯蒂斯 站立 ,
然后它猛地飞向亨利·柯蒂斯爵士站立的地方。

[ðə; ðɪ] ['sʌnlɑɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [her] [ænd; ənd] [piːkt] [bɪrd] ,
the sunlight from a window playing upon his yellow hair and peaked beard ,
这 阳光 从 一个 窗户 玩耍 之上 他的 黄色的 头发 和 巅峰 胡须 ,
窗外的阳光洒在他金色的头发和浓密的胡须上，波光粼粼。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and marking the outlines of his massive frame against the twilight of the
和 标记 这 概述 的 他的 大量的 框架 反对 这 暮 的 这
['sʌmwʌt] ['gluːmi] [hɔːl] .
somewhat gloomy hall .
有些 阴沉 大厅 .

在昏暗的大厅暮色中，他魁梧的身躯轮廓清晰可见。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ðə; ðɪ] [fer] - [fʊl] ,
He raised his eyes , and they met the fair Nyleptha's full ,
他 提高 他的 眼睛 , 和 他们 遇见 这 公平的 - 满的 ,
他抬起头，与美丽的奈莱普塔的双眼相遇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm][ðə; ðɪ] ['gʊdli] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðæt][aɪ 'tiː][hæz; həz]
and thus for the first time the goodliest man and woman that it has
和 因此 为了 这 第一的 时间 这 最好的 男人 和 女士 那 它 有
['evər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] [lʊkt] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'hʌðər] .
ever been my lot to see looked one upon another .
曾经 到过 我的 很多 到 看 看起来 一 之上 其他 .

于是，我所见过的最善良的一对男女第一次四目相对。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
And why it was I know not ,
和 为什么 它 曾是 我 知道 不是 ,
我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [swɪft] [blʌd] [rʌn] [ʌp] - [skɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [laɪts] [rʌn] [ʌp][ðə; ðɪ]
but I saw the swift blood run up Nyleptha's skin as the pink lights run up the
但 我 锯 这 迅速 血 跑步 向上 - 皮肤 作为 这 粉色的 灯 跑步 向上 这
['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
morning sky .
早晨 天空 .

但我看到鲜血迅速地沿着奈莱普塔的皮肤流淌，就像粉红色的光芒冲上晨曦的天空一样。

[red] [gruː] [hɜːr; hər] [fer] ['bʊzəm][ænd; ənd] ['feɪpli] [ɑːrm] , [red] [ðə; ðɪ]['swɔnlaɪk, 'swɔːn-] [nek] ;
Red grew her fair bosom and shapely arm , red the swanlike neck ;
红色的 生长 她 公平的 怀 和 优美 手臂 , 红色的 这 天鹅般的 脖子 ;
红发让她的白皙胸脯和优美手臂更加丰满，天鹅般的脖颈也变得通红；

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [tʃiːks] [blʌʃt] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
the rounded cheeks blushed red as the petals of a rose ,
这 圆润 脸颊 脸红了 红色的 作为 这 花瓣 的 一个 玫瑰 ,
她圆润的脸颊泛起了像玫瑰花瓣一样的红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] [sæŋk] [bæk] [tu:; tə] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ]
and then the crimson flood sank back to whence it came and left her
和 然后 这 赤红 洪水 沉没 后退 到 何处 它 来了 和 左边 她
[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
pale and trembling .
苍白 和 发抖 .
然后，那道猩红的洪流退回了它来的地方，留下她面色苍白，浑身颤抖。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][sɜ:r] ['henri] .
I glanced at Sir Henry .
我 瞥了一眼 在 先生 亨利 .
我瞥了一眼亨利爵士。
[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['kʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
He , too , had coloured up to the eyes .
他 , 也 , 有 有色 向上 到 这 眼睛 .
他的脸也涨得通红，一直到眼睛。

" [oʊ] , [maɪ][wɜ:rd] !
“ Oh , my word !
” 哦 , 我的 单词 !
“哦，我的天哪！”
" [θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][mɑ:'self] , " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ thought I to myself , “ the ladies have come on the stage ,
” 想法 我 到 我 , “ 这 女士们 有 来 在 这 阶段 ,
我心想：“女士们已经上台了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .
and now we may look to the plot to develop itself .
和 现在 我们 可能 看 到 这 阴谋 到 发展 本身 .
现在我们可以期待剧情自行发展了。
" [ænd; ənd][aɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ʊk] [maɪ] [hed] ,
“ And I sighed and shook my head ,
” 和 我 叹了口气 和 摇晃 我的 头 ,
我叹了口气，摇了摇头。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][laɪk] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ə; eɪ]
knowing that the beauty of a woman is like the beauty of the lightning — a
会心 那 这 美丽 的 一个 女士 是 喜欢 这 美丽 的 这 闪电 — 一个
[dɪ'strʌktɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
destructive thing and a cause of desolation .
破坏性的 事物 和 一个 原因 的 荒凉 .
要知道，女人的美貌就像闪电的美貌——具有破坏性，是毁灭的根源。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [bəʊθ][ðə; ði] [kwi:nz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
By the time that I had finished my reflections both the Queens were on the
经过 这 时间 那 我 有 完成的 我的 反思 两个都 这 皇后区 是 在 这
[θroʊnz] ,
thrones ,
王座 ,
等我反思完毕，两位女王都已经登基了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
for all this had happened in about six seconds .
为了 全部 这 有 发生 在 关于 六 秒 .
这一切都发生在短短六秒钟之内。
[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['trʌmpɪts] [bleəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['si:tɪd] [ɪt'self] ,
Once more the unseen trumpets blared out , and then the Court seated itself ,
一次 更多的 这 看不见 小号 刺耳地 出去 , 和 然后 这 法庭 坐着 本身 ,
无形的号角再次响起，然后法庭成员就座。

[ænd; ənd] [kwi:n] - ['moʊjənd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .
and Queen Sorais motioned to us to do likewise .
和 女王 - 示意 到 我们 到 做 同样地 .
索莱斯女王示意我们也这样做。

[nekst][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['wiðər] [hi:; hi][hæd; həd] [wið'drɔ:n] [stept] ['fɔ:rwərd]['aʊər; ɑ:r]
Next from among the crowd whither he had withdrawn stepped forward our
下一个 从 之中 这 人群 往哪里去 他 有 撤回 步 向前 我们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,
接着, 从他退到的人群中, 我们的向导走了出来。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [toʊd] [ju: 'es] [ə'ɔ:r] ,
the old gentleman who had towed us ashore ,
这 老的 绅士 WHO 有 被拖走 我们 岸上 ,
那位把我们拖到岸上的老先生,

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['reskju:d]
holding by the hand the girl whom we had seen first and afterwards rescued
保持 经过 这 手 这 女孩 谁 我们 有 已见 第一的 和 然后 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] .
from the hippopotamus .
从 这 河马 .
牵着我们最先见到并后来从河马口中救出的那个女孩的手。

['hævɪŋ] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kwi:nz] ,
Having made obeisance he proceeded to address the Queens ,
拥有 制成 服从 他 继续 到 地址 这 皇后区 ,
他行了礼后, 开始向女王们讲话。

['evidəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
evidently describing to them the way and place where we had been found
显然 描述 到 他们 这 方式 和 地方 在哪里 我们 有 到过 成立
.
:
.

显然, 我向他们描述了我们被发现的路线和地点。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ə'sta:nɪʃmənt] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
It was most amusing to watch the astonishment , not unmixed with fear ,
它 曾是 最多 有趣 到 手表 这 惊讶 , 不是 未混合的 和 害怕 ,
看着他们既惊讶又害怕的表情, 真是太有趣了。

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .
reflected upon their faces as they listened to his tale .
反映 之上 他们的 面孔 作为 他们 听着 到 他的 故事 .
听他讲述故事时, 他们的脸上都浮现出这样的表情。

['klɪrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪn]
Clearly they could not understand how we had reached the lake and been
清楚地 他们 可以 不是 理解 如何 我们 有 达到 这 湖 和 到过
[faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
found floating on it ,
成立 漂浮的 在 它 ,
显然, 他们无法理解我们是如何到达湖边并被发现漂浮在湖面上的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [su:pər'nætʃrəl] ['kɔ:zɪz] .
and were inclined to attribute our presence to supernatural causes .
和 是 倾斜 到 属性 我们的 在场 到 超自然 原因 .
他们倾向于将我们的出现归因于超自然原因。

[ðen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [prə'si:did] ,
Then the narrative proceeded ,
然后 这 叙述 继续 ,

然后叙述继续进行，

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'pi:lz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
as I judged from the frequent appeals that our guide made to the girl ,
作为 我 评判 从 这 频繁 上诉 那 我们的 指导 制成 到 这 女孩 ,
从我们的导游频繁地向女孩求助来看，

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [hɪpə'pɒtəmaɪ] ,
to the point where we had shot the hippopotami ,
到 这 观点 在哪里 我们 有 射击 这 河马 ,
甚至到了我们射杀河马的地步，

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][wʌns] [pər'si:vð] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz]
and we at once perceived that there was something very wrong about those
和 我们 在 一次 感知 那 那里 曾是 某物 非常 错误的 关于 那些
[hɪpə'pɒtəmaɪ] ,
hippopotami ,
河马 ,
我们立刻意识到这些河马非常不对劲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] [eksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm]
for the history was frequently interrupted by indignant exclamations from
为了 这 历史 曾是 频繁地 中断 经过 愤怒 感叹词 从
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [pri:sts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,
the little group of white - robed priests and even from the courtiers ,
这 小的 团体 的 白色的 - 身着长袍 神父 和 甚至 从 这 朝臣 ,
因为历史叙述经常被一小群身穿白袍的僧侣甚至朝臣们的愤慨叫喊声打断。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
while the two Queens listened with an amazed expression ,
尽管 这 二 皇后区 听着 和 一个 惊叹 表达 ,
两位女王面露惊讶地听着，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
especially when our guide pointed to the rifles in our hands as being the
尤其 什么时候 我们的 指导 尖 到 这 步枪 在 我们的 双手 作为 存在 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
means of destruction .
方法 的 破坏 .
尤其是当我们的向导指着我们手中的步枪，说那是毁灭性的武器时。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [klɪr] ,
And here , to make matters clear ,
和 这里 , 到 制作 事情 清除 ,
为了把事情说清楚，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][zu:] - ['vendɪs] [ɑ:r; ər] [sʌn] -
I may as well explain at once that the inhabitants of Zu - Vendis are sun -
我 可能 作为 出色地 解释 在 一次 那 这 居民 的 祖 - 销售 是 太阳 -
['wɜ:ʃɪpə] ,
worshippers ,
信徒 ,
我不妨立刻解释一下，祖文迪斯的居民是太阳崇拜者。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈhʌðər] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪz][ˈseɪkrɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and that for some reason or another the hippopotamus is sacred among them
和 那 为了 一些 原因 或者 其他 这 河马 是 神圣 之中 他们
.
:
.

不知何故，河马在他们中间被视为神圣之物。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɪl] [aɪ ˈtiː] ,
Not that they do not kill it ,
不是 那 他们 做 不是 杀 它 ,
.
.
并非他们不会杀死它，
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [ˈslɔːtər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [wɪtʃ]
because at a certain season of the year they slaughter thousands — which
因为 在 一个 肯定 季节 的 这 年 他们 屠宰 数千 — 哪个
[ɑːr; ər] [ˈspeʃəli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][lɑːrdʒ] [leɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər][ˈhaɪdz][fɔːr; fər]
are specially preserved in large lakes up the country — and use their hides for
是 特别 保存完好 在 大的 湖泊 向上 这 国家 — 和 使用 他们的 隐藏 为了
[ɑːrmər] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] ;
armour for soldiers ;
盔甲 为了 士兵 ;
因为在一年中的某个特定季节，他们会屠杀成千上万只动物——这些动物会被专门保存在该国北部的大湖泊中——并用
它们的皮毛为士兵制作盔甲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪːz] [ˈænɪmlz] [æz; əz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə]
but this does not prevent them from considering these animals as sacred to
但 这 做 不是 防止 他们 从 考虑 这些 动物 作为 神圣 到
[ðə; ði] [sʌn] . [-] [naʊ] ,
the sun . [12] Now ,
这 太阳 . [-] 现在 ,
但这并不妨碍他们将这些动物视为太阳的圣物。[12] 现在，

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
as ill luck would have it ,
作为 患病的 运气 会 有 它 ,
真是倒霉透了，

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [[ɑːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [teɪm] [ˈænɪmlz] [ðæt]
the particular hippopotami we had shot were a family of tame animals that
这 特别的 河马 我们 有 射击 是 一个 家庭 的 驯服 动物 那
[wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [ˈdeɪli] [fed] [baɪ] [priːsts] [huːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti]
were kept in the mouth of the port and daily fed by priests whose special duty
是 保留 在 这 嘴 的 这 港口 和 日常的 美联储 经过 神父 谁 特别的 责任
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it was to attend to them .
它 曾是 到 出席 到 他们 .
我们射杀的那群河马是一群驯养的动物，它们被饲养在港口入口处，每天由专门负责照料它们的祭司喂养。

[wen] [wiː; wi] [[ɑːt] [ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [teɪm] , [ænd; ənd]
When we shot them I thought that the brutes were suspiciously tame , and
什么时候 我们 射击 他们 我 想法 那 这 野蛮人 是 可疑地 驯服 , 和
[ðɪs] [wʌz; wəz] ,
this was ,
这 曾是 ,
当我们射杀它们时，我觉得这些野兽异常温顺，这真是.....

[æz; əz][wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [æsəˈteɪnd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as we afterwards ascertained , the cause of it .
作为 我们 然后 已确定 , 这 原因 的 它 .
后来我们查明了原因。

[ðʌs] [aɪˈti:] [kɜm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsækrələdʒ]
Thus it came about that in attempting to show off we had committed sacrilege
因此 它 来了 关于 那 在 尝试 到 展示 离开 我们 有 坚定的 亵渎神灵
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈneɪtʃər] .
of a most aggravated nature .
的 一个 最多 加重 自然 .

因此，我们为了炫耀而犯下了性质极其恶劣的亵渎神灵的罪行。

[-] [ˈmɪstər] [ˈkwɔːtər,meɪn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈkɑːmən]
[12] Mr Quatermain does not seem to have been aware that it is common
[-] 先生 四分之一 做 不是 似乎 到 有 到过 意识到的 那 它 是 常见的
[fɔːr; fər] [ˈænɪm(ə)l] - [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈænjuəli] [ˈsækrɪfaɪs] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [əˈdɔːr] .
for animal - worshipping people to annually sacrifice the beasts they adore .
为了 动物 - 崇拜 人们 到 每年 牺牲 这 野兽 他们 崇拜 .
[12] 夸特梅因先生似乎并不知道，崇拜动物的人们每年都会献祭他们所崇拜的动物。

[si:] [heˈrɒdətəs] , [iː] .
See Herodotus , ii .
看 希罗多德 , 二 .

参见希罗多德，第二卷。

- . — [ˈeditər] .
45 . — Editor .
- . — 编辑 .

45.—编辑。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd]
When our guide had finished his tale , the old man with the long beard
什么时候 我们的 指导 有 完成的 他的 故事 , 这 老的 男人 和 这 长的 胡须
[ænd; ənd] [raʊnd] [kæp] ,
and round cap ,
和 圆形的 帽 ,

当我们的向导讲完故事后，那位留着长胡子、戴着圆帽的老人

[huːz] [əˈpɪrəns] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed]
whose appearance I have already described , and who was , as I have said
谁 外貌 我 有 已经 描述 , 和 WHO 曾是 , 作为 我 有 说
,
:
,

他的外貌我已经描述过了，而且正如我所说，他.....

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæɡ,ɒn; ˈæɡ,ɑːn] ,
the High Priest of the country , and known by the name of Agon ,
这 高的 牧师 的 这 国家 , 和 已知 经过 这 姓名 的 阿贡 ,
该国的大祭司，名叫阿贡，

[rouz] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [həˈræŋ] .
rose and commenced an impassioned harangue .
玫瑰 和 开始 一个 热情洋溢 长篇大论 .

他站起身，开始慷慨激昂地发表长篇大论。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊld] [greɪ] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪkst] [aɪˈti:] [ɑːn] [juː ˈes] .
I did not like the look of his cold grey eye as he fixed it on us .
我 做过 不是 喜欢 这 看 的 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 作为 他 固定的 它 在 我们 .
他那双冰冷的灰色眼睛盯着我们，我不喜欢那种眼神。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][aɪ'ti:][sti:l][les][hæd; həd][aɪ][noʊn][ðæt][ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
I should have liked it still less had I known that in the name of the
我 应该 有 喜欢 它 仍然 较少的 有 我 已知 那 在 这 姓名 的 这
[ˈaʊtreɪdʒd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'mændɪŋ][ðæt][ðə; ði][hoʊl][lɑːt][ʌv; əv][juː'es]
outraged majesty of his god he was demanding that the whole lot of us
义愤填膺 威严 的 他的 上帝 他 曾是 要求 那 这 所有的 很多 的 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔːfərd][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][bɜːrnt][ə'laɪv].
should be offered up as a sacrifice by means of being burnt alive .
应该 是 提供 向上 作为 一个 牺牲 经过 方法 的 存在 烧焦的 活 .

如果我知道他以他那受辱的神的名义，要求将我们所有人活活烧死，作为祭品献祭，那我肯定会更加厌恶他。
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][ˈspiːkɪŋ][ðə; ði][kwiːn]-[ə'drest][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
After he had finished speaking the Queen Sorais addressed him in a soft
后 他 有 完成的 请讲 这 女王 - 已解决 他 在 一个 柔软的
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈvɔɪs] ,
and musical voice ,
和 音乐 嗓音 ,

他讲完话后，索莱斯女王用柔和悦耳的声音对他说。
[ænd; ənd][ə'pɪrd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][dɪ'sent] ,
and appeared , to judge from his gestures of dissent ,
和 出现 , 到 法官 从 他的 手势 的 异议 ,
从他表示反对的姿态来看，他似乎

[tuː; tə][biː; bi][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][brɪ'fɔːr][hɪm; ɪm].
to be putting the other side of the question before him .
到 是 推杆 这 其他 边 的 这 问题 前 他 .
把问题的另一面摆在他面前。

[ðen]-[spʊk][ɪn][ˈlɪkwɪd][ˈæksənts] .
Then Nyleptha spoke in liquid accents .
然后 - 辐 在 液体 口音 .
然后，奈莱普塔用一种如流水般的口音说话。

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi][noʊ][ðæt][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈpliːdɪŋ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Little did we know that she was pleading for our lives .
小的 做过 我们 知道 那 她 曾是 恳求 为了 我们的 生活 .
我们当时怎么也没想到，她是在恳求我们饶命。

[ˈfaɪnəli] , [fiː; ji][tɜːrnd][ænd; ənd][ə'drest][ə; eɪ][tɔːl] ,
Finally , she turned and addressed a tall ,
最后 , 她 转向 和 已解决 一个 高的 ,
最后，她转过身，对着一个高个子男人说道：

[ˈsoʊldʒər,laɪk][mæn][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæk][bɪrd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋ][pleɪn][sɔːrd] ,
soldierlike man of middle age with a black beard and a long plain sword ,
像士兵一样 男人 的 中间 年龄 和 一个 黑色的 胡须 和 一个 长的 清楚的 剑 ,
一位中年男子，身形像军人，留着黑色胡须，手持一把长长的素面剑。

[huːz][neɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ˈæftərwərdz][lɜːrnt] , [wʌz; wəz][ˈnæstə] , [ænd; ənd][huː][wʌz; wəz][ðə; ði]
whose name , as we afterwards learnt , was Nasta , and who was the
谁 姓名 , 作为 我们 然后 学会了 , 曾是 纳斯塔 , 和 WHO 曾是 这
[ˈɡretɪst][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ;
greatest lord in the country ;
最 主 在 这 国家 ;

后来我们才知道，他的名字叫纳斯塔，是当时全国最有权势的领主；
[ə'pærəntli][ə'piːlɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sə'pɔːrt] .
apparently appealing to him for support .
显然 上诉 到 他 为了 支持 .
显然是在向他寻求支持。

[naʊ] [wen] [sɜ:r] [ˈhenri] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd][i:, ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] [soʊ][ˈroʊzi] [red]
Now when Sir Henry had caught her eye and she had blushed so rosy red
现在 什么时候 先生 亨利 有 捕捉 她 眼睛 和 她 有 脸红了 所以 红润 红色的
,
:
,

当亨利爵士的目光与她相遇，而她脸颊泛起红晕时，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] ,
I had seen that the incident had not escaped this man's notice , and ,
我 有 已见 那 这 事件 有 不是 逃脱 这 男人的 注意 , 和 ,
我注意到这件事并没有逃过这个人的眼睛，而且

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
what is more , that it was eminently disagreeable to him ,
什么 是 更多的 , 那 它 曾是 非常 令人不快的 到 他 ,
更重要的是，他对此感到非常不快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] .
for he bit his lip and his hand tightened on his sword - hilt .
为了 他 少量 他的 唇 和 他的 手 收紧 在 他的 剑 - 剑柄 .
他咬紧嘴唇，手紧紧握住剑柄。

[æftərwərdz] [wi:; wi] [ɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æspərənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [kwi:n]
Afterwards we learnt that he was an aspirant for the hand of this Queen
然后 我们 学会了 那 他 曾是 一个 有志者 为了 这 手 的 这 女王
[ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
in marriage ,
在 婚姻 ,

后来我们得知，他是这位女王的求婚者。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
which accounted for it .
哪个 已记录 为了 它 .
这就是原因。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,
This being so , Nyleptha could not have appealed to a worse person , for ,
这 存在 所以 , - 可以 不是 有 上诉 到 一个 更糟 人 , 为了 ,
既然如此，奈莱普塔也不可能找到比她更糟糕的求助对象了，因为：

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [sləʊ] , [ˈhevi] [təʊnz] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st]
speaking in slow , heavy tones , he appeared to confirm all that the High Priest
请讲 在 慢的 , 重的 音调 , 他 出现 到 确认 全部 那 这 高的 牧师
[ˈæɡ,əʊn; ˈæɡ,ɑ:n][hæd; həd] [sed] .
Agon had said .
阿贡 有 说 .

他用缓慢而沉重的语调说话，似乎证实了大祭司阿贡所说的一切。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , - [pʊt][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn]
As he spoke , Sorais put her elbow on her knee , and , resting her chin
作为 他 辐 , - 放 她 弯头 在 她 膝盖 , 和 , 休息 她 下巴
[ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
on her hand ,
在 她 手 ,
他说话的时候，索莱斯把手肘放在膝盖上，手托着下巴。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
looked at him with a suppressed smile upon her lips , as though she saw
看起来 在 他 和 一个 被抑制 微笑 之上 她 嘴唇 , 作为 尽管 她 锯
[θru:] [ðə; ði][mæn] ,
through the man ,
通过 这 男人 ,

她看着他，嘴角带着一丝不易察觉的微笑，仿佛看穿了他似的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [mætʃ] ; [bʌt; bət] - [gru:] ['veri] ['æŋɡri] ,
and was determined to be his match ; but Nyleptha grew very angry ,
和 曾是 决定 到 是 他的 匹配 ; 但 - 生长 非常 生气的 ,
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [flʌʃt] ,
her cheek flushed ,
她 脸颊 配 ,

她决心要与他匹敌；但奈莱普塔却非常生气，脸颊涨得通红。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] [lʊk] ['lʌvli] .
her eyes flashed , and she did indeed look lovely .
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 做过 的确 看 迷人的 .

她眼神闪亮，看起来确实很漂亮。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [tu:; tə]['æg,ʊʊn; 'æg,ɑ:n][ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kwɑ:lɪfaɪd]
Finally she turned to Agon and seemed to give some sort of qualified
最后 她 转向 到 阿贡 和 似乎 到 给 一些 种类 的 合格的
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,

最后她转向阿贡，似乎给予了某种有条件的同意。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [bəʊd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ;
for he bowed at her words ;
为了 他 鞠躬 在 她 字 ;

他因她的话而鞠躬；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ][hændz][æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
and as she spoke she moved her hands as though to emphasize what she
和 作为 她 辐 她 已搬 她 双手 作为 尽管 到 强调 什么 她
[sed] ;
said ;
说 ;

她说话时还挥动着双手，似乎是为了强调自己所说的话；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [kept] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ænd] [smaɪld] .
while all the time Sorais kept her chin on her hand and smiled .
尽管 全部 这 时间 - 保留 她 下巴 在 她 手 和 微笑 .

而索莱斯始终用手托着下巴，面带微笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blu:] [ə'gen] ,
Then suddenly Nyleptha made a sign , the trumpets blew again ,
然后 突然 - 制成 一个 符号 , 这 小号 吹 再次 ,

突然，奈莱普塔做了个手势，号角再次吹响。

[ænd; ænd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][rʊʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
and everybody rose to leave the hall save ourselves and the guards ,
和 大家 玫瑰 到 离开 这 大厅 节省 我们自己 和 这 守卫 ,
[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mʊʊʃənd] [tu:; tə] [steɪ] .
whom she motioned to stay .
谁 她 示意 到 停留 .

除了我们和卫兵之外，所有人都起身离开大厅，她示意卫兵们留下来。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] , [ˈsmailɪŋ] [ˈswi:tli] ,
When they were all gone she bent forward and , smiling sweetly ,
什么时候 他们 是 全部 已消失 她 弯曲 向前 和 , 微笑 甜蜜地 ,
等他们都走了之后, 她俯下身, 甜甜地笑着,

[ˈpɑ:rʃəli] [baɪ][saɪnz][ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [baɪ][ekskləˈmeɪʃənz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪr] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
partially by signs and partially by exclamations made it clear to us that she
部分 经过 标志 和 部分 经过 感叹词 制成 它 清除 到 我们 那 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
was very anxious to know where we came from .
曾是 非常 焦虑的 到 知道 在哪里 我们 来了 从 .
她时而用手势, 时而用惊叹, 让我们清楚地知道她非常想知道我们来自哪里。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][æŋ; əŋ][aɪˈdi:ə] [strʌk] [em ˈi:] .
The difficulty was how to explain , but at last an idea struck me .
这 困难 曾是 如何 到 解释 , 但 在 最后的 一个 主意 击 我 .
难点在于如何解释, 但最终我灵光一闪。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
I had my large pocket - book in my pocket and a pencil .
我 有 我的 大的 口袋 - 书 在 我的 口袋 和 一个 铅笔 .
我口袋里装着我的大钱包和一支铅笔。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
Taking it out , I made a little sketch of a lake ,
采取 它 出去 , 我 制成 一个 小的 草图 的 一个 湖 ,
我把它拿出来, 画了一张湖泊的草图。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]
and then as best I could I drew the underground river and the lake at
和 然后 作为 最好的 我 可以 我 画 这 地下 河 和 这 湖 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
the other end .
这 其他 结尾 .
然后我尽我所能地画出了地下河和另一端的湖泊。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [aɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [geɪv]
When I had done this I advanced to the steps of the throne and gave
什么时候 我 有 完毕 这 我 先进的 到 这 步骤 的 这 王座 和 给予
[aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it to her .
它 到 她 .
做完这一切后, 我走到王座前, 把它交给了她。

[ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
She understood it at once and clapped her hands with delight ,
她 理解 它 在 一次 和 鼓掌 她 双手 和 喜 ,
她立刻明白了, 高兴地拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - , [hu:]
and then descending from the throne took it to her sister Sorais , who
和 然后 下降 从 这 王座 采取 它 到 她 姐姐 - , WHO
[ˈɔ:lsoʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ʌndərˈstʊd] .
also evidently understood .
还 显然 理解 .
然后她从王座上下来, 把王座交给她的妹妹索莱斯, 索莱斯显然也明白了。

[nekst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
Next she took the pencil from me ,
下一个 她 采取 这 铅笔 从 我 ,
接着她从我手中接过铅笔。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
and after examining it with curiosity proceeded to make a series of
和 后 检查 它 和 好奇心 继续 到 制作 一个 系列 的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz] ,
delightful little sketches ,
愉快 小的 草图 ,
他饶有兴致地仔细观察了一番，然后开始创作一系列精美的小素描。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [reprɪˈzentɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈwelkəm] ,
the first representing herself holding out both hands in welcome ,
这 第一的 代表 她自己 保持 出去 两个都 双手 在 欢迎 ,
第一位代表她自己，双手张开表示欢迎，
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk][sɜːr] [ˈhenri] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and a man uncommonly like Sir Henry taking them .
和 一个 男人 不寻常地 喜欢 先生 亨利 采取 他们 .
而接替他们的，竟然是一个像亨利爵士这样罕见的人。

[nekst][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Next she drew a lovely little picture of a hippopotamus rolling about dying in the
下一个 她 画 一个 迷人的 小的 图片 的 一个 河马 滚动 关于 垂死 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
接着，她画了一幅可爱的小画，画的是一头河马在水中翻滚着死去。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]
and of an individual , in whom we had no difficulty in recognizing
和 的 一个 个人 , 在 谁 我们 有 不 困难 在 识别
[ˈæɡ,ʊn; ˈæɡ,ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈpriːst] ,
Agon the High Priest ,
阿贡 这 高的 牧师 ,
而且，我们毫不费力地就认出这个人就是大祭司阿贡。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bəŋk] .
holding up his hands in horror on the bank .
保持 向上 他的 双手 在 恐怖 在 这 银行 .
他惊恐地举起双手，站在河岸边。
[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then followed a most alarming picture of a dreadful fiery furnace and of the
然后 随后 一个 最多 令人担忧 图片 的 一个 可怕 火热 炉 和 的 这
[seɪm] [ˈfɪɡjər] ,
same figure ,
相同的 数字 ,

接下来是一幅极其骇人的画面：一个可怕的烈焰熔炉，以及同一个人影。
[ˈæɡ,ʊn; ˈæɡ,ɑːn] , [poʊkɪŋ] [juː ˈes][ɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .
Agon , poking us into it with a forked stick .
阿贡 , 戳 我们 进入 它 和 一个 分叉 戳 .
阿贡，用一根分叉的棍子戳我们入其中。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪfaɪd] [em ˈiː] ,
This picture perfectly horrified me ,
这 图片 完美 惊恐万分 我 ,
这张照片真是把我吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [,ri:əˈʃuəd] [wen] [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
but I was a little reassured when she nodded sweetly and proceeded
但 我 曾是 一个 小的 放心 什么时候 她 点头 甜蜜地 和 继续
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈdrɔːɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [əˈɡen] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk][sɜːrɪ] [ˈhenri] ,
to make a fourth drawing — a man again uncommonly like Sir Henry ,
到 制作 一个 第四 绘画 — 一个 男人 再次 不寻常地 喜欢 先生 亨利 ,
但当她甜甜地点点头, 然后继续画第四幅画时, 我稍微安心了一些——画的又是一个酷似亨利爵士的男人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ænd; ənd][hɜːrˈself] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and of two women , in whom I recognized Sorais and herself , each with one
和 的 二 女性 , 在 谁 我 认可 - 和 她自己 , 每个 和 一
[ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
arm around him ,
手臂 大约 他 ,
还有两位女士, 我认出了其中一位是索莱斯, 另一位是她自己, 她们各自用一只胳膊搂着他。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [prəˈtekʃn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and holding a sword in protection over him .
和 保持 一个 剑 在 保护 超过 他 .
并持剑护卫他。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] - ,
To all of these Sorais ,
到 全部 的 这些 - ,
致所有这些索莱人,

[huː] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkerfəli] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][ɪn] — [ɪˈspeʃəli] [ˈkɜːrtɪs] — [ˈsɪɡnɪfaɪd]
who I saw was employed in carefully taking us all in — especially Curtis — signified
WHO 我 锯 曾是 受雇 在 小心 采取 我们 全部 在 — 尤其 柯蒂斯 — 表示
[hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)] [baɪ] [ˈnɑːdɪŋ] .
her approval by nodding .
她 赞同 经过 点头 .
我看到她受雇仔细观察我们所有人——尤其是柯蒂斯——她点头表示赞许。

[æt; ət][læst] - [druː] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji]
At last Nyleptha drew a final sketch of a rising sun , indicating that she
在 最后的 - 画 一个 最终的 草图 的 一个 上升 太阳 , 表明 那 她
[mʌst; məst][ɡoʊ] ,
must go ,
必须 去 ,
最后, 奈莱普莎画了一幅冉冉升起的太阳的素描, 表明她必须离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ;
and that we should meet on the following morning ;
和 那 我们 应该 见面 在 这 下列的 早晨 ;
我们应该在第二天早上见面;

[hwerˈæt] [sɜːrɪ] [ˈhenri] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] [baɪ] [wei]
whereat Sir Henry looked so disappointed that she saw it , and , I suppose by way
哪里 先生 亨利 看起来 所以 失望的 那 她 锯 它 , 和 , 我 认为 经过 方式
[ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
of consolation ,
的 安慰 ,
亨利爵士看到这一幕, 显得非常失望, 我想, 这或许是一种安慰吧。

[ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˈfɜːrvər] .
extended her hand to him to kiss , which he did with pious fervour .
扩展 她 手 到 他 到 吻 , 哪个 他 做过 和 虔诚的 热情 .
她伸出手想吻他, 他虔诚地吻了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , [ɔ:f] [hu:m] [gʊd] [hæd; həd][ˈnevər][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ˈdɔrɪŋ]
At the same time Sorais , off whom Good had never taken his eyeglass during
在 这 相同的 时间 - , 离开 谁 好的 有 绝不 已采取 他的 眼镜 期间
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈdɑ:bə]
the whole indaba
这 所有的 印达巴

与此同时，索莱斯，在整个会议期间，古德从未摘下过他的眼镜。

[ˈɪntərvju:] , [riˈwɔ:did] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] , [ðoʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
[interview] , rewarded him by giving him her hand to kiss , though , while she
[面试] , 奖励 他 经过 给予 他 她 手 到 吻 , 尽管 , 尽管 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

[采访中], 她给了他奖励, 让他亲吻自己的手, 尽管在亲吻的过程中,

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:rɪ; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][sɜ:r] [ˈhenri] .
her eyes were fixed upon Sir Henry .
她 眼睛 是 固定的 之上 先生 亨利 .

她的目光一直停留在亨利爵士身上。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [prəˈsi:dɪŋz] ;
I am glad to say that I was not implicated in these proceedings ;
我 是 高兴的 到 说 那 我 曾是 不是 牵涉其中 在 这些 诉讼程序 ;

我很高兴地说, 我没有卷入这些诉讼程序;

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [em ˈi:][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] .
neither of them gave me her hand to kiss .
两者都不 的 他们 给予 我 她 手 到 吻 .

她们俩都没让我亲吻她们的手。

[ðen] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəˈmænd]
Then Nyleptha turned and addressed the man who appeared to be in command
然后 - 转向 和 已解决 这 男人 WHO 出现 到 是 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] ,
of the bodyguard ,
的 这 保镖 ,

然后, 奈莱普塔转身对那个看起来像是保镖头目的男人说道:

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [oʊˈbi:s(ə)ns] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
apparently from her manner and his frequent obeisances , giving him very
显然 从 她 方式 和 他的 频繁 致敬 , 给予 他 非常
[ˈstrɪndʒənt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [ɔ:rdərz] ;
stringent and careful orders ;
严格 和 小心 订单 ;

从她的态度和他频繁的恭敬举动来看, 显然, 她对他下达了非常严格和谨慎的命令;

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [koʊˈketɪʃ] [nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
after which , with a somewhat coquettish nod and smile , she left the hall ,
后 哪个 , 和 一个 有些 娇媚 点头 和 微笑 , 她 左边 这 大厅 ,
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
随后, 她带着几分娇媚的点头和微笑, 离开了大厅。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .
followed by Sorais and most of the guards .
随后 经过 - 和 最多 的 这 守卫 .

索莱斯和大部分守卫随后跟上。

[wen] [ðə; ði] [kwi:nz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
When the Queens had gone ,
什么时候 这 皇后区 有 已消失 ,

女王们去世后,

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [hu: m] - [hæd; həd] [ə' drest] [keɪm] ['fɔ: r wərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['təukənz]
the officer whom Nyleptha had addressed came forward and with many tokens
这 官 谁 - 有 已解决 来了 向前 和 和 许多 代币
[ʌv; əv] [di: p] [rɪ' spekt] [led] [ju: 'es] [frəm; frəm] [ðə; ði] [hɔ: l] [θru:] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
of deep respect led us from the hall through various passages to a
的 深的 尊重 引领 我们 从 这 大厅 通过 各种各样的 段落 到 一个
[sʌmptʃuəs] [set] [ʌv; əv] [ə' pɑ: rtmənts] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ: rdʒ] ['sentrəl] [ru: m] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
sumptuous set of apartments opening out of a large central room lighted with
豪华 放 的 公寓 开幕 出去 的 一个 大的 中央 房间 照明 和
[b'reɪz(ə)n] ['swɪŋɪŋ] [læmps] ([fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk]) [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kɑ: rpətɪd] [ænd; ənd]
brazen swinging lamps (for it was now dusk) and richly carpeted and
厚颜无耻 摇摆 灯 (为了 它 曾是 现在 黄昏) 和 丰富 铺地毯的 和
[stru: n] [wɪð; wɪθ] [kaʊt] .
strewn with couches .
散落的 和 沙发 .

奈莱普塔所称呼的那位军官走上前来，带着深深的敬意，带领我们从大厅穿过各种通道，来到一个豪华的公寓群，公寓群通向一个宽敞的中央房间，房间里亮着耀眼的摇曳灯（因为现在是黄昏），铺着华丽的地毯，散落着沙发。

[ɑ: n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru: m] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [prə' fju: zɪn] [ʌv; əv] [fu: d] [ænd; ənd]
On a table in the centre of the room was set a profusion of food and
在 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 曾是 放 一个 丰富 的 食物 和
[fru: t] ,
fruit ,
水果 ,

房间中央的桌子上摆满了丰盛的食物和水果。
[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ: r] , ['flaʊərz] .
and , what is more , flowers .
和 , 什么 是 更多的 , 花朵 .

而且，还有鲜花。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ' lɪjəs] [waɪn] ['b: lsoʊ] [ɪn] ['eɪnʒənt] - ['lʊkɪŋ] [si: ld] ['z: rθnwer] ['flægən] ,
There was a delicious wine also in ancient - looking sealed earthenware flagons ,
那里 曾是 一个 可口的 葡萄酒 还 在 古老的 - 寻找 密封 陶器 酒壶 ,
还有一种装在看起来很古老的密封陶罐里的美味葡萄酒。

[ænd; ənd] ['bju: tɪfli] [tʃeɪst] ['gouldən] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [kʌps] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] .
and beautifully chased golden and ivory cups to drink it from .
和 非常漂亮 追逐 金的 和 象牙 杯子 到 喝 它 从 .
并用精美雕刻的金质和象牙质杯子来饮用。

['sɜ: rvənt] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi: meɪl] , ['b: lsoʊ] [wɜ: r; wər] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd]
Servants , male and female , also were there to minister to us , and
仆人 , 男性 和 女性 , 还 是 那里 到 部长 到 我们 , 和
[waɪlst] [wi:; wi] [eɪt] ,
whilst we ate ,
而 我们 吃 ,

还有男仆和女仆伺候我们，在我们吃饭的时候，
[frəm; frəm] [sʌm; səm] ['ri: ses] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə' pɑ: rtmənt]
from some recess outside the apartment
从 一些 凹陷处 外部 这 公寓
从公寓外的某个凹处

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [lu: t] [dɪd] [spi: k] [brɪ'twi: n]
“ **The silver lute did speak between**
” 这 银 琵琶 做过 说话 之间
“银琵琶确实在诉说着故事。”

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['lɔ:rdli] ['bləʊɪŋ] ;
The trumpet's lordly blowing ;
这 小号的 尊贵的 吹 ;

小号雄伟地吹奏着；

" [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['z:rθli] ['pærədəɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" and altogether we found ourselves in a sort of earthly paradise which was
" 和 共 我们 成立 我们自己 在 一个 种类 的 尘世的 天堂 哪个 曾是
[ˈoʊnli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [haɪ] [pri:st] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt]
only disturbed by the vision of that disgusting High Priest who intended to commit
仅有的 不安 经过 这 想象 的 那 令人作呕 高的 牧师 WHO 故意的 到 犯罪
[ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
us to the flames .
我们 到 这 火焰 .

“我们总觉得自己身处人间天堂，唯一扰乱这天堂的，是那个令人作呕的大祭司，他打算把我们投入火中。”

[bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['wɪri] [wɜ:r; wər][wi:; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p]
But so very weary were we with our labours that we could scarcely keep
但 所以 非常 厌倦 是 我们 和 我们的 劳动 那 我们 可以 几乎 保持
[ɑ:r'selvz] [ə'weɪk] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] ,
ourselves awake through the sumptuous meal ,
我们自己 醒 通过 这 豪华 一顿饭 ,

但我们劳作过度，疲惫不堪，以至于在享用丰盛的晚餐时都几乎无法保持清醒。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zəɪrd] [tu:; tə] [sli:p] .
and as soon as it was over we indicated that we desired to sleep .
和 作为 很快 作为 它 曾是 超过 我们 表明的 那 我们 想要的 到 睡觉 .
结束后，我们立即表示想睡觉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prɪ'ko:ʃn] [ə'genst] [sər'praɪz] [wi:; wi] [left] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][tu:; tə]
As a further precaution against surprise we left Umslopogaas with his axe to
作为 一个 更远 预防 反对 惊喜 我们 左边 - 和 他的 斧头 到
[sli:p] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['dɔ:weɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]
sleep in the main chamber near the curtained doorways leading to the apartments
睡觉 在 这 主要的 房间 靠近 这 帘幕 门口 领导 到 这 公寓
[wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd] [rɪ'spektɪvli] ,
which we occupied respectively ,
哪个 我们 占领 分别 ,

为了进一步防范突袭，我们让乌姆斯洛波加斯带着他的斧头睡在主房间里，靠近通往我们各自房间的带帘子的门口。

[gʊd] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd] ['ælfɔns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Good and I in the one , and Sir Henry and Alphonse in the other .
好的 和 我 在 这 一 , 和 先生 亨利 和 阿方斯 在 这 其他 .
古德和我在一个房间里，亨利爵士和阿方斯在另一个房间里。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ['ʃɜ:ts] ,
Then throwing off our clothes , with the exception of the mail shirts ,
然后 投掷 离开 我们的 衣服 , 和 这 例外 的 这 邮件 衬衫 ,
然后我们脱掉衣服，只留下邮差衬衫。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:]['seɪfər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ,
which we considered it safer to keep on ,
哪个 我们 经过考虑的 它 更安全 到 保持 在 ,
我们认为继续使用更安全。

[wi:; wi] [flʌŋ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]
we flung ourselves down upon the low and luxurious couches , and drew the
我们 扔 我们自己 向下 之上 这 低的 和 豪华 沙发 , 和 画 这
[sɪlk] - [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌvərɪd] ['oʊvər][ju: 'es] .
silk - embroidered coverlids over us .
丝绸 - 绣花 盖子 超过 我们 .
我们一头栽倒在低矮豪华的沙发上，拉过丝绸刺绣的被子盖在身上。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['gʊdz] [vɔɪs] .
In two minutes I was just dropping off when I was aroused by Good's voice .
在 二 分钟 我 曾是 只是 下降 离开什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 商品 嗓音 .

两分钟后，我正要入睡，却被古德的声音唤醒了。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kwɔ:tər,meɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌt] [aɪz] ? ”
“ I say , Quatermain , ” he said , “ did you ever see such eyes ? ”
“ 我 说 , 四分之一 , ” 他 说 , “ 做过 你 曾经 看 这样的 眼睛 ? ”
“我说，夸特梅因，”他说，“你见过这样的眼睛吗？ ”

“ [aɪz] !
“ Eyes !
“ 眼睛 !

“眼睛！

“ [aɪ] [sed] , ['krɔ:sli] ; “ [wʌt] [aɪz] ? ”
“ I said , crossly ; “ what eyes ? ”
“ 我 说 , 生气 ; “ 什么 眼睛 ? ”

我生气地说：“什么眼睛？ ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['kwi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Why , the Queen's , of course !
“ 为什么 , 这 女王大学 , 的 课程 !

“当然是女王的啦！ ”

- , [aɪ] [mi:n] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] . “
Sorais , I mean — at least I think that is her name . ”
- , 我 意思是 — 在 至少 我 思考 那 是 她 姓名 . ”

我是说索莱斯——至少我记得她叫索莱斯。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [aɪ] [jɔ:nd] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðəm; ðəm] [mʌt] :
“ Oh , I don't know , “ I yawned ; “ I didn't notice them much :
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 我 打哈欠 ; “ 我 没有 注意 他们 很多 :
“哦，我不知道，”我打了个哈欠；“我没怎么注意到他们:”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [aɪz] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] .
I suppose they are good eyes , “ and again I dropped off .
我 认为 他们 是 好的 眼睛 , “ 和 再次 我 掉落 离开 .

我想他们的眼力应该不错，”然后我又睡着了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'weɪkənd] .
Five minutes or so elapsed , and I was once more awakened .
五 分钟 或者 所以 过去 , 和 我 曾是 一次 更多的 觉醒 .

大约过了五分钟，我又一次醒了过来。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kwɔ:tər,meɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I say , Quatermain , ” said the voice .
“ 我 说 , 四分之一 , ” 说 这 嗓音 .

“我说，夸特梅因，”那个声音说道。

“ [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] ['testɪli] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? ”
“ Well , “ I answered testily , “ what is it now ? ”
“ 出色地 , “ 我 回答 暴躁地 , “ 什么 是 它 现在 ? ”

“好吧，”我恼火地回答，“现在又是什么情况？ ”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ['æŋk(ə)] ?
“ Did you notice her ankle ?
“ 做过 你 注意 她 踝 ?

你注意到她的脚踝了吗？

[ðə; ði] [ʃeɪp] —
The shape —
这 形状 —

形状——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
" **This was more than I could stand** .
" 这 曾是 更多的 比 我 可以 站立 ：

“我实在无法忍受了。”

[baɪ][maɪ][bed] [stʊd] [ðə; ðɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .
By my bed stood the veldtschoons I had been wearing .
经过 我的 床 站立 这 野猫 我 有 到过 穿着 ：

我床边放着我一直穿的野牛靴。

[muːvd] [kwɔɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ'self] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət]
Moved quite beyond myself , I took them up and threw them straight at
已搬 相当 超过 我 , 我 采取 他们 向上 和 扔 他们 直的 在
[ˈgʊdz] [hed] — [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'tiː] .
Good's head — and hit it .
商品 头 — 和 打 它 ：

我当时完全失去了理智，拿起球就朝古德的头扔去——而且击中了。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [sliːp] [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
Afterwards I slept the sleep of the just , and a very heavy sleep it must
然后 我 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 , 和 一个 非常 重的 睡觉 它 必须
[biː; bi] .
be :
是 ：

之后我睡着了，睡得很沉，想必是那种很沉的睡。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gʊd] ,
As for Good ,
作为 为了 好的 ；

至于善，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] - - ['bjʊːtiːz] [ɪn]
I don't know if he went to sleep or if he continued to pass Sorais ' beauties in
我 不 知道 如果 他 去 到 睡觉 或者如果 他 持续 到 经过 - - 美女 在
[ˈment(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
mental review ,
精神的 审查 ；

我不知道他是睡着了，还是继续在脑海中回味索莱斯的美貌。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
and , what is more , I don't care .
和 , 什么 是 更多的 , 我 不 关心 ：

而且，我根本不在乎。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 ；

第十三章

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][zuː] - ['vendi] ['piːp(ə)l]
ABOUT THE ZU - VENDI PEOPLE
关于 这 祖 - 文迪 人们

关于祖文迪人

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
And now the curtain is down for a few hours ,
和 现在 这 窗帘 是 向下 为了 一个 很少 小时 ；

现在帷幕落下几个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ˈdraːmə][ɑːr; ər] [plʌndʒd] [ɪn] ['duːɪ] [sliːp] .
and the actors in this novel drama are plunged in dewy sleep .
和 这 演员 在 这 小说 戏剧 是 暴跌 在 露水 睡觉 。

这部小说式戏剧中的演员们都沉浸在朦胧的梦乡中。

[pər'hæps][wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sept] - , [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] , [ɪf] [poʊ'etɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,
Perhaps we should except Nyleptha , whom the reader may , if poetically inclined ,
也许 我们 应该 除了 - , 谁 这 读者 可能 , 如果 诗意地 倾斜 ,
或许我们应该把奈莱普塔排除在外, 如果读者有诗意的话, 可能会这样想。

[ɪ'mædʒɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][bed][ʌv; əv] [steɪt] [en'kʌmpəst] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈmeɪdnz] , [ˈtaɪərɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
imagine lying in her bed of state encompassed by her maidens , tiring women ,
想象 说谎 在 她 床 的 状态 包括 经过 她 少女们 , 令人疲惫 女性 ,
想象一下, 她躺在自己的寝宫里, 被侍女们簇拥着, 这些侍女们疲惫不堪。

[gɑ:rdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ə'pɜ:rtənəns] [ðæt] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
guards , and all the other people and appurtenances that surround a throne ,
守卫 , 和 全部 这 其他 人们 和 附属物 那 环绕 一个 王座 ,
卫兵, 以及围绕在王座周围的所有其他人员和附属物,

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [ˈslʌmbər] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd]
and yet not able to slumber for thinking of the strangers who had
和 然而 不是 有能力的 到 睡眠 为了 思维 的 这 陌生人 WHO 有
[ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ,
visited a country where no such strangers had ever come before ,
到访 一个 国家 在哪里 不 这样的 陌生人 有 曾经 来 前 ,
然而, 他却辗转反侧, 难以入眠, 因为他想到了那些造访过一个此前从未有陌生人到访过的国度的陌生人。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][ʃi:: ʃɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][pæst]
and wondering , as she lay awake , who they were and what their past
和 好奇 , 作为 她 躺 醒 , WHO 他们 是 和 什么 他们的 过去的
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,
她躺在床上辗转反侧, 想着他们是谁, 他们的过去又是怎样的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:: ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [kəm'pərd] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] .
and if she was ugly compared to the women of their native place .
和 如果 她 曾是 丑陋的 比较的 到 这 女性 的 他们的 本国的 地方 :
如果她和家乡的女性相比长相丑陋的话。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [poʊ'etɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,
I , however , not being poetically inclined ,
我 , 然而 , 不是 存在 诗意地 倾斜 ,
然而, 我本人并不擅长诗歌创作,

[wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [tu:: tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ə'mʌŋ]
will take advantage of the lull to give some account of the people among
将要 拿 优势 的 这 麻痹 到 给 一些 帐户 的 这 人们 之中
[hu:m] [wi:: wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ,
whom we found ourselves ,
谁 我们 成立 我们自己 ,
将利用这段平静的时光, 简要介绍一下我们所处的这群人的情况。

[kəm'paɪld] , [ˈni:dləs] [tu:: tə] [steɪt] , [frʌm; frəm][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:: wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kə'lektɪd] .
compiled , needless to state , from information which we subsequently collected .
编译 , 不必要 到 状态 , 从 信息 哪个 我们 随后 集 :
毋庸赘言, 这些信息是我们随后收集的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [tu:: tə] [br'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ɪz][zu:] - [ˈvɛndɪs] , [frʌm; frəm]
The name of this country , to begin at the beginning , is Zu - Vendis , from
这 姓名 的 这 国家 , 到 开始 在 这 开始 , 是 祖 - 销售 , 从
[zu:] ,
Zu ,
祖 ,
这个国家的名字, 从头说起, 是 Zu-Vendis, 源自 Zu,

“ [ˈjelʊʊ] ” , [ænd; ʌnd] [ˈvendɪs] , “ [pleɪs] [ɔːr] [ˈkʌntri] ” .
“ **yellow** ” , **and** **Vendis** , “ **place or country** ” .
“ 黄色的 ” , 和 销售 , “ 地方 或者 国家 ” .
“黄色”，以及 Vendis，“地点或国家”。

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈkʌntri] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn]
Why it is called the Yellow Country I have never been able to ascertain
为什么 它 是 称为 这 黄色的 国家 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探明
[ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,
我始终无法确切地弄清它为何被称为“黄国”。

[nɔːr] [duː] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðəmˈselvz] [noʊ] .
nor do the inhabitants themselves know .
也不 做 这 居民 他们自己 知道 .
就连当地居民自己也不知道。

[θriː] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈɡɪv(ə)n] , [iːtʃ] [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
Three reasons are , however , given , each of which would suffice to account for
三 原因 是 , 然而 , 给定 , 每个 的 哪个 会 足够了 到 帐户 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
然而，给出了三个理由，每一个都足以解释这种情况。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [oʊz] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; ʌv] [ɡoʊld] [ðæt] [ɪz]
The first is that the name owes its origin to the great quantity of gold that is
这 第一的 是 那 这 姓名 欠款 它是 起源 到 这 伟大的 数量 的 金子 那 是
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
found in the land .
成立 在 这 土地 .
首先，这个名字的由来是因为该地区蕴藏着大量的黄金。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [zuː] - [ˈvendɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [eldəˈraːdəʊ] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)] [ˈbiːɪŋ]
Indeed , in this respect Zu - Vendis is a veritable Eldorado , the precious metal being
的确 , 在 这 尊重 祖 - 销售 是 一个 真正的 埃尔多拉多 , 这 宝贵的 金属 存在
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈplentɪf(ə)] .
extraordinarily plentiful .
非常 丰富 .
的确，从这个意义上讲，祖文迪斯堪称名副其实的黄金国，因为那里的贵金属极其丰富。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpjʊrli] [əˈluːviəl] [ˈdɪɡɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli]
At present it is collected from purely alluvial diggings , which we subsequently
在 展示 它 是 集 从 纯粹 冲积 挖掘 , 哪个 我们 随后
[ɪnˈspektɪd] ,
inspected ,
检查 ,
目前，这种矿物完全是从冲积层挖掘出的，我们随后对这些挖掘处进行了检查。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - ,
and which are situated within a day's journey from Milosis ,
和 哪个 是 位于 之内 一个 天 旅行 从 - ,
并且距离米洛西斯都在一天路程之内，

[ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɔːkəts] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈnʌɡɪts] [ˈweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [æən; ən] [aʊns] [ʌp] [tuː; tə]
being mostly found in pockets and in nuggets weighing from an ounce up to
存在 大多 成立 在 口袋 和 在 鸡块 称重 从 一个 盎司 向上 到
[sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
six or seven pounds in weight .
六 或者 七 磅 在 重量 .
大多发现于口袋里，或以重达一盎司到六七磅的小块形式存在。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['dɪɡɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
But other diggings of a similar nature are known to exist ,
但 其他 挖掘 的 一个 相似的 自然 是 已知 到 存在 ,
但据了解, 还存在其他性质类似的挖掘现场。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [br'saɪdz] [siːn] [greɪt] [veɪnz] [ʌv; əv][goʊld] - ['berɪŋ] [kwɔːrts] .
and I have besides seen great veins of gold - bearing quartz .
和 我 有 除了 已见 伟大的 静脉 的 金子 - 轴承 石英 .
此外, 我还见过大量的含金石英脉。

[ɪn][zuː] - ['vɛndɪs] [goʊld][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɑːmənər] ['met(ə)l][ðæn; ðən]['sɪlvər] ,
In Zu - Vendis gold is a much commoner metal than silver ,
在 祖 - 销售 金子 是 一个 很多 平民 金属 比 银 ,
在祖文迪斯, 黄金比白银更为常见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['sɪlvər] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tendər]
and thus it has curiously enough come to pass that silver is the legal tender
和 因此 它 有 奇怪的是 足够的 来 到 经过 那 银 是 这 合法的 投标
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
因此, 颇为奇特的是, 白银竟然成为了该国的法定货币。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][ɪz] ,
The second reason given is ,
这 第二 原因 给定 是 ,
第二个理由是:

[ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɡraːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that at certain times of the year the native grasses of the country ,
那 在 肯定 时代 的 这 年 这 本国的 草 的 这 国家 ,
在一年中的某些时候, 该国的本土草种,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [swɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [tɜːrn][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][raɪp] [kɔːrn] ;
which are very sweet and good , turn as yellow as ripe corn ;
哪个 是 非常 甜的 和 好的 , 转动 作为 黄色的 作为 成熟 玉米 ;
它们非常香甜可口, 颜色会像成熟的玉米一样金黄;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'ɪrɪdʒənəli] ['jeləʊ]
and the third arises from a tradition that the people were originally yellow
和 这 第三 出现 从 一个 传统 那 这 人们 是 起初 黄色的
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,
第三种说法源于一个传统观念, 即该民族原本是黄皮肤的。

[bʌt; bət] [gruː] [waɪt] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [haɪ] [ləndz] .
but grew white after living for many generations upon these high lands .
但 生长 白色的 后 活的 为了 许多 几代人 之上 这些 高的 土地 .
但经过世世代代生活在这片高地上, 它们逐渐变白了。

[zuː] - ['vɛndɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fræns] , [ɪz] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ['oʊv(ə)l][ɪn]
Zu - Vendis is a country about the size of France , is , roughly speaking , oval in
祖 - 销售 是 一个 国家 关于 这 尺寸 的 法国 , 是 , 大致 请讲 , 椭圆形 在
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;
祖文迪斯是一个面积与法国相仿的国家, 大致呈椭圆形;

[ænd; ɐnd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔ:ri] [baɪ] [ɪ'limitəbl̩] ['fɔɪsts] [ʌv; əv]
and on every side cut off from the surrounding territory by illimitable forests of
和 在 每一个 边 切 离开 从 这 周围 领土 经过 无限的 森林 的
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [θɔ:rn] ,
impenetrable thorn ,
坚不可摧 刺 ,
四周都被无边无际、密不透风的荆棘森林与周围地区隔绝开来。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [mə'ræsis] , [dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ɐnd]
beyond which are said to be hundreds of miles of morasses , deserts , and
超过 哪个 是 说 到 是 数百 的 英里 的 沼泽 , 沙漠 , 和
[greɪt] ['maʊntnz] .
great mountains .
伟大的 山脉 .
据说再往后是数百英里的沼泽、沙漠和巍峨的高山。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , [haɪ] ['teɪb(ə)lænd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
It is , in short , a huge , high tableland rising up in the centre of the dark
它 是 , 在 短的 , 一个 巨大的 , 高的 台地 上升 向上 在 这 中心 的 这 黑暗的
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
简而言之，它是一片巨大的高地，耸立在黑暗大陆的中心。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] [flæt] - ['tɑ:pt] ['maʊntnz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
much as in southern Africa flat - topped mountains rise from the level of the
很多 作为 在 南部 非洲 平坦的 - 顶峰 山脉 上升 从 这 等级 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [velt] .
surrounding veldt .
周围 草原 .
就像在南部非洲，平顶山从周围的草原拔地而起一样。

- [ɪt'self] [laɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ænərəɔɪd] ,
Milosis itself lies , according to my aneroid ,
- 本身 谎言 , 根据 到 我的 无液气压计 ,
根据我的无液电阻，毛囊炎本身就是谎言。
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
at a level of about nine thousand feet above the sea ,
在 一个 等级 的 关于 九 千 脚 多于 这 海 ,
在海拔约九千英尺的高度，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz][ˈi:v(ə)n] ['haɪər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
but most of the land is even higher , the greatest elevation of the open
但 最多 的 这 土地 是 甚至 更高 , 这 最 海拔 的 这 打开
[ˈkʌntri] ['bi:ɪŋ] ,
country being ,
国家 存在 ,
但大部分地区的地势更高，开阔地带的最高点为：

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
I believe , about eleven thousand feet .
我 相信 , 关于 十一 千 脚 .
我认为，大约一万一千英尺。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ][koʊld][wʌn] ,
As a consequence the climate is , comparatively speaking , a cold one ,
作为 一个 结果 这 气候 是 , 比较 请讲 , 一个 寒冷的 一 ,
因此，相对而言，这里的气候比较寒冷。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ̩][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈoʊnli] [braɪtə] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈreɪni] .
being very similar to that of southern England , only brighter and not so rainy .
存在 非常 相似的 到 那 的 南部 英格兰 , 仅有的 更亮 和 不是 所以 下雨 .
与英格兰南部非常相似, 只是阳光更充足, 雨水更少。

[ðə; ði][lənd][ɪz] , [həʊˈevər] , [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈfɜ:rtl] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɔ:l] [ˈsɪriəls] [ænd; ənd] [ˈtempərət]
The land is , however , exceedingly fertile , and grows all cereals and temperate
这 土地 是 , 然而 , 非常 沃 , 和 生长 全部 谷物 和 温带
[fru:ts] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] ;
fruits and timber to perfection ;
水果 和 木材 到 完美 ;
然而, 这片土地极其肥沃, 各种谷物、温带水果和木材都能完美生长;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] - [ˈlaɪŋ] [pɑ:rts][ˈi:v(ə)n][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:rdi] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] -
and in the lower - lying parts even produces a hardy variety of sugar -
和 在 这 降低 - 说谎 部分 甚至 产 一个 耐寒的 种类 的 糖 -
[kɜ:n] .
cane .
甘蔗 .
地势较低的地区甚至还出产一种耐寒的甘蔗品种。

[koʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [krɑ:ps] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] ;
Coal is found in great abundance , and in many places crops out from the surface ;
煤炭 是 成立 在 伟大的 丰富 , 和 在 许多 地方 农作物 出去 从 这 表面 ;
煤炭储量丰富, 在许多地方都有地表露头;

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [pjʊr] [ˈmɑ:rb(ə)] , [bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and so is pure marble , both black and white .
和 所以 是 纯的 大理石 , 两个都 黑色的 和 白色的 .
纯大理石也是如此, 无论是黑色还是白色。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈmet(ə)] [ɪkˈsept] [ˈsɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [skɜ:s] ,
The same may be said of almost every metal except silver , which is scarce ,
这 相同的 可能 是 说 的 几乎 每一个 金属 除了 银 , 哪个 是 稀少 ,
除了稀有的白银之外, 几乎所有金属都可以这样说。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and only to be obtained from a range of mountains in the north .
和 仅有的 到 是 获得 从 一个 范围 的 山脉 在这 北 .
而且只能从北部的一系列山脉中获得。

[zu:] - [ˈvendɪs] [kəmˈpraɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbaʊndrɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈsi:nəri] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [tu:]
Zu - Vendis comprises in her boundaries a great variety of scenery , including two
祖 - 销售 包括 在 她 边界 一个 伟大的 种类 的 风景 , 包括 二
[ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊntnɪz] ,
ranges of snow - clad mountains ,
范围 的 雪 - 覆膜 山脉 ,
祖文迪斯境内拥有丰富多样的地貌景观, 其中包括两座白雪皑皑的山脉。

[wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbaʊndrɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [belt] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [ˈfɔ:rɪst] ,
one on the western boundary beyond the impenetrable belt of thorn forest ,
一 在 这 西 边界 超过 这 坚不可摧 腰带 的 刺 森林 ,
一个位于西部边界, 越过那片密不透风的荆棘森林带,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
and the other piercing the country from north to south ,
和 这 其他 冲孔 这 国家 从 北 到 南 ,
另一条则从北到南贯穿全国。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
and passing at a distance of about eighty miles from Milosis ,
和 通过 在 一个 距离 的 关于 八十 英里 从 - ,
距离米洛西斯大约八十英里处,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [ɪts] [ˈhaɪər] [pi:kʰs] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .

from which town its higher peaks are distinctly visible .

从 哪个 镇 它是 更高 高峰 是 明显地 可见的 .

从哪个城镇可以清晰地看到它的较高山峰。

[ðɪs] [reɪndʒ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈwɔ:tərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

This range forms the chief watershed of the land .

这 范围 表格 这 首席 分水岭 的 这 土地 .

该山脉构成了该地区的主要分水岭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [θri:] [lɑ:rdʒ] [leɪks] — [ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ˈneɪmli] [ðæt] [wer'a:n] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

There are also three large lakes — the biggest , namely that whereon we emerged ,

那里 是 还 三 大的 湖泊 — 这 最大 , 即 那 其中 我们 出现 ,

这里还有三个大湖——最大的一个, 也就是我们上岸的那个湖,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] - [æftər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and which is named Milosis after the city ,

和 哪个 是 命名 - 后 这 城市 ,

它以这座城市的名字命名为米洛西斯 (Milosis)。

[ˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [smɔ:l] [wʌnz] ,

covering some two hundred square miles of country — and numerous small ones ,

覆盖 一些 二 百 正方形 英里 的 国家 — 和 很多的 小的 一个 ,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɔ:lɪt] .

some of them salt .

一些 的 他们 盐 .

覆盖约 200 平方英里的土地——以及许多小块土地, 其中一些是盐矿。

[ðə; ði][pa:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [lənd][ɪz] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [dens] ,

The population of this favoured land is , comparatively speaking , dense ,

这 人口 的 这 受青睐 土地 是 , 比较 请讲 , 稠密 ,

相对而言, 这片富饶土地的人口密度较高。

[ˈnʌmbərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] [ˈmɪljənz] .

numbering at a rough estimate from ten to twelve millions .

编号 在 一个 粗糙的 估计 从 十 到 十二 百万 .

粗略估计, 数量在千万到一千二百万之间。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpjɔ:li] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ɪn][ɪts][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [greɪt] [ˈklæsɪz] [æz; əz][ɪn]

It is almost purely agricultural in its habits , and divided into great classes as in

它 是 几乎 纯粹 农业 在 它是 习惯 , 和 分割 进入 伟大的 课程 作为 在

[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] .

civilized countries .

文明 国家 .

它的生活方式几乎完全是农业性的, 并且像文明国家一样分为几个大阶级。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔ:riəl] [noʊˈbɪləti] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] , [fɔ:rmɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv]

There is a territorial nobility , a considerable middle class , formed principally of

那里 是 一个 领土 贵族 , 一个 大量 中间 班级 , 形成 主要 的

[ˈmɜ:tʃənts] ,

merchants ,

商人 ,

当地存在着地域贵族, 以及相当规模的中产阶级, 其中大部分是商人。

[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;

officers of the army , etc : :

警官 的 这 军队 , ETC . ;

军队军官等;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pesnts] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]
but the great bulk of the people are well - to - do peasants who live upon
但 这 伟大的 大部分 的 这 人们 是 出色地 - 到 - 做 农民 WHO 居住 之上
[ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds] ,
the lands of the lords ,
这 土地 的 这 领主们 ,
但绝大多数人都是生活在领主土地上的富裕农民。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hoʊld] [ʌndə] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['tenjə] .
from whom they hold under a species of feudal tenure .
从 谁 他们 抓住 在下面 一个 物种 的 封建 任期 .
他们从某些人那里获得土地，这是一种封建式的保有权。
[ðə; ði] [best] [bred] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ə] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
The best bred people in the country are , as I think I have said ,
这 最好的 繁殖 人们 在 这 国家 是 , 作为 我 思考 我 有 说 ,
全国最优秀的人，正如我之前所说，

[pʃʊ] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sʌðərn] [kæst][ʌv; əv] ['kɑʊntənəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən]
pure whites with a somewhat southern cast of countenance ; but the common
纯的 白人 和 一个 有些 南部 投掷 的 面容 ; 但 这 常见的
[hɜ:rd][ɑ:r; ə] [mʌtʃ] ['dɑ:rkə] ,
herd are much darker ,
一群 是 很多 较暗 ,
纯白色的牛带有一点南方人的肤色；但普通的牛群颜色要深得多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] ['ni:groʊ][ɔ:r] ['ʌðə] ['æfrɪkən] [kæriktə'rɪstɪks] .
though they do not show any negro or other African characteristics .
尽管 他们 做 不是 展示 任何 黑人 或者 其他 非洲 特征 .
虽然他们没有表现出任何黑人或其他非洲人的特征。
[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'sent] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
As to their descent I can give no certain information .
作为 到 他们的 下降 我 能 给 不 肯定 信息 .
至于他们的出身，我无法提供确切的信息。

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] , [ɡɪv] [noʊ] [hɪnt]
Their written records , which extend back for about a thousand years , give no hint
他们的 书面 记录 , 哪个 延长 后退 为了 关于 一个 千 年 , 给 不 暗示
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
他们近千年的文字记录中没有丝毫提及此事。

[wʌn] ['veri] ['eɪnfənt] ['kra:nɪklər] [dʌz] [ɪn'di:d] , [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][sʌm; səm][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
One very ancient chronicler does indeed , in alluding to some old tradition that
一 非常 古老的 编年史家 做 的确 , 在 暗示 到 一些 老的 传统 那
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
existed in his day ,
存在 在 他的 天 ,
一位非常古老的编年史家确实在提及他那个时代存在的一些古老传统时这样做了：

[tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ə'rɪdʒənəli] “ [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
talk of it as having probably originally “ come down with the people from
讲话 的 它 作为 拥有 大概 起初 “ 来 向下 和 这 人们 从
[ðə; ði] [koʊst] “ ,
the coast “ ,
这 海岸 “ ,
据说它最初可能是“由沿海地区的人们带来的”。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
but that may mean little or nothing .
但 那 可能 意思是 小的 或者 没有什么 .

但这可能意义不大，甚至毫无意义。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [ɪz] [ɔːst][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] .
In short , the origin of the Zu - Vendi is lost in the mists of time .
在 短的 , 这 起源 的 这 祖 - 文迪 是 丢失的 在 这 薄雾 的 时间 .

总之，Zu-Vendi 的起源已湮没在历史的迷雾中。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [reɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][mæn] [noʊz] .
Whence they came or of what race they are no man knows .
何处 他们 来了 或者 的 什么 种族 他们 是 不 男人 知道 .

他们从何而来，属于哪个种族，无人知晓。

[ðer; ðər] [ˈɑːrkiːtektʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskʌlptʃərz] [səˈdʒest] [æən; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ɔːr]
Their architecture and some of their sculptures suggest an Egyptian or possibly an Assyrian origin ;
他们的 建筑学 和 一些 的 他们的 雕塑 建议 一个 埃及人 或者 可能 一个 亚述人 起源 ;

他们的建筑和一些雕塑表明他们可能起源于埃及，也可能起源于亚述；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz][ˈoʊnli]
but it is well known that their present remarkable style of building has only sprung up within the last eight hundred years ,
但 它 是出色地 已知 那 他们的 展示 卓越 风格 的 建筑 有 仅有的 弹簧 向上 之内 这 最后的 八 百 年 ,

但众所周知，他们目前这种非凡的建筑风格只是在近八百年内才出现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈteɪn] [noʊ][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [θɪˈɑːlədʒi] [ɔːr] [ˈkʌstəmz] .
and they certainly retain no traces of Egyptian theology or customs .
和 他们 当然 保持 不 痕迹 的 埃及人 神学 或者 海关 .

它们当然也没有保留任何埃及神学或习俗的痕迹。

[əˈgen] , [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈdʒuːɪ] ;
Again , their appearance and some of their habits are rather Jewish ;
再次 , 他们的 外貌 和 一些 的 他们的 习惯 是 相当 犹太人 ;

此外，他们的外貌和一些习惯也颇具犹太人的特征；

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] ,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʌtərli] [ɔːst] [ɔːl]
but here again it seems hardly conceivable that they should have utterly lost all traces of the Jewish religion .
但 这里 再次 它 似乎 几乎 可以想象的 那 他们 应该 有 完全地 丢失的全部 痕迹 的 这 犹太人 宗教 .

但是，他们完全失去犹太教的一切痕迹，这似乎又难以想象。

[stiːl] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
Still , for aught I know ,
仍然 , 为了 零 我 知道 ,

不过，就我所知，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːst] [ten] [traɪbz] [huːm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
they may be one of the lost ten tribes whom people are so fond of discovering
他们 可能 是 一 的 这 丢失的 十 部落 谁 人们 是 所以 喜爱 的 发现
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
all over the world ,
全部 超过 这 世界 ,

他们可能是世界各地人们热衷于寻找的失落的十大部落之一。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
or they may not .
或者 他们 可能 不是 .

也可能不是。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ,
I do not know , and so can only describe them as I find them ,
我 做 不是 知道 , 和 所以 能 仅有的 描述 他们 作为 我 寻找 他们 ,
我并不了解它们, 所以只能根据我的发现来描述它们。

[ænd; ənd] [li:v] ['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən][main][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
and leave wiser heads than mine to make what they can out of it ,
和 离开 更明智 头部 比 矿 到 制作 什么 他们 能 出去 的 它 ,
让比我更有智慧的人来从中做出他们能做出的判断吧。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊt(ə)l] .
if indeed this account should ever be read at all , which is exceedingly doubtful .
如果 的确 这 帐户 应该 曾经 是 读 在 全部 , 哪个 是 非常 疑 .
如果这篇文章真的会被人读到的话, 而这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][eɪ'em] , ['æftər][ɔ:l] ,
And now after I have said all this , I am , after all ,
和 现在 后 我 有 说 全部 这 , 我 是 , 后 全部 ,
现在, 说了这么多, 我毕竟还是.....

['gouɪŋ][tuː; tə]['hæzəd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðoʊ] [aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
going to hazard a theory of my own , though it is only a very little one ,
去 到 冒险 一个 理论 的 我的 自己的 , 尽管 它 是 仅有的 一个 非常 小的 一 ,
我斗胆提出一个我自己的理论, 虽然只是一个很小的理论。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ɪn] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .
as the young lady said in mitigation of her baby .
作为 这 年轻的 女士 说 在 减轻 的 她 婴儿 .
正如那位年轻女士在为她的孩子辩解时所说。

[ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æɾəbz][ɑ:n][ðə; ði]
This theory is founded on a legend which I have heard among the Arabs on the
这 理论 是 创立 在 一个 传奇 哪个 我 有 听到 之中 这 阿拉伯人 在 这
[iːst] [koʊst] ,
east coast ,
东方 海岸 ,
这个理论源于我从东海岸阿拉伯人那里听到的一个传说。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ə'gou] “ [ðer; ðər][wɜːr; wər]
which is to the effect that “ more than two thousand years ago ” there were
哪个 是 到 这 影响 那 ” 更多的 比 二 千 年 前 ” 那里 是
[ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˌbæbi'ləʊnjə] ,
troubles in the country which was known as Babylonia ,
麻烦 在 这 国家 哪个 曾是 已知 作为 巴比伦尼亚 ,
其意思是说, “两千多年前”, 在被称为巴比伦尼亚的国家发生了动乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer'ɑ:n] [ə; eɪ][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈpɜːjənz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][buː'ʃɪə(r)] ,
and that thereon a vast horde of Persians came down to Bushire ,
和 那 其上 一个 广阔的 部落 的 波斯人 来了 向下 到 布什尔 ,
于是, 一大群波斯人南下布什尔。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ˌmɑːn'suːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
where they took ship and were driven by the north - east monsoon to the east
在哪里 他们 采取 船 和 是 驱动 经过 这 北 - 东方 季风 到 这 东方
[koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
coast of Africa ,
海岸 的 非洲 ,
他们乘船前往非洲东海岸, 然后被东北季风吹拂。

[wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ,
where , according to the legend ,
在哪里 , 根据 到 这 传奇 ,

传说中,

“ [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['faɪər] ['wɜ:ʃɪpə] ” [fel] [ɪntu:] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['æərəb] ['setləz]
“ the sun and fire worshippers ” fell into conflict with the belt of Arab settlers
“ 这 太阳 和 火 信徒 ” 跌倒 进入 冲突 和 这 腰带 的 阿拉伯 定居者
[hu:] ['i:v(ə)n] [ðen] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,
who even then were settled on the east coast ,
WHO 甚至 然后 是 定居 在 这 东方 海岸 ,

“太阳和火崇拜者”与当时定居在东海岸的阿拉伯定居者发生了冲突。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈvæniʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and finally broke their way through them , and , vanishing into the interior ,
和 最后 打破 他们的 方式 通过 他们 , 和 , 消失 进入 这 内部的 ,
[wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [si:n] .
were no more seen .
是 不 更多的 已见 .

最后他们突破了重重阻碍，消失在了内部，再也没有人见过他们。

[naʊ] , [aɪ][æsk] ,
Now , I ask ,
现在 , 我 问 ,

现在，我问：

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][zu:] - ['vendi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts]
is it not at least possible that the Zu - Vendi people are the descendants
是 它 不是 在 至少 可能的 那 这 祖 - 文迪 人们 是 这 后代
[ʌv; əv] [ði:z] “ [sʌn] [ænd; ənd]['faɪər] ['wɜ:ʃɪpə] ” [hu:] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]['æərəbz][ænd; ənd]
of these “ sun and fire worshippers ” who broke through the Arabs and
的 这些 “ 太阳 和 火 信徒 ” WHO 打破 通过 这 阿拉伯人 和
[ˈvæniʃt] ?
vanished ?
消失了 ?

祖文迪人是否有可能是那些突破阿拉伯人防线后消失的“太阳和火崇拜者”的后裔？

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] ['tæli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there is a good deal in their characters and customs that tallies with the
那里 是 一个 好的 交易 在 他们的 人物 和 海关 那 统计 和 这
[ˈsʌmwʌt] [veɪg] [aɪ'di:əz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['pə:ʒənz] .
somewhat vague ideas that I have of Persians .
有些 模糊的 想法 那 我 有 的 波斯人 .

他们的性格和习俗与我对波斯人的模糊印象有很多吻合之处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [hɪr] ,
Of course we have no books of reference here ,
的 课程 我们 有 不 图书 的 参考 这里 ,

当然，我们这里没有任何参考书籍。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] [sez] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] ,
but Sir Henry says that if his memory does not fail him ,
但 先生 亨利 说道 那 如果 他的 记忆 做 不是 失败 他 ,
但亨利爵士说，如果他的记忆没有出错的话，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈvʊʊlt][ɪn]['bæbɪlən] [əˈbaʊt] - [bi: 'si:] ,
there was a tremendous revolt in Babylon about 500 BC ,
那里 曾是 一个 巨大的 反叛 在 巴比伦 关于 - 公元前 ,
公元前500年左右, 巴比伦爆发了一场巨大的叛乱。

[werˈɑ:n] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
whereon a vast multitude were expelled from the city .
其中 一个 广阔的 民众 是 被驱逐 从 这 城市 :
于是, 大批民众被驱逐出城。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何,

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈseprət] [ɛməˈɡreɪjənz] [ʌv; əv]
it is a well - established fact that there have been many separate emigrations of
它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 那 那里 有 到过 许多 分离 移民 的
[ˈpɜ:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ɡʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ʌp][tu:; tə][æz; əz] [ˈleɪtli]
Persians from the Persian Gulf to the east coast of Africa up to as lately
波斯人 从 这 波斯语 海湾 到 这 东方 海岸 的 非洲 向上 到 作为 最近
[æz; əz][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] .
as seven hundred years ago .
作为 七 百 年 前 :
众所周知, 直到七百年前, 波斯人还多次从波斯湾迁徙到非洲东海岸。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rʒn] [tu:mz] [æɪ; əɪ][ˈkɪlwa:ɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [stɪl] [ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper] ,
There are Persian tombs at Kilwa , on the east coast , still in good repair ,
那里 是 波斯语 陵墓 在 基尔瓦 , 在 这 东方 海岸 , 仍然 在 好的 维修 ,
在东海岸的基尔瓦, 有一些波斯陵墓, 至今保存完好。
[wɪtʃ] [ber] [deɪts] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [oʊld] . [-]
which bear dates showing them to be just seven hundred years old . [13]
哪个 熊 日期 显示 他们 到 是 只是 七 百 年 老的 : [-]
这些木制品上的年代表明它们只有七百年的历史。[13]

[-] [ðer; ðær][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈθi:əri] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈb:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][zu:] -
[13] There is another theory which might account for the origin of the Zu -
[-] 那里 是 其他 理论 哪个 可能 帐户 为了 这 起源 的 这 祖 -
[ˈvendi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] [ˈkwɔ:tər,meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Vendi which does not seem to have struck my friend Mr Quatermain and his
文迪 哪个 做 不是 似乎 到 有 击 我的 朋友 先生 四分之一 和 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
[13] 还有一种理论可以解释 Zu-Vendi 的起源, 但我的朋友 Quatermain 先生和他的同伴们似乎并没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] .
and that is , that they are descendants of the Phœnicians .
和 那 是 , 那 他们 是 后代 的 这 腓尼基人 :
也就是说, 他们是腓尼基人的后裔。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
The cradle of the Phœnician race is supposed to have been on the
这 摇篮 的 这 腓尼基人 种族 是 据称 到 有 到过 在 这
[ˈwestərn] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ɡʌlf] .
western shore of the Persian Gulf .
西 支撑 的 这 波斯语 海湾 :
腓尼基民族的发源地据说是波斯湾西岸。

[ðens] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['evidəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðeɪ] ['emigreɪtɪd] [ɪn] [tu:] [stri:mz] ,
Thence , as there is good evidence to show , they emigrated in two streams ,
因此 , 作为 那里 是 好的 证据 到 展示 , 他们 移民 在 二 溪流 ,
因此, 有充分证据表明, 他们分两批迁徙。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['pæləstəɪn] ,
one of which took possession of the shores of Palestine ,
一 的 哪个 采取 拥有 的 这 海岸 的 巴勒斯坦 ,
其中一支军队占领了巴勒斯坦海岸,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sæ'vɑ:nts][tu:; tə][hæv; həv] ['ɪmɪgreɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]
while the other is supposed by savants to have immigrated down the coast
尽管 这 其他 是 据称 经过 学者 到 有 移民 向下 这 海岸
[ʌv; əv] ['i:stərn] ['æfrɪkə] [wer] ,
of Eastern Africa where ,
的 东 非洲 在哪里 ,
而另一部分则被学者们推测是从东非沿海地区移民而来, 在那里,

[nɪr] [ˌmoʊzæm'bi:k] , [saɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] .
near Mozambique , signs and remains of their occupation are not wanting .
靠近 莫桑比克 , 标志 和 遗迹 的 他们的 职业 是 不是 想要 .
在莫桑比克附近, 不乏他们占领的痕迹和遗迹。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
Indeed , it would have been very extraordinary if they did not , when leaving the
的确 , 它 会 有 到过 非常 非凡的 如果 他们 做过 不是 , 什么时候 离开 这
['pɜ:rzŋ] [gʌlf] ,
Persian Gulf ,
波斯语 海湾 ,
事实上, 如果他们在离开波斯湾时没有这样做, 那才真是非常不寻常。

[meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,
make straight for the East Coast ,
制作 直的 为了 这 东方 海岸 ,
直奔东海岸,

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ˌmɑ:n'su:n] [bloʊz] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ded] [ɪn] [ðæt]
seeing that the north - east monsoon blows for six months in the year dead in that
看到 那 这 北 - 东方 季风 打击 为了 六 几个月 在 这 年 死的 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
鉴于东北季风一年中有六个月都朝着那个方向吹,

[waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [bæk] [ə'gen] .
while for the other six months it blows back again .
尽管 为了 这 其他 六 几个月 它 打击 后退 再次 .
而剩下的六个月里, 它又会反弹回来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][pra:bə'bɪləti] ,
And , by the way of illustrating the probability ,
和 , 经过 这 方式 的 图示 这 可能性 ,
顺便提一下这个概率:

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [treɪd] [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [bɪtwiːn] [ðə; ði] **I may add that to this day a very extensive trade is carried on between the**
我 可能 添加 那 到 这 天 一个 非常 广泛的 贸易 是 携带 在 之间 这
[ˈpɜːrɜːn] [ɡʌlf] [ænd; ənd][ˌɑːˈmuː][ænd; ənd] [ˈlðər] [iːst] [ˈæfrɪkən][pɔːrts][æz; əz][faːr] [saʊθ] [æz; əz] **Persian Gulf and Lamu and other East African ports as far south as**
波斯语 海湾 和 拉穆 和 其他 东方 非洲 端口 作为 远的 南 作为
[ˌmædəˈɡæskər] , **Madagascar** ,
马达加斯加 ,

我还要补充一点，时至今日，波斯湾与拉穆以及其他东非港口（远至马达加斯加）之间仍然进行着非常广泛的贸易。
[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈebəni] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” . — [ˈeditər] . **which is of course the ancient Ebony Isle of the “ Arabian Nights ” . — Editor .**
哪个 是 的 课程 这 古老的 乌木 小岛的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” . — 编辑 .
当然，这就是《一千零一夜》中描绘的古老乌木岛。——编者注

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [ɑːr; ər] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , **In addition to being an agricultural people , the Zu - Vendi are , oddly enough ,**
在 添加 到 存在 一个 农业 人们 , 这 祖 - 文迪 是 , 奇怪 足够的 ,
[ɪkˈsesɪvli] [ˈwɔːrlaɪk] , **excessively warlike** ,
过度 好战 ,
除了是农业民族之外，祖文迪人还出人意料地好战。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænaːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] **and as they cannot from the exigencies of their position make war upon**
和 作为 他们 不能 从 这 紧急情况 的 他们的 位置 制作 战争 之上
[ˈlðər] [neɪʃəns] , **other nations** ,
其他 国家 ,
由于自身处境所迫，他们无法对其他国家发动战争，

[ðeɪ] [faɪt] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [laɪk][ðə; ði] [feɪmd] [kɪlˈkeni] [kæts] , **they fight among each other like the famed Kilkenny cats** ,
他们 斗争 之中 每个 其他 喜欢 这 著名的 基尔肯尼 猫 ,
它们像著名的基尔肯尼猫一样互相争斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n] [ˈnevər] [ˌaʊtˈɡroʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] **with the happy result that the population never outgrows the power of the**
和 这 快乐的 结果 那 这 人口 绝不 长大后不再适用 这 力量 的 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] . **country to support it** .
国家 到 支持 它 .
结果令人欣慰，人口增长始终不会超过国家承载能力。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [ˈɑːrdʒli] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . **This habit of theirs is largely fostered by the political condition of the country** .
这 习惯 的 他们的 是 很大程度上 寄养 经过 这 政治的 状况 的 这 国家 .
他们的这种习惯很大程度上是由该国的政治状况造成的。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ɪz] [ˈnɑːmɪnəli] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [wʌŋ] , **The monarchy is nominally an absolute one** ,
这 君主制 是 名义上 一个 绝对 一 ,
名义上，君主制是绝对君主制。

[seɪv] [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] **save in so far as it is tempered by the power of the priests and the**
节省 在 所以 远的 作为 它 是 淬火 经过 这 力量 的 这 神父 和 这
[ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌbɔːds] ; **informal council of the great lords** ;
非正式 理事会 的 这 伟大的 领主们 ;
但只要受到祭司的权力和大领主们的非正式会议的制约，情况就并非如此；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ˈlðər] [ɪnstɪˈtʃənz] ,
but , as in many other institutions ,
但 , 作为 在 许多 其他 机构 ,
但是, 与其他许多机构一样,

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [daʒ] [nɑ:t][rʌn] [ʌnˈkwestʃənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
the king's writ does not run unquestioned throughout the length and breadth of
这 国王的 写 做 不是 跑步 毋庸置疑 自始至终 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

国王的法令并非在全国范围内都绝对有效。
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fju:d(ə)l][wʌn] ([ðoʊ] [ˈæbsəlu:t] ['sɜ:rfdəm][ɔ:r] ['sleɪvəri]
In short , the whole system is a purely feudal one (though absolute serfdom or slavery
在 短的 , 这 所有的 系统 是 一个 纯粹 封建 一 (尽管 绝对 农奴制 或者 奴隶制
[ɪz] [ʌnˈhoʊn]) ,
is unknown) ,
是 未知) ,
简而言之, 整个体系完全是封建制度 (尽管没有绝对的农奴制或奴隶制) ,

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:ds] ['hoʊldɪŋ] ['nɑ:mɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
all the great lords holding nominally from the throne , but a number of
全部 这 伟大的 领主们 保持 名义上 从 这 王座 , 但 一个 数字 的
[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [ɪndɪˈpendənt] ,
them being practically independent ,
他们 存在 几乎 独立的 ,
所有名义上继承王位的大领主, 但其中一些人实际上已经独立,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
having the power of life and death ,
拥有 这 力量 的 生活 和 死亡 ,
拥有生杀大权,

[ˈweɪdʒɪŋ][wɔ:r] [əˈɡenst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [ɔ:r]
waging war against and making peace with their neighbours as the whim or
工资 战争 反对 和 制作 和平 和 他们的 邻居 作为 这 一时兴起或者
[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [li:d] [ðem; ðəm] ,
their interests lead them ,
他们的 兴趣 带领 他们 ,
他们随心所欲地与邻国交战或媾和, 完全取决于自身的利益。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ɑ:n] [əˈkeɪʒn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs]
and even on occasion rising in open rebellion against their royal master or mistress
和 甚至 在 场合 上升 在 打开 叛乱 反对 他们的 皇家 掌握 或者 情妇
,
.
,
甚至有时还会公开反抗他们的君主或女主人。

[ænd; ənd] , [ˈseɪfli] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [fenst] ['sɪtɪz] , [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
and , safely shut up in their castles and fenced cities , as far from the
和 , 安全 关闭 向上 在 他们的 城堡 和 围栏 城市 , 作为 远的 从 这
[si:t] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
seat of government ,
座位 的 政府 ,
他们安全地躲在城堡和有围墙的城市里, 远离政府所在地。

[səkˈsesfəli] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
successfully defying them for years .
成功地 反抗 他们 为了 年 .
多年来一直成功地对抗他们。

[ˈzuː] - [ˈvɛndɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [kɪŋ] - [ˈmeɪkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] ,
Zu - Vendis has had its king - makers as well as England ,
祖 - 销售 有 有 它是 国王 - 制造商 作为 出色地 作为 英格兰 ,
祖文迪斯和英格兰一样，也有自己的幕后推手。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əˈpriːʃieɪtrɪd] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [eɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪnəstɪz] [hæv; həv]
a fact that will be well appreciated when I state that eight different dynasties have
一个 事实 那 将要 是 出色地 感谢 什么时候 我 状态 那 八 不同的 王朝 有
[sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
sat upon the throne in the last one thousand years ,
卫星 之上 这 王座 在 这 最后的 一 千 年 ,

当我提到过去一千年里有八个不同的王朝登上王位时，大家就会明白这个事实了。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
every one of which took its rise from some noble family that succeeded in
每一个 一 的 哪个 采取 它是 上升 从 一些 高贵 家庭 那 成功了 在
[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
grasping the purple after a sanguinary struggle .
抓握 这 紫色的 后 一个 血腥 斗争 .

这些家族的崛起都源于某个贵族家庭，他们经过血腥的斗争才最终夺得王位。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
At the date of our arrival in the country things were a little better than
在 这 日期 的 我们的 到达 在 这 国家 事物 是 一个 小的 更好的 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
they had been for some centuries ,
他们 有 到过 为了 一些 几个世纪 ,

我们抵达这个国家的时候，情况比几个世纪以来都要好一些。

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli]
the last king , the father of Nyleptha and Sorais , having been an exceptionally
这 最后的 国王 , 这 父亲 的 - 和 - , 拥有 到过 一个 非常
[ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈruːlər] ,
able and vigorous ruler ,
有能力的 和 蓬勃 统治者 ,

最后一位国王，尼莱普塔和索莱斯的父亲，是一位能力非凡、精力充沛的统治者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [keɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]
and , as a consequence , he kept down the power of the priests and
和 , 作为 一个 结果 , 他 保留 向下 这 力量 的 这 神父 和
[ˈnəʊblz] .
nobles .
贵族 .

因此，他削弱了祭司和贵族的权力。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈzuː] - [ˈvɛndɪs] , [ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz]
On his death , two years before we reached Zu - Vendis , the twin sisters , his
在 他的 死亡 , 二 年 前 我们 达到 祖 - 销售 , 这 双 姐妹 , 他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在他去世时，也就是在我们到达祖文迪斯两年前，他的双胞胎姐妹，他的孩子们，

[wɜːr; wər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈprezɪdənt] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
were , following an ancient precedent , called to the throne ,
是 , 下列的 一个 古老的 先例 , 称为 到 这 王座 ,
他们遵循古老的先例，被推上王位。

[sɪns] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['iːðər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ]
since an attempt to exclude either would instantly have provoked a sanguinary
自从 一个 试图 到 排除 任何一个 会 即刻 有 挑衅 一个 血腥
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ;
civil war ;
民用 战争 ;

因为试图排除其中任何一方都会立即引发一场血腥的内战；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðɪs] ['meɪzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
but it was generally felt in the country that this measure was a most
但 它 曾是 一般来说 毛毡 在 这 国家 那 这 措施 曾是 一个 最多
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [wʌn] ,
unsatisfactory one ,
不令人满意 一 ,

但全国普遍认为，这项措施非常不令人满意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] .
and could hardly be expected to be permanent .
和 可以 几乎 是 预期的 到 是 永恒的 .

而且很难指望它会是永久性的。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Indeed , as it was ,
的确 , 作为 它 曾是 ,

事实上，情况确实如此，

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'triːgz] [ðæt] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ['nəʊblz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][hænd]
the various intrigues that were set on foot by ambitious nobles to obtain the hand
这 各种各样的 阴谋 那 是 放 在 脚 经过 雄心勃勃 贵族 到 获得 这 手
[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪn] ['mæriɪdʒ] [hæd; həd] [dɪs'kwɑɪɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of one or other of the queens in marriage had disquieted the country ,
的 一 或者 其他 的 这 女王们 在 婚姻 有 不安 这 国家 ,

野心勃勃的贵族们为了迎娶某位王后而策划的各种阴谋诡计，令整个国家陷入动荡不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['blʌdʃed] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
and the general opinion was that there would be bloodshed before long .
和 这 一般的 观点 曾是 那 那里 会 是 流血事件 前 长的 .
人们普遍认为，不久就会发生流血事件。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - ['vendi] [rɪ'lɪdʒən] ,
I will now pass on to the question of the Zu - Vendi religion ,
我 将要 现在 经过 在 到 这 问题 的 这 祖 - 文迪 宗教 ,

接下来我将讨论祖文迪宗教的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][sʌn] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['haɪli]
which is nothing more or less than sun - worship of a pronounced and highly
哪个 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 太阳 - 崇拜 的 一个 发音 和 高度
[dɪ'veləpt] ['kærəktər] .
developed character .
发达 特点 .

这无非就是一种特征鲜明、高度发展的太阳崇拜。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [sʌn] - ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [gruːpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - ['vendi] .
Around this sun - worship is grouped the entire social system of the Zu - Vendi .
大约 这 太阳 - 崇拜 是 分组 这 全部的 社会的 系统 的 这 祖 - 文迪 .

整个祖文迪社会体系都围绕着太阳崇拜而形成。

[aɪ 'tiː] [sendz] [ɪts] [ruːts] [θruː] ['evri] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
It sends its roots through every institution and custom of the land .
它 发送 它是 根 通过 每一个 机构 和 风俗 的 这 土地 .

它的根基渗透到这片土地的每一个制度和习俗中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][tuː; tə][ðə; ði][grɪv][ðə; ði][zuː] - [ˈvɛndɪ][ˈfɑːloʊz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ˈɛvri][ˈsens]
From the cradle to the grave the Zu - Vendi follows the sun in every sense
从 这 摇篮 到 这 严重 这 祖 - 文迪 跟随 这 太阳 在 每一个 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪɪŋ] .
of the saying .
的 这 说 .
从摇篮到坟墓，祖文迪人终其一生都追随太阳，正如这句谚语所说的那样。

[æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt][hiː; hi][ɪz][ˈsɑːləmli][hɛld][ʌp][ɪn][ɪts][laɪt][ænd; ənd][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˈðə; ði]
As an infant he is solemnly held up in its light and dedicated to “ the
作为 一个 婴儿 他 是 庄严地 握住 向上 在 它是 光 和 投入的 到 “ 这
[ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][gʊd] ,
symbol of good ,
象征 的 好的 ,
他还是个婴儿时，就被庄严地抱在它的光芒下，献给“善良的象征”。

[ðə; ði][ɪkˈsprɛj(ə)n][ʌv; əv][ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪˈtʃːrənəti] ” , [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ˈænsər]
the expression of power , and the hope of Eternity ” , the ceremony answering
这 表达 的 力量 , 和 这 希望 的 永恒 ” , 这 仪式 回答
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæptɪzəm] .
to our baptism .
到 我们的 洗礼 .
“权力的表达，永恒的希望”，这一仪式与我们的洗礼相对应。

[waɪlst][stɪl][ə; eɪ][ˈtaɪni][tʃaɪld] ,
Whilst still a tiny child ,
而 仍然 一个 微小的 孩子 ,
他还是个小孩子的时候，
[hɪz; ɪz][ˈperənts][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][ˈɡlɔːriəs][ɔːrb][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd]
his parents point out the glorious orb as the presence of a visible and
他的 父母 观点 出去 这 辉煌 球体 作为 这 在场 的 一个 可见的 和

[bɪˈnefɪs(ə)nt][gɔːd] ,
beneficent god ,
仁慈的 上帝 ,
他的父母指出，这颗光辉灿烂的球体是可见的、仁慈的神灵的显现。
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwəːʃɪps][aɪˈtiː][æɪt; ət][ɪts][ʌp] - [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][daʊn] - [ˈsetɪŋ] .
and he worships it at its up - rising and down - setting .
和 他 崇拜 它 在 它是向上 - 上升 和 向下 - 环境 .

他崇拜它的升起和落下。
[ðen][wen][stɪl][kwat][smɔːl] , [hiː; hi][goʊz] ,
Then when still quite small , he goes ,
然后 什么时候 仍然 相当 小的 , 他 去 ,
然后，在他还很小的时候，他就去了

[ˈhoʊldɪŋ][fæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈpendənt][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz] “ [kɑːf; kɔːf] ” ([ˈtoʊgə]) ,
holding fast to the pendent end of his mother's “ kaf ” (toga) ,
保持 快速地 到 这 吊坠 结尾 的 他的 母亲的 “ 卡夫 ” (长袍) ,
他紧紧抓住母亲“kaf”(长袍)的垂坠末端，
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrəst][ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
up to the temple of the Sun of the nearest city , and there ,
向上 到 这 寺庙 的 这 太阳 的 这 最近的 城市 , 和 那里 ,
一直走到最近城市的太阳神庙，然后，

[wen] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] [braɪt] [bi:mz] [straɪk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsentrəl] [ˈɔ:ltər][ænd; ənd]
when at midday the bright beams strike down upon the golden central altar and
什么时候 在 正午 这 明亮的 光束 罢工 向下 之上 这 金的 中央 坛 和
[bi:t] [bæk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [bɜ:rn] [ðerˈɑ:n] ,
beat back the fire that burns thereon ,
打 后退 这 火 那 烧伤 其上 ,

正午时分，耀眼的阳光照射在金色的中央祭坛上，将祭坛上燃烧的火焰扑灭。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [pri:sts] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈsɑ:ləm] [tʃænt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [si:z]
he hears the white - robed priests raise their solemn chant of praise and sees
他 听到 这 白色的 - 身着长袍 神父 增加 他们的 庄严 呗 的 称赞 和 看到
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] ,
the people fall down to adore ,
这 人们 落下 向下 到 崇拜 ,
他听到身穿白袍的祭司们高声吟唱赞美诗，看到人们俯身膜拜。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtrʌmpɪts] ,
and then , amidst the blowing of the golden trumpets ,
和 然后 , 在.....之中 这 吹 的 这 金的 小号 ,
然后，伴随着金色号角的吹响，

[ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
watches the sacrifice thrown into the fiery furnace beneath the altar .
手表 这 牺牲 抛掷 进入 这 火热 炉 下面 这 坛 .
看着祭品被投入祭坛下方的烈火炉中。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈklerd] “ [ə; eɪ][mæn] ” [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ,
Here he comes again to be declared “ a man ” by the priests ,
这里 他 来 再次 到 是 声明 “ 一个 男人 ” 经过 这 神父 ,
他再次来到这里，由祭司们宣布他“成为人”。

[ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd][tu:; tə] [ɡʊd] [wɜ:rks] ; [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈɔ:ltər]
and consecrated to war and to good works ; here before the solemn altar
和 已祝圣的 到 战争 和 到 好的 作品 ; 这里 前 这 庄严 坛
[hi:; hi] [li:dz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
he leads his bride ;
他 线索 他的 新娘 ;

他献身于战争和善行；在这里，他牵着他的新娘来到庄严的祭坛前；

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:] , [ɪf] [ˈdɪfərənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʌnˈhæpɪli] [əˈraɪz] , [hi:; hi] [dɪˈvɔ:sɪz] [hɜ:r; hər] .
and here too , if differences shall unhappily arise , he divorces her .
和 这里 也 , 如果 差异 将 不幸地 出现 , 他 离婚 她 .
即使在这里，如果不幸出现分歧，他也会与她离婚。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [daʊn] [ˈlaɪfs] [lɔ:ŋ] [ˈpæθweɪ] [tɪl] [ðə; ði][læst] [maɪl] [ɪz] [ˈtrævlɪd] ,
And so on , down life's long pathway till the last mile is travelled ,
和 所以 在 , 向下 生活的 长的 路径 直到 这 最后的 英里 是 旅行 ,
就这样，沿着漫长的人生道路，直到走完最后一程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [əˈgen] [ɑ:rmɪd] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ]
and he comes again armed indeed , and with dignity , but no longer a
和 他 来 再次 武装 的确 , 和 和 尊严 , 但 不 更长 一个
[mæn] .
man .
男人 .
他再次出现，这次他确实全副武装，而且很有尊严，但他已不再是个人了。

[hɪr] [ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:lɪŋ] ['breɪz(ə)n] [dɔ:z] [brɪ'fɔ:r]
Here they bear him dead and lay his bier upon the falling brazen doors before
这里 他们 熊 他 死的 和 躺 他的 柩 之上 这 坠落 厚颜无耻 门 前
[ðə; ði] ['i:stərn] ['ɔ:ltər] ,
the eastern altar ,
这 东 坛 ,
他们抬着他的遗体，将他的灵柩放在东侧祭坛前摇摇欲坠的铜门上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst] [reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ðə; ði]
and when the last ray from the setting sun falls upon his white face the
和 什么时候 这 最后的 射线 从 这 环境 太阳 瀑布 之上 他的 白色的 脸 这
[boʊlts][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi] ['væniʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['fɜ:rnis] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ɪz]
bolts are drawn and he vanishes into the raging furnace beneath and is
螺栓 是 绘制 和 他 消失 进入 这 愤怒 炉 下面 和 是
[endɪd] .
ended .
结束 .
当落日最后一缕阳光照射在他苍白的脸上时，闸门被拉开，他消失在下方熊熊燃烧的熔炉中，结束了生命。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [du:][nɑ:t] ['mæri] ,
The priests of the Sun do not marry ,
这 神父 的 这 太阳 做 不是 结婚 ,
太阳祭司不结婚。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ri'kru:tɪd] [æz; əz] [jʌŋ] [men] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk][baɪ][ðer; ðər] ['perənts]
but are recruited as young men specially devoted to the work by their parents
但 是 招募 作为 年轻的 男人 特别 奉献 到 这 工作 经过 他们的 父母
[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
and supported by the State .
和 有 经过 这 状态 .
但他们都是由父母专门招募来从事这项工作的年轻人，并得到国家的支持。

[ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn]
The nomination to the higher offices of the priesthood lies with the Crown
这 提名 到 这 更高 办公室 的 这 圣职 谎言 和 这 王冠
,
,
,
高级神职人员的提名权归王室所有。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [nɒmɪ'ni:z] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dispə'zest] ,
but once appointed the nominees cannot be dispossessed ,
但 一次 任命 这 提名人 不能 是 被剥夺 ,
但一旦任命，被提名人就不能被撤换。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ru:l] [ðə; ði][lənd] .
and it is scarcely too much to say that they really rule the land .
和 它 是 几乎 也 很多 到 说 那 他们 真的 规则 这 土地 .
毫不夸张地说，他们实际上统治着这片土地。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ju'nɑɪtɪd]['bɑ:di] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['si:krəsi] ,
To begin with , they are a united body sworn to obedience and secrecy ,
到 开始 和 , 他们 是 一个 团结的 身体 宣誓 到 服从 和 保密 ,
首先，他们是一个团结一致团体，宣誓服从并保守秘密。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [ˈɪju:d] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [æt; ət] - [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd]
so that an order issued by the High Priest at Milosis will be instantly and
所以 那 一个 命令 发布 经过 这 高的 牧师 在 - 将要 是 即刻 和
[ʌnˈhezɪteɪŋli] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [pri:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [θri:] [ɔ:r]
unhesitatingly acted upon by the resident priest of a little country town three or
毫不犹豫 行动 之上 经过 这 居民 牧师的 一个 小的 国家 镇 三 或者
[fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] .
four hundred miles off .
四 百 英里 离开 .

因此，米洛西斯的大祭司下达的命令，三四百英里外的小镇上的驻地祭司会立即毫不犹豫地执行。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] ,
They are the judges of the land , criminal and civil ,
他们 是 这 法官 的 这 土地 , 刑事 和 民用 ,
他们是国家的法官，负责刑事和民事案件。

[æn; ən] [əˈpi:l] [ˈlaɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rd] [ˈpærəmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
an appeal lying only to the lord paramount of the district , and from
一个 上诉 说谎 仅有的 到 这 主 派拉蒙 的 这 区 , 和 从
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
him to the king ;
他 到 这 国王 ;

上诉只能向该地区的最高领主提出，再由最高领主上诉至国王；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpræktɪkli] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ˈoʊvər] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
and they have , of course , practically unlimited jurisdiction over religious and
和 他们 有 , 的 课程 , 几乎 无限 管辖权 超过 宗教 和
[mɔ:ɾəl] [əˈfensɪz] ,
moral offences ,
道德 罪行 ,

当然，他们对宗教和道德方面的违法行为拥有几乎不受限制的管辖权。
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌekskaːmjʊːnɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪθs] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ]
together with a right of excommunication , which , as in the faiths of more
一起 和 一个 正确的 的 逐出教会 , 哪个 , 作为 在 这 信仰 的 更多的
[ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzɪd][ləndz] ,
highly civilized lands ,
高度 文明 土地 ,

以及被逐出教会的权利，正如在文明程度更高的国家的信仰中一样，
[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] .
is a very effective weapon .
是 一个 非常 有效的 武器 .

是一种非常有效的武器。
[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ,
Indeed , their rights and powers are almost unlimited ,
的确 , 他们的 权利 和 权力 是 几乎 无限 ,
事实上，他们的权利和权力几乎是无限的。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stert] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər]
but I may as well state here that the priests of the Sun are wise in their
但 我 可能 作为 出色地 状态 这里 那 这 神父 的 这 太阳 是 明智的 在 他们的
[ˌdʒenəˈrei](ə)n] ,
generation ,
一代 ,
但我还是要在说明，太阳祭司们在他们那个时代是睿智的。

[ænd; ənd][du:][na:t] [pʊʃ] [θɪŋz] [tu:] [fa:r] .
and do not push things too far .
和 做 不是 推 事物 也 远的 .
不要做得太过火。

[,aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ɪkˈstri:mz] [əˈɡenst] [ˈenibəːdi] ,
It is but very seldom that they go to extremes against anybody ,
它是 但 非常 很少 那 他们 去 到 极端情况 反对 任何人 ,
他们极少会对任何人采取极端手段。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ðə; ði] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ][ðæn; ðən] [rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
being more inclined to exercise the prerogative of mercy than run the risk of
存在 更多的 倾斜 到 锻炼 这 特权 的 怜悯 比 跑步 这 风险 的
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [huːz] [nek] [ðeɪ] [hæv; həv]
exasperating the powerful and vigorous - minded people on whose neck they have
可气 这 强大的 和 蓬勃 - 有思想 人们 在 谁 脖子 他们 有
[set][ðer; ðər] [jɒʊk] ,
set their yoke ,
放 他们的 轭 ,
他们更倾向于行使仁慈的特权，而不是冒着激怒那些他们已经奴役的强大而意志坚定的人民的风险。

[lest][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd] [breɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] [ɔːltəˈgeðər] .
lest it should rise and break it off altogether .
免得 它 应该 上升 和 休息 它 离开 共 .
免得它膨胀起来，把它完全折断。

[əˈnʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪz][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv]
Another source of the power of the priests is their practical monopoly of
其他 来源 的 这 力量 的 这 神父 是 他们的 实际的 垄断 的
[ˈlɜːrniŋ] ,
learning ,
学习 ,
祭司权力的另一个来源是他们对知识的实际垄断。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)][,æstrəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and their very considerable astronomical knowledge ,
和 他们的 非常 大量 天文 知识 ,
以及他们非常渊博的天文知识，

[wɪtʃ] [iˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələər][maɪnd][baɪ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ɪˈklɪpsɪz]
which enables them to keep a hold on the popular mind by predicting eclipses
哪个 启用 他们 到 保持 一个 抓住 在 这 受欢迎的 头脑 经过 预测 日食
[ænd; ənd][iːv(ə)n][ˈkɑːməts] .
and even comets .
和 甚至 彗星 .
这使他们能够通过预测日食甚至彗星来掌控大众的注意力。

[ɪn][zuː] - [ˈvendɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
In Zu - Vendis only a few of the upper classes can read and write ,
在 祖 - 销售 仅有的 一个 很少 的 这 上 课程 能 读 和 写 ,
在祖文迪斯，只有少数上层阶级人士识字。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [əˈpɑːn]
but nearly all the priests have this knowledge , **and are therefore looked upon**
但 几乎 全部 这 神父 有 这 知识 , 和 是 所以 看起来 之上
[æz; əz] [ˈlɜːrnɪd] [men] .
as learned men .
作为 学习 男人 .
但几乎所有的祭司都拥有这种知识，因此被视为博学之士。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [maɪld][ænd; ənd][dʒʌst] ,
The law of the country is , on the whole , mild and just ,
这 法律 的 这 国家 是 , 在 这 所有的 , 温和的 和 只是 ,
该国的法律总体上是温和公正的。

[bʌt; bət] [ˈdɪfəz] [ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvəlaɪzd] [lɔː] .
but differs in several respects from our civilized law .
但 不同 在 一些 尊重 从 我们的 文明 法律 .
但在几个方面与我们文明的法律有所不同。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ˈprɑːpərti] [ðæn; ðən] [əˈɡenst]
the law of England is much more severe upon offences against property than against
这 法律 的 英格兰 是 很多 更多的 严重 之上 罪行 反对 财产 比 反对
[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
the person ,
这 人 ,
英国法律对侵犯财产罪的处罚远比对侵犯人身罪的处罚严厉得多。

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmʌni] .
as becomes a people whose ruling passion is money .
作为 变成 一个 人们 谁 裁决 热情 是 钱 .
就像一个以金钱为主导的民族一样。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæf] [kɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [deθ] [ɔːr][ɪnˈflɪkt][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsʌfəɪŋz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
A man may half kick his wife to death or inflict horrible sufferings upon his
一个 男人 可能 一半 踢 他的 妻子 到 死亡 或者 造成 可怕 苦难 之上 他的
[ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ˈkɑːmpaʊnd]
children at a much cheaper rate of punishment than he can compound
孩子们 在 一个 很多 更便宜 速度 的 惩罚 比 他 能 化合物
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [buːts] .
for the theft of a pair of old boots .
为了 这 盗窃 的 一个 一对 的 老的 靴子 .
一个人可能用很少的钱把妻子踢死，或者让孩子遭受可怕的痛苦，而这种惩罚的代价却比偷一双旧靴子要低得多。

[ɪn][zuː] - [ˈvɛndɪs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,
In Zu - Vendis this is not so ,
在 祖 - 销售 这 是 不是 所以 ,
在 Zu-Vendis 并非如此。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens]
for there they rightly or wrongly look upon the person as of more consequence
为了 那里 他们 没错 或者 错 看 之上 这 人 作为 的 更多的 结果
[ðæn; ðən] [gʊdz] [ænd; ænd] [ˈtʃætlz] ,
than goods and chattels ,
比 商品 和 动产 ,
因为在那里，无论对错，他们都认为人比货物和动产更重要。

[ænd; ænd][nɑːt] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnesəseri] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætər]
and not , as in England , as a sort of necessary appendage to the latter
和 不是 , 作为 在 英格兰 , 作为 一个 种类 的 必要的 附属物 到 这 后者
.
:
.
不像在英国那样，是后者的某种必要附属品。

[fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] [deθ] , [fɔːr; fər] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ]
For murder the punishment is death , for treason death , for defrauding the
为了 谋杀 这 惩罚 是 死亡 , 为了 叛国罪 死亡 , 为了 欺诈 这
[ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
orphan and the widow ,
孤儿 和 这 寡妇 ,
谋杀罪处以死刑，叛国罪处以死刑，欺骗孤儿寡妇罪处以死刑。

[fɔːr; fər][ˈsækɹələɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ([wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [ɑːn] **for sacrilege , and for attempting to quit the country (which is looked on** 为了 亵渎神灵 , 和 为了 尝试 到 辞职 这 国家 (哪个 是 看起来 在 [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækɹələɪdʒ]) [deθ] . **as a sacrilege) death .** 作为 一个 亵渎神灵) 死亡 .

因亵渎神明和试图离开该国（这被视为亵渎神明）而被处死。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːf(ə)] [wʌn] . **In each case the method of execution is the same , and a rather awful one .** 在 每个 案件 这 方法 的 执行 是 这 相同的 , 和 一个 相当 可怕 一 .

无论哪种情况，执行死刑的方式都一样，而且都相当残忍。

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪz] [θroʊn] [əˈlaɪv][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnis] [bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði] **The culprit is thrown alive into the fiery furnace beneath one of the altars to the** 这 罪魁祸首 是 抛掷 活 进入 这 火热 炉 下面 一 的 这 祭坛 到 这 [sʌn] . **Sun .** 太阳 .

罪犯被活活扔进太阳神祭坛下的烈火炉中。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [əˈfensɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] , **For all other offences , including the offence of idleness ,** 为了 全部 其他 罪行 , 包括 这 罪行 的 懒惰 , **for all other offences , including the offence of idleness ,** 对于所有其他违法行为，包括游手好闲罪，

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [fɔːrst] [ˈleɪbər] [əˈpaːn][ðə; ði][væst][ˈnæ(ə)nəl] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] **the punishment is forced labour upon the vast national buildings which are always** 这 惩罚 是 强制 劳动 之上 这 广阔的 国家的 建筑物 哪个 是 总是 [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **going on in some part of the country ,** 去 在 在 一些 部分 的 这 国家 ,

惩罚是强迫劳动，参与全国各地持续进行的庞大国家建设项目。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈflɑːɡɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] . **with or without periodical floggings , according to the crime .** 和 或者 没有 期刊 鞭笞 , 根据 到 这 犯罪 . **with or without periodical floggings , according to the crime .** 根据罪行轻重，可判处或不判处定期鞭刑。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [əˈlaʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , **The social system of the Zu - Vendi allows considerable liberty to the individual ,** 这 社会的 系统 的 这 祖 - 文迪 允许 大量 自由 到 这 个人 , **The social system of the Zu - Vendi allows considerable liberty to the individual ,** 祖文迪人的社会制度给予个人相当大的自由，

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈfend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . **provided he does not offend against the laws and customs of the country .** 假如 他 做 不是 得罪 反对 这 法律 和 海关 的 这 国家 . **provided he does not offend against the laws and customs of the country .** 前提是他不违反该国的法律和习俗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pəˈlɪɡəməs] [ɪn] [ˈθiːəri] , **They are polygamous in theory ,** 他们 是 一夫多妻制 在 理论 , **They are polygamous in theory ,** 他们理论上实行一夫多妻制。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [waɪf][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] . **though most of them have only one wife on account of the expense .** 尽管 最多 的 他们 有 仅有的 一 妻子 在 帐户 的 这 费用 . **though most of them have only one wife on account of the expense .** 虽然他们中的大多数人因为开销原因只娶一个妻子。

[baɪ] [lɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [waɪf] . **By law a man is bound to provide a separate establishment for each wife .** 经过 法律 一个 男人 是 边界 到 提供 一个 分离 建立 为了 每个 妻子 . **By law a man is bound to provide a separate establishment for each wife .** 法律规定，男子有义务为每位妻子提供独立的住所。

[ðə; ði][fɜːrst][waɪf][ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ðə; ði][ˈliːg(ə)][waɪf] ,
The first wife also is the legal wife ,
这 第一的 妻子 还 是 这 合法的 妻子 ;
第一任妻子也是合法妻子。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ” .
and her children are said to be “ of the house of the Father ” .
和 她 孩子们 是 说 到 是 “ 的 这 房子 的 这 父亲 ” .
据说她的孩子都是“天父之家”的人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmʌðərz]
The children of the other wives are of the houses of their respective mothers
这 孩子们 的 这 其他 妻子们 是 的 这 房屋 的 他们的 各自 母亲们
:
:
:
其他妻子的孩子都归她们各自的母亲所有。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪmˈplaɪ][ˈeni][slɜːr][əˈpɑːn] [ˈiːðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
This does not , however , imply any slur upon either mother or children .
这 做 不是 , 然而 , 意味着 任何 污点 之上 任何一个 母亲 或者 孩子们 .
但这并不意味着对母亲或孩子有任何贬损之意。

[əˈgen] , [ə; eɪ][fɜːrst][waɪf][kæən; kən] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] ,
Again , a first wife can , on entering into the married state ,
再次 , 一个 第一的 妻子 能 , 在 进入 进入 这 已婚 状态 ,
再者, 第一任妻子在进入婚姻状态时,

[meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [noʊ] [ˈʌðər] [waɪf] .
make a bargain that her husband shall marry no other wife .
制作 一个 便宜货 那 她 丈夫 将 结婚 不 其他 妻子 .
达成协议, 让她的丈夫不得再娶其他妻子。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [dʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv]
This , however , is very rarely done , as the women are the great upholders of
这 , 然而 , 是 非常 很少 完毕 , 作为 这 女性 是 这 伟大的 拥护者 的
[pəˈlɪgəmi] ,
polygamy ,
一夫多妻制 ,
然而, 这种情况非常罕见, 因为女性是多配偶制的主要维护者。

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈsɜːrplʌs] [ˈnʌmbərz] [bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
which not only provides for their surplus numbers but gives greater importance
哪个 不是 仅有的 提供 为了 他们的 剩余 数字 但 给予 更大的 重要性
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] ,
to the first wife ,
到 这 第一的 妻子 ,
这不仅可以解决人口过剩的问题, 而且还更加重视原配妻子。

[huː] [ɪz] [ðʌs] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhaʊshəʊldz] .
who is thus practically the head of several households .
WHO 是 因此 几乎 这 头 的 一些 家庭 .
因此, 他实际上是几个家庭的户主。

[ˈmæridʒ] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][praɪˈmerəli][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ənd] ,
Marriage is looked upon as primarily a civil contract , and ,
婚姻 是 看起来 之上 作为 主要 一个 民用 合同 , 和 ,
婚姻主要被视为一种民事契约, 而且,

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪj(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
subject to certain conditions and to a proper provision for children ,
主题 到 肯定 状况 和 到 一个 恰当的 条款 为了 孩子们 ,
在满足特定条件并为儿童提供适当保障的前提下,

[ɪz] [dɪ'sɑ:lɪəbl̩] [æɪ; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][bəuθ] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] , [ɔ:r] " [ʌn'lu:sɪŋ] " ,
is dissoluble at the will of both contracting parties , the divorce , or " unloosing " ,
是 可溶 在 这 将要 的 两个都 承包 各方 , 这 离婚 , 或者 " 解开 " ,
离婚或“解除”是指双方当事人自愿解除的婚姻关系。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rməli] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
being formally and ceremoniously accomplished by going through certain portions of
存在 正式地 和 庄严地 完成 经过 去 通过 肯定 部分 的
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˌserəmoʊni] [ˈbækwərdz] .
the marriage ceremony backwards .
这 婚姻 仪式 向后 .
正式且隆重地通过倒叙婚礼仪式的某些部分来完成。

[ðə; ði][zu:] - [ˈvendi] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd]
The Zu - Vendi are on the whole a very kindly , pleasant , and light - hearted
这 祖 - 文迪 是 在 这 所有的 一个 非常 亲切地 , 令人愉快的 , 和 光 - 心地
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
祖文迪人总体来说是一个非常友善、和蔼、开朗的民族。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [greɪt] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [keɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈmʌni] ,
They are not great traders and care little about money ,
他们 是 不是 伟大的 交易员 和 关心 小的 关于 钱 ,
他们不是优秀的交易员，而且对金钱漠不关心。

[ˈoʊnli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪt]
only working to earn enough to support themselves in that class of life in which
仅有的 在职的 到 赚 足够的 到 支持 他们自己 在 那 班级 的 生活 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][bɔ:rn] .
they were born .
他们 是 出生 .
他们工作只是为了挣够钱，维持自己出身的社会阶层。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'sɜ:rvətɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [ə'pɑ:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
They are exceedingly conservative , and look with disfavour upon changes .
他们 是 非常 保守的 , 和 看 和 不受欢迎 之上 变化 .
他们极其保守，对任何改变都持反对态度。

[ðer; ðər][ˈli:g(ə)l] [ˈtendər] [ɪz] [ˈsɪlvər] , [kʌt] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [skweɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [weɪts] ; [ɡoʊld][ɪz][ðə; ði]
Their legal tender is silver , cut into little squares of different weights ; gold is the
他们的 合法的 投标 是 银 , 切 进入 小的 正方形 的 不同的 重量 ; 金子 是 这
[ˈbeɪsər] [kɔɪn] ,
baser coin ,
基础 硬币 ,
他们的法定货币是银，被切割成不同重量的小方块；黄金是低档货币。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvælju:] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪlvər] .
and is about of the same value as our silver .
和 是 关于 的 这 相同的 价值 作为 我们的 银 .
它的价值与我们的白银大致相同。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [həʊ'evər] , [mʌt] [praɪzd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈɔrnəmənts]
It is , however , much prized for its beauty , and largely used for ornaments
它 是 , 然而 , 很多 珍贵的 为了 它是 美丽 , 和 很大程度上 用过的 为了 装饰品
[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
and decorative purposes .
和 装饰性的 目的 .
然而，它因其美丽而备受珍视，并被广泛用于装饰和点缀用途。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪd] , [ˈhəʊˈevər] , [ɪz] [ˈkæriɪd] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][ˈbɑːrtər] ,
Most of the trade , however , is carried on by means of sale and barter ,
最多的 这 贸易 , 然而 , 是 携带 在 经过 方法 的 销售 和 物物交换 ,
然而 , 大部分贸易都是通过买卖和物物交换的方式进行的。

[ˈpeɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][kaɪnd] .
payment being made in kind .
支付 存在 制成 在 种类 .

以实物支付。

[ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [wel] [ʌndərˈstʊd]
Agriculture is the great business of the country , and is really well understood
农业 是 这 伟大的 商业 的 这 国家 , 和 是 真的 出色地 理解
[ænd; ənd] [ˈkæriɪd] [aʊt] ,
and carried out ,
和 携带 出去 ,

农业是国家的支柱产业，而且发展得相当成熟。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)] [ˈeɪkəriɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] .
most of the available acreage being under cultivation .
最多的 这 可用的 面积 存在 在下面 栽培 .

大部分可用土地都已用于耕种。

[ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Great attention is also given to the breeding of cattle and horses ,
伟大的 注意力 是 还 给定 到 这 选育 的 牛 和 马匹 ,
人们也非常重视牛和马的繁育。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnsərˈpæst] [baɪ] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɔːr][ˈæfrɪkə] .
the latter being unsurpassed by any I have ever seen either in Europe or Africa .
这 后者 存在 无与伦比 经过 任何 我 有 曾经 已见 任何一个 在 欧洲 或者 非洲 .
后者是我在欧洲或非洲见过的任何东西都无法比拟的。

[ðə; ði][lənd] [biˈlɒŋz] [θiːəˈretɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The land belongs theoretically to the Crown , and under the Crown to the
这 土地 属于 理论上 到 这 王冠 , 和 在下面 这 王冠 到 这
[ɡreɪt] [ˈlɔːds] ,
great lords ,
伟大的 领主们 ,

土地理论上属于王室，而王室又将土地分配给各大领主。

[huː] [əˈɡen] [dɪˈvaɪd][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ˈsmɔːlər] [ˈlɔːds] ,
who again divide it among smaller lords ,
WHO 再次 划分 它 之中 较小的 领主们 ,
他们又将财产分给了小领主们。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɑːrmər] [huː] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] “ - ” (
and so on down to the little peasant farmer who works his forty “ reestu ” (
和 所以 在 向下 到 这 小的 农民 农民 WHO 作品 他的 四十 “ - ” (
[ˈeɪkəs]) [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][hæf] - [ˈprɔːfɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈlɔːrd] .
acres) on a system of half - profits with his immediate lord .
英亩) 在 一个 系统 的 一半 - 利润 和 他的 即时 主 .

如此往下，直到最小的农民，他耕种着自己的四十“reestu”(英亩)，与他的领主实行半利润分成制度。

[ɪn][ˈfækt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈfjuːd(ə)] ,
In fact the whole system is , as I have said , distinctly feudal ,
在 事实 这 所有的 系统 是 , 作为 我 有 说 , 明显地 封建 ,
事实上，正如我所说，整个体系都带有明显的封建色彩。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈɪntrəstɪd] [ju:'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [fa:r][ɪn][ðə; ðɪ]
and it interested us much to meet with such an old friend far in the
和 它 感兴趣的 我们 很多 到 见面 和 这样的 一个 老的 朋友 远的 在 这
[ʌn'hoʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
unknown heart of Africa .
未知 心 的 非洲 .

能够远在非洲腹地与这样一位老朋友重逢，我们感到非常荣幸。

[ðə; ðɪ][ˈtæksɪz][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhevi] .
The taxes are very heavy .
这 税收 是 非常 重的 .

税负非常重。

[ðə; ðɪ] [stetɪ] [teɪks] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɜ:rnɪŋz] ,
The State takes a third of a man's total earnings ,
这 状态 需要 一个 第三 的 一个 男人的 全部的 收益 ,
国家会拿走一个人总收入的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpri:sthʊd] [əˈbaʊt] [faɪv] [pər] [sent][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] .
and the priesthood about five per cent on the remainder .
和 这 圣职 关于 五 每 中心 在 这 余 .
而神职人员则占剩余部分的约百分之五。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θru:] [ˈeni] [kɔ:z] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðə; ðɪ] [stetɪ] [səˈpɔ:rts] [hɪm; ɪm]
if a man through any cause falls into bona fide misfortune the State supports him
如果 一个 男人 通过 任何 原因 瀑布 进入 博纳 真 不幸 这 状态 支持 他
[ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] .
in the position of life to which he belongs .
在 这 位置 的 生活 到 哪个 他 属于 .

如果一个人因任何原因遭遇真正的不幸，国家将支持他维持其原本应有的生活状态。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈaɪd(ə)l] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [sent][tuː; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
If he is idle , however , he is sent to work on the Government undertakings ,
如果 他 是 闲置的 , 然而 , 他 是 发送 到 工作 在 这 政府 事业 ,
但如果他无所事事，就会被派去参加政府项目的工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stetɪ] [lʊks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and the State looks after his wives and children .
和 这 状态 看起来 后 他的 妻子们 和 孩子们 .

国家会照顾他的妻子和孩子。

[ðə; ðɪ] [stetɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] [bɪldz] [ɔ:l] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] ,
The State also makes all the roads and builds all town houses ,
这 状态 还 制作 全部 这 道路 和 建造 全部 镇 房屋 ,
国家还负责修建所有道路和建造所有城镇房屋。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ker] [ɪz] [ʃoʊn] , [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə] [ˈfæməlɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [rent] .
about which great care is shown , letting them out to families at a small rent .
关于 哪个 伟大的 关心 是 所示 , 出租 他们 出去 到 家庭 在 一个 小的 租 .

他们对这些房屋非常爱惜，以低廉的租金将它们出租给家庭。

[aɪ'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdz]
It also keeps up a standing army of about twenty thousand men , and provides
它 还 保持 向上 一个 常设 军队 的 关于 二十 千 男人 , 和 提供
[ˈwɒtʃmən] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
watchmen , etc :
守望者 , ETC :

它还维持着一支约两万人的常备军，并提供守卫等人员。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][faɪv] [pər] [sent][ðə; ði] [pri:sts] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
In return for their five per cent the priests attend to the service of the
在 返回 为了 他们的 五 每 中心 这 神父 出席 到 这 服务 的 这
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

作为回报，祭司们会缴纳百分之五的税金，负责寺庙的祭祀活动。

[ˈkæri] [aʊt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈserəmənɪz] , [ænd; ənd] [ki:p] [sku:lz] , [wer] [ðeɪ] [ti:tʃ] [wət'evər] [ðeɪ]
carry out all religious ceremonies , and keep schools , where they teach whatever they
携带 出去 全部 宗教 仪式 , 和 保持 学校 , 在哪里 他们 教 任何 他们
[θɪŋk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
think desirable ,
思考 理想 ,

举行所有宗教仪式，并开办学校，在学校里教授他们认为合适的任何内容。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which is not very much .
哪个 是 不是 非常 很多 .

这并不多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ɔ:lsʊ] [pə'zes] [ˈpraɪvət] [ˈprɑ:pərti] , [bʌt; bət] [pri:sts] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
Some of the temples also possess private property , but priests as individuals
一些 的 这 寺庙 还 具有 私人的 财产 , 但 神父 作为 个人
[ˈkænɑ:t] [hoʊld] [ˈprɑ:pərti] .
cannot hold property .
不能 抓住 财产 .

有些寺庙也拥有私人财产，但僧侣个人不能拥有财产。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈænsər] .
And now comes a question which I find some difficulty in answering .
和 现在 来 一个 问题 哪个 我 寻找 一些 困难 在 回答 .

现在的问题我有点难以回答。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][zu:] - [ˈvendi] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ɔ:r] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈpi:p(ə)l] ?
Are the Zu - Vendi a civilized or barbarous people ?
是 这 祖 - 文迪 一个 文明 或者 野蛮 人们 ?

祖文迪人是文明民族还是野蛮民族？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Sometimes I think the one , sometimes the other .
有时 我 思考 这 一 , 有时 这 其他 .

有时我认为是这样，有时我认为是那样。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪəst] [prə'fɪ(ə)nsi] .
In some branches of art they have attained the very highest proficiency .
在 一些 分支 的 艺术 他们 有 已达到 这 非常 最高 熟练程度 .

在某些艺术领域，他们已经达到了非常高的水平。

[teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstætʃuəri] .
Take for instance their buildings and their statuary .
拿 为了 实例 他们的 建筑物 和 他们的 雕像 .

以他们的建筑和雕像为例。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:kwəld] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈbju:ti] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
I do not think that the latter can be equalled either in beauty or imaginative
我 做 不是 思考 那 这 后者 能 是 等于 任何一个 在 美丽 或者 富有想象力的
[ˈpaʊər] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
power anywhere in the world ,
力量 任何地方 在 这 世界 ,

我认为，无论从美感还是想象力来看，后者在世界任何地方都无法与之媲美。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈiːdʒɪpt] ,
and as for the former it may have been rivalled in ancient Egypt ,
和 作为 为了 这 以前的 它 可能 有 到过 竞争对手 在 古老的 埃及 ,
至于前者, 古埃及可能存在与之匹敌的存在。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [sɪns] .
but I am sure that it has never been since .
但 我 是 当然 那 它 有 绝不 到过 自从 .
但我确信, 此后从未发生过这种情况。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɑːts] .
But , on the other hand , they are totally ignorant of many other arts .
但 , 在 这 其他 手 , 他们 是 完全 无知 的 许多 其他 艺术 .
但另一方面, 他们对许多其他艺术形式却一无所知。

[tɪl] [sɜːrɪ] [ˈhenri] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Till Sir Henry , who happened to know something about it ,
直到 先生 亨利 , WHO 发生 到 知道 某物 关于 它 ,
直到亨利爵士碰巧知道这件事,

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ˈsɪlɪkə] [ænd; ʌnd] [laɪm] ,
showed them how to do it by mixing silica and lime ,
显示 他们 如何 到 做 它 经过 混合 二氧化硅 和 酸橙 ,
他向他们演示了如何通过混合二氧化硅和石灰来做到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈkraːkəri] [ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪmətɪv] .
they could not make a piece of glass , and their crockery is rather primitive .
他们 可以 不是 制作 一个 片 的 玻璃 , 和 他们的 陶器 是 相当 原始 .
他们连玻璃都造不出来, 他们的陶器也相当原始。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [klaːk] [ɪz][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waːtʃ] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈaʊərz] [dɪˈlaɪtɪd]
A water - clock is their nearest approach to a watch ; indeed , ours delighted
一个 水 - 钟 是 他们的 最近的 方法 到 一个 手表 ; 的确 , 我们的 高兴极了
[ðem; ðəm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
them exceedingly .
他们 非常 .
水钟是他们最接近手表的东西; 事实上, 我们的水钟让他们非常高兴。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [stiːm] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ɔːr] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
They know nothing about steam , electricity , or gunpowder ,
他们 知道 没有什么 关于 蒸汽 , 电 , 或者 火药 ,
他们对蒸汽、电力和火药一无所知。

[ænd; ʌnd] [ˈmɜːrsɪfəli] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɪntɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpoʊst] .
and mercifully for themselves nothing about printing or the penny post .
和 仁慈地 为了 他们自己 没有什么 关于 印刷 或者 这 一分钱 邮政 .
值得庆幸的是, 他们自己并没有谈到印刷或一便士邮资。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sperd] [ˈmeni] [ˈiːvəlz] ,
Thus they are spared many evils ,
因此 他们 是 幸存 许多 罪恶 ,
因此, 他们免受了许多灾祸。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] [ɜːrnt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [ˈseɪɪŋ]
for of a truth our age has learnt the wisdom of the old - world saying
为了 的 一个 真相 我们的 年龄 有 学会了 这 智慧 的 这 老的 - 世界 说
,
.
,
因为我们这个时代确实领悟了古老谚语的智慧:

“ [hiː; hi] [huː] [ɪnˈkriːsəθ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪnˈkriːsəθ] [ˈsɑːrəʊ] .
“ He who increaseth knowledge , increaseth sorrow .
“ 他 WHO 增加 知识 , 增加 悲哀 :
“增加知识的人，也会增加悲伤。”

“ [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
“ As regards their religion , it is a natural one for imaginative people who
“ 作为 问候 他们的 宗教 , 它 是 一个 自然的 一 为了 富有想象力的 人们 WHO
[noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ,
know no better ,
知道 不 更好的 ,
至于他们的宗教信仰，对于那些缺乏更好认知、想象力丰富的人来说，这是一种自然而然的信仰。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]
and might therefore be expected to turn to the sun and worship him
和 可能 所以 是 预期的 到 转动 到 这 太阳 和 崇拜 他
[æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈfɑːðər] ,
as the all - Father ,
作为 这 全部 - 父亲 ,
因此，人们可能会期望他们转向太阳，并将他奉为万物之父。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈdʒʌstli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈelɪvɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
but it cannot justly be called elevating or spiritual .
但 它 不能 公正地 是 称为 提升 或者 精神 :
但它不能被恰当地称为提升精神境界或具有灵性意义。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It is true that they do sometimes speak of the sun as the “ garment of the
它 是 真的 那 他们 做 有时 说话 的 这 太阳 作为 这 “ 服装 的 这
[ˈspɪrɪt] ” ,
Spirit ” ,
精神 ” ,
他们有时确实会把太阳比作“圣灵的衣裳”。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [əˈdɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ɔːrb] [hɪmˈself] .
but it is a vague term , and what they really adore is the fiery orb himself .
但 它 是 一个 模糊的 学期 , 和 什么 他们 真的 崇拜 是 这 火热 球体 他自己 :
但这只是个模糊的词，他们真正崇拜的是那颗炽热的球体本身。

[ðeɪ] [ɔːlsəʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] “ [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ” , [bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz]
They also call him the “ hope of eternity ” , but here again the meaning is
他们 还 称呼 他 这 “ 希望 的 永恒 ” , 但 这里 再次 这 意义 是
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,
他们也称他为“永恒的希望”，但这个称谓的含义同样模糊不清。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [kənˈveɪz] [ˈeni] [ˈveri] [klɪr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] .
and I doubt if the phrase conveys any very clear impression to their minds .
和 我 怀疑 如果 这 短语 传递 任何 非常 清除 印象 到 他们的 思想 :
我怀疑这句话是否能给他们留下任何清晰的印象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] [ɪn'di:d] [brɪli:v] [ɪn][ə; ei][ˈfju:tʃər] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] — [aɪ] [noʊ]
Some of them do indeed believe in a future life for the good — I know
一些 的 他们 做 的确 相信 在 一个 未来 生活 为了 这 好的 — 我 知道
- [dʌz] [ˈfɜ:rmli] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei] [ˈpraɪvət] [feɪθ] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ]
Nyleptha does firmly — but it is a private faith arising from the promptings
- 做 牢牢 — 但 它 是 一个 私人的 信仰 产生 从 这 提示
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
of the spirit ,
的 这 精神 ,
他们当中有些人确实相信来世会过上美好的生活——我知道奈莱普塔就坚信这一点——但这是一种源于圣灵感召的个人信仰。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri:d] .
not an essential of their creed .
不是 一个 基本的 的 他们的 信条 .
这并非他们信条的本质。
[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [sʌn] - [ˈwɜ:rʃɪp] [æz; əz][ə; ei] [rɪ'lɪdʒən]
So on the whole I cannot say that I consider this sun - worship as a religion
所以 在 这 所有的 我 不能 说 那 我 考虑 这 太阳 - 崇拜 作为 一个 宗教
[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)l] ,
indicative of a civilized people ,
指示性的 的 一个 文明 人们 ,
所以总的来说, 我不能说我认为这种太阳崇拜是文明民族的宗教标志。

[haʊ'veər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pouzɪŋ] [ɪts][ˈrɪtʃuəl] , [ɔ:r] [haʊ'veər] [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ]
however magnificent and imposing its ritual , or however moral and high - sounding
然而 壮丽 和 气势磅礴 它是 仪式 , 或者 然而 道德 和 高的 - 听起来
[ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ɪts] [pri:sts] ,
the maxims of its priests ,
这 格言 的 它是 神父 ,
然而, 无论其仪式多么宏伟壮观, 或者其祭司的格言多么道德高尚、振聋发聩,
[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ][,ei ˈem] [ʃɒr] , [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ;
many of whom , I am sure , have their own opinions on the whole subject ;
许多 的 谁 , 我 是 当然 , 有 他们的 自己的 意见 在 这 所有的 主题 ;
我相信, 他们中的许多人对整个问题都有自己的看法;

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz]
though of course they have nothing but praise for a system which provides
尽管 的 课程 他们 有 没有什么 但 称赞 为了 一个 系统 哪个 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
them with so many of the good things of this world .
他们 和 所以 许多 的 这 好的 事物 的 这 世界 .
当然, 他们对这个为他们提供世间诸多美好事物的制度只有赞美之词。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈoʊnli] [tu:] [mɔ:r] [ˈmætərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [əˈlu:d] — [ˈneɪmli] ,
There are now only two more matters to which I need allude — namely ,
那里 是 现在 仅有的 二 更多的 事情 到 哪个 我 需要 暗示 — 即 ,
现在我只需要再提及两件事——即:
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kəlɪɡrəfi] .
the language and the system of calligraphy .
这 语言 和 这 系统 的 书法 .
书法语言和体系。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [,aɪ ˈti:][ɪz][sɔ:ft] - [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)] .
As for the former , it is soft - sounding , and very rich and flexible .
作为 为了 这 以前的 , 它 是 柔软的 - 听起来 , 和 非常 富有的 和 灵活的 .
至于前者, 它的声音柔和, 而且非常丰富、灵活。

[sɜːr] ['henri] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑːdərn] [gri:k] ,
Sir Henry says that it sounds something like modern Greek ,
先生 亨利 说道 那 它 声音 某物 喜欢 现代的 希腊语 ,
亨利爵士说, 这听起来有点像现代希腊语。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but of course it has no connection with it .
但 的 课程 它 有 不 联系 和 它 .
但这当然与此无关。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kwaiər] , ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] ,
It is easy to acquire , being simple in its construction ,
它 是 简单的 到 获得 , 存在 简单的 在 它是 建造 ,
它结构简单, 易于获取。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪts] ['juːfəni] ,
and a peculiar quality about it is its euphony ,
和 一个 奇特 质量 关于 它 是 它是 谐音 ,
它的一个独特之处在于它的悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and the way in which the sound of the words adapts itself to the meaning
和 这 方式 在 哪个 这 声音 的 这 字 适应 本身 到 这 意义
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] .
to be expressed .
到 是 表达 .
以及词语的发音如何适应所要表达的含义。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['mæstərd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Long before we mastered the language ,
长的 前 我们 精通 这 语言 ,
早在我们掌握这门语言之前,

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
we could frequently make out what was meant by the ring of the sentence .
我们 可以 频繁地 制作 出去 什么 曾是 意思是 经过 这 戒指 的 这 句子 .
我们经常能从句子的语调中听出它的意思。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [lendz] [ɪt'self] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [poʊ'etɪkl] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
It is on this account that the language lends itself so well to poetical declamation ,
它 是 在 这 帐户 那 这 语言 借贷 本身 所以 出色地 到 诗意的 朗诵 ,
正因如此, 这种语言才如此适合诗歌朗诵。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðɪːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [faːnd] .
of which these remarkable people are very fond .
的 哪个 这些 卓越 人们 是 非常 喜爱 .
这些杰出的人们都非常喜欢他们。

[ðə; ði][zuː] - ['vendi] ['ælfəbet] [siːmz] , [sɜːr] ['henri] [sez] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər]
The Zu - Vendi alphabet seems , Sir Henry says , to be derived , like every other
这 祖 - 文迪 字母 似乎 , 先生 亨利 说道 , 到 是 衍生的 , 喜欢 每一个 其他
[noʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['letərz] ,
known system of letters ,
已知 系统 的 信件 ,
亨利爵士说, 祖文迪字母似乎和其他所有已知的字母系统一样, 都是衍生而来的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [rɪ'moʊtli] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
from a Phoenician source , and therefore more remotely still from the ancient
从 一个 腓尼基人 来源 , 和 所以 更多的 远程 仍然 从 这 古老的
[i'dʒɪpʃn] [haɪər'ætɪk] ['raɪtɪŋ] .
Egyptian hieratic writing .
埃及人 僧侣体 写作 .
源自腓尼基语, 因此与古埃及僧侣体文字的联系就更加遥远了。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [ˈkændɑ:t] [seɪ] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
Whether this is a fact I cannot say , not being learned in such matters .
无论 这 是 一个 事实 我 不能 说 , 不是 存在 学习 在 这样的 事情 .

这是否属实我无法断定, 因为我对这类事情并不了解。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈælfəbet] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈkærəktərz] ,
All I know about it is that their alphabet consists of twenty - two characters ,
全部 我 知道 关于 它 是 那 他们的 字母 由 的 二十 - 二 人物 ,
我只知道他们的字母表由二十二个字母组成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] , [ˈnoʊtəbli] [bi:] , [i:] , [ænd; ənd] [oʊ] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
of which a few , notably B , E , and O , are not very unlike our own .
的 哪个 一个 很少 , 尤其 B , E , 和 哦 , 是 不是 非常 与众不同 我们的 自己的 .
其中少数几个, 特别是 B、E 和 O, 与我们自己的非常相似。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] . [-]
The whole affair is , however , clumsy and puzzling . [14]
这 所有的 事务 是 , 然而 , 笨拙 和 令人费解 . [-]

然而, 整件事却显得笨拙而令人费解。[14]

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [zu:] - [ˈvendi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:vəlz] ,
But as the people of Zu - Vendi are not given to the writing of novels ,
但 作为 这 人们 的 祖 - 文迪 是 不是 给定 到 这 写作 的 小说 ,
但是, 祖文迪人并不热衷于创作小说,

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈbɪznəs] [ˈdɑ:kjuments] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈkærəktər] ,
or of anything except business documents and records of the briefest character ,
或者 的 任何事物 除了 商业 文件 和 记录 的 这 最简短 特点 ,
或除最简短的商业文件和记录以外的任何内容,

[aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [wel] [ɪˈnʌf] .
it answers their purpose well enough .
它 答案 他们的 目的 出色地 足够的 .

它很好地满足了他们的目的。

[-] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈletərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ([si:] [əˈpendɪks] ,
[14] There are twenty - two letters in the Phœnician alphabet (see Appendix ,
[-] 那里 是 二十 - 二 信件 在 这 腓尼基人 字母 (看 附录 ,
[14] 腓尼基字母共有二十二个字母 (见附录,

- [ɪsˈtwɑ:r] [ɑ:nˈsjən] [ˈdiˈles] [ˈpɜ:plz] [di:] [lɔ:ri:ənt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
Maspero's Histoire ancienne des peuples de l'Orient , etc .)
- 组织 古老的 德斯 人民 德 东方 , ETC .)

马斯佩罗的《东方人民古代史》等)

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈmɪstər] [ˈkwɔ:tərˌmeɪn] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [noʊ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zu:] - [ˈvendi] [ˈraɪtɪŋ] ,
Unfortunately Mr Quatermain gives us no specimen of the Zu - Vendi writing ,
很遗憾 先生 四分之一 给予 我们 不 标本 的 这 祖 - 文迪 写作 ,
遗憾的是, 夸特曼先生没有给我们提供祖文迪文字的样本。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hɪr] [stɛrts] [si:mz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rdz] [səbˈstænfɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
but what he here states seems to go a long way towards substantiating the
但 什么 他 这里 各州 似乎 到 去 一个 长的 方式 向 证实 这
[ˈθi:əri] [ədˈvænst] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n] [pi:] . - . — [ˈeditər] .
theory advanced in the note on p . 139 . — Editor .
理论 先进的 在 这 笔记 在 p . - . — 编辑 .

但他在这里所说的似乎在很大程度上证实了第 139 页注释中提出的理论。——编者注

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第11/18页

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
and waiting till I woke up to begin .
和 等待 直到 我 觉醒 向上 到 开始 .

然后等到我醒来才开始。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , ” [hiː; hi] [kə'menst] [fɔr] [ɪ'nʌf] , “ [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [skɪn] ?
“ **I say, Quatermain, he commenced sure enough, did you observe her skin?** ”
“ 我 说 , 四分之一 , ” 他 开始 当然 足够的 , ” 做过 你 观察 她 皮肤 ? ”
“我说, 夸特梅因, ”他果然开口道, “你观察过她的皮肤吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪvəri] ['herbrʃ] . “
It is as smooth as the back of an ivory hairbrush . ”
它 是 作为 光滑的 作为 这 后退 的 一个 象牙 发刷 . ”

它光滑得像象牙梳子的背面一样。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ɡʊd] , ” [aɪ] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Now look here, Good, I remonstrated, when there came a sound at the**
“ 现在 看 这里 , 好的 , ” 我 抗议 , 什么时候 那里 来了 一个 声音 在 这
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

“好了, 古德, ”我劝道, 这时窗帘传来一声响动。

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [drɔːn] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] ,
which, on being drawn, admitted a functionary ,
哪个 , 在 存在 绘制 , 承认 一个 官员 ,

该图经绘制后, 允许一名官员进入,

[huː] ['sɪɡnɪfaɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] .
who signified by signs that he was there to lead us to the bath .
WHO 表示 经过 标志 那 他 曾是 那里 到 带领 我们 到 这 洗澡 .
他用手势示意我们去浴室。

[wiː; wi] ['glædli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] ['mɑːrb(ə)lɪ] ['tʃeɪmbər] ,
We gladly consented, and were conducted to a delightful marble chamber ,
我们 乐意 同意 , 和 是 实施 到 一个 愉快 大理石 房间 ,

我们欣然同意, 并被引至一间精美的大理石房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['krɪst(ə)l][wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
with a pool of running crystal water in the centre of it, into which we
和 一个 水池 的 跑步 水晶 水 在 这 中心 的 它 , 进入 哪个 我们
['geɪli] [plʌndʒd] .
gaily plunged .
兴高采烈地 暴跌 .

池中央有一汪清澈流水, 我们兴高采烈地跳了进去。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [beɪðd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə'sə; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [drest] ,
When we had bathed, we returned to our apartment and dressed ,
什么时候 我们 有 洗澡 , 我们 返回 到 我们的 公寓 和 穿着 ,
洗完澡后, 我们回到公寓穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentrəl] [ru:m] [wer] [wi:: wi] [hæd; həd] [sʌpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vias]
and then went into the central room where we had supped on the previous
和 然后 去 进入 这 中央 房间 在哪里 我们 有 喝 在 这 以前的
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

然后我们去了前一天晚上我们吃晚饭的中央房间。

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [mi:l] [aɪ 'ti:]
to find a morning meal already prepared for us , and a capital meal it
到 寻找 一个 早晨 一顿饭 已经 准备 为了 我们 , 和 一个 首都 一顿饭 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们发现早餐已经准备好了, 而且味道棒极了。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
though I should be puzzled to describe the dishes .
尽管 我 应该 是 困惑 到 描述 这 菜肴 .

虽然我应该很难描述这些菜肴。

['æftər] ['brekfəst] [wi:: wi] [laʊndʒd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['kɑ:rpəts]
After breakfast we lounged round and admired the tapestries and carpets
后 早餐 我们 休闲 圆形的 和 钦佩 这 挂毯 和 地毯
[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'baʊt] ,
and some pieces of statuary that were placed about ,
和 一些 件 的 雕像 那 是 放置 关于 ,
早餐后, 我们闲逛着, 欣赏着摆放在各处的挂毯、地毯和一些雕像。

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
wondering the while what was going to happen next .
好奇 这 尽管 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

我一直在想接下来会发生什么。

[ɪn'di:d] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [bɪ'wɪldərmənt]
Indeed , by this time our minds were in such a state of complete bewilderment
的确 , 经过 这 时间 我们的 思想 是 在 这样的 一个 状态 的 完全的 困惑
[ðæt] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ,
that we were ,
那 我们 是 ,

事实上, 此时我们的头脑已经完全陷入了混乱状态, 以至于我们.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪv] .
as a matter of fact , ready for anything that might arrive .
作为 一个 事情 的 事实 , 准备好 为了 任何事物 那 可能 到达 .

事实上, 我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
As for our sense of astonishment , it was pretty well obliterated .
作为 为了 我们的 感觉 的 惊讶 , 它 曾是 漂亮的 出色地 彻底摧毁 .

至于我们的惊讶之情, 几乎完全消失了。

[waɪlst] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd]
Whilst we were still thus engaged , our friend the captain of the guard
而 我们 是 仍然 因此 已订婚的 , 我们的 朋友 这 队长 的 这 警卫
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
presented himself ,
呈现 他自己 ,

正当我们忙于此事时, 我们的朋友, 卫队长, 出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊ'bi:s(ə)ns] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
and with many obeisances signified that we were to follow him , which
和 和 许多 致敬 表示 那 我们 是 到 跟随 他 , 哪个
[wiː; wi][dɪd] ,
we did ,
我们 做过 ,

他们多次行礼，表示我们要追随他，我们也照做了。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [daʊts] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['sɜ:rtɪŋ] — [fɔ:r; fər][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
not without doubts and heart - searchings — for we guessed that the time
不是 没有 疑虑 和 心 - 搜索 — 为了 我们 猜对了 那 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʊd; ʊəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd]
had come when we should have to settle the bill for those confounded
有 来 什么时候 我们 应该 有 到 定居 这 账单 为了 那些 令人困惑
[hɪpə'pɒtəmaɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r][koʊld] - [aɪd] [frend] ['æɡ,əʊn; 'æɡ,ɑ:n] ,
hippopotami with our cold - eyed friend Agon ,
河马 和 我们的 寒冷的 - 眼睛 朋友 阿贡 ,

并非没有疑虑和内心的挣扎——因为我们猜测，是时候和我们冷酷的朋友阿贡一起为那些该死的河马讨回公道了。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .
the High Priest .
这 高的 牧师 .

大祭司。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
However , there was no help for it ,
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [aɪ] [tʊk] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and personally I took great comfort in the promise of the protection of the
和 亲自 我 采取 伟大的 舒适 在 这 承诺 的 这 保护 的 这
['sɪstər] [kwɪ:nz] ,
sister Queens ,
姐姐 皇后区 ,

我个人从姐妹女王们的庇护承诺中得到了极大的安慰。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ;
knowing that if ladies have a will they can generally find a way ;
会心 那 如果 女士们 有 一个 将要 他们 能 一般来说 寻找 一个 方式 ;
要知道，只要女士们有决心，她们通常都能找到办法；

[soʊ][ɔ:f][wiː; wi] ['sta:rtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
so off we started as though we liked it .
所以 离开 我们 开始 作为 尽管 我们 喜欢 它 .

于是我们就开始装作很喜欢的样子。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtər] [kɔ:rt] [brɔ:t] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði]
A minute's walk through a passage and an outer court brought us to the
一个 分钟 走 通过 一个 通道 和 一个 外 法庭 带来 我们 到 这
[greɪt] ['dʌb(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['oʊpən][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz]
great double gates of the palace that open on to the wide highway which runs
伟大的 双倍的 大门 的 这 宫殿 那 打开 在 到 这 宽的 公路 哪个 跑步
[ʌp'hɪl] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
uphill through the heart of Milosis to the Temple of the Sun a mile away ,
上坡 通过 这 心 的 - 到 这 寺庙 的 这 太阳 一个 英里 离开 ,

穿过一条通道和一个外院，步行一分钟，我们就来到了宫殿巨大的双扇大门前。大门通向一条宽阔的公路，这条公路向上延伸，穿过米洛西斯的中心地带，通往一英里外的太阳神庙。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər]
and thence down the slope on the farther side of the temple to the outer
和 因此 向下 这 坡 在 这 更远 边 的 这 寺庙 到 这 外
[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
wall of the city .
墙 的 这 城市 .

然后沿着寺庙另一侧的斜坡向下走到城市的外墙。

[ðɪ:z] [geɪts] [ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rk]
These gates are very large and massive , and an extraordinarily beautiful work
这些 大门 是 非常 大的 和 大量的 , 和 一个 非常 美丽的 工作
[ɪn][ˈmet(ə)l] .
in metal .
在 金属 .

这些大门非常巨大，而且造型精美，是金属制品中的一件杰作。

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][wʌn][set][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪnˈtɪriər] ,
Between them — for one set is placed at the entrance to an interior ,
之间 他们 — 为了 — 放 是 放置 在 这 入口 到 一个 内部的 ,
[ɪn][ˈtɪriər] ,
它们之间——因为其中一套放置在室内入口处，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [wɔ:l] — [ɪz][ə; eɪ] [fɑ:s] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]
and one at that of the exterior wall — is a fosse , forty - five feet in width
和 一 在 那 的 这 外部的 墙 — 是 一个 福斯 , 四十 - 五 脚 在 宽度
.
:
.

外墙上有一条沟渠，宽 45 英尺。

[ðɪs] [fɑ:s] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
This fosse is filled with water and spanned by a drawbridge ,
这 福斯 是 已填 和 水 和 跨越 经过 一个 吊桥 ,
[wɪtθ]
这条沟渠里注满了水，上面架着一座吊桥。

[wɪtʃ] [wen] [ˈlɪftɪd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈnɪrli] [ɪmˈpregnəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [si:dʒ] [ˈɡʌnz] .
which when lifted makes the palace nearly impregnable to anything except siege guns .
哪个 什么时候 抬起 制作 这 宫殿 几乎 坚不可摧 到 任何事物 除了 围城 枪支 .
[wɪtθ]
升起之后，除了攻城炮之外，几乎没有任何东西能够攻破这座宫殿。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] , [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [geɪts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
As we came , one half of the wide gates were flung open ,
作为 我们 来了 , — 一半 的 这 宽的 大门 是 扔 打开 ,
[wɪtθ]
我们进来时，宽阔的大门有一半敞开着。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
and we passed over the drawbridge and presently stood gazing up one of
和 我们 通过了 超过 这 吊桥 和 目前 站立 凝视 向上 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
the most imposing ,
这 最多 气势磅礴 ,

我们穿过吊桥，站在那里仰望着—座雄伟壮丽的山峰。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [ˈrəʊdweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
if not the most imposing , roadways in the world .
如果 不是 这 最多 气势磅礴 , 道路 在 这 世界 .

即使不是世界上最壮观的公路，也绝对是其中之一。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][kɜ:rb][tu:; tə][kɜ:rb] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
It is a hundred feet from curb to curb , and on either side ,
它 是 一个 百 脚 从 抑制 到 抑制 , 和 在 任何一个 边 ,
[wɪtθ]
从路缘石到路缘石有100英尺，两侧都是如此。

[nɑ:t] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [æz; əz][ɪz]['ʌvər; ɑ:r] [jʊərə'pi:ən] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [i:t] **not cramped and crowded together , as is our European fashion , but each**
不是 狭窄 和 挤 一起 , 作为 是 我们的 欧洲的 时尚 , 但 每个
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] , **standing in its own grounds ,**
常设 在 它是自己的 理由 ,
不像我们欧洲人那样挤在一起, 而是各自拥有自己的空间。

[ænd; ənd] [bɪlt] [i:kwi'dɪstənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɪn]['sɪmələr] [stɑɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] **and built equidistant from and in similar style to the rest , are a series**
和 建造 等距离 从 和 在 相似的 风格 到 这 休息 , 是 一个 系列
[ʌv; əv] ['splendɪd] , **of splendid ,**
的 灿烂 ,
这些建筑与其余建筑等距建造, 风格也相似, 是一系列宏伟壮丽的建筑。

['sɪŋg(ə)l] - ['stɔ:rid] ['mænʃnz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [red] ['grænɪt] . **single - storied mansions , all of red granite .**
单身的 - 有故事的 豪宅 , 全部 的 红色的 花岗岩 .
单层豪宅, 全部用红色花岗岩建造。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , **These are the town houses of the nobles of the Court ,**
这些 是 这 镇 房屋 的 这 贵族 的 这 法庭 ,
这些是宫廷贵族的宅邸。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ʌn'brʊʊkən] [laɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'restrɪd] [baɪ] **and stretch away in unbroken lines for a mile or more till the eye is arrested by**
和 拉紧 离开 在 未破 线条 为了 一个 英里 或者 更多的 直到 这 眼睛 是 被捕 经过
[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['hedz] **the glorious vision of the Temple of the Sun that crowns the hill and heads**
这 辉煌 想象 的 这 寺庙 的 这 太阳 那 皇冠 这 爬坡道 和 头部
[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] . **the roadway .**
这 道路 .
绵延一英里甚至更远, 直到目光被山顶上、道路尽头的壮丽太阳神庙所吸引。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] [saɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'na:n] , **As we stood gazing at this splendid sight , of which more anon ,**
作为 我们 站立 凝视 在 这 灿烂 视线 , 的 哪个 更多的 匿名 ,
当我们驻足凝视这壮丽的景象时 (稍后会详细介绍),

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [fɔ:r] [tʃæri:əts] , [i:tʃ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [waɪt] **there suddenly dashed up to the gateway four chariots , each drawn by two white**
那里 突然 虚线 向上 到 这 网关 四 战车 , 每个 绘制 经过 二 白色的
[ˈhɔ:rsɪz] . **horses .**
马匹 .
突然, 四辆战车疾驰到大门前, 每辆战车都由两匹白马拉着。

[ðɪ:z] [tʃæri:əts] [ɑ:r; ər] [tu:] - [wi:ld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . **These chariots are two - wheeled , and made of wood .**
这些 战车 是 二 - 带轮子的 , 和 制成 的 木头 .
这些战车是两轮的, 由木头制成。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] , **They are fitted with a stout pole ,**
他们 是 适配 和 一个 肥硕 极 ,
它们配有一根粗壮的杆子,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] ['leðərn] [gə:θs] [ðæt] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
the weight of which is supported by leathern girths that form a portion of
这 重量 的 哪个 是 有 经过 皮革 周长 那 形式 一个 部分 的
[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .
the harness .
这 马具 .

它的重量由构成马具一部分的皮革肚带支撑。

[ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [spu:ks] ['oʊnli] , [ɑ:r; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
The wheels are made with four spokes only , are tired with iron , and quite
这 车轮 是 制成 和 四 发言人 仅有的 , 是 疲劳的 和 铁 , 和 相当
['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .
innocent of springs .
清白的 的 弹簧 .

这些车轮只有四根辐条，轮圈是铁制的，而且完全没有弹簧。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði] [pəʊl] ,
In the front of the chariot , and immediately over the pole ,
在 这 正面 的 这 战车 , 和 立即地 超过 这 极 ,
在战车的前方，紧挨着杆子，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər] , ['reɪld] [raʊnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
is a small seat for the driver , railed round to prevent him from being
是 一个 小的 座位 为了 这 司机 , 有轨电车 圆形的 到 防止 他 从 存在
[dʒəʊltɪd][ɔ:f] .
jolted off .
猛然一震 离开 .

这是一个供驾驶员使用的小座位，周围有栏杆，以防止驾驶员被颠簸甩下车。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self][ɑ:r; ər] [θri:] [loʊ] [si:ts] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] ,
Inside the machine itself are three low seats , one at each side ,
里面 这 机器 本身 是 三 低的 座位 , 一 在 每个 边 ,
机器内部设有三个矮座椅，两侧各一个。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] .
and one with the back to the horses , opposite to which is the door .
和 一 和 这 后退 到 这 马匹 , 对面的 到 哪个 是 这 门 .
还有一个房间背对着马匹，对面就是门。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd] [jet] ['strɔ:ŋli] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The whole vehicle is lightly and yet strongly made , and , owing to the
这 所有的 车辆 是 轻轻 和 然而 强烈 制成 , 和 , 欠款 到 这
[greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:vz] ,
grace of the curves ,
优雅 的 这 曲线 ,

整辆车结构轻巧而坚固，而且由于其优美的曲线，

[ðoʊ] ['prɪmətɪv] , [nɑ:t][hæf][soʊ] ['ʌɡli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
though primitive , not half so ugly as might be expected .
尽管 原始 , 不是 一半 所以 丑陋的 作为 可能 是 预期的 .
虽然原始，但远没有想象中那么丑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [left] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑɪrd] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dɪd][nɑ:t] .
But if the chariots left something to be desired , the horses did not .
但 如果 这 战车 左边 某物 到 是 想要的 , 这 马匹 做过 不是 .
如果说战车还有待改进，那么马匹则无可挑剔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪmpli] ['splendɪd] , [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ][bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wel] [rɪbd] [ʌp] ,
They were simply splendid , not very large but strongly built , and well ribbed up ,
他们 是 简单地 灿烂 , 不是 非常 大的 但 强烈 建造 , 和 出色地 罗纹 向上 ,
它们真是太棒了，个头不大但结构结实，肋骨也做得很好。

[wið; wiθ] [smɔ:ɪ] ['hedz] , [rɪ'ma:rkəbli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [hu:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ʌv; əv]
with small heads , remarkably large and round hoofs , and a great look of
和 小的 头部 , 非常 大的 和 圆形的 蹄子 , 和 一个 伟大的 看 的
[spi:d] [ænd; ənd] [blʌd] .
speed and blood .
速度 和 血 .

头部较小，蹄子又大又圆，看起来速度很快，充满野性。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [wens] [ðɪs] [bri:d] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] [kæɪɪktə'rɪstɪks] ,
I have often wondered whence this breed , which presents many distinct characteristics ,
我 有 经常 想知道 何处 这 品种 , 哪个 礼物 许多 清楚的 特征 ,
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我一直很好奇，这种具有许多独特特征的犬种究竟起源于哪里。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnərz] , [ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [əb'skjər] .
but like that of its owners , its history is obscure .
但 喜欢 那 的 它是 所有者 , 它是 历史 是 朦胧 .

但和它的主人一样，它的历史也鲜为人知。

[laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
Like the people the horses have always been there .
喜欢 这 人们 这 马匹 有 总是 到过 那里 .

就像人一样，马也一直都在那里。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentər]
The first and last of these chariots were occupied by guards , but the centre
这 第一的 和 最后的 的 这些 战车 是 占领 经过 守卫 , 但 这 中心
[tu:] [wɜ:r; wər] ['empti] ,
two were empty ,
二 是 空的 ,

这些战车中，第一辆和最后一辆坐满了卫兵，中间两辆是空的。

[ɪk'sept] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][tu; tə] [ði:z] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] .
except for the driver , and to these we were conducted .
除了 为了 这 司机 , 和 到 这些 我们 是 实施 .

除了司机之外，我们都被带到了这里。

['ælfɒns] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] , [gʊd] , [ænd; ənd] -
Alphonse and I got into the first , and Sir Henry , Good , and Umslopogaas
阿方斯 和 我 得到 进入 这 第一的 , 和 先生 亨利 , 好的 , 和 -
['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][br'haind] ,
into the one behind ,
进入 这 一 在后面 ,

阿方斯和我坐进了第一辆车，亨利爵士、古德和乌姆斯洛波加斯坐进了后面那辆车。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f] [wi:; wi] [went] .
and then suddenly off we went .
和 然后 突然 离开 我们 去 .

然后我们就突然出发了。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][gʊʊ] !
And we did go !
和 我们 做过 去 !

我们真的去了！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [zu:] - ['vendi] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:zuəl][tu; tə][trɑ:t] ['hɔ:rsɪz] ['i:ðər] ['raɪdɪŋ] [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] ,
Among the Zu - Vendi it is not usual to trot horses either riding or driving ,
之中 这 祖 - 文迪 它 是 不是 通常 到 小跑 马匹 任何一个 骑术 或者 驾驶 ,
在祖文迪人中，骑马或驾车时让马小跑并不常见。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wʌn] — [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp]
especially when the journey to be made is a short one — they go at full gallop
尤其 什么时候 这 旅行 到 是 制成 是 一个 短的 一 一 他们 去 在 满的 驰骋
.
:
.

尤其是当路程很短时——它们会全速奔跑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [kɔːld] [aʊt] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
As soon as we were seated the driver called out , the horses sprang forward ,
作为 很快 作为 我们 是 坐着 这 司机 称为 出去 , 这 马匹 弹簧 向前 ,
我们刚坐下, 车夫就喊了一声, 马儿立刻向前跃去。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrl] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] ,
and we were whirled away at a speed sufficient to take one's breath ,
和 我们 是 旋转 离开 在 一个 速度 充足的 到 拿 一个人的 气息 ,
我们被卷入一场令人窒息的漩涡之中。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [tɪl] [aɪ][ɡɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [kept] [em ˈiː][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
and which , till I got accustomed to it , kept me in momentary fear of an
和 哪个 , 直到 我 得到 习惯 到 它 , 保留 我 在 瞬间 害怕 的 一个
[ʌpˈset] .
upset .
沮丧的 .

在我习惯之前, 这让我时常担心会发生意外。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈælfəns] ,
As for the wretched Alphonse ,
作为 为了 这 可怜 阿方斯 ,
至于可怜的阿尔方斯,
[hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] “ [ˈdev(ə)]
he clung with a despairing face to the side of what he called this “ devil
他 紧紧抓住 和 一个 绝望 脸 到 这 边 的 什么 他 称为 这 “ 魔鬼
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɪˈɑːkrə] “ ,
of a fiacre “ “ ,
的 一个 菲亚克 “ ,
他一脸绝望地紧紧抓住他称之为“魔鬼般的菲亚克”的船舷。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] .
thinking that every moment was his last .
思维 那 每一个 片刻 曾是 他的 最后的 .
感觉每一刻都是自己的最后一刻。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][təʊld]
Presently it occurred to him to ask where we were going , and I told
目前 它 发生 到 他 到 问 在哪里 我们 是 去 , 和 我 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,
他突然想到要问我们要去哪里, 我便告诉他:

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [æsərˈteɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ] [ˈbɜːrɪŋ] .
as far as I could ascertain , we were going to be sacrificed by burning .
作为 远的 作为 我 可以 探明 , 我们 是 去 到 是 牺牲 经过 燃烧 .
据我所知, 我们将被处以火刑。

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
You should have seen his face as he grasped the side of the vehicle
你 应该 有 已见 他的 脸 作为 他 抓住 这 边 的 这 车辆
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
and cried out in his terror .
和 哭 出去 在 他的 恐怖 .
你应该看看他当时的表情，他紧紧抓住车身，惊恐地哭喊着。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ˌtʃæriəˈtɪr] ['oʊnli] [lent] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd]
But the wild - looking charioteer only leant forward over his flying steeds and
但 这 荒野 - 寻找 车夫 仅有的 倾斜 向前 超过 他的 飞行 马匹 和
[ˈʃaʊtɪd] ;
shouted ;
喊叫 ;
但那位外表狂野的车夫只是俯身越过飞驰的骏马，大声喊叫起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ['sɪŋɪŋ] [pæst] , [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æɪˈfɒnsɪz]
and the air , as it went singing past , bore away the sound of Alphonse's
和 这 空气 , 作为 它 去 歌唱 过去的 , 钻孔 离开 这 声音 的 阿方斯的
[læmenˈteɪʃənz] .
lamentations .
哀歌 .
空气吹拂而过，带走了阿尔方斯的哀叹声。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['splendər] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] ['lʌvlinəs] ,
And now before us , in all its marvellous splendour and dazzling loveliness ,
和 现在 前 我们 , 在 全部它是 奇妙 辉煌 和 耀眼的 可爱 ,
而现在，在我们面前，是它那令人惊叹的辉煌和耀眼的美丽，
[ʃoʊn] [aʊt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] ,
shone out the Temple of the Sun — the peculiar pride of the Zu - Vendi ,
闪耀 出去 这 寺庙 的 这 太阳 — 这 奇特 自豪 的 这 祖 - 文迪 ,
太阳神庙熠熠生辉——这是祖文迪人引以为傲的独特建筑。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['sɑːləmənz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈherədʒ] , [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
to whom it was what Solomon's , or rather Herod's , Temple was to the
到 谁 它 曾是 什么 所罗门的 , 或者 相当 希律王的 , 寺庙 曾是 到 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .
对他们而言，它就像所罗门圣殿（或者更确切地说是希律圣殿）之于犹太人一样。

[ðə; ði] [welθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ,
The wealth , and skill ,
这 财富 , 和 技能 ,
财富和技能

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and labour of generations had been given to the building of this
和 劳动 的 几代人 有 到过 给定 到 这 建筑 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
wonderful place ,
精彩的 地方 ,
这座宏伟的建筑凝聚了数代人的心血。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
which had been only finally completed within the last fifty years .
哪个 有 到过 仅有的 最后 完全的 之内 这 最后的 五十 年 .
这项工程直到近五十年才最终完成。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [spɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]
Nothing was spared that the country could produce , and the result was
没有什么 曾是 幸存 那 这 国家 可以 生产 , 和 这 结果 曾是
[ɪnˈdiːd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] ,
indeed worthy of the effort ,
的确 值得 的 这 努力 ,
全国上下竭尽所能, 投入了所有资源, 最终的成果也确实不负众望。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] — [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər] [feɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] —
not so much on account of its size — for there are larger fanes in the world —
不是 所以 很多 在 帐户 的 它是 尺寸 — 为了 那里 是 更大的 法内斯 在 这 世界 —
[æz; əz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpɔːʃəns] ,
as because of its perfect proportions ,
作为 因为 的 它是 完美的 比例 ,
并非因为它的规模——因为世界上有更大的神庙——而是因为它完美的比例。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
the richness and beauty of its materials , and the wonderful workmanship .
这 丰富 和 美丽 的 它是 材料 , 和 这 精彩的 做工 .
它所用材料的丰富性和美观性, 以及精湛的工艺。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ([ðæt] [stændz][baɪ] [ɪtˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn]
The building (that stands by itself on a space of some eight acres of garden
这 建筑 (那 站立 经过 本身 在 一个 空间 的 一些 八 英亩 的 花园
[graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] ,
ground on the hilltop ,
地面 在 这 山顶 ,
这座建筑（独立矗立在山顶约八英亩的花园地块上,

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts]) [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
around which are the dwelling - places of the priests) is built in the shape of
大约 哪个 是 这 住宅 - 地方 的 这 神父) 是 建造 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] ,
a sunflower ,
一个 向日葵 ,
(祭司们的住所就建在周围) 建筑形状像一朵向日葵,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] - [ˈkʌvəd] [ˈsentrəl] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈreɪdiət] [twelv] [ˈpet(ə)l] - [ʃeɪpt]
with a dome - covered central hall , from which radiate twelve petal - shaped
和 一个 穹顶 - 涵盖 中央 大厅 , 从 哪个 辐射 十二 花瓣 - 形状
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,
中央大厅上方覆盖着圆顶, 从中放射出十二个花瓣状的庭院。

[iːtʃ] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ,
each dedicated to one of the twelve months ,
每个 投入的 到 一 的 这 十二 几个月 ,
每一款都分别代表十二个月份中的一个,
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːzəˌtɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] [riəd] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
and serving as the repositories of statues reared in memory of the illustrious
和 服务 作为 这 仓库 的 雕像 饲养 在 记忆 的 这 杰出
[ded] .
dead .
死的 .
并作为纪念逝去杰出人物而竖立雕像的场所。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [doʊm] [ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
The width of the circle beneath the dome is three hundred feet ,
这 宽度 的 这 圆圈 下面 这 穹顶 是 三 百 脚 ,
穹顶下方圆圈的宽度为三百英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
the height of the dome is four hundred feet ,
这 高度 的 这 穹顶 是 四 百 脚 ,
穹顶高四百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] ,
and the length of the rays is one hundred and fifty feet ,
和 这 长度 的 这 射线 是 一 百 和 五十 脚 ,
这些射线的长度为一百五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːfs] [θriː] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
and the height of their roofs three hundred feet ,
和 这 高度 的 他们的 屋顶 三 百 脚 ,
它们的屋顶高度为三百英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [doʊm] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [rʌn]
so that they run into the central dome exactly as the petals of the sunflower run
所以 那 他们 跑步 进入 这 中央 穹顶 确切地 作为 这 花瓣 的 这 向日葵 跑步
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [reɪzd] [hɑːrt] .
into the great raised heart .
进入 这 伟大的 提高 心 .
这样，它们就能汇聚到中央圆顶中，就像向日葵的花瓣汇聚到巨大的凸起的心形中一样。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mezərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˈɔːltər][tuː; tə][ðə; ði]
Thus the exact measurement from the centre of the central altar to the
因此 这 精确的 测量 从 这 中心 的 这 中央 坛 到 这
[ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['reɪz] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [fi:t] ([ðə; ði]
extreme point of any one of the rounded rays would be three hundred feet (the
极端 观点 的 任何 一 的 这 圆润 射线 会 是 三 百 脚 (这
[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ɪt'self]) ,
width of the circle itself) ,
宽度 的 这 圆圈 本身) ,
因此，从中央祭坛的中心到任何一条圆形射线的最远端的精确测量值为三百英尺（圆本身的宽度）。

[ɔːr][ə; eɪ]['təʊt(ə)][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌn] [reɪ] [ɔːr]
or a total of six hundred feet from the rounded extremity of one ray or
或者 一个 全部的 的 六 百 脚 从 这 圆润 末端 的 一 射线 或者
['pet(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] . [-]
petal to the extremity of the opposite one . [15]
花瓣 到 这 末端 的 这 对面的 一 . [-]
或者，从一根射线或花瓣的圆端到对面射线或花瓣的圆端，总共有六百英尺。[15]

[-] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn'tɜːrn(ə)] ['mezərmənts] . — [ə; eɪ] . [kjuː] .
[15] These are internal measurements . — A . Q .
[-] 这些 是 内部的 测量 . — 一个 . 问 .
[15] 这些是内部测量结果。—AQ

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] [waɪt] ['mɑːrb(ə)] ,
The building itself is of pure and polished white marble ,
这 建筑 本身 是 的 纯的 和 抛光 白色的 大理石 ,
建筑本身由纯净光滑的白色大理石建成。

[wɪtʃ] [ˈfoʊz] [aʊt] [ɪn] ['mɑːrvələs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti] ,
which shows out in marvellous contrast to the red granite of the frowning city ,
哪个 演出 出去 在 奇妙 对比 到 这 红色的 花岗岩 的 这 皱眉 城市 ,
与这座阴沉城市的红色花岗岩形成鲜明对比，显得格外引人注目。

[ɑ:n] [hu:z] [braʊ] [ai'ti:] ['glɪsənz] [ɪn'di:d] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['daɪədəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv]
on whose brow it glistens indeed like an imperial diadem upon the forehead of
在 谁 眉头 它 闪闪发光 的确 喜欢 一个 帝国 冠冕 之上 这 前额 的
[ə; eɪ] [dʌski] [kwi:n] .
a dusky queen .
一个 昏暗 女王 .

那光芒在她额头上闪耀，宛如一顶皇冠戴在一位肤色黝黑的女王的额头上。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['pet(ə)] [kɔ:rts] [ɪz] ['kʌvəd]
The outer surface of the dome and of the twelve petal courts is covered
这 外 表面 的 这 穹顶 和 的 这 十二 花瓣 法院 是 涵盖
[ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['i:ts] [ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld] ;
entirely with thin sheets of beaten gold ;
完全 和 薄的 纸张 的 被打败 金子 ;
穹顶和十二瓣庭院的外表面完全覆盖着一层薄薄的锤打金片；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] [petlz] [ə; eɪ]
and from the extreme point of the roof of each of these petals a
和 从 这 极端 观点 的 这 屋顶 的 每个 的 这些 花瓣 一个
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈgoʊldən][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ɪts][hænd][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] [ɪz] ['fɪɡjəd]
glorious golden form with a trumpet in its hand and widespread wings is figured
辉煌 金的 形式 和 一个 喇叭 在 它是 手 和 广泛 翅膀 是 想
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [sɔ:riŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] .
in the very act of soaring into space .
在 这 非常 行为 的 翱翔 进入 空间 .

从每一片花瓣的顶端，都显现出一个手持号角、展开双翼的金色身影，正准备翱翔于太空。

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [li:v] [hu:'evər] [ri:dz] [ðɪs] [tu; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sər'pæsiŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ði:z]
I really must leave whoever reads this to imagine the surpassing beauty of these
我 真的 必须 离开 谁 阅读 这 到 想象 这 超越 美丽 的 这些
[ˈgoʊldən] [ru:fs] ['flæɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] — ['flæɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ˌfaɪrɪz] [ə'fleɪm] [ɑ:n]
golden roofs flashing when the sun strikes — flashing like a thousand fires aflame on
金的 屋顶 闪烁 什么时候 这 太阳 罢工 — 闪烁 喜欢 一个 千 火灾 燃烧 在
[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmɑ:rb(ə)l] — [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈklɪrli]
a mountain of polished marble — so fiercely that the reflection can be clearly
一个 山 的 抛光 大理石 — 所以 激烈地 那 这 反射 能 是 清楚地
[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
seen from the great peaks of the range a hundred miles away .
已见 从 这 伟大的 高峰 的 这 范围 一个 百 英里 离开 .

我真的很想让读到这篇文章的人自行想象，当阳光照射时，这些金色的屋顶闪闪发光，美得令人窒息——就像一千团火焰在光滑的大理石山上燃烧——如此耀眼，以至于从百里之外的山脉高峰上都能清晰地看到它们的倒影。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [saɪt] — [ðɪs] [ˈgoʊldən] [ˈflaʊər] [ʌp'bɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l]
It is a marvellous sight — this golden flower upborne upon the cool white marble
它 是 一个 奇妙 视线 — 这 金的 花 向上 之上 这 凉爽的 白色的 大理石
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

这是一个奇妙的景象——一朵金色的花朵在冰冷的白色大理石墙上绽放。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌt] [ə'nʌðər] .
and I doubt if the world can show such another .
和 我 怀疑 如果 这 世界 能 展示 这样的 其他 .

我怀疑世界上是否还能出现另一个这样的例子。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
What makes the whole effect even more gorgeous is that a belt of a hundred
什么 制作 这 所有的 影响 甚至 更多的 华丽的 是 那 一个 腰带 的 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz][plɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and fifty feet around the marble wall of the temple is planted with an
和 五十 脚 大约 这 大理石 墙 的 这 寺庙 是 已种植 和 一个
[ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈsʌnflaʊər] ,
indigenous species of sunflower ,
土著 物种 的 向日葵 ,
更令人惊艳的是, 寺庙大理石墙周围一百五十英尺长的带状区域种植着当地特有的向日葵品种。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [bluːm]
which were at the time when we first saw them a sheet of golden bloom
哪个 是 在 这 时间 什么时候 我们 第一的 锯 他们 一个 床单 的 金的 盛开
:
:

我们第一次见到它们的时候, 它们就像一片金色的花海。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈnɔːrðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The main entrance to this wonderful place is between the two northernmost of the
这 主要的 入口 到 这 精彩的 地方 是 之间 这 二 最北端 的 这
[ˈreɪz] [ɔːr][ˈpet(ə)l] [kɔːrts] ,
rays or petal courts ,
射线 或者 花瓣 法院 ,
这个美妙地方的主入口位于最北端的两个射线状或花瓣状庭院之间。

[ænd; ənd][ɪz] [prəˈtektɪd] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [brɔːnz] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɔːz] [meɪd] [ʌv; əv]
and is protected first by the usual bronze gates , and then by doors made of
和 是 受保护 第一的 经过 这 通常 青铜 大门 , 和 然后 经过 门 制成 的
[ˈsaːlɪd][ˈmɑːrb(ə)l] ,
solid marble ,
坚硬的 大理石 ,
首先由普通的青铜大门保护, 然后由实心大理石制成的大门保护。

[ˈbjuːtɪfli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][oʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
beautifully carved with allegorical subjects and overlaid with gold .
非常漂亮 雕刻 和 寓言式的 主题 和 叠加 和 金子 .
雕刻精美, 图案寓意深刻, 并覆以黄金。

[wen] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [pæst] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
When these are passed there is only the thickness of the wall , which is ,
什么时候 这些 是 通过了 那里 是 仅有的 这 厚度 的 这 墙 , 哪个 是 ,
当这些参数通过后, 就只剩下墙体的厚度了, 也就是:

[haʊˈevər] , [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [zuː] - [ˈvendi] [bɪld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]) ,
however , twenty - five feet (for the Zu - Vendi build for all time) ,
然而 , 二十 - 五 脚 (为了 这 祖 - 文迪 建造 为了 全部 时间) ,
然而, 25 英尺 (对于 Zu-Vendi 的永久建筑而言),

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [slɑɪt] [wɔːl] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
and another slight wall also of white marble ,
和 其他 轻微 墙 还 的 白色的 大理石 ,
还有另一堵同样由白色大理石砌成的矮墙,

[ɪntrəˈduːst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
introduced in order to avoid causing a visible gap in the inner skin of the wall ,
介绍 在 命令 到 避免 导致 一个 可见的 差距 在 这 内 皮肤 的 这 墙 ,
引入该措施是为了避免在墙体内层造成可见的缝隙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɹ][hɔːl] [ˈlʌndəɹ][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

and you stand in the circular hall under the great dome .

和 你 站立 在 这 圆 大厅 在下面 这 伟大的 穹顶 .

你站在巨大的穹顶下的圆形大厅里。

[ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɔːltəɹ][juː; jʊ] [lək] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Advancing to the central altar you look upon as beautiful a sight as the

前进 到 这 中央 坛 你 看 之上 作为 美丽的 一个 视线 作为 这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [kənˈsiːv] .

imagination of man can conceive .

想像力 的 男人 能 构想 .

走到中央祭坛前，你会看到一幅美得超乎人类想象的景象。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] ,

You are in the middle of the holy place ,

你 是 在 这 中间 的 这 圣 地方 ,

你身处圣地之中，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [doʊm] ([fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪnəɹ] [skɪn] , [laɪk][ðə; ði]

and above you the great white marble dome (for the inner skin , like the

和 多于 你 这 伟大的 白色的 大理石 穹顶 (为了 这 内 皮肤 , 喜欢 这

[ˈaʊtəɹ] ,

outer ,

外 ,

在你上方是巨大的白色大理石穹顶（内层结构与外层结构相同，

[ɪz][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈmɑːrb(ə)] [θruːˈaʊt]) [ˈɑːrtəz, ˈɑːrtɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɜːvz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

is of polished marble throughout) arches away in graceful curves something like

是 的 抛光 大理石 自始至终) 拱门 离开 在 优美 曲线 某物 喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈpɔːlz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

that of St Paul's in London ,

那 的 英石 保罗的 在 伦敦 ,

通体采用抛光大理石建造，拱形结构优美流畅，有点像伦敦圣保罗大教堂的拱形结构。

[ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈslaɪtəɹ] [ˈæŋɡ(ə)] ,

only at a slighter angle ,

仅有的 在 一个 略微 角度 ,

只是角度稍微小一些。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈeɪpeks][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv]

and from the funnel - like opening at the exact apex a bright beam of

和 从 这 漏斗 - 喜欢 开幕 在 这 精确的 顶点 一个 明亮的 光束 的

[laɪt] [pɔːz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɔːltəɹ] .

light pours down upon the golden altar .

光 倾倒 向下 之上 这 金的 坛 .

从顶端漏斗状的开口处，一道明亮的光束倾泻而下，照射在金色的祭坛上。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɑːr; əɹ] [ˈʌðəɹ] [ˈɔːltəz] ,

At the east and the west are other altars ,

在 这 东方 和 这 西方 是 其他 祭坛 ,

东面和西面还有其他祭坛，

[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [stæb][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtwaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and other beams of light stab the sacred twilight to the heart .

和 其他 光束 的 光 刺 这 神圣 暮 到 这 心 .

而其他光束则刺穿神圣的暮色，直抵心脏。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , “ [waɪt] , [ˈmɪstɪk] , [ˈwʌndəɹf(ə)] ” , [ˈoʊpən] [aʊt][ðə; ði] [reɪ] - [laɪk] [kɔːrts] ,

In every direction , “ white , mystic , wonderful ” , open out the ray - like courts ,

在 每一个 方向 , “ 白色的 , 神秘 , 精彩的 ” , 打开 出去 这 射线 - 喜欢 法院 ,

向四面八方望去，“洁白、神秘、奇妙”，放射状的庭院豁然开朗。

[i:tʃ] [pɪrst] [θru:] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [sə:vz] [tu:; tə] [ɪlu:mɪn] [ɪts] [ˈb:ftɪ]
each pierced through by a single arrow of light that serves to illumine its lofty
每个 穿孔 通过 经过 一个 单身的 箭 的 光 那 服务 到 照亮 它是 高远
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [-]
silence and dimly to reveal the monuments of the dead . [16]
沉默 和 依稀 到 揭示 这 纪念碑 的 这 死的 . [-]

每座山峰都被一道光束穿透，照亮了它高远的寂静，并隐隐地显露出死者的纪念碑。[16]

[- -] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ədˈmɪtrɪd] [baɪ][ˈslaɪdɪŋ] [[ˈʃtər] [ˈʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm]
[16] Light was also admitted by sliding shutters under the eaves of the dome
[- -] 光 曾是 还 承认 经过 滑动 百叶窗 在下面 这 檐 的 这 穹顶
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:f] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
and in the roof . — A : Q :
和 在 这 屋顶 . — 一个 . 问 .

[16] 穹顶屋檐下和屋顶上的滑动百叶窗也允许光线进入。—AQ

[ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][soʊ] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] ,
Overcome at so awe - inspiring a sight ,
克服 在 所以 敬畏 - 鼓舞人心 一个 视线 ,
被如此令人敬畏的景象所震撼，

[ðə; ði][væst] [ˈʌvliːnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θrɪlz] [ðə; ði] [nə:vs] [laɪk][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈbju:tɪz] [aɪz] ,
the vast loveliness of which thrills the nerves like a glance from beauty's eyes ,
这 广阔的 可爱 的 哪个 刺激 这 神经 喜欢 一个 瞥一眼 从 美的 眼睛 ,
它那令人叹为观止的美丽，如同美人目光中的一抹亮色，令人心潮澎湃。

[ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɡoʊldən][ˈɔ:ltər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
you turn to the central golden altar , in the midst of which ,
你 转动 到 这 中央 金的 坛 , 在 这 中间 的 哪个 ,
你转向中央的金色祭坛，祭坛正中央，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
though you cannot see it now ,
尽管 你 不能 看 它 现在 ,
虽然你现在看不到它，

[ðer; ðər] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈstedi] [fleɪm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kə:lz] [ʌv; əv] [feɪnt] [blu:] [smoʊk] .
there burns a pale but steady flame crowned with curls of faint blue smoke .
那里 烧伤 一个 苍白 但 稳定的 火焰 加冕 和 卷发 的 头晕的 蓝色的 抽烟 .
那里燃烧着一团淡淡但稳定的火焰，火焰顶端冒着缕缕淡淡的蓝色烟雾。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ɡoʊld] , [ɪn] [[eɪp] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,
It is of marble overlaid with pure gold , in shape round like the sun ,
它 是 的 大理石 叠加 和 纯的 金子 , 在 形状 圆形的 喜欢 这 太阳 ,
它由大理石制成，表面覆盖着纯金，形状像太阳一样圆。

[fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
four feet in height , and thirty - six in circumference .
四 脚 在 高度 , 和 三十 - 六 在 圆周 .
高四英尺，周长三十六英寸。

[hɪr] [ˈɔ:lsou] , [hɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ɑ:r; ər] [twelv] [ˈpetlz] [ʌv; əv]
Here also , hinged to the foundations of the altar , are twelve petals of
这里 还 , 铰链 到 这 基础 的 这 坛 , 是 十二 花瓣 的
[ˈbi:tn] [ɡoʊld] .
beaten gold .
被打败 金子 .

这里，用锤打的金子做成的十二片花瓣，也用铰链固定在祭坛的地基上。

[ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn] [ˈaʊər] , [ɔ:l] [deɪ] [ˈɔ:lsou] ,
All night and , except at one hour , all day also ,
全部 夜晚 和 , 除了 在 一 小时 , 全部 天 还 ,
整夜，以及除一小时以外，白天也整夜，

[ði:z] [petlz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [ɪt'self] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - **these petals are closed over the altar itself exactly as the petals of a water lily close over the yellow crown in stormy weather** ;
这些花瓣是关闭超过这坛本身确切地作为这花瓣的一个水百合百合关闭超过这黄色的王冠在暴风雨天气;

这些花瓣像睡莲的花瓣在暴风雨天气中合拢遮盖黄色花冠一样，完全覆盖在祭坛上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn][æt; ət] [mɪd'deɪ] ['piəsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['flʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][doʊm][ænd; ænd] **but when the sun at midday pierces through the funnel in the dome and lights upon the golden flower** ,
但什么时候这太阳在正午穿孔通过这漏斗在这穹顶和灯之上这金的花，
但是，当正午的阳光穿过穹顶的漏斗状缝隙，照射在金色的花朵上时，

[ðə; ði] [petlz] ['oʊpən][ænd; ænd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] , ['oʊnli][tu:; tə] [kloʊz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] **the petals open and reveal the hidden mystery, only to close again when the ray has passed** .
这花瓣打开和揭示这隐神秘，仅有的到关闭再次什么时候这射线有通过了。
花瓣绽放，揭示隐藏的秘密，但当阳光照射过去后，它们又会再次闭合。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor is this all .
也不是这全部。

但这还不是全部。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈsemɪsɜ:kəlz] [æt; ət] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] **Standing in semicircles at equal distances from each other on the north and south of the sacred place are ten golden angels** ,
常设在半圆在平等的距离从每个其他在这北和南的这神圣地方是十金的天使，
在圣地南北两侧，呈半圆形等距站立着十位金色天使。

[ɔ:r] ['fi:meɪl] [wɪŋd] [fɔ:rmz] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ˈfeɪpt] [ænd; ænd] [dreɪpt] .
or female winged forms, exquisitely shaped and draped .
或者女性有翅膀的表格，精美绝伦形状和垂坠的。
或雌性有翼形态，造型精美，披风飘逸。

[ði:z] ['fɪgjərz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] , [stænd][wɪð; wɪθ] [bent] ['hedz] [ɪn] **These figures, which are slightly larger than life - size, stand with bent heads in an attitude of adoration** ,
这些数据，哪个是轻微地更大的比生活 - 尺寸，站立和弯曲头部在
an attitude of adoration ,
一个态度的崇拜，
这些比真人略大的雕像低着头，摆出崇拜的姿态。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ædɔʊd] [baɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ænd][ʌv; əv] **their faces shadowed by their wings, and are most imposing and of exceeding beauty** .
他们的面孔阴影经过他们的翅膀，和是最多气势磅礴和的
exceeding beauty .
它们的脸庞被翅膀遮蔽，显得威风凛凛，美艳绝伦。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:ltər] , [wɪt] [ɪz] , **There is but one thing further which calls for description in this altar, which is** ,
那里是但一事物更远哪个呼叫为了描述在这坛，哪个是，
这座祭坛上还有一件事需要进一步描述，那就是：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ʌv; əv] [pjɜr] [waɪt] [ˈmaːrb(ə)l] ,
that to the east the flooring in front of it is not of pure white marble ,
那 到 这 东方 这 地板 在 正面 的 它 是 不是 的 纯的 白色的 大理石 ,
东侧地面并非纯白色大理石。

[æz; əz] [ˈels,wer] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [bræs] ,
as elsewhere throughout the building , but of solid brass ,
作为 别处 自始至终 这 建筑 , 但 的 坚硬的 黄铜 ,
与大楼其他地方一样, 但材质为纯黄铜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈɔːltəz] .
and this is also the case in front of the other two altars .
和 这 是 还 这 案件 在 正面 的 这 其他 二 祭坛 .
另外两个祭坛前的情况也是如此。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈɔːltəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][semiˈsɜːrkjələr][ɪn] [ˈfeɪp] ,
The eastern and western altars , which are semicircular in shape ,
这 东 和 西 祭坛 , 哪个 是 半圆形 在 形状 ,
东西两侧的祭坛呈半圆形,

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpouzɪŋ] ,
and placed against the wall of the building , are much less imposing ,
和 放置 反对 这 墙 的 这 建筑 , 是 很多 较少的 气势磅礴 ,
靠墙放置后, 显得不那么引人注目。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][naːt] [enˈfəʊldɪd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [petlz] .
and are not enfolded in golden petals .
和 是 不是 包裹 在 金的 花瓣 .
而且没有被金色的花瓣包裹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] [bɜːrn] [ɑːn] [iːtʃ] ,
They are , however , also of gold , the sacred fire burns on each ,
他们 是 , 然而 , 还 的 金子 , 这 神圣 火 烧伤 在 每个 ,
然而, 它们也是黄金制成的, 每一件上面都燃烧着圣火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [wɪŋd] [ˈfɪɡjər] [stændz][ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and a golden - winged figure stands on either side of them :
和 一个 金的 - 有翅膀的 数字 站立 在 任何一个 边 的 他们 :
他们两侧各站着一个长着金色翅膀的身影。

[tuː] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
Two great golden rays run up the wall behind them ,
二 伟大的 金的 射线 跑步 向上 这 墙 在后面 他们 ,
两道巨大的金光沿着他们身后的墙壁向上照射。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
but where the third or middle one should be is an opening in the wall ,
但 在哪里 这 第三 或者 中间 一 应该 是 是 一个 开幕 在 这 墙 ,
但是, 原本应该有第三个或中间那个孔的地方, 墙上却有一个开口。

[waɪd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] [wɪˈðɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [tɜːrnd] [ˈɪnwərdz] .
wide on the outside , but narrow within , like a loophole turned inwards .
宽的 在 这 外部 , 但 狭窄的 之内 , 喜欢 一个 漏洞 转向 向内 .
外表宽阔, 内里狭窄, 就像一个向内翻转的漏洞。

[θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈluːphoʊl] [striːm] [ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
Through the eastern loophole stream the first beams of the rising sun ,
通过 这 东 漏洞 溪流 这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 ,
透过东边的天窗, 第一缕旭日的的光芒倾泻而下。

[ænd; ənd] [straɪk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
and strike right across the circle ,
和 罢工 正确的 穿过 这 圆圈 ,
直接横穿圆圈,

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] [ˈflaʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tɪl] [ðeɪ] [ɪmˈpɪndʒ]
touching the folded petals of the great gold flower as they pass till they impinge
接触 这 折叠 花瓣 的 这 伟大的 金子 花 作为 他们 经过 直到 他们 冲击
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɔːltər] .
upon the western altar .
之上 这 西 坛 .
他们一路走来，触碰到那朵金色大花的折叠花瓣，直到它们落在西边的祭坛上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn]
In the same way at night the last rays of the sinking sun rest for a while on
在 这 相同的 方式 在 夜晚 这 最后的 射线 的 这 下沉 太阳 休息 为了 一个 尽管 在
[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɔːltər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪ] [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
the eastern altar before they die away into darkness .
这 东 坛 前 他们 死 离开 进入 黑暗 .
同样，到了晚上，落日的最后一缕光芒会在东方的祭坛上停留片刻，然后才消失在黑暗中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It is the promise of the dawn to the evening and the evening to the
它 是 这 承诺 的 这 黎明 到 这 晚上 和 这 晚上 到 这
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .
它是黎明对黄昏的承诺，也是黄昏对黎明的承诺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈfɪɡjərz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
With the exception of those three altars and the winged figures about them ,
和 这 例外 的 那些 三 祭坛 和 这 有翅膀的 数据 关于 他们 ,
除了那三座祭坛和它们周围的带翼人像之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][væst] [waɪt] [doʊm][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈempti] [ænd; ənd] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
the whole space beneath the vast white dome is utterly empty and devoid of
这 所有的 空间 下面 这 广阔的 白色的 穹顶 是 完全地 空的 和 缺乏 的
[ɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][ˈfænsi] [ædz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ɪts] [ˈsplendər] .
ornamentation — a circumstance that to my fancy adds greatly to its splendour .
装饰 — 一个 环境 那 到 我的 想要 添加 非常 到 它是 辉煌 .
巨大的白色穹顶下的整个空间空无一物，没有任何装饰——在我看来，这种情况大大增添了它的辉煌。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪːf] [drɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈbɪldɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz]
Such is a brief description of this wonderful and lovely building , to the glories
这样的 是 一个 简短的 描述 的 这 精彩的 和 迷人的 建筑 , 到 这 荣耀
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
以上是对这座美妙绝伦的建筑的简要描述，其辉煌之处令人叹为观止。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðer; ðər] [kəmˈpliːt] [sɪmˈplɪsəti] ,
to my mind so much enhanced by their complete simplicity ,
到 我的 头脑 所以 很多 增强型 经过 他们的 完全的 简单 ,
在我看来，正是它们的简洁之美极大地提升了它们的魅力。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] .
I only wish I had the power to do justice .
我 仅有的 希望 我 有 这 力量 到 做 正义 .
我只希望自己有能能力伸张正义。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænəːt] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈtɔːkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But I cannot , so it is useless talking more about it .
但 我 不能 , 所以 它 是 无用 说 更多的 关于 它 .
但我做不到，所以再说下去也没用。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kəm'per] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:dri]
But when I compare this great work of genius to some of the tawdry
但 什么时候 我 比较 这 伟大的 工作 的 天才 到 一些 的 这 庸俗的
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪnz] [ˌɔ:rnəmen'teɪ](ə)n] [prə'du:st] [ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] [baɪ] [jʊərə'pi:ən]
buildings and tinsel ornamentation produced in these latter days by European
建筑物 和 箔 装饰 生产 在 这些 后者 天 经过 欧洲的
[ɪk'li:zi'æstɪkl] ['ɑ:kitekts] ,
ecclesiastical architects ,
教会的 建筑师 ,

但是，当我将这座伟大的天才之作与近年来欧洲教会建筑师建造的一些俗气建筑和浮夸装饰进行比较时，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ɑ:rt] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][zu:] - ['vendi]
I feel that even highly civilized art might learn something from the Zu - Vendi
我 感觉 那 甚至 高度 文明 艺术 可能 学习 某物 从 这 祖 - 文迪
['mɑ:stəpi:sɪz] .
masterpieces .
杰作 .

我觉得即使是高度文明的艺术也可以从祖文迪的杰作中学到一些东西。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ][lɪps][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]
I can only say that the exclamation which sprang to my lips as soon as my
我 能 仅有的 说 那 这 感叹 哪个 弹簧 到 我的 嘴唇 作为 很快 作为 我的
[aɪz] [fɜ:rst] [bi'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] ['bɪldɪŋ] ,
eyes first became accustomed to the dim light of that glorious building ,
眼睛 第一的 成为 习惯 到 这 暗淡 光 的 那 辉煌 建筑 ,

我只能说，当我的眼睛第一次适应了那座宏伟建筑昏暗的光线时，我脱口而出的惊叹声是：

[ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] ['kə:viŋ] ['bjʊ:ti:z] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðooʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and its white and curving beauties , perfect and thrilling as those of a
和 它是 白色的 和 弯曲 美女 , 完美的 和 惊险 作为 那些 的 一个
[ˈneɪkɪd] ['gɔ:dəs] ,
naked goddess ,
裸 女神 ,

还有它那白皙曲线优美的肌肤，完美而令人心动，如同裸体女神一般。

[gru:] [ə'pɑ:n][em 'i:][wʌn][baɪ][wʌn] , [wʌz; wəz] , “ [wel] !
grew upon me one by one , was , “ Well !
生长 之上 我 一 经过 一 , 曾是 , “ 出色地 !

我渐渐地喜欢上了“好吧！

[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [wʊd] [fi:l] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪr] .
a dog would feel religious here .
一个 狗 会 感觉 宗教 这里 .

狗在这里都会感到虔诚。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [pʊt] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [kən'veiz] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] ['eni]
” It is vulgarly put , but perhaps it conveys my meaning more clearly than any
” 它 是 粗俗地 放 , 但 也许 它 传递 我的 意义 更多的 清楚地 比 任何
[ˈpɑ:lɪft] [ˈʌtərəns] .
polished utterance .
抛光 发声 .

“虽然这话说得粗俗，但或许比任何华丽的辞藻都能更清楚地表达我的意思。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪts] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
At the temple gates our party was received by a guard of soldiers ,
在 这 寺庙 大门 我们的 派对 曾是 已收到 经过 一个 警卫 的 士兵 ,
在寺庙门口，我们一行人受到了士兵的守卫。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] ;
who appeared to be under the orders of a priest ;
WHO 出现 到 是 在下面 这 订单 的 一个 牧师 ;

他似乎是奉一位神父的命令行事；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɔːr] “ [ˈpet(ə)] ” [kɔːrts] ,
and by them we were conducted into one of the ray or “ petal ” courts ,
和 经过 他们 我们 是 实施 进入 一 的 这 射线 或者 “ 花瓣 ” 法院 ,
于是, 我们被他们带进了其中一个射线状或“花瓣状”庭院。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
as the priests call them , and there left for at least half - an - hour .
作为 这 神父 称呼 他们 , 和 那里 左边 为了 在 至少 一半 - 一个 - 小时 .
正如神父们所称呼的那样, 他们离开了至少半个小时。

[hɪr] [wiː; wi] [kən'fəːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈriːləɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Here we conferred together , and realizing that we stood in great danger of
这里 我们 授予 一起 , 和 意识到 那 我们 站立 在 伟大的 危险 的
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,
我们在这里聚在一起商议, 意识到我们正处于生命危险之中。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ˈeni] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
determined , if any attempt should be made upon us ,
决定 , 如果 任何 试图 应该 是 制成 之上 我们 ,
决心, 如果有人胆敢对我们下手,

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] — - [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst]
to sell them as dearly as we could — Umslopogaas announcing his fixed
到 卖 他们 作为 亲爱的 作为 我们 可以 — 宣布 他的 固定的
[ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ˈsækrələɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈæg,əʊn; 'æg,ɑːn] ,
intention of committing sacrilege on the person of Agon ,
意图 的 提交 亵渎神灵 在 这 人 的 阿贡 ,
尽可能高价出售它们——乌姆斯洛波加斯宣布他决心亵渎阿贡的神灵,

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪŋ'kəʊsi] - [ˈkɑːs] .
the High Priest , by splitting his head with Inkosi - kaas .
这 高的 牧师 , 经过 分裂 他的 头 和 因科西 - 卡斯 .
大祭司用因科西卡斯劈开了他的头颅。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈmʌltɪtuːd] [wɜːr; wər]
From where we stood we could perceive that an immense multitude were
从 在哪里 我们 站立 我们 可以 感知 那 一个 巨大 民众 是
[ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
pouring into the temple ,
浇注 进入 这 寺庙 ,
从我们所站的位置可以看到, 大量的人正涌入寺庙。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] ,
evidently in expectation of some unusual event ,
显然 在 期待 的 一些 异常 事件 ,
显然是预期会发生一些不寻常的事件,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [fɪərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and I could not help fearing that we had to do with it .
和 我 可以 不是 帮助 害怕 那 我们 有 到 做 和 它 .
我不禁担心, 这件事与我们有关。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl]
And here I may explain that every day , when the sunlight falls upon the central
和 这里 我 可能 解释 那 每一个 天 , 什么时候 这 阳光 瀑布 之上 这 中央
[ˈɔːltər] ,
altar ,
坛 ,
在这里我可以解释一下, 每天当阳光照射到中央祭坛上时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [ə; eɪ][bɜ:rnɪt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
and the trumpets sound , a burnt sacrifice is offered to the Sun ,
和 这 小号 声音 , 一个 烧焦的 牺牲 是 提供 到 这 太阳 ,
号角响起, 人们向太阳献上燔祭。

[kən'sɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:p] [ɔ:r][ɑ:ks] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [fru:t] [ɔ:r]
consisting generally of the carcase of a sheep or ox , or sometimes of fruit or
由 一般来说 的 这 尸体 的 一个 羊 或者 牛 , 或者 有时 的 水果 或者
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

通常由羊或牛的尸体组成, 有时也由水果或玉米组成。
[ðɪs] [ɪ'vent] [kʌmz] [ɔ:f] [ə'baʊt] [mɪd'deɪ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
This event comes off about midday ; of course , not always exactly at that hour ,
这 事件 来 离开 关于 正午 ; 的 课程 , 不是 总是 确切地 在 那 小时 ,
这项活动大约在中午举行; 当然, 并非总是准时在中午。

[bʌt; bət][æz; əz][zu:] - ['vendɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] ,
but as Zu - Vendis is situated not far from the Line ,
但 作为 祖 - 销售 是 位于 不是 远的 从 这 线 ,
但由于祖文迪斯距离这条线不远,

[ɔ:l'dʒu:] — ['bi:ɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['tempərət] — [mɪd'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
although — being so high above the sea it is very temperate — midday and the
虽然 — 存在 所以 高的 多于 这 海 它 是 非常 温带 — 正午 和 这
['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [saɪm(ə)lteɪniəs] .
falling of the sunlight on the altar were generally simultaneous .
坠落的 这 阳光 在 这 坛 是 一般来说 同时 .

虽然由于地处高海拔地区, 气候非常温和, 但正午时分和阳光照射到祭坛上的时间通常是同时发生的。
[tə'deɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] .
Today the sacrifice was to take place at about eight minutes past twelve .
今天 这 牺牲 曾是 到 拿 地方 在 关于 八 分钟 过去的 十二 .
今天的献祭仪式将在十二点零八分左右举行。

[dʒʌst][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] [pri:st] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ,
Just at twelve o'clock a priest appeared , and made a sign ,
只是 在 十二 点钟 一个 牧师 出现 , 和 制成 一个 符号 ,
正值十二点钟, 一位牧师出现, 做了个手势,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ['sɪgnɪfaɪd] [tu;; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]
and the officer of the guard signified to us that we were expected to
和 这 官 的 这 警卫 表示 到 我们 那 我们 是 预期的 到
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

卫兵军官向我们示意, 我们应该前进。
[wɪtʃ] [wi;; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['ælfɒns] ,
which we did with the best grace that we could muster , all except Alphonse ,
哪个 我们 做过 和 这 最好的 优雅 那 我们 可以 鼓起 , 全部 除了 阿方斯 ,
除了阿尔方斯之外, 我们都尽力表现得优雅得体。

[hu:z] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ti:θ] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæn][tu;; tə] ['tʃætər] .
whose irrepressible teeth instantly began to chatter .
谁 不可抑制的 牙齿 即刻 开始 到 喋喋不休 .
他那无法抑制的牙齿立刻开始打颤。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:: wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][væst]
In a few seconds we were out of the court and looking at a vast
在 一个 很少 秒 我们 是 出去 的 这 法庭 和 寻找 在 一个 广阔的
[si:] [ʌv; əv][hju:mən][f'eɪsɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:: tə][ðə; ði] [fɑ:rðɪst] ['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:rk(ə)] ,
sea of human faces stretching away to the farthest limits of the great circle ,
海 的 人类 面孔 伸展 离开 到 这 最远 限制 的 这 伟大的 圆圈 ,
几秒钟后, 我们就走出了球场, 眼前是一片浩瀚的人海, 一直延伸到大圆的尽头。

[ɔ:l] ['streɪnɪŋ] [tu:: tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
all straining to catch a glimpse of the mysterious strangers who had committed
全部 紧张 到 抓住 一个 一瞥 的 这 神秘 陌生人 WHO 有 坚定的
[sækrələɪdʒ] ;
sacrilege ;
亵渎神灵 ;
所有人都努力想看清那些犯下亵渎神灵罪行的神秘陌生人的模样;

[ðə; ði][fɜ:rst][st'reɪndʒəz] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [hu:] , [tu:: tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌl'tɪtu:d] ,
the first strangers , mind you , who , to the knowledge of the multitude ,
这 第一的 陌生人 , 头脑 你 , WHO , 到 这 知识 的 这 民众 ,
请注意, 这些最初的陌生人, 在众人眼中,

[hæd; həd][f'evər][set] [fʊt] [ɪn][zu:] - ['vɛndɪs] [sɪns] [sʌtʃ] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] [rʌnəθ]
had ever set foot in Zu - Vendis since such time that the memory of man runneth
有 曾经 放 脚 在 祖 - 销售 自从 这样的 时间 那 这 记忆 的 男人 流淌
[nɑ:t][tu:: tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
not to the contrary .
不是 到 这 相反 .
自人类记忆所及, 从未有人踏足过祖文迪斯。

[æz; əz][wi:: wi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [θru:] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [ðæt] [went]
As we appeared there was a murmur through the vast crowd that went
作为 我们 出现 那里 曾是 一个 低语 通过 这 广阔的 人群 那 去
['ekəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,
echoing away up the great dome ,
回声 离开 向上 这 伟大的 穹顶 ,
我们出现时, 人群中响起一阵低语, 回声沿着巨大的穹顶传去。

[ænd; ənd][wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [grəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and we saw a visible blush of excitement grow on the thousands of
和 我们 锯 一个 可见的 脸红 的 激动 生长 在 这 数千 的
[f'eɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
我们看到成千上万人的脸上都泛起了兴奋的红晕。

[laɪk][ə; eɪ] [pɪŋk] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kʃjəriəs] [ɪfekt] [aɪ 'ti:]
like a pink light on a stretch of pale cloud , and a very curious effect it
喜欢 一个 粉色的 光 在 一个 拉紧 的 苍白 云 , 和 一个 非常 好奇的 影响 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
就像一片浅色云朵上闪烁着粉红色的光芒, 这是一种非常奇特的效果。

[ɑ:n][wi:: wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] [mæs] ,
On we passed down a lane cut through the heart of the human mass ,
在 我们 通过了 向下 一个 车道 切 通过 这 心 的 这 人类 大量的 ,
我们继续沿着一条穿过人群中心地带的小路前行,

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['breiz(ə)n] [pætʃ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
till presently we stood upon the brazen patch of flooring to the east of the
直到 目前 我们 站立 之上 这 厚颜无耻 修补 的 地板 到 这 东方 的 这
['sentrəl] ['ɔːltər] ,
central altar ,
中央 坛 ,

直到此刻，我们才从中央祭坛东侧那块铜质地板上下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and immediately facing it .
和 立即地 面向 它 .

并立即面对它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] - [wɪŋd] ['fɪɡjəz] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [roʊpt] [ɔːf]
For some thirty feet around the golden - winged figures the space was roped off
为了 一些 三十 脚 大约 这 金的 - 有翅膀的 数据 这 空间 曾是 绳索 离开
,
.
,

在金色翅膀人像周围约三十英尺的范围内，用绳子围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [roʊps] .
and the multitudes stood outside the ropes .
和 这 众多 站立 外部 这 绳索 .

大批民众站在绳索外。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ɡoʊld] - ['sɪŋktʃəd] [priːsts] ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] ['ɡoʊldən]
Within were a circle of white - robed gold - cinctured priests holding long golden
之内 是 一个 圆圈 的 白色的 - 身着长袍 金子 - 束紧 神父 保持 长的 金的
['trʌmpɪts] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
trumpets in their hands ,
小号 在 他们的 双手 ,

里面围着一群身穿白袍、腰间系着金带的祭司，他们手里拿着长长的金号角。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['æɡ,əʊn; 'æɡ,ɑːn] , [ðə; ði] [haɪ]
and immediately in front of us was our friend Agon , **the High**
和 立即地 在 正面 的 我们 曾是 我们的 朋友 阿贡 , 这 高的
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

就在我们面前的是我们的朋友，大祭司阿贡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with his curious cap upon his head .
和 他的 好奇的 帽 之上 他的 头 .

他头上戴着一顶奇特的帽子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvəd] [hed] [ɪn] [ðæt] [væst] [ə'sembliɪdʒ] .
His was the only covered head in that vast assemblage .
他的 曾是 这 仅有的 涵盖 头 在 那 广阔的 装配 .

在众多人群中，他是唯一一个头戴头巾的人。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['breiz(ə)n] [speɪs] , ['lɪt(ə)] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [pri'perd]
We took our stand upon the brazen space , little knowing what was prepared
我们 采取 我们的 站立 之上 这 厚颜无耻 空间 , 小的 会心 什么 曾是 准备
[fɔːr; fər][juː 'es] [brɪ'niːθ] ,
for us beneath ,
为了 我们 下面 ,

我们站在那片光秃秃的空地上，却丝毫没有意识到下面等待着我们的的是什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [prə'si:dɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər]
but I noticed a curious hissing sound proceeding apparently from the floor for
但 我 注意到 一个 好奇的 嘶嘶声 声音 进行中 显然 从 这 地面 为了
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] .
which I could not account .
哪个 我 可以 不是 帐户 .

但我注意到一种奇怪的嘶嘶声，似乎是从地板上传来的，我无法解释这种声音。

[ðən] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Then came a pause ,
然后 来了 一个 暂停 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] ,
and I looked around to see if there was any sign of the two Queens ,
和 我 看起来 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 符号 的 这 二 皇后区 ,
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
我环顾四周，看看有没有两位女王的踪迹。

- [ænd; ʌnd] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
Nyleptha and Sorais , but they were not there .
- 和 - , 但 他们 是 不是 那里 .
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [speɪs] [ðæt] [aɪ] [gest] [wʌz; wəz]
To the right of us , however , was a bare space that I guessed was
到 这 正确的 的 我们 , 然而 , 曾是 一个 裸 空间 那 我 猜对了 曾是
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
reserved for them .
预订的 为了 他们 .
[wi:; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['trʌmpɪt] [blu:] , [ə'pærəntli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
We waited , and presently a far - off trumpet blew , apparently high up in the
我们 等待 , 和 目前 一个 远的 - 离开 喇叭 吹 , 显然 高的 向上 在 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]
奈莱普塔和索莱斯，但他们都不在场。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [speɪs] [ðæt] [aɪ] [gest] [wʌz; wəz]
To the right of us , however , was a bare space that I guessed was
到 这 正确的 的 我们 , 然而 , 曾是 一个 裸 空间 那 我 猜对了 曾是
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
reserved for them .
预订的 为了 他们 .
[wi:; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['trʌmpɪt] [blu:] , [ə'pærəntli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
We waited , and presently a far - off trumpet blew , apparently high up in the
我们 等待 , 和 目前 一个 远的 - 离开 喇叭 吹 , 显然 高的 向上 在 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]
奈莱普塔和索莱斯，但他们都不在场。

然而，在我们右侧却是一片空地，我猜想那是为他们预留的。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['trʌmpɪt] [blu:] , [ə'pærəntli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
We waited , and presently a far - off trumpet blew , apparently high up in the
我们 等待 , 和 目前 一个 远的 - 离开 喇叭 吹 , 显然 高的 向上 在 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]
奈莱普塔和索莱斯，但他们都不在场。

我们等了一会儿，不一会儿，远处传来一声号角声，显然是从穹顶高处传来的。

[ðən] [keɪm] [ə'nʌðər] ['mɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ʌnd][ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] ,
Then came another murmur from the multitude , and up a long lane ,
然后 来了 其他 低语 从 这 民众 , 和 向上 一个 长的 车道 ,
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
人群中又传来一阵低语，沿着一条长长的巷子，
[lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] ['wɔ:kɪŋ]
leading to the open space to our right , we saw the two Queens walking
领导 到 这 打开 空间 到 我们的 正确的 , 我们 锯 这 二 皇后区 步行
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

在我们右侧的空地上，我们看到两位女王并肩而行。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
Behind them were some nobles of the Court , among whom I recognized the
在后面 他们 是 一些 贵族 的 这 法庭 , 之中 谁 我 认可 这
[ɡreɪt] [lɔ:rd][ˈnæstə] ,
great lord Nasta ,
伟大的 主 纳斯塔 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]
他们身后是一些朝廷贵族，其中我认出了伟大的纳斯塔大人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [gɑːrdz] .

and behind them again a body of about fifty guards .

和 在后面 他们 再次 一个 身体 的 关于 五十 守卫 .

他们身后还有大约五十名卫兵。

[ðɪːz] [læst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] .

These last I was very glad to see .

这些 最后的 我 曾是 非常 高兴的 到 看 .

看到最后这些我非常高兴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðer; ðər][stænd] , [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði]

Presently they had all arrived and taken their stand , the two Queens in the

目前 他们 有 全部 到达的 和 已采取 他们的 站立 , 这 二 皇后区 在 这

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

这时, 他们都已到达并就位, 两位女王站在最前面。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈsemɪsɜːrk(ə)]

the nobles to the right and left , and the guards in a double semicircle

这 贵族 到 这 正确的 和 左边 , 和 这 守卫 在 一个 双倍的 半圆

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

behind them .

在后面 他们 .

左右两侧是贵族, 他们身后是呈双半圆形排列的卫兵。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ;

Then came another silence , and Nyleptha looked up and caught my eye ;

然后 来了 其他 沉默 , 和 - 看起来 向上 和 捕捉 我的 眼睛 ;

然后又是一阵沉默, 奈莱普塔抬起头, 与我对视;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːtɪt]

it seemed to me that there was meaning in her glance , and I watched

它 似乎 到 我 那 那里 曾是 意义 在 她 瞥一眼 , 和 我 观看

[aɪ ˈtiː] [ˈnæroʊli] .

it narrowly .

它 勉强 .

我觉得她的眼神里似乎蕴含着什么, 于是我紧紧地盯着她。

[frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] ,

From my eye it travelled down to the brazen flooring ,

从 我的 眼睛 它 旅行 向下 到 这 厚颜无耻 地板 ,

它从我的眼中向下移动到了坚硬的地板上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [stʊd] .

on the outer edge of which we stood .

在 这 外 边缘 的 哪个 我们 站立 .

我们站在它的外缘。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Then followed a slight and almost imperceptible sidelong movement of the head .

然后 随后 一个 轻微 和 几乎 难以察觉的 横 移动 的 这 头 .

然后, 头部发生了轻微的、几乎难以察觉的侧向移动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

I did not understand it , and it was repeated .

我 做过 不是 理解 它 , 和 它 曾是 重复 .

我没听懂, 然后他们又重复了一遍。

[ðen] [aɪ] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [juː ˈes][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ɔːf][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [flɔːr] .

Then I guessed that she meant us to move back off the brazen floor .

然后 我 猜对了 那 她 意思是 我们 到 移动 后退 离开 这 厚颜无耻 地面 .

然后我猜想她的意思是让我们离开那片光秃秃的地板。

[wʌn] [mɔːr] [glæns] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈstændɪŋ]
One more glance and I was sure of it — there was danger in standing
— 更多的 瞥一眼 和 我 曾是 当然 的 它 — 那里 曾是 危险 在 常设

[ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

再看一眼，我就确信无疑了——站在地板上很危险。

[sɜːr] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][em 'iː] , - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Sir Henry was placed on one side of me , Umslopogaas on the other .
先生 亨利 曾是 放置 在 一 边 的 我 , - 在 这 其他 .

亨利爵士坐在我的一边，乌姆斯洛波加斯坐在另一边。

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [em 'iː] , [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Keeping my eyes fixed straight before me , I whispered to them ,
保持 我的 眼睛 固定的 直的 前 我 , 我 低声说道 到 他们 ,

我目光直视前方，低声对他们说：

[fɜːrst][ɪn][ˈzuːluː][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
first in Zulu and then in English ,
第一的 在 祖鲁语 和 然后 在 英语 ,

先用祖鲁语，再用英语。

[tuː; tə] [drɔː] [ˈsləʊli] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tɪl] [hæf][ðer; ðər] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)]
to draw slowly back inch by inch till half their feet were resting on the marble
到 画 缓慢地 后退 英寸 经过 英寸 直到 一半 他们的 脚 是 休息 在 这 大理石

[ˈflɔːrɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [bræs] [ˈsiːst] .
flooring where the brass ceased .
地板 在哪里 这 黄铜 停止 .

他们慢慢地、一寸一寸地后退，直到一半的脚踩在大理石地板上，铜管乐器也停止了移动。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈwɪspəd] [ɑːn][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈælfəns] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Sir Henry whispered on to Good and Alphonse , and slowly , very very slowly ,
先生 亨利 低声说道 在 到 好的 和 阿方斯 , 和 缓慢地 , 非常 非常 缓慢地 ,

亨利爵士低声对古德和阿方斯说着，慢慢地，非常非常慢地，

[wiː; wi] [ˈʃɪftɪd] [ˈbækwərdz] ; [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] , [ɪkˈsept] - [ænd; ənd] - , [huː]
we shifted backwards ; so slowly that nobody , except Nyleptha and Sorais , who
我们 转移 向后 ; 所以 缓慢地 那 无人 , 除了 - 和 - , WHO

[sɔː] [ˈevriθɪŋ] ,
saw everything ,
锯 一切 ,

我们向后移动；速度如此之慢，以至于除了尼莱普塔和索莱斯之外，没有人看到这一切。

[siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] .
seemed to notice the movement .
似乎 到 注意 这 移动 .

似乎注意到了这一动静。

[ðen] [aɪ] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl]
Then I glanced again at Nyleptha , and saw that , by an almost imperceptible
然后 我 瞥了一眼 再次 在 - , 和 锯 那 , 经过 一个 几乎 难以察觉的

[nɑːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [əˈpruːv(ə)] .
nod , she indicated approval .
点头 , 她 表明的 赞同 .

然后我又瞥了一眼奈莱普塔，看到她几乎难以察觉地点了点头，表示赞同。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [ɪn][æn; ən]
All the while Agon's eyes were fixed upon the altar before him apparently in an
全部 这 尽管 - 眼睛 是 固定的 之上 这 坛 前 他 显然 在 一个
[ˈektəsi] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪŋ] ,
ecstasy of contemplation ,
狂喜 的 沉思 ,
阿贡的目光始终注视着面前的祭坛，似乎陷入了沉思的狂喜之中。

[ænd; ənd][maɪn] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈektəsi] .
and mine were fixed upon the small of his back in another sort of ecstasy .
和 矿 是 固定的 之上 这 小的 的 他的 后退 在 其他 种类 的 狂喜 .
而我的手则紧紧地贴在他的腰间，感受到另一种狂喜。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [vɔɪs]
Suddenly he flung up his long arm , and in a solemn and resounding voice
突然 他 扔 向上 他的 长的 手臂 , 和 在 一个 庄严 和 高亢 嗓音
[kəˈmenst] [ə; eɪ] [tʃænt] ,
commenced a chant ,
开始 一个 呗 ,
他突然举起长臂，用庄严洪亮的声音开始吟唱，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] - [seɪk] [aɪ] [əˈpend] [ə; eɪ] [rʌf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] , [trænzˈleɪ](ə)n]
of which for convenience ' sake I append a rough , a very rough , translation
的 哪个 为了 方便 - 清酒 我 附加 一个 粗糙的 , 一个 非常 粗糙的 , 翻译
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
为了方便起见，我在此附上一个非常粗略的翻译。

[ðooʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðən] [kɑːmprɪˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
though , of course , I did not then comprehend its meaning .
尽管 , 的 课程 , 我 做过 不是 然后 理解 它是 意义 .
当然，当时我并不理解它的含义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnvəˈkeɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ræn] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
It was an invocation to the Sun , and ran somewhat as follows : —
它 曾是 一个 调用 到 这 太阳 , 和 跑 有些 作为 跟随 : —
这是一首献给太阳的颂歌，大致内容如下：——

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðerˈʌv] !
There is silence upon the face of the Earth and the waters thereof !
那里 是 沉默 之上 这 脸 的 这 地球 和 这 水 其中 !
地球表面和水面上一片寂静！

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [dʌθ; dəθ] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnestɪŋ] [bɜːrd] ;
Yea , the silence doth brood on the waters like a nesting bird ;
是的 , 这 沉默 确实 幼虫 在 这 水 喜欢 一个 嵌套 鸟 ;
是的，寂静笼罩着水面，如同筑巢的鸟儿。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [sliːpɪθ] [ˈɔːlsʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈdɑːrkənəs] ,
The silence sleepeth also upon the bosom of the profound darkness ,
这 沉默 睡着了 还 之上 这 怀 的 这 深刻的 黑暗 ,
寂静也沉睡在深邃黑暗的怀抱中。

[ˈoʊnli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈspersɪz][stɑːr][dʌθ; dəθ] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu][stɑːr] ,
Only high up in the great spaces star doth speak unto star ,
仅有的 高的 向上 在 这 伟大的 空间 星星 确实 说话 到 星星 ,
只有在浩瀚无垠的宇宙深处，星星才会与星星对话。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ;
The Earth is faint with longing and wet with the tears of her desire ;
这 地球 是 头晕的 和 渴望 和 湿的 和 这 眼泪 的 她 欲望 ;
大地因渴望而微微颤抖，被她渴望的泪水浸湿；

[ðə; ði][stɑ:r] - ['gɜ:dlɪ] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmfətɪd] .
The star - girdled night doth embrace her , but she is not comforted .
这 星星 - 束腰 夜晚 确实 拥抱 她 , 但 她 是 不是 安慰 .

繁星点点的夜空拥抱着她，但她却得不到安慰。

[ʃi:; ʃi][laɪz] [ɪn'fraʊdɪd] [ɪn][mɪsts] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [kloʊðz] ,
She lies enshrouded in mists like a corpse in the grave - clothes ,
她 谎言 笼罩 在 薄雾 喜欢 一个 尸体 在 这 严重 - 衣服 ,

她像一具裹尸布的尸体一样，静静地躺在迷雾之中。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɜ:r; hər] [peɪl] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
And stretches her pale hands to the East .
和 伸展 她 苍白 双手 到 这 东方 .

她向东方伸出苍白的双手。

[loʊ] ! [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [i:st] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ;
Lo ! away in the farthest East there is the shadow of a light ;
洛 ! 离开 在 这 最远 东方 那里 是 这 阴影 的 一个 光 ;

看哪！在遥远的东方，有一束光影；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:θ] [ænd; ənd][lɪfts] [hɜ:r'self] .
The Earth seeth and lifts herself .
这 地球 沸腾 和 电梯 她自己 .

地球沸腾并升腾。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]
She looks out from beneath
她 看起来 出去 从 下面

她从下面向外望去

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
the hollow of her hand .
这 空洞的 的 她 手 .

她手掌的凹陷处。

[ðen] [ðəɪ] [greɪt] ['eɪndʒəlz][flaɪ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] , [oʊ] [sʌn] ,
Then thy great angels fly forth from the Holy Place , oh Sun ,
然后 你的 伟大的 天使 飞 前进 从 这 圣 地方 , 哦 太阳 ,

然后，你的伟大天使们将从圣地飞出，哦，太阳神啊，

[ðeɪ] [ʃu:t] [ðer; ðər]['faɪəri][swɔ:dz]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['frɪv(ə)] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
They shoot their fiery swords into the darkness and shrivel it up .
他们 射击 他们的 火热 剑 进入 这 黑暗 和 萎缩 它 向上 .

他们将燃烧的剑射入黑暗，将其吞噬殆尽。

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [stɑ:rz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] ;
They climb the heavens and cast down the pale stars from their thrones ;
他们 爬 这 天 和 投掷 向下 这 苍白 明星 从 他们的 王座 ;

他们攀上天际，将苍白的星辰从宝座上推落；

[jeɪ] , [ðeɪ] [hɜ:rl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [stɑ:rz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Yea , they hurl the changeful stars back into the womb of the night ;
是的 , 他们 投 这 变化 明星 后退 进入 这 子宫 的 这 夜晚 ;

是的，它们将变幻莫测的星辰抛回黑夜的子宫；

[ðeɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
They cause the moon to become wan as the face of a dying man ,
他们 原因 这 月亮 到 变得 万 作为 这 脸 的 一个 垂死 男人 ,

它们使月亮变得像垂死之人的脸一样黯淡无光。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ðai] [ˈglɔ:ri] [kʌmz] , [oʊ] [sʌn] !
Thy glory comes , oh Sun !
你的 荣耀 来 , 哦 太阳 !

太阳啊，你的荣耀降临了！

[oʊ] , [ðəʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] , [ðəʊ] [dreɪp] [ðaɪ'self] [ɪn][ˈfaɪər] .
Oh , Thou beautiful one , Thou drapest thyself in fire .
哦 , 你 美丽的 一 , 你 窗帘 你自己 在 火 .

哦，美丽的女子，你身披火焰。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈhevəns] [ɑ:r; ə] [ðai] [ˈpæθweɪ] : [ðəʊ] [roʊlɪst] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] .
The wide heavens are thy pathway : thou rollest o'er them as a chariot .
这 宽的 天 是 你的 路径 : 你 罗勒斯特 超过 他们 作为 一个 战车 .

广阔的苍穹是你的道路：你如战车般驰骋其上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðai] [braɪd] .
The Earth is thy bride .
这 地球 是 你的 新娘 .

大地是你的新娘。

[ðəʊ] [dʌst] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Thou dost embrace her and
你 朋友 拥抱 她 和

你拥抱她，

[ʃi:; ji] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ˈtʃɪldrən] ;
she brings forth children ;
她 带来 前进 孩子们 ;

她生育子女；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˈfeɪvə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [jiːldz] [hɜ:r; hər] [ɪnˈkri:s] .
Yea , Thou favourest her , and she yields her increase .
是的 , 你 最 她 , 和 她 产量 她 增加 .

是的，你眷顾她，她也因此丰收。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ɔ:l] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Thou art the All Father and the giver of life ,
你 艺术 这 全部 父亲 和 这 赠予者 的 生活 ,

你是万物之父，是生命的赐予者。

[oʊ] [sʌn] .
oh Sun .
哦 太阳 .

哦，太阳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn][ðai] [ˈbraɪtnəs] ;
The young children stretch out their hands and grow in thy brightness ;
这 年轻的 孩子们 拉紧 出去 他们的 双手 和 生长 在 你的 亮度 ;

幼小的孩子们伸出手，在你的光辉中成长；

[ðə; ði][oʊld] [men] [kri:p] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [streŋθ] .
The old men creep forth and seeing remember their strength .
这 老的 男人 潜行者 前进 和 看到 记住 他们的 力量 .

老人们缓缓走出，看到眼前的景象，他们想起了自己的力量。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ded] [fərˈget] [ði:] , [oʊ] [sʌn] !
Only the dead forget Thee , oh Sun !
仅有的 这 死的 忘记 汝 , 哦 太阳 !

只有死者才会忘记你，哦，太阳！

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [rɔ:θ] [ðen] [ðəʊ] [dʌst] [haɪd] [ðai] [feɪs] ;
When Thou art wroth then Thou dost hide Thy face ;
什么时候 你 艺术 愤怒 然后 你 朋友 隐藏 你的 脸 ;

当你发怒时，你会掩面不顾；

[ðəʊ] [drɔ:] [ə'raʊnd] [ði:] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ʃæ,douz] .
Thou drawest around Thee a thick curtain of shadows .
你 最 大约 汝 一个 厚的 窗帘 的 阴影 :

你用浓重的阴影将自己笼罩起来。

[ðen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [grəʊz] [kould][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [dis'meɪd] ;
Then the Earth grows cold and the Heavens are dismayed ;
然后 这 地球 生长 寒冷的 和 这 天 是 沮丧 ;

于是大地变冷，诸天惊惶失措；

[ðeɪ] ['tremb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðer'ʌv] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] :
They tremble , and the sound thereof is the sound of thunder :
他们 颤抖 , 和 这 声音 其中 是 这 声音 的 雷 :

它们颤抖，发出雷鸣般的声音：

[ðeɪ] [wi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ɑ:r; ər] [ʌʊt'pɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
They weep , and their tears are outpoured in the rain ;
他们 哭泣 , 和 他们的 眼泪 是 倾泻而出 在 这 雨 ;

他们哭泣，泪水倾泻在雨中；

[ðeɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪɪŋ] .
They sigh , and the wild winds are the voice of their sighing .
他们 叹 , 和 这 荒野 风 是 这 嗓音 的 他们的 叹息 .

它们叹息，狂风便是它们叹息的声音。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [daɪ] , [ðə; ði]['fru:tɪf(ə)] [fi:ldz] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] ;
The flowers die , the fruitful fields languish and turn pale ;
这 花朵 死 , 这 卓有成效 字段 憔悴 和 转动 苍白 ;

花朵凋零，丰饶的田野枯萎凋零；

[ðə; ði][ould][men] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [goʊ]['ʌntə'ʌntu][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]
The old men and the little children go unto their appointed place
这 老的 男人 和 这 小的 孩子们 去 到 他们的 任命 地方

老人们和小孩子们前往他们指定的地方。

[wen] [ðəʊ] [wɪð'drɔ:] [ðəɪ] [laɪt] , [oʊ] [sʌn] !
When Thou withdrawest thy light , oh Sun !
什么时候 你 撤回 你的 光 , 哦 太阳 !

太阳啊，当你收回你的光芒！

[seɪ] , [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ,
Say , what art Thou ,
说 , 什么 艺术 你 ,

请问，你是什么？

[oʊ] [ðəʊ] ['mætʃləs] ['splendər] —
oh Thou matchless Splendour —
哦 你 无比 辉煌 —

哦，你，无与伦比的光辉——

[hu:] [set] [ði:] [ɑ:n] [haɪ] ,
Who set Thee on high ,
WHO 放 汝 在 高的 ,

谁将你高举，

[oʊ] [ðəʊ] ['fleɪmɪŋ] ['terər] ?
oh Thou flaming Terror ?
哦 你 炽盛 恐怖 ?

哦，你这燃烧的恐怖？

[wen] [dɪdst] [ðəʊ] [br'gɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['endɪŋ] ?
When didst Thou begin , and when is the day of Thy ending ?
什么时候 迪斯特 你 开始 , 和 什么时候 是 这 天 的 你的 结束 ?

祢何时开始，祢何时结束？

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['reimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] . [-]
Thou art the raiment of the living Spirit . [17]
你 艺术 这 服饰 的 这 活的 精神 . [-]

你是活灵的衣裳。[17]

[nʌn] [dɪd] [pleɪs] [ðɪ:] [ɑ:n] [haɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɑ:st][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] .
None did place Thee on high , for Thou wast the Beginning .
没有任何 做过 地方 汝 在 高的 , 为了 你 浪费 这 开始 .

无人将你高举，因为你是万物的开端。

[ðəʊ] [ʃəlt] [na:t][bi:; bi] ['endɪd] [wen] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ;
Thou shalt not be ended when thy children are forgotten ;
你 应 不是 是 结束 什么时候 你的 孩子们 是 被遗忘的 ;

即使你的子孙被遗忘，你也不会消亡；

[neɪ] , [ðəʊ] [ʃəlt] ['nevər] [end] , [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
Nay , Thou shalt never end , for thy hours are eternal .
不 , 你 应 绝不 结尾 , 为了 你的 小时 是 永恒 .

不，你永无止境，因为你的时间是永恒的。

[ðəʊ] [sɪtɪst] [ɑ:n] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['ɡoʊldən] [haʊs] [ænd; ənd]
Thou sittest on high within thy golden house and
你 坐测试 在 高的 之内 你的 金的 房子 和

你高高地坐在你金色的宫殿里，

['meʒə] [aʊt][ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
measur est out the centuries .
测量 出去 这 几个世纪 .

衡量世纪。

[oʊ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪf] !
Oh Father of Life !
哦 父亲 的 生活 !

生命之父啊！

[oʊ][dɑ:rk] - [dɪ'spelɪŋ] [sʌn] !
oh dark - dispelling Sun !
哦 黑暗的 - 驱散 太阳 !

哦，驱散黑暗的太阳！

[-] [ðɪs] [laɪn][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
[17] This line is interesting as being one of the few allusions to be found in
[-] 这 线 是 有趣的 作为 存在 一 的 这 很少 暗示 到 是 成立 在
[ðə; ði][zu:] - ['vendi] ['rɪtʃuəl][tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
the Zu - Vendi ritual to a vague divine essence independent of the material
这 祖 - 文迪 仪式 到 一个 模糊的 神圣的 本质 独立的 的 这 材料
['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] .
splendour of the orb they worship .
辉煌 的 这 球体 他们 崇拜 .

[17] 这句话很有意思，因为它是祖文迪仪式中为数不多的提及，暗示着一种独立于他们所崇拜的球体的物质辉煌之外的模糊的神圣本质。

“ - ” , [ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [hɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['signɪfaɪz]
“ **Ptia ” , the word used here , has a very indeterminate meaning , and signifies**
“ - ” , 这 单词 用过的 这里 , 有 一个 非常 不定 意义 , 和 表示
['es(ə)ns] ,
essence ,
本质 ,

这里使用的“Ptia”一词含义非常模糊，指的是本质。

[ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈspɪrɪt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][gɑːd] .
vital principle , spirit , or even God .
必不可少的 原则 , 精神 , 或者 甚至 上帝 .

生命原则、精神，甚至是上帝。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [tʃænt] , [wɪt] ,
He ceased this solemn chant , which ,
他 停止 这 庄严 呗 , 哪个 ,

他停止了这庄严的吟唱，

[ðooʊ] [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪˈnʌf] [θɪŋ] [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [mɪl] ,
though it seems a poor enough thing after going through my mill ,
尽管 它 似乎 一个 贫穷的 足够的 事物 后 去 通过 我的 磨 ,

虽然经过我的筛选后，它看起来已经够糟糕了，

[ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
is really beautiful and impressive in the original ; and then , after a moment's
是 真的 美丽的 和 感人的 在 这 原来的 ; 和 然后 , 后 一个 瞬间

[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

原作确实非常优美动人；然后，在短暂的停顿之后，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] - [slooʊpt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [ˈædɪd] —
he glanced up towards the funnel - sloped opening in the dome and added —
他 瞥了一眼 向上 向 这 漏斗 - 倾斜的 开幕 在 这 穹顶 和 额外 —

他抬头瞥了一眼穹顶上漏斗状的开口，补充道——

[oʊ] [sʌn] , [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ðəɪn] [ˈɔːltər] !
Oh Sun , descend upon thine Altar !
哦 太阳 , 下降 之上 你的 坛 !

太阳啊，请降临你的祭坛！

[æz; əz][hiː; hi] [spooʊk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
As he spoke a wonderful and a beautiful thing happened .
作为 他 辐 一个 精彩的 和 一个 美丽的 事物 发生 .

他说话的时候，发生了一件奇妙而美好的事情。

[daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [flæft] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪvɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Down from on high flashed a splendid living ray of light ,
向下 从 在 高的 闪光灯 一个 灿烂 活的 射线 的 光 ,

从高处划过一道绚丽多彩的生命之光，

[ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
cleaving the twilight like a sword of fire .
劈裂 这 暮 喜欢 一个 剑 的 火 .

如同火焰之剑，劈开暮色。

[fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klooʊzd] [petlz] [ˌaɪˈtiː] [fel] [ænd; ənd][ræn][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [daʊn] [ðer; ðər][ˈgoʊldən]
Full upon the closed petals it fell and ran shimmering down their golden
满的 之上 这 关闭 花瓣 它 跌倒 和 跑 闪闪发光 向下 他们的 金的

[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

水珠落在闭合的花瓣上，沿着金色的花瓣边缘闪闪发光地流淌下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪəs] [ˈflaʊər] [ˈoʊpənd][æz; əz] [ðooʊ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɪnfluəns] .
and then the glorious flower opened as though beneath the bright influence .
和 然后 这 辉煌 花 打开 作为 尽管 下面 这 明亮的 影响 .

然后，那朵绚丽的花朵仿佛在明亮的光芒照耀下绽放开来。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] ,
Slowly it opened ,
缓慢地 它 打开 ,

它缓缓打开了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [petlz] [fel] [waɪd][ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɔ:ltər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and as the great petals fell wide and revealed the golden altar on which the
和 作为 这 伟大的 花瓣 跌倒 宽的 和 揭晓 这 金的 坛 在 哪个 这
[ˈfaɪər][ˈevər] [bɜ:rn] ,
fire ever burns ,
火 曾经 烧伤 ,

当巨大的花瓣飘落，露出那永恒燃烧着火焰的金色祭坛时，

[ðə; ði] [pri:sts] [blu:] [ə; eɪ][blæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ,
the priests blew a blast upon the trumpets ,
这 神父 吹 一个 爆炸 之上 这 小号 ,

祭司们吹响了号角，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and from all the people there rose a shout of praise that beat against the
和 从 全部 这 人们 那里 玫瑰 一个 喊 的 称赞 那 打 反对 这
[doʊmd] [ru:f] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [wɔ:lz] .
domed roof and came echoing down the marble walls .
圆顶 屋顶 和 来了 回声 向下 这 大理石 墙壁 .

现场所有人齐声发出赞扬的呐喊，声音响彻穹顶，沿着大理石墙壁回荡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɔ:ltər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
And now the flower altar was open ,
和 现在 这 花 坛 曾是 打开 ,

现在，花坛已经打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ ˈti:] [daʊn]
and the sunlight fell full upon the tongue of sacred flame and beat it down
和 这 阳光 跌倒 满的 之上 这 舌头 的 神圣 火焰 和 打 它 向下
,
:
,

阳光直射在神圣火焰的舌尖上，将其击倒。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈweɪvəd] , [sæŋk] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [rɪˈsesɪz] [wens] [aɪ ˈti:][roʊz]
so that it wavered , sank , and vanished into the hollow recesses whence it rose
所以 那 它 犹豫不决 , 沉没 , 和 消失了 进入 这 空洞的 凹陷处 何处 它 玫瑰
.
:
.

于是它摇摇晃晃，沉入它升起的幽暗深处，消失了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [roʊld] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
As it vanished , the mellow notes of the trumpets rolled out once more .
作为 它 消失了 , 这 醇厚 笔记 的 这 小号 滚动 出去 一次 更多的 .

随着它的消失，悠扬的号角声再次响起。

[əˈɡen] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] —
Again the old priest flung up his hands and called aloud —
再次 这 老的 牧师 扔 向上 他的 双手 和 称为 大声 —

老牧师再次举起双手，大声喊道——

[wi:; wi][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [ði:] , [oʊ] [sʌn] !
We sacrifice to thee , oh Sun !
我们 牺牲 到 你 , 哦 太阳 !

我们向你献祭，哦，太阳！

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kɔːt] - [aɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] .
Once more I caught Nyleptha's eye ; it was fixed upon the brazen flooring .
一次 更多的 我 捕捉 - 眼睛 ; 它 曾是 固定的 之上 这 厚颜无耻 地板 .

我又一次与奈莱普塔的目光相遇；她的目光紧紧地盯着那块铜质地板。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] , [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Look out , ” I said , aloud ; and as I said it ,**
“ 看 出去 , ” 我 说 , 大声 ; 和 作为 我 说 它 ,
“小心！”我大声说道；话音刚落，

[aɪ] [sɔː] [ˈæg,ɒn; ˈæg,ɑːn] [bend] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] .
I saw Agon bend forward and touch something on the altar .
我 锯 阿贡 弯曲 向前 和 触碰 某物 在这 坛 .

我看见阿贡俯身向前，触摸祭坛上的某个东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [siː] [ʌ; əv][ˈfeɪsɪz] [əˈrʌʊnd] [juː ˈes] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [əˈgen] ,
the great white sea of faces around us turned red and then white again ,
这 伟大的 白色的 海 的 面孔 大约 我们 转向 红色的 和 然后 白色的 再次 ,
我们周围一片白色的面孔，先是变红，然后又变白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [saɪ] .
and a deep breath went up like a universal sigh .
和 一个 深的 气息 去 向上 喜欢 一个 普遍的 叹 .

一声深深的叹息升起，如同宇宙间发出的叹息。

- [lent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmuːvmənt] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz]
Nyleptha leant forward , and with an involuntary movement covered her eyes
- 倾斜 向前 , 和 和 一个 非自愿 移动 涵盖 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

奈莱普塔向前倾身，不由自主地用手捂住了眼睛。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbaːdɪgɑːrd] ,
Sorais turned and whispered to the officer of the royal bodyguard ,
- 转向 和 低声说道 到 这 官 的 这 皇家 保镖 ,

索莱斯转过身，低声对皇家卫队的军官说道：

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] [slɪd][frʌm; frəm]
and then with a rending sound the whole of the brazen flooring slid from
和 然后 和 一个 渲染 声音 这 所有的 的 这 厚颜无耻 地板 滑行 从
[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
before our feet ,
前 我们的 脚 ,

然后，随着一声撕裂声，整块黄铜地板从我们脚下滑落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈmɑːrb(ə)l] [ʃæft] [ˈtɜːrməˌnet]
and there in its place was suddenly revealed a smooth marble shaft terminating
和 那里 在 它是 地方 曾是 突然 揭晓 一个 光滑的 大理石 轴 终止
[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɜːrnɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
in a most awful raging furnace beneath the altar ,
在 一个 最多 可怕 愤怒 炉 下面 这 坛 ,

取而代之的是，突然出现了一根光滑的大理石柱，柱顶通向祭坛下方一个极其可怕的熊熊烈焰的熔炉。

[bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði][ˈaɪərn][stɜ:rn] - [pʊʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - **big enough and hot enough to heat the iron stern - post of a man - of -**
大的 足够的 和 热的 足够的 到 热 这 铁 船尾 - 邮政 的 一个 男人 - 的 -
[wɔ:r] .
war .
战争 .

足够大，温度足够高，可以加热战舰的铁制船尾柱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [wi:; wi] [spræŋ] [ˈbækwərdz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈælfəns] ,
With a cry of terror we sprang backwards , all except the wretched Alphonse ,
和 一个 哭 的 恐怖 我们 弹簧 向后 , 全部 除了 这 可怜 阿方斯 ,
除了可怜的阿尔方斯之外，我们都惊恐地尖叫着向后跳去。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
who was paralysed with fear ,
WHO 曾是 瘫痪 和 害怕 ,
他吓得动弹不得，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
and would have fallen into the fiery furnace which had been prepared for
和 会 有 倒下 进入 这 火热 炉 哪个 有 到过 准备 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们本会掉进为我们预备的烈火窑中，

[hæd; həd][nɑ:t][sɜ:r] [ˈhenri] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ]
had not Sir Henry caught him in his strong hand as he was vanishing
有 不是 先生 亨利 捕捉 他 在 他的 强的 手 作为 他 曾是 消失
[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and dragged him back .
和 拖拽 他 后退 .

如果不是亨利爵士在他消失时用他强有力的手抓住他，把他拖了回来呢？

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði][mʊʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhʌbʌb] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:r] [gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,
Instantly there arose the most fearful hubbub , and we four got back to back ,
即刻 那里 出现 这 最多 可怕 尘嚣 , 和 我们 四 得到 后退 到 后退 ,
瞬间，现场一片惊恐的骚动，我们四个人背靠背站着。

[ˈælfəns] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈfræntɪkli] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfeltər]
Alphonse dodging frantically round our little circle in his attempts to take shelter
阿方斯 躲避 疯狂地 圆形的 我们的 小的 圆圈 在 他的 尝试 到 拿 庇护所
[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][legz] .
under our legs .
在下面 我们的 腿 .

阿方斯疯狂地绕着我们的小圈子躲闪，试图躲到我们腿下。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈvɒlvəz] [ɑ:n] — [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [pə'laitli]
We all had our revolvers on — for though we had been politely
我们 全部 有 我们的 左轮手枪 在 — 为了 尽管 我们 有 到过 礼貌地
[dɪs'a:rmɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgʌnz][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
disarmed of our guns on leaving the palace ,
解除武装 的 我们的 枪支 在 离开 这 宫殿 ,

我们所有人都佩戴着左轮手枪——尽管离开宫殿时我们已被礼貌地缴械，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] [wʌz; wəz] .
of course these people did not know what a revolver was .
的 课程 这些 人们 做过 不是 知道 什么 一个 左轮手枪 曾是 .
当然，这些人根本不知道什么是左轮手枪。

- , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][æks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
Umslopogaas , **too** , **had** **his** **axe** , **of** **which** **no** **effort** **had** **been** **made** **to**
 - , 也 , 有 他的 斧头 , 的 哪个 不 努力 有 到过 制成 到
 [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] ,
deprive **him** ,
 剥夺 他 ,

乌姆斯洛波加斯也有一把斧子，没有人试图剥夺他的这把斧子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [wɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['zu:lʊ:] [wɔ:r] -
and now he whirled it round his head and sent his piercing Zulu war -
 和 现在 他 旋转 它 圆形的 他的 头 和 发送 他的 冲孔 祖鲁语 战争 -
 [ʃaʊt] ['ekəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rb(ə)] [wɔ:lz] [ɪn] [faɪn] [dɪ'faɪənt] ['fæʃ(ə)n] .
shout echoing up the marble walls in fine defiant fashion .
 喊 回声 向上 这 大理石 墙壁 在 美好的 桀骜不驯 时尚 .

现在他把剑在头顶挥舞，发出了一声响亮的祖鲁战吼，在光辉的大理石墙上回荡，充满了挑衅的意味。

[nekst] ['sekənd] , [ðə; ði] [pri:sts] , ['bæfəld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,
Next second , the priests , baffled of their prey ,
 下一个 第二 , 这 神父 , 困惑 的 他们的 猎物 ,
 下一秒, 祭司们对他们的猎物感到困惑不已,

[hæd; həd] [drɔ:n] [swɔ:dz] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ɑ:n]
had drawn swords from beneath their white robes and were leaping on
 有 绘制 剑 从 下面 他们的 白色的 长袍 和 是 跳跃 在
 [ju: 'es] [laɪk] [haʊndz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] .
us like hounds upon a stag at bay .
 我们 喜欢 猎犬 之上 一个 麋 在 湾 .

他们从白色长袍下拔出宝剑，像猎犬扑向被逼到绝境的雄鹿一样向我们扑来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] , ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['ækt(ə)n] [maɪt] [bi; bi] , [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][ɔ:r][bi; bi] [lɔ:st] ,
I saw that , dangerous as action might be , we must act or be lost ,
 我 锯 那 , 危险的 作为 行动 可能 是 , 我们 必须 行为 或者 是 丢失的 ,
 我意识到, 尽管行动可能很危险, 但我们必须行动, 否则就会失败。

[sɒv][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'boʊŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wəz; wəz]
so as the first man came bounding along — and a great tall fellow he was
 所以 作为 这 第一的 男人 来了 边界 沿着 — 和 一个 伟大的 高的 同伴 他 曾是
 — [aɪ][sent][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɔːlvər] [bɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
— I sent a heavy revolver ball through him ,
 — 我 发送 一个 重的 左轮手枪 球 通过 他 ,

于是，第一个人蹦蹦跳跳地朝我跑来——他是个身材高大的壮汉——我用左轮手枪射出了一颗沉重的子弹，击穿了他的身体。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ʌnd] [slɪd] , [ˈfriːk]
and down he fell at the mouth of the shaft , and slid , shrieking
 和 向下 他 跌倒 在 这 嘴 的 这 轴 , 和 滑行 , 尖叫
 [ˈfræntɪkli] ,
frantically ,
 疯狂地 ,

他跌倒在井口，滑了下去，发出疯狂的尖叫声。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɡʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
into the fiery gulf that had been prepared for us .
 进入 这 火热 海湾 那 有 到过 准备 为了 我们 .
 进入为我们准备的炽热深渊。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪz] , [ɔːr][ðə; ði] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈɔːf(ə)] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪˈfekt]
Whether it was his cries , or the , to them , awful sound and effect
无论 它 曾是 他的 哭泣 , 或者 这 , 到 他们 , 可怕 声音 和 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ʃɑːt] ,
of the pistol shot ,
的 这 手枪 射击 ,

无论是他的喊叫声，还是对他们来说可怕的枪声和后果，

[ɔːr] [wʌt] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [priːsts] [ˈhɔːltɪd] , [ˈpærəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] ,
or what , I know not , but the other priests halted , paralysed and dismayed ,
或者 什么 , 我 知道 不是 , 但 这 其他 神父 停止 , 瘫痪 和 沮丧 ,
或者是什么，我不知道，但其他神父都停住了脚步，惊愕不已，不知所措。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn] [əˈgen] - [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
and before they could come on again Sorais had called out something , and
和 前 他们 可以 来 在 再次 - 有 称为 出去 某物 , 和
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

还没等他们再次开口，索莱斯就喊了些什么，而我们，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
together with the two Queens and most of the courtiers ,
一起 和 这 二 皇后区 和 最多 的 这 朝臣 ,
与两位王后和大多数廷臣一起，

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
were being surrounded with a wall of armed men .
是 存在 包围 和 一个 墙 的 武装 男人 .
我们被一堵由武装人员组成的墙包围着。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [priːsts] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
In a moment it was done , and still the priests hesitated ,
在 一个 片刻 它 曾是 完毕 , 和 仍然 这 神父 犹豫了一下 ,
事情很快就办完了，但祭司们仍然犹豫不决。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [bʌk] [æz; əz][aɪˈtiː]
and the people hung in the balance like a herd of startled buck as it
和 这 人们 悬挂 在 这 平衡 喜欢 一个 一群 的 惊慌 巴克 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

人们就像一群受惊的雄鹿，命运悬于一线。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
making no sign one way or the other .
制作 不 符号 一 方式 或者 这 其他 .
未作任何表态。

[ðə; ði][læst] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [priːst] [hæd; həd][daɪd] [əˈwei] , [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
The last yell of the burning priest had died away , the fire had finished
这 最后的 叫喊 的 这 燃烧 牧师 有 死亡 离开 , 这 火 有 完成的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

燃烧的牧师的最后一声呼喊已经消失，大火夺去了他的生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
and a great silence fell upon the place .
和 一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 这 地方 .
四周一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ˈæg,ʊən; ˈæg,ɑ:n] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Then the High Priest Agon turned , and his face was as the face of
然后 这 高的 牧师 阿贡 转向 , 和 他的 脸 曾是 作为 这 脸 的
[ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
a devil .
一个 魔鬼 .

这时，大祭司亚贡转过身来，他的脸面像魔鬼的脸一样。

“ [let] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] , ” [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] .
“ Let the sacrifice be sacrificed , ” he cried to the Queens .
“ 让 这 牺牲 是 牺牲 , ” 他 哭 到 这 皇后区 .

“让祭品被献祭吧！”他向女王们喊道。

“ [hæz; hæz][nɑ:tɪ][ˈsækrələɪdʒ] [ɪˈnʌf] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ði:z] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ji:; ji] , [æz; əz]
“ Has not sacrilege enough been done by these strangers , and would ye , as
“ 有 不是 亵渎神灵 足够的 到过 完毕 经过 这些 陌生人 , 和 会 是的 , 作为
[kwi:nz] ,
Queens ,
皇后区 ,

“这些陌生人所犯下的亵渎神灵的罪行还不够多吗？你们，作为女王，难道还要……”

[θrou] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ˈoʊvər] [ˈi:vidu:əz] ?
throw the cloak of your majesty over evildoers ?
扔 这 披风 的 你的 威严 超过 作恶者 ?

用陛下的威严来庇护作恶者？

[ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ded] ?
Are not the creatures sacred to the Sun dead ?
是 不是 这 生物 神圣 到 这 太阳 死的 ?

那些供奉太阳的神圣生物难道不都已经死了吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈɔ:lsʊv] [ded] ,
And is not a priest of the Sun also dead ,
和 是 不是 一个 牧师 的 这 太阳 还 死的 ,

难道太阳祭司不也死了吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ði:z] [st'reɪndʒəz] , [hu:] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz] [aʊt]
but now slain by the magic of these strangers , who come as the winds out
但 现在 被杀 经过 这 魔法 的 这些 陌生人 , WHO 来 作为 这 风 出去
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

但现在却被这些陌生人的魔法所杀死，他们如同来自天上的风一般。

[wens] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:tɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:tɪ] ?
whence we know not , and who are what we know not ?
何处 我们 知道 不是 , 和 WHO 是 什么 我们 知道 不是 ?

我们不知道它从何而来，也不知道它是谁？

[br'wer] , [ʊv] [kwi:nz] , [haʊ] [ji:; ji][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
Beware , oh Queens , how ye tamper with the great majesty of the God ,
提防 , 哦 皇后区 , 如何 是的 篡改 和 这 伟大的 威严 的 这 上帝 ,
女王们啊，当心！切莫亵渎神的伟大威严！

[ˈi:v(ə)n] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɔ:ltər] !
even before His high altar !
甚至 前 他的 高的 坛 ！

甚至在祂的高坛前！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ;
There is a Power that is more than your power ;
那里 是 一个 力量 那 是 更多的 比 你的 力量 ;

有一种力量比你的力量更强大；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈdʒʌstɪs] .
there is a justice that is higher than your justice .
那里 是 一个 正义 那 是 更高 比 你的 正义 .

有一种正义高于你的正义。

[bɪˈwɛr] [haʊ] [jiː; ji][lɪft] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][hænd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] !
Beware how ye lift an impious hand against it !
提防 如何 是的 举起 一个 不敬 手 反对 它 !

你们切不可对它动粗！

[let] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,
Let the sacrifice be sacrificed ,
让 这 牺牲 是 牺牲 ,

让祭品被献祭吧。

[oʊ] [kwiːnz] .
oh Queens .
哦 皇后区 .

哦，皇后区。

” [ðen] - [meɪd] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈkwaɪət] [toʊnz] ,
” **Then Sorais made answer in her deep quiet tones ,**
” 然后 - 制成 回答 在 她 深的 安静的 音调 ,

然后索莱斯用她那低沉平静的声音回答道：

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
that always seemed to me to have a suspicion of mockery about them ,
那 总是 似乎 到 我 到 有 一个 怀疑 的 嘲讽 关于 他们 ,

我总觉得他们的话里带有一丝嘲讽的意味。

[haʊˈevər] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [θiːm] : “ [oʊ] , [ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑːn] , [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðai]
however serious the theme : “ Oh , Agon , thou hast spoken according to thy
desire ,
然而 严肃的 这 主题 : “ 哦 , 阿贡 , 你 哈斯特 说 根据 到 你的
欲望 ,

然而，无论主题多么严肃：“哦，阿贡，你已经按照你的意愿说话了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən] [truːθ] .
and thou hast spoken truth .
和 你 哈斯特 说 真相 .

你说的是真话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊ] [huː] [wʊdst] [lɪft] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðai]
But it is thou who wouldst lift an impious hand against the justice of thy
但 它 是 你 WHO 会 举起 一个 不敬 手 反对 这 正义 的 你的
God .
上帝 .

但你却要对上帝的公正举起不敬之手。

[bɪˈθɪŋk] [ðɪː] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈsækrɪfajs][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [priːst]
Bethink thee the midday sacrifice is accomplished ; the Sun hath claimed his priest
思考 你 这 正午 牺牲 是 完成 ; 这 太阳 有 声称 他的 牧师

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] .
as a sacrifice .
作为 一个 牺牲 .

你要明白，正午的祭祀已经完成；太阳已经将他的祭司当作祭品献祭。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] .
” **This was a novel idea , and the people applauded it .**
” 这 曾是 一个 小说 主意 , 和 这 人们 鼓掌 它 .

这是一个新颖的想法，人们对此表示赞赏。

“ [brʰɪŋk] [ðɪ:] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [men] ?
“ **Bethink thee what are these men ?**
“ 思考 你 什么 是 这些 男人 ?

“想想这些人是什么人？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
They are strangers found floating on the bosom of a lake .
他们 是 陌生 人 成立 漂浮 的 在 这 怀 的 一个 湖 .
他们是漂浮在湖面上的陌生人。

[hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
Who brought them here ?
WHO 带来 他们 这里 ?

谁把他们带到这里来的？

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hɪr] ?
How came they here ?
如何 来了 他们 这里 ?

他们是怎么来到这里的？

[haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ?
How know you that they also are not servants of the Sun ?
如何 知道 你 那 他们 还 是 不是 仆人 的 这 太阳 ?

你怎么知道他们也不是太阳的仆人呢？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][hɑ:spɪˈtæləti] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei(ə)n] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m]
Is this the hospitality that ye would have our nation show to those whom
是 这 这 热情好客 那 是的 会 有 我们的 国家 展示 到 那些 谁
[tʃæns] [brɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
chance brings to them ,
机会 带来 到 他们 ,
这就是你们希望我们国家对待那些因缘际会来到我们国家的人的待客之道吗？

[tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] ?
to throw them to the flames ?
到 扔 他们 到 这 火焰 ?

把它们扔进火里？

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了！

[wʌt] [ɪz][hɑ:spɪˈtæləti] ?
What is hospitality ?
什么 是 热情好客 ?

什么是待客之道？

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪvər] .
To receive the stranger and show him favour .
到 收到 这 陌生人 和 展示 他 偏爱 .

接待陌生人，并给予他优待。

[tu:; tə][baɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [ænd; ænd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
To bind up his wounds , and find a pillow for his head ,
到 绑定 向上 他的 伤口 , 和 寻找 一个 枕头 为了 他的 头 ,
包扎好他的伤口，找个枕头枕着他的头。

[ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
and food for him to eat .
和 食物 为了 他 到 吃 .

还有给他吃的食物。

[bʌt; bət][ðai] [ˈpɪləʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs] , [ænd; ənd][ðai] [fu:d] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
But thy pillow is the fiery furnace , and thy food the hot savour of the flame .
但 你的 枕头 是 这 火热 炉 , 和 你的 食物 这 热的 品尝 的 这 火焰 .
但你的枕头是烈火炉, 你的食物是火焰的辛辣味道。

[ʃeɪm] [ɑ:n] [ði:] , [aɪ][seɪ] !
Shame on thee , I say !
耻辱 在 你 , 我 说 !

我真要骂你!

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
" She paused a little to watch the effect of her speech upon the multitude ,
" 她 暂停 一个 小的 到 手表 这 影响 的 她 演讲 之上 这 民众 ,
她停顿了一下, 观察自己的演讲对众人的影响。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ˈtoʊn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
and seeing that it was favourable , changed her tone from one of
和 看到 那 它 曾是 有利 , 已更改 她 语气 从 一 的
[rɪˈmɑ:nstrəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
remonstrance to one of command .
抗议 到 一 的 命令 .

见对方表示赞同, 她便由劝阻的语气变成了命令的语气。

" [hoʊ] ! [pleɪs] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] ; " [pleɪs] , [aɪ][seɪ] ; [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:nz] ,
" Ho ! place there , she cried ; place , I say ; make way for the Queens ,
" 何 ! 地方 那里 , " 她 哭 ; " 地方 , 我 说 ; 制作 方式 为了 这 皇后区 ,
"喂! 让开!"她喊道;"让开, 我说; 给女王们让路!"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [kɑ:f; kɔ:f] - ([ˈmænt(ə)l]) . "
and those whom the Queens cover with their ' kaf ' (mantle) . "
和 那些 谁 这 皇后区 覆盖 和 他们的 - 卡夫 - (地幔) . "
还有那些被王后用“卡夫”(披风)遮盖的人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfju:z] , [oʊ] [kwi:n] ? " [sed] [ˈæg,əʊn; ˈæg,ɑ:n] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" And if I refuse , oh Queen ? said Agon between his teeth .
" 和 如果 我 拒绝 , 哦 女王 ? " 说 阿贡 之间 他的 牙齿 .
"如果我拒绝呢, 哦, 女王陛下?"阿贡咬牙切齿地说。

" [ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑ:rdz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [ˈænsər] ;
" Then will I cut a path with my guards , was the proud answer ;
" 然后 将要 我 切 一个 小路 和 我的 守卫 , " 曾是 这 自豪的 回答 ;
"那么我将带着我的卫兵开辟一条道路,"他骄傲地回答道;

" [eɪ] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðai] [ˈsæŋktɪʊeri] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðai]
" ay , even in the presence of thy sanctuary , and through the bodies of thy
" 哎 , 甚至 在 这 在场 的 你的 避难所 , 和 通过 这 身体 的 你的
[pri:sts] .
priests .
神父 .

“是的, 甚至在你的圣所里, 通过你的祭司的身体。”

" [ˈæg,əʊn; ˈæg,ɑ:n] [tɜ:rnd] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [ˈfjʊri] .
" Agon turned livid with baffled fury .
" 阿贡 转向 铁青 和 困惑 愤怒 .

“阿贡勃然大怒, 既困惑又愤怒。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] ['mediteitiŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
He glanced at the people as though meditating an appeal to them ,
他 瞥了一眼 在 这 人们 作为 尽管 冥想 一个 上诉 到 他们 ,
他扫视了一遍人群，仿佛在斟酌如何向他们发出呼吁。

[bʌt; bət] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
but saw clearly that their sympathies were all the other way .
但 锯 清楚地 那 他们的 同情 是 全部 这 其他 方式 :
但他清楚地看到，他们的同情心完全相反。

[ðə; ði][zu:] - ['vendi] [ɑ:r; ər][ə; ei] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)] ['pi:p(ə)] ,
The Zu - Vendi are a very curious and sociable people ,
这 祖 - 文迪 是 一个 非常 好奇的 和 善于交际的 人们 ;
祖文迪人是一个非常好奇且善于交际的民族。

[ænd; ənd] [greit] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
and great as was their sense of the enormity that we had committed
和 伟大的 作为 曾是 他们的 感觉 的 这 巨大 那 我们 有 坚定的
[ɪn] ['fu:tɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪpə'pɒtəmaɪ] ,
in shooting the sacred hippopotami ,
在 射击 这 神圣 河马 ,
他们非常清楚地意识到我们射杀神圣河马所犯下的滔天罪行。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] [lɪv; laɪv][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r]
they did not like the idea of the only real live strangers they had seen or
他们 做过 不是 喜欢 这 主意 的 这 仅有的 真实的 居住 陌生人 他们 有 已见 或者
[hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; ei]['faɪəri] ['fɜ:rnis] ,
heard of being consigned to a fiery furnace ,
听到 的 存在 寄售 到 一个 火热 炉 ,
他们无法接受自己所见过或听说过的唯一几个真正的陌生人被送进烈火焚烧炉的想法。

[ðer'baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][fɔ:r; fər] ['evər][tu:; tə][ðer; ðər] [tjæns] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] ['nɑ:lɪdʒ]
thereby putting an end for ever to their chance of extracting knowledge
从而 推杆 一个 结尾 为了 曾经 到 他们的 机会 的 提取 知识
[ænd; ənd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ,
and information from ,
和 信息 从 ,
从而永远断绝了他们从.....获取知识和信息的机会。

[ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
and gossiping about us .
和 八卦 关于 我们 :
还在背后议论我们。

['æɡ,ɒn; 'æɡ,ɑ:n] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
Agon saw this and hesitated ,
阿贡 锯 这 和 犹豫了一下 ,
阿贡见状，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - [spʊʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [swi:t] [vɔɪs] .
and then for the first time Nyleptha spoke in her soft sweet voice .
和 然后 为了 这 第一的 时间 - 辐 在 她 柔软的 甜的 嗓音 :
然后，奈莱普塔第一次用她柔和甜美的声音开口说话了。

“ [br'θɪŋk] [ði:] , ['æɡ,ɒn; 'æɡ,ɑ:n] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] [kwi:n] [hæz; həz] [sed] ,
“ **Bethink thee** , **Agon** , ” **she said** , “ **as my sister Queen has said** ,
” 思考 你 , 阿贡 , ” 她 说 , ” 作为 我的 姐姐 女王 有 说 ,
“阿贡，你当好好想想,”她说，“就像我的姐姐王后所说，

[ði:z] [men] [meɪ] [ɔ:'lsʊʊ][bi:; bi] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
these men may also be servants of the Sun .
这些 男人 可能 还 是 仆人 的 这 太阳 :
这些人也可能是太阳神的仆人。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər][taɪd] .
For themselves they cannot speak , for their tongues are tied .
为了 他们自己 他们 不能 说话 , 为了 他们的 舌头 是 系 .
他们自己无法说话, 因为他们的舌头被束缚住了。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [ə'dʒɜːnd] [tɪl] [sʌt] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈaʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] .
Let the matter be adjourned till such time as they have learnt our language .
让 这 事情 是 休会 直到 这样的 时间 作为 他们 有 学会了 我们的 语言 .
此事暂缓处理, 直到他们学会我们的语言为止。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [kən'demd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ?
Who can be condemned without a hearing ?
WHO 能 是 谴责 没有 一个 听力 ?
谁可以在未经审判的情况下被定罪?

[wen] [ðiːz] [men][kæn; kən] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
When these men can plead for themselves ,
什么时候 这些 男人 能 恳求 为了 他们自己 ,
当这些人能够为自己辩护时,

[ðen] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
then it will be time to put them to the proof .
然后 它 将要 是 时间 到 放 他们 到 这 证明 .
接下来就到了检验它们的时候了。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [oʊld] [priːst] [tʊk]
” **Here was a clever loophole of escape , and the vindictive old priest took**
” 这里 曾是 一个 聪明的 漏洞 的 逃脱 , 和 这 报复心强的 老的 牧师 采取
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“这是一个巧妙的逃脱漏洞, 而那个心怀怨恨的老牧师却利用了它。”

['lɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [,aɪ 'tiː] .
little as he liked it .
小的 作为 他 喜欢 它 .
他一点也不像他喜欢的那样。

” [soʊ][biː; bi][,aɪ 'tiː] , [oʊ] [kwiːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **So be it , oh Queens ,” he said** .
” 所以 是 它 , 哦 皇后区 , ” 他 说 .
“那就这样吧, 哦, 皇后区,”他说。

” [let] [ðə; ði][men][goʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ðen] [let]
” **Let the men go in peace , and when they have learnt our tongue then let**
” 让 这 男人 去 在 和平 , 和 什么时候 他们 有 学会了 我们的 舌头 然后 让
[ðem; ðəm] [spiːk] .
them speak .
他们 说话 .
“让这些人平安地走吧, 等他们学会了我们的语言, 再让他们说话吧。”

[ænd; ænd][aɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] ,
And I , even I ,
和 我 , 甚至 我 ,
而我, 甚至我,

[wɪl] [meɪk] [ˈhʌmb(ə)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [lest] ['pestɪləns] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][lənd][baɪ] [kɔːz]
will make humble supplication at the altar lest pestilence fall on the land by cause
将要 制作 谦逊的 恳求 在 这 坛 免得 瘟疫 落下 在 这 土地 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrələɪdʒ] .
of the sacrilege .
的 这 亵渎神灵 .
将在祭坛前谦卑地祈求, 以免因亵渎神灵而导致瘟疫降临大地。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
" **These words were received with a murmur of applause** ,
" 这些 字 是 已收到 和 一个 低语 的 掌声 ,
这番话引来一阵低低的掌声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and in another minute we were marching out of the temple surrounded by
和 在 其他 分钟 我们 是 行军 出去 的 这 寺庙 包围 经过
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rdz] .
the royal guards .
这 皇家 守卫 .

又过了一分钟，我们就列队走出了寺庙，周围簇拥着皇家卫队。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftəwərdz] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
But it was not till long afterwards that we learnt the exact substance of
但 它 曾是 不是 直到 长的 然后 那 我们 学会了 这 精确的 物质 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,
但过了很久我们才了解到事情的真相。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑ:rdli]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
and how hardly our lives had been wrung out of the cruel grip of the
和 如何 几乎 我们的 生活 有 到过 拧干 出去 的 这 残忍的 紧握 的 这
[zu:] - ['vendi] ['pri:sthʊd] ,
Zu - Vendi priesthood ,
祖 - 文迪 圣职 ,
我们是如何费尽九牛二虎之力才从祖文迪祭司团的残酷掌控中挣脱出来的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwɪ:nz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['paʊərləs] .
in the face of which even the Queens were practically powerless .
在 这 脸 的 哪个 甚至 这 皇后区 是 几乎 无力 .
面对这种情况，就连女王们也几乎无能为力。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es][wi:; wi][ʊd; ʃəd]
Had it not been for their strenuous efforts to protect us we should
有 它 不是 到过 为了 他们的 费力的 努力 到 保护 我们 我们 应该
[hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
have been slain even before we set foot in the Temple of the Sun .
有 到过 被杀 甚至 前 我们 放 脚 在 这 寺庙 的 这 太阳 .
若非他们竭尽全力保护我们，我们甚至在踏入太阳神庙之前就已经被杀了。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][dra:p][ju: 'es]['bɑ:dɪli]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪəri][pɪt][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The attempt to drop us bodily into the fiery pit as an offering was a
这 试图 到 降低 我们 身体上的 进入 这 火热 坑 作为 一个 提供 曾是 一个
[læst] ['ɑ:rtɪfɪs] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] [wen] ['sevrəl] ['ʌðər] [kwɑɪt] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ju: 'es][hæd; həd]
last artifice to attain this end when several others quite unsuspected by us had
最后的 技巧 到 达到 这 结尾 什么时候 一些 其他的 相当 意想不到的 经过 我们 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [feɪld] .
already failed .
已经 失败的 .

将我们肉身投入火坑作为祭品的企图，是他们为达到这个目的而使出的最后一个诡计，而我们之前完全没有想到的其他几个诡计都已经失败了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

- [sɔ:n]
SOR AIS ' **SONG**
- 歌曲

索赖斯之歌

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [kru:] [wi;; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə]
After our escape from Agon and his pious crew we returned to
后 我们的 逃脱 从 阿贡 和 他的 虔诚的 全体人员 我们 返回 到
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .
our quarters in the palace and had a very good time .
我们的 四分之一 在 这 宫殿 和 有 一个 非常 好的 时间 .

从阿贡和他的虔诚船员手中逃脱后，我们回到了宫殿里的住处，度过了一段非常愉快的时光。

[ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] ,
The two Queens ,
这 二 皇后区 ,

两位女王，

[ðə; ði] [ˈnəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ju: ˈes] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
the nobles and the people vied with each other in doing us honour and
这 贵族 和 这 人们 竞争 和 每个 其他 在 正在做 我们 荣誉 和
[ˈʃaʊərɪŋ] [ɡɪfts][əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
showering gifts upon us .
淋浴 礼物 之上 我们 .

贵族和平民竞相向我们表达敬意，并赠送大量礼物。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [aɪ ˈti:] [sæŋk][ˈɪntu:] [əˈblɪvɪən] ,
As for that painful little incident of the hippopotami it sank into oblivion ,
作为 为了 那 痛苦 小的 事件 的 这 河马 它 沉没 进入 遗忘 ,
[ˌɪntu:] [əˈblɪvɪən] ,
至于那件令人不快的河马小事件，它早已被人遗忘。

[wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kwat] [ˈkɑ:ntent][tu;; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
where we were quite content to leave it .
在哪里 我们 是 相当 内容 到 离开 它 .

我们很乐意把它留在那里。

[ˈveri] [deɪ] [ˌdeɪpjʊˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ju: ˈes][tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz]
Every day deputations and individuals waited on us to examine our guns
每一个 天 代表团 和 个人 等待 在 我们 到 检查 我们的 枪支
[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
and clothing ,
和 衣服 ,

每天都有代表团和个人前来检查我们的枪支和服装。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃeɪn] [ˈʃɜ:ts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnstɹəmənts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] , [wɪð; wɪθ]
our chain shirts , and our instruments , especially our watches , with
我们的 链 衬衫 , 和 我们的 仪器 , 尤其 我们的 手表 , 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] .
which they were much delighted .
哪个 他们 是 很多 高兴极了 .

我们的链式衬衫和我们的仪器，特别是我们的手表，他们非常喜欢。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi;; wi] [brˈkeɪm] [kwat] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
In short , we became quite the rage ,
在 短的 , 我们 成为 相当 这 愤怒 ,

简而言之，我们当时非常火爆。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [swelz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][zu:] - [ˈvendi]
so much so that some of the fashionable young swells among the Zu - Vendi
所以 很多 所以 那 一些 的 这 时髦 年轻的 涌浪 之中 这 祖 - 文迪
[brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈkɑ:pi][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,
began to copy the cut of some of our clothes ,
开始 到 复制 这 切 的 一些 的 我们的 衣服 ,
以至于祖文迪的一些时髦年轻绅士开始模仿我们的一些服装款式。

[ˈnoʊtəbli][sɜ:r] [ˈhenri:z] [ˈju:tɪŋ] [ˈdʒækɪt] .
notably Sir Henry's shooting jacket .
尤其 先生 亨利的 射击 夹克 .

尤其值得一提的是亨利爵士的猎装。

[wʌŋ] [deɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [depjuˈteɪʃn] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
One day , indeed , a deputation waited on us and , as usual ,
一 天 , 的确 , 一个 代表团 等待 在 我们 和 , 作为 通常 ,
果然有一天, 一个代表团来拜访我们, 而且像往常一样,

[ɡʊd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Good donned his full - dress uniform for the occasion .
好的 穿戴 他的 满的 - 裙子 制服 为了 这 场合 .

古德为此穿上了全套礼服。

[ðɪs] [depjuˈteɪʃn] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli]
This deputation seemed somehow to be a different class to those who generally
这 代表团 似乎 不知何故 到 是 一个 不同的 班级 到 那些 WHO 一般来说
[keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] .
came to visit us .
来了 到 访问 我们 .

这个代表团似乎与通常来访的人员截然不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [men][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] [pəˈlaɪt] , [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈsɜ:rv(ə)l] ,
They were little insignificant men of an excessively polite , not to say servile ,
他们 是 小的 微不足道 男人 的 一个 过度 有礼貌的 , 不是 到 说 奴性的 ,
[dɪˈmi:nər] ;
demeanour ;
风度 ;

他们是些微不足道的小人物, 举止彬彬有礼, 甚至可以说是卑躬屈膝;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:fli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
and their attention appeared to be chiefly taken up with observing the
和 他们的 注意力 出现 到 是 主要 已采取 向上 和 观察 这
[diˈteɪlz][ʌv; əv] [ˈɡʊdz] [fʊl] - [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
details of Good's full - dress uniform ,
细节 的 商品 满的 - 裙子 制服 ,

他们的注意力似乎主要集中在观察古德的全套礼服细节上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkoʊpiəs] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərmənts] .
of which they took copious notes and measurements .
的 哪个 他们 采取 丰富 笔记 和 测量 .

他们做了大量的记录和测量。

[ɡʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Good was much flattered at the time ,
好的 曾是 很多 受宠若惊 在 这 时间 ,

当时古德感到非常荣幸。

[nɔ:t] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈteɪləz] [ʌv; əv] - .
not suspecting that he had to deal with the six leading tailors of Milosis .
不是 怀疑 那 他 有 到 交易 和 这 六 领导 裁缝 的 - .

他丝毫没有想到自己要 and 米洛西斯的六位首席裁缝打交道。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] ,
A fortnight afterwards , however ,
一个 两星期 然后 , 然而 ,

然而，两周后，

[wen] [ɑːn] [əˈtendɪŋ] [kɔːrt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm]
when on attending court as usual he had the pleasure of seeing some
什么时候 在 参加 法庭 作为 通常 他 有 这 乐趣 的 看到 一些
[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [zuː] - [ˈvendi] “ [ˈmæʃərz] ” [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fer]
seven or eight Zu - Vendi “ mashers ” arrayed in all the glory of a very fair
七 或者 八 祖 - 文迪 “ 捣碎器 ” 排列 在 全部 这 荣耀 的 一个 非常 公平的

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
imitation of his full - dress uniform ,
模仿 的 他的 满的 - 裙子 制服 ,

当他像往常一样去朝廷时，他很高兴地看到七八个祖文迪“捣蛋鬼”穿着非常逼真的仿制礼服，显得威风凛凛。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he changed his mind .
他 已更改 他的 头脑 .

他改变主意了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
I shall never forget his face of astonishment and disgust .
我 将 绝不 忘记 他的 脸 的 惊讶 和 厌恶 .

我永远不会忘记他脸上那惊讶和厌恶的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] , [ˈtʃɪːfli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈmɑːrk] ,
It was after this , chiefly to avoid remark ,
它 曾是 后 这 , 主要 到 避免 评论 ,

此后，主要是为了避免引起注意，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and also because our clothes were wearing out and had to be
和 还 因为 我们的 衣服 是 穿着 出去 和 有 到 是
[seɪvd] [ʌp] ,
saved up ,
已保存 向上 ,

而且因为我们的衣服都穿旧了，需要省着穿。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dres] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn]
that we resolved to adopt the native dress ; and a very comfortable one
那 我们 已解决 到 采纳 这 本国的 裙子 ; 和 一个 非常 舒服的 一
[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
we found it ,
我们 成立 它 ,

我们决定采用当地的服装；我们发现这种服装非常舒适。

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz]
though I am bound to say that I looked sufficiently ridiculous in it , and as
尽管 我 是 边界 到 说 那 我 看起来 足够 荒谬的 在 它 , 和 作为
[fɔːr; fər] [ˈælfəns] !
for Alphonse !
为了 阿方斯 !

不过我不得不说，我穿这身衣服看起来确实很滑稽，至于阿尔方斯！

[ˈoʊnli] - [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ;
Only Umslopogaas would have none of these things ;
仅有的 - 会 有 没有任何 的 这些 事物 ;

只有乌姆斯洛波加斯不会拥有这些东西；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mu:tʃə] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld]['zu:lu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
when his moocha was worn out the fierce old Zulu made him a new one ,
什么时候 他的 摩卡 曾是 磨损 出去 这 凶猛的 老的 祖鲁语 制成 他 一个 新的 一 ,
当那位凶悍的老祖鲁人的穆查鞋穿旧了, 就给他做了一双新的。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ʌnkən'sɜ:rnd] , [æz; əz][grɪm] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætəlæks] .
and went about unconcerned , as grim and naked as his own battleaxe .
和 去 关于 漠不关心 , 作为 严峻 和 裸 作为 他的 自己的 战斧 .
他毫不在意地四处走动, 像他自己的战斧一样冷酷无情、赤身裸体。

['mi:nwaɪl] [wi;; wi] [pər'su:d] [əʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['stedəli] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri]
Meanwhile we pursued our study of the language steadily and made very
同时 我们 追击 我们的 学习 的 这 语言 稳步 和 制成 非常
[gʊd] ['prɑ:ɡres] .
good progress .
好的 进步 .
与此同时, 我们稳步推进语言学习, 并取得了非常好的进展。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['əʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
On the morning following our adventure in the temple ,
在 这 早晨 下列的 我们的 冒险 在 这 寺庙 ,
在寺庙探险之后的第二天早上,

[θri:] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['si:njɔ:r] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['mænjuskript] [bʊks]
three grave and reverend signiors presented themselves armed with manuscript books
三 严重 和 牧师 签名者 呈现 他们自己 武装 和 手稿 图书
, [ɪŋk] - [hɔ:rnz][ænd; ənd] ['feðər] [penz] ,
, ink - horns and feather pens ,
, 墨水 - 角 和 羽毛 钢笔 ,
三位神情庄重肃穆的绅士手持手稿本、墨水瓶和羽毛笔前来拜访。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu;; tə] [ti:tʃ] [ju:'es] .
and indicated that they had been sent to teach us .
和 表明的 那 他们 有 到过 发送 到 教 我们 .
并表示他们是被派来教导我们的。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [wi;; wi][ɔ:l] ['bʌklɪd] [tu;; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
So , with the exception of Umslopogaas , we all buckled to with a will ,
所以 , 和 这 例外 的 - , 我们 全部 弯曲 到 和 一个 将要 ,
所以, 除了乌姆斯洛波加斯之外, 我们都屈服了。

[ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r] [əʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .
doing four hours a day .
正在做 四 小时 一个 天 .
每天工作四小时。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ:'ðər] .
As for Umslopogaas , he would have none of that either .
作为 为了 - , 他 会 有 没有任何 的 那 任何一个 .
至于乌姆斯洛波加斯, 他对此也完全不予理睬。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] " ['wʊmənz] [tɔ:k] " , [nɑ:t][hi;; hi] ;
He did not wish to learn that " woman's talk " , not he ;
他 做过 不是 希望 到 学习 那 " 女性的 讲话 " , 不是 他 ;
他不想学那种“女人的谈话”, 他不想;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [əd'vænst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən]
and when one of the teachers advanced on him with a book and an
和 什么时候 一 的 这 教师 先进的 在 他 和 一个 书 和 一个
[ɪŋk] - [hɔ:rn][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [pər'sweɪsɪv] [wei] ,
ink - horn and waved them before him in a mild persuasive way ,
墨水 - 喇叭 和 挥手 他们 前 他 在 一个 温和的 有说服力的 方式 ,
其中一位老师拿着一本书和一个墨水瓶走到他面前, 温和而劝说地在他面前挥舞着它们。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ɪnˈvartɪŋli] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [ˈɔ:fərtɔ:ri] [bæg] [ˈʌndə] [ðə; ði] [noʊz][ʌv; əv]
much as a churchwarden invitingly shakes the offertory bag under the nose of
很多 作为 一个 教堂执事 热情地 奶昔 这 奉献 包 在下面 这 鼻子 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ˈnɪɡərdli] [pəˈrɪʃənər] ,
a rich but niggardly parishioner ,
一个 富有的 但 吝啬的 教区居民 ,
就像教堂执事热情地在一位富有但吝啬的教区居民鼻子底下晃动奉献袋一样,

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑ:s] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
he sprang up with a fierce oath and flashed Inkosi - kaas before the eyes of
他 弹簧 向上 和 一个 凶猛的 誓言 和 闪光灯 因科西 - 卡斯 前 这 眼睛 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] ,
our learned friend ,
我们的 学习 朋友 ,
他猛地站起身, 恶狠狠地咒骂着, 并在我们这位博学的朋友眼前闪现出“因科西卡斯”的字样。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][zu:] - [ˈvendi] .
and there was an end of the attempt to teach him Zu - Vendi .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 试图 到 教 他 祖 - 文迪 .
教他 Zu-Vendi 的尝试就此结束。

[ðʌs] [wi:; wi] [spent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɪn][ˈju:sf(ə)l][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Thus we spent our mornings in useful occupation which grew more and more
因此 我们 花费 我们的 早晨 在 有用 职业 哪个 生长 更多的 和 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [prəˈsi:did] ,
interesting as we proceeded ,
有趣的 作为 我们 继续 ,
于是, 我们上午的时间都用来做一些有意义的事情, 而且随着时间的推移, 这些事情变得越来越有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnu:nz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ˈri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
and the afternoons were given up to recreation .
和 这 下午 是 给定 向上 到 娱乐 .
下午的时间都用来休闲娱乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [meɪd] [trɪps] ,
Sometimes we made trips ,
有时 我们 制成 旅行 ,
有时我们会出差,

[ˈnoʊtəbli] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkwɔ:ri:z] [bəʊθ][ʌv; əv]
notably one to the gold mines and another to the marble quarries both of
尤其 一 到 这 金子 矿井 和 其他 到 这 大理石 采石场 两个都 的
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] ;
which I wish I had space and time to describe ;
哪个 我 希望 我 有 空间 和 时间 到 描述 ;
其中一趟是去金矿, 另一趟是去大理石采石场, 我真希望我有时间和篇幅来描述这两个地方;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ,
and sometimes we went out hunting buck with dogs trained for that purpose ,
和 有时 我们 去 出去 打猎 巴克 和 狗 受过训练 为了 那 目的 ,
有时我们会带着专门训练的猎犬去猎鹿,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɔ:rt][aɪ ˈti:][ɪz] ,
and a very exciting sport it is ,
和 一个 非常 激动人心 运动 它 是 ;
这是一项非常激动人心的运动。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][,ægrɪ'kʌltʃərəl] [enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
as the country is full of agricultural enclosures and our horses were
作为 这 国家 是 满的 的 农业 外壳 和 我们的 马匹 是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

因为该国到处都是农业围栏，而我们的马匹非常出色。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
This is not to be wondered at , seeing that the royal stables were at our
这 是 不是 到 是 想知道 在 , 看到 那 这 皇家 马厩 是 在 我们的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

这不足为奇，毕竟皇家马厩任我们支配。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['splendɪd] ['sæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ]
in addition to which we had four splendid saddle horses given to us by
在 添加 到 哪个 我们 有 四 灿烂 鞍 马匹 给定 到 我们 经过
Nyleptha .

除此之外，奈莱普塔还送给我们四匹漂亮的鞍马。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [wiː; wi] [went] ['hɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpæstaɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Sometimes , again , we went hawking , a pastime that is in great favour among the
有时 , 再次 , 我们 去 霍金 , 一个 消遣 那 是 在 伟大的 偏爱 之中 这
[zuː] - ['vendi] ,
Zu - Vendi ,
祖 - 文迪 ,

有时，我们还会去兜售商品，这是祖文迪人非常喜欢的一种消遣方式。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][flaɪ][ðər; ðər][bɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
who generally fly their birds at a species of partridge which is remarkable for
WHO 一般来说 飞 他们的 鸟类 在 一个 物种 的 鹧鸪 哪个 是 卓越 为了
[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] .
the swiftness and strength of its flight .
这 速度 和 力量 的 它是 航班 .

他们通常会放飞他们的鸟，猎杀一种以飞行速度和力量著称的鹧鸪。

[wen] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] [ðɪs] [bɜːrd] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ,
When attacked by the hawk this bird appears to lose its head , and ,
什么时候 遭到攻击 经过 这 鹰 这 鸟 出现 到 失去 它是 头 , 和 ,
当这只鸟遭到鹰的攻击时，它似乎会失去头部，而且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['kʌvər] , [flaɪz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ðʌs] [ˈɔːfərɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [spɔːrt] .
instead of seeking cover , flies high into the sky , thus offering wonderful sport .
反而 的 寻求 覆盖 , 苍蝇 高的 进入 这 天空 , 因此 提供 精彩的 运动 .

它不但不寻找掩体，反而飞向高空，从而为人们带来精彩的观赏体验。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtrɪdʒ] [sɔːr] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['fɑːloʊd] [baɪ]
I have seen one of these partridges soar up almost out of sight when followed by
我 有 已见 一 的 这些 鹧鸪 翱翔 向上 几乎 出去 的 视线 什么时候 随后 经过
[ðə; ði] [hɔːk] .
the hawk .
这 鹰 .

我曾亲眼目睹一只鹧鸪腾空而起，几乎消失在视线之外，而鹰则紧随其后。

[stɪl] ['betə] [spɔ:rt][ɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sɔ:ləteri] [snaɪp][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l]
Still better sport is offered by a variety of solitary snipe as big as a small
仍然 更好的 运动 是 提供 经过 一个 种类 的 孤 狙击 作为 大的 作为 一个 小的
['wʊdkɑ:k] ,
woodcock ,
鹑

还有一种更好的狩猎对象是体型与小型丘鹑相当的独居鹑。

[wɪtʃ] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [floʊn] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ,
which is plentiful in this country , and which is flown at with a very small ,
哪个 是 丰富 在 这 国家 , 和 哪个 是 飞行 在 和 一个 非常 小的 ,
这种植物在这个国家很常见, 而且用很小的.....就能飞到。

['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪli] - [treɪnd] [hɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmʊst] [red] [teɪl] .
agile , and highly - trained hawk with an almost red tail .
敏捷 , 和 高度 - 受过训练 鹰 和 一个 几乎 红色的 尾巴 .
敏捷且训练有素的鹰, 尾巴呈近乎红色。

[ðə; ði] ['zɪgzæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snaɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
The zigzagging of the great snipe and the lightning rapidity of the flight
这 之字形 的 这 伟大的 狙击 和 这 闪电 快速 的 这 航班
[ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔ:k] [meɪk] [ðə; ði]['pæstaim][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .
and movements of the red - tailed hawk make the pastime a delightful one .
和 移动 的 这 红色的 - 有尾巴的 鹰 制作 这 消遣 一个 愉快 一 .
大鹑的之字形飞行和红尾鹰闪电般的飞行和移动速度, 使这项消遣活动变得令人愉快。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'mju:zmənt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z]
Another variety of the same amusement is the hunting of a very small species
其他 种类 的 这 相同的 娱乐 是 这 打猎 的 一个 非常 小的 物种
[ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] ['i:gəlz] ;
of antelope with trained eagles ;
的 羚羊 和 受过训练 老鹰 ;

另一种类似的娱乐活动是用训练有素的鹰猎杀一种体型很小的羚羊;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [sɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:r]
and it certainly is a marvellous sight to see the great bird soar and soar
和 它 当然 是 一个 奇妙 视线 到 看 这 伟大的 鸟 翱翔 和 翱翔
[tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
till he is nothing but a black speck in the sunlight ,
直到 他 是 没有什么 但 一个 黑色的 斑点 在 这 阳光 ,

看着这只大鸟不断翱翔, 直到变成阳光下的一个黑点, 这的确是一幅奇妙的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['kaʊərɪŋ]
and then suddenly come dashing down like a cannon - ball upon some cowering
和 然后 突然 来 帅气 向下 喜欢 一个 大炮 - 球 之上 一些 畏缩
[bʌk] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] .
buck that is hidden in a patch of grass from everything but that piercing eye .
巴克 那 是 隐 在 一个 修补 的 草 从 一切 但 那 冲孔 眼睛 .

然后突然像炮弹一样猛烈地冲向躲在草丛里瑟瑟发抖的雄鹿, 那雄鹿除了那双锐利的眼睛之外, 什么都看不见。

[stɪl] ['faɪnər][ɪz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wen] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] [bʌk] ['rʌnɪŋ] .
Still finer is the spectacle when the eagle takes the buck running .
仍然 更精细 是 这 奇观 什么时候 这 鹰 需要 这 巴克 跑步 .

当雄鹰追捕奔跑中的雄鹿时, 场面就更加精彩了。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第12/18页

[ɑːn] [ˈðər] [deɪz] [wiː; wi] [wəd] [peɪ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːts] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
On other days we would pay visits to the country seats at some of the great
在 其他 天 我们 会 支付 访问 到 这 国家 座位 在 一些 的 这 伟大的

[ˈbɔːds] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
lords ' beautiful fortified places ,
领主们 - 美丽的 强化 地方 ,

其他日子里，我们会去拜访一些大领主们位于乡间的庄园，参观他们美丽的防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈklʌstərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðər; ðər] [wɔːlz] .
and the villages clustering beneath their walls .
和 这 村庄 聚类 下面 他们的 墙壁 .

以及城墙下聚集的村庄。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [pɑːrk] - [laɪk] [ɡraʊndz] ,
Here we saw vineyards and corn - fields and well - kept park - like grounds ,
这里 我们 锯 葡萄园 和 玉米 - 字段 和 出色地 - 保留 公园 - 喜欢 理由 ,

在这里我们看到了葡萄园、玉米地和维护良好的公园式绿地。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [ə; eɪ] [ɡʊd]
with such timber in them as filled me with delight , for I do love a good
和 这样的 木材 在 他们 作为 已填 我 和 喜 , 为了 我 做 爱 一个 好的
[triː] .
tree .
树 .

它们拥有如此优质的木材，让我感到无比欣喜，因为我真的很喜欢好树。

[ðər; ðər][aɪ ˈtiː][stændz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
There it stands so strong and sturdy , and yet so beautiful ,
那里 它 站立 所以 强的 和 结实的 , 和 然而 所以 美丽的 ,

它巍然屹立，坚固无比，却又如此美丽。

[ə; eɪ] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
a very type of the best sort of man .
一个 非常 类型 的 这 最好的 种类 的 男人 .

他是那种非常优秀的男人。

[haʊ] [ˈpraʊdli] [aɪ ˈtiː] [lɪfts] [ɪts] [ber] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] ,
How proudly it lifts its bare head to the winter storms ,
如何 自豪地 它 电梯 它是 裸 头 到 这 冬天 暴风雨 ,

它骄傲地向冬日风暴抬起光秃秃的头颅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈɡen] !
and with what a full heart it rejoices when the spring has come again !
和 和 什么 一个 满的 心 它 欢欣鼓舞 什么时候 这 春天 有 来 再次 !

当春天再次来临，它是多么欣喜若狂啊！

[haʊ] [ɡrænd][ɪts] [vɔɪs] [ɪz] , [tuː] , [wen] [aɪ ˈtiː] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] :
How grand its voice is , too , when it talks with the wind :
如何 盛大 它是 嗓音 是 , 也 , 什么时候 它 会谈 和 这 风 :

它与风对话时的声音也多么雄伟壮丽啊！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [i:'ɒʊliən] [hɑ:ps] ['kæna:t] ['i:kwəl][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:]
a thousand aeolian harps cannot equal the beauty of the sighing of a great tree
一个 千 风力 竖琴 不能 平等的 这 美丽 的 这 叹息 的 一个 伟大的 树
[ɪn] [li:f] .
in leaf .
在 叶子 。

一千把风琴也比不上枝繁叶茂的大树叹息的美丽。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
All day it points to the sunshine and all night to the stars ,
全部 天 它 积分 到 这 阳光 和 全部 夜晚 到 这 明星 ,
[ænd; ənd] [ðɒs] [pæ'nʌs] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒuəz] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
and thus passionless , and yet full of life , it endures through the centuries ,
和 因此 无情 , 和 然而 满的 的 生活 , 它 持续 通过 这 几个世纪 ,
[ænd; ənd] [ðɒs] [pæ'nʌs] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒuəz] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
因此, 它既不带激情, 又充满生命力, 得以历经数百年而不衰。

[kʌm] [stɔ:rm] , [kʌm] [ʃaɪn] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ɪts]
come storm , come shine , drawing its sustenance from the cool bosom of its
来 风暴 , 来 闪耀 , 绘画 它是 维持 从 这 凉爽的 怀 的 它是
[ˈmʌðər] [ɜ:rθ] ,
mother earth ,
母亲 地球 ,
[kʌm] [stɔ:rm] , [kʌm] [ʃaɪn] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ɪts]
无论暴风雨还是晴天, 它都从大地母亲清凉的怀抱中汲取养分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd]
and as the slow years roll by , learning the great mysteries of growth and
和 作为 这 慢的 年 卷 经过 , 学习 这 伟大的 谜团 的 生长 和
[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
of decay .
的 衰变 .
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd]
随着岁月缓缓流逝, 我们逐渐了解了生长和衰败的奥秘。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [dʒenə'eɪʃənz] , [aʊt'lɪvɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['kʌstəmz] ,
And so on and on through generations , outliving individuals , customs ,
和 所以 在 和 在 通过 几代人 , 活得更久 个人 , 海关 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [dʒenə'eɪʃənz] , [aʊt'lɪvɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['kʌstəmz] ,
就这样一代又一代地传承下去, 超越了个人和习俗的寿命。

['daɪnəstɪz] — [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [aɪ 'ti:] [ə'dɔ:nz] [ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [tɪl] [ðə; ði]
dynasties — all save the landscape it adorns and human nature — till the
王朝 — 全部 节省 这 景观 它 装饰 和 人类 自然 — 直到 这
[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wɪnz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd]
appointed day when the wind wins the long battle and rejoices over a reclaimed
任命 天 什么时候 这 风 胜利 这 长的 战斗 和 欢欣鼓舞 超过 一个 回收
[spers] ,
space ,
空间 ,
[daɪnəstɪz] — [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [aɪ 'ti:] [ə'dɔ:nz] [ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [tɪl] [ðə; ði]
历代王朝——除了它所装点的风景和人性之外——直到风赢得这场持久战并欢庆收复之地的那一天到来。

[ɔ:r] [dɪ'keɪ] [pʊts][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʌŋɡəs] - ['fɪŋɡəd] [wɜ:rk] .
or decay puts the last stroke to his fungus - fingered work .
或者 衰变 放置 这 最后的 中风 到 他的 菌 - 用手指 工作 .
[ɔ:r] [dɪ'keɪ] [pʊts][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʌŋɡəs] - ['fɪŋɡəd] [wɜ:rk] .
或者腐烂为他沾满真菌的杰作画上句号。

[ɑ:] , [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [wʌŋ] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] !
Ah , one should always think twice before one cuts down a tree !
啊 , 一 应该 总是 思考 两次 前 一 削减 向下 一个 树 !
[ɑ:] , [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [wʌŋ] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] !
啊, 砍树之前一定要三思!

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] ['henri] , [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə]
In the evenings it was customary for Sir Henry , Good , and myself to
在这 晚上 它 曾是 习惯 为了 先生 亨利 , 好的 , 和 我 到
[daɪn] ,
dine ,
用餐 ,
晚上, 亨利爵士、古德和我通常会一起用餐。

[ɔ:r] ['ræðər] [sʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] — [nɔ:t] ['evri] [naɪt] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r]
or rather sup , with their Majesties — not every night , indeed , but about three or
或者 相当 上 , 和 他们的 陛下 — 不是 每一个 夜晚 , 的确 , 但 关于 三 或者
[fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
four times a week ,
四 时代 一个 星期 ,
或者更确切地说, 是与国王陛下共进晚餐——当然不是每晚如此, 但大约每周三到四次。

[wen'evər] [ðei] [hæd; həd][nɔ:t] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
whenever they had not much company , or the affairs of state would allow of
每当 他们 有 不是 很多 公司 , 或者 这 事务 的 状态 会 允许 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

每当他们没有太多同伴, 或者国家事务允许的时候。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ðə; ði][moʊst]
And I am bound to say that those little suppers were quite the most
和 我 是 边界 到 说 那 那些 小的 晚餐 是 相当 这 最多
[tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:rt] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
charming things of their sort that I ever had to do with .
迷人 事物 的 他们的 种类 那 我 曾经 有 到 做 和 .
我必须说, 那些小晚餐是我经历过的最迷人的同类活动之一。

[haʊ] [tru:] [ɪz][ðə; ði] ['seɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)]
How true is the saying that the very highest in rank are always the most simple
如何 真的 是 这 说 那 这 非常 最高 在 秩 是 总是 这 最多 简单的
[ænd; ənd]['kaɪndli] .
and kindly .
和 亲切地 .
俗话说, 地位最高的人往往最朴实善良, 这话真是一点没错。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][get][pɑ:m'pa:səti]
It is from your half - and - half sort of people that you get pomposity
它 是 从 你的 一半 - 和 - 一半 种类 的 人们 那 你 得到 华丽
[ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,
and vulgarity ,
和 粗俗 ,
正是你们这种亦正亦邪的人, 才会滋生傲慢和粗俗。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌn] [si:z] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
the difference between the two being very much what one sees every day in England
这 不同之处 之间 这 二 存在 非常 很多 什么 一 看到 每一个 天 在 英格兰
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] ,
between the old ,
之间 这 老的 ,
两者之间的区别, 正如人们在英国每天都能看到的那样, 在旧时代和新时代之间。

[aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] , ['brʊkən] - [daʊn] ['kaʊnti] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] , [pɜ:rs] - **out - at - elbows , broken - down county family , and the overbearing , purse** - 出去 - 在 - 肘部 , 破碎的 - 向下 县 家庭 , 和 这 霸道 , 钱包 - [praʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] “ [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ” . **proud people who come and “ take the place ”** : 自豪的 人们 WHO 来 和 “ 拿 这 地方 ” :

那些生活拮据、家道中落的乡村家庭，以及那些傲慢自大、自视甚高的人，他们来到这里“占据了主导地位”。 [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] - ['gretɪst] [tʃɑ:rm] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [sɪm'plɪsəti] , **I really think that Nyleptha's greatest charm is her sweet simplicity** , 我 真的 思考 那 - 最 魅力 是 她 甜的 简单 , 我真的觉得奈莱普莎最大的魅力在于她那份甜美的纯真。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['kaɪndli] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . **and her kindly genuine interest even in little things** . 和 她 亲切地 真的 兴趣 甚至 在 小的 事物 : 她对哪怕是小事都表现出真诚的关心。

[ʃi: ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpleɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nu:] , [ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] **She is the simplest woman I ever knew , and where her passions are not** 她 是 这 最简单的 女士 我 曾经 知道 , 和 在哪里 她 激情 是 不是 [ɪn'vɔ:lvd] , **involved** , 涉及 , 她是我认识的最朴实的女人，凡是与她的爱好无关的事情，她都保持着简单的性格。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃi][kæn; kən] [lək] ['kwɪ:nli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃi: ʃi] [laɪks] , **one of the sweetest ; but she can look queenly enough when she likes** , 一 的 这 最甜美的 ; 但 她 能 看 女王般的 足够的 什么时候 她 点赞 , 她是最甜美的人之一；但她想的时候也能展现出女王般的气质。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] [tu:] . **and be as fierce as any savage too** . 和 是 作为 凶猛的 作为 任何 野蛮的 也 : 而且要像任何野蛮人一样凶猛。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , **For instance** , 为了 实例 , 例如，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] [si:n] [wen] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **never shall I forget that scene when I for the first time was sure that she** 绝不 将 我 忘记 那 场景 什么时候 我 为了 这 第一的 时间 曾是 当然 那 她 [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rtɪs] . **was really in love with Curtis** . 曾是 真的 在 爱 和 柯蒂斯 : 我永远不会忘记那一刻，我第一次确信她真的爱上了柯蒂斯。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ɔ:l] [θru:] ['gʊdʒ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] . **It came about in this way — all through Good's weakness for ladies ' society** . 它 来了 关于 在 这 方式 — 全部 通过 商品 弱点 为了 女士们 - 社会 : 事情的起因是这样的——古德对女子社交的迷恋。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [zu:] - ['vendi] , **When we had been employed for some three months in learning Zu - Vendi** , 什么时候 我们 有 到过 受雇 为了 一些 三 几个月 在 学习 祖 - 文迪 , 当我们受雇学习祖文迪语大约三个月后，

[ˌaɪˈti:] [strʌk] [ˈmæstər] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
it struck Master Good that he was getting rather tired of the old gentlemen
它 击 掌握 好的 那 他 曾是 获得 相当 疲劳的 的 这 老的 先生们
[hu:] [dɪd][juːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [liːd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
who did us the honour to lead us in the way that we should go ,
WHO 做过 我们 这 荣誉 到 带领 我们 在 这 方式 那 我们 应该 去 ,
古德少爷突然意识到, 他似乎对那些荣幸地带领我们走上正路的老先生们感到有些厌倦了。

[soʊ][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
so he proceeded , without saying a word to anybody else ,
所以 他 继续 , 没有 说 一个 单词 到 任何人 别的 ,
于是他便继续前进, 一句话也没跟其他人说。
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [fækt] ,
to inform them that it was a peculiar fact ,
到 通知 他们 那 它 曾是 一个 奇特 事实 ,
告知他们这是一个奇特的事实,

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈpraːgres] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but that we could not make any real progress in the deeper intricacies of a
但 那 我们 可以 不是 制作 任何 真实的 进步 在 这 更深 错综复杂 的 一个
[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] [ˈleɪdɪz] — [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
foreign language unless we were taught by ladies — young ladies ,
外国的 语言 除非 我们 是 教授 经过 女士们 — 年轻的 女士们 ,
但是, 除非由女士——年轻的女士——来教我们, 否则我们无法在学习外语更深层次的复杂性方面取得任何真正的进步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
he was careful to explain .
他 曾是 小心 到 解释 .
他解释得很仔细。
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
In his own country , he pointed out ,
在 他的 自己的 国家 , 他 尖 出去 ,
他指出, 在他自己的国家,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɡɜːlz]
it was habitual to choose the very best - looking and most charming girls
它 曾是 习惯性的 到 选择 这 非常 最好的 - 寻找 和 最多 迷人 女孩们
[hu:] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
who could be found to instruct any strangers who happened to come that way ,
WHO 可以 是 成立 到 指示 任何 陌生人 WHO 发生 到 来 那 方式 ,
当时的惯例是挑选最漂亮、最迷人的女孩来指导任何路过的陌生人。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC .
ETC。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈswɑːloʊd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
All of this the old gentlemen swallowed open - mouthed .
全部 的 这 这 老的 先生们 吞咽 打开 - 嘴巴 .
老先生们张着嘴, 把这一切都咽了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] , [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ˌsɪns] [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
There was , they admitted , reason in what he said , since the contemplation of
那里 曾是 , 他们 承认 , 原因 在 什么 他 说 , 自从 这 沉思 的
[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,
他们承认, 他说的有道理, 因为对美的沉思,

[æz; əz][ðer; ðər] [fə'la:səfi] [tɔ:t] ,
as their philosophy taught ,
作为 他们的 哲学 教授 ,

正如他们的哲学所教导的那样，

[ɪn'dʒɒst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɔ:ˈrɑ:səti][ʌv; əv][maɪnd][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
induced a certain porosity of mind similar to that produced upon the physical
诱导 一个 肯定 孔隙率 的 头脑 相似的 到 那 生产 之上 这 身体的
[ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
body by the healthful influences of sun and air .
身体 经过 这 健康的 影响 的 太阳 和 空气 .

它使人的思维变得像阳光和空气的健康作用对身体产生的思维一样通透。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [əbˈzɔ:rb][ðə; ði] [zu:] - [ˈvendi] [tʌŋ] [ə; eɪ]
Consequently it was probable that we might absorb the Zu - Vendi tongue a
最后 它 曾是 可能 那 我们 可能 吸收 这 祖 - 文迪 舌头 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] [ɪf] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈti:tʃərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
little faster if suitable teachers could be found .
小的 快点 如果 合适的 教师 可以 是 成立 .

因此，如果能找到合适的老师，我们或许能更快地掌握祖文迪语。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ləˈkweɪʃəs] ,
Another thing was that , as the female sex was naturally loquacious ,
其他 事物 曾是 那 , 作为 这 女性 性别 曾是 自然 贫嘴 ,
还有一点是，由于女性天生健谈，

[gʊd] [ˈpræktɪs] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌdɪz] .
good practice would be gained in the viva voce department of our studies .
好的 实践 会 是 获得 在 这 维瓦 voce 部门 的 我们的 研究 .
良好的练习将有助于我们学习中的口试环节。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈgreɪvli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
To all of this Good gravely assented , and the learned gentlemen departed ,
到 全部 的 这 好的 严重地 同意 , 和 这 学习 先生们 已离开 ,
所有这些善意之举都得到了严肃的赞同，随后，博学的绅士们离开了。

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
assuring him that their orders were to fall in with our wishes in every way ,
保证 他 那 他们的 订单 是 到 落下 在 和 我们的 愿望 在 每一个 方式 ,
向他保证，他们的命令将在各方面都符合我们的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [met] .
and that , if possible , our views should be met .
和 那 , 如果 可能的 , 我们的 浏览 应该 是 遇见 .
如果可能的话，我们的意见应该得到满足。

[ɪˈmædʒɪn] , [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ænd; ənd]
Imagine , therefore the surprise and disgust of myself , and I trust and
想象 , 所以 这 惊喜 和 厌恶 的 我 , 和 我 相信 和
[brɪˈli:v] [sɜ:r] [ˈhenri] ,
believe Sir Henry ,
相信 先生 亨利 ,

因此，你可以想象我当时的惊讶和厌恶之情，但我相信亨利爵士。

[wen] , [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
when , on entering the room where we were accustomed to carry on our
什么时候, 在 进入 这 房间 在哪里 我们 是 习惯 到 携带 在 我们的
[ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
studies the following morning ,
研究 这 下列的 早晨 ,
第二天早上，当我们走进平时学习的房间时，

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl][ˈvenərəb(ə)l] [ˈtuːtəz] ,
we found , instead of our usual venerable tutors ,
我们 成立 , 反而 的 我们的 通常 可敬 导师 ,
我们发现, 取而代之的是, 我们平日里德高望重的导师们,

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huːm] - [kʊd; kəd] [prəˈduːs] — [ænd; ənd] [ðæt]
three of the best - looking young women whom Milosis could produce — and that
三 的 这 最好的 - 寻找 年轻的 女性 谁 - 可以 生产 — 和 那
[ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtˌsiːd] ,
is saying a good deal — who blushed and smiled and curtseyed ,
是 说 一个 好的 交易 — WHO 脸红了 和 微笑 和 屈膝礼 ,
米洛西斯能造就的三位最漂亮的年轻女子——这可不是随便说说——她们脸红了, 笑了, 还行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [geɪv] [juːˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
and gave us to understand that they were there to carry on our
和 给予 我们 到 理解 那 他们 是 那里 到 携带 在 我们的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .
并让我们明白, 他们是来执行我们的指示的。

[ðen] [gʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
Then Good , as we gazed at one another in bewilderment , thought fit to explain
然后 好的 , 作为 我们 凝视 在 一 其他 在 困惑 , 想法 合身 到 解释
,
.
,
然后, 当我们困惑地对视时, 古德觉得有必要解释一下:

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
saying that it had slipped his memory before — but the old gentlemen
说 那 它 有 滑倒了 他的 记忆 前 — 但 这 老的 先生们
[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,
他说他以前忘了这件事——但那位老先生告诉过他,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
on the previous evening ,
在 这 以前的 晚上 ,
前一天晚上,
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrðər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæriɪd]
that it was absolutely necessary that our further education should be carried
那 它 曾是 绝对地 必要的 那 我们的 更远 教育 应该 是 携带

[ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
on by the other sex .
在 经过 这 其他 性别 .
我们的继续教育绝对必须由异性来完成。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]
I was overwhelmed , and appealed to Sir Henry for advice in such a crisis
我 曾是 不堪重负 , 和 上诉 到 先生 亨利 为了 建议 在 这样的 一个 危机
.
.
.
我当时不知所措, 于是向亨利爵士寻求在这种危机情况下的建议。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ **Well , ” he said , “ you see the ladies are here , ain't they ?**
”出色地 , ” 他 说 , ” 你 看 这 女士们 是 这里 , 不是 他们 ?
“嗯,”他说, “你看, 女士们都在这里, 对吧? ”

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [eɪ] ?
If we sent them away , don't you think it might hurt their feelings , eh ?
如果 我们 发送 他们 离开 , 不 你 思考 它 可能 伤害 他们的 情怀 , 嗯 ?

如果我们把他们赶走，你不觉得会伤他们的心吗？

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , [juː; jə] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['regjələr] [bluːz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ,
One doesn't like to be rough , you see ; and they look regular blues , don't they ,
— 不 喜欢 到 是 粗糙的 , 你 看 ; 和 他们 看 常规的 蓝调 , 不 他们 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

你看，谁都不喜欢粗鲁；而且他们看起来都是普通的蓝调，不是吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gʊd] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [brɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv]
" **By this time Good had already begun his lessons with the handsomest of**
" 经过 这 时间 好的 有 已经 开始 他的 课程 和 这 最英俊的 的
[ðə; ði] [θriː] ,
the three ,
这 三 ,

“这时，古德已经开始和三人中最英俊的那位学习了。”

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] ['jiːldɪd] .
and so with a sigh I yielded .
和 所以 和 一个 叹 我 产生 .

于是我叹了口气，屈服了。

[ðæt] [deɪ] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['klevər] ,
That day everything went very well : the young ladies were certainly very clever ,
那 天 一切 去 非常 出色地 : 这 年轻的 女士们 是 当然 非常 聪明的 ,
那天一切都很顺利：这些年轻女士们确实非常聪明，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [wen] [wiː; wi] ['blʌndəd] .
and they only smiled when we blundered .
和 他们 仅有的 微笑 什么时候 我们 犯错 .

只有当我们犯错时，他们才会微笑。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [gʊd] [soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [brɪ'fɔːr] ,
I never saw Good so attentive to his books before ,
我 绝不 锯 好的 所以 细心 到 他的 图书 前 ,

我以前从未见过古德如此专注地对待他的书。

[ænd; ənd][iːv(ə)ŋ][sɜːr] ['henri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][zuː] - ['vendi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nʊːd] [zest] .
and even Sir Henry appeared to tackle Zu - Vendi with a renewed zest .
和 甚至 先生 亨利 出现 到 处理 祖 - 文迪 和 一个 更新 热情 .

甚至连亨利爵士似乎也对 Zu-Vendi 充满了新的热情。

" [ɑː] , " [θɔːt] [aɪ] , " [wɪl] [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] ?
" **Ah , " thought I , " will it always be thus ?**
" 啊 , " 想法 我 , " 将要 它 总是 是 因此 ?

“唉，”我想，“难道总是这样吗？ ”

" [nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] ,
" **Next day we were much more lively ,**
" 下一个 天 我们 是 很多 更多的 热闹 ,

第二天我们精神多了，

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋli] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
our work was pleasingly interspersed with questions about our native country ,
我们的 工作 曾是 令人欣喜的是 穿插 和 问题 关于 我们的 本国的 国家 ,
[wʌt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðer; ðər] ,
what the ladies were like there ,
什么 这 女士们 是 喜欢 那里 ,

我们的工作中愉快地穿插着一些关于我们祖国的问题，比如那里的女性是什么样的。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ænsər] [æz; əz] [best] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [zu:] -
etc . , all of which we answered as best as we could in Zu -
ETC . , 全部 的 哪个 我们 回答 作为 最好的 作为 我们 可以 在 祖 -
['vendi] ,
Vendi ,
文迪 ,

等等，所有这些问题我们都在 Zu-Vendi 尽力回答了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [gʊd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði]
and I heard Good assuring his teacher that her loveliness was to the
和 我 听到 好的 保证 他的 老师 那 她 可爱 曾是 到 这
['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ,
beauties of Europe as the sun to the moon ,
美女 的 欧洲 作为 这 太阳 到 这 月亮 ,
我听到古德向他的老师保证，她的美貌之于欧洲的美女，就像太阳之于月亮一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
to which she replied with a little toss of the head ,
到 哪个 她 回复 和 一个 小的 折腾 的 这 头 ,
她随即甩了甩头，算是回应。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
that she was a plain teaching woman and nothing else ,
那 她 曾是 一个 清楚的 教学 女士 和 没有什么 别的 ,
她只是一个普通的女教师，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kaɪnd] “ [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [soʊ] ” .
and that it was not kind “ to deceive a poor girl so ” .
和 那 它 曾是 不是 种类 “ 到 欺骗 一个 贫穷的 女孩 所以 ” .
而且“这样欺骗一个可怜的女孩是不仁慈的”。

[ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
Then we had a little singing that was really charming , so natural and
然后 我们 有 一个 小的 歌唱 那 曾是 真的 迷人 , 所以 自然的 和
[ʌnə'fektɪd] .
unaffected .
不受影响 .
然后我们唱了一小段歌，非常动听，自然而真诚。

[ðə; ði] [zu:] - ['vendi] [lʌv] - ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
The Zu - Vendi love - songs are most touching .
这 祖 - 文迪 爱 - 歌曲 是 最多 接触 .
Zu-Vendi 的情歌最感人。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .
On the third day we were all quite intimate .
在 这 第三 天 我们 是 全部 相当 亲密的 .
第三天我们彼此之间非常亲密。

[gʊd] ['nær,etɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [lʌv] [ə'ferz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fer] ['ti:tʃər] ,
Good narrated some of his previous love affairs to his fair teacher ,
好的 旁白 一些 的 他的 以前的 爱 事务 到 他的 公平的 老师 ,
古德向他英俊的老师讲述了他以前的一些恋情。

[ænd; ənd] [soʊ] [mu:vɪd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [saɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and so moved was she that her sighs mingled with his own .
和 所以 已搬 曾是 她 那 她 叹息 混合 和 他的 自己的 .
她深受感动，叹息声与他的叹息声交织在一起。

[aɪ] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ə; eɪ] ['merɪ] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ə'pɑ:n] [zu:] - ['vendɪən] [ɑ:rt] ,
I discoursed with mine , a merry blue - eyed girl , upon Zu - Vendian art ,
我 谈论的 和 矿 , 一个 欢乐 蓝色的 - 眼睛 女孩 , 之上 祖 - 文迪安 艺术 ,
我与我妻子——一个快乐的蓝眼睛女孩——探讨了祖文迪亚艺术，

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ]
and never saw that she was waiting for an opportunity to drop a
和 绝不 锯 那 她 曾是 等待 为了 一个 机会 到 降低 一个
['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kroʊtʃ] [traɪb] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
specimen of the cockroach tribe down my back ,
标本 的 这 蟑螂 部落 向下 我的 后退 ,
我从未察觉到她正伺机将一只蟑螂扔到我背上。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnr̩][sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] [ə'pɪrd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
whilst in the corner Sir Henry and his governess appeared , so far as I could
而 在 这 角落 先生 亨利 和 他的 家庭教师 出现 , 所以 远的 作为 我 可以
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
据我观察, 亨利爵士和他的女家庭教师出现在角落里。

[tu:; tə][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['les(ə)n] [freɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [edʒu'keɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lɪz][leɪd] [daʊn]
to be going through a lesson framed on the great educational principles laid down
到 是 去 通过 一个 课 框 在 这 伟大的 教育 原则 铺设 向下
[baɪ] [wækfɜ:d] [skwɪrɪz] [ɛs'kwɑɪər] . ,
by Wackford Squeers Esq . ,
经过 沃克福德 吱吱叫 先生 . ,
正在学习一堂以瓦克福德·斯奎尔斯先生制定的伟大教育原则为框架的课程。

[ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪfaɪd][ɔ:r] ['ræðər] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [fɔ:rm] .
though in a very modified or rather spiritualized form .
尽管 在 一个 非常 修改的 或者 相当 精神化的 形式 .
虽然是以一种经过很大修改或者说精神化的形式。
[ðə; ði]['leɪdi] ['sɔ:ftli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][zu:] - [vendi] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] “ [hænd] ” , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:rz] ;
The lady softly repeated the Zu - Vendi word for “ hand ” , and he took hers ;
这 女士 轻轻 重复 这 祖 - 文迪 单词 为了 “ 手 ” , 和 他 采取 她的 ;

那位女士轻声重复了祖文迪语中“手”的意思, 他握住了她的手;
“ [aɪz] ” , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [braʊn] [ɔ:bz] ; “ [lɪps] ” ,
“ eyes ” , and he gazed deep into her brown orbs ; “ lips ” ,
“ 眼睛 ” , 和 他 凝视 深的 进入 她 棕色的 球体 ; “ 嘴唇 ” ,
“眼睛”, 他深深地凝视着她棕色的眼眸; “嘴唇”,

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dra:pt] [ðə; ði] ['kɑ:kroʊtʃ] [daʊn] [maɪ]
and — but just at that moment my young lady dropped the cockroach down my
和 — 但 只是 在 那 片刻 我的 年轻的 女士 掉落 这 蟑螂 向下 我的
[bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .
back and ran away laughing .
后退 和 跑 离开 笑 .
就在这时, 我的小姐把蟑螂扔到我背上, 笑着跑开了。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [louð] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
Now if there is one thing I loathe more than another it is cockroaches ,
现在 如果 那里 是 一 事物 我 厌恶 更多的 比 其他 它 是 蟑螂 ,
如果说我最痛恨的东西, 那就是蟑螂了。

[ænd; ənd] [mu:vd] [kwɪt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] ,
and moved quite beyond myself , and yet laughing at her impudence ,
和 已搬 相当 超过 我 , 和 然而 笑 在 她 厚颜无耻 ,
我完全被她迷住了, 但同时又嘲笑她的厚颜无耻。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['æftər][hɜ:r; hər] .
I took up the cushion she had been sitting on and threw it after her .
我 采取 向上 这 软垫 她 有 到过 坐着 在 和 扔 它 后 她 .
我拿起她刚才坐的垫子, 扔向她身后。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [maɪ] [feɪm] — [maɪ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈstres] — [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Imagine then my shame — my horror , and my distress — when the door opened ,
想象 然后 我的 耻辱 — 我的 恐怖 , 和 我的 痛苦 — 什么时候 这 门 打开 ,
[ænd; ənd] , [əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [gɑːrdz] [ˈoʊnli] ,
and , attended by two guards only ,
和 , 参加 经过 二 守卫 仅有的 ,
想象一下, 当门打开, 只有两名卫兵守卫时, 我有多么羞愧、恐惧和痛苦。

[ɪn] [wɔːkt] - .
in walked Nyleptha .
在 步行 - .
尼莱普塔走了进来。

[ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] ([aɪ ˈtiː] [mɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The cushion could not be recalled (it missed the girl and hit one of the
这 软垫 可以 不是 是 召回 (它 错过 这 女孩 和 打 一 的 这
[gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [hed]) ,
guards on the head) ,
守卫 在 这 头) ,
靠垫无法收回 (它没打中女孩, 反而打中了其中一名警卫的头部)。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪˈnstantli] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn]
but I instantly and ineffectually tried to look as though I had not thrown
但 我 即刻 和 无效地 尝试 到 看 作为 尽管 我 有 不是 抛掷
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

[gʊd] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈmɜːrdər][zuː] - [ˈvendi] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Good ceased his sighing , and began to murder Zu - Vendi at the top of
好的 停止 他的 叹息 , 和 开始 到 谋杀 祖 - 文迪 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
古德停止了叹息, 开始扯着嗓子咒骂祖文迪。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [ˈhwɪslɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɪli] .
and Sir Henry whistled and looked silly .
和 先生 亨利 吹口哨 和 看起来 愚蠢的 .
亨利爵士吹了声口哨, 看起来很傻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [dʌmˈfəʊndɪd] .
As for the poor girls , they were utterly dumbfounded .
作为 为了 这 贫穷的 女孩们 , 他们 是 完全地 目瞪口呆 .
至于那些可怜的女孩们, 她们完全惊呆了。

[ænd; ənd] - !
And Nyleptha !
和 - !
还有 Nyleptha!

[fiː; ji] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tɪl] [hɜːr; hər] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
she drew herself up till her frame seemed to tower even above that of the tall
她 画 她自己 向上直到 她 框架 似乎 到 塔 甚至 多于 那 的 这 高的
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,
她挺直身子, 直到她的身形似乎比高大的卫兵还要高大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [went] [fɜːrst] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
and her face went first red , and then pale as death .
和 她 脸 去 第一的 红色的 , 和 然后 苍白 作为 死亡 :

她的脸先是涨得通红, 然后变得惨白如死。

“ [gɑːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
“ Guards , ” she said in a quiet choked voice ,
“ 卫兵 , ” 她 说 在 一个 安静的 窒息 噪音 ,
“卫兵, ”她用哽咽的低声说道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəs] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [wækfɜːd] [skwɪrɪz] , “ [sleɪ]
and pointing at the fair but unconscious disciple of Wackford Squeers , “ slay
和 指向 在 这 公平的 但 无意识 弟子 的 沃克福德 吱吱叫 , “ 杀戮
[em ˈiː] [ðæt] [ˈwʊmən] .
me that woman .
我 那 女士 :

指着 Wackford Squeers 那位美丽却昏迷不醒的门徒说: “杀了那个女人。”

“ [ðə; ði] [men] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
“ The men hesitated , as well they might .
“ 这 男人 犹豫了一下 , 作为 出色地 他们 可能 :

“男人们犹豫了, 他们犹豫也是情理之中。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
“ Will ye do my bidding , ” she said again in the same voice ,
“ 将要 是的 做 我的 投标 , ” 她 说 再次 在 这 相同的 噪音 ,
“你们愿意听我的话吗? ”她用同样的语气再次说道。

“ [ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
“ or will ye not ?
“ 或者 将要 是的 不是 ?

你们难道不愿意吗?

“ [ðen] [ðeɪ] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [spiə] .
“ Then they advanced upon the girl with uplifted spears .
“ 然后 他们 先进的 之上 这 女孩 和 提升 长矛 :

“然后他们举起长矛向女孩逼近。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɜːr] [ˈhenrɪ] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [hɪmˈself] ,
By this time Sir Henry had recovered himself ,
经过 这 时间 先生 亨利 有 恢复 他自己 ,

此时亨利爵士已经恢复了健康。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][tɜːrni] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
and saw that the comedy was likely to turn into a tragedy .
和 锯 那 这 喜剧 曾是 可能 到 转动 进入 一个 悲剧 :

他意识到, 这场喜剧很可能会变成一场悲剧。

“ [stænd] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ Stand back , ” he said in a voice of thunder ,
“ 站立 后退 , ” 他 说 在 一个 噪音 的 雷 ,
“退后! ”他用雷鸣般的声音说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [gɜːrɪ] .
at the same time getting in front of the terrified girl .
在 这 相同的 时间 获得 在 正面 的 这 恐惧 女孩 :

与此同时, 他走到了那个惊恐的女孩面前。

“ [ʃeɪm] [ɑːn] [ðiː] , - — [ʃeɪm] !
“ Shame on thee , Nyleptha — shame !
“ 耻辱 在 你 , - — 耻辱 !

“奈莱普塔, 你真丢脸——丢脸! ”

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hær] . “
Thou shalt not kill her . ”
你 应 不是 杀 她 : ”

你不可杀她。

“ [ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [hæst] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hær] .
“ **Doubtless thou hast good reason to try to protect her** . ”
“ 毫无疑问 你 哈斯特 好的 原因 到 尝试 到 保护 她 : ”

“毫无疑问，你有充分的理由去保护她。”

[ðəʊ] [kudst] [ˈhɑ:rdli] [du:] [les] [ɪn] [ˈɑ:nər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ɪnf]ʊəriɪtɪd] [kwi:n] ;
Thou couldst hardly do less in honour , “ **answered the infuriated Queen** ; ”
你 可以 几乎 做 较少的 在 荣誉 , ” 回答 这 愤怒的 女王 ;

“你这有失身份的行为也太少了，”愤怒的女王回答道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] — [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
“ **but she shall die — she shall die** , “ **and she stamped her little foot** . ”
“ 但 她 将 死 — 她 将 死 , ” 和 她 盖章 她 小的 脚 : ”

“但她终将死去——她终将死去，”说着，她跺了跺小脚。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [ðen] [wɪl] [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
“ **It is well** , “ **he answered** ; “ **then will I die with her** . ”
“ 它 是出色地 , ” 他 回答 ; ” 然后 将要 我 死 和 她 : ”

“很好，”他回答说，“那样我就可以和她一起死了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [oʊ] [kwi:n] ; [du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
I am thy servant , **oh Queen** ; **do with me even as thou wilt** . ”
我 是 你的 仆人 , 哦 女王 ; 做 和 我 甚至 作为 你 枯萎 : ”

我是您的仆人，女王陛下；请您随意处置我。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [kənˈtemptʃuəsli] [ɑ:n]
“ **And he bowed towards her** , **and fixed his clear eyes contemptuously on** ”
“ 和 他 鞠躬 向 她 , ” 和 固定的 他的 清除 眼睛 轻蔑地 在
[hɜ:r; hær] [feɪs] .
her face . ”
她 脸 : ”

“他向她鞠了一躬，然后用他那双清澈的眼睛轻蔑地盯着她的脸。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [sleɪ] [ði:] [tu:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ;
“ **I could wish to slay thee too** , “ **she answered** ; ”
“ 我 可以 希望 到 杀戮 你 也 , ” 她 回答 ; ”

“我也想杀了你，”她回答道；

“ [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv][em ˈi:] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **for thou dost make a mock of me** ; “ **and then feeling that she was** ”
“ 为了 你 朋友 制作 一个 嘲笑 的 我 ; ” 和 然后 感觉 那 她 曾是
[ˈmæstərd] ,
mastered , ”
精通 , ”

“因为你戏弄我；”然后她感到自己被征服了，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] ,
and I suppose not knowing what else to do , ”
和 我 认为 不是 会心 什么 别的 到 做 , ”

我想，大概是因为不知道还能做什么吧。

[ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈrɔɪəli] [ˈlʌvli] [ɪn][hɜ:r; hær]
she burst into such a storm of tears and looked so royally lovely in her ”
她 爆裂 进入 这样的 一个 风暴 的 眼泪 和 看起来 所以 皇家 迷人的 在 她
[ˈpæʃənət] [dɪˈstres] ,
passionate distress , ”
热情的 痛苦 , ”

她突然嚎啕大哭，悲痛欲绝的样子却显得格外美丽动人。

[ðæt] , [oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] 'envid] ['kɜ:rtɪs][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ]
that , old as I am , I must say I envied Curtis his task of supporting
那 , 老的 作为 我 是 , 我 必须 说 我 令人羡慕 柯蒂斯 他的 任务 的 支持
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

虽然我年纪大了，但我不得不说，我很羡慕柯蒂斯照顾她的任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑ:d] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt]
It was rather odd to see him holding her in his arms considering what
它 曾是 相当 奇怪的 到 看 他 保持 她 在 他的 武器 考虑 什么
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] — [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
had just passed — a thought that seemed to occur to herself ,
有 只是 通过了 — 一个 想法 那 似乎 到 发生 到 她自己 ,
考虑到刚才发生的事，看到他抱着她的样子感觉有点奇怪——她自己似乎也想到了这一点。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [rent]t] [hɜ:r'self] [fri:] [ænd; ənd] [went] , ['li:vɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] .
for presently she wrenched herself free and went , leaving us all much disturbed .
为了 目前 她 扭动 她自己 自由的 和 去 , 离开 我们 全部 很多 不安 .
随后她挣脱束缚，离开了，留下我们所有人都非常不安。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]
Presently , however , one of the guards returned with a message to the girls
目前 , 然而 , 一 的 这 守卫 返回 和 一个 信息 到 这 女孩们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
that they were ,
那 他们 是 ,
然而，这时一名卫兵回来给女孩们带了个口信，说她们.....

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðər; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði]
on pain of death , to leave the city and return to their homes in the
在 疼痛 的 死亡 , 到 离开 这 城市 和 返回 到 他们的 房屋 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
否则将被处死，并被勒令离开城市，返回乡下老家。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [went] ,
and that no further harm would come to them ; and accordingly they went ,
和 那 不 更远 伤害 会 来 到 他们 ; 和 因此 他们 去 ,
他们相信不会再受到伤害；于是他们就去了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] ,
one of them remarking philosophically that it could not be helped ,
一 的 他们 评论 从哲学角度来看 那 它 可以 不是 是 帮助 ,
其中一人颇具哲理地评论说，这是没办法的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ]
and that it was a satisfaction to know that they had taught us a
和 那 它 曾是 一个 满意 到 知道 那 他们 有 教授 我们 一个
['lɪt(ə)] ['sɜ:rvisəb(ə)] [zu:] - ['vendi] .
little serviceable Zu - Vendi .
小的 可用 祖 - 文迪 .
令人欣慰的是，他们教会了我们一些实用的祖文迪语。

[maɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kroʊt] ,
Mine was an exceedingly nice girl , and , overlooking the cockroach ,
矿 曾是 一个 非常 好的 女孩 , 和 , 俯瞰 这 蟑螂 ,
我的女孩人非常好，而且，撇开那只蟑螂不谈，

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌki] [ˈsɪkspəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː]
I made her a present of my favourite lucky sixpence with a hole in it
我 制成 她 一个 展示 的 我的 最喜欢的 幸运的 六便士 和 一个 洞 在 它
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
when she went away .
什么时候 她 去 离开 .

她离开的时候，我送给她一枚我最喜欢的幸运六便士硬币作为礼物，这枚硬币上有一个洞。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [ˈmæstərz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(jə)n] , [ˈniːdləs] [tuː; tə]
After that our former masters resumed their course of instruction , needless to
后 那 我们的 以前的 大师 恢复 他们的 课程 的 操作说明 , 不必要 到
[seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [riˈliːf] .
say to my great relief .
说 到 我的 伟大的 宽慰 .

之后，我们以前的老师们恢复了授课，这让我如释重负。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wiː; wi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
That night , when in fear and trembling we attended the royal supper table ,
那 夜晚 , 什么时候 在 害怕 和 发抖 我们 参加 这 皇家 晚餐 桌子 ,
[wɪː; wi] [faʊnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ˈhedɜːk] .
we found that Nyleptha was laid up with a bad headache .
我们 成立 那 - 曾是 铺设 向上 和 一个 坏的 头痛 .

我们发现奈利普塔头痛剧烈，卧床不起。

[ðæt] [ˈhedɜːk] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ;
That headache lasted for three whole days ;
那 头痛 持续 为了 三 所有的 天 ;
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈsʌpər] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
but on the fourth she was present at supper as usual ,
但 在 这 第四 她 曾是 展示 在 晚餐 作为 通常 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] [ɡeɪv] [sɜːr] [ˈhenri] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
and with the most gracious and sweet smile gave Sir Henry her hand to
和 和 这 最多 亲切 和 甜的 微笑 给予 先生 亨利 她 手 到
[liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lead her to the table .
带领 她 到 这 桌子 .

那次头痛持续了整整三天；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] [ɡeɪv] [sɜːr] [ˈhenri] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
and with the most gracious and sweet smile gave Sir Henry her hand to
和 和 这 最多 亲切 和 甜的 微笑 给予 先生 亨利 她 手 到
[liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lead her to the table .
带领 她 到 这 桌子 .
[noʊ][əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈfer] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] ,
No allusion was made to the little affair described above beyond her saying ,
不 典故 曾是 制成 到 这 小的 事务 描述 多于 超过 她 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
with a charming air of innocence ,
和 一个 迷人 空气 的 无辜 ,
[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
that when she came to see us at our studies the other day she had been
那 什么时候 她 来了 到 看 我们 在 我们的 研究 这 其他 天 她 有 到过
[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] .
seized with a giddiness from which she had only now recovered .
查获 和 一个 眩晕 从 哪个 她 有 仅有的 现在 恢复 .

她面带最亲切甜美的微笑，将手交给亨利爵士，让他领着她走向餐桌。

[noʊ][əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈfer] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] ,
No allusion was made to the little affair described above beyond her saying ,
不 典故 曾是 制成 到 这 小的 事务 描述 多于 超过 她 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
with a charming air of innocence ,
和 一个 迷人 空气 的 无辜 ,
[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
that when she came to see us at our studies the other day she had been
那 什么时候 她 来了 到 看 我们 在 我们的 研究 这 其他 天 她 有 到过
[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] .
seized with a giddiness from which she had only now recovered .
查获 和 一个 眩晕 从 哪个 她 有 仅有的 现在 恢复 .

除了她说的那句话之外，她没有再提及上面描述的那件小事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
with a charming air of innocence ,
和 一个 迷人 空气 的 无辜 ,
[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
that when she came to see us at our studies the other day she had been
那 什么时候 她 来了 到 看 我们 在 我们的 研究 这 其他 天 她 有 到过
[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] .
seized with a giddiness from which she had only now recovered .
查获 和 一个 眩晕 从 哪个 她 有 仅有的 现在 恢复 .
前几天她来我们书房看我们的时候，突然感到一阵眩晕，直到现在才恢复过来。

[ʃiː ʃi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːməɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən]
She supposed , she added with a touch of the humour that was common
她 据称 , 她 额外 和 一个 触碰 的 这 幽默 那 曾是 常见的
[tuː; tə] [hɜːr; həɪ] ,
to her ,
到 她 ,

她想，她带着她特有的幽默感补充道，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [haːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɪ] .
that it was the sight of people working so hard which had affected her .
那 它 曾是 这 视线 的 人们 在职的 所以 难的 哪个 有 做作的 她 .

是看到人们如此努力工作的样子触动了她。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [sɜːr] [ˈhenri] [sed] , [ˈdraɪli] ,
In reply Sir Henry said , dryly ,
在 回复 先生 亨利 说 , 干巴巴地 ,

亨利爵士冷冷地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
that he had thought she did not look quite herself on that day ,
那 他 有 想法 她 做过 不是 看 相当 她自己 在 那 天 ,

他觉得她那天看起来不太对劲。

[hwɛrˈæt] [ʃiː ʃi] [flæʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [kwɪk] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
whereat she flashed one of those quick glances of hers at him ,
哪里 她 闪光灯 一 的 那些 快的 眼神 的 她的 在 他 ,

她迅速地朝他瞥了一眼，

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm]
which if he had the feelings of a man must have gone through him
哪个 如果 他 有 这 情怀 的 一个 男人 必须 有 已消失 通过 他

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
like a knife ,
喜欢 一个 刀 ,

如果他有男人的感情，那感觉一定像刀割一样刺痛了他。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [draːpt] [ɪnˈtaɪərli] .
and the subject dropped entirely .
和 这 主题 掉落 完全 .

于是这个话题就此彻底消失了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] - [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes] [θruː] [æn; ən]
after supper was over Nyleptha condescended to put us through an
后 晚餐 曾是 超过 - 居高临下的 到 放 我们 通过 一个

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɜːrnt] ,
examination to see what we had learnt ,
考试 到 看 什么 我们 有 学会了 ,

晚饭后，奈莱普塔纡尊降贵地给我们进行了一次考试，看看我们学到了什么。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
and to express herself well satisfied with the results .
和 到 表达 她自己 出色地 使满意 和 这 结果 .

她对结果非常满意。

[ɪn'di:d] , [ʃiː ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [sɜːr] ['henri] , [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
Indeed , she proceeded to give us , especially Sir Henry , a lesson on her own
的确 , 她 继续 到 给 我们 , 尤其 先生 亨利 , 一个 课 在 她 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

事实上, 她亲自给我们, 尤其是亨利爵士, 上了一堂生动的课。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
and very interesting we found it .
和 非常 有趣的 我们 成立 它 .

我们发现它非常有趣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ɔːr] ['ræðər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [læft] ,
And all the while that we talked , or rather tried to talk , and laughed ,
和 全部 这 尽管 那 我们 谈话 , 或者 相当 尝试 到 讲话 , 和 笑了 ,
[ɪn 'tʃeɪns] [wɪθ] [ɪn 'tʃeɪns] ,
在 我们 交谈 , 或者 更确切地说 , 试图 交谈 , 以及 欢笑 的过程中 ,

- [wʊd] [sɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['kɑːvən] ['aɪvəri] [tʃer] ,
Sorais would sit there in her carven ivory chair ,
- 会 坐 那里 在 她 卡文 象牙 椅子 ,

索莱斯会坐在她那把雕刻精美的象牙椅子上,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] [riːd] [juː 'es] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and look at us and read us all like a book ,
和 看 在 我们 和 读 我们 全部 喜欢 一个 书 ,

看着我们, 像读一本书一样了解我们所有人,

['oʊnli] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
only from time to time saying a few words ,
仅有的 从 时间 到 时间 说 一个 很少 字 ,

只是偶尔说几句话,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [kwɪk] ['ɑːmɪnəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜːrɜː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
and smiling that quick ominous smile of hers which was more like a flash of
和 微笑 那 快的 不祥的 微笑 的 她的 哪个 曾是 更多的 喜欢 一个 闪光 的
['sʌməɹ] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
summer lightning on a dark cloud than anything else .
夏天 闪电 在 一个 黑暗的 云 比 任何事物 别的 .

她脸上带着那种转瞬即逝却又令人不安的微笑, 与其说是微笑, 不如说是夏日乌云上一道闪电。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɛrd] [wʊd] [sɪt] [gʊd] , ['wɜːʃəpɪŋ] [θruː]
And as near to her as he dared would sit Good , worshipping through
和 作为 靠近 到 她 作为 他 敢于 会 坐 好的 , 崇拜 通过
[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
his eyeglass ,
他的 眼镜 ,

他尽可能靠近她坐下, 透过眼镜虔诚地注视着她。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sɪriəsli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːmbər] ['bjuːti] , [ʌv; əv] [huːm] ,
for he really was getting seriously devoted to this sombre beauty , of whom ,
为了 他 真的 曾是 获得 严重地 奉献 到 这 阴沉 美丽 , 的 谁 ,
[ɪn 'tʃeɪns] [wɪθ] [ɪn 'tʃeɪns] ,
在 我们 交谈 , 或者 更确切地说 , 试图 交谈 , 以及 欢笑 的过程中 ,

因为他真的深深地爱上了这位忧郁的美人, 而这位美人,

['spiːkɪŋ] ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [felt] ['terəbli] [ə'freɪd] .
speaking personally , I felt terribly afraid .
请讲 亲自 , 我 毛毡 可怕 害怕的 .

就我个人而言, 我感到非常害怕。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['kiːnli] ,
I watched her keenly ,
我 观看 她 敏锐地 ,

我仔细地观察着她,

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [im.pæsi'biliti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
and soon I found out that for all her apparent impassibility she was at
和 很快 我 成立 出去 那 为了 全部 她 明显 无法通行 她 曾是 在
[hɑ:rt] ['bɪtərli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] -
heart bitterly jealous of Nylephta .
心 苦涩地 嫉妒的 的 - .

很快我就发现，尽管她表面上冷漠无情，但内心深处却对奈莱普塔充满了嫉妒。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd]
Another thing I found out , and the discovery filled me with dismay , and
其他 事物 我 成立 出去 , 和 这 发现 已填 我 和 沮丧 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

我还发现了一件事，这件事让我感到非常沮丧，那就是：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:'lsou][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs] .
that she also was growing devoted to Sir Henry Curtis .
那 她 还 曾是 生长 奉献 到 先生 亨利 柯蒂斯 .

她也越来越爱慕亨利·柯蒂斯爵士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] ;
Of course I could not be sure ;
的 课程 我 可以 不是 是 当然 ;

当然，我无法确定；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ][kʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
it is not easy to read so cold and haughty a woman ;
它 是 不是 简单的 到 读 所以 寒冷的 和 傲慢 一个 女士 ;

要读懂这样一个冷漠傲慢的女人并不容易；

[bʌt; bət][aɪ] ['nootɪst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['elɪfənt] ['hʌntərz] [noʊ] ,
but I noticed one or two little things , and , as elephant hunters know ,
但 我 注意到 一 或者 二 小的 事物 , 和 , 作为 大象 猎人 知道 ,

但我注意到一两件小事，而且，正如猎象人所知，

[draɪd] [græs] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ][wɪnd] [hæz; həz][set] .
dried grass shows which way the wind has set .
干燥 草 演出 哪个 方式 这 风 有 放 .

枯草能指示风向。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'hʌðər] [θri:] [mʌnθs] [pæst] ['oʊvər][ju: 'es] ,
And so another three months passed over us ,
和 所以 其他 三 几个月 通过了 超过 我们 ,

就这样，又过了三个月。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][zu:]
by which time we had all attained to a very considerable mastery of the Zu
经过 哪个 时间 我们 有 全部 已达到 到 一个 非常 大量 精通 的 这 祖
- ['vendi] ['læŋɡwɪdʒ] ,
- Vendi language ,
- 文迪 语言 ,

到那时，我们都已经相当熟练地掌握了祖文迪语。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] .
which is an easy one to learn .
哪个 是 一个 简单的 一 到 学习 .

这很容易学会。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [went] [ɑ:n][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,
And as the time went on we became great favourites with the people ,
和 作为 这 时间 去 在 我们 成为 伟大的 收藏夹 和 这 人们 ,

随着时间的推移，我们越来越受到人们的喜爱。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈhɔːrməs] [ˌrepjuːtɪʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈklevərnəs] ,
and even with the courtiers , gaining an enormous reputation for cleverness ,
和 甚至 和 这 朝臣 , 获得 一个 巨大的 名声 为了 聪明才智 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

甚至在朝臣中，他也因聪明机智而声名鹊起，因为：

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜːr] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
as I think I have said , Sir Henry was able to show them how to make
作为 我 思考 我 有 说 , 先生 亨利 曾是 有能力的 到 展示 他们 如何 到 制作
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

正如我之前所说，亨利爵士能够教会他们如何制造玻璃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][wɑːnt] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] ,
which was a national want , and also ,
哪个 曾是 一个 国家的 想 , 和 还 ,
[ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][wɑːnt] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] ,
这是全民的愿望，而且，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [jɪr] [ˈælmənæk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
by the help of a twenty - year almanac that we had with us ,
经过 这 帮助 的 一个 二十 - 年 年鉴 那 我们 有 和 我们 ,
[ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][wɑːnt] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] ,
借助我们随身携带的一本二十年期年鉴，

[tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈvəriəs] [ˈhev(ə)nli] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
to predict various heavenly combinations which were quite unsuspected by the native
到 预测 各种各样的 天上 组合 哪个 是 相当 意想不到的 经过 这 本国的
[əˈstrɒnəməz] .
astronomers .
天文学家 .

预测各种天体组合，而这些组合是本土天文学家完全没有预料到的。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [tuː; tə]
We even succeeded in demonstrating the principle of the steam - engine to
我们 甚至 成功了 在 演示 这 原则 的 这 蒸汽 - 引擎 到
[ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [men] ,
a gathering of the learned men ,
一个 采集 的 这 学习 男人 ,
[ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][wɑːnt] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] ,
我们甚至成功地向一群博学之士演示了蒸汽机的原理。

[huː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ; [ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
who were filled with amazement ; and several other things of the same sort
WHO 是 已填 和 惊愕 ; 和 一些 其他 事物 的 这 相同的 种类
[wiː; wi][dɪd] .
we did .
我们 做过 .

他们充满了惊奇；我们还做了其他几件类似的事情。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
And so it came about that the people made up their minds that we must
和 所以 它 来了 关于 那 这 人们 制成 向上 他们的 思想 那 我们 必须
[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ([wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][æn; ən]
on no account be allowed to go out of the country (which indeed was an
在 不 帐户 是 允许 到 去 出去 的 这 国家 (哪个 的确 曾是 一个
[əˈpærənt] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː]) ,
apparent impossibility even if we had wished it) ,
明显 不可能 甚至 如果 我们 有 希望 它) ,

于是，人们下定决心，无论如何都不能允许我们出国（即使我们想出国，这显然也是不可能实现的）。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vænst] [tuː; tə] [greɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [meɪd] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði]
and we were advanced to great honour and made officers to the
和 我们 是 先进的 到 伟大的 荣誉 和 制成 警官 到 这
[ˈbɒdiˌgɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [kwiːnz] [waɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː 'es]
bodyguards of the sister Queens while permanent quarters were assigned to us
保镖 的 这 姐姐 皇后区 尽管 永恒的 四分之一 是 分配 到 我们
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
in the palace ,
在 这 宫殿 ,

我们被提拔到极高的荣誉，成为两位皇后的贴身护卫军官，并在宫殿里分配了永久住所。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] [ə'pɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl][ˈpɑːləsi] .
and our opinion was asked upon questions of national policy .
和 我们的 观点 曾是 问 之上 问题 的 国家的 政策 .
我们被问及对国家政策问题的意见。

[bʌt; bət] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] , [ɑːn]
But blue as the sky seemed , there was a cloud , and a big one , on
但 蓝色的 作为 这 天空 似乎 , 那里 曾是 一个 云 , 和 一个 大的 一 , 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

尽管天空看起来湛蓝，但在地平线上却有一朵乌云，而且是一大朵。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,
We had indeed heard no more of those confounded hippopotami ,
我们 有 的确 听到 不 更多的 的 那些 令人困惑 河马 ,
我们确实再也没有听到过那些该死的河马的消息了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrələɪdʒ] [wʌz; wəz]
but it is not on that account to be supposed that our sacrilege was
但 它 是 不是 在 那 帐户 到 是 据称 那 我们的 亵渎神灵 曾是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

但这并不意味着我们的亵渎行为已被遗忘。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpriːsthʊd] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈæg,ouən; 'æg,ɑːn]
or the enmity of the great and powerful priesthood headed by Agon
或者 这 敌意 的 这 伟大的 和 强大的 圣职 标题 经过 阿贡
[ə'piːzd] .
appeased .
安抚 .

或者平息了以阿贡为首的强大祭司阶层的敌意。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
On the contrary , it was burning the more fiercely because it was
在 这 相反 , 它 曾是 燃烧 这 更多的 激烈地 因为 它 曾是
[ˌnesə'serəli] [sə'prest] ,
necessarily suppressed ,
一定 被抑制 ,

相反，正因为遭到压制，火势才烧得更加猛烈。

[ænd; ænd] [wʌt] [hæd; həd][pər'hæps] [brɪ'gʌn] [ɪn] [ˈbɪgətɹi] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [də'rekt] [ˈheɪtrɪd]
and what had perhaps begun in bigotry was ending in downright direct hatred
和 什么 有 也许 开始 在 偏见 曾是 结束 在 彻头彻尾 直接的 仇恨
[bɔːrn][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
born of jealousy .
出生 的 妒忌 .

或许最初源于偏见，最终却演变成出于嫉妒的彻头彻尾的仇恨。

[hɪðər'tu:] , [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]
Hitherto , the priests had been the wise men of the land , and were on
迄今为止 , 这 神父 有 到过 这 明智的 男人 的 这 土地 , 和 是 在
[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
this account ,
这 帐户 ,

此前, 祭司们一直是这片土地上的智者, 正因如此,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [su:pər'stɪʃəs] ['kɔ:zɪz] , [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kju:lɪər] [venə'reɪʃn] .
as well as from superstitious causes , looked on with peculiar veneration .
作为 出色地 作为 从 迷信的 原因 , 看起来 在 和 奇特 崇敬 .

以及出于迷信的原因, 人们对它抱有特殊的崇敬之情。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [aʊt'lændɪʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ]
But our arrival , with our outlandish wisdom and our strange
但 我们的 到达 , 和 我们的 古怪的 智慧 和 我们的 奇怪的
[ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] ,
inventions and hints of unimagined things ,
发明 和 提示 的 难以想象的 事物 ,

但是, 我们的到来, 带着我们异想天开的智慧、奇特的发明和对未曾想象之物的暗示,

[delt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [zu:] -
dealt a serious blow to this state of affairs , and , among the educated Zu -
已处理 一个 严肃的 吹 到 这 状态 的 事务 , 和 , 之中 这 受过教育 祖 -
[vendi] ,
Vendi ,
文迪 ,

这给这种局面带来了沉重打击, 而且, 在受过教育的祖文迪人中,

[went] [fa:r] [tɔ:rdz] [dis'troɪŋ] [ðə; ði] ['pri:stli] [pre'sti:ʒ] .
went far towards destroying the priestly prestige .
去 远的 向 摧毁 这 祭司 声望 .

极大地损害了神职人员的威望。

[ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi]
A still worse affront to them , however , was the favour with which we
一个 仍然 更糟 冒犯 到 他们 , 然而 , 曾是 这 偏爱 和 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
were regarded ,
是 认为 ,

然而, 对他们来说, 更令人愤慨的是他们给予我们的优待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ju: 'es] .
and the trust that was reposed in us .
和 这 相信 那 曾是 安息 在 我们 .

以及大家对我们的信任。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ɪk'sesɪvli] [əb'na:kəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sæsər'dɒʊtl]
All these things tended to make us excessively obnoxious to the great sacerdotal
全部 这些 事物 倾向于 到 制作 我们 过度 令人讨厌的 到 这 伟大的 祭司
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

所有这些都使我们变得极其令伟大的祭司家族感到厌恶。

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊər(ə)l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [moʊst] [ju'hartɪd] ['fæk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the most powerful because the most united faction in the kingdom .
这 最多 强大的 因为 这 最多 团结的 派 在 这 王国 .

最强大的势力, 是因为它是王国中最团结的派系。

[ə'hʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['envi] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Another source of imminent danger to us was the rising envy of some
其他 来源 的 迫在眉睫 危险 到 我们 曾是 这 上升 嫉妒 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [b:ds] ['hedɪd] [baɪ]['næstə] ,
of the great lords headed by Nasta ,
的 这 伟大的 领主们 标题 经过 纳斯塔 ,
另一个迫在眉睫的危险来源是纳斯塔领导的一些大领主日益增长的嫉妒心。

[hu:z] [æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə][ju: 'es][hæd; həd][æt; ət][best] [bɪn] [bʌt; bət] ['θɪnli] [veɪld] ,
whose antagonism to us had at best been but thinly veiled ,
谁 对抗 到 我们 有 在 最好的 到过 但 薄薄的 含蓄 ,
他们对我们的敌意充其量也只是掩饰得十分隐晦而已。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['θreɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:][ˈoʊpən] [fleɪm] .
and which now threatened to break out into open flame .
和 哪个 现在 威胁 到 休息 出去 进入 打开 火焰 .
现在它随时都有可能燃起明火。

['næstə][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - [hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
Nasta had for some years been a candidate for Nyleptha's hand in marriage ,
纳斯塔 有 为了 一些 年 到过 一个 候选人 为了 - 手 在 婚姻 ,
多年来, 纳斯塔一直是尼莱普塔的结婚候选人之一。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [aɪ]['fænsi] , [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] ,
and when we appeared on the scene I fancy , from all I could gather ,
和 什么时候 我们 出现 在 这 场景 我 想要 , 从 全部 我 可以 收集 ,
而当我们出现的时候, 我想, 根据我所能了解到的情况来看,

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
that though there were still many obstacles in his path ,
那 尽管 那里 是 仍然 许多 障碍 在 他的 小路 ,
尽管他前进的道路上仍然有很多障碍,
[sək'ses] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
success was by no means out of his reach .
成功 曾是 经过 不 方法 出去 的 他的 抵达 .
成功并非遥不可及。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [kɔɪ] - [smaɪld] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
But now all this had changed ; the coy Nyleptha smiled no more in his
但 现在 全部 这 有 已更改 ; 这 害羞 - 微笑 不 更多的 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
但现在一切都变了; 羞涩的奈莱普塔不再朝他微笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and he was not slow to guess the cause .
和 他 曾是 不是 慢的 到 猜测 这 原因 .
他很快就猜到了原因。

[ɪnf'jʊəriɪtɪd][ænd; ənd] [ə'la:ɪmd] , [hi:; hi] [tɜ:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - ,
Infuriated and alarmed , he turned his attention to Sorais ,
愤怒的 和 惊慌 , 他 转向 他的 注意力 到 - ,
他既愤怒又惊恐, 于是将注意力转向了索莱斯。
[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
only to find that he might as well try to woo a mountain side .
仅有的 到 寻找 那 他 可能 作为 出色地 尝试 到 哇 一个 山 边 .
结果却发现, 他就像是在向山峰求爱一样徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒest][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] , [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
With a bitter jest or two about his fickleness , that door was closed on him
和 一个 苦的 笑话 或者 二 关于 他的 反复无常 , 那 门 曾是 关闭 在 他
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

人们苦笑着嘲讽他的善变，然后，那扇门就永远地向他关闭了。

[soʊ][ˈnæstə] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['sɔːdzmən] [huː] [wɒd] [pɔːr]
So Nasta bethought himself of the thirty thousand wild swordsmen who would pour
所以 纳斯塔 思考 他自己 的 这 三十 千 荒野 剑士 WHO 会 倒
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['maʊnt(ə)n] ['paːsɪz] ,
down at his bidding through the northern mountain passes ,
向下 在 他的 投标 通过 这 北方 山 通过 ,
于是纳斯塔想到，三万名野蛮的剑士将听从他的命令，从北部的山隘涌下。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] ['vaʊd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] .
and no doubt vowed to adorn the gates of Milosis with our heads .
和 不 怀疑 发誓 到 装饰 这 大门 的 - 和 我们的 头部 .
毫无疑问，他们发誓要用我们的头颅来装饰米洛西斯城门。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrɪnd] ,
But first he determined , as I learned ,
但 第一的 他 决定 , 作为 我 学习 ,
但据我所知，他首先决定的是：

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [ænd; ænd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]
to make one more attempt and to demand the hand of Nyleptha in the
到 制作 一 更多的 试图 和 到 要求 这 手 的 - 在 这
['oʊpən] [kɔːrt] ['æftər][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈænjuəl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt]
open Court after the formal annual ceremony of the signing of the laws that
打开 法庭 后 这 正式的 年度的 仪式 的 这 签名 的 这 法律 那
[hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
had been proclaimed by the Queens during the year .
有 到过 宣布 经过 这 皇后区 期间 这 年 .

在女王们一年一度的法律签署仪式正式举行之后，他决定再做一次尝试，在公开法庭上向尼莱普塔求婚。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] - [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] ,
Of this astounding fact Nyleptha heard with simulated nonchalance ,
的 这 惊人 事实 - 听到 和 模拟 漫不经心 ,
听到这个惊人的事实，奈莱普塔装出一副漠不关心的样子。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hɜːr'self] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]
and with a little trembling of the voice herself informed us of it as
和 和 一个 小的 发抖 的 这 嗓音 她自己 知情的 我们 的 它 作为
[wiː; wi][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [ˈɡɪvɪŋ]
we sat at supper on the night preceding the great ceremony of the law - giving
我们 卫星 在 晚餐 在 这 夜晚 前 这 伟大的 仪式 的 这 法律 - 给予
.
.
.

在颁布法律的大仪式前夜，我们围坐在餐桌旁吃晚饭时，她用略带颤抖的声音告诉我们这件事。

[sɜːr] ['henri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ænd][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ʃoʊd]
Sir Henry bit his lip , and do what he could to prevent it plainly showed
先生 亨利 少量 他的 唇 , 和 做 什么 他 可以 到 防止 它 显然 显示
[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
his agitation .
他的 搅动 .

亨利爵士咬着嘴唇，竭尽全力阻止这一切，这明显表明了他的焦躁不安。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈænsər] [wɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ?
“ **And what answer will the Queen be pleased to give to the great Lord ?**
“ 和 什么 回答 将要 这 女王 是 高兴 到 给 到 这 伟大的 主 ?
“那么，女王陛下会如何回答这位伟大的勋爵呢？ ”

“ [æskt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [ˈmænər] .
“ **asked I , in a jesting manner .**
“ 问 我 , 在 一个 开玩笑 方式 .

我开玩笑地问道。

“ [ˈænsər] , - “ ([fɔ:r; fər][wi;; wi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu;; tə] [pæs] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈzu:lʊ:] [neɪmz]
“ **Answer , Macumazahn “ (for we had elected to pass by our Zulu names**
“ 回答 , - “ (为了 我们 有 当选 到 经过 经过 我们的 祖鲁语 姓名
[ɪn][zu:] - [ˈvəndɪs])
in Zu - Vendis)
在 祖 - 销售)

“回答，Macumazahn”(因为我们选择在 Zu-Vendis 中使用我们的祖鲁名字)

, [ʃi;; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈaɪvəri] [ˈʃouldər] .
, she said , with a pretty shrug of her ivory shoulder .
 , 她 说 , 和 一个 漂亮的 耸肩 的 她 象牙 肩膀 .

她耸了耸象牙色的肩膀，说道。

“ [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwʊmən] [tu;; tə][du:] ,
“ **Nay , I know not ; what is a poor woman to do ,**
“ 不 , 我 知道 不是 ; 什么 是 一个 贫穷的 女士 到 做 ,

“不，我不知道；一个穷女人该怎么办呢？ ”

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊər] [hæz; həz] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] [hweəˈwɪð] [tu;; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [ʌv] ?
when the wooer has thirty thousand swords wherewith to urge his love ?
什么时候 这 求爱者 有 三十 千 剑 以及 到 敦促 他的 爱 ?

当求爱者拥有三万把宝剑来表达他的爱意时？

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [ˈlæfɪz] [ʃi;; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈkɜ:rtɪs] .
“ **And from under her long lashes she glanced at Curtis .**
“ 和 从 在下面 她 长的 睫毛 她 瞥了一眼 在 柯蒂斯 .

她从长长的睫毛下瞥了一眼柯蒂斯。

[dʒʌst] [ðen] [wi;; wi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu;; tə] [əˈdʒɜ:rn] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m] .
Just then we rose from the table to adjourn into another room .
只是 然后 我们 玫瑰 从 这 桌子 到 休会 进入 其他 房间 .

就在这时，我们起身离开餐桌，前往另一个房间。

“ [ˈkwɔ:tər,meɪn] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [kwɪk] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] [tu;; tə][em ˈi:] .
“ **Quatermain , a word , quick , “ said Sir Henry to me .**
“ 四分之一 , 一个 单词 , 快的 , “ 说 先生 亨利 到 我 .

“夸特梅因，快说一句话，”亨利爵士对我说。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen .**
“ 听 .

“听。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ju;; jʊ][hæv; həv] [gest] : [aɪ] [ʌv] - .
I have never spoken about it , but surely you have guessed : I love Nyleptha .
我 有 绝不 说 关于 它 , 但 一定 你 有 猜对了 : 我 爱 - .

我从未公开谈论过这件事，但你肯定已经猜到了：我爱奈莱普塔。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu;; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

“ [ˈfɜːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈrei](ə)n] ,
“ **Fortunately** , **I** **had** **more or less already taken the question into consideration** ,
“ 幸运的是 , 我 有 更多的 或者较少的 已经 已采取 这 问题 进入 考虑 ,
“ 幸运的是, 我或多或少已经考虑到了这个问题。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [sʌt] [ˈænsər] [æz; əz] [siːmd] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][tuː; tə]
and **was** **therefore** **able** **to** **give** **such** **answer** **as** **seemed** **the** **wisest** **to**
和 曾是 所以 有能力的 到 给 这样的 回答 作为 似乎 这 最明智的 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

因此, 我能够给出我认为最明智的答案。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] - [təˈnaɪt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **You** **must** **speak** **to** **Nylephta tonight** , “ **I** **said** .
“ 你 必须 说话 到 - 今晚 , “ 我 说 .
“你今晚必须和奈莱普塔谈谈,”我说。

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [naʊ] [ɔːr] [ˈhevər] .
“ **Now is your time** , **now or never** .
“ 现在 是 你的 时间 , 现在 或者 绝不 .
“现在是你的机会, 机不可失, 时不再来。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [get] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In the sitting - chamber get near to her ,
在 这 坐着 - 房间 得到 靠近 到 她 ,
在议事厅里靠近她,

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ][ðə; ði] - [ˈstætʃuː][æt; ət]
and **whisper** **to** **her** **to** **meet** **you** **at** **midnight** **by** **the** **Rademas statue** **at**
和 耳语 到 她 到 见面 你 在 午夜 经过 这 - 雕像 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
the end of the great hall .
这 结尾 的 这 伟大的 大厅 .
然后悄悄告诉她, 午夜时分在大厅尽头的拉德马斯雕像旁与你见面。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
I will keep watch for you there .
我 将要 保持 手表 为了 你 那里 .
我会在那里留意你的动向。

[naʊ] [ɔːr] [ˈhevər] , [ˈkɜːrtɪs] .
Now or never , **Curtis** .
现在 或者 绝不 , 柯蒂斯 .
柯蒂斯, 机不可失, 时不再来。

“ [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
“ **We** **passed** **on** **into** **the** **other** **room** .
“ 我们 通过了 在 进入 这 其他 房间 .
我们走进了另一个房间。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [əˈpɑːn]
Nylephta **was** **sitting** , **her** **hands** **before** **her** , **and** **a** **sad** **anxious** **look** **upon**
- 曾是 坐着 , 她 双手 前 她 , 和 一个 伤心 焦虑的 看 之上
[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] .
her **lovely** **face** .
她 迷人的 脸 .
奈莱普塔坐着, 双手放在身前, 美丽的脸上带着悲伤焦虑的神情。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ɔːf][wʌz; wəz] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sləʊ] [ˈmeɪərd] [təʊnz] .
A little way off was Sorais talking to Good in her slow measured tones .
一个 小的 方式 离开 曾是 - 说 到 好的 在 她 慢的 测量 音调 .
不远处，索莱斯正用她缓慢而沉稳的语气与古德交谈。

[ðə; ði][taɪm] [went][ɑːn] ; [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [nuː] [ðæt] ,
The time went on ; in another quarter of an hour I knew that ,
这 时间 去 在 ; 在 其他 四分之一 的 一个 小时 我 知道 那 ,
时间继续流逝; 又过了十五分钟, 我知道,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [kwiːnz] [wʊd] [rɪˈtaɪər] .
according to their habit , the Queens would retire .
根据 到 他们的 习惯 , 这 皇后区 会 退休 .
按照她们的习惯, 女王们会退休。

[æz; əz] [jet] , [sɜːr] [ˈhenri] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; ei][wɜːrd][ɪn] [ˈpraɪvət] :
As yet , Sir Henry had had no chance of saying a word in private :
作为 然而 , 先生 亨利 有 有 不 机会 的 说 一个 单词 在 私人的 :
亨利爵士至今还没有机会私下说一句话:

[ɪnˈdiːd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪstər] ,
indeed , though we saw much of the royal sisters ,
的确 , 尽管 我们 锯 很多 的 这 皇家 姐妹 ,
的确, 虽然我们看到了很多皇室姐妹,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
it was by no means easy to see them alone .
它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 看 他们 独自的 .
单独见到他们绝非易事。

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ][breɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
I racked my brains , and at last an idea came to me .
我 架子 我的 大脑 , 和 在 最后的 一个 主意 来了 到 我 .
我绞尽脑汁, 终于想到了一个主意。

“ [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [biː; bi] [pliːzɪd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [bɪˈfɔːr] - , “ [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]
“ **Will the Queen be pleased , ” I said , bowing low before Sorais , “ to sing to**
“ 将要 这 女王 是 高兴 , ” 我 说 , 鞠躬 低的 前 - , ” 到 唱歌 到
[hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] ?
her servants ?
她 仆人 ?
“女王陛下是否愿意,”我一边说着, 一边向索莱斯深深鞠躬, “为她的仆人们唱歌呢? ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈhevi] [ðɪs] [naɪt] ; [sɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Our hearts are heavy this night ; sing to us ,
我们的 心 是 重的 这 夜晚 ; 唱歌 到 我们 ,
今夜我们心情沉重; 请为我们歌唱,

[oʊ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] “ (- - [ˈfeɪvərɪt] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]) .
oh Lady of the Night “ (Sorais ' favourite name among the people) .
哦 女士 的 这 夜晚 “ (- - 最喜欢的 姓名 之中 这 人们) .
哦, 夜之女神”(索莱斯在人们心中最喜欢的称呼)。

“ [maɪ] [ˈsɒŋz] , - , [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈhevi] [hɑːrt] ,
“ **My songs , Macumazahṇ , are not such as to lighten the heavy heart ,**
“ 我的 歌曲 , - , 是 不是 这样的 作为 到 减轻 这 重的 心 ,
“我的歌, Macumazahṇ, 并不能减轻人们沉重的心情,

[jet] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ðiː] , “ [jiː; ji] [ˈænsər] ;
yet will I sing if it pleases thee , ” she answered ;
然而 将要 我 唱歌 如果 它 请 你 , ” 她 回答 ;
“但如果你喜欢, 我就会唱歌,”她回答说;

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [wer'ɑːn] [leɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and she rose and went a few paces to a table whereon lay an instrument
和 她 玫瑰 和 去 一个 很少 步幅 到 一个 桌子 其中 躺 一个 乐器
[nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['zɪðər] ,
not unlike a zither ,
不是 与 此 不同 一个 箏 ,
她起身走了几步，来到一张桌子旁，桌上放着一种类似齐特琴的乐器。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːndərɪŋ] ['kɔrdz] .
and struck a few wandering chords .
和 击 一个 很少 漫游 和弦 .
并拨动了一些飘忽不定的和弦。
[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] - ['θroʊtɪd] [bɜːrd] ,
Then suddenly , like the notes of some deep - throated bird ,
然后 突然 , 喜欢 这 笔记 的 一些 深的 - 喉咙 鸟 ,
然后突然间，就像某种低沉噪音的鸟儿的鸣叫声一样，

[hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] [soʊ] ['waɪldli] [swiːt] ,
her rounded voice rang out in song so wildly sweet ,
她 圆润 嗓音 响铃 出去 在 歌曲 所以 疯狂地 甜的 ,
她那圆润的嗓音唱出了甜美动人的歌声，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɪri] [ænd; ənd][sæd][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [blʌd]
and yet with so eerie and sad a refrain , that it made the very blood
和 然而 和 所以 怪异 和 伤心 一个 避免 , 那 它 制成 这 非常 血
[stænd] [stɪl] .
stand still .
站立 仍然 .
然而，伴随着如此诡异而悲伤的旋律，它甚至让人感到血液都停止了流动。

[ʌp] , [ʌp] [sɔːd] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [noʊts] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Up , up soared the golden notes , that seemed to melt far away ,
向上 , 向上 飙升 这 金的 笔记 , 那 似乎 到 融化 远的 离开 ,
金色的音符高高飞起，仿佛融化在遥远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ə'gen] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑːn] ,
and then to grow again and travel on ,
和 然后 到 生长 再次 和 旅行 在 ,
然后再次成长，继续前行。
['leɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] ['saːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] .
laden with all the sorrow of the world and all the despair of the lost .
满载 和 全部 这 悲哀 的 这 世界 和 全部 这 绝望 的 这 丢失的 .
承载着世间所有的悲伤和所有迷失者的绝望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː]
It was a marvellous song , but I had not time to listen to it
它 曾是 一个 奇妙 歌曲 , 但 我 有 不是 时间 到 听 到 它
[praːpərli] .
properly .
适当地 .
那是一首很棒的歌，但我没有时间好好听。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
However , I got the words of it afterwards , and here is a translation of its
然而 , 我 得到 这 字 的 它 然后 , 和 这里 是 一个 翻译 的 它是
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
然而，我后来明白了它的意思，以下是它所承载的重担的翻译：

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'mits] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [trænz'leitəd, træn'sleitɪd][æt; ət][ɔ:l] .
so far as it admits of being translated at all .
所以 远的 作为 它 承认 的 存在 翻译 在 全部 .
如果它承认被翻译过的话。

- - [sɔ:ŋ]
SORAI SONG
- - 歌曲

索赖斯之歌

[æz; əz][ə; eɪ] ['desələt] [bɜ:rd] [ðæt] [θru:] ['da:rknəs] [Its] [lɔ:st] [wei] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
As a desolate bird that through darkness its lost way is winging ,
作为 一个 荒凉 鸟 那 通过 黑暗 它是丢失的 方式 是 翅膀 ,
像一只迷失方向的鸟，在黑暗中展翅飞翔

[æz; əz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] ['helpləsli] [reɪzd] [wen] ['dɛθs] ['sɪkl] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] ,
As a hand that is helplessly raised when Death's sickle is swinging ,
作为 一个 手 那 是 无助地 提高 什么时候 死亡人数 镰刀 是 摇摆 ,
就像死神镰刀挥舞时无助地举起的手一样

[sɒʊ][ɪz][laɪf] !
So is life !
所以 是 生活 !

人生亦是如此！

[eɪ] , [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [lendz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [breθ] [tu:; tə][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
ay , the life that lends passion and breath to my singing .
哎 , 这 生活 那 借贷 热情 和 气息 到 我的 歌唱 .
是啊，生命赋予我的歌声激情和气息。

[æz; əz][ðə; ði] ['naɪtəŋ,geɪlz] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ʌn'spuʊkən] ,
As the nightingale's song that is full of a sweetness unspoken ,
作为 这 夜莺的 歌曲 那 是 满的 的 一个 甜味 未说出口的 ,
如同夜莺那充满难以言喻的甜蜜的歌声，

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tuʊkən] ,
As a spirit unbarring the gates of the skies for a token ,
作为 一个 精神 解除限制 这 大门 的 这 天空 为了 一个 令牌 ,
如同神灵为了一个信物而打开天门，

[sɒʊ][ɪz] [ʌv] !
So is love !
所以 是 爱 !

爱情也是如此！

[eɪ] , [ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɪnjən] [ɪz]['bruʊkən] .
ay , the love that shall fall when his pinion is broken .
哎 , 这 爱 那 将 落下 什么时候 他的 小齿轮 是 破碎的 .
唉，当他的羽翼折断时，那份爱也将陨落。

[æz; əz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒənz] [wen] ['trʌmpɪts] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] ,
As the tramp of the legions when trumpets their challenge are sending ,
作为 这 流浪汉 的 这 军团 什么时候 小号 他们的 挑战 是 发送 ,
当号角吹响，发出挑战时，军团的脚步声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [gɔ:d] [wen] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ɑ:r; ər] ['rendɪŋ] ,
As the shout of the Storm - god when lightnings the black sky are rending ,
作为 这 喊 的 这 风暴 - 上帝 什么时候 闪电 这 黑色的 天空 是 渲染 ,
当闪电撕裂漆黑的夜空时，风暴之神发出震耳欲聋的怒吼。

[sɒʊ][ɪz] ['paʊər] !
So is power !
所以 是 力量 !

权力也是如此！

[eɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ʔæɪ; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ɪts] ['endɪŋ] .
ay , the power that shall lie in the dust at its ending .
哎 , 这 力量 那 将 说谎 在 这 灰尘 在 它是 结束 .

唉, 那股力量终将化为尘埃。

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ; [jet] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ju: 'es] ,
So short is our life ; yet with space for all things to forsake us ,
所以 短的 是 我们的 生活 ; 然而 和 空间 为了 全部 事物 到 背叛 我们 ;
生命如此短暂; 然而万物却都可能离我们而去。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'lu:ʒn] , [ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɔ:t] [kæən; kən] [ə'weɪk] [ju: 'es] ,
A bitter delusion , a dream from which nought can awake us ,
一个 苦的 错觉 , 一个 梦 从 哪个 零 能 醒 我们 ,
痛苦的错觉, 一场无法唤醒我们的梦魇。

[tɪl] ['dɛθs] ['dɔ:ɡɪŋ] ['fʊtsteps] [æt; ət][mɔ:rn][ɔ:r][æt; ət] [i:v] [ʔæɪ; ʃəl] - [ju: 'es] .
Till Death's dogging footsteps at morn or at eve shall o'ertake us .
直到 死亡人数 狗 脚步声 在 早晨 或者 在 前夕 将 - 我们 .
直到死神在清晨或黄昏时分纠缠不休的脚步声将我们带走。

[rɪ'freɪn]
Refrain
避免

避免

[oʊ] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [fer] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] — ['dɔ:nɪŋ] — ['dɔ:nɪŋ] ,
Oh , the world is fair at the dawning — dawning — dawning ,
哦 , 这 世界 是 公平的 在 这 黎明 — 黎明 — 黎明 ,
哦, 黎明时分, 世界是如此美好——黎明时分——黎明时分,

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [blʌd] — [ðə; ði] [red] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [blʌd] .
But the red sun sinks in blood — the red sun sinks in blood .
但 这 红色的 太阳 水槽 在 血 — 这 红色的 太阳 水槽 在 血 .
但红日沉入血海——红日沉入血海。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mju:zɪk] [tu:] .
I only wish that I could write down the music too .
我 仅有的 希望 那 我 可以 写 向下 这 音乐 也 .
我真希望我也能把乐谱记下来。

“ [naʊ] , ['kɜ:rtɪs] , [naʊ] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
“ Now , Curtis , now , ” I whispered , when she began the second verse , and turned
“ 现在 , 柯蒂斯 , 现在 , ” 我 低声说道 , 什么时候 她 开始 这 第二 诗 , 和 转向

[maɪ] [bæk] .
my back .
我的 后退 .

“好了, 柯蒂斯, 好了,”当她开始唱第二段歌词时, 我低声说道, 然后转过身去。

“ - ,
“ Nyleptha ,
“ - ,

“Nyleptha,

” [hi:; hi] [sed] — [fɔ:r; fər][maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
” he said — for my nerves were so much on the stretch that I could hear
“ 他 说 — 为了 我的 神经 是 所以 很多 在 这 拉紧 那 我 可以 听到
['evri] [wɜ:rd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

他说——因为我当时神经高度紧张, 所以每个字都听得清清楚楚。

[lʊʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] , [ˈi:v(ə)n] [θru:] - - [dɪ'vaɪn] [noʊts] — “ - , [aɪ]
low as it was spoken , even through Sorais ' divine notes — “ Nyleptha , I
低的 作为 它 曾是 说 , 甚至 通过 - - 神圣的 笔记 — “ - , 我
[mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ðɪs] [naɪt] ,
must speak with thee this night ,
必须 说话 和 你 这 夜晚 ,
即使透过索莱斯神圣的音符, 也能听出他低声说道: “奈莱普塔, 今晚我必须和你谈谈,

[ə'pɑ:n][maɪ][laɪf][aɪ][mʌst; məst] .
upon my life I must .
之上 我的 生活 我 必须 .
我以我的生命发誓, 我必须这样做。

[seɪ] [em 'i:] [nɑ:t] [neɪ] ; [ʊʊ] , [seɪ] [em 'i:] [nɑ:t] [neɪ] ! “
Say me not nay ; oh , say me not nay ! ”
说 我 不是 不 ; 哦 , 说 我 不是 不 ! “
别说不; 哦, 别说不!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ?
“ How can I speak with thee ?
” 如何 能 我 说话 和 你 ?
我该如何与你交谈?

“ [ʃi; ʃɪ] [ˈænsə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; “ [kwɪ:nz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
“ she answered , looking fixedly before her ; “ Queens are not like other people .
” 她 回答 , 寻找 固定地 前 她 ; “ 皇后区 是 不是 喜欢 其他 人们 .
她目不转睛地看着前方, 回答道: “女王和其他人不一样。”

[aɪ][,eɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] . “
I am surrounded and watched . ”
我 是 包围 和 观看 . “
我被包围了, 也被监视了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , - , [ðʌs] .
“ Listen , Nyleptha , thus .
” 听 , - , 因此 .
“听着, 奈莱普塔, 就是这样。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈstætʃu:] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
I will be before the statue of Rademas in the great hall at midnight .
我 将要 是 前 这 雕像 的 - 在 这 伟大的 大厅 在 午夜 .
午夜时分, 我将在大厅里的拉德马斯雕像前。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsɑɪn] [ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [ɪn] .
I have the countersign and can pass in .
我 有 这 会签 和 能 经过 在 .
我有口令, 可以进去。

- [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈzu:lu:] .
Macumazah will be there to keep guard , and with him the Zulu .
- 将要 是 那里 到 保持 警卫 , 和 和 他 这 祖鲁语 .
马库马扎恩会在那里守卫, 祖鲁人也会和他一起。

[ʊʊ] [kʌm] , [maɪ] [kwɪ:n] , [dɪ'naɪ][em 'i:] [nɑ:t] . “
Oh come , my Queen , deny me not . ”
哦 来 , 我的 女王 , 否定 我 不是 . “
“哦, 我的女王, 请不要拒绝我。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsi:mli] , “ [ʃi; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜd] , “ [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] —
“ It is not seemly , ” she murmured , “ and tomorrow —
” 它 是 不是 似乎 , ” 她 低声说道 , ” 和 明天 —
“这不太合适,”她低声说道, “而且明天——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][brɪˈɡæən][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
” **Just then the music began to die in the last wail of the refrain** ,
” 只是 然后 这 音乐 开始 到 死 在 这 最后的 哀号 的 这 避免 ,
“就在这时，音乐在副歌的最后一声哀鸣中渐渐消逝了。”

[ænd; ənd] - [ˈsloʊli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
and Sorais slowly turned her round .
和 - 缓慢地 转向 她 圆形的 .
索莱斯缓缓地将她转过身去。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , ” [sed] - , [ˈhɜ:riɪli] ; “ [ɑ:n][ðəɪ] [laɪf] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [feɪl][em ˈi:][nɑ:t]
” **I will be there** , ” **said Nyleptha** , **hurriedly** ; ” **on thy life see that thou fail me not**
” 我 将要 是 那里 , ” 说 - , 匆匆 ; ” 在 你的 生活 看 那 你 失败 我 不是
.
.
.
“我一定会到的,”奈莱普塔急忙说道; “你务必保佑我, 不要让我失望。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
” **CHAPTER XVI** .
” 章 十六 .
“第十六章

[brɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [ˈstætʃu:]
BEFORE THE STATUE
前 这 雕像
在雕像前

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] — [ded] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsɪti] [laɪk] [ə; eɪ]
It was night — dead night — and the silence lay on the Frowning City like a
它 曾是 夜晚 — 死的 夜晚 — 和 这 沉默 躺 在 这 皱眉 城市 喜欢 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .
夜幕降临——死寂的夜晚——寂静像乌云一样笼罩着这座愁容满面的城市。

[ˈsi:krətli] , [æz; əz] [i:ˈvidu:əz] , [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈkɜ:rtɪs] , - ,
Secretly , as evildoers , Sir Henry Curtis , Umslopogaas ,
偷偷 , 作为 作恶者 , 先生 亨利 柯蒂斯 , - ,
暗地里, 作恶者亨利·柯蒂斯爵士, 乌姆斯洛波加斯

[ænd; ənd][maɪˈself] [ˈθredɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][baɪ] -
and myself threaded our way through the passages towards a by -
和 我 螺纹 我们的 方式 通过 这 段落 向 一个 经过 -
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
entrance to the great Throne Chamber .
入口 到 这 伟大的 王座 商会 .
我和他们穿过通道，来到通往宏伟王座厅的侧门。

[wʌns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈrætɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] .
Once we were met by the fierce rattling challenge of the sentry .
一次 我们 是 遇见 经过 这 凶猛的 嘎嘎作响 挑战 的 这 哨兵 .
我们迎面而来的是哨兵凶猛的嘎嘎声挑战。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈgraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [pæs] .
I gave the countersign , and the man grounded his spear and let us pass .
我 给予 这 会签 , 和 这 男人 接地 他的 矛 和 让 我们 经过 .
我打了个手势，那人把长矛停在地上，放我们过去了。

[ˈɔ:lsoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] - [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] ,
Also we were officers of the Queens ' bodyguard ,
还 我们 是 警官 的 这 皇后区 - 保镖 ,
我们也是女王卫队的队员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'kwɛstʃənd] .
and in that capacity had a right to come and go unquestioned .
和 在 那 容量 有 一个 正确的 到 来 和 去 毋庸置疑 .

因此，他有权不受质疑地自由出入。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] [ɪn] ['seɪfti] .
We gained the hall in safety .
我们 获得 这 大厅 在 安全 .

我们安全进入了大厅。

[soʊ] ['empti] [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ,
So empty and so still was it ,
所以 空的 和 所以 仍然 曾是 它 ,

这里空旷寂静，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['fʊtstɛps] [ˌjet] ['ekəʊd] [ʌp]
that even when we had passed the sound of our footsteps yet echoed up
那 甚至 什么时候 我们 有 通过了 这 声音 的 我们的 脚步声 然而 回声 向上
[ðə; ði] ['lɔːfti] [wɔːlz] ,
the lofty walls ,
这 高远 墙壁 ,

即使我们已经走过，我们的脚步声仍然在高高的墙壁上回荡。

[ˌvaɪbrɛt] ['feɪntli] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['feɪntli] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][ˈkɑːvən] [ruːf] ,
vibrating faintly and still more faintly against the carved roof ,
振动 淡淡的 和 仍然 更多的 淡淡的 反对 这 卡文 屋顶 ,

轻轻地、越来越轻微地震动着雕花屋顶，

[laɪk] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv] [dɛd] [mɛn] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [traːd] .
like ghosts of the footsteps of dead men haunting the place that once they trod .
喜欢 鬼魂 的 这 脚步声 的 死的 男人 令人难忘 这 地方 那 一次 他们 践踏 .

就像死者的脚步声如同幽灵般徘徊在他们曾经走过的地方。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [spɑːt] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ə'prɛst] [em 'iː] .
It was an eerie spot , and it oppressed me .
它 曾是 一个 怪异 点 , 和 它 受压迫者 我 .

那地方阴森恐怖，让我感到压抑。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The moon was full ,
这 月亮 曾是 满的 ,

月亮很圆，

[ænd; ənd] [θruː] [ɡreɪt] ['penslz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊləs]
and threw great pencils and patches of light through the high windowless

['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
openings in the walls ,
开口 在 这 墙壁 ,

透过墙上高高的、没有窗户的开口，投射出巨大的光柱和斑驳的光影。

[ðæt] [leɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːr b(ə)l] [flɔːr] ,
that lay pure and beautiful upon the blackness of the marble floor ,
那 躺 纯的 和 美丽的 之上 这 黑 的 这 大理石 地面 ,

那纯净美丽的身影静静地躺在黑色的大理石地板上。

[laɪk] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
like white flowers on a coffin .
喜欢 白色的 花朵 在 一个 棺材 .

就像棺材上的白色花朵。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪlvər] [ˈæərəʊs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - ,
One of these silver arrows fell upon the statue of the sleeping Rademas ,
— 的 这些 银 箭头 跌倒 之上 这 雕像 的 这 睡眠 - ,
其中一支银箭落在了沉睡的拉德玛斯雕像上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈeɪndʒl][fɔːrm] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪˈljʊːmɪnɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)]
and of the angel form bent over him , illumining it , and a small circle
和 的 这 天使 形式 弯曲 超过 他 , 启发性的 它 , 和 一个 小的 圆圈
[raʊnd] [aɪˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,
天使的身影俯身在他上方，照亮着他，周围环绕着一个小圆圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɪr] [laɪt] ,
with a soft clear light ,
和 一个 柔软的 清除 光 ,
柔和明亮的光线，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [emˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkæθlɪks] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈθiːdrəlz]
reminding me of that with which Catholics illumine the altars of their cathedrals
提醒 我 的 那 和 哪个 天主教徒 照亮 这 祭坛 的 他们的 大教堂
.
:
.

[hɪr] [baɪ][ðə; ði]ˈstætʃuː][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][stænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Here by the statue we took our stand , and waited .
这里 经过 这 雕像 我们 采取 我们的 站立 , 和 等待 .
我们站在雕像旁，等待着。

[sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ][kloʊz] [təˈgeðər] , - [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] ,
Sir Henry and I close together , Umslopogaas some paces off in the darkness ,
先生 亨利 和 我 关闭 一起 , - 一些 步幅 离开 在 这 黑暗 ,
亨利爵士和我靠得很近，乌姆斯洛波加斯则在黑暗中几步远的地方。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈaʊtlɑɪn] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv]
so that I could only just make out his towering outline leaning on the outline of
所以 那 我 可以 仅有的 只是 制作 出去 他的 参天 大纲 倾斜 在 这 大纲 的
[æn; ən][æks] .
an axe .
一个 斧头 .

所以我只能勉强辨认出他高大的身影倚靠在一把斧子的轮廓上。
[soʊ] [bɔːŋ] [dɪd][wiː; wi] [weɪt] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fel] [əˈsliːp] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld] [ˈmɑːrb(ə)] ,
So long did we wait that I almost fell asleep resting against the cold marble ,
所以 长的 做过 我们 等待 那 我 几乎 跌倒 睡着了 休息 反对 这 寒冷的 大理石 ,
我们等了那么久，我靠在冰冷的大理石上几乎睡着了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈkɜːrtɪs] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [breθ] .
but was suddenly aroused by hearing Curtis give a quick catching breath .
但 曾是 突然 被唤醒 经过 听力 柯蒂斯 给 一个 快的 捕捉 气息 .
但突然听到柯蒂斯急促的喘息声，顿时来了精神。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]ˈstætʃuːz] [ðæt] [laɪnd]
Then from far away there came a little sound as though the statues that lined
然后 从 远的 离开 那里 来了 一个 小的 声音 作为 尽管 这 雕像 那 衬里
[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈeɪdʒɪz] .
the walls were whispering to each other some message of the ages .
这 墙壁 是 耳语 到 每个 其他 一些 信息 的 这 年龄 .
然后，远处传来一阵细微的声音，仿佛墙边的雕像们在低声交谈，传递着某种古老的讯息。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪnt] [ˈswiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [dres] .

It was the faint sweep of a lady's dress .

它 曾是 这 头晕的 扫 的 一个 女士的 裙子 .

那是女士裙摆轻轻拂过的动静。

[ˈnɪrər] [,aɪˈtiː] [gruː] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [jet] .

Nearer it grew , and nearer yet .

更近 它 生长 , 和 更近 然而 .

它越来越远, 越来越远。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [stiːl] [frʌm; frəm] [pætʃ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,

We could see a figure steal from patch to patch of moonlight ,

我们 可以 看 一个 数字 偷 从 修补 到 修补 的 月光 ,

我们可以看到一个身影在月光斑驳的空地间穿梭,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈsændld] [fiːt] .

and even hear the soft fall of sandalled feet .

和 甚至 听到 这 柔软的 落下 的 凉鞋 脚 .

甚至还能听到凉鞋轻柔的脚步声。

[əˈnʌðər] [ˈsekənd]

Another second

其他 第二

又过了一秒

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈzuːluː] [reɪz] [ɪts][ɑːrm][ɪn] [mjuːt] [səˈluːt] ,

and I saw the black silhouette of the old Zulu raise its arm in mute salute ,

和 我 锯 这 黑色的 轮廓 的 这 老的 祖鲁语 增加 它是 手臂 在 沉默的 礼炮 ,

我看到那位老祖鲁人的黑色身影举起手臂, 默默地行着礼。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [juːˈes] .

and Nyleptha was before us .

和 - 曾是 前 我们 .

而奈莱普塔就在我们前面。

[oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪː; ɪ] [lɒkt] [æz; əz][ɪː; ɪ] [pɔːzɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]

Oh , how beautiful she looked as she paused a moment just within the circle of

哦 , 如何 美丽的 她 看起来 作为 她 暂停 一个 片刻 只是 之内 这 圆圈 的

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] !

the moonlight !

这 月光 !

当她在月光下驻足片刻时, 她看起来多么美丽啊!

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbʊzəm] [hiːvd]

Her hand was pressed upon her heart , and her white bosom heaved

她 手 曾是 按下 之上 她 心 , 和 她 白色的 怀 喘息

[brɪˈniːθ] [,aɪˈtiː] .

beneath it .

下面 它 .

她的手按在胸口, 白皙的胸脯随之起伏。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈbrɔɪdəd] [skɑːrf][wʌz; wəz] [ˈluːsli] [θroʊn] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]

Round her head a broidered scarf was loosely thrown , partially shadowing the

圆形的 她 头 一个 刺绣 围巾 曾是 松散地 抛掷 , 部分 阴影 这

[ˈpɜːrfɪkt] [feɪs] ,

perfect face ,

完美的 脸 ,

她头上随意地披着一条绣花围巾, 半遮着她完美无瑕的脸庞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrendərɪŋ] [,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvli] ; [fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] ,

and thus rendering it even more lovely ; for beauty ,

和 因此 渲染 它 甚至 更多的 迷人的 ; 为了 美丽 ,

从而使它更加可爱; 就美而言,

[dɪ'pendənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
dependent as it is to a certain extent upon the imagination ,
依赖 作为 它 是 到 一个 肯定 程度 之上 这 想像力 ,
由于它在某种程度上依赖于想象力,

[ɪz] ['nevər] [soʊ] ['bju:ɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] [hɪd] .
is never so beautiful as when it is half hid .
是 绝不 所以 美丽的 作为 什么时候 它 是 一半 隐藏 .
半隐半现时, 最美莫过于此。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stəd] ['reɪdiənt] [bʌt; bət] [hæf] ['daʊtɪŋ] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [swi:t] .
There she stood radiant but half doubting , stately and yet so sweet .
那里 她 站立 辐射状 但 一半 怀疑 , 庄严 和 然而 所以 甜的 .
她站在那里, 容光焕发却又略带疑虑, 仪态万方却又如此甜美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It was but a moment , but I then and there fell in love with her
它 曾是 但 一个 片刻 , 但 我 然后 和 那里 跌倒 在 爱 和 她
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
虽然只是一瞬间, 但我当时就爱上了她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ][tu:; tə] [ðɪs] [aʊər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,
and have remained so to this hour ; for , indeed ,
和 有 剩余 所以 到 这 小时 ; 为了 , 的确 ,
并且一直如此, 直到此刻; 因为, 的确,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] [aʊt] [lʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['pæʃənət] , ['mɔ:rt(ə)l]
she looked more like an angel out of heaven than a loving , passionate , mortal
她 看起来 更多的 喜欢 一个 天使 出去 的 天堂 比 一个 爱 , 热情的 , 凡人
[wʊmən] .
woman .
女士 .
她看起来更像一位来自天堂的天使, 而不是一位充满爱意、热情奔放的凡人女子。

[loʊ] [wi:; wi] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
Low we bowed before her , and then she spoke .
低的 我们 鞠躬 前 她 , 和 然后 她 辐 .
我们深深地向她鞠躬, 然后她开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk] .
" **I have come , " she whispered , " but it was at great risk** .
" 我 有 来 , " 她 低声说道 , " 但 它 曾是 在 伟大的 风险 .
“我来了,”她低声说, “但这冒了很大的风险。”

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [na:t] [haʊ] [aɪ][eɪ'em] [wɑ:tʃt] .
Ye know not how I am watched .
叶 知道 不是 如何 我 是 观看 .
你们不知道我正被人监视着。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɑ:tʃ] [em 'i:] .
The priests watch me .
这 神父 手表 我 .
神父们注视着我。

- ['wɑ:tʃɪz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɡreɪt] [aɪz] [lʌv; əv][hɜ:rz] .
Sorais watches me with those great eyes of hers .
- 手表 我 和 那些 伟大的 眼睛 的 她的 .
索莱斯用她那双美丽的眼睛注视着我。

[maɪ] [ˈveri] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [spaɪz] [əˈpaːn] [em ˈiː] .

My very guards are spies upon me .
我的 非常 守卫 是 间谍 之上 我 :

我的卫兵都是我的间谍。

[ˈnæstə] [ˈwɑːtʃɪz] [em ˈiː] [tuː] .

Nasta watches me too .
纳斯塔 手表 我 也 :

娜斯塔也在看着我。

[oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !

Oh , let him be careful !
哦 , 让 他 是 小心 !

哦，让他小心点！

” [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fɒt] .

” and she stamped her foot .
” 和 她 盖章 她 脚 :

她跺了跺脚。

“ [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hɑːrd] [tuː; tə] [draɪv] .

” Let him be careful ; I am a woman , and therefore hard to drive .
” 让 他 是 小心 ; 我 是 一个 女士 , 和 所以 难的 到 驾驶 :

“让他小心点；我是个女人，所以开车比较困难。”

[eɪ] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [stiːl] [əˈvendʒ] .

Ay , and I am a Queen , too , and can still avenge .
哎 , 和 我 是 一个 女王 , 也 , 和 能 仍然 报仇 :

没错，我也是女王，我依然可以复仇。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ,

Let him be careful , I say ,
让 他 是 小心 , 我 说 ,

我说，让他小心点。

[lest] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hænd] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

lest in place of giving him my hand I take his head ,
免得 在 地方 的 给予 他 我的 手 我 拿 他的 头 ,

免得我本想与他握手，结果却砍下了他的头颅。

” [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [es oʊ ˈbiː] ,

” and she ended the outburst with a little sob ,
” 和 她 结束 这 爆发 和 一个 小的 哭泣 ,

“然后她以一声低低的抽泣结束了这番爆发。”

[ænd; ænd] [ðen] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [juː ˈes] [biˈwɪtʃɪŋli] [ænd; ænd] [læft] .

and then smiled up at us bewitchingly and laughed .
和 然后 微笑 向上 在 我们 迷人地 和 笑了 :

然后她抬起头，带着迷人的微笑看着我们，笑了。

“ [ðəʊ] [dɪdst] [bɪd] [em ˈiː] [kʌm] [ˈhɪðər] , [maɪ] [lɔːrd] - ” ([ˈkɜːrtɪs] [hænd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

” Thou didst bid me come hither , my Lord Incubu ” (Curtis had taught her to
” 你 迪斯特 出价 我 来 这里 , 我的 主 - ” (柯蒂斯 有 教授 她 到

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ]) .

call him so) .
称呼 他 所以) :

“是你让我来到这里，我的梦魇之主”(柯蒂斯教她这样称呼他)。

“ [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] ,

” Doubtless it is about business of the State ,
” 毫无疑问 它 是 关于 商业 的 这 状态 ,

“毫无疑问，这关乎国家事务。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈevər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈwelfər]
for I know that thou art ever full of great ideas and plans for my welfare
为了 我 知道 那 你 艺术 曾经 满的 的 伟大的 想法 和 计划 为了 我的 福利
[ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːpəlz] .
and my people's .
和 我的 人们的 :

因为我知道你总是充满着对我和我的人民的福祉的伟大想法和计划。

[soʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ðə; ði][dɑːrk][əˈloʊn] ,
So even as a Queen should I have come , though I greatly fear the dark alone ,
所以 甚至 作为 一个 女王 应该 我 有 来 , 尽管 我 非常 害怕 这 黑暗的 独自的 ,
所以, 即便我以女王的身份也应该前来, 尽管我独自一人非常惧怕黑暗。

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] .
” **and again she laughed and gave him a glance from her grey eyes** .
” 和 再次 她 笑了 和 给予 他 一个 瞥一眼 从 她 灰色的 眼睛 :
她又笑了, 用她灰色的眼睛看了他一眼。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
At this point I thought it wise to move a little ,
在 这 观点 我 想法 它 明智的 到 移动 一个 小的 ,
这时我觉得最好稍微挪动一下。

[sɪns] [ˈsiːkrets] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ” [ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈpraɪˌpɑːrti] ;
since secrets “ of the State ” should not be made public property ;
自从 秘密 “ 的 这 状态 ” 应该 不是 是 制成 民众 财产 ;
因为“国家”秘密不应该成为公共财产;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][let][em ˈiː][ɡoʊ][faːr] , [pəˈremptɹəli] [ˈstɑːpɪŋ] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ]
but she would not let me go far , peremptorily stopping me within five yards or so
但 她 会 不是 让 我 去 远的 , 专断地 停止 我 之内 五 码 或者 所以
,
:
,
但她不让我走远, 在离我大约五码远的地方就断然拦住了我。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [səˈpraɪz] .
saying that she feared surprise .
说 那 她 害怕 惊喜 :
她说她害怕受到惊吓。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .
So it came to pass that , however unwillingly , I heard all that passed .
所以 它 来了 到 经过 那 , 然而 不情愿地 , 我 听到 全部 那 通过了 :
所以, 尽管我不情愿, 但我还是听到了所有发生的事情。

“ [ðəʊ] [nəʊ] , - , ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] ,
” **Thou knowest , Nyleptha , ” said Sir Henry ,**
” 你 最了解 , - , ” 说 先生 亨利 ,
“你知道的, 奈莱普莎,”亨利爵士说道。

“ [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][æt; ət]
” **that it was for none of these things that I asked thee to meet me at**
” 那 它 曾是 为了 没有任何 的 这些 事物 那 我 问 你 到 见面 我 在
[ðɪs] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
this lonely place .
这 孤独 地方 :
“我邀请你到这个偏僻的地方与我见面, 并非出于这些原因。”

- , [weɪst] [nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈplezntri] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər] — [aɪ] [lʌv]
Nyleptha , waste not the time in pleasantry , but listen to me , for — I love
- , 浪费 不是 这 时间 在 玩笑 , 但 听 到 我 , 为了 — 我 爱
[ði:] .
thee .
你 .

奈莱普塔，不要浪费时间寒暄，听我说，因为——我爱你。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [breɪk] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd]
" **As he said the words I saw her face break up , as it were , and**
" 作为 他 说 这 字 我 锯 她 脸 休息 向上 , 作为 它 是 , 和
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“当他说出那些话时，我看到她的脸仿佛破碎了，变了。”

[ðə; ði] [ˈkɒkɪtri] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The coquetry went out of it ,
这 卖弄风情 去 出去 的 它 ,

那份娇媚劲儿消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][aɪ ˈti:]
and in its place there shone a great light of love which seemed to glorify it
和 在 它是 地方 那里 闪耀 一个 伟大的 光 的 爱 哪个 似乎 到 荣耀 它
,
.
,

取而代之的是一道耀眼的爱的光芒，似乎在荣耀它。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈeɪndʒl] [ˌoʊvərˈhed] .
and make it like that of the marble angel overhead .
和 制作 它 喜欢 那 的 这 大理石 天使 开销 .

把它做得像头顶上的大理石天使一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk]
I could not help thinking that it must have been a touch of prophetic
我 可以 不是 帮助 思维 那 它 必须 有 到过 一个 触碰 的 预言
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] - [lɪm] ,
instinct which made the long dead Rademas limn ,
本能 哪个 制成 这 长的 死的 - limn ,

我不禁想到，一定是某种预言般的直觉，才使得早已逝去的拉德马斯创作了这幅画。

[ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
in the features of the angel of his inspiring vision ,
在 这 特征 的 这 天使 的 他的 鼓舞人心 想象 ,

在他鼓舞人心的幻象中，天使的特征是：

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsendənt] .
so strange a likeness of his own descendant .
所以 奇怪的 一个 相似 的 他的 自己的 后裔 .

长得和他自己的后代如此相像。

[sɜ:r] [ˈhenri] , [ˈɔ:lsəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] , [fɔ:r; fər]
Sir Henry , also , must have observed and been struck by the likeness , for
先生 亨利 , 还 , 必须 有 观察到 和 到过 击 经过 这 相似 , 为了
,
.
,

亨利爵士也一定注意到了这一点，并且被这种相似性所震撼，因为：

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑ:n] - [feɪs] , [hiː; hi] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
catching the look upon Nyleptha's face , he glanced quickly from it to the
捕捉 这 看 之上 - 脸 , 他 瞥了一眼 迅速地 从 它 到 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈstætʃuː] ,
moonlit statue ,
月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 雕像 ,
他捕捉到奈莱普塔脸上的表情, 迅速地将目光从她的脸上移到月光下的雕像上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
and then back again at his beloved .
和 然后 后退 再次 在 他的 心爱 .
然后又回到了他心爱的人身边。

“ [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [dʌst] [lʌv] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Thou sayest thou dost love me , ” she said in a low voice ,
“ 你 萨耶斯特 你 朋友 爱 我 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“你说你爱我,”她低声说道。

“ [ænd; ənd][ðəɪ] [vɔɪs] [rɪŋz] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [spi:k] [ðə; ði]
“ and thy voice rings true , but how am I to know that thou dost speak the
“ 和 你的 嗓音 戒指 真的 , 但 如何 是 我 到 知道 那 你 朋友 说话 这
[truːθ] ? ”
truth ? ”
真相 ? ”
“你的声音听起来很真诚, 但我如何才能知道你说的是真话呢? ”

“ [ðoo] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] ,
“ Though , she went on with proud humility ,
“ 尽管 , ” 她 去 在 和 自豪的 谦逊 ,
“不过,”她带着骄傲而谦逊的语气继续说道,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstertli] [θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] ,
and in the stately third person which is so largely used by the Zu - Vendi ,
和 在 这 庄严 第三 人 哪个 是 所以 很大程度上 用过的 经过 这 祖 - 文迪 ,
以及祖文迪人常用的庄重的第三人称,

“ [aɪ][biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkɜ:rtseɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
“ I be as nothing in the eyes of my lord , ” and she curtseyed towards him
“ 我 是 作为 没有什么 在 这 眼睛 的 我的 主 , ” 和 她 屈膝礼 向 他
,
,
,
“在我的主人眼中, 我如同蝼蚁一般,”说完, 她向他行了个屈膝礼。

“ [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [tuː; tə] [hu:m] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
“ who comes from among a wonderful people , to whom my people are but
“ WHO 来 从 之中 一个 精彩的 人们 , 到 谁 我的 人们 是 但
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“他来自一个美好的民族, 我的子民在他眼中不过是儿女。”

[jet] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [men] ,
yet here am I a queen and a leader of men ,
然而 这里 是 我 一个 女王 和 一个 领导者 的 男人 ,
然而, 我却是女王, 是众人的领袖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [spiə] [ʃæl; ʃəl][ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][maɪ]
and if I would go to battle a hundred thousand spears shall sparkle in my
和 如果 我 会 去 到 战斗 一个 百 千 长矛 将 火花 在 我的
[treɪn] [laɪk] [stɑ:rz] [ˈɡlɪməɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [mu:n] .
train like stars glimmering down the path of the bent moon .
火车 喜欢 明星 微光 向下 这 小路 的 这 弯曲 月亮 .
如果我出征，我的战袍上将飘扬着十万支长矛，如同繁星沿着弯弯的月亮闪烁。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [ˈbju:ti] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ,
And although my beauty be a little thing in the eyes of my lord ,
和 虽然 我的 美丽 是 一个 小的 事物 在 这 眼睛 的 我的 主 ,
虽然我的美貌在我的主人眼中微不足道，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hær] [ˈbrɔɪdəd] [skɜ:rt][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtʃi:d] [ə'gen] ,
” **and she lifted her broidered skirt and curtseyed again ,**
” 和 她 抬起 她 刺绣 裙子 和 屈膝礼 再次 ,
她撩起绣花裙，再次行屈膝礼。

” [jet] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [eɪ 'em][aɪ] [held] [raɪt] [fer] ,
” **yet here among my own people am I held right fair ,**
” 然而 这里 之中 我的 自己的 人们 是 我 握住 正确的 公平的 ,
“然而，在我自己族人中间，我却被视为公正无私，

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ds] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [hæv; həv] [meɪd]
and ever since I was a woman the great lords of my kingdom have made
和 曾经 自从 我 曾是 一个 女士 这 伟大的 领主们 的 我的 王国 有 制成
[ˈkwɑ:rəl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] ,
quarrel concerning me ,
争吵 有关 我 ,
自从我还是女人以来，我王国里的大领主们就一直因为我而争吵不休。

[æz; əz] [ðʊʊ] [fər'su:θ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
as though forsooth , ” she added with a flash of passion ,
作为 尽管 真的 , ” 她 额外 和 一个 闪光 的 热情 ,
“仿佛真的似的,”她带着一丝激情补充道。

” [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡriɪst] [wʊlf] ,
” **I were a deer to be pulled down by the hungriest wolf ,**
” 我 是 一个 鹿 到 是 拉 向下 经过 这 最饥饿的 狼 ,
“我本是一只待宰的鹿，被最饥饿的狼吞噬了。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈbɪdər] .
or a horse to be sold to the highest bidder .
或者 一个 马 到 是 卖 到 这 最高 竞标者 .
或者将一匹马卖给出价最高的人。

[let] [maɪ][lɔ:rd][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɪri] [maɪ][lɔ:rd] ,
Let my lord pardon me if I weary my lord ,
让 我的 主 赦免 我 如果 我 厌倦 我的 主 ,
如果我让您感到疲倦，请您原谅，我的主人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [maɪ][lɔ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , - ,
but it hath pleased my lord to say that he loves me , Nyleptha ,
但 它 有 高兴 我的 主 到 说 那 他 爱 我 , - ,
但是，我的主人很高兴地说他爱我，尼莱普塔。

[ə; eɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][zu:] - [ˈvendi] ,
a Queen of the Zu - Vendi ,
一个 女王 的 这 祖 - 文迪 ,
祖文迪女王

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][hænd][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] **and** **therefore** **would** **I** **say** **that** **though** **my** **love** **and** **my** **hand** **be** **not** **much** **to**

和 所以 会 我 说 那 尽管 我的 爱 和 我的 手 是 不是 很多 到

[maɪ][lɔːrd] , **my** **lord** , 我的 主 ,

因此，我要说，虽然我对我的主人的爱和帮助微不足道，

[jet] [tuː; tə][em 'iː][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] . “
yet **to** **me** **are** **they** **all** . ”

然而 到 我 是 他们 全部 . ”

但在我看来，它们都是。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [lʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪŋ]
” **she** **cried** , **with** **a** **sudden** **and** **thrilling** **change** **of** **voice** , **and** **modifying**
” 她 哭 , 和 一个 突然 和 惊险 改变 的 嗓音 , 和 修改
[hɜːr; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [moʊd] [lʌv; əv] [əˈdres] .
her **dignified** **mode** **of** **address** .
她 凝重 模式 的 地址 .

她突然激动地喊道，声音也随之发生了变化，一改往日端庄的语气。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [bʌt; bət][em 'iː] ?
” **Oh** , **how** **can** **I** **know** **that** **thou** **lovest** **but** **me** ?
” 哦 , 如何 能 我 知道 那 你 最爱 但 我 ?

“哦，我怎么才能知道你只爱我一个人呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ˈwɪrɪ] [lʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] [siːk] [ðəɪn] [oʊn] [pleɪs]
How **can** **I** **know** **that** **thou** **wilt** **not** **weary** **of** **me** **and** **seek** **thine** **own** **place**
如何 能 我 知道 那 你 枯萎 不是 厌倦 的 我 和 寻找 你的 自己的 地方
[əˈɡen] , **again** , 再次 ,

我怎能知道你不会厌倦我，然后再次寻找你自己的地方？

[ˈliːvɪŋ] [em 'iː] [ˈdesələt] ?
leaving **me** **desolate** ?
离开 我 荒凉 ?

让我孤苦伶仃？

[huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [em 'iː][bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈwʊmən] , **Who** **is** **there** **to** **tell** **me** **but** **that** **thou** **lovest** **some** **other** **woman** , WHO 是 那里 到 告诉 我 但 那 你 最爱 一些 其他 女士 ,
谁会告诉我，你爱的不是别的女人？

[sʌm; səm] [fer] [ˈwʊmən] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , **some** **fair** **woman** **unknown** **to** **me** , 一些 公平的 女士 未知 到 我 ,

一位我不认识的美丽女子

[bʌt; bət] [huː] [jet] [drɔːz] [breθ] [br'niːθ] [ðɪs] [seɪm] [muːn] [ðæt] [ˈʃaɪnz] [ɑːn][em 'iː] [tə'naɪt] ?
but **who** **yet** **draws** **breath** **beneath** **this** **same** **moon** **that** **shines** **on** **me** **tonight** ?
但 WHO 然而 平局 气息 下面 这 相同的 月亮 那 闪耀 在 我 今晚 ?
但今晚照耀着我的这轮明月下，又有谁在呼吸呢？

[tel] [em 'iː] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
Tell **me** **how** **am** **I** **to** **know** ?
告诉 我 如何 是 我 到 知道 ?

告诉我我该如何知道？

” [ænd; ənd][fiː; ji] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [tɔːrdz] [him; ɪm][ænd; ənd]
” **And she clasped her hands and stretched them out towards him and**
” 和 她 紧握 她 双手 和 拉伸 他们 出去 向 他 和
[lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked appealingly into his face .
看起来 吸引人的 进入 他的 脸 .

“她双手合十，伸向他，眼神充满爱意地望着他。”

” - , ” [ˈænsər] [sɜːr] [ˈhenri] , [əˈdɒpt] [ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [wei] [ʌv; əv] [spiːt] ;
” **Nyleptha , ” answered Sir Henry , adopting the Zu - Vendi way of speech ;**
” - , ” 回答 先生 亨利 , 收养 这 祖 - 文迪 方式 的 演讲 ;

“奈莱普塔,”亨利爵士用祖文迪人的说话方式回答道;

” [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðiː] ;
” **I have told thee that I love thee ;**
” 我 有 讲述 你 那 我 爱 你 ;

“我已经告诉过你我爱你;

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðiː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʌv] [ðiː] ?
how am I to tell thee how much I love thee ?
如何 是 我 到 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 ?

我该如何告诉你我有多爱你?

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [fɔːr; fər] [ʌv] ?
Is there then a measure for love ?
是 那里 然后 一个 措施 为了 爱 ?

那么, 爱有衡量标准吗?

[jet] [wɪl] [aɪ][traɪ] .
Yet will I try .
然而 将要 我 尝试 .

但我会尝试。

[aɪ] [seɪ] [nɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] ,
I say not that I have never looked upon another woman with favour ,
我 说 不是 那 我 有 绝不 看起来 之上 其他 女士 和 偏爱 ,

我并不是说我从未对其他女性有过好感,

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ;
but this I say that I love thee with all my life and with all my strength ;
但 这 我 说 那 我 爱 你 和 全部 我的 生活 和 和 全部 我的 力量 ;

但我在此郑重声明, 我全心全意、竭尽全力爱你;

[ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðiː] [naʊ] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ʌv] [ðiː] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [kəʊld][ɪn] [deθ] ,
that I love thee now and shall love thee till I grow cold in death ,
那 我 爱 你 现在 和 将 爱 你 直到 我 生长 寒冷的 在 死亡 ,

我此刻爱你, 并将永远爱你, 直到我冰冷的灵魂消逝。

[eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] :
ay , and as I believe beyond my death , and on and on for ever :
哎 , 和 作为 我 相信 超过 我的 死亡 , 和 在 和 在 为了 曾经 :

是的, 而且我相信, 在我死后, 这种信念将一直延续下去, 直到永远:

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəɪ] [vɔɪs] [ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
I say that thy voice is music to my ear ,
我 说 那 你的 嗓音 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

我说, 你的声音对我来说就像音乐一样悦耳。

[ænd; ənd][ðəɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [lənd] ,
and thy touch as water to a thirsty land ,
和 你的 触碰 作为 水 到 一个 渴 土地 ,

你的触摸如同甘霖滋润干渴的大地,

[ðæt] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
that when thou art there the world is beautiful ,
那 什么时候 你 艺术 那里 这 世界 是 美丽的 ;

当你身处其中时，世界是美好的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðɪ:] [nɑ:t][,aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ded] .
and when I see thee not it is as though the light was dead .
和 什么时候 我 看 你 不是 它 是 作为 尽管 这 光 曾是 死的 ;

当我看不见你的时候，就好像灯光熄灭了一样。

[oʊ] , - , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ðɪ:] ;
Oh , Nyleptha , I will never leave thee ;
哦 , - , 我 将要 绝不 离开 你 ;

哦，奈莱普塔，我永远不会离开你；

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [dɪr] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs]
here and now for thy dear sake I will forget my people and my father's house
这里 和 现在 为了 你的 亲爱的 清酒 我 将要 忘记 我的 人们 和 我的 父亲的 房子
,
:
,

此时此刻，为了你，我愿忘记我的族人和父家。

[jeɪ] , [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
yea , I renounce them all .
是的 , 我 放弃 他们 全部 ;

是的，我放弃所有这些信仰。

[baɪ][ðəɪ] [saɪd] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , - , [ænd; ənd][æt; ət][ðəɪ] [saɪd] [wɪl] [aɪ][daɪ] .
By thy side will I live , Nyleptha , and at thy side will I die .
经过 你的 边 将要 我 居住 , - , 和 在 你的 边 将要 我 死 ;

尼莱普塔，我将在你身边生，也将在你身边死。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]
" **He paused and gazed at her earnestly , but she hung her head like a**
" 他 暂停 和 凝视 在 她 切实 , 但 她 悬挂 她 头 喜欢 一个
[lɪli] ,
lily ,
百合 ,

他停顿了一下，深情地凝视着她，但她却像一朵百合花一样低下了头。

[ænd; ənd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and said never a word .
和 说 绝不 一个 单词 ;

他一句话也没说。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [pleɪd] [soʊ] ['braɪtli] .
" **he went on , pointing to the statue on which the moonlight played so brightly** .
" 他 去 在 , 指向 到 这 雕像 在 哪个 这 月光 玩 所以 明亮地 ;

他继续说道，指着月光洒在雕像上的那尊雕像。

" [ðəʊ] [si:st] [ðæt] ['eɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [rests] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thou seest that angel woman who rests her hand upon the forehead of the**
" 你 西斯特 那 天使 女士 WHO 休息 她 手 之上 这 前额 的 这
[ˈsli:pɪŋ] [mæn] ,
sleeping man ,
睡眠 男人 ;

“你看见那位天使般的女子，她把手放在熟睡男子的额头上，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [si:st] [haʊ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [tʌt] [hɪz; ɪz][soʊl] [fleɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [[aɪnz] [əʊt] [θru:]
and thou seest how at her touch his soul flames up and shines out through
和 你 西斯特 如何 在 她 触碰 他的 灵魂 火焰 向上 和 闪耀 出去 通过
[hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
his flesh ,
他的 肉 ,

你看，只要她一触碰他，他的灵魂便会燃起火焰，穿透他的血肉之躯，闪耀出来。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [soʊ][ɪz][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ænd; ənd]
even as a lamp at the touch of the fire , so is it with me and
甚至 作为 一个 灯 在 这 触碰 的 这 火 , 所以 是 它 和 我 和
[ði:] ,
thee ,
你 ,
[ˈlʌmp] [tʌt] [fʌɪər] [wɪθ] [mi:] [ænd; ənd]
就像灯火一触即燃，你我之间也是如此。

- .
Nyleptha .
- .
[ˈniːləpθə]
奈利普塔。

[ðəʊ] [hæst] [əˈweɪkənd] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , - , [aɪ ˈti:][ɪz]
Thou hast awakened my soul and called it forth , and now , Nyleptha , it is
你 哈斯特 觉醒 我的 灵魂 和 称为 它 前进 , 和 现在 , - , 它 是
[na:t] [maɪn] ,
not mine ,
不是 矿 ,
[ˈniːləpθə]
你唤醒了我的灵魂，将它召唤出来，而现在，奈莱普塔，它已不再属于我了。

[na:t] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] [ˈoʊnli] .
not mine , but thine and thine only .
不是 矿 , 但 你的 和 你的 仅有的 .
[ˈniːləpθə]
不是我的，而是你的，只属于你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] ; [ɪn][ðəɪ] [hændz][ɪz][maɪ][laɪf] .
There is no more for me to say ; in thy hands is my life .
那里 是 不 更多的 为了 我 到 说 ; 在 你的 双手 是 我的 生活 .
[ˈniːləpθə]
我已无话可说，我的生命掌握在你手中。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] , ['lɒkɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
" **And he leaned back against the pedestal of the statue , looking very pale ,**
" 和 他 倾斜 后退 反对 这 座 的 这 雕像 , 寻找 非常 苍白 ,
[ˈniːləpθə]
"他靠在雕像的底座上，脸色苍白。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][gɔ:d] .
and his eyes shining , but proud and handsome as a god .
和 他的 眼睛 灼灼 , 但 自豪的 和 英俊的 作为 一个 上帝 .
[ˈniːləpθə]
他双目闪亮，骄傲而英俊，宛如神祇。

['sləʊli] , ['sləʊli] [fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ,
Slowly , slowly she raised her head , and fixed her wonderful eyes ,
缓慢地 , 缓慢地 她 提高 她 头 , 和 固定的 她 精彩的 眼睛 ,
[ˈniːləpθə]
她缓缓抬起头，凝视着她那双美丽的眼睛。

[ɔ:l] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] , [fʊl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
all alight with the greatness of her passion , full upon his face ,
全部 点燃 和 这 伟大 的 她 热情 , 满的 之上 他的 脸 ,
[ˈniːləpθə]
她炽热的激情在他脸上闪耀，熠熠生辉。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
as though to read his very soul .
作为 尽管 到 读 他的 非常 灵魂 .
[ˈniːləpθə]
仿佛能看穿他的灵魂。

[ðen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [loʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .
Then at last she spoke , low indeed , but clearly as a silver bell .
然后 在 最后的 她 辐 , 低的 的确 , 但 清楚地 作为 一个 银 钟 :

最后她开口说话了, 声音很低, 但像银铃一样清脆悦耳。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [wiːk] ['wʊmən] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðiː] .
“ Of a truth , weak woman that I am , I do believe thee .
” 的 一个 真相 , 虚弱的 女士 那 我 是 , 我 做 相信 你 .

“说实话, 我虽然是个软弱的女人, 但我确实相信你。”

[ɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː]['ɔːlsʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [feɪt] [tuː; tə]
Ill will be the day for thee and for me also if it be my fate to
患病的 将要 是 这 天 为了 你 和 为了 我 还 如果 它 是 我的 命运 到
[lɜːrn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][laɪ] .
learn that I have believed a lie .
学习 那 我 有 相信 一个 说谎 .

如果让我发现自己一直相信谎言, 那对你我来说都将是悲惨的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] , [oʊ][mæn] ,
And now hearken to me , oh man ,
和 现在 倾听 到 我 , 哦 男人 ,

现在听我说, 哦, 伙计,

[huː] [hæθ] ['wɒndəd] [hɪr] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː]['ɔːl] [ðəɪn]
who hath wandered here from far to steal my heart and make me all thine
WHO 有 漫步 这里 从 远的 到 偷 我的 心 和 制作 我 全部 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他从远方来到这里, 偷走了我的心, 让我完全属于他。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɑːn] [ðəɪ] [hænd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] , [huːz] [lɪps][hæv; həv] ['nevər] [kɪst]
I put my hand upon thy hand thus , and thus I , whose lips have never kissed
我 放 我的 手 之上 你的 手 因此 , 和 因此 我 , 谁 嘴唇 有 绝不 亲吻
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我就这样将我的手放在你的手上, 就这样, 我, 一个嘴唇从未亲吻过的人,

[duː] [kɪs] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ;
do kiss thee on the brow ;
做 吻 你 在 这 眉头 ;

请亲吻你的额头;

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][maɪ][hænd][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd]['hoʊli] [kɪs] , [eɪ] ,
and now by my hand and by that first and holy kiss , ay ,
和 现在 经过 我的 手 和 经过 那 第一的 和 圣 吻 , 哎 ,

现在, 通过我的手, 通过那第一个神圣的吻, 是的,

[baɪ][maɪ] ['piːpəlz] [wiːl] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [θroʊn] [ðæt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [luːz] [fɔːr; fər] [ðiː] —
by my people's weal and by my throne that like enough I shall lose for thee —
经过 我的 人们的 福利 和 经过 我的 王座 那 喜欢 足够的 我 将 失去 为了 你 —
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [haʊs] ,
by the name of my high House ,
经过 这 姓名 的 我的 高的 房子 ,

以我子民的福祉和我的王位起誓, 即便我愿为此失去王位——以我高贵家族的名义起誓,

[baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
by the sacred Stone and by the eternal majesty of the Sun ,
经过 这 神圣 石头 和 经过 这 永恒 威严 的 这 太阳 ,

以圣石之名, 以太阳永恒的威严之名,

[aɪ] [swɜː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

I swear that for thee will I live and die .
我 发誓 那 为了 你 将要 我 居住 和 死 .

我发誓，我愿为你而生，为你而死。

[ænd; ənd][aɪ] [swɜː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiː] [ˈoʊnli] [tɪl] [deθ] ,
And I swear that I will love thee and thee only till death ,
和 我 发誓 那 我 将要 爱 你 和 你 仅有的 直到 死亡 ,

我发誓，我会爱你，也只会爱你，直到死亡将我夺走。

[eɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , [ɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈɑːnd] ,
ay , and beyond , if as thou sayest there be a beyond ,
哎 , 和 超过 , 如果 作为 你 萨耶斯特 那里 是 一个 超过 ,

是的，而且，如果真如你所说，存在着更遥远的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðai] [wɪl] [jæl; jəl][biː; bi][mai] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðai] [weɪz] [mai] [weɪz] .
and that thy will shall be my will , and thy ways my ways .
和 那 你的 将要 将 是 我的 将要 , 和 你的 方式 我的 方式 .

愿你的旨意成为我的旨意，愿你的道路成为我的道路。

“ [oʊ] [siː] , [siː] , [mai][bɔːrd] !
“ Oh see , see , my lord !
” 哦 看 , 看 , 我的 主 !

“哦，看，看，我的大人！ ”

[ðəʊ] [nəʊ] [nɔːt] [haʊ] [ˈhʌmb(ə)] [ɪz][fɪː; fi] [huː] [lʌvz] ; [aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [kwiːn] ,
thou knowest not how humble is she who loves ; I , who am a Queen ,
你 最了解 不是 如何 谦逊的 是 她 WHO 爱 ; 我 , WHO 是 一个 女王 ,

你不知爱人有多么谦卑；我，身为女王，

[aɪ] [niːl] [brɪfɔːr] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðai] [fiːt] [aɪ][duːi][mai] [ˈhɑːmɪdʒ] ;
I kneel before thee , even at thy feet I do my homage ;
我 下跪 前 你 , 甚至 在 你的 脚 我做 我的 尊敬 ;

我跪在你面前，甚至在你脚下向你致敬；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɪmˈpæʃnd] [ˈkriːtʃər] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]
” **and the lovely impassioned creature flung herself down on her knees on the**
” 和 这 迷人的 热情洋溢 生物 扔 她自己 向下 在 她 膝盖 在 这

[kəʊld][ˈmɑːrb(ə)l] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
cold marble before him .
寒冷的 大理石 前 他 .

于是，这位美丽而热情的女子跪倒在他面前冰冷的大理石地面上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [duːi][nɔːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,
And after that I really do not know , for I could stand it no longer ,
和 后 那 我 真的 做 不是 知道 , 为了 我 可以 站立 它 不 更长 ,

之后我就真的不知道了，因为我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːf][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - - [səˈsaɪəti] ,
and cleared off to refresh myself with a little of old Umslopogaas ' society ,
和 已清除 离开 到 刷新 我 和 一个 小的 的 老的 - - 社会 ,

然后我离开去，和老乌姆斯洛波加斯的社交圈放松一下。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈset(ə)][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer]
leaving them to settle it their own way , and a very long time they
离开 他们 到 定居 它 他们的 自己的 方式 , 和 一个 非常 长的 时间 他们

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
were about it .
是 关于 它 .

让他们自己想办法解决，他们为此花了很长时间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ɪŋ'kəʊsi] - ['kɑ:s] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
I found the old warrior leaning on Inkosi - kaas as usual ,
我 成立 这 老的 战士 倾斜 在 因科西 - 卡斯 作为 通常 ,
我发现那位老战士像往常一样倚靠在因科西-卡斯身上。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv]
and surveying the scene in the patch of moonlight with a grim smile of
和 测量 这 场景 在 这 修补 的 月光 和 一个 严峻 微笑 的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

在月光的映照下，他带着一丝苦笑审视着眼前的景象。
“ [ɑ:] , - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] ,
“ **Ah , Macumazahn ,** ” **he said ,** “ **I suppose it is because I am getting old ,** ”
“ 啊 , - , ” 他 说 , “ 我 认为 它 是 因为 我 是 获得 老的 ,
“啊，马库马赞,”他说，“我想这是因为我老了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl]['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪt]
but I don't think that I shall ever learn to understand the ways of you white
但 我 不 思考 那 我 将 曾经 学习 到 理解 这 方式 的 你 白色的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

但我认为我永远也无法理解你们白人的思维方式。
[lʊk] [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
Look there now , I pray thee , they are a pretty pair of doves ,
看 那里 现在 , 我 祈祷 你 , 他们 是 一个 漂亮的 一对 的 鸽子 ,
请看，那是一对漂亮的鸽子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] , - ?
but what is all the fuss about , Macumazahn ?
但 什么 是全部 这 大惊小怪 关于 , - ?
但麦库马扎恩，这到底是怎么回事？

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
He wants a wife , and she wants a husband ,
他 想要 一个 妻子 , 和 她 想要 一个 丈夫 ,
他想要个妻子，而她想要个丈夫。

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɔ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [daʊn] [-] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
then why does he not pay his cows down [18] like a man and have done
然后 为什么 做 他 不是 支付 他的 牛 向下 [-] 喜欢 一个 男人 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

那么，他为什么不像个男人一样付钱给他的牛[18]，然后就此了结呢？
[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r]
It would save a deal of trouble , and we should have had our
它 会 节省 一个 交易 的 麻烦 , 和 我们 应该 有 有 我们的
[ˈnarts] [sli:p] .
night's sleep .
夜晚 睡觉 .

这样可以省去很多麻烦，我们也能睡个好觉了。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [tɔ:k] , [tɔ:k] , [tɔ:k] , [ænd; ənd] [kɪs] , [kɪs] , [kɪs] , [laɪk] [mæd] [θɪŋz] .
But there they go , talk , talk , talk , and kiss , kiss , kiss , like mad things .
但 那里 他们 去 , 讲话 , 讲话 , 讲话 , 和 吻 , 吻 , 吻 , 喜欢 疯狂的 事物 .
但他们却那样，说啊说啊说啊说啊，又亲啊亲啊亲啊亲啊亲啊，简直疯了一样。

[ju:] !
Eugh !
呃 !

呃！

” [-] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈzu:lu:] [ˈkʌstəm] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
” **[18] Alluding to the Zulu custom . — A . Q .**
” [-] 暗示 到 这 祖鲁语 风俗 . — 一个 . 问 .

[18] 指的是祖鲁人的习俗。—AQ

[sʌm; səm] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] “ [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ” [keɪm]
Some three - quarters of an hour afterwards the “ pair of doves ” came
一些 三 - 四分之一 的 一个 小时 然后 这 “ 一对 的 鸽子 ” 来了
[ˈstrəʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] ,
strolling towards us ,
漫步 向 我们 ,

大约过了四十五分钟，那“一对鸽子”向我们踱步而来。

[ˈkɜ:rtɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈsɪli] ,
Curtis looking slightly silly ,
柯蒂斯 寻找 轻微地 愚蠢的 ,

柯蒂斯看起来有点傻乎乎的，

[ænd; ənd] - [riˈma:kɪŋ] [ˈkɑ:mli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:nlait] [meɪd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈfekts] [ɑ:n][ðə; ði]
and Nyleptha remarking calmly that the moonlight made very pretty effects on the
和 - 评论 平静地 那 这 月光 制成 非常 漂亮的 效果 在 这
[ˈma:rb(ə)] .
marble :
大理石 .

奈莱普塔平静地评论道，月光在大理石上产生了非常美丽的效果。

[ðen] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [mu:d] ,
Then , for she was in a most gracious mood ,
然后 , 为了 她 曾是 在 一个 最多 亲切 情绪 ,

当时，她心情非常愉快，

[fi:; ji] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] “ [hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] ” [dɪr] [frend] ,
she took my hand and said that I was “ her Lord's ” dear friend ,
她 采取 我的 手 和 说 那 我 曾是 “ 她 主场 ” 亲爱的 朋友 ,
她握住我的手说，我是“她主人”的挚友。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ju:; jʊ] [si:]
and therefore most dear to her — not a word for my own sake , you see
和 所以 最多 亲爱的 到 她 — 不是 一个 单词 为了 我的 自己的 清酒 , 你 看
.
:
.

因此，对她来说，她是无比珍贵的——我这么说，并非为了我自己。

[nekst][fi:; ji] [ˈlɪftɪd] - - [æks] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [ˈkjʊriəsli] ,
Next she lifted Umslopogaas ' axe , and examined it curiously ,
下一个 她 抬起 - - 斧头 , 和 检查 它 奇怪的是 ,

接着，她拿起乌姆斯洛波加斯的斧头，好奇地仔细端详起来。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsɪɡnɪfɪkəntli] [æz; əz][fi:; ji][dɪd][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [su:n] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][ju:z][aɪˈti:][ɪn]
saying significantly as she did so that he might soon have cause to use it in
说 显著地 作为 她 做过 所以 那 他 可能 很快 有 原因 到 使用 它 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
defence of her .
防御 的 她 .

她这样说意味深长，是为了让他很快有机会用这句话来保护她。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈprɪtli] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] [æt; ət]
After that she nodded prettily to us all , and casting a tender glance at
后 那 她 点头 漂亮 到 我们 全部 , 和 铸件 一个 投标 瞥一眼 在
[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

之后，她甜甜地向我们所有人点了点头，并温柔地看了她的爱人一眼。

[glaidɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] .
glided off into the darkness like a beautiful vision .
滑翔 离开 进入 这 黑暗 喜欢 一个 美丽的 想象 .

像一道美丽的幻影，滑入黑暗之中。

[wen] [wiː; wi][gəːt] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] ,
When we got back to our quarters , which we did without accident ,
什么时候 我们 得到 后退 到 我们的 四分之一 , 哪个 我们 做过 没有 事故 ,

当我们平安返回住处时，

[ˈkɜːrtɪs] [æskt] [ˌem ˈiː][ˈdʒɑːkjələrli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Curtis asked me jocularly what I was thinking about .
柯蒂斯 问 我 开玩笑地 什么 我 曾是 思维 关于 .

柯蒂斯半开玩笑地问我正在想什么。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **I am wondering ,** ” **I answered ,**
“ 我 是 好奇 , ” 我 回答 ,

“我想知道,”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第13/18页

“ [ɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [kwi:nz]
“ on what principle it is arranged that some people should find beautiful queens
“ 在 什么 原则 它 是 安排 那 一些 人们 应该 寻找 美丽的 女王们
[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
to fall in love with them ,
到 落下 在 爱 和 他们 ,

“按照什么原则安排，有些人就能找到美丽的皇后并爱上他们呢？”

[waɪl] [ˈlðər] [faɪnd] [ˈnoʊbə:di] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnoʊbə:di] ;
while others find nobody at all , or worse than nobody ;
尽管 其他的 寻找 无人 在 全部 , 或者 更糟 比 无人 ;

而另一些人则根本找不到人，或者更糟，甚至找不到人；

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:lsʊʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [breɪv] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] [wɪl] [kɔ:st]
and I am also wondering how many brave men's lives this night's work will cost
和 我 是 还 好奇 如何 许多 勇敢的 男士 生活 这 夜晚 工作 将要 成本
.
:
.

我也很想知道，今晚的工作会付出多少勇敢战士的生命。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnæsti] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [du:] [nɑ:t]
“ It was rather nasty of me , perhaps , but somehow all the feelings do not
“ 它 曾是 相当 可恶的 的 我 , 也许 , 但 不知何故 全部 这 情怀 做 不是
[ɪˈvæpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,
evaporate with age ,
蒸发 和 年龄 ,

“也许我的做法有点恶劣，但不知为何，所有的情感并不会随着年龄的增长而消失。”

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ˈfrendz] [lʌk] .
and I could not help being a little jealous of my old friend's luck .
和 我 可以 不是 帮助 存在 一个 小的 嫉妒的 的 我的 老的 朋友们 运气 .

我不禁有些嫉妒老朋友的好运。

[ˈvænəti] , [maɪ] [sʌnz] ; [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] !
Vanity , my sons ; vanity of vanities !
虚荣 , 我的 儿子们 ; 虚荣 的 虚荣心 !

虚空啊，我的孩子们；虚空的虚空！

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [gʊd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈkɜ:rəns] , [ænd; ænd]
On the following morning , Good was informed of the happy occurrence , and
在 这 下列的 早晨 , 好的 曾是 知情的 的 这 快乐的 发生 , 和
[ˈpɑ:zətɪvli] [ˈrɪpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt] ,
positively rippled with smiles that ,
积极地 涟漪 和 微笑 那 ,

第二天早上，古德得知这一喜讯后，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ˈsləʊli] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn]
originating somewhere about the mouth , slowly travelled up his face like the rings in
起源 某处 关于 这 嘴 , 缓慢地 旅行 向上 他的 脸 喜欢 这 戒指 在
[ə; eɪ] [ˈdʌk.pʌnd] ,
a duckpond ,
一个 鸭塘 ,

似乎从嘴部附近开始，慢慢地向上蔓延，就像鸭塘里的涟漪一样。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [went] [wer] [ˈswi:t] [ˈsmɑɪlz] [ɡoʊ] .
till they flowed over the brim of his eyeglass and went where sweet smiles go .
直到 他们 流动 超过 这 帽檐 的 他的 眼镜 和 去 在哪里 甜的 微笑 去 .

直到它们溢出他的眼镜框，流向甜蜜的微笑所到之处。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhæʊˈevər] ,
The fact of the matter , however ,
这 事实 的 这 事情 , 然而 ,

然而，事实是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ɡʊd] [riˈdʒɔɪst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] [bʌt; bət]
was that not only was Good rejoiced about the thing on its own merits but
曾是 那 不是 仅有的 曾是 好的 欣喜若狂 关于 这 事物 在 它是自己的 优点 但
[ˈbɜ:lsʊʊ][fɜ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈri:z(ə)nz] .
also for personal reasons .
还 为了 个人的 原因 .

不仅古德为这件事本身的优点而感到高兴，而且也出于个人原因而感到高兴。

[hi:; hi] [əˈdɔrd] - [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɜ:rnɪstli] [æz; əz][sɜ:r] [ˈhenri] [əˈdɔrd] - ,
He adored Sorais quite as earnestly as Sir Henry adored Nyleptha ,
他 受人喜爱 - 相当 作为 切实 作为 先生 亨利 受人喜爱 - ,

他对索莱斯的喜爱，丝毫不亚于亨利爵士对奈莱普塔的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈprɒspəd] .
and his adoration had not altogether prospered .
和 他的 崇拜 有 不是 共 繁荣昌盛 .

他的崇拜之情并没有完全得到满足。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][ˈbɜ:lsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˌkli:əˈpætrə] - [laɪk]
it had seemed to him and to me also that the dark Cleopatra - like
它 有 似乎 到 他 和 到 我 还 那 这 黑暗的 克利奥帕特拉 - 喜欢
[kwi:n] [ˈfeɪvəd] [ˈkɜ:rtɪs][ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈskru:təb(ə)] [wei] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ɡʊd] .
queen favoured Curtis in her own curious inscrutable way much more than Good .
女王 受青睐 柯蒂斯 在 她 自己的 好奇的 难以捉摸 方式 很多 更多的 比 好的 .

在他看来，也是在我看来，这位阴郁的、像克利奥帕特拉一样的女王，以她自己古怪而难以捉摸的方式，更偏爱柯蒂斯，而不是古德。

[ˈðerfɔ:ɾ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ˈraɪv(ə)l]
Therefore it was a relief to him to learn that his unconscious rival
所以 它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 学习 那 他的 无意识 竞争对手
[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rmənəntli] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈtætʃt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
was permanently and satisfactorily attached in another direction .
曾是 永久的 和 令人满意地 随附的 在 其他 方向 .

因此，得知他潜意识里的竞争对手已经找到了另一条稳定的归宿，让他感到如释重负。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhæʊˈevər] ,
His face fell a little , however ,
他的 脸 跌倒 一个 小的 , 然而 ,

然而，他的脸色略微黯淡下来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hʊʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æz; əz] [ˈsi:krət] [æz; əz]
when he was told that the whole thing was to be kept as secret as
什么时候 他 曾是 讲述 那 这 所有的 事物 曾是 到 是 保留 作为 秘密 作为
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

当他得知整件事都要像死人一样保密时，

[ə'blʌv] [ɔ:l][frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
above all from Sorais for the present ,
多于 全部 从 - 为了 这 展示 ,

最重要的是，目前来自 Sorais 的信息

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət]
inasmuch as the political convulsion which would follow such an announcement at
因此 作为 这 政治的 抽搐 哪个 会 跟随 这样的 一个 公告 在
[ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['pɑ:səbli] ,
the moment would be altogether too great to face and would very possibly ,
这 片刻 会 是 共 也 伟大的 到 脸 和 会 非常 可能 ,

鉴于目前宣布这一消息后可能引发的政治动荡实在太大，难以应对，而且很可能会.....

[ɪf] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli] [meɪd] , [ʃeɪk] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn] .
if prematurely made , shake Nyleptha from her throne .
如果 过早 制成 , 摇 - 从 她 王座 .

如果过早完成，就把奈莱普塔从王座上摇下来。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ə'gen] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [hɔ:l] ,
That morning we again attended in the Throne Hall ,
那 早晨 我们 再次 参加 在 这 王座 大厅 ,

那天早上我们再次参加了王座厅的会议。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and I could not help smiling to myself when I compared the visit to our
和 我 可以 不是 帮助 微笑 到 我 什么时候 我 比较的 这 访问 到 我们的
[læst] ,
last ,
最后的 ,

将这次探访与上次探访进行比较，我不禁暗自微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪlɪz][tu:; tə]
and reflecting that , if walls could speak , they would have strange tales to
和 反思 那 , 如果 墙壁 可以 说话 , 他们 会 有 奇怪的 故事 到
[tel] .
tell .
告诉 :

由此可见，如果墙壁会说话，它们会讲述一些奇特的故事。

[wʌt] ['æktɹəsɪz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] !
What actresses women are !
什么 女演员 女性 是 !

女演员们真是太棒了！

[ðer; ðər] , [haɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [θroʊn] , [dreɪpt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bleɪznd] “ [kɑ:f; kɔ:f] ” [ɔ:r] [roʊb]
There , high upon her golden throne , draped in her blazoned “ kaf ” or robe
那里 , 高的 之上 她 金的 王座 , 垂坠的 在 她 纹章 “ 卡夫 ” 或者 长袍
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

她高高地坐在金色的宝座上，身披饰有纹章的“卡夫”或国袍，

[sæt][ðə; ði] [fer] - , [ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] ['henri] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
sat the fair Nyleptha , and when Sir Henry came in a little late ,
卫星 这 公平的 - , 和 什么时候 先生 亨利 来了 在 一个 小的 晚的 ,
美丽的奈莱普塔坐在那里，亨利爵士稍稍迟到了一会儿。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [bent]
dressed in the full uniform of an officer of her guard and humbly bent
穿着 在 这 满的 制服 的 一个 官 的 她 警卫 和 谦卑地 弯曲
[hɪm'self] [brɪfɔːr] [hɜːr; hə] ,
himself before her ,
他自己 前 她 ,
他身着卫队军官的全套制服, 谦卑地俯身在她面前。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɑːd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hə] [hed]
she merely acknowledged his salute with a careless nod and turned her head
她 仅仅 已确认 他的 礼炮 和 一个 粗心 点头 和 转向 她 头
[ˈkəʊldli][ə'saɪd] .
coldly aside .
冷冷地 旁边 .
她只是漫不经心地点了点头, 算是回应了他的敬礼, 然后冷冷地把头扭到一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [kɔːrt] ,
It was a very large Court ,
它 曾是 一个 非常 大的 法庭 ,
这是一个非常大的法院,

[fɔːr; fə] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [əˈtrækt] [ˈmeni] [aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
for not only did the signing of the laws attract many outside of those whose
为了 不是 仅有的 做过 这 签名 的 这 法律 吸引 许多 外部 的 那些 谁
[ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] ,
duty it was to attend ,
责任 它 曾是 到 出席 ,
因为签署这些法律不仅吸引了许多非本应出席的人,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ˈnæstə][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌblɪkli] [æsk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
but also the rumour that Nasta was going to publicly ask the hand of
但 还 这 谣言 那 纳斯塔 曾是 去 到 公开 问 这 手 的
- [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] ,
Nyleptha in marriage had gone abroad ,
- 在 婚姻 有 已消失 国外 ,
但关于纳斯塔将公开向尼莱普塔求婚的传闻也传到了国外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] .
with the result that the great hall was crowded to its utmost capacity .
和 这 结果 那 这 伟大的 大厅 曾是 挤 到 它是 极致 容量 .
结果, 大厅里人山人海, 挤满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [fɔːrs] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈæg,əʊn; ˈæg,ɑːn] ,
There were our friends the priests in force , headed by Agon ,
那里 是 我们的 朋友们 这 神父 在 力量 , 标题 经过 阿贡 ,
我们的朋友, 那些大批祭司, 以阿贡为首, 也在那里。

[huː] [rɪˈgɑːrɪdɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [aɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bænd] [ðeɪ]
who regarded us with a vindictive eye ; and a most imposing band they
WHO 认为 我们 和 一个 报复心强的 眼睛 ; 和 一个 最多 气势磅礴 乐队 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
他们用充满敌意的目光打量我们; 他们是一群非常强大的敌人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊbz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
with their long white embroidered robes girt with a golden chain from which
和 他们的 长的 白色的 绣花 长袍 束 和 一个 金的 链 从 哪个
[hʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪk] [skeɪlz] .
hung the fish - like scales .
悬挂 这 鱼 - 喜欢 秤 .
她们身穿绣有白色图案的长袍, 腰间系着金链, 金链上垂挂着鱼鳞状的装饰物。

[ðer; ðær] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɫɔ:ds] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['brɪliəntli]
There , too , were a number of the lords , each with a band of brilliantly
那里 , 也 , 是 一个 数字 的 这 领主们 , 每个 和 一个 乐队 的 精彩
[ə'taɪərd] [ə'tendənts] ,
attired attendants ,
穿着 服务员 ,

那里还有不少贵族，每人都带着一群衣着华丽的侍从。

[ænd; ənd]['prɑ:miˌnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['hæstə] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ['medɪtətɪvli]
and prominent among them was Nasta , stroking his black beard meditatively
和 著名的 之中 他们 曾是 纳斯塔 , 抚摸 他的 黑色的 胡须 冥想地
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['plez(ə)nt] .
and looking unusually pleasant .
和 寻找 异常地 令人愉快的 .

其中最引人注目的是纳斯塔，他沉思地抚摸着黑色的胡须，看起来异常和蔼可亲。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] ,
It was a splendid and impressive sight ,
它 曾是 一个 灿烂 和 感人的 视线 ,
['sɪmpərtɪkəli]
那景象壮丽而令人印象深刻。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [aʊt] [i:tʃ] [ɫɔ:] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
especially when the officer after having read out each law handed them to the
尤其 什么时候 这 官 后 拥有 读 出去 每个 法律 递交 他们 到 这
[kwi:nz] [tu:; tə] [saɪn] ,
Queens to sign ,
皇后区 到 符号 ,
['sɪmpərtɪkəli]
尤其是当官员宣读完每一条法律后，将它们递交给女王签字时，

[wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bleəd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] - [gɑ:rd] ['graʊndɪd] [ðer; ðær] [spiə]
whereon the trumpets blared out and the Queens ' guard grounded their spears
其中 这 小号 刺耳地 出去 和 这 皇后区 - 警卫 接地 他们的 长矛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [sə'lu:t] .
with a crash in salute .
和 一个 碰撞 在 礼炮 .

于是号角齐鸣，女王卫队队员们将长矛重重地砸在地上，以示敬礼。

[ðɪs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɫɔ:z] [tʊk] [ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [taɪm] ,
This reading and signing of the laws took a long time ,
这 阅读 和 签名 的 这 法律 采取 一个 长的 时间 ,
['sɪmpərtɪkəli]
宣读和签署这些法律耗时很长。

[bʌt; bət][æ; tət][lenkθ; lenθ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æ; nən][end] , [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ri'saɪtɪŋ] [ðæt] “ [wer'æz]
but at length it came to an end , the last one reciting that “ whereas
但 在 长度 它 来了 到 一个 结尾 , 这 最后的 一 背诵 那 “ 然而
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [st'reɪndʒəz] ,
distinguished strangers ,
杰出的 陌生人 ,

但最终还是结束了，最后一个人念道：“鉴于尊敬的陌生人，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . “ , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði][ræŋk]
etc : “ , and proceeding to confer on the three of us the rank
ETC : “ , 和 进行中 到 授予 在 这 三 的 我们 这 秩
[ʌv; əv] “ [ɫɔ:ds] “ ,
of “ lords “ ,
的 “ 领主们 “ ,

等等”，并授予我们三人“勋爵”的头衔，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪləteri] [kə'mændz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɛ'sterts] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .
together with certain military commands and large estates bestowed by the Queen .
一起 和 肯定 军队 命令 和 大的 庄园 授予 经过 这 女王 .
['sɪmpərtɪkəli]
以及女王赐予的某些军事指挥权和大片土地。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bleəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiə] [ˈklæʃt] [daʊn] [æz; əz]
When it was read the trumpets blared and the spears clashed down as
什么时候 它 曾是 读 这 小号 刺耳地 和 这 长矛 冲突 向下 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

宣读命令时，号角齐鸣，长矛如往常一样交锋而下。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ds] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
but I saw some of the lords turn and whisper to each other ,
但 我 锯 一些 的 这 领主们 转动 和 耳语 到 每个 其他 ,
但我看到一些大臣转过身来，彼此低声交谈。

[waɪl] [ˈnæstə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
while Nasta ground his teeth .
尽管 纳斯塔 地面 他的 牙齿 .

纳斯塔咬牙切齿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
They did not like the favour that was shown to us ,
他们 做过 不是 喜欢 这 偏爱 那 曾是 所示 到 我们 ,
他们不喜欢我们受到的优待。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'hæps] [ʌn'nætʃrəl] .
which under all the circumstances was not perhaps unnatural .
哪个 在下面 全部 这 情况 曾是 不是 也许 不自然 .
在当时的情况下，这或许并非不合常理。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈnæstə] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈhʌmbli] ,
Then there came a pause , and Nasta stepped forward and bowing humbly ,
然后 那里 来了 一个 暂停 , 和 纳斯塔 步 向前 和 鞠躬 谦卑地 ,
然后，气氛顿了下来，纳斯塔上前一步，谦卑地鞠了一躬。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hju:'mɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [kreɪvd] [ə; eɪ] [bu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though with no humility in his eye , craved a boon at the hands of the
尽管 和 不 谦逊 在 他的 眼睛 , 渴望 一个 恩惠 在 这 双手 的 这
[kwi:n] - .
Queen Nyleptha .
女王 - .

虽然他眼中毫无谦卑之意，却渴望得到女王奈莱普塔的恩惠。

- [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [peɪl] , [bʌt; bət] [boʊd] [ˈɡreɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] " [wel] -
Nyleptha turned a little pale , but bowed graciously , and prayed the " well -
- 转向 一个 小的 苍白 , 但 鞠躬 亲切地 , 和 祈祷 这 " 出色地 -
[br'ʌvɪd] [bɔ:rd] " [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] ,
beloved lord " to speak on ,
心爱 主 " 到 说话 在 ,

奈莱普塔脸色略显苍白，但还是恭敬地鞠了一躬，祈求“敬爱的上帝”继续发言。

[wer'ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [streɪt'fɔ:rwərd] [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn]
whereon in a few straightforward soldier - like words he asked her hand in
其中 在 一个 很少 直截了当 士兵 - 喜欢 字 他 问 她 手 在
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

于是，他用几句直截了当、像军人般的话语向她求婚。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiːʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] ['ænsər] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['æɡ,ʊn; 'æɡ,ɑːn] [tʊk] [ʌp]
Then , before she could find words to answer , the High Priest Agon took up
然后 , 前 她 可以 寻找 字 到 回答 , 这 高的 牧师 阿贡 采取 向上
[ðə; ði] [teɪl] ,
the tale ,
这 故事 ,

还没等她找到合适的词语回答，大祭司阿贡就接过了话茬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['riːəl] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meni]
and in a speech of real eloquence and power pointed out the many
和 在 一个 演讲 的 真实的 口才 和 力量 尖 出去 这 许多
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'laɪəns] ;
advantages of the proposed alliance ;
优势 的 这 建议的 联盟 ;

他发表了一篇雄辩有力、铿锵有力的演讲，指出了拟议联盟的诸多优点；

[haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] - [də'mɪnjənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
how it would consolidate the kingdom , for Nasta's dominions , of which he
如何 它 会 合并 这 王国 , 为了 - 领地 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [kɪŋ] ,
was virtually king ,
曾是 几乎 国王 ,

这将如何巩固纳斯塔的领地，而他实际上就是这些领地的国王？

[wɜːr; wər][tuː; tə][zuː] - ['vendɪs] [mʌtʃ] [wʌt] ['skɑːtlənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
were to Zu - Vendis much what Scotland used to be to England ;
是 到 祖 - 销售 很多 什么 苏格兰 用过的 到 是 到 英格兰 ;
[wɜːr; wər][tuː; tə][zuː] - ['vendɪs] [mʌtʃ] [wʌt] ['skɑːtlənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
之于祖文迪斯，就像苏格兰之于英格兰一样；

[haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][waɪld] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ænd; ənd][biː; bi]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri]
how it would gratify the wild mountaineers and be popular among the soldiery
如何 它 会 满足 这 荒野 登山者 和 是 受欢迎的 之中 这 士兵
,
,
,
它会如何满足那些热爱冒险的登山者，又会如何受到士兵们的欢迎呢？

[fɔːr; fər]['næstə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ; [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [set][hɜːr; hər] ['daɪnəsti] ['fɜːrmlɪ][ɑːn]
for Nasta was a famous general ; how it would set her dynasty firmly on
为了 纳斯塔 曾是 一个 著名的 一般的 ; 如何 它 会 放 她 王朝 牢牢 在
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

因为娜斯塔是一位名将；这将如何巩固她的王朝在王位上的地位呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] " , [aɪ] . [iː] . ,
and would gain the blessing and approval of the " Sun " , i . e . ,
和 会 获得 这 祝福 和 赞同 的 这 " 太阳 " , 我 . e . ,
[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] " , [aɪ] . [iː] . ,
并会获得“太阳”的祝福和认可，即：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
of the office of the High Priest , and so on .
的 这 办公室 的 这 高的 牧师 , 和 所以 在 .
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
大祭司的职位等等。
['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['vælɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Many of his arguments were undoubtedly valid , and there was ,
许多 的 他的 论点 是 无疑 有效的 , 和 那里 曾是 ,

他的许多论点无疑是有效的，而且确实如此。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]
looking at it from a political point of view , everything to be said for
寻找 在 它 从 一个 政治的 观点 的 看法 , 一切 到 是 说 为了
[ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

从政治角度来看，这场婚姻可谓无可厚非。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʊnətli] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːsənz]
But unfortunately it is difficult to play the game of politics with the persons
但 很遗憾 它 是 难的 到 玩 这 游戏 的 政治 和 这 人
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvli] [kwɪːnz] [æz; əz] [ðuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪvəri] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
of young and lovely queens as though they were ivory effigies of themselves
的 年轻的 和 迷人的 女王们 作为 尽管 他们 是 象牙 人偶 的 他们自己
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃesbɔːrd] .
on a chessboard .
在 一个 棋盘 .

但不幸的是，很难像在棋盘上玩弄象牙雕像那样，把年轻貌美的女王们当作自己的雕像来玩政治游戏。

- [feɪs] , [waɪl] [ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑːn] [ˈspɔʊtɪd] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstʌdi] ; [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld]
Nyleptha's face , while Agon spouted away , was a perfect study ; she smiled
- 脸 , 尽管 阿贡 喷涌而出 离开 , 曾是 一个 完美的 学习 ; 她 微笑
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

当阿贡滔滔不绝地讲着话时，奈莱普塔的表情堪称完美；她确实笑了。

[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [aɪˈtiː][set] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [flæʃ]
but beneath the smile it set like a stone , and her eyes began to flash
但 下面 这 微笑 它 放 喜欢 一个 石头 , 和 她 眼睛 开始 到 闪光
[ˈɑːmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

但笑容之下，她的内心却像石头一样坚硬，眼神开始闪烁着不祥的光芒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈænsər] .
At last he stopped , and she prepared herself to answer .
在 最后的 他 停止 , 和 她 准备 她自己 到 回答 .

他终于停了下来，她准备回答。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [haʊˈevər] ,
Before she did so , however ,
前 她 做过 所以 , 然而 ,

然而，在此之前，

- [lent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈfɪjntli] [laʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
Sorais leant towards her and said in a voice sufficiently loud for me to
- 倾斜 向 她 和 说 在 一个 嗓音 足够 大声 为了 我 到
[kætʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
catch what she said ,
抓住 什么 她 说 ,

索莱斯俯身靠近她，用足够大的声音说道，让我能听清她说了什么。

“ [brɪˈθɪŋk] [ðɪː] [wel] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [er] [ðəʊ] [dʌst] [spiːk] ,
“ **Bethink thee well , my sister , ere thou dost speak ,**
” 思考 你 出色地 , 我的 姐姐 , 埃雷 你 朋友 说话 ,
“我的妹妹，说话前务必三思。”

[fɔːr; fər] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊnz] [meɪ] [hæn] [əˈpɑːn][ðai] [wɜːrdz] .
for methinks that our thrones may hang upon thy words .
为了 我觉得 那 我们的 王座 可能 悬挂 之上 你的 字 .

依我看，我们的王位或许就维系于你的话语之上。

“ Nyleptha made no answer , and with a shrug and a smile Sorais leant ”
制成 不 回答 , 和 和 一个 耸肩 和 一个 微笑 - 倾斜
[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
back again and listened .
后退 再次 和 听着 :

奈莱普塔没有回答, 索莱斯耸了耸肩, 笑着又向后靠去, 继续倾听。

“ Of a truth a great honour has been done to me , ” she said , ”
的 一个 真相 一个 伟大的 荣誉 有 到过 完毕 到 我 , ” 她 说 ,
“说实话, 我感到非常荣幸,”她说。

“ that my poor hand should not only have been asked in marriage , ”
那 我的 贫穷的 手 应该 不是 仅有的 有 到过 问 在 婚姻 ,
“我这可怜的手不仅不应该被求婚,

but that Agon here should be so swift to pronounce the blessing of ”
但 那 阿贡 这里 应该 是 所以 迅速 到 发音 这 祝福 的
[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɔ:n][maɪ]['ju:niən] .
the Sun upon my union .
这 太阳 之上 我的 联盟 :

但阿贡竟如此迅速地宣告太阳神对我婚姻的祝福。

Methinks that in another minute he would have wed us fast ”
我觉得 那 在 其他 分钟 他 会 有 结婚 我们 快速地
我觉得再过一分钟他就会迅速地把我们娶回家了。

ere the bride had said her say . ”
埃雷 这 新娘 有 说 她 说 :
新娘还没说完她的话。

Nasta , I thank thee , and I will bethink me of thy words , ”
纳斯塔 , 我 感谢 你 , 和 我 将要 思考 我 的 你的 字 ,
纳斯塔, 我感谢你, 我会牢记你的话。

but now as yet I have no mind for marriage , ”
但 现在 作为 然而 我 有 不 头脑 为了 婚姻 ,
但我现在还没有结婚的打算。

that is a cup of which none know the taste until they begin to drink it . ”
那 是 一个 杯子 的 哪个 没有任何 知道 这 品尝 直到 他们 开始 到 喝 它 :
这是一杯只有喝了才知道味道的酒。

Again I thank thee , Nasta , ” and she made as though she would rise . ”
再次 我 感谢 你 , 纳斯塔 , ” 和 她 制成 作为 尽管 她 会 上升 :
“我再次感谢你, 娜斯塔,”说着, 她仿佛要站起来似的。

The great lord's face turned almost as black as his beard with fury , ”
这 伟大的 领主的 脸 转向 几乎 作为 黑色的 作为 他的 胡须 和 愤怒 ,
那位大领主的脸因愤怒而变得几乎和他的胡须一样黑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fain(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
for he knew that the words amounted to a final refusal of his suit .
为了 他 知道 那 这 字 金额 到 一个 最终的 拒绝 的 他的 套装 .
因为他知道，这些话等于对他的诉讼请求的最终拒绝。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪəs] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Thanks be to the Queen for her gracious words , ” he said ,
“ 谢谢 是 到 这 女王 为了 她 亲切 字 , ” 他 说 ,
“感谢女王陛下亲切的致辞,”他说。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['greɪtʃ(ə)l] , “ [maɪ] [hɑːrt]
restraining himself with difficulty and looking anything but grateful , “ my heart
限制 他自己 和 困难 和 寻找 任何事物 但 感激的 , “ 我的 心
[jæl; ʃəl] ['fʊrli] ['treʒər] [ðəm; ðəm] .
shall surely treasure them :
将 一定 宝藏 他们 :
他努力克制自己，脸上却丝毫没有感激之情，说道：“我的心一定会珍藏它们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] [ə'hʌðər] [buːn] , ['heɪmli] ,
And now I crave another boon , namely ,
和 现在 我 渴望 其他 恩惠 , 即 ,
现在我渴望得到另一份恩惠，那就是：

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [liːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
the royal leave to withdraw myself to my own poor cities in the north till such time
这 皇家 离开 到 提取 我 到 我的 自己的 贫穷的 城市 在 这 北 直到 这样的 时间
[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [jæl; ʃəl] [seɪ] [maɪ][suːt] [neɪ] [ɔːr] [jeɪ] .
as the Queen shall say my suit nay or yea .
作为 这 女王 将 说 我的 套装 不 或者 是的 :
我已获准返回北方贫瘠的家乡，直到女王陛下对我的请求作出答复为止。

['meɪhæp] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][em 'iː]
Mayhap , “ he added , with a sneer , “ the Queen will be pleased to visit me
或许 , “ 他 额外 , 和 一个 冷笑 , “ 这 女王 将要 是 高兴 到 访问 我
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“或许,”他冷笑着补充道，“女王陛下会很乐意去那里拜访我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðiːz] ['streɪndʒər][lɔːds] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [skaʊld] ['dɑːrkli]
and to bring with her these stranger lords , “ and he scowled darkly
和 到 带来 和 她 这些 陌生人 领主们 , “ 和 他 皱着眉头 黑暗
[tɔːrdz] [juː 'es] .
towards us :
向 我们 :
并把这些陌生的领主也带来,”说着，他阴沉地瞪了我们一眼。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrdi] [reɪs]
“ It is but a poor country and a rough , but we are a hardy race
“ 它 是 但 一个 贫穷的 国家 和 一个 粗糙的 , 但 我们 是 一个 耐寒的 种族
[ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
of mountaineers ,
的 登山者 ,
“这里虽然贫穷落后，但我们是坚韧不拔的山民民族。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːdzmən] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm]
and there shall be gathered thirty thousand swordsmen to shout a welcome
和 那里 将 是 聚集 三十 千 剑士 到 喊 一个 欢迎
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 :
届时将有三万名剑士聚集在一起，高呼欢迎她的口号。

” [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]
” **This speech , which was almost a declaration of rebellion , was received in**
” 这 演讲 , 哪个 曾是 几乎 一个 宣言 的 叛乱 , 曾是 已收到 在
[kəm'pli:t] ['saɪləns] ,
complete silence ,
完全的 沉默 ,

“这篇几乎等同于叛乱宣言的演讲，却在全场鸦雀无声中响起。”

[bʌt; bət] - [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
but Nyleptha flushed up and answered it with spirit .
但 - 酡 向上 和 回答 它 和 精神 .
但奈莱普塔却勃然大怒，精神抖擞地回答了这个问题。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , ['næstə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɒ:ds] [ɪn][maɪ] [treɪn] ,
” **Oh , surely , Nasta , I will come , and the strange lords in my train** ,
” 哦 , 一定 , 纳斯塔 , 我 将要 来 , 和 这 奇怪的 领主们 在 我的 火车 ,
“哦，当然，纳斯塔，我一定会来的，还有我随行的那些奇异的领主们，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðəɪ] [ˌmaʊntə'niəz] [hu:] [kɔ:lz] [ði:] [prɪns] ,
and for every man of thy mountaineers who calls thee Prince ,
和 为了 每一个 男人 的 你的 登山者 WHO 呼叫 你 王子 ,
对于你山中每一个称你为王子的人，

[wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɒʊləndz] [hu:] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [kwi:n] ,
will I bring two from the lowlands who call me Queen ,
将要 我 带来 二 从 这 低地 WHO 称呼 我 女王 ,
我能否从低地带来两个称我为女王的人？

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɒntʃəst] [bri:d] .
and we will see which is the staunchest breed .
和 我们 将要 看 哪个 是 这 最坚定的 品种 .
我们将看看哪个品种最坚韧。

[tɪl] [ðen] [ˌfer'wel] .
Till then farewell .
直到 然后 告别 .
到那时，再见。

” [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bleəd] [aʊt] , [ðə; ði] [kwi:nz] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp][ɪn]
” **The trumpets blared out , the Queens rose , and the great assembly broke up in**
” 这 小号 刺耳地 出去 , 这 皇后区 玫瑰 , 和 这 伟大的 集会 打破 向上 在
[ˈmɜ:rməɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
murmuring confusion ,
淙淙 困惑 ,
“号角齐鸣，女王们起身，盛大的集会陷入一片低语和混乱之中。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [fɔ:'si:ɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
and for myself I went home with a heavy heart foreseeing civil war .
和 为了 我 我 去 家 和 一个 重的 心 预见 民用 战争 .
而我自己则怀着沉重的心情回到了家，预感到内战即将爆发。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
After this there was quiet for a few weeks .
后 这 那里 曾是 安静的 为了 一个 很少 周 .
此后几周风平浪静。

[ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] ,
Curtis and the Queen did not often meet ,
柯蒂斯 和 这 女王 做过 不是 经常 见面 ,
柯蒂斯和女王并不经常见面。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
and exercised the utmost caution not to allow the true relation in which they
和 锻炼 这 极致 警告 不是 到 允许 这 真的 关系 在 哪个 他们
[stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [li:k] [aʊt] ;
stood to each other to leak out ;
站立 到 每个 其他 到 泄露 出去 ;
他们极其谨慎，不让彼此之间的真实关系泄露出去；

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
but do what they would ,
但 做 什么 他们 会 ,
但他们 would 做他们想做的事。

[ˈruːmər] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [flaɪ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
rumours as hard to trace as a buzzing fly in a dark room ,
谣言 作为 难的 到 痕迹 作为 一个 嗡嗡声 飞 在 一个 黑暗的 房间 ,
谣言就像黑暗房间里嗡嗡作响的苍蝇一样难以追踪。

[ænd; ənd] [jet] [kwɪt] [æz; əz] [ˈɔːdəbl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and yet quite as audible , began to hum round and round ,
和 然而 相当 作为 可听见的 , 开始 到 哼 圆形的 和 圆形的 ,
然而，却又清晰可闻地，开始嗡嗡地转个不停。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][tuː; tə][ˈset(ə)][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .
and at last to settle on her throne .
和 在 最后的 到 定居 在 她 王座 .
最终，她登上了王位。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息
暴风雨来临

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪt] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd]
And now it was that the trouble which at first had been but a cloud
和 现在 它 曾是 那 这 麻烦 哪个 在 第一的 有 到过 但 一个 云
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] ['veri] [blæk] [ænd; ənd][bɪɡ][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
as large as a man's hand began to loom very black and big upon our
作为 大的 作为 一个 男人的 手 开始 到 织布机 非常 黑色的 和 大的 之上 我们的
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
而现在，起初只是像手掌大小的一团云的麻烦，开始在我们地平线上变得又黑又大。

[ˈneɪmli] , - - [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈhenri] .
namely , Sorais ' preference for Sir Henry .
即 , - - 偏爱 为了 先生 亨利 .
具体而言，索莱斯更偏爱亨利爵士。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [dɪd][hiː; hi] .
I saw the storm drawing nearer and nearer ; and so , poor fellow , did he .
我 锯 这 风暴 绘画 更近 和 更近 ; 和 所以 , 贫穷的 同伴 , 做过 他 .
我看到暴风雨越来越远；可怜的家伙，他也看到了。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['haɪli] - [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ]
The affection of so lovely and highly - placed a woman was not a thing
这 感情 的 所以 迷人的 和 高度 - 放置 一个 女士 曾是 不是 一个 事物
[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [bi; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kə'læməti][baɪ] ['eni] [mæn] ,
that could in a general way be considered a calamity by any man ,
那 可以 在 一个 一般的 方式 是 经过考虑的 一个 灾害 经过 任何 男人 ,
得到如此美丽且地位显赫的女子的青睐, 对任何男人来说, 通常都不是一件灾难。

[bʌt; bət] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz]['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ber] .
but , situated as Curtis was , it was a grievous burden to bear .
但 , 位于 作为 柯蒂斯 曾是 , 它 曾是 一个 严重的 负担 到 熊 .
但是, 对于柯蒂斯来说, 这是一个沉重的负担。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , - , [ðʊ] [ɔ:ltə'geðər] [tʃɑ:rmɪŋ] , [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi]
To begin with , Nyleptha , though altogether charming , was , it must be
到 开始 和 , - , 尽管 共 迷人 , 曾是 , 它 必须 是
[əd'mɪtɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒeləs] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
admitted , of a rather jealous disposition ,
承认 , 的 一个 相当 嫉妒的 处置 ,
首先, 奈莱普塔虽然魅力十足, 但必须承认, 她生性多疑, 而且嫉妒心很强。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tu:; tə]['vɪzɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [hed] [hɜ:r; hər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]
and was sometimes apt to visit on her lover's head her indignation at
和 曾是 有时 易于 到 访问 在 她 恋人的 头 她 愤慨 在
[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [wʌt] ['ælfənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ”
the marks of what Alphonse would have called the “ distinguished consideration ”
这 标记 的 什么 阿方斯 会 有 称为 这 “ 杰出的 考虑 ”
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['sɪstər] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] .
with which her royal sister favoured him .
和 哪个 她 皇家 姐姐 受青睐 他 .

她有时会因为自己的王室姐姐给予情人的“特殊关照”(阿尔方斯会这样称呼他) 而感到愤慨, 并因此责备她的情人。
[ðen] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['si:krəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - [pri'ventɪd] ['kɜ:rtɪs][frʌm; frəm]
Then the enforced secrecy of his relation to Nyleptha prevented Curtis from
然后 这 强制执行 保密 的 他的 关系 到 - 阻止 柯蒂斯 从
[t'eɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p] ,
taking some opportunity of putting a stop ,
采取 一些 机会 的 推杆 一个 停止 ,

随后, 由于他与奈莱普塔的关系被迫保密, 柯蒂斯无法抓住机会阻止这一切。
[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p] , [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:ls] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [baɪ] ['telɪŋ] - ,
or trying to put a stop , to this false condition of affairs , by telling Sorais ,
或者 尝试 到 放 一个 停止 , 到 这 错误的 状况 的 事务 , 经过 讲述 - ,
或者试图通过告诉索莱斯来阻止这种虚假的局面,

[ɪn][ə; eɪ]['kæzʊəl][bʌt; bət][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [wei] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
in a casual but confidential way , that he was going to marry her sister .
在 一个 随意的 但 机密的 方式 , 那 他 曾是 去 到 结婚 她 姐姐 .
他以一种随意但又保密的方式告诉她, 他要娶她的妹妹。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [stɪŋ] [ɪn][sɜ:r] ['hɛnri:z] ['hʌni] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli]
A third sting in Sir Henry's honey was that he knew that Good was honestly
一个 第三 蜚 在 先生 亨利的 蜂蜜 曾是 那 他 知道 那 好的 曾是 诚实地
[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mnəs] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][mʊst] [ə'træktɪv] ['leɪdi] [ʌv; əv]
and sincerely attached to the ominous - looking but most attractive Lady of
和 真挚地 随附的 到 这 不祥的 - 寻找 但 最多 吸引人的 女士 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the Night .
这 夜晚 .

亨利爵士心中的第三个痛点是, 他知道古德对那位外表凶神恶煞但极具魅力的夜之女郎有着真挚的感情。

[ɪn'di:d] , [pɔː] - [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fædʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd]
Indeed , poor Bougwan was wasting himself to a shadow of his fat and
的确 , 贫穷的 - 曾是 浪费 他自己 到 一个 阴影 的 他的 胖的 和
['dʒɑːli][self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
jolly self about her ,
快乐的 自己 关于 她 ,

可怜的布格万在她身边日渐消瘦，早已失去了往日肥胖快乐的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [wʊd] ['skersli] [stɪk] [ɪn][aɪ'tiː] ;
his face getting so thin that his eyeglass would scarcely stick in it ;
他的 脸 获得 所以 薄的 那 他的 眼镜 会 几乎 戳 在 它 ;
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [stɪk] [ɪn] [aɪ'tiː] ;
他的脸瘦得皮包骨，眼镜都快戴不住了；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] ['kʊkɪtri] , [dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
while she , with a sort of careless coquetry , just gave him encouragement
尽管 她 , 和 一个 种类 的 粗心 卖弄风情 , 只是 给予 他 鼓励
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] ,
enough to keep him going ,
足够的 到 保持 他 去 ,

而她，则带着一种漫不经心的娇媚，给予了他足够的鼓励，让他继续前进。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] .
thinking , no doubt , that he might be useful as a stalking - horse .
思维 , 不 怀疑 , 那 他 可能 是 有用 作为 一个 跟踪 - 马 .
[ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] .
毫无疑问，他认为他或许可以作为诱饵。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] , [ɪn][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I tried to give him a hint , in as delicate a way as I could ,
我 尝试 到 给 他 一个 暗示 , 在 作为 精美的 一个 方式 作为 我 可以 ,
[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] , [ɪn][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
我尽可能委婉地暗示了他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em'ɪː] ,
but he flew into a huff and would not listen to me ,
但 他 飞翔 进入 一个 哼 和 会 不是 听 到 我 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em'ɪː] ,
但他勃然大怒，根本不听我的。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [ɪl] [ə'lʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː] [wɜːrs] .
so I was determined to let ill alone , for fear of making it worse .
所以 我 曾是 决定 到 让 患病的 独自的 , 为了 害怕 的 制作 它 更糟 .
[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [ɪl] [ə'lʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː] [wɜːrs] .
所以我决定不去理会病情，以免加重病情。

[pɔː] [ɡʊd] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['luːdɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
Poor Good , he really was very ludicrous in his distress ,
贫穷的 好的 , 他 真的 曾是 非常 荒谬 在 他的 痛苦 ,
[pɔː] [ɡʊd] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['luːdɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
可怜的古德，他痛苦时的举动真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and went in for all sorts of absurdities , under the belief that he was
和 去 在 为了 全部 排序 的 荒谬之处 , 在下面 这 信仰 那 他 曾是
[əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .
advancing his suit .
前进 他的 套装 .
[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
他做了各种荒谬的事情，却认为自己这样做是在推进诉讼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv]
One of them was the writing — with the assistance of one of the grave
一 的 他们 曾是 这 写作 — 和 这 协助 的 一 的 这 严重
[ænd; ənd] [rɪ'viəd] ['siːnʃɔːr] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː'es] ,
and revered signiors who instructed us ,
和 受人尊敬的 签名者 WHO 指示 我们 ,
[ænd; ənd] [rɪ'viəd] ['siːnʃɔːr] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː'es] ,
其中一项就是写作——在一位德高望重的长者的指导下，我们完成了这项任务。

[ænd; ənd] [hu:] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,erjə'dɪ(ə)n] ,
and who , whatever may have been the measure of his erudition ,
和 WHO , 任何 可能 有 到过 这 措施 的 他的 博学 ,
无论他的学识水平如何衡量,

[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə][skæn][ə; eɪ] [laɪn] — [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [zu:] - ['vendi] [ʌv]
did not understand how to scan a line — of a most interminable Zu - Vendi love
做过 不是 理解 如何 到 扫描 一个 线 — 的 一个 最多 没完没了 祖 - 文迪 爱
- [sɔ:ŋ] ,
- **song** ,
- 歌曲 ,

不明白如何扫读一行——一首没完没了的祖文迪情歌，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜ:riŋ] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ði:] ;
of which the continually recurring refrain was something about “ I will kiss thee ;
的 哪个 这 持续 再次发生的 避免 曾是 某物 关于 “ 我 将要 吻 你 ;
其中反复出现的副歌是关于“我要吻你”之类的。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ði:] !
oh yes , I will kiss thee !
哦 是的 , 我 将要 吻 你 !
哦，是的，我会吻你！

“ [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][zu:] - ['vendi] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][moʊst] ['hɑ:rmləs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
” **Now among the Zu - Vendi it is a common and most harmless thing for**
” 现在 之中 这 祖 - 文迪 它 是 一个 常见的 和 最多 无害 事物 为了
[jʌŋ] [men][tu:; tə] [serə'neɪd] ['leɪdɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
young men to serenade ladies at night ,
年轻的 男人 到 小夜曲 女士们 在 夜晚 ,
“如今在祖文迪人中，年轻男子在夜间为女士演奏小夜曲是一件很常见且无害的事情。”

[æz; əz][aɪ] [brɪ'lɪ:v] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
as I believe they do in the southern countries of Europe ,
作为 我 相信 他们 做 在 这 南部 国家 的 欧洲 ,
我相信他们在欧洲南部国家也是这样做的。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][,nɑ:n'sensɪk(ə)l] ['sɔŋz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and sing all sorts of nonsensical songs to them .
和 唱歌 全部 排序 的 荒谬的 歌曲 到 他们 .
然后给他们唱各种各样无意义的歌曲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɪriəs] ;
The young men may or may not be serious ;
这 年轻的 男人 可能 或者 可能 不是 是 严肃的 ;
这些年轻人可能是认真的，也可能不是；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'fens] [ɪz] [ment] [ænd; ənd] [nʌŋ] [ɪz]['teɪkən] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
but no offence is meant and none is taken , even by ladies of the highest
但 不 罪行 是 意思是 和 没有任何 是 已采取 , 甚至 经过 女士们 的 这 最高
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,
但并无冒犯之意，也无人介意，即使是地位最高的女士们也如此。

[hu:] [ək'sept] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [ə; eɪ] ['ɡreɪsfəli] - [tɜ:rnd]
who accept the whole thing as an English girl would a gracefully - turned
WHO 接受 这 所有的 事物 作为 一个 英语 女孩 会 一个 优雅地 - 转向
['kɑ:mplɪmənt] .
compliment :
赞扬 .
像英国女孩那样优雅地接受赞美的人。

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [gʊd] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌserə'neɪd] -
Availing himself of this custom , Good bethought him that he would serenade Sorais
利用 他自己 的 这 风俗 , 好的 思考 他 那 他 会 小夜曲 -
,
:
,

古德利用这一习俗，决定向索莱斯演奏小夜曲。

[hu:z] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli]
whose private apartments , together with those of her maidens , were exactly
谁 私人的 公寓 , 一起 和 那些 的 她 少女们 , 是 确切地
[ˈɑ:pəzɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
opposite our own ,
对面的 我们的 自己的 ,

她的私人寓所，连同她的侍女们的寓所，就在我们寓所的正对面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][wʌn] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
on the further side of a narrow courtyard which divided one section of the great
在 这 更远 边 的 一个 狭窄的 庭院 哪个 分割 一 部分 的 这 伟大的
[ˈpæləs] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] .
palace from another .
宫殿 从 其他 :

在分隔大宫殿一部分和另一部分的狭窄庭院的另一侧。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['zɪðər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'dept]
Accordingly , having armed himself with a native zither , on which , being an adept
因此 , 拥有 武装 他自己 和 一个 本国的 箏 , 在 哪个 , 存在 一个 熟练
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [gr'tɑ:r] ,
with the light guitar ,
和 这 光 吉他 ,

因此，他给自己买了一把本地产的齐特琴，而他本人又擅长弹奏轻吉他，

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:zəli] ['ɜ:rnɪd] [tu:; tə] [strʌm] ,
he had easily learned to strum ,
他 有 容易地 学习 到 弹奏 ,

他很容易就学会了弹吉他。

[hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət] ['mɪdnait] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈʌʊər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kætərwɔ:liŋ]
he proceeded at midnight — the fashionable hour for this sort of caterwauling
他 继续 在 午夜 — 这 时髦 小时 为了 这 种类 的 猫叫
— [tu:; tə] [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æməərəs] [ˈjelz] .
— to make night hideous with his amorous yells .
— 到 制作 夜晚 可怕 和 他的 多情 喊叫 :

午夜时分——这是这种嚎叫的时髦时间——他开始用他那充满爱意的叫喊声让夜晚变得可怕。

[aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [wen] [ðeɪ] [br'gæən] ,
I was fast asleep when they began ,
我 曾是 快速地 睡着了 什么时候 他们 开始 ,

他们开始的时候，我正在熟睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [wʊʊk] [em 'i:][ʌp] — [fɔ:r; fər] [gʊd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [ænd; ænd]
but they soon woke me up — for Good possesses a tremendous voice and
但 他们 很快 觉醒 我 向上 — 为了 好的 拥有 一个 巨大的 嗓音 和
[hæz; həz][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ænd][aɪ][ræn][tu:; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
has no notion of time — and I ran to my window - place to see what
有 不 概念 的 时间 — 和 我 跑 到 我的 窗户 - 地方 到 看 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 :

但他们很快就把我吵醒了——因为古德的声音非常洪亮，而且没有时间的概念——于是我跑到窗边，看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [gʊd] ,
And there , standing in the full moonlight in the courtyard , I perceived Good ,
和 那里 , 常设 在这 满的 月光 在这 庭院 , 我 感知 好的 ,
在那里, 我站在庭院里, 沐浴着皎洁的月光, 感受到了美好。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðər] [hed] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈsɪlkən]
adorned with an enormous ostrich feather head - dress and a flowing silken
装饰 和 一个 巨大的 鸵鸟 羽毛 头 - 裙子 和 一个 流动 丝
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

她头戴巨大的鸵鸟毛头饰, 身披飘逸的丝绸斗篷。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] ,
which it is the right thing to wear upon these occasions ,
哪个 它 是 这 正确的 事物 到 穿 之上 这些 场合 ,
在这些场合穿这件衣服是合适的。

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
and shouting out the abominable song which he and the old gentleman
和 喊叫 出去 这 可恶 歌曲 哪个 他 和 这 老的 绅士
[hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] ,
had evolved ,
有 进化 ,

然后他大声唱起了他和那位老先生共同创作的那首令人作呕的歌。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] .
to a jerky , jingling accompaniment .
到 一个 肉干 , 叮当 伴奏 .
伴随着断断续续、叮当作响的伴奏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [keɪm] [ə; eɪ]
From the direction of the quarters of the maids of honour came a
从 这 方向 的 这 四分之一 的 这 女佣 的 荣誉 来了 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪnt] ;
succession of faint sniggerings ;
演替 的 头晕的 窃笑 ;

从侍女们的房间方向传来一阵阵轻微的窃笑声;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] - [hɜːrˈself] — [huːm] [aɪ] [drɪˈvɔːtli] [ˈpɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd]
but the apartments of Sorais herself — whom I devoutly pitied if she happened
但 这 公寓 的 - 她自己 — 谁 我 虔诚地 可怜的 如果 她 发生
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
to be there — were silent as the grave .
到 是 那里 — 是 沉默的 作为 这 严重 .

但是索莱斯本人的公寓——如果她碰巧在那里, 我会非常同情她——却像坟墓一样寂静无声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][end][tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l] “ [aɪ] [wɪl] [kɪs]
There was absolutely no end to that awful song , with its eternal “ I will kiss
那里 曾是 绝对地 不 结尾 到 那 可怕 歌曲 , 和 它是 永恒 “ 我 将要 吻
[ðɪː] !
thee !
你 !

那首糟糕的歌简直没完没了, 永远唱着“我要吻你! ”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][sɜːr] [ˈhenri] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
“ and at last neither I nor Sir Henry , whom I had summoned to enjoy
“ 和 在 最后的 两者都不 我 也不 先生 亨利 , 谁 我 有 被召唤 到 享受
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

“最后, 我和亨利爵士——我曾召他来欣赏这番景象——都没能……”

[kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [ɔ:ŋgər] ; [soʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['stɔ:ri] ,
could stand it any longer ; so , remembering the dear old story ,
可以 站立 它 任何 更长 ; 所以 , 记住 这 亲爱的 老的 故事 ;
再也无法忍受了; 于是, 想起了那个美好的旧故事,

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ,
I put my head to the window opening , and shouted , “ For Heaven's sake ,
我 放 我的 头 到 这 窗户 开幕 , 和 喊叫 , “ 为了 天 清酒 ,
我把头伸到窗边, 喊道: “看在上帝的份上,

[gʊd] , [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lets] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə]
Good , don't go on talking about it , but kiss her and let's all go to
好的 , 不 去 在 说 关于 它 , 但 吻 她 和 我们来吧全部 去 到
[sli:p] !
sleep !
睡觉 !
好, 别再说了, 亲亲她, 我们都去睡觉吧!

“ [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [serə'neɪdɪŋ] .
“ That choked him off , and we had no more serenading .
“ 那 窒息 他 离开 , 和 我们 有 不 更多的 小夜曲 .
“那句话让他哑口无言, 我们再也没有听到他的小夜曲了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['trædzɪk] ['bɪznəs] .
The whole thing formed a laughable incident in a tragic business .
这 所有的 事物 形成 一个 可笑 事件 在 一个 悲惨 商业 .
整件事成了这桩悲剧事件中一个可笑的插曲。

[haʊ] ['di:pli] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mætərz] [hæv; həv]
How deeply thankful we ought to be that even the most serious matters have
如何 深 感恩 我们 应该 到 是 那 甚至 这 最多 严肃的 事情 有
['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
generally a silver lining about them in the shape of a joke ,
一般来说 一个 银 衬垫 关于 他们 在 这 形状 的 一个 开玩笑 ,
我们应该多么感激, 即使是最严肃的事情, 通常也会以笑话的形式带来一丝慰藉。

[ɪf] ['oʊnli] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
if only people could see it .
如果 仅有的 人们 可以 看 它 .
如果人们能看到就好了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)] [pə'zeɪn] [ɪn][laɪf] ,
The sense of humour is a very valuable possession in life ,
这 感觉 的 幽默 是 一个 非常 有价值的 拥有 在 生活 ,
幽默感是人生中非常宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:lz] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
and ought to be cultivated in the Board schools — especially in Scotland .
和 应该 到 是 栽培 在 这 木板 学校 — 尤其 在 苏格兰 .
应该在公立学校中培养这种精神——尤其是在苏格兰。

[wel] , [ðə; ði] [mɔ:r] [sɜ:r] ['henri] [held] [ɔ:f][ðə; ði] [mɔ:r] - [keɪm] [ɑ:n] ,
Well , the more Sir Henry held off the more Sorais came on ,
出色地 , 这 更多的 先生 亨利 握住 离开 这 更多的 - 来了 在 ,
亨利爵士越是拖延, 索莱斯就越是占据上风。

[æz; əz][ɪz][na:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [tɪl] [æt; ət][læst] [θɪŋz] [gɑ:t] ['veri] [kwɪr] [ɪn'di:d] .
as is not uncommon in such cases , till at last things got very queer indeed .
作为 是 不是 罕见 在 这样的 案例 , 直到 在 最后的 事物 得到 非常 酷儿 的确 .
在这种情况下, 这种情况并不少见, 直到最后事情变得非常奇怪。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pəˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Evidently she was , by some strange perversity of mind ,
显然 她 曾是 , 经过 一些 奇怪的 反常 的 头脑 ,
显然, 出于某种奇怪的心理怪癖, 她确实如此。

[kwɔːt] [ˈblaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
quite blinded to the true state of the case ; and I , for one ,
相当 失明 到 这 真的 状态 的 这 案件 ; 和 我 , 为了 一 ,
完全对案情真相视而不见; 而我, 就我个人而言,

[ˈɡreɪtli] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈweɪkənɪŋ] .
greatly dreaded the moment of her awakening .
非常 令人恐惧的 这 片刻 的 她 唤醒 .
她非常害怕醒来的那一刻。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt]
Sorais was a dangerous woman to be mixed up with , either with or without
- 曾是 一个 危险的 女士 到 是 混合 向上 和 , 任何一个 和 或者 没有
[wʌnz] [kənˈsent] .
one's consent .
一个人的 同意 .
索莱斯是个危险的女人, 无论你是否同意, 都不要和她有任何瓜葛。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈmoʊmənt] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] .
At last the evil moment came , as I saw it must come .
在 最后的 这 邪恶的 片刻 来了 , 作为 我 锯 它 必须 来 .
邪恶的时刻终于到来了, 正如我预料的那样。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɡʊd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈhɔːkɪŋ] ,
One fine day , Good having gone out hawking ,
一 美好的 天 , 好的 拥有 已消失 出去 霍金 ,
一天, 天气晴朗, 我去放鹰了。

[sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
Sir Henry and I were sitting quietly talking over the situation , especially with
先生 亨利 和 我 是 坐着 悄悄 说 超过 这 情况 , 尤其 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə] - ,
reference to Sorais ,
参考 到 - ,
亨利爵士和我静静地坐着, 讨论着当前的局势, 特别是关于索莱斯的事情。

[wen] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [noʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
when a Court messenger arrived with a written note , which we with some
什么时候 一个 法庭 信使 到达的 和 一个 书面 笔记 , 哪个 我们 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [dɪˈsaɪfəd] ,
difficulty deciphered ,
困难 已破译 ,
当一名宫廷使者带着一张纸条到来时, 我们费了些周折才辨认出纸条的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [ðə; ði] [kwiːn] - [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
and which was to the effect that “ the Queen Sorais commanded the
和 哪个 曾是 到 这 影响 那 “ 这 女王 - 命令 这
[əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] - [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] ,
attendance of the Lord Incubu in her private apartments ,
出席 的 这 主 - 在 她 私人的 公寓 ,
其内容大致是: “索莱斯女王命令梦魇之王侍奉在她的私人寓所中,

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈberər] “ .
whither he would be conducted by the bearer “ .
往哪里去 他 会 是 实施 经过 这 持有人 “ ” .
他将被护送到哪里”。

“ [oʊ] [maɪ] [wɜ:rd] ! ” [groʊn] [sɜ:r] ['henri] .
“ **Oh my word !** ” **groaned Sir Henry** .
“ 哦 我的 单词 ! ” 呻吟 先生 亨利 .

“我的天哪！”亨利爵士呻吟道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jə] [goʊ] [ɪn'sted] , [oʊld] ['feləʊ] ? ”
“ **Can't you go instead , old fellow ?** ”
“ 不能 你 去 反而 , 老的 同伴 ? ”

“老伙计，你不能去吗？”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
“ **Not if I know it ,** ” **I said with vigour** .
“ 不是 如果 我 知道 它 , ” 我 说 和 活力 .

“如果我知道的话，就不会，”我斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [gʌn] .
“ **I had rather face a wounded elephant with a shot - gun** .
“ 我 有 相当 脸 一个 受伤 大象 和 一个 射击 - 枪 .

“我宁愿拿着猎枪去面对一头受伤的大象。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] .
Take care of your own business , my boy .
拿 关心 的 你的 自己的 商业 , 我的 男生 .

管好你自己的事，孩子。

[ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ju:; jə] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
If you will be so fascinating you must take the consequences .
如果 你 将要 是 所以 迷人 你 必须 拿 这 结果 .

如果你如此引人注目，就必须承担相应的后果。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['empaɪər] . “
I would not be in your place for an empire . ”
我 会 不是 是 在 你的 地方 为了 一个 帝国 . ”

我绝不会像你一样去建立一个帝国。

“ [ju:; jə] [rɪ'maɪnd] [,em 'i:] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [flo:ɡɪd] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ænd] .
“ **You remind me of when I was going to be flogged at school and** ”
“ 你 提醒 我 的 什么时候 我 曾是 去 到 是 鞭打 在 学校 和

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [kən'soʊl] [,em 'i:] ,
the other boys came to console me ,
这 其他 男孩们 来了 到 安慰 我 ,

“你让我想起了我在学校要挨打的时候，其他男生都来安慰我。”

“ [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .
“ **he said gloomily** .
“ 他 说 阴郁地 .

“他沮丧地说。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðɪs] [kwi:n] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪ] [ə'tendəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
“ **What right has this Queen to command my attendance , I should like to know ?** ”
“ 什么 正确的 有 这 女王 到 命令 我的 出席 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，女王有什么权利命令我出席？”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] . “
I won't go . ”
我 惯于 去 . ”

我不去。

“ But you must ; you are one of her officers and bound to obey her ,

但 你 必须 ; 你 是 一 的 她 警官 和 边界 到 服从 她 ,

“但是你必须服从她；你是她的官员之一，理应服从她。”

and she knows it .

和 她 知道 它 .

她自己也知道。

And after all it will soon be over . ”

和 后 全部 它 将要 很快 是 超过 . ”

毕竟，这一切很快就会结束。

“ That's just what they used to say , ” he said again .

“ 那就是 只是 什么 他们 用过的 到 说 , ” 他 说 再次 .

“他们以前就是这么说的,”他又说。

“ I only hope she won't put a knife into me .

“ 我 仅有的 希望 她 惯于 放 一个 刀 进入 我 .

我只希望她不会拿刀捅我。

I believe that she is quite capable of it .

我 相信 那 她 是 相当 有能力的 的 它 .

我相信她完全有能力做到。

“ And off he started very faintheartedly , and no wonder .

“ 和 离开 他 开始 非常 胆怯地 , 和 不 想知道 .

“于是他踉踉跄跄地出发了，这不足为奇。”

I sat and waited , and at the end of about forty - five minutes he
returned ,

我 卫星 和 等待 , 和 在 这 结尾 的 关于 四十 - 五 分钟 他 返回 ,

我坐着等，大约四十五分钟后他回来了。

looking a good deal worse than when he went .

寻找 一个 好的 交易 更糟 比 什么时候 他 去 .

他看起来比离开时糟糕得多。

“ Give me something to drink , ” he said hoarsely .

“ 给 我 某物 到 喝 , ” 他 说 沙哑地 .

“给我点喝的,”他沙哑地说。

I got him a cup of wine , and asked what was the matter .

我 得到 他 一个 杯子 的 葡萄酒 , 和 问 什么 曾是 这 事情 .

我给他倒了杯酒，问他怎么了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ？

“什么事？

[waɪ] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
Why if ever there was trouble there's trouble now .
为什么 如果 曾经 那里 曾是 麻烦 有 麻烦 现在 .

如果说以前有什么麻烦，那就是现在麻烦了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][left] [ju:; jʊ] ?
You know when I left you ?
你 知道 什么时候 我 左边 你 ？

你知道我是什么时候离开你的吗？

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntu:] - - ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs]
Well , I was shown straight into Sorais ' private chamber , and a wonderful place
出色地 , 我 曾是 所示 直的 进入 - - 私人的 房间 , 和 一个 精彩的 地方
[aɪ 'ti:][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

我直接被带到了索莱斯的私人房间，那真是一个美妙的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] , [kwat] [ə'loʊn] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there she sat , quite alone , upon a silken couch at the end of the
和 那里 她 卫星 , 相当 独自的 , 之上 一个 丝 长椅 在 这 结尾 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她独自一人坐在房间尽头的丝绸沙发上。

['pleɪɪŋ] ['dʒentli][ə'pɑ:n] [ðæt] ['zɪðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
playing gently upon that zither of hers .
玩耍 轻轻地 之上 那 筝 的 她的 .

她轻轻地弹奏着那把齐特琴。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I stood before her , and for a while she took no notice of me ,
我 站立 前 她 , 和 为了 一个 尽管 她 采取 不 注意 的 我 ,
我站在她面前，她一时之间完全没有注意到我。

[bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [swi:t] ['mju:zɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but kept on playing and singing a little , and very sweet music it was .
但 保留 在 玩耍 和 歌唱 一个 小的 , 和 非常 甜的 音乐 它 曾是 .

但他继续演奏并唱了几句，音乐非常动听。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] . “
At last she looked up and smiled . “
在 最后的 她 看起来 向上 和 微笑 . “

她终于抬起头，笑了。

- [soʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **So thou art come , ' she said .**
- 所以 你 艺术 来 , - 她 说 .

“你来了，”她说。

- [aɪ] [θɔ:t] [pər'tʃæns] [ðəʊ] [hædst] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] - ['bɪznəs] .
' **I thought perchance thou hadst gone about the Queen Nyleptha's business .**
- 我 想法 或许 你 哈斯特 已消失 关于 这 女王 - 商业 .

“我以为你或许去执行女王奈莱普塔的公务了。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈevər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][daʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Thou art ever on her business , and I doubt not a good servant and a
你 艺术 曾经 在 她 商业 , 和 我 怀疑 不是 一个 好的 仆人 和 一个
[tru:] . -
true . '
真的 . -

你一直尽心尽力为她服务，我毫不怀疑你是一位忠诚的好仆人。

" [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈmɪrli] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ] ['kwɪ:nz]
" To this I merely bowed , and said I was there to receive the Queen's
" 到 这 我 仅仅 鞠躬 , 和 说 我 曾是 那里 到 收到 这 女王大学
[wɜ:rd] . "
word . "
单词 . "

“对此，我只是鞠了一躬，并说我是来接受女王的旨意的。”

- [ɑ:] [jes] , [aɪ] [wʊd] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] [ði:] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ðəʊ] [ˈsi:tɪd] .
' **Ah yes , I would talk with thee , but be thou seated .**
- 啊 是的 , 我 会 讲话 和 你 , 但 是 你 坐着 .

“啊，是的，我很想和你谈谈，但请你坐下。”

[aɪˈti:] [ˈwiəriːz] [emˈi:][tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [haɪ] ,
It wearies me to look so high ,
它 疲惫 我 到 看 所以 高的 ,

仰望高处让我感到疲惫。

- [ænd; ənd][fi:; fi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][emˈi:] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊt] ,
' **and she made room for me beside her on the couch ,**
- 和 她 制成 房间 为了 我 旁 她 在 这 长椅 ,

她给我腾出了沙发上的位置，让我坐在她旁边。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][end] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvju:] [ʌv; əv]
placing herself with her back against the end , so as to have a view of
放置 她自己 和 她 后退 反对 这 结尾 , 所以 作为 到 有 一个 看法 的

[maɪ] [feɪs] . "
my face . "
我的 脸 . "

她背靠着桌子尽头，这样就能看到我的脸。

- [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [merk] [maɪˈself][ˈi:kwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] . - "
' **It is not meet , I said , that I should make myself equal with the Queen .** ' "
- 它 是 不是 见面 , - 我 说 , - 那 我 应该 制作 我 平等的 和 这 女王 . - "

“我不应该自比女王，”我说。

- [aɪ] [sed] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈænsər] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] ,
' **I said be seated , was her answer , so I sat down ,**
- 我 说 是 坐着 , - 曾是 她 回答 , 所以 我 卫星 向下 ,

“我让你坐下，”她回答道，于是我坐了下来。

[ænd; ənd][fi:; fi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ] [ðooz] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and she began to look at me with those dark eyes of hers .
和 她 开始 到 看 在 我 和 那些 黑暗的 眼睛 的 她的 .

她开始用她那双深邃的眼睛看着我。

[ðər; ðər][fi:; fi][sæt] [laɪk] [æən; ən] [ɪnˈkɑ:rnət] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ˈhɑ:rdli] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
There she sat like an incarnate spirit of beauty , hardly talking at all ,
那里 她 卫星 喜欢 一个 体现 精神 的 美丽 , 几乎 说 在 全部 ,

她就那样坐着，宛如一位美的化身，几乎一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][dɪd] , [ˈveri] [loʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈi:] .
and when she did , very low , but all the while looking at me .
和 什么时候 她 做过 , 非常 低的 , 但 全部 这 尽管 寻找 在 我 .

当她这么做的时候，声音很低，但始终看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr; həər] [blæk] [her] ,
There was a white flower in her black hair ,
那里 曾是 一个 白色的 花 在 她 黑色的 头发 ,
她黑色的头发上别着一朵白花。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpetlz] ,
and I tried to keep my eyes on it and count the petals ,
和 我 尝试 到 保持 我的 眼睛 在 它 和 数数 这 花瓣 ,
我努力盯着它，数着花瓣。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .
但这毫无用处。

[æt; ət][læst] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həər] [geɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ɪn][hɜːr; həər] [her] ,
At last , whether it was her gaze , or the perfume in her hair ,
在 最后的 , 无论 它 曾是 她 目光 , 或者 这 香水 在 她 头发 ,
最后，或许是她眼神，或许是她头发上的香水味，

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmezməˈraɪzd] .
or what I do not know , but I almost felt as though I was being mesmerized .
或者 什么 我 做 不是 知道 , 但 我 几乎 毛毡 作为 尽管 我 曾是 存在 着迷 .
或者我不知道是什么，但我几乎感觉自己好像被催眠了一样。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself] . “
At last she roused herself .”
在 最后的 她 唤醒 她自己 . “
她终于醒了过来。

- - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈlʌvst] [ðəʊ] [ˈpaʊər] ? -
' **Incubu , ' she said , ' lovest thou power ? '**
- - , - 她 说 , - 最爱 你 力量 ? -
“梦魇,”她说, “你热爱权力吗? ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ɔːl] [men] [lʌvd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈhʌðər] . “
“ I replied that I supposed all men loved power of one sort or another .”
“ 我 回复 那 我 据称 全部 男人 喜爱 力量 的 一 种类 或者 其他 . “
我回答说，我想所有男人都喜欢某种形式的权力。

- [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Thou shalt have it , ' she said .**
- 你 应 有 它 , - 她 说 .
“你一定会得到它,”她说。

- [ˈlʌvst] [ðəʊ] [welθ] ? -
' **Lovest thou wealth ? '**
- 最爱 你 财富 ? -
你爱财富吗?

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [welθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː] [brɔːt] . “
“ I said I liked wealth for what it brought .”
“ 我 说 我 喜欢 财富 为了 什么 它 带来 . “
“我说过我喜欢财富，因为它能带来很多东西。”

- [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Thou shalt have it , ' she said .**
- 你 应 有 它 , - 她 说 .
“你一定会得到它,”她说。

- [ænd; ənd] [ˈlʌvst] [ðəʊ] [ˈbjuːti] ? -
' **And lovest thou beauty ? '**
- 和 最爱 你 美丽 ? -
你喜爱美貌吗?

“ [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
“ **To this I replied that I was very fond of statuary and architecture** ,
“ 到 这 我 回复 那 我 曾是 非常 喜爱 的 雕像 和 建筑学 ,
对此, 我回答说我非常喜欢雕塑和建筑。

[ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈsɪli] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
or something silly of that sort , at which she frowned , and there was a
或者 某物 愚蠢 的 那 种类 , 在 哪个 她 皱眉 , 和 那里 曾是 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

或者诸如此类的愚蠢想法, 她皱起了眉头, 然后沉默了一会儿。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
By this time my nerves were on such a stretch that I was shaking like a leaf .
经过 这 时间 我的 神经 是 在 这样的 一个 拉紧 那 我 曾是 摇晃 喜欢 一个 叶子 .
这时我的神经已经绷得紧紧的, 浑身颤抖得像一片树叶。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
I knew that something awful was going to happen ,
我 知道 那 某物 可怕 曾是 去 到 发生 ,
我知道会有可怕的事情发生,

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [held] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spel] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [maɪˈself] . “
but she held me under a kind of spell , and I could not help myself . “
但 她 握住 我 在下面 一个 种类 的 拼写 , 和 我 可以 不是 帮助 我 . “
但她仿佛对我施了魔法, 我无法自拔。

- - , - [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [wʊdst] [ðəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
' Incubu , ' she said at length , ' wouldst thou be a king ?
- - , - 她 说 在 长度 , - 会 你 是 一个 国王 ?
“梦魇,”她终于开口说道, “你想成为国王吗? ”

[ˈlɪs(ə)n] , [wʊdst] [ðəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Listen , wouldst thou be a king ?
听 , 会 你 是 一个 国王 ?
听着, 你想当国王吗?

[bɪˈhoʊld] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][zuː] - [ˈvɛndɪs] ,
Behold , stranger , I am minded to make thee king of all Zu - Vendis ,
看哪 , 陌生人 , 我 是 有思想 到 制作 你 国王 的 全部 祖 - 销售 ,
陌生人啊, 我打算立你为祖文迪斯全境之王。

[eɪ][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
ay and husband of Sorais of the Night .
哎 和 丈夫 的 - 的 这 夜晚 .
夜之索莱斯的丈夫。

[neɪ] , [piːs] [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] .
Nay , peace and hear me .
不 , 和平 和 听到 我 .
不, 请安静, 听我说。

[tuː; tə][noʊ][mæn] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][aɪ] [ðʌs] [ˈoʊpənd] [aʊt] [maɪ][ˈsiːkrət] [hɑːrt] ,
To no man among my people had I thus opened out my secret heart ,
到 不 男人 之中 我的 人们 有 我 因此 打开 出去 我的 秘密 心 ,
我从未向我的族人中的任何人如此敞开过我的心扉,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][æŋ; ən] [ˈaʊtlændər] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ʃeɪm] ,
but thou art an outlander and therefore I speak without shame ,
但 你 艺术 一个 古战场传奇 和 所以 我 说话 没有 耻辱 ,
但你是外来者, 所以我可以毫无羞耻地说话。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːfər][ænd; ənd][haʊ][hɑːrd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðɪː][tuː; tə][æsk] .
knowing all I have to offer and how hard it had been thee to ask .
会心 全部 我 有 到 提供 和 如何 难的 它 有 到过 你 到 问 .
我知道我拥有的一切，也知道你开口有多么艰难。

[siː] , [ə; eɪ][kraʊn] [laɪz][æt; ət][ðəɪ] [fiːt] , [maɪ][lɔːrd] - ,
See , a crown lies at thy feet , my lord Incubu ,
看 , 一个 王冠 谎言 在 你的 脚 , 我的 主 - ,
看, 我的梦魇之王, 你的脚下躺着一顶王冠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [huːm] [sʌm; səm][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][wuː] .
and with that fortune a woman whom some have wished to woo .
和 和 那 财富 一个 女士 谁 一些 有 希望 到 哇 .
凭借这笔财富, 他得到了一位令许多人梦寐以求的女子。

[naʊ] [meɪst] [ðəʊ] [ˈænsər] ,
Now mayst thou answer ,
现在 五月 你 回答 ,
现在你可以回答了。

[oʊ][maɪ] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][sɔːft][[æɫ; ʃəl][ðəɪ] [wɜːrdz] [fɔːl][əˈpɑːn] [maɪn] [ɪrʒ] . - “
oh my chosen , and soft shall thy words fall upon mine ears . ' “
哦 我的 选定 , 和 柔软的 将 你的 字 落下 之上 矿 耳朵 . - “
哦, 我心爱的人, 你的话语将轻柔地传入我的耳中。

- [oʊ] - , - [aɪ] [sed] ,
' Oh Sorais , ' I said ,
- 哦 - , - 我 说 ,
“哦, 索莱斯,”我说。

- [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] - — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz]
' I pray thee speak not thus ' — you see I had not time to pick and choose
- 我 祈祷 你 说话 不是 因此 - — 你 看 我 有 不是 时间 到 挑选 和 选择
[maɪ][wɜːrdz] — - [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
my words — ' for this thing cannot be .
我的 字 — - 为了 这 事物 不能 是 .
“请你不要这样说”——你看, 我没时间斟酌用词——“因为这件事不可能发生。”

[aɪ][eɪˈem] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈsɪstər] - , [oʊ] - , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
I am betrothed to thy sister Nyleptha , oh Sorais , and I love her and
我 是 未婚妻 到 你的 姐姐 - , 哦 - , 和 我 爱 她 和
[hɜːr; hər][əˈloʊn] . -
her alone . ' -
她 独自的 . -
索莱斯啊, 我已与你的妹妹尼莱普塔订婚, 我只爱她, 别无所爱。

“ [nekst][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
“ **Next moment it struck me that I had said an awful thing ,**
” 下一个 片刻 它 击 我 那 我 有 说 一个 可怕 事物 ,
“下一刻我才意识到自己说了句很糟糕的话,

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] .
and I looked up to see the results .
和 我 看起来 向上 到 看 这 结果 .
我抬头去看结果。

[wen] [aɪ] [spoʊk] , - - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
When I spoke , Sorais ' face was hidden in her hands ,
什么时候 我 辐 , - - 脸 曾是 隐 在 她 双手 ,
我说话的时候, 索莱斯正用双手捂着脸。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [reɪzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃræŋk] [bæk]
and as my words reached her she slowly raised it , and I shrank back
和 作为 我的 字 达到 她 她 缓慢地 提高 它 , 和 我 缩小 后退
[dɪs'meɪd] .
dismayed .
沮丧 .

当我的话传到她耳中时，她缓缓举起了它，我沮丧地向后缩去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æʃɪ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['fleɪmɪŋ] .
It was ashy white , and her eyes were flaming .
它 曾是 灰烬 白色的 , 和 她 眼睛 是 炽盛 .

她的脸色灰白，双眼燃烧着火焰。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊkɪŋ] ,
She rose to her feet and seemed to be choking ,
她 玫瑰 到 她 脚 和 似乎 到 是 窒息 ,
她站起身来，似乎被噎住了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
but the awful thing was that she was so quiet about it all .
但 这 可怕 事物 曾是 那 她 曾是 所以 安静的 关于 它 全部 .
但可怕的是，她对这一切都保持沉默。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] ['dægər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
Once she looked at a side table , on which lay a dagger , and from it
一次 她 看起来 在 一个 边 桌子 , 在 哪个 躺 一个 匕首 , 和 从 它
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

她瞥了一眼边桌上的一把匕首，然后从匕首上移开目光，看向了我。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
as though she thought of killing me ; but she did not take it up .
作为 尽管 她 想法 的 杀 我 ; 但 她 做过 不是 拿 它 向上 .
仿佛她想过要杀了我；但她最终没有动手。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wʌn][wɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] — “
At last she spoke one word , and one only — “
在 最后的 她 辐 一 单词 , 和 一 仅有的 — “
最后，她只说了一个字——“

- [goʊ] ! -
! Go ! !
- 去 ! -
'去! '

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr]
“ And I went , and glad enough I was to get out of it , and here
” 和 我 去 , 和 高兴的 足够的 我 曾是 到 得到 出去 的 它 , 和 这里
[aɪ][eɪ'em] .
I am .
我 是 .

“然后我就去了，我很高兴能摆脱困境，所以我现在在这里。”

[gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv][waɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
Give me another cup of wine , there's a good fellow , and tell me ,
给 我 其他 杯子 的 葡萄酒 , 有 一个 好的 同伴 , 和 告诉 我 ,
再给我来一杯酒，这位老兄，告诉我，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɪriəs] .
" **I shook my head , for the affair was indeed serious .**
" 我 摇晃 我的 头 , 为了 这 事务 曾是 的确 严肃的 .
" 我摇了摇头, 因为这件事确实很严重。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [sez] ,
As one of the poets says ,
作为 一 的 这 诗人 说道 ,
正如一位诗人所说,

" [hel] [hæθ] [noʊ] [ˈfʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd] ,
" **Hell hath no fury like a woman scorned ,**
" 地狱 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 ,
" 女人被轻蔑后的愤怒, 犹如地狱之火。"

" [mɔːr] ['ɪspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
" **more especially if the woman is a queen and a Sorais ,**
" 更多的 尤其 如果 这 女士 是 一个 女王 和 一个 - ,
" 尤其如果这位女性是女王, 而且是索莱斯家族的成员, 那就更是如此了。"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
and indeed I feared the very worst , including imminent danger to ourselves .
和 的确 我 害怕 这 非常 最差 , 包括 迫在眉睫 危险 到 我们自己 .
的确, 我担心最糟糕的情况会发生, 包括我们自身面临迫在眉睫的危险。

" - [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈtɔʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] ,
" **Nyleptha had better be told of this at once , " I said ,**
" - 有 更好的 是 讲述 的 这 在 一次 , " 我 说 ,
" 最好马上把这件事告诉奈莱普莎,"我说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]
" **and perhaps I had better tell her ; she might receive your account with**
" 和 也许 我 有 更好的 告诉 她 ; 她 可能 收到 你的 帐户 和
[sə'spiʃ(ə)n] . " **suspicion .** "
" 怀疑 . "

"或许我最好告诉她; 她可能会对你的说法抱有怀疑。"

" [huː] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrd] [tə'naɪt] ?
" **Who is captain of her guard tonight ?**
" WHO 是 队长 的 她 警卫 今晚 ?
"今晚她的卫队长是谁? "

" [aɪ] [went] [ɑːn] .
" **I went on .**
" 我 去 在 :
" 我继续说道。

" [ɡʊd] . " **Good .** "
" 好的 : "
" 好的。"

" [ˈveri] [wel] [ðen] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [gɑːt][æt; ət] .
" **Very well then , there will be no chance of her being got at .**
" 非常 出色地 然后 , 那里 将要 是 不 机会 的 她 存在 得到 在 :
"很好, 那她就不会有被人盯上的机会了。"

[dəʊnt] [lʊk] [sər'praɪzd] .
Don't look surprised .
不 看 惊讶 :
" 别露出惊讶的表情。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] .
I don't think that her sister would stick at that .
我 不 思考 那 她 姐姐 会 戳 在 那 ：

我不认为她妹妹会坚持那样做。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][mʌst; məst] [tel] [gʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . " "
I suppose one must tell Good of what has happened . "
我 认为 一 必须 告诉 好的 的 什么 有 发生 ：

我想应该把发生的事情告诉古德。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] .
" **Oh , I don't know , "** said **Sir Henry .**
" 哦 ， 我 不 知道 ， " 说 先生 亨利 ：

“哦，我不知道，”亨利爵士说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [pʊr] ['feləʊ] !
" **It would hurt his feelings , poor fellow !**
" 它 会 伤害 他的 情怀 ， 贫穷的 同伴 ！

“这会伤到他的心，可怜的家伙！”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] - . "
You see , he takes a lively personal interest in Sorais . "
你 看 ， 他 需要 一个 热闹 个人的 兴趣 在 - 。

你看，他对索莱斯表现出了浓厚的个人兴趣。

" [ðæts] [tru:] ; [ænd; ænd]['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **That's true ; and after all , perhaps there is no need to tell him .**
" 那就是 真的 ； 和 后 全部 ， 也许 那里 是 不 需要 到 告诉 他 。

“没错；毕竟，或许没有必要告诉他。”

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [su:n] ['ɪnʌf] .
He will find out the truth soon enough .
他 将要 寻找 出去 这 真相 很快 足够的 。

他很快就会知道真相。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , - [wɪl] [θroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ]['næstə] ,
Now , you mark my words , Sorais will throw in her lot with Nasta ,
现在 ， 你 标记 我的 字 ， - 将要 扔 在 她 很多 和 纳斯塔 ，

我敢断言，索莱斯一定会和娜斯塔站在同一阵线。

[hu:] [ɪz] ['sʌlkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər] ,
who is sulking up in the North there ,
WHO 是 生闷气 向上 在 这 北 那里 ，

谁在北方生闷气呢？

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ɪn][zu:] - ['vɛndɪs] [fɔ:r; fər]
and there will be such a war as has not been known in Zu - Vendis for
和 那里 将要 是 这样的 一个 战争 作为 有 不是 到过 已知 在 祖 - 销售 为了

['sentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 。

祖文迪斯将爆发一场几个世纪以来从未发生过的战争。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 ！

看那里！

" [ænd; ænd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] [kɔ:rt] ['mesɪndʒəz] ,
" **and I pointed to two Court messengers ,**
" 和 我 尖 到 二 法庭 信使 ，

我指着两名宫廷使者，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - - ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .
who were speeding away from the door of Sorais ' private apartments .
WHO 是 超速 离开 从 这 门 的 - - 私人的 公寓 .

他们正飞速驶离索莱斯的私人公寓门口。

“ [naʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ,
“ **Now follow me** ,
” 现在 跟随 我 ,

“现在跟我来，

” [ænd; ʌnd][aɪ][ræn][ʌp][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['aʊtlʊk] ['taʊər] [ðæt] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f]
” **and I ran up a stairway into an outlook tower that rose from the roof**
” 和 我 跑 向上 一个 楼梯 进入 一个 前景 塔 那 玫瑰 从 这 屋顶
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] ,
of our quarters ,
的 我们的 四分之一 ,

于是我跑上楼梯，来到从我们住处屋顶升起的一座瞭望塔上。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪglæs][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] .
taking the spyglass with me , and looked out over the palace wall .
采取 这 望远镜 和 我 , 和 看起来 出去 超过 这 宫殿 墙 .

我带着望远镜，向宫墙外望去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi; wi] [sɔ:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['temp(ə)]
The first thing we saw was one of the messengers speeding towards the Temple
这 第一的 事物 我们 锯 曾是 一 的 这 信使 超速 向 这 寺庙
,
!
,

我们首先看到的是其中一名信使飞快地朝圣殿方向赶去。

[ˈberɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [daʊt] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [wɜ:rd][tu; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pri:st] ['æg,əʊn; 'æg,ɑ:n] ,
bearing , without any doubt , the Queen's word to the High Priest Agon ,
轴承 , 没有 任何 怀疑 , 这 女王大学 单词 到 这 高的 牧师 阿贡 ,

毫无疑问，他传达了女王对大祭司阿贡的指示。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [aɪ] [sə:tft] [ɪn][veɪn] .
but for the other I searched in vain .
但 为了 这 其他 我 搜索 在 徒劳 .

但另一个我却徒劳无功。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [spaɪd][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] ['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [geɪt]
Presently , however , I spied a horseman riding furiously through the northern gate
目前 , 然而 , 我 间谍 一个 骑手 骑术 愤怒地 通过 这 北方 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

然而，就在这时，我看到一个骑马的人正飞快地穿过城市的北门。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʌðər] ['mesɪndʒər] .
and in him I recognized the other messenger .
和 在 他 我 认可 这 其他 信使 .

我从他身上认出了另一位信使。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [aɪ] [sed] , “ - [ɪz][ə; eɪ] ['wʊməŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
” **I said , “ Sorais is a woman of spirit** .
” 我 说 , “ - 是 一个 女士 的 精神 .

我说：“索莱斯是一位有精神的女人。”

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] .
She is acting at once , and will strike quick and hard .
她是 表演 在 一次 , 和 将要 罢工 快的 和 难的 .
她立即采取行动, 将迅速而有力地发起攻击。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You have insulted her , my boy ,
你 有 受辱 她 , 我的 男生 ,
孩子, 你侮辱了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [ˈrɪvəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][steɪn] [ɪz] [wɑːʃt] [əˈweɪ] ,
and the blood will flow in rivers before the stain is washed away ,
和 这 血 将要 流动 在 河流 前 这 弄脏 是 洗过 离开 ,
鲜血会像河流一样流淌, 直到污渍被洗净。

[ænd; ənd] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː ʃi][kæn; kən][get] [həʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and yours with it , if she can get hold of you .
和 你的 和 它 , 如果 她 能 得到 抓住 的 你 .
如果她能联系上你, 那东西就归你了。

[wel] , [aɪm][ɔːf] [tuː; tə] - .
Well , I'm off to Nyleptha .
出色地 , 我是 离开 到 - .
好了, 我要去奈莱普塔了。

[dʒʌst][juː; jʊ][stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [jɜːr; jər] [nəːvs] [streɪt]
Just you stop where you are , old fellow , and try to get your nerves straight
只是 你 停止 在哪里 你 是 , 老的 同伴 , 和 尝试 到 得到 你的 神经 直的
again] .
again .
再次 .
老兄, 你就待在原地, 好好平复一下心情吧。

[juːl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
You'll need them all , I can tell you ,
你会 需要 他们 全部 , 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你, 你全都需要它们。

[ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
unless I have observed human nature in the rough for fifty years for nothing .
除非 我 有 观察到 人类 自然 在 这 粗糙的 为了 五十 年 为了 没有什么 .
除非我五十年来对人性的粗略观察都毫无意义。

" [ænd; ənd][ɔːf] [aɪ] [went] [əˈkɔːrdɪŋli] .
" And off I went accordingly .
" 和 离开 我 去 因此 .
于是我便出发了。

[aɪ] [geɪnd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .
I gained audience of the Queen without trouble .
我 获得 观众 的 这 女王 没有 麻烦 .
我毫不费力地觐见了女王。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkɜːrtɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [best] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [məˈhɑːɡəni] -
She was expecting Curtis , and was not best pleased to see my mahogany -
她 曾是 期待 柯蒂斯 , 和 曾是 不是 最好的 高兴 到 看 我的 桃花心木 -
[ˈkʌlərd] [feɪs] [ɪnˈsted] .
coloured face instead .
有色 脸 反而 .
她原本以为会见到柯蒂斯, 结果却看到了我那张红褐色的脸, 非常不高兴。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] , - , [ðæt] [hi:; hi] [weɪts] [nɑ:t][ə'pɑ:n][em 'i:] ?
“ **Is there aught wrong with my Lord , Macumazahn , that he waits not upon me ?** ”
“ 是 那里 零 错误的 和 我的 主 , - , 那 他 等待 不是 之上 我 ? ”
“我的主人麦库马赞有什么不对劲吗？他为什么不听我的话？”

[seɪ] , [ɪz][hi:; hi] [sɪk] ?
Say , is he sick ?
说 , 是 他 生病的 ?
他是不是生病了？

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] ,
“ **I said that he was well enough , and then , without further ado ,** ”
“ 我 说 那 他 曾是 出色地 足够的 , 和 然后 , 没有 更远 阿多 , ”
我说他身体状况良好，然后，没有再多说，

[aɪ] [plʌndʒd] [ɪntu:][maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][təʊld][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
I plunged into my story and told it from beginning to end .
我 暴跌 进入 我的 故事 和 讲述 它 从 开始 到 结尾 .
我全身心地投入到我的故事中，从头到尾讲述了一遍。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [flu:] [ɪntu:] !
Oh , what a rage she flew into !
哦 , 什么 一个 愤怒 她 飞翔 进入 !
她当时真是怒不可遏！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] .
It was a sight to see her , she looked so lovely .
它 曾是 一个 视线 到 看 她 , 她 看起来 所以 迷人的 .
见到她真是赏心悦目，她看起来太可爱了。

“ [haʊ] ['deərɪst] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **How darest thou come to me with such a tale ? ” she cried .** ”
“ 如何 敢于 你 来 到 我 和 这样的 一个 故事 ? ” 她 哭 . ”
“你竟敢跟我说这种话？”她喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] - , [maɪ] ['sɪstər] . ”
“ **It is a lie to say that my Lord was making love to Sorais , my sister .** ”
“ 它 是 一个 说谎 到 说 那 我的 主 曾是 制作 爱 到 - , 我的 姐姐 . ”
“说我的主与我的妹妹索莱斯发生性关系，这是谎言。”

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [oʊ] [kwɪ:n] , ” [aɪ] [ænsər] , “ [aɪ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]
“ **Pardon me , oh Queen , ” I answered , “ I said that Sorais was making love to** ”
“ 赦免 我 , 哦 女王 , ” 我 回答 , ” 我 说 那 - 曾是 制作 爱 到
[ðəɪ] [lɔ:rd] . ”
thy lord . ”
你的 主 . ”

“对不起，女王陛下，”我回答说，“我说索莱斯正在和您的主人做爱。”

“ [spɪn][em 'i:][noʊ]['spɑɪdər] - [webz] [lʌv; əv] [wɜ:rdz] .
“ **Spin me no spiders ' webs of words .** ”
“ 旋转 我 不 蜘蛛 - 网络 的 字 . ”
不要用言语为我编织蛛网。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ?
Is not the thing the same thing ?
是 不是 这 事物 这 相同的 事物 ?
难道它们不是一回事吗？

[ðə; ðɪ][wʌn] ['ɡɪvɛθ] , [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['teɪkəθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɡɪft] ['pɑ:sɪz] ,
The one giveth , the other taketh ; but the gift passes ,
这 一 给予 , 这 其他 拿 ; 但 这 礼物 通过 ,
一个给予，一个接受；但礼物会传递下去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪlti] ？
and what matters it which is the most guilty ？
和 什么 事情 它 哪个 是 这 最多 有罪的 ？
最重要的是，谁的罪责最大？

- ！
Sorais ！
- ！
索莱斯！

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] — - [ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] .
oh , I hate her — Sorais is a queen and my sister .
哦 ， 我 恨 她 — 是 一个 女王 和 我的 姐姐 ；
哦，我讨厌她——索莱斯是女王，也是我的妹妹。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [stu:pt] [soʊ] [loʊ] [hæd; həd][hi: hi][nɑ:t] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] .
She had not stooped so low had he not shown the way .
她 有 不是 弯腰 所以 低的 有 他 不是 所示 这 方式 ；
若非他指点，她绝不会堕落到如此地步。

[oʊ] , [ˈtru:li] [hæθ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [sed] [ðæt] [mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [hu:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈpɔɪzn] ,
Oh , truly hath the poet said that man is like a snake , whom to touch is poison ,
哦 ， 真的 有 这 诗人 说 那 男人 是 喜欢 一个 蛇 ， 谁 到 触碰 是 毒 ，
哦，诗人说得真对，人就像蛇，触之即中毒。

[ænd; ənd] [hu:m] [nʌn] [kæn; kən][hoʊld] . “
and whom none can hold . ”
和 谁 没有任何 能 抓住 ； “
谁也无法束缚他。

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] , [oʊ] [kwi:n] , [ɪz] [ˈeksələnt] , [bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [hæst] [ˌmɪsˈri:d] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
“ **The remark , oh Queen , is excellent , but methinks thou hast misread the poet .**
“ 这 评论 ， 哦 女王 ， 是 出色的 ， 但 我觉得 你 哈斯特 误解 这 诗人 ；
“哦，女王陛下，这番话很精彩，但我认为您误解了诗人的意思。”

- , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , “ [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðəɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈempti] [ˈfu:liʃnəs] ,
Nyleptha , “ I went on , “ thou knowest well that thy words are empty foolishness ,
- , “ 我 去 在 , “ 你 最了解 出色地 那 你的 字 是 空的 愚蠢 ,
“奈莱普塔,”我继续说道,“你很清楚你的话语是空洞的愚蠢,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:li] . “
and that this is no time for folly . ”
和 那 这 是 不 时间 为了 蠢事 ； “
现在绝不是犯傻的时候。”

“ [haʊ] [ˈdeərɪst] [ðəʊ] ？
“ **How darest thou ？**
“ 如何 敢于 你 ？
你竟敢如此？

“ [ʃi: ʃi] [broʊk] [ɪn] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
“ **she broke in , stamping her foot .**
“ 她 打破 在 , 冲压 她 脚 ；
她跺着脚闯了进来。

“ [hæst][maɪ] [fɔ:ls] [bɜ:rd] [sent] [ði:] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][ˈbɜ:lsəʊ] ？
“ **Hast my false lord sent thee to me to insult me also ？**
“ 哈斯特 我的 错误的 主 发送 你 到 我 到 侮辱 我 还 ？
“难道我的假主人派你来侮辱我吗？ ”

[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [ðæt] [ðəʊ] [ʊdʌst] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈæftər] [ðɪs]
Who art thou , stranger , that thou shouldst speak to me , the Queen , after this
WHO 艺术 你 , 陌生人 , 那 你 应该 说话 到 我 , 这 女王 , 后 这
[sɔ:rt] ?
sort ?
种类 ?

你这陌生人，究竟是谁？ 竟敢这样跟我，女王陛下说话？

[haʊ] [ˈdeərɪst] [ðəʊ] ? "
How darest thou ? "
如何 敢于 你 ? "

你怎敢如此？

" [jeɪ] , [aɪ] [der] .
"**Yea , I dare .**
" 是的 , 我 敢 .

“是的，我敢。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [weɪst] [ɪn][ˈaɪd(ə)][ˈæŋɡər] [meɪ] [wel] [kɔ:st] [ði:] [ðəɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]
The moments which thou dost waste in idle anger may well cost thee thy crown and
这 时刻 哪个 你 朋友 浪费 在 闲置的 愤怒 可能 出色地 成本 你 你的 王冠 和
[ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
all of us our lives .
全部 的 我们 我们的 生活 .

你浪费在无谓愤怒上的时间，很可能会让你失去王位，也会让我们所有人失去生命。

[ɔ:l'reɪdɪ] - - [ˈhɔ:smən] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] .
Already Sorais ' horsemen go forth and call to arms .
已经 - - 骑兵 去 前进 和 称呼 到 武器 .

索莱斯的骑兵已经出发，开始征召士兵。

[ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [ˈnæstə] [wɪl] [raʊz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði]
In three days ' time Nasta will rouse himself in his fastnesses like a lion in the
在 三 天 - 时间 纳斯塔 将要 唤醒 他自己 在 他的 坚固性 喜欢 一个 狮子 在 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

三天后，纳斯塔将像夜幕下的雄狮一样，在他的堡垒中苏醒过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and his growling will be heard throughout the North .
和 他的 咆哮 将要 是 听到 自始至终 这 北 .

他的咆哮声将响彻整个北方。

[ðə; ði] - [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - (-) [hæθ] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [sɪŋ] [ɪn]
The ' Lady of the Night ' (Sorais) hath a sweet voice , and she will not sing in
这 - 女士 的 这 夜晚 - (-) 有 一个 甜的 嗓音 , 和 她 将要 不是 唱歌 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

“夜之女”(索莱斯) 拥有甜美的嗓音，她的歌声不会白费。

[hɜ:r; hər] [ˈbænər] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][reɪndʒ][tu:; tə][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈvæli] [tu:; tə] [ˈvæli] ,
Her banner will be borne from range to range and valley to valley ,
她 横幅 将要 是 出生 从 范围 到 范围 和 谷 到 谷 ,
她的旗帜将飘扬于群山与群山之间，山谷与山谷之间。

[ænd; ənd] [ˈwɒrɪrɪz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [træk] [laɪk] [dʌst] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ;
and warriors will spring up in its track like dust beneath a whirlwind ;
和 战士 将要 春天 向上 在 它是 追踪 喜欢 灰尘 下面 一个 旋风 ;

勇士们将如旋风下的尘埃般涌现；

[hæf] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [wɪl] [ˈekəʊ] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:r] - [kraɪ] ;
half the army will echo her war - cry ;
一半 这 军队 将要 回声 她 战争 - 哭 ;

半数军队将响应她的战吼；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhæmlət] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] [lənd] [ðə; ði] [pri:sts] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [əˈgenst]
and in every town and hamlet of this wide land the priests will call out against
和 在 每一个 镇 和 村庄 的 这 宽的 土地 这 神父 将要 称呼 出去 反对
[ðə; ði] [ˈfɔ:rənəɹ] [ænd; ənd] [wɪl] [pri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [æz; əz] [ˈhəʊli] .
the foreigner and will preach her cause as holy .
这 外国人 和 将要 布道 她 原因 作为 圣 .

在这片广袤土地上的每个城镇和村庄，祭司们都会谴责外邦人，并宣扬她的事业是神圣的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] , [oʊ] [kwi:n] !
I have spoken , oh Queen !
我 有 说 , 哦 女王 !

我已经说完了，女王陛下！

“ - [wʌz; wəz] [kwai] [kɑ:m] [naʊ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləs] [ˈæŋgəɹ] [hæd; həd] [pæst] ;
” **Nyleptha was quite calm now ; her jealous anger had passed ;**
” - 曾是 相当 冷静的 现在 ; 她 嫉妒的 愤怒 有 通过了 ;

“奈莱普塔现在很平静；她嫉妒的怒气已经消散了；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈleɪdi] ,
and putting off the character of a lovely headstrong lady ,
和 推杆 离开 这 特点 的 一个 迷人的 固执己见 女士 ,

并刻意塑造一个可爱而任性的女士形象，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tnəs] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜ:r; həɹ] ,
with a rapidity and completeness that distinguished her ,
和 一个 快速 和 完整性 那 杰出的 她 ,

她以惊人的速度和彻底性脱颖而出。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
she put on that of a queen and a woman of business .
她 放 在 那 的 一个 女王 和 一个 女士 的 商业 .

她既像女王，又像女商人。

[ðə; ði] [ˌtrænsfəɹˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪəɹ] .
The transformation was sudden but entire .
这 转型 曾是 突然 但 全部的 .

这种转变来得突然，但却是彻底的。

“ [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [waɪz] , - .
” **Thy words are very wise , Macumazah .**
” 你的 字 是 非常 明智的 , - .

“你的话很有智慧，马库马赞。”

[fəɹˈɡɪv] [em ˈi:] [maɪ] [ˈfɔ:li] .
Forgive me my folly .
原谅 我 我的 蠢事 .

请原谅我的愚蠢。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwi:n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑ:rt] !
Ah , what a Queen I should be if only I had no heart !
啊 , 什么 一个 女王 我 应该 是 如果仅有的 我 有 不 心 !

啊，如果我没有心，我该是多么优雅的女王啊！

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rtləs] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:l] .

To be heartless — that is to conquer all .
到 是 狠心 — 那 是 到 征服 全部 .

心狠手辣，方能战胜一切。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lɪŋks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]

Passion is like the lightning , it is beautiful , and it links the earth to heaven .
热情 是 喜欢 这 闪电 , 它 是 美丽的 , 和 它 链接 这 地球 到 天堂

,
 ,
 ,

激情就像闪电，它美丽动人，连接着天地。

[bʌt; bət][əˈlæs][aɪ ˈti:][blaɪndz] !

but alas it blinds !
但 唉 它 百叶窗 !

但是，它却会让人失明！

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] - [wʊd] [ˈlevi] [wɔ:r][əˈpɑ:n][em ˈi:] .

“ And thou thinkest that my sister Sorais would levy war upon me .
” 和 你 思考 那 我的 姐姐 - 会 征收 战争 之上 我 .

“你以为我的妹妹索莱斯会向我发动战争吗？ ”

[soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] .

So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [em ˈi:] .

She shall not prevail against me .
她 将 不是 占上风 反对 我 .

她不能战胜我。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈteɪnəz] .

I , too , have my friends and my retainers .
我 , 也 , 有 我的 朋友们 和 我的 预付金 .

我也有朋友和客户。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] [wɪl] [ʃaʊt] - - !

There are many , I say , who will shout ' Nyleptha !
那里 是 许多 , 我 说 , WHO 将要 喊 - - !

我说，会有很多人高喊“奈莱普塔！ ”

- [wen] [maɪ] [ˈpenən] [rʌnz] [ʌp][ɑ:n] [pi:k] [ænd; ənd] [ˈpɪnək(ə)] ,

' when my pennon runs up on peak and pinnacle ,
- 什么时候 我的 佩农 跑步 向上 在 顶峰 和 巅峰 ,

当我的旗帜飘扬在山峰之巅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:kən] [fairz] [li:ps] [təˈnaɪt] [frʌm; frəm][kræg][tu:; tə][kræg] ,

and the light of my beacon fires leaps tonight from crag to crag ,
和 这 光 的 我的 信标 火灾 跳跃 今晚 从 岩 到 岩 ,

今夜，我的烽火之光从一座山峰跃向另一座山峰，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][wɔ:r] .

bearing the message of my war .
轴承 这 信息 的 我的 战争 .

承载着我战争的信息。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈskætər] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:mɪz] .

I will break her strength and scatter her armies .
我 将要 休息 她 力量 和 分散 她 军队 .

我将摧毁她的力量，击溃她的军队。

[ɪˈtʃːrni(ə)] [naɪt] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Eternal night shall be the portion of Sorais of the Night .
永恒 夜晚 将 是 这 部分 的 - 的 这 夜晚 .

永夜将是夜之索莱斯的归宿。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] .
Give me that parchment and the ink .
给 我 那 羊皮纸 和 这 墨水 .

把羊皮纸和墨水给我。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[naʊ] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .
Now summon the officer in the ante - room .
现在 召唤 这 官 在 这 赌注 - 房间 .

现在把候客厅里的军官叫来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [mæn] .
He is a trusty man .
他 是 一个 可靠 男人 .

他是个值得信赖的人。

" [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd] !
" I did as I was bid !
" 我 做过 作为 我 曾是 出价 !

我照吩咐做了！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
and the man , a veteran and quiet - looking gentleman of the guard ,
和 这 男人 , 一个 老将 和 安静的 - 寻找 绅士 的 这 警卫 ,
[neɪmd] [ˈkɑːrə] , [ˈentərd] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] .
named Kara , entered , bowing low .
命名 卡拉 , 进入 , 鞠躬 低的 .

一名名叫卡拉的卫兵，身经百战，面容沉静，走了进来，深深鞠了一躬。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈpɑːrtʃmənt] , " [sed] - ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəaɪ] [ˈwɔːrənt] ;
" Take this parchment , " said Nyleptha ; " it is thy warrant ;
" 拿 这 羊皮纸 , " 说 - ; " 它 是 你的 保证 ;

“拿着这张羊皮纸，”奈莱普塔说；“这是你的通行证；

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˈevri] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪn][ænd; ənd] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər]
and guard every place of in and outgoing in the apartments of my sister
和 警卫 每一个 地方 的 在 和 外向 在 这 公寓 的 我的 姐姐
- ,
Sorais ,
- ,

看守我姐姐索莱斯公寓里所有出入口，

[ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] .
the ' Lady of the Night ' , and a Queen of the Zu - Vendi .
这 - 女士 的 这 夜晚 - , 和 一个 女王 的 这 祖 - 文迪 .

“夜之女”，以及祖文迪女王。

[let] [nʌn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [nʌn] [goʊ][aʊt] , [ɔːr][ðəaɪ] [laɪf][[æɫ; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .
Let none come in and none go out , or thy life shall pay the cost .
让 没有任何 来 在 和 没有任何 去 出去 , 或者 你的 生活 将 支付 这 成本 .

任何人不得进出，否则你的性命将为此付出代价。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈsta:rtld] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈmɪrli] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [wɜ:rd][bi;; bi] [dʌn] , ”
” **The man looked startled , but he merely said , “ The Queen's word be done , ”**
” 这 男人 看起来 惊慌 , 但 他 仅仅 说 , “ 这 女王大学 单词 是 完毕 , ”
[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

“那人看起来很吃惊，但他只是说了句‘遵照女王的旨意’，然后就离开了。”

[ðen] - [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu;; tə][sɜ:r] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [ˈlʊkɪŋ]
Then Nyleptha sent a messenger to Sir Henry , and presently he arrived looking
然后 - 发送 一个 信使 到 先生 亨利 , 和 目前 他 到达的 寻找
[ʌnˈkɑ:mənli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncommonly uncomfortable .
不寻常地 不舒服 .

然后，奈莱普塔派了一名使者去见亨利爵士，不久，亨利爵士就到了，看起来非常不自在。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbɜ:rst] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
I thought that another outburst was about to follow , but wonderful are the
我 想法 那 其他 爆发 曾是 关于 到 跟随 , 但 精彩的 是 这
[weɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
ways of woman ;
方式 的 女士 ;

我以为她又要爆发了，但女人的举动真是奇妙无比；

[fi;; ji] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɪnˈkɑ:nstənsi] , [ˈgri:tɪŋ]
she said not a word about Sorais and his supposed inconstancy , greeting
她 说 不是 一个 单词 关于 - 和 他的 据称 反复无常 , 问候
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d] ,
him with a friendly nod ,
他 和 一个 友好的 点头 ,

她对索莱斯及其所谓的善变只字未提，只是友好地点了点头向他致意。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [fi;; ji][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [əˈpɑ:n] [haɪ] [ˈmætərz] .
and stating simply that she required his advice upon high matters .
和 声明 简单地 那 她 必需的 他的 建议 之上 高的 事情 .

她只是简单地表示，她需要他在重大问题上提供建议。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
All the same there was a look in her eye ,
全部 这 相同的 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 ,
然而，她的眼神中却闪过一丝异样的意味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈprest] [ˈenərdʒi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and a sort of suppressed energy in her manner towards him ,
和 一个 种类 的 被抑制 活力 在 她 方式 向 他 ,
他对他的态度中流露出一种压抑的情绪。

[ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ðæt] [fi;; ji][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [əˈfer] ,
that makes me think that she had not forgotten the affair ,
那 制作 我 思考 那 她 有 不是 被遗忘的 这 事务 ,
这让我觉得她并没有忘记那段婚外情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈkeɪʒn] .
but was keeping it for a private occasion .
但 曾是 保持 它 为了 一个 私人的 场合 .
但他打算留着私人场合使用。

[dʒʌst][ˈæftər][ˈkɜ:rtɪs] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Just after Curtis arrived the officer returned , and reported that Sorais was gone .
只是 后 柯蒂斯 到达的 这 官 返回 , 和 据报道 那 - 曾是 已消失 .
柯蒂斯刚到不久，警官就回来了，并报告说索莱斯已经离开了。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [flaʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
The bird had flown to the Temple , stating that she was going ,
这 鸟 有 飞行 到 这 寺庙 , 声明 那 她 曾是 去 ,
那只鸟飞到了寺庙, 说她要走了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [zu:] - [ˈvendi] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] ,
as was sometimes the custom among Zu - Vendi ladies of rank ,
作为 曾是 有时 这 风俗 之中 祖 - 文迪 女士们 的 秩 ,
这在祖文迪族有地位的女士中有时是一种习俗,

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [brɪˈfɔ: r] [ðə; ði][ˈɔ: ltər] .
to spend the night in meditation before the altar .
到 花费 这 夜晚 在 冥想 前 这 坛 .
在祭坛前冥想过夜。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i: tʃ] [ˈlðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
We looked at each other significantly .
我们 看起来 在 每个 其他 显著地 .
我们意味深长地对视了一眼。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ: lən] [ˈveri] [su: n] .
The blow had fallen very soon .
这 吹 有 倒下 非常 很快 .
打击很快就落下了。

[ðen] [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ: rk] .
Then we set to work .
然后 我们 放 到 工作 .
然后我们开始工作。

[ˈdʒenrəlz] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɜ: r; wər] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkwɔ: rtərz] ,
Generals who could be trusted were summoned from their quarters ,
将军们 WHO 可以 是 可信 是 被召唤 从 他们的 四分之一 ,
值得信赖的将领们被从各自的住所召集出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˈferz] [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔ: t] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌz; wəz][təʊld]
and as much of the State affairs as was thought desirable was told
和 作为 很多 的 这 状态 事务 作为 曾是 想法 理想 曾是 讲述
[tu:; tə] [i: tʃ] ,
to each ,
到 每个 ,
国家大事只要是被认为有必要的事情, 都会告诉每个人。

[strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ˈbi: ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [get] [ɔ: l] [ðer; ðər][əˈveɪləb(ə)l] [fɔ: rs] [təˈɡeðər] .
strict injunctions being given to them to get all their available force together .
严格的 禁令 存在 给定 到 他们 到 得到 全部 他们的 可用的 力量 一起 .
当局已向他们发出严厉命令, 要求他们集结所有可用力量。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ: r] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪ b: ds][æz; əz] - [nu:]
The same was done with such of the more powerful lords as Nyleptha knew
这 相同的 曾是 完毕 和 这样的 的 这 更多的 强大的 领主们 作为 - 知道
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑ: n] ,
she could rely on ,
她 可以 依靠 在 ,
奈莱普莎对她可以依靠的那些更有权势的领主也采取了同样的做法。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hu: m] [left] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [fɔ: r; fər] [ˈdɪstənt] [pɑ: rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ʌp]
several of whom left that very day for distant parts of the country to gather up
一些 的 谁 左边 那 非常 天 为了 遥远 部分 的 这 国家 到 收集 向上
[ðer; ðər] [ˈtraɪbzmen] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] .
their tribesmen and retainers .
他们的 部落成员 和 预付金 .
他们中的几个人当天就动身前往国内偏远地区, 召集他们的族人和随从。

[si:lɪd] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʊlə] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈsɪtɪz] ,
Sealed orders were dispatched to the rulers of far - off cities ,
密封 订单 是 已派出 到 这 统治者 的 远的 - 离开 城市 ,

密封的命令被送往遥远城市的统治者手中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər][sent] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ˈnaɪtˌfɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
and some twenty messengers were sent off before nightfall with instructions
和 一些 二十 信使 是 发送 离开 前 黄昏 和 指示
[tu:; tə][raɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tʃi:fs] [tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər] [ˈletərz]
to ride early and late till they reached the distant chiefs to whom their letters
到 骑 早期的 和 晚的 直到 他们 达到 这 遥远 酋长们 到 谁 他们的 信件

[wɜ:r; wər] [əˈdrest] :
were addressed :
是 已解决 :

天黑前，约有二十名信使奉命早晚启程，直到抵达信件寄送的远方酋长那里：

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈmeni] [spaɪz][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk] .
also many spies were set to work .
还 许多 间谍 是 放 到 工作 .

此外，还安排了许多间谍活动。

[ɔ:l] [ðə; ði] [æftərˈhu:n] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi] [ˈleɪbərd] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈskraɪbz]
All the afternoon and evening we laboured , assisted by some confidential scribes
全部 这 下午 和 晚上 我们 辛勤劳作 , 协助 经过 一些 机密的 抄写员
,
:
,

整个下午和晚上，我们都在辛勤劳作，一些亲信抄写员也协助我们。

- [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən][ˈenərɹdʒi][ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃt] [em ˈi:] ,
Nyleptha showing an energy and resource of mind that astonished me ,
- 显示 一个 活力 和 资源 的 头脑 那 惊讶 我 ,

奈莱普塔展现出的精力和思维能力令我惊叹不已。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɔ:rtərz] .
and it was eight o'clock before we got back to our quarters .
和 它 曾是 八 点钟 前 我们 得到 后退 到 我们的 四分之一 .

直到晚上八点我们才回到宿舍。

[hɪr] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈælfɒns] ,
Here we heard from Alphonse ,
这里 我们 听到 从 阿方斯 ,

我们在这里听到了阿尔方斯的发言：

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈgri:vɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:n] - [rɪˈtʃ:rn] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] (
who was deeply aggrieved because our non - return had spoilt his dinner (
WHO 曾是 深 受委屈的 因为 我们的 非 - 返回 有 被宠坏了 他的 晚餐 (
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [kʊk] [əˈgen] [naʊ]) ,
for he had turned cook again now) ,
为了 他 有 转向 厨师 再次 现在) ,

他非常生气，因为我们没有回来，毁了他的晚餐（因为他现在又当起了厨师）。

[ðæt] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][ˈdu:ti] .
that Good had come back from his hawking and gone on duty .
那 好的 有 来 后退 从 他的 霍金 和 已消失 在 责任 .

古德结束了放鹰活动，回来后就去上班了。

[æz; əz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑʊtər] [gɑ:rd]
As instructions had already been given to the officer of the outer guard
作为 指示 有 已经 到过 给定 到 这 官 的 这 外 警卫
[tu:; tə] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
to double the sentries at the gate ,
到 双倍的 这 哨兵 在 这 门 ,

由于已经指示外卫军官将大门处的哨兵人数增加一倍，

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ['eni] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,
and as we had no reason to fear any immediate danger ,
和 作为 我们 有 不 原因 到 害怕 任何 即时 危险 ,
由于我们没有理由担心任何迫在眉睫的危险，

[wi; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
we did not think it worth while to hunt him up and tell him anything of
我们 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 打猎 他 向上 和 告诉 他 任何事物 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

我们认为没有必要去找他，告诉他发生了什么事。

[wɪtʃ] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz] , [ʌndər] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
which at best was , under the peculiar circumstances of the case ,
哪个 在 最好的 曾是 , 在下面 这 奇特 情况 的 这 案件 ,
充其量，在案件的特殊情况下，这便是：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæskz] [ðæt] [wʌn] [pri'fə:z] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] ,
one of those tasks that one prefers to postpone ,
一 的 那些 任务 那 一 偏好 到 推迟 ,
这是人们宁愿推迟的任务之一。

[soʊ]['æftər] ['swɒləʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [wi; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['ni:did] [rest] .
so after swallowing our food we turned in to get some much - needed rest .
所以 后 吞咽 我们的 食物 我们 转向 在 到 得到 一些 很多 - 需要 休息 .
于是，吃完饭后，我们就躺下休息了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] [wi; wi][dɪd][soʊ] , [həʊ'veər] ,
Before we did so , however ,
前 我们 做过 所以 , 然而 ,
然而，在此之前，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['kɜ:rtɪs][tu:; tə] [tel] [oʊld] - [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
it occurred to Curtis to tell old Umslopogaas to keep a look - out in the
它 发生 到 柯蒂斯 到 告诉 老的 - 到 保持 一个 看 - 出去 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .
neighbourhood of Nyleptha's private apartments .
邻里 的 - 私人的 公寓 .

柯蒂斯想到让老乌姆斯洛波加斯在尼莱普塔的私人公寓附近放哨。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Umslopogaas was now well known about the place ,
- 曾是 现在 出色地 已知 关于 这 地方 ,
Umslopogaas现在在这个地方已经小有名气了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɔ:rdər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
and by the Queen's order allowed to pass whither he would by the guards ,
和 经过 这 女王大学 命令 允许 到 经过 往哪里去 他 会 经过 这 守卫 ,
奉女王之命，由卫兵护送，他可以自由通行。

[ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ə'veɪld] [hɪm'self] [baɪ] ['ruːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɔːrɪŋ]
a permission of which he often availed himself by roaming about the palace during
一个 允许 的 哪个 他 经常 已利用 他自己 经过 漫游 关于 这 宫殿 期间
[ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][nɑːktɜːrən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvərd] ,
the still hours in a nocturnal fashion that he favoured ,
这 仍然 小时 在 一个 夜 时尚 那 他 受青睐 ,
他经常利用这种特权, 在夜深人静之时, 以他所钟爱的方式在宫殿里闲逛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋst] [blæk] [men] ['dʒen(ə)rəli] .
and which is by no means uncommon amongst black men generally .
和 哪个 是 经过 不 方法 罕见 在 黑色的 男人 一般来说 .
这种情况在黑人男性中并不少见。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wʊd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːrk] .
His presence in the corridors would not , therefore , be likely to excite remark .
他的 在场 在 这 走廊 会 不是 , 所以 , 是 可能 到 激发 评论 .
因此, 他出现在走廊里不太可能引起人们的注意。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑːment] [ðə; ði]['zuːluː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dr'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ]
Without any comment the Zulu took up his axe and departed , and we also
没有 任何 评论 这 祖鲁语 采取 向上 他的 斧头 和 已离开 , 和 我们 还
[dr'pɑːrtɪd] [tuː; tə][bed] .
departed to bed .
已离开 到 床 .
祖鲁人一言不发地拿起斧头离开了, 我们也回房睡觉了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
I seemed to have been asleep but a few minutes when I was awakened by
我 似乎 到 有 到过 睡着了 但 一个 很少 分钟 什么时候 我 曾是 觉醒 经过
[ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] .
a peculiar sensation of uneasiness .
一个 奇特 感觉 的 不安 .
我似乎睡着了几分钟, 就被一种奇怪的不安感惊醒了。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
I felt that somebody was in the room and looking at me , and instantly
我 毛毡 那 某人 曾是 在 这 房间 和 寻找 在 我 , 和 即刻
[sæt][ʌp] ,
sat up ,
卫星 向上 ,
我感觉房间里有人在看着我, 立刻坐了起来。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ,
to see to my surprise that it was already dawn , and that there ,
到 看 到 我的 惊喜 那 它 曾是 已经 黎明 , 和 那 那里 ,
令我惊讶的是, 天已经亮了, 而且,

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [prɪ'kjuːliərli] [grɪm][ænd; ənd] [ɡɔːnt] [ɪn]
standing at the foot of my couch and looking peculiarly grim and gaunt in
常设 在 这 脚 的 我的 长椅 和 寻找 奇特地 严峻 和 瘦削 在
[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ,
the grey light ,
这 灰色的 光 ,
他站在我的沙发脚下, 在灰蒙蒙的光线下显得额外阴沉憔悴。

[wʌz; wəz] - [hɪm'self] .
was Umslopogaas himself .
曾是 - 他自己 .
正是乌姆斯洛波加斯本人。

“ [haʊ] [b:ŋ] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
“ **How long hast thou been there ?**
“ 如何 长的 哈斯特 你 到过 那里 ?

你在那里待了多久了？

“ [aɪ] [æskt] [ˈtestɪli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **I asked testily , for it is not pleasant to be aroused in such a fashion .**
“ 我 问 暴躁地 , 为了 它 是 不是 令人愉快的 到 是 被唤醒 在 这样的 一个 时尚 .
“我语气不耐烦地问道，因为以这种方式被唤起并不愉快。”

“ [ˈmeɪhæp] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **Mayhap the half of an hour , Macumazah.**
“ 或许 这 一半 的 一个 小时 ,
“或许半个小时，Macumazah。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] . “
I have a word for thee .”
我 有 一个 单词 为了 你 . “

我有一句话要对你说。

“ [spi:k] [ɑ:n] , “ [aɪ] [sed] , [naʊ] [waɪd] [ɪˈnʌf] [əˈweɪk] .
“ **Speak on , I said , now wide enough awake .**
“ 说话 在 , “ 我 说 , 现在 宽的 足够的 醒 .
“继续说,”我说道，现在我完全清醒了。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd][aɪ] [went] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [ænd; ənd]
“ **As I was bid I went last night to the place of the White Queen and**
“ 作为 我 曾是 出价 我 去 最后的 夜晚 到 这 地方 的 这 白色的 女王 和
[hɪd][maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæntɪru:m; ˈæntɪrʊm] ,
hid myself behind a pillar in the second anteroom ,
隐藏 我 在后面 一个 支柱 在 这 第二 接待室 ,
“昨晚我奉命前往白皇后的住处，躲在第二个前厅的一根柱子后面。”

[bɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
beyond which is the sleeping - place of the Queen .
超过 哪个 是 这 睡眠 - 地方 的 这 女王 .

再往后就是女王的寝宫。

- ([gʊd]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrʊm] [əˈloʊn] ,
Bougwan (Good) was in the first anteroom alone ,
- (好的) 曾是 在 这 第一的 接待室 独自的 ,

Bougwan（Good）独自一人待在第一间候客厅里，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
and outside the curtain of that room was a sentry ,
和 外部 这 窗帘 的 那 房间 曾是 一个 哨兵 ,
房间帘子外面站着一个哨兵。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ɪn] [ʌnˈsi:n] ,
but I had a mind to see if I could pass in unseen ,
但 我 有 一个 头脑 到 看 如果 我 可以 经过 在 看不见 ,
但我当时想看看能不能不被人发现地混进去。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
and I did , gliding behind them both .
和 我 做过 , 滑翔 在后面 他们 两个都 .

于是我照做了，滑行在他们身后。

[ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈaʊərz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ]
There I waited for many hours , when suddenly I perceived a dark figure coming
那里 我 等待 为了 许多 小时 , 什么时候 突然 我 感知 一个 黑暗的 数字 未来
[ˈsiːkrətli] [tɔːrdz] [em 'iː] .
secretly towards me .
偷偷 向 我 :

我在那里等了几个小时，突然发现一个黑影正悄悄地向我走来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['dægər] .
It was the figure of a woman , and in her hand she held a dagger .
它 曾是 这 数字 的 一个 女士 , 和 在 她 手 她 握住 一个 匕首 .
那是一个女人的身影，她手里拿着一把匕首。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['fɪgjər] [krept] [ə'hʌðər] [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] .
Behind that figure crept another unseen by the woman .
在后面 那 数字 悄悄地爬 其他 看不见 经过 这 女士 .

在那道身影后面，悄悄地藏着另一个身影，女人没有看到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] .
It was Bougwan following in her tracks .
它 曾是 - 下列的 在 她 轨道 .
是布格万紧随其后。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ][fæt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['fɑːləʊd] ['veri] [wel] .
His shoes were off , and for so fat a man he followed very well .
他的 鞋 是 离开 , 和 为了 所以 胖的 一个 男人 他 随后 非常 出色地 .
他脱了鞋，虽然体型肥胖，但跟得上他的步伐却很稳健。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pæst] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . " "
The woman passed me , and the starlight shone upon her face . "
这 女士 通过了 我 , 和 这 星光 闪耀 之上 她 脸 : " "
女人从我身边走过，星光洒在她的脸上。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I asked impatiently** .
" 我 问 不耐烦地 :

我急切地问道。

" [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ,
" **The face was the face of the ' Lady of the Night ' ,**
" 这 脸 曾是 这 脸 的 这 - 女士 的 这 夜晚 - ,
“那张脸正是‘夜之女’的脸。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [neɪmd] .
and of a truth she is well named .
和 的 一个 真相 她 是 出色地 命名 .
她的名字确实名副其实。

" [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] - [pæst] [em 'iː][ˈbɪːləʊ] .
" **I waited , and Bougwan passed me also** .
" 我 等待 , 和 - 通过了 我 还 .

“我等了一会儿，布格万也从我身边经过了。”

[ðen] [aɪ] ['fɑːləʊd] .
Then I followed .
然后 我 随后 :

然后我跟了上去。

[sɒʊ][wiː; wi] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃeɪmbər] .
So we went slowly and without a sound up the long chamber .
所以 我们 去 缓慢地 和 没有 一个 声音 向上 这 长的 房间 ；

于是我们悄无声息地慢慢地爬上了长长的洞穴。

[fɜːrst][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðen] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [nɑːt]
First the woman , then Bougwan , and then I ; and the woman saw not
第一的 这 女士 ， 然后 - ， 和 然后 我 ； 和 这 女士 锯 不是
- ，
Bougwan ,
- ，

先是那个女人，然后是布格万，最后是我；而那个女人并没有见到布格万。

[ænd; ənd] - [sɔː] [nɑːt][em 'iː] .
and Bougwan saw not me .
和 - 锯 不是 我 ；

布格万没有看见我。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði]
At last the ' Lady of the Night ' came to the curtains that shut off the
在 最后的 这 - 女士 的 这 夜晚 - 来了 到 这 窗帘 那 关闭 离开 这
['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] ,
sleeping place of the White Queen ,
睡眠 地方 的 这 白色的 女王 ；

最后，“夜之女”来到了拉开白皇后寝宫帷幔的地方。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd][tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] .
and put out her left hand to part them .
和 放 出去 她 左边 手 到 部分 他们 ；

她伸出左手将它们分开。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] - ,
She passed through , and so did Bougwan ,
她 通过了 通过 ， 和 所以 做过 - ，

她经过这里，布格万也经过这里。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] . [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and so did I . At the far end of the room is the bed of the Queen ,
和 所以 做过 我 ； 在 这 远的 结尾 的 这 房间 是 这 床 的 这 女王 ；

我也一样。房间尽头是女王的床。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [fæst] [ə'sliːp] .
and on it she lay very fast asleep .
和 在 它 她 躺 非常 快速地 睡着了 ；

她躺在上面，睡得很沉。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [briːð] ,
I could hear her breathe ,
我 可以 听到 她 呼吸 ；

我能听到她的呼吸声，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn] [waɪt] [ɑːrm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ]
and see one white arm lying on the coverlid like a streak of snow on the dry
和 看 一 白色的 手臂 说谎 在 这 床单 喜欢 一个 条纹 的 雪 在 这 干燥
[græs] .
grass .
草 ；

看到一只白色的手臂躺在盖子上，就像干草地上的一道雪痕。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['dʌblɪd] [hɜːr'self] [ðʌs] ,
The ' Lady of the Night ' doubled herself thus ,
这 - 女士 的 这 夜晚 - 双倍 她自己 因此 ；

“夜之女”就这样一人分饰两角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] ['lɪftɪd] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed] .
and with the long knife lifted crept towards the bed .
和 和 这 长的 刀 抬起 悄悄地爬 向 这 床 :
他举起长刀，悄悄地向床边走去。

[soʊ] [streɪt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [geɪz] [ðeə'æt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haind][hɜ:r; həɹ] .
So straight did she gaze thereat that she never thought to look behind her .
所以 直的 做过 她 目光 那里 那 她 绝不 想法 到 看 在后面 她 :
她目不转睛地盯着前方，从未想过要回头看看。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kloʊz] - [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
When she was quite close Bougwan touched her on the arm ,
什么时候 她 曾是 相当 关闭 - 感动 她 在 这 手臂 ;
当她走得很近时，布格万碰了碰她的手臂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [flæʃ] ,
and she caught her breath and turned , and I saw the knife flash ,
和 她 捕捉 她 气息 和 转向 , 和 我 锯 这 刀 闪光 ;
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [straɪk] .
and heard it strike .
和 听到 它 罢工 :
她喘了口气，转过身，我看到刀光一闪，听到刀刃划过。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Well was it for Bougwan that he had the skin of iron on him ,
出色地 曾是 它 为了 - 那 他 有 这 皮肤 的 铁 在 他 ;
布格万的确拥有一副铁皮脸。

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] .
or he had been pierced .
或者 他 有 到过 穿孔 :
或者他被刺穿了。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,
Then for the first time he saw who the woman was ,
然后 为了 这 第一的 时间 他 锯 WHO 这 女士 曾是 ;
然后他才第一次看清这个女人是谁。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'stɑ:nɪft] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] .
and without a word he fell back astonished , and unable to speak .
和 没有 一个 单词 他 跌倒 后退 惊讶 , 和 无法 到 说话 :
他一言不发，惊愕地向后倒去，说不出话来。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər]
She , too , was astonished , and spoke not , but suddenly she laid her finger
她 , 也 , 曾是 惊讶 , 和 辐 不是 , 但 突然 她 铺设 她 手指
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪp] ,
on her lip ,
在 她 唇 ;
她也感到惊讶，一言不发，但突然间，她用手指按住了嘴唇。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [went]
thus , and walked towards and through the curtain , and with her went
因此 , 和 步行 向 和 通过 这 窗帘 , 和 和 她 去
Bougwan .

于是，她走向并穿过了帷幔，布格万也跟着她走了。
[soʊ] [kloʊz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pæs] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dres] [tʌtʃt] [em 'i:] ,
So close did she pass to me that her dress touched me ,
所以 关闭 做过 她 经过 到 我 那 她 裙子 感动 我 ;
她离我那么近，裙子都碰到我了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['sleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .

and I was nigh to slaying her as she went .

和 我 曾是 夜 到 杀戮 她 作为 她 去 .

她走的时候，我差点就杀了她。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ʌʊtər] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ,

In the first outer room she spoke to Bougwan in a whisper and ,

在 这 第一的 外 房间 她 辐 到 - 在 一个 耳语 和 ,

在第一个外屋里，她低声和布格万说了些什么，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ðʌs] , [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ] [noʊ]

clasping her hands thus , she pleaded with him , but what she said I know

紧握 她 双手 因此 , 她 恳求 和 他 , 但 什么 她 说 我 知道

[nɑːt] .

not .

不是 .

她双手合十，恳求他，但她说了什么，我不知道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ʌʊtər] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

And so they passed on to the second outer room , she pleading and he

和 所以 他们 通过了 在 到 这 第二 外 房间 , 她 恳求 和 他

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shaking his head ,

摇晃 他的 头 ,

于是他们继续往第二个外间走去，她苦苦哀求，他则摇头叹息。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] - .

and saying , ' Nay , nay , nay ' .

和 说 , - 不 , 不 , 不 - .

然后说：“不，不，不。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] ,

And it seemed to me that he was about to call the guard ,

和 它 似乎 到 我 那 他 曾是 关于 到 称呼 这 警卫 ,

我觉得他好像要叫警卫来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] ,

when she stopped talking and looked at him with great eyes ,

什么时候 她 停止 说 和 看起来 在 他 和 伟大的 眼睛 ,

当她停止说话，用那双大眼睛看着他时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['bjuːti] .

and I saw that he was bewitched by her beauty .

和 我 锯 那 他 曾是 着迷 经过 她 美丽 .

我发现他被她的美貌迷住了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [ʌʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [aɪ 'tiː] ,

Then she stretched out her hand and he kissed it ,

然后 她 拉伸 出去 她 手 和 他 亲吻 它 ,

然后她伸出手，他吻了吻她的手。

[wer'ɑːn] [aɪ] ['gæðərd] [maɪ'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ,

whereon I gathered myself together to advance and take her ,

其中 我 聚集 我 一起 到 进步 和 拿 她 ,

于是我鼓起勇气，准备上前抓住她。

['siːɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] - [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [ðə; ðɪ]

seeing that now had Bougwan become a woman , and no longer knew the

看到 那 现在 有 - 变得 一个 女士 , 和 不 更长 知道 这

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)] ,

good from the evil ,

好的 从 这 邪恶的 ,

眼见布格万已变成女人，不再能分辨善恶，

[wen] [br'hoʊld] !
when behold !
什么时候 看哪 ！

瞧！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . “
she was gone . ”
她 曾是 已消失 . ”

她走了。

“ [gɔːn] ！
” **Gone** ！
” 已消失 ！

“走了！”

” [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
” **I ejaculated** .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [eɪ] , [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] - [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [wʌn] [ə'sli:p] ,
” **Ay , gone , and there stood Bougwan staring at the wall like one asleep ,**
” 哎 , 已消失 , 和 那里 站立 - 凝视 在 这 墙 喜欢 一 睡着了 ,

“哎，走了，只见布格万站在那里，像睡着了一样盯着墙壁。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'wei] [ˈɔːlsoʊ] . “
and presently he went too , and I waited a while and came away also . ”
和 目前 他 去 也 , 和 我 等待 一个 尽管 和 来了 离开 还 . ”

过了一会儿，他也走了，我等了一会儿也离开了。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [ʃʊr] , - , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] [ðɪs]
” **Art thou sure , Umslopogaas , ” said I , “ that thou hast not been a dreamer this**
” 艺术 你 当然 , - , ” 说 我 , “ 那 你 哈斯特 不是 到过 一个 梦想家 这

[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“乌姆斯洛波加斯，你确定你今晚没有做梦吗？”我问道。

” [ɪn] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
” **In reply he opened his left hand ,**
” 在 回复 他 打开 他的 左边 手 ,

他张开左手回答道：

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stiːl]
and produced about three inches of a blade of a dagger of the finest steel
和 生产 关于 三 英寸 的 一个 刀刃 的 一个 匕首 的 这 最好的 钢

.
:
.

并用最好的钢材打造出一把约三英寸长的匕首刀刃。

“ [ɪf] [aɪ][biː; bi] , - , [br'hoʊld] [wʌt] [ðə; ði] [driːm] [left] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
” **If I be , Macumazahn , behold what the dream left with me .**
” 如果 我 是 , - , 看哪 什么 这 梦 左边 和 我 .

“如果我是马库马赞，请看看梦境留给我的的是什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第14/18页

[ðə; ði] [naɪf] [brʊk] [ə'pɑ:n] - ['bʊzəm] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
The knife broke upon Bougwan's bosom and as I passed I picked this up in the
这 刀 打破 之上 - 怀 和 作为 我 通过了 我 挑选 这 向上 在 这
[ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] .
sleeping - place of the White Queen .
睡眠 - 地方 的 这 白色的 女王 .

刀子断在了布格万的胸前，我经过时在白皇后的寝宫里捡起了它。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVIII** :
" 章 十八 :

“第十八章

[wɔ:r] !
WAR !
战争 !

战争！

[red] [wɔ:r] !
RED WAR !
红色的 战争 !

红色战争！

[ˈtelɪŋ] - [tu:; tə] [weɪt] ,
Telling Umslopogaas to wait ,
讲述 - 到 等待 ,

告诉乌姆斯洛波加斯稍等片刻，

[aɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɜ:r] [ˈhenri:z] [ru:m] ,
I tumbled into my clothes and went off with him to Sir Henry's room ,
我 翻滚 进入 我的 衣服 和 去 离开 和 他 到 先生 亨利的 房间 ,

我慌忙穿好衣服，和他一起去了亨利爵士的房间。

[wer] [ðə; ði][ˈzu:lu:] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
where the Zulu repeated his story word for word .
在哪里 这 祖鲁语 重复 他的 故事 单词 为了 单词 .

祖鲁人一字不差地复述了他的故事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈkɜ:rtɪs] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
It was a sight to watch Curtis ' face as he heard it .
它 曾是 一个 视线 到 手表 柯蒂斯 - 脸 作为 他 听到 它 .

看到柯蒂斯听到这个消息时的表情，真是令人难忘。

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" **Great Heavens !**
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

" [hi:; hi] [sed] : " [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmæ:dəd]
" **he said : " here have I been sleeping away while Nyleptha was nearly murdered**
" 他 说 : " 这里 有 我 到过 睡眠 离开 尽管 - 曾是 几乎 被谋杀
— [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [em 'i:] , [tu:] .
— **and all through me , too .**
— 和 全部 通过 我 , 也 .

他说：“我竟然在睡梦中目睹了奈莱普塔差点被谋杀——而且这一切都是通过我发生的。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:nd] [ðæt] - [mʌst; məst][bi:; bi] !
What a fiend that Sorais must be !
什么 一个 恶魔 那 - 必须 是 ！

索莱斯一定是个恶魔！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [wel] [ɪf] - [hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
It would have served her well if Umslopogaas had cut her down in the
它 会 有 服务 她 出色地如果 - 有 切 她 向下 在 这
[ækt] . “
act . ”
行为 : ”

如果乌姆斯洛波加斯当时就把她杀了，那对她来说倒是好事。”

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈzu:lʊ:] .
“ Ay , ” said the Zulu .
“ 哎 , ” “ 说 这 祖鲁语 : ”

“哎,”祖鲁人说道。

“ [fɪr] [nɑ:t] ; [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv][sleɪn] [hɜ:r; həɹ] [eɹ] [ʃi:; ʃi] [strʌk] .
“ Fear not ; I should have slain her ere she struck .
“ 害怕 不是 ; 我 应该 有 被杀 她 埃雷 她 击 : ”

“别害怕；我本该在她出手之前就杀了她。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I was but waiting the moment .
我 曾是 但 等待 这 片刻 : ”

我只是在等待时机。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ I said nothing ,
“ 我 说 没有什么 , ”

我什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [du:md] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv]
but I could not help thinking that many a thousand doomed lives would have
但 我 可以 不是 帮助 思维 那 许多 一个 千 注定失败 生活 会 有
[bɪn] [seɪvd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə] - [ðə; ði] [feɪt] [ʃi:; ʃi] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
been saved if he had meted out to Sorais the fate she meant for her
到过 已保存 如果 他 有 已记录 出去 到 - 这 命运 她 意思是 为了 她
[ˈsɪstə] .
sister .
姐姐 : ”

但我忍不住想到，如果他让索莱斯遭受她原本打算加在她姐姐身上的那种命运，那么成千上万注定要死的生命就会被拯救。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪfʊ:] [pru:vd] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And , as the issue proved , I was right .
和 , 作为 这 问题 已证实 , 我 曾是 正确的 : ”

事实证明，我的判断是正确的。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] - [went] [ɔ:f] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
After he had told his tale Umslopogaas went off unconcernedly to get his
后 他 有 讲述 他的 故事 - 去 离开 毫不在意 到 得到 他的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] ,
morning meal ,
早晨 一顿饭 , ”

讲完故事后，乌姆斯洛波加斯若无其事地去吃早饭了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and Sir Henry and I fell to talking .
和 先生 亨利 和 我 跌倒 到 说 : ”

于是我和亨利爵士聊了起来。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbitər] [əˈgenst] [gʊd] , [huː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]
At first he was very bitter against Good , who , he said , was no longer to
在 第一的 他 曾是 非常 苦的 反对 好的 , WHO , 他 说 , 曾是 不 更长 到
[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

起初他对古德非常憎恨，他说古德已经不再值得信任了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈzainɪdli] [əˈlaʊd] - [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ster] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
having designedly allowed Sorais to escape by some secret stair when it was
拥有 故意 允许 - 到 逃脱 经过 一些 秘密 楼梯 什么时候 它 曾是
[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
his duty to have handed her over to justice .
他的 责任 到 有 递交 她 超过 到 正义 .

他故意放走索莱斯，让她通过秘密楼梯逃脱，而他的职责本应是将她交给法律制裁。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈmeʒərd] [tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Indeed , he spoke in the most unmeasured terms on the matter .
的确 , 他 辐 在 这 最多 未测量的 条款 在 这 事情 .

事实上，他在这个问题上言辞非常不谨慎。

[aɪ][let̚][hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn] [əˈwaɪl] ,
I let him run on awhile ,
我 让 他 跑步 在 一会儿 ,

我让他跑了一会儿，

[rɪˈflektɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [haʊ] [ˈiːzi] [wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv]
reflecting to myself how easy we find it to be hard on the weaknesses of
反思 到 我 如何 简单的 我们 寻找 它 到 是 难的 在 这 弱点 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我反思自己，我们是多么容易对他人的缺点苛责。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈtendər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
and how tender we are to our own .
和 如何 投标 我们 是 到 我们的 自己的 .

我们对自己人是多么温柔。

“ [riːəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [aɪ] [sed] [æ̣t; ət̚][lenkθ; lenθ] , “ [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr]
“ **Really , my dear fellow ,** “ **I said at length ,** “ **one would never think , to hear**
“ 真的 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 我 说 在 长度 , “ 一 会 绝不 思考 , 到 听到
[juː; jʊ] [tɔːk] ,
you talk ,
你 讲话 ,

“真的吗，我亲爱的朋友，”我终于开口说道，“听你这么说，谁也想不到，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈleɪdi] [ˈjestərdeɪ] ,
that you were the man who had an interview with this same lady yesterday ,
那 你 是 这 男人 WHO 有 一个 面试 和 这 相同的 女士 昨天 ,
你就是昨天采访这位女士的那个人。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈfæsiˌneɪ(ə)n] ,
and found it rather difficult to resist her fascinations ,
和 成立 它 相当 难的 到 抵抗 她 魅力 ,

他发现自己很难抗拒她的魅力。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jɜː; jər][taɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
notwithstanding your ties to one of the loveliest and most loving women in
虽然 你的 领带 到 一 的 这 最可爱的 和 最多 爱 女性 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

尽管你与世界上最可爱、最温柔的女人之一有着密切的联系。

[naʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ˈmɜːrdər] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Now suppose it was Nyleptha who had tried to murder Sorais , and you
现在 认为 它 曾是 - WHO 有 尝试 到 谋杀 - , 和 你
[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
had caught her ,
有 捕捉 她 ,

现在假设试图谋杀索莱斯的是奈莱普塔，而你抓住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and she had pleaded with you ,
和 她 有 恳求 和 你 ,

她曾恳求过你，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈfeɪm] ,
would you have been so very eager to hand her over to an open shame ,
会 你 有 到过 所以 非常 渴望的 到 手 她 超过 到 一个 打开 耻辱 ,
你难道如此急切地想把她交给别人去蒙羞吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈfaɪər] ?
and to death by fire ?
和 到 死亡 经过 火 ?

被火烧死？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [ˈɡʊdʒ] [ˈaɪglæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Just look at the matter through Good's eyeglass for a minute before you
只是 看 在 这 事情 通过 商品 眼镜 为了 一个 分钟 前 你
[dɪˈnaʊns] [æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
denounce an old friend as a scoundrel .
声讨 一个 老的 朋友 作为 一个 恶棍 .

在你谴责一位老朋友是无赖之前，请先从古德的角度来看待这件事。

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒoʊˈbeɪʃn] [səbˈmɪsɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfræŋkli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt]
" **He listened to this jobation submissively , and then frankly acknowledged that**
" 他 听着 到 这 乔比顿 拱手 , 和 然后 坦率地说 已确认 那
[hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ˈhɑːrdli] .
he had spoken hardly .
他 有 说 几乎 .

他顺从地听着这份工作，然后坦率地承认自己几乎没怎么说话。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɔɪnts] [ɪn][sɜːr] [ˈhenriːz] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə]
It is one of the best points in Sir Henry's character that he is always ready to
它 是 一 的 这 最好的 积分 在 先生 亨利的 特点 那 他 是 总是 准备好 到
[ædˈmɪt][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
admit it when he is in the wrong .
承认 它 什么时候 他 是 在 这 错误的 .

亨利爵士性格中最可贵的一点就是，他总是乐于承认自己的错误。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
But , though I spoke up thus for Good , I was not blind to the fact that ,
但 , 尽管 我 辄 向上 因此 为了 好的 , 我 曾是 不是 瞎的 到 这 事实 那 ,
但是，尽管我如此为正义发声，但我并非对以下事实视而不见：

[haʊ'evər] [ˈnæt(ə)rəl][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [maɪt] [biː; bi] ,
however natural his behaviour might be ,
然而 自然的 他的 行为 可能 是 ;
然而, 无论他的行为多么自然,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
it was obvious that he was being involved in a very awkward and
它 曾是 明显的 那 他 曾是 存在 涉及 在 一个 非常 尴尬的 和
[dɪs'ɡreɪsfl] [ˌkɑːmplɪ'keɪ](ə)n] .
disgraceful complication .
可耻 并发症 .

很明显, 他卷入了一场非常尴尬和丢脸的麻烦事中。
[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ðɪ]
A foul and wicked murder had been attempted , and he had let the
一个 犯规 和 邪恶 谋杀 有 到过 尝试过 , 和 他 有 让 这
[ˈmɜːrdəres] [ɪ'skeɪp] ,
murderess escape ,
杀人犯 逃脱 ,

有人企图实施一起卑鄙邪恶的谋杀, 但他却放走了凶手。
[ænd; ənd] [ðer'baɪ] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsɪ]
and thereby , among other things , allowed her to gain a complete ascendancy
和 从而 , 之中 其他 事物 , 允许 她 到 获得 一个 完全的 优势
[ˈoʊvər] [hɪm'self] .
over himself .
超过 他自己 .

由此, 除其他因素外, 也使她能够完全掌控他。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [tuːl] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [feɪt]
he was in a fair way to become her tool — and no more dreadful fate
他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得 她 工具 — 和 不 更多的 可怕 命运
[kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˈwʊmən] ,
can befall a man than to become the tool of an unscrupulous woman ,
能 降临 一个 男人 比 到 变得 这 工具 的 一个 无良的 女士 ,
他很有可能成为她的工具——而对于一个男人来说, 最可怕的命运莫过于成为一个不择手段的女人的工具。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
or indeed of any woman .
或者 的确 的 任何 女士 .
或者任何女性。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] : [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈbroʊkən] , [ɔːr][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]
There is but one end to it : when he is broken , or has served her
那里 是 但 一 结尾 到 它 : 什么时候 他 是 破碎的 , 或者 有 服务 她
[ˈpʊːrpoʊs] ,
purpose ,
目的 ,
结局只有一个: 当他被摧毁, 或者完成了她的使命之后,

[hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [ə'wei] — [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [self] - [rɪ'spekt]
he is thrown away — turned out on the world to hunt for his lost self - respect
他 是 抛掷 离开 — 转向 出去 在 这 世界 到 打猎 为了 他的 丢失的 自己 - 尊重
.
:
.
他被抛弃了——被放逐到这个世界上去寻找他失去的自尊。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ]] [ðʌs] ,
Whilst I was pondering thus ,
而我曾是沉思因此 ,

正当我思考这个问题时，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and wondering what was to be done — for the whole subject was a
和好奇什么曾是到是完毕—为了这所有的主题曾是 一个
[ˈθɔːrni] [wʌn] — [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
thorny one — I suddenly heard a great clamour in the courtyard outside ,
带刺的 — — 我突然听到 一个 伟大的 叫嚣 在 这 庭院 外部 ,

正当我不知该怎么办的时候——因为这件事实在是个棘手的问题——我突然听到外面院子里传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈælfɒns] , [ðə; ði][ˈfɔːrməɹ] [ˈkəːsɪŋ]
and distinguished the voice of Umslopogaas and Alphonse , the former cursing
和杰出的这 嗓音 的 - 和 阿方斯 , 这 以前的 咒骂
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

并分辨出了乌姆斯洛波加斯和阿方斯的声音，前者在愤怒地咒骂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætəɹ] [ˌjelɪŋ] [ɪn] [ˈterəɹ] .
and the latter yelling in terror .
和 这 后者 大喊 在 恐怖 .

后者则发出惊恐的尖叫。

[ˈhʌrɪŋ] [ˌaʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [saɪt] .
Hurrying out to see what was the matter , I was met by a ludicrous sight .
匆忙 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 , 我 曾是 遇见 经过 一个 荒谬 视线 .

我急忙跑出去查看发生了什么事，结果看到了一幕滑稽可笑景象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːd] ,
The little Frenchman was running up the courtyard at an extraordinary speed ,
这 小的 法国人 曾是 跑步 向上 这 庭院 在 一个 非凡的 速度 ,

那个矮个子法国人以惊人的速度跑过院子。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] [sped] - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɡreɪhaʊnd] .
and after him sped Umslopogaas like a great greyhound .
和 后 他 加速 - 喜欢 一个 伟大的 灵缇犬 .

紧随其后的是乌姆斯洛波加斯，他像一条伟大的灵缇犬一样飞驰而去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌaʊt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] ,
Just as I came out he caught him , and , lifting him right off his legs ,
只是 作为 我 来了 出去 他 捕捉 他 , 和 , 举重 他 正确的 离开 他的 腿 ,

我刚出来就被他抓住了，然后他一把将他从地上提了起来，

[ˈkærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈveri] [dens] [ˈflaʊəɪŋ] [ˈʃrʌb] [wɪtʃ]
carried him some paces to a beautiful but very dense flowering shrub which
携带 他 一些 步幅 到 一个 美丽的 但 非常 稠密 开花 灌木 哪个
[bɔːr] [ə; eɪ] [ˈflaʊəɹ] [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ɡɑːrˈdiːniə] ,
bore a flower not unlike the gardenia ,
钻孔 一个 花 不是 与此不同 这 梔子花 ,

他被抱了几步，来到一丛美丽但非常茂密的开花灌木丛前，灌木丛上开着一种与梔子花颇为相似的花朵。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [θɔːrnz] .
but was covered with short thorns .
但 曾是 涵盖 和 短的 荆棘 .

但身上长满了短刺。

[nekst] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [haʊlz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
Next , despite his howls and struggles ,
下一个 , 尽管 他的 嚎叫 和 斗争 ,

接下来，尽管他嚎叫挣扎，

[hi:; hi][wið; wiθ][wʌn] ['maɪti] [θrʌst] [plʌndʒd] [pɔːr] ['ælfɒns] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
he with one mighty thrust plunged poor Alphonse head first into the bush ,
他 和 一 强大的 推力 暴跌 贫穷的 阿方斯 头 第一的 进入 这 衬套 ,
他猛地一推, 可怜的阿尔方斯头朝下栽进了灌木丛里。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hi:lz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .
so that nothing but the calves of his legs and heels remained in evidence .
所以 那 没有什么 但 这 小牛 的 他的 腿 和 高跟鞋 剩余 在 证据 .
因此, 除了小腿和脚后跟之外, 他的身体其他部位都看不清了。

[ðen] , ['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Then , satisfied with what he had done ,
然后 , 使满意 和 什么 他 有 完毕 ,
然后, 他对自己所做的一切感到满意,

[ðə; ði][ˈzuːluː][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] ['grɪmli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [kɪks] ,
the Zulu folded his arms and stood grimly contemplating the Frenchman's kicks ,
这 祖鲁语 折叠 他的 武器 和 站立 阴沉地 沉思 这 法国人的 踢 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jelz] ,
and listening to his yells ,
和 聆听 到 他的 喊叫 ,
祖鲁人抱臂站着, 神情严肃地看着法国人的踢击, 听着他的叫喊声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] .
which were awful .
哪个 是 可怕 .
真是糟糕透了。

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈduːɪŋ] ?
” **What art thou doing ?**
” 什么 艺术 你 正在做 ?
你在做什么?

“ [aɪ] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
” **I said , running up** .
” 我 说 , 跑步 向上 .
我边跑边说。

“ [wʊdst] [ðəʊ] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ?
” **Wouldst thou kill the man ?**
” 会 你 杀 这 男人 ?
你会杀了他吗?

[pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] !
Pull him out of the bush !
拉 他 出去 的 这 衬套 !
把他从灌木丛里拉出来!

“ [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grʌnt] [hi:; hi] [əuˈbeɪd] , ['sɪːzɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ælfɒns] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] ,
” **With a savage grunt he obeyed , seizing the wretched Alphonse by the ankle** ,
” 和 一个 野蛮的 咕哝 他 服从 , 抓住 这 可怜 阿方斯 经过 这 踝 ,
他发出一声野蛮的哼声, 服从了命令, 一把抓住可怜的阿尔方斯的脚踝。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] ['dɪsləkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and with a jerk that must have nearly dislocated it ,
和 和 一个 混蛋 那 必须 有 几乎 脱臼 它 ,
猛地一甩, 差点把关节都甩脱臼了。

[ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌb] .
tearing him out of the heart of the shrub .
撕裂 他 出去 的 这 心 的 这 灌木 .
把他从灌木丛中心硬生生地拽了出来。

[ˈnevər] [dɪd] [aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [hi;; hi] [prɪˈzentɪd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæf] [tɔ:rn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk]
Never did I see such a sight as he presented , his clothes half torn off his back
绝不 做过 我 看 这样的 一个 视线 作为 他 呈现 , 他的 衣服 一半 撕裂 离开 他的 后退
,
:
,

我从未见过他那副模样，衣服几乎从身上撕了下来。

[ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θɔ:rnz] .
and bleeding as he was in every direction from the sharp thorns .
和 出血 作为 他 曾是 在 每一个 方向 从 这 锋利的 荆棘 .

他浑身是血，被尖锐的荆棘扎得四处流血。

[ðer; ðər] [hi;; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˌjeld] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
There he lay and yelled and rolled , and there was no getting anything
那里 他 躺 和 大喊 和 滚动 , 和 那里 曾是 不 获得 任何事物
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .

他躺在那里，大喊大叫，翻来覆去，什么也问不出来。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [hi;; hi] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] , [enˈskɒnsɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd] [em ˈi:] ,
At last , however , he got up and , ensconcing himself behind me ,
在 最后的 , 然而 , 他 得到 向上 和 , 加固 他自己 在后面 我 ,
然而，他最终还是站了起来，并躲到我身后，

[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [oʊld] - [baɪ] [ˈevri] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] ,
cursed old Umslopogaas by every saint in the calendar ,
被诅咒的 老的 - 经过 每一个 圣 在 这 日历 ,
被历代所有圣人诅咒的老乌姆斯洛波加斯，

[ˈvaʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həˈroʊɪk] [ˈgrænfɑ:ðər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] ,
vowing by the blood of his heroic grandfather that he would poison him ,
发誓 经过 这 血 的 他的 英勇 祖父 那 他 会 毒 他 ,
[ænd; ənd] “ [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ” .
and “ have his revenge ” .
和 “ 有 他的 复仇 ” .

他以英勇祖父的鲜血发誓，要毒死他，并“报仇雪恨”。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɔ:t] [tu;; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
At last I got to the truth of the matter .
在 最后的 我 得到 到 这 真相 的 这 事情 .
我终于弄清了事情的真相。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈælfɒns] [həˈbɪtʃuəli] [kʊkt] - [ˈpɔ:ɪdʒ] ,
It appeared that Alphonse habitually cooked Umslopogaas's porridge ,
它 出现 那 阿方斯 习惯性地 煮熟 - 稀饭 ,
看来阿尔方斯经常煮乌姆斯洛波加斯的粥。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [eɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
which the latter ate for breakfast in the corner of the courtyard ,
哪个 这 后者 吃 为了 早餐 在 这 角落 的 这 庭院 ,
后者在院子角落里吃了早餐。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈzu:lu:lænd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊrd] ,
just as he would have done at home in Zululand , from a gourd ,
只是 作为 他 会 有 完毕 在 家 在 祖鲁兰 , 从 一个 葫芦 ,
就像他在祖鲁兰老家那样，用葫芦做成的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spu:n] .
and with a wooden spoon .
和 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺。

[naʊ] - [hæd; həd] , [laɪk] ['meni] ['zu:lu:z] , [ə; ei] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Now Umslopogaas had , like many Zulus , a great horror of fish ,
现在 - 有 , 喜欢 许多 祖鲁人 , 一个 伟大的 恐怖 的 鱼 ,
和许多祖鲁人一样, 乌姆斯洛波加斯非常害怕鱼类。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; ei] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [sneɪk] ; [soʊ]
which he considered a species of water - snake ; so
哪个 他 经过考虑的 一个 物种 的 水 - 蛇 ; 所以
他认为那是一种水蛇;

['ælfɒns] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['trɪks] [æz; əz][ə; ei] ['mʌŋki] ,
Alphonse , who was as fond of playing tricks as a monkey ,
阿方斯 , WHO 曾是 作为 喜爱 的 玩耍 技巧 作为 一个 猴 ,
阿方斯像猴子一样喜欢恶作剧,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ə; ei]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [kʊk] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [i:t]
and who was also a consummate cook , determined to make him eat
和 WHO 曾是 还 一个 完善 厨师 , 决定 到 制作 他 吃
[sʌm; səm] .
some :
一些 .

而且他还是个厨艺精湛的人, 决心要让他吃点东西。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][greɪtɪd] [ʌp][ə; ei]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [waɪt] [fɪʃ] ['veri] ['faɪnli] ,
Accordingly he grated up a quantity of white fish very finely ,
因此 他 磨碎的 向上 一个 数量 的 白色的 鱼 非常 精细地 ,
于是他将大量的白鱼磨成非常细的碎末。

[ænd; ənd] [mɪkst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zu:lu:z] ['pɔ:rɪdʒ] ,
and mixed it with the Zulu's porridge ,
和 混合 它 和 这 祖鲁人的 稀饭 ,
然后把它和祖鲁人的粥混合在一起。

[hu:] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] .
who swallowed it nearly all down in ignorance of what he was eating .
WHO 吞咽 它 几乎 全部 向下 在 无知 的 什么 他 曾是 吃 .
他几乎全都吞了下去, 完全不知道自己吃的是什么。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['ælfɒns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
But , unfortunately for Alphonse , he could not restrain his joy at this sight ,
但 , 很遗憾 为了 阿方斯 , 他 可以 不是 抑制 他的 喜悦 在 这 视线 ,
但对阿尔方斯来说不幸的是, 他无法抑制看到这一幕时的喜悦。

[ænd; ənd] [keɪm] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] , [tɪl] [æt; ət][læst] - , [hu:] [wʌz; wəz]
and came capering and peering round , till at last Umslopogaas , who was
和 来了 嬉戏 和 窥视 圆形的 , 直到 在 最后的 - , WHO 曾是
['veri] ['klevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
very clever in his way ,
非常 聪明的 在 他的 方式 ,
于是他蹦蹦跳跳地四处张望, 最后终于找到了非常聪明的乌姆斯洛波加斯。

[sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; ei] ['kerf(ə)] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
suspected something , and , after a careful examination of the remains of
怀疑 某物 , 和 , 后 一个 小心 考试 的 这 遗迹 的
[hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] ,
his porridge ,
他的 稀饭 ,
他起了疑心, 仔细检查了剩下的粥后,

[dɪ'sklʌvəd] “ [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [-] [trɪk] ” , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]
discovered “ the buffalo heifer's trick ” , and , in revenge , served him as I
发现 “ 这 水牛 小母牛 诡计 ” , 和 , 在 复仇 , 服务 他 作为 我
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

发现了“水牛小母牛的诡计”，为了报复，我像我刚才说的那样服侍了他。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [fɔ:rtənət] [nɑ:t][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['brookən] [nek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz]
Indeed , the little man was fortunate not to get a broken neck for his pains
的确 , 这 小的 男人 曾是 幸运 不是 到 得到 一个 破碎的 脖子 为了 他的 疼痛
;
;
;

事实上，这个小个子男人很幸运，没有因为疼痛而摔断脖子；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
for , as one would have thought ,
为了 , 作为 一 会 有 想法 ,

正如人们所料，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] “
he might have learnt from the episode of his display of axemanship that “
他 可能 有 学会了 从 这 插曲 的 他的 展示 的 斧术 那 “
[lə] [mə'sjɜ:r] [nwa:r] “ [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] ['præktɪk(ə)] [dʒoʊks][ə'pɑ:n] .
le Monsieur noir “ was an ill person to play practical jokes upon .
勒 先生 黑色电影 “ 曾是 一个 患病的人 到 玩 实际的笑话 之上 .

他或许从那次展示斧头技艺的事件中吸取了教训，“黑先生”可不是个适合开玩笑的人。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['næreɪt] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
This incident was unimportant enough in itself , but I narrate it because it
这 事件 曾是 不重要 足够的 在 本身 , 但 我 叙事 它 因为 它
[led][tu:; tə] ['sɪrɪəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
led to serious consequences .
引领 到 严肃的 结果 .

这件事本身并不重要，但我之所以把它说出来，是因为它导致了严重的后果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd]
As soon as he had stanchd the bleeding from his scratches and
作为 很快 作为 他 有 止血 这 出血 从 他的 划痕 和
[wa:ʃt] [hɪm'self] ,
washed himself ,
洗过 他自己 ,

他止住伤口的血，洗净自己后，

['ælfɒns] [went] [ɔ:f] [stiɪl] ['kə:sɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
Alphonse went off still cursing , to recover his temper ,
阿方斯 去 离开 仍然 咒骂 , 到 恢复 他的 脾气 ,

阿方斯一边咒骂一边走开了，想平复一下自己的怒气。

[ə; eɪ] ['pra:ses] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a process which I knew from experience would take a very long time .
一个 过程 哪个 我 知道 从 经验 会 拿 一个 非常 长的 时间 .

根据我的经验，我知道这个过程会耗费很长时间。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [geɪv] - [ə; eɪ][dʒoʊ'beɪʃn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]
When he had gone I gave Umslopogaas a jobation and told him that I
什么时候 他 有 已消失 我 给予 - 一个 乔比顿 和 讲述 他 那 我
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] .
was ashamed of his behaviour .
曾是 羞愧 的 他的 行为 .

他走后，我给了乌姆斯洛波加斯一份工作，并告诉他，我对他的行为感到羞耻。

“ [ɑ:] , [wel] , - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
“ **Ah , well , Macumazahn , “ he said , “ you must be gentle with me ,**
“ 啊 , 出色地 , - , “ 他 说 , “ 你 必须 是 温和的 和 我 ,
“啊, 好吧, 马库马赞,”他说, “你一定要对我温柔点。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] .
for here is not my place .
为了 这里 是 不是 我的 地方 .

这里不是我该待的地方。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈwɪrɪ] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ˈi: tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
I am weary of it , weary to death of eating and drinking ,
我 是 厌倦 的 它 , 厌倦 到 死亡 的 吃 和 喝 ,
我厌倦了这一切, 厌倦了吃喝到死。

[ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of sleeping and giving in marriage .
的 睡眠 和 给予 在 婚姻 .

婚姻中的睡眠和付出。

[aɪ] [lʌv] [nɑ:t] [ðɪs] [sɔ:ft] [laɪf] [ɪn] [stoʊn] [ˈhɑʊzɪz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I love not this soft life in stone houses that takes the heart out of a man ,
我 爱 不是 这 柔软的生活 在 石头 房屋 那 需要 这 心 出去 的 一个 男人 ,
我不喜欢这种住在石头房子里安逸的生活, 它会掏空男人的心。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleɪ] [tu:; tə][fæt] .
and turns his strength to water and his flesh to fat .
和 转弯 他的 力量 到 水 和 他的 肉 到 胖的 .

他将自己的力量化为水, 将自己的血肉化为脂肪。

[aɪ] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] ,
I love not the white robes and the delicate women ,
我 爱 不是 这 白色的 长袍 和 这 精美的 女性 ,

我并不喜欢白袍和柔弱的女子。

[ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:ks] .
the blowing of trumpets and the flying of hawks .
这 吹 的 小号 和 这 飞行 的 老鹰 .

号角声和鹰隼翱翔声。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈmɑ:sai][æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ˈjɑ:ndər] , [ɑ:] , [ðen] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
When we fought the Masai at the kraal yonder , ah , then life was worth the
什么时候 我们 战斗 这 马赛 在 这 克拉尔 远处 , 啊 , 然后 生活 曾是 值得 这
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

当我们在那边的村落里与马赛人战斗时, 啊, 那时活着才有意义。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈnevər][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
but here is never a blow struck in anger ,
但 这里 是 绝不 一个 吹 击 在 愤怒 ,

但这里从未发生过因愤怒而起的打斗。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [lɪft] [ɪŋˈkəjsɪ] -
and I begin to think I shall go the way of my fathers and lift Inkosi -
和 我 开始 到 思考 我 将 去 这 方式 的 我的 父亲们 和 举起 因科西 -
[ˈkɑ:s] [noʊ] [mɔ:r] ,
kaas no more ,
卡斯 不 更多的 ,

我开始觉得我或许会步我父辈的后尘, 再也无法举起因科西卡斯的宝座了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] ['sɑːrʊ] .
” and he held up the axe and gazed at it in sorrow .

和 他 握住 向上 这 斧头 和 凝视 在 它 在 悲哀 .

他举起斧头，悲伤地凝视着它。

” [ɑː] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðæt] [ɪz][ðɑɪ] [kəm'pleɪnt] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
” Ah , ” I said , ” that is thy complaint , is it ?

” 啊 , ” 我 说 , ” 那 是 你的 抱怨 , 是 它 ?

“啊,”我说,“这就是你的抱怨吗? ”

[ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [blʌd] - ['sɪknəs] , [hæst] [ðəʊ] ?
Thou hast the blood - sickness , hast thou ?

你 哈斯特 这 血 - 疾病 , 哈斯特 你 ?

你得了血病，是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [triː] .
And the Woodpecker wants a tree .

和 这 啄木鸟 想要 一个 树 .

啄木鸟想要一棵树。

[ænd; ənd][æt; ət][ðɑɪ] [eɪdʒ] , [tuː] .
And at thy age , too .

和 在 你的 年龄 , 也 .

而且你都这么大了。

[ʃeɪm] [ɑːn] [ðiː] !
Shame on thee !

耻辱 在 你 !

真丢人!

- . ”
Umslopogaas . ”

- . ”

Umslopogaas。”

” [eɪ] , - , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [red] [treɪd] , [jet] [ɪz][aɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnɪst]
” Ay , Macumazahn , mine is a red trade , yet is it better and more honest

” 哎 , - , 矿 是 一个 红色的 贸易 , 然而 是 它 更好的 和 更多的 诚实的

[ðæn; ðən][sʌm; səm] .
than some .

比 一些 .

“哎，马库马扎恩，我的生意虽然是黑市交易，但它比某些生意更好、更诚实。”

['betər] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fer] [faɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [ɪn]
Better is it to slay a man in fair fight than to suck out his heart's blood in

更好的 是 它 到 杀戮 一个 男人 在 公平的 斗争 比 到 吸 出去 他的 心脏的 血 在

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːzəri][ˈæftər][jɔː; jər] [waɪt] ['fæ(ə)n] .
buying and selling and usury after your white fashion .

购买 和 销售 和 高利贷 后 你的 白色的 时尚 .

与其按照你那套虚伪的买卖和高利贷榨干一个人的血，不如公平地决斗杀死他。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][aɪ] [sleɪn] ,
Many a man have I slain ,

许多 一个 男人 有 我 被杀 ,

我曾杀死过许多人，

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] ,
yet is there never a one that I should fear to look in the face again ,

然而 是 那里 绝不 一个 一 那 我 应该 害怕 到 看 在 这 脸 再次 ,

然而，难道就没有一个我害怕再次直视的人吗？

[eɪ] , [ˈmeni] [ɑːr; əɹ][ðer; ðər] [huː] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈfrendz] ,
ay , many are there who once were friends ,
哎 , 许多 是 那里 WHO 一次 是 朋友们 ,
是啊, 那里有很多曾经的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [snʌf] [wɪð; wɪθ] .
and whom I should be right glad to snuff with .
和 谁 我 应该 是 正确的 高兴的 到 鼻烟 和 .
而我竟然会乐意和他一起吸毒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里!

[ðəʊ] [hæst][ðai] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪn] : [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleɪs]
thou hast thy ways , and I mine : each to his own people and his own place
你 哈斯特 你的 方式 , 和 我 矿 : 每个 到 他的 自己的 人们 和 他的 自己的 地方
.
.
.

你有你的路，我有我的路：各人各行其是，各安其位。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈvelt] [ɑːks] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði][fæt] [bʊʃ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
The high - veldt ox will die in the fat bush country , and so is it with me ,
这 高的 - 草原 牛 将要 死 在 这 胖的 衬套 国家 , 和 所以 是 它 和 我 ,
Macumazahn .
.

高地牛会死在肥沃的灌木丛中，我也会如此，Macumazahn。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rʌf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I am rough , I know it ,
我 是 粗糙的 , 我 知道 它 ,
我知道自己很粗鲁。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [blʌd] [ɪz][wɔːrm][aɪ] [noʊ] [naɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
and when my blood is warm I know not what to do ,
和 什么时候 我的 血 是 温暖的 我 知道 不是 什么 到 做 ,
当我的血液沸腾时，我不知所措。

[bʌt; bət] [jet] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈsɔːri] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˈswɒləʊz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌtərli] [ˈlɔːst]
but yet wilt thou be sorry when the night swallows me and I am utterly lost
但 然而 枯萎 你 是 对不起 什么时候 这 夜晚 燕子 我 和 我 是 完全地 丢失的
[ɪn] [ˈblækənəs] ,
in blackness ,
在 黑 ,

但是，当夜幕吞噬我，我彻底迷失在黑暗中时，你是否会感到遗憾？

[fɔːr; fər][ɪn][ðai] [hɑːrt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [ðə; ði][ˈfɑːks] ,
for in thy heart thou lovest me , my father , Macumazahn the fox ,
为了 在 你的 心 你 最爱 我 , 我的 父亲 , - 这 狐狸 ,
因为你心中爱着我，我的父亲，狐狸马库马赞，

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈzuːluː][wɔːr] - [dɔːg] — [ə; eɪ] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [huːm]
though I be nought but a broken - down Zulu war - dog — a chief for whom
尽管 我 是 零 但 一个 破碎的 - 向下 祖鲁语 战争 - 狗 — 一个 首席 为了 谁
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraːl] ,
there is no room in his own kraal ,
那里 是 不 房间 在 他的 自己的 克拉尔 ,

虽然我不过是一条破败的祖鲁战犬——一个连自己的村落都容不下的酋长，

[æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] : [eɪ] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] ,
an outcast and a wanderer in strange places : ay , I love thee , Macumazahn ,
一个 被排斥者 和 一个 流浪者 在 奇怪的地方 : 哎 , 我 爱 你 ,
一个被遗弃的人，一个在陌生地方游荡的人：是的，我爱你，麦库马赞。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [ðæt] [ˈkænɑːt]
for we have grown grey together , and there is that between us that cannot
为了 我们 有 生长 灰色的 一起 , 和 那里 是 那 之间 我们 那 不能
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

因为我们一起慢慢变老，我们之间还有一种看不见的隔阂。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] ,
and yet is too strong for breaking ; " and he took his snuff - box ,
和 然而 是 也 强的 为了 打破 ; " 和 他 采取 他的 鼻烟 - 盒子 ,
却又坚固到无法打破;"说着，他拿起鼻烟盒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [lʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [bræs] [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
which was made of an old brass cartridge ,
哪个 曾是 制成 的 一个 老的 黄铜 墨盒 ,
它是用一个旧黄铜弹壳制成的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wer] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [aɪˈtiː] ,
from the slit in his ear where he always carried it ,
从 这 缝隙 在 他的 耳朵 在哪里 他 总是 携带 它 ,
从他耳朵上的小缝里，他一直把东西放在那里。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [help] [maɪˈself] .
and handed it to me for me to help myself .
和 递交 它 到 我 为了 我 到 帮助 我 .
然后递给我让我自己拿。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪntʃ] [lʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
I took the pinch of snuff with some emotion .
我 采取 这 捏 的 鼻烟 和 一些 情感 .
我怀着复杂的心情捏了一把鼻烟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrsti] [oʊld] [ˈrʌfɪən] .
It was quite true , I was much attached to the bloodthirsty old ruffian .
它 曾是 相当 真的 , 我 曾是 很多 随附的 到 这 嗜血 老的 痞子 .
确实如此，我对那个嗜血的老恶棍很有感情。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
I do not know what was the charm of his character , but it had a
我 做 不是 知道 什么 曾是 这 魅力 的 他的 特点 , 但 它 有 一个
[tʃɑːrm] ;
charm ;
魅力 ;

我不知道他性格中究竟有什么魅力，但他的确有一种魅力；

[pəɹ'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][its] [fɪrs] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][də'rektnəs,də'rektnəs] ; [pəɹ'hæps][wʌn] [əd'maɪəd]
perhaps it was its fierce honesty and directness ; perhaps one admired
也许 它 曾是 它是 凶猛的 诚实 和 直接 ; 也许 一 钦佩
[hɪz; ɪz][ˈɔ:lmʊst][,su:pəɹ'hju:mən] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
his almost superhuman skill and strength ,
他的 几乎 超人类 技能 和 力量 ;
或许是因为他坦率真诚、直言不讳；或许是因为他近乎超人的技能和力量。

[ɔ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [,æbsə'lu:tli] [ju'ni:k] .
or it may have been simply that he was so absolutely unique .
或者 它 可能 有 到过 简单地 那 他 曾是 所以 绝对地 独特的 .
或许仅仅是因为他太独特了。

['fræŋkli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['sævidʒɪz] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm]
Frankly , with all my experience of savages , I never knew a man quite like him
坦率地说 , 和 全部 我的 经验 的 野蛮人 , 我 绝不 知道 一个 男人 相当 喜欢 他
,
.
坦白说，以我与野蛮人打交道的经验来看，我从未见过像他这样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪz][ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
he was so wise and yet such a child with it all ;
他 曾是 所以 明智的 和 然而 这样的 一个 孩子 和 它 全部 ;
他如此睿智，却又像个孩子一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [si:mz] ['læfəbl] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]
and though it seems laughable to say so , like the hero of the Yankee
和 尽管 它 似乎 可笑 到 说 所以 , 喜欢 这 英雄 的 这 扬基
[ˈpærədɪ] ,
parody ,
戏仿 ,
虽然这么说似乎很可笑，但就像那部模仿洋基队比赛的英雄一样，

[hi:; hi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] ” .
he “ had a tender heart ” .
他 “ 有 一个 投标 心 ” .
他“心地善良”。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [fʊd; fəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Anyway , I was very fond of him , though I should never have thought of
反正 , 我 曾是 非常 喜爱 的 他 , 尽管 我 应该 绝不 有 想法 的
[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .
telling him so .
讲述 他 所以 .
总之，我很喜欢他，虽然我根本不应该告诉他。

“ [eɪ] , [oʊld] [wʊlf] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðəɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌv] .
“ Ay , old wolf , ” I said , “ thine is a strange love .
“ 哎 , 老的 狼 , ” 我 说 , “ 你的 是 一个 奇怪的 爱 ” .
“哎，老狼，”我说，“你的爱真奇怪。”
[ðəʊ] [wʊdst] [split][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðəɪ] [pæθ] [tə'mɑ:roʊ] . “
Thou wouldst split me to the chin if I stood in thy path tomorrow . ”
你 会 分裂 我 到 这 下巴 如果 我 站立 在 你的 小路 明天 . ”
如果我明天挡在你的路上，你会把我劈到下巴。

“ [ðəʊ] ['spi:kɪst] [tru:θ] , - , [ðæt] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
“ Thou speakest truth , Macumazahn , that would I if it came in the way of duty ,
“ 你 演讲者 真相 , - , 那 会 我 如果 它 来了 在 这 方式 的 责任 ,
“马库马赞，你说得对，如果违背职责，我也会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðɪ:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈferli] [hoʊm] .
but I should love thee all the same when the blow had gone fairly home .
但 我 应该 爱 你 全部 这 相同的 什么时候 这 吹 有 已消失 相当 家 .

但即便打击已经彻底击垮了我，我依然会爱你。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] , - ?
Is there any chance of some fighting here , Macumazahn ?
是 那里 任何 机会 的 一些 斗争 这里 , - ?

马库马扎恩，这里有可能发生战斗吗？

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] .
” he went on in an insinuating voice .
” 他 去 在 在 一个 暗示 嗓音 .

他用一种暗示的语气继续说道。

“ [mɪˈθɔ:t] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [læst] [naɪt] [dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [kwi:nz] [wɜ:r; wər]
” Methought that what I saw last night did show that the two great Queens were
” 我的想法 那 什么 我 锯 最后的 夜晚 做过 展示 那 这 二 伟大的 皇后区 是
[vekst] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] .
vexed one with another .
烦恼 一 和 其他 .

“我认为我昨晚看到的景象表明，这两位伟大的女王彼此之间确实存在矛盾。”

[els] [hæd; həd][ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [nɑ:t] [brɔ:t] [ðæt] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Else had the ' Lady of the Night ' not brought that dagger with her .
别的 有 这 - 女士 的 这 夜晚 - 不是 带来 那 匕首 和 她 .

否则，如果“夜之女”没有随身携带那把匕首就好了。

“ [aɪ] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd] [ðæt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pi:k] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]
” I agreed with him that it showed that more or less pique and irritation
” 我 同意 和 他 那 它 显示 那 更多的 或者较少的 激起 和 刺激
[ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈwi:n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
existed between the ladies ,
存在 之间 这 女士们 ,

“我同意他的看法，这表明女士们之间存在或多或少的不满和恼怒。”

[ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ˈoʊvər] - .
and told him how things stood , and that they were quarrelling over Incubu .
和 讲述 他 如何 事物 站立 , 和 那 他们 是 争吵 超过 - .

然后告诉了他事情的来龙去脉，以及他们因为梦魇而争吵。

“ [ɑ:] , [ɪz][aɪˈti:][soʊ] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪˈlaɪt] ;
” Ah , is it so ? ” he exclaimed , springing up in delight ;
” 啊 , 是 它 所以 ? ” 他 惊呼 , 弹簧 向上 在 喜 ;
“啊，真是这样吗？”他惊呼道，高兴地跳了起来；

“ [ðen] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][wɔ:r][æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪnz] — [wɔ:r][tu:; tə]
” then will there be war as surely as the rivers rise in the rains — war to
” 然后 将要 那里 是 战争 作为 一定 作为 这 河流 上升 在 这 雨 — 战争 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

“那么战争就会像雨季河水上涨一样不可避免地发生——战争会持续到永远。”

[ˈwɪmɪn] [lʌv] [ðə; ði][læst] [bloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] ,
Women love the last blow as well as the last word ,
女性 爱 这 最后的 吹 作为 出色地 作为 这 最后的 单词 ,
女人喜欢最后一击，也喜欢说最后一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɪtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈbʌfəloʊ] .
and when they fight for love they are pitiless as a wounded buffalo .
和 什么时候 他们 斗争 为了 爱 他们 是 无情 作为一个 受伤 水牛 .

当他们为爱而战时，他们就像受伤的野牛一样毫不留情。

[si:] [ðəʊ] , - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wi] [swim] [θru:] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaiəɹ] , [ænd; ənd]
See thou , Macumazahñ , a woman will swim through blood to her desire , and
看 你 , - , 一个 女士 将要 游泳 通过 血 到 她 欲望 , 和
[θɪŋk] [nɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
think nought of it .
思考 零 的 它 .

瞧瞧，马库马赞，女人为了满足自己的欲望，会游过血泊，而且对此毫不在意。

[wið; wiθ] [ði:z] [aɪz] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌns] , [ænd; ənd] [twais] [ʔ:lsou] .
With these eyes have I seen it once , and twice also .
和 这些 眼睛 有 我 已见 它 一次 , 和 两次 还 .

我这双眼睛见过它一次，也见过两次。

[ɑ:] , - , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [jet] ,
Ah , Macumazahñ , we shall see this fine place of houses burning yet ,
啊 , - , 我们 将 看 这 美好的 地方 的 房屋 燃烧 然而 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
啊 , 马库马赞，我们终将看到这美丽的房屋燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
and hear the battle cries come ringing up the street .
和 听到 这 战斗 哭泣 来 铃声 向上 这 街道 .

听见战斗的呐喊声响彻街头。

['æftəɹ][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['wɒndəd] [fɔ:r; fəɹ] ['nʌθɪŋ] .
After all , I have not wandered for nothing .
后 全部 , 我 有 不是 漫步 为了 没有什么 .

毕竟，我的漂泊并非毫无意义。

[kæn; kən] [ðɪs] [foʊk] [faɪt] , [θɪŋk] [ji:; ji] ?
Can this folk fight , think ye ?
能 这 民间 斗争 , 思考 是的 ?

你们觉得这些人能打仗吗？

" [dʒʌst] [ðen] [sɜ:r] ['henri] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd] [gʊd] [ə'raɪvd] , [tu:] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðəɹ]
" Just then Sir Henry joined us , and Good arrived , too , from another
" 只是 然后 先生 亨利 加入 我们 , 和 好的 到达的 , 也 , 从 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“就在这时，亨利爵士加入了我们，古德也从另一个方向赶来了。”

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:lou] - [aɪd] .
looking very pale and hollow - eyed .
寻找 非常 苍白 和 空洞的 - 眼睛 .

脸色苍白，双眼凹陷。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [sɔ:] [ðə; ði] ['lætəɹ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rsti] [tɔ:k] [ænd; ənd]
The moment Umslopogaas saw the latter he stopped his bloodthirsty talk and
这 片刻 - 锯 这 后者 他 停止 他的 嗜血 讲话 和
['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
greeted him .
问候 他 .

乌姆斯洛波加斯一见到后者，就停止了嗜血的言论，并向他问好。

" [ɑ:] , - , " [hi:; hi][kraɪd] , " ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , - !
" Ah , Bougwan , " he cried , " greeting to thee , Inkoos !
" 啊 , - , " 他 哭 , " 问候 到 你 , - !
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [aɪ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rsti] [tɔ:k] [ænd; ənd]
“啊，布格万，”他喊道，“向你问好，因库斯！ ”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['fɔɹli] ['wɪri] .
Thou art surely weary .
你 艺术 一定 厌倦 .

你一定很累了。

[dɪdɪst] [ðəʊ] [hʌnt] [tu:] [mʌtʃ] [ˈjestədeɪ] ?
Didst thou hunt too much yesterday ?
迪斯特 你 打猎 也 很多 昨天 ？

你昨天是不是狩猎过度了？

“ [ðen] , [wɪðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] —
” **Then , without waiting for an answer , he went on —**
” 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 去 在 —
“然后，他不等对方回答，就继续说道——”

“ [ˈlɪs(ə)n] , - , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
” **Listen , Bougwan , and I will tell thee a story ; it is about a woman ,**
” 听 , - , 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 ; 它 是 关于 一个 女士 ,
“听着，布格万，我要给你讲个故事；故事是关于一个女人的，
[ðerfɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [soʊ] ?
therefore wilt thou hear it , is it not so ?
所以 枯萎 你 听到 它 , 是 它 不是 所以 ?

所以你愿意听吗？不是吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
” **There was a man and he had a brother ,**
” 那里 曾是 一个 男人 和 他 有 一个 兄弟 ,
从前有一个人，他有个兄弟，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd]
and there was a woman who loved the man's brother and was beloved
和 那里 曾是 一个 女士 WHO 喜爱 这 男人的 兄弟 和 曾是 心爱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

还有一个女人爱上了男人的兄弟，而这个男人也深爱着她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] [ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
But the man's brother had a favourite wife and loved not the woman ,
但 这 男人的 兄弟 有 一个 最喜欢的 妻子 和 喜爱 不是 这 女士 ,
但是，这名男子的兄弟有他最宠爱的妻子，却并不爱她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and he made a mock of her .
和 他 制成 一个 嘲笑 的 她 .

他嘲笑了她。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrs] - [ˈhɑːtɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,
Then the woman , being very cunning and fierce - hearted for revenge ,
然后 这 女士 , 存在 非常 狡猾 和 凶猛的 - 心地 为了 复仇 ,
然后，这个女人非常狡猾，而且复仇心切，

[tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , - [aɪ] [lʌv] [ðɪː] ,
took counsel with herself and said to the man , ' I love thee ,
采取 法律顾问 和 她自己 和 说 到 这 男人 , - 我 爱 你 ,
她反复斟酌，然后对那人说：“我爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [wɔːr] [əˈpɑːn] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ðɪː] .
and if thou wilt make war upon thy brother I will marry thee .
和 如果 你 枯萎 制作 战争 之上 你的 兄弟 我 将要 结婚 你 .
如果你要与你的兄弟开战，我就嫁给你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [jet] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
' And he knew it was a lie , yet because of his great love of the
- 和 他 知道 它 曾是 一个 说谎 , 然而 因为 的 他的 伟大的 爱 的 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
- 女士 ,

“他明知那是谎言，却因为深爱着那个女人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] , [dɪd][hiː; hi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr] .
who was very fair , did he listen to her words and made war .
WHO 曾是 非常 公平的 , 做过 他 听 到 她 字 和 制成 战争 .

他为人公正，听从了她的话，发动了战争。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] , -
And when many people had been killed his brother sent to him , saying ,
- 和 什么时候 许多 人们 有 到过 被杀 他的 兄弟 发送 到 他 , 说 , -
[waɪ] [sleɪ] [ðəʊ] [em 'iː] ?
Why slayest thou me ?
为什么 最厉害的 你 我 ?

许多人被杀之后，他的兄弟打发人来见他，说：“你为什么杀我？”

[wʌt] [hɜːrt][hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ?
What hurt have I done unto thee ?
什么 伤害 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟做错了什么，伤害了你？

[frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp][hæv; həv][aɪ][nɔːt] [lʌvd] [ðiː] ?
From my youth up have I not loved thee ?
从 我的 青年 向上 有 我 不是 喜爱 你 ?

从我年轻时起，我岂不就爱上了你？

[wen] [ðəʊ] [wɔːst][ˈlɪt(ə)] [dɪd][aɪ][nɔːt] [ˈnɜːrtʃər] [ðiː] ,
When thou wast little did I not nurture thee ,
什么时候 你 浪费 小的 做过 我 不是 培育 你 ,

你年幼时我没有养育你吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɔːt] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][wɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
and have we not gone down to war together and divided the cattle ,
和 有 我们 不是 已消失 向下 到 战争 一起 和 分割 这 牛 ,

我们不是一同下到战场，瓜分了牲畜吗？

[gɜːrl][baɪ][gɜːrl] , [ɑːks][baɪ][ɑːks] , [ænd; ənd] [kaʊ] [baɪ] [kaʊ] ?
girl by girl , ox by ox , and cow by cow ?
女孩 经过 女孩 , 牛 经过 牛 , 和 奶牛 经过 奶牛 ?

一个接一个女孩，一头接一头牛，一头接一头母牛？

[waɪ] [sleɪ] [ðəʊ] [em 'iː] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] ? -
Why slayest thou me , my brother , son of my own mother ? ' -
为什么 最厉害的 你 我 , 我的 兄弟 , 儿子 的 我的 自己的 母亲 ? -

你为何要杀害我，我的兄弟，我亲生的儿子？

“ [ðen] [ðə; ði][ˈmænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)] ,
“ **Then the man's heart was heavy , and he knew that his path was evil ,**
” 然后 这 男人的 心 曾是 重的 , 和 他 知道 那 他的 小路 曾是 邪恶的 ,
“那时，那人心中沉重，他知道自己走上了邪恶的道路。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn]
and he put aside the tempting of the woman and ceased to make war on
和 他 放 旁边 这 诱人的 的 这 女士 和 停止 到 制作 战争 在
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

于是他放弃了对那女人的诱惑，不再与他的兄弟争战。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kra:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and lived at peace in the same kraal with him .

和 居住地 在 和平 在 这 相同的 克拉尔 和 他 .

他们和他和平地生活在同一个畜栏里。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]

And after a time the woman came to him and said , ' I have lost the

和 后 一个 时间 这 女士 来了 到 他 和 说 , - 我 有 丢失的 这

[pæst] ,

past ,

过去的 ,

过了一段时间, 那女人来到他面前说: “我失去了过去,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðəɪ] [waɪf] .

I will be thy wife .

我 将要 是 你的 妻子 .

我愿意做你的妻子。

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]

' And in his heart he knew that it was a lie and that she thought the

- 和 在 他的 心 他 知道 那 它 曾是 一个 说谎 和 那 她 想法 这

[ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] ,

evil thing ,

邪恶的 事物 ,

“他心里明白那是个谎言, 她心里想的是坏事。”

[jet] [brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] .

yet because of his love did he take her to wife .

然而 因为 的 他的 爱 做过 他 拿 她 到 妻子 .

然而, 因为他爱她, 所以他娶她为妻。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed] , [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]

“ And the very night that they were wed , when the man was plunged into

” 和 这 非常 夜晚 那 他们 是 结婚 , 什么时候 这 男人 曾是 暴跌 进入

[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

a deep sleep ,

一个 深的 睡觉 ,

“就在他们结婚的那晚, 当男人沉沉睡去的时候,

[dɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈraɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

did the woman arise and take his axe from his hand and creep into the

做过 这 女士 出现 和 拿 他的 斧头 从 他的 手 和 潜行者 进入 这

[hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rest] .

hut of his brother and slay him in his rest .

小屋 的 他的 兄弟 和 杀戮 他 在 他的 休息 .

那女人起身从他手中夺过斧头, 潜入他兄弟的小屋, 趁他熟睡时将他杀死。

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [slɪŋk] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːdʒd] [ˈlaɪənes][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Then did she slink back like a gorged lioness and place the thong of the red

然后 做过 她 潜行 后退 喜欢 一个 饱食 母狮 和 地方 这 丁字裤 的 这 红色的

[æks] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][goʊ][hɜːr; hər] [weɪz] .

axe back upon his wrist and go her ways .

斧头 后退 之上 他的 手腕 和 去 她 方式 .

然后她像一头饱餐的母狮般溜了回去, 把红色斧头的皮带重新套在他的手腕上, 然后离开了。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] , - - [ɪz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“ And at the dawning the people came shouting , ' Lousta is slain in the night ,

” 和 在 这 黎明 这 人们 来了 喊叫 , - - 是 被杀 在 这 夜晚 ,

“黎明时分, 人们高喊着: ‘卢斯塔在夜里被杀了!’ ”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈlʌntəˌlʌntu][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
' **and they came unto the hut of the man ,**
- 和 他们 来了 到 这 小屋 的 这 男人 ,
- 于是他们来到了那人的小屋前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [əˈsli:p] [ænd; ənd][baɪ][him; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [æks] .
and there he lay asleep and by him was the red axe .
和 那里 他 躺 睡着了 和 经过 他 曾是 这 红色的 斧头 .
他躺在那里睡着了，旁边放着那把红斧子。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [seɪ] , - [loʊ] ! [hi:; hi] [hæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʊrəti] [sleɪn]
Then did they remember the war and say , ' Lo ! he hath of a surety slain
然后 做过 他们 记住 这 战争 和 说 , - 洛 ! 他 有 的 一个 保证 被杀
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
于是他们想起了那场战争，说道：“看哪！他确实杀了自己的兄弟！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ænd; ənd] [kɪld] [him; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][fled]
' **and they would have taken and killed him , but he rose and fled**
- 和 他们 会 有 已采取 和 被杀 他 , 但 他 玫瑰 和 逃亡
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
他们本想抓住他并杀了他，但他起身迅速逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fli:t] [baɪ][hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and as he fled by he slew the woman .
和 作为 他 舰队 经过 他 一万 这 女士 .
他飞奔而过时，杀死了那个女人。

“ [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] ,
“ **But death could not wipe out the evil she had done ,**
“ 但 死亡 可以 不是 擦拭 出去 这 邪恶的 她 有 完毕 ,
但死亡无法抹去她所犯下的罪恶，

[ænd; ənd][ɑ:n][him; ɪm] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][sɪn] .
and on him rested the weight of all her sin .
和 在 他 休息 这 重量 的 全部 她 罪 .
她所有的罪孽都压在他身上。

[ˈðerfɔ:r] [ɪz][hi:; hi][æn; ən][ˈaʊtkæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ][skɔ:rn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ;
Therefore is he an outcast and his name a scorn among his own people ;
所以 是 他 一个 被排斥者 和 他的 姓名 一个 轻蔑 之中 他的 自己的 人们 ;
因此，他被族人排斥，他的名字也被自己的族人嘲笑；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd][him; ɪm][ˈoʊnli] , [ri:steθ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [bɪˈtreɪd] .
for on him , and him only , resteth the burden of her who betrayed .
为了 在 他 , 和 他 仅有的 , 其余 这 负担 的 她 WHO 背叛 .
因为背叛者的罪孽，只落在他身上。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [dʌz] [hi:; hi][ˈwɑ:ndər][əˈfɑ:r] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kra:l] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɑ:ks]
And , therefore , does he wander afar , without a kraal and without an ox
和 , 所以 , 做 他 漫步 远方 , 没有 一个 克拉尔 和 没有 一个 牛
[ɔ:r][ə; eɪ][waɪf] ,
or a wife ,
或者 一个 妻子 ,
因此，他才会远走他乡，没有畜栏，没有牛，也没有妻子。

[ænd; ʌnd] [ˈðɜfɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [daɪ] [əˈfɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstri:kən] [bʌk] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]
and **therefore** **will** **he** **die** **afar** **like** **a** **stricken** **buck** **and** **his** **name** **be**
和 所以 将要 他 死 远方 喜欢 一个 受打击的 巴克 和 他的 姓名 是
[əˈkɜːrsɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
accursed **from** **generation** **to** **generation** ,
被诅咒的 从 一代 到 一代 ,
因此, 他将像一只受伤的雄鹿一样远死, 他的名字也将世代代受到诅咒。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , - , [baɪ] [ˈtretʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -
in that **the** **people** **say** **that** **he** **slew** **his** **brother** , **Lousta** , **by** **treachery** **in** **the** **night** -
在 那 这 人们 说 那 他 一万 他的 兄弟 , - , 经过 背信弃义 在 这 夜晚 -
[taɪm] .
time .
时间 .
人们说, 他在夜里用诡计杀害了他的兄弟卢斯塔。

” [ðə; ði] [oʊld] [ˈzuːluː] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” **The** **old** **Zulu** **paused** , **and** **I** **saw** **that** **he** **was** **deeply** **agitated** **by** **his** **own**
” 这 老的 祖鲁语 暂停 , 和 我 锯 那 他 曾是 深 激动 经过 他的 自己的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
“那位老祖鲁人停顿了一下, 我看出他被自己的故事深深触动了。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ʌnd]
Presently **he** **lifted** **his** **head** , **which** **he** **had** **bowed** **to** **his** **breast** , **and**
目前 他 抬起 他的 头 , 哪个 他 有 鞠躬 到 他的 胸部 , 和
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :
他抬起头, 不再低头抱在胸前, 继续说道:

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] , - .
” **I** **was** **the** **man** , **Bougwan** .
” 我 曾是 这 男人 , - .
“我就是那个人, 布格万。”

[oʊ] !
Ou !
你的 !
哦!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [hɑːrk] [ðəʊ] !
I **was** **that** **man** , **and** **now** **hark** **thou** !
我 曾是 那 男人 , 和 现在 听着 你 !
我就是那个人, 现在听着!

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] — [ə; eɪ] [tuːl] , [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
Even **as** **I** **am** **so** **wilt** **thou** **be** — **a** **tool** , **a** **plaything** ,
甚至 作为 我 是 所以 枯萎 你 是 — 一个 工具 , 一个 玩物 ,
你也将如此——成为工具, 成为玩物。

[æn; ən] [ɑːks] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [diːdz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
an **ox** **of** **burden** **to** **carry** **the** **evil** **deeds** **of** **another** .
一个 牛 的 负担 到 携带 这 邪恶的 契约 的 其他 .
一头驮牛, 用来承载他人的罪恶行径。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[wen] [ðau] [dɪdɪst] [kri:p] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ðəɪ] [træk] .
When thou didst creep after the ' Lady of the Night ' I was hard upon thy track .
什么时候 你 迪斯特 潜行者 后 这 - 女士 的 这 夜晚 - 我 曾是 难的 之上 你的 追踪 .

当你悄悄跟踪“夜之女”时，我紧紧地追踪着你。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stræk] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [aɪ]
When she struck thee with the knife in the sleeping place of the White Queen I
什么时候 她 击 你 和 这 刀 在 这 睡眠 地方 的 这 白色的 女王 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔ:lsou] ;
was there also ;
曾是 那里 还 ;

当她在白皇后的寝宫里用刀刺你时，我也在那里；

[wen] [ðau] [dɪdɪst] [let][hɜ:r; hər][slɪp] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ði:] ,
when thou didst let her slip away like a snake in the stones I saw thee ,
什么时候 你 迪斯特 让 她 滑 离开 喜欢 一个 蛇 在 这 石头 我 锯 你 ,

当你让她像蛇一样溜进石头缝里时，我看到了你。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [ði:] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [mæn][hæd; həd]
and I knew that she had bewitched thee and that a true man had
和 我 知道 那 她 有 着迷 你 和 那 一个 真的 男人 有
[əˈbændənd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
abandoned the truth ,
弃 这 真相 ,

我知道她迷惑了你，一个正直的人背弃了真理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [əˈfɔ:r.taɪm] [ʌvd] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [weɪ] .
and he who aforetime loved a straight path had taken a crooked way .
和 他 WHO 之前 喜爱 一个 直的 小路 有 已采取 一个 歪 方式 .

而原本喜爱走正路的人，却走了弯路。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [maɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɑ:rp] ,
Forgive me , my father , if my words are sharp ,
原谅 我 , 我的 父亲 , 如果 我的 字 是 锋利的 ,
[fɑ:ðər] [wɜ:rdz] [ɑ:rp] ,
父亲 , 如果我的言辞尖锐，请您原谅。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈspʊkən] .
but out of a full heart are they spoken .
但 出去 的 一个 满的 心 是 他们 说 .

但这些话都是发自肺腑的。

[si:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] , [soʊ] [ʃælt] [ðau] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
See her no more , so shalt thou go down with honour to the grave .
看 她 不 更多的 , 所以 应 你 去 向下 和 荣誉 到 这 严重 .

你再也见不到她了，这样你就能光荣地走向坟墓。

[els] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈweɪəθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv]
Else because of the beauty of a woman that weareth as a garment of
别的 因为 的 这 美丽 的 一个 女士 那 戴雷斯 作为 一个 服装 的
[fɜ:r] [ʃælt] [ðau] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
fur shalt thou be even as I am ,
毛皮 应 你 是 甚至 作为 我 是 ,

否则，因那身披皮毛如衣的女子的美貌，你必像我一样。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kɔ:z] .
and perchance with more cause .
和 或许 和 更多的 原因 .

或许还有更多原因。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过。

“ [θru:ˈaʊt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [əˈdres] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
“ **Throughout this long and eloquent address Good had been perfectly silent** ,
“ 自始至终 这 长的 和 雄辩 地址 好的 有 到过 完美 沉默的 ,
在古德冗长而雄辩的演讲过程中，他始终保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [jeɪp] [ɪtˈself][soʊ][ˈæptli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [hi:; hi]
but when the tale began to shape itself so aptly to his own case , he
但 什么时候 这 故事 开始 到 形状 本身 所以 恰当地 到 他的 自己的 案件 , 他
[ˈkʌlərd] [ʌp] ,
coloured up ,
有色 向上 ,
但当故事的走向与他自己的情况如此吻合时，他脸色就变了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hæd; həd]
and when he learnt that what had passed between him and Sorais had
和 什么时候 他 学会了 那 什么 有 通过了 之间 他 和 - 有
[bɪn] [ˈəʊvə,sɪ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] .
been overseen he was evidently much distressed .
到过 监督 他 曾是 显然 很多 苦恼 .
当他得知自己和索莱斯之间的谈话被人监视时，他显然非常沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [spʊk] ,
And now , when at last he spoke ,
和 现在 , 什么时候 在 最后的 他 辐 ,
而现在，当他终于开口说话时，
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] [kwaɪt] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it was in a tone of humility quite foreign to him .
它 曾是 在 一个 语气 的 谦逊 相当 外国的 到 他 .

他的语气谦卑，这与他以往的性格截然不同。
“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
“ **I must say , ” he said , with a bitter little laugh ,**
“ 我 必须 说 , ” 他 说 , 和 一个 苦的 小的 笑 ,
“我得说,”他苦笑着说道，

“ [ðæt] [aɪ] [ˈskersli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [maɪ][ˈdu:ti][baɪ][ə; eɪ][ˈzu:lu:; ;
“ **that I scarcely thought that I should live to be taught my duty by a Zulu ;**
“ 那 我 几乎 想法 那 我 应该 居住 到 是 教授 我的 责任 经过 一个 祖鲁语 ;
“我几乎没想到，我竟然有生之年会由一位祖鲁人来教导我的职责；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dʒʌst] [ʃoʊz] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] .
but it just shows what we can come to .
但 它 只是 演出 什么 我们 能 来 到 .
但这恰恰说明了我们最终会走到哪一步。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [aɪ] [fi:l] ,
I wonder if you fellows can understand how humiliated I feel ,
我 想知道 如果 你 伙伴们 能 理解 如何 受辱 我 感觉 ,
不知道你们能否理解我此刻的屈辱感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtɜ:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
and the bitterest part of it is that I deserve it all .
和 这 最苦涩的 部分 的 它是 那 我 应得 它 全部 .
最痛苦的是，这一切都是我咎由自取。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈhændɪd] - [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
Of course I should have handed Sorais over to the guard , but I could not ,
的 课程 我 应该 有 递交 - 超过 到 这 警卫 , 但 我 可以 不是 ,
我当然应该把索莱斯交给守卫，但我做不到。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .
and that is a fact .
和 那 是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [let] [hɜːr; həɹ] [goʊ]
I let her go
我 让 她 去

我放她走了

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [mɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [em 'iː] .
and I promised to say nothing , more is the shame to me .
和 我 承诺 到 说 没有什么 , 更多的 是 这 耻辱 到 我 .

我答应过什么都不说，再说下去就太丢人了。

[fiː; ji] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [fiː; ji] [wʊd] ['mæri] [em 'iː] [ænd; ʌnd] [meɪk]
She told me that if I would side with her she would marry me and make
她 讲述 我 那 如果 我 会 边 和 她 她 会 结婚 我 和 制作
[em 'iː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
me king of this country ,
我 国王 的 这 国家 ,

她告诉我，如果我站在她这边，她就会嫁给我，让我成为这个国家的国王。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ] [aɪ]
but thank goodness I did find the heart to say that even to marry her I
但 感谢 善良 我 做过 寻找 这 心 到 说 那 甚至 到 结婚 她 我
[kʊd; kəd] [nɑːt] ['dezərt] [maɪ] [frendz] .
could not desert my friends .
可以 不是 沙漠 我的 朋友们 .

但值得庆幸的是，我最终还是鼓起勇气说，即使要娶她，我也不能抛弃我的朋友。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
And now you can do what you like , I deserve it all .
和 现在 你 能 做 什么 你 喜欢 , 我 应得 它 全部 .

现在你可以做任何你想做的事了，我值得拥有这一切。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
All I have to say is that I hope that you may never love a woman with all
全部 我 有 到 说 是 那 我 希望 那 你 可能 绝不 爱 一个 女士 和 全部
[jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [ðen] [biː; bi] [soʊ] ['sɔːrli] ['temptɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
your heart and then be so sorely tempted of her ,
你的 心 和 然后 是 所以 非常 受诱惑 的 她 ,

我只想说，我希望你永远不会全心全意地爱上一个女人，然后又如此强烈地被她诱惑。

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .
" and he turned to go .
" 和 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [sɜːr] ['henri] , " [dʒʌst] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Look here , old fellow , " said Sir Henry , " just stop a minute .
" 看 这里 , 老的 同伴 , " 说 先生 亨利 , " 只是 停止 一个 分钟 .

“听着，老伙计，”亨利爵士说，“停下来一会儿。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .
I have a little tale to tell you too .
我 有 一个 小的 故事 到 告诉 你 也 .

我也有个小故事要跟你讲。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈnæreɪt] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [deɪ]
” **And he went on to narrate what had taken place on the previous day**
” 和 他 去 在 到 叙事 什么 有 已采取 地方 在 这 以前的 天
[brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
between Sorais and himself .
之间 - 和 他自己 .

然后他接着叙述了前一天他和索莱斯之间发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə] [pʊr] [gʊd] .
This was a finishing stroke to poor Good .
这 曾是 一个 精加工 中风 到 贫穷的 好的 .

这对可怜的古德来说无疑是致命一击。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] ,
It is not pleasant to any man to learn that he has been made a tool of ,
它 是 不是 令人愉快的 到 任何 男人 到 学习 那 他 有 到过 制成 一个 工具 的 ,
任何男人都不会乐意发现自己被当作工具。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pɪˈkju:liərli] [əˈtroʊfəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
but when the circumstances are as peculiarly atrocious as in the present case ,
但 什么时候 这 情况 是 作为 奇特地 极其恶劣 作为 在 这 展示 案件 ,
但当情况像本案这样异常恶劣时,

[aɪˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [pɪl] [æz; əz] [ˈenibə:di] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] .
it is about as bitter a pill as anybody can be called on to swallow .
它 是 关于 作为 苦的 一个 丸 作为 任何人 能 是 称为 在 到 吞 .
这是任何人所能吞下的最苦涩的药丸。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ,
” **Do you know , ” he said , “ I think that between you ,**
” 做 你 知道 , ” 他 说 , ” 我 思考 那 之间 你 ,
“你知道吗,”他说,“我认为你们之间,

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [kjʊr] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
you fellows have about worked a cure , ” and he turned and walked away ,
你 伙伴们 有 关于 工作 一个 治愈 , ” 和 他 转向 和 步行 离开 ,
“你们差不多已经找到治疗方法了,”说完,他转身就走。

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [felt] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I for one felt very sorry for him .
和 我 为了 一 毛毡 非常 对不起 为了 他 .
我本人非常同情他。

[ɑ: , [ɪf] [ðə; ði] [mʌθs] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [haʊ] [fju:] [bɜ:rnt] [wɪŋz] [ðer; ðər]
Ah , if the moths would always carefully avoid the candle , how few burnt wings there
啊 , 如果 这 蛾子 会 总是 小心 避免 这 蜡烛 , 如何 很少 烧焦的 翅膀 那里
[wʊd] [bi:; bi] !
would be !
会 是 !
啊, 如果飞蛾总是小心翼翼地避开蜡烛, 那么被烧焦的翅膀该会少得多啊!

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kwi:nz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ənd] [rɪˈsi:vd]
That day was a Court day , when the Queens sat in the great hall and received
那 天 曾是 一个 法庭 天 , 什么时候 这 皇后区 卫星 在 这 伟大的 大厅 和 已收到
[pəˈtɪʃənz] ,
petitions ,
请愿书 ,
那天是开庭日, 女王们坐在大厅里接受请愿书。

[dɪ'skʌst] [lɔːz] , [ˈmʌni] [grænt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wiː; wi] [əˈdʒɜːnd] [ˈʃɔːrtli] **discussed laws , money grants , and so forth , and thither we adjourned shortly** .
讨论 法律 , 钱 拨款 , 和 所以 前进 , 和 那里 我们 休会 不久
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我们讨论了法律、拨款等事宜，随后不久便休会了。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [gʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈprest] .
On our way we were joined by Good , who was looking exceedingly depressed .
在 我们的 方式 我们 是 加入 经过 好的 , WHO 曾是 寻找 非常 郁闷 .

途中我们遇到了古德，他看起来非常沮丧。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd]
When we got into the hall Nyleptha was already on her throne and
什么时候 我们 得到 进入 这 大厅 - 曾是 已经 在 她 王座 和
[prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
proceeding with business as usual ,
进行中 和 商业 作为 通常 ,

我们进入大厅时，奈莱普塔已经坐在她的王座上，照常处理着一切事务。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkaʊnsələr] , [ˈkɔːtiːəz] , [ˈlɔɪjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [ˈpriːsts] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
surrounded by councillors , courtiers , lawyers , priests , and an unusually
包围 经过 议员们 , 朝臣 , 律师 , 神父 , 和 一个 异常地
[strɔːŋ] [gɑːrd] .
strong guard .
强的 警卫 .

他被议员、朝臣、律师、牧师和一支异常强大的卫队包围着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
easy to see from the air of excitement and expectation on the faces of
简单的 到 看 从 这 空气 的 激动 和 期待 在 这 面孔 的
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈferz] ,
everybody present that nobody was paying much attention to ordinary affairs ,
大家 展示 那 无人 曾是 付费 很多 注意力 到 普通的 事务 ,
[ɪnˈfɜːrɪmɪnt] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt]
从在场每个人脸上兴奋和期待的神情很容易看出，没有人太在意日常琐事。

[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt]
the fact being that the knowledge that civil war was imminent had now got
这 事实 存在 那 这 知识 那 民用 战争 曾是 迫在眉睫 有 现在 得到
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

事实是，内战即将爆发的消息已经传开了。

[wiː; wi] [səˈluːtɪd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] ,
We saluted Nyleptha and took our accustomed places ,
我们 敬礼 - 和 采取 我们的 习惯 地方 ,

我们向尼莱普塔致敬，然后回到各自的位置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and for a little while things went on as usual ,
和 为了 一个 小的 尽管 事物 去 在 作为 通常 ,
[ɪnˈfɜːrɪmɪnt] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt]
事情起初一切如常。

[wen] [ˈslɒd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
when suddenly the trumpets began to call outside the palace ,
什么时候 突然 这 小号 开始 到 称呼 外部 这 宫殿 ,
突然, 宫殿外响起了号角声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [ðer; ðər][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
and from the great crowd that was gathered there in anticipation of
和 从 这 伟大的 人群 那 曾是 聚集 那里 在 预期 的
[sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəl] [ɪˈvent] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] “ - !
some unusual event there rose a roar of “ Sorais !
一些 异常 事件 那里 玫瑰 一个 吼 的 “ - !
聚集在那里, 期待着某种不寻常事件发生的大批人群中, 爆发出一阵“索莱斯! ”的欢呼声。

- !
Sorais !
- !
索莱斯!

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃæriət] [wi:lz] ,
” **Then came the roll of many chariot wheels** ,
” 然后 来了 这 卷 的 许多 战车 车轮 ,
“接着, 传来许多战车轮滚滚的声音,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɜːr; wər] [drɔːn] [waɪd]
and presently the great curtains at the end of the hall were drawn wide
和 目前 这 伟大的 窗帘 在 这 结尾 的 这 大厅 是 绘制 宽的
[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈentəd] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ” [hɜːrˈself] .
and through them entered the “ Lady of the Night ” herself .
和 通过 他们 进入 这 “ 女士 的 这 夜晚 ” 她自己 .
不一会儿, 大厅尽头的大帷幔被拉开, 夜之女侠本人从帷幔中走了进来。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fi] [kʌm] [əˈloʊn] .
Nor did she come alone .
也不 做过 她 来 独自的 .
她并非独自一人前来。

[priˈsiːdɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈæɡ, oʊn; ˈæɡ, ɑːn] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs]
Preceding her was Agon , the High Priest , arrayed in his most gorgeous
前 她 曾是 阿贡 , 这 高的 牧师 , 排列 在 他的 最多 华丽的
[ˈvestmənts] ,
vestments ,
圣职 ,
在她前面的是大祭司阿贡, 他身着最华丽的法衣。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [priːsts] .
and on either side were other priests .
和 在 任何一个 边 是 其他 神父 .
两侧还有其他祭司。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] — [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
The reason for their presence was obvious — coming with them it would
这 原因 为了 他们的 在场 曾是 明显的 — 未来 和 他们 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .
have been sacrilege to attempt to detain her .
有 到过 亵渎神灵 到 试图 到 扣留 她 .
他们出现的原因很明显——跟他们一起来, 试图拘禁她就是亵渎神灵。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔːds] ,
Behind her were a number of the great lords ,
在后面 她 是 一个 数字 的 这 伟大的 领主们 ,
她身后站着许多大贵族,

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [pɪkt] [gɑ:rdz] .

and behind them a small body of picked guards .

和 在后面 他们 一个 小的 身体 的 挑选 守卫 .

他们身后是一小队精挑细选的卫兵。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ɪ'nʌlf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

A glance at Sorais herself was enough to show that her mission was of

一个 瞥一眼 在 - 她自己 曾是 足够的 到 展示 那 她 使命 曾是 的

[noʊ] ['pi:sf(ə)l] [kaɪnd] ,

no peaceful kind ,

不 和平 种类 ,

只需看一眼索莱斯本人，就足以看出她的任务绝非和平之举。

[fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gəʊld] [im'brɔɪdəd] “ [kɑ:f; kɔ:f] ” [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtu:nɪk]

for in place of her gold embroidered “ kaf ” she wore a shining tunic

为了 在 地方 的 她 金子 绣花 ” 卡夫 ” 她 穿着 一个 灼灼 束腰外衣

[fɔ:rd] [ʌv; əv][ˈgəʊldən] [skeɪlz] ,

formed of golden scales ,

形成 的 金的 秤 ,

她没有穿金线刺绣的“卡夫”长袍，而是穿了一件由金鳞制成的闪亮长袍。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgəʊldən] [ˈhelmt] .

and on her head a little golden helmet .

和 在 她 头 一个 小的 金的 头盔 .

她头上戴着一顶金色的小头盔。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [tu:;] , [ʃi:; ji] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tɔɪ] [spɪr] , [ˈbju:tɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv]

In her hand , too , she bore a toy spear , beautifully made and fashioned of

在 她 手 , 也 , 她 钻孔 一个 玩具 矛 , 非常漂亮 制成 和 造型 的

[ˈsɑ:lɪd] [ˈsɪlvər] .

solid silver .

坚硬的 银 .

她手里还拿着一根玩具长矛，做工精美，是用纯银制成的。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ʃi:; ji] [keɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,

Up the hall she came , looking like a lioness in her conscious pride and beauty ,

向上 这 大厅 她 来了 , 寻找 喜欢 一个 母狮 在 她 有意识的 自豪 和 美丽 ,

她沿着走廊走来，神态自若，像一头骄傲而美丽的母狮。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [fel] [bæk] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər]

and as she came the spectators fell back bowing and made a path for

和 作为 她 来了 这 观众 跌倒 后退 鞠躬 和 制成 一个 小路 为了

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

当她走近时，观众们纷纷鞠躬后退，为她让出一条路。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [stoʊn] [ʃi:; ji] [ˈhɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

By the sacred stone she halted , and laying her hand on it ,

经过 这 神圣 石头 她 停止 , 和 躺下 她 手 在 它 ,

她停在圣石旁，将手放在上面，

[ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] , “ [heɪl] , [ʊ] [kwi:n] ! ”

she cried out with a loud voice to Nyleptha on the throne , “ Hail , oh Queen ! ”

她 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 到 - 在这 王座 , “ 冰雹 , 哦 女王 ! ”

她大声向王座上的奈莱普塔喊道：“女王万岁！ ”

“ [ɔ:l] [heɪl] , [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪstər] ! ” [ˈænsər] - .

“ All hail , my royal sister ! ” answered Nyleptha .

“ 全部 冰雹 , 我的 皇家 姐姐 ! ” 回答 - .

“万岁，我的皇家姐姐！”奈莱普塔回答道。

“ [drɔ:] [ðəʊ] [nɪr] .
“ **Draw thou near** .
“ 画 你 靠近 :

“靠近些。”

[fɪr] [nɑ:t] , [aɪ] [gɪv] [ði:] [seɪf] [kən'dʌkt] .
Fear not , I give thee safe conduct .
害怕 不是 , 我 给 你 安全的 执行 :

不必担心，我保证你安全。

“ - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [lʊk] ,
“ **Sorais answered with a haughty look** ,
“ - 回答 和 一个 傲慢 看 ,

索莱斯傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [swept] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][hɔ:l] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [raɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θroʊnz] .
and swept on up the hall till she stood right before the thrones .
和 扫荡 在 向上 这 大厅 直到 她 站立 正确的 前 这 王座 :

她径直穿过大厅，一直走到王座前。

“ [ə; eɪ] [bu:n] , [oʊ] [kwi:n] !
“ **A boon , oh Queen !**
“ 一个 恩惠 , 哦 女王 !

“女王陛下，这是上天的恩赐！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
“ **she cried again** .
“ 她 哭 再次 :

她又哭了起来。

“ [spi:k] [ɑ:n] , [maɪ] ['sɪstər] ; [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ði:] [hu:] [hæθ] [hæf][ʼaʊər; ɑ:r]
“ **Speak on , my sister ; what is there that I can give thee who hath half our**
“ 说话 在 , 我的 姐姐 ; 什么 是 那里 那 我 能 给 你 WHO 有 一半 我们的
['kɪŋdəm] ? “
kingdom ? “
王国 ? “

“说吧，我的妹妹；我拥有我们王国的一半，我能给你什么呢？ ”

“ [ðəʊ] [kænst] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] — [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][zu:] - ['vɛndɪs] .
“ **Thou canst tell me a true word — me and the people of Zu - Vendis** .
“ 你 罐 告诉 我 一个 真的 单词 — 我 和 这 人们 的 祖 - 销售 :

“你能告诉我一句真话吗？我和祖文迪斯的人民。”

[ɑ:rt] [ðəʊ] , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fɔ:rən] [wʊlf] ,
Art thou , or art thou not , about to take this foreign wolf ,
艺术 你 , 或者 艺术 你 不是 , 关于 到 拿 这 外国的 狼 ,

你究竟是要还是不要抓这头异乡的狼？

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [tɔɪ] [spɪr] , “ [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌzbænd]
“ **and she pointed to Sir Henry with her toy spear , “ to be a husband**
“ 和 她 尖 到 先生 亨利 和 她 玩具 矛 , “ 到 是 一个 丈夫
[tu:; tə] [ði:] ,
to thee ,
到 你 ,

她用玩具长矛指着亨利爵士说：“我愿意做你的丈夫。”

[ænd; ənd] [ʃer] [ðəɪ] [bed][ænd; ənd] [θroʊn] ?
and share thy bed and throne ?
和 分享 你的 床 和 王座 ?

并与你同床共枕，共享王座？

” [ˈkɜːrtɪs] [wɪnst] [æɪt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrdz] - , [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
” **Curtis winced at this , and turning towards Sorais , said to her in a low**
柯蒂斯 畏缩 在 这 , 和 转弯 向 - , 说 到 她 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

柯蒂斯闻言皱了皱眉，然后转向索莱斯，低声对她说：

” [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ðəʊ] [hædst] [ˈʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [wʊlf] [tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː][baɪ] , [oʊ]
” **Methinks that yesterday thou hadst other names than wolf to call me by , oh**
我觉得 那 昨天 你 哈斯特 其他 姓名 比 狼 到 称呼 我 经过 , 哦
[kwiːn] !
Queen !
女王 !

“我以为昨天你叫我的时候，除了狼以外，还有别的名字，哦，女王！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɪ][baɪt][hɜːr; həɪ][lɪps][æz; əz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][flæɡ] ,
” **and I saw her bite her lips as , like a danger flag ,**
和 我 锯 她 咬 她 嘴唇 作为 , 喜欢 一个 危险 旗帜 ,
“我看到她咬着嘴唇，就像在发出危险信号一样，

[ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] [red] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
the blood flamed red upon her face .
这 血 火焰 红色的 之上 她 脸 .
鲜血在她脸上汇成一片火红。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [huː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɔːt][əˈrɪdʒən(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
As for Nyleptha , who is nothing if not original , she , seeing that the thing
作为 为了 - , WHO 是 没有什么 如果 不是 原来的 , 她 , 看到 那 这 事物
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

至于奈莱普塔，她向来特立独行，看到事情已经发生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kənˈsiːlmənt] ,
and that there was nothing further to be gained by concealment ,
和 那 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 获得 经过 隐蔽 ,
而且隐瞒已经没有任何好处了。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmæənər] , [ɪnˈspaɪərd] [ðerˈtuː] , [æz; əz][aɪ]
answered the question in a novel and effectual manner , inspired thereto , as I
回答 这 问题 在 一个 小说 和 有效的 方式 , 灵感 到 , 作为 我
[ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] ,
firmly believe ,
牢牢 相信 ,

我坚信，正是受到启发，才以新颖有效的方式回答了这个问题。

[baɪ] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ][ˈraɪv(ə)] .
by coquetry and a desire to triumph over her rival .
经过 卖弄风情 和 一个 欲望 到 胜利 超过 她 竞争对手 .
她用卖弄风情和战胜对手的欲望来达到目的。

[ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
Up she rose and , descending from the throne ,
向上 她 玫瑰 和 , 下降 从 这 王座 ,
她起身，然后从王座上走下来，

[swept] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈrɔɪəl] [ɡreɪs] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [hɜːr; həɪ] [ˈlʌvər] [stʊd] .
swept in all the glory of her royal grace on to where her lover stood .
扫荡 在 全部 这 荣耀 的 她 皇家 优雅 在 到 在哪里 她 情人 站立 .
她带着女王般的优雅光辉，来到爱人身边。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑ:pʌt] [ænd; ənd] [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
There she stopped and untwined the golden snake that was wound around her
那里 她 停止 和 解开 这 金的 蛇 那 曾是 伤口 大约 她
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

她停下脚步，解开了缠绕在她手臂上的金蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ni:l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [niː] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [brɪˈfɔ:r]
Then she bade him kneel , and he dropped on one knee on the marble before
然后 她 巴德 他 下跪 , 和 他 掉落 在 一 膝盖 在 这 大理石 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

然后她让他跪下，他便单膝跪在她面前的大理石台面上。

[ænd; ənd][nekst] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
and next , taking the golden snake with both her hands ,
和 下一个 , 采取 这 金的 蛇 和 两个都 她 双手 ,
然后，她双手握住了那条金蛇，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [pʃʊɹ] [sɔ:ft][ˈmet(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] ,
she bent the pure soft metal round his neck , and when it was fast ,
她 弯曲 这 纯的 柔软的 金属 圆形的 他的 脖子 , 和 什么时候 它 曾是 快速地 ,
她将那纯净柔软的金属弯曲成圈在他的脖子上，当速度很快时，

[dɪˈlɪbəɾətli] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] “ [dɪɹ] [bɔ:rd] ” .
deliberately kissed him on the brow and called him her “ dear lord ” .
故意地 亲吻 他 在 这 眉头 和 称为 他 她 “ 亲爱的 主 ” .
她故意亲吻他的额头，并称他为她的“亲爱的上帝”。

“ [ðəʊ] [siːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈmɜ:rməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd][daɪd]
“ Thou seest , ” she said , when the excited murmur of the spectators had died
“ 你 西斯特 , ” 她 说 , 什么时候 这 兴奋的 低语 的 这 观众 有 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“你看,”当观众们兴奋的低语声渐渐平息后，她说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ][æz; əz][sɜ:r] [ˈhenri] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
addressing her sister as Sir Henry rose to his feet ,
解决 她 姐姐 作为 先生 亨利 玫瑰 到 他的 脚 ,
亨利爵士起身时，她正对着妹妹说话。

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ][ˈkɑ:ləɹ] [raʊnd] [ðə; ði] - [ˈwʊlfz] - [nek] , [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
“ I have put my collar round the ' wolf's ' neck , and behold !
“ 我 有 放 我的 衣领 圆形的 这 - 狼的 - 脖子 , 和 看哪 !
“我已经把我的项圈套在了‘狼’的脖子上，瞧！

[hiː; hi][æɫ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈwɑ:tʃdɔ:g] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsəɹ] [tuː; tə] [ðiː] , [kwi:n] - ,
he shall be my watchdog , and that is my answer to thee , Queen Sorais ,
他 将 是 我的 监督机构 , 和 那 是 我的 回答 到 你 , 女王 - ,
他将成为我的看门狗，这就是我对你的答复，索莱斯女王。

[maɪ][ˈsɪstəɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
my sister , and to those with thee .
我的 姐姐 , 和 到 那些 和 你 .
我的妹妹，以及与你在一起的人。

[fɪɹ] [nɑ:t] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswi:tli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəɹ] ,
Fear not , ” she went on , smiling sweetly on her lover ,
害怕 不是 , “ 她 去 在 , 微笑 甜蜜地 在 她 情人 ,
“别害怕,”她继续说道，脸上带着甜美的笑容看着她的爱人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sneɪk] [fiː; ji][hæd; həd] [twaɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [θroʊt] ,
and pointing to the golden snake she had twined round his massive throat ,
和 指向 到 这 金的 蛇 她 有 缠绕 圆形的 他的 大量的 喉 ,
她指着缠绕在他粗壮喉咙上的金蛇说：

“ [ɪf] [maɪ] [joʊk] [biː; bi] ['hevi] , [jet] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [pjɔr] [goʊld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [gɔːl] [ðɪː] .
“ **if my yoke be heavy , yet is it of pure gold , and it shall not gall thee** .
” 如果 我的 轭 是 重的 , 然而 是 它 的 纯的 金子 , 和 它 将 不是 痠 你 .
“我所负的轭虽重，却是纯金的，必不使你疲乏。”

“ [ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [praʊd] [toʊn] , “ [eɪ] ,
“ **Then , turning to the audience , she continued in a clear proud tone , “ Ay ,**
” 然后 , 转弯 到 这 观众 , 她 持续 在 一个 清除 自豪的 语气 , “ 哎 ,
然后，她转向观众，用清晰而自豪的语气继续说道：“哎，
[ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈbɔːds] , [ˈpriːsts] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
Lady of the Night , Lords , Priests , and People here gathered together ,
女士 的 这 夜晚 , 领主 , 神父 , 和 人们 这里 聚集 一起 ,
夜之女神、诸位领主、祭司和民众齐聚于此，

[baɪ] [ðɪs] [saɪn][duː][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [tuː; tə] ['hʌzbənd] ,
by this sign do I take the foreigner to husband ,
经过 这 符号 做 我 拿 这 外国人 到 丈夫 ,
我凭这个标志就能娶到这个外国人做丈夫吗？

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] .
even here in the face of you all .
甚至 这里 在 这 脸 的 你 全部 .
即使此刻，就在你们所有人面前。

[wʌt] , [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [lʌv]
What , am I a Queen , and yet not free to choose the man whom I will love
什么 , 是 我 一个 女王 , 和 然而 不是 自由的 到 选择 这 男人 谁 我 将要 爱
?
?
?
什么？我是女王，却不能自由选择我爱的人吗？

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [gɜːrɪl][ɪn][ɔːl][maɪ]['prɑːvənsəz] .
Then should I be lower than the meanest girl in all my provinces .
然后 应该 我 是 降低 比 这 最卑鄙的 女孩 在 全部 我的 省份 .
那我应该比我所在省份里最刻薄的女孩还要低人一等吗？

[neɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][gəʊz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θroʊn] ,
Nay , he hath won my heart , and with it goes my hand , and throne ,
不 , 他 有 韩元 我的 心 , 和 和 它 去 我的 手 , 和 王座 ,
不，他赢得了我的心，也赢得了我的手和王位。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [eɪ] ,
and all I have — ay ,
和 全部 我 有 — 哎 ,
我所拥有的一切——唉，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ['fɛrɜː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
had he been a beggar instead of a great lord fairer and stronger than
有 他 到过 一个 乞丐 反而 的 一个 伟大的 主 更公平 和 更强 比
[eni] [hɪr] ,
any here ,
任何 这里 ,
如果他不是这里任何一位比这里任何人都更英俊、更强大的大领主，而只是一个乞丐的话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and having more wisdom and knowledge of strange things , I had given
和 拥有 更多的 智慧 和 知识 的 奇怪的 事物 , 我 有 给定
[hɪm; ɪm][ɔːl] ,
him all ,
他 全部 ,

因为我拥有更多的智慧和对奇异事物的了解，我把一切都给了他。

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [soʊ] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
how much more so being what he is !
如何 很多 更多的 所以 存在 什么 他 是 !

考虑到他的身份，就更是如此了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['praʊdli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" And she took his hand and gazed proudly on him , and holding it ,
" 和 她 采取 他的 手 和 凝视 自豪地 在 他 , 和 保持 它 ,
她握住他的手，骄傲地凝视着他，紧紧地握着它。

[stʊd] [ðer; ðər]['boʊldli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
stood there boldly facing the people .
站立 那里 大胆地 面向 这 人们 .

他勇敢地站在那里，面对着人群。

[ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And such was her sweetness and the power and dignity of her
和 这样的 曾是 她 甜味 和 这 力量 和 尊严 的 她
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她就是如此温柔，如此充满力量和尊严。

[ænd; ənd][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stændɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [saɪd] ,
and so beautiful she looked standing hand in hand there at her lover's side ,
和 所以 美丽的 她 看起来 常设 手 在 手 那里 在 她 恋人的 边 ,
她和爱人手牵手站在身边，看起来那么美丽动人。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
so sure of him and of herself ,
所以 当然 的 他 和 的 她自己 ,

她对自己和自己都充满信心。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and so ready to risk all things and endure all things for him ,
和 所以 准备好 到 风险 全部 事物 和 忍受 全部 事物 为了 他 ,

因此，他们甘愿为他冒险，为他忍受一切。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [saɪt] ,
that most of those who saw the sight ,
那 最多 的 那些 WHO 锯 这 视线 ,

大多数目睹这一景象的人，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [fər'get] ,
which I am sure no one of them will ever forget ,
哪个 我 是 当然 不 一 的 他们 将要 曾经 忘记 ,

我相信他们中没有一个人会忘记这件事。

[kɔːt] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ]
caught the fire from her eyes and the happy colour from her blushing
捕捉 这 火 从 她 眼睛 和 这 快乐的 颜色 从 她 脸红
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她的眼中闪烁着光芒，脸上泛起红晕，洋溢着幸福的气息。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] .
and cheered her like wild things .
和 欢呼 她 喜欢 荒野 事物 .

他们像野兽一样欢呼她。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was a bold stroke for her to make , and it appealed to the
它 曾是 一个 大胆的 中风 为了 她 到 制作 , 和 它 上诉 到 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

这是她大胆的一步棋，也激发了人们的想象力；

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['heɪtʃəɹ] [ɪn] [zuː] - ['vɛndɪs] , [æz; əz] ['els,wer] ,
but human nature in Zu - Vendis , as elsewhere ,
但 人类 自然 在 祖 - 销售 , 作为 别处 ,

但祖文迪斯的人性，正如其他地方一样，

[lʌvz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] ,
loves that which is bold and not afraid to break a rule ,
爱 那 哪个 是 大胆的 和 不是 害怕的 到 休息 一个 规则 ,
喜欢大胆创新、不惧打破规则的事物。

[ænd; ənd] [ɪz] [mɔːr'ʊʊvəɹ] [prɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɪts] [poʊ'etɪkl] [saɪd] .
and is moreover peculiarly susceptible to appeals to its poetical side .
和 是 而且 奇特地 易受影响的 到 上诉 到 它是 诗意的 边 .

而且它特别容易被诉诸其诗意的一面。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tʃɪrd] [tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ræŋ] ;
And so the people cheered till the roof rang ;
和 所以 这 人们 欢呼 直到 这 屋顶 响铃 ;

于是人们欢呼雀跃，直到屋顶都震动起来；

[bʌt; bət] - [lʌ; əv] [ðə; ði] [naɪt] [stʊd] [ðer; ðəɹ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
but Sorais of the Night stood there with downcast eyes ,
但 - 的 这 夜晚 站立 那里 和 沮丧 眼睛 ,

但夜之索莱斯却低着头站在那里。

[fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstə-z] ['traɪʌmf] ,
for she could not bear to see her sister's triumph ,
为了 她 可以 不是 熊 到 看 她 姐妹 胜利 ,

因为她无法忍受看到姐姐的成功。

[wɪtʃ] [rɒbd] [hɜːr; həɹ] [lʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] ,
which robbed her of the man whom she had hoped to win ,
哪个 被抢劫 她 的 这 男人 谁 她 有 希望 到 赢 ,

这让她失去了她一直希望赢得的男人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] ['dʒeləs] ['æŋgəɹ] [ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [waɪt]
and in the awfulness of her jealous anger she trembled and turned white
和 在 这 糟糕 的 她 嫉妒的 愤怒 她 颤抖 和 转向 白色的

[laɪk] [æn; ən] ['æspən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
like an aspen in the wind .
喜欢 一个 白杨 在 这 风 .

在嫉妒的怒火中，她浑身颤抖，脸色像风中的白杨树一样苍白。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmwɛɹ] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] [lʌ; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn]
I think I have said somewhere of her that she reminded me of the sea on
我 思考 我 有 说 某处 的 她 那 她 提醒 我 的 这 海 在
[ə; eɪ] [kɑːm] [deɪ] ,
a calm day ,
一个 冷静的 天 ,

我想我曾在某个地方说过，她让我想起了风平浪静的大海。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

having the same aspect of sleeping power about her .
拥有 这 相同的 方面 的 睡眠 力量 关于 她 .

她身上也有着同样的睡眠能力。

[wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈweɪk] [naʊ] ,

Well, it was all awake now ,
出色地 , 它 曾是 全部 醒 现在 ,

现在一切都醒了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈoʊ(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɔ:d] [ænd; ənd] [jet] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈi:] .

and like the face of the furious ocean it awed and yet fascinated me .
和 喜欢 这 脸 的 这 狂怒 海洋 它 敬畏 和 然而 着迷 我 .

它就像汹涌澎湃的大海，既令我敬畏，又令我着迷。

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [reɪdʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [saɪt] ,

A really handsome woman in a royal rage is always a beautiful sight ,
一个 真的 英俊的 女士 在 一个 皇家 愤怒 是 总是 一个 美丽的 视线 ,

一位容貌绝美的女子，在盛怒之下，总是一道亮丽的风景。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [aɪ] [ˈhevər] [sɔ:] [kəmˈbaɪnd] [brɪˈfɔ:r] ,

but such beauty and such a rage I never saw combined before ,
但 这样的 美丽 和 这样的 一个 愤怒 我 绝不 锯 合并 前 ,

但我从未见过如此美丽与如此愤怒的结合。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [prəˈdu:st] [wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .

and I can only say that the effect produced was well worthy of the two .
和 我 能 仅有的 说 那 这 影响 生产 曾是 出色地 值得 的 这 二 .

我只能说，最终的效果与这两位的表现相得益彰。

[ʃi; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ti:θ] [set] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rp(ə)l] [rɪŋz] [brɪˈni:θ]

She lifted her white face, the teeth set, and there were purple rings beneath
她 抬起 她 白色的 脸 , 这 牙齿 放 , 和 那里 是 紫色的 戒指 下面

[hɜ:r; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .

her glowing eyes .
她 发光 眼睛 .

她抬起白皙的脸庞，牙齿紧咬，闪亮的眼睛下方有紫色的眼圈。

[θraɪs] [ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [θraɪs] [ʃi; ji] [feɪld] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [keɪm] .

Thrice she tried to speak and thrice she failed, but at last her voice came .
三次 她 尝试 到 说话 和 三次 她 失败的 , 但 在 最后的 她 嗓音 来了 .

她三次尝试说话，三次都失败了，但最后她终于开口说话了。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlvər] [spɪr] , [ʃi; ji] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] ,

Raising her silver spear, she shook it ,
提高 她 银 矛 , 她 摇晃 它 ,

她举起银矛，摇晃了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɡli:md] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [skeɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]

and the light gleamed from it and from the golden scales of her
和 这 光 闪闪发光 从 它 和 从 这 金的 秤 的 她

[kwɪˈræs] .

cuirass .
胸甲 .

光芒从它身上闪耀，也从她胸甲的金色鳞片上闪耀。

“ [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , - ,

“ And thinkest thou, Nyleptha ,
“ 和 思考 你 , - ,

“你以为呢，奈莱普塔，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [noʊts] [wɪθ] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklæriən] ,
“ **she said in notes which peeled through the great hall like a clarion** ,
“ 她 说 在 笔记 哪个 剥皮 通过 这 伟大的 大厅 喜欢 一个 号角 ,
“ 她用嘹亮的声音说道, 声音像号角一样响彻整个大厅。”

“ [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] , - , [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zuː] - [ˈvɛndɪ] ,
“ **thickest thou that I , Sorais , a Queen of the Zu - Vendi** ,
“ 思考 你 那 我 , - , 一个 女王 的 这 祖 - 文迪 ,
“ 你以为我是索莱斯, 祖文迪女王吗? ”

[wɪl] [brʊk] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] [ˈaʊtlændər] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌp] [hæf] -
will brook that this base outlander shall sit upon my father's throne and rear up half -
将要 溪 那 这 根据 古战场传奇 将 坐 之上 我的 父亲的 王座 和 后部 向上 一半 -
[brɪːdz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ?
breeds to fill the place of the great House of the Stairway ?
品种 到 充满 这 地方 的 这 伟大的 房子 的 这 楼梯 ?
你们怎能容忍这个卑贱的外乡人坐在我父亲的王位上, 并养育混血儿来取代伟大的阶梯之屋?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[ˈnevər] !
never !
绝不 !
绝不!

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪr]
while there is life in my bosom and a man to follow me and a spear
尽管 那里 是 生活 在 我的 怀 和 一个 男人 到 跟随 我 和 一个 矛
[tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] .
to strike with .
到 罢工 和 .
只要我体内还有生命, 还有人跟随我, 还有长矛可以挥舞。

[huː] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ?
Who is on my side ?
WHO 是 在 我的 边 ?
谁是站在我这边的?

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

“ [naʊ] [hænd] [ðəʊ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Now hand thou over this foreign wolf and those who came hither to prey with**
“ 现在 手 你 超过 这 外国的 狼 和 那些 WHO 来了 这里 到 猎物 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
him to the doom of fire ,
他 到 这 厄运 的 火 ,
“现在, 把这头外来的狼和那些与它一起来此掠夺的人交给火刑处死吧! ”

[fɔːr; fər] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdedli] [sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ?
for have they not committed the deadly sin against the sun ?
为了 有 他们 不是 坚定的 这 致命 罪 反对 这 太阳 ?
他们难道没有犯下亵渎太阳的致命罪行吗?

[ɔːr] , - , [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [wɔːr] — [red] [wɔːr] !
or , Nyleptha , I give thee War — red War !
或者 , - , 我 给 你 战争 — 红色的 战争 !
或者, 奈莱普塔, 我给你战争——红色的战争!

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪː] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
I say to thee that the path of thy passion shall be marked out by the blazing
我 说 到 你 那 这 小路 的 你的 热情 将 是 标记 出去 经过 这 炽烈
[ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kliːv] [tuː; tə] [ðɪː] .
of thy towns and watered with the blood of those who cleave to thee .
的 你的 城镇 和 浇水 和 这 血 的 那些 WHO 劈开 到 你 .

我告诉你，你激情的道路将以你城镇的焚毁为标志，并以那些效忠于你的人的鲜血为浇灌。

[ɑːn] [ðɑɪ] [hed] [rest] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,
On thy head rest the burden of the deed ,
在 你的 头 休息 这 负担 的 这 契据 ,

你将肩负起这桩罪行的重担。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɑɪ] [ɪrɪz] [rɪŋ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz]
and in thy ears ring the groans of the dying and the cries of the widows
和 在 你的 耳朵 戒指 这 呻吟 的 这 垂死 和 这 哭泣 的 这 寡妇
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ˈfɑːðərləs] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and those who are left fatherless for ever and for ever .
和 那些 WHO 是 左边 无父 为了 曾经 和 为了 曾经 .

你的耳中回荡着垂死者的呻吟、寡妇的哭喊和永远失去父亲者的哀嚎。

“ [aɪ] [tel] [ðɪː] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðɪː] , - , [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] , [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [θroʊn] ,
“ I tell thee I will tear thee , Nyleptha , the White Queen , from thy throne ,
” 我 告诉 你 我 将要 撕 你 , - , 这 白色的 女王 , 从 你的 王座 ,
“我告诉你，我必将你，白皇后奈莱普塔，从你的王位上扯下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [həːld] — [eɪ] ,
and that thou shalt be hurled — ay ,
和 那 你 应 是 投掷 — 哎 ,

你将被抛掷——是的，

[həːld] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒt] [ðerˈʌv] ,
hurled even from the topmost stair of the great way to the foot thereof ,
投掷 甚至 从 这 最顶层 楼梯 的 这 伟大的 方式 到 这 脚 其中 ,
即使从大道最高处的台阶抛到路的尽头，

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
in that thou hast covered the name of the House of him who built it with
在 那 你 哈斯特 涵盖 这 姓名 的 这 房子 的 他 WHO 建造 它 和
[blæk] [ʃeɪm] .
black shame .
黑色的 耻辱 .

因为你用黑色的耻辱掩盖了建造这座宫殿之人的名号。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ʃiː; ji] [stˈreɪndʒəz] — [ɔːl] [seɪv] - ,
And I tell ye strangers — all save Bougwan ,
和 我 告诉 是的 陌生人 — 全部 节省 - ,

我告诉你们这些陌生人——除了布格万之外的所有人，

[hu:m] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [dɪdst][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ə'laɪv] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [li:v] [ðɪ:z]
whom because thou didst do me a service I will save alive if thou wilt leave these
谁 因为 你 迪斯特 做 我 一个 服务 我 将要 节省 活 如果 你 枯萎 离开 这些
[men][ænd; ənd] ['fɑ:lou] [em 'i:]" ([hɪr] [pʊr] [gʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]
men and follow me " (here poor Good shook his head vigorously and
男人 和 跟随 我 " (这里 贫穷的 好的 摇晃 他的 头 大力 和
[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] " [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] " [ɪn] ['ɪŋɡlɪ]) — " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ræp] [ju:; jʊ][ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv][gould]
ejaculated " Can't be done " in English) — " that I will wrap you in sheets of gold
射精 " 不能 是 完毕 " 在 英语) — " 那 我 将要 裹 你 在 纸张 的 金子
[ænd; ənd] [hæŋ] [ju:; jʊ] [jet] [ə'laɪv][ɪn] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['gouldən] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
and hang you yet alive in chains from the four golden trumpets of the four
和 悬挂 你 然而 活 在 链条 从 这 四 金的 小号 的 这 四
[ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [flaɪ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪdɪst]
angels that fly east and west and north and south from the giddiest
天使 那 飞 东方 和 西方 和 北 和 南 从 这 最晕眩的
[ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][temp(ə)l] ,
pinnacles of the Temple ,
巅峰 的 这 寺庙 ,
“因为你曾帮助过我，如果你愿意离开这些人跟随我，我就会救你一命”(可怜的古德用力地摇了摇头，用英语脱口而出
“不可能”) ——“我会用金子把你裹起来，用锁链把你活活地吊在圣殿最耸立的尖顶上，那四个天使吹着的四个金号角，
它们分别从东、西、南、北飞去，

[sou] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtookən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] .
so that ye may be a token and a warning to the land .
所以 那 是的 可能 是 一个 令牌 和 一个 警告 到 这 土地 :
好让你们成为这地的记号和警示。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:] , - ,
And as for thee , Incubu ,
和 作为 为了 你 , - ,
至于你，梦魇，
[ðəʊ] [fælt] [daɪ][ɪn] [jet] [ə'hʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðɪ:] [naʊ] .
thou shalt die in yet another fashion that I will not tell thee now .
你 应 死 在 然而 其他 时尚 那 我 将要 不是 告诉 你 现在 :
你还会以另一种方式死去，但我现在不会告诉你。

" [ʃi:; ʃi] ['si:st] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
" **She ceased , panting for breath , for her passion shook her like a storm ,**
" 她 停止 , 喘息 为了 气息 , 为了 她 热情 摇晃 她 喜欢 一个 风暴 ,
她停了下来，气喘吁吁，因为她的激情像暴风雨一样撼动着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [ræn] [θru:]
and a murmur , partly of horror and partly of admiration , ran through
和 一个 低语 , 部分 的 恐怖 和 部分 的 钦佩 , 跑 通过
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 :

大厅里响起一阵低语，其中既有恐惧，也有钦佩。

[ðen] - ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :
Then Nyleptha answered calmly and with dignity :
然后 - 回答 平静地 和 和 尊严 :

然后，奈莱普塔平静而庄重地回答道：

" [ɪl] [wʊd] [aɪ 'ti:] [br'kʌm] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [oo] ['sɪstər] ,
" **Ill would it become my place and dignity , oh sister ,**
" 患病的 会 它 变得 我的 地方 和 尊严 , 哦 姐姐 ,
“我的尊严和地位绝不能因此而受损，哦，姐姐。”

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [θret] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ˈθretnd]
so to speak as thou hast spoken and so to threat as thou hast threatened
所以 到 说话 作为 你 哈斯特 说 和 所以 到 威胁 作为 你 哈斯特 威胁
.
:
.

正如你所说，正如你威胁的那样。

[jet] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [wɔːr] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðiː] ,
Yet if thou wilt make war , then will I strive to bear up against thee ,
然而 如果 你 枯萎 制作 战争 , 然后 将要 我 努力 到 熊 向上 反对 你 ,
然而，如果你执意发动战争，那么我必竭力抵抗你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ][hænd] [si:m] [sɔːft] ,
for if my hand seem soft ,
为了 如果 我的 手 似乎 柔软的 ,
因为如果我的手看起来很柔软，

[jet] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd][aɪˈtiː][ʌv; əv][ˈaɪərn] [wen] [aɪˈtiː][grɪps] [ðəɪn] [ˈɑːmɪz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
yet shalt thou find it of iron when it grips thine armies by the throat .
然而 应 你 寻找 它 的 铁 什么时候 它 握把 你的 军队 经过 这 喉 .
然而，当它扼住你军队的咽喉时，你将会发现它是铁一般的。

- , [aɪ] [fɪr] [ðiː] [nɑːt] .
Sorais , I fear thee not .
- , 我 害怕 你 不是 .
索莱斯，我不怕你。

[aɪ] [wi:p] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɑːn] [ðəɪˈself] ,
I weep for that which thou wilt bring upon our people and on thyself ,
我 哭泣 为了 那 哪个 你 枯萎 带来 之上 我们的 人们 和 在 你自己 ,
我为你将要给我们的人民和你自己带来的灾难而哭泣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [seɪ] — [aɪ] [fɪr] [ðiː] [nɑːt] .
but for myself I say — I fear thee not .
但 为了 我 我 说 — 我 害怕 你 不是 .
但我可以对自己说——我不怕你。

[jet] [ðəʊ] , [huː] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [dɪdɪst] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][frʌm; frəm]
Yet thou , who but yesterday didst strive to win my lover and my lord from
然而 你 , WHO 但 昨天 迪斯特 努力 到 赢 我的 情人 和 我的 主 从
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
然而你，昨天还竭力想从我身边夺走我的爱人和我的主人，

[huːm] [təˈdeɪ] [ðəʊ] [dʌst] [kɔːl][ə; eɪ] - [ˈfɔːrən] [wʊlf] - ,
whom today thou dost call a ' foreign wolf ' ,
谁 今天 你 朋友 称呼 一个 - 外国的 狼 - ;
你今天称他为“外来狼”，

[tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðəɪ] [lɔːrd] " ([hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈmens] [senˈseɪ](ə)n][ɪn]
to be thy lover and thy lord " (here there was an immense sensation in
到 是 你的 情人 和 你的 主 " (这里 那里 曾是 一个 巨大 感觉 在
[ðə; ði][hɔːl]) ,
the hall) ,
这 大厅) ,
做你的爱人和你的主人”(此言一出，大厅里一片哗然)，

" [ðəʊ] [huː] [bʌt; bət][læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ˈentər] [hɪr] ,
" **thou who but last night , as I have learnt but since thou didst enter here ,**
" 你 WHO 但 最后的 夜晚 , 作为 我 有 学会了 但 自从 你 迪斯特 进入 这里 ,
“你昨晚才来到这里，我才知道，自从你进来之后，

[dɪdɪst] [kri:p] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] — [eɪ] , [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wei] ,
didst creep like a snake into my sleeping - place — ay , even by a secret way ,
迪斯特 潜行者 喜欢 一个 蛇 进入 我的 睡眠 - 地方 — 哎 , 甚至 经过 一个 秘密 方式 ,
它像蛇一样悄悄溜进了我的卧室——是的, 甚至是偷偷摸摸地溜进去的。

[ænd; ənd] [wʊdɪst] [hæv; həv] [ˈfaʊli] [ˈmæ:dəd] [em ˈi:] , [ðəɪ] [ˈsɪstər] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [əˈsli:p] — "
and wouldst have foully murdered me , thy sister , as I lay asleep — "
和 会 有 肮脏的 被谋杀 我 , 你的 姐姐 , 作为 我 躺 睡着了 — "
他本想趁我熟睡时, 残忍地杀害我, 你的妹妹——"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:ls] !
" It is false , it is false !
" 它 是 错误的 , 它 是 错误的 !
"这是假的, 这是假的! "

" [ræŋ] [aʊt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .
" rang out Agon's and a score of other voices .
" 响铃 出去 - 和 一个 分数 的 其他 声音 :
"阿贡和其他几十个人的声音齐声喊道。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:ls] , " [sed] [aɪ] ,
" It is not false , " said I ,
" 它 是 不是 错误的 , " 说 我 ,
"这不是假的,"我说。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdægər] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
producing the broken point of the dagger and holding it up .
生产 这 破碎的 观点 的 这 匕首 和 保持 它 向上 :
掏出断匕首的尖端, 把它举起来。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæft] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðɪs] [flu:] , [oʊ] - ? "
" Where is the haft from which this flew , oh Sorais ? "
" 在哪里 是 这 半柄 从 哪个 这 飞翔 , 哦 - ? "
"索莱斯啊, 这飞镖是从哪里飞出来的? "

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:ls] , " [kraɪd] [gʊd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [mæn] .
" It is not false , " cried Good , determined at last to act like a loyal man .
" 它 是 不是 错误的 , " 哭 好的 , 决定 在 最后的 到 行为 喜欢 一个 忠诚 男人 :
"这不是假的,"古德喊道, 他终于下定决心要做一个忠诚的人。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkwɪ:nz] [bed] ,
" I took the Lady of the Night by the White Queen's bed ,
" 我 采取 这 女士 的 这 夜晚 经过 这 白色的 女王大学 床 ,
"我把夜之女带到了白皇后的床边,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] [breɪst] [ðə; ði] [ˈdægər] [brʊk] . "
and on my breast the dagger broke . "
和 在 我的 胸部 这 匕首 打破 : "
匕首断在了我的胸口。

" [hu:] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] ? " [kraɪd] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪlvər] [spɪr] ,
" Who is on my side ? " cried Sorais , shaking her silver spear ,
" WHO 是 在 我的 边 ? " 哭 - , 摇晃 她 银 矛 ,
"谁是站在我这边的? "索莱斯挥舞着她的银色长矛喊道。

[fɔ:r; fər] [ji:; jɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɪ] .
for she saw that public sympathy was turning against her .
为了 她 锯 那 民众 同情 曾是 转弯 反对 她 :
因为她发现公众的同情心正在转向反对她。

“ [wʌt] , - , [ðəʊ] [ˈkʌməst] [nɑ:t] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [gʊd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
“ **What , Bougwan , thou comest not ?** ” **she said , addressing Good , who was standing**
“ 什么 , - , 你 彗星 不是 ? ” 她 说 , 解决 好的 , WHO 曾是 常设
[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
close to her ,
关闭 到 她 ,

“什么，布格万，你不来吗？”她对站在她身边的古德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [vɔɪs] .
in a low , concentrated voice .
在 一个 低的 , 集中 嗓音 .

用低沉、专注的声音。

“ [ðəʊ] [peɪl] - [soʊld] [fu:l] ,
“ **Thou pale - souled fool ,**
“ 你 苍白 - 有灵魂的 傻子 ,

你这苍白灵魂的傻瓜，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ðəʊ] [ʃælt] [i:t] [aʊt] [ðəɪ] [hɑːrt] [wið; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]
for a reward thou shalt eat out thy heart with love of me and not be
为了 一个 报酬 你 应 吃 出去 你的 心 和 爱 的 我 和 不是 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

你必因爱我而心满意足，永不满足，以此作为奖赏。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] !
and thou mightest have been my husband and a king !
和 你 最强 有 到过 我的 丈夫 和 一个 国王 !

你本可以成为我的丈夫，成为一位国王！

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊld] [ði:] [ɪn] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈbroʊkən] .
At least I hold thee in chains that cannot be broken .
在 至少 我 抓住 你 在 链条 那 不能 是 破碎的 .

至少我用无法挣脱的锁链将你束缚住。

“ [wɔːr] ! [wɔːr] ! [wɔːr] !
“ **War ! war ! war !**
“ 战争 ! 战争 ! 战争 !

“战争！ 战争！ 战争！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hɪr] , [wið; wɪθ][maɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði]
“ **Here , with my hand upon the sacred stone that shall endure , so runs the**
“ 这里 , 和 我的 手 之上 这 神圣 石头 那 将 忍受 , 所以 跑步 这
[ˈpraːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

“我的手放在这块永恒的圣石上，预言如此写道：”

[tɪl] [ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [set][ðer; ðər] [neks] [brˈniːθ] [æn; ən][ˈeɪliən] [joʊk] , [aɪ] [dɪˈkler] [wɔːr][tu:; tə][ðə; ði]
till the Zu - Vendi set their necks beneath an alien yoke , I declare war to the
直到 这 祖 - 文迪 放 他们的 脖子 下面 一个 外星人 轭 , 我 宣布 战争 到 这
[end] .
end .
结尾 .

直到祖文迪人屈服于异族的枷锁，我才宣战到底。

[hu:] [ˈfɑ:louz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu;; tə] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ?
Who follows Sorais of the Night to victory and honour ?
WHO 跟随 的 这 夜晚 到 胜利 和 荣誉 ?

谁将追随夜之索莱斯走向胜利和荣耀？

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [brɪˈgæn][tu;; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
” **Instantly the whole concourse began to break up in indescribable confusion .**
” 即刻 这 所有的 大厅 开始 到 休息 向上 在 无法形容 困惑 .
“瞬间，整个大厅陷入了难以形容的混乱之中。”

[ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [θroʊ] [ɪn][ðər; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ” ,
Many present hastened to throw in their lot with the “ Lady of the Night ” ,
许多 展示 加快 到 扔 在 他们的 很多 和 这 “ 女士 的 这 夜晚 ” ,
在场许多人纷纷表示愿意与“夜之女”站在一起。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:louzɪŋ] [tu;; tə][ju: ˈes] .
but some came from her following to us .
但 一些 来了 从 她 下列的 到 我们 .
但有些是她的追随者传到我们这里的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈʌndər] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] - [oʊn] [gɑ:rd] ,
Amongst the former was an under officer of Nyleptha's own guard ,
在 这 以前的 曾是 一个 在下面 官 的 - 自己的 警卫 ,
其中一人是奈莱普塔卫队的一名下级军官。

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [θru:] [wɪtʃ] - -
who suddenly turned and made a run for the doorway through which Sorais '
WHO 突然 转向 和 制成 一个 跑步 为了 这 门口 通过 哪个 - -
[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈpæsɪŋ] .
people were already passing .
人们 是 已经 通过 .

他突然转身，朝着索莱斯的人正要经过的门口跑去。

- , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪn] ,
Umslopogaas , who was present and had taken the whole scene in ,
- , WHO 曾是 展示 和 有 已采取 这 所有的 场景 在 ,
当时在场的乌姆斯洛波加斯目睹了整个过程，

[ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər][gɑ:t] [əˈweɪ] [ˈʌðər] [wʊd]
seeing with admirable presence of mind that if this soldier got away others would
看到 和 令人钦佩的 在场 的 头脑 那 如果 这 士兵 得到 离开 其他的 会
[ˈfɑ:louz] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
follow his example ,
跟随 他的 例子 ,

他以令人钦佩的临场应变能力意识到，如果这名士兵逃脱，其他人就会效仿。

[si:zd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
seized the man , who drew his sword and struck at him .
查获 这 男人 , WHO 画 他的 剑 和 击 在 他 .
他抓住那人，那人拔剑砍向他。

[ðerˈɑ:n] [ðə; ði][ˈzu:lu:] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [kʌts]
Thereon the Zulu sprang back with a wild shout , and , avoiding the sword cuts
其上 这 祖鲁语 弹簧 后退 和 一个 荒野 喊 , 和 , 避免 这 剑 削减
,
:
,

于是，祖鲁人发出一声狂野的呐喊，猛地跳了回去，躲过了刀剑的攻击。

[brɪˈgæn][tu;; tə] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)][æks] ,
began to peck at his foe with his terrible axe ,
开始 到 啄 在 他的 敌人 和 他的 糟糕的 斧头 ,
开始用他那可怕的斧头啄击他的敌人，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪkɑːndz][ðə; ði] ['mænz] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
till in a few seconds the man's fate overtook him and he fell with a
直到 在 一个 很少 秒 这 男人的 命运 超越 他 和 他 跌倒 和 一个
[klæʃ] ['hevɪlɪ] [ænd; ənd][kwɑɪt] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
clash heavily and quite dead upon the marble floor .
冲突 重度 和 相当 死的 之上 这 大理石 地面 .

几秒钟后，命运就降临到他身上，他重重地摔倒在大理石地板上，当场毙命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [spɪlt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
This was the first blood spilt in the war .
这 曾是 这 第一的 血 洒了 在 这 战争 .

这是战争中流下的第一滴血。

“ [ʌt] [ðə; ði] [geɪts] , ” [aɪ] ['fʌʊtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps] [kætʃ] - [soʊ] ,
“ **Shut the gates ,** ” **I shouted , thinking that we might perhaps catch Sorais so ,**
“ 关闭 这 大门 , ” 我 喊叫 , 思维 那 我们 可能 也许 抓住 - 所以 ,
“关上大门！”我喊道，心想或许这样我们就能抓住索莱斯了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['sækrələɪdʒ] .
and not being troubled with the idea of committing sacrilege .
和 不是 存在 麻烦 和 这 主意 的 提交 亵渎神灵 .

而且丝毫不会因为犯下亵渎神灵的罪行而感到困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [hɜːr; hər] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
But the order came too late , her guards were already passing through them ,
但 这 命令 来了 也 晚的 , 她 守卫 是 已经 通过 通过 他们 ,
但命令下达得太晚了，她的卫兵已经开始穿过人群了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [striːts] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɡæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
and in another minute the streets echoed with the furious galloping of horses
和 在 其他 分钟 这 街道 回声 和 这 狂怒 疾驰 的 马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæriːəts] .
and the rolling of her chariots .
和 这 滚动 的 她 战车 .

又过了一会儿，街道上回荡着骏马疾驰的蹄声和战车隆隆的轰鸣声。

[soʊ] , ['drɔːɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər][hɜːr; hər] ,
So , drawing half the people after her ,
所以 , 绘画 一半 这 人们 后 她 ,

所以，一半的人都效仿了她。

- [wʌz; wəz] [suːn] ['pæsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [roʊd]
Sorais was soon passing like a whirlwind through the Frowning City on her road
- 曾是 很快 通过 喜欢 一个 旋风 通过 这 皱眉 城市 在 她 路

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - ,
to her headquarters at M'Arstuna ,
到 她 总部 在 - ,

索莱斯很快便像旋风一样穿过了愁眉苦脸之城，前往她在马尔斯图纳的总部。

[ə; eɪ] ['fɔːrtɹəs] ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .
a fortress situated a hundred and thirty miles to the north of Milosis .
一个 堡垒 位于 一个 百 和 三十 英里 到 这 北 的 - .

位于米洛西斯以北一百三十英里的一座堡垒。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [træmp][ʌv; əv] ['redʒɪmənts]
And after that the city was alive with the endless tramp of regiments
和 后 那 这 城市 曾是 活 和 这 无尽的 流浪汉 的 军团

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [wɔːr] ,
and preparations for the gathering war ,
和 准备工作 为了 这 采集 战争 ,

此后，整座城市都充满了军队无休止的行进声和为即将到来的战争所做的准备。

[ænd; ənd][ʊʊld] - [wʌns] [mɔːr] [br'gæŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː]
and old Umslopogaas once more began to sit in the sunshine and go through
和 老的 - 一次 更多的 开始 到 坐 在 这 阳光 和 去 通过
[ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['fɑːpəniŋ] [ɪŋ'kæjsi] - - ['reɪzə] [edʒ] .
a show of sharpening Inkosi - kaas's razor edge .
一个 展示 的 磨利 因科西 - - 剃刀 边缘 .

于是，老乌姆斯洛波加斯又开始坐在阳光下，表演磨利因科西卡斯 的剃刀刃。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ai'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wedɪŋ]
A STRANGE WEDDING
一个 奇怪的 婚礼

一场奇异的婚礼

[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɪn][taɪm] [br'fɔːr] [ðə; ði] [gerts] [wɜːr; wər]
One person , however , did not succeed in getting out in time before the gates were
— 人 , 然而 , 做过 不是 成功 在 获得 出去 在 时间 前 这 大门 是
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

然而，有一人没能在大门关闭前及时逃出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['æg,əʊn; 'æg,ɑːn] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n]
and that was the High Priest Agon , who , as we had every reason
和 那 曾是 这 高的 牧师 阿贡 , WHO , 作为 我们 有 每一个 原因
[tuː; tə] [br'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

而那正是大祭司阿贡，我们有充分的理由相信，他就是.....

[wʌz; wəz] - - [greɪt] ['ælaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ] .
was Sorais ' great ally , and the heart and soul of her party .
曾是 - - 伟大的 盟友 , 和 这 心 和 灵魂 的 她 派对 .

是索莱斯的伟大盟友，也是她所在政党的灵魂人物。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ʊʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [fə'gɪvŋ] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðəʊz]
This cunning and ferocious old man had not forgiven us for those
这 狡猾 和 凶猛 老的 男人 有 不是 已原谅 我们 为了 那些
[hɪpə'pɒtəmaɪ] ,
hippopotami ,
河马 ,

这个狡猾凶猛的老人还没有原谅我们当年对付河马的事。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
or rather that was what he said .
或者 相当 那 曾是 什么 他 说 .

或者说，他是这么说的。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [brʊk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
What he meant was that he would never brook the introduction of our
什么 他 意思是 曾是 那 他 会 绝不 溪 这 介绍 的 我们的
['waɪdə] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['lɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
wider ways of thought and foreign learning and influence while there was
更广泛 方式 的 想法 和 外国的 学习 和 影响 尽管 那里 曾是
[ə; eɪ][pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [juː 'es][aʊt] .
a possibility of stamping us out .
一个 可能性 的 冲压 我们 出去 .

他的意思是，只要有可能将我们彻底消灭，他就绝不会容忍我们更广阔的思想方式、外国的学识和影响被引入。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
Also he knew that we possessed a different system of religion ,
还 他 知道 那 我们 拥有 一个 不同的 系统 的 宗教 ,
他 也 知道 我们 信奉 不同 的 宗教 体系 。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
and no doubt was in daily terror of our attempting to introduce it into
和 不 怀疑 曾是 在 日常 的 恐怖 的 我们 的 尝试 到 介绍 它 进入
[zuː] - [ˈvendɪs] .
Zu - Vendis .
祖 - 销售 .
毫无疑问，他们每天都生活在恐惧之中，害怕我们试图将它引入 Zu-Vendis。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [emˈiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
One day he asked me if we had any religion in our country ,
一 天 他 问 我 如果 我们 有 任何 宗教 在 我们 的 国家 ,
有一天他问我，我们国家有没有宗教信仰。

[ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnaɪntɪ] - [faɪv]
and I told him that so far as I could remember we had ninety - five
和 我 讲述 他 那 所以 远 的 作为 我 可以 记住 我们 有 九十 - 五
[ˈdɪfrənt] [wʌnz] .
different ones .
不同 的 一个 .
我告诉他，据我所知，我们有九十五种不同的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
You might have knocked him down with a feather ,
你 可能 有 敲门 他 向下 和 一个 羽毛 ,
你或许用一根羽毛就能把他击倒。

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpriːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [kʌlt]
and really it is difficult not to pity a high priest of a well - established cult
和 真的 它 是 难 的 不是 到 遗憾 一个 高 的 牧师 的 一个 出色地 - 已确立 的 邪教
[huː] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] - [faɪv] [nuː] [riˈlɪdʒənz] .
who is haunted by the possible approach of one or all of ninety - five new religions .
WHO 是 闹鬼 的 经过 这 可能 的 方法 的 一 或者全部 的 九十 - 五 新 的 宗教 .
确实，很难不同情一位根深蒂固的邪教的高级祭司，他被九十五种新宗教中的一种或多种可能出现的威胁所困扰。

[wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈægəʊn; ˈægɑːn][wʌz; wəz] [kɔːt] , - , [sɜːr] [ˈhenri] ,
When we knew that Agon was caught , Nyleptha , Sir Henry ,
什么时候 我们 知道 那 阿贡 曾是 捕捉 , - , 先生 亨利 ,
当我们知道阿贡被抓住了，尼莱普塔，亨利爵士，

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈskʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I discussed what was to be done with him .
和 我 讨论 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 .
我和他讨论了该如何处置他。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkloʊsli] [ɪnˈkɑːrsɜːɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
I was for closely incarcerating him , but Nyleptha shook her head ,
我 曾是 为了 密切 监禁 他 , 但 - 摇晃 她 头 ,
我赞成严密监禁他，但奈莱普塔摇了摇头。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
saying that it would produce a disastrous effect throughout the country .
说 那 它 会 生产 一个 灾难性的 影响 自始至终 这 国家 .
他说这将给全国带来灾难性的影响。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; həər] [fʊt] , “ [ɪf] [aɪ][wɪn][ænd; ənd][eɪ 'em][wʌns] [ˈriːəli]
“ **she added , with a stamp of her foot , “ if I win and am once really**
“ 她 额外 , 和 一个 邮票 的 她 脚 , “ 如果 我 赢 和 是 一次 真的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

她跺了跺脚，补充道：“如果我赢了，真的成为女王，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [priːsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrevəlz] [ænd; ənd]
I will break the power of those priests , with their rites and revels and
我 将要 休息 这 力量 的 那些 神父 , 和 他们的 仪式 和 揭秘 和
[dɑːrk] [ˈsiːkrət] [weɪz] .
dark secret ways .
黑暗的 秘密 方式 .

我将摧毁那些祭司的权力，以及他们的仪式、狂欢和黑暗的秘密手段。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [oʊld][ˈæg, oʊn; ˈæg, ɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; həər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
“ **I only wished that old Agon could have heard her , it would have**
“ 我 仅有的 希望 那 老的 阿贡 可以 有 听到 她 , 它 会 有
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
frightened him .
害怕 他 .

“我只希望老阿贡能听到她的话，那一定会吓到他。”

“ [wel] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhenri] , “ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , “ said Sir Henry , “ if we are not to imprison him ,**
“ 出色地 , “ 说 先生 亨利 , “ 如果 我们 是 不是 到 监禁 他 ,

“好吧,”亨利爵士说,“如果我们不打算把他关进监狱,

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
I suppose that we may as well let him go .
我 认为 那 我们 可能 作为 出色地 让 他 去 .

我想我们还是放他走吧。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .
He is of no use here .
他 是 的 不 使用 这里 .

他在这里毫无用处。

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Nyleptha looked at him in a curious sort of way , and said in a dry little**
“ - 看起来 在 他 在 一个 好奇的 种类 的 方式 , 和 说 在 一个 干燥 小的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

奈莱普塔用一种好奇的眼神看着他，用干巴巴的小声音说道：

“ [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? “
“ **Thinkest thou so , my lord ? “**
“ 思考 你 所以 , 我的 主 ? “

“您真这么认为吗，大人？”

“ [eɪ] ? “ [sed] [ˈkɜːrtɪs] .
“ **Eh ? “ said Curtis** .
“ 嗯 ? “ 说 柯蒂斯 .

“嗯？”柯蒂斯说道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **No , I do not see what is the use of keeping him** .
“ 不 , 我 做 不是 看 什么 是 这 使用 的 保持 他 .

“不，我不明白留着他有什么用。”

“ [fiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
“ **She said nothing** ,
“ 她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but continued looking at him in a way that was as shy as it was
但 持续 寻找 在 他 在 一个 方式 那 曾是 作为 害羞的 作为 它 曾是
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

但她仍然用一种既羞涩又甜蜜的眼神看着他。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
Then at last he understood .
然后 在 最后的 他 理解 .

他终于明白了。

“ [fər'ɡɪv] [em 'iː] , - , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] ['tremjələsli] .
“ **Forgive me , Nyleptha , “ he said , rather tremulously** .
“ 原谅 我 , - , “ 他 说 , 相当 颤抖地 .
“请原谅我，奈莱普塔，”他颤抖着说道。

“ [dʌst] [ðəʊ] [miːn] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] ['mæri] [em 'iː] , [iːv(ə)n] [naʊ] ? “
“ **Dost thou mean that thou wilt marry me , even now ? “**
“ 多斯特 你 意思是 那 你 枯萎 结婚 我 , 甚至 现在 ? “
“你是说，你现在就要嫁给我吗？ ”

“ [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [let][maɪ][bɔːrd] [sei] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [ˈænsər] ;
“ **Nay , I know not ; let my lord say , “ was her rapid answer ;**
“ 不 , 我 知道 不是 ; 让 我的 主 说 , “ 曾是 她 迅速的 回答 ;
“不，我不知道；请大人指示吧。”她迅速回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][bɔːrd] [wɪlz] ,
“ **but if my lord wills** ,
“ 但 如果 我的 主 遗嘱 ,

“但如果我的大人愿意，

[ðə; ði] [priːst] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪz][ðer; ðər] “ — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
the priest is there and the altar is there “ — pointing to the entrance to
这 牧师 是 那里 和 这 坛 是 那里 “ — 指向 到 这 入口 到
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)] — “ [ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] ?
a private chapel — “ and am I not ready to do the will of my lord ?
一个 私人的 教堂 — “ 和 是 我 不是 准备好 到 做 这 将要 的 我的 主 ?
“神父在那里，祭坛在那里”——他指着私人小教堂的入口——“难道我还没有准备好遵从我主的旨意吗？ ”

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[oʊ][maɪ][bɔːrd] !
oh my lord !
哦 我的 主 !

我的天哪！

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [ɔːr] [les] [ðəʊ] [mʌst; məst] [liːv] [em 'iː][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][wɔːr] ,
In eight days or less thou must leave me and go down to war ,
在 八 天 或者较少的 你 必须 离开 我 和 去 向下 到 战争 ,
八天之内你必须离开我，奔赴战场。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [jælt] [liːd] [maɪ] [ˈɑːmiz] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] — [men] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːl] ,
for thou shalt lead my armies , and in war — men sometimes fall ,
为了 你 应 带领 我的 军队 , 和 在 战争 — 男人 有时 落下 ,
因为你将统领我的军队, 而在战争中——人有时会倒下,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [oʊn] ,
and so I would for a little space have had thee all my own ,
和 所以 我 会 为了 一个 小的 空间 有 有 你 全部 我的 自己的 ,
所以, 我多么希望能够拥有你片刻的独处时光。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈmemərɪz] [seɪk] ;
if only for memory's sake ;
如果 仅有的 为了 记忆的 清酒 ;
即使仅仅是为了纪念;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] [rɒld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk]
and the tears overflowed her lovely eyes and rolled down her face like
和 这 眼泪 溢出 她 迷人的 眼睛 和 滚动 向下 她 脸 喜欢
[ˈhevi] [draːps][ʌv; əv] [duː] [daʊn] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
heavy drops of dew down the red heart of a rose .
重的 滴 的 露 向下 这 红色的 心 的 一个 玫瑰 .
泪水盈满了她美丽的双眼, 顺着脸颊滚落, 如同露珠般落在玫瑰的红色花蕊上。

" [ˈmeɪhæp] , [tuː] , " [iː; ji] [went] [ɑːn] , " [aɪ][jæl; jəl] [luːz] [maɪ] [kraʊn] ,
Mayhap , too , she went on , I shall lose my crown ,
或许 , 也 , 她 去 在 , 我 将 失去 我的 王冠 ,
“或许,”她继续说道, “我也会失去我的王冠。”

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第15/18页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kraʊn] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðəɪn] [ˈɔːlsʊʊ] .

and with my crown my life and thine also .

和 和 我的 王冠 我的 生活 和 你的 还 .

我的王冠将我的性命，也将归你我的生命。

- [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪtə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈveɪlɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [sper] .

Sorais is very strong and very bitter , and if she prevails she will not spare .

- 是 非常 强的 和 非常 苦的 , 和 如果 她 占上风 她 将要 不是 空闲的 .

索莱斯非常强大，也很刻薄，如果她得逞，她绝不会手下留情。

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?

Who can read the future ?

WHO 能 读 这 未来 ?

谁能预知未来？

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [waɪt] [bɜːrd] , [ðæt] [əˈlaɪts] [ˈseldəm] ,

Happiness is the world's White Bird , that alights seldom ,

幸福 是 这 世界的 白色的 鸟 , 那 降落 很少 ,

幸福就像世间罕见的白鸟，很少降落。

[ænd; ənd] [flaɪz] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and flies fast and far till one day he is lost in the clouds .

和 苍蝇 快速地 和 远的 直到 一 天 他 是 丢失的 在 这 云 .

它飞得又快又远，直到有一天迷失在云端。

[ˈðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tjæns] [hiː; hi] [rests] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]

Therefore should we hold him fast if by any chance he rests for a little space

所以 应该 我们 抓住 他 快速地如果 经过 任何 机会 他 休息 为了 一个 小的 空间

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hænd] .

upon our hand .

之上 我们的 手 .

因此，如果他碰巧在我们手上停留了一会儿，我们应该紧紧抓住他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

It is not wise to neglect the present for the future ,

它 是 不是 明智的 到 忽视 这 展示 为了 这 未来 ,

为了未来而忽视现在并非明智之举。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] , - ?

for who knows what the future will be , Incubu ?

为了 WHO 知道 什么 这 未来 将要 是 , - ?

谁知道未来会怎样呢，梦魇？

[let] [ˌjuː ˈes] [plʌk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Let us pluck our flowers while the dew is on them ,

让 我们 采摘 我们的 花朵 尽管 这 露 是 在 他们 ,

趁着露水未干，让我们采摘花朵吧。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [ðeɪ] [ˈwɪðə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [ˈʌðər] [bluːm] [ðæt]

for when the sun is up they with and on the morrow will others bloom that

为了 什么时候 这 太阳 是 向上 他们 枯萎 和 在 这 明天 将要 其他的 盛开 那

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] .

we shall never see .

我们 将 绝不 看 .

当太阳升起时，它们便会凋零；而明天，又会有我们永远无法看到的花朵绽放。

” [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər] [swiːt] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **And she lifted her sweet face to him and smiled into his eyes** ,
” 和 她 抬起 她 甜的 脸 到 他 和 微笑 进入 他的 眼睛 ,
她抬起甜美的脸庞，对着他的眼睛微笑。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went]
and once more I felt a curious pang of jealousy and turned and went
和 一次 更多的 我 毛毡 一个 好奇的 疼痛 的 妒忌 和 转向 和 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

我又一次感到一阵莫名的嫉妒，于是转身离开了。
[ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈnɒtɪs][ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
They never took much notice of whether I was there or not , thinking ,
他们 绝不 采取 很多 注意 的 无论 我 曾是 那里 或者 不是 , 思维 ,
他们从来没太在意我是否在场，心里想着：

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
I suppose , that I was an old fool ,
我 认为 , 那 我 曾是 一个 老的 傻子 ,
我想，我当时真是老傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and that it did not matter one way or the other ,
和 那 它 做过 不是 事情 一 方式 或者 这 其他 ,
而且无论哪种结果都无关紧要。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
and really I believe that they were right .
和 真的 我 相信 那 他们 是 正确的 .
而且我真的相信他们是对的。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][ˈruːməˌneɪtɪd][ˈoʊvər] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
So I went back to our quarters and ruminated over things in general ,
所以 我 去 后退 到 我们的 四分之一 和 反刍 超过 事物 在 一般的 ,
于是我回到房间，开始思考一些事情。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [oʊld] - [hwetɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
and watched old Umslopogaas whetting his axe outside the window as a
和 观看 老的 - 磨面 他的 斧头 外部 这 窗户 作为 一个
[ˈvʌltʃər] [hwets] [hɪz; ɪz] [biːk] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ɑːks] .
vulture whets his beak beside a dying ox .
秃鹫 磨刀石 他的 喙 旁 一个 垂死 牛 .
他看着老乌姆斯洛波加斯在窗外磨斧头，一只秃鹫在垂死的牛旁边磨喙。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [sɜːr] [ˈhenri] [keɪm] [ˈteɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈreɪdɪənt]
And in about an hour's time Sir Henry came tearing over , looking very radiant
和 在 关于 一个 小时 时间 先生 亨利 来了 撕裂 超过 , 寻找 非常 辐射状
[ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and wildly excited ,
和 疯狂地 兴奋的 ,
大约一个小时后，亨利爵士飞奔过来，看起来容光焕发，兴奋不已。

[ænd; ənd] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd][maɪˈself][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - ,
and found Good and myself and even Umslopogaas ,
和 成立 好的 和 我 和 甚至 - ,
并找到了古德、我自己，甚至还有乌姆斯洛波加斯，

[ænd; ənd] [æskt] [juːˈes] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwedɪŋ] .
and asked us if we should like to assist at a real wedding .
和 问 我们 如果 我们 应该 喜欢 到 协助 在 一个 真实的 婚礼 .
他们问我们是否愿意协助举办一场真正的婚礼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
Of course we said yes , and off we went to the chapel ,
的 课程 我们 说 是的 , 和 离开 我们 去 到 这 教堂 ,
我们当然答应了, 然后就去了教堂。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz] [ˈeni] [haɪ] [pri:st] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd]
where we found Agon looking as sulky as any High Priest possibly could
在哪里 我们 成立 阿贡 寻找 作为 闷闷不乐的 作为 任何 高的 牧师 可能 可以
, [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
, and no wonder .
, 和 不 想知道 .

我们发现阿贡的表情像任何一位大祭司都可能表现出的那种闷闷不乐, 这也不足为奇。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt]
It appeared that he and Nyleptha had a slight difference of opinion about
它 出现 那 他 和 - 有 一个 轻微 不同之处 的 观点 关于
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈserəməʊni] .
the coming ceremony .
这 未来 仪式 .

看来他和奈莱普塔对即将举行的仪式略有分歧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][tu:; tə] [əˈlao] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:sts]
He had flatly refused to celebrate it , or to allow any of his priests
他 有 断然 拒绝 到 庆祝 它 , 或者 到 允许 任何 的 他的 神父
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他断然拒绝庆祝这个节日, 也不允许他的任何一位神父这样做。

[ˌwerəˈpa:n] - [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [kwi:n] ,
whereupon Nyleptha became very angry and told him that she , as Queen ,
于是 - 成为 非常 生气的 和 讲述 他 那 她 , 作为 女王 ,
[wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
was head of the Church ,
曾是 头 的 这 教会 ,

于是, 奈莱普塔非常生气, 告诉他, 作为女王, 她是教会的领袖。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbeɪd] .
and meant to be obeyed .
和 意思是 到 是 服从 .

并且必须遵守。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [zu:] - [ˈvendi] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
Indeed , she played the part of a Zu - Vendi Henry the Eighth to perfection ,
的确 , 她 玩 这 部分 的 一个 祖 - 文迪 亨利 这 第八 到 完美 ,
她确实完美地扮演了祖文迪亨利八世的角色。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmærid] ,
and insisted that , if she wanted to be married , she would be married ,
和 坚持 那 , 如果 她 通缉 到 是 已婚 , 她 会 是 已婚 ,
她坚持说, 如果她想结婚, 她就会结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜ:r; hær] . [-]
and that he should marry her . [19]
和 那 他 应该 结婚 她 : [-]
并让他娶她。[19]

[-] [ɪn] [zu:] - ['vendɪs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [kæn; kən]['oʊnli][bi; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði]
[19] In Zu - Vendis members of the Royal House can only be married by the
[-] 在 祖 - 销售 成员 的 这 皇家 房子 能 仅有的 是 已婚 经过 这
[haɪ] [pri:st] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rməli] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
High Priest or a formally appointed deputy . — A : Q :
高的 牧师 或者 一个 正式地 任命 副 : — 一个 : 问 :

[19] 在祖文迪斯，王室成员只能由大祭司或其正式任命的代理人主持婚礼。 —AQ

[hi; hi] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][gou] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [soʊ][ji; ji] [klintʃt] [hɜ:r; hər][ʼɑ:rgjʊmənt]
He still refused to go through the ceremony , so she clinched her argument
他 仍然 拒绝 到 去 通过 这 仪式 , 所以 她 锁定 她 争论
[ðʌs] —
thus —
因此 —

他仍然拒绝参加仪式，于是她这样总结自己的理由——

“ [wel] , [aɪ] ['kænɔ:t] ['eksɪkju:t][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['predʒədɪs]
“ Well , I cannot execute a High Priest , because there is an absurd prejudice
”出色地 , 我 不能 执行 一个 高的 牧师 , 因为 那里 是 一个 荒诞 偏见
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

“嗯，我不能处决大祭司，因为人们对这种做法存在着荒谬的偏见。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]
and I cannot imprison him because all his subordinates would raise a crying
和 我 不能 监禁 他 因为 全部 他的 下属 会 增加 一个 哭泣
[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [daʊn] [ɑ:n][zu:] - ['vendɪs] [ænd; ənd] [krʌ] [aɪ 'ti:] ;
that would bring the stars down on Zu - Vendis and crush it ;
那 会 带来 这 明星 向下 在 祖 - 销售 和 压碎 它 ;

我不能把他关起来，因为他所有的下属都会发出震耳欲聋的哭喊声，那哭喊声会把星星都引到祖文迪斯星球上，把它摧毁。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [li:v] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][ɔ:'ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
but I can leave him to contemplate the altar of the Sun without anything
但 我 能 离开 他 到 沉思 这 坛 的 这 太阳 没有 任何事物
[tu; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

但我可以让他独自一人，对着太阳神坛沉思，什么也不给他吃。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][voʊ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] ['mæri] [em 'i:] , [oʊ]
because that is his natural vocation , and if thou wilt not marry me , O
因为 那 是 他的 自然的 职业 , 和 如果 你 枯萎 不是 结婚 我 , 哦
['æg,ouŋ; 'æg,ɑ:n] !
Agon !
阿贡 !

因为那是他的天职，如果你不肯娶我，哦，阿贡！

[ðəʊ] [jælt] [bi; bi] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:'ltər] ['jɑ:ndər] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [tɪl]
thou shalt be placed before the altar yonder with nought but a little water till
你 应 是 放置 前 这 坛 远处 和 零 但 一个 小的 水 直到
[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ri:kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] .
such time as thou hast reconsidered the matter .
这样的 时间 作为 你 哈斯特 重新考虑 这 事情 .

你将被安置在那边的祭坛前，身边只有一点水，直到你重新考虑此事为止。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['æg,ʊn; 'æg,ɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ðæt]['mɔ:rnɪŋ]
" **Now** , **as** **it** **happened** , **Agon** **had** **been** **hurried** **away** **that** **morning**
" 现在 , 作为 它 发生 , 阿贡 有 到过 慌忙 离开 那 早晨
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
without **his** **breakfast** ,
没有 他的 早餐 ,
"碰巧的是, 那天早上阿贡被匆匆带走, 没来得及吃早饭。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌŋɡri] , [soʊ][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['mɔ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [vju:z]
and **was** **already** **exceedingly** **hungry** , **so** **he** **presently** **modified** **his** **views**
和 曾是 已经 非常 饥饿的 , 所以 他 目前 修改的 他的 浏览
[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,
and **consented** **to** **marry** **them** ,
和 同意 到 结婚 他们 ,
他当时已经饿得不行了, 于是改变了主意, 同意了她们的婚事。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]
saying **at** **the** **same** **time** **that** **he** **washed** **his** **hands** **of** **all** **responsibility** **in** **the**
说 在 这 相同的 时间 那 他 洗过 他的 双手 的 全部 责任 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .
同时表示, 他对此事不承担任何责任。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ə'tendɪd] ['oʊnli][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['meɪdnz] ,
So **it** **chanced** **that** **presently** , **attended** **only** **by** **two** **of** **her** **favourite** **maidens** ,
所以 它 偶然 那 目前 , 参加 仅有的 经过 二 的 她 最喜欢的 少女们 ,
于是, 碰巧此时只有她最宠爱的两个侍女陪伴在侧,

[keɪm] [ðə; ði] [kwi:n] - , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] , [drest] [ɪn]
came **the** **Queen** **Nyleptha** , **with** **happy** **blushing** **face** **and** **downcast** **eyes** , **dressed** **in**
来了 这 女王 - , 和 快乐的 脸红 脸 和 沮丧 眼睛 , 穿着 在
[pjʊr] [waɪt] ,
pure **white** ,
纯的 白色的 ,
女王奈莱普塔来了, 她面带喜悦的红晕, 低垂着眼帘, 身着纯白长袍。

[wɪ'ðəʊt] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:rt] ,
without **embroidery** **of** **any** **sort** ,
没有 刺绣 的 任何 种类 ,
没有任何刺绣,

[æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ɪn][moʊst] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
as **seems** **to** **be** **the** **fashion** **on** **these** **occasions** **in** **most** **countries** **of** **the** **world**
作为 似乎 到 是 这 时尚 在 这些 场合 在 最多 国家 的 这 世界
.
:
.

这似乎是世界大多数国家在此类场合的流行风尚。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɔ:rnəmənt] , [ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər][ɡoʊld]['sɜ:rkli:ts][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ,
She **did** **not** **wear** **a** **single** **ornament** , **even** **her** **gold** **circlets** **were** **removed** ,
她 做过 不是 穿 一个 单身的 装饰品 , 甚至 她 金子 圆环 是 已移除 ,
她身上没有佩戴任何饰品, 就连金头饰也被摘掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ,
and **I** **thought** **that** **if** **possible** **she** **looked** **more** **lovely** **than** **ever** **without** **them** ,
和 我 想法 那 如果 可能的 她 看起来 更多的 迷人的 比 曾经 没有 他们 ,
我认为, 如果可能的话, 她不戴眼镜的样子比以前更漂亮了。

[æz; əz] ['ri:əli] [su:'pɜ:rblɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [du:] .
as really superbly beautiful women do .
作为 真的 极好 美丽的 女性 做 :

就像那些真正绝世美女一样。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , ['kɜ:rtʃi:d] [loʊ] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] ,
She came , curtseyed low to Sir Henry ,
她 来了 , 屈膝礼 低的 到 先生 亨利 ,

她走上前, 向亨利爵士低头行屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
and then took his hand and led him up before the altar , and after a

[ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
little pause ,
小的 暂停 ,

然后牵起他的手, 领他走到祭坛前, 稍作停顿后,

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [klɪr] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] ,
in a slow , clear voice uttered the following words ,
在 一个 慢的 , 清除 嗓音 说出 这 下列的 字 ,

他用缓慢而清晰的声音说道:

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌstəmerɪ] [ɪn][zu:] - ['vendɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ][braɪd] [dɪ'zaɪɜ:z][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [kən'sents] : —
which are customary in Zu - Vendis if the bride desires and the man consents : —
哪个 是 习惯 在 祖 - 销售 如果 这 新娘 欲望 和 这 男人 同意 : —

在祖文迪斯, 如果新娘愿意且新郎同意, 则遵循以下习俗: —

“ [ðəʊ] [dʌst] [swer] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [noʊ] [ʌðər] ['wʊmən] [tu:; tə][waɪf] [ən'les] [aɪ]
“ Thou dost swear by the Sun that thou wilt take no other woman to wife unless I
“ 你 朋友 发誓 经过 这 太阳 那 你 枯萎 拿 不 其他 女士 到 妻子 除非 我
[leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [kʌm] ? ”
lay my hand upon her and bid her come ? ”
躺 我的 手 之上 她 和 出价 她 来 ? ”

“你向太阳发誓, 除非我亲手将她放在我身上并命令她过来, 否则你绝不会娶其他女人为妻? ”

“ [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [sɜ:r] ['henri] ; ['ædɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [wʌn][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
“ I swear it , answered Sir Henry ; adding in English , “ One is quite enough for
“ 我 发誓 它 , ” 回答 先生 亨利 ; 添加 在 英语 , “ 一 是 相当 足够的 为了
[em 'i:] .
me :
我 :

“我发誓,”亨利爵士回答道; 并用英语补充道, “一个就足够了。”

“ [ðen] ['æg.əʊn; 'æg.ɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] ,
“ Then Agon , who had been sulking in a corner near the altar ,
“ 然后 阿贡 , WHO 有 到过 生闷气 在 一个 角落 靠近 这 坛 ,

“然后, 一直闷闷不乐地躲在祭坛附近角落里的阿贡,

[keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['gæblɪd] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ]
came forward and gabbled off something into his beard at such a rate that I
来了 向前 和 喋喋不休 离开 某物 进入 他的 胡须 在 这样的 一个 速度 那 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
could not follow it ,
可以 不是 跟随 它 ,

他走上前去, 对着胡子喋喋不休地说着什么, 语速快得我根本听不懂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnvə'keɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][ˈjuːniən]
but it appeared to be an invocation to the Sun to bless the union
但 它 出现 到 是 一个 调用 到 这 太阳 到 保佑 这 联盟
[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈfruːt(ə)] .
and make it fruitful .
和 制作 它 卓有成效 .
但这似乎是在祈求太阳保佑这段婚姻，使其美满幸福。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - ['lɪsnd] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['evri] [wɜ:rd] ,
I observed that Nyleptha listened very closely to every word ,
我 观察到 那 - 听着 非常 密切 到 每一个 单词 ,
我注意到奈莱普塔非常认真地听着每一个字。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ˈæg,əʊn; 'æg,ɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɜ:r; hər]
and afterwards discovered that she was afraid lest Agon should play her
和 然后 发现 那 她 曾是 害怕的 免得 阿贡 应该 玩 她
[ə; eɪ] [trɪk] ,
a trick ,
一个 诡计 ,
后来她才发现自己害怕阿贡会捉弄她。

[ænd; ənd][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪnvə'keɪʃənz] ['bækwərdz] [dɪ'vɔ:rs] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæri]
and by going through the invocations backwards divorce them instead of marry
和 经过 去 通过 这 调用 向后 离婚 他们 反而 的 结婚
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

通过倒序念诵咒语，让他们离婚而不是结婚。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvə'keɪʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] , [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] ,
At the end of the invocations they were asked , as in our service ,
在 这 结尾 的 这 调用 他们 是 问 , 作为 在 我们的 服务 ,
祈祷结束后，他们被问到，就像在我们这里一样，

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [i:t] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
if they took each other for husband and wife ,
如果 他们 采取 每个 其他 为了 丈夫 和 妻子 ,
如果他们彼此认对方为夫妻，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'sentɪŋ] [ðeɪ] [kɪst] [i:t] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
and on their assenting they kissed each other before the altar , and the service
和 在 他们的 同意 他们 亲吻 每个 其他 前 这 坛 , 和 这 服务
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
他们同意后，在圣坛前互相亲吻，仪式就结束了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [raɪts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as their rites were concerned .
所以 远的 作为 他们的 仪式 是 担心的 .
就他们的仪式而言。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
But it seemed to me that there was yet something wanting , and so I
但 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 然而 某物 想要 , 和 所以 我
[prə'duːst] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,
produced a Prayer - Book ,
生产 一个 祷告 - 书 ,
但我总觉得还缺少些什么，于是我编纂了一本祈祷书。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈɪŋɡoldsbi] [ˈledʒəndz] ” , [ðæt] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [wen] [aɪ][laɪ]
which has , together with the “ Ingoldsby Legends ” , that I often read when I lie
哪个 有 , 一起 和 这 “ 英戈尔兹比 传说 ” , 那 我 经常 读 什么时候 我 说谎
[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
awake at night ,
醒 在 夜晚 ,

其中就包括我夜里辗转反侧时经常阅读的《英戈尔斯比传奇故事集》。

[ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][ɪn][ɔ:l][maɪ][ˈleɪtər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
accompanied me in all my later wanderings .
伴随 我 在 全部 我的 之后 漫游 .

在我后来的所有游历中，它都陪伴着我。

[aɪ] [ɡev] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ˈhæəri] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I gave it to my poor boy Harry years ago ,
我 给予 它 到 我的 贫穷的 男生 哈里 年 前 ,

多年前我把它给了我可怜的儿子哈利。

[ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ænd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'ɡen] .
and after his death I found it among his things and took it back again .
和 后 他的 死亡 我 成立 它 之中 他的 事物 和 采取 它 后退 再次 .

他去世后，我在他的遗物中找到了它，又把它拿了回来。

“ [ˈkɜ:rtɪs] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
“ Curtis , “ I said , “ I am not a clergyman ,
“ 柯蒂斯 , “ 我 说 , “ 我 是 不是 一个 牧师 ,

“柯蒂斯,”我说,“我不是牧师。”

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ɪz] [ə'laʊəbl] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:]
and I do not know if what I am going to propose is allowable — I know it
和 我 做 不是 知道 如果 什么 我 是 去 到 提出 是 允许的 — 我 知道 它
[ɪz][nɑ:t][ˈli:g(ə)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [kwi:n] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
is not legal — but if you and the Queen have no objection I should like
是 不是 合法的 — 但 如果 你 和 这 女王 有 不 异议 我 应该 喜欢
[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
to read the English marriage service over you .
到 读 这 英语 婚姻 服务 超过 你 .

我不知道我接下来要提的建议是否可行——我知道这并不合法——但如果您和女王没有异议，我想为您主持英国婚礼仪式。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [step] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ,
It is a solemn step which you are taking , and I think that you ought ,
它 是 一个 庄严 步 哪个 你 是 采取 , 和 我 思考 那 你 应该 ,

这是一个意义重大的决定，我认为你应该这样做。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] , [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
so far as circumstances will allow , to give it the sanction of your own
所以 远的 作为 情况 将要 允许 , 到 给 它 这 制裁 的 你的 自己的
[rɪˈlɪdʒən] . “
religion . “
宗教 . “

在条件允许的情况下，给予它你所信仰的宗教的认可。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ I have thought of that , “ he said , “ and I wish you would .
“ 我 有 想法 的 那 , “ 他 说 , “ 和 我 希望 你 会 .

“我考虑过这个问题,”他说,“我希望你能这样做。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [hæf] [ˈmæɪrɪd] [jet] .
I do not feel half married yet .
我 做 不是 感觉 一半 已婚 然而 .

我感觉自己还没半结婚呢。

“Nyleptha raised no objection”,
提高 不 异议 ,

奈莱普塔没有提出异议。

[ˈfʊli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ]
fully understanding that her husband wished to celebrate the marriage according
完全 理解 那 她 丈夫 希望 到 庆祝 这 婚姻 根据

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
to the rites prevailing in his own country ,
到 这 仪式 盛行 在 他的 自己的 国家 ,

她完全理解丈夫希望按照他自己国家的习俗举办婚礼。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [frʌm; frəm] “ [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] ” [tuː; tə]
and so I set to work and read the service , from “ Dearly beloved ” to
和 所以 我 放 到 工作 和 读 这 服务 , 从 “ 亲爱的 心爱 ” 到

“ [əˈmeɪzmənt] ” ,
“ amazement ” ,
“ 惊愕 ” ,

于是我开始阅读这篇礼拜仪式，从“亲爱的弟兄姊妹们”到“惊叹”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] “ [aɪ] , [ˈhenri] , [teɪk] [ðɪː] ,
as well as I could ; and when I came to “ I , Henry , take thee ,
作为 出色地 作为 我 可以 ; 和 什么时候 我 来了 到 “ 我 , 亨利 , 拿 你 ,

尽我所能；当我唱到“我，亨利，带你走”时，

“ [aɪ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] “ [aɪ] , “ [teɪk] [ðɪː] , [ˈhenri] ,
Nyleptha , “ I translated , and also “ I , Nyleptha , take thee , Henry ,
“ 我 翻译 , 和 还 “ 我 , 奈莱普塔 , 拿 你 , 亨利 ,

“奈莱普塔,”我翻译道,“还有‘我，奈莱普塔，娶你，亨利’，

“ [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][em ˈiː] [ˈveri] [wel] .
“ which she repeated after me very well .
“ 哪个 她 重复 后 我 非常 出色地 .

她跟我重复得很好。

[ðen] [sɜːr] [ˈhenri] [tʊk] [ə; eɪ][pleɪn][ˈɡoʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
Then Sir Henry took a plain gold ring from his little finger and placed it on
然后 先生 亨利 采取 一个 清楚的 金子 戒指 从 他的 小的 手指 和 放置 它 在

[hɜːrɜː] ,
hers ,
她的 ,

然后，亨利爵士从自己的小指上取下一枚素金戒指，戴在了她的手指上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and so on to the end .
和 所以 在 到 这 结尾 .

如此往复，直至结尾。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrtɪs] - [ˈmʌðəːz] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ,
The ring had been Curtis ' mother's wedding - ring ,
这 戒指 有 到过 柯蒂斯 - 母亲的 婚礼 - 戒指 ,

那枚戒指是柯蒂斯母亲的结婚戒指。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'sta:nɪft] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɔ:kʃə] ['leɪdi] [wʊd]
and I could not help thinking how astonished the dear old Yorkshire lady would
和 我 可以 不是 帮助 思维 如何 惊讶 这 亲爱的 老的 约克郡 女士 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv]
have been if she could have foreseen that her wedding - ring was to serve
有 到过 如果 她 可以 有 预见 那 她 婚礼 - 戒指 曾是 到 服务
[ə; eɪ]['sɪmələər] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] - ,
a similar purpose for Nyleptha ,
一个 相似的 目的 为了 - ,

我不禁想到，如果这位可爱的约克郡老太太能够预见到她的结婚戒指对奈莱普塔来说也具有类似的作用，她该有多么惊讶啊。

[ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][zu:] - ['vendi] .
a Queen of the Zu - Vendi .
一个 女王 的 这 祖 - 文迪 .

祖文迪女王。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['æg,ʊn; 'æg,ɑ:n] , [hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [kɑ:m] [waɪl] [ðɪs] ['sekənd]
As for Agon , he was with difficulty kept calm while this second
作为 为了 阿贡 , 他 曾是 和 困难 保留 冷静的 尽管 这 第二
['serəməʊni] [wʌz; wəz]['gʊɪŋ][ɑ:n] ,
ceremony was going on ,
仪式 曾是 去 在 ,
至于阿贡，在第二次仪式进行期间，他费了好大劲才保持冷静。

[fɔ:r; fər][hi; hi][æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,
for he at once understood that it was religious in its nature ,
为了 他 在 一次 理解 那 它 曾是 宗教 在 它是 自然 ,
因为他立刻明白，这本质上是宗教性质的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [faɪv] [nu:] ['feɪθs] [wɪtʃ] [lu:md] [soʊ]
and doubtless bethought him of the ninety - five new faiths which loomed so
和 毫无疑问 思考 他 的 这 九十 - 五 新的 信仰 哪个 迫近 所以
['ɑ:mɪnəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
ominously in his eyes .
不祥地 在 他的 眼睛 .
毫无疑问，他想到了那九十五种在他眼中显得如此不祥的新信仰。

[ɪn'di:d] , [hi; hi][æt; ət][wʌns] [set][,em 'i:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [,em 'i:]
Indeed , he at once set me down as a rival High Priest , and hated me
的确 , 他 在 一次 放 我 向下 作为 一个 竞争对手 高的 牧师 , 和 憎恨 我
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

事实上，他立刻将我视为与他竞争的大祭司，并因此憎恨我。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] [ɔ:f][hi; hi] [went] , ['pɑ:zətɪvli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
However , in the end off he went , positively bristling with indignation ,
然而 , 在 这 结尾 离开 他 去 , 积极地 竖起的 和 愤慨 ,
然而，最终他还是走了，浑身充满了愤慨。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [wi; wi] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər][frəm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and I knew that we might look out for danger from his direction .
和 我 知道 那 我们 可能 看 出去 为了 危险 从 他的 方向 .
我知道我们可能会面临来自他方向的危险。

[ænd; ənd][ɔ:f] [went] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][oʊld] - [ɔ:lsoʊ] , [li:viŋ] [ðə; ði] [hæpi]
And off went Good and I , and old Umslopogaas also , leaving the happy
和 离开 去 好的 和 我 , 和 老的 - 还 , 离开 这 快乐的
[per] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
pair to themselves ,
一对 到 他们自己 ,

于是，古德和我，还有老乌姆斯洛波加斯，都离开了，留下这对幸福的伴侣独处。

[ænd; ənd] [veri] [loʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] .
and very low we all felt .
和 非常 低的 我们 全部 毛毡 .

我们都感到非常沮丧。

[ˈmæridʒz] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzið][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] ,
Marriages are supposed to be cheerful things ,
婚姻 是 据称 到 是 快乐 事物 ,

婚姻本应是件快乐的事情，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ,
but my experience is that they are very much the reverse to everybody ,
但 我的 经验 是 那 他们 是 非常 很多 这 撤销 到 大家 ,

但我的经验是，他们对每个人都恰恰相反。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] [tu:;] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtʃi:fli] [ˈɪntrəstɪd] .
except perhaps the two people chiefly interested .
除了 也许 这 二 人们 主要 感兴趣的 .

或许除了那两个最主要感兴趣的人之外。

[ðeɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [oʊld][taɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
They mean the breaking - up of so many old ties as well as the undertaking
他们 意思是 这 打破 - 向上 的 所以 许多 老的 领带 作为 出色地 作为 这 承诺

[ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [nu:] [wʌnz] ,
of so many new ones ,
的 所以 许多 新的 一个 ,

这意味着许多旧关系的破裂以及许多新关系的建立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔ:rdər] .
and there is always something sad about the passing away of the old order .
和 那里 是 总是 某物 伤心 关于 这 通过 离开 的 这 老的 命令 .

旧秩序的消亡总是令人感到一丝悲伤。

[naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] :
Now to take this case for instance :
现在 到 拿 这 案件 为了 实例 :

现在以这个例子为例：

[sɜ:r] [ˈhenri] [ˈkɜ:rtɪs][ɪz][ðə; ði] [best][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Sir Henry Curtis is the best and kindest fellow and friend in the world ,
先生 亨利 柯蒂斯 是 这 最好的 和 最善良的 同伴 和 朋友 在 这 世界 ,

亨利·柯蒂斯爵士是世上最好、最善良的人和朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kwat] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
but he has never been quite the same since that little scene in the chapel .
但 他 有 绝不 到过 相当 这 相同的 自从 那 小的 场景 在 这 教堂 .

但自从教堂里发生那件事之后，他就再也变了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:lweɪz] - [ðɪs] [ænd; ənd] - [ðæt] — - , [ɪn] [ɔ:rt] ,
It is always Nyleptha this and Nyleptha that — Nyleptha , in short ,
它 是 总是 - 这 和 - 那 — - , 在 短的 ,

总是说Nyleptha这Nyleptha那——总之就是Nyleptha。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [ˈiːðər] [ɪkˈsprest] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] .
from morning till night in one way or another , either expressed or understood .
从 早晨 直到 夜晚 在 一 方式 或者 其他 , 任何一个 表达 或者 理解 .
从早到晚, 以各种方式, 无论是表达出来的还是心照不宣的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ʊəld] [frendz] — [wel] ,
And as for the old friends — well ,
和 作为 为了 这 老的 朋友们 — 出色地 ,
至于那些老朋友——嗯,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʊəld] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ,
of course they have taken the place that old friends ought to take ,
的 课程 他们 有 已采取 这 地方 那 老的 朋友们 应该 到 拿 ,
当然, 他们占据了老朋友本该占据的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [wen] [ə; eɪ]
and which ladies are as a rule very careful to see they do take when a
和 哪个 女士们 是 作为 一个 规则 非常 小心 到 看 他们 做 拿 什么时候 一个
[mæn] [ˈmæɪrɪz] ,
man marries ,
男人 结婚 ,
而女士们通常都会非常谨慎地考虑, 当男人结婚时, 她们会带走哪些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] .
and that is , the second place .
和 那 是 , 这 第二 地方 .
那就是第二名。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
Yes , he would be angry if anybody said so , but it is a fact for all that .
是的 , 他 会 是 生气的 如果 任何人 说 所以 , 但 它 是 一个 事实 为了 全部 那 .
是的, 如果有人这么说, 他肯定会生气, 但这却是事实。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] ,
He is not quite the same , and Nyleptha is very sweet and very charming ,
他 是 不是 相当 这 相同的 , 和 - 是 非常 甜的 和 非常 迷人 ,
他已经不太一样了, 而奈莱普塔非常可爱, 非常迷人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] ,
but I think that she likes him to understand that she has married him ,
但 我 思考 那 她 点赞 他 到 理解 那 她 有 已婚 他 ,
但我认为她希望他明白, 她已经嫁给了他。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈkwɔːtər,meɪn] , [ɡʊd] , [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .
and not Quatermain , Good , and Co .
和 不是 四分之一 , 好的 , 和 合作 .
而不是夸特梅因、古德公司。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] ?
what is the use of grumbling ?
什么 是 这 使用 的 抱怨 ?
抱怨有什么用?

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd][ˈpraːpər] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈmærid] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
It is all very right and proper , as any married lady would have no difficulty in
它是全部 非常 正确的 和 恰当的 , 作为 任何 已婚 女士 会 有 不 困难 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
explaining ,
解释 ,

这一切都非常合情合理, 任何已婚女士都能毫不费力地解释清楚。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˈdʒeləs] [oʊld][mæn] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˈnevər] [joʊ] [aɪˈtiː] .
and I am a selfish , jealous old man , though I hope I never show it .
和 我 是 一个 自私 , 嫉妒的 老的 男人 , 尽管 我 希望 我 绝不 展示 它 .

我其实是一个自私、爱嫉妒的老头, 但我希望我永远不会表现出来。

[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn][æn; ən][ˈekstrə] [faɪn]
So Good and I went and ate in silence and then indulged in an extra fine
所以 好的 和 我 去 和 吃 在 沉默 和 然后 沉溺其中 在 一个 额外的 美好的
[ˈflægən][ʌv; əv][oʊld][zuː] - [ˈvɛndiən] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [ʌp] ,
flagon of old Zu - Vendian to keep our spirits up ,
酒壶 的 老的 祖 - 文迪安 到 保持 我们的 烈酒 向上 ,

So Good和我默默地吃完饭, 然后又喝了一大瓶上好的陈年祖文迪安葡萄酒来提振精神。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənts] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [geɪv] [juːˈes]
and presently one of our attendants came and told a story that gave us
和 目前 一 的 我们的 服务员 来了 和 讲述 一个 故事 那 给予 我们
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
something to think about .
某物 到 思考 关于 .

这时, 我们的一位服务员过来讲了一个故事, 让我们深思。

[aɪˈtiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - ,
It may , perhaps , be remembered that , after his quarrel with Umslopogaas ,
它 可能 , 也许 , 是 记得 那 , 后 他的 争吵 和 - ,

或许人们还记得, 在他与乌姆斯洛波加斯发生争执之后,

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] [ˈtempər] [tuː; tə] [sʌlk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Alphonse had gone off in an exceedingly ill temper to sulk over his
阿方斯 有 已消失 离开 在 一个 非常 患病的 脾气 到 闷闷不乐 超过 他的
[ˈskrætʃɪz] .
scratches .
划痕 .

阿方斯因为身上的抓伤而大发脾气, 独自走开生闷气。

[wel] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [pæst][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Well , it appears that he walked right past the Temple to the Sun ,
出色地 , 它 出现 那 他 步行 正确的 过去的 这 寺庙 到 这 太阳 ,

看来他径直走过了太阳神庙。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [aɪˈtiː] [kraʊnz] ,
down the wide road on the further side of the slope it crowns ,
向下 这 宽的 路 在 这 更远 边 的 这 坡 它 皇冠 ,

沿着宽阔的道路走到山坡另一侧, 它就到了山顶。

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pɑːrk] , [ɔːr] [ˈplezər] [ˈgaːdnz] ,
and thence on into the beautiful park , or pleasure gardens ,
和 因此 在 进入 这 美丽的 公园 , 或者 乐趣 花园 ,

然后继续往前走, 就到了美丽的公园或游乐园。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt][dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] .
which are laid out just beyond the outer wall .
哪个 是 铺设 出去 只是 超过 这 外 墙 .

它们就布置在外墙之外。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
After wandering about there for a little he started to return ,
后 漫游 关于 那里 为了 一个 小的 他 开始 到 返回 ,
他在那里转悠了一会儿后, 便开始往回走。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] [baɪ] - - [treɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃæriːəts] ,
but was met near the outer gate by Sorais ' train of chariots ,
但 曾是 遇见 靠近 这 外 门 经过 - - 火车 的 战车 ,
但在外门附近, 他们遇到了索赖斯的战车车队。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [roʊd] .
which were galloping furiously along the great northern road .
哪个 是 疾驰 愤怒地 沿着 这 伟大的 北方 路 .
它们沿着北方大道飞驰而去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] , - [ˈhɔːlɪd] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
When she caught sight of Alphonse , Sorais halted her train and called to
什么时候 她 捕捉 视线 的 阿方斯 , - 停止 她 火车 和 称为 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

索莱斯一见到阿尔方斯, 就停下火车, 向他喊话。
[ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriːəts]
On approaching he was instantly seized and dragged into one of the chariots
在 接近 他 曾是 即刻 查获 和 拖拽 进入 一 的 这 战车
[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] ,
and carried off ,
和 携带 离开 ,

他刚一靠近, 就被立即抓住, 拖进一辆战车里带走了。
“ [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] ” , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɔːrmənt] [sed] ,
“ crying out loudly ” , as our informant said ,
“ 哭泣 出去 高声 ” , 作为 我们的 线人 说 ,
正如我们的线人所说, “大声喊叫”,

[ænd; ənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [brˈliːv] .
and as from my general knowledge of him I can well believe .
和 作为 从 我的 一般的 知识 的 他 我 能 出色地 相信 .
就我对他一般的了解而言, 我完全相信这一点。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd]
At first I was much puzzled to know what object Sorais could have had
在 第一的 我 曾是 很多 困惑 到 知道 什么 目的 - 可以 有 有
[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] .
in carrying off the poor little Frenchman .
在 携带 离开 这 贫穷的 小的 法国人 .
起初我很困惑, 不知道索赖斯绑架这个可怜的法国小伙子究竟有什么目的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːk] [hɜːr; hər] [ˈfjʊəri] [ɑːn] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She could hardly stoop so low as to try to wreak her fury on one whom she
她 可以 几乎 哈腰 所以 低的 作为 到 尝试 到 破坏 她 愤怒 在 一 谁 她
[nuː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
knew was only a servant .
知道 曾是 仅有的 一个 仆人 .
她实在不忍心卑鄙到把怒火发泄在一个她明知只是个仆人的人身上。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
At last , however , an idea occurred to me .
在 最后的 , 然而 , 一个 主意 发生 到 我 .
最后, 我突然想到了一个主意。

[wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
We three were , as I think I have said ,
我们 三 是 , 作为 我 思考 我 有 说 ,
我们三个, 正如我之前所说,

[mʌtʃ] [rɪˈviəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [zuː] - [ˈvɛndɪs] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
much revered by the people of Zu - Vendis at large ,
很多 受人尊敬的 经过 这 人们 的 祖 - 销售 在 大的 ,
深受祖文迪斯人民的尊敬,

[bəuθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][stˈreɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
both because we were the first strangers they had ever seen ,
两个都 因为 我们 是 这 第一的 陌生人 他们 有 曾经 已见 ,
一方面是因为我们是他们见过的第一批陌生人, 另一方面也是因为我们是我们见过的第一批陌生人。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ˈɔːlməʊst]
and because we were supposed to be the possessors of almost
和 因为 我们 是 据称 到 是 这 拥有者 的 几乎
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈwɪzdəm] .
supernatural wisdom .
超自然 智慧 .
因为我们本应拥有近乎超自然的智慧。

[ɪnˈdiːd] , [ðooʊ] - - [kraɪ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] “ [ˈfɔːrən] [wʊlvz] ” — [ɔːr] , [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː]
Indeed , though Sorais ' cry against the “ foreign wolves ” — or , to translate it
的确 , 尽管 - - 哭 反对 这 “ 外国的 狼 ” — 或者 , 到 翻译 它
[mɔːr] [ˈækjərətli] ,
more accurately ,
更多的 准确 ,
的确, 尽管索莱斯对“外来豺狼”的呐喊——或者更准确地说,

“ [ˈfɔːrən] [haɪˈliːnəz] ” — [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd]
“ foreign hyenas ” — was sure to go down very well with the nobles and
“ 外国的 鬣狗 ” — 曾是 当然 到 去 向下 非常 出色地 和 这 贵族 和
[ðə; ði] [priːsts] ,
the priests ,
这 神父 ,
“外国鬣狗”——这个说法肯定会受到贵族和祭司们的热烈欢迎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [lɜːrnt] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈfektʃuəl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
it was not as we learnt , likely to be particularly effectual amongst the
它 曾是 不是 作为 我们 学会了 , 可能 到 是 特别 有效的 在 这
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
bulk of the population .
大部分的 这 人口 .
正如我们后来了解到的, 它不太可能对大多数民众产生特别显著的效果。

[ðə; ði] [zuː] - [ˈvɛndi] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The Zu - Vendi people , like the Athenians of old , are ever seeking for some
这 祖 - 文迪 人们 , 喜欢 这 雅典人 的 老的 , 是 曾经 寻求 为了 一些
[nuː] [θɪŋ] ,
new thing ,
新的 事物 ,
祖文迪人就像古代雅典人一样, 总是不断追求新鲜事物。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
and just because we were so new our presence was on the whole
和 只是 因为 我们 是 所以 新的 我们的 在场 曾是 在 这 所有的
[əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
acceptable to them .
可接受 到 他们 .
正因为我们是新来的, 所以我们的存在总体上还是被他们接受的。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[sɜ:ɹ] ['henri:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [merɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] [hu:]
Sir Henry's magnificent personal appearance made a deep impression upon a race who
先生 亨利的 壮丽 个人的 外貌 制成 一个 深的 印象 之上 一个 种族 WHO
[pə'zes] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]
possess a greater love of beauty than any other I have ever been acquainted
具有 一个 更大的 爱 的 美丽 比 任何 其他 我 有 曾经 到过 熟人
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

亨利爵士英俊潇洒的外表给这个民族留下了深刻的印象，这个民族比我所认识的任何其他民族都更热爱美。

['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] [praɪzd] [ɪn] [ˈlðər] ['kʌntrɪz] , [bʌt; bət][ɪn][zu:] - ['vɛndɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmʊst]
Beauty may be prized in other countries , but in Zu - Vendis it is almost
美丽 可能 是 珍贵的 在 其他 国家 , 但 在 祖 - 销售 它 是 几乎
['wə:ʃɪp]
worshipped ,
崇拜 ,

在其他国家，美貌或许备受推崇，但在祖文迪斯，美貌几乎被奉为神明。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] [fʊʊz] .
as indeed the national love of statuary shows .
作为 的确 这 国家的 爱 的 雕像 演出 :
正如国民对雕塑的热爱所表明的那样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] ['ɒpənli][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
The people said openly in the market - places that there was not a man in the
这 人们 说 公然 在 这 市场 - 地方 那 那里 曾是 不是 一个 男人 在 这
['kʌntri] [tu:; tə] [tʌt] [ˈkɜ:rtɪs][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
country to touch Curtis in personal appearance ,
国家 到 触碰 柯蒂斯 在 个人的 外貌 ,
人们在市场上公开议论，全国没有人能比得上柯蒂斯的相貌。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [kəm'pi:t]
as with the exception of Sorais there was no woman who could compete
作为 和 这 例外 的 - 那里 曾是 不 女士 WHO 可以 竞争
[wɪð; wɪθ] - ,
with Nyleptha ,
和 - ,

除了索莱斯之外，没有哪个女人能与尼莱普塔匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ;
and that therefore it was meet that they should marry ;
和 那 所以 它 曾是 见面 那 他们 应该 结婚 ;
因此，他们结婚是合适的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kwɪ:n] .
and that he had been sent by the Sun as a husband for their Queen .
和 那 他 有 到过 发送 经过 这 太阳 作为 一个 丈夫 为了 他们的 女王 :
他还说，他是太阳派来成为他们女王丈夫的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [ə'genst] [ju: 'es][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]
from all this it will be seen that the outcry against us was to a
从 全部 这 它 将要 是 已见 那 这 强烈抗议 反对 我们 曾是 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [fɪk'tɪʃəs] ,
considerable extent fictitious ,
大量 程度 虚拟 ,
由此可见, 针对我们的强烈抗议在很大程度上是虚构的。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [nu:] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [hɜ:r'self] .
and nobody knew it better than Sorais herself .
和 无人 知道 它 更好的 比 - 她自己 .

没有人比索莱斯本人更清楚这一点。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [daʊn] [ɪn]
Consequently it struck me that it might have occurred to her that down in
最后 它 击 我 那 它 可能 有 发生 到 她 那 向下 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ,
the country and among the country people ,
这 国家 和 之中 这 国家 人们 ,

因此我突然想到, 她可能已经意识到, 在农村地区, 在农村的人们中间,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
it would be better to place the reason of her conflict with her sister
它 会 是 更好的 到 地方 这 原因 的 她 冲突 和 她 姐姐
[ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] [graʊndz] [ðæn; ðən] - [ˈmæɪɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
upon other and more general grounds than Nyleptha's marriage with the
之上 其他 和 更多的 一般的 理由 比 - 婚姻 和 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

与其将她与姐姐之间的冲突原因归咎于奈莱普莎与陌生人的婚姻, 不如将其归咎于其他更普遍的原因。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [tu:; tə]
It would be easy in a land where there had been so many civil wars to
它 会 是 简单的 在 一个 土地 在哪里 那里 有 到过 所以 许多 民用 战争 到
[reɪk] [aʊt] [sʌm; səm][oʊld][kraɪ] [ðæt] [wʊd] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈfju:d] ,
rake out some old cry that would stir up the recollection of buried feuds ,
耙 出去 一些 老的 哭 那 会 搅拌 向上 这 回忆 的 埋葬 世仇 ,

在一个经历过多次内战的国家, 很容易翻出一些陈年旧言, 唤起人们对尘封已久的世仇的回忆。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [wʌŋ] .
and , indeed , she soon found an effectual one .
和 , 的确 , 她 很快 成立 一个 有效的 一 .

事实上, 她很快就找到了一个有效的方法。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒəz]
it was of great importance to her to have one of the strangers
它 曾是 的 伟大的 重要性 到 她 到 有 一 的 这 陌生人
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
with her whom she could show to the common people as a great
和 她 谁 她 可以 展示 到 这 常见的 人们 作为 一个 伟大的
[ˈaʊtlændər] ,
Outlander ,
古战场传奇 ,

对她来说, 身边有个陌生人非常重要, 她可以把这个人当作伟大的外乡人展示给普通民众。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd]
who had been so struck by the justice of her cause that he had elected
WHO 有 到过 所以 击 经过 这 正义 的 她 原因 那 他 有 当选
[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][ˈstændərd] .
to leave his companions and follow her standard .
到 离开 他的 同伴 和 跟随 她 标准 .

他被她事业的正义性深深打动，决定离开同伴，追随她的旗帜。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænˈzaɪəti][tu:; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] [gʊd] ,
This , no doubt , was the cause of her anxiety to get a hold of Good ,
这 , 不 怀疑 , 曾是 这 原因 的 她 焦虑 到 得到 一个 抓住 的 好的 ,
毫无疑问，这就是她急于联系上古德的原因。

[hu:m] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [tɪl] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ɔ:f]
whom she would have used till he ceased to be of service and then cast off
谁 她 会 有 用过的 直到 他 停止 到 是 的 服务 和 然后 投掷 离开
.
:
.

她会一直利用他，直到他失去利用价值，然后抛弃他。

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [bæk] [ʃi:; ji] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ˈælfəns] ,
But Good having drawn back she grasped at the opportunity of securing Alphonse ,
但 好的 拥有 绘制 后退 她 抓住 在 这 机会 的 确保 阿方斯 ,
但古德退缩后，便抓住机会将阿尔方斯拉拢过来。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ðʊʊ] [ˈsmɔ:lər] ,
who was not unlike him in personal appearance though smaller ,
WHO 曾是 不是 与此不同 他 在 个人的 外貌 尽管 较小的 ,
虽然个子矮小，但外貌上与他颇为相似。

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [æz; əz]
no doubt with the object of showing him off in the cities and country as
不 怀疑 和 这 目的 的 显示 他 离开 在 这 城市 和 国家 作为
[ðə; ði] [greɪt] - [hɪmˈself] .
the great Bougwan himself .
这 伟大的 - 他自己 .

毫无疑问，其目的是为了在城市和乡村炫耀他，让他成为伟大的布格万本人。

[aɪ][toʊld] [gʊd] [ðæt][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][plæn] ,
I told Good that I thought that that was her plan ,
我 讲述 好的 那 我 想法 那 那 曾是 她 计划 ,
我告诉古德，我认为那就是她的计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
and his face was a sight to see — he was so horrified at the idea
和 他的 脸 曾是 一个 视线 到 看 — 他 曾是 所以 惊恐万分 在 这 主意
.
:
.

他的表情真是令人叹为观止——他对这个想法感到无比恐惧。

“ [wʌt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dres] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ret] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [emˈi:] ?
“ **What , ” he said , “ dress up that little wretch to represent me ?**
“ 什么 , ” 他 说 , ” 裙子 向上 那 小的 可怜虫 到 代表 我 ?
“什么？”他说道，“让那个小家伙打扮成我的样子来代表我？”

[waɪ] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
Why , I shall have to get out of the country !
为什么 , 我 将 有 到 得到 出去 的 这 国家 !
我必须离开这个国家！

[maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][ˈevər] .

My reputation will be ruined for ever .
我的 名声 将要 是 毁坏 为了 曾经 .

我的名誉将永远毁于一旦。

" [aɪ] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

" I consoled him as well as I could ,
" 我 安慰 他 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地安慰他，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːsəneɪtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [baɪ][æn; ən]

but it is not pleasant to be personated all over a strange country by an
但 它 是 不是 令人愉快的 到 是 扮演 全部 超过 一个 奇怪的 国家 经过 一个

[ˈærənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊəd] ,

arrant little coward ,
绝对的 小的 懦夫 ,

但是，被一个彻头彻尾的小懦夫冒充到异国他乡到处走，可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] .

and I can quite sympathize with his vexation .
和 我 能 相当 同情 和 他的 烦恼 .

我完全能理解他的恼怒。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [mest] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ˈsɑːləteri] [ˈgrændʒər] ,

Well , that night Good and I messed as I have said in solitary grandeur ,
出色地 , 那 夜晚 好的 和 我 搞砸了 作为 我 有 说 在 孤 宏伟 ,

那天晚上，我和古德搞砸了，就像我之前在独自一人时所说的那样。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm] [ˈberiɪŋ] [ə; eɪ] [frend]

feeling very much as though we had just returned from burying a friend
感觉 非常 很多 作为 尽管 我们 有 只是 返回 从 埋葬 一个 朋友

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [wʌn] ,

instead of marrying one ,
反而 的 结婚 一 ,

感觉我们好像刚送别了一位朋友，而不是喜结连理。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈgæŋ][ɪn] [gʊd] [ˈɜːrɪnɪst] .

and next morning the work began in good earnest .
和 下一个 早晨 这 工作 开始 在 好的 认真 .

第二天早上，工作正式开始。

[ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [baɪ] - [tuː] [deɪz]

The messages and orders which had been despatched by Nyleptha two days
这 消息 和 订单 哪个 有 到过 已派送 经过 - 二 天

[bɪˈfɔːr] [naʊ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] ,

before now began to take effect ,
前 现在 开始 到 拿 影响 ,

尼莱普塔两天前发出的信息和命令现在开始生效了。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and multitudes of armed men came pouring into the city .
和 众多 的 武装 男人 来了 浇注 进入 这 城市 .

大批武装人员涌入这座城市。

[wiː; wi] [sɔː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

We saw , as may be imagined ,
我们 锯 , 作为 可能 是 想象 ,

正如人们可以想象的那样，我们看到：

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtɪs] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [nekst] [fju:]
but very little of Nyleptha and not too much of Curtis during those next few
但 非常 小的 的 - 和 不是 也 很多 的 柯蒂斯 期间 那些 下一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但在接下来的几天里，奈利普塔的量很少，柯蒂斯的量也不多。

[bʌt; bət]
but
但

但
[gʊd] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['deɪlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [lɔ:ds] ,
Good and I sat daily with the council of generals and loyal lords ,
好的 和 我 卫星 日常的 和 这 理事会 的 将军们 和 忠诚 领主们 ,
我和古德每天都与将军和忠诚的领主们一起开会。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [kɑ:mɪ'seriət] ['mætərz] , [ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
drawing up plans of action , arranging commissariat matters , the distribution of
绘画 向上 计划 的 行动 , 安排 粮食 事情 , 这 分配 的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,
制定行动计划，安排后勤事务，下达命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and a hundred and one other things .
和 一个 百 和 一 其他 事物 .
以及其他一百零一件事。

[men] [keɪm] [ɪn] ['fri:li] ,
Men came in freely ,
男人 来了 在 自由 ,
男人们可以自由进入，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] ['li:dnɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - [wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
and all the day long the great roads leading to Milosis were spotted with
和 全部 这 天 长的 这 伟大的 道路 领导 到 - 是 斑 和
[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][lɔ:ds] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] - .
the banners of lords arriving from their distant places to rally round Nyleptha .
这 横幅 的 领主们 抵达 从 他们的 遥远 地方 到 集会 圆形的 - .
一整天，通往米洛西斯的大路上都飘扬着领主们的旗帜，他们从遥远的地方赶来，聚集在奈莱普塔周围。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
After the first few days it became clear that we should be able to take the
后 这 第一的 很少 天 它 成为 清除 那 我们 应该 是 有能力的 到 拿 这
[fi:ld] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lɪrɪ] ,
field with about forty thousand infantry and twenty thousand cavalry ,
场地 和 关于 四十 千 步兵 和 二十 千 骑兵 ,
几天后，我们清楚地认识到，我们应该能够以大约四万步兵和两万骑兵投入战斗。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rs] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]
a very respectable force considering how short was the time we had to
一个 非常 可敬 力量 考虑 如何 短的 曾是 这 时间 我们 有 到
[kə'lekt] [aɪ 'ti:] ,
collect it ,
收集 它 ,
考虑到我们收集它的时间如此短暂，这支队伍的表现非常可观。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈɑ:ɹmi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] - .
and that about half the regular army had elected to follow Sorais .
和 那 关于 一半 这 常规的 军队 有 当选 到 跟随 - .

大约一半的正规军选择追随索赖斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊə; ɑ:r] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒ] , - - [wʌz; wəz] ,
But if our force was large , Sorais ' was ,
但 如果 我们的 力量 曾是 大的 , - - 曾是 ,

但如果说我们的兵力庞大，那么索赖斯的兵力也同样庞大。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɹɪˈpɔ:rts] [brɔ:t] [ɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [spaɪz] , [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒəɹ] .
according to the reports brought in day by day by our spies , much larger .
根据 到 这 报告 带来 在 天 经过 天 经过 我们的 间谍 , 很多 更大的 .

根据我们间谍每天带回的报告，实际规模要大得多。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈhedkwɔ:rtəɹz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [taʊn] [kɔ:ld] - ,
She had taken up her headquarters at a very strong town called M'Arstuna ,
她 有 已采取 向上 她 总部 在 一个 非常 强的 镇 称为 - ,

她的总部设在一个名叫马尔斯图纳的实力雄厚的城镇。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [ʌv; əv] - ,
situated , as I have said , to the north of Milosis ,
位于 , 作为 我 有 说 , 到 这 北 的 - ,

正如我所说，它位于米洛西斯北部，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ˈflɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈstændəɹd] .
and all the countryside was flocking to her standard .
和 全部 这 农村 曾是 集群 到 她 标准 .

整个乡村的人都纷纷效仿她的标准。

[ˈnæstə][hæd; həd] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
Nasta had poured down from his highlands and was on his way to
纳斯塔 有 倾倒 向下 从 他的 高地 和 曾是 在 他的 方式 到
[dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmaʊntəˈhɪəz] ,
join her with no less than twenty - five thousand of his mountaineers ,
加入 她 和 不 较少的 比 二十 - 五 千 的 他的 登山者 ,

纳斯塔从高地赶来，率领着至少两万五千名山民去与她会合。

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈsoʊldʒəɹz][tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][zu:] - [ˈvɛndɪs] .
the most terrible soldiers to face in all Zu - Vendis .
这 最多 糟糕的 士兵 到 脸 在 全部 祖 - 销售 .

祖文迪斯城中最可怕的士兵。

[əˈnʌðəɹ] [ˈmaɪti] [lɔ:ɹd] , [neɪmɪd] - , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɹs] - [ˈbri:dɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ,
Another mighty lord , named Belusha , who lived in the great horse - breeding district ,
其他 强大的 主 , 命名 - , WHO 居住地 在 这 伟大的 马 - 选育 区 ,

另一位强大的领主，名叫贝鲁沙，居住在盛产马匹的地区。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lɹɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
had come in with twelve thousand cavalry , and so on .
有 来 在 和 十二 千 骑兵 , 和 所以 在 .

他们带着一万两千名骑兵进来了，等等。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [brɪˈtwi:n] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðəɹ] ,
Indeed , what between one thing and another ,
的确 , 什么 之间 一 事物 和 其他 ,

事实上，这两者之间究竟有什么区别呢？

[aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['gæðər] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɑ:rmɪd] [hoʊst][ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd]
it seemed certain that she would gather a fully armed host of nearly one hundred
 它 似乎 肯定 那 她 会 收集 一个 完全 武装 主持人 的 几乎 一 百
 ['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
 千 男人 .

她似乎肯定会集结一支近十万人的全副武装的大军。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nu:z] [ðæt] - [wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][hɜ:r; həɪ][kæmp][ænd; ənd]
And then came news that Sorais was proposing to break up her camp and
 和 然后 来了 消息 那 - 曾是 提议 到 休息 向上 她 营 和
 [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti] [ɪt'self] ,
march on the Frowning City itself ,
 行进 在 这 皱眉 城市 本身 ;
 随后传来消息，索莱斯提议解散她的营地，直接进军皱眉之城。

[ˈdesələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][fiː; ji] [keɪm] .
desolating the country as she came .
 荒凉的 这 国家 作为 她 来了 .
 她所到之处，皆是荒芜之地。

[ˌðer'a:n] [ə'rouz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æɪ; ət] -
Thereon **arose** **the** **question** **whether** **it** **would** **be** **best** **to** **meet** **her** **at** **Milosis**
 其上 出现 这 问题 无论 它 会 是 最好的 到 见面 她 在 -
 [ɔ:r][tuː; tə][gʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈbæt(ə)] .
or **to** **go** **out** **and** **give** **her** **battle** .
 或者 到 去 出去 和 给 她 战斗 .

于是问题来了，究竟是去米洛西斯与她会面，还是出去与她决一死战。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [æskt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [gʊd]
When **our** **opinion** **was** **asked** **upon** **the** **subject** **,** **Good**
 什么时候 我们的 观点 曾是 问 之上 这 主题 , 好的

当被问及对此事的看法时，我们表示赞同。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] .
and I unhesitatingly gave it in favour of an advance .
 和 我 毫不犹豫 给予 它 在 偏爱 的 一个 进步 .
 我毫不犹豫地放弃了这笔钱，转而预支了一笔款项。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,
If we were to shut ourselves up in the city and wait to be attacked ,
 如果 我们 是 到 关闭 我们自己 向上 在 这 城市 和 等待 到 是 遭到攻击 ,
 如果我们把自己封闭在城市里，坐等攻击，

[,aɪˈtɪː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈæktʃn] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə] [fɪr] .
it seemed to us that our inaction would be set down to fear .
 它 似乎 到 我们 那 我们的 不作为 会 是 放 向下 到 害怕 .

我们认为，我们的不作为会被归咎于恐惧。

[aɪ'ti:] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [æən; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
It is so important , especially on an occasion of this sort ,
 它 是 所以 重要的 , 尤其 在 一个 场合 的 这 种类 ,
 这非常重要, 尤其是在这种场合。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɪl] [sə'faɪs] [tu; tə] [tɜ:rn] [menz] [ə'pɪnjənz] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] ,
when a very little will suffice to turn men's opinions one way or the other ,
 什么时候 一个 非常 小的 将要 足够了 到 转动 男士 意见 一 方式 或者 这 其他 ,
 当一点点事情就足以改变人们的看法时,

[tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
to be up and doing something .
 到 是 向上 和 正在做 某物 .
 起床做点什么。

[ˈɑːrdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪl] [suːn] [ɪˈvæpəreɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [bʌt; bət][sɪts] [daʊn]
Ardour for a cause will soon evaporate if the cause does not move but sits down
热情 为了 一个 原因 将要 很快 蒸发 如果 这 原因 做 不是 移动 但 坐着 向下
[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] .
to conquer .
到 征服 .

如果一项事业不采取行动，而是坐下来进行征服，那么人们对这项事业的热情很快就会消退。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
Therefore we cast our vote for moving out and giving battle in the open ,
所以 我们 投掷 我们的 投票 为了 移动 出去 和 给予 战斗 在 这 打开 ,
因此，我们投票决定走出去，在公开场合战斗。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbædʒər]
instead of waiting till we were drawn from our walls like a badger
反而 的 等待 直到 我们 是 绘制 从 我们的 墙壁 喜欢 一个 獾
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] .
from a hole .
从 一个 洞 .

而不是等到我们像獾从洞里出来一样被从墙里拉出来。

[sɜːr] [ˈhenriːz] [əˈpɪnjən] [kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv]
Sir Henry's opinion coincided with ours , and so , needless to say , did that of
先生 亨利的 观点 巧合 和 我们的 , 和 所以 , 不必要 到 说 , 做过 那 的
Nyleptha ,

亨利爵士的意见与我们一致，毋庸置疑，奈莱普塔的意见也与我们一致。

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [ˈfaɪər] .
who , like a flint , was always ready to flash out fire .
WHO , 喜欢 一个 燧石 , 曾是 总是 准备好 到 闪光 出去 火 .

他就像燧石一样，随时准备迸发出火焰。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
A great map of the country was brought and spread out before her .
一个 伟大的 地图 的 这 国家 曾是 带来 和 传播 出去 前 她 .
一张巨大的国家地图被拿来，铺在她面前。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - , [wer] - [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ɑːd] [maɪlz]
About thirty miles this side of M'Arstuna , where Sorais lay , and ninety odd miles
关于 三十 英里 这 边 的 - , 在哪里 - 躺 , 和 九十 奇怪的 英里
[frʌm; frəm] - ,
from Milosis ,
从 - ,

距索赖斯所在的马尔斯图纳以西约三十英里，距米洛西斯约九十英里，

[ðə; ði] [roʊd] [ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lənd][sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
the road ran over a neck of land some two and a half miles in width ,
这 路 跑 超过 一个 脖子 的 土地 一些 二 和 一个 一半 英里 在 宽度 ,
这条路横跨一片宽约两英里半的狭长地带。

[ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][baɪ] [ˈfɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːfti] , [wʊd] ,
and flanked on either side by forest - clad hills which , without being lofty , would ,
和 侧翼 在 任何一个 边 经过 森林 - 覆膜 丘陵 哪个 , 没有 存在 高远 , 会 ,
两侧是覆盖着森林的山丘，这些山丘虽然不高，但却.....

[ɪf] [ðə; ði] [rou̯d] [wɜːr; wəɹ] [blɑːkt] , [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈleɪdn̩]
if the road were blocked , be quite impracticable for a great baggage - laden
如果 这 路 是 已屏蔽 , 是 相当 不切实际 为了 一个 伟大的 行李 - 满载
[ˈɑːrmi][tuː; tə] [krɔːs] .
army to cross .
军队 到 叉 .

如果道路被封锁，一支负重庞大的军队将很难通过。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She looked earnestly at the map , and then ,
她 看起来 切实 在 这 地图 , 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [əˈmaʊnts] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən]
with a quickness of perception that in some women amounts almost to an
和 一个 速度 的 洞察力 那 在 一些 女性 金额 几乎 到 一个
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

有些女性拥有近乎本能的敏锐感知力。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她将手指放在这片隆起的地势上，然后转向她的丈夫，

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] —
said , with a proud air of confidence and a toss of the golden head —
说 , 和 一个 自豪的 空气 的 信心 和 一个 折腾 的 这 金的 头 —
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他带着骄傲自信的神情，甩了甩金色的头发说道——

“ [hɪr] [ʃælt] [ðəʊ] [miːt] - - [ˈɑːmɪz] .
“ **Here shalt thou meet Sorais ' armies .**
“ 这里 应 你 见面 - - 军队 .
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“你将在这里与索赖斯的军队交战。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] , [hɪr] [ʃælt] [ðəʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ,
I know the spot , here shalt thou meet them ,
我 知道 这 点 , 这里 应 你 见面 他们 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我知道地点，你将在这里与他们相遇。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðiː] [laɪk] [dʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
and drive them before thee like dust before the storm .
和 驾驶 他们 前 你 喜欢 灰尘 前 这 风暴 .
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

将它们驱赶到你面前，如同暴风雨前的尘埃。

“ [bʌt; bət][ˈkɜːrtɪs] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **But Curtis looked grave and said nothing .**
“ 但 柯蒂斯 看起来 严重 和 说 没有什么 .
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但柯蒂斯神情严肃，一言不发。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

第二十章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]
THE BATTLE OF THE PASS
这 战斗 的 这 经过
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
[ˈhɜːzrɪ; hɜːr] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr]
she laid her finger upon this neck of rising ground , and turning to her
她 铺设 她 手指 之上 这 脖子 的 上升 地面 , 和 转弯 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

山口之战

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ðæt] [sɜːrɪ] ['henrɪ]
It was on the third morning after this incident of the map that Sir Henry
它 曾是 在 这 第三 早晨 后 这 事件 的 这 地图 那 先生 亨利
[ænd; ænd][aɪ] ['stɑːrtɪd] .
and I started .
和 我 开始 .

在地图事件发生后的第三个早晨，我和亨利爵士开始了这项工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]
With the exception of a small guard , all the great host had moved on the
和 这 例外 的 一个 小的 警卫 , 全部 这 伟大的 主持人 有 已搬 在 这
[naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

除了一个小型卫兵外，所有主人都在前一天晚上离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ænd] ['empti] .
leaving the Frowning City very silent and empty .
离开 这 皱眉 城市 非常 沉默的 和 空的 .

离开时，愁容满面的城市一片寂静，空无一人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['gæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it was found impossible to leave any garrison with the exception of a
它 曾是 成立 不可能的 到 离开 任何 驻军 和 这 例外 的 一个
[pɜːrsən(ə)] [gɑːrd] [fɔːr; fər] - ,
personal guard for Nyleptha ,
个人的 警卫 为了 - ,

除了奈莱普塔的贴身卫队之外，其他所有驻军都无法离开。

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ɔːr][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'hʌðər] [wɜːr; wər]
and about a thousand men who from sickness or one cause or another were
和 关于 一个 千 男人 WHO 从 疾病 或者 一 原因 或者 其他 是
[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmi] ;
unable to proceed with the army ;
无法 到 继续 和 这 军队 ;

还有大约一千名士兵因疾病或其他原因无法随军出征；

[bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)] ,
but as Milosis was practically impregnable ,
但 作为 - 曾是 几乎 坚不可摧 ,

但由于米洛西斯几乎坚不可摧，

[ænd; ænd][æz; əz][əʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ænd][nɑːt][brɪ'haɪnd][juː 'es] ,
and as our enemy was in front of and not behind us ,
和 作为 我们的 敌人 曾是 在 正面 的 和 不是 在后面 我们 ,

由于我们的敌人在我们前面而不是后面，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] ['mætər] .
this did not so much matter .
这 做过 不是 所以 很多 事情 .

这其实无关紧要。

[gʊd] [ænd; ænd] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
Good and Umslopogaas had gone on with the army ,
好的 和 - 有 已消失 在 和 这 军队 ,

古德和乌姆斯洛波加斯继续留在军队服役。

[bʌt; bət] - [ə'kʌmpənɪd] [sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
but Nyleptha accompanied Sir Henry and myself to the city gates ,
但 - 伴随 先生 亨利 和 我 到 这 城市 大门 ,
但奈莱普塔陪同亨利爵士和我来到了城门前。

[ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hɔ:rs] [kɔ:ld] ['deɪlaɪt] ,
riding a magnificent white horse called Daylight ,
骑术 一个 壮丽 白色的 马 称为 日光 ,
骑着一匹名叫“日光”的骏白马，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn]
which was supposed to be the fleetest and most enduring animal in
哪个 曾是 据称 到 是 这 最快 和 最多 持久 动物 在
[zu:] - ['vɛndɪs] .
Zu - Vendis .
祖 - 销售 .

它本应是祖文迪斯最迅捷、最持久的动物。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [bɔ:ɹ] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wɜ:r; wær][noʊ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hær]
Her face bore traces of recent weeping , **but there were no tears in her**
她 脸 钻孔 痕迹 的 最近的 哭泣 , 但 那里 是 不 眼泪 在 她
[aɪz] [naʊ] ,
eyes now ,
眼睛 现在 ,

她脸上还留有不久前哭泣的痕迹，但眼中已无泪水。

[ɪn'di:d] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [ə'ɡenst] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl]
indeed she was bearing up bravely against what must have been a bitter trial
的确 她 曾是 轴承 向上 勇敢地 反对 什么 必须 有 到过 一个 苦的 审判
[tu:; tə][hɜ:r; hær] .
to her .
到 她 .

她确实勇敢地承受着这场对她来说必然是痛苦的考验。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fi:; fi] [reɪnd] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [beɪd] [ju: 'es] [ˌfer'wel] .
At the gate she reined in her horse and bade us farewell .
在 这 门 她 勒住 在 她 马 和 巴德 我们 告别 .
她在门口勒住马缰，向我们告别。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [fi:; fi][hæd; həd] [ri:v'ju:d] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
On the previous day she had reviewed and addressed the officers of the great
在 这 以前的 天 她 有 已审核 和 已解决 这 警官 的 这 伟大的
['ɑ:ɹmi] ,
army ,
军队 ,

前一天，她检阅并训诫了大军的军官们。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [haɪ] , ['eləkwənt] [wɜ:rdz] ,
speaking to them such high , eloquent words ,
请讲 到 他们 这样的 高的 , 雄辩 字 ,
对他们说如此高深、雄辩的话语，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðær] ['vælər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðær] ['ʌltɪmət]
and expressing so complete a confidence in their valour and in their ultimate
和 表达 所以 完全的 一个 信心 在 他们的 勇气 和 在 他们的 最终的
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

并对他们自身的英勇和最终的胜利表达了如此十足的信心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪ] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'veɪ] ,
that she quite carried their hearts away ,
那 她 相当 携带 他们的 心 离开 ,
她彻底俘获了他们的心。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk]
and as she rode from rank to rank they cheered her till the ground shook
和 作为 她 骑 从 秩 到 秩 他们 欢呼 她 直到 这 地面 摇晃
.
.
.

当她骑马从一排排队伍走到另一排队伍时，人们为她欢呼，直到大地都在震动。
[ænd; ænd] [naʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] .
And now today the same mood seemed to be on her .
和 现在 今天 这 相同的 情绪 似乎 到 是 在 她 .
而今天，她似乎又是同样的情绪。

" [fer] [ðiː] [wel] , - !
" **Fare thee well , Macumazahn !**
" 票价 你 出色地 , - !
“再见了，麦库马赞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðəɪ] [wɪts] ,
" **Remember , I trust to thy wits** ,
" 记住 , 我 相信 到 你的 智慧 ,
记住，我相信你的智慧，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['hi:d(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɪr] - ['hænd(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
which are as a needle to a spear - handle compared to those of my
哪个 是 作为 一个 针 到 一个 矛 - 处理 比较的 到 那些 的 我的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
与我的族人相比，他们就像针尖之于矛柄。

[tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] - .
to save us from Sorais .
到 节省 我们 从 - .
为了拯救我们免受索莱斯的侵害。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [duː][ðəɪ] ['duːti] .
I know that thou wilt do thy duty .
我 知道 那 你 枯萎 做 你的 责任 .
我知道你会尽到你的职责。

" [aɪ] [boʊd] [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
" **I bowed and explained to her my horror of fighting** ,
" 我 鞠躬 和 解释 到 她 我的 恐怖 的 斗争 ,
我鞠躬向她解释了我对战斗的恐惧，

[ænd; ænd][maɪ] [fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [hed] ,
and my fear lest I should lose my head ,
和 我的 害怕 免得 我 应该 失去 我的 头 ,
我害怕自己会丢掉性命，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdʒentli][ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɜːrtɪs] .
at which she laughed gently and turned to Curtis .
在 哪个 她 笑了 轻轻地 和 转向 到 柯蒂斯 .
她轻轻一笑，转向柯蒂斯。

“ [fer] [ðɪː] [wel] , [maɪ][bɜːrd] !
“ Fare thee well , my lord !
” 票价 你 出色地 , 我的 主 !
“再见了，我的大人！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .
她说。

“ [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][ɑːn][ðəɪ] [ˈsoʊldʒərz] - [spiə] . ” [-]
“ Come back with victory , and as a king , or on thy soldiers ' spears . ” [20]
” 来 后退 和 胜利 , 和 作为 一个 国王 , 或者 在 你的 士兵 - 长矛 . ” [-]
“凯旋而归，像国王一样凯旋，或者骑着士兵的长矛凯旋。”[20]

[-] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ded] [ˈɑːfəsərz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk]
[20] Alluding to the Zu - Vendi custom of carrying dead officers on a framework
[-] 暗示 到 这 祖 - 文迪 风俗 的 携带 死的 警官 在 一个 框架
[ʌv; əv] [spiə] .
of spears .
的 长矛 .

[20] 指的是祖文迪人将阵亡军官用长矛架起来抬着的习俗。

[sɜːr] [ˈhenri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] ;
Sir Henry said nothing , but turned his horse to go ;
先生 亨利 说 没有什么 , 但 转向 他的 马 到 去 ;
亨利爵士一言不发，调转马头便走了。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
perhaps he had a bit of a lump in his throat .
也许 他 有 一个 少量 的 一个 块 在 他的 喉 .
或许他有点哽咽。

[wʌn] [gets] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ,
One gets over it afterwards ,
一 获得 超过 它 然后 ,
事后就释怀了。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːtɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [wiːk]
but these sort of partings are trying when one has only been married a week
但 这些 种类 的 离别 是 尝试 什么时候 一 有 仅有的 到过 已婚 一个 星期
.
.
.

但对于结婚仅一周的人来说，这种离别令人难熬。

“ [hɪr] , ” [ˈædɪd] - , “ [wɪl] [aɪ] [griːt] [ðɪː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ Here , ” added Nyleptha , “ will I greet thee when ye return in triumph .
” 这里 , ” 额外 - , ” 将要 我 迎接 你 什么时候 是的 返回 在 胜利 .
“在这里,”奈莱普塔补充道,“当你们凯旋归来时，我将迎接你们。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ][bɜːds] , [wʌns] [mɔːr] , [ˈferˈwel] !
And now , my lords , once more , farewell !
和 现在 , 我的 领主们 , 一次 更多的 , 告别 !
诸位大人，再次告别！

” [ðen] [wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [ˈja:dz] [ɔ:r]
” **Then we rode on , but when we had gone a hundred and fifty yards or**
” 然后 我们 骑 在 , 但 什么时候 我们 有 已消失 一个 百 和 五十 码 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“然后我们继续骑行，但当我们走了大约一百五十码后，

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪ] [hɜ:r; hər] [sti] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
we turned and perceived her still sitting on her horse at the same spot ,
我们 转向 和 感知 她 仍然 坐着 在 她 马 在 这 相同的 点 ,

我们转过身，发现她仍然坐在原地，骑在马上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] [ju: ˈes] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [wi:; wi]
and looking out after us beneath her hand , and that was the last we
和 寻找 出去 后 我们 下面 她 手 , 和 那 曾是 这 最后的 我们

[sɔ:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

saw of her .
锯 的 她 .

她用手守护着我们，那是我们最后一次见到她。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [haʊˈevər] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈgæləpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
About a mile farther on , however , we heard galloping behind us , and looking
关于 一个 英里 更远 在 , 然而 , 我们 听到 疾驰 在后面 我们 , 和 寻找

[raʊnd] ,

round ,
圆形的 ,

然而，再往前走大约一英里，我们听到身后传来马蹄声，回头一看，

[sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈsoʊldʒər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [ˈmætʃləs] [sti:d] —
saw a mounted soldier coming towards us , leading Nyleptha's matchless steed —
锯 一个 安装 士兵 未来 向 我们 , 领导 - 无比 骏马 —

[ˈdeɪlaɪt] .

Daylight .
日光 .

看到一名骑马的士兵朝我们走来，牵着奈莱普塔无与伦比的坐骑——日光。

” [ðə; ði] [kwi:n] [sendz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈstæliən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈferwel] [ɡɪft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] - ,
” **The Queen sends the white stallion as a farewell gift to her Lord Incubu ,**
” 这 女王 发送 这 白色的 鹭 作为 一个 告别 礼物 到 她 主 - ,

“女王将这匹白马作为告别礼物送给她的梦魇之王。”

[ænd; ənd] [bɪdz] [em ˈi:] [tel] [maɪ] [bɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɔ:rs] [ɪn]
and bids me tell my lord that he is the fleetest and most enduring horse in
和 出价 我 告诉 我的 主 那 他 是 这 最快 和 最多 持久 马 在

[ɔ:l] [ðə; ði] [lənd] ,

all the land ,
全部 这 土地 ,

并嘱咐我告诉老爷，他是全国最快、最耐力的马。

” [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .

” **said the soldier , bending to his saddle - bow before us** .
” 说 这 士兵 , 弯曲 到 他的 鞍 - 弓 前 我们 .

“士兵说着，弯腰在我们面前查看他的马鞍弓。”

[æt; ət] [fɜ:rst] [sɜ:r] [ˈhenri] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

At first Sir Henry did not want to take the horse ,
在 第一的 先生 亨利 做过 不是 想 到 拿 这 马 ,

起初，亨利爵士并不想骑这匹马。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌt] [rʌf] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
saying that he was too good for such rough work , but I persuaded him
说 那 他 曾是 也 好的 为了 这样的 粗糙的 工作 , 但 我 被说服 他
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他说他身份高贵, 不屑做这种粗活, 但我说服了他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] .
thinking that Nyleptha would be hurt if he did not .
思维 那 - 会 是 伤害 如果 他 做过 不是 .

他觉得如果不这样做, 奈莱普塔会受到伤害。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] [wʊd] [ˈrendər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Little did I guess at the time what service that noble horse would render in our
小的 做过 我 猜测 在 这 时间 什么 服务 那 高贵 马 会 使成为 在 我们的
[sɔː(r)] [niːd] .
sorest need .
最痛 需要 .

当时我丝毫没有想到, 这匹高贵的马会在我们最危难的时候发挥如此重要的作用。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][ˈriːəlaɪz][əˈpɑːn] [wʌt] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
It is curious to look back and realise upon what trivial and apparently
它 是 好奇的 到 看 后退 和 意识到 之上 什么 琐碎的 和 显然
[koʊ.ɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [greɪt] [ɪˈvents] [ˈfriːkwəntli] [tɜːrn][æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz]
coincidental circumstances great events frequently turn as easily and naturally as
巧合 情况 伟大的 活动 频繁地 转动 作为 容易地 和 自然 作为
[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
a door on its hinges .
一个 门 在 它是 铰链 .

回首往事, 你会发现, 许多重大事件往往发生在一些看似微不足道且偶然的境况下, 就像门在铰链上转动一样轻松自然, 这真是令人感到好奇。

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Well , we took the horse , and a beauty he was ,
出色地 , 我们 采取 这 马 , 和 一个 美丽 他 曾是 ,

我们牵着那匹马, 它真是一匹漂亮的马。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] ,
it was a perfect pleasure to see him move ,
它 曾是 一个 完美的 乐趣 到 看 他 移动 ,
看到他动起来真是令人愉悦。

[ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] [ˈhævɪŋ] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] , [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn]
and Curtis having sent back his greetings and thanks , we proceeded on
和 柯蒂斯 拥有 发送 后退 他的 问候 和 谢谢 , 我们 继续 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
our journey .
我们的 旅行 .

柯蒂斯发回了问候和感谢信后, 我们继续上路。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [wɪt] [sɜːr] [ˈhenri]
By midday we overtook the rear - guard of the great army of which Sir Henry
经过 正午 我们 超越 这 后部 - 警卫 的 这 伟大的 军队 的 哪个 先生 亨利
[ðen] [ˈfɔːrməli] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] .
then formally took over the command .
然后 正式地 采取 超过 这 命令 .

到中午时分, 我们追上了这支大军的后卫部队, 亨利爵士随后正式接管了指挥权。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaʊt,pəʊsts] [brɔ:t] [ju: 'es][wɜ:rd] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz]
and our outposts brought us word that Sorais with all her power was
和 我们的 前哨站 带来 我们 单词 那 - 和 全部 她 力量 曾是
[ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [əˈpa:n][ju: 'es] ,
rolling down upon us ,
滚动 向下 之上 我们 ;
我们的哨站传来消息，索莱斯带着她全部的力量正向我们袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪt[t] [hɜ:r; hər][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ten] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
and had pitched her camp that night ten miles the farther side of the neck
和 有 投球 她 营 那 夜晚 十 英里 这 更远 边 的 这 脖子
.
:
.
当晚，她在距离海岬另一侧十英里的地方扎营。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:n] [wi:; wi][sent] [ˈfɔ:rwərd] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈkæv(ə)lri][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Accordingly before dawn we sent forward fifteen hundred cavalry to seize the position
因此 前 黎明 我们 发送 向前 十五 百 骑兵 到 抢占 这 位置
.
:
.
因此，黎明前我们派出1500名骑兵去夺取阵地。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtækt] [baɪ] [əˈbaʊt]
Scarcely had they occupied it , however , before they were attacked by about
几乎 有 他们 占领 它 , 然而 , 前 他们 是 遭到攻击 经过 关于
[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] - - [ˈhɔ:smən] ,
as many of Sorais ' horsemen ,
作为 许多 的 - - 骑兵 ,
然而，他们刚占领那里不久，就遭到了索莱斯的骑兵的攻击，人数几乎与他们一样多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sma:rt][ˈlɪt(ə)][ˈkæv(ə)lri] [faɪt] [ɪnˈsju:d] ,
and a very smart little cavalry fight ensued ,
和 一个 非常 聪明的 小的 骑兵 斗争 随后 ,
于是，一场非常精彩的小规模骑兵战斗开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [men] [kɪld] .
with a loss to us of about thirty men killed .
和 一个 损失 到 我们 的 关于 三十 男人 被杀 .
我方约有三十人阵亡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [səˈpɔ:rts] , [haʊˈevər] , - - [fɔ:rs] [dru:] [ɔ:f] ,
On the advance of our supports , however , Sorais ' force drew off ,
在 这 进步 的 我们的 支持 , 然而 , - - 力量 画 离开 ,
然而，随着我方支援部队的推进，索莱斯的部队撤退了。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying their dead and wounded with them .
携带 他们的 死的 和 受伤 和 他们 .
带着他们的死伤者。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nek] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
The main body of the army reached the neck about dinner - time ,
这 主要的 身体 的 这 军队 达到 这 脖子 关于 晚餐 - 时间 ,
军队主力在晚餐时间左右抵达了颈部。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] - [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
and I must say that Nyleptha's judgment had not failed her ,
和 我 必须 说 那 - 判断 有 不是 失败的 她 ,
我必须说，奈莱普塔的判断没有出错。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [ɪn] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs]
it was an admirable place to give battle in , especially to a superior force
它 曾是 一个 令人钦佩的 地方 到 给 战斗 在 , 尤其 到 一个 优越的 力量
.
:
.

这是一个值得称道的战斗地点，尤其是在面对优势敌军时。

[ðə; ði] [rouɪd] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,
The road ran down a mile or more ,
这 路 跑 向下 一个 英里 或者 更多的 ,
这条路绵延一英里或更远,

[θruː] [graʊnd] [tuː] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [fɔːrs] ,
through ground too broken to admit of the handling of any considerable force ,
通过 地面 也 破碎的 到 承认 的 这 处理 的 任何 大量 力量 ,
穿过损毁严重、无法动用任何强大力量的地面,

[tɪl] [aɪˈti:] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːn] [weɪv] [ʌv; əv] [lənd] ,
till it reached the crest of a great green wave of land ,
直到 它 达到 这 波峰 的 一个 伟大的 绿色的 海浪 的 土地 ,
直到它到达一片巨大的绿色陆地的顶峰,

[ðæt] [rouɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [striːm] ,
that rolled down a gentle slope to the banks of a little stream ,
那 滚动 向下 一个 温和的 坡 到 这 银行 的 一个 小的 溪流 ,
它顺着缓坡滚落到一条小溪的岸边,

[ænd; ənd] [ðen] [rouɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈdʒentlər] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈɑːnd] ,
and then rolled away again up a still gentler slope to the plain beyond ,
和 然后 滚动 离开 再次 向上 一个 仍然 更温和 坡 到 这 清楚的 超过 ,
然后又沿着更加平缓的斜坡滚向远处的平原。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] - [weɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
the distance from the crest of the land - wave down to the stream being a
这 距离 从 这 波峰 的 这 土地 - 海浪 向下 到 这 溪流 存在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
little over half a mile ,
小的 超过 一半 一个 英里 ,
从陆浪波峰到溪流的距离略超过半英里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [les] .
and from the stream up to the plain beyond a trifle less .
和 从 这 溪流 向上 到 这 清楚的 超过 一个 琐事 较少的 .
从溪流到更远处的平原，距离稍短一些。

[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [lənd] [æt; ət] [ɪts] [haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,
The length of this wave of land at its highest point ,
这 长度 的 这 海浪 的 土地 在 它是 最高 观点 ,
这片陆地波浪在其最高点的长度为

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ɪɡˈzæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪðθ; wɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [brɪˈtwiːn]
which corresponded exactly with the width of the neck of the land between
哪个 对应 确切地 和 这 宽度 的 这 脖子 的 这 土地 之间
[ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [hɪlz] ,
the wooded hills ,
这 树木繁茂的 丘陵 ,
这正好与林木茂盛的山丘之间地峡的宽度相符。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɑ:n] [i:'ðər]
was about two miles and a quarter , and it was protected on either
曾是 关于 二 英里 和 一个 四分之一 , 和 它 曾是 受保护 在 任何一个
[saɪd][baɪ] [dens] ,
side by dense ,
边 经过 稠密 ,

大约两英里又四分之一，两侧都有茂密的植被保护。

[ˈrɑːki] , [bʊʃ] - [klæd] [graʊnd] ,
rocky , bush - clad ground ,
岩石 , 衬套 - 覆膜 地面 ,
岩石嶙峋、灌木丛生的地面

[ðæt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkʌvər] [tu;; tə][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈrendəd]
that afforded a most valuable cover to the flanks of the army and rendered
那 提供 一个 最多 有价值的 覆盖 到 这 侧翼 的 这 军队 和 渲染
[aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:rnd] .
it almost impossible for them to be turned .
它 几乎 不可能的 为了 他们 到 是 转向 .

这为军队侧翼提供了极其宝贵的掩护，使军队几乎不可能被转身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪðər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [ˈkɜ:rtɪs] [ɪn'kæmpt] [hɪz; ɪz]
It was on the hither slope of this neck of land that Curtis encamped his
它 曾是 在 这 这里 坡 的 这 脖子 的 土地 那 柯蒂斯 营地 他的
[ˈɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
army in the same formation that he had ,
军队 在 这 相同的 形成 那 他 有 ,

柯蒂斯将他的军队以与之前相同的阵型，安营扎寨在这片狭长地带的下游山坡上。

[æftər][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdʒenrəlz] , [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
after consultation with the various generals , Good , and myself ,
后 咨询 和 这 各种各样的 将军们 , 好的 , 和 我 ,
经过与各位将军、古德和我本人商议后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:kjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu;; tə]
determined that they should occupy in the great pitched battle which now appeared to
决定 那 他们 应该 占据 在 这 伟大的 投球 战斗 哪个 现在 出现 到
[bi;; bi] [ɪmɪnənt] .
be imminent .
是 迫在眉睫 .

他们决定投入到这场看似即将爆发的大决战中。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wʌz; wəz] , [ˈrʌfli] [ˈspi:kɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] .
Our force of sixty thousand men was , roughly speaking , divided as follows .
我们的 力量 的 六十 千 男人 曾是 , 大致 请讲 , 分割 作为 跟随 .
我方六万人的部队大致分为以下几部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] - [ˈsoʊldʒərz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]
In the centre was a dense body of twenty thousand foot - soldiers , armed with
在 这 中心 曾是 一个 稠密 身体 的 二十 千 脚 - 士兵 , 武装 和
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

中央是两万名手持长矛的步兵，阵型密集。

[swɔ:dz] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] - [haɪd] [ˈfi:ldz] , [breɪst] [ænd; ənd] [bæk] [pleɪts] . [-]
swords , and hippopotamus - hide shields , breast and back plates . [21]
剑 , 和 河马 - 隐藏 盾牌 , 胸部 和 后退 盘子 . [-]
剑，以及河马皮盾牌、胸甲和背甲。[21]

[ði:z] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [faɪv]
These formed the chest of the army , and were supported by five
这些 形成 这 胸部 的 这 军队 , 和 是 有 经过 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] ,
thousand foot ,
千 脚 ,

这些构成了军队的中坚力量，并由五千名步兵支撑。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .
and three thousand horse in reserve .
和 三 千 马 在 预订 .

还有三千匹预备役马匹。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃest] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [di:p] ,
On either side of this chest were stationed seven thousand horse arranged in deep ,
在 任何一个 边 的 这 胸部 是 驻 七 千 马 安排 在 深的 ,
[məˈdʒestɪk] [ˈskwɔdrənz] ;
majestic squadrons ;
雄伟 中队 ;

在这个箱子的两侧，驻扎着七千名骑兵，排列成雄伟壮观的纵队；

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈgen] [wɜ:r; wər]
and beyond and on either side but slightly in front of them again were
和 超过 和 在 任何一个 边 但 轻微地 在 正面 的 他们 再次 是
[tu:] [ˈbɑ:dɪz] ,
two bodies ,
二 身体 ,

在他们两侧稍稍靠前的位置，还有两具尸体。

[i:tʃ] [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈspɪrmen] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
each numbering about seven thousand five hundred spearmen , forming the right and
每个 编号 关于 七 千 五 百 长矛兵 , 成型 这 正确的 和
[left] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
left wings of the army ,
左边 翅膀 的 这 军队 ,

每队约有七千五百名长矛兵，组成军队的左右两翼。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
and each supported by a contingent of some fifteen hundred cavalry .
和 每个 有 经过 一个 队伍 的 一些 十五 百 骑兵 .

每支部队都配有约一千五百名骑兵支援。

[ðɪs] [meɪks] [ɪn][ɔ:l][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
This makes in all sixty thousand men .
这 制作 在 全部 六十 千 男人 .

这样一来，总共就有了六万人。

[-] [ðə; ði] [zu:] - [ˈvendi] [ˈpi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [ju:z] [ˈbaʊz, ˈboʊz] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
[21] The Zu - Vendi people do not use bows . — A : Q :
[-] 这 祖 - 文迪 人们 做 不是 使用 弓 : — 一个 : 问 :

[21] 祖文迪人不使用弓箭。—AQ

[ˈkɜ:rtɪs] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɪn] [tʃi:f] ,
Curtis commanded in chief ,
柯蒂斯 命令 在 首席 ,

柯蒂斯担任总司令，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [hʌ:rs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [raɪt]
I was in command of the seven thousand horse between the chest and right
我 曾是 在 命令 的 这 七 千 马 之间 这 胸部 和 正确的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

我统领着位于胸翼和右翼之间的七千骑兵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bə'tæljənz] [ænd; ənd] [ˈskwɔdrənz]
which was commanded by Good , and the other battalions and squadrons
哪个 曾是 命令 经过 好的 , 和 这 其他 营 和 中队
[wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][zu:] - [ˈvendɪs] [ˈdʒenrəlz] .
were entrusted to Zu - Vendis generals .
是 受托 到 祖 - 销售 将军们 .

该部队由古德指挥，其他营和中队则交由祖文迪斯将军指挥。

[ˈskersli] [hæd; həd][wi; wi][ˈteɪkən] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪjənz] [brɪ'fɔ:r] - - [væst][ˈɑ:rmɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]
Scarcely had we taken up our positions before Sorais ' vast army began to
几乎 有 我们 已采取 向上 我们的 职位 前 - - 广阔的 军队 开始 到
[swɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [sloʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
swarm on the opposite slope about a mile in front of us ,
蜂群 在 这 对面的 坡 关于 一个 英里 在 正面 的 我们 ,

我们刚占据好位置，索赖斯的庞大军队就开始从大约一英里外的对面山坡上蜂拥而至。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spɪrpoɪnts] ,
till the whole place seemed alive with the multitude of her spearpoints ,
直到 这 所有的 地方 似乎 活 和 这 民众 的 她 矛尖 ,
直到整个地方仿佛都充满了她无数的矛尖，充满了生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bə'tæljənz] .
and the ground shook with the tramp of her battalions .
和 这 地面 摇晃 和 这 流浪汉 的 她 营 .
她的军队的脚步声震得大地颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd][nɔ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [wi; wi][wɜ:r; wər] [aʊt'nʌmbəd]
It was evident that the spies had not exaggerated ; we were outnumbered
它 曾是 明显 那 这 间谍 有 不是 夸张的 ; 我们 是 寡不敌众
[baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
by at least a third .
经过 在 至少 一个 第三 .

很明显，间谍们并没有夸大其词；我们的人数至少比他们少三分之一。

[æt; ət][fɜ:rst][wi; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈgʊɔɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es][æt; ət][wʌns] ,
At first we expected that Sorais was going to attack us at once ,
在 第一的 我们 预期的 那 - 曾是 去 到 攻击 我们 在 一次 ,
起初我们以为索莱斯会立刻向我们发起攻击，

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [flæŋks] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][sʌm; səm]
as the clouds of cavalry which hung upon her flanks executed some
作为 这 云 的 骑兵 哪个 悬挂 之上 她 侧翼 执行 一些
[ˈθretnɪŋ] [demən'streɪjənz] ,
threatening demonstrations ,
威胁 示威游行 ,

当盘旋在她两侧的骑兵云进行了一些威胁性的示威时，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [ðæt] [deɪ] .
but she thought better of it , and there was no fight that day .
但 她 想法 更好的 的 它 , 和 那里 曾是 不 斗争 那 天 .
但她后来改变了主意，那天并没有发生争执。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt][fɔːrsɪz] [aɪ][kænə:t] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
As for the formation of her great forces I cannot now describe it with
作为 为了 这 形成 的 她 伟大的 力量 我 不能 现在 描述 它 和
[ˈækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

至于她强大军队的组建，我现在还无法准确描述。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
and it would only serve to bewilder if I did , but I may say ,
和 它 会 仅有的 服务 到 困惑 如果 我 做过 , 但 我 可能 说 ,
如果我那样做，只会让人更加困惑，但我可以说：

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪn][ɪts][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] [aɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv]
generally , that in its leading features it resembled our own , only her reserve
一般来说 , 那 在 它是 领导 特征 它 类似 我们的 自己的 , 仅有的 她 预订
[wʌz; wəz] [mʌt] [ˈgreɪtər] .
was much greater .
曾是 很多 更大的 :

总的来说，它的主要特征与我们相似，只是她的矜持程度要高得多。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] - - [left] [wɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi]
Opposite our right wing , and forming Sorais ' left wing , was a great army
对面的 我们的 正确的 翼 , 和 成型 - - 左边 翼 , 曾是 一个 伟大的 军队
[ʌv; əv][dɑːrk] ,
of dark ,
的 黑暗的 ,

与我们的右翼相对，构成索莱斯左翼的，是一支庞大的黑暗军队，

[waɪld] - [lʊkɪŋ] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃɪːld] [ˈoʊnli] , [wɪtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd]
wild - looking men , armed with sword and shield only , which , I was informed
荒野 - 寻找 男人 , 武装 和 剑 和 盾 仅有的 , 哪个 , 我 曾是 知情的
,
:
,

据说，他们都是些外表凶悍的男子，只配备了剑和盾牌。

[wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] - [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsævɪdʒ]
was composed of Nasta's twenty - five thousand savage hillsmen .
曾是 由 的 - 二十 - 五 千 野蛮的 山民 :

由纳斯塔的两万五千名野蛮山民组成。

" [maɪ][wɜːrd] , [gʊd] , " [sed] [aɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
" **My word , Good , " said I , when I saw them** ,
" 我的 单词 , 好的 , " 说 我 , 什么时候 我 锯 他们 ,
“我的天哪，太好了，”我看到他们时说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [wen] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʃɑːrdʒ] !
" **you will catch it tomorrow when those gentlemen charge !**
" 你 将要 抓住 它 明天 什么时候 那些 先生们 收费 !
“明天那些先生们发起冲锋的时候，你就会明白我的意思了！ ”

" [hwer'æt]
" **whereat**
" 哪里
“其中”

[gʊd] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] .
Good not unnaturally looked rather anxious .
好的 不是 不自然地 看起来 相当 焦虑的 .
看起来倒也不算不自然，反而有些焦虑。

[ɔ:ɪ] [deɪ] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [naɪt]
All day we watched and waited , but nothing happened , and at last night
全部 天 我们 观看 和 等待 , 但 没有什么 发生 , 和 在 最后的 夜晚
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

我们整天都在观察等待，但什么也没发生，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɑ:tʃ] - [fairz] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] ,
and a thousand watch - fires twinkled brightly on the slopes ,
和 一个 千 手表 - 火灾 闪烁 明亮地 在 这 连续下坡 ,
山坡上燃起上千堆篝火，闪烁着明亮的光芒。

[tu:; tə] [weɪn] [ænd; ənd][daɪ][wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðeɪ] [ri'zembld] .
to wane and die one by one like the stars they resembled .
到 衰落 和 死 一 经过 一 喜欢 这 明星 他们 类似 .

像它们所像的星星一样，一个接一个地衰落、消亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [mɔ:r] ['di:pli] ['oʊvər][ðə; ði]
As the hours wore on , the silence gradually gathered more deeply over the
作为 这 小时 穿着 在 , 这 沉默 逐步地 聚集 更多的 深 超过 这
[ə'pəʊzɪŋ] [həʊsts] .
opposing hosts .
反对 主持人 .

随着时间流逝，双方的沉默逐渐加深。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wiəriŋ] [naɪt] ,
It was a very wearying night ,
它 曾是 一个 非常 令人疲惫 夜晚 ,

那是一个非常疲惫的夜晚。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
for in addition to the endless things that had to be attended to ,
为了 在 添加 到 这 无尽的 事物 那 有 到 是 参加 到 ,
除了那些数不胜数的待办事项之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:ɪŋ] [sə'spens] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] .
there was our gnawing suspense to reckon with .
那里 曾是 我们的 啃咬 悬念 到 估计 和 .

我们还得面对那种令人揪心的悬念。

[ðə; ði] [frei] [wɪtʃ] [tə'mɑ:roʊ] [wʊd] ['wɪtnəs] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][væst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [soʊ]
The fray which tomorrow would witness would be so vast , and the slaughter so
这 磨损 哪个 明天 会 证人 会 是 所以 广阔的 , 和 这 屠宰 所以
[ɔ:f(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,

明天将要发生的混战规模如此之大，屠杀场面将如此惨烈。

[ðæt] [staʊt] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [oʊvər'welmd] [æt; ət]
that stout indeed must the heart have been that was not overwhelmed at
那 肥硕 的确 必须 这 心 有 到过 那 曾是 不是 不堪重负 在
[ðə; ði]['pra:spekt] .
the prospect .
这 前景 .

面对如此前景，没有被吓倒的人，他的心一定非常坚强。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [oʊn] [aɪ] [felt] [ɪl] ,
And when I thought of all that hung upon it , I own I felt ill ,
和 什么时候 我 想法 的 全部 那 悬挂 之上 它 , 我 自己的 我 毛毡 患病的 ,

想到这件事所承载的一切，我承认我感到很不舒服。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [sæd][tu:; tə] [rɪ'flekt][ðæt] [ði:z] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wə] ['gæðəd]
and it made me very sad to reflect that these mighty forces were gathered
和 它 制成 我 非常 伤心 到 反映 那 这些 强大的 力量 是 聚集
[fɔ:r; fə] [dɪ'strʌkʃn] ,
for destruction ,
为了 破坏 ,

想到这些强大的力量聚集起来是为了毁灭，我感到非常悲伤。

[ˈsɪmpli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['æŋgə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
simply to gratify the jealous anger of a woman .
简单地 到 满足 这 嫉妒的 愤怒 的 一个 女士 .

仅仅是为了满足一个女人的嫉妒怒火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [ðoʊz] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,
This was the hidden power which was to send those dense masses of cavalry ,
这 曾是 这 隐 力量 哪个 曾是 到 发送 那些 稠密 群众 的 骑兵 ,
这就是派遣大量骑兵的幕后力量。

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] ['hju:mən] ['θʌndəboʊlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,
flashing like human thunderbolts across the plain ,
闪烁 喜欢 人类 雷电 穿过 这 清楚的 ,
如同人类闪电般划过平原，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][roʊl] [tə'geðə] [ðə; ði] [fɪrs] [bə'tæljənz] [æz; əz] [klaʊdz] [wen] ['hɜ:rəkeɪn] [mi:ts]
and to roll together the fierce battalions as clouds when hurricane meets
和 到 卷 一起 这 凶猛的 营 作为 云 什么时候 飓风 满足
['hɜ:rəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

并将凶猛的部队像飓风相遇时的云朵一样卷在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɔ:t] ,
It was a dreadful thought ,
它 曾是 一个 可怕 想法 ,

这是一个可怕的想法。

[ænd; ʌnd][set] [wʌn] ['wʌndəɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and set one wondering about the responsibilities of the great ones of the earth
和 放 一 好奇 关于 这 职责 的 这 伟大的 一个 的 这 地球
.
:
.

这不禁让人思考地球上伟大人物的责任。

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][sæt] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd] ['hevi] ['hɑ:rts] , [ænd; ʌnd] [tʊk]
Deep into the night we sat , with pale faces and heavy hearts , and took
深的 进入 这 夜晚 我们 卫星 , 和 苍白 面孔 和 重的 心 , 和 采取
['kaʊns(ə)] ,
counsel ,
法律顾问 ,

夜深了，我们面色苍白，心情沉重地坐在一起商议对策。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sentɪrɪz] [træmp] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ʌnd] [ʌp] ,
whilst the sentries tramped up and down , down and up ,
而 这 哨兵 践踏 向上 和 向下 , 向下 和 向上 ,
哨兵们来回踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [plu:mɪd] ['dʒenrəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [grɪm][ænd; ənd] ['fædʊ] -
and the armed and plumed generals came and went , grim and shadow -
和 这 武装 和 羽毛 将军们 来了 和 去 , 严峻 和 阴影 -
[laɪk] .
like .
喜欢 :

全副武装、头戴羽饰的将军们来来往往，神情阴沉，如同影子一般。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
And so the time wore away , till everything was ready for the coming
和 所以 这 时间 穿着 离开 , 直到 一切 曾是 准备好 为了 这 未来
[ˈslɔ:tər] ;
slaughter ;
屠宰 ;

就这样，时间一天天过去，直到一切都准备就绪，迎接即将到来的屠杀；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,
and I lay down and thought , and tried to get a little rest ,
和 我 躺 向下 和 想法 , 和 尝试 到 得到 一个 小的 休息 ,
[ˈslɔ:tər] ;
于是我躺下思考，试图稍作休息。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði]
but could not sleep for fear of the morrow — for who could say what the
但 可以 不是 睡觉 为了 害怕 的 这 明天 — 为了 WHO 可以 说 什么 这
['mɔ:roʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ?
morrow would bring forth ?
明天 会 带来 前进 ?

但他却无法入睡，因为他害怕明天——谁又能说明天会发生什么呢？

['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ; [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] ,
Misery and death , this was certain ; beyond that we knew not ,
苦难 和 死亡 , 这 曾是 肯定 ; 超过 那 我们 知道 不是 ,
[ˈslɔ:tər] ;
苦难和死亡，这是确定的；除此之外，我们一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] .
and I confess I was very much afraid .
和 我 承认 我 曾是 非常 很多 害怕的 .
[ˈslɔ:tər] ;
我承认我当时非常害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['riəlaɪzd] [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sfɪŋks] , [ðə; ði]
But as I realised then , it is useless to question that eternal Sphinx , the
但 作为 我 意识到 然后 , 它 是 无用 到 问题 那 永恒 狮身人面像 , 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 :

但我当时意识到，质疑永恒的斯芬克斯——未来——是徒劳的。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jestərdeɪ] ,
From day to day she reads aloud the riddles of the yesterday ,
从 天 到 天 她 阅读 大声 这 谜语 的 这 昨天 ,
[ˈslɔ:tər] ;
她日复一日地朗读昨天的谜语，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ænsər] [wʌn] , [nɔ:r] ['evər] [wɪl] ,
of which the puzzled wordlings of all ages have not answered one , nor ever will ,
的 哪个 这 困惑 词灵 的 全部 年龄 有 不是 回答 一 , 也不 曾经 将要 ,
[ˈslɔ:tər] ;
历代困惑的智者至今都无法解答这个问题，将来也不会。

[ges] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] ['waɪldli] [ɔ:r] [kraɪ] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [laʊd] .
guess they never so wildly or cry they never so loud .
猜测 他们 绝不 所以 疯狂地 或者 哭 他们 绝不 所以 大声 .
[ˈslɔ:tər] ;
我想他们从来没有如此疯狂地哭泣过，也没有如此大声地哭过。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['wʌndəɪŋ] ,
And so at length I gave up wondering ,
和 所以 在 长度 我 给予 向上 好奇 ,
于是,我最终放弃了思考。

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ˈhʌmbli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælənsɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ænd; ənd]
being forced humbly to leave the issue in the balancing hands of Providence and
存在 强制 谦卑地 到 离开 这 问题 在 这 平衡 双手 的 普罗维登斯 和
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .
被迫谦卑地将此事交由天意和明日来决定。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [red] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][kæmps] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And at last up came the red sun , and the huge camps awoke with a
和 在 最后的向上 来了 这 红色的 太阳 , 和 这 巨大的 营地 醒来 和 一个
[klæʃ] ,
clash ,
冲突 ,
最后,红日升起,巨大的营地在一阵冲突中苏醒过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] .
and a roar , and gathered themselves together for battle .
和 一个 吼 , 和 聚集 他们自己 一起 为了 战斗 .
他们发出怒吼,集结起来准备战斗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd][oʊld] - ,
It was a beautiful and awe - inspiring scene , and old Umslopogaas ,
它 曾是 一个 美丽的 和 敬畏 - 鼓舞人心 场景 , 和 老的 - ,
[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][æks] ,
leaning on his axe ,
倾斜 在 他的 斧头 ,
那是一个美丽而令人敬畏的景象,老乌姆斯洛波加斯倚着他的斧头,

[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˈlaɪt] .
contemplated it with grim delight .
思考 它 和 严峻 喜 .
他带着一种阴郁的快感思考着这件事。

“ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] , - , [ˈnevər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Never have I seen the like , Macumazahn , never , ” he said .**
” 绝不 有 我 已见 这 喜欢 , - , 绝不 , ” 他 说 .
“我从未见过这样的事,马库马赞,从未见过,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]
“ **The battles of my people are as the play of children to what this will be**
” 这 战斗 的 我的 人们 是 作为 这 玩 的 孩子们 到 什么 这 将要 是
.
:
.
“与未来相比,我族人的战斗就像孩童的游戏一样。

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] ? “
Thinkest thou that they will fight it out ? ”
思考 你 那 他们 将要 斗争 它 出去 ? ”
你认为他们会打到最后吗?

“ [eɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈsædli] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
“ **Ay , ” I answered sadly , “ to the death .**
” 哎 , ” 我 回答 令人遗憾的是 , ” 到 这 死亡 .
“唉,”我悲伤地回答,“至死方休。”

[ˈkɑːntent] [ðaɪ'self] , - [ˈwʊdpekər] - , [fɔːr; fər][wʌns] [jælt] [ðəʊ] [pek] [ðəɪ] [fɪl] .
Content thyself , ' Woodpecker ' , for once shalt thou peck thy fill .
内容 你自己 , - 啄木鸟 - , 为了 一次 应 你 啄 你的 充满 .
啄木鸟啊, 满足吧, 你终究会啄饱你的食物。

" [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][æh; ən] [ə'tæk] .
" **Time went on , and still there was no sign of an attack .**
" 时间 去 在 , 和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 一个 攻击 .
“时间过去了, 但仍然没有发生袭击的迹象。”

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
A force of cavalry crossed the brook , indeed , and rode slowly along our
一个 力量 的 骑兵 交叉 这 溪 , 的确 , 和 骑 缓慢地 沿着 我们的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
一支骑兵部队确实渡过了小溪, 并沿着我们的前线缓缓行进。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] .
evidently taking stock of our position and numbers .
显然 采取 库存 的 我们的 位置 和 数字 .
显然, 我们正在评估自身处境和人数。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
With this we did not attempt to interfere ,
和 这 我们 做过 不是 试图 到 干扰 ,
因此, 我们没有试图干预。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
as our decision was to stand strictly on the defensive , and not to
作为 我们的 决定 曾是 到 站立 严格 在 这 防守 , 和 不是 到
[weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] .
waste a single man .
浪费 一个 单身的 男人 .
我们的决定是严格采取防御姿态, 不浪费任何一个兵力。

[ðə; ði][men] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔːr] [ɑːn] .
The men breakfasted and stood to their arms , and the hours wore on .
这 男人 早餐 和 站立 到 他们的 武器 , 和 这 小时 穿着 在 .
男人们吃过早餐后, 站起身来, 时间就这样一天天过去了。

[ə'baʊt] [mɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði][men][wɔːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
About midday , when the men were eating their dinner ,
关于 正午 , 什么时候 这 男人 是 吃 他们的 晚餐 ,
大约中午时分, 男人们正在吃晚饭的时候,

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] ['betər] [ɑːn] [fʊl] ['stʌməks] , [ə; eɪ] [jʌʊt] [ʌv; əv] " - ,
for we thought they would fight better on full stomachs , a shout of " Sorais ,
为了 我们 想法 他们 会 斗争 更好的 在 满的 胃 , 一个 喊 的 " - ,
因为我们认为他们吃饱了会打得更好, 于是喊道: “索莱斯,

- " [ə'rouz] [laɪk] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmiːz] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs]
Sorais " arose like thunder from the enemy's extreme right , and taking the glass
- " 出现 喜欢 雷 从 这 敌人的 极端 正确的 , 和 采取 这 玻璃
,
:
,
“索莱斯”如同雷霆般从敌军极右翼升起, 拿起酒杯,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] “ [hɜːrˈself] , [səˈraʊndɪd]

I was able to clearly distinguish the “ Lady of the Night ” herself , surrounded

我 曾是 有能力的 到 清楚地 区分 这 “ 女士 的 这 夜晚 ” 她自己 , 包围

[baɪ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːf] ,

by a glittering staff ,

经过 一个 闪闪发光 职员 ,

我清晰地辨认出了“夜之女”本人，她周围环绕着闪闪发光的权杖。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bəˈtæljənz] .

and riding slowly down the lines of her battalions .

和 骑术 缓慢地 向下 这 线条 的 她 营 .

她缓缓地沿着她的营队行进。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðæt] [ˈmaɪti] ,

And as she went , that mighty ,

和 作为 她 去 , 那 强大的 ,

当她离去时，那强大的，

[ˈθʌndərɪŋ] [ʃaʊt] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃæriːəts] ,

thundering shout rolled along before her like the rolling of ten thousand chariots ,

雷鸣 喊 滚动 沿着 前 她 喜欢 这 滚动 的 十 千 战车 ,

雷鸣般的呐喊声在她面前滚滚而来，如同万辆战车隆隆驶过。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [tɜːrnz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði] [nɔɪz]

or the roaring of the ocean when the gale turns suddenly and carries the noise

或者 这 咆哮 的 这 海洋 什么时候 这 大风 转弯 突然 和 携带 这 噪音

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [ɪrz] ,

of it to the listener's ears ,

的 它 到 这 听众 耳朵 ,

或者狂风骤变时海浪的咆哮声，并将这声音传到听者的耳中。

[tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [saʊnd] .

till the earth shook , and the air was full of the majesty of sound .

直到 这 地球 摇晃 , 和 这 空气 曾是 满的 的 这 威严 的 声音 .

直到大地颤抖，空气中充满了雄伟的声音。

[ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,

Guessing that this was a prelude to the beginning of the battle ,

猜测 那 这 曾是 一个 序幕 到 这 开始 的 这 战斗 ,

我猜测这是战斗开始的前奏。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] .

we remained still and made ready .

我们 剩余 仍然 和 制成 准备好 .

我们保持静止，做好准备。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

We had not long to wait .

我们 有 不是 长的 到 等待 .

我们没等多久。

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [fleɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkænənəz] [maʊθ] , [aʊt] [[ɑːt] [tuː] [ɡreɪt] [tʌŋ] - [laɪk] [ˈfɔːrsɪz]

Suddenly , like flame from a cannon's mouth , out shot two great tongue - like forces

突然 , 喜欢 火焰 从 一个 大炮的 嘴 , 出去 射击 二 伟大的 舌头 - 喜欢 力量

[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] ,

of cavalry ,

的 骑兵 ,

突然间，如同炮口喷出火焰一般，两股巨大的、舌头状的骑兵力量喷射而出，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːm] , [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

and came charging down the slope towards the little stream , slowly at first ,

和 来了 收费 向下 这 坡 向 这 小的 溪流 , 缓慢地 在 第一的 ,

然后，他沿着山坡朝小溪冲了下来，起初速度很慢。

[bʌt; bət] [ˈgæðərɪŋ] [ˈspi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
but gathering speed as they came .
但 采集 速度 作为 他们 来了 .

但他们来得越来越快。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [gə:t][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ˈɔ:rdərz] [ri:tʃt] [em ˈi:][frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈhenri] ,
Before they got to the stream , orders reached me from Sir Henry ,
前 他们 得到 到 这 溪流 , 订单 达到 我 从 先生 亨利 ,
在他们到达溪边之前, 亨利爵士的命令就传达给了我。

[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
who evidently feared that the shock of such a charge ,
WHO 显然 害怕 那 这 震惊 的 这样的 一个 收费 ,
显然, 他害怕这种指控带来的冲击,

[ɪf] [əˈlaʊd] [tu:; tə][fɔ:l] [ʌnˈbrʊkən][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfəntri] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
if allowed to fall unbroken upon our infantry , would be too much for them
如果 允许 到 落下 未破 之上 我们的 步兵 , 会 是 也 很多 为了 他们
,
,
,
如果任由敌军毫无阻碍地向我方步兵倾泻火力, 他们恐怕难以招架。

[tu:; tə][send] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪbəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
to send five thousand sabres to meet the force opposite to me ,
到 发送 五 千 军刀 到 见面 这 力量 对面的 到 我 ,
派出五千支军刀迎战与我对抗的力量,

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] [əˈbaʊt] [fɔ:r]
at the moment when it began to mount the stiffest of the rise about four
在 这 片刻 什么时候 它 开始 到 山 这 最硬 的 这 上升 关于 四
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
hundred yards from our lines .
百 码 从 我们的 线条 .

就在它开始爬上距离我们防线约四百码的最陡峭的坡道时。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [brɪˈhaɪnd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [men] .
This I did , remaining behind myself with the rest of my men .
这 我 做过 , 其余的 在后面 我 和 这 休息 的 我的 男人 .
我照做了, 自己则留在了后面, 和我的部下们在一起。

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔ:smən] , [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] - [laɪk] [fɔ:rm] ,
Off went the five thousand horsemen , drawn up in a wedge - like form ,
离开 去 这 五 千 骑兵 , 绘制 向上 在 一个 楔 - 喜欢 形式 ,
五千名骑兵列成楔形阵出发了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ˈhændəld][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈeɪbli] .
and I must say that the general in command handled them very ably .
和 我 必须 说 那 这 一般的 在 命令 处理 他们 非常 能够 .
我必须说, 指挥官处理得非常出色。

[ˈstɑ:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] [ˈgæləp] ,
Starting at a hand gallop ,
开始 在 一个 手 驰骋 ,
从一手快步开始,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [hi:; hi][roʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] -
for the first three hundred yards he rode straight at the tip of the tongue -
为了 这 第一的 三 百 码 他 骑 直的 在 这 提示 的 这 舌头 -
[ʃeɪpt] [mæs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [wɪtʃ] ,
shaped mass of cavalry which ,
形状 大量的 的 骑兵 哪个 ,
前三百码, 他径直骑在舌状骑兵群的最前端,

[ˈnʌmbərɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪbərz] , [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ]
numbering , so far as I could judge , about eight thousand sabres , was advancing
编号 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 , 关于 八 千 军刀 , 曾是 前进
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juːˈes] .
to charge us .
到 收费 我们 :

据我估计, 大约有八千名骑兵正向我们发起冲锋。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [peɪs] ,
Then he suddenly swerved to the right and put on the pace ,
然后 他 突然 急转弯 到 这 正确的 和 放 在 这 步伐 ,
然后他突然向右急转, 加快了速度。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wedʒ] [kɜːrɪ] [raʊnd] ,
and I saw the great wedge curl round ,
和 我 锯 这 伟大的 楔 卷曲 圆形的 ,
我看到那巨大的楔形物卷了起来,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][foʊ][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tɜːrni][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] ,
and before the foe could check himself and turn to meet it ,
和 前 这 敌人 可以 查看 他自己 和 转动 到 见面 它 ,
敌人还没来得及反应过来, 转身迎击,

[straɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] ,
strike him about halfway down his length , with a crashing rending sound ,
罢工 他 关于 半 向下 他的 长度 , 和 一个 崩溃 渲染 声音 ,
用利器击打他身体中部, 发出撕裂般的巨响。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][væst] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] .
like that of the breaking - up of vast sheets of ice .
喜欢 那 的 这 打破 - 向上 的 广阔的 纸张 的 冰 .
就像大片冰层崩裂一样。

[ɪn][sæŋk][ðə; ði] [greɪt] [wedʒ] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
In sank the great wedge , into his heart ,
在 沉没 这 伟大的 楔 , 进入 他的 心 ,
那巨大的楔子深深地楔入了他的心脏,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [kʌt] [ɪts] [wei] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
and as it cut its way hundreds of horsemen were thrown up on either side
和 作为 它 切 它是 方式 数百 的 骑兵 是 抛掷 向上 在 任何一个 边
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

它一路披荆斩棘, 将数百名骑兵抛到它两侧。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈplʌʊʃer] , [ɔːr] [mɔːr] [laɪk] [stɪl] ,
just as the earth is thrown up by a ploughshare , or more like still ,
只是 作为 这 地球 是 抛掷 向上 经过 一个 铧 , 或者 更多的 喜欢 仍然 ,
就像犁铧将泥土翻起一样, 或者更确切地说, 就像.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] [kəˈlɜː] [ˈoʊvər] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʃɪp] .
as the foaming water curls over beneath the bows of a rushing ship .
作为 这 起泡 水 卷发 超过 下面 这 弓 的 一个 匆忙 船 .
如同疾驰的船只船头下方翻滚的泡沫。

[ɪn] , [jet] [ɪn] , [ˈveɪnli] [dʌz] [ðə; ði] [tʌŋ] [twɪst] [ɪts] [ˈendz] [raʊnd] [ɪn][ˈæɡəni] ,
In , yet in , vainly does the tongue twist its ends round in agony ,
在 , 然而 在 , 徒劳地 做 这 舌头 捻 它是 结束 圆形的 在 痛苦 ,
然而, 舌头却徒劳地痛苦地扭动着末端。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [sneɪk] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪts] ['sentər] ; [stiːl] ['fɑːrðər] [ɪn] , [baɪ]
like an injured snake , and strive to protect its centre ; still farther in , by
喜欢 一个 受伤 蛇 , 和 努力 到 保护 它是 中心 ; 仍然 更远 在 , 经过
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

像受伤的蛇一样，努力保护自己的中心；更进一步，天哪！

[raɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [soʊ] , [əˈmɪd] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɑtʃɪŋ]
right through , and so , amid cheer after cheer from our watching
正确的 通过 , 和 所以 , 之中 欢呼 后 欢呼 从 我们的 观看
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

一路走来，在成千上万观众的欢呼声中，

[bæk] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sevəd] ['endz] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ]
back again upon the severed ends , beating them down , driving them as a
后退 再次 之上 这 切断 结束 , 殴打 他们 向下 , 驾驶 他们 作为 一个
[geɪl] ['draɪvz] [spreɪ] ,
gale drives spray ,
大风 驱动 喷 ,

再次回到断端，猛击它们，像狂风吹拂水花一样将它们吹倒。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['raɪdərles] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]
till at last , amidst the rushing of hundreds of riderless horses , the flashing of
直到 在 最后的, 在.....之中 这 匆忙 的 数百 的 无骑手 马匹 , 这 闪烁 的
[swɔːdz] ,
swords ,
剑 ,

最后，在数百匹无人骑乘的骏马奔腾而过，刀剑闪耀之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] ['klæməɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːrs] ['krʌmplz] [ʌp] [laɪk]
and the victorious clamour of their pursuers , the great force crumples up like
和 这 胜利者 叫嚣 的 他们的 追击者 , 这 伟大的 力量 褶皱 向上 喜欢
[æŋ; ən] ['empti] [ɡlʌv] ,
an empty glove ,
一个 空的 手套 ,

随着追击者们胜利的欢呼声，这支强大的军队像空手套一样瘫软了。

[ðen] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['ɡæləps] [pel] - [mel] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [laɪnz] .
then turns and gallops pell - mell for safety back to its own lines .
然后 转弯 和 疾驰 佩尔 - 梅尔 为了 安全 后退 到 它是自己的 线条 .
然后调转方向，飞奔着逃回自己的领地。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
I do not think it reached them more than two - thirds as strong as it
我 做 不是 思考 它 达到 他们 更多的 比 二 - 三分之一 作为 强的 作为 它
[went] [aʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
went out ten minutes before .
去 出去 十 分钟 前 .

我认为它到达那里时的强度不超过十分钟前发出时的三分之二。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd]
The lines which were now advancing to the attack , opened and swallowed
这 线条 哪个 是 现在 前进 到 这 攻击 , 打开 和 吞噬
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

那些正向前推进发起进攻的防线突然打开，将他们吞没。

[ænd; ənd][maɪ] [fɔ:rs] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] —
and my force returned , having only suffered a loss of about five hundred men —
和 我的 力量 返回 , 拥有 仅有的 遭受 一个 损失 的 关于 五 百 男人 —
[na:t] [mʌtʃ] ,
not much ,
不是 很多 ,

我的部队凯旋而归，只损失了大约五百人——不算多。

[aɪ] [θɔ:t] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
I thought , considering the fierceness of the struggle .
我 想法 , 考虑 这 凶猛 的 这 斗争 .

我心想，考虑到这场斗争的激烈程度。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [wɪŋ] [wɜ:r; wər]
I could also see that the opposing bodies of cavalry on our left wing were
我 可以 还 看 那 这 反对 身体 的 骑兵 在 我们的 左边 翼 是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] ,
drawing back ,
绘画 后退 ,

我还可以看到，我方左翼的敌方骑兵正在撤退。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ][du:][na:t] [kwaɪt] [noʊ] .
but how the fight went with them I do not quite know .
但 如何 这 斗争 去 和 他们 我 做 不是 相当 知道 .

但我不太清楚他们之间的争斗结果如何。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪˈmi:diətli] [əˈraʊnd]
It is as much as I can do to describe what took place immediately around
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 描述 什么 采取 地方 立即地 大约
[em ˈi:] .
me .
我 .

我只能尽力描述我周围发生的一切。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [left] , [kəmˈpoʊzd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv]
By this time the dense masses of the enemy's left , composed almost entirely of
经过 这 时间 这 稠密 群众 的 这 敌人的 左边 , 由 几乎 完全 的
- [ˈsɔ:dzmən] ,
Nasta's swordsmen ,
- 剑士 ,

此时，敌军左翼的密集兵力几乎全部由纳斯塔的剑士组成。

[wɜ:r; wər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lternət] [jelz] [ʌv; əv] “ [ˈnæstə] ” [ænd; ənd] “
were across the little stream , and with alternate yells of “ Nasta ” and “
是 穿过 这 小的 溪流 , 和 和 备用 喊叫 的 “ 纳斯塔 ” 和 “
- “ ,
Sorais ” ,
- “ ,

他们隔着小溪，交替喊着“Nasta”和“Sorais”，

[wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [ˈbæənərz] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [swɔ:dz] , [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] [laɪk]
with dancing banners and gleaming swords , were swarming up towards us like
和 跳舞 横幅 和 闪闪发光 剑 , 是 蜂拥而至 向上 向 我们 喜欢
[ænts] .
ants .
蚂蚁 .

他们挥舞着旗帜，挥舞着闪亮的宝剑，像蚂蚁一样向我们涌来。

[əˈgen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃek] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] ,
Again I received orders to try and check this movement ,
再次 我 已收到 订单 到 尝试 和 查看 这 移动 ,

我再次接到命令，要去核实这一动向。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][meɪn] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and also the main advance against the chest of our army , by means of
和 还 这 主要的 进步 反对 这 胸部 的 我们的 军队 , 经过 方法 的
[ˈkæv(ə)lri] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
cavalry charges ,
骑兵 收费 ,

而且，敌军还通过骑兵冲锋，对我军腹地发起了主要进攻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
and this I did to the best of my ability ,
和 这 我 做过 到 这 最好的 的 我的 能力 ,
我尽我所能做到了这一点。

[baɪ] [kənˈtɪnjuəli] ['sendɪŋ] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪbərz] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
by continually sending squadrons of about a thousand sabres out against them .
经过 持续 发送 中队 的 关于 一个 千 军刀 出去 反对 他们 .
通过不断派出约一千架军刀组成的飞行中队攻击他们。

[ðiːz] ['skwɔdrənz] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [mʌt] ['dæmɪdʒ] ,
These squadrons did the enemy much damage ,
这些 中队 做过 这 敌人 很多 损害 ,
这些中队给敌人造成了很大损失，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and it was a glorious sight to see them flash down the hillside ,
和 它 曾是 一个 辉煌 视线 到 看 他们 闪光 向下 这 山坡 ,
看着它们从山坡上飞驰而下，真是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] ['beri] [ðəmˈselvz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
and bury themselves like a living knife in the heart of the foe .
和 埋葬 他们自己 喜欢 一个 活的 刀 在 这 心 的 这 敌人 .
他们像一把活刀一样，将自己深深地刺入敌人的心脏。

[bʌt; bət] , [ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi][lɔːst] ['meni] [men] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
But , also , we lost many men , for after the experience of a couple of
但 , 还 , 我们 丢失的 许多 男人 , 为了 后 这 经验 的 一个 夫妻 的
[ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
these charges ,
这些 收费 ,
但是，我们也损失了很多，因为在经历了几次这样的指控之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blʌdi] [esˈtiː] ['ænˌdruːz] [krɔːs] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
which had drawn a sort of bloody St Andrew's cross of dead and dying
哪个 有 绘制 一个 种类 的 血腥 英石 安德鲁的 叉 的 死的 和 垂死
[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [hoʊst] ,
through the centre of Nasta's host ,
通过 这 中心 的 - 主持人 ,
那死者和垂死者在纳斯塔的队伍中央画出了一个血淋淋的圣安德鲁十字架，

[ˈaʊər; ɑːr][fəʊz][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən] [ʌnˈjiːldɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
our foes no longer attempted to offer an unyielding front to their irresistible
我们的 敌人 不 更长 尝试过 到 提供 一个 不屈 正面 到 他们的 无法抗拒
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
我们的敌人不再试图用毫不妥协的姿态来对抗他们势不可挡的力量。

[bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [aʊt][tuː; tə][let][ðə; ði] [rʌʃ] [goʊ] [θruː] ,
but opened out to let the rush go through ,
但 打开 出去 到 让 这 匆忙 去 通过 ,
但却敞开大门，让人流涌入。

[ˈθroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈhæmstriŋɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
throwing themselves on the ground and hamstringing hundreds of horses as they
投掷 他们自己 在 这 地面 和 腿筋拉伤 数百 的 马匹 作为 他们
[pæst] .
passed .
通过了

它们扑倒在地，绊倒了数百匹经过的马，导致它们腿筋受伤。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [druː] [ˈnɪrər] ,
And so , notwithstanding all that we could do , the enemy drew nearer ,
和 所以 , 虽然 全部 那 我们 可以 做 , 这 敌人 画 更近 ,
[faɪv] [ˈhʌndrəd]
因此，尽管我们竭尽所能，敌人还是步步逼近。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [əˈpɑːn] [ˈgʊdʒ] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
till at last he hurled himself upon Good's force of seven thousand five hundred
直到 在 最后的 他 投掷 他自己 之上 商品 力量 的 七 千 五 百
[ˈregjələz] ,
regulars ,
常客 ,

最后，他向古德麾下七千五百名正规军发起猛攻。

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [strɔːŋ] [skwer] .
who were drawn up to receive them in three strong squares .
WHO 是 绘制 向上 到 收到 他们 在 三 强的 正方形 .
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] ,
About the same time , too ,
关于 这 相同的 时间 , 也 ,
[ˈdʌrɪŋ] [ˈtʌɪm]
大约在同一时间，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] - [rɔːr] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbæt(ə)][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn]
an awful and heartshaking roar told me that the main battle had closed in
一个 可怕 和 - 吼 讲述 我 那 这 主要的 战斗 有 关闭 在
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [left] .
on the centre and extreme left .
在 这 中心 和 极端 左边 .
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] ,
About the same time , too ,
关于 这 相同的 时间 , 也 ,
[ˈdʌrɪŋ] [ˈtʌɪm]
大约在同一时间，

一声可怕的、令人心碎的咆哮告诉我，主战场已经逼近中部和极左翼。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [left] ;
I raised myself in my stirrups and looked down to my left ;
我 提高 我 在 我的 马镫 和 看起来 向下 到 我的 左边 ;
[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [left] ;
我抬起臀部，向左侧低头看去；

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdæzliŋ] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [stiːl]
so far as the eye could see there was a long dazzling shimmer of steel
所以 远的 作为 这 眼睛 可以 看 那里 曾是 一个 长的 耀眼的 闪烁 的 钢
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [glɑːnst] [əˈpɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [spɪr] .
as the sun glanced upon falling sword and thrusting spear .
作为 这 太阳 瞥了一眼 之上 坠落 剑 和 推进 矛 .

目之所及，只见一道耀眼的钢铁光芒，那是阳光照射在落下的刀剑和刺出的长矛上造成的。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [laɪnz][ɪn] [ðæt] [dred] [ˈstrʌg(ə)l] , [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ,
To and fro swung the contending lines in that dread struggle , now giving way ,
到 和 弗 摇摆 这 争吵 线条 在 那 恐惧 斗争 , 现在 给予 方式 ,
[ˈdʌrɪŋ] [ˈtʌɪm]
在那场可怕的斗争中，交战双方的阵线来回摇摆，现在终于让步了。

[naʊ] [ˈɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæd] [jet] [ˈɔːrdəd] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
now gaining a little in the mad yet ordered confusion of attack and defence .
现在 获得 一个 小的 在 这 疯狂的 然而 订购 困惑 的 攻击 和 防御 .
[ˈdʌrɪŋ] [ˈtʌɪm]
现在，在攻防交锋的混乱局面中，我们略占上风。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:] [tu;; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
But it was as much as I could do to keep count of what was
但 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 保持 数数 的 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪŋ] ;
happening to our own wing ;
发生 到 我们的 自己的 翼 ;

但我只能尽力去了解我们自己所在部门发生的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
and , as for the moment the cavalry had fallen back under cover of
和 , 作为 为了 这 片刻 这 骑兵 有 倒下 后退 在下面 覆盖 的
[ˈɡʊdʒ] [θɹi:] [skwər] ,
Good's three squares ,
商品 三 正方形 ,

而此时，骑兵已经撤退到古德的三个方阵掩护之下。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I had a fair view of this .
我 有 一个 公平的 看法 的 这 .

我对此有比较客观的看法。

- [waɪld] [ˈsɔ:dzmən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [red] [weɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɑ:k] - [laɪk]
Nasta's wild swordsmen were now breaking in red waves against the sullen rock - like
- 荒野 剑士 是 现在 打破 在 红色的 波浪 反对 这 忧郁 岩石 - 喜欢
[skwər] .
squares .
正方形 .

纳斯塔的狂野剑士们此刻正像红色的浪潮一样冲击着阴沉的岩石状方阵。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [jel] [aʊt][ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪz] ,
Time after time did they yell out their war - cries ,
时间 后 时间 做过 他们 叫喊 出去 他们的 战争 - 哭泣 ,

他们一次又一次地发出战斗呐喊，

[ænd; ənd][hɜ:rl] [ðəm'selvz] [ˈfjʊriəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [spɪr] [pɔɪnts] ,
and hurl themselves furiously against the long triple ridges of spear points ,
和 投 他们自己 愤怒地 反对 这 长的 三倍 山脊 的 矛 积分 ,
他们猛烈地冲向长长的三重矛尖，

[ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [roʊld] [bæk] [æz; əz] [ˈbɪləʊz] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [klɪf] .
only to be rolled back as billows are when they meet the cliff .
仅有的 到 是 滚动 后退 作为 波澜 是 什么时候 他们 见面 这 悬崖 .

就像海浪撞上悬崖时一样，最终又被卷了回去。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
And so for four long hours the battle raged almost without a pause ,
和 所以 为了 四 长的 小时 这 战斗 愤怒 几乎 没有 一个 暂停 ,

于是，战斗持续了整整四个小时，几乎没有停歇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [wi;; wi][hæd; həd] [lɔ:st]
and at the end of that time , if we had gained nothing we had lost
和 在 这 结尾 的 那 时间 , 如果 我们 有 获得 没有什么 我们 有 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

到那时，即使我们一无所获，也一无所失。

[tu:] [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn][ʼʌʊər; ɑːr] [left] [flæŋk][baɪ] [fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [wɪt]
Two attempts to turn our left flank by forcing a way through the wood by which
二 尝试 到 转动 我们的 左边 侧翼 经过 强制 一个 方式 通过 这 木头 经过 哪个
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ；
it was protected had been defeated ；
它 曾是 受保护 有 到过 战败 ；
我们两次试图强行突破左翼的树林，转身攻击，但都失败了；

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] - [ˈsɔːdzmən] [hæd; həd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['despəreɪt] ['efərts] ,
and as yet Nasta's swordsmen had , notwithstanding their desperate efforts ,
和 作为 然而 - 剑士 有 , 虽然 他们的 绝望的 努力 ,
[ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] ['gʊdʒ] [θriː] [skwer] ,
entirely failed to break Good's three squares ,
完全 失败的 到 休息 商品 三 正方形 ,
尽管纳斯塔的剑士们拼尽全力，但至今仍未能突破古德的三道防线。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪnd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [baɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
though they had thinned their numbers by quite a third .
尽管 他们 有 变薄 他们的 数字 经过 相当 一个 第三 .
尽管他们的人数已经减少了三分之一。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wer] [sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ænd]
As for the chest of the army where Sir Henry was with his staff and
作为 为了 这 胸部 的 这 军队 在哪里 先生 亨利 曾是 和 他的 职员 和
Umslopogaas ,
至于亨利爵士和他的参谋人员以及乌姆斯洛波加斯所在的军队宝箱，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] ['dredfəli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
it had suffered dreadfully , but it had held its own with honour ,
它 有 遭受 极其糟糕 , 但 它 有 握住 它是自己的 和 荣誉 ,
它遭受了可怕的苦难，但它英勇地捍卫了自己的尊严。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ʼʌʊər; ɑːr] [left] ['bæt(ə)l] .
and the same may be said of our left battle .
和 这 相同的 可能 是 说 的 我们的 左边 战斗 .
同样的情况也适用于我们的左翼斗争。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ətæks] ['slækənd] , [ænd; ænd] - - [ˈɑːrmi] [druː] [bæk] , ['hævɪŋ] , [aɪ][brɪ'gæn]
At last the attacks slackened , and Sorais ' army drew back , having , I began
在 最后的 这 攻击 松弛 , 和 - - 军队 画 后退 , 拥有 , 我 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,
最终，攻击有所减弱，索莱斯的军队撤退了，我开始想，

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
had enough of it .
有 足够的 的 它 .
受够了。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [həʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ʌndɪ'siːvd] , [fɔːr; fər] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈkæv(ə)lɪrɪ]
On this point , however , I was soon undeceived , for splitting up her cavalry
在 这 观点 , 然而 , 我 曾是 很快 恼 , 为了 分裂 向上 她 骑兵
[ɪntuː] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['skwɔdrənz] ,
into comparatively small squadrons ,
进入 比较 小的 中队 ,
然而，在这一点上，我很快就识破了她的诡计，因为她将骑兵分成了相对较小的几个中队。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʃuː 'es] ['fjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
she charged us furiously with them , all along the line ,
她 带电 我们 愤怒地 和 他们 , 全部 沿着 这 线 ,
她一路怒气冲冲地指责我们,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['slʌnli] [roʊld] [hɜːr; hər][tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɔːrd]
and then once more sullenly rolled her tens of thousands of sword
和 然后 一次 更多的 闷闷不乐地 滚动 她 十 的 数千 的 剑
[ænd; ənd] ['spɪrmən] [daʊn] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['wi:kənd] [skwer] [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] ;
and spearmen down upon our weakened squares and squadrons ;
和 长矛兵 向下 之上 我们的 减弱 正方形 和 中队 ;
然后, 她又一次阴沉地将数万名刀剑长矛兵向我们虚弱的方阵和骑兵中队猛扑过来;

- [hɜːr'self][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənt] , [æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənes] ['hedɪŋ]
Sorais herself directing the movement , as fearless as a lioness heading
- 她自己 导演 这 移动 , 作为 无畏 作为 一个 母狮 标题
[ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] .
the main attack .
这 主要的 攻击 .
索莱斯亲自指挥行动, 像一头无畏的母狮率领主力发起进攻。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][æn; ən] ['ævələənt] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [helm] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] —
On they came like an avalanche — I saw her golden helm gleaming in the van —
在 他们 来了 喜欢 一个 雪崩 — 我 锯 她 金的 舵 闪闪发光 在 这 货车 —
[ˈaʊər; ɑːr] ['kaʊntər] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ɪn'taɪərli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər][ˈfɔːrwərd] [swiːp] .
our counter charges of cavalry entirely failing to check their forward sweep .
我们的 柜台 收费 的 骑兵 完全 失败 到 查看 他们的 向前 扫 .
他们像雪崩一样冲了过来——我看到她的金色头盔在冲锋线上闪闪发光——我们的骑兵反冲锋完全没能阻止他们的前进。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʃuː 'es] ,
Now they had struck us ,
现在 他们 有 击 我们 ,
现在他们袭击了我们,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['sentər] [bent][ɪn][laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [br'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] —
and our centre bent in like a bow beneath the weight of their rush —
和 我们的 中心 弯曲 在 喜欢 一个 弓 下面 这 重量 的 他们的 匆忙 —
[aɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] ,
it parted ,
它 分手了 ,
我们的中心像弓一样在他们猛烈的冲击下弯曲——它裂开了,

[ænd; ənd][hæd; həd][naːt][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] [aɪ 'tiː]
and had not the ten thousand men in reserve charged down to its support it
和 有 不是 这 十 千 男人 在 预订 带电 向下 到 它是 支持 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .
must have been utterly destroyed .
必须 有 到过 完全地 损毁 .
如果不是预备队的一万名士兵冲锋陷阵支援, 它必定会被彻底摧毁。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɡʊdʒ] [θriː] [skwer] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['bækwərdz] [laɪk] ['boʊts][ə'pɑːn][æn; ən]
As for Good's three squares , they were swept backwards like boats upon an
作为 为了 商品 三 正方形 , 他们 是 扫荡 向后 喜欢 船 之上 一个
['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
incoming tide ,
即将到来 潮 ,
至于古德的三块正方形, 它们就像涨潮中的船只一样被向后推去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [wʌn][wʌz; wəz][bɜ:rst]['ɪntu:][ænd; ənd][lɔ:st] [hæf] [its] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .
and the foremost one was burst into and lost half its remaining men .
和 这 首先 一 曾是 爆裂 进入 和 丢失的 一半 它是 其余的 男人 .
其中最前面的那支部队遭到突袭，损失了剩余人员的一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第16/18页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][tu;; tə][ləst] .

But the effort was too fierce and terrible to last .
但 这 努力 曾是 也 凶猛的 和 糟糕的 到 最后的 .

但这场斗争太过激烈和残酷，最终未能持久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [keɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] ,
Suddenly the battle came , as it were , to a turning - point ,
突然 这 战斗 来了 , 作为 它 是 , 到 一个 转弯 - 观点 ,

突然间，战局仿佛迎来了转折点。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [stəd] [stɪl] .

and for a minute or two stood still .
和 为了 一个 分钟 或者 二 站立 仍然 .

然后他们静静地站了一两分钟。

[ðen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæən][tu;; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] - - [kæmp] .

Then it began to move towards Sorais ' camp .
然后 它 开始 到 移动 向 - - 营 .

然后它开始向索莱斯的营地移动。

[dʒʌst] [ðen] , [tu:] , - [fɪrs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈhaɪ,lændʒz] ,
Just then , too , Nasta's fierce and almost invincible highlanders ,
只是 然后 , 也 , - 凶猛的 和 几乎 无敌 高地人 ,

就在那时，纳斯塔麾下骁勇善战、几乎所向披靡的高地战士们

[ˈi:ðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ɔ:r][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:z] ,
either because they were disheartened by their losses or by way of a ruse ,
任何一个 因为 他们 是 沮丧 经过 他们的 损失 或者 经过 方式 的 一个 诡计 ,

或许是因为他们因失败而灰心丧气，或许是出于某种计谋。

[fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈgʊdʒ] [ˈgælənt] [skwer] ,
fell back , and the remains of Good's gallant squares ,
跌倒 后退 , 和 这 遗迹 的 商品 英勇 正方形 ,

撤退了，古德英勇的方阵残骸也随之消失。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪjənz] [ðeɪ] [hæd; həd][held][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [tʃɪrd] [ˈwaɪldli] ,
leaving the positions they had held for so many hours , cheered wildly ,
离开 这 职位 他们 有 握住 为了 所以 许多 小时 , 欢呼 疯狂地 ,

他们离开自己已经坚守了几个小时的岗位，疯狂地欢呼起来。

[ænd; ənd] [ˈræʃli] [ˈfa:ləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , [werˈɑ:n] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈsɔ:dzmən] ,
and rashly followed them down the slope , whereon the swarms of swordsmen
和 贸然 随后 他们 向下 这 坡 , 其中 这 蜂群 的 剑士

[tɜ:rnd] [tu;; tə] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm] ,

turned to envelop them ,
转向 到 信封 他们 ,

他们鲁莽地跟着他们下了山坡，结果遭到成群剑士的围攻。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

and once more flung themselves upon them with a yell .
和 一次 更多的 扔 他们自己 之上 他们 和 一个 叫喊 .

然后他们再次大喊一声，扑向他们。

[ˈteɪkən] [ðʌs] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈstrɔɪd] ,
Taken thus on every side , what remained of the first square was quickly destroyed ,
已采取 因此 在 每一个 边 , 什么 剩余 的 这 第一的 正方形 曾是 迅速地 损毁 ,

这样看来，第一个正方形的其余部分很快就被摧毁了。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and I perceived that the second ,
和 我 感知 那 这 第二 ,

我意识到第二个，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [gʊd] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] ,
in which I could see Good himself mounted on a large horse ,
在 哪个 我 可以 看 好的 他自己 安装 在 一个 大的 马 ,

我看到古德本人骑在一匹高马上，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə,naiə'leɪ](ə)n] .
was on the point of annihilation .
曾是 在 这 观点 的 湮灭 .

当时正处于灭绝的边缘。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ɪts] ['stri:mɪŋ] ['kʌlərz] [sæŋk] ,
A few more minutes and it was broken , its streaming colours sank ,
一个 很少 更多的 分钟 和 它 曾是 破碎的 , 它是 流媒体 颜色 沉没 ,

又过了几分钟，它就坏了，流动的色彩消失了。

[ænd; ənd][aɪ][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['slɔ:tər] [ðæt] [ɪn'sju:d] .
and I lost sight of Good in the confused and hideous slaughter that ensued .
和 我 丢失的 视线 的 好的 在 这 使困惑 和 可怕 屠宰 那 随后 .

在随后发生的混乱而可怕的屠杀中，我失去了对善的认知。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,

然而，目前

[ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]
a cream - coloured horse with a snow - white mane and tail burst from the
一个 奶油 - 有色 马 和 一个 雪 - 白色的 鬃毛 和 尾巴 爆裂 从 这

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pæst][em 'i:] ['raɪdərles] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd]
ruins of the square and came rushing past me riderless and with wide
废墟 的 这 正方形 和 来了 匆忙 过去的 我 无骑手 和 和 宽的

['stri:mɪŋ] [reɪnz] ,
streaming reins ,
流媒体 缰绳 ,

一匹奶油色的马，有着雪白的鬃毛和尾巴，从广场的废墟中冲了出来，没有骑手，缰绳宽大飘扬，从我身边飞奔而过。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][tʃɑ:rdʒər] [ðæt] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .
and in it I recognized the charger that Good had been riding .
和 在 它 我 认可 这 充电器 那 好的 有 到过 骑术 .

我在里面认出了古德骑过的充电器。

[ðen] [aɪ]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][noʊ][bɔ:ŋɡər] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hæf][maɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Then I hesitated no longer , but taking with me half my effective
然后 我 犹豫了一下 不 更长 , 但 采取 和 我 一半 我的 有效的

['kæv(ə)lɹi] [fɔ:rs] ,
cavalry force ,
骑兵 力量 ,

于是我不再犹豫，带着我一半的精锐骑兵部队走了。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [aɪ] [kə'mendɪd] [maɪ'self]
which now amounted to between four and five thousand men , I commended myself
哪个 现在 金额 到 之间 四 和 五 千 男人 , 我 赞扬 我

[tu:; tə][ɡɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

我把责任交托给上帝，当时人数已经达到四五百人。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] - ['sɔːdzmən]
and , without waiting for orders , I charged straight down upon Nasta's swordsmen
和 , 没有 等待 为了 订单 , 我 带电 直的 向下 之上 - 剑士
.
:
.

不等命令，我便径直冲向纳斯塔的剑士们。

[ˈsiːɪŋ] [em 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,
Seeing me coming , and being warned by the thunder of my horses ' hoofs ,
看到 我 未来 , 和 存在 警告 经过 这 雷 的 我的 马匹 - 蹄子 ,
看到我走来，又听到我马蹄雷鸣般的声响，它们都警觉起来了。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [wɔːrm] ['welkəm] .
the majority of them faced round , and gave us a right warm welcome .
这 多数 的 他们 面对 圆形的 , 和 给予 我们 一个 正确的 温暖的 欢迎 .

他们中的大多数人转过身来，热情地欢迎了我们。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntɪ] [wʊd] [ðeɪ] [jiːld] ;
Not an inch would they yield ;
不是 一个 英寸 会 他们 屈服 ;

他们寸步不让；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][wiː; wi] [hæk] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] ['plʌʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] [red]
in vain did we hack and trample them down as we ploughed a broad red
在 徒劳 做过 我们 黑客 和 践踏 他们 向下 作为 我们 耕作 一个 广阔 红色的
[ˈfɜːroʊ] [θruː] [ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
furrow through their thousands ;
畦 通过 他们的 数千 ;

我们徒劳地砍伐、践踏它们，犁出一道宽阔的红色沟壑，穿过它们成千上万的尸体；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'raɪz][baɪ] ['hʌndrədz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [ʃɑːrp] [swɔːdz]['ɪntuː]
they seemed to re - arise by hundreds , driving their terrible sharp swords into
他们 似乎 到 关于 - 出现 经过 数百 , 驾驶 他们的 糟糕的 锋利的 剑 进入
[ˈaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
our horses ,
我们的 马匹 ,
他们似乎成百上千地重新出现，将锋利的长剑刺入我们的战马体内。

[ɔːr] ['sevərɪŋ] [ðer; ðər] ['hæmstrɪŋz] ,
or severing their hamstrings ,
或者 切断 他们的 腿筋 ,

或者腿筋断裂，

[ænd; ənd] [ðen] ['hækɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst]
and then hacking the troopers who came to the ground with them almost
和 然后 黑客攻击 这 骑警 WHO 来了 到 这 地面 和 他们 几乎
['ɪntuː] ['piːsɪz] .
into pieces .
进入 件 .

然后把和他们一起倒在地上的士兵砍得几乎碎成渣。

[maɪ] ['hɔːrs] [wəz; wəz] ['spiːdəli] [kɪld] ['ʌndər] [em 'iː] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] ,
My horse was speedily killed under me , but luckily I had a fresh one ,
我的 马 曾是 迅速地 被杀 在下面 我 , 但 幸运的是 我 有 一个 新鲜的 一 ,
我的马很快就被我摔死了，但幸运的是我还有一匹新的马。

[maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] , [ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [mɜr] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] , ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn]
my own favourite , a coal - black mare Nyleptha had given me , being held in
我的 自己的 最喜欢的 , 一个 煤炭 - 黑色的 母马 有 给定 我 , 存在 握住 在
[rɪ'zɜ:rv] [bɪ'hænd] ,
reserve behind ,
预订 在后面 ,

我最喜欢的一匹漆黑的母马，是奈莱普塔送给我的，它被安排在后面作为后备马。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [aɪ] ['æftərwərdz] ['maʊntɪd] .
and on this I afterwards mounted .
和 在 这 我 然后 安装 .
之后我便骑上了这辆车。

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Meanwhile I had to get along as best I could ,
同时 我 有 到 得到 沿着 作为 最好的 我 可以 ,
与此同时，我只能尽力适应。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][maɪ][men] [ɪn][ðə; ði][mæd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for I was pretty well lost sight of by my men in the mad confusion of the
为了 我 曾是 漂亮的 出色地丢失的 视线 的 经过 我的 男人 在 这 疯狂的 困惑 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

因为在当时的混乱中，我的部下几乎完全找不到我了。

[maɪ] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
My voice , of course ,
我的 嗓音 , 的 课程 ,
当然，是我的声音。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:ks]
could not be heard in the midst of the clanging of steel and the shrieks
可以 不是 是 听到 在 这 中间 的 这 叮当声 的 钢 和 这 尖叫
[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] .
of rage and agony .
的 愤怒 和 痛苦 .

在钢铁碰撞的铿锵声和愤怒、痛苦的尖叫声中，什么也听不见。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
Presently I found myself mixed up with the remnants of the square ,
目前 我 成立 我 混合 向上 和 这 残余物 的 这 正方形 ,
此刻，我发现自己身处广场残骸之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [raʊnd] [ɪts] ['li:dər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despəɪtli] [fɔ:r; fər]
which had formed round its leader Good , and was fighting desperately for
哪个 有 形成 圆形的 它是 领导者 好的 , 和 曾是 斗争 绝望地 为了
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .

它以领袖古德为中心组建，并为生存而拼死战斗。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɡʊdʒ] ['aɪɡlæs] .
I stumbled against somebody , and glancing down , caught sight of Good's eyeglass .
我 踉跄 反对 某人 , 和 瞥了一眼 向下 , 捕捉 视线 的 商品 眼镜 .
我绊倒了，撞到了一个人，低头一看，看到了古德的眼镜。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
He had been beaten to his knee .
他 有 到过 被打败 到 他的 膝盖 .
他被打得膝盖都抬不起来了。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeləʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɔːrd] .
Over him was a great fellow swinging a heavy sword .
超过 他 曾是 一个 伟大的 同伴 摇摆 一个 重的 剑 ；
他上方站着 一个身材魁梧的壮汉，挥舞着一把重剑。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][mæn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪm][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
Somehow I managed to run the man through with the sime I had taken
不知何故 我 管理 到 跑步 这 男人 通过 和 这 西姆 我 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːsaɪ] [huːz] [hænd][aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] ；
from the Masai whose hand I had cut off ；
从 这 马赛 谁 手 我 有 切 离开 ；
不知怎的，我用从被我砍断手的马赛人那里得到的西米刺穿了那个人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
but as I did so ,
但 作为 我 做过 所以 ；
但当我这样做的时候，

[hiː; hi] [delt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
he dealt me a frightful blow on the left side and breast with the sword ,
他 已处理 我 一个 可怕 吹 在 这 左边 边 和 胸部 和 这 剑 ；
他用剑狠狠地砍中了我的左侧和胸部，伤势非常严重。

[ænd; ənd] [ðoo] [maɪ] [tʃeɪn] [ʒɜːrt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbædli] [hɜːrt] .
and though my chain shirt saved my life , I felt that I was badly hurt .
和 尽管 我的 链 衬衫 已保存 我的 生活 ， 我 毛毡 那 我 曾是 糟糕 伤害 ；
虽然我的链条衬衫救了我的命，但我感觉自己受了重伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [fel] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ]
For a minute I fell on to my hands and knees among the dead and dying
为了 一个 分钟 我 跌倒 在 到 我的 双手 和 膝盖 之中 这 死的 和 垂死
，
，
我曾跪倒在死者和垂死者中间，一待就是一分钟。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
and turned sick and faint .
和 转向 生病的 和 头晕的 ；
然后就病倒了，昏厥过去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [ˈspɪrmən] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When I came to again I saw that Nasta's spearmen , or rather those of them
什么时候 我 来了 到 再次 我 锯 那 - 长矛兵 ， 或者 相当 那些 的 他们
[huː] [rɪˈmeɪnd] ,
who remained ,
WHO 剩余 ；

当我再次醒来时，我看到纳斯塔的矛兵，或者更确切地说，是那些留下来的矛兵，
[wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ˌem ˈiː]
were retreating back across the stream , and that Good was there by me
是 撤退 后退 穿过 这 溪流 ， 和 那 好的 曾是 那里 经过 我
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswiːtli] .
smiling sweetly .
微笑 甜蜜地 ；
他们正往溪流对岸退去，而古德就站在我身边，面带微笑。

“ [nɪr] [goʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ； “ [bʌt; bət] [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] .
“ **Near go that ,** ” **he shouted ;** “ **but all's well that ends well .**
“ 靠近 去 那 ， ” 他 喊叫 ； “ 但 一切 出色地 那 结束 出色地 ；
“差点就出事了，”他喊道；“不过结局好就好。”

” [aɪ] [ə'sentɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][aɪˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈendɪd] [wel] [fɔ:r; fər]
“ **I assented** , **but I could not help feeling that it had not ended well for**
” 我 同意 , 但 我 可以 不是 帮助 感觉 那 它 有 不是 结束 出色地 为了
[emˈi:] .
me .
我 :

“我同意了，但我忍不住觉得这件事的结局对我来说并不好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [hɜ:rt] .
I was sorely hurt .
我 曾是 非常 伤害 :

我伤得很重。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈsteɪfənd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈstri:m] [raɪt]
Just then we saw the smaller bodies of cavalry stationed on our extreme right
只是 然后 我们 锯 这 较小的 身体 的 骑兵 驻 在 我们的 极端 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

就在这时，我们看到了部署在我们最右侧和最左侧的小股骑兵部队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ri:ɪnˈfɔ:rst] [baɪ][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪbərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
and which were now reinforced by the three thousand sabres which we had
和 哪个 是 现在 加强型 经过 这 三 千 军刀 哪个 我们 有
[held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ,
held in reserve ,
握住 在 预订 ,

再加上我们之前储备的三千支军刀，这些军刀现在得到了加强。

[flæʃ] [aʊt] [laɪk] [ˈærəʊs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊsts][ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪsˈɔ:rdəd] [flæŋks] [ʌv; əv]
flash out like arrows from their posts and fall upon the disordered flanks of
闪光 出去 喜欢 箭头 从 他们的 帖子 和 落下 之上 这 混乱 侧翼 的
- - [ˈfɔ:rsɪz] ,
Sorais ' forces ,
- - 力量 ,

他们像箭矢一样从哨位上疾驰而出，袭击索莱斯军队混乱的侧翼。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] .
and that charge decided the issue of the battle .
和 那 收费 决定 这 问题 的 这 战斗 :

而这一指控决定了这场战役的胜负。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [rɪˈtri:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]
In another minute or two the enemy was in slow and sullen retreat across the
在 其他 分钟 或者 二 这 敌人 曾是 在 慢的 和 忧郁 撤退 穿过 这
[ˈlɪt(ə)l] [stri:m] ,
little stream ,
小的 溪流 ,

又过了一两分钟，敌人就缓慢而沮丧地沿着小溪撤退了。

[wer] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:rˈi:] - [fɔ:rmd] .
where they once more re - formed .
在哪里 他们 一次 更多的 关于 - 形成 :

他们在那里再次重组。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [lʌl] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈsekənd] [hɔ:rs] ,
Then came another lull , during which I managed to get a second horse ,
然后 来了 其他 麻痹 , 期间 哪个 我 管理 到 得到 一个 第二 马 ,
之后又经历了一段平静期，期间我设法弄到了第二匹马。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [maɪ]['ɔ:rdəz][tu:; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and received my orders to advance from Sir Henry , and then with one
 和 已收到 我的 订单 到 进步 从 先生 亨利 , 和 然后 和 一
 [fɪrs] [di:p] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] ,
fierce deep - throated roar ,
 凶猛的 深的 - 喉咙 吼 ,
 我接到亨利爵士的命令, 命令我前进, 然后我发出了一声响亮而低沉的咆哮,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ɹ; əv] [ˈbænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈflæʃɪŋ] [ɹ; əv] [sti:l] ,
with a waving of banners and a wide flashing of steel ,
 和 一个 挥手 的 横幅 和 一个 宽的 闪烁 的 钢 ,
 伴随着旗帜飘扬和钢铁的耀眼光芒,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [swi:p] [daʊn] ,
the remains of our army took the offensive and began to sweep down ,
 这 遗迹 的 我们的 军队 采取 这 进攻 和 开始 到 扫 向下 ,
 我军残部转守为攻, 开始扫荡敌军。

['sləʊli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ɪrɪ'zɪstəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] [held] [ɔ:l]
slowly indeed , but irresistibly from the positions they had so gallantly held all
 缓慢地 的确 , 但 无法抗拒地 从 这 职位 他们 有 所以 英勇地 握住 全部
 [deɪ] .
day .
 天 .

虽然速度很慢，但他们还是不可阻挡地从他们英勇坚守了一整天的阵地上撤了下来。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'tæk]

At last it was our turn to attack

在 最后的 它 曾是 我们的 转动 到 攻击

终于轮到我们进攻了。

[ɑ:n][wi: wi] [mu:vd] , ['ʊvər][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
On we moved , over the piled - up masses of dead and dying , and were
 在 我们 已搬 , 超过 这 堆积 - 向上 群众 的 死的 和 垂死 , 和 是
 [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
approaching the stream ,
 接近 这 溪流 ,
 我们继续前进, 越过堆积如山的死尸和垂死之人, 向溪流走去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [pə'r'si:vɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪt] .
when suddenly I perceived an extraordinary sight .
 什么时候 突然 我 感知 一个 非凡的 视线 .
 突然，我看到了非同寻常的景象。

[ˈgæləpɪŋ] [ˈwaɪldli] [təˈrɔːz] [juːˈes] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [klaːspt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [nek] ,
Galloping wildly towards us , his arms tightly clasped around his horse's neck ,
 疾驰 疯狂地 向 我们 , 他的 武器 紧紧 紧握 大约 他的 马匹 脖子 ,
 他双臂紧紧搂着马的脖子，向我们狂奔而来。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæntʃt] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [prest] ,
against which his blanched cheek was tightly pressed ,
 反对 哪个 他的 焯水 脸颊 曾是 紧紧 按下 ,
 他苍白的脸颊紧紧地贴在上面,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][zu:] - ['vɛndi] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ɪn]
was a man arrayed in the full costume of a Zu - Vendi general , but in
 曾是 一个 男人 排列 在 这 满的 戏服 的 一个 祖 - 文迪 一般的 , 但 在
 [hu:m] ,
whom ,
 谁 ,

那人身着全套祖文迪将军的服饰，但其中却另有其人。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] ['hɪrər] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:st] ['ælfɒns] .
as he came nearer , I recognized none other than our lost Alphonse .

作为 他 来了 更近 , 我 认可 没有任何 其他 比 我们的 丢失的 阿方斯 .

他走近后, 我认出他正是我们失散多年的阿尔方斯。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu;; tə] [mɪsˈteɪk] [ðoʊz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [məˈstæʃioʊz] .
It was impossible even then to mistake those curling mustachios .

它 曾是 不可能的 甚至 然后 到 错误 那些 冰壶 胡子 .

即使在当时, 也不可能认错那卷曲的胡须。
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ræŋks] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ]
In a minute he was tearing through our ranks and narrowly escaped being

在 一个 分钟 他 曾是 撕裂 通过 我们的 排名 和 勉强 逃脱 存在

[kʌt] [daʊn] ,
cut down ,
切 向下 ,
短短一分钟内, 他就冲破了我们的防线, 险些被击毙。
[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˈsʌmbə:di] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [ˈbraɪd(ə)] ,
till at last somebody caught his horse's bridle ,

直到 在 最后的 某人 捕捉 他的 马匹 轡 ,

直到最后有人抓住了他马的缰绳。
[ænd; ənd][hi;; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [em ˈi:] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [hɔ:lt] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and he was brought to me just as a momentary halt occurred in our

和 他 曾是 带来 到 我 只是 作为 一个 瞬间 停止 发生 在 我们的

[ædˈvæns] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃætərd] [skwer] [tu;; tə] [fɔ:rm] [ˈɪntu:] [laɪn] .
advance to allow what remained of our shattered squares to form into line .

进步 到 允许 什么 剩余 的 我们的 破碎 正方形 到 形式 进入 线 .

就在我们前进的步伐暂时停止, 以便让残存的方阵重新排列成队形时, 他被带到了我面前。
“ [ɑ:] , [məˈsjɜ:r] , ” [hi;; hi] [ɡɑ:spt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [wɪð; wɪθ]
“ Ah , monsieur , ” he gasped out in a voice that was nearly inarticulate with

“ 啊 , 先生 , ” 他 倒吸一口气 出去 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 不善言辞 和

[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,
“啊, 先生, ”他惊恐万分, 几乎说不出话来, 倒吸了一口气。
“ [ɡreɪs] [tu;; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ju;; jʊ] !
“ grace to the sky , it is you !

“ 优雅 到 这 天空 , 它 是 你 !

“感谢上苍, 那就是你! ”
[ɑ:] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] !
Ah , what I have endured !

啊 , 什么 我 有 忍受 !

唉, 我经历了多少苦难啊!
[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɪn] , [məˈsjɜ:r] , [ju;; jʊ] [wɪn] ; [ðeɪ] [flaɪ] , [ðə; ði] - .
But you win , monsieur , you win ; they fly , the lâches .

但 你 赢 , 先生 , 你 赢 ; 他们 飞 , 这 - .

但你赢了, 先生, 你赢了; 它们飞走了, 拉什。
[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [məˈsjɜ:r] — [aɪ] [fərˈɡet] , [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ɡʊd] ;
But listen , monsieur — I forget , it is no good ;

但 听 , 先生 — 我 忘记 , 它 是 不 好的 ;

但是, 先生, 请听我说——我忘了, 这可不好;

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][tu; tə][bi; bi] ['mə:dəd] [tə'mɑ:rou] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
the Queen is to be murdered tomorrow at the first light in the palace of
这 女王 是 到 是 被谋杀 明天 在 这 第一的 光 在 这 宫殿 的
- ;
Milosis ;
- ;

女王将于明日黎明时分在米洛西斯宫被谋杀；

[hɜ:r; hær] [gɑ:rdz] [wɪl] [li:v] [ðer; ðær][poʊsts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə] [kɪl] [hɜ:r; hær] .
her guards will leave their posts , and the priests are going to kill her .
她 守卫 将要 离开 他们的 帖子 , 和 这 神父 是 去 到 杀 她 .
- ;
她的卫兵会擅离职守，祭司们会杀了她。

[ɑ:] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !
- ;
啊，是的！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [en'skɒnst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bænər] , [ænd; ænd][aɪ] [hɜ:rd]
they little thought it , but I was ensconced beneath a banner , and I heard
他们 小的 想法 它 , 但 我 曾是 安顿下来 下面 一个 横幅 , 和 我 听到
[aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
it all . "
它 全部 . "

他们当时怎么也没想到，我正躲在一面旗帜下，把这一切都听到了。

" [wʌt] ?
"What ?
" 什么 ?
- ;
“什么？”

" [aɪ] [sed] , ['hɔ:rər] - [strʌk] ; " [wʌt] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ? "
"I said , horror - struck ; " what do you mean ? "
" 我 说 , 恐怖 - 击 ; " 什么 做 你 意思是 ? "
- ;
我惊恐地问道：“你这话是什么意思？”

“我所说的，先生；

[ðæt] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næstə][hi; hi] [went] [læst] [naɪt] [tu; tə]['set(ə)] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that devil of a Nasta he went last night to settle the affair with the
那 魔鬼 的 一个 纳斯塔 他 去 最后的 夜晚 到 定居 这 事务 和 这
[ɑ:rtf'biʃəp] [['æg,ouŋ; 'æg,ɑ:n]] .
Archbishop [Agon] .
大主教 [阿贡] .

那个该死的纳斯塔昨晚去和大主教[阿贡]解决这件事了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪl] [li:v] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ster] [ænd; ænd][goʊ]
The guard will leave open the little gate leading from the great stair and go
这 警卫 将要 离开 打开 这 小的 门 领导 从 这 伟大的 楼梯 和 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

守卫会打开通往大台阶的小门，然后离开。

[ænd; ænd]['næstə][ænd; ænd] - [pri:sts] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [kɪl] [hɜ:r; hær] .
and Nasta and Agon's priests will come in and kill her .
和 纳斯塔 和 - 神父 将要 来 在 和 杀 她 .
- ;
纳斯塔和阿贡的祭司会进来杀了她。

[ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hæp] . ”
Themselves they would not kill her . ”
他们自己 他们 会 不是 杀 她 . ”

他们自己不会杀她。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ,
” **Come with me** , ” **I said** , **and** ,
“ 来 和 我 , ” 我 说 , 和 ,

“跟我来,”我说, 然后

[ˈfəʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] - [ˈɑ:fɪsər] [nekst][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] ,
shouting to the staff - officer next to me to take over the command ,
喊叫 到 这 职员 - 官 下一个 到 我 到 拿 超过 这 命令 ,

我大声向身旁的参谋军官喊话, 让他接管指挥权。

[aɪ] [snætʃt] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] ,
I snatched his bridle and galloped as hard as I could for the spot ,
我 抢夺 他的 辔 和 疾驰 作为 难的 作为 我 可以 为了 这 点 ,

我一把抓住他的缰绳, 拼命地朝那个地方跑去。

[brɪtwi:n] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpenən] [ˈflaɪɪŋ] ,
between a quarter and half a mile off , where I saw the royal pennon flying ,
之间 一个 四分之一 和 一半 一个 英里 离开 , 在哪里 我 锯 这 皇家 佩农 飞行 ,

在离我大约四分之一到半英里的地方, 我看到了皇家旗帜在飘扬。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈkɜ:rtɪs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] .
and where I knew that I should find Curtis if he were still alive .
和 在哪里 我 知道 那 我 应该 寻找 柯蒂斯 如果 他 是 仍然 活 .

我知道如果柯蒂斯还活着, 我应该在哪里找到他。

[ɑ:n][wi:; wi] [tɔ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɔ:rsɪz] [ˈklɪɪŋ] [hi:ps] [ʌ; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [men] ,
On we tore , our horses clearing heaps of dead and dying men ,
在 我们 撕裂 , 我们的 马匹 清理 堆积如山 的 死的 和 垂死 男人 ,

我们继续前进, 战马扫过成堆的死伤者。

[ænd; ənd] [ˈsplæɪŋ] [θru:] [pu:lz] [ʌ; əv] [blʌd] , [ɑ:n][pæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbroʊkən] [laɪnz] [ʌ; əv]
and splashing through pools of blood , on past the long broken lines of
和 溅起水花 通过 游泳池 的 血 , 在 过去的 这 长的 破碎的 线条 的

[ˈspɪrmən] [tu:; tə] [wer] ,
spearman to where ,
长矛兵 到 在哪里 ,

溅起血花, 越过长长的、断裂的长矛兵队伍, 到达.....

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈstæliən] - [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] ,
mounted on the white stallion Nyleptha had sent to him as a parting gift ,
安装 在 这 白色的 鹭 - 有 发送 到 他 作为 一个 离别 礼物 ,

他骑着奈莱普塔临别时送给他的那匹白马。

[aɪ] [sɔ:] [sɜ:r] [ˈhenri:z] [fɔ:rm] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
I saw Sir Henry's form towering above the generals who surrounded him .
我 锯 先生 亨利的 形式 参天 多于 这 将军们 WHO 包围 他 .

我看到亨利爵士的身影高大威猛, 比围绕在他周围的将军们都要高出一头。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæns] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
Just as we reached him the advance began again .
只是 作为 我们 达到 他 这 进步 开始 再次 .

我们刚走到他跟前, 进攻又开始了。

[ə; eɪ] [ˈblʌdɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A bloody cloth was bound around his head ,
一个 血腥 布 曾是 边界 大约 他的 头 ,

他的头上缠着一块沾满血迹的布。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ˈevər] .
but I saw that his eye was as bright and keen as ever .
 但 我 锯 那 他的 眼睛 曾是 作为 明亮的 和 敏锐的 作为 曾经 .

但我发现他的眼睛依然明亮敏锐。

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][oʊld] - , [hɪz; ɪz][æks] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑːt] **Beside him was old Umslopogaas , his axe red with blood , but looking quite**
 旁 他 曾是 老的 - , 他的 斧头 红色的 和 血 , 但 寻找 相当
 [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒəd] .
fresh and uninjured .
 新鲜的 和 未受伤 .

他身旁是老乌姆斯洛波加斯，他的斧头被鲜血染红，但看起来却很新，毫发无损。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈkwɔːtərˌmeɪn] ?
“ What's wrong , Quatermain ?
 “ 是什么 错误的 , 四分之一 ?

“奎特梅因，你怎么了？ ”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
 ” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈevriθɪŋ] .
” Everything .
 ” 一切 .

“一切。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][plʌːt][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [kwiːn] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] .
There is a plot to murder the Queen tomorrow at dawn .
 那里 是 一个 阴谋 到 谋杀 这 女王 明天 在 黎明 .

有人密谋明天黎明刺杀女王。

[ˈælfɒns] [hɪr] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] - , [hæz; həz][oʊvərˈhɜːrd][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Alphonse here , who has just escaped from Sorais , has overheard it all ,
 阿方斯 这里 , WHO 有 只是 逃脱 从 - , 有 无意中听到 它 全部 ,
 [ˈfrʌm; frəm] [təˈmɑːroʊ] [dɑːn] .
 刚刚从索莱斯逃出来的阿尔方斯，把这一切都听到了。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈræpɪdli] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː] .
” and I rapidly repeated to him what the Frenchman had told me .
 ” 和 我 快速 重复 到 他 什么 这 法国人 有 讲述 我 .

于是我迅速地把法国人告诉我的话复述给了他。

[ˈkɜːrtɪs] - [feɪs] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɔːpt] .
Curtis ' face turned deadly pale and his jaw dropped .
 柯蒂斯 - 脸 转向 致命 苍白 和 他的 顎 掉落 .

柯蒂斯的脸色变得惨白，下巴都快掉下来了。

” [æt; ət] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsʌnset] ;
” At dawn , ” he gasped , “ and it is now sunset ;
 ” 在 黎明 , ” 他 倒吸一口气 , ” 和 它 是 现在 日落 ;

“黎明时分，”他喘着气说，“现在已经是日落了；

[aɪ ˈtiː] [dɔːnz] [brɪˈfɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] — [naɪn] [ˈaʊərz] [æt; ət]
it dawns before four and we are nearly a hundred miles off — nine hours at
 它 黎明 前 四 和 我们 是 几乎 一个 百 英里 离开 — 九 小时 在
 [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
the outside .
 这 外部 .

天还没到四点就亮了，我们距离目的地还有将近一百英里——最远还要九个小时。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

" [æn; ən][aɪ'diːə] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
" An idea entered into my head .
" 一个 主意 进入 进入 我的 头 ．

“一个想法突然出现在我的脑海中。”

" [ɪz] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [freʃ] ？
" Is that horse of yours fresh ?
" 是 那 马 的 你的 新鲜的 ？

“你的那匹马状态好吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 ．

我说。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wen] [maɪ][ləst][wʌz; wəz] [kɪld] ,
" Yes , I have only just got on to him — when my last was killed ,
" 是的 ， 我 有 仅有的 只是 得到 在 到 他 — 什么时候 我的 最后的 曾是 被杀 ，

“是的，我才刚跟他联系上——就在我上一个被杀之后，”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fed] . "
and he has been fed . "
和 他 有 到过 美联储 ． "

他已经吃饱了。

" [soʊ][ɪz] [maɪn] .
" So is mine .
" 所以 是 矿 ．

“我的也是。”

[get] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] - [maʊnt] ; [hiː; hi][kæn; kən][raɪd] [wel] .
Get off him , and let Umslopogaas mount ; he can ride well .
得到 离开 他 ， 和 让 - 山 ； 他 能 骑 出色地 ．

从他身上下来，让乌姆斯洛波加斯骑上去；他骑得很好。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - [brɪfɔːr] [daːn] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] — [wel] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help]
We will be at Milosis before dawn , or if we are not — well , we cannot help
我们 将要 是 在 - 前 黎明 ， 或者如果 我们 是 不是 — 出色地 ， 我们 不能 帮助

[aɪ 'tiː] .
it .
它 ．

我们会在黎明前到达米洛西斯，如果没能到达——那也没办法。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .
No , no ; it is impossible for you to leave now .
不 ， 不 ； 它 是 不可能的 为了 你 到 离开 现在 ．

不，不；你现在不可能离开。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
You would be seen , and it would turn the fate of the battle .
你 会 是 已见 ， 和 它 会 转动 这 命运 的 这 战斗 ．

你会被人看到，这会改变战局的走向。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf] [wʌn] [jet] .
It is not half won yet .
它 是 不是 一半 韩元 然而 ．

胜利还未过半。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

The soldiers would think you were making a bolt of it .
这 士兵 会 思考 你 是 制作 一个 螺栓 的 它 .

士兵们会以为你在把它拆开。

[kwɪk] [naʊ] .

Quick now .
快的 现在 .

快点。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] - [spræŋ] [ˈɪntuː]

" In a moment he was down , and at my bidding Umslopogaas sprang into
" 在 一个 片刻 他 曾是 向下 , 和 在 我的 投标 - 弹簧 进入

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈsæd(ə)] .

the empty saddle .
这 空的 鞍 .

“他很快就倒下了，我一声令下，乌姆斯洛波加斯跳上了空荡荡的马鞍。”

" [naʊ] [ˌferˈwel] , " [aɪ] [sed] .

" Now farewell , " I said .
" 现在 告别 , " 我 说 .

“现在，再见了。”我说。

" [send] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] [wɪð; wɪθ] [ˈriːˈmaʊnts] [ˈæftər][juː ˈes][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .

" Send a thousand horsemen with remounts after us in an hour if possible .
" 发送 一个 千 骑兵 和 重新装车 后 我们 在 一个 小时 如果 可能的 .

“如果可能的话，请在一小时内派一千名骑兵带着补给马匹来追击我们。”

[steɪ] , [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ænd; ənd]

Stay , despatch a general to the left wing to take over the command and
停留 , 调度 一个 一般的 到 这 左边 翼 到 拿 超过 这 命令 和

[ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈæbsəns] . "

explain my absence . "
解释 我的 缺席 . "

留下来，派一名将军到左翼接管指挥权，并解释我为何不在。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jɔːr; jər] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ˈkwɔːtərˌmeɪn] ?

" You will do your best to save her , Quatermain ?
" 你 将要 做 你的 最好的 到 节省 她 , 四分之一 ?

“你会尽全力救她，夸特梅因？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .

" he said in a broken voice .
" 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“他哽咽着说。”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

" Ay , that I will .
" 哎 , 那 我 将要 .

“好的，我会的。”

[goʊ][ɑːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [left] [brˈhaɪnd] .

Go on ; you are being left behind .
去 在 ; 你 是 存在 左边 在后面 .

继续前进，你快要被落下了。

" [hiː; hi][kæst][wʌn] [glæns] [æt; ət][juː ˈes] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈgæləpt] [ɔːf] [tuː; tə]

" He cast one glance at us , and accompanied by his staff galloped off to
" 他 投掷 一 瞥一眼 在 我们 , 和 伴随 经过 他的 职员 疾驰 离开 到

[dʒɔɪŋ][ðə; ði] [ædˈvæns] ,

join the advance ,
加入 这 进步 ,

他瞥了我们一眼，便带着他的随从策马奔向前线。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wəz; wəz] [fɔ:diŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [naʊ] [ræn] [red] [wið; wiθ][ðə; ði] [blʌd]
which by this time was fording the little brook that now ran red with the blood
哪个 经过 这 时间 曾是 涉水 这 小的 溪 那 现在 跑 红色的 和 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] .
of the fallen .
的 这 倒下 .

此时，它正涉过那条小溪，溪水已被阵亡者的鲜血染红。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][maɪ'self] , [wi:; wi] [left] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [fi:ld] [æz; əz]['æərəʊs] [li:v]
As for Umslopogaas and myself , we left that dreadful field as arrows leave
作为 为了 - 和 我 , 我们 左边 那 可怕 场地 作为 箭头 离开
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

至于乌姆斯洛波加斯和我，我们离开了那片可怕的战场，就像箭离弓一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] ,
and in a few minutes had passed right out of the sight of slaughter ,
和 在 一个 很少 分钟 有 通过了 正确的 出去 的 这 视线 的 屠宰 ,
[fɛv; əv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] ,
几秒钟后，他们就彻底离开了屠宰场。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
the smell of blood , and the turmoil and shouting ,
这 闻 的 血 , 和 这 动荡 和 喊叫 ,
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
血腥味，以及混乱和叫喊声，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] , [fa:r] - [ɔ:f] [ˈrɔ:rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
which only came to our ears as a faint , far - off roaring like the sound of
哪个 仅有的 来了 到 我们的 耳朵 作为 一个 头晕的 , 远的 - 离开 咆哮 喜欢 这 声音 的
[ˈdɪstənt] ['breɪkəz] .
distant breakers .
遥远 断路器 .

我们只听到远处传来微弱的轰鸣声，就像远处海浪拍打的声音。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ;
At the top of the rise we halted for a second to breathe our horses ;
在 这 顶部 的 这 上升 我们 停止 为了 一个 第二 到 呼吸 我们的 马匹 ;
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ;
在坡顶，我们停下来片刻，让马儿喘口气；

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [brˈni:θ] [ju: 'es] , [wɪtʃ] ,
and , turning , glanced at the battle beneath us , which ,
和 , 转弯 , 瞥了一眼 在 这 战斗 下面 我们 , 哪个 ,
[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [brˈni:θ] [ju: 'es] , [wɪtʃ] ,
然后，他转过身，瞥了一眼我们脚下的战场，

[ɪˈljuːmind] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
illuminated as it was by the fierce rays of the sinking sun staining the whole
照明 作为 它 曾是 经过 这 凶猛的 射线 的 这 下沉 太阳 染色 这 所有的
[siːn] [red] ,
scene red ,
场景 红色的 ;

夕阳的余晖将整个场景染成了红色，

[lʊkt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][waɪld][taɪˈtænɪk] [ˈpɪktʃər] [ðæn; ðən][æn; ən]
looked from where we were more like some wild titanic picture than an
看起来 从 在哪里 我们 是 更多的 喜欢 一些 荒野 泰坦尼克号 图片 比 一个
[ˈæktʃuəl][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːmbæt] .
actual hand - to - hand combat .
实际的 手 - 到 - 手 战斗 .

从我们所在的位置看，这场景更像是一幅狂野的泰坦尼克号照片，而不是一场真实的近身搏斗。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [dɪˈstɪŋkt]
The distinguishing scenic effect from that distance was the countless distinct
这 区别 风景优美 影响 从 那 距离 曾是 这 无数 清楚的
[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ,
flashes of light reflected from the swords and spears ,
闪光灯 的 光 反映 从 这 剑 和 长矛 ,

从那个距离看去，最显著的景观效果是刀剑长矛反射出的无数道道清晰可见的闪光。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][,pænəˈræmə][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][grænd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
otherwise the panorama was not so grand as might have been expected .
否则 这 全景 曾是 不是 所以 盛大 作为 可能 有 到过 预期的 .
否则，全景就不像人们预期的那样壮观了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːn] [ləp][ʌv; əv][swɔːrd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fʊːt] [aʊt] ,
The great green lap of sward in which the struggle was being fought out ,
这 伟大的 绿色的 膝 的 草 在 哪个 这 斗争 曾是 存在 战斗 出去 ;
这场战斗就在那片广袤的绿色草地上进行着。

[ðə; ði][boʊld] [raʊnd] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
the bold round outline of the hills behind , and the wide sweep of the plain
这 大胆的 圆形的 大纲 的 这 丘陵 在后面 , 和 这 宽的 扫 的 这 清楚的
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
背后连绵起伏的山峦轮廓，以及更远处广袤无垠的平原。

[siːmd] [tuː; tə][dwɔːrf][,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] [ɪˈnʌf] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn]
seemed to dwarf it ; and what was tremendous enough when one was in
似乎 到 矮人 它 ; 和 什么 曾是 巨大的 足够的 什么时候 一 曾是 在
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

似乎令它相形见绌；而身处其中时，那种震撼人心的感觉更是难以言喻。

[ɡruː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wen] [ˈvjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
grew insignificant when viewed from the distance .
生长 微不足道 什么时候 已查看 从 这 距离 .
从远处看，它显得微不足道。

[bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈtiː][nɔːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [əˈbaʊt]
But is it not thus with all the affairs and doings of our race about
但 是 它 不是 因此 和 全部 这 事务 和 行为 的 我们的 种族 关于
[wɪtʃ] [wiː; wi] [bloʊ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] ?
which we blow the loud trumpet and make such a fuss and worry ?
哪个 我们 吹 这 大声 喇叭 和 制作 这样的 一个 大惊小怪 和 担心 ?

但我们人类所关心和大肆宣扬、大惊小怪、忧心忡忡的一切事务，不都是如此吗？

[haʊ] [ˈʌtərli] [ˈænt.laɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
How utterly antlike , and morally and physically insignificant ,
如何 完全地 像蚂蚁一样 , 和 道德上 和 身体 微不足道 ,
多么不像蚂蚁, 在道德和物质上又多么微不足道啊!

[mʌst; məst] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [depθs]
must they seem to the calm eyes that watch them from the arching depths
必须 他们 似乎 到 这 冷静的 眼睛 那 手表 他们 从 这 拱形 深度
[əˈbʌv] !
above !
多于 !

在上方深邃的穹顶之下, 那些平静的目光注视着他们, 他们一定看起来如此吧!
“ [wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [deɪ] , - , ” [sed] [oʊld] - ,
“ **We win the day , Macumazahn ,** ” **said old Umslopogaas ,**
“ 我们 赢 这 天 , - , ” 说 老的 - ,
“我们赢了, 马库马赞,”老乌姆斯洛波加斯说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] .
taking in the whole situation with a glance of his practised eye .
采取 在 这 所有的 情况 和 一个 瞥一眼 的 他的 已实践 眼睛 .
他用那双训练有素的眼睛扫视了整个局面。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈfɔːrsɪz] [gɪv] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
“ **Look , the Lady of the Night's forces give on every side ,**
“ 看 , 这 女士 的 这 夜晚 力量 给 在 每一个 边 ,
“瞧, 夜之女巫的军队四面楚歌, 节节败退。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstɪfnəs] [left] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bend] [laɪk] [hɑːt][ˈaɪərən] ,
there is no stiffness left in them , they bend like hot iron ,
那里 是 不 刚性 左边 在 他们 , 他们 弯曲 喜欢 热的 铁 ,
它们完全失去了刚性, 像烧红的铁一样容易弯曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
they are fighting with but half a heart .
他们 是 斗争 和 但 一半 一个 心 .
他们只剩半颗心在战斗。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [biː; bi] [drɔːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈgæðərz] ,
the battle will in a manner be drawn , for the darkness gathers ,
这 战斗 将要 在 一个 方式 是 绘制 , 为了 这 黑暗 聚集 ,
这场战斗最终将以平局告终, 因为黑暗正在聚集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [sleɪ] ! “ — [ænd; ənd][hiː; hi]
and the regiments will not be able to follow and slay ! ” — and he
和 这 军团 将要 不是 是 有能力的 到 跟随 和 杀戮 ! “ — 和 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
shook his head sadly .
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
而各军团将无法跟进杀戮! ——他悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fart] [əˈgen] .
“ **But ,** ” **he added ,** “ **I do not think that they will fight again .**
“ 但 , ” 他 额外 , ” 我 做 不是 思考 那 他们 将要 斗争 再次 .
“但是,”他补充道, “我认为他们不会再打仗了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [miːt] .
We have fed them with too strong a meat .
我们 有 美联储 他们 和 也 强的 一个 肉 .
我们给他们喂了太辣的肉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] !
it is well to have lived !
它 是 出色地 到 有 居住地 !
活着真好!

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
At last I have seen a fight worth seeing .
在 最后的 我 有 已见 一个 斗争 值得 看到 .
我终于看到了一场值得一看的比赛。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈgen] ,
” **By this time we were on our way again ,**
” 经过 这 时间 我们 是 在 我们的 方式 再次 ,
这时我们已经再次上路了。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [went] [saɪd][baɪ][saɪd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
and as we went side by side I told him what our mission was ,
和 作为 我们 去 边 经过 边 我 讲述 他 什么 我们的 使命 曾是 ,
我们并肩而行时, 我告诉他我们的任务是什么。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðæt] , [ɪf] [,aɪ 'tiː] [feɪld] ,
and how that , if it failed ,
和 如何 那 , 如果 它 失败的 ,
如果失败了, 那该怎么办?

[ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [veɪn] .
all the lives that had been lost that day would have been lost in vain .
全部 这 生活 那 有 到过 丢失的 那 天 会 有 到过 丢失的 在 徒劳 .
那天所有逝去的生命都将白白牺牲。

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊!

“ [hiː; hi] [sed] , “ [naɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ænd][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [bʌt; bət] [ðɪːz] ,
” **he said , “ nigh on a hundred miles and no horses but these ,**
” 他 说 , “ 夜 在 一个 百 英里 和 不 马匹 但 这些 ,
他说: “走了将近一百英里, 除了这些马之外, 没有别的马了。”

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] !
and to be there before the dawn !
和 到 是 那里 前 这 黎明 !
而且要在黎明前到达!

[wel] — [əˈwei] !
Well — away !
出色地 — 离开 !
好——走开!

[əˈwei] !
away !
离开 !
离开!

[mæn][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , - ;
man can but try , Macumazahn ;
男人 能 但 尝试 , - ;

人只能尽力而为，马库马赞；

[ænd; ʌnd]['meɪhæp][wi; wi][æɪ; əɪ][bi; bi][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tu; tə][splɪt][ðæt][oʊld] - [wɪtʃ] - ['faɪndəz] - [
and mayhap we shall be there in time to split that old ' witch - finder's ' [
和 或许 我们 将 是 那里 在 时间 到 分裂 那 老的 - 巫婆 - 发现者 - [

-] [skʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Agon's] skull for him .
-] 颅骨 为了 他 .

或许我们能及时赶到，为他劈开那个老“猎巫人”[阿贡]的头骨。

[wʌnz][hi; hi]['wɑːntɪd][tu; tə][bɜːrn][juː 'es] , [ðə; ði][oʊld] - [reɪn] - ['meɪkər] - , [dɪd][hi; hi] ?
Once he wanted to burn us , the old ' rain - maker ' , did he ?
一次 他 通缉 到 烧伤 我们 , 这 老的 - 雨 - 制造商 - , 做过 他 ?

他曾经想把我们烧死，那个老“祈雨者”，是吗？

[ænd; ʌnd][naʊ][hi; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ][snər] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [-] , [wʊd] [hi; hi] ?
And now he would set a snare for my mother [Nyleptha] , would he ?
和 现在 他 会 放 一个 圈套 为了 我的 母亲 [-] , 会 他 ?

现在他要陷害我的母亲（奈莱普塔）吗？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] , [soʊ] ['ʃʊrli] ,
So sure as my name is the name of the Woodpecker , so surely ,
所以 当然 作为 我的 姓名 是 这 姓名 的 这 啄木鸟 , 所以 一定 ,

就像我的名字就是啄木鸟的名字一样确定，的确如此。

[bi; bi][maɪ] ['mʌðər] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [wɪl][aɪ][splɪt][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [bɜːd] .
be my mother alive or dead , will I split him to the beard .
是 我的 母亲 活 或者 死的 , 将要 我 分裂 他 到 这 胡须 .

不管我母亲是死是活，我都会把他劈成两半，直到他的胡子都掉下来。

[eɪ] , [baɪ] - [hed] [aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] !
Ay , by T'Chaka's head I swear it !
哎 , 经过 - 头 我 发誓 它 !

没错，我以特查卡的头颁发誓！

" [ænd; ʌnd][hi; hi] [ʃʊk] [ɪŋ'kəjsɪ] - ['kɑːs] [æz; əz][hi; hi] ['gæləpt] .
" and he shook Inkosi - kaas as he galloped .
" 和 他 摇晃 因科西 - 卡斯 作为 他 疾驰 .

“他策马疾驰，摇晃着因科西卡斯。”

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [muːn]
By now the darkness was closing in , but fortunately there would be a moon
经过 现在 这 黑暗 曾是 结束 在 , 但 幸运的是 那里 会 是 一个 月亮
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

此时夜幕已经降临，但幸运的是，稍后会有月亮出现。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] .
and the road was good .
和 这 路 曾是 好的 .

路况很好。

[ɑ:n][wi:; wi][sped] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] ,
On we sped through the twilight ,
在 我们 加速 通过 这 暮 ,

我们继续在暮色中疾驰，

[ðə; ði] [tu:] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] [wi:; wi] [brɪ'stroʊd] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [waɪnd] [baɪ] [ðɪs] ,
the two splendid horses we bestrode had got their wind by this ,
这 二 灿烂 马匹 我们 贝斯特罗德 有 得到 他们的 风 经过 这 ,

我们骑的两匹骏马因此喘了口气。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ə'lo:n] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['stedɪ] [straɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [feɪld] [nɔ:r] ['verɪd]
and were sweeping along with a wide steady stride that neither failed nor varied
和 是 扫荡 沿着 和 一个 宽的 稳定的 步幅 那 两者都不 失败的 也不 多种多样

[fɔ:r; fər] [maɪl] [ə'pɑ:n] [maɪl] .

for mile upon mile .
为了 英里 之上 英里 .

他们迈着宽阔而稳健的步伐，一英里又一英里地向前迈进，步伐既不松懈也不改变。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sloʊps] [wi:; wi] ['gæləpt] ,
Down the side of slopes we galloped ,
向下 这 边 的 连续下坡 我们 疾驰 ,

我们沿着山坡飞奔而下，

[ə'krɔ:s] [waɪd] [veɪlz] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][fa:r] - [ɔ:f] [hɪlz] .
across wide vales that stretched to the foot of far - off hills .
穿过 宽的 山谷 那 拉伸 到 这 脚 的 远的 - 离开 丘陵 .

横跨延伸至远山脚下的宽阔山谷。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [gru:] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] ; [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sti:ps] ,
Nearer and nearer grew the blue hills ; now we were travelling up their steeps ,
更近 和 更近 生长 这 蓝色的 丘陵 ; 现在 我们 是 旅行 向上 他们的 陡峭 ,

蓝色的山丘越来越近；现在我们正沿着陡峭的山坡向上攀登。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʊəvər][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tɔ:rdz] [ʌðər] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['vɪʒənz]
and now we were over and passing towards others that sprang up like visions
和 现在 我们 是 超过 和 通过 向 其他的 那 弹簧 向上 喜欢 愿景

[ɪn][ðə; ði][fa:r] ,

in the far ,
在 这 远的 ,

现在我们已经到达了终点，正朝着远处像幻影一样涌现的其他方向前进。

[feɪnt] ['dɪstəns] [brɪ'ɑ:nd] .
faint distance beyond .
头晕的 距离 超过 .

远处隐约可见。

[ɑ:n] , ['nevər] ['pɔ:zɪŋ] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [reɪn] , [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
On , never pausing or drawing rein , through the perfect quiet of the night ,
在 , 绝不 暂停 或者 绘画 缰绳 , 通过 这 完美的 安静的 的 这 夜晚 ,

一路向前，从未停歇或勒缰，穿过寂静的夜色。

[ðæt] [wʌz; wəz][set] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ʊəvər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ;
that was set like a song to the falling music of our horses ' hoofs ;
那 曾是 放 喜欢 一个 歌曲 到 这 坠落 音乐 的 我们的 马匹 - 蹄子 ;

那声音就像一首歌，伴着我们马蹄的节奏响起；

[ɑ:n] , [pæst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] ['oʊnli][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['stɑ:rɪŋ] [dɔ:g] [haʊld] [ə; eɪ]
on , past deserted villages , where only some forgotten starving dog howled a
在 , 过去的 荒凉的 村庄 , 在哪里 仅有的 一些 被遗忘的 饥饿 狗 嚎叫 一个

['melənkə:li] ['welkəm] ;
melancholy welcome ;
忧郁 欢迎 ;

继续前行，经过荒凉的村庄，只有一些被遗忘的饥饿的狗发出凄凉的嚎叫，表示欢迎；

[ɑ:n] , [pæst] ['lʌnli] ['moʊtɪd] [d'welɪŋz] ; [ɑ:n] , [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['pætʃi] ['muːnlaɪt] ,
on , past lonely moated dwellings ; on , through the white patchy moonlight ,
在 , 过去的 孤独 护城河 住宅 ; 在 , 通过 这 白色的 斑驳 月光 ,
继续前行, 经过孤零零的护城河环绕的房屋; 继续前行, 穿过斑驳的月光,

[ðæt] [leɪ] ['kəʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
that lay coldly upon the wide bosom of the earth ,
那 躺 冷冷地 之上 这 宽的 怀 的 这 地球 ,
它冰冷地躺在广袤的大地上,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔ:rmθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ɑ:n] , [niː] [tuː; tə] [niː] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər][ʼæftər]
as though there was no warmth in it ; on , knee to knee , for hour after
作为 尽管 那里 曾是 不 温暖 在 它 ; 在 , 膝盖 到 膝盖 , 为了 小时 后
[ʼaʊər] !
hour !
小时 !
仿佛一点也不温暖; 膝盖挨着膝盖, 一连几个小时!

[wiː; wi] [speɪk] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [bent] [juː 'es] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['ɡlɔ:riəs] ['hɔ:rsɪz] ,
We spake not , but bent us forward on the necks of those two glorious horses ,
我们 说 不是 , 但 弯曲 我们 向前 在 这 脖子 的 那些 二 辉煌 马匹 ,
我们一言不发, 只是弯下腰, 趴在那两匹骏马的脖子上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [di:p] , [bɔ:n] - [drɔ:n] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [ɡreɪt]
and listened to their deep , long - drawn breaths as they filled their great
和 听着 到 他们的 深的 , 长的 - 绘制 呼吸 作为 他们 已填 他们的 伟大的
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,
然后听着他们深沉而悠长的呼吸, 他们用巨大的肺吸气。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['regjələɪ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊnd] [hu:f] .
and to the regular unfaltering ring of their round hoofs .
和 到 这 常规的 坚定不移 戒指 的 他们的 圆形的 蹄子 .
还有它们圆蹄有规律、毫不动摇的响声。

[ɡrɪm] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn'di:d] [dɪd][oʊld] - [lʊk] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Grim and black indeed did old Umslopogaas look beside me , mounted upon the
严峻 和 黑色的 的确 做过 老的 - 看 旁 我 , 安装 之上 这
[ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] ,
great white horse ,
伟大的 白色的 马 ,
老乌姆斯洛波加斯骑着那匹高大的白马, 面容确实阴沉而黝黑, 就在我身边。

[laɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][es 'tiː][dʒɑ:n] ,
like Death in the Revelation of St John ,
喜欢 死亡 在 这 启示 的 英石 约翰 ,
就像《启示录》中约翰福音里的死亡一样,

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [set] [feɪs] [hiː; hi] [ɡeɪzd] [aʊt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][raʊd] ,
as now and again lifting his fierce set face he gazed out along the road ,
作为 现在 和 再次 举重 他的 凶猛的 放 脸 他 凝视 出去 沿着 这 路 ,
他时不时抬起那副凶狠的表情, 凝视着前方的道路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [raɪz][ɔ:r] [haʊs] .
and pointed with his axe towards some distant rise or house .
和 尖 和 他的 斧头 向 一些 遥远 上升 或者 房子 .
他用斧头指向远处的某个高地或房屋。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [stiːl] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [breɪk] [ɔ:r] [pɔːz] [fɔ:r; fər][ʼaʊər][ʼæftər][ʼaʊər] .
And so on , still on , without break or pause for hour after hour .
和 所以 在 , 仍然 在 , 没有 休息 或者 暂停 为了 小时 后 小时 .
就这样, 就这样持续了几个小时, 没有丝毫停顿。

[ˈrestɪŋ] [fɜːrst][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [swet] [fel] [drɪp] , [drɪp] ,
resting first one leg and then another , while the sweat fell drip , drip ,
 休息 第一的 一 腿 和 然后 其他 , 尽管 这 汗 跌倒 滴 , 滴 ,
 先是休息一条腿，然后是另一条腿，汗水一滴一滴地往下滴。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [roʊz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [peɪl] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [naɪt]
from them , and the steam rose and hung in pale clouds in the still night
从 他们 , 和 这 蒸汽 玫瑰 和 悬挂 在 苍白 云 在 这 仍然 夜晚
[er] .
air .
空气 :

它们冒出蒸汽，蒸汽升腾而起，在静谧的夜空中凝成淡淡的云雾。

[ˈli:vɪŋ] - [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Leaving Umslopogaas to hold the horses ,
离开 - 到 抓住 这 马匹 ,
留下乌姆斯洛波加斯照看马匹，

[aɪ] [ˈhɒbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][dræŋk] [di:p] [ʌv; əv][ɪts] [swi:t] [ˈwɔ:tərz] .
I hobbled to the spring and drank deep of its sweet waters .
我 跛行 到 这 春天 和 喝 深的 的 它是 甜的 水 .
我一瘸一拐地走到泉边，痛饮了甘甜的泉水。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][waɪn] [sɪns] [ˌmɪdˈdeɪ] , [wen] [ðə; ði]
I had had nothing but a single mouthful of wine since midday , when the
我 有 有 没有什么 但 一个 单身的 一口气 的 葡萄酒 自从 正午 , 什么时候 这
[ˈbæt(ə)l][bɪˈɡæŋ] ,
battle began ,
战斗 开始 ,
自中午战斗开始以来，我只喝过一小口酒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] [ʌp] , [ðoo] [maɪ] [fəˈti:g] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə]
and I was parched up , though my fatigue was too great to allow me to
和 我 曾是 干渴 向上 , 尽管 我的 疲劳 曾是 也 伟大的 到 允许 我 到
[fi:l] [ˈhʌŋɡri] .
feel hungry .
感觉 饥饿的 .
我感到口渴难耐，但疲惫不堪，却感觉不到饥饿。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [leɪvd] [maɪ] [ˈfi:vərd] [hed] [ænd; ənd][hændz] , [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈzu:lu:] [went]
Then , having laved my fevered head and hands , I returned , and the Zulu went
然后 , 拥有 拉韦德 我的 发烧 头 和 双手 , 我 返回 , 和 这 祖鲁语 去
[ænd; ənd][dræŋk] .
and drank .
和 喝 .
然后，我洗净了发烫的头部和双手，就回去了，而祖鲁人则去喝酒了。

[nekst][wi:; wi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmaʊθfʊlz] [i:tɪŋ] — [noʊ] [mɔ:r] ;
Next we allowed the horses to take a couple of mouthfuls each — no more ;
下一个 我们 允许 这 马匹 到 拿 一个 夫妻 的 一口一口 每个 — 不 更多的 ;
接下来，我们允许每匹马各吃几口——仅此而已；

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and oh , what a struggle we had to get the poor beasts away from
和 哦 , 什么 一个 斗争 我们 有 到 得到 这 贫穷的 野兽 离开 从
[ðə; ði][ˈwɔ:təz] !
the water !
这 水 !
哦，我们费了多大劲才把这些可怜的动物从水里弄出来！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
There were yet two minutes ,
那里 是 然而 二 分钟 ,
还有两分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈhɒblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [maɪ]
and I employed it in hobbling up and down to try and relieve my
和 我 受雇 它 在 跛行 向上 和 向下 到 尝试 和 缓解 我的
[ˈstɪfnəs] ,
stiffness ,
刚性 ,

我试着一瘸一拐地走来走去，试图缓解僵硬感。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
and in inspecting the condition of the horses .
和 在 检查 这 状况 的 这 马匹 .
并检查马匹的状况。

[maɪ] [mer] , [ˈɡælənt] [ˈæniˌm(ə)] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] ; [ʃiː; ʃi]
My mare , gallant animal though she was , was evidently much distressed ; she
我的 母马 , 英勇 动物 尽管 她 曾是 , 曾是 显然 很多 苦恼 ; 她
[hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
hung her head ,
悬挂 她 头 ,

我的母马虽然是一匹英勇的马，但显然非常难过；她低下了头。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪ] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [dʌl] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪlaɪt] , - [ˈɡlɔːrɪəs] [hɔːrs] —
and her eye looked sick and dull ; but Daylight , Nyleptha's glorious horse —
和 她 眼睛 看起来 生病的 和 乏味的 ; 但 日光 , - 辉煌 马 —
[huː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɜːrvd] [əˈraɪt] ,
who , if he is served aright ,
WHO , 如果 他 是 服务 好的 ,

她的眼睛看起来病怏怏的，毫无生气；但是，尼莱普塔那匹名叫“日光”的骏马——如果它得到妥善的照料，

[ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ði] [stiːdz] [huː] [seɪvd] [ɡreɪt] [ˈræmɪsiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] ,
should , like the steeds who saved great Rameses in his need ,
应该 , 喜欢 这 马匹 WHO 已保存 伟大的 拉美西斯 在 他的 需要 ,
应该像那些在拉美西斯大帝危难之际拯救他的骏马一样，

[fiːd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈmeɪndʒər] — [wʌz; wəz] [stiːl]
feed for the rest of his days out of a golden manger — was still
喂养 为了 这 休息 的 他的 天 出去 的 一个 金的 马槽 — 曾是 仍然
[kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] [freʃ] ,
comparatively speaking fresh ,
比较 请讲 新鲜的 ,

他余生都吃着金槽里的饲料——相对来说还算新鲜。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈheɪvɪərðənˈer] [weɪt] [tuː; tə]
notwithstanding the fact that he had had by far the heavier weight to
虽然 这 事实 那 他 有 有 经过 远的 这 较重 重量 到
[ˈkæəri] .
carry .
携带 .

尽管他肩负的重担远远比别人重得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [tʌkt] [ʌp] ” , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɪri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ]
He was “ tucked up ” , indeed , and his legs were weary , but his eye
他 曾是 “ 塞进去 向上 ” , 的确 , 和 他的 腿 是 厌倦 , 但 他的 眼睛
[wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
was bright and clear ,
曾是 明亮的 和 清除 ,

他确实“蜷缩”着身子，双腿也有些疲惫，但他的眼睛却明亮清澈。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [ˈjeɪplɪ] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [raʊnd]
and he held his shapely head up and gazed out into the darkness round
和 他 握住 他的 优美 头 向上 和 凝视 出去 进入 这 黑暗 圆形的
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hu:'evər] [feɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
him in a way that seemed to say that whoever failed he was good for
他 在 一个 方式 那 似乎 到 说 那 谁 失败的 他 曾是 好的 为了
[ðoʊz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [ðæt] [jet] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] -
those five - and - forty miles that yet lay between us and Milosis .
那些 五 - 和 - 四十 英里 那 然而 躺 之间 我们 和 - .

他昂起英俊的头颅，凝视着周围的黑暗，仿佛在说，无论谁失败了，他都能帮助我们走完与米洛西斯之间剩下的四十五英里路程。

[ðen] - [helpt] [ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] — [ˈvɪgərəs] [oʊld] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
Then Umslopogaas helped me into the saddle and — vigorous old savage that he
然后 - 帮助 我 进入 这 鞍 和 — 蓬勃 老的 野蛮的 那 他
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 ！

然后乌姆斯洛波加斯帮我跨上马鞍——他真是个精力充沛的老野人！

— [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:; wər][ɔ:f] [wʌns]
— vaulted into his own without touching a stirrup , and we were off once
— 拱形 进入 他的 自己的 没有 接触 一个 镫 , 和 我们 是 离开 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他没踩马镫就跳进了自己的马鞍里，我们再次出发了。

[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [gɔ:t] ˈɪntu:][ðər; ðər] [straɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ˈswɪftli] .
slowly at first , till the horses got into their stride , and then more swiftly .
缓慢地 在 第一的 , 直到 这 马匹 得到 进入 他们的 步幅 , 和 然后 更多的 迅速地 .
起初速度较慢，直到马匹找到节奏，然后速度加快。
[soʊ][wi:; wi] [pæst] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
So we passed over another ten miles , and then came a long ,
所以 我们 通过了 超过 其他 十 英里 , 和 然后 来了 一个 长的 ,
于是我们又走了十英里，然后遇到了一段很长的路。

[ˈwɪri] [raɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [maɪlz] ,
weary rise of some six or seven miles ,
厌倦 上升 的 一些 六 或者 七 英里 ,
令人疲惫的六七英里长的上坡路，

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [dɪd][maɪ] [pʊr] [blæk] [mer] [ˈnɪrli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and three times did my poor black mare nearly come to the ground with me .
和 三 时代 做过 我的 贫穷的 黑色的 母马 几乎 来 到 这 地面 和 我 .
我的可怜的黑母马有三次差点和我一起摔倒在地。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈgæðər] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [daʊn] [ðə; ði]
But on the top she seemed to gather herself together , and rattled down the
但 在 这 顶部 她 似乎 到 收集 她自己 一起 , 和 摇晃 向下 这
[sloʊp] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
slope with long ,
坡 和 长的 ,
但在山顶上，她似乎定了定神，迈着长长的步伐，噼里啪啦地跑下山坡。

[kənˈvʌlsɪv] [straɪdz] , [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][gɑ:sps] .
convulsive strides , breathing in gasps .
痉挛 步幅 , 呼吸 在 喘息 .
步履蹒跚，呼吸急促。

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
We did that three or four miles more swiftly than any since we had started on
我们 做过 那 三 或者 四 英里 更多的 迅速地 比 任何 自从 我们 有 开始 在
[ˈaʊər; ɑːr][waɪld][raɪd] ,
our wild ride ,
我们的 荒野 骑 ,

我们以比以往任何一次狂野之旅开始以来都快的速度跑完了三四英里。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
but I felt it to be a last effort , and I was right .
但 我 毛毡 它 到 是 一个 最后的 努力 , 和 我 曾是 正确的 .

但我感觉这是最后的努力，我的感觉是对的。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [pʊr] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [ˈfjʊriəsli] [əˈlɔːn]
Suddenly my poor horse took the bit between her teeth and bolted furiously along
突然 我的 贫穷的 马 采取 这 少量 之间 她 牙齿 和 螺栓连接 愤怒地 沿着
[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
a stretch of level ground for some three or four hundred yards ,
一个 拉紧 的 等级 地面 为了 一些 三 或者 四 百 码 ,

突然，我那可怜的马咬住马嚼子，沿着平坦的地面狂奔了三四百码。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒɜːrki] [straɪdz] ,
and then , with two or three jerky strides ,
和 然后 , 和 二 或者 三 肉干 步幅 ,

然后，迈出两三步，步履蹒跚，

[pʊld] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
pulled herself up and fell with a crash right on to her head ,
拉 她自己 向上 和 跌倒 和 一个 碰撞 正确的 在 到 她 头 ,

她挣扎着站起来，结果重重地摔倒在地，头部着地。

[aɪ] [ˈroʊlɪŋ] [maɪˈself] [friː] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] .
I rolling myself free as she did so .
我 滚动 我 自由的 作为 她 做过 所以 .

她这么做的时候，我顺势挣脱了束缚。

[æz; əz][aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [breɪv] [biːst] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
As I struggled to my feet the brave beast raised her head and looked at
作为 我 挣扎 到 我的 脚 这 勇敢的 兽 提高 她 头 和 看起来 在
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] ,
me with piteous bloodshot eyes ,
我 和 可怜的 充血 眼睛 ,

我挣扎着站起来时，那勇敢的野兽抬起头，用充满血丝的可怜眼睛看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [drʌːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and then her head dropped with a groan and she was dead .
和 然后 她 头 掉落 和 一个 呻吟 和 她 曾是 死的 .

然后她呻吟一声，头垂了下来，就死了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
Her heart was broken .
她 心 曾是 破碎的 .

她心碎了。

- [pʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
Umslopogaas pulled up beside the carcase , and I looked at him in dismay .
- 拉 向上 旁 这 尸体 , 和 我 看起来 在 他 在 沮丧 .

乌姆斯洛波加斯把车停在尸体旁边，我惊恐地看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][duː][baɪ] [dɑːn] ,
There were still more than twenty miles to do by dawn ,
那里 是 仍然 更多的 比 二十 英里 到 做 经过 黎明 ,

天亮前还有二十多英里的路要走。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wiθ][wʌn] [hɔːrs] ?
and how were we to do it with one horse ?
和 如何 是 我们 到 做 它 和 一 马 ？

我们怎么可能只靠一匹马完成这项任务呢？

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gaːtn] [ðə; ði][oʊld][ˈzuːluːz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['rʌnɪŋ]
It seemed hopeless , but I had forgotten the old Zulu's extraordinary running
它 似乎 绝望 , 但 我 有 被遗忘的 这 老的 祖鲁人的 非凡的 跑步
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

虽然看似毫无希望，但我却忘记了那位老祖鲁人惊人的奔跑能力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [em 'iː]
Without a single word he sprang from the saddle and began to hoist me
没有 一个 单身的 单词 他 弹簧 从 这 鞍 和 开始 到 提升 我
[ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

他一言不发地从马鞍上跳下来，开始把我抱上去。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː] ?
” **What wilt thou do ?**
” 什么 枯萎 你 做 ？

你打算怎么做？

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [rʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['siːzɪŋ] [maɪ] ['stɪrəp] - ['leðər] .
” **Run , ” he answered , seizing my stirrup - leather .**
” 跑步 , ” 他 回答 , 抓住 我的 镫 - 皮革 .

“跑！”他回答道，同时抓住我的马镫皮。

[ðen] [ɔːf] [wiː; wi] [went] [ə'gen] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
Then off we went again , almost as fast as before ; and oh ,
然后 离开 我们 去 再次 , 几乎 作为 快速地 作为 前 ; 和 哦 ,
然后我们又出发了，速度几乎和之前一样快；哦，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][get] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] !
the relief it was to me to get that change of horses !
这 宽慰 它 曾是 到 我 到 得到 那 改变 的 马匹 ！

换了马之后，我真是松了一口气！

['enɪbʊːdi] [huː] [hæz; həz]['evər] ['rɪdn] [ə'genst] [taɪm] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
Anybody who has ever ridden against time will know what it meant .
任何人 WHO 有 曾经 骑 反对 时间 将要 知道 什么 它 意思是 .

任何有过与时间赛跑经历的人都会明白这意味着什么。

['deɪlaɪt] [sped] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stretʃɪŋ] [hænd] - ['gæləp] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɔːnt] [ˈzuːluː][ə; eɪ] [lɪft]
Daylight sped along at a long stretching hand - gallop , giving the gaunt Zulu a lift
日光 加速 沿着 在 一个 长的 伸展 手 - 驰骋 , 给予 这 瘦削 祖鲁语 一个 举起
[æt; ət] ['evri] [straɪd] .
at every stride .
在 每一个 步幅 .

日光以悠长的步伐飞驰而来，每走一步都给瘦削的祖鲁人带来一丝慰藉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [oʊld] - [rʌn] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
It was a wonderful thing to see old Umslopogaas run mile after mile ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 到 看 老的 - 跑步 英里 后 英里 ,

看到老乌姆斯洛波加斯一英里又一英里地奔跑，真是一件令人欣慰的事。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['slɑ:tli] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ə'geɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] .
his lips slightly parted and his nostrils agape like the horse's .
他的 嘴唇 轻微地 分手了 和 他的 鼻孔 博爱 喜欢 这 马匹 .

他的嘴唇微微张开，鼻孔像马一样张开。

[ˈevri] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [soʊ] [wi:; wi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz]
Every five miles or so we stopped for a few minutes to let him get his
每一个 五 英里 或者 所以 我们 停止 为了 一个 很少 分钟 到 让 他 得到 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

大约每行驶五英里，我们就停下来几分钟，让他喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ɑ:n] [ə'gen] .
and then flew on again .
和 然后 飞翔 在 再次 .

然后又继续飞行。

“ [kænst] [ðəʊ] [goʊ] ['fɑ:rðər] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɒpɪdʒz] ,
“ **Canst thou go farther , ” I said at the third of these stoppages** , ”
“ 罐 你 去 更远 , ” 我 说 在 这 第三 的 这些 停工 ,
在第三次停车休息时，我问道：“你还能再往前走吗？ ”

“ [ɔ:r] [æ; ʃəl] [aɪ] [li:v] [ði:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [em 'i:] ?
“ **or shall I leave thee to follow me ?**
“ 或者 将 我 离开 你 到 跟随 我 ?
“还是我该离开你，跟随我呢？ ”

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪm] [mæs] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
“ **He pointed with his axe to a dim mass before us** .
“ 他 尖 和 他的 斧头 到 一个 暗淡 大量的 前 我们 .
他用斧头指着我们面前的一片模糊的物体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
It was the Temple of the Sun , now not more than five miles away .
它 曾是 这 寺庙 的 这 太阳 , 现在 不是 更多的 比 五 英里 离开 .
那是太阳神庙，现在距离这里不到五英里。

“ [aɪ] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [aɪ] [daɪ] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **I reach it or I die , ” he gasped** .
“ 我 抵达 它 或者 我 死 , ” 他 倒吸一口气 .
“要么我到达那里，要么我就死，”他喘着气说。

[oʊ] , [ðæt] [læst] [faɪv] [maɪlz] !
Oh , that last five miles !
哦 , 那 最后的 五 英里 !

哦，最后那五英里！

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [rʌbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] ,
The skin was rubbed from the inside of my legs ,
这 皮肤 曾是 摩擦 从 这 里面 的 我的 腿 ,
我的腿内侧皮肤被摩擦过，

[ænd; ənd] [ˈevri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔ:rs] [geɪv] [em 'i:] ['æŋɡwɪ] .
and every movement of my horse gave me anguish .
和 每一个 移动 的 我的 马 给予 我 痛苦 .
我的马的每一个动作都让我感到痛苦。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] ,
I was exhausted with toil , want of food and sleep ,
我 曾是 筋疲力尽的 和 辛劳 , 想 的 食物 和 睡觉 ,
我因辛勤劳作、饥饿和睡眠不足而精疲力竭。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][maɪ] [left] [saɪd] ;
and also suffering very much from the blow I had received on my left side ;
和 还 痛苦 非常 很多 从 这 吹 我 有 已收到 在 我的 左边 边 ;
而且我的左侧也受到了重击，这让我非常痛苦；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [boʊn][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['pɪrsɪŋ] ['ɪntu:]
it seemed as though a piece of bone or something was slowly piercing into
它 似乎 作为 尽管 一个 片 的 骨 或者 某物 曾是 缓慢地 冲孔 进入
[maɪ] [lʌŋ] .
my lung .
我的 肺 .

感觉好像有一块骨头或其他什么东西正慢慢刺入我的肺里。
[pʊr] ['deɪlaɪt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
Poor Daylight , too , was pretty nearly finished , and no wonder .
贫穷的 日光 , 也 , 曾是 漂亮的 几乎 完成的 , 和 不 想知道 .
可怜的日光也几乎完结了，这不足为奇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [steɪ] ;
But there was a smell of dawn in the air , and we might not stay ;
但 那里 曾是 一个 闻 的 黎明 在 这 空气 , 和 我们 可能 不是 停留 ;
但空气中弥漫着黎明的气息，我们可能不会久留；

['betər] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][fʊd; fəd] [daɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [fʊd; fəd] ['lɪŋgər]
better that all three of us should die upon the road than that we should linger
更好的 那 全部 三 的 我们 应该 死 之上 这 路 比 那 我们 应该 萦绕
[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [ɪn][ju: 'es] .
while there was life in us .
尽管 那里 曾是 生活 在 我们 .

我们三个宁愿死在路上，也不愿苟延残喘。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [breɪks] ,
The air was thick and heavy , as it sometimes is before the dawn breaks ,
这 空气 曾是 厚的 和 重的 , 作为 它 有时 是 前 这 黎明 休息 ,
黎明前的空气闷热潮湿，有时就是这样。

[ænd; ənd] — [ə'nʌðər] [ɪn'fæləbl] [saɪn][ɪn][sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][zu:] - ['vendɪs] [ðæt] ['sʌnraɪz] [ɪz][æt; ət]
and — another infallible sign in certain parts of Zu - Vendis that sunrise is at
和 — 其他 绝对正确 符号 在 肯定 部分 的 祖 - 销售 那 日出 是 在
[hænd] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['spaɪdə] ['pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [tʌf] [webz] [wɜ:r; wər]
hand — hundreds of little spiders pendant on the end of long tough webs were
手 — 数百 的 小的 蜘蛛 吊坠 在 这 结尾 的 长的 艰难的网络 是
['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
floating about in it .
漂浮的 关于 在 它 .

在祖文迪斯的某些地方，日出即将到来还有一个可靠的迹象——数百只小蜘蛛悬挂在长长的坚韧蛛网的末端，漂浮在水面上。

[ðɪ:z] ['ɜ:rlɪ] - ['raɪzɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðer; ðər] [webz] , [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:səz] [ænd; ənd]
These early - rising creatures , or rather their webs , caught upon the horse's and
这些 早期的 - 上升 生物 , 或者 相当 他们的 网络 , 捕捉 之上 这 马匹 和
[ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:rmz][baɪ] [skɔ:rz] ,
our own forms by scores ,
我们的 自己的 表格 经过 得分 ,
这些早起的生物，或者更确切地说是它们的蛛网，成百上千地缠住了马和我们人类的身体。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
and , as we had neither the time nor the energy to brush them off ,
和 , 作为 我们 有 两者都不 这 时间 也不 这 活力 到 刷子 他们 离开 ,
而且, 由于我们既没有时间也没有精力去摆脱它们,

[wiː; wi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [greɪ] [θredz] [ðæt] ['striːmd] [aʊt][ə; eɪ]
we rushed along covered with hundreds of long grey threads that streamed out a
我们 匆忙 沿着 涵盖 和 数百 的 长的 灰色的 线程 那 流媒体 出去 一个
[jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'haind][juː 'es] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
yard or more behind us — and a very strange appearance they must have
院子 或者 更多的 在后面 我们 — 和 一个 非常 奇怪的 外貌 他们 必须 有
[ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] .
given us :
给定 我们 :

我们匆匆赶路, 身上沾满了数百根长长的灰色丝线, 这些丝线在我们身后延伸了一码甚至更远——这一定让我们看起来非常奇怪。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪfɔːr] [juː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði][hjuːdʒ]['breɪz(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now before us are the huge brazen gates of the outer wall of the
和 现在 前 我们 是 这 巨大的 厚颜无耻 大门 的 这 外 墙 的 这
[ˈfraʊnɪŋ] ['sɪti] ,
Frowning City ,
皱眉 城市 ,

现在, 我们眼前是这座愁眉苦脸之城外墙巨大的铜门。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [daʊt] [straɪks] [em 'iː] : [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es][ɪn] ?
and a new and horrible doubt strikes me : What if they will not let us in ?
和 一个 新的 和 可怕 怀疑 罢工 我 : 什么 如果 他们 将要 不是 让 我们 在 ?
我心中突然冒出一个可怕的新疑问: 如果他们不让我们进去怎么办?

“ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
“ Open ! open !
” 打开 ! 打开 !
“开! 开! ”
“ [aɪ] [ʃaʊt] [ɪm'pɪriəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈpæswɜːrd] .
“ I shout imperiously , at the same time giving the royal password .
” 我 喊 专横跋扈 , 在 这 相同的 时间 给予 这 皇家 密码 .
我威严地大喊, 同时报出了皇家口令。

“ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
“ Open ! open !
” 打开 ! 打开 !
“开! 开! ”
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ! “
a messenger , a messenger with tidings of the war ! ”
一个 信使 , 一个 信使 和 消息 的 这 战争 ! ”
一个信使, 一个带来战争消息的信使!

“ [wʌt] [nuːz] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
“ What news ? ” cried the guard .
” 什么 消息 ? ” 哭 这 警卫 .
“什么消息? ”警卫喊道。
“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] [ðæt] [soʊ] ['mædli] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [huːz] [tʌŋ] [lɔlz] [aʊt]
“ And who art thou that ridest so madly , and who is that whose tongue lolls out
” 和 WHO 艺术 你 那 骑行 所以 疯狂地 , 和 WHO 是 那 谁 舌头 哈哈 出去
” — [ænd; ənd]
“ — and
” — 和

“你是谁, 竟如此疯狂地骑马? 你又是谁, 竟吐着舌头? ”——

[aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [dɪd] — “ [ænd; ənd] [huː] [rʌnz] [baɪ] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæriət] ? ”
it actually did — “ and who runs by thee like a dog by a chariot ? ”
它 实际上 做过 — “ 和 WHO 跑步 经过 你 喜欢 一个 狗 经过 一个 战车 ? ”
确实如此——“谁会像狗追着战车一样从你身边跑过呢？ ”

[ˈoʊpən] !
Open !
打开 ！

打开！

[ˈoʊpən] !
open !
打开 ！

打开！

[aɪ] [brɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] .
I bring tidings .
我 带来 消息 .

我带来消息。

“ [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ræn] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈrəʊləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The great gates ran back on their rollers , and the drawbridge fell with a
” 这 伟大的 大门 跑 后退 在 他们的 滚筒 , 和 这 吊桥 跌倒 和 一个
[rætɪŋ] [kræʃ] ,
rattling crash ,
嘎嘎作响 碰撞 ,

“大门在滚轮的牵引下向后滑行，吊桥发出嘎吱嘎吱的巨响落下。”
[ænd; ənd] [wiː; wi] [dæft] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and we dashed on through the one and over the other .
和 我们 虚线 在 通过 这 一 和 超过 这 其他 .

于是我们飞快地穿过一个障碍，又翻过另一个障碍。

“ [wʌt] [nuːz] , [maɪ] [bɔːrd] , [wʌt] [nuːz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] .
What news , my lord , what news ? ” cried the guard .
” 什么 消息 , 我的 主 , 什么 消息 ? ” 哭 这 警卫 .

“大人，有什么消息？有什么消息？”卫兵喊道。

“ - [roʊlz] - [bæk] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Incubu rolls Sorais back , as the wind a cloud , ” I answered , and was
” - 卷 - 后退 , 作为 这 风 一个 云 , ” 我 回答 , 和 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“梦魇将索莱斯卷走，就像风吹散云朵一样，”我回答道，然后消失了。

[wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] , [ˈgælənt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈgælənt] [mæn] !
One more effort , gallant horse , and yet more gallant man !
一 更多的 努力 , 英勇 马 , 和 然而 更多的 英勇 男人 !

再努力一次，英勇的马儿！ 更英勇的勇士！

[sou] , [fɔːl] [naːt] [naʊ] , [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ðəɪ] [laɪf] [ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˌʃɔːrt] [ˈmɪnɪts]
So , fall not now , Daylight , and hold thy life in thee for fifteen short minutes
所以 , 落下 不是 现在 , 日光 , 和 抓住 你的 生活 在 你 为了 十五 短的 分钟
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

所以，日光啊，不要倒下，再坚持十五分钟吧。

[oʊld][ˈzuːluː][wɔːr] - [dɔːg] , [ænd; ənd][ˌjiː jɪ][fæl; ʃəl][bəʊθ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
old Zulu war - dog , and ye shall both live for ever in the annals of the
老的 祖鲁语 战争 - 狗 , 和 是的 将 两个都 居住 为了 曾经 在 这 志 的 这
[lənd] .
land .
土地 :

老祖鲁战犬，你们两个都将永远活在国家的史册上。

[ɑːn] , [ˈklætʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [striːts] .
On , clattering through the sleeping streets .
在 , 咔嗒咔嗒 通过 这 睡眠 街道 .
继续，在沉睡的街道上发出咔哒咔哒的声响。

[wiː wi][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈtemp(ə)l] [naʊ] — [wʌn] [maɪl] [mɔːr] , [ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [maɪl] — [hoʊld]
We are passing the Flower Temple now — one mile more , only one little mile — hold
我们 是 通过 这 花 寺庙 现在 — — 英里 更多的 , 仅有的 — 小的 英里 — 抓住
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

我们现在正经过花庙——还有一英里，就一小段路——坚持住！

[kiːp] [jɔːr; jər][laɪf][ɪn] [ðiː] , [siː] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [rʌn][pæst][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
keep your life in thee , see the houses run past of themselves .
保持 你的 生活 在 你 , 看 这 房屋 跑步 过去的 的 他们自己 .
保持你的生命在你心中，看着房屋自行飞驰而过。

[ʌp] , [gʊd] [hɔːrs] , [ʌp] , [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [naʊ] .
Up , good horse , up , there — but fifty yards now .
向上 , 好的 马 , 向上 , 那里 — 但 五十 码 现在 .
上吧，好马，上吧——但还有五十码。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr; jər][ˈsteɪblz][ænd; ənd] [ˈstæɡər] [ɑːn] [ˈɡæləntli] .
you see your stables and stagger on gallantly .
你 看 你的 马厩 和 错开 在 英勇地 .
你看到了你的马厩，然后踉跄着，英勇地继续前行。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][læst] ! ” [ænd; ənd] [siː] ,
“ **Thank God , the palace at last ! ” and see ,**
“ 感谢 上帝 , 这 宫殿 在 最后的 ! ” 和 看 ,
“感谢上帝，终于到宫殿了！”你看，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈæərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈɡouldən] [doʊm] . [-]
the first arrows of the dawn are striking on the Temple's golden dome . [22]
这 第一的 箭头 的 这 黎明 是 引人注目 在 这 寺庙的 金的 穹顶 . [-]
黎明的第一支箭射中了圣殿的金色圆顶。[22]

[bʌt; bət][fæl; ʃəl][aɪ][get][ɪn] [hɪr] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] [diːd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [bɑːrd] ?
But shall I get in here , or is the deed done and the way barred ?
但 将 我 得到 在 这里 , 或者是 这 契据 完毕 和 这 方式 禁止 ?
但我能进去吗？还是说事情已经发生，道路已被封锁？

[-] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [haɪ] ,
[22] **Of course , the roof of the Temple , being so high ,**
[-] 的 课程 , 这 屋顶 的 这 寺庙 , 存在 所以 高的 ,
[22] 当然，圣殿的屋顶很高，

[kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] . — [ə; eɪ] . [kju:] .
caught the light some time before the breaking of the dawn . **— A : Q** .
捕捉 这 光 一些 时间 前 这 打破 的 这 黎明 : 一个 : 问 :
在黎明破晓前，它捕捉到了光线。——AQ

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɹwɜ:rd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] “ [ˈoʊpən] ! [ˈoʊpən] !
Once more I give the password and shout “ Open ! open !
一次 更多的 我 给 这 密码 和 喊 “ 打开 ! 打开 !
我再次报出密码，大喊“开门！ 开门！ ”

“ [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [ˈveri] [feɪnt] .
“ No answer , and my heart grows very faint .
“ 不 回答 , 和 我的 心 生长 非常 头晕的 :
没有回应，我的心越来越微弱。

[əˈgen] [aɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [vɔɪs] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ,
Again I call , and this time a single voice replies ,
再次 我 称呼 , 和 这 时间 一个 单身的 嗓音 回复 ,
我再次拨打电话，这次只有一个声音接听：

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:rə] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈɑ:fɪsər]
and to my joy I recognize it as belonging to Kara , a fellow - officer
和 到 我的 喜悦 我 认出 它 作为 属于 到 卡拉 , 一个 同伴 - 官
[ʌv; əv] - [gɑ:rdz] ,
of Nyleptha's guards ,
的 - 守卫 ,
令我欣喜的是，我认出这件物品属于卡拉，她是奈莱普塔卫队的一名军官。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] — [ɪnˈdi:d] ,
a man I know to be as honest as the light — indeed ,
一个 男人 我 知道 到 是 作为 诚实的 作为 这 光 — 的确 ,
我认识的一个人，诚实得像光一样——的确如此。

[ðə; ði] [seɪm] [hu:m] - [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [əˈrest] - [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [ˈfled] [tu:; tə][ðə; ði]
the same whom Nyleptha had sent to arrest Sorais on the day she fled to the
这 相同的 谁 - 有 发送 到 逮捕 - 在 这 天 她 逃亡 到 这
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 :
就是奈莱普塔在索莱斯逃往神庙那天派去逮捕她的那个人。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] , [ˈkɑ:rə] ?
“ Is it thou , Kara ?
“ 是 它 你 , 卡拉 ?
“是你吗，卡拉？ ”

“ [aɪ][kraɪ] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] - .
“ I cry ; “ I am Macumazah .
“ 我 哭 ; “ 我 是 - .
我哭着说：“我是马库马赞。”

[bɪd][ðə; ði] [gɑ:rd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [waɪd][ðə; ði] [ɡert] .
Bid the guard let down the bridge and throw wide the gate .
出价 这 警卫 让 向下 这 桥 和 扔 宽的 这 门 :
命令守卫放下桥梁，打开大门。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !
快，快！

” [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈendləs] ,
” **Then followed a space that seemed to me endless ,**
” 然后 随后 一个 空间 那 似乎 到 我 无尽的 ,
“然后，眼前是一片在我看来无边无际的空间，”

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [ænd; ənd][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
but at length the bridge fell and one half of the gate opened and
但 在 长度 这 桥 跌倒 和 一 一半 的 这 门 打开 和
[wi:; wi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
we got into the courtyard ,
我们 得到 进入 这 庭院 ,
但最终桥梁坍塌，大门的一半打开了，我们进入了院子。

[wer] [æt; ət][ləst] [pʊr] [ˈdeɪlaɪt] [fel] [daʊn] [brˈni:θ] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ded] .
where at last poor Daylight fell down beneath me , as I thought , dead .
在哪里 在 最后的 贫穷的 日光 跌倒 向下 下面 我 , 作为 我 想法 , 死的 .
最后，可怜的日光倒在了我的脚下，我以为他死了。

[ɪkˈsept] [ˈkɑ:rə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][waɪld] ,
Except Kara , there was nobody to be seen , and his look was wild ,
除了 卡拉 , 那里 曾是 无人 到 是 已见 , 和 他的 看 曾是 荒野 ,
除了卡拉之外，周围空无一人，他的表情十分狂野。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɔ:rn] .
and his garments were all torn .
和 他的 服装 是 全部 撕裂 .
他的衣服全都撕破了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈloʊn] ,
He had opened the gate and let down the bridge alone ,
他 有 打开 这 门 和 让 向下 这 桥 独自的 ,
他独自一人打开了闸门，放下了桥梁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ʌt] [əˈgen] ([æz; əz] ,
and was now getting them up and shut again (as ,
和 曾是 现在 获得 他们 向上 和 关闭 再次 (作为 ,
现在正把它们抬起来又关上（如，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][kræŋks][ænd; ənd] [ˈlevərz] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd]
owing to a very ingenious arrangement of cranks and levers , one man could
欠款 到 一个 非常 巧妙 安排 的 曲柄 和 杠杆 , 一 男人 可以
[ˈi:zəli] [du:] ,
easily do ,
容易地 做 ,
由于曲柄和杠杆的巧妙设计，一个人就能轻松完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][du:]) .
and indeed generally did do) .
和 的确 一般来说 做过 做) .
而且实际上通常都是这样做的)。

” [wer] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] ?
” **Where are the guard ?**
” 在哪里 是 这 警卫 ?
卫兵在哪里？

” [aɪ] [gɑ:spt] , [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [fɪrd] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
” **I gasped , fearing his answer as I never feared anything before .**
” 我 倒吸一口气 , 害怕 他的 回答 作为 我 绝不 害怕 任何事物 前 .
我倒吸一口凉气，害怕他的回答，这种恐惧是我以前从未有过的。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ; “ [tu:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [slept] ,
“ **I know not** , ” **he answered** ; “ **two hours ago** , **as I slept** ,
“ 我 知道 不是 , ” 他 回答 ; “ 二 小时 前 , 作为 我 睡着了 ,
“我不知道,”他回答说;“两个小时前,当我睡觉的时候,

[wʌz; wəz][aɪ] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['ʌndər] [em 'i:] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [naʊ] ,
was I seized and bound by the watch under me , **and but now** ,
曾是 我 查获 和 边界 经过 这 手表 在下面 我 , 和 但 现在 ,
我被身下的守卫抓住并捆绑起来,但现在,

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [hæv; həv][aɪ] [fri:d] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:θ] .
this very moment , **have I freed myself with my teeth** .
这 非常 片刻 , 有 我 自由 我 和 我的 牙齿 .
就在此刻,我用牙齿挣脱了束缚。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] .
I fear , **I greatly fear** , **that we are betrayed** .
我 害怕 , 我 非常 害怕 , 那 我们 是 背叛 .
我害怕,我非常害怕,我们被背叛了。

“ [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [geɪv] [em 'i:] [freɪ] ['enərdʒi] .
“ **His words gave me fresh energy** .
“ 他的 字 给予 我 新鲜的 活力 .
“他的话语让我重新焕发了活力。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [aɪ] ['stæɡərd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] - ,
Catching him by the arm , **I staggered** , **followed by Umslopogaas** ,
捕捉 他 经过 这 手臂 , 我 交错 , 随后 经过 - ,
我抓住他的胳膊,踉跄了一下,乌姆斯洛波加斯也跟着踉跄了一下。

[hu:] [ri:ld] ['æftər][ju: 'es][laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:tʃɑ:dz] , [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]
who reeled after us like a drunken man , **through the courtyards** , **up the great hall**
WHO 卷曲 后 我们 喜欢 一个 醉 男人 , 通过 这 庭院 , 向上 这 伟大的 大厅
,
,
,
他像醉汉一样踉跄着跟在我们身后,穿过庭院,上了大厅,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] .
which was silent as the grave , **towards the Queen's sleeping - place** .
哪个 曾是 沉默的 作为 这 严重 , 向 这 女王大学 睡眠 - 地方 .
通往女王寝宫的方向,寂静得如同坟墓一般。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ænti] - [ru:m] — [noʊ] [gɑ:rdz] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [sti:l] [noʊ] [gɑ:rdz] .
We reached the first ante - room — no guards ; **the second** , **still no guards** .
我们 达到 这 第一的 赌注 - 房间 — 不 守卫 ; 这 第二 , 仍然 不 守卫 .
我们到达了第一个前厅——没有守卫;第二个前厅,仍然没有守卫。

[oʊ] , ['ʃɒrli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] !
Oh , surely the thing was done !
哦 , 一定 这 事物 曾是 完毕 !
哦,事情肯定已经办完了!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] ['æftər][ɔ:l] , [tu:] [leɪt] !
we were too late after all , **too late** !
我们 是 也 晚的 后 全部 , 也 晚的 !
我们终究还是晚了,太晚了!

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['tʃembər] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] ,
The silence and solitude of those great chambers was dreadful ,
这 沉默 和 孤独 的 那些 伟大的 房间 曾是 可怕 ,
那些大厅里的寂静和孤寂令人恐惧。

[ænd; ənd] [weɪd] [em 'i:] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][i:v(ə)] [dri:m] .
and weighed me down like an evil dream .
和 称重 我 向下 喜欢 一个 邪恶的 梦 .

它像噩梦一样压得我喘不过气来。

[ɑ:n] , [raɪt] ['ɪntu:] - [tʃeɪmbər] [wi:: wi] [rʌft] [ænd; ənd] ['stægərd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
On , right into Nyleptha's chamber we rushed and staggered , sick at heart ,
在 , 正确的 进入 - 房间 我们 匆忙 和 交错 , 生病的 在 心 ,
[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ;
fearing the very worst ;
害怕 这 非常 最差 ;

我们径直冲进了奈莱普塔的房间，跌跌撞撞，心里忐忑不安，害怕最糟糕的情况发生；

[wi:: wi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
we saw there was a light in it , ay , and a figure bearing the light .
我们 锯 那里 曾是 一个 光 在 它 , 哎 , 和 一个 数字 轴承 这 光 .

我们看到里面有光，而且有一个人影拿着光。

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌn'hɑ:rmɪd] !
Oh , thank God , it is the White Queen herself , the Queen unharmed !
哦 , 感谢 上帝 , 它 是 这 白色的 女王 她自己 , 这 女王 毫发无损 !

哦，谢天谢地，是白皇后本人，皇后安然无恙！

[ðer; ðər][fi:; fi][stændz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [naɪt] [gɪr] , [raʊzd] , [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,
There she stands in her night gear , roused , by the clatter of our coming ,
那里 她 站立 在 她 夜晚 齿轮 , 唤醒 , 经过 这 哒 的 我们的 未来 ,

她穿着睡衣站在那里，被我们到来的脚步声惊醒了。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed] , [ðə; ði] ['heɪvənəs] [ʌv; əv] [sli:p] [jet] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
from her bed , the heaviness of sleep yet in her eyes ,
从 她 床 , 这 沉重 的 睡觉 然而 在 她 眼睛 ,

她躺在床上，眼中仍带着睡意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [blʌʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [feɪm] [ˈmæntl] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [breɪst] [ænd; ənd]
and a red blush of fear and shame mantling her lovely breast and
和 一个 红色的 脸红 的 害怕 和 耻辱 披风 她 迷人的 胸部 和
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

恐惧和羞耻的红晕笼罩着她美丽的胸脯和脸颊。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?
“ 是谁？

“ [fi:; fi] [kraɪz] .
“ she cries .
” 她 哭泣 .
“ 她哭着说。

“ [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
“ What means this ?
” 什么 方法 这 ?
“ 这是什么意思？ ”

[oʊ] , - , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] ?
Oh , Macumazah , is it thou ?
哦 , - , 是 它 你 ?
“ 哦，马库马扎恩，是你吗？

[waɪ] [lʊkəst] [ðəʊ] [soʊ][ˈwaɪldli] ?
Why lookest thou so wildly ?
为什么 最漂亮 你 所以 疯狂地 ？

你为何眼神如此狂野？

[ðəʊ] [ˈkʌməst] [æz; əz][wʌn] [ˈberɪŋ] [ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] — [ænd; ənd][maɪ][bɔ:rd] — [oʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] [nɑ:t][maɪ]
Thou comest as one bearing evil tidings — and my lord — oh , tell me not my
你 彗星 作为 — 轴承 邪恶的 消息 — 和 我的 主 — 哦 , 告诉 我 不是 我的
[bɔ:rd][ɪz] [ded] — [nɑ:t] [ded] !
lord is dead — not dead !
主 是 死的 — 不是 死的 ！

你如同带来凶兆的人而来——我的主啊——哦，不要告诉我我的主死了——没有死！

“ [ʃi: ʃɪ] [weɪld] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hændz] .
” **she wailed , wringing her white hands .**
” 她 哀嚎 , 拧干 她 白色的 双手 .

她哀嚎着，搓着她白皙的双手。

“ [aɪ] [left] - [ˈwu:ndɪd] , [bʌt; bət][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [əˈɡenst] - [ləst] [naɪt] [æt; ət]
” **I left Incubu wounded , but leading the advance against Sorais last night at**
” 我 左边 - 受伤 , 但 领导 这 进步 反对 - 最后的 夜晚 在
[ˈsʌndaʊn] ;
sundown ;
日落 ;

“我离开时身负重伤，但昨晚日落时分，我率领部队向索赖斯发起进攻；

[ˈðerfɔ:r] [let] [ðəɪ] [hɑ:rt] [hæv; həv] [rest] .
therefore let thy heart have rest .
所以 让 你的 心 有 休息 .

所以，让你的心安息吧。

- [ɪz] [ˈbi:tɪn] [bæk] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ɑ:rmz] [prɪˈveɪl] . “
Sorais is beaten back all along her lines , and thy arms prevail .”
- 是 被打败 后退 全部 沿着 她 线条 , 和 你的 武器 占上风 . ”

索莱斯的防线全线溃败，你的军队取得了胜利。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
” **I knew it , “ she cried in triumph .**
” 我 知道 它 , ” 她 哭 在 胜利 .

“我就知道！”她得意地喊道。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtlændər] ,
” **I knew that he would win ; and they called him Outlander ,**
” 我 知道 那 他 会 赢 ; 和 他们 称为 他 古战场传奇 ,

“我知道他会赢；他们称他为‘异乡人’，

[ænd; ənd] [[ʊk] [ðer; ðər] [waɪz] [ˈhedz] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] !
and shook their wise heads when I gave him the command !
和 摇晃 他们的 明智的 头部 什么时候 我 给予 他 这 命令 ！

当我下达命令时，他们都明智地摇了摇头！

[ləst] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ˈseɪnst] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [dɑ:n] ?
Last night at sundown , sayest thou , and it is not yet dawn ?
最后的 夜晚 在 日落 , 萨耶斯特 你 , 和 它 是 不是 然而 黎明 ？

你说昨晚日落时分，现在还没到天亮？

[ˈfʊrli] — “
Surely — “
一定 — ”

一定-”

“ [θrɒʊ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ðɪ:] , - , ” [aɪ] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] [waɪn] [tu:; tə] **“ Throw a cloak around thee , Nyleptha , “ I broke in , “ and give us wine to** ” 扔 一个 披风 大约 你 , - , “ 我 打破 在 , “ 和 给 我们 葡萄酒 到

[drɪŋk] ; **drink** ;

喝 ;

“奈莱普塔，披上斗篷，”我插嘴道，“给我们倒杯酒喝吧；

[eɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðɑɪ] ['meɪdnz] [kwɪk] [ɪf] [ðəʊ] [wɒdst] [seɪv] [ðɑɪ'self] [ə'laɪv] . **ay , and call thy maidens quick if thou wouldst save thyself alive .** 哎 , 和 称呼 你的 少女们 快的 如果 你 会 节省 你自己 活 .

是啊，如果你想保住性命，就赶紧召集你的侍女们。

[neɪ] , [steɪ] [nɑ:t] . **Nay , stay not .** 不 , 停留 不是 .

不，不要留下。

“ [ðʌs] [ə'dʒʊrd] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] , **“ Thus adjured she ran and called through the curtains towards some room beyond ,** ” 因此 受伤 她 跑 和 称为 通过 这 窗帘 向 一些 房间 超过 ,

于是她一边恳求，一边跑过去，透过窗帘向后面的房间喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] , **and then hastily put on her sandals and a thick cloak ,** 和 然后 草草 放 在 她 凉鞋 和 一个 厚的 披风 ,

然后她匆匆穿上凉鞋，披上一件厚斗篷。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [hæf] - [drest] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] **by which time a dozen or so of half - dressed women were pouring into the** 经过 哪个 时间 一个 打 或者 所以 的 一半 - 穿着 女性 是 浇注 进入 这

[ru:m] . **room .** 房间 .

这时，十几个衣衫不整的女人涌进了房间。

“ ['fɑ:loʊ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['saɪlənt] , “ [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] **“ Follow us and be silent , “ I said to them as they gazed with** ” 跟随 我们 和 是 沉默的 , “ 我 说 到 他们 作为 他们 凝视 和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] , **wondering eyes ,** 好奇 眼睛 ,

“跟着我们，保持安静，”我对他们说，他们用疑惑的眼神望着我。

['klɪŋɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] . **clinging one to another .** 依恋 一 到 其他 .

紧紧相依。

[soʊ] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['æntɪ] - [ru:m] . **So we went into the first ante - room .** 所以 我们 去 进入 这 第一的 赌注 - 房间 .

于是我们走进了第一个前厅。

“ [naʊ] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɡɪv] [ju: 'es] [waɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fu:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , **“ Now , “ I said , “ give us wine to drink and food , if ye have it ,** ” 现在 , “ 我 说 , “ 给 我们 葡萄酒 到 喝 和 食物 , 如果 是的 有 它 ,

“现在，”我说，“如果你们有酒和食物，就给我们拿来喝吧。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] . **for we are near to death .** 为了 我们 是 靠近 到 死亡 .

因为我们离死亡越来越近了。

” [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; ei] [mes] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
” **The room was used as a mess - room for the officers of the guards ,**
” 这 房间 曾是 用过的 作为 一个 混乱 - 房间 为了 这 警官 的 这 守卫 ,
“这间房间曾被用作卫兵军官的餐厅,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; ei] ['kʌbərd] [sʌm; səm] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] [fleʃ]
and from a cupboard some flagons of wine and some cold flesh
和 从 一个 橱柜 一些 酒壶 的 葡萄酒 和 一些 寒冷的 肉
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
were brought forth ,
是 带来 前进 ,
“从橱柜里拿出几瓶酒和一些冷肉。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ,
and Umslopogaas and I drank ,
和 - 和 我 喝 ,
“我和乌姆斯洛波加斯一起喝了酒。

[ænd; ənd] [felt] [laɪf] [floʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ˈaʊə; ɑ:r] [veɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [red] [waɪn] [went] [daʊn] .
and felt life flow back into our veins as the good red wine went down .
和 毛毡 生活 流动 后退 进入 我们的 静脉 作为 这 好的 红色的 葡萄酒 去 向下 .
“随着一杯杯上好的红酒滑入喉咙, 我们感觉生命力又重新流回了血管里。

” [hɑ:rk][tu:; tə][em ˈi:] , - , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [pɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈtæŋkərd] .
” **Hark to me , Nyleptha , ” I said , as I put down the empty tankard .**
” 听着 到 我 , - , ” 我 说 , 作为 我 放 向下 这 空的 酒杯 .
“听我说, 奈莱普塔, ”我放下空酒杯说道。

” [hæst] [ðəʊ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðəɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈleɪdɪz] [ˈeni] [tu:] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] ? ”
” **Hast thou here among these thy waiting - ladies any two of discretion ? ”**
” 哈斯特 你 这里 之中 这些 你的 等待 - 女士们 任何 二 的 审慎 ? ”
“你这些侍女中, 有没有两位比较有分寸的? ”

” [eɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ˈʃɒrli] . ”
” **Ay , ” she said , ” surely . ”**
” 哎 , ” 她 说 , ” 一定 . ”
“是的, ”她说, “当然。”

” [ðen] [bɪd][ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈsɪtəznz] [hu:m] [ðəʊ] [kænst]
” **Then bid them go out by the side entrance to any citizens whom thou canst**
” 然后 出价 他们 去 出去 经过 这 边 入口 到 任何 公民 谁 你 罐
[bɪˈθɪŋk] [ði:] [ʌv; əv][æz; əz][men] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ði:] ,
bethink thee of as men loyal to thee ,
思考 你 的 作为 男人 忠诚 到 你 ,
“然后命令他们从侧门出去, 去见你认为忠于你的任何市民。”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑ:rmd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [foʊk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈgæðər] ,
and pray them come armed , with all honest folk that they can gather ,
和 祈祷 他们 来 武装 , 和 全部 诚实的 民间 那 他们 能 收集 ,
“并祈祷他们带着所有能召集到的诚实民众, 全副武装地前来。

[tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [ði:] [frʌm; frəm] [deθ] .
to rescue thee from death .
到 救援 你 从 死亡 .
“救你脱离死亡。

[neɪ] , [ˈkwestʃən] [nɑ:t] ; [du:] [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
Nay , question not ; do as I say , and quickly .
不 , 问题 不是 ; 做 作为 我 说 , 和 迅速地 .
“不, 不要质疑; 照我说的做, 快点。

[ˈkɑːrə] [hɪr] [wɪl] [let] [aʊt] [ðə; ði] [meɪdz] .
Kara here will let out the maids .
卡拉 这里 将要 让 出去 这 女佣 ；

卡拉会放女佣们出去。

” [fiː; ji] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdæmzəlz] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
” **She turned , and selecting two of the crowd of damsels , repeated the words**
” 她 转向 , 和 选择 二 的 这 人群 的 少女们 , 重复 这 字
[aɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] ,
I had uttered ,
我 有 说出 ,

她转过身，从一群少女中挑出两个，重复了我刚才说过的话。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
giving them besides a list of the names of the men to whom each should
给予 他们 除了 一个 列表 的 这 姓名 的 这 男人 到 谁 每个 应该
[rʌn] .
run .
跑步 ；

此外，还给他们提供了一份名单，上面列明了每个人应该向其效忠的人的姓名。

” [ɡoʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] ; [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] , ” [aɪ] [ˈædɪd] .
” **Go swiftly and secretly ; go for your very lives , ” I added** .
” 去 迅速地 和 偷偷 ； 去 为了 你的 非常 生活 , ” 我 额外 ；
”迅速秘密地离开；为了你们的性命而去吧！”我补充道。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrə] ,
In another moment they had left with Kara ,
在 其他 片刻 他们 有 左边 和 卡拉 ,
片刻之后，他们带着卡拉离开了。

[huːm] [aɪ] [toʊld] [tuː; tə] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [juː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt]
whom I told to rejoin us at the door leading from the great
谁 我 讲述 到 重新加入 我们 在 这 门 领导 从 这 伟大的
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fæst] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
courtyard on to the stairway as soon as he had made fast behind the
庭院 在 到 这 楼梯 作为 很快 作为 他 有 制成 快速地 在后面 这
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 ；

我告诉他，等他跟在女孩们身后后，就到大院通往楼梯的门口和我们会合。

[ðɪðər] , [tuː] , - [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd]
Thither , too , Umslopogaas and I made our way , followed by the Queen and
那里 , 也 , - 和 我 制成 我们的 方式 , 随后 经过 这 女王 和
[hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] .
her women .
她 女性 ；

乌姆斯洛波加斯和我随后也前往那里，女王和她的侍女们紧随其后。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [wiː; wi] [tɔːr] [ɔːf] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
As we went we tore off mouthfuls of food ,
作为 我们 去 我们 撕裂 离开 一口一口 的 食物 ,
我们边走边撕扯着食物，

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ]
and between them I told her what I knew of the danger which
和 之间 他们 我 讲述 她 什么 我 知道 的 这 危险 哪个
[enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər] ,
encompassed her ,
包括 她 ,

我趁他们俩的空隙，把我知道的她所面临的危险告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['kɑ:rə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [men] - ['sɜ:rvənt]
and how we found Kara , and how all the guards and men - servants
和 如何 我们 成立 卡拉 , 和 如何 全部 这 守卫 和 男人 - 仆人
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
were gone ,
是 已消失 ,

以及我们是如何找到卡拉的，还有所有的守卫和男仆都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]
and she was alone with her women in that great place ; and she told
和 她 曾是 独自的 和 她 女性 在 那 伟大的 地方 ; 和 她 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

她独自一人和她的女伴们待在那座宏伟的宫殿里；她告诉我：

[tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ru:mər] [hæd; həd] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn]
too , that a rumour had spread through the town that our army had been
也 , 那 一个 谣言 有 传播 通过 这 镇 那 我们的 军队 有 到过
[ʼʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
utterly destroyed ,
完全地 损毁 ,

而且，镇上还流传着一个谣言，说我们的军队已经全军覆没。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n] - ,
and that Sorais was marching in triumph on Milosis ,
和 那 - 曾是 行军 在 胜利 在 - ,
索莱斯正凯旋而归，向米洛西斯进军。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ðer'ʌv] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and how in consequence thereof all men had fallen away from her .
和 如何 在 结果 其中 全部 男人 有 倒下 离开 从 她 .
因此，所有男人都离她而去。

[ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,
Though all this takes some time to tell ,
尽管 全部 这 需要 一些 时间 到 告诉 ,
虽然这一切需要一些时间才能说清楚，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bʌt; bət][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;
we had not been but six or seven minutes in the palace ;
我们 有 不是 到过 但 六 或者 七 分钟 在 这 宫殿 ;
我们在宫殿里待的时间不过六七分钟；

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɔ:ftɪ] [wʌz; wəz]
and notwithstanding that the golden roof of the temple being very lofty was
和 虽然 那 这 金的 屋顶 的 这 寺庙 存在 非常 高远 曾是
[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
ablaze with the rays of the rising sun ,
燃烧 和 这 射线 的 这 上升 太阳 ,
尽管寺庙金色的屋顶高耸入云，在初升的太阳光芒下熠熠生辉，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [da:n] , [nɔ:r] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .
it was not yet dawn , nor would be for another ten minutes .
它 曾是 不是 然而 黎明 , 也不 会 是 为了 其他 十 分钟 .
天还没亮，还要再过十分钟才会亮。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [naʊ] ,
We were in the courtyard now ,
我们 是 在 这 庭院 现在 ,
我们当时在院子里，

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [wu:nd] [peɪnd] [em 'i:] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] - [ɑ:rm] ,
and here my wound pained me so that I had to take Nyleptha's arm ,
和 这里 我的 伤口 痛苦 我 所以 那 我 有 到 拿 - 手臂 ,
我的伤口疼痛难忍，只好抓住奈莱普塔的胳膊。

[waɪl] - [roʊld] [ə'lo:ŋ] [ˈæftər] [ju: 'es] , [ˈi:tɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
while Umslopogaas rolled along after us , eating as he went .
尽管 - 滚动 沿着 后 我们 , 吃 作为 他 去 .
而乌姆斯洛波加斯则一路跟在我们后面，边走边吃。

[naʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
Now we were across it ,
现在 我们 是 穿过 它 ,
现在我们已经到达那里了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔ:rweɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑ:n]
and had reached the narrow doorway through the palace wall that opened on
和 有 达到 这 狭窄的 门口 通过 这 宫殿 墙 那 打开 在
[tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [stər] .
to the mighty stair .
到 这 强大的 楼梯 .
然后，他来到了穿过宫墙的狭窄门口，那里通向雄伟的阶梯。

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] .
I looked through and stood aghast , as well I might .
我 看起来 通过 和 站立 惊愕 , 作为 出色地 我 可能 .
我环顾四周，惊愕不已，这也不足为奇。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɔz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] [ʌv; əv] [brɔ:nz] — [ɪn'taɪərli] [gɔ:n]
The door was gone , and so were the outer gates of bronze — entirely gone
这 门 曾是 已消失 , 和 所以 是 这 外 大门 的 青铜 — 完全 已消失
.
:
.
门不见了，外面的青铜大门也不见了——全都不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] ,
They had been taken from their hinges , and as we afterwards found ,
他们 有 到过 已采取 从 他们的 铰链 , 和 作为 我们 然后 成立 ,
它们已被从铰链上取下，后来我们才发现，

[hə:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] .
hurled from the stairway to the ground two hundred feet beneath .
投掷 从 这 楼梯 到 这 地面 二 百 脚 下面 .
从楼梯上被抛到两百英尺下的地面上。

[ðər; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɔz; wəz] [ðə; ði] [semi'sɜ:rkjələr] ['stændɪŋ] - [speɪs] ,
There in front of us was the semicircular standing - space ,
那里 在 正面 的 我们 曾是 这 半圆形 常设 - 空间 ,
我们面前是半圆形的站立空间，

[ə'baʊt] [twɑɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['oʊv(ə)l] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,
about twice the size of a large oval dining - table ,
关于 两次 这 尺寸 的 一个 大的 椭圆形 用餐 - 桌子 ,
大约是大型椭圆形餐桌的两倍大小，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [kɜ:rvd] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [stər] — [ænd; ənd]
and the ten curved black marble steps leading on to the main stair — and
和 这 十 弯曲 黑色的 大理石 步骤 领导 在 到 这 主要的 楼梯 — 和
[ðæt] [wɔz; wəz] [ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .
还有通往主楼梯的十级弧形黑色大理石台阶——仅此而已。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

[haʊ] - [held] [ðə; ði] [ster]
HOW UMSLOPOGAAS HELD THE STAIR
如何 - 握住 这 楼梯

UMSLOPOGAAS是如何守住楼梯的

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
We looked at one another .
我们 看起来 在 一 其他 :

我们互相看了一眼。

“ [ðəʊ] [siːst] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Thou seest** , ” **I said** , “ **they have taken away the door** .
” 你 西斯特 , ” 我 说 , ” 他们 有 已采取 离开 这 门 :

“你看,”我说,“他们把门搬走了。”

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Is there aught with which we may fill the place ?
是 那里 零 和 哪个 我们 可能 充满 这 地方 ?

有什么东西可以用来填补这个空缺吗?

[spiːk] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː ˈes] [er] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
Speak quickly for they will be on us ere the daylight .
说话 迅速地 为了 他们 将要 是 在 我们 埃雷 这 日光 :

快点说,因为天亮之前他们就会追上来。

“ [aɪ] [spʊʊk] [ðʌs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [nʌn] ,
“ **I spoke thus** , **because I knew that we must hold this place or none** ,
” 我 辐 因此 , 因为 我 知道 那 我们 必须 抓住 这 地方 或者没有任何 ,

我之所以这样说,是因为我知道我们必须守住这个位置,否则就什么都守不住。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈɪnər] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
as there were no inner doors in the palace ,
作为 那里 是 不 内 门 在 这 宫殿 ,

因为宫殿里没有内门,

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈkɜːtənz] .
the rooms being separated one from another by curtains .
这 房间 存在 分开 一 从 其他 经过 窗帘 :

房间之间用帘子隔开。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [dɪˈfend] [ðɪs] [ˈdɔːrweɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz]
I also knew that if we could by any means defend this doorway the murderers
我 还 知道 那 如果 我们 可以 经过 任何 方法 保卫 这 门口 这 杀人犯

[kʊd; kəd][get][ɪn] [ˈnoʊwər] [els] ;

could get in nowhere else ;
可以 得到 在 无处 别的 ;

我也知道,如果我们能想方设法守住这个门口,凶手就无法从其他任何地方进来了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpregnəb(ə)] , [ðæt] [ɪz] ,
for the palace is absolutely impregnable , that is ,
为了 这 宫殿 是 绝对地 坚不可摧 , 那 是 ,

因为这座宫殿绝对坚不可摧,也就是说,

[sɪns] [ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['entərd] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)] [naɪt] [ʌv; əv]
since the secret door by which Sorais had entered on that memorable night of
自从 这 秘密 门 经过 哪个 - 有 进入 在 那 难忘 夜晚 的
[ə'temptɪd] ['mɜ:rdər][hæd; həd] ,
attempted murder had ,
尝试过 谋杀 有 ,
自从索莱斯在那场令人难忘的谋杀未遂之夜进入的秘密之门.....

[baɪ] - ['ɔ:rdər] , [bɪn] [kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] .
by Nyleptha's order , been closed up with masonry .
经过 - 命令 , 到过 关闭 向上 和 石工 .
奉奈莱普塔之命，用砖石封堵。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [sed] - , [hu:] , [æz; əz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ **I have it ,” said Nyleptha , who , as usual with her ,**
“ 我 有 它 , ” 说 - , WHO , 作为 通常 和 她 ,
“我有了,”奈莱普塔说道，她像往常一样，

[rouz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɜ:rdʒənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [wei] .
rose to the emergency in a wonderful way .
玫瑰 到 这 紧急情况 在 一个 精彩的 方式 .
以出色的方式应对了紧急情况。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:r; ər] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [kʌt] ['mɑ:rb(ə)] — [ðə; ði] ['wɜ:kmen]
“ **On the farther side of the courtyard are blocks of cut marble — the workmen**
“ 在 这 更远 边 的 这 庭院 是 积木 的 切 大理石 — 这 工人
[brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['stætʃu:][ʌv; əv] - ,
brought them there for the bed of the new statue of Incubu ,
带来 他们 那里 为了 这 床 的 这 新的 雕像 的 - ,
“院子另一边摆放着切割好的大理石块——工人们把它们运到那里，是为了给新落成的梦魇雕像做底座。”

[maɪ][ɔ:rd] ; [let][ju: 'es] [blɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
my lord ; let us block the door with them .
我的 主 ; 让 我们 堵塞 这 门 和 他们 .
大人，让我们用他们堵住门吧。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ;
“ **I jumped at the idea ;**
“ 我 跳了起来 在 这 主意 ;
“我欣然接受了这个提议；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['meɪdnz] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪ] [tu:; tə]
and having despatched one of the remaining maidens down the great stair to
和 拥有 已派送 一 的 这 其余的 少女们 向下 这 伟大的 楼梯 到
[si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks] [bɪ'loʊ] ,
see if she could obtain assistance from the docks below ,
看 如果 她 可以 获得 协助 从 这 码头 以下 ,
于是，他派剩下的一个少女沿着大楼梯下去，看看能否从下面的码头得到帮助。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɜ:rtʃənt] [ɪm'plɔɪŋ] ['meni] [men] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]
where her father , who was a great merchant employing many men , had his
在哪里 她 父亲 , WHO 曾是 一个 伟大的 商人 雇用 许多 男人 , 有 他的
['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
dwelling - place ,
住宅 - 地方 ,
她父亲是一位大商人，雇佣了许多工人，他的住所就在那里。

[ænd; ænd][set] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [wa:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwet] ,
and set another to watch through the doorway ,
和 放 其他 到 手表 通过 这 门口 ,
再安排另一个人在门口监视。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hjuːn] [ˈmɑːrb(ə)] [leɪ] ;
we made our way back across the courtyard to where the hewn marble lay ;
我们 制成 我们的 方式 后退 穿过 这 庭院 到 在哪里 这 凿 大理石 躺 ;

我们穿过庭院，回到了那块凿成的大理石板所在的地方；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][met][ˈkɑːrə] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈmesɪndʒəz] .
and here we met Kara returning from despatching the first two messengers .
和 这里 我们 遇见 卡拉 返回 从 派遣 这 第一的 二 信使 .

在这里，我们遇到了刚派出前两名信使回来的卡拉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [blɑːks] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [brɔːd] , [ˈmæsɪv] [lʌmps] , [sʌm; səm][sɪks]
There were the marble blocks , sure enough , broad , massive lumps , some six
那里 是 这 大理石 积木 , 当然 足够的 , 广阔 , 大量的 肿块 , 一些 六
[ɪntʃɪz] [θɪk] ,
inches thick ,
英寸 厚的 ,

果然，那里有大理石块，宽大笨重，有些厚达六英寸。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [paʊndz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and weighing about eighty pounds each , and there , too , were a couple
和 称重 关于 八十 磅 每个 , 和 那里 , 也 , 是 一个 夫妻

[ʌv; əv][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][laɪk] [smɔːl] [ˈstretʃərz] ,
of implements like small stretchers ,
的 实施 喜欢 小的 担架 ,

每个重约八十磅，还有几件类似小型担架的工具。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɑːn] .
that the workmen used to carry them on .
那 这 工人 用过的 到 携带 他们 在 .

工人们过去常常把它们搬走。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstretʃərz] ,
Without delay we got some of the blocks on to the stretchers ,
没有 延迟 我们 得到 一些 的 这 积木 在 到 这 担架 ,

我们立即将一些木块搬到担架上。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkæriɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and four of the girls carried them to the doorway .
和 四 的 这 女孩们 携带 他们 到 这 门口 .

四名女孩抬着他们走到门口。

“ [ˈlɪs(ə)n] , - , ” [sed] - , “ [ɪf] [ðoʊz] [loʊ] [ˈfelouz] [kʌm] ,
“ **Listen , Macumazahn ,** ” **said Umslopogaas ,** “ **if those low fellows come** ,
” 听 , - , ” 说 - , ” 如果 那些 低的 伙伴们 来 ,

“听着，马库马扎恩，”乌姆斯洛波加斯说，“如果那些卑鄙的家伙来了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ster] [əˈgenst] [ðem; ðəm][tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] .
it is I who will hold the stair against them till the door is built up .
它 是 我 WHO 将要 抓住 这 楼梯 反对 他们 直到 这 门 是 建造 向上 .

我会挡住楼梯，直到大门建成。

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmænz] [deθ] : [ˌgeɪnˈseɪ] [em ˈiː][nɑːt] , [oʊld] [frend] .
Nay , nay , it will be a man's death : gainsay me not , old friend .
不 , 不 , 它 将要 是 一个 男人的 死亡 : 否定 我 不是 , 老的 朋友 .

不，不，这将是一场人命之死：别跟我争辩，老朋友。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [let][aɪ ˈtiː] [naʊ] [biː; bi] [gʊd] [naɪt] .
It has been a good day , let it now be good night .
它 有 到过 一个 好的 天 , 让 它 现在 是 好的 夜晚 .

今天过得很愉快，现在该好好睡一觉了。

[si:] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rb(ə)] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps]
See , I throw myself down to rest on the marble there ; when their footsteps
看 , 我 扔 我 向下 到 休息 在 这 大理石 那里 ; 什么时候 他们的 脚步声
[ɑ:r; ər] [naɪ] ,
are nigh ,
是 夜 ,

你看，当他们的脚步声靠近时，我就瘫倒在那块大理石上休息；

[weɪk] [ðəʊ] [em ˈi:] , [naɪt] [brʊ:ɹ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [maɪ] [streŋθ] ,
wake thou me , not before , for I need my strength ,
唤醒 你 我 , 不是 前 , 为了 我 需要 我的 力量 ,
请唤醒我，不要提前，因为我需要力量。

" [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rb(ə)]
" and without a word he went outside and flung himself down on the marble
" 和 没有 一个 单词 他 去 外部 和 扔 他自己 向下 在 这 大理石
,
.
,

他一言不发地走到外面，扑倒在大理石台面上。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈsli:p] .
and was instantly asleep .
和 曾是 即刻 睡着了 .

然后就立刻睡着了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
At this time , I too was overcome , and was forced to sit down by the
在 这 时间 , 我 也 曾是 克服 , 和 曾是 强制 到 坐 向下 经过 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

这时，我也被吓住了，被迫坐在门口。

[ænd; ænd][ˈkɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɑ:pə'eɪfənz] .
and content myself with directing operations .
和 内容 我 和 导演 运营 .

我满足于指导运营工作。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [brɔ:t] [ðə; ði] [blɑ:k] , [waɪl] [ˈkɑ:rə][ænd; ænd] - [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
The girls brought the block , while Kara and Nyleptha built them up across the
这 女孩们 带来 这 堵塞 , 尽管 卡拉 和 - 建造 他们 向上 穿过 这
[sɪks] - [fɒt] - [waɪd] [ˈdɔ:rweɪ] ,
six - foot - wide doorway ,
六 - 脚 - 宽的 门口 ,

女孩们搬来了积木，卡拉和尼莱普塔则把积木搭在了六英尺宽的门口上。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [les] [wəd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
a triple row of them , for less would be useless .
一个 三倍 排 的 他们 , 为了 较少的 会 是 无用 .
需要三排，少于三排就没用了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈma:rb(ə)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But the marble had to be brought forty yards and then there were
但 这 大理石 有 到 是 带来 四十 码 和 然后 那里 是
[ˈfɔ:rti] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə] [rʌŋ] [bæk] ,
forty yards to run back ,
四十 码 到 跑步 后退 ,
但是，弹珠必须运到四十码远的地方，然后再跑回四十码远的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈleɪbərd] [ˈɡlɔːriəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈloʊn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]
and though the girls laboured gloriously , even staggering along alone , each with
和 尽管 这 女孩们 辛勤劳作 辉煌地 , 甚至 令人震惊 沿着 独自的 , 每个 和
[ə; eɪ] [blɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
a block in her arms ,
一个 堵塞 在 她 武器 ,
尽管女孩们辛勤劳作, 甚至独自踉跄前行, 每个人怀里都抱着一块积木,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] , [ˈdredfəli] [sləʊ] .
it was slow work , dreadfully slow .
它 曾是 慢的 工作 , 极其糟糕 慢的 .
这项工作进展缓慢, 极其缓慢。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
The light was growing now , and presently , in the silence ,
这 光 曾是 生长 现在 , 和 目前 , 在 这 沉默 ,
光线渐渐增强, 此刻, 在寂静之中,

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][faːr] - [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt]
we heard a commotion at the far - bottom of the stair , and the faint
我们 听到 一个 骚动 在 这 远的 - 底部 的 这 楼梯 , 和 这 头晕的
[ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
clinking of armed men .
叮当声 的 武装 男人 .
我们听到楼梯最底端传来一阵骚动, 还有武装人员轻微的碰撞声。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,
As yet the wall was only two feet high ,
作为 然而 这 墙 曾是 仅有的 二 脚 高的 ,
当时这堵墙只有两英尺高。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and we had been eight minutes at the building of it .
和 我们 有 到过 八 分钟 在 这 建筑 的 它 .
我们在建筑物那里待了八分钟。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
So they had come .
所以 他们 有 来 .
他们来了。

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .
Alphonse had heard aright .
阿方斯 有 听到 好的 .
阿方斯听得没错。

[ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
The clanking sound came nearer ,
这 叮当作响 声音 来了 更近 ,
叮当声越来越近了,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv][men]
and in the ghostly grey of the dawning we could make out long files of men
和 在 这 幽灵般的 灰色的 的 这 黎明 我们 可以 制作 出去 长的 文件 的 男人
,
.
,
在黎明时分朦胧的灰色光晕中, 我们隐约看到一长串男人的队伍。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔːr][soʊ][ɪn][ɔːl] , [ˈsləʊli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
some fifty or so in all , slowly creeping up the stair .
一些 五十 或者 所以 在 全部 , 缓慢地 爬行 向上 这 楼梯 .
总共大约五十人左右, 慢慢地爬上楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] ['stændɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [ɑːrtɪ]
They were now at the half - way standing place that rested on the great flying arch
他们 是 现在 在 这 一半 - 方式 常设 地方 那 休息 在 这 伟大的 飞行 拱
;
;
;

他们现在站在巨大的飞拱的中间位置；

[ænd; ɐnd] [hɪr] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbʌv] , [ðeɪ] , [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
and here , perceiving that something was going on above , they , to our
和 这里 , 感知 那 某物 曾是 去 在 多于 , 他们 , 到 我们的
[greɪt] [geɪn] ,
great gain ,
伟大的 获得 ,

而在这里，他们察觉到上面发生了什么事，这对我们来说是莫大的益处，

[ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ɐnd] [kənˈsʌltɪd] , [ðen] ['sləʊli] [ænd; ɐnd] ['kɔːʃəsli]
halted for three or four minutes and consulted , then slowly and cautiously
停止 为了 三 或者 四 分钟 和 咨询 , 然后 缓慢地 和 谨慎地
[ədˈvænst] [əˈɡen] .
advanced again .
先进的 再次 .

停下来三四分钟商量了一下，然后缓慢而谨慎地再次前进。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] ,
We had been nearly a quarter of an hour at the work now ,
我们 有 到过 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 工作 现在 ,
我们已经工作了将近十五分钟了，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
and it was almost three feet high .
和 它 曾是 几乎 三 脚 高的 .
它有将近三英尺高。

[ðen] [aɪ] [woʊk] - .
Then I woke Umslopogaas .
然后 我 觉醒 - .
然后我叫醒了乌姆斯洛波加斯。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ˈroʊz] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [swʌŋ] [ɪŋˈkəjsi] - ['kɑːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The great man rose , stretched himself , and swung Inkosi - kaas round his head .
这 伟大的 男人 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 摇摆 因科西 - 卡斯 圆形的 他的 头 .
这位伟人站起身，伸了个懒腰，把因科西卡斯挥舞在头顶。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is well , " he said .
" 它 是出色地 , " 他 说 .
“一切都好，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [mɔːr] .
" I feel as a young man once more .
" 我 感觉 作为 一个 年轻的 男人 一次 更多的 .
“我感觉自己又回到了年轻时代。”

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][læmp] [flɛrs] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
My strength has come back to me , ay , even as a lamp flares up before it
我的 力量 有 来 后退 到 我 , 哎 , 甚至 作为 一个 灯 信号弹 向上 前 它
[daɪz] .
dies .
死亡 .

我的力量已经恢复了，就像灯火在熄灭前再次闪耀一样。

[fɪr] [nɑ:t] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ;
Fear not , I shall fight a good fight ;
害怕 不是 , 我 将 斗争 一个 好的 斗争 ;

不要害怕，我会打一场漂亮的仗；

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] ['ɪntu:][em 'i:] .
the wine and the sleep have put a new heart into me .
这 葡萄酒 和 这 睡觉 有 放 一个 新的 心 进入 我 .

美酒和睡眠让我焕然一新。

“ - , [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
Macumazahn , I have dreamed a dream .
“ - , 我 有 梦见 一个 梦 .

“Macumazahn，我做了一个梦。”

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n]
I dreamed that thou and I stood together on a star , and looked down on
我 梦见 那 你 和 我 站立 一起 在 一个 星星 , 和 看起来 向下 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

我梦见你我并肩站在一颗星星上，俯瞰着世界。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɑ:st][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , - , [fɔ:r; fər] [laɪt] [fleɪmd] [θru:] [ðəɪ] [fleɪ] ,
and thou wast as a spirit , Macumazahn , for light flamed through thy flesh ,
和 你 浪费 作为 一个 精神 , - , 为了 光 火焰 通过 你的 肉 ,

马库马赞，你如同精灵一般，因为光芒穿透了你的血肉。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [feɪs] .
but I could not see what was the fashion of mine own face .
但 我 可以 不是 看 什么 曾是 这 时尚 的 矿 自己的 脸 .

但我却看不出自己脸上的时尚潮流是什么。

[ðə; ði] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [oʊld] ['hʌntər] .
The hour has come for us , old hunter .
这 小时 有 来 为了 我们 , 老的 猎人 .

老猎人，我们的时刻到了。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] : [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
So be it : we have had our time ,
所以 是 它 : 我们 有 有 我们的 时间 ,

就这样吧：我们的时代已经过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第17/18页

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt][ɪn][aɪ'tiː][aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [sʌtʃ] [faɪts] [æz; əz][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz]
but I would that in it I had seen some more such fights as yesterday's
但 我 会 那 在 它 我 有 已见 一些 更多的 这样的 战斗 作为 昨天的

·
·
·

但我希望在其中能看到更多像昨天那样的战斗。

“ [let] [ðem; ðəm] [ˈberi] [em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , - , [ænd; ənd][set]
“ **Let them bury me after the fashion of my people , Macumazahn , and set**
“ 让 他们 埋葬 我 后 这 时尚 的 我的 人们 , - , 和 放
[maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈzuːluːlənd] ;
my eyes towards Zululand ;
我的 眼睛 向 祖鲁兰 ;

“让他们按照我的族人的方式埋葬我吧，马库马扎恩，让我把目光投向祖鲁兰；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
“ **and he took my hand and shook it , and then turned to face the**
“ 和 他 采取 我的 手 和 摇晃 它 , 和 然后 转向 到 脸 这
[ədˈvænsɪŋ] [foʊ] .
advancing foe .
前进 敌人 .

他握住我的手摇了摇，然后转身面对逼近的敌人。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstaːnɪʃmənt] , [ðə; ði][zuː] - [ˈvendi] [ˈɑːfɪsər] [ˈkɑːrə] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
Just then , to my astonishment , the Zu - Vendi officer Kara clambered over our
只是 然后 , 到 我的 惊讶 , 这 祖 - 文迪 官 卡拉 攀爬 超过 我们的
[ˈɪmprəvaɪzd] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
improvised wall in his quiet ,
即兴发挥 墙 在 他的 安静的 ,

就在这时，令我惊讶的是，祖文迪军官卡拉悄无声息地爬过了我们临时搭建的墙。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈzuːluː] ,
determined sort of way , and took his stand by the Zulu ,
决定 种类 的 方式 , 和 采取 他的 站立 经过 这 祖鲁语 ,
[ˈʌnˈfiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
unsheathing his sword as he did so .
拔鞘 他的 剑 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边拔出了剑。

“ [wʌt] , [ˈkʌməst] [ðəʊ] [tuː] ? ” [læft] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪər] .
“ **What , comest thou too ? ” laughed out the old warrior .**
“ 什么 , 彗星 你 也 ? ” 笑了 出去 这 老的 战士 .

“什么，你也来？”老战士大笑道。

“ [ˈwelkəm] — [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðiː] , [breɪv] [hɑːrt] !
“ **Welcome — a welcome to thee , brave heart !**
“ 欢迎 — 一个 欢迎 到 你 , 勇敢的 心 !

“欢迎——欢迎你，勇敢的心！”

[əʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [aʊ] ！
for the man who can die like a man ; ow !
为了 这 男人 who 能 死 喜欢 一个 男人 ； 现在 ！
为那个能像个男人一样死去的人而死；哎哟！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [grɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ．
for the death grip and the ringing of steel ．
为了 这 死亡 紧握 和 这 铃声 的 钢 ．
死死的紧握和钢铁的叮当声。

[aʊ] ！
Ow !
现在 ！
哎哟！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] ．
we are ready ．
我们 是 准备好 ．
我们准备好了。

[wiː; wi][wet] [ˈaʊər; ɑːr] [biːks] [laɪk] [ˈiːɡəlz] ， [ˈaʊər; ɑːr] [spiə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ； [wiː; wi] [ˈeɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
We wet our beaks like eagles , our spears flash in the sun ; we shake our
我们 湿的 我们的 喙 喜欢 老鹰 ， 我们的 长矛 闪光 在 这 太阳 ； 我们 摇 我们的
[ˈæsəɡaɪ] ，
assegais ,
阿塞加伊斯 ，
我们像雄鹰一样舔舐喙部，长矛在阳光下闪闪发光；我们挥舞着长矛，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [faɪt] ．
and are hungry to fight ．
和 是 饥饿的 到 斗争 ．
他们渴望战斗。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːftənɪs] [[ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑːs]] ？
Who comes to give greeting to the Chieftainess [Inkosi - kaas] ？
WHO 来 到 给 问候 到 这 女酋长 [因科西 - 卡斯] ？
谁来向女酋长（Inkosi-kaas）致以问候？

[huː] [wʊd] [teɪst] [hɜːr; hər] [kɪs] ， [werˈʌv] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [deθ] ？
Who would taste her kiss , whereof the fruit is death ？
WHO 会 品尝 她 吻 ， 其中 这 水果 是 死亡 ？
谁愿尝她那吻的滋味，那吻的果实竟是死亡？

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] ， [aɪ] , [ðə; ði] [ˈslɔːtərə] ， [aɪ][ðə; ði] [ˈswɪftˈfʊtɪd] ！
I , the Woodpecker , I , the Slaughterer , I the Swiftfooted !
我 ， 这 啄木鸟 ， 我 ， 这 屠夫 ， 我 这 行动敏捷 ！
我，啄木鸟，我，屠夫，我，迅捷者！

[aɪ] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːməˈzuːluː] ,
I , Umslopogaas , of the tribe of the Maquilisini , of the people of Amazulu ,
我 ， - ， 的 这 部落 的 这 - ， 的 这 人们 的 阿马祖鲁 ，
我，乌姆斯洛波加斯，马奎利西尼部落的成员，阿马祖鲁人，

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] - : [aɪ] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
a captain of the regiment of the Nkomabakosi : I , Umslopogaas , the son of
一个 队长 的 这 团 的 这 - : 我 ， - ， 这 儿子 的
- ，
Indabazimbi ,
- ，
恩科马巴科西团的一名上尉：我，乌姆斯洛波加斯，因达巴齐姆比之子，

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:ɾpi:] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɾɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [tə ˈtʃɑ:kə] ,
the son of Arpi the son of Mosilikaatze , I of the royal blood of T'Chaka ,
这 儿子 的 arpi 这 儿子 的 - , 我 的 这 皇家 血 的 特查卡 ,
阿尔皮之子, 莫西利卡泽之子, 我, 拥有特查卡王室血统

[aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] , [aɪ][ðə; ði] [rɪŋd] [mæn] , [aɪ][ðə; ði] [inˈdu:nə] ,
I of the King's House , I the Ringed Man , I the Induna ,
我 的 这 国王学院 房子 , 我 这 环状 男人 , 我 这 印杜纳 ,
我是国王府邸之人, 我是环印者, 我是印度人,

[aɪ][kɔ:l] [tu; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [kɔ:lz] , [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] , [aɪ][əˈweɪt] [ðem; ðəm] .
I call to them as a buck calls , I challenge them , I await them .
我 称呼 到 他们 作为 一个 巴克 呼叫 , 我 挑战 他们 , 我 等待 他们 .
我像雄鹿一样呼唤它们, 我挑战它们, 我等待它们。

[aʊ] !
Ow !
现在 !
哎哟!

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ðəʊ] !
it is thou , it is thou !
它 是 你 , 它 是 你 !
是你, 是你!

“ [æz; əz][hi; hi] [speɪk] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tʃɑ:ntɪd] , [hɪz; ɪz][waɪld][wɔ:r] - [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ɑ:ɾmd] [men] ,
” As he spake , or rather chanted , his wild war - song , the armed men ,
” 作为 他 说 , 或者 相当 吟诵 , 他的 荒野 战争 - 歌曲 , 这 武装 男人 ,
“当他吟唱, 或者更确切地说是高声吟诵他那狂野的战歌时, 武装人员.....”

[əˈmʌŋ] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [bəʊθ][ˈnæstə][ænd; ænd][ˈæg,əʊn; ˈæg,ɑ:n] ,
among whom in the growing light I recognized both Nasta and Agon ,
之中 谁 在 这 生长 光 我 认可 两个都 纳斯塔 和 阿贡 ,
在逐渐明亮的光线下, 我认出了其中的纳斯塔和阿贡。

[keɪm] [ˈstri:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ænd][wʌŋ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
came streaming up the stair with a rush , and one big fellow , armed with a
来了 流媒体 向上 这 楼梯 和 一个 匆忙 , 和 一 大的 同伴 , 武装 和 一个
[ˈhevi] [speɪr] ,
heavy spear ,
重的 矛 ,
一群人匆匆忙忙地冲上楼梯, 其中一个身材魁梧的男子, 手持一根沉重的长矛,

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ten] [ˌsemiˈsɜ:rkjələɾ] [steps] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ænd] [straʊk] [æt; ət][ðə; ði]
dashed up the ten semicircular steps ahead of his comrades and struck at the
虚线 向上 这 十 半圆形 步骤 前方 的 他的 同志们 和 击 在 这
[ɡreɪt] [ˈzu:lʊ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪr] .
great Zulu with the spear .
伟大的 祖鲁语 和 这 矛 .
他冲上十级半圆形台阶, 跑在同伴前面, 用长矛刺向了伟大的祖鲁人。

- [mu:vd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][bʌt; bət][ˈnɑ:t][hɪz; ɪz] [legz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
Umslopogaas moved his body but not his legs , so that the blow missed him ,
- 已搬 他的 身体 但 不是 他的 腿 , 所以 那 这 吹 错过 他 ,
乌姆斯洛波加斯移动了身体, 但没有移动双腿, 因此没有受到攻击。

[ænd; ænd][nekst] [ˈɪnstənt] [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkɑ:s] [kræʃt] [θru:] [ˈhed,pɪs] , [her] [ænd; ænd] [skʌl] ,
and next instant Inkosi - kaas crashed through headpiece , hair and skull ,
和 下一个 立即的 因科西 - 卡斯 崩溃了 通过 头巾 , 头发 和 颅骨 ,
下一刻, 因科西卡斯就撞破了头饰、头发和头骨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmænz] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

and the man's corpse was rattling down the steps .
和 这 男人的 尸体 曾是 嘎嘎作响 向下 这 步骤 .

那人的尸体顺着台阶滚落下来。

[æz; əz][hi; hi] [dra:pt] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] - [haɪd] [ʃi:ld] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
As he dropped , his round hippopotamus - hide shield fell from his hand on
作为 他 掉落 , 他的 圆形的 河马 - 隐藏 盾 跌倒 从 他的 手 在

[tu; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] ,

to the marble ,
到 这 大理石 ,

他倒下时，手中的圆形河马皮盾牌也掉落在大理石台面上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈzu:lu:] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [si:zd] [ˌaɪˈti:] , [stɪl] [tʃæntɪŋ] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
and the Zulu stooped down and seized it , still chanting as he did so .
和 这 祖鲁语 弯腰 向下 和 查获 它 , 仍然 吟唱 作为 他 做过 所以 .

祖鲁人弯下腰，一把夺过它，一边夺过一边吟唱。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈkɑ:rə][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

In another second the sturdy Kara had also slain a man ,
在 其他 第二 这 结实的 卡拉 有 还 被杀 一个 男人 ,

仅仅一秒钟后，身强力壮的卡拉也杀死了一个人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [tu; tə][emˈi:] .
and then began a scene the like of which has not been known to me .
和 然后 开始 一个 场景 这 喜欢 的 哪个 有 不是 到过 已知 到 我 .

然后，接下来发生的一幕，是我前所未见的。

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ʌnd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Up rushed the assailants , one , two , three at a time , and as fast as they
向上 匆忙 这 袭击者 , 一 , 二 , 三 在 一个 时间 , 和 作为 快速地 作为 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

袭击者们一个接一个地冲了上来，速度之快，令人咋舌。

[ðə; ði][æks] [kræʃt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:ɾd] [swʌŋ] , [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðeɪ] [roʊld] [əˈgen] , [ded] [ɔ:r]
the axe crashed and the sword swung , and down they rolled again , dead or
这 斧头 崩溃了 和 这 剑 摇摆 , 和 向下 他们 滚动 再次 , 死的 或者
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .

斧头砍下，剑挥舞，他们再次滚落下去，有的已经死去，有的奄奄一息。

[ænd; ʌnd][ˈevər][æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [ˈθɪkənd] ,
And ever as the fight thickened ,
和 曾经 作为 这 斗争 增稠 ,

随着战斗愈演愈烈，

[ðə; ði][oʊld][ˈzu:lu:z] [aɪ] [si:md] [tu; tə][get] [ˈkwɪkər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [strɔ:ŋgər] .
the old Zulu's eye seemed to get quicker and his arm stronger .
这 老的 祖鲁人的 眼睛 似乎 到 得到 更快 和 他的 手臂 更强 .

老祖鲁人的眼力似乎变得更好了，手臂的力量也更强了。

[hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd]
He shouted out his war - cries and the names of chiefs whom he had
他 喊叫 出去 他的 战争 - 哭泣 和 这 姓名 的 酋长们 谁 他 有
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

他高声喊出战吼和他所杀死的酋长的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [æks] [reɪnd] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] , [ˈfɪrɪŋ] [θru:]
and the blows of his awful axe rained straight and true , shearing through
和 这 打击 的 他的 可怕 斧头 下雨了 直的 和 真的 , 剪切 通过
[ˈevrɪθɪŋ] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] .
everything they fell on .
一切 他们 跌倒 在 :

他那可怕的斧头如雨点般落下，笔直而精准，劈开了他们落脚的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst]
There was none of the scientific method he was so fond of about this last
那里 曾是 没有任何 的 这 科学 方法 他 曾是 所以 喜爱 的 关于 这 最后的
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
immortal fight of his ;
不朽 斗争 的 他的 ;

在他最后这场不朽的战斗中，丝毫没有体现出他所钟爱的科学方法；

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,
he had no time for it , but struck with his full strength ,
他 有 不 时间 为了 它 , 但 击 和 他的 满的 力量 ,
[ˈtiːm] [ˈfʊl] [ˈstreŋθ] [wɪθ] [ˈfʊl] [ˈstreŋθ] ,
他没时间细想，直接用尽全力出击。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] [ə; eɪ][mæn][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [went] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and at every stroke a man sank in his tracks , and went rattling down the
和 在 每一个 中风 一个 男人 沉没 在 他的 轨道 , 和 去 嘎嘎作响 向下 这
[ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] .
marble steps .
大理石 步骤 :

每敲一下，就有一个人跌倒在地，沿着大理石台阶滚落下去。

[ðeɪ] [hækt] [ænd; ənd] [hju:d] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] ,
They hacked and hewed at him with swords and spears ,
他们 被黑客攻击 和 砍伐 在 他 和 剑 和 长矛 ,
[ˈhækt] [wɪθ] [ˈsɔ:dz] [ˈspeəz] ,
他们用刀剑和长矛砍杀他，

[ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [tɪl] [hi; hi] [ˈstri:md] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
wounding him in a dozen places till he streamed red with blood ;
受伤 他 在 一个 打 地方 直到 他 流媒体 红色的 和 血 ;
[ˈwʊndɪŋ] [ɪn] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [tɪl] [hɪ] [ˈstri:md] [red] [wɪθ] [blʌd] ;
他身上被打了几处伤，鲜血直流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪld] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʃɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] , [ænd; ənd]
but the shield protected his head and the chain - shirt his vitals , and
但 这 盾 受保护 他的 头 和 这 链 - 衬衫 他的 命脉 , 和
[fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] ,
for minute after minute ,
为了 分钟 后 分钟 ,

但盾牌保护了他的头部，锁子甲保护了他的要害，就这样，一分一秒地过去了。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgælənt] [zu:] - [ˈvendi] , [hi; hi] [stiːl] [held] [ðə; ði] [ster] .
aided by the gallant Zu - Vendi , he still held the stair .
协助 经过 这 英勇 祖 - 文迪 , 他 仍然 握住 这 楼梯 .
[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgælənt] [zu:] - [ˈvendi] [hi; hi] [stiːl] [held] [ðə; ði] [ster] .
在英勇的祖文迪的帮助下，他仍然守住了楼梯。

[æt; ət] [læst] [ˈkærəz] [sɔ:rd] [broʊk] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld]
At last Kara's sword broke , and he grappled with a foe , and they rolled
在 最后的 卡拉的 剑 打破 , 和 他 缠斗 和 一个 敌人 , 和 他们 滚动
[daʊn] [təˈgeðər] ,
down together ,
向下 一起 ,

最后卡拉的剑断了，他与敌人扭打在一起，两人一起滚落下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt][tu:; tə][ˈpi:sɪz] , [ˈdaɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and he was cut to pieces , dying like the brave man that he was .
和 他 曾是 切 到 件 , 垂死 喜欢 这 勇敢的 男人 那 他 曾是 .
他被砍成了碎片，死得像他生前那样勇敢。

- [wʌz; wəz][əˈləʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [blent[t] [ɔ:r] [tɜ:rnd] .
Umslopogaas was alone now , but he never blenched or turned .
- 曾是 独自的 现在 , 但 他 绝不 漂白 或者 转向 .
乌姆斯洛波加斯现在孤身一人，但他面无表情，也没有转身。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][waɪld][ˈzu:lʊ:][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] , [hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [ə; eɪ][foʊ] , [eɪ] , [ænd; ənd]
Shouting out some wild Zulu battle - cry , he beat down a foe , ay , and
喊叫 出去 一些 荒野 祖鲁语 战斗 - 哭 , 他 打 向下 一个 敌人 , 哎 , 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
他高喊着狂野的祖鲁族战吼，击倒了一个敌人，接着又击倒了另一个。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [blʌd] - [steɪnd] [steps]
and another , till at last they drew back from the slippery blood - stained steps
和 其他 , 直到 在 最后的 他们 画 后退 从 这 滑 血 - 染色 步骤
,
:
,
又一次，直到最后他们才从湿滑的血迹斑斑的台阶上退了回来。

[ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][waɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn]
and stared at him with amazement , thinking that he was no mortal man
和 凝视 在 他 和 惊愕 , 思维 那 他 曾是 不 凡人 男人
:
:
他们惊奇地盯着他，心想他绝非凡人。

[ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] [blɔ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [haɪ] [naʊ] ,
The wall of marble block was four feet six high now ,
这 墙 的 大理石 堵塞 曾是 四 脚 六 高的 现在 ,
现在，这堵大理石墙有四英尺六英寸高了。

[ænd; ənd][hoʊp] [roʊz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ðer; ðər] [əˈgenst] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhelpləs]
and hope rose in my heart as I leaned there against it a miserable helpless
和 希望 玫瑰 在 我的 心 作为 我 倾斜 那里 反对 它 一个 悲惨的 无助
[ɔ:g] ,
log ,
日志 ,
当我像个可怜无助的孤零零的木头一样倚靠在那里时，希望在我心中升起。

[ænd; ənd] [graʊnd] [maɪ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and ground my teeth , and watched that glorious struggle .
和 地面 我的 牙齿 , 和 观看 那 辉煌 斗争 .
我咬紧牙关，观看了那场光荣的斗争。

[aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ɔ:st] [maɪ] [rɪˈvɔ:lvər] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
I could do no more for I had lost my revolver in the battle .
我 可以 做 不 更多的 为了 我 有 丢失的 我的 左轮手枪 在 这 战斗 .
我无能为力了，因为我在战斗中丢失了左轮手枪。

[ænd; ʌnd][ʊəld] - , [hiː; hi] [liːnd] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks] , [ænd; ʌnd] , [feɪnt][æz; əz][hiː; hi]
And old Umslopogaas , he leaned too on his good axe , and , faint as he
和 老的 - , 他 倾斜 也 在 他的 好的 斧头 , 和 , 头晕的 作为 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ,
was with wounds ,
曾是 和 伤口 ,
老乌姆斯洛波加斯也倚靠着他那把好斧子, 尽管他身负重伤, 虚弱不堪,

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [ˈwɪmɪn] ” — [ðə; ði][grænd][ʊəld] [ˈwɔːriər] ,
he mocked them , he called them “ women ” — the grand old warrior ,
他 嘲笑 他们 , 他 称为 他们 “ 女性 ” — 这 盛大 老的 战士 ,
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] !
standing there one against so many !
常设 那里 — 反对 所以 许多 !
他嘲笑她们, 称她们为“女人”——这位伟大的老战士, 孤身一人对抗众多敌人!

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] [nʌn] [wʊd] [kʌm] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
And for a breathing space none would come against him , notwithstanding
和 为了 一个 呼吸 空间 没有任何 会 来 反对 他 , 虽然
- [ˌegzɔːrˈteɪʃənz] ,
Nasta's exhortations ,
- 劝勉 ,
即使纳斯塔百般劝阻, 也没有人会反对他争取喘息之机。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ʊəld][ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑːn] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
till at last old Agon , who , to do him justice , was a brave man ,
直到 在 最后的 老的 阿贡 , WHO , 到 做 他 正义 , 曾是 一个 勇敢的 男人 ,
最后是老阿贡, 公平地说, 他是个勇敢的人。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ʌnd]
mad with baffled rage , and seeing that the wall would soon be built and
疯狂的 和 困惑 愤怒 , 和 看到 那 这 墙 会 很快 是 建造 和
[hɪz; ɪz][plænz] [dɪˈfiːtɪd] ,
his plans defeated ,
他的 计划 战败 ,
他怒不可遏, 既困惑又愤怒, 眼见城墙即将建成, 他的计划即将落空,

[ʃʊk] [ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [hiː; hi][held] , [ænd; ʌnd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [steps] .
shook the great spear he held , and rushed up the dripping steps .
摇晃 这 伟大的 矛 他 握住 , 和 匆忙 向上 这 滴落 步骤 .
他挥舞着手中的大长矛, 冲上了滴水的台阶。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈzuːluː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
“ **Ah , ah !** ” **shouted the Zulu , as he recognized the priest's flowing white beard ,**
“ 啊 , 啊 ! ” 喊叫 这 祖鲁语 , 作为 他 认可 这 牧师的 流动 白色的 胡须 ,
“啊, 啊!”祖鲁人喊道, 他认出了祭司飘逸的白色胡须。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊ] , [ʊəld] - [wɪtʃ] - [ˈfaɪndər] - !
“ **it is thou , old ' witch - finder ' !**
“ 它 是 你 , 老的 - 巫婆 - 发现者 - !
“原来是你, 老‘猎巫人’! ”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点!

[aɪ][əˈweɪt] [ðiː] , [waɪt] - [ˈmedɪs(ə)n][mæn] - ; [kʌm] [ɑːn] !
I await thee , white ' medicine man ' ; come on !
我 等待 你 , 白色的 - 药品 男人 - ; 来 在 !
我等着你, 白人“巫医”; 快来吧!

[kʌm] [ɑ:n] !
come on !
来 在 ！

快点！

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [sleɪ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈevər] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] .
I have sworn to slay thee , and I ever keep my faith .
我 有 宣誓 到 杀戮 你 , 和 我 曾经 保持 我的 信仰 .
我已发誓要杀死你，我必将信守诺言。

" [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
" On he came , taking him at his word ,
" 在 他 来了 , 采取 他 在 他的 单词 ,
他来了，相信了他的话。

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði][bɪɡ] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æt; ət] - [ðæt] [aɪ ˈti:] [sʌŋk] [raɪt]
and drave the big spear with such force at Umslopogaas that it sunk right
和 德雷夫 这 大的 矛 和 这样的 力量 在 - 那 它 沉没 正确的
[θru:] [ðə; ði] [tʌf] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
through the tough shield and pierced him in the neck .
通过 这 艰难的 盾 和 穿孔 他 在 这 脖子 .
然后用力将长矛刺向乌姆斯洛波加斯，长矛穿透了坚硬的盾牌，刺穿了他的脖子。

[ðə; ði][ˈzu:lʊ:] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [trænsˈfɪkst] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] - [læst] ,
The Zulu cast down the transfixed shield , and that moment was Agon's last ,
这 祖鲁语 投掷 向下 这 呆若木鸡 盾 , 和 那 片刻 曾是 - 最后的 ,
祖鲁人扔下了被钉住的盾牌，那一刻成了阿贡的最后一刻。

[fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [straɪk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] "
for before he could free his spear and strike again , with a shout of "
为了 前 他 可以 自由的 他的 矛 和 罢工 再次 , 和 一个 喊 的 "
[ðeəz; ðəz][fɔ:r; fər] [ðɪ:] ,
There's for thee ,
有 为了 你 ,
还没等他拔出长矛再次攻击，就喊道：“这就是给你的！ ”

[reɪn] - [ˈmeɪkər] !
Rain - maker !
雨 - 制造商 ！

造雨者！

" - [ɡrɪpt] [ɪŋˈkəjsɪ] - [ˈkɑ:s] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd]
" Umslopogaas gripped Inkosi - kaas with both hands and whirled on high and
" - 紧握 因科西 - 卡斯 和 两个都 双手 和 旋转 在 高的 和
[dreɪv] [hɜ:; hər] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [hed] ,
drave her right on to his venerable head ,
德雷夫 她 正确的 在 到 他的 可敬 头 ,
“乌姆斯洛波加斯双手抓住因科西卡斯，猛地转身，将她拉到自己尊贵的头上。”

[soʊ] [ðæt] [ˈæg,ʊn; ˈæg,ɑ:n] [roʊld] [daʊn] [ded] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈmɜ:dəəz] ,
so that Agon rolled down dead among the corpses of his fellow - murderers ,
所以 那 阿贡 滚动 向下 死的 之中 这 尸体 的 他的 同伴 - 杀人犯 ,
于是，阿贡倒在了他同伙的尸体堆里，死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plɑ:ts] [ˌɪltəˈgeðər] .
and there was an end to him and his plots altogether .
和 那里 曾是 一个 结尾 到 他 和 他的 图表 共 .
他和他的阴谋就此彻底结束了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,
And even as he fell , a great cry rose from the foot of the stair ,
和 甚至 作为 他 跌倒 , 一个 伟大的 哭 玫瑰 从 这 脚 的 这 楼梯 ,
就在他倒下的那一刻，楼梯脚下传来一声巨大的喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ɹ; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [wɹ; wəz] [jet] [ɹn'kloʊzd] ,
and looking out through the portion of the doorway that was yet unclosed ,
和 寻找 出去 通过 这 部分 的 这 门口 那 曾是 然而 未关闭 ,
透过尚未关闭的门框向外望去,

[wiː; wi] [sɔː] [ɑːrmd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ɹp][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]
we saw armed men rushing up to the rescue , **and called an answer to**
我们 锯 武装 男人 匆忙 向上 到 这 救援 , 和 称为 一个 回答 到
[ðer; ðər] [aʊts] .
their shouts .
他们的 喊叫 .

我们看到武装人员冲上前去救援，便回应了他们的呼喊。
[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəz] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
Then the would - be murderers who yet remained on the stairway , **and amongst**
然后 这 会 - 是 杀人犯 WHO 然而 剩余 在 这 楼梯 , 和 在
[huːm] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [priːsts] ,
whom I saw several priests ,
谁 我 锯 一些 神父 ,

然后，那些仍留在楼梯上的潜在凶手们，其中我看到了几个神父，
[tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['noʊwər] [tuː; tə][goʊ] , [wɜːr; wər] ['bʊtʃ-d] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .
turned to fly , **but** , **having nowhere to go** , **were butchered as they fled** .
转向 到 飞 , 但 , 拥有 无处 到 去 , 是 屠宰 作为 他们 逃亡 .
它们转身想要飞走，但无处可去，在逃亡途中被屠杀。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] [steɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɹ; wəz][ðə; ði] [greɪ] [lɔːrd][ˈnæstə] , - ['suːtər] ,
Only one man stayed , **and he was the great lord Nasta** , **Nyleptha's suitor** ,
仅有的 一 男人 入住 , 和 他 曾是 这 伟大的 主 纳斯塔 , - 求婚者 ,
只有一个人留了下来，他就是伟大的领主纳斯塔，尼莱普塔的求婚者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɹ; əv][ðə; ði][plɑːt] .
and the father of the plot .
和 这 父亲 的 这 阴谋 .
以及故事的始作俑者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [blæk] - ['bɜːdɪd] ['næstə] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
For a moment the black - bearded Nasta stood with bowed face leaning on his
为了 一个 片刻 这 黑色的 - 留着胡子的 纳斯塔 站立 和 鞠躬 脸 倾斜 在 他的
[lɔːŋ] [sɔːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
long sword as though in despair ,
长的 剑 作为 尽管 在 绝望 ,
黑胡子纳斯塔低着头，倚着长剑，伫立了一会儿，仿佛陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [aʊt] , [hiː; hi] [tuː] [rʌft] [ɹp][æt; ət][ðə; ði]['zuːluː] ,
and then , **with a dreadful shout** , **he too rushed up at the Zulu** ,
和 然后 , 和 一个 可怕 喊 , 他 也 匆忙 向上 在 这 祖鲁语 ,
然后，他发出一声凄厉的吼叫，也冲向了祖鲁人。

[ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːti]
and , **swinging the glittering sword around his head** , **dealt him such a mighty**
和 , 摇摆 这 闪闪发光 剑 大约 他的 头 , 已处理 他 这样的 一个 强大的
[bloʊ] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
blow beneath his guard ,
吹 下面 他的 警卫 ,
于是，他挥舞着闪亮的宝剑，在他防守的薄弱处给了他重重一击。

[ðæt] [ðə; ði] [ki:n] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bleɪd] [bɪt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑ:rmə] [ænd; ənd]
that the keen steel of the heavy blade bit right through the chain armour and
那 这 敏锐的 钢 的 这 重的 刀刃 少量 正确的 通过 这 链 盔甲 和
[di:p] ['ɪntu:] - - [saɪd] ,
deep into Umslopogaas' side ,
深的 进入 - - 边 ,

那把重型刀刃锋利的钢刃直接穿透了锁子甲，深深地刺入了乌姆斯洛波加斯的侧腹。

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz][æks] .
for a moment paralysing him and causing him to drop his axe .
为了 一个 片刻 瘫痪 他 和 导致 他 到 降低 他的 斧头 .
一瞬间，他动弹不得，斧头也掉在了地上。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'gen] , ['næstə] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Raising the sword again , Nasta sprang forward to make an end of him ,
提高 这 剑 再次 , 纳斯塔 弹簧 向前 到 制作 一个 结尾 的 他 ,
纳斯塔再次举起剑，跃上前去，要了了纳斯塔的使命。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][foʊ] .
but little he knew his foe .
但 小的 他 知道 他的 敌人 .
但他对自己的敌人却知之甚少。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] ['fjʊəri] ,
With a shake and a yell of fury ,
和 一个 摇 和 一个 叫喊 的 愤怒 ,
他浑身颤抖，怒吼一声，

[ðə; ði]['zu:lu:] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət] - [θroʊt] ,
the Zulu gathered himself together and sprang straight at Nasta's throat ,
这 祖鲁语 聚集 他自己 一起 和 弹簧 直的 在 - 喉 ,
祖鲁人定了定神，径直扑向纳斯塔的喉咙。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪən] [sprɪŋ] .
as I have sometimes seen a wounded lion spring .
作为 我 有 有时 已见 一个 受伤 狮子 春天 .
正如我有时看到受伤的狮子跃起一样。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [ster] ,
He struck him full as his foot was on the topmost stair ,
他 击 他 满的 作为 他的 脚 曾是 在 这 最顶层 楼梯 ,
他一脚踢中了他，当时他的脚正踩在最上面的台阶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['aɪərn]['bəændz] , [daʊn] [ðeɪ] [roʊld] [tə'geðər]
and his long arms closing round him like iron bands , down they rolled together
和 他的 长的 武器 结束 圆形的 他 喜欢 铁 乐队 , 向下 他们 滚动 一起
['strʌɡlɪŋ] ['fjʊriəsli] .
struggling furiously .
挣扎 愤怒地 .
他长长的双臂像铁箍一样紧紧地箍住他，两人一起滚落下去，拼命挣扎。

['næstə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ,
Nasta was a strong man and a desperate ,
纳斯塔 曾是 一个 强的 男人 和 一个 绝望的 ,
纳斯塔是个强壮的人，也是个绝望的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mætʃ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][mæn][ɪn]['zu:lu:lænd] , [sɔ:r] ['wu:ndɪd]
but he could not match the strongest man in Zululand , sore wounded
但 他 可以 不是 匹配 这 最强 男人 在 祖鲁兰 , 疮 受伤
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,
但他即便身负重伤，也无法与祖鲁兰最强壮的男人匹敌。

[hu:z] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
whose strength was as the strength of a bull .
谁 力量 曾是 作为 这 力量 的 一个 公牛 .
他的力气如同公牛一般。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][end] [keɪm] .
In a minute the end came .
在 一个 分钟 这 结尾 来了 .
一分钟后，一切结束了。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] - ['stæɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — [eɪ] ,
I saw old Umslopogaas stagger to his feet — ay ,
我 锯 老的 - 错开 到 他的 脚 — 哎 ,
我看到老乌姆斯洛波加斯踉跄着站了起来——哎，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][dʒɑː'ɡæntɪk] ['efərt] [swɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['næstə][ænd; ənd]
and saw him by a single gigantic effort swing up the struggling Nasta and
和 锯 他 经过 一个 单身的 巨大 努力 摇摆 向上 这 挣扎 纳斯塔 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hɜ:rl][hɪm; ɪm] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]
with a shout of triumph hurl him straight over the parapet of the
和 一个 喊 的 胜利 投 他 直的 超过 这 栏杆 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

只见他使出浑身解数，猛地荡上摇摇晃晃的纳斯塔，然后高声欢呼，将他直接扔过桥栏杆。

[tu:; tə][bi:; bi] [kraʃt] [tu:; tə] ['paʊdə] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loʊ] .
to be crushed to powder on the rocks two hundred feet below .
到 是 碎 到 粉末 在 这 岩石 二 百 脚 以下 .
摔在两百英尺下的岩石上，被碾成粉末。

[ðə; ði] ['sʌkər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]
The succour which had been summoned by the girl who had passed down the
这 救助 哪个 有 到过 被召唤 经过 这 女孩 WHO 有 通过了 向下 这
[ster] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [pæst] [ʌp][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
stair before the assassins passed up was at hand ,
楼梯 前 这 刺客 通过了 向上 曾是 在 手 ,
在刺客们上楼之前，那个走下楼梯的女孩所召唤的救援已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [[aʊts] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] [toʊld][ju: 'es] [ðæt]
and the loud shouts which reached us from the outer gates told us that
和 这 大声 喊叫 哪个 达到 我们 从 这 外 大门 讲述 我们 那
[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'raʊzd] ,
the town was also aroused ,
这 镇 曾是 还 被唤醒 ,
从城门外传来的大声喊叫声告诉我们，全城也都骚动起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
and the men awakened by the women were calling to be admitted .
和 这 男人 觉醒 经过 这 女性 是 呼叫 到 是 承认 .
被女人们吵醒的男人们纷纷要求进入。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [breɪv] ['leɪdɪz] ,
Some of Nyleptha's brave ladies ,
一些 的 - 勇敢的 女士们 ,
奈莱普塔的一些勇敢女士们，

[hu:] [ɪn][ðər; ðər] [naɪt] - [[ɪfts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] [her] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [bæks] ,
who in their night - shifts and with their long hair streaming down their backs ,
WHO 在 他们的 夜晚 - 轮班 和 和 他们的 长的 头发 流媒体 向下 他们的 背部 ,
她们上夜班，长发披散在背上，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzɪd] [frʌm; frəm][rest] , [went] [ɔ:f][tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][æt; ət]
just as they had been aroused from rest , went off to admit them at
只是 作为 他们 有 到过 被唤醒 从 休息 , 去 离开 到 承认 他们 在
[ðə; ði][saɪd] ['entrəns] ,
the side entrance ,
这 边 入口 ,

他们刚从睡梦中醒来，就去侧门迎接他们。

[waɪlst] ['ʌðər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [əʊt'saɪd] ,
whilst others , assisted by the rescuing party outside ,
而 其他的 , 协助 经过 这 救援 派对 外部 ,
而其他人则在外面救援队的帮助下，

[pʊʃt] [ænd; ænd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:rb(ə)] [blɑ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][soʊ]
pushed and pulled down the marble blocks they had placed there with so
推动 和 拉 向下 这 大理石 积木 他们 有 放置 那里 和 所以
[mʌtʃ] ['leɪbər] .
much labour .
很多 劳动 .

他们费了九牛二虎之力才把大理石块推倒拉下来。

[su:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Soon the wall was down again , and through the doorway , followed by a
很快 这 墙 曾是 向下 再次 , 和 通过 这 门口 , 随后 经过 一个
[kraʊd] [ʌv; əv]['res,kju:ɜ:z] ,
crowd of rescuers ,
人群 的 救援人员 ,

很快，墙又倒塌了，一群救援人员涌入门口。

['stæɡərd] [oʊld] - , [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fɪɡjər] .
staggered old Umslopogaas , an awful and , in a way , a glorious figure .
交错 老的 - , 一个 可怕 和 , 在 一个 方式 , 一个 辉煌 数字 .

蹒跚而行的老乌姆斯洛波加斯，一个可怕的，但在某种程度上也是一个光荣的人物。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wu:ndz] ,
The man was a mass of wounds ,
这 男人 曾是 一个 大量的 的 伤口 ,

那人浑身是伤，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and a glance at his wild eye told me that he was dying .
和 一个 瞥一眼 在 他的 荒野 眼睛 讲述 我 那 他 曾是 垂死 .

瞥了一眼他狂乱的眼神，我就知道他快要死了。

[ðə; ði] " - " [gʌm] - [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sevə-d] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][baɪ] [sɔ:rd] - [kʌts] ,
The " keshla " gum - ring upon his head was severed in two places by sword - cuts ,
这 " - " 胶 - 戒指 之上 他的 头 曾是 切断 在 二 地方 经过 剑 - 削减 ,
他头上的“keshla”牙龈环被剑砍断了两处。

[wʌŋ][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
one just over the curious hole in his skull ,
一 只是 超过 这 好奇的 洞 在 他的 颅骨 ,
一个就位于他头骨上那个奇特的小孔上方，

[ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃɪz] .
and the blood poured down his face from the gashes .
和 这 血 倾倒 向下 他的 脸 从 这 伤口 .
鲜血从他脸上的伤口汨汨流下。

[ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spɪr] , [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ]
Also on the right side of his neck was a stab from a spear , inflicted by
还 在 这 正确的 边 的 他的 脖子 曾是 一个 刺 从 一个 矛 , 造成的 经过
[ˈæɡ, oʊn; ˈæɡ, ɑːn] ;
Agon ;
阿贡 ;

他的脖子右侧还有一道长矛刺伤的伤口，是阿贡所为；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [wer] [ðə; ði][meɪl] [ʒɜːrt] - [sliːv]
there was a deep cut on his left arm just below where the mail shirt - sleeve
那里 曾是 一个 深的 切 在 他的 左边 手臂 只是 以下 在哪里 这 邮件 衬衫 - 袖子
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

他的左臂，就在锁子甲袖口下方，有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [gæʃ] [sɪks]
and on the right side of his body the armour was severed by a gash six
和 在 这 正确的 边 的 他的 身体 这 盔甲 曾是 切断 经过 一个 伤口 六
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

他身体右侧的盔甲被一道六英寸长的裂口撕开。

[wer] - [ˈmɑːti] [sɔːrd] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [diːp] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈweɪərɜː]
where Nasta's mighty sword had bitten through it and deep into its wearer's
在哪里 - 强大的 剑 有 被咬 通过 它 和 深的 进入 它是 穿着者的
[ˈvaɪtlz] .
vitals .
命脉 .

纳斯塔的巨剑刺穿了它，深深刺入了穿着者的要害部位。

[ɑːn] , [æks][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] , [ðæt] [ˈdredf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsplendɪd] [ˈsævɪdʒ] ,
On , axe in hand , he staggered , that dreadful - looking , splendid savage ,
在 , 斧头 在 手 , 他 交错 , 那 可怕 - 寻找 , 灿烂 野蛮的 ,

他手持斧头，踉跄着走去，那个外表可怕、英俊潇洒的野蛮人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [bʌd] , [ænd; ənd] [tʃɪrd]
and the ladies forgot to turn faint at the scene of blood , and cheered
和 这 女士们 忘了 到 转动 头晕的 在 这 场景 的 血 , 和 欢呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

女士们竟忘记了在血腥场面中晕倒，反而为他欢呼。

[æz; əz] [wel] [ðei] [mɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [stɛrd] [ɔːr] [hiːdɪd] .
as well they might , but he never stayed or heeded .
作为 出色地 他们 可能 , 但 他 绝不 入住 或者 听从了 .

他们或许会这么做，但他从未停留，也从未理会。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [ɡeɪt][hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
With outstretched arms and tottering gait he pursued his way ,
和 伸展 武器 和 颤巍巍 步态 他 追击 他的 方式 ,
[ˈkɔːrtjɑːrd] ,
他张开双臂，步履蹒跚地追赶着。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][juː ˈes][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃel] - [ˈstruːn] [wɔːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
followed by us all along the broad shell - strewn walk that ran through the courtyard ,
随后 经过 我们 全部 沿着 这 广阔 壳 - 散落的 走 那 跑 通过 这 庭院 ,
[ˈwɪtʃ] ,
我们一行人沿着穿过庭院的宽阔的、铺满贝壳的小路跟了上去。

[pæst][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] [leɪ] ,
past the spot where the blocks of marble lay ,
过去的 这 点 在哪里 这 积木 的 大理石 躺 ,
过了大理石块堆放的地方,

[θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [ɑ:rtɪt] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] ,
through the round arched doorway and the thick curtains that hung within it ,
通过 这 圆形的 拱形 门口 和 这 厚的 窗帘 那 悬挂 之内 它 ,
透过圆拱形门和里面悬挂的厚重窗帘,

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
down the short passage and into the great hall , which was now filling with
向下 这 短的 通道 和 进入 这 伟大的 大厅 , 哪个 曾是 现在 填充 和
[ˈheɪstɪli] - [ɑ:rmɪd] [men] ,
hastily - armed men ,
草草 - 武装 男人 ,
沿着短短的通道进入大厅，大厅里已经挤满了匆忙武装起来的士兵。

[hu:] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] .
who poured through the side entrance .
WHO 倾倒 通过 这 边 入口 :
人群从侧门涌入。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [went] , [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði]
Straight up the hall he went , leaving behind him a track of blood on the
直的 向上 这 大厅 他 去 , 离开 在后面 他 一个 追踪 的 血 在 这
[ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] ,
marble pavement ,
大理石 路面 ,
他径直沿着走廊走去，在大理石地面上留下了一道血迹。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
till at last he reached the sacred stone , which stood in the centre of it ,
直到 在 最后的 他 达到 这 神圣 石头 , 哪个 站立 在 这 中心 的 它 ,
最后他终于来到了位于广场中央的圣石前。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [li:nd]
and here his strength seemed to fail him , for he stopped and leaned
和 这里 他的 力量 似乎 到 失败 他 , 为了 他 停止 和 倾斜
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][æks] .
upon his axe .
之上 他的 斧头 :
这时，他的力量似乎耗尽了，因为他停了下来，靠在了斧头上。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] —
Then suddenly he lifted up his voice and cried aloud —
然后 突然 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 哭 大声 —
然后他突然提高嗓门，大声喊了起来——
“ [aɪ][daɪ] , [aɪ][daɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [freɪ] .
“ **I die , I die — but it was a kingly fray** .
“ 我 死 , 我 死 — 但 它 曾是 一个 王者 磨损 :
“我死了，我死了——但这是一场王者之战。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ster] ?
Where are they who came up the great stair ?
在哪里 是 他们 WHO 来了 向上 这 伟大的 楼梯 ?
那些走上大台阶的人在哪里？

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
I see them not .
我 看 他们 不是 :
我没看到他们。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] , - , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
Art thou there , Macumazahn , or art thou gone before to wait for me in the
艺术 你 那里 , - , 或者 艺术 你 已消失 前 到 等待 为了 我 在 这
[dɑ:rk] ['wɪðər]
dark whither
黑暗的 往哪里去

麦库马赞，你还在那里吗？还是你已经先我一步，在黑暗中等我了？

[aɪ][goʊ] ?
I go ?
我 去 ?

我去吗？

[ðə; ði] [blʌd] [blaɪndz][em 'i:] — [ðə; ði] [pleɪs] [tɜ:rnz] [raʊnd] — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] .
The blood blinds me — the place turns round — I hear the voice of waters .
这 血 百叶窗 我 — 这 地方 转弯 圆形的 — 我 听到 这 嗓音 的 水 .

鲜血让我目眩——周围一片混乱——我听到了流水的声音。

“ [nekst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
“ **Next , as though a new thought had struck him ,**
” 下一个 , 作为 尽管 一个 新的 想法 有 击 他 ,

“接着，仿佛又有了新的想法，

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [red] [æks][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bleɪd] .
he lifted the red axe and kissed the blade .
他 抬起 这 红色的 斧头 和 亲吻 这 刀刃 .

他举起红色的斧头，亲吻了斧刃。

“ [ˌferˈwel] , [ɪŋˈkəʊsi] - [ˈka:s] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Farewell , Inkosi - kaas , ” he cried .**
” 告别 , 因科西 - 卡斯 , ” 他 哭 .

“再见，因科西卡斯，”他喊道。

“ [neɪ] , [neɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] ; [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [pɑ:rt] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
“ **Nay , nay , we will go together ; we cannot part , thou and I .**
” 不 , 不 , 我们 将要 去 一起 ; 我们 不能 部分 , 你 和 我 .

“不，不，我们要一起走；你不能分开，你和我。”

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tu:] [lɔ:n] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
We have lived too long one with another , thou and I .
我们 有 居住地 也 长的 一 和 其他 , 你 和 我 .

你我相伴太久了。

“ [wʌn] [mɔ:r] [stroʊk] , [ˈoʊnli][wʌn] !
“ **One more stroke , only one !**
” 一 更多的 中风 , 仅有的 一 ！

“再来一击，就一击！ ”

[ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] !
A good stroke !
一个 好的 中风 ！

漂亮一击！

[ə; eɪ] [streɪt] [stroʊk] !
a straight stroke !
一个 直的 中风 ！

一记直击！

[ə; eɪ] [strɔ:n] [stroʊk] !
a strong stroke !
一个 强的 中风 ！

一记重击！

” [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [hɑːrt] - [ˈfeɪkɪŋ] [ʃaʊt] ,
” and , drawing himself to his full height , with a wild heart - shaking shout ,
和 , 绘画 他自己 到 他的 满的 高度 , 和 一个 荒野 心 - 摇晃 喊 ,

“然后，他挺直身子，发出了一声惊天动地的呐喊，

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [laɪk]
he with both hands began to whirl the axe round his head till it looked like
他 和 两个都 双手 开始 到 旋转 这 斧头 圆形的 他的 头 直到 它 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [stiːl] .
a circle of flaming steel .
一个 圆圈 的 炽盛 钢 .

他双手挥舞着斧头，在头顶周围飞舞，直到斧头看起来像一个燃烧的钢铁圆圈。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs]
with awful force he brought it down straight on to the crown of the mass
和 可怕 力量 他 带来 它 向下 直的 在 到 这 王冠 的 这 大量的
[ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [stoʊn] .
of sacred stone .
的 神圣 石头 .

他用惊人的力量将它径直砸向那块神圣石块的顶部。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈhjuːmən] [streŋθ]
A shower of sparks flew up , and such was the almost superhuman strength
一个 淋浴 的 火花 飞翔 向上 , 和 这样的 曾是 这 几乎 超人类 力量
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] ,
of the blow ,
的 这 吹 ,

火花四溅，这一击的力量几乎超乎常人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈmɑːrb(ə)] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] ,
that the massive marble split with a rending sound into a score of pieces ,
那 这 大量的 大理石 分裂 和 一个 渲染 声音 进入 一个 分数 的 件 ,
那块巨大的大理石发出撕裂般的声响，裂成了数十块碎片。

[waɪlst] [ʌv; əv] [ɪŋˈkəjsi] - [ˈkɑːs] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
whilst of Inkosi - kaas there remained but some fragments of steel and a
而 的 因科西 - 卡斯 那里 剩余 但 一些 片段 的 钢 和 一个
[ˈfaɪbrəs] [roʊp] [ʌv; əv] [ˈætərd] [hɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] .
fibrous rope of shattered horn that had been the handle .
纤维状的 绳索 的 破碎 喇叭 那 有 到过 这 处理 .

而 Inkosi-kaas 只剩下一些钢铁碎片和一根由破碎的角制成的纤维绳，那曾是把手。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fel] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [stoʊn] ,
Down with a crash on to the pavement fell the fragments of the holy stone ,
向下 和 一个 碰撞 在 到 这 路面 跌倒 这 片段 的 这 圣 石头 ,
圣石碎片砰的一声掉落在人行道上。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ɪŋˈkəjsi] -
and down with a crash on to them , still grasping the knob of Inkosi -
和 向下 和 一个 碰撞 在 到 他们 , 仍然 抓握 这 旋钮 的 因科西 -
[ˈkɑːs] ,
kaas ,
卡斯 ,

然后砰的一声倒在他们身上，他们仍然紧紧抓着因科西卡斯的把手。

[fel] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][ˈzu:lʊ:] — [ded] .
fell the brave old Zulu — dead .
跌倒 这 勇敢的 老的 祖鲁语 — 死的 ；

勇敢的老祖鲁人倒下了——死了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][daɪd] .
And thus the hero died .
和 因此 这 英雄 死亡 ；

英雄就这样陨落了。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]
A gasp of wonder and astonishment rose from all those who witnessed the
一个 喘气 的 想知道 和 惊讶 玫瑰 从 全部 那些 WHO 目击者 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saɪt] ,
extraordinary sight ,
非凡的 视线 ；

目睹这非凡景象的所有人都发出惊叹和赞叹的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbə:di] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] !
and then somebody cried , “ The prophecy !
和 然后 某人 哭 , “ 这 预言 ！

然后有人喊道：“预言！

[ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] !
the prophecy !
这 预言 ！

预言成真了！

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfætərd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn] !
He has shattered the sacred stone !
他 有 破碎 这 神圣 石头 ！

他打碎了圣石！

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [əˈroʊz] .
” **and at once a murmuring arose .**
” 和 在 一次 一个 淙淙 出现 ；

“随即响起一阵窃窃私语。”

“ [eɪ] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [wɪt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] [hɜ:r; həɹ] .
” **Ay , “ said Nyleptha , with that quick wit which distinguishes her .**
” 哎 , “ 说 - , 和 那 快的 有 哪个 区别 她 ；

“哎,”奈莱普塔说道, 语气中带着她特有的机智。

“ [eɪ] , [maɪ] [ˈpi:p(ə)] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfætərd] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [ɪz]
” **Ay , my people , he has shattered the stone , and behold the prophecy is**
” 哎 , 我的 人们 , 他 有 破碎 这 石头 , 和 看哪 这 预言 是
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ；

“是的, 我的子民们, 他已经打碎了石头, 看哪, 预言已经应验了。”

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [kɪŋ] [ru:lz] [ɪn][zu:] - [ˈvendɪs] .
for a stranger king rules in Zu - Vendis .
为了 一个 陌生人 国王 规则 在 祖 - 销售 ；

祖文迪斯有一位陌生的国王统治。

- , [maɪ][lɔ:rd] , [hæθ] [bi:t] - [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:r] ,
Incubu , my lord , hath beat Sorais back , and I fear her no more ,
- , 我的 主 , 有 打 - 后退 , 和 我 害怕 她 不 更多的 ,

我的主人, 梦魇已经击败了索莱斯, 我不再惧怕她了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊn] [aɪ 'tiː][æɫ; ʃəl] [ʃɒrli] [biː; bi] .
and to him who hath saved the Crown it shall surely be .
和 到 他 WHO 有 已保存 这 王冠 它 将 一定 是 :

而拯救王冠的人，必将获得这份荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , " [iː; ji] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] **And this man , " she said , turning to me and laying her hand upon my**
和 这 男人 , " 她 说 , 转弯 到 我 和 躺下 她 手 之上 我的
[ˈʃouldər] , **shoulder** ,
肩膀 ,

“还有这个人，”她说着，转向我，把手放在我的肩膀上。

" [wɑːt,wʌt][jiː; ji] [ðæt] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
" **wot ye that , though wounded in the fight of yesterday** ,
" 什么 是的 那 , 尽管 受伤 在 这 斗争 的 昨天 ,

“你们知道，虽然在昨天的战斗中受伤了，

[hiː; hi][rouəd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['wɔːrɪər] [huː] [laɪz][ðər; ðər] ,
he rode with that old warrior who lies there ,
他 骑 和 那 老的 战士 WHO 谎言 那里 ,

他曾与那位躺在那里的老战士一起骑马，

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] " [twɪkst] [sʌn] [set][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] **one hundred miles " twixt sun set and rise to save me from the plots of**
一 百 英里 " 中间 太阳 放 和 上升 到 节省 我 从 这 图表 的
[ˈkruːəl] [men] . **cruel men** .
残忍的 男人 :

一百英里“在日落和日出之间，将我从残暴之人的阴谋中拯救出来。

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [em 'iː] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Ay , and he has saved me , by a very little ,
哎 , 和 他 有 已保存 我 , 经过 一个 非常 小的 ,

是的，他救了我，虽然只是一点点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [diːdz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] **and therefore because of the deeds that they have done — deeds of glory**
和 所以 因为 的 这 契约 那 他们 有 完毕 — 契约 的 荣耀
[sʌtʃ] [æz; əz][aʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['kænəːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [laɪk] — ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] **such as our history cannot show the like — therefore I say that the name**
这样的 作为 我们的 历史 不能 展示 这 喜欢 — 所以 我 说 那 这 姓名
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ded] - ,
of Macumazahn and the name of dead Umslopogaas ,
的 - 和 这 姓名 的 死的 - ,

因此，鉴于他们所作出的功绩——我们历史上无法比拟的荣耀功绩——所以我说，马库马赞的名字和已故的乌姆斯洛波加斯的名字，

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːrə] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ster] ,
ay , and the name of Kara , my servant , who aided him to hold the stair ,
哎 , 和 这 姓名 的 卡拉 , 我的 仆人 , WHO 协助 他 到 抓住 这 楼梯 ,
是的，还有我的仆人卡拉的名字，她帮助他扶住了楼梯。

[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['bleɪznd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ə'bʌv] [maɪ] [θroʊn] ,
shall be blazoned in letters of gold above my throne ,
将 是 纹章 在 信件 的 金子 多于 我的 王座 ,

我将用金字镌刻于我的王座之上，

[ænd; ənd][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['ɡlɔːrɪəs] [fɔːr; fər]['evər] [waɪl] [ðə; ði][lənd] [ɪn'djuəz] .
and shall be glorious for ever while the land endures .
和 将 是 辉煌 为了 曾经 尽管 这 土地 持续 :

只要这片土地存在，它就将永远辉煌。

[aɪ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .

I , the Queen , have said it .
我 , 这 女王 , 有 说 它 .

我, 女王陛下, 已经说过了。

" [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] ,
" This spirited speech was met with loud cheering ,
" 这 精神抖擞 演讲 曾是 遇见 和 大声 欢呼 ,

这段慷慨激昂的演讲赢得了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,
and I said that after all we had only done our duty ,
和 我 说 那 后 全部 我们 有 仅有的 完毕 我们的 责任 ,

我说, 归根结底, 我们只是尽了自己的职责而已。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]['zu:lu:z][tu:; tə][du:] ,
as it is the fashion of both Englishmen and Zulus to do ,
作为 它 是 这 时尚 的 两个都 英国人 和 祖鲁人 到 做 ,

这是英国人和祖鲁人的惯常做法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ]['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɪrd]
and there was nothing to make an outcry about ; at which they cheered
和 那里 曾是 没有什么 到 制作 一个 强烈抗议 关于 ; 在 哪个 他们 欢呼

[sti:l] [mɔ:ɹ] ,
still more ,
仍然 更多的 ,

没有什么值得大惊小怪的; 为此, 他们欢呼得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rtɪɑ:rd] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['kwɔ:rtərz] ,
and then I was supported across the outer courtyard to my old quarters ,
和 然后 我 曾是 有 穿过 这 外 庭院 到 我的 老的 四分之一 ,

然后有人搀扶我穿过外院, 回到我以前的住处。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] .
in order that I might be put to bed .
在 命令 那 我 可能 是 放 到 床 .

以便我能上床睡觉。

[æz; əz][aɪ] [went] , [maɪ] [aɪz] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪv] [hɔ:rs] ['deɪlaɪt] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,
As I went , my eyes lit upon the brave horse Daylight that lay there ,
作为 我 去 , 我的 眼睛 点燃 之上 这 勇敢的 马 日光 那 躺 那里 ,

我走着走着, 目光落在了躺在那里的勇敢的骏马“日光”身上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [aʊt'stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n]
his white head outstretched on the pavement , exactly as he had fallen on
他的 白色的 头 伸展 在 这 路面 , 确切地 作为 他 有 倒下 在
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] ;
entering the yard ;
进入 这 院子 ;

他白色的头颅伸展在人行道上, 就像他刚进院子时摔倒的样子;

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ðoʊz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][em 'i:] [teɪk] [em 'i:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and I bade those who supported me take me near him ,
和 我 巴德 那些 WHO 有 我 拿 我 靠近 他 ,

我请求那些支持我的人带我到他身边,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [bi:st] [wʌns] [mɔ:ɹ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] .
that I might look on the good beast once more before he was dragged away .
那 我 可能 看 在 这 好的 兽 一次 更多的 前 他 曾是 拖拽 离开 .

好让我能在它被拖走之前再看它一眼。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪmənt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ]
And as I looked , to my astonishment he opened his eyes and , lifting
和 作为 我 看起来 , 到 我的 惊讶 他 打开 他的 眼睛 和 , 举重
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
his head a little ,
他的 头 一个 小的 ,

我看着他，惊讶地发现他睁开了眼睛，微微抬起头，

[ˈhwɪniːd] [ˈfeɪntli] .
whinnied faintly .
嘶鸣 淡淡的 .

轻轻嘶鸣了一声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
I could have shouted for joy to find that he was not dead ,
我 可以 有 喊叫 为了 喜悦 到 寻找 那 他 曾是 不是 死的 ,
得知他没死，我简直欣喜若狂。

[ˈoʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [left] [ɪn][em 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
only unfortunately I had not a shout left in me ; but as it was ,
仅有的 很遗憾 我 有 不是 一个 喊 左边 在 我 ; 但 作为 它 曾是 ,
可惜的是，我已无力呐喊；但事情就是这样，

[grʊmz] [wɜːr; wər][sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][waɪn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
grooms were sent for and he was lifted up and wine poured down his
新郎 是 发送 为了 和 他 曾是 抬起 向上 和 葡萄酒 倾倒 向下 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

他们叫来侍从，把他抬了起来，然后往他喉咙里灌酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ,
and in a fortnight he was as well and strong as ever ,
和 在 一个 两星期 他 曾是 作为 出色地 和 强的 作为 曾经 ,
两周后，他就恢复了往日的健康强壮。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [huː] , [wen'evər] [ðeɪ]
and is the pride and joy of all the people of Milosis , who , whenever they
和 是 这 自豪 和 喜悦 的 全部 这 人们 的 - , WHO , 每当 他们
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

他是米洛西斯所有人民的骄傲和喜悦，每当他们看到他时，

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] “ [hɔːrs] [wɪt] [seɪvd] [ðə; ði] [waɪt]
point him out to the little children as the “ horse which saved the White
观点 他 出去 到 这 小的 孩子们 作为 这 “ 马 哪个 已保存 这 白色的
['kwiːnz] [laɪf] “ .
Queen's life “ .
女王大学 生活 “ .

指给小孩子们看，说它是“救了白皇后性命的马”。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə][bed] ,
Then I went on and got off to bed ,
然后 我 去 在 和 得到 离开 到 床 ,
然后我就上床睡觉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɔːʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][meɪl] [ʃɜːrt] [rɪ'muːvd] .
and was washed and had my mail shirt removed .
和 曾是 洗过 和 有 我的 邮件 衬衫 已移除 .
然后我被洗了澡，我的邮件衬衫也被脱掉了。

[ðeɪ] [hɜ:rt][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
They hurt me a great deal in getting it off , and no wonder ,
他们 伤害 我 一个 伟大的 交易 在 获得 它 离开 , 和 不 想知道 ,
他们帮我脱掉它的时候弄得我浑身疼痛, 难怪如此。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ] [left] [breɪt] [ænd; ənd][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bru:z] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:sər] .
for on my left breast and side was a black bruise the size of a saucer .
为了 在 我的 左边 胸部 和 边 曾是 一个 黑色的 挫伤 这 尺寸 的 一个 碟子 .
我的左侧胸部和侧面有一块碟子大小的黑色瘀伤。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs]
The next thing that I remember was the tramp of horsemen outside the palace
这 下一个 事物 那 我 记住 曾是 这 流浪汉 的 骑兵 外部 这 宫殿
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
我接下来记得的是宫墙外骑兵的脚步声。

[sʌm; səm][ten] ['aʊərz] ['leɪtər] .
some ten hours later .
一些 十 小时 之后 .
大约十个小时后。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] ,
I raised myself and asked what was the news ,
我 提高 我 和 问 什么 曾是 这 消息 ,
我站起身来, 问发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [sent] [baɪ]['kɜ:rtɪs][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
and they told me that a large body of cavalry sent by Curtis to assist the
和 他们 讲述 我 那 一个 大的 身体 的 骑兵 发送 经过 柯蒂斯 到 协助 这
[kwɪ:n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Queen had arrived from the scene of the battle ,
女王 有 到达的 从 这 场景 的 这 战斗 ,
他们告诉我, 柯蒂斯派去支援女王的大批骑兵已经从战场赶到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌndaʊn] .
which they had left two hours after sundown .
哪个 他们 有 左边 二 小时 后 日落 .
他们日落两小时后离开那里。

[wen] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] - - ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [ə'pɑ:n] - ,
When they left , the wreck of Sorais ' army was in full retreat upon M'Arstuna ,
什么时候 他们 左边 , 这 破坏 的 - - 军队 曾是 在 满的 撤退 之上 - ,
他们离开时, 索莱斯军队的残部正全线溃退至马尔斯图纳。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kæv(ə)lri] .
followed by all our effective cavalry .
随后 经过 全部 我们的 有效的 骑兵 .
随后是我们所有精锐骑兵。

[sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] ['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪt] ([sʌt])
Sir Henry was encamping the remains of his worn - out forces on the site (such
先生 亨利 曾是 露营 这 遗迹 的 他的 磨损 - 出去 力量 在 这 地点 (这样的
[ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r]) [ðæt] - [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
is the fortune of war) that Sorais had occupied the night before ,
是 这 财富 的 战争) 那 - 有 占领 这 夜晚 前 ,
亨利爵士将他疲惫不堪的残余部队安置在索莱斯前一天晚上占领的地点 (这就是战争的命运)。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [mɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə] - [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] .
and proposed marching to M'Arstuna on the morrow .
和 建议的 行军 到 - 在 这 明天 .
并提议第二天向马尔斯图纳进军。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
Having heard this , I felt that I could die with a light heart ,
拥有 听到 这 , 我 毛毡 那 我 可以 死 和 一个 光 心 ,
听了这话,我觉得我可以安心地死去。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] .
and then everything became a blank .
和 然后 一切 成为 一个 空白的 .
然后,一切都变成了一片空白。

[wen] [nekst][aɪ] [ə'wʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [dɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk]
When next I awoke the first thing I saw was the round disc of a sympathetic
什么时候 下一个 我 醒来 这 第一的 事物 我 锯 曾是 这 圆形的 光盘 的 一个 交感神经
[aɪglæs] ,
eyeglass ,
眼镜 ,
当我再次醒来时,首先映入眼帘的是一副圆形的助听眼镜。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
behind which was Good .
在后面 哪个 曾是 好的 .
其背后是“好”。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [ʊld] [tʃæp] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
“ **How are you getting on , old chap ?** ” **said a voice from the neighbourhood**
“ 如何 是 你 获得 在 , 老的 小伙子 ? ” 说 一个 嗓音 从 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪglæs] .
of the eyeglass .
的 这 眼镜 .
“老兄,你最近怎么样?”眼镜附近传来一个声音。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **What are you doing here ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”
你在这里做什么?

“ [aɪ] [æskt] [ˈfeɪntli] . ”
“ **I asked faintly .** ”
“ 我 问 淡淡的 . ”
我轻声问道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - — [hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [wʌt] ? ”
“ **You ought to be at M'Arstuna — have you run away , or what ?** ”
“ 你 应该 到 是 在 - — 有 你 跑步 离开 , 或者 什么 ? ”
“你应该在马尔斯特纳医院——你是逃跑了吗? ”
“ - , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **M'Arstuna , ” he replied cheerfully .** ”
“ - , ” 他 回复 愉快地 .

“M'Arstuna,”他愉快地回答道。
“ [ɑ:] , - [fel] [læst] [wi:k] — [ju:v] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ”
“ **Ah , M'Arstuna fell last week — you've been unconscious for a fortnight , you see**
“ 啊 , - 跌倒 最后的 星期 — 你已经 到过 无意识 为了 一个 两星期 , 你 看
— [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
— **with all the honours of war ,**
— 和 全部 这 荣誉 的 战争 ,
“啊, M'Arstuna上周阵亡了——你看,你已经昏迷了两周了——带着战争的所有荣誉。”

[juː; jʊ] [noʊ] — ['trʌmpɪts] ['bləʊɪŋ] , [flægz] ['flaɪɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]
you know — trumpets blowing , flags flying , just as though they had had the
你 知道 — 小号 吹 , 旗帜 飞行 , 只是 作为 尽管 他们 有 有 这
[best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
best of it ;
最好的 的 它 ;

你知道——号角齐鸣，旗帜飘扬，仿佛他们已经享受了最美好的时光；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [glæd][tuː; tə][goʊ] .
but for all that , weren't they glad to go .
但 为了 全部 那 , 不是 他们 高兴的 到 去 .

尽管如此，他们难道不乐意离开吗？

[ˈɪzriəl] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tents] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — ['nevər] [sɔː] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Israel made for his tents , I can tell you — never saw such a sight in my life .
以色列 制成 为了 他的 帐篷 , 我 能 告诉 你 — 绝不 锯 这样的 一个 视线 在 我的 生活 .
”
”
”

以色列人为他的帐篷所做的一切，我可以告诉你——我这辈子都没见过这样的景象。”

“ [ænd; ənd] - ？
” **And Sorais ？**
” 和 - ？

“索莱斯呢？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ - — [oʊ] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəlz] , ” [hiː; hi]
” **Sorais — oh , Sorais is a prisoner ; they gave her up , the scoundrels , ” he**
” - — 哦 , - 是 一个 囚犯 ; 他们 给予 她 向上 , 这 无赖 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“索莱斯——哦，索莱斯成了囚犯；那些恶棍把她出卖了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] — “ ['sækɹɪfaɪst] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [skɪnz] , [juː; jʊ] [siː] .
with a change of tone — “ sacrificed the Queen to save their skins , you see .
和 一个 改变 的 语气 — ” 牺牲 这 女王 到 节省 他们的 皮肤 , 你 看 .
语气一变——“你看，他们为了保全性命牺牲了女王。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She is being brought up here , and I don't know what will happen to her ,
她 是 存在 带来 向上 这里 , 和 我 不 知道 什么 将要 发生 到 她 ,
她在这里长大，我不知道她将来会怎么样。

[pʊr] [səʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
” **and he sighed .**
” 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [wer] [ɪz] ['kɜːrtɪs] ？
” **Where is Curtis ？**
” 在哪里 是 柯蒂斯 ？

柯蒂斯在哪里？

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 ；

我问道。

” [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] - .
” **He is with Nyleptha** .
” 他 是 和 - .

“他和奈莱普塔在一起。”

[ʃiː; ʃi][roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [juː 'es] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][tuː; tə] - [duː] , [aɪ]
She rode out to meet us today , and there was a grand to - do , I
她 骑 出去 到 见面 我们 今天 , 和 那里 曾是 一个 盛大 到 - 做 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jə] .
can tell you .
能 告诉 你 .

她今天骑马来见我们，我可以告诉你，场面非常盛大。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [tə'mɑːroʊ] ;
He is coming to see you tomorrow ;
他 是 未来 到 看 你 明天 ;

他明天要来看你；

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] - ['fæk(ə)lti] - [ɪn][zuː] - ['vɛndɪs] [æz; əz] ['els,wer])
the doctors (for there is a medical ' faculty ' in Zu - Vendis as elsewhere)
这 医生 (为了 那里 是 一个 医疗的 - 学院 - 在 祖 - 销售 作为 别处)
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tə'deɪ] .
thought that he had better not come today .
想法 那 他 有 更好的 不是 来 今天 .

医生们（因为祖文迪斯和其他地方一样，也有医学院）认为他今天最好不要来。

” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” **I said nothing** ,
” 我 说 没有什么 ,

我什么也没说。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hiː; hi] [maɪt]
but somehow I thought to myself that notwithstanding the doctors he might
但 不知何故 我 想法 到 我 那 虽然 这 医生 他 可能
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː][ə; eɪ] [lʊk] ;
have given me a look ;
有 给定 我 一个 看 ;

但我总觉得，即便医生们不这么认为，他或许也会看我一眼；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nuːli] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt]
but there , when a man is newly married and has just gained a great
但 那里 , 什么时候 一个 男人 是 新 已婚 和 有 只是 获得 一个 伟大的
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

但是，在那里，当一个男人新婚不久，并且刚刚取得一场重大胜利时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['dɑːktɜːz] , [ænd; ənd] [kwɪt] [raɪt] [tuː] .
he is apt to listen to the advice of doctors , and quite right too .
他 是 易于 到 听 到 这 建议 的 医生 , 和 相当 正确的 也 .

他很听取医生的建议，而且这样做也完全正确。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'miliə] [vɔɪs] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] “ [mə'sjɜ:r] [mʌst; məst] [naʊ] [kaʊt]

Just then I heard a familiar voice informing me that “ Monsieur must now couch

只是 然后 我 听到 一个 熟悉的 嗓音 通知 我 那 “ 先生 必须 现在 长椅

[him'self] ,

himself ,

他自己 ,

就在这时，我听到一个熟悉的声音告诉我：“先生现在必须躺下休息了。”

” [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [pər'si:vɪd] [æɫ'fɒnsɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [mə'stæʃiʊz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

” and looking up perceived Alphonse's enormous black mustachios curling away in the

” 和 寻找 向上 感知 阿方斯的 巨大的 黑色的 胡子 冰壶 离开 在 这

[ˈdɪstəns] .

distance .

距离 .

抬头望去，只见阿尔方斯浓密的黑色胡须远处卷曲着。

” [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?

” So you are here ?

” 所以 你 是 这里 ?

“所以你在这里？ ”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

” [ˈmeɪs] [wi:] , [mə'sjɜ:r] ; [ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] , [maɪ] [ˈmɪləteri] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər]

” Mais oui , Monsieur ; the war is now finished , my military instincts are

” 玉米 是的 , 先生 ; 这 战争 是 现在 完成的 , 我的 军队 本能 是

[ˈsætɪsfɑɪd] ,

satisfied ,

使满意 ,

“是的，先生；战争已经结束了，我的从军欲望已经得到满足。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [mə'sjɜ:r] .

and I return to nurse Monsieur .

和 我 返回 到 护士 先生 .

我回去照顾先生。

” [aɪ] [læft] , [ɔ:r] [ˈræðər] [traɪd] [tu:; tə] ;

” I laughed , or rather tried to ;

” 我 笑了 , 或者 相当 尝试 到 ;

我笑了，或者说，我努力想笑；

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æɫ'fɒnsɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] ([ænd; ənd][aɪ] [fɪr]

but whatever may have been Alphonse's failings as a warrior (and I fear

但 任何 可能 有 到过 阿方斯的 缺点 作为一个 战士 (和 我 害怕

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

that he did not come up to the level of his heroic grandfather in this particular

那 他 做过 不是 来 向上 到 这 等级 的 他的 英勇 祖父 在这 特别的

,
.
,

但无论阿尔方斯作为一名战士有何不足（恐怕他在这一点上并没有达到他英勇的祖父的水平），

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌðer'baɪ] [haʊ] [tru:] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

showing thereby how true is the saying that it is a bad thing to be

显示 从而 如何 真的是 这 说 那 它 是一个 坏的 事物 到 是

[əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [æn'sestrəl] [neɪm]) ,

overshadowed by some great ancestral name) ,

黯然失色 经过 一些 伟大的 祖先的 姓名) ,

由此可见，“被伟大的祖先名字掩盖是一件坏事”这句谚语是多么正确。

[ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] ['kɪndər] [nɜːrs] ['hevər] [lɪvd] .
a better or kinder nurse never lived .
一个 更好的 或者 幼儿园 护士 绝不 居住地 .

世上再也没有比她更好、更善良的护士了。

[pʊr] ['ælfəns] !
Poor Alphonse !
贫穷的 阿方斯 !

可怜的阿尔方斯！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] .
I hope he will always think of me as kindly as I think of him .
我 希望 他 将要 总是 思考 的 我 作为 亲切地 作为 我 思考 的 他 .

我希望他能像我善待他一样善待我。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [sɔː] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
On the morrow I saw Curtis and Nyleptha with him ,
在 这 明天 我 锯 柯蒂斯 和 - 和 他 ,

第二天早上我看到柯蒂斯和奈莱普塔跟他在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]
and he told me the whole history of what had happened since
和 他 讲述 我 这 所有的 历史 的 什么 有 发生 自从 -

[ænd; ənd][aɪ] ['gæləpt] ['waɪldli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Umslopogaas and I galloped wildly away from the battle to save the life of
- 和 我 疾驰 疯狂地 离开 从 这 战斗 到 节省 这 生活 的

[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

他把自从我和乌姆斯洛波加斯为了拯救女王的生命而疯狂地逃离战场以来发生的一切都告诉了我。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,
It seemed to me that he had managed the thing exceedingly well ,
它 似乎 到 我 那 他 有 管理 这 事物 非常 出色地 ,

我觉得他把这件事处理得非常好。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] [ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and showed great ability as a general .
和 显示 伟大的 能力 作为 一个 一般的 .

并展现出卓越的将领才能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [aʊər; ɑːr] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] ['hevi] — [ɪn'diːd] ,
Of course , however , our loss had been dreadfully heavy — indeed ,
的 课程 , 然而 , 我们的 损失 有 到过 极其糟糕 重的 — 的确 ,

当然，我们的损失是极其沉重的——事实上，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
I am afraid to say how many perished in the desperate battle I have described ,
我 是 害怕的 到 说 如何 许多 遇难 在 这 绝望的 战斗 我 有 描述 ,

我不敢说在我描述的那场惨烈战斗中究竟有多少人丧生。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['slɔːtər] [hæz; həz] [ə'priːjəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [meɪl] [pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
but I know that the slaughter has appreciably affected the male population of
但 我 知道 那 这 屠宰 有 明显地 做作的 这 男性 人口 的

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

但我知道这场屠杀对该国的男性人口产生了显著影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [plɪːzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [dɪr] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
He was very pleased to see me , dear fellow that he is ,
他 曾是 非常 高兴 到 看 我 , 亲爱的 同伴 那 他 是 ,

他见到我非常高兴，他真是个好入。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and thanked me with tears in his eyes for the little that I had been
和 谢谢 我 和 眼泪 在 他的 眼睛 为了 这 小的 那 我 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
able to do .
有能力的 到 做 .

他眼含热泪地感谢我所做的微不足道的事情。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [sta:t] ['vaɪələntli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
I saw him , however , start violently when his eyes fell upon my face .
我 锯 他 , 然而 , 开始 暴力 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 我的 脸 .
然而, 我看到当他的目光落在我的脸上时, 他猛地一惊。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ,
As for Nyleptha ,
作为 为了 - ,

至于Nyleptha,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['reɪdiənt] [naʊ] [ðæt] " [hɜ:r; hər] [dɪr] [lɔ:rd] " [hæd; həd] [klʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ]
she was positively radiant now that " her dear lord " had come back with no
她 曾是 积极地 辐射状 现在 那 " 她 亲爱的 主 " 有 来 后退 和 不
[ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌgli] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
other injury than an ugly scar on his forehead .
其他 受伤 比 一个 丑陋的 瘢痕 在 他的 前额 .

自从“她亲爱的老爷”平安归来, 除了额头上留下一道难看的疤痕外, 没有其他伤势后, 她就容光焕发了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['slɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə]
I do not believe that she allowed all the fearful slaughter that had taken place to
我 做 不是 相信 那 她 允许 全部 这 可怕 屠宰 那 有 已采取 地方 到
[weɪ] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn][fækt] ,
weigh ever so little in the balance against this one fact ,
称重 曾经 所以 小的 在 这 平衡 反对 这 一 事实 ,

我不相信她会允许所有可怕的屠杀在这点事实面前显得微不足道。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
or even to greatly diminish her joy ; and I cannot blame her for it ,
或者 甚至 到 非常 减少 她 喜悦 ; 和 我 不能 责备 她 为了 它 ,
甚至可能大大降低她的快乐; 对此我不能责怪她。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði]
seeing that it is the nature of loving woman to look at all things through the
看到 那 它是 这 自然 的 爱 女士 到 看 在 全部 事物 通过 这
['spektəklz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ,
spectacles of her love ,
眼镜 的 她 爱 ,

因为恋爱中的女人天性如此, 总是透过爱情的滤镜来看待一切事物。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃi; ʃi] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and little does she reckon of the misery of the many if the happiness of the
和 小的 做 她 雷克 的 这 苦难 的 这 许多 如果 这 幸福 的 这
[wʌn][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .
one be assured .
一 是 保证 .

她丝毫不会在意多数人的痛苦, 只要确保一人的幸福就足够了。

[ðæt] [ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [wɪt] [ðə; ði]['pɑ:zətɪvɪsts] [tel] [ju: 'es][ɪz][dʒʌst] [pər'fekʃ(ə)n] ;
That is human nature , which the Positivists tell us is just perfection ;
那 是 人类 自然 , 哪个 这 实证主义者 告诉 我们 是 只是 完美 ;
这就是人性, 实证主义者告诉我们, 这就是完美;

[soʊ][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
so no doubt it is all right .
所以 不 怀疑 它 是 全部 正确的 .

所以毫无疑问，这样做没问题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - ?
" And what art thou going to do with Sorais ?
" 和 什么 艺术 你 去 到 做 和 - ?

“你打算如何处置索莱斯？”

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问她。

[ˈɪnstəntli] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [braʊ] ['da:kənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .
Instantly her bright brow darkened to a frown .
即刻 她 明亮的 眉头 变暗 到 一个 皱眉 .

她原本明亮的眉毛瞬间变得浓重，皱起了眉头。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ; " [ɑ:] , [bʌt; bət] - !
" Sorais , " she said , with a little stamp of the foot ; " ah , but Sorais !
" - , " 她 说 , 和 一个 小的 邮票 的 这 脚 ; " 啊 , 但 - !

“索莱斯，”她跺了跺脚说；“啊，但是索莱斯！”

" [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Sir Henry hastened to turn the subject .
" 先生 亨利 加快 到 转动 这 主题 .

亨利爵士赶紧转移了话题。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You will soon be about and all right again now , old fellow , " he said .
" 你 将要 很快 是 关于 和 全部 正确的 再次 现在 , 老的 同伴 , " 他 说 .

“老伙计，你很快就会好起来的，”他说。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
I shook my head and laughed .
我 摇晃 我的 头 和 笑了 .

我摇了摇头，笑了。

" [dəʊnt] [dɪ'si:v] [jɔ:r'selvz] , " [aɪ] [sed] .
" Don't deceive yourselves , " I said .
" 不 欺骗 你们自己 , " 我 说 .

“别自欺欺人了，”我说。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
" I may be about for a little , but I shall never be all right again .
" 我 可能 是 关于 为了 一个 小的 , 但 我 将 绝不 是 全部 正确的 再次 .

“我或许还能活一会儿，但我再也回不到从前了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [ˈkɜ:rtɪs] .
I am a dying man , Curtis .
我 是 一个 垂死 男人 , 柯蒂斯 .

柯蒂斯，我快要死了。

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [sləʊ] , [bʌt; bət][daɪ][aɪ][mʌst; məst] .
I may die slow , but die I must .
我 可能 死 慢的 , 但 死 我 必须 .

我或许会死得很慢，但我终究会死。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspɪtɪŋ] [blʌd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Do you know I have been spitting blood all the morning ?
做 你 知道 我 有 到过 吐痰 血 全部 这 早晨 ?

你知道我今天早上一直在吐血吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][maɪ] [lʌŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪˈtiː] .
I tell you there is something working away into my lung ; I can feel it .
我 告诉 你 那里 是 某物 在职的 离开 进入 我的 肺 ; 我 能 感觉 它 :
我告诉你, 有什么东西正在我的肺里移动; 我能感觉到。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [lʊk] [dɪˈstrest] ; [aɪ][hæv; həv][həd; həd][maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
There , don't look distressed ; I have had my day , and am ready to go .
那里 , 不 看 苦恼 ; 我 有 有 我的 天 , 和 是 准备好 到 去 :
好了, 别难过; 我今天的事情已经做完了, 准备走了。

[ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Give me the mirror , will you ?
给 我 这 镜子 , 将要 你 ?

把镜子给我, 好吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself] .
I want to look at myself .
我 想 到 看 在 我 :

我想看看自己。

” [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] ,
” **He made some excuse , but I saw through it and insisted ,**
” 他 制成 一些 原谅 , 但 我 锯 通过 它 和 坚持 ,
“他找了些借口, 但我识破了, 坚持要我解释。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈhændɪd] [emˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɪlvər] [set] [ɪn][ə; eɪ]
and at last he handed me one of the discs of polished silver set in a
和 在 最后的 他 递交 我 一 的 这 光盘 的 抛光 银 放 在 一个
[ˈwʊd(ə)n] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] - [skriːn] ,
wooden frame like a hand - screen ,
木制的 框架 喜欢 一个 手 - 屏幕 ,
最后他递给我一块镶嵌在木框里的抛光银盘, 就像一个屏风。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɡlæsɪz] [ɪn][zuː] - [ˈvendɪs] .
which serve as looking - glasses in Zu - Vendis .
哪个 服务 作为 寻找 - 眼镜 在 祖 - 销售 :

它们在 Zu-Vendis 中充当镜子。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] .
I looked and put it down .
我 看起来 和 放 它 向下 :

我看了一眼, 然后把它放下了。

“ [ɑː] , ” [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [raɪt] !
” **Ah , ” I said quietly , “ I thought so ; and you talk of my getting all right !**
” 啊 , ” 我 说 悄悄 , ” 我 想法 所以 ; 和 你 讲话 的 我的 获得 全部 正确的 !
“啊,”我轻声说道, “我就知道; 而你却说我会好起来的! ”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ɑːkt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [oʊn]
” **I did not like to let them see how shocked I really was at my own**
” 我 做过 不是 喜欢 到 让 他们 看 如何 震惊 我 真的 曾是 在 我的 自己的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 :

“我不喜欢让他们看到我对自己外表的震惊程度。”

[maɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈstʌbi] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [snoʊ] - [waɪt] ,
My grizzled stubby hair was turned snow - white ,
我的 斑白 矮胖的 头发 曾是 转向 雪 - 白色的 ,

我那灰白的短发变成了雪白,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈjeləʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌŋk] [laɪk][æn; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [di:p]
and my yellow face was shrunk like an aged woman's and had two deep
和 我的 黄色的 脸 曾是 缩小 喜欢 一个 老年人 女性的 和 有 二 深的
[ˈpɜ:rp(ə)l] [rɪŋz] [ˈpeɪntɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [aɪz] .
purple rings painted beneath the eyes .
紫色的 戒指 绘 下面 这 眼睛 .

我的黄脸像老妇人一样萎缩着，眼睛下方还画着两圈深紫色的眼圈。

[hɪr] - [bɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Here Nyleptha began to cry , and Sir Henry again turned the subject ,
这里 - 开始 到 哭 , 和 先生 亨利 再次 转向 这 主题 ,
这时，奈莱普莎开始哭泣，亨利爵士又转移了话题。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][kæst][ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌ; əv][oʊld]
telling me that the artists had taken a cast of the dead body of old
讲述 我 那 这 艺术家 有 已采取 一个 投掷 的 这 死的 身体 的 老的
- ,
Umslopogaas ,
- ,

他们告诉我，艺术家们已经为老乌姆斯洛波加斯的遗体制作了石膏模型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstætʃu:][ɪn] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrektɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
and that a great statue in black marble was to be erected of him in
和 那 一个 伟大的 雕像 在 黑色的 大理石 曾是 到 是 竖立 的 他 在
[ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn] ,
the act of splitting the sacred stone ,
这 行为 的 分裂 这 神圣 石头 ,
并且要为他竖立一座黑色大理石雕像，描绘他劈开圣石的场景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mætʃt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈstætʃu:][ɪn] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][ʌ; əv][maɪˈself][ænd; ənd]
which was to be matched by another statue in white marble of myself and
哪个 曾是 到 是 匹配 经过 其他 雕像 在 白色的 大理石 的 我 和
[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [wen] ,
the horse Daylight as he appeared when ,
这 马 日光 作为 他 出现 什么时候 ,
与之相配的是另一尊白色大理石雕像，雕像内容是我我和我的马“日光”在它出现时的模样。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmrɪˈneɪ(ə)n][ʌ; əv] [ðæt] [waɪld][raɪd] , [hi:; hi][sæŋk] [bɪˈni:θ] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌ; əv]
at the termination of that wild ride , he sank beneath me in the courtyard of
在 这 终止 的 那 荒野 骑 , 他 沉没 下面 我 在 这 庭院 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

在那场惊险刺激的旅程结束后，他瘫倒在我身下，倒在了宫殿的庭院里。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [si:n] [ði:z] [ˈstætʃu:z] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ʌ; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] ,
I have since seen these statues , which at the time of writing this ,
我 有 自从 已见 这些 雕像 , 哪个 在 这 时间 的 写作 这 ,
我后来又亲眼看到了这些雕像，在我写这篇文章的时候，它们.....

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
six months after the battle , are nearly finished ; and very beautiful they are ,
六 几个月 后 这 战斗 , 是 几乎 完成的 ; 和 非常 美丽的 他们 是 ,
战役结束六个月后，工程接近尾声；而且非常漂亮。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌ; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
especially that of Umslopogaas , which is exactly like him .
尤其 那 的 - , 哪个 是 确切地 喜欢 他 .
尤其是 Umslopogaas 的那张，简直和他一模一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ'diːəlaɪzd][maɪ] [ʌɡli] [feɪs]
As for that of myself , it is good , but they have idealized my ugly face
作为 为了 那 的 我 , 它 是 好的 , 但 他们 有 理想化的 我的 丑陋的 脸
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

至于我自己, 虽然不错, 但他们把我的丑脸美化得有点过头了。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] ,
which is perhaps as well ,
哪个 是 也许 作为 出色地 ,

或许这样也好,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə]
seeing that thousands of people will probably look at it in the centuries to
看到 那 数千 的 人们 将要 大概 看 在 它 在 这 几个世纪 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

考虑到在未来的几个世纪里, 可能有成千上万的人会观看它,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʌɡli] [θɪŋz] .
and it is not pleasant to look at ugly things .
和 它 是 不是 令人愉快的 到 看 在 丑陋的 事物 .

看到丑陋的东西并不令人愉快。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] - - [læst] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
Then they told me that Umslopogaas ' last wish had been carried out , and that ,
然后 他们 讲述 我 那 - - 最后的 希望 有 到过 携带 出去 , 和 那 ,

然后他们告诉我, 乌姆斯洛波加斯的遗愿已经实现, 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kriːmeɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] , [æftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kʌstəm] [hɪr] ,
instead of being cremated , as I shall be , after the usual custom here ,
反而 的 存在 火化 , 作为 我 将 是 , 后 这 通常 风俗 这里 ,

我不会像这里通常的习俗那样被火化,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] , [ˈzuːluː] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
he had been tied up , Zulu fashion , with his knees beneath his chin ,
他 有 到过 系 向上, 祖鲁语 时尚 , 和 他的 膝盖 下面 他的 下巴 ,

他被以祖鲁人的方式捆绑起来, 膝盖抵着下巴。

[ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['biːtɪn] [ɡoʊld] ,
and , having been wrapped in a thin sheet of beaten gold ,
和 , 拥有 到过 包装 在 一个 薄的 床单 的 被打败 金子 ,

并用一层薄薄的金箔包裹起来,

[ɪn'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɒləʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][semi'sɜːrkjələr] [speɪs] [æt; ət]
entombed in a hole hollowed out of the masonry of the semicircular space at
埋葬 在 一个 洞 空心的 出去 的 这 石工 的 这 半圆形 空间 在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [soʊ] ['splendɪdli] ,
the top of the stair he defended so splendidly ,
这 顶部 的 这 楼梯 他 辩护 所以 精彩地 ,

他被埋葬在他曾英勇捍卫的楼梯顶部半圆形空间砖石结构中挖出的洞穴里。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪɡ'zæktli] [tɔːrdz] ['zuːluːlənd] .
which faces , as far as we can judge , almost exactly towards Zululand .
哪个 面孔 , 作为 远的 作为 我们 能 法官 , 几乎 确切地 向 祖鲁兰 .

据我们判断, 它几乎正好面向祖鲁兰。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [ænd; ænd] [wɪl] [sɪt][fɔːr; fər] ['evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪm'baːmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['spæɪsɪz] ,
There he sits , and will sit for ever , for they embalmed him with spices ,
那里 他 坐着 , 和 将要 坐 为了 曾经 , 为了 他们 防腐处理 他 和 香料 ,

他坐在那里, 将永远坐在那里, 因为他们用香料腌制了他。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][er] - [taɪt] [stoʊn] [ˈkɔːfər] ,
and put him in an air - tight stone coffer ,
和 放 他 在 一个 空气 - 紧的 石头 保险箱 ,
把他放在一个密封的石棺里。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪm] [wɑːtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][held] [əˈloʊn] [əˈɡenst] [ə; ei] [ˈmʌltɪtuːd] ;
keeping his grim watch beneath the spot he held alone against a multitude ;
保持 他的 严峻 手表 下面 这 点 他 握住 独自的 反对 一个 民众 ;
他神情肃穆地守卫着他独自一人坚守的阵地，对抗着众多敌人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz][ɡoʊst] [ˈraɪzɪz][ænd; ʌnd][stændz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði]
and the people say that at night his ghost rises and stands shaking the
和 这 人们 说 那 在 夜晚 他的 鬼 上升 和 站立 摇晃 这
[ˈfæntəm] [ʌv; əv][ɪŋˈkəʊsi] - [ˈkɑːs] [æt; ət] [ˈfæntəm] [foʊz] .
phantom of Inkosi - kaas at phantom foes .
幻影 的 因科西 - 卡斯 在 幻影 敌人 .
人们说，到了晚上，他的鬼魂就会升起，与幽灵般的敌人一起，挥舞着因科西卡斯的幽灵。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [fɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊərz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [ˈberɪd]
Certainly they fear during the dark hours to pass the place where the hero is buried
当然 他们 害怕 期间 这 黑暗的 小时 到 经过 这 地方 在哪里 这 英雄 是 埋葬
.
:
.

当然，在夜幕降临之时，他们害怕经过英雄的埋葬地。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [tuː] ,
Oddly enough , too ,
奇怪 足够的 , 也 ,

奇怪的是，

[ə; ei] [nuː] [ˈledʒənd][ɔːr] [ˈprɑːfəsi] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɪn] [ðæt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] [ɪn]
a new legend or prophecy has arisen in the land in that unaccountable way in
一个 新的 传奇 或者 预言 有 出现 在 这 土地 在 那 无法解释 方式 在
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ʌnd][ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] ,
which such things do arise among barbarous and semi - civilized people ,
哪个 这样的 事物 做 出现 之中 野蛮 和 半 - 文明 人们 ,
这片土地上以一种无法解释的方式出现了一个新的传说或预言，这种事情在野蛮和半文明的民族中经常以这种无法解释的方式出现。

[ˈbloʊɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [noʊ][mæn] [noʊz] [wens] .
blowing , like the wind , no man knows whence .
吹 , 喜欢 这 风 , 不 男人 知道 何处 .
像风一样吹拂，无人知晓它从何而来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈzuːluː][sɪts][ðer; ðər] ,
According to this saying , so long as the old Zulu sits there ,
根据 到 这 说 , 所以 长的 作为 这 老的 祖鲁语 坐着 那里 ,
根据这句谚语，只要老祖鲁人还坐在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [wen] [əˈlaɪv] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
looking down the stairway he defended when alive , so long will the New House of
寻找 向下 这 楼梯 他 辩护 什么时候 活 , 所以 长的 将要 这 新的 房子 的
[ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
the Stairway ,
这 楼梯 ,
望着他生前守护的那条楼梯，新楼梯屋将永远屹立不倒。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] - , [ɪnˈdɔr] [ænd; ənd]
springing from the union of the Englishman and Nyleptha , endure and
弹簧 从 这 联盟 的 这 英国人 和 - , 忍受 和
[ˈflɜːrɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;

源于英国人和尼莱普塔的结合，得以延续和繁荣；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðəns] , [ɔːr] [wen] , [ˈeɪdʒɪz][ˈæftər] ,
but when he is taken from thence , or when , ages after ,
但 什么时候 他 是 已采取 从 因此 , 或者 什么时候 , 年龄 后 ,
[hɪz; ɪz] [boʊnz] [æt; ət][ləst][ˈkrʌmb(ə)][ˈɪntuː] [dʌst] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [jæl; jəl]
his bones at last crumble into dust , the House will fall , and the Stairway shall
他的 骨头 在 最后的 崩溃 进入 灰尘 , 这 房子 将要 落下 , 和 这 楼梯 将
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他的骸骨最终化为尘埃，房子会倒塌，楼梯也会倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][zuː] - [ˈvəndɪ] [jæl; jəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] .
and the Nation of the Zu - Vendi shall cease to be a Nation .
和 这 国家 的 这 祖 - 文迪 将 停止 到 是 一个 国家 .
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən]
I HAVE SPOKEN
我 有 说
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

我已经说过了

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] - [ˈvɪzɪt] ,
It was a week after Nyleptha's visit ,
它 曾是 一个 星期 后 - 访问 ,
[wɛn] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
when I had begun to get about a little in the middle of the day ,
什么时候 我 有 开始 到 得到 关于 一个 小的 在 这 中间 的 这 天 ,
[ðə; ði] [wɛn] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
when I had begun to get about a little in the middle of the day ,
什么时候 我 有 开始 到 得到 关于 一个 小的 在 这 中间 的 这 天 ,

那是奈莱普塔来访一周后的事了。

[wɛn] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
when I had begun to get about a little in the middle of the day ,
什么时候 我 有 开始 到 得到 关于 一个 小的 在 这 中间 的 这 天 ,
[ðə; ði] [wɛn] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
when I had begun to get about a little in the middle of the day ,
什么时候 我 有 开始 到 得到 关于 一个 小的 在 这 中间 的 这 天 ,

当我中午开始稍微活动一下的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][sɜːrɪ] [ˈhenri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]
that a message came to me from Sir Henry to say that Sorais would be
那 一个 信息 来了 到 我 从 先生 亨利 到 说 那 - 会 是
[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [fɜːrst] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
brought before them in the Queen's first antechamber at midday ,
带来 前 他们 在 这 女王大学 第一的 前厅 在 正午 ,
[ˌhənɪˈdʒi] [ˌsɒrɪˈsaɪ] [wʊd] [biː; bi]
亨利爵士给我捎来消息说，索莱斯将于中午时分被带到女王的第一间前厅觐见他们。

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][maɪ] [əˈtendəns] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and requesting my attendance if possible .
和 请求 我的 出席 如果 可能的 .
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
如果可以的话，请邀请我出席。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈgreɪtli] [drɔːn] [baɪ][kʲɵrɪ'ɑːsətɪ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [meɪd]
Accordingly , greatly drawn by curiosity to see this unhappy woman once more , I made
因此 , 非常 绘制 经过 好奇心 到 看 这 不开心 女士 一次 更多的 , 我 制成
[ɪft] ,
shift ,
转移 ,

于是，出于强烈的好奇心，我想再次见到这位不幸的女人，便挪动了一下身子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [ˈælfəns] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [tuː; tə]
with the help of that kind little fellow Alphonse , who is a perfect treasure to
和 这 帮助 的 那 种类 小的 同伴 阿方斯 , WHO 是 一个 完美的 宝藏 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

多亏了那个善良的小家伙阿尔方斯，他对我来说简直就是个宝贝。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['weɪtɪŋ] - [mæn] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] .
and that of another waiting - man , to reach the antechamber .
和 那 的 其他 等待 - 男人 , 到 抵达 这 前厅 .

还有另一名等候者，要到达前厅。

[aɪ][gɔːt][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] ['enɪbəːdi] [els] ,
I got there , indeed , before anybody else ,
我 得到 那里 , 的确 , 前 任何人 别的 ,
我确实比任何人都先到了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ə'fɪ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]
except a few of the great Court officials who had been bidden to be present
除了 一个 很少 的 这 伟大的 法庭 官员 WHO 有 到过 拜登 到 是 展示
,
,
,

除了少数几位奉命出席的朝廷要员之外，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv]
but I had scarcely seated myself before Sorais was brought in by a party of
但 我 有 几乎 坐着 我 前 - 曾是 带来 在 经过 一个 派对 的
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,

但我刚坐下，索莱斯就被一队卫兵押了进来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ʌnd][dɪ'faɪənt][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
looking as beautiful and defiant as ever , but with a worn expression on
寻找 作为 美丽的 和 桀骜不驯 作为 曾经 , 但 和 一个 磨损 表达 在
[hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] .
her proud face .
她 自豪的 脸 .

她依旧美丽而桀骜不驯，但骄傲的脸上却带着一丝疲惫的神情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] " [kɑːf; kɔːf] " , [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was , as usual , dressed in her royal " kaf " , emblazoned with the
她 曾是 , 作为 通常 , 穿着 在 她 皇家 " 卡夫 " , 饰有 和 这
[ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
emblem of the Sun ,
徽 的 这 太阳 ,

她像往常一样身着饰有太阳图案的皇家“卡夫”长袍。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [held][ðə; ði] [tɔɪ] [spɪr] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
and in her right hand she still held the toy spear of silver .
和 在 她 正确的 手 她 仍然 握住 这 玩具 矛 的 银 .

她右手仍然拿着那支银色的玩具长矛。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['pɪtɪ] [went] [θru:] [em 'i:] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
A pang of admiration and pity went through me as I looked at her ,
一个 疼痛 的 钦佩 和 遗憾 去 通过 我 作为 我 看起来 在 她 ,
看着她,我心中涌起一股钦佩和怜悯之情。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [aɪ] [boʊd] ['di:pli] ,
and struggling to my feet I bowed deeply ,
和 挣扎 到 我的 脚 我 鞠躬 深 ,
我挣扎着站起身,深深地鞠了一躬。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['sɑ:rou] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
at the same time expressing my sorrow that I was not able , owing to my
在 这 相同的 时间 表达 我的 悲哀 那 我 曾是 不是 有能力的 , 欠款 到 我的
[kən'dɪ](ə)n] ,
condition ,
状况 ,
同时,我也表达了由于自身状况而无法出席的遗憾。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
to remain standing before her .
到 保持 常设 前 她 .
继续站在她面前。

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['bɪtərli] .
She coloured a little and then laughed bitterly .
她 有色 一个 小的 和 然后 笑了 苦涩地 .
她脸色微微泛红,然后苦笑起来。

“ [ðəʊ] [dʌst] [fər'get] , - , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
“ Thou dost forget , Macumazahn , she said , I am no more a Queen ,
” 你 朋友 忘记 , - , ” 她 说 , ” 我 是 不 更多的 一个 女王 ,
“你忘了,马库马赞,”她说,“我不再是女王了。”

[seɪv] [ɪn] [blʌd] ; [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌn] [hu:m] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd]
save in blood ; I am an outcast and a prisoner , one whom all men should
节省 在 血 ; 我 是 一个 被排斥者 和 一个 囚犯 , 一 谁 全部 男人 应该
[skɔ:rn] ,
scorn ,
轻蔑 ,
除了鲜血;我是一个被遗弃的人,一个囚犯,一个所有人都应该鄙视的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊ] ['defərəns] [tu:; tə] . “
and none show deference to . ”
和 没有任何 展示 尊重 到 : ”
没有人表示尊重。”

“ [æt; ət] [li:st] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ At least , I replied , thou art still a lady ,
” 在 至少 , ” 我 回复 , ” 你 艺术 仍然 一个 女士 ,
“至少,”我回答说,“你仍然是一位女士。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['defərəns] [ɪz] [du:] .
and therefore one to whom deference is due .
和 所以 一 到 谁 尊重 是 到期的 .
因此,他是一位值得尊敬的人。

[ɔ:lsoʊ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)] [keɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʌbli] [du:] . “
Also , thou art in an evil case , and therefore it is doubly due . ”
还 , 你 艺术 在 一个 邪恶的 案件 , 和 所以 它 是 双倍 到期的 : ”
而且,你处境恶劣,因此更应受到加倍的惩罚。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
“ **she answered , with a little laugh ,**
“ 她 回答 , 和 一个 小的 笑 ,

她笑着回答道：

“ [ðəʊ] [dʌst] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ræpt] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
“ **thou dost forget that I would have wrapped thee in a sheet of gold and**
“ 你 朋友 忘记 那 我 会 有 包装 你 在 一个 床单 的 金子 和
[hʌŋ] [ði:] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːpməʊst] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . “
hung thee to the angel's trumpet at the topmost pinnacle of the Temple . “
悬挂 你 到 这 天使的 喇叭 在 这 最顶层 巅峰 的 这 寺庙 . “
“你竟忘了我本想用金子把你裹起来，把你挂在圣殿最顶端的天使号角上。”

“ [noʊ] , “ [aɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ] [əʃʊr] [ði:] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ'ti:][nɑ:t] ; [ɪn'di:d] ,
“ **No , “ I answered , “ I assure thee that I forgot it not ; indeed ,**
“ 不 , “ 我 回答 , “ 我 保证 你 那 我 忘了 它 不是 ; 的确 ,
“不,”我回答说,“我向你保证我没有忘记；事实上,

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [wen] [aɪ'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]
I often thought of it when it seemed to me that the battle of the Pass
我 经常 想法 的 它 什么时候 它 似乎 到 我 那 这 战斗 的 这 经过
[wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ə'genst] [juː'es] ;
was turning against us ;
曾是 转弯 反对 我们 ;

每当我觉得隘口之战的局势对我们不利时，我就会想起这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [stiːl] [hɪr] , [ðoʊ] [pərt'æns] [nɑ:t][fɔːr; fər]
but the trumpet is there , and I am still here , though perchance not for
但 这 喇叭 是 那里 , 和 我 是 仍然 这里 , 尽管 或许 不是 为了
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

但号角还在那里，我也还在这里，虽然也许不会待太久了。

[soʊ] [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] ? “
so why talk of it now ? “
所以 为什么 讲话 的 它 现在 ? “

那为什么现在要谈论这件事呢？

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] !
“ **she went on , “ the battle !**
“ 她 去 在 , “ 这 战斗 !

她接着说：“战斗！ ”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] !
the battle !
这 战斗 !

战斗！

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər] ,
Oh , would that I were once more a Queen , if only for one little hour ,
哦 , 会 那 我 是 一次 更多的 一个 女王 , 如果 仅有的 为了 一 小的 小时 ,
哦，我多么希望自己能再次成为女王，哪怕只有短短一个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'kɜ:rsɪd] ['dʒækəlz] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:][ɪn]
and I would take such a vengeance on those accursed jackals who deserted me in
和 我 会 拿 这样的 一个 复仇 在 那些 被诅咒的 豺狼 WHO 荒凉的 我 在
[maɪ] [ni:d] ;
my need ;
我的 需要 ;

我一定会对那些在我危难之际抛弃我的可恶豺狼进行报复；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi]'[spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['hwɪspəz] ; [ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
that it should only be spoken of in whispers ; those women ,
那 它 应该 仅有的 是 说 的 在 低语 ; 那些 女性 ,
这件事只能低声细语地谈论；那些女人，

[ðoʊz] ['pɪdʒɪn] - ['hɑrtɪd] [hæf] - [bri:dz] [hu:] [sʌfərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'kʌm] !
those pigeon - hearted half - breeds who suffered themselves to be overcome !
那些 鸽子 - 心地 一半 - 品种 WHO 遭受 他们自己 到 是 克服 !
那些胆小如鼠的混血儿，甘愿自取灭亡！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʃʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] .
" and she choked in her wrath .
" 和 她 窒息 在 她 愤怒 .
她气得哽咽了。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kəʊəd] [br'saɪd] [ði:] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" Ay , and that little coward beside thee , " she went on ,
" 哎 , 和 那 小的 懦夫 旁 你 , " 她 去 在 ,
“是啊，还有你旁边那个小胆小鬼，”她继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['ælfɒns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]'[sɪlvər] [spɪr] , [hwer'æt] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ;
pointing at Alphonse with the silver spear , whereat he looked very uncomfortable ;
指向 在 阿方斯 和 这 银 矛 , 哪里 他 看起来 非常 不舒服 ;
他用银矛指着阿尔方斯，阿尔方斯看起来很不自在；

" [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [br'treɪd] [maɪ][plænz] .
" he escaped and betrayed my plans .
" 他 逃脱 和 背叛 我的 计划 .
“他逃脱了，破坏了我的计划。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,
I tried to make a general of him , telling the soldiers it was Bougwan ,
我 尝试 到 制作 一个 一般的 的 他 , 讲述 这 士兵 它 曾是 - ,
我试图把他塑造成将军，告诉士兵们他是布格万。

[ænd; ənd][tu:; tə] [skɜ:rdʒ] ['vælər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] " ([hɪr] ['ælfɒns] ['fɪvəd] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'hæpi]
and to scourge valour into him " (here Alphonse shivered at some unhappy
和 到 祸害 勇气 进入 他 " (这里 阿方斯 瑟瑟发抖 在 一些 不开心
[ˌrekə'lekʃ(ə)n]) ,
recollection) ,
回忆) ,
并鞭策他勇敢”(说到这里，阿方斯因某些不愉快的回忆而打了个寒颤)，

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
" but it was of no avail .
" 但 它 曾是 的 不 可用 .
但这毫无用处。

[hi:; hi][hɪd] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [ðʌs] [oʊvər'hɜ:rd][maɪ][plænz] .
He hid beneath a banner in my tent and thus overheard my plans .
他 隐藏 下面 一个 横幅 在 我的 帐篷 和 因此 无意中听到 我的 计划 .
他躲在我帐篷里的一面旗帜下面，因此偷听到了我的计划。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slɛɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ə'laɪs] !
I would that I had slain him , but , alas !

我 会 那 我 有 被杀 他 , 但 , 唉 !

我多么希望我能杀了他, 但是, 唉!

[aɪ][held][maɪ][hænd] .
I held my hand .

我 握住 我的 手 .

我握住了自己的手。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] , - , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [dɪdst] ; [ðəʊ] [ɑ:rt] [breɪv] ,
“ And thou , Macumazahn , I have heard of what thou didst ; thou art brave ,

” 和 你 , - , 我 有 听到 的 什么 你 迪斯特 ; 你 艺术 勇敢的 ,

“至于你, 马库马赞, 我听说了你的事迹; 你很勇敢,

[ænd; ənd][hæst][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] .
and hast a loyal heart .

和 哈斯特 一个 忠诚 心 .

而且他有一颗忠诚的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [tu:] , [ɑ:] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
And the black one too , ah , he was a man .

和 这 黑色的 一 也 , 啊 , 他 曾是 一个 男人 .

还有那个黑人, 啊, 他也是个男人。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][hɜ:rl][hæstə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] . “
I would fain have seen him hurl Nasta from the stairway .”

我 会 欣然 有 已见 他 投 纳斯塔 从 这 楼梯 . ”

我真想亲眼看到他把纳斯塔从楼梯上扔下去。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , - , “ [aɪ] [sed] ;
“ Thou art a strange woman , Sorais , “ I said ;

” 你 艺术 一个 奇怪的 女士 , - , ” 我 说 ;

“索莱斯, 你真是个奇怪的女人,”我说;

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [naʊ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] - , [ðæt] [pərt'æns] [fɪ; fɪ] [meɪ] [ʃoʊ]
“ I pray thee now plead with the Queen Nyleptha , that perchance she may show

” 我 祈祷 你 现在 恳求 和 这 女王 - , 那 或许 她 可能 展示

[mɜ:rsɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:] .
mercy unto thee .

怜悯 到 你 .

“我恳求你现在去恳求女王尼莱普塔, 或许她会怜悯你。”

“ [fɪ; fɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .
“ She laughed out loud .

” 她 笑了 出去 大声 .

她大笑起来。

“ [aɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] !
“ I plead for mercy !

” 我 恳求 为了 怜悯 !

“我恳求饶恕! ”

“ [fɪ; fɪ] [sed] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [kwi:n] ['entərd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henrɪ]
“ she said and at that moment the Queen entered , accompanied by Sir Henry

” 她 说 和 在 那 片刻 这 女王 进入 , 伴随 经过 先生 亨利

[ænd; ənd] [gʊd] ,
and Good ,

和 好的 ,

她说完, 就在这时, 女王在亨利爵士和古德的陪同下走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [si:t] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪm'pæsiv] [feɪs] .
and took her seat with an impassive face .
和 采取 她 座位 和 一个 冷漠 脸 .

她面无表情地坐了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊə] [gʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tensi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
As for poor Good , he looked intensely ill at ease .
作为 为了 贫穷的 好的 , 他 看起来 强烈地 患病的 在 舒适 .

至于可怜的古德，他看起来非常不自在。

" [ˈgriːtɪŋ] , - ! " [sed]
" Greeting , Sorais ! " said
" 问候 , - ! " 说

“你好，索莱斯！ ”

- , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
Nyleptha , after a short pause .
- , 后 一个 短的 暂停 .

短暂的停顿后，奈利普塔说道。

" [ðəʊ] [hæst][rent][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [laɪk][ə; eɪ][ræg] ,
" Thou hast rent the kingdom like a rag ,
" 你 哈斯特 租 这 王国 喜欢 一个 抹布 ,

“你撕裂了王国，如同撕裂破布一样，

[ðəʊ] [hæst][pʊt][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
thou hast put thousands of my people to the sword ,
你 哈斯特 放 数千 的 我的 人们 到 这 剑 ,

你已将我成千上万的子民屠戮殆尽，

[ðəʊ] [hæst][twais] ['beɪsli] [plɒtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][laɪf][baɪ]['mɜːrdər] ,
thou hast twice basely plotted to destroy my life by murder ,
你 哈斯特 两次 卑鄙地 绘制 到 破坏 我的 生活 经过 谋杀 ,

你曾两次卑鄙地密谋谋杀，企图毁掉我的生命。

[ðəʊ] [hæst][swɔːrɪn][tuː; tə] [sleɪ] [maɪ][bɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrɪ][em 'iː]
thou hast sworn to slay my lord and his companions and to hurl me
你 哈斯特 宣誓 到 杀戮 我的 主 和 他的 同伴 和 到 投 我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .
from the Stairway .
从 这 楼梯 .

你发誓要杀死我的主人和他的同伴，并将我从楼梯上扔下去。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][daɪ] ?
What hast thou to say why thou shouldst not die ?
什么 哈斯特 你 到 说 为什么 你 应该 不是 死 ?

你有什么话要说，为什么你不应该死？

[spi:k] , [oʊ] - ! "
Speak , O Sorais ! "
说话 , 哦 - ! "

索莱斯啊，请开口！

" [mɪ'θɪŋks] [maɪ]['sɪstər][ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [fər'gɑːtɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
" Methinks my sister the Queen hath forgotten the chief count of the indictment ,
" 我觉得 我的 姐姐 这 女王 有 被遗忘的 这 首席 数数 的 这 起诉书 ,

“我认为我的姐姐女王陛下已经忘记了起诉书的主要内容。”

" [ˈænsər] - [ɪn][hɜːr; həɹ] [sləʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] .
" answered Sorais in her slow musical tones .
" 回答 - 在 她 慢的 音乐 音调 .

索莱斯用她舒缓而富有音乐性的语调回答道。

“ [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] : - [ðəʊ] [didst] [straɪv] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔ:rd] .
“ **It runs thus :** ' **Thou didst strive to win the love of my lord Incubu** .
“ 它 跑步 因此 : - 你 迪斯特 努力 到 赢 这 爱 的 我的 主 - .

“原文如下：‘你曾努力赢得我主梦魇的爱。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [sleɪ] [em 'i:] , [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['li:vɪd] [wɔ:r] .
' **It is for this crime that my sister will slay me , not because I levied war** .
- 它 是 为了 这 犯罪 那 我的 姐姐 将要 杀戮 我 , 不是 因为 我 征收 战争 .
“我姐姐要杀我，是因为我犯下了这桩罪行，而不是因为我发动了战争。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pərt'æns] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ði:] , - , [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:]
It is perchance happy for thee , Nyleptha , that I fixed my mind upon his love too
它 是 或许 快乐的 为了 你 , - , 那 我 固定的 我的 头脑 之上 他的 爱 也
[lert] .
late .
晚的 .

奈莱普塔，或许对你来说是件好事，因为我太晚才认定他爱你。

“ ['lɪs(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **Listen , “ she went on , raising her voice** .
“ 听 , “ 她 去 在 , 提高 她 嗓音 .
“听着,”她继续说道，提高了音量。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔ:st] .
“ **I have nought to say save that I would I had won instead of lost** .
“ 我 有 零 到 说 节省 那 我 会 我 有 韩元 反而 的 丢失的 .
“我没什么可说的，只是我希望自己赢了而不是输了。”

[du:] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [oʊ] [kwi:n] ,
Do thou with me even as thou wilt , O Queen ,
做 你 和 我 甚至 作为 你 枯萎 , 哦 女王 ,
女王啊，请你随心所欲地对待我吧。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðər; ðər] “ (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:r] ['henri]) — “ [fɔ:r; fər] [naʊ] [wɪl]
and let my lord the King there “ (pointing to Sir Henry) — “ for now will
和 让 我的 主 这 国王 那里 ” (指向 到 先生 亨利) — “ 为了 现在 将要
[hi:; hi] [bi:; bi] [kɪŋ] — ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
he be King — carry out the sentence ,
他 是 国王 — 携带 出去 这 句子 ,
“让我的国王陛下在那里”(指着亨利爵士) ——“因为他现在将成为国王——执行判决，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)] ,
as it is meet he should , for as he is the beginning of the evil ,
作为 它 是 见面 他 应该 , 为了 作为 他 是 这 开始 的 这 邪恶的 ,
他理应如此，因为他是罪恶的开端。

[let] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsʊʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] .
let him also be the end .
让 他 还 是 这 结尾 .
让他也成为终结吧。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wʌn] ['æŋɡri] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
“ **And she drew herself up and shot one angry glance at him from her**
“ 和 她 画 她自己 向上 和 射击 一 生气的 瞥一眼 在 他 从 她
[di:p] [frɪndʒd] [aɪz] ,
deep fringed eyes ,
深的 流苏 眼睛 ,
她挺直身子，从她那双浓密的黑眼睛里狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæŋ] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [spɪr] .
and then began to toy with her spear .
和 然后 开始 到 玩具 和 她 矛 .
然后她开始摆弄她的长矛。

[sɜ:r] [ˈhenri] [bent] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ,
Sir Henry bent towards Nyleptha and whispered something that I could not catch ,
先生 亨利 弯曲 向 - 和 低声说道 某物 那 我 可以 不是 抓住 ,
亨利爵士俯身靠近奈莱普塔, 低声说了些什么, 但我没听清。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [spʊk] .
and then the Queen spoke .
和 然后 这 女王 辐 .
然后女王发表了讲话。

“ - , [ˈevər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstər][tu:; tə] [ðɪ:] .
“ **Sorais , ever have I been a good sister to thee** .
” - , 曾经 有 我 到过 一个 好的 姐姐 到 你 .
“索莱斯, 我一直都是你的好姐姐。”

[wen] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] ,
When our father died ,
什么时候 我们的 父亲 死亡 ,
父亲去世时,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði][lənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðəʊ] [[ʊdst] [sɪt][əˈpɑ:n]
and there was much talk in the land as to whether thou shouldst sit upon
和 那里 曾是 很多 讲话 在 这 土地 作为 到 无论 你 应该 坐 之上
[ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
the throne with me ,
这 王座 和 我 ,
全国上下都在议论你是否应该与我一同坐在王位上。

[aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈvɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ænd; ənd] [sed] , - [nei] , [let][hɜ:r; hər][sɪt] .
I being the elder , I gave my voice for thee and said , ' Nay , let her sit .
我 存在 这 长老 , 我 给予 我的 嗓音 为了 你 和 说 , - 不 , 让 她 坐 .
我作为长者, 替你说话, 说: “不, 让她坐下。”

[ʃi; ʃi][ɪz] [twɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ; [wi; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:rθ] ;
She is twin with me ; we were born at a birth ;
她 是 双 和 我 ; 我们 是 出生 在 一个 出生 ;
她和我同卵双胞胎; 我们出生在同一天;

[ˈwerfɔ:r] [[ʊd; ʊəd] [ðə; ði][wʌn][bi:; bi] [prɪˈfɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
wherefore should the one be preferred before the other ?
因此 应该 这 一 是 首选 前 这 其他 ?
为什么应该优先选择其中一个而不是另一个?

- [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [bɪn] “ [twɪkst] [ðɪ:] [ænd; ənd][em ˈi:] , [maɪ] [ˈsɪstər] .
' **And so has it ever been “ twixt thee and me , my sister** .
- 和 所以 有 它 曾经 到过 ” 中间 你 和 我 , 我的 姐姐 .
“你我之间, 我的妹妹, 一直都是这样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [ɪn] [wʌt] [sɔ:rt] [ðəʊ] [hæst] [rɪˈpeɪd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [priˈveɪld] ,
But now thou knowest in what sort thou hast repaid me , but I have prevailed ,
但 现在 你 最了解 在 什么 种类 你 哈斯特 已偿还 我 , 但 我 有 最终获胜 ,
但现在你知道你以何种方式报答了我, 但我最终还是得胜了。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [laɪf][ɪz] [ˈfɔ:rfɪt] , - .
and thy life is forfeit , Sorais .
和 你的 生活 是 丧失 , - .
索莱斯, 你的性命已死。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] , [bɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
And yet art thou my sister , born at a birth with me ,
和 然而 艺术 你 我的 姐姐 , 出生 在 一个 出生 和 我 ,
然而, 你却是我的妹妹, 与我同生共孕。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mʌtʃ] ,
and we played together when we were little and loved each other much ,
和 我们 玩 一起 什么时候 我们 是 小的 和 喜爱 每个 其他 很多 ,
我们小时候一起玩耍，彼此非常相爱。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [iːtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and at night we slept in the same cot with our arms each around the
和 在 夜晚 我们 睡着了 在 这 相同的 婴儿床 和 我们的 武器 每个 大约 这
[ˈʌðəz] [nek] ,
other's neck ,
其他的 脖子 ,
晚上我们睡在同一张小床上，互相搂着对方的脖子。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [ɡoʊ][aʊt][tuː; tə] [ðiː] , - .
and therefore even now does my heart go out to thee , Sorais .
和 所以 甚至 现在 做 我的 心 去 出去 到 你 , - .
因此，即使到了现在，我的心依然牵挂着你，索莱斯。

“ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [aɪ] [spər] [ðai] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðai] [əˈfens] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈhevi]
“ **But not for that would I spare thy life , for thy offence has been too heavy**
“ 但 不是 为了 那 会 我 空闲的 你的 生活 , 为了 你的 罪行 有 到过 也 重的
;
;
;
;
“但我不会因此饶你一命，因为你的罪行太过严重；

[aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɜːrsi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
it doth drag down the wide wings of my mercy even to the ground .
它 确实 拖 向下 这 宽的 翅膀 的 我的 怜悯 甚至 到 这 地面 .
它甚至将我仁慈的宽阔双翼拖落到地面。

[ɔːlsəʊ] , [waɪ] [ðəʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lənd] [wɪl] [ˈhevər] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .
Also , while thou dost live the land will never be at peace .
还 , 尽管 你 朋友 居住 这 土地 将要 绝不 是 在 和平 .
而且，只要你活着，这片土地就永远不会有和平。

“ [jet] [jælt] [ðəʊ] [nɑːt][daɪ] , - ,
“ **Yet shalt thou not die , Sorais** ,
“ 然而 应 你 不是 死 , - ,
“然而你不会死，索莱斯，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [daɪr] [bɔːrd] [hɪr] [hæθ] [ˈbɛɡd] [ðai] [laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ;
because my dear lord here hath begged thy life of me as a boon ;
因为 我的 亲爱的 主 这里 有 乞求 你的 生活 的 我 作为 一个 恩惠 ;
因为我亲爱的主人恳求您饶我一命；

[ˈðerfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɡɪft] [ɡɪv] [aɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
therefore as a boon and as a marriage gift give I it to him ,
所以 作为 一个 恩惠 和 作为 一个 婚姻 礼物 给 我 它 到 他 ,
因此，我把它作为恩惠和结婚礼物送给他。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðəʊ] [dʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
to do with even as he wills , knowing that , though thou dost love him ,
到 做 和 甚至 作为 他 遗嘱 , 会心 那 , 尽管 你 朋友 爱 他 ,
即使你爱他，也要随心所欲地处置他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [nɑːt] , - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðai] [ˈbjuːti] .
he loves thee not , Sorais , for all thy beauty .
他 爱 你 不是 , - , 为了 全部 你的 美丽 .
索莱斯，即使你美貌绝伦，他也不爱你。

[neɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həər][stɑːrz] , [oʊ] [ˈleɪdi] [lʌ; əv][ðə; ði] [naɪt]

Nay , though thou art lovely as the night in all her stars , O Lady of the Night

不 , 尽管你艺术迷人的作为这夜晚在全部她明星 , 哦女士的这夜晚

,

:

,

不 , 尽管你像夜空中的繁星一样美丽 , 哦 , 夜之女神 ,

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][em ˈiː][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðiː] ,

yet it is me his wife whom he loves , and not thee ,

然而它是我他的妻子谁他爱 , 和不是你 ,

然而 , 他爱的却是我 , 他的妻子 , 而不是你。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [duː][aɪ] [ɡɪv] [ðai] [laɪf][tuː; tə][him; ɪm] .

and therefore do I give thy life to him .

和所以做我给你的生活到他 .

因此 , 我将你的生命献给他。

" - [flʌʃt] [lʌp][tuː; tə][hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

" Sorais flushed up to her eyes and said nothing ,

" - 酞向上到她眼睛和说没有什么 ,

索莱斯脸涨得通红 , 一句话也没说。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][məen] [lək] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][dɪd][sɜːr]

and I do not think that I ever saw a man look more miserable than did Sir

和我做不是思考那我曾经锯一个男人看更多的悲惨的比做过先生

[ˈhenri] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

Henry at that moment .

亨利在那片刻 .

我从未见过比亨利爵士当时更痛苦的人。

[ˈsʌmhəʊ] , - [wei] [lʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoʊ] [truː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl̩] [ɪˈnʌf] ,

Somehow , Nyleptha's way of putting the thing , though true and forcible enough ,

不知何故 , - 方式 的 推杆 这事物 , 尽管真的和强制的足够的 ,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] .

was not altogether pleasant .

曾是 不是 共 令人愉快的 .

不知为何 , 奈莱普塔的表达方式虽然真实有力 , 但却并不令人愉快。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , " [ˈstæməd] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ɡʊd] ,

" I understood , " stammered Curtis , looking at Good ,

" 我理解 , " 结结巴巴 柯蒂斯 , 寻找 在 好的 ,

"我明白了,"柯蒂斯结结巴巴地说 , 看着古德。

" [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈtætʃt] — [eɪ] — [əˈtætʃt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn]

" I understood that you were attached — eh — attached to — to the Queen

" 我理解那你是随附的 — 嗯 — 随附的到 — 到这女王

-

Sorais .

-

"我听说你依附于——呃——依附于——依附于索莱斯女王。"

[aɪ][eɪ ˈem] — [eɪ] — [nɑːt] [əˈwer] [wʌt] [ðə; ði] — [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [steɪt] [lʌ; əv][jʊər; jər] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ]

I am — eh — not aware what the — in short , the state of your feelings may

我是 — 嗯 — 不是意识到的什么这 — 在短的 , 这状态 的 你的 情怀 可能

[biː; bi][dʒʌst] [naʊ] ;

be just now ;

是只是现在 ;

我——呃——不太清楚——简而言之 , 你现在的感受是什么;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [ɪnˈklaɪnd] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] — [ɪn]
but if they happened to be that way inclined , it has struck me that — in
但 如果 他们 发生 到 是 那 方式 倾斜 , 它 有 击 我 那 — 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

但如果他们恰好有这种倾向，我注意到——简而言之，

[aɪˈtiː] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [end][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
it might put a satisfactory end to an unpleasant business .
它 可能 放 一个 令人满意的 结尾 到 一个 令人不快的 商业 .

这或许能为这桩不愉快的事情画上一个圆满的句号。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈɔːlsʊv][hæz; həz][ˈæmp(ə)] [ˈpraɪvət] [eˈsteɪts] ,
The lady also has ample private estates ,
这 女士 还 有 充足 私人的 庄园 ,

这位女士还拥有大量私人地产。

[wer] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnməˈlestɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
where I am sure she would be at liberty to live unmolested as far as
在哪里 我 是 当然 她 会 是 在 自由 到 居住 未受干扰 作为 远的 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
we are concerned ,
我们 是 担心的 ,

我相信，就我们而言，她可以自在地生活，不受任何骚扰。

[eɪ] , - ?
eh , Nyleptha ?
嗯 , - ?

呃，奈莱普塔？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈoʊnli] [səˈdʒest] . "
Of course , I only suggest . "
的 课程 , 我 仅有的 建议 . "

当然，我只是提个建议。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , " [sed] [gʊd] , [ˈkʌləɪŋ] [ʌp] ,
" So far as I am concerned , " said Good , colouring up ,
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 , " 说 好的 , 染色 向上 ,

“就我而言，”古德脸色涨红地说， “

" [aɪ][eɪˈem] [kwait] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] ;
" I am quite willing to forget the past ;
" 我 是 相当 愿意的 到 忘记 这 过去的 ;

“我非常愿意忘记过去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [θɪŋks] [emˈiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
and if the Lady of the Night thinks me worth the taking I will marry her
和 如果 这 女士 的 这 夜晚 思考 我 值得 这 采取 我 将要 结婚 她
[təˈmɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

如果夜之女认为我值得她娶，我明天就娶她。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
or when she likes , and try to make her a good husband .
或者什么时候 她 点赞 , 和 尝试 到 制作 她 一个 好的 丈夫 .

或者当她喜欢的时候，努力让她成为一个好丈夫。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
" All eyes were now turned to Sorais ,
" 全部 眼睛 是 现在 转向 到 - ,

“所有人的目光都转向了索莱斯，

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ] [ðæt] [seɪm] [sləʊ] [smaɪl] [ə'pɔ:n][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
who stood with that same slow smile upon her beautiful face which I had
WHO 站立 和 那 相同的 慢的 微笑 之上 她 美丽的 脸 哪个 我 有
['nɒʊtɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:][hɜ:r; həɹ] .
noticed the first time that I ever saw her .
注意到 这 第一的 时间 那 我 曾经 锯 她 .

她脸上带着和第一次见到她时一样的淡淡微笑。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [θraɪs] [ʃi:; ʃi]
She paused a little while , and cleared her throat , and then thrice she
她 暂停 一个 小的 尽管 , 和 已清除 她 喉 , 和 然后 三次 她
['kɜ:rtʃsi:d] [ləʊ] ,
curtseyed low ,
屈膝礼 低的 ,

她停顿了一会儿，清了清嗓子，然后三次深深地行屈膝礼。

[wʌns][tu:; tə] - , [wʌns][tu:; tə]['kɜ:rtɪs] , [ænd; ənd][wʌns][tu:; tə] [gʊd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
once to Nyleptha , once to Curtis , and once to Good , and began to
一次 到 - , 一次 到 柯蒂斯 , 和 一次 到 好的 , 和 开始 到
[spi:k] [ɪn] ['meɪərd] [təʊnz] .
speak in measured tones .
说话 在 测量 音调 .

他分别对奈莱普塔、柯蒂斯和古德各说了一遍，然后开始用沉稳的语调说话。

“ [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [moʊst] ['greɪəs] [kwi:n] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sɪstər] ,
“ **I thank thee , most gracious Queen and royal sister ,**
” 我 感谢 你 , 最多 亲切 女王 和 皇家 姐姐 ,
“我感谢您，最仁慈的女王陛下和我的王室姐姐，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ju:θ] [ʌp] ,
for the loving - kindness thou hast shown me from my youth up ,
为了 这 爱 - 仁慈 你 哈斯特 所示 我 从 我的 青年 向上 ,
因你从我年幼时就向我所显的慈爱，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [feɪt]
and especially in that thou hast been pleased to give my person and my fate
和 尤其 在 那 你 哈斯特 到过 高兴 到 给 我的 人 和 我的 命运
[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] - — [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
as a gift to the Lord Incubu — the King that is to be .
作为 一个 礼物 到 这 主 - — 这 国王 那 是 到 是 .

尤其值得一提的是，你欣然将我本人和我的命运作为礼物献给了梦魇之王——未来的国王。

[meɪ] [prɑ:'sperəti] , [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [dek] [ðə; ði][laɪf] - [pæθ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd]
May prosperity , peace and plenty deck the life - path of one so merciful and
可能 繁荣 , 和平 和 很多 甲板 这 生活 - 小路 的 一 所以 仁慈 和
[soʊ] ['tendər] ,
so tender ,
所以 投标 ,

愿繁荣、和平与富足伴随这位如此仁慈温柔的人的一生。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['flaʊərz] [du:] .
even as flowers do .
甚至 作为 花朵 做 .

就像花朵一样。

[lɔ:n] [meɪst] [ðəʊ] [reɪn] , [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [kwi:n] ,
Long mayst thou reign , O great and glorious Queen ,
长的 五月 你 在位 , 哦 伟大的 和 辉煌 女王 ,
愿你长久统治，伟大而荣耀的女王！

[ænd; ənd][ˈhoʊld][ðəɪ] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] [ɪn][bəuθ][ðəɪ][hændz] ,
and hold thy husband's love in both thy hands ,
和 抓住 你的 丈夫的 爱 在 两个都 你的 双手 ,
将你丈夫的爱紧紧握在手中,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bi; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [lʌv; əv][ðəɪ] [ˈbju:ti] .
and many be the sons and daughters of thy beauty .
和 许多 是 这 儿子们 和 女儿们 的 你的 美丽 .
愿你的美貌造就众多儿女。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] ,
And I thank thee ,
和 我 感谢 你 ,
我感谢你,
[maɪ][lɔ:rd] - — [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi; bi] — [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðæt]
my Lord Incubu — the King that is to be — I thank thee a thousand times in that
我的 主 - — 这 国王 那 是 到 是 — 我 感谢 你 一个 千 时代 在 那
[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɪft] ,
thou hast been pleased to accept that gracious gift ,
你 哈斯特 到过 高兴 到 接受 那 亲切 礼物 ,
我的君王因库布大人——未来的国王——我万分感谢您欣然接受了这份厚礼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ðəɪ] [ˈkɑ:mræd] [ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɪn] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [lɔ:rd]
and to pass it on to thy comrade in arms and in adventure , the Lord
和 到 经过 它 在 到 你的 同志 在 武器 和 在 冒险 , 这 主
Bougwan .
并把它转交给你的战友和冒险伙伴布格万勋爵。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ækt][ɪz] [ˈwɜ:rdi] [lʌv; əv][ðəɪ] [ˈɡreɪtnəs] , [maɪ][lɔ:rd] - .
Surely the act is worthy of thy greatness , my Lord Incubu .
一定 这 行为 是 值得 的 你的 伟大 , 我的 主 - .
您的壮举的确配得上您的伟大，我的梦魇之主。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlæstli] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] [ˈɔ:lsəʊ] , [maɪ][lɔ:rd] - ,
And now , lastly , I thank thee also , my Lord Bougwan ,
和 现在 , 最后 , 我 感谢 你 还 , 我的 主 - ,
最后，我也要感谢您，布格万大人。

[hu:] [ɪn][ðəɪ] [tɜ:rn][hæst] [deɪnd] [tu:; tə][ək'sept] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [pɔr] [ˈbju:ti] .
who in thy turn hast deigned to accept me and my poor beauty .
WHO 在 你的 转动 哈斯特 设计 到 接受 我 和 我的 贫穷的 美丽 .
你竟纡尊降贵地接纳了我和我这可怜的美貌。

[aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
I thank thee a thousand times ,
我 感谢 你 一个 千 时代 ,
我万分感谢你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
and I will add that thou art a good and honest man ,
和 我 将要 添加 那 你 艺术 一个 好的 和 诚实的 男人 ,
我还要补充一点，你是一个善良诚实的人。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [swɜr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]
and I put my hand upon my heart and swear that I would that I could say
和 我 放 我的 手 之上 我的 心 和 发誓 那 我 会 那 我 可以 说
[ðɪ:] - [jeɪ] - .
thee ' yea ' .
你 - 是的 - .
我把手放在心上发誓，我一定会对你说“我愿意”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rendəd] [θæŋks] [tu; tə][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] " — [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld]
And now that I have rendered thanks to all in turn " — and again she smiled
和 现在 那 我 有 渲染 谢谢 到 全部 在 转动 " — 和 再次 她 微笑
— "[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][wʌn] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd] .
— " I will add one short word .
— " 我 将要 添加 一 短的 单词 .

“现在我已经依次向大家表达了谢意，”她又笑了笑，“我再补充一句。

" ['lɪt(ə)l] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv][em 'i:] , [kwi:n] - [ænd; ənd][maɪ][bɜ:ds] ,
" Little can you understand of me , Queen Nyleptha and my lords ,
" 小的 能 你 理解 的 我 , 女王 - 和 我的 领主们 ,
“你们很难理解我，奈莱普莎女王和我的诸位大人，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [nɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [pæθ] ;
if ye know not that for me there is no middle path ;
如果 是的 知道 不是 那 为了 我 那里 是 不 中间 小路 ;
如果你们不知道，对我而言没有中间道路；

[ðæt] [aɪ][sko:rn][jʊr; jər] ['pɪti] [ænd; ənd] [heɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
that I scorn your pity and hate you for it ;
那 我 轻蔑 你的 遗憾 和 恨 你 为了 它 ;
我鄙视你的怜悯，并因此恨你；

[ðæt] [aɪ][kæst][ɔ:f] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɜ:pənts] [stɪŋ] ;
that I cast off your forgiveness as though it were a serpent's sting ;
那 我 投掷 离开 你的 饶恕 作为 尽管 它 是 一个 蛇的 蜇 ;
我抛弃了你的宽恕，如同抛弃了毒蛇的毒刺；

[ænd; ənd] [ðæt] ['stændɪŋ] [hɪr] , [bɪ'treɪd] , [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , [aɪ] [jet] ['traɪʌmf]
and that standing here , betrayed , deserted , insulted , and alone , I yet triumph
和 那 常设 这里 , 背叛 , 荒凉的 , 受辱 , 和 独自的 , 我 然而 胜利
[oʊvər][ju:; jʊ] ,
over you ,
超过 你 ,
而站在这里，尽管我被背叛、被抛弃、被侮辱、孤身一人，但我依然战胜了你。

[mɑ:k] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] .
mock you , and defy you , one and all , and thus I answer ye .
嘲笑 你 , 和 违抗 你 , 一 和 全部 , 和 因此 我 回答 是的 .
嘲笑你们，蔑视你们所有人，这就是我对你们的回答。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di] [gest] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][du:] ,
" And then , of a sudden , before anybody guessed what she intended to do ,
" 和 然后 , 的 一个 突然 , 前 任何人 猜对了 什么 她 故意的 到 做 ,
“然后，突然之间，还没等任何人猜到她打算做什么，

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [spɪr] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][hɜ:r; hər][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌt]
she drove the little silver spear she carried in her hand into her side with such
她 驾驶 这 小的 银 矛 她 携带 在 她 手 进入 她 边 和 这样的
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [eɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ki:n] [pɔɪnt] [prə'dʒektɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
a strong and steady aim that the keen point projected through her back ,
一个 强的 和 稳定的 目的 那 这 敏锐的 观点 预计 通过 她 后退 ,
她将手中的小银矛以迅雷不及掩耳之势刺入自己的肋部，尖锐的矛尖穿透了她的背部。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
and she fell prone upon the pavement .
和 她 跌倒 易于 之上 这 路面 .
她俯身倒在了人行道上。

- [ri:kt] , [ænd; ənd] [pʊr] [gʊd] [ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,
Nyleptha shrieked , and poor Good almost fainted at the sight ,
- 尖叫 , 和 贫穷的 好的 几乎 昏厥 在 这 视线 ,
奈莱普塔尖叫起来，可怜的古德看到这一幕差点晕过去。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [rʌft] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] .

while the rest of us rushed towards her .
尽管 这 休息 的 我们 匆忙 向 她 .

我们其他人则冲向她。

[bʌt; bæt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [hænd] ,

But Sorais of the Night lifted herself upon her hand ,
但 - 的 这 夜晚 抬起 她自己 之上 她 手 ,

但夜之索莱斯用手撑起了身体，

[ænd; ænd] [fɔ:r; fær] [ə; ei] ['moʊmənt] [fɪkst] [hɜ:r; hær] ['glɔ:riəs] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n] ['kɜ:rtɪs] - [feɪs] ,

and for a moment fixed her glorious eyes intently on Curtis ' face ,
和 为了 一个 片刻 固定的 她 辉煌 眼睛 专注地 在 柯蒂斯 - 脸 ,

她那双迷人的眼睛专注地盯着柯蒂斯的脸，片刻之后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðær] [wɜ:r; wær] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] , [ðen] [dra:pt] [hɜ:r; hær] [hed]

as though there were some message in the glance , then dropped her head
作为 尽管 那里 是 一些 信息 在 这 瞥一眼 , 然后 掉落 她 头

[ænd; ænd] [said] ,

and sighed ,
和 叹了口气 ,

仿佛眼神中蕴含着某种信息，她低下头，叹了口气。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [es oʊ 'bi:] [hɜ:r; hær] [dɑ:rk] [bʌt; bæt] ['splendɪd] ['spɪrɪt] [pæst] .

and with a sob her dark but splendid spirit passed .
和 和 一个 哭泣 她 黑暗的 但 灿烂 精神 通过了 .

伴随着一声呜咽，她那黑暗却辉煌的灵魂消逝了。

[wel] , [ðei] [geɪv] [hɜ:r; hær] [ə; ei] ['rɔɪəl] ['fju:nərəl] , [ænd; ænd] [ðer; ðær] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] .

Well , they gave her a royal funeral , and there was an end of her .
出色地 , 他们 给予 她 一个 皇家 葬礼 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 她 .

他们为她举行了隆重的葬礼，她的生命就此结束。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [mʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['trædʒədi] [ðæt] [ə; ei] [greɪt]

It was a month after the last act of the Sorais tragedy that a great

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['temp(ə)] ,

ceremony was held in the Flower Temple ,
仪式 曾是 握住 在 这 花 寺庙 ,

在索莱斯悲剧的最后阶段发生一个月后，花之神殿举行了一场盛大的仪式。

[ænd; ænd] ['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [dɪ'klerd] [kɪŋ] - ['kɑ:nsɔ:rt] [ʌv; əv] [zu:] - ['vendɪs] .

and Curtis was formally declared King - Consort of Zu - Vendis .
和 柯蒂斯 曾是 正式地 声明 国王 - 配偶 的 祖 - 销售 .

柯蒂斯被正式宣布为祖文迪斯国王的配偶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [goʊ] [maɪ'self] ; [ænd; ænd] [ɪn'di:d] , [aɪ] [heit] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I was too ill to go myself ; and indeed , I hate all that sort of thing ,
我 曾是 也 患病的 到 去 我 ; 和 的确 , 我 恨 全部 那 种类 的 事物 ,

我当时病得太重，自己去不了；而且说实话，我讨厌那种事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['bloʊɪŋ] [ænd; ænd] ['bænər] - ['weɪvɪŋ] ; [bʌt; bæt] [gʊd]

with the crowds and the trumpet - blowing and banner - waving ; but Good

, [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðær] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres] ['ju:nɪfɔ:rm]) ,

, who was there (in his full - dress uniform) ,
, WHO 曾是 那里 (在 他的 满的 - 裙子 制服) ,

人群熙熙攘攘，号角齐鸣，旗帜飘扬；而古德也身着全套礼服，在那里。

[keɪm] [bæk] [mʌt] [ɪm'prest] , [ænd; ænd] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] - [hæd; həd] [lʊkt] ['lʌvli] ,

came back much impressed , and told me that Nyleptha had looked lovely ,
来了 后退 很多 印象深刻 , 和 讲述 我 那 - 有 看起来 迷人的 ,

他回来后印象非常深刻，告诉我奈莱普塔看起来很漂亮。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] ,
and Curtis had borne himself in a right royal fashion ,
和 柯蒂斯 有 出生 他自己 在 一个 正确的 皇家 时尚 ,
柯蒂斯举手投足间都散发着王者风范。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃənz] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and had been received with acclamations that left no doubt as to his
和 有 到过 已收到 和 掌声 那 左边 不 怀疑 作为 到 他的
[ˌpɒ:pju'lærəti] .
popularity :
人气 .

他的到来受到了热烈的欢迎，这无疑证明了他的人气之高。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['deɪlaɪt] [wəz; wəz][led] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
Also he told me that when the horse Daylight was led along in the procession ,
还 他 讲述 我 那 什么时候 这 马 日光 曾是 引领 沿着 在 这 游行 ,
他还告诉我，当马“日光”被牵着参加游行时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾伦·夸特梅因(Allan Quatermain)

第18/18页

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd] ['fəʊtrɪd] “
the populace had shouted “ Macumazahn , Macumazahn !
这 民众 有 喊叫 “
民众高喊着“马库马赞，马库马赞！”

” [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'pi:zd] [wen] [hi:; hi] , [gʊd] ,
“ till they were hoarse , and would only be appeased when he , Good ,
” 直到 他们 是 嘶哑 , 和 会 仅有的 是 安抚 什么时候 他 , 好的 ,
“直到他们嗓子都哑了，只有当他，好人，

[rouz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi]l'prez(ə)nt] .
rose in his chariot and told them that I was too ill to be present .
玫瑰 在 他的 战车 和 讲述 他们 那 我 曾是 也 患病的 到 是 展示 .
他乘着战车起身，告诉他们我病得太重，无法到场。

[ˈæftərwərdz] , [tu:] , [sɜ:r] ['henri] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [lʊkɪŋ] ['veri]
Afterwards , too , Sir Henry , or rather the King , came to see me , looking very
然后 , 也 , 先生 亨利 , 或者 相当 这 国王 , 来了 到 看 我 , 寻找 非常
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
之后，亨利爵士，或者更确切地说是国王，也来看望过我，他看起来很疲惫。

[ænd; ənd] ['vəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
and vowing that he had never been so bored in his life ;
和 发誓 那 他 有 绝不 到过 所以 无聊的 在 他的 生活 ;
他发誓说，他这辈子从来没有这么无聊过；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪɡzædʒə'reɪ](ə)n] .
but I dare say that that was a slight exaggeration .
但 我 敢 说 那 那 曾是 一个 轻微 夸张 .
但我敢说，那有点夸张了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [bɔ:rd] [ɑ:n] [sʌt] [æen; ən]
It is not in human nature that a man should be altogether bored on such an
它 是 不是 在 人类 自然 那 一个 男人 应该 是 共 无聊的 在 这样的 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'keɪʒn] ;
extraordinary occasion ;
非凡的 场合 ;
在这种特殊场合，一个人不应该感到完全无聊，这不符合人性。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvləs] [θɪŋ] [ðæt]
and , indeed , as I pointed out to him , it was a marvellous thing that
和 , 的确 , 作为 我 尖 出去 到 他 , 它 曾是 一个 奇妙 事物 那
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
而且，正如我向他指出的那样，这的确是一件了不起的事情，一个男人，

[hu:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri]
who but little more than one short year before had entered a great country
WHO 但 小的 更多的 比 一 短的 年 前 有 进入 一个 伟大的 国家
[æz; əz][æen; ən] [ʌn'noʊn] ['wɑ:ndərər] ,
as an unknown wanderer ,
作为 一个 未知 流浪者 ,
仅仅一年多前，他还是个默默无闻的流浪者，来到了这个幅员辽阔的国家。

[ʃʊd; ʒəd] [tə'deɪ] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,
should today be married to its beautiful and beloved Queen , and lifted ,
应该 今天 是 已婚 到 它是 美丽的 和 心爱 女王 , 和 抬起 ,
[ə'mɪdst] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
amidst public rejoicings ,
在.....之中 民众 欢庆 ,

今天, 她应该与美丽而受人爱戴的女王结婚, 并在公众的欢呼声中被高高举起。

[tuː; tə][ɪts] [θroʊn] .
to its throne .
到 它是 王座 .

登上王座。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]
I even went the length to exhort him in the future not to be carried away
我 甚至 去 这 长度 到 劝勉 他 在 这 未来 不是 到 是 携带 离开
[baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
by the pride and pomp of absolute power ,
经过 这 自豪 和 盛大场面 的 绝对 力量 ,

我甚至不遗余力地告诫他, 以后不要被绝对权力的骄傲和浮夸冲昏头脑。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,
but always to strive to remember that he was first a Christian gentleman ,
但 总是 到 努力 到 记住 那 他 曾是 第一的 一个 基督教 绅士 ,
但要始终牢记, 他首先是一位基督徒绅士。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] , [kɔːld] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
and next a public servant , called by Providence to a great and almost
和 下一个 一个 民众 仆人 , 称为 经过 普罗维登斯 到 一个 伟大的 和 几乎
[ʌn'presɪdntɪd] [trʌst] .
unprecedented trust .
空前的 相信 .

接下来是一位公务员, 蒙神召唤, 肩负起一项伟大且几乎前所未有的重任。

[ðiːz] [ri'maːks] , [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]
These remarks , which he might fairly have resented , he was so good as
这些 评论 , 哪个 他 可能 相当 有 怨恨 , 他 曾是 所以 好的 作为
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['peɪf(ə)ns] ,
to receive with patience ,
到 收到 和 耐心 ,

他本可以对这些话感到愤慨, 但他却非常宽容地忍受了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and even to thank me for making them .
和 甚至 到 感谢 我 为了 制作 他们 .

甚至还感谢我制作了它们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ðæt] [aɪ] [kɔːzd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]
It was immediately after this ceremony that I caused myself to be moved to
它 曾是 立即地 后 这 仪式 那 我 导致 我 到 是 已搬 到
[ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
the house where I am now writing .
这 房子 在哪里 我 是 现在 写作 .

仪式结束后, 我立即搬到了我现在写作的这所房子里。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [siːt] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]
It is a very pleasant country seat , situated about two miles from the Frowning
它 是 一个 非常 令人愉快的 国家 座位 , 位于 关于 二 英里 从 这 皱眉
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

这是一个非常宜人的乡村别墅, 距离“愁眉苦脸之城”(指芝加哥) 大约两英里。

[ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [lʊks] .
on to which it looks .
在 到 哪个 它 看起来 :

它注视着什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ,
That was five months ago , during the whole of which time I have ,
那 曾是 五 几个月 前 , 期间 这 所有的 的 哪个 时间 我 有 ,
那是五个月前的事了, 在这五个月的时间里, 我一直.....

['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,
being confined to a kind of couch ,
存在 受限 到 一个 种类 的 长椅 ,

被限制在某种沙发上,

[ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['li:ʒər] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ]
employed my leisure in compiling this history of our wanderings from my
受雇 我的 闲暇 在 编译 这 历史 的 我们的 漫游 从 我的
[dʒɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] ['memərɪz] .
journal and from our joint memories .
杂志 和 从 我们的 联合的 回忆 :

我利用空闲时间, 根据我的日记和我们共同的记忆, 整理了我们游历的这段历史。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɔ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ri:d] ,
It is probable that it will never be read ,
它 是 可能 那 它 将要 绝不 是 读 ,

它很可能永远不会被人阅读。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nʌ:t] [mʌtʃ] ['mætər] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][nʌ:t] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
but it does not much matter whether it is or not ; at any rate ,
但 它 做 不是 很多 事情 无论 它 是 或者 不是 ; 在 任何 速度 ,
但事实是否如此其实并不重要; 总之,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
it has served to while away many hours of suffering ,
它 有 服务 到 尽管 离开 许多 小时 的 痛苦 ,

它帮助人们消磨了许多痛苦的时光。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] ['leɪtli] .
for I have suffered a deal of pain lately .
为了 我 有 遭受 一个 交易 的 疼痛 最近 :

因为我最近承受了很多痛苦。

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [nʌ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Thank God , however , there will not be much more of it .
感谢 上帝 , 然而 , 那里 将要 不是 是 很多 更多的 的 它 :

感谢上帝, 这种情况不会再发生了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ] [ru:t] [ðə; ði] [ə'blʌv] ,
It is a week since I wrote the above ,
它 是 一个 星期 自从 我 写道 这 多于 ,

距离我写下上述内容已经过去一周了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
and now I take up my pen for the last time ,
和 现在 我 拿 向上 我的 笔 为了 这 最后的 时间 ,

现在, 我最后一次拿起笔了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][æt; ət][hænd] .
for I know that the end is at hand .
为了 我 知道 那 这 结尾 是 在 手 :

因为我知道末日将至。

[maɪ][breɪn][ɪz][stiːl][klaɪr][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][ˈmæniɪdʒ][tuː; tə][raɪt] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti] .
My brain is still clear and I can manage to write , though with difficulty .
我的 脑 是 仍然 清除 和 我 能 管理 到 写 , 尽管 和 困难 .

我的头脑依然清醒，虽然写作有些吃力，但我还是能写出来。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][lʌŋ] , [wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][ˈveri][bæd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][wi:k] ,
The pain in my lung , which has been very bad during the last week ,
这 疼痛 在 我的 肺 , 哪个 有 到过 非常 坏的 期间 这 最后的 星期 ,
过去一周我的肺部疼痛非常剧烈，

[hæz; həz][ˈsʌd(ə)nli][kwɔɪt][left][,em ˈi:] ,
has suddenly quite left me ,
有 突然 相当 左边 我 ,
他突然就彻底离开了我，

[ænd; ənd][bɪn][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][ˈnʌmnəs][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][ˈkænɑ:t][mɪsˈteɪk]
and been succeeded by a feeling of numbness of which I cannot mistake
和 到过 成功了 经过 一个 感觉 的 麻木 的 哪个 我 不能 错误
[ðə; ði][ˈmi:nɪŋ] .
the meaning .
这 意义 .

随后而来的是一种麻木感，我绝不会误解这种感觉的含义。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][peɪn][hæz; həz][gʊ:n] , [soʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][ðæt][end][hæz; həz]
And just as the pain has gone , so with it all fear of that end has
和 只是 作为 这 疼痛 有 已消失 , 所以 和 它 全部 害怕 的 那 结尾 有
[dɪˈpɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

痛苦消逝的同时，对死亡的恐惧也随之消失了。

[ænd; ənd][aɪ][fi:l][ˈoʊnli][æz; əz][ðoo][aɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æən; ən]
and I feel only as though I were going to sink into the arms of an
和 我 感觉 仅有的 作为 尽管 我 是 去 到 下沉 进入 这 武器 的 一个
[ʌnˈʌtərəbl][rest] .
unutterable rest .
难以言喻 休息 .

我感觉自己仿佛要沉入无比宁静的怀抱。

[ˈhæpɪli] , [kənˈtentɪdli] ,
Happily , contentedly ,
快乐地 , 心满意足地 ,
快乐地、满足地、

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][sens][ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][æən; ən][ˈɪnfənt][leɪz][ɪtˈself][tuː; tə]
and with the same sense of security with which an infant lays itself to
和 和 这 相同的 感觉 的 安全 和 哪个 一个 婴儿 躺下 本身 到
[sli:p][ɪn][ɪts][ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] ,
sleep in its mother's arms ,
睡觉 在 它是 母亲的 武器 ,
就像婴儿依偎在母亲怀里安然入睡一样，他们感到无比安全。

[du:][aɪ][leɪ][maɪˈself][daʊn][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [deθ] .
do I lay myself down in the arms of the Angel Death .
做 我 躺 我 向下 在 这 武器 的 这 天使 死亡 .
我是否该将自己投入死神的怀抱？

[ɔ:l][ðə; ði][ˈtreməz] ,
All the tremors ,
全部 这 震颤 ,
所有的震动，

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈfeɪkɪŋ] [fɪrʒ] [wɪt] [hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmz] [lɔːŋ]
all the heart - shaking fears which have haunted me through a life that seems long
全部 这 心 - 摇晃 恐惧 哪个 有 闹鬼的 我 通过 一个 生活 那 似乎 长的
[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
as I look back upon it ,
作为 我 看 后退 之上 它 ;
回首往事, 我感觉漫长的一生中, 所有那些令人心惊胆战的恐惧都一直萦绕着我。

[hæv; həv] [left] [em ˈiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [hæv; həv] [pæst] ,
have left me now ; the storms have passed ,
有 左边 我 现在 ; 这 暴风雨 有 通过了 ;
它们都已离我而去; 暴风雨已经过去。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrn(ə)] [hoʊp] [ˈaɪnz] [klɪr] [ænd; ænd] [ˈstedi] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
and the Star of our Eternal Hope shines clear and steady on the horizon
和 这 星星 的 我们的 永恒 希望 闪耀 清除 和 稳定的 在 这 地平线
[ðæt] [siːmz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][mæn] ,
that seems so far from man ,
那 似乎 所以 远的 从 男人 ;
我们永恒希望之星在看似遥远的地平线上清晰而稳定地闪耀着。

[ænd; ænd] [jet] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [təˈnaɪt] .
and yet is so very near to me tonight .
和 然而 是 所以 非常 靠近 到 我 今晚 .
然而, 今晚它却离我如此之近。

[ænd; ænd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrestləs] ,
And so this is the end of it — a brief space of troubling , a few restless ,
和 所以 这 是 这 结尾 的 它 — 一个 简短的 空间 的 令人不安的 , 一个 很少 不安 ;
事情就此结束——一段短暂的不安, 一些躁动不安的,

[ˈfiːvəd] , [ˈæŋɡwɪft] [ˈjɪrʒ] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈeɪndʒl] [deθ] .
fevered , anguished years , and then the arms of that great Angel Death .
发烧 , 痛苦的 年 , 和 然后 这 武器 的 那 伟大的 天使 死亡 .
经历了漫长而痛苦的岁月, 最终投入了死神的怀抱。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][æt; ət][læst] ,
Many times have I been near to them , and now it is my turn at last ,
许多 时代 有 我 到过 靠近 到 他们 , 和 现在 它 是 我的 转动 在 最后的 ,
我曾多次接近他们, 现在终于轮到我了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
and it is well .
和 它 是 出色地 .
很好。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərʒ] [mɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Twenty - four hours more and the world will be gone from me ,
二十 - 四 小时 更多的 和 这 世界 将要 是 已消失 从 我 ;
再过二十四小时, 这个世界将离我而去。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ænd][ɔːl] [ɪts] [fɪrʒ] .
and with it all its hopes and all its fears .
和 和 它 全部它是 希望 和 全部它是 恐惧 .
以及它所有的希望和恐惧。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [klaʊz] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [maɪ][fɔːrm] [fɪld] [ænd; ænd][maɪ] [pleɪs] [noʊ] [em ˈiː][noʊ]
The air will close in over the space that my form filled and my place know me no
这 空气 将要 关闭 在 超过 这 空间 那 我的 形式 已填 和 我的 地方 知道 我 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;
空气将淹没我曾经占据的空间, 我的地方将不再认识我;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [fərˈgetflnəs] [wɪl] [fɜːrst][dɪm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
for the dull breath of the world's forgetfulness will first dim the brightness of
为了 这 乏味的 气息 的 这 世界的 健忘 将要 第一的 暗淡 这 亮度 的
[maɪ] [ˈmeməri] ,
my memory ,
我的 记忆 ,

因为世间遗忘的沉闷气息，会首先使我的记忆之光黯淡。

[ænd; ənd] [ðen] [blɔːt][,aɪ ˈtiː][aʊt] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [ded] .
and then blot it out for ever , and of a truth I shall be dead .
和 然后 印迹 它 出去 为了 曾经 , 和 的 一个 真相 我 将 是 死的 .
然后永远地抹去它，而我，也将永远死去。

[soʊ][ɪz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] .
So is it with us all .
所以 是 它 和 我们 全部 .

我们所有人都是如此。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [hæv; həv][leɪn][æz; əz][aɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [bɪn]
How many millions have lain as I lie , and thought these thoughts and been
如何 许多 百万 有 莱恩 作为 我说谎 , 和 想法 这些 想法 和 到过
[fərˈɡɑːtn] !
forgotten !
被遗忘的 !

有多少千百万人像我一样躺在这里，思考过这些事情，却最终被遗忘！

— [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ðoʊz]
— thousands upon thousands of years ago they thought them , those
— 数千 之上 数千 的 年 前 他们 想法 他们 , 那些
[ˈdaɪɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][pæst] ;
dying men of the dim past ;
垂死 男人 的 这 暗淡 过去的 ;

——数千年前，他们认为那些垂死的、遥远过去的人们；

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hens] [wɪl] [ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
and thousands on thousands of years hence will their descendants
和 数千 在 数千 的 年 因此 将要 他们的 后代
[θɪŋk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [fərˈɡɑːtn] .
think them and be in their turn forgotten .
思考 他们 和 是 在 他们的 转动 被遗忘的 .

数千年后，他们的后代会想起他们，而他们自己也会被遗忘。

“ [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn][ɪn] [ˈwɪntər] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [stɑːr][ðæt] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
“ **As the breath of the oxen in winter , as the quick star that runs along the**
“ 作为 这 气息 的 这 牛 在 冬天 , 作为 这 快的 星星 那 跑步 沿着 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

“如同冬日里牛的呼吸，如同天空中快速移动的星辰，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjædoʊ] [ðæt] [ˈluːzɪz] [ɪtˈself] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
as a little shadow that loses itself at sunset ,
作为 一个 小的 阴影 那 失败 本身 在 日落 ,
就像日落时分消失的小小影子，

“ [æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈzuːluː] [kɔːld] - [pʊt][,aɪ ˈtiː] ,
“ **as I once heard a Zulu called Ignosi put it ,**
“ 作为 我 一次 听到 一个 祖鲁语 称为 - 放 它 ,
正如我曾经听一位名叫伊格诺西的祖鲁人所说：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ðæt] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] .
such is the order of our life , the order that passeth away .
这样的 是 这 命令 的 我们的 生活 , 这 命令 那 经过 离开 .

这就是我们生活的秩序，一个终将消逝的秩序。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] — [ˈnʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Well , it is not a good world — nobody can say that it is ,
出色地 , 它 是 不是 一个 好的 世界 — 无人 能 说 那 它 是 ,
嗯，这并不是一个美好的世界——谁也不能说它是一个美好的世界。

[serv] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][fæktz] .
save those who wilfully blind themselves to facts .
节省 那些 WHO 故意 瞎的 他们自己 到 事实 .

拯救那些故意对事实视而不见的人。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][wɜːrld][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] ,
How can a world be good in which Money is the moving power ,
如何 能 一个 世界 是 好的 在 哪个 钱 是 这 移动 力量 ,
如果金钱是主导力量，那么世界怎能美好？

[ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr] ?
and Self - interest the guiding star ?
和 自己 - 兴趣 这 指导 星星 ?

而自利就是指路明灯吗？

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bæd] ,
The wonder is not that it is so bad ,
这 想知道 是 不是 那 它 是 所以 坏的 ,

令人惊讶的不是它有多糟糕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeni] [gʊd] [left] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but that there should be any good left in it .
但 那 那里 应该 是 任何 好的 左边 在 它 .

但其中应该还有些许益处吧。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][ˈoʊvər] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ,
Still , now that my life is over , I am glad to have lived ,
仍然 , 现在 那 我的 生活 是 超过 , 我 是 高兴的 到 有 居住地 ,
然而，如今我的生命已然结束，我很高兴自己曾活过。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [nʊʊn] [ðə; ði] [dɪr] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [lʌv] ,
glad to have known the dear breath of woman's love ,
高兴的 到 有 已知 这 亲爱的 气息 的 女性的 爱 ,

很高兴曾感受过女人爱情的甜蜜气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [sərˈpæs] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
and that true friendship which can even surpass the love of woman ,
和 那 真的 友谊 哪个 能 甚至 超过 这 爱 的 女士 ,

而那种真挚的友谊，甚至可以超越女人之间的爱情。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
glad to have heard the laughter of little children ,
高兴的 到 有 听到 这 笑声 的 小的 孩子们 ,

很高兴听到孩子们的笑声。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
to have seen the sun and the moon and the stars ,
到 有 已见 这 太阳 和 这 月亮 和 这 明星 ,

见过太阳、月亮和星星，

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
to have felt the kiss of the salt sea on my face ,
到 有 毛毡 这 吻 的 这 盐 海 在 我的 脸 ,

感受过咸咸的海水亲吻我的脸庞，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][waɪld] [ɡeɪm] [trek] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
and watched the wild game trek down to the water in the moonlight .
和 观看 这 荒野 游戏 跋涉 向下 到 这 水 在 这 月光 :

在月光下，他看着野生动物跋涉到水边。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [waɪ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] !
But I should not wish to live again !
但 我 应该 不是 希望 到 居住 再次 !

但我不想再活一次！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu;; tə][em ˈi:] .
Everything is changing to me .
一切 是 变化 到 我 :

对我来说，一切都在改变。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [drɔ:z] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [dɪˈpɑ:ts] .
The darkness draws near , and the light departs .
这 黑暗 平局 靠近 , 和 这 光 离开 :

夜幕降临，光明消逝。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [θru:] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] [aɪ][kæən; kən] [ɔ:ˈredi] [si:] [ðə; ði]
And yet it seems to me that through that darkness I can already see the
和 然而 它 似乎 到 我 那 通过 那 黑暗 我 能 已经 看 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwelkəm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] [feɪs] .
shining welcome of many a long - lost face .
灼灼 欢迎 的 许多 一个 长的 - 丢失的 脸 :

然而，在我看来，透过那片黑暗，我已经能看到许多久别重逢的面孔闪耀的欢迎光芒。

[ˈhæri] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ; [wʌn] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Harry is there , and others ; one above all ,
哈里 是 那里 , 和 其他的 ; 一 多于 全部 ,

哈利在那里，还有其他人；其中最重要的是，

[tu;; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][mu:st] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [ˈglædnɪd] [ðɪs] [ɡreɪ]
to my mind the sweetest and most perfect woman that ever gladdened this grey
到 我的 头脑 这 最甜美的 和 最多 完美的 女士 那 曾经 高兴 这 灰色的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :

在我看来，她是这片灰色土地最甜美、最完美的女人，曾带给我们无尽的欢乐。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈels,wer] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [soʊ] [waɪ]
But of her I have already written elsewhere , and at length , so why
但 的 她 我 有 已经 书面 别处 , 和 在 长度 , 所以 为什么
[spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
speak of her now ?
说话 的 她 现在 ?

但是关于她，我已经在别处详细写过，所以现在为什么还要谈论她呢？

[waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæftər] [ðɪs] [bɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈɡen] [soʊ] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:] ,
Why speak of her after this long silence , now that she is again so near to me ,
为什么 说话 的 她 后 这 长的 沉默 , 现在 那 她 是 再次 所以 靠近 到 我 ,
[ˈɪf] [ʃi:] [wɜ:l] [ɪz] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:] [soʊ] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:]
既然她现在又离我这么近了，为何要打破这长久的沉默，再次提起她呢？

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔ:n] ?
now that I go where she has gone ?
现在 那 我 去 在哪里 她 有 已消失 ?

现在我去她去的地方了？

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtemp(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfleɪm] ,
The sinking sun is turning the golden roof of the great Temple to a fiery flame ,
这 下沉 太阳 是 转弯 这 金的 屋顶 的 这 伟大的 寺庙 到 一个 火热 火焰 ,
[ˈɪf] [ʃi:] [wɜ:l] [ɪz] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:] [soʊ] [nɪr] [tu;; tə][em ˈi:]
夕阳西下，将宏伟神庙的金色屋顶映照成一片火红的火焰。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] ['taɪər] .
and my fingers tire .
和 我的 手指 胎 ：

我的手指也累了。

[soʊ][tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] , [ɔ:r] [noʊn] [ʌv; əv][em 'i:] ,
So to all who have known me , or known of me ,
所以 到 全部 WHO 有 已知 我 , 或者 已知 的 我 ,
所以, 对于所有认识我或听说过我的人,

[tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌn]['kaɪndli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,
to all who can think one kindly thought of the old hunter ,
到 全部 WHO 能 思考 一 亲切地 想法 的 这 老的 猎人 ,
致所有能想到这位老猎人的人, 一个美好的念头。

[aɪ] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ɔ:r] [ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fer'wel] .
I stretch out my hand from the far - off shore and bid a long farewell .
我 拉紧 出去 我的 手 从 这 远的 - 离开 支撑 和 出价 一个 长的 告别 .
我从遥远的海岸伸出手, 道别。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɔ:'mɑ:ti] [gɔ:d] , [hu:] [sent][aɪ 'ti:] , [duː][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt]
And now into the hands of Almighty God , who sent it , do I commit my spirit
和 现在 进入 这 双手 的 全能者 上帝 , WHO 发送 它 , 做 我 犯罪 我的 精神
.
:
.

现在, 我将我的灵魂交托给派遣它来的全能上帝。

“ [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] , ” [æz; əz][ðə; ði]['zu:luz] [seɪ] .
“ I have spoken , ” as the Zulus say .
” 我 有 说 , ” 作为 这 祖鲁人 说 .
正如祖鲁人所说, “我已经说完了”。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[baɪ] [ə'nʌðər] [hænd]
BY ANOTHER HAND
经过 其他 手

另一只手

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [rɪ'æpst] [sɪns] [ʼaʊər; ɑ:r][moʊst] [dɪr] [frend] [ʼælən] ['kwɔ:tər,meɪn] [roʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz]
A year has elapsed since our most dear friend Allan Quatermain wrote the words
一个 年 有 过去 自从 我们的 最多 亲爱的 朋友 艾伦 四分之一 写道 这 字
“ [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] .
“ I have spoken ” at the end of his record of our adventures .
” 我 有 说 ” 在 这 结尾 的 他的 记录 的 我们的 冒险 .
自从我们最亲爱的朋友艾伦·夸特梅因在他的冒险记录的结尾写下“我已经说完了”这句话以来, 已经过去了一年了。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd]
Nor should I have ventured to make any additions to the record had
也不 应该 我 有 冒险 到 制作 任何 新增内容 到 这 记录 有
[aɪ 'ti:][nɑ:t] ['hæpənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ʼæksɪdənt][ə; eɪ] [tʃæns] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ʌv; əv][ɪts]
it not happened that by a most strange accident a chance has arisen of its
它 不是 发生 那 经过 一个 最多 奇怪的 事故 一个 机会 有 出现 的 它是
['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
being conveyed to England .
存在 传递 到 英格兰 .
如果不是因为一次非常奇怪的意外, 这份记录有机会被送到了英国, 我本不应该冒险对记录进行任何补充。

[ðə; ði] [tʃæns] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [feɪnt] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] ,
The chance is but a faint one , it is true ; but ,
这 机会 是 但 一个 头晕的 一 , 它 是 真的 ; 但 ,
机会确实渺茫; 但是,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [əˈnʌðər] [wɪl] [əˈraɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪf,taimz] ,
as it is not probable that another will arise in our lifetimes ,
作为 它 是 不是 可能 那 其他 将要 出现 在 我们的 一生 ,
因为在我们有生之年不太可能再出现另一个这样的机会,

[gʊd] [ænd; ənd][maɪ'self] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Good and myself think that we may as well avail ourselves of it , such as
好的 和 我 思考 那 我们 可能 作为 出色地 可用 我们自己 的 它 , 这样的 作为
[aɪ 'ti:] [ɪz] .
it is .
它 是 :
我和古德都认为, 我们不妨好好利用它, 尽管它现在这样也挺好。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [ˈsevrəl] [frʌn'tɪr] [kə'mɪfənz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
During the last six months several Frontier Commissions have been at work on the
期间 这 最后的 六 几个月 一些 边境 佣金 有 到过 在 工作 在 这
[ˈveriəs] [ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv][zu:] - [ˈvendɪs] ,
various boundaries of Zu - Vendis ,
各种各样的 边界 的 祖 - 销售 ,
在过去的六个月里, 多个边境委员会一直在研究祖文迪斯的各个边界。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [vjʊ:] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɪngres] [ɔ:r]
with a view of discovering whether there exists any possible means of ingress or
和 一个 看法 的 发现 无论 那里 存在 任何 可能的 方法 的 入口 或者
[ˈi:gres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
egress from the country ,
出口 从 这 国家 ,
为了查明是否存在任何可能的出入境途径,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; ei] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] [hɪðər'tu:]
with the result that a channel of communication with the outer world hitherto
和 这 结果 那 一个 渠道 的 沟通 和 这 外 世界 迄今为止
[ˌoʊvər'lʊkt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .
overlooked has been discovered .
被忽视的 有 到过 发现 :
因此, 人们发现了一条此前被忽视的与外界沟通的渠道。

[ðɪs] [ˈtʃæn(ə)] ,
This channel ,
这 渠道 ,
这个频道,

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]
apparently the only one (for I have discovered that it was by it that the
显然 这 仅有的 一 (为了 我 有 发现 那 它 曾是 经过 它 那 这
[ˈneɪtɪv] [hu:] [ˈʌltɪmətli] [rɪ:tʃt] [ˈmɪstər] [mæk'enzɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
native who ultimately reached Mr Mackenzie's mission station ,
本国的 WHO 最终 达到 先生 麦肯齐的 使命 车站 ,
显然是唯一的 (因为我发现正是通过它, 最终到达麦肯齐先生传教站的土著人,

[ænd; ənd] [hu:z] [əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and whose arrival in the country ,
和 谁 到达 在 这 国家 ,
以及他抵达该国时,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [θriː] [ˈjɪrz]
together with the fact of his expulsion — for he did arrive about three years
一起 和 这 事实 的 他的 驱逐 — 为了 他 做过 到达 关于 三 年
[brɪ'fɔːr] [ɑːr'selvz] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət][baɪ][ðə; ði]
before ourselves — was for reasons of their own kept a dead secret by the
前 我们自己 — 曾是 为了 原因 的 他们的 自己的 保留 一个 死的 秘密 经过 这
[priːsts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]) ,
priests to whom he was brought) ,
神父 到 谁 他 曾是 带来) ,

再加上他被驱逐的事实——因为他比我们早到大约三年——出于某种原因，被带他去的祭司们严密保守着这个秘密)，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] .
is about to be effectually closed .
是 关于 到 是 有效地 关闭 .

即将正式关闭。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɪ'spætʃ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But before this is done , a messenger is to be despatched bearing with him
但 前 这 是 完毕 , 一个 信使 是 到 是 已派送 轴承 和 他
[ðɪs] ['mænʃuskript] ,
this manuscript ,
这 手稿 ,

但在此之前，必须先派遣一名信使携带这份手稿前往。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and also one or two letters from Good to his friends ,
和 还 一 或者 二 信件 从 好的 到 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
还有一两封古德写给朋友的信，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
and from myself to my brother George ,
和 从 我 到 我的 兄弟 乔治 ,

我谨以此献给我的兄弟乔治：

[huːm] [aɪ'tiː] ['diːpli] [griːvz] [em'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
whom it deeply grieves me to think I shall never see again , informing them ,
谁 它 深 悲伤 我 到 思考 我 将 绝不 看 再次 , 通知 他们 ,
[ænd; ənd][θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
想到我再也见不到他们，我感到无比悲痛，我告诉他们：

[æz; əz][ʰəʊər; ɑːr][nekst] ['ɛrz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ʰəʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
as our next heirs , that they are welcome to our effects in England ,
作为 我们的 下一个 继承人 , 那 他们 是 欢迎 到 我们的 效果 在 英格兰 ,
[ænd; ənd][θæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ʰəʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
作为我们的下一任继承人，他们有权继承我们在英国的遗产。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['prɔʊbeɪt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
if the Court of Probate will allow them to take them ,
如果 这 法庭 的 遗嘱认证 将要 允许 他们 到 拿 他们 ,

如果遗嘱认证法院允许他们带走这些物品，

[-] } - [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ʰəʊər; ɑːr][maɪndz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
[23] } inasmuch as we have made up our minds never to return to
[-] } - 作为 我们 有 制成 向上 我们的 思想 绝不 到 返回 到
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

[23] 鉴于我们已经下定决心永远不再返回欧洲。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [zu:] - ['vendɪs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]
Indeed , it would be impossible for us to leave Zu - Vendis even if we
的确 , 它 会 是 不可能的 为了 我们 到 离开 祖 - 销售 甚至 如果 我们
[wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] .
wished to do so .
希望 到 做 所以 .

事实上，即使我们想离开祖文迪斯，也是不可能离开的。

[-] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈproʊbeɪt] [wɒd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . — [ˈeditər] .
[23] Of course the Court of Probate would allow nothing of the sort . — Editor .
[-] 的 课程 这 法庭 的 遗嘱认证 会 允许 没有什么 的 这 种类 . — 编辑 .

[23] 当然，遗嘱认证法院绝不会允许这种事情发生。——编者注。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [ɪz][tu:; tə][goʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] — [ɪz]
The messenger who is to go — and I wish him joy of his journey — is
这 信使 WHO 是 到 去 — 和 我 希望 他 喜悦 的 他的 旅行 — 是
[ˈælfɒns] .
Alphonse .
阿尔方斯 .

即将前往的信使——我祝他旅途愉快——是阿尔方斯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['wɪrɪd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][zu:] - ['vendɪs] [ænd; ənd][ɪts]
For a long while he has been wearied to death of Zu - Vendis and its
为了 一个 长的 尽管 他 有 到过 疲惫 到 死亡 的 祖 - 销售 和 它是
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

长久以来，他一直对祖文迪斯及其居民感到厌倦至极。

“ [oʊ] , [wi:] , [s'est, 'seɪ] [boʊ] , ” [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˈrʌŋ] ; “ ['meɪs][ˈdʒi:]
“ Oh , oui , c'est beau , ” he says , with an expressive shrug ; “ mais je
“ 哦 , 是的 , 是 帅哥 , ” 他 说道 , 和 一个 富有表现力的 耸肩 ; “ 麦斯 杰
- ;
m'ennuie ;
- ;

“哦，哎呀，这真是太棒了，”他富有表情地耸耸肩说道。 “mais je m'ennuie；

[si: 'i:] [-] ['pɑ:] [ʃi:k] .
ce n'est pas chic .
ce 巢 帕斯 时尚 .

ce n'est pas chic.

“ [ə'gen] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] ['dredfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] ,
“ Again , he complains dreadfully of the absence of cafes and theatres ,
“ 再次 , 他 抱怨 极其糟糕 的 这 缺席 的 咖啡馆 和 剧院 ,

“他又一次抱怨说，这里没有咖啡馆和剧院，真是令人痛心。”

[ænd; ənd] [moʊnz] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] [ə'net] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dri:mz]
and moans continually for his lost Annette , of whom he says he dreams
和 呻吟 持续 为了 他的 丢失的 安妮特 , 的 谁 他 说道 他 梦境
[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
three times a week .
三 时代 一个 星期 .

他不断地哀叹失去的安妮特，他说他每周都会梦见她三次。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ][hɪz; ɪz] ['si:krət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But I fancy his secret cause of disgust at the country ,
但 我 想要 他的 秘密 原因 的 厌恶 在 这 国家 ,
但我认为他厌恶这个国家的真正原因在于此。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhʊəmsɪknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈfrentʃmən] [ɪz][ˈslʌbdʒekt] ,
putting aside the homesickness to which every Frenchman is subject ,
推杆 旁边 这 思乡之情 到 哪个 每一个 法国人 是 主题 ,
暂且不谈每个法国人都会有思乡之情,

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdredfəli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑ:n][ðə; ði]
is that the people here laugh at him so dreadfully about his conduct on the
是 那 这 人们 这里 笑 在 他 所以 极其糟糕 关于 他的 执行 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
occasion of the great battle of the Pass about eighteen months ago ,
场合 的 这 伟大的 战斗 的 这 经过 关于 十八 几个月 前 ,
这里的人们对他大约18个月前在山口大战中的表现嘲笑得非常厉害。

[wen] [hiː; hi][hɪd] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbænər] [ɪn] - [tent] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔːrθ]
when he hid beneath a banner in Sorais's tent in order to avoid being sent forth
什么时候 他 隐藏 下面 一个 横幅 在 - 帐篷 在 命令 到 避免 存在 发送 前进
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,
他躲在索莱斯帐篷里的一面旗帜下，以避免被派去作战。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
which he says would have gone against his conscience .
哪个 他 说道 会 有 已消失 反对 他的 良心 .
他说，这样做违背了他的良心。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːl] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Even the little boys call out at him in the streets ,
甚至 这 小的 男孩们 称呼 出去 在 他 在 这 街道 ,
就连街上的小男孩都会朝他喊叫。

[ðerˈbaɪ] [əˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌnˈberəb(ə)l] .
thereby offending his pride and making his life unbearable .
从而 犯罪 他的 自豪 和 制作 他的 生活 难以忍受 .
这伤了他的自尊，使他的生活变得难以忍受。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
he has determined to brave the horrors of a journey of almost
他 有 决定 到 勇敢的 这 恐怖 的 一个 旅行 的 几乎
[ʌnˈpresɪdntɪd] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
unprecedented difficulty and danger ,
空前的 困难 和 危险 ,
他决心勇敢面对这段几乎前所未有的艰难险阻。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [tuː; tə]
and also to run the risk of falling into the hands of the French police to
和 还 到 跑步 这 风险 的 坠落 进入 这 双手 的 这 法语 警察 到
[ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈskreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [oʊld] ([ðoʊ] [aɪ]
answer for a certain little indiscretion of his own some years old (though I
回答 为了 一个 肯定 小的 轻率 的 他的 自己的 一些 年 老的 (尽管 我
[duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər]) ,
do not consider that a very serious matter) ,
做 不是 考虑 那 一个 非常 严肃的 事情) ,
而且他还可能面临落入法国警方手中，为他几年前犯下的一件小错承担责任的风险（尽管我不认为那是一件非常严重的事情）。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌsiː ˈiː] [ˈtrɪst] [ˈpeɪz] .
rather than remain in ce triste pays .

而不是留在 ce triste pays。

[pʊr] [ˈælfɒns] !
Poor Alphonse !

可怜的阿尔方斯！

[wɪː; wɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌsɪnˈsɪrli] [ˈtrʌst] ,
we shall be very sorry to part with him ; but I sincerely trust ,

我们将非常不舍与他分别；但我真诚地相信，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌseɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌseɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
for his own sake and also for the sake of this history , which is ,

为了他自己，也为了这段历史，也就是说，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɜːrθ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈseɪfti] .
I think , worth giving to the world , that he may arrive in safety .

我认为，值得为世界祈福的是，他或许能够平安抵达。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
If he does ,

如果他真的这么做了，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪː; wɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˌʃeɪp]
and can carry the treasure we have provided him with in the shape

[ʌv; əv][ˌbaːz] [ʌv; əv][ˌsɔːlɪd][ˌɡoʊld] ,
of bars of solid gold ,

并且可以携带我们提供给他的、以纯金条形式存在的宝藏。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmæn][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
he will be , comparatively speaking , a rich man for life , and well able to

[ˈmæri] [hɪz; ɪz] [əˈnet] ,
marry his Annette ,

相对而言，他将终生富有，并且完全有能力迎娶他的安妮特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈælfɒns] .
if she is still in the land of the living and willing to marry her Alphonse .

如果她还活着，并且愿意嫁给她的阿尔方斯。

[ˈenihaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] ,
Anyhow , on the chance ,

总之，以防万一，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][wɜːrld][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] - [ˈnærətɪv] .
I may as well add a word or two to dear old Quatermain's narrative .

我不妨在亲爱的老夸特梅因的叙述中补充一两句话。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz]
He died at dawn on the day following that on which he wrote the last words
他 死亡 在 黎明 在 这 天 下列的 那 在 哪个 他 写道 这 最后的 字
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
of the last chapter .
的 这 最后的 章 .

他在写下最后一章最后几个字的第二天黎明时分去世了。

- , [gʊd] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
Nyleptha , Good and myself were present ,
- , 好的 和 我 是 展示 ,
Nyleptha、Good和我当时都在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and a most touching and yet in its way beautiful scene it was .
和 一个 最多 接触 和 然而 在 它是 方式 美丽的 场景 它 曾是 .
这是一个非常感人，同时又别有一番美感的场景。

[æən; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
An hour before the daybreak it became apparent to us that he was
一个 小时 前 这 拂晓 它 成为 明显 到 我们 那 他 曾是
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
天亮前一个小时，我们就发现他正在下沉。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] .
and our distress was very keen .
和 我们的 痛苦 曾是 非常 敏锐的 .
我们当时非常痛苦。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[gʊd] [meltɪd] [ˈɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ləst] [ˈdʒent(ə)l]
Good melted into tears at the idea — a fact that called forth a last gentle
好的 融化 进入 眼泪 在 这 主意 — 一个 事实 那 称为 前进 一个 最后的 温和的
[ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaɪŋ] [frend] ,
flicker of humour from our dying friend ,
闪烁 的 幽默 从 我们的 垂死 朋友 ,
想到这一点，古德不禁潜然泪下——这一事实却让这位即将离世的朋友眼中闪过最后一丝温柔的幽默。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhjuːmərəs] .
for even at that hour he could be humorous .
为了 甚至 在 那 小时 他 可以 是 幽默 .
即使在那个时候，他也能保持幽默感。

[ˈgʊdʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] , [baɪ] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [tuː; tə]
Good's emotion had , by loosening the muscles , naturally caused his eyeglass to
商品 情感 有 , 经过 松动 这 肌肉 , 自然 导致 他的 眼镜 到
[fɔːl] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ,
fall from its accustomed place ,
落下 从 它是 习惯 地方 ,
古德的情绪使他肌肉放松，自然而然地导致眼镜从平时佩戴的位置滑落。

[ænd; ənd] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvd] [ˈevriθɪŋ] , [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] .
and Quatermain , who always observed everything , observed this also .
和 四分之一 , WHO 总是 观察到 一切 , 观察到 这 还 .
而向来善于观察一切的夸特梅因也注意到了这一点。

“ [æ̩t; ət][lə̩st̩] , ” [hiː; hi] [gɑːspt̩] , [wɪð; wɪθ][æ̩n; ən] [ə̩'tempt] [æ̩t; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **At last** , ” **he gasped** , **with an attempt at a smile** ,
” 在 最后的 , ” 他 倒吸一口气 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 ,
“终于,”他喘着气说, 努力挤出一个笑容。

“ [aɪ][hæ̩v; hə̩v] [siːn] [gʊd] [wɪ'ð̩aʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
“ **I have seen Good without his eyeglass** .
” 我 有 已见 好的 没有 他的 眼镜 .
我见过古德没戴眼镜的样子。

“ [ˈæft̩ər] [ð̩æt̩] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ð̩ə; ð̩] [deɪ] [broʊk] ,
“ **After that he said no more till the day broke** ,
” 后 那 他 说 不 更多的 直到 这 天 打破 ,
“此后, 他一直沉默不语, 直到天亮。”

[wen] [hiː; hi] [æskt̩] [tuː; t̩ə][biː; bi] [ˈlɪft̩ɪd] [ʌp][tuː; t̩ə] [waːtʃ] [ð̩ə; ð̩] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩] [sʌn] [fɔːr; fər][ð̩ə; ð̩]
when he asked to be lifted up to watch the rising of the sun for the
什么时候 他 问 到 是 抬起 向上 到 手表 这 上升 的 这 太阳 为了 这
[læ̩st̩] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

当他请求被抱起来, 最后一次观看日出时。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæft̩ər] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [æ̩t; ət][aɪ 'tiː] ,
“ **In a very few minutes** , ” **he said** , **after gazing earnestly at it** ,
” 在 一个 非常 很少 分钟 , ” 他 说 , 后 凝视 切实 在 它 ,
“再过几分钟,”他认真地看了看后说道。

“ [aɪ][æ̩l; ʃəl][hæ̩v; hə̩v] [pæ̩st̩] [θruː] [ð̩oʊz] [ˈɡoʊldən] [geɪts] .
“ **I shall have passed through those golden gates** .
” 我 将 有 通过了 通过 那些 金的 大门 .
“我将穿过那扇金色的大门。”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæft̩ərwɔːrdz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt̩] [juː 'es] [ˈfɪksɪdli] [ɪn][ð̩ə; ð̩] [feɪs] .
“ **Ten minutes afterwards he raised himself and looked us fixedly in the face** .
” 十 分钟 然后 他 提高 他自己 和 看起来 我们 固定地 在 这 脸 .
十分钟后, 他站起身来, 目光直直地盯着我们。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈdʒɜːrni] [ð̩æn; ð̩ən] [ˈeni] [wiː; wi][hæ̩v; hə̩v] [ˈevər] [ˈteɪkən] [tə̩'geð̩ər] .
“ **I am going a stranger journey than any we have ever taken together** .
” 我 是 去 一个 陌生人 旅行 比 任何 我们 有 曾经 已采取 一起 .
“我即将踏上一段比我们以往一起走过的任何一段都更加奇特的旅程。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
Think of me sometimes , ” **he murmured** .
思考 的 我 有时 , ” 他 低声说道 .
“有时候想想我,”他低声说道。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **God bless you all** .
” 上帝 保佑 你 全部 .

“愿上帝保佑你们所有人。”

[aɪ][æ̩l; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall wait for you .
我 将 等待 为了 你 .

我会等你。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .
“ **And with a sigh he fell back dead** .
” 和 和 一个 叹 他 跌倒 后退 死的 .
“他叹了口气, 倒地身亡。”

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [went] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]
And so passed away a character that I consider went as near perfection as
和 所以 通过了 离开 一个 特点 那 我 考虑 去 作为 靠近 完美 作为
[ˈeni] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
any it has ever been my lot to encounter .
任何 它 有 曾经 到过 我的 很多 到 遇到 .

就这样，一位在我看来近乎完美的人物离开了我们，他是我有幸遇到的最完美的人物之一。

[ˈtendər] , [ˈkɑːnstənt] , [ˈhju:mərəs] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ʌ; əv] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɡoʊ]
Tender , constant , humorous , and possessing of many of the qualities that go
投标 , 持续的 , 幽默 , 和 拥有 的 许多 的 这 品质 那 去
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
to make a poet ,
到 制作 一个 诗人 ,

温柔、执着、幽默，具备诗人应有的诸多品质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ə; eɪ][məən][ʌ; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌ; əv]
he was yet almost unrivalled as a man of action and a citizen of
他 曾是 然而 几乎 无与伦比 作为 一个 男人 的 行动 和 一个 公民 的
[ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

然而，他作为行动派和世界公民的地位几乎无人能及。

[aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn][soʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][ʌ; əv][men]
I never knew any one so competent to form an accurate judgment of men
我 绝不 知道 任何 一 所以 胜任的 到 形式 一个 准确的 判断 的 男人
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['məʊtɪvz] .
and their motives .
和 他们的 动机 .

我从未见过像他这样能够准确判断男人及其动机的人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **I have studied human nature all my life ,** ” **he would say ,**
“ 我 有 研究 人类 自然 全部 我的 生活 , ” 他 会 说 ,
“我一生都在研究人性,”他会这样说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
“ **and I ought to know something about it ,** ” **and he certainly did .**
“ 和 我 应该 到 知道 某物 关于 它 , ” 和 他 当然 做过 .
“我应该了解一些这方面的信息,”而他确实了解。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [fɔ:ltz] — [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['mɑ:dəsti] ,
He had but two faults — one was his excessive modesty ,
他 有 但 二 故障 — 一 曾是 他的 过多的 谦逊 ,
他只有两个缺点——一是过于谦虚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌ; əv] ['enɪbə:di]
and the other a slight tendency which he had to be jealous of anybody
和 这 其他 一个 轻微 趋势 哪个 他 有 到 是 嫉妒的 的 任何人
[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
on whom he concentrated his affections .
在 谁 他 集中 他的 情感 .

他还有一种轻微的倾向，那就是对他倾注感情的人产生嫉妒心。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌ; əv] [ði:z] [pɔɪnts] ,
As regards the first of these points ,
作为 问候 这 第一的 的 这些 积分 ,
关于第一点，

[ˈenɪbɑːdi] [huː] [riːdz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən]
anybody who reads what he has written will be able to form his own opinion
任何人 WHO 阅读 什么 他 有 书面 将要 是 有能力的 到 形式 他的 自己的 观点
;
;
;
;

任何读过他所写内容的人都能形成自己的观点；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][wʌn] [læst] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I will add one last instance of it .
但 我 将要 添加 一 最后的 实例 的 它 .

但我还要补充最后一个例子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] ,
As the reader will doubtless remember ,
作为 这 读者 将要 毫无疑问 记住 ,

读者无疑会记得，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] ,
it is a favourite trick of his to talk of himself as a timid man ,
它 是 一个 最喜欢的 诡计 的 他的 到 讲话 的 他自己 作为 一个 胆小 男人 ,

他最喜欢耍的伎俩就是把自己描绘成一个胆小的人。

[ˌwerˈæz] [ˈriːəli] , [ðʊʊ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtrepɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] ,
whereas really , though very cautious , he possessed a most intrepid spirit , and ,
然而 真的 , 尽管 非常 谨慎 , 他 拥有 一个 最多 强悍 精神 , 和 ,
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

然而，尽管他非常谨慎，却也拥有极其无畏的精神，而且，

[ˈnevər] [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
never lost his head .
绝不 丢失的 他的 头 .

他始终保持冷静。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wer] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [kɪld]
Well , in the great battle of the Pass , where he got the wound that finally killed
出色地 , 在 这 伟大的 战斗 的 这 经过 , 在哪里 他 得到 这 伤口 那 最后 被杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在著名的隘口之战中，他身负重伤，最终不治身亡。

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
one would imagine from the account which he gives of the occurrence that it
一 会 想象 从 这 帐户 哪个 他 给予 的 这 发生 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [bloʊ] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] .
was a chance blow that fell on him in the scrimmage .
曾是 一个 机会 吹 那 跌倒 在 他 在 这 对抗赛 .

从他对事件的描述来看，人们可能会认为这是在混战中偶然发生的一次袭击。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊˈevər] ,
As a matter of fact , however ,
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 ,

但事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['gʊdʒ] [laɪf]
he was wounded in a most gallant and successful attempt to save Good's life
他 曾是 受伤 在 一个 最多 英勇 和 成功的 试图 到 节省 商品 生活
,
.
.
,

他为了救古德的命，英勇奋战，最终成功，自己也因此负伤。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [tɜːrnd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
at the risk and , as it ultimately turned out , at the cost of his own .
在 这 风险 和 , 作为 它 最终 转向 出去 , 在 这 成本 的 他的 自己的 .

冒着风险，最终也付出了惨痛的代价。

[gʊd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - ['haɪ,lændʒ-z] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Good was down on the ground , and one of Nasta's highlanders was about
好的 曾是 向下 在 这 地面 , 和 一 的 - 高地人 曾是 关于
[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] ,
to dispatch him ,
到 派遣 他 ,

古德倒在地上，纳斯塔手下的一名高地战士正要处决他。

[wen] ['kwɔːtər,meɪn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [blɒʊ]
when Quatermain threw himself on to his prostrate form and received the blow
什么时候 四分之一 扔 他自己 在 到 他的 前列腺 形式 和 已收到 这 吹
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,
on his own body ,
在 他的 自己的 身体 ,

当夸特梅因扑倒在地，用自己的身体承受了那一击时

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [kɪld] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
and then , rising , killed the soldier .
和 然后 , 上升 , 被杀 这 士兵 .

然后，他起身杀死了那名士兵。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
As regards his jealousy ,
作为 问候 他的 妒忌 ,

至于他的嫉妒心，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] - [wɪl] [sə'faɪs] .
a single instance which I give in justice to myself and Nyleptha will suffice .
一个 单身的 实例 哪个 我 给 在 正义 到 我 和 - 将要 足够了 .

我举一个例子，足以证明我和奈莱普塔的公正。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] , [pər'hæps] ,
The reader will , perhaps ,
这 读者 将要 , 也许 ,

读者或许会

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðoo] - [mə'nɑːpəlaɪzɪd] [em 'iː] ,
recollect that in one or two places he speaks as though Nyleptha monopolised me ,
追忆 那 在 一 或者 二 地方 他 说话 作为 尽管 - 垄断 我 ,

请记住，他曾在一两处地方说过，好像奈莱普塔垄断了我似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ['ræðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kooɪld] .
and he was left by both of us rather out in the cold .
和 他 曾是 左边 经过 两个都 的 我们 相当 出去 在 这 寒冷的 .

我们俩都把他晾在一边，让他独自一人待在寒风中。

[naʊ] - [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪz] ,
Now Nyleptha is not perfect , any more than any other woman is ,
现在 - 是 不是 完美的 , 任何 更多的 比 任何 其他 女士 是 ,

奈莱普塔并非完美无瑕，就像其他任何女人一样。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [egziˈʒŋt] [æt; ət] [taɪmz] ,
and she may be a little exigeante at times ,
和 她 可能 是 一个 小的 令人厌恶的 在 时代 ,
她有时可能有点苛刻。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈkwɔːtər,meɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [pjər] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but as regards Quatermain the whole thing is pure imagination .
但 作为 问候 四分之一 这 所有的 事物 是 纯的 想像力 .
但至于夸特梅因，这一切都纯属虚构。

[ðʌs] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [əˈbaʊt] [maɪ][nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,
Thus when he complains about my not coming to see him when he is ill ,
因此 什么时候 他 抱怨 关于 我的 不是 未来 到 看 他 什么时候 他 是 患病的 ,
所以当他抱怨我生病时没有去看望他时，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [enˈtriːtiːz] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
the fact was that , in spite of my entreaties , the doctors positively forbade
这 事实 曾是 那 , 在 尽管如此 的 我的 恳求 , 这 医生 积极地 禁止
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
事实是，尽管我苦苦哀求，医生们还是断然禁止了。

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [riˈmaːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnd] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
Those little remarks of his pained me very much when I read them ,
那些 小的 评论 的 他的 痛苦 我 非常 很多 什么时候 我 读 他们 ,
读到他的那些话，我感到非常难过。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ˈkwɔːtər,meɪn] [æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,
for I loved Quatermain as dearly as though he were my own father ,
为了 我 喜爱 四分之一 作为 亲爱的 作为 尽管 他 是 我的 自己的 父亲 ,
因为我爱夸特梅因，就像爱我的亲生父亲一样。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
and should never have dreamed of allowing my marriage to interfere with
和 应该 绝不 有 梦见 的 允许 我的 婚姻 到 干扰 和
[ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] .
that affection .
那 感情 .
我做梦都没想到，我的婚姻竟然会妨碍到这份感情。

[bʌt; bət][let][aɪˈtiː] [pæs] ; [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəs] ,
But let it pass ; it is , after all , but one little weakness ,
但 让 它 经过 ; 它 是 , 后 全部 , 但 一 小的 弱点 ,
但就让它过去吧；毕竟，这只是一个小小的弱点而已。

[wɪtʃ] [merks] [noʊ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈlʌvəbl] [ˈvɜːrtʃʊ] .
which makes no great show among so many and such lovable virtues .
哪个 制作 不 伟大的 展示 之中 所以 许多 和 这样的 可爱的 美德 .
在众多如此令人喜爱的美德中，这算不上什么了不起的成就。

[wel] , [hiː; hi][daɪd] ,
Well , he died ,
出色地 , 他 死亡 ,
他去世了。

[ænd; ænd] [ɡʊd] [riːd] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ænd; ænd]
and Good read the Burial Service over him in the presence of Nyleptha and
和 好的 读 这 葬礼 服务 超过 他 在 这 在场 的 - 和
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;
古德在奈莱普塔和我面前为他宣读了葬礼仪式；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːpjələr] ['klæməɹ] , [ə'kɔːd]
and then his remains were , in deference to the popular clamour , accorded
和 然后 他的 遗迹 是 , 在 尊重 到 这 受欢迎的 叫嚣 , 同意
[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] ,
a great public funeral ,
一个 伟大的 民众 葬礼 ,
随后, 为了回应民众的呼声, 他的遗体被举行了盛大的公开葬礼。

[ɔːr] ['ræðər] [krə'meɪn] .
or rather cremation .
或者 相当 火葬 .
或者更确切地说是火葬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] ,
I could not help thinking , however ,
我 可以 不是 帮助 思维 , 然而 ,
然而, 我却忍不住想到:

[æz; əz][aɪ] ['mɑːtɪt] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['splendɪd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɛmp(ə)l] ,
as I marched in that long and splendid procession up to the Temple ,
作为 我 行军 在 那 长的 和 灿烂 游行 向上 到 这 寺庙 ,
当我列队行进在那漫长而壮丽的队伍中, 前往圣殿时,

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]
how he would have hated the whole thing could he have been there to see
如何 他 会 有 憎恨 这 所有的 事物 可以 他 有 到过 那里 到 看
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
如果他当时在场, 他一定会非常憎恨这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɑːsten'teɪ(ə)n] .
for he had a horror of ostentation .
为了 他 有 一个 恐怖 的 炫耀 .
因为他极其厌恶炫耀。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And so , a few minutes before sunset , on the third night after his death ,
和 所以 , 一个 很少 分钟 前 日落 , 在 这 第三 夜晚 后 他的 死亡 ,
于是, 在他去世后的第三个晚上, 日落前几分钟,

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['flɔːrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
they laid him on the brazen flooring before the altar ,
他们 铺设 他 在 这 厚颜无耻 地板 前 这 坛 ,
他们把他放在祭坛前的铜地板上,

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and waited for the last ray of the setting sun to fall upon his face .
和 等待 为了 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 到 落下 之上 他的 脸 .
他静静地等待着最后一缕夕阳洒在他的脸上。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['æroʊ] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]
Presently it came , and struck him like a golden arrow , crowning the pale
目前 它 来了 , 和 击 他 喜欢 一个 金的 箭 , 加冕 这 苍白
[braʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːrɪ] ,
brows with glory ,
眉毛 和 荣耀 ,
随后, 它来了, 像一支金箭一样射中了他, 为他苍白的额头镀上了一层光辉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bluː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [rɪ'vɒlvd] ,
and then the trumpets blew , and the flooring revolved ,
和 然后 这 小号 吹 , 和 这 地板 旋转 ,
然后号角吹响, 地板开始旋转。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [frend] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [brɪ'lʊʊ] .
and all that remained of our beloved friend fell into the furnace below .
和 全部 那 剩余 的 我们的 心爱 朋友 跌倒 进入 这 炉 以下 .
我们挚爱的朋友的残骸全部坠入了下面的熔炉中。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
We shall never see his like again if we live a hundred years .
我们 将 绝不 看 他的 喜欢 再次 如果 我们 居住 一个 百 年 .
即使我们活到一百岁，也再也见不到像他这样的人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['fɜ:məst] [frend] , [ðə; ði] ['faɪnɪst]
He was the ablest man , the truest gentleman , the firmest friend , the finest
他 曾是 这 最有能力 男人 , 这 最真实的 绅士 , 这 最坚固 朋友 , 这 最好的
[ˈspɔ:rtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,
他是最有能力的人，最真正的绅士，最坚定的朋友，最优秀的运动员。

[ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðə; ði][best] [ʌ:t] [ɪn][ɔ:l]['æfrɪkə] .
and , I believe , the best shot in all Africa .
和 , 我 相信 , 这 最好的 射击 在 全部 非洲 .
而且，我认为，这是全非洲最好的射击。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ʌv; əv] ['hʌntər] ['kwɔ:tər,meɪn] .
And so ended the very remarkable and adventurous life of Hunter Quatermain .
和 所以 结束 这 非常 卓越 和 冒险的 生活 的 猎人 四分之一 .
亨特·夸特梅因非凡而充满冒险的一生就此结束。

[sɪns] [ðen] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Since then things have gone very well with us .
自从 然后 事物 有 已消失 非常 出色地 和 我们 .
从那以后，我们一切都很顺利。

[gʊd] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
Good has been , and still is ,
好的 有 到过 , 和 仍然是 ,
善过去是，现在仍然是。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪvɪ][ɑ:n] [leɪk] - [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
busily employed in the construction of a navy on Lake Milosis and another of
忙碌地 受雇 在 这 建造 的 一个 海军 在 湖 - 和 其他 的
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [leɪks] ,
the large lakes ,
这 大的 湖泊 ,
他们正忙于在米洛西斯湖和另一个大湖上建造海军基地。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
by means of which we hope to be able to increase trade and commerce ,
经过 方法 的 哪个 我们 希望 到 是 有能力的 到 增加 贸易 和 商业 ,
我们希望通过这种方式能够促进贸易和商业发展。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [sʌm; səm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also to overcome some very troublesome and warlike sections of the
和 还 到 克服 一些 非常 麻烦的 和 好战 部分 的 这
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['bɔ:rdərz] .
population who live upon their borders .
人口 WHO 居住 之上 他们的 边界 .
此外，还要克服居住在其边境地区的一些非常麻烦且好战的人口。

[pʊr] ['felʊʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[hiː; hi][ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv][ðæt] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] [bʌt; bət][ˈmoʊst]
he is beginning to get over the sad death of that misguided but most
他是 开始 到 得到 超过 这 伤心 死亡 的 那 错误的 但 最多
[ə'træktɪv] [ˈwʊmən] ,
attractive woman ,
吸引人的 女士 ,

他开始慢慢走出那位误入歧途但极具魅力的女子去世的悲痛之中。

- , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˈdiːpli]
Sorais , but it is a sad blow to him , for he was really deeply
- , 但 它 是 一个 伤心 吹 到 他 , 为了 他 曾是 真的 深
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
attached to her :
随附的 到 她 .

索莱斯，但这对他来说是一个沉重的打击，因为他真的很喜欢她。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'vevər] ,
I hope , however ,
我 希望 , 然而 ,

但我希望，

[ðæt][hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][get] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˈbɪznəs] [aʊt]
that he will in time make a suitable marriage and get that unhappy business out
那 他 将要 在 时间 制作 一个 合适的 婚姻 和 得到 那 不开心 商业 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

他总有一天会找到合适的伴侣，把那件不愉快的事情从脑海中抹去。

- [hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [vjuː] ,
Nyleptha has one or two young ladies in view ,
- 有 一 或者 二 年轻的 女士们 在 看法 ,

奈莱普塔的目光落在了一两个年轻女子身上。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər]) , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪm'pɪriəl] -
especially a daughter of Nasta's (who was a widower) , a very fine imperial -
尤其 一个 女儿 的 - (WHO 曾是 一个 鳏夫) , 一个 非常 美好的 帝国 -
[ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
looking girl ,
寻找 女孩 ,

尤其是纳斯塔（一位鳏夫）的女儿，一个容貌俊美、极具皇家气质的女孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn'triːɡɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhɔːti] , ['spɪrɪt][tuː; tə]
but with too much of her father's intriguing , and yet haughty , spirit to
但 和 也 很多 的 她 父亲的 引人入胜 , 和 然而 傲慢 , 精神 到
[suːt][maɪ] [teɪst] .
suit my taste .
套装 我的 品尝 .

但她身上有太多她父亲那种既神秘又傲慢的气质，这不符合我的口味。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [noʊ] [wer] [tuː; tə][br'ɡɪn] [ɪf] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ˈduːɪŋz] ,
I should scarcely know where to begin if I set to work to describe my doings ,
我 应该 几乎 知道 在哪里 到 开始 如果 我 放 到 工作 到 描述 我的 行为 ,
如果要描述我的所作所为，我几乎不知道该从何说起。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][best][li:v][ðem; ðəm][ˌʌndɪ'skraɪbd][, [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˈseɪŋ][ðæt]
so I had best leave them undescribed , and content myself with saying that
所以 我 有 最好的 离开 他们 未描述 , 和 内容 我 和 说 那
,
:
,

所以我最好还是不要详细描述它们，就简单地说：

[ɑ:n][ðə; ði][hoʊl][, [aɪ][eɪ'em][ˈgetɪŋ][ɑ:n][ˈveri][wel][ɪn][maɪ][ˈkjəriəs][pə'zi:(ə)n][ʌv; əv][kɪŋ][- [ˈkɑ:nsɔ:rt] —
on the whole , I am getting on very well in my curious position of King - Consort —
在 这 所有的 , 我 是 获得 在 非常 出色地 在 我的 好奇的 位置 的 国王 - 配偶 —
[ˈbetər][, **better** ,
更好的 ,

总的来说，我目前这种奇特的国王配偶身份过得非常好——甚至更好。

[ɪn'di:d][, [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈeni][raɪt][tu:; tə][ɪk'spekt].
indeed , than I had any right to expect .
的确 , 比 我 有 任何 正确的 到 预计 .

确实，比我预想的还要糟糕。

[bʌt; bət][, [ʌv; əv][kɔ:rs][, [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][pleɪn][ˈseɪlɪŋ][, [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz][ˈveri]
But , of course , it is not all plain sailing , and I find the responsibilities very
但 , 的 课程 , 它 是 不是 全部 清楚的 帆船 , 和 我 寻找 这 职责 非常
[ˈhevi].
heavy .
重的 .

当然，事情并非一帆风顺，我感到责任非常重大。

[sti:l][, [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:][sʌm; səm][gʊd][ɪn][maɪ][taɪm][,
Still , I hope to be able to do some good in my time ,
仍然 , 我 希望 到 是 有能力的 到 做 一些 好的 在 我的 时间 ,

不过，我还是希望能在我有生之年做一些有益的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][dɪ'vʊʊt][maɪ'self][tu:; tə][tu:] [greɪt][ˈendz] — [ˈneɪmli][,
and I intend to devote myself to two great ends — namely ,
和 我 打算 到 奉献 我 到 二 伟大的 结束 — 即 ,

我打算致力于两大目标——即：

[tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][klænz][wɪtʃ][tə'geðər][meɪk][ʌp][ðə; ði][zu:] - [ˈvendi]
to the consolidation of the various clans which together make up the Zu - Vendi
到 这 合并 的 这 各种各样的 氏族 哪个 一起 制作 向上 这 祖 - 文迪
[ˈpi:p(ə)l][,
people ,
人们 ,

促成了组成祖文迪人的各个氏族的合并，

[ˌʌndər][wʌn][strɔ:ŋ][ˈsentrəl][ˈgʌvənmənt][, [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv]
under one strong central government , and to the sapping of the power of
在下面 一 强的 中央 政府 , 和 到 这 消耗 的 这 力量 的
[ðə; ði][ˈpri:sthʊd].
the priesthood .
这 圣职 .

在强大的中央政府领导下，削弱了神职人员的权力。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðɪ:z][rɪ'fɔ:mz][wɪl][, [ɪf][aɪ'ti:][kæən; kən][bi:; bi][ˈkærid][aʊt][,
The first of these reforms will , if it can be carried out ,
这 第一的 的 这些 改革 将要 , 如果 它 能 是 携带 出去 ,

如果能够实施，这些改革中的第一项将是：

[pʊt] [æn; əŋ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['devəsteɪtɪd] [ðɪs]
put an end to the disastrous civil wars that have for centuries devastated this
放 一个 结尾 到 这 灾难性的 民用 战争 那 有 为了 几个世纪 遭受重创 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

结束几个世纪以来蹂躏这个国家的灾难性内战；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [br'saɪdz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['deɪndʒər] ,
and the second , besides removing a source of political danger ,
和 这 第二 , 除了 移除 一个 来源 的 政治的 危险 ,
其次, 除了消除政治危险源之外,

[wɪl] [peɪv] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
will pave the road for the introduction of true religion in the place of this
将要 铺平 这 路 为了 这 介绍 的 真的 宗教 在 这 地方 的 这
['sensləs] [sʌŋ] ['wɜ:rʃɪp] .
senseless Sun worship .
无意义的 太阳 崇拜 ;

这将为用真正的宗教取代这种毫无意义的太阳崇拜铺平道路。

[aɪ] [jet] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [doʊm]
I yet hope to see the shadow of the Cross of Christ lying on the golden dome
我 然而 希望 到 看 这 阴影 的 这 又 的 基督 说谎 在 这 金的 穹顶
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['temp(ə)] ;
of the Flower Temple ;
的 这 花 寺庙 ;

我仍然希望看到基督十字架的影子投射在花之圣殿的金色圆顶上；

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] , [ðæt] [maɪ] [sək'sesəz] [meɪ] .
or , if I do not , that my successors may .
或者 , 如果 我 做 不是 , 那 我的 继承人 可能 ;

或者, 如果我不这样做, 希望我的继任者可以这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌŋ] [mɔ:r] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] ,
There is one more thing that I intend to devote myself to ,
那里 是 一 更多的 事物 那 我 打算 到 奉献 我 到 ,
还有一件事我打算全身心投入,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [frʌm; frəm] [zu:] - ['vændɪs] .
and that is the total exclusion of all foreigners from Zu - Vendis .
和 那 是 这 全部的 排除 的 全部 外国人 从 祖 - 销售 ;
这就是 Zu-Vendis 完全禁止所有外国人进入的规定。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,
Not , indeed , that any more are ever likely to get here , but if they do ,
不是 , 的确 , 那 任何 更多的 是 曾经 可能 到 得到 这里 , 但 如果 他们 做 ,
的确, 不太可能再有人来到这里, 但如果真的有人来了,

[aɪ] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] ['ferli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I warn them fairly that they will be shown the shortest way out of the country .
我 警告 他们 相当 那 他们 将要 是 所示 这 最短 方式 出去 的 这 国家 ;
我郑重警告他们, 我会带他们走最短的出境路线。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɪnhɑ:spɪ'tæləti] ,
I do not say this from any sense of inhospitality ,
我 做 不是 说 这 从 任何 感觉 的 不友好 ,
我这么说绝无不敬之意。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːti] [ðæt] [rests] [ə'pɑːn][,em 'iː][ʌv; əv]
but because I am convinced of the sacred duty that rests upon me of
但 因为 我 是 确信 的 这 神圣 责任 那 休息 之上 我 的
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ,
preserving to this ,
保存 到 这 ,
但我深信自己肩负着守护这一神圣职责，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
on the whole , upright and generous - hearted people the blessings of comparative
在 这 所有的 , 直立 和 慷慨的 - 心地 人们 这 祝福 的 比较
[ˈbɑːrbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .
总的来说，正直慷慨的人们享有相对野蛮时代的福祉。

[wer] [wʊd] [ɔːl][maɪ] [breɪv] [ˈɑːrmi][biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈræskl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk]
Where would all my brave army be if some enterprising rascal were to attack
在哪里 会 全部 我的 勇敢的 军队 是 如果 一些 进取 恶棍 是 到 攻击
[juː 'es][wɪð; wɪθ] [fiːld] - [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][mɑːr'tɪːni] - [ˈhenriːz] ?
us with field - guns and Martini - Henrys ?
我们 和 场地 - 枪支 和 马提尼 - 亨利 ?
如果某个胆大妄为的恶棍用野战炮和马蒂尼-亨利步枪攻击我们，我英勇的军队将何去何从？

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ˈtelɪɡræfs] , [stiːm] , [ˈdeɪlɪ] [ˈnjuːzpeɪpəz] , [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
I cannot see that gunpowder , telegraphs , steam , daily newspapers , universal suffrage ,
我 不能 看 那 火药 , 电报 , 蒸汽 , 日常的 报纸 , 普遍的 选举权 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : , **etc** : ,
ETC . , ETC . ,
我看不到火药、电报、蒸汽、日报、普选权等等。

[hæv; həv] [meɪd] [mæn'kaɪnd][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
have made mankind one whit the happier than they used to be ,
有 制成 人类 一 白色 这 更快乐 比 他们 用过的 到 是 ,
使全人类比以往更加幸福。
[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈiːvəlz][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .
and I am certain that they have brought many evils in their train .
和 我 是 肯定 那 他们 有 带来 许多 罪恶 在 他们的 火车 :

我确信他们带来了许多祸患。
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd]
I have no fancy for handing over this beautiful country to be torn and
我 有 不 想要 为了 处理 超过 这 美丽的 国家 到 是 撕裂 和
[fɔːt] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈspekjəleɪtəz] ,
fought for by speculators ,
战斗 为了 经过 投机者 ,
我绝不希望这片美丽的土地落入投机者之手，任其撕裂和争夺。

[ˈtʊrɪsts] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] ,
tourists , politicians and teachers , whose voice is as the voice of Babel ,
游客 , 政治家 和 教师 , 谁 嗓音 是 作为 这 嗓音 的 巴别塔 ,
游客、政客和教师，他们的声音如同巴别塔的声音一般嘈杂混乱。
[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ˈrɪvər] [tɔːr] [ænd; ənd]
just as those horrible creatures in the valley of the underground river tore and
只是 作为 那些 可怕 生物 在 这 谷 的 这 地下 河 撕裂 和
[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][swɑːn] ;
fought for the body of the wild swan ;
战斗 为了 这 身体 的 这 荒野 天鹅 ;

就像地下河谷里的那些可怕生物为了争夺野生天鹅的尸体而撕咬搏斗一样；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪn'daʊ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːd] , [ˈdrʌŋkənəs] , [nuː] [dɪ'ziːzɪz] , [ˈɡʌnpaʊdər] ,
nor will I endow it with the greed , drunkenness , new diseases , gunpowder ,
也不 将要 我 赋予 它 和 这 贪婪 , 酒醉 , 新的 疾病 , 火药 ,
我也不会赋予它贪婪、酗酒、新疾病、火药等罪恶。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ,mɔːrələ'zeɪn] [wɪt] [ˈtʃiːfli] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋst]
and general demoralization which chiefly mark the progress of civilization amongst
和 一般的 士气低落 哪个 主要 标记 这 进步 的 文明 在
[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ˈpiːpəlz] .
unsophisticated peoples .
不谙世事的 人民 .

以及普遍的士气低落，这主要标志着文明在不发达民族中的发展进程。

[ɪf] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [θroʊ] [zuː] - [ˈvɛndɪs] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
If in due course it pleases Providence to throw Zu - Vendis open to the world ,
如果 在 到期的 课程 它 请 普罗维登斯 到 扔 祖 - 销售 打开 到 这 世界 ,
如果时机成熟，天意允许祖文迪斯向世界敞开大门，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] ,
that is another matter ; but of myself I will not take the responsibility ,
那 是 其他 事情 ; 但 的 我 我 将要 不是 拿 这 责任 ,
那是另一回事；但我本人不会承担责任。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ɡʊd] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and I may add that Good entirely approves of my decision .
和 我 可能 添加 那 好的 完全 批准 的 我的 决定 .
我还要补充一点，古德完全赞同我的决定。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[ˈhenri] [ˈkɜːrtɪs] .
HENRY CURTIS .
亨利 柯蒂斯 .
亨利·柯蒂斯。

[dɪ'sembər] - , - — .
December 15 , 18 — .
十二月 - , - — .
18—年12月15日。

[ˌpiː 'es] — [aɪ] [kwɑɪt] [fər'ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] - ([huː] [ɪz] [ˈveri] [wel]
PS — I quite forgot to say that about nine months ago Nyleptha (who is very well
PS — 我 相当 忘了 到 说 那 关于 九 几个月 前 - (WHO 是 非常 出色地
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

PS——我完全忘记说大约九个月前Nyleptha（她现在很好，而且，

[ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər]) [prɪ'zentɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn]
in my eyes at any rate , more beautiful than ever) presented me with a son
在 我的 眼睛 在 任何 速度 , 更多的 美丽的 比 曾经) 呈现 我 和 一个 儿子
[ænd; ʌnd] [er] .
and heir .
和 继承人 .

至少在我看来，她比以往任何时候都更加美丽动人，并为我生下了一个儿子和继承人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈkɜːrli] - [ˈherd] , [ˈbluː] - [ˈaɪd] [ˈjʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [lʊks] , [ænd; ənd] ,
He is a regular curly - haired , blue - eyed young Englishman in looks , and ,
他 是 一个 常规的 卷曲 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 英国人 在 看起来 , 和 ,
[ðoo] [hiː; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] ,
though he is destined ,
尽管 他 是 注定 ,

他外表是一位典型的卷发蓝眼英国青年，虽然他注定要.....

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; livz] , [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][zuː] - [ˈvɛndɪs] ,
if he lives , to inherit the throne of Zu - Vendis ,
如果 他 生活 , 到 继承 这 王座 的 祖 - 销售 ,

如果他能活下来，将继承祖文迪斯的王位。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I hope I may be able to bring him up to become what an English
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 带来 他 向上 到 变得 什么 一个 英语

[ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
gentleman should be ,
绅士 应该 是 ,

我希望我能把他培养成一位合格的英国绅士。

[ænd; ənd][ˈdʒɛn(ə)rəli][ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpraʊdɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪnəɹ] [θɪŋ]
and generally is — which is to my mind even a prouder and a finer thing
和 一般来说 是 — 哪个 是 到 我的 头脑 甚至 一个 更骄傲 和 一个 更精细 事物

[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrɪn] [ɛr] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
than being born heir apparent to the great House of the Stairway ,
比 存在 出生 继承人 明显 到 这 伟大的 房子 的 这 楼梯 ,

而且通常情况下——在我看来，这甚至比生来就是楼梯家族的继承人更令人自豪和自豪。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪst][ræŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪːtʃ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
and , indeed , the highest rank that a man can reach upon this earth .
和 , 的确 , 这 最高 秩 那 一个 男人 能 抵达 之上 这 地球 .

而且，这的确是一个人在这个世界上所能达到的最高地位。

[ɛrtʃ] . [siː] .
H : C :
H : C :

HC

[noʊt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɜːrtɪs] , [ɛsˈkwɑɪəɹ] .
NOTE BY GEORGE CURTIS , Esq :
笔记 经过 乔治 柯蒂斯 , 先生 :

乔治·柯蒂斯律师的注释

[ðə; ði] [ˌɛm ˈes] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈdrest] [tuː; tə][ˌɛm ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
The MS of this history , addressed to me in the handwriting of my
这 多发性硬化症 的 这 历史 , 已解决 到 我 在 这 手写 的 我的
[daɪə] [ˈbrʌðəɹ] [ˈhenri] [ˈkɜːrtɪs] ,
dear brother Henry Curtis ,
亲爱的 兄弟 亨利 柯蒂斯 ,

这份历史手稿，是我亲爱的哥哥亨利·柯蒂斯亲笔写给我的。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdən] [ˈpoustmaːrk] ,
whom we had given up for dead , and bearing the Aden postmark ,
谁 我们 有 给定 向上 为了 死的 , 和 轴承 这 亚丁 邮戳 ,

我们以为他已经死了，而且信封上盖有亚丁邮戳。

[rɪːtʃt] [ˌɛm ˈiː][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ɑːn] [dɪˈsembəɹ] - , - — ,
reached me in safety on December 20 , 18 — ,
达到 我 在 安全 在 十二月 - , - — ,

我于18—年12月20日安全抵达。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [left] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈsentər] [ʌv; əv]
or a little more than two years after it left his hands in the far centre of
或者 一个 小的 更多的 比 二 年 后 它 左边 他的 双手 在 这 远的 中心 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

或者说，在他把东西从非洲中部遥远的非洲大陆上送出两年多之后，

[ænd; ənd][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪŋɪŋ] [ˈstɔːrɪ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and I hasten to give the astonishing story it contains to the world .
和 我 趋 到 给 这 惊人 故事 它 包含 到 这 世界 .
我迫不及待地想将它所包含的惊人故事告诉全世界。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] ;
Speaking for myself , I have read it with very mixed feelings ;
请讲 为了 我 , 我 有 读 它 和 非常 混合 情怀 ;
就我个人而言，我读完这本书的感受非常复杂；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɡʊd] [ɑːr; ər][əˈlaɪv]
for though it is a great relief to know that he and Good are alive
为了 尽管 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 知道 那 他 和 好的 是 活
[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈprɑːspərəs] ,
and strangely prosperous ,
和 奇怪的 繁荣 ,

虽然得知他和古德都还活着，而且出奇地过得富裕，这让人感到非常欣慰，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ðei] [maɪt] [æz; əz]
I cannot but feel that for me and for all their friends they might as
我 不能 但 感觉 那 为了 我 和 为了 全部 他们的 朋友们 他们 可能 作为
[wel] [biː; bi] [ded] ,
well be dead ,
出色地 是 死的 ,

我不禁觉得，对我以及他们所有的朋友来说，他们就如同已经死了一样。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
since we can never hope to see them more .
自从 我们 能 绝不 希望 到 看 他们 更多的 .
因为我们再也无法指望见到他们了。

[ðei] [hæv; həv] [kʌt] [ðəmˈselvz] [ɔːf] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz]
They have cut themselves off from old England and from their homes
他们 有 切 他们自己 离开 从 老的 英格兰 和 从 他们的 房屋
[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
and their relations for ever ,
和 他们的 关系 为了 曾经 ,
他们永远地与旧英格兰、家园和亲人断绝了联系。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðei] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and perhaps , under the circumstances , they were right and wise to do so .
和 也许 , 在下面 这 情况 , 他们 是 正确的 和 明智的 到 做 所以 .
或许，在当时的情况下，他们的做法是正确且明智的。

[haʊ] [ðə; ði] [em ˈes] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊstɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ;
How the MS came to be posted I have been quite unable to discover ;
如何 这 多发性硬化症 来了 到 是 发布 我 有 到过 相当 无法 到 发现 ;
我一直没能弄清这份手稿是如何被发布的；

[bʌt; bət][aɪ] [priˈzu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts][ˈbi:ɪŋ] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
but I presume , from the fact of its being posted at all , that the little
但 我 估 ； 从 这 事实 的 它是 存在 发布 在 全部 ； 那 这 小的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ；

但我推测，既然它被发布了出来，那么这位法国小伙子.....

[ˈælfɒns] , [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] [ˈseɪfti] .
Alphonse , accomplished his hazardous journey in safety .
阿方斯 ， 完成 他的 危险 旅行 在 安全 ；

阿方斯安全完成了危险的旅程。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] ,
I have , however ,
我 有 ， 然而 ；

不过，我倒是.....

[ˈædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈveriəs] [inˈkwaiəɪrɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [maˈseɪlz]
advertised for him and caused various inquiries to be made in Marseilles
广告 为了 他 和 导致 各种各样的 查询 到 是 制成 在 马赛
[ænd; ənd] [ˈels,wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
and elsewhere with a view of discovering his whereabouts ,
和 别处 和 一个 看法 的 发现 他的 下落 ；
[ˈtʌŋk] [ˈɪn] [ˈfɒr] [ˈsɜ:ʒ] [ˈɪn] [ˈfɒr] [ˈsɜ:ʒ] [ˈɪn] [ˈfɒr] [ˈsɜ:ʒ]
他们刊登广告寻找他的下落，并在马赛和其他地方进行了各种调查，以期找到他的踪迹。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səkˈses] .
but so far without the slightest success .
但 所以 远的 没有 这 丝毫 成功 ；

但至今为止，丝毫没有取得成功。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wəz; wəz][ˈpoʊstɪd][baɪ] [əˈnʌðər] [hænd] ;
Possibly he is dead , and the packet was posted by another hand ;
可能 他 是 死的 ； 和 这 包 曾是 发布 经过 其他 手 ；

他可能已经去世了，包裹是别人寄出的；

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈhæpɪli] [ˈwedɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈnet] ,
or possibly he is now happily wedded to his Annette ,
或者 可能 他 是 现在 快乐地 已婚 到 他的 安妮特 ；

或许他现在已经和安妮特幸福地结婚了。

[bʌt; bət] [sti:l] [fɪrɪz] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [priˈfɜ:z] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnka:ɡˈni:təʊ] .
but still fears the vengeance of the law , and prefers to remain incognito .
但 仍然 恐惧 这 复仇 的 这 法律 ； 和 偏好 到 保持 隐姓埋名 ；

但他仍然害怕法律的报复，宁愿保持隐姓埋名。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [əˈbændənd] [maɪ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I cannot say , I have not yet abandoned my hopes of finding him ,
我 不能 说 ； 我 有 不是 然而 弃 我的 希望 的 寻找 他 ；

我不能说，我还没有放弃找到他的希望。

[bʌt; bət][aɪ][erˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈfeɪntər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
but I am bound to say that they grow fainter day by day ,
但 我 是 边界 到 说 那 他们 生长 较暗 天 经过 天 ；

但我不得不说，它们一天比一天黯淡了。

[ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][maɪ] [sɜ:rtɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dʌz]
and one great obstacle to my search is that nowhere in the whole history does
和 一 伟大的 障碍 到 我的 搜索 是 那 无处 在 这 所有的 历史 做
[ˈmɪstər] [ˈkwɔ:tər,meɪn] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] .
Mr Quatermain mention his surname .
先生 四分之一 提到 他的 姓 ；

我研究过程中遇到的一个重大障碍是，夸特梅因先生的整个历史中都没有提到过他的姓氏。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈspʊʊkən][ˈʌv; əv][æz; əz] “ [ˈælfɒns] ” , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] .
He is always spoken of as “ Alphonse ” , and there are so many Alphonse .
他 是 总是 说 的 作为 “ 阿方斯 ” , 和 那里 是 所以 许多 .

人们总是称他为“阿尔方斯”，而叫阿尔方斯的人太多了。

[ðə; ði][ˈletərz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈʌv; əv]
The letters which my brother Henry says he is sending with the packet of
这 信件 哪个 我的 兄弟 亨利 说道 他 是 发送 和 这 包 的
[ˈmænjʊskɹɪpt][hæv; həv][ˈnevər] [əˈraɪvd] ,
manuscript have never arrived ,
手稿 有 绝不 到达的 ,

我哥哥亨利说他要和手稿一起寄出的信件，至今仍未收到。

[soʊ][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːst][ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] .
so I presume that they are lost or destroyed .
所以 我 怙 那 他们 是 丢失的或者 损毁 .
所以我推测它们已经丢失或损毁。

[dʒɔːrdʒ] [ˈkɜːrtɪs]
George Curtis
乔治 柯蒂斯

乔治·柯蒂斯

[əˈθɔːrətɪz]
AUTHORITIES
当局

当局

[ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æskt] , [laɪk][ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [ˈkwelən] ” .
A novelist is not usually asked , like a historian , for his “ Quellen ” .
一个 小说家 是 不是 通常 问 , 喜欢 一个 历史学家 , 为了 他的 “ 奎伦 ” .
小说家通常不会像历史学家那样被要求提供他的“资料来源”。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
As I have , however , judging from certain experiences in the past ,
作为 我 有 , 然而 , 评判 从 肯定 经历 在 这 过去的 ,
然而，根据我过去的一些经验判断，

[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] ,
some reason to anticipate such a demand ,
一些 原因 到 预料 这样的 一个 要求 ,
有理由预料到这种需求。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈtɑːmsənz] [ˈædmərəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I wish to acknowledge my indebtedness to Mr Thomson's admirable history
我 希望 到 承认 我的 负债 到 先生 汤姆逊的 令人钦佩的 历史
[ˈʌv; əv][ˈtræv(ə)l] “ [θruː] [ˈmɑːsaɪ] [lænd] ” [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts]
of travel “ Through Masai Land ” for much information as to the habits
的 旅行 “ 通过 马赛 土地 ” 为了 很多 信息 作为 到 这 习惯
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
and customs of the tribes inhabiting that portion of the East Coast ,
和 海关 的 这 部落 居住 那 部分 的 这 东方 海岸 ,

我谨向汤姆森先生的精彩游记《穿越马赛之地》致谢，书中提供了许多关于居住在东海岸那部分地区的部落的习惯和风俗的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [bɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [dʒɑːn][dʒiː] . [ˈhæɡərd] ,
and the country where they live ; also to my brother , John G . Haggard ,
和 这 国家 在哪里 他们 居住 ; 还 到 我的 兄弟 , 约翰 G . 枯槁 ,
以及他们居住的国家；也献给我的兄弟约翰·G·哈格德，

[ˌɑːrˈen] , - [ˈkɑːns(ə)] [æ̣t; ət] [ˌmædəˈgæskər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [ˈkɑːns(ə)] [æ̣t; ət] [ˌlɑːˈmuː] ,
RN , **HBM's consul** **at** **Madagascar** , **and** **formerly consul** **at** **Lamu** ,
注册护士 , - 领事 在 马达加斯加 , 和 以前 领事 在 拉穆 ,
RN, HBM驻马达加斯加领事, 曾任驻拉穆领事,

[ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ˈʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][wɔːr][ˈʌv; əv] [ðoʊz]
for **many details** **furnished by** **him** **of** **the** **mode** **of** **life** **and** **war** **of** **those**
为了 许多 细节 提供 经过 他 的 这 模式 的 生活 和 战争 的 那些
[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] ;
engaging people **the** **Masai** ;
引人入胜 人们 这 马赛 ;
他提供了许多关于与马赛人作战的民族的生活方式和战争的细节;

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmɪsɪz][dʒɑːn] [ˈhæɡərd] ,
also **to** **my sister** - **in** - **law** , **Mrs John Haggard** ,
还 到 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 约翰 枯槁 ,
也致我的嫂子, 约翰·哈格德夫人,
[huː] [ˈkaɪndli] [pʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌv; əv][piː] . - [ˈɪntuː] [raɪm] [ˈfɔːr; fər][emˈiː] ;
who kindly **put** **the** **lines** **of** **p . 183** **into** **rhyme** **for** **me** ;
WHO 亲切地 放 这 线条 的 p . 183 进入 韵 为了 我 ;
好心人帮我把第 183 页的诗句押韵了;

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][æ̣n; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] [ˈʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ˈʌv; əv]
also **to** **an** **extract** **in** **a** **review** **from** **some** **book** **of** **travel** **of**
还 到 一个 提炼 在 一个 审查 从 一些 书 的 旅行 的
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] ,
which **I** **cannot** **recollect** **the** **name** ,
哪个 我 不能 追忆 这 姓名 ,
也摘自某本旅行书籍的书评, 但我记不清书名了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kræbz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
to **which** **I** **owe** **the** **idea** **of** **the** **great** **crabs** **in** **the** **valley** **of** **the** **subterranean**
到 哪个 我 欠 这 主意 的 这 伟大的 螃蟹 在 这 谷 的 这 地下
[ˈrɪvər] . [-]
river . [**24**]
河 . [-]
我因此获得了地下河谷中大螃蟹的灵感。[24]

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] ,
But **if** **I** **remember** **right** ,
但 如果 我 记住 正确的 ,
但如果我没记错的话,
[ðə; ði][kræbz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˌprəˈdʒektɪd] [ðər; ðər] [aɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhedz] .
the **crabs** **in** **the** **book** **when** **irritated** **projected** **their** **eyes** **quite** **out** **of** **their** **heads** .
这 螃蟹 在 这 书 什么时候 受刺激 预计 他们的 眼睛 相当 出去 的 他们的 头部 .
书中的螃蟹受到刺激时, 眼睛会完全从眼眶里凸出来。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] “ [ˈpleɪdʒərəɪz] ” [ðɪs] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ,
I **regret** **that** **I** **was** **not** **able** **to** “ **plagiarize** ” **this** **effect** , **but** **I** **felt** **that** ,
我 后悔 那 我 曾是 不是 有能力的 到 “ 抄袭 ” 这 影响 , 但 我 毛毡 那 ,
我很遗憾没能“抄袭”这种效果, 但我感觉,

[ɔːlˈðoʊ] [kræbz] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [duː] , [brɪˈheɪv] [ðʌs] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ,
although **crabs** **may** , **and** **doubtless** **do** , **behave** **thus** **in** **real** **life** ,
虽然 螃蟹 可能 , 和 毫无疑问 做 , 表现 因此 在 真实的生活 ,
虽然螃蟹在现实生活中可能会, 而且无疑确实会, 表现出这样的行为,

[ɪn][ˈroʊməns] [ðeɪ] “ [wɪl] [nɔːt][duː][soʊ] .
in **romance** **they** “ **will** **not** **do** **so** .
在 浪漫 他们 ” 将要 不是 做 所以 .
在爱情中, 他们“不会这样做”。

” [-] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fælkən] - ,
” [24] **It is suggested to me that this book is The Cruise of the 'Falcon ' ,**
” [-] 它 是 建议 到 我 那 这 书 是 这 巡航 的 这 - 鹞 - ,
[24] 有人向我暗示, 这本书是《猎鹰号的航行》,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [aɪ] [eɪ 'em] ['pɜ:rsənəli] [ʌnəkweɪntɪd] .
with which work I am personally unacquainted .
和 哪个 工作 我 是 亲自 不熟悉的 .
我个人并不熟悉这项工作。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ɪn] “ ['pi:tər] ['wɪlkɪnz] ” ,
There is an underground river in “ Peter Wilkins ” ,
那里 是 一个 地下 河 在 “ 彼得 威尔金斯 ” ,
《彼得·威尔金斯》中有一条地下河。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:d] [ðæt] [kweɪnt]
but at the time of writing the foregoing pages I had not read that quaint
但 在 这 时间 的 写作 这 前文 页面 我 有 不是 读 那 古雅
[bʌt; bət] [entər'teɪnɪŋ] [wɜ:rk] .
but entertaining work .
但 娱乐 工作 .
但在撰写上述篇章时, 我还没有读过那部奇特而有趣的作品。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [sɪmə'lærəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
It has been pointed out to me that there exists a similarity between the
它 有 到过 尖 出去 到 我 那 那里 存在 一个 相似 之间 这
[si:n] [ʌv; əv] - ['frat(ə)nɪŋ] ['ælfəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [fɑ:r]
scene of Umslopogaas frightening Alphonse with his axe and a scene in Far
场景 的 - 令人恐惧 阿方斯 和 他的 斧头 和 一个 场景 在 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
from the Madding Crowd .
从 这 疯狂 人群 .
有人指出, 乌姆斯洛波加斯用斧头吓唬阿尔方斯的场景与《远离尘嚣》中的一个场景有相似之处。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
I regret this coincidence ,
我 后悔 这 巧合 ,
我为这种巧合感到遗憾。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
and believe that the talented author of that work will not be inclined to
和 相信 那 这 才华横溢 作者 的 那 工作 将要 不是 是 倾斜 到
[ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪmə'ræləti] [ɑ:n] [ɪts] [ə'kaʊnt] .
accuse me of literary immorality on its account .
控 我 的 文学 不道德 在 它是 帐户 .
并且相信, 那位才华横溢的作者不会因此指责我犯有文学不道德罪。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] - ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
I may say that Mr Quatermain's little Frenchman appears to belong to the same
我 可能 说 那 先生 - 小的 法国人 出现 到 属于 到 这 相同的
[klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [huːz] [ɔːŋ] ['jeloo] [tiːθ] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv]
class of beings as those English ladies whose long yellow teeth and feet of
班级 的 生物 作为 那些 英语 女士们 谁 长的 黄色的 牙齿 和 脚 的
[ɪ'noːrməs] [saɪz] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['gælɪk]
enormous size excite our hearty amusement in the pages of the illustrated Gallic
巨大的 尺寸 激发 我们的 爽朗 娱乐 在 这 页面 的 这 插图 高卢语
[pres] .
press .
按 .

我可以说，夸特梅因先生笔下的小法国人似乎与那些在法国插图报刊上描绘的、有着长长的黄牙和巨大脚掌的英国女士属于同一类人，她们的形象总能让我们开怀大笑。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] “ [ˈælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] . ”
The Writer of “ Allan Quatermain . ”
这 作家 的 “ 艾伦 四分之一 ” . “

《艾伦·夸特梅因》的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

